

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 更强大的力量(the Greater Power) 000001

2. 更强大的力量(the Greater Power) 000002

3. 更强大的力量(the Greater Power) 000003

4. 更强大的力量(the Greater Power) 000004

5. 更强大的力量(the Greater Power) 000005

6. 更强大的力量(the Greater Power) 000006

7. 更强大的力量(the Greater Power) 000007

8. 更强大的力量(the Greater Power) 000008

9. 更强大的力量(the Greater Power) 000009

10. 更强大的力量(the Greater Power) 000010

11. 更强大的力量(the Greater Power) 000011

12. 更强大的力量(the Greater Power) 000012

13. 更强大的力量(the Greater Power) 000013

14. 更强大的力量(the Greater Power) 000014

15. 更强大的力量(the Greater Power) 000015

16. 更强大的力量(the Greater Power) 000016

17. 更强大的力量(the Greater Power) 000017

18. 更强大的力量(the Greater Power) 000018

19. 更强大的力量(the Greater Power) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更强大的力量(The Greater Power)

第1/19页

[ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər]
THE GREATER POWER
这 更大的 力量

更强大的力量

[baɪ] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY SAME AUTHOR
经过 相同的 作者

作者同上

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈbærənz, ˈberənz] ['dɔ:tər]
The Cattle Baron's Daughter
这 牛 男爵的 女儿

牛大亨的女儿

[ˈɔ:ltən][ʌv; əv] -
Alton Of Somasco
奥尔顿 的 -

索马斯科的奥尔顿

[dʌst] [ʌv; əv] ['kɔ:nflikt]
Dust Of Conflict
灰尘 的 冲突

冲突之尘

[ˈwɪnstən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preəri]
Winston Of The Prairie
温斯顿 的 这 草原

草原上的温斯顿

[fɔ:r; fər][dʒə'sɪntə]
For Jacinta
为了 雅辛塔

致雅辛塔

[də'laɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz]
Delilah Of The Snows
黛莉拉 的 这 雪

雪之黛莉拉

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs]
By Right Of Purchase
经过 正确的 的 购买

通过购买权

[ˈlɔ:rəmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθwest]
Lorimer Of The Northwest
洛里默 的 这 西北

西北洛里默

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔ:l] .
“ I am afraid I'm going to lose him , after all .
” 我 是 害怕的 我是 去 到 失去 他 , 后 全部 .

“恐怕我最终还是会失去他。”

” [peɪdʒ] -
” **Page 174**
” 页 -

第174页

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈgreɪtər] [ˈpaʊər]
GREATER POWER
更大的 力量

更强大的力量

[baɪ] [ˈhæɪəld] -
BY HAROLD BINDLOSS
经过 哈罗德 -

作者：哈罗德·宾德洛斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] ” [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ˈbæɪənz, ˈberənz] [ˈdɔːtər] , ”
Author of “ The Cattle Baron's Daughter , ”
作者 的 ” 这 牛 男爵的 女儿 , ”

《牛大亨的女儿》的作者

” [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] , ”
” **By Right of Purchase , ”**
” 经过 正确的 的 购买 , ”

“通过购买权,”

” [ˈɔːrəməɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , ”
” **Lorimer of the Northwest , ”**
” 洛里默 的 这 西北 , ”

“西北地区的洛里默”

” [θraɪs] [ɑːrmd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **Thrice Armed , ” etc** .
” 三次 武装 , ” ETC .

“三臂”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌləɪz] [baɪ]
With Frontispiece in Colours by
和 卷首插图 在 颜色 经过

彩色扉页

[ˈdʌbljuː] . [ˈhɜːrbəɪt] [ˈdʌntən]
W . HERBERT DUNTON
W . 赫伯特 邓顿

W·赫伯特·邓顿

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃəɪz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:ˌpɪrɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[sepˈtembər] , -
September , 1909
九月 , -

1909年9月

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [,əʊvəˈbə:dənd] [wʌn]
I Overburdened 1
我 负担过重 1

我负担过重 1

[i:] [ðə; ði] [treɪl] -
II The Trail 11
二 这 踪迹 -

第二部分 第11号步道

[_aɪˈɑːˈaɪ] - [ræntʃ] -
III Waynefleet's Ranch 22
三、 - 牧场 -

III 韦恩弗利特牧场 22

[_aɪˈvi:] ['bɜ:rə] - [wɪʃ] -
IV Laura Waynefleet's Wish 34
第四 劳拉 - 希望 -

IV 劳拉·韦恩弗利特的愿望 34

[vi:] [ðə; ði] [flʌd] -
V The Flood 45
V 这 洪水 -

V 洪水 45

['vaɪ, 'vi:] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] -
VI The Breaking of the Dam 56
六年级 这 打破 的 这 坝 -

第六章 决堤 56

[_vi:,aɪˈaɪ] ['bɜ:rə] [meɪks] [ə; eɪ] [dres] -
VII Laura Makes a Dress 66
七 劳拉 制作 一个 裙子 -

第七章 劳拉做裙子 66

[ˌviː.ər'ar'aɪ][ˈbaɪ][ˈkɑːmbæt] -
VIII By Combat 78
八 经过 战斗 -

第八章 战斗78

[ˌaɪ'eks] [ˈɡɔːrdn] [ˈspiːks] [hɪz; ɪz][ˈmaɪnd] -
IX Gordon Speaks His Mind 89
第九章 戈登 说话 他的 头脑 -

第九章 戈登畅所欲言 89

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈkænjən] -
The Calling Cañon 99
这 呼叫 峡谷 -

召唤峡谷 99

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ'diːə] -
The Great Idea 109
这 伟大的 主意 -

伟大的思想 109

[ˌeks,ər'aɪ] [ˈwɪz,betʃ] [ˈmeɪks] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] -
XII Wisbech Makes Inquiries 118
十二 威斯贝奇 制作 查询 -

威斯贝奇十二世提出询问 118

[ˌeks,ər'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] -
On the Trestle 127
在 这 支架 -

在栈桥上 127

[ˌeks,ər'viː]
XIV
十四

十四

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] -
In the Moonlight 138
在 这 月光 -

月光下 138

[ˈɛks'viː] [ˈmɑːrjəlz] [ˌmɪsəd'ventʃər] -
XV Martial's Misadventure 149
十五 武术的 不幸遭遇 -

XV 马歇尔的奇遇 149

[ˌeks'viː'aɪ] [ˈæktənz] [ˈwɔːrnɪŋ] -
XVI Acton's Warning 162
十六 行动 警告 -

第十六章 阿克顿的警告 162

[ˌɛksˌviː'ɑːr'aɪ]

XVII
十七

十七

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] -

An Eventful Day 174
一个多事天-

精彩纷呈的一天 174

[ˌɛksˌviː'ɑːr'aɪ] [træn'kwɪləti] -

XVIII Tranquillity 186
十八宁静-

第十八届宁静 186

[ˌɛksˌɑː'ɛks] ['neɪzmiθ] ['hiːrɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] -

XIX Nasmyth Hears the River 195
十九纳斯密斯听到这河-

XIX 纳斯密斯听见河流 195

[ˌɛks 'eks] ['neɪzmiθ] [ɡoʊz] [ə'weɪ] -

XX Nasmyth Goes Away 208
xx纳斯密斯去离开-

XX Nasmyth 离开 208

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] -

XXI The Men of the Bush 218
二十一这男人的这衬套-

第二十一章 丛林中的男人们 218

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['neɪzmiθ] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] -

XXII Nasmyth Sets to Work 228
二十二纳斯密斯套到工作-

纳斯密斯开始工作 228

[ˌɛks'ɛks'aɪr'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['dɛrɪk] -

The Derrick 239
这德里克-

239号钻井平台

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [rɪ'ælitɪz] -

XXIV Realities 251
二十四现实-

第二十四章 现实 251

[ˌɛks'ɛks'viː] ['neɪzmiθ] [dɪ'saɪdɪz] -

XXV Nasmyth Decides 260
25纳斯密斯决定-

XXV 纳斯密斯决定 260

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

二十六

[wʌn] ['naɪts] [tæsk] -

One Night's Task 269
一夜夜晚任务-

一夜任务 269

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ˈtɪmbə] [ˈraɪts] -
XXVII Timber Rights 278
xxvii 木材 权利 -

第二十七条 木材权利 278

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti] -
XXVIII A Painful Duty 287
二十八 一个 痛苦 责任 -

二十八、一项痛苦的任务 287

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [ˈfjuːt(ə)] [ˈskiːm] -
A Futile Scheme 297
一个 徒劳 方案 -

徒劳的计划 297

[ɛ.kse.kseks] [ˈsekənd] [θɔːts] -
XXX Second Thoughts 309
xxx 第二 想法 -

XXX 再三考虑 309

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] -
The Last Shot 318
这 最后的 射击 -

最后一击 318

[ðə; ði] [ˈgreɪtə] POWER1
THE GREATER POWER1
这 更大的 POWER1

更强大的力量1

[ðə; ði] [ˈgreɪtə] [ˈpaʊə]
The Greater Power
这 更大的 力量

更强大的力量

[ˈtʃæptə] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌəʊvəˈbəːdənd]
OVERBURDENED
负担过重

负担过重

[aɪ ˈtiː][wɫz; wəz] [ˈwɪntə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnɪfərəs] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [roʊlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪlz]
It was winter in the great coniferous forest which rolls about the rocky hills
它 曾是 冬天 在 这 伟大的 针叶 森林 哪个 卷 关于 这 岩石 丘陵
[ænd; ənd] [ˈfraʊdz] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvæliːz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
and shrouds the lonely valleys of British Columbia .
和 裹尸布 这 孤独 山谷 的 英国 哥伦比亚 .

在不列颠哥伦比亚省，绵延起伏的岩石山丘和笼罩着孤寂山谷的茂密针叶林正值冬季。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [frɔːst][hæd; həd] [draɪd][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] ['rɪvəz] ;
A bitter frost had dried the snow to powder and bound the frothing rivers ;
一个 苦的 霜 有 干燥 这 雪 到 粉末 和 边界 这 起泡 河流 ;
严寒的霜冻将积雪晒成粉末，凝固了奔腾的河水；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [leɪd] [ɪts] ['aɪsɪ] [grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sʌd(ə)nli] ,
it had laid its icy grip upon the waters suddenly ,
它 有 铺设 它是冰冷的 紧握 之上 这 水 突然 ,
它突然间冰冷的海水笼罩了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['tɜːrmɔɪl] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːld]
and the sound of their turmoil died away in the depths of the rock - walled
和 这 声音 的 他们的 动荡 死亡 离开 在 这 深度 的 这 岩石 - 有围墙的
cañons ,
峡谷 ,
他们的骚动声渐渐消失在岩石嶙峋的峡谷深处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [lænd] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] ,
until the rugged land lay wrapped in silence under a sky of intense ,
直到 这 崎岖 土地 躺 包装 在 沉默 在下面 一个 天空 的 激烈的 ,
直到崎岖的大地在强烈的天空下陷入一片寂静，

[pɪtɪləs] ['bluːnəs] [ðæt] [siːmd] ['frouz(ə)n] [tuː] .
pitiless blueness that seemed frozen too .
无情 蓝色 那 似乎 冷冻 也 .
无情的蓝色，仿佛也凝固了一般。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kəʊld][snæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪn]
Man and beast shrink from the sudden cold snaps , as they call them , in
男人 和 兽 收缩 从 这 突然 寒冷的 快照 , 作为 他们 称呼 他们 , 在
[ðæt] ['kʌntri] ,
that country ,
那 国家 ,
在那片土地上，人和牲畜都惧怕突如其来的寒流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃər] , [huː] [hæz; həz] [ʃiːp] [tuː; tə] [luːz] ,
and the rancher , who has sheep to lose ,
和 这 牧场主 , WHO 有 羊 到 失去 ,
而那位牧场主，他有羊要失去，

[sɪts] ['ʃɪvəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrlɪn]['raɪf(ə)]
sits shivering in his log house through the long forenights with a Marlin rifle
坐着 瑟瑟发抖 在 他的 日志 房子 通过 这 长的 前两周 和 一个 马林鱼 步枪
['hændi] ,
handy ,
便利 ,
他坐在小木屋里，瑟瑟发抖地度过漫长的夜晚，手边常备着一支马林步枪。

[waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['tɪmbər] [wʊlvz] [praʊl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] .
while the famished timber wolves prowl about his clearing .
尽管 这 饥饿 木材 狼 潜行 关于 他的 清理 .
饥饿的森林狼在他的林间空地附近徘徊。

[stɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɑːgəz] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [huː] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][snæps][moʊst] ,
Still , it is the loggers toiling in the wilderness who feel the cold snaps most ,
仍然 , 它 是 这 日志记录器 辛勤劳作 在 这 荒野 WHO 感觉 这 寒冷的 快照 最多 ,
然而，在荒野中辛勤劳作的伐木工人最能感受到寒潮的侵袭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['leɪbər] [ʌndər] [æn; ən][ˈɑːrktɪk][frɔːst][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəsli] [fed] ,
for the man who labours under an Arctic frost must be generously fed ,
为了 这 男人 WHO 劳动 在下面 一个 北极 霜 必须 是 慷慨地 美联储 ,
在北极严寒中劳作的人必须得到丰盛的食物。

[ɔːr][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [streŋθ] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
or the heat and strength die out of him , and , now and then ,
或者 这 热 和 力量 死 出去 的 他 , 和 , 现在 和 然后 ,
或者他的体力和精力会逐渐消退, 而且时不时地,

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [prə'vɪznz] [bɪ'klʌm] ['skænti] [wen] [noʊ] [kə'nu:] [kæn; kən][biː; bi] [poʊld] [ʌp][ðə; ði]
it happens that provisions become scanty when no canoe can be poled up the
它 发生 那 条款 变得 稀少 什么时候 不 独木舟 能 是 杆 向上 这
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
当独木舟无法逆流而上时, 物资就会变得匮乏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [ɑːr; ər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
and the trails are blocked with snow .
和 这 小径 是 已屏蔽 和 雪 .
小路被积雪封住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɑːɡɜːz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['redwʊd] ['fɔːrɪst] , [wʌn]['dʒænjueri] [æftər'nuːn] ,
There were four loggers at work in a redwood forest , one January afternoon ,
那里 是 四 日志记录器 在 工作 在 一个 红杉 森林 , 一 一月 下午 ,
一月份的某个下午, 四名伐木工人在红杉林里作业。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːg][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['fɔːlən]
rolling a great log with peevies and handspikes out of a chaos of fallen
滚动 一个 伟大的 日志 和 - 和 手钉 出去 的 一个 混乱 的 倒下
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .
用木楔和手钉将一根巨大的圆木从一堆倒下的树干中滚出来。

[ðə; ði] [bʊʃ] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [griːn] , ['spæŋɡld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
The Bush , a wall of sombre green , spangled here and there with frost ,
这 衬套 , 一个 墙 的 阴沉 绿色的 , 闪闪发光的 这里 和 那里 和 霜 ,
[ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [stɪl] ,
and impressively still ,
和 令人印象深刻 仍然 ,
灌木丛, 一片深绿色的墙, 间或点缀着霜花, 静谧得令人印象深刻。

[klaʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gæp] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
closed in about the little gap they had made .
关闭 在 关于 这 小的 差距 他们 有 制成 .
他们迅速缩小了彼此之间造成的小缝隙。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fædʊʃi] ['ævəˌnjʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [kɒlə'neɪdz]
Not a sound came out of the shadowy avenues between the tremendous colonnades
不是 一个 声音 来了 出去 的 这 阴暗的 途径 之间 这 巨大的 柱廊
[ʌv; əv] ['təʊərɪŋ] [trʌŋks] ,
of towering trunks ,
的 参天 树干 ,
在参天大树柱廊之间幽暗的林荫道里, 一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] ['dʌɡləs] ['fɜːz] [kʌt] ['moʊʃnləs] [ə'ɡenst]
and the topmost sprays of the cedars and Douglas firs cut motionless against
和 这 最顶层 喷雾 的 这 雪松 和 道格拉斯 杉树 切 静止不动 反对
[ðə; ði] [bluː] [haɪ] [ə'bʌv] . [tuː'tuː]
the blue high above . 2
这 蓝色的 高的 多于 . 2
雪松和花旗松顶端的枝条在蔚蓝的高空静静地划过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wind] , [ænd; ənd][ðə; ði][menz] [breθ] [went] [streit] [ʌp] , [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]
There was no wind , and the men's breath went straight up , a thin white
那里 曾是 不 风 , 和 这 男士 气息 去 直的 向上 , 一个 薄的 白色的
[ˈveɪpər] ,
vapour ,
汽 ,

没有风, 男人们呼出的气息直冲云霄, 化作一层薄薄的白色雾气。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [er] .
into the biting air .
进入 这 咬 空气 .

刺骨的寒风中。

[stiːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [wel] [fed] , [waɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
Still , they were warm and comparatively well fed , which was a good deal
仍然 , 他们 是 温暖的 和 比较 出色地美联储 , 哪个 曾是 一个 好的 交易
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
to be thankful for ,
到 是 感恩 为了 ,

不过, 他们住得很暖和, 也吃得相对饱, 这已经是值得庆幸的了。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔɪld] [kənˈtentɪdli] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
and three of them toiled contentedly , with now and then a glance at
和 三 的 他们 辛勤劳作 心满意足地 , 和 现在 和 然后 一个 瞥一眼 在
[ðer; ðær] [kəmˈpænjən] ,
their companion ,
他们的 伴侣 ,

他们三人安心地干着活, 偶尔会瞥一眼同伴。

[huː] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] .
who realized at length that he was beaten .
WHO 已实现 在 长度 那 他 曾是 被打败 .

他最终意识到自己输了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrθ]
it was only by calling up all the resolution that was in him that this fourth
它 曾是 仅有的 经过 呼叫 向上全部 这 解决 那 曾是 在 他 那 这 第四
[mæn] ,
man ,
男人 ,

只有调动起他所有的决心, 这第四个人才得以.....

[ˈderɪk] [ˈneɪzmiθ] , [hæd; həd][held] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Derrick Nasmyth , had held himself to his task since early morning ,
德里克 纳斯密斯 , 有 握住 他自己 到 他的 任务 自从 早期的 早晨 ,

德里克·纳斯密斯从清晨就开始埋头工作,

[fɔːr; fər][ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [waɪtʃ] [dɪˈmændz] [frʌm; frəm][mæn] [mɔːr] [ˈmʌskjələɹ] [ˈefərt] [ænd; ənd]
for there is no occupation which demands from man more muscular effort and
为了 那里 是 不 职业 哪个 需求 从 男人 更多的 肌肉发达的 努力 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈlɔːɡɪŋ] ,
physical courage than logging ,
身体的 勇气 比 日志记录 ,

因为没有任何职业比伐木更需要人的体力和勇气。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈkænədə] .

as it is generally carried on in the forest of Western Canada .
作为 它 是 一般来说 携带 在 在 这 森林 的 西 加拿大 .

因为它通常发生在加拿大西部的森林里。

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [əˈpærəntli] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [ˈliːnli] [ˈmʌskjələr] , [æz; əz]
Nasmyth was a tall man , apparently under thirty , and leanly muscular , as
纳斯密斯 曾是 一个 高的 男人 , 显然 在下面 三十 , 和 精瘦地 肌肉发达的 , 作为

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

were his companions ,
是 他的 同伴 ,

纳斯密斯身材高大，看起来不到三十岁，体格精瘦结实，他的同伴们也是如此。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [swɪŋ] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] [ˈseldəm] [pʊt]
for those who swing the axe from dawn to dusk in that wilderness seldom put
为了 那些 WHO 摇摆 这 斧头 从 黎明 到 黄昏 在 那 荒野 很少 放

[ɑːn] [fleʃ] .

on flesh .
在 肉 .

那些在荒野中从黎明到黄昏挥舞斧头的人，很少穿血肉之躯。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [liːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][wɔːrn] .

His bronzed face was also lean , and a trifle worn .
他的 古铜色 脸 曾是 还 倾斜 , 和 一个 琐事 磨损 .

他古铜色的脸庞也显得消瘦，略显沧桑。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [tuː] [ˈfaɪnli] [ˈtʃɪzld] ,
Considering his occupation , it was , perhaps , too finely chiselled ,
考虑 他的 职业 , 它 曾是 , 也许 , 也 精细地 凿刻的 ,

考虑到他的职业，这或许雕琢得太精细了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈluːsɪv] [səˈdʒestən; səgˈdʒestən][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][aɪˈtiː] .
and there was a certain elusive suggestion of refinement in it .
和 那里 曾是 一个 肯定 难以捉摸的 建议 的 精炼 在 它 .

其中还隐隐透露出一种精致优雅的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [fɜːr][kæp][wʌz; wəz]
He had clear blue eyes , and the hair beneath his battered fur cap was
他 有 清除 蓝色的 眼睛 , 和 这 头发 下面 他的 伤痕累累 毛皮 帽 曾是

[braʊn] .

brown .
棕色的 .

他有一双清澈的蓝眼睛，破旧的毛皮帽下露出的毛发是棕色的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [rents] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈræɡɪd]
For the rest , he wore a black leather jacket with several rents in it , ragged
为了 这 休息 , 他 穿着 一个 黑色的 皮革 夹克 和 一些 租金 在 它 , 破烂不堪

[dʌk] [ˈtraʊzərz] ,

duck trousers ,
鸭子 裤子 ,

其余时间，他穿着一件有几处破洞的黑色皮夹克和破旧的帆布裤。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] .

and long boots .
和 长的 靴子 .

还有长筒靴。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [bʊʃ] [ˈtʃɑːpərz] - - [ˈsɪmp(ə)l] ,
His companions were the usual Bush choppers - - simple ,
他的 同伴 是 这 通常 衬套 直升机 - - 简单的 ,

他的同伴是常见的布什直升机飞行员——简单来说，

[strɔːŋ] - [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['heitʃər] - - [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] **strong - armed men of kindly nature - - and Nasmyth was quite aware that they**
强的 - 武装 男人 的 亲切地 自然 - - 和 纳斯密斯 曾是 相当 意识到的 那 他们
[hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .
had undertaken most of his share in the work during the last few hours .
有 已 最多 的 他的 分享 在 这 工作 期间 这 最后的 很少 小时 .

他们是些力大无比、性情温和的男人——纳斯密斯很清楚，在过去的几个小时里，他们承担了他那部分的大部分工作。

“ [ə'ɪləðər] [hiːv] ！ ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .

“ **Another heave ! ” said one of the woodsmen .**
” 其他 举 ！ ” 说 一 的 这 樵夫 .

“再用力一推！”其中一个樵夫说道。

“ [hɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrd] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ！

“ **Hit her hard , boys , and away she goes !**
” 打 她 难的 , 男孩们 , 和 离开 她 去 ！

“伙计们，狠狠地打她，她就跑了！”

” [ðeɪ] [streɪnd] ['sɪnjuːi] [bæks] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɑːrmz] .

“ **They strained sinewy backs and splendid arms .**
” 他们 紧张 筋骨 背部 和 灿烂 武器 .

他们绷紧了筋骨强健的背部和健壮的手臂。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [roʊld] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['fɑːrðər] , [kæntɪd] ,

The great log rolled a trifle farther , canted ,
这 伟大的 日志 滚动 一个 琐事 更远 , 倾斜的 ,

那根粗大的圆木倾斜着又向前滚动了一点，

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [slɪpt] [ə; eɪ] ['hæŋspaɪk] [ʌndər] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lændɪd]
as one of them slipped a handspike under the butt of it , and landed
作为 一 的 他们 滑倒了 一个 手扣 在下面 这 屁股 的 它 , 和 登陆

[ɑːn] [ðə; ði] [skɪdz] ,

on the skids ,
在 这 滑行 ,

其中一人将一根尖刺插入车尾下方，然后落在了滑梯上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [laɪk] ['reɪlweɪ] ['sliːpɜːz] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [drɪ'klɪvəti] .

which were laid like railway sleepers down the slope of a steep declivity .
哪个 是 铺设 喜欢 铁路 卧铺 向下 这 坡 的 一个 陡 斜坡 .

它们像铁路枕木一样，沿着陡峭的斜坡向下铺设。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ræmd] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɪdz] ,

The snow was ground down and rammed back about the skids ,
这 雪 曾是 地面 向下 和 撞倒 后退 关于 这 滑行 ,

积雪被碾碎并夯实到滑板周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] ['hɑːloʊ] [gliːmd] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] - [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the worn - out hollow gleamed a faint blue - grey in the shadow of the
和 这 磨损 - 出去 空洞的 闪闪发光 一个 头晕的 蓝色的 - 灰色的 在 这 阴影 的 这

['fɜːz] .

firs .
杉树 .

在冷杉树的阴影下，那破旧的树洞闪烁着淡淡的蓝灰色光芒。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [ə'ɪləðər] ['strenjuəs] ['efərt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːg] ['staːrtɪd] , [θriː]

The men made another strenuous effort as the log started , 3
这 男人 制成 其他 费力的 努力 作为 这 日志 开始 , 3

原木开始滚动时，男人们又一次拼尽全力。3

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'ɪləðər] ['moʊmənt] [aɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tə'baːgən] ,

but in another moment it rushed away , and , like a toboggan ,
但 在 其他 片刻 它 匆忙 离开 , 和 , 喜欢 一个 雪橇 ,

但转瞬之间，它又飞驰而去，就像雪橇一样，

[sped] [ˈdaʊnwərdz] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [aɪs] [brɪˈloʊ] .
sped downwards through the forest to the river - ice below .
加速 向下 通过 这 森林 到 这 河 - 冰 以下 .

迅速穿过森林向下奔向下方的河冰。

[ðə; ði] [skɪdz] [skriːmd] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [snoʊ] [fluː] [ʌp] [laɪk] [smoʊk] ,
The skids screamed beneath it , the snow flew up like smoke ,
这 滑行 尖叫 下面 它 , 这 雪 飞翔 向上 喜欢 抽烟 ,

车轮在车底发出刺耳的摩擦声，雪花像烟雾一样飞溅起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [əˈgen] .
and then there was a thunderous crash and stillness again .
和 然后 那里 曾是 一个 雷鸣 碰撞 和 寂静 再次 .

然后传来一声巨响，一切又恢复了平静。

[ˈneɪzmiθ] [gɑːspt] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhænˌspaɪk] .
Nasmyth gasped heavily , and dropped his handspike .
纳斯密斯 倒吸一口气 重度 , 和 掉落 他的 手扣 .

纳斯密斯重重地喘了口气，手中的尖刺掉在了地上。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [juːst] [ʌp] .
" Boys , " he said , " I'm used up .
" 男孩们 , " 他 说 , " 我是 用过的 向上 .

“孩子们,”他说,“我累坏了。”

[aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] [ænd; ənd][get][maɪ] [taɪm] .
I'll go along to the shanty and get my time .
患病的 去 沿着 到 这 棚屋 和 得到 我的 时间 .

我会去棚屋里待一段时间。

" [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd] ,
" He generally expressed himself much as his comrades did ,
" 他 一般来说 表达 他自己 很多 作为 他的 同志们 做过 ,

“他通常的表达方式与他的同志们差不多。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
but now his clean English intonation was a little more noticeable than usual .
但 现在 他的 干净的 英语 语调 曾是 一个 小的 更多的 显 比 通常 .

但现在他那清晰的英语语调比平时更加引人注目。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪmpəˈθetɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] :
One of the others nodded sympathetically , as he answered :
一 的 这 其他的 点头 同情地 , 作为 他 回答 :

另一个人同情地点了点头，回答道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kwart] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , I guess I've seen the trouble trailing you for quite a while .
" 出色地 , 我 猜测 我已经 已见 这 麻烦 尾随 你 为了 相当 一个 尽管 .

“嗯，我想我早就注意到你的麻烦事缠身了。”

[gɔːt][tuː; tə][let] [ʌp] [ɔːr] [pleɪ] [aʊt] .
Got to let up or play out .
得到 到 让 向上或者 玩 出去 .

要么就此罢休，要么就此结束。

[ɪts] [wʌn] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈgenst] [maɪˈself] .
It's one I've been up against myself .
它是 一 我已经 到过 向上 反对 我 .

这是我一直都在独自面对的挑战。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒestʃər] .
" He made a vague gesture .
" 他 制成 一个 模糊的 手势 .

他做了个含糊不清的手势。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ A little rough on you .
“ 一个 小的 粗糙的 在 你 .

“对你有点苛刻了。”

“ [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkrɒs:kʌt] [sɔ:ɪ] ,
“ Then he and one of his comrades took up a big crosscut saw ,
“ 然后 他 和 一 的 他的 同志们 采取 向上 一个 大的 横切 锯 ,
然后他和一位同伴拿起了一台大型横切锯,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [æks] .
while the other swung a gleaming axe .
尽管 这 其他 摇摆 一个 闪闪发光 斧头 .

而另一人则挥舞着一把闪亮的斧头。

[ˈneɪzmiθ] [wɔ:kt] [bæk] [ˈwɪrəli] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [bʊʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] .
Nasmyth walked back wearily through the silent Bush towards the camp .
纳斯密斯 步行 后退 疲劳 通过 这 沉默的 衬套 向 这 营 .
纳斯密斯疲惫地穿过寂静的灌木丛，向营地走去。

[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [deɪzɪd] .
His back ached , his head ached , and he felt a trifle dazed .
他的 后退 疼痛 , 他的 头 疼痛 , 和 他 毛毡 一个 琐事 茫然 .

他背痛，头痛，还感到有些晕乎乎的。

[ðə; ði] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The strength seemed to have gone out of him ,
这 力量 似乎 到 有 已消失 出去 的 他 ,

他似乎失去了所有力气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈlæps] .
and he fancied that he was not very far from a physical collapse .
和 他 幻想 那 他 曾是 不是 非常 远的 从 一个 身体的 坍塌 .

他觉得自己离身体崩溃已经不远了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈʃænti] , [wer] ,
He was glad when he reached the shanty , where ,
他 曾是 高兴的 什么时候 他 达到 这 棚屋 , 在哪里 ,

他到达棚屋时很高兴，在那里，

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [bu:ts] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ]
after he had shaken the snow from his dilapidated boots , he sat down by
后 他 有 摇晃 这 雪 从 他的 破旧的 靴子 , 他 卫星 向下 经过

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] ,
the glowing stove ,
这 发光 火炉 ,

他抖掉破旧靴子上的雪后，在炽热的炉子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈraɪli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and smiled wryly as he looked about him .
和 微笑 略带讽刺地 作为 他 看起来 关于 他 .

他环顾四周，露出了苦笑。

[ðə; ði] [fed] [wʌz; wəz] [ˈru:dli] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʌŋks] [pækt] [wɪð; wɪθ]
The shed was rudely built of logs , and a row of bunks packed with
这 棚 曾是 粗鲁地 建造 的 日志 , 和 一个 排 的 上下铺 包装 和

[swɑ:mp] - [græs] [ænd; ənd] [spru:s] - [twɪgz] ,
swamp - grass and spruce - twigs ,
沼泽 - 草 和 云杉 - 树枝 ,

棚子是用原木简陋搭建的，里面摆放着一排用沼泽草和云杉树枝塞满的床铺。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡriːsi] [ˈblæŋkɪts] , [ræn] [daʊn] [wʌn]
from some of which there hung portions of greasy blankets , ran down one
从 一些 的 哪个 那里 悬挂 部分 的 腻 毯子 , 跑 向下 一
[saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
side of it .
边 的 它 :

其中一些挂着油腻腻的毯子碎片，顺着毯子的一侧垂下来。

[aɪ ˈtiː] [smelt] [ˈhɔːrəbli] [ʌv; əv][ˈækɹɪd][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈkʊkəri] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It smelt horribly of acid tobacco and cookery , but at least , it was
它 冶炼 糟糕透了 的 辛辣 烟草 和 烹饪 , 但 在 至少 , 它 曾是
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

屋里弥漫着刺鼻的烟草和厨余垃圾味，但至少很暖和。

[wɪtʃ] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [mʌnθs] ,
which counted for much , and , during the last few months ,
哪个 计数 为了 很多 , 和 , 期间 这 最后的 很少 几个月 ,
[tʃ] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [mʌnθs] ,
这至关重要，尤其是在过去的几个月里，

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [hoʊm] .
Nasmyth had grown to look on it as home .
纳斯密斯 有 生长 到 看 在 它 作为 家 :
[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [hoʊm] .
纳斯密斯渐渐把那里当成了家。

[hiː; hi] [nuː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
He knew , also , that it would cost him something to leave it now ,
他 知道 , 还 , 那 它 会 成本 他 某物 到 离开 它 现在 ,
[hiː; hi] [nuː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
他也知道，现在离开这里会让他付出代价。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [els] [tuː; tə][ɡoʊ] .
especially as he had nowhere else to go .
尤其 作为 他 有 无处 别的 到 去 :
[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [els] [tuː; tə][ɡoʊ] .
尤其是因为他无处可去。

[ˈlaɪŋ] [bæk] [ˈlɪstləsli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] chopper4
Lying back listlessly in a lounge an ingenious chopper4
说谎 后退 百无聊赖地 在 一个 休息室 一个 巧妙 chopper4
[ˈlaɪŋ] [bæk] [ˈlɪstləsli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] chopper4
懒洋洋地躺在休息室里，一架精巧的直升机4

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [sæks] ,
had made out of a few branches and a couple of sacks ,
有 制成 出去 的 一个 很少 分支 和 一个 夫妻 的 麻袋 ,
[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [sæks] ,
用几根树枝和几个麻袋做成的，

[ˈneɪzmiθ] [ˈveɪɡli] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
Nasmyth vaguely recalled the comfort of his London chambers and the great
纳斯密斯 依稀 召回 这 舒适 的 他的 伦敦 房间 和 这 伟大的
[ˈpɪlərd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈskluːsɪv] [klʌb] ,
pillared smoking - room of a certain exclusive club ,
柱状 吸烟 - 房间 的 一个 肯定 独家的 俱乐部 ,
[ˈpɪlərd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈskluːsɪv] [klʌb] ,
纳斯密斯隐约记得他在伦敦的房间舒适温馨，以及某个高级俱乐部里那间有柱子的宏伟吸烟室。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsmuːðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
for he was a man acquainted with the smoother side of life .
为了 他 曾是 一个 男人 熟人 和 这 更平滑 边 的 生活 :
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsmuːðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
因为他是一个熟悉生活顺遂一面的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvəriəs] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] ,
He had various gifts which were apparently of no account in British Columbia ,
他 有 各种各样的 礼物 哪个 是 显然 的 不 帐户 在 英国 哥伦比亚 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvəriəs] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] ,
他拥有各种天赋，但这些天赋在不列颠哥伦比亚省似乎毫无价值。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm]
and he had enjoyed an education that had , it seemed , unfitted him
和 他 有 享受 一个 教育 那 有 , 它 似乎 , 不合适的 他
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['striktli] [ju:tɪlɪ'terɪən] .
for anything strictly utilitarian .
为了 任何事物 严格 功利主义 .
他接受的教育似乎让他不适合从事任何纯粹的功利性工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['tʃɑ:pɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]
There are a great many men of his description chopping trees and driving
那里 是 一个 伟大的 许多 男人 的 他的 描述 切碎 树木 和 驾驶
['kæt(ə)] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] .
cattle in Western Canada .
牛 在 西 加拿大 .
在加拿大西部，有很多像他这样的人，他们从事砍树和放牛等工作。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [,veəri:'eɪfənz] , [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd]
Indeed , his story was one which , with slight variations , may be heard
的确 , 他的 故事 曾是 一 哪个 , 和 轻微 变体 , 可能 是 听到
['fri:kwəntli] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
frequently in that country .
频繁地 在 那 国家 .
事实上，他的故事，稍有不同，在该国经常能听到。

[faɪ'nænʃ(ə)][dɪ'zæstər][hæd; həd] [,əʊvə'teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Financial disaster had overtaken his family .
金融的 灾难 有 被超越 他的 家庭 .
他的家庭遭遇了经济灾难。
[frendz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]['kəʊldli] ,
Friends in high places had regarded him coldly ,
朋友们 在 高的 地方 有 认为 他 冷冷地 ,
一些位高权重的朋友对他态度冷淡。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['feɪvəz] ,
and he had been too proud to ask for favours ,
和 他 有 到过 也 自豪的 到 问 为了 恩惠 ,
他自尊心太强，不好意思开口求人帮忙。

[ɔ:r][tu:; tə]['prɔ:fɪt][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['grʌdʒɪŋli] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
or to profit by those that were grudgingly offered him .
或者 到 利润 经过 那些 那 是 勉强 提供 他 .
或者从那些勉强提供给他的东西中获利。
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə]['kænədə][ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðer; ðər]
That was why he had gone out to Canada and spent several years there
那 曾是 为什么 他 有 已消失 出去 到 加拿大 和 花费 一些 年 那里
['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ,
earning his board ,
收入 他的 木板 ,
这就是他去加拿大并在那里待了几年以获得董事资格的原因。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][æz; əz] [wel] , [baɪ]['bɔ:dɪli] ['leɪbər] ,
and , now and then , a few dollars as well , by bodily labour ,
和 , 现在 和 然后 , 一个 很少 美元 作为 出色地 , 经过 身体上的 劳动 ,
而且，偶尔还能靠体力劳动挣到几个美元。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:gɜ:z] .
until he went up into the Bush with the loggers .
直到 他 去 向上 进入 这 衬套 和 这 日志记录器 .
直到他和伐木工人一起进入丛林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈsʌmhaʊ][kənˈtraɪvd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlðər]
For a time he had somehow contrived to hold his own with the other
为了 一个 时间 他 有 不知何故 人为的 到 抓住 他的 自己的 和 这 其他
[ˈwɜːrkərz] ,
workers ,
工人 ,

有一段时间，他设法与其他工人站稳了脚跟。

[ðooʊ][ˈlɔːɡɪŋ][ɪn][ˈhevi][ˈtɪmbər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæskz][wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][ðæt][mæn]
though logging in heavy timber is one of the tasks one could almost fancy that man
尽管 日志记录 在 重的 木材 是 一 的 这 任务 一 可以 几乎 想要 那 男人
[wʌz; wəz][ˈnevər][ment][fɔːr; fər] ,
was never meant for ,
曾是 绝不 意思是 为了 ,

虽然伐木这项任务几乎让人觉得人类根本不适合做，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɔːɡər] , [huːz][ˌəʊvəˈtæksd][ˈmʌs(ə)] [feɪlz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and the logger , whose overtaxed muscle fails him for a moment ,
和 这 日志记录器 , 谁 税负过重 肌肉 失败 他 为了 一个 片刻 ,
伐木工的肌肉因过度劳累而一时无力，

[ɪz][ˈveri][ˈlaɪkli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪf][krʌʃt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ˈpɑːndərəs] ,
is very likely to have the life crushed out of him by some ponderous ,
是 非常 可能 到 有 这 生活 碎 出去 的 他 经过 一些 沉重的 ,
[ˈslɪpɪŋ][ˈtrʌŋk] .
slipping trunk .
滑倒 树干 .

他很可能会被某个沉重、滑落的树干砸死。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][læk][ʌv; əv][ɪnˈdʊərəns][wʌz; wəz][duː][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsesɪv][streɪn] , [ɔːr][ðə; ði][ɪl] -
Perhaps , his lack of endurance was due to the excessive strain , or the ill -
也许 , 他的 缺少 的 耐力 曾是 到期的 到 这 过多的 拉紧 , 或者 这 患病的 -
[kʊkt][fuːd] ,
cooked food ,
煮熟 食物 ,

或许，他耐力不足是因为过度劳累，或者是食物没煮熟。

[bʌt; bət][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][fjuː][wiːks][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈkɑːnʃəs][ðæt][ə; eɪ][ˈslæknəs][wʌz; wəz]
but during the last few weeks he had been conscious that a slackness was
但 期间 这 最后的 很少 周 他 有 到过 有意识的 那 一个 松懈 曾是
[ˈkriːpɪŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
creeping over him .
爬行 超过 他 .

但在过去几周里，他一直意识到自己正变得越来越懈怠。

[wʌnz][ɔːr][ˈtwais][ðə; ði][ˈhænˌspaɪk][ɔːr] - [hæd; həd][bɪn][ˈtɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡræsp] ,
Once or twice the handspike or peevie had been torn from his grasp ,
一次 或者 两次 这 手扣 或者 - 有 到过 撕裂 从 他的 抓牢 ,
他手中的长柄刀或尖刺曾一两次被人从手中夺走。

[ænd; ænd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdʒ][hæd; həd][bɪn][pleɪst][ɪn][ˈperəl] .
and the lives of his comrades had been placed in peril .
和 这 生活 的 他的 同志们 有 到过 放置 在 危险 .
他的战友们的生命也危在旦夕。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][aɪˈtiː][mɔːr][ænd; ænd][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][dræg][hɪmˈself][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had found it more and more difficult to drag himself out to his
他 有 成立 它 更多的 和 更多的 难的 到 拖 他自己 出去 到 他的
[wɜːrk][iːtʃ][ˈmɔːrnɪŋ] ,
work each morning ,
工作 每个 早晨 ,

他发现自己每天早上越来越难以拖着疲惫的身体去上班。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][held][ɑ:n][ʌn'tɪl][ðæt][,æftər'hu:n][wen][hɪz; ɪz][streŋθ][hæd; həd][sʌd(ə)nli]

but he had held on until that afternoon when his strength had suddenly
但 他 有 握住 在 直到 那 下午 什么时候 他的 力量 有 突然

[feɪld][him; ɪm].

failed him .
失败的 他 .

但他一直坚持到那天下午，突然间他再也撑不住了。

[ˈneɪzmiθ][wʌz; wəz][hæf]-[ə'sli:p][wen][ðə; ði][kʊk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:dər][ʌv; əv][ðə; ði][gæŋ][keɪm][ɪn]

Nasmyth was half - asleep when the cook and the leader of the gang came in
纳斯密斯 曾是 一半 - 睡着了 什么时候 这 厨师 和 这 领导者 的 这 帮派 来了 在

.
.
.

纳斯密斯半睡半醒的时候，厨师和团伙头目走了进来。

[ðə; ði][ˈlætər][,hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][, gaunt5]

The latter , who was a big , gaunt5
这 后者 , WHO 曾是 一个 大的 , gaunt5

后者身材高大，面容憔悴。

[mæn][wɪð; wɪθ][ˈgrɪzld][her][,stɑ:pt][kloʊz][baɪ][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][him; ɪm].

man with grizzled hair , stopped close by the stove and looked at him .
男人 和 斑白 头发 , 停止 关闭 经过 这 火炉 和 看起来 在 他 .

一个头发灰白的男人在炉子旁停下脚步，看着他。

"[wel][,][sed][ðə; ði][gæŋ][ˈli:dər][,][wʌt][du:][ju:; jʊ][ˈfɪɡjər][jʊə(r)][ˈdu:ɪŋ][hɪr]?

" Well , " said the gang leader , " what do you figure you're doing here ?
" 出色地 , " 说 这 帮派 领导者 , " 什么 做 你 数字 你是 正在做 这里 ?

“那么,”团伙头目说,“你觉得你来这里做什么?”

"[ˈneɪzmiθ][ɪk'spleɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti][,fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][bʊʃ][,]

" Nasmyth explained with some difficulty , for in the Bush ,
" 纳斯密斯 解释 和 一些 困难 , 为了 在 这 衬套 ,

纳斯密斯费力地解释说,因为在布什,

[men][ə'kwaɪər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][praɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈmænhʊd][,]

men acquire a certain pride in their physical manhood ,
男人 获得 一个 肯定 自豪 在 他们的 身体的 男子气概 ,

男性会对自己的体魄感到某种程度的自豪。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][θɪŋ][tu:; tə][oʊn][wʌn'self][dɪˈfi:tɪd].

and it is never a pleasant thing to own oneself defeated .
和 它 是 绝不 一个 令人愉快的 事物 到 自己的 自己 战败 .

承认自己失败从来都不是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði][ˈbɔ:gər][,hʌs'evər][,ˈnɑ:dəd,'nɑ:dɪd][kɑ:mpri'hendɪŋli].

The logger , however , nodded comprehendingly .
这 日志记录器 , 然而 , 点头 理解地 .

伐木工却心领神会地点了点头。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][,grɪm]-[feɪst][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ɑ:n'terɪoʊ][,wer][ðeɪ][ˈbri:d][hɑ:rd]

He was a reticent , grim - faced person from Ontario , where they breed hard
他 曾是 一个 沉默寡言 , 严峻 - 面对 人 从 安大略省 , 在哪里 他们 品种 难的

[men][,][ðoʊ][sʌm; səm][hæv; həv][,]

men , though some have ,
男人 , 尽管 一些 有 ,

他是个沉默寡言、表情严肃的安大略省人，那里盛产硬汉，尽管有些人并非如此。

[ˈɔ:lsoʊ][,ˈkaɪndli][ˈhɑ:rts][ɪn][ðem; ðəm].

also , kindly hearts in them .
还 , 亲切地 心 在 他们 .

它们里面也充满了善良的心。

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] .
“ **That's quite right** .
“ 那就是 相当 正确的 .

“完全正确。”

[aɪv] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] [mɑː'self] , “ [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
I've noticed it myself , “ he commented .
我已经 注意到 它 我 , “ 他 评论 .

“我自己也注意到了,”他评论道。

“ [ɪn] [fækt] , [aɪv] [bɪn] ['fɪgərɪŋ] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
“ **In fact , I've been figuring on asking you to get out the last week or two** .
“ 在 事实 , 我已经 到过 计算 在 问 你 到 得到 出去 这 最后的 星期 或者 二 .

“事实上, 过去一两周我一直在考虑让你离开。”

“ ['neɪzmiθ] [smaɪld] .
“ **Nasmyth smiled** .
“ 纳斯密斯 微笑 .

纳斯密斯笑了。

[laɪk] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Like other men of his description in that country ,
喜欢 其他 男人 的 他的 描述 在 那 国家 ,

就像该国其他与他情况类似的人一样,

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [sʌt] [ri'mɑ:ks] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
he had become accustomed to hearing such remarks addressed to him .
他 有 变得 习惯 到 听力 这样的 评论 已解决 到 他 .

他已经习惯了听到别人这样评价他。

“ [aɪ] ['wʌndər] , “ [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'flektɪvli] , “ [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
“ **I wonder , “ he answered reflectively , “ why you didn't** .
“ 我 想知道 , “ 他 回答 反思地 , “ 为什么 你 没有 .

“我想知道,”他若有所思地回答, “你为什么没有。”

“ [ðə; ði] ['bɔ:gər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
“ **The logger appeared to consider** .
“ 这 日志记录器 出现 到 考虑 .

伐木工似乎在思考。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:k] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['neɪzmiθ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [pɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
It was characteristic of him and the stock he sprang from that he would never have admitted that he had borne with Nasmyth as long as possible out of kindness .
可能的 出去 的 仁慈 .

他这个人以及他出身的家族的性格决定了他永远不会承认自己是出于好心才尽可能长时间地容忍纳斯密斯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] .
The thing would have hurt him .
这 事物 会 有 伤害 他 .

那东西会伤到他的。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [wi:; wi] [maɪt] [stɑ:rt] [ju:; jʊ] ['ti:mɪŋ] ,
“ **Well , “ he said , “ it seemed to me we might start you teaming** ,
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 它 似乎 到 我 我们 可能 开始 你 团队合作 ,

“嗯,”他说, “我觉得我们可以让你们组队,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][spæn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn][ɪn] ,
if I could have got a span or two of oxen in ,
如果 我 可以 有 得到 一个 跨度 或者 二 的 牛 在 ,
如果我能够弄来一两挂牛就好了,

[bʌt; bət][aɪm][moʊst][əˈfreɪd][aɪ][kɑ:nt] [get][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [ˈfɪgjər] .
but I'm most afraid I can't get them at my figure .
但 我是 最多 害怕的 我 不能 得到 他们 在 我的 数字 .
但我最担心的是我这样的身材买不起。

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
" **He changed the subject abruptly** .
" 他 已更改 这 主题 突然 .
他突然转移了话题。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" **Where are you heading for ?** "
" 在哪里 是 你 标题 为了 ? "
你要去哪里?

" [aɪ][dəʊnt][kwɑɪt] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ][fæl; fəl] [ˈprɑ:bəbli] [lənd][ɪn] [vɪkˈtɔ:riə] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
" **I don't quite know , though I shall probably land in Victoria sooner or later** .
" 我 不 相当 知道 , 尽管 我 将 大概 土地 在 维多利亚 很快 或者 之后 .
“我不太清楚，不过我可能迟早会抵达维多利亚州。”

[aɪ] [maɪt] [straɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈlɔ:ɡɪŋ] [ðer; ðər] .
I might strike something a little easier than logging there .
我 可能 罢工 某物 一个 小的 更轻松 比 日志记录 那里 .
我或许可以找点比在那里伐木更容易些的事情做。

[sti:l] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [mɑ:rtʃ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
Still , it would be most of a week's march before I could reach the railroad ,
仍然 , 它 会 是 最多 的 一个 本周 行进 前 我 可以 抵达 这 铁路 ,
即便如此，我还要行军近一周才能到达火车站。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [ræntʃ] [ˈeniwer] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] .
and there's not a ranch anywhere near the trail .
和 有 不是 一个 牧场 任何地方 靠近 这 踪迹 .
而且这条小路附近根本没有牧场。

" [ðə; ði] [ˈlɔ:ɡər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The logger nodded** .
" 这 日志记录器 点头 .

伐木工点了点头。
" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪˈd] [hed] [west] [ɪnˈsted] .
" **Well , he said , " I'd head West instead** .
" 出色地 , " 他 说 , " ID 头 西方 反而 .

“嗯,”他说,“我倒打算往西走。”

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈlɔ:ŋ] the6
There'll be nothing going on along the6
将会 是 没有什么 去 在 沿着 the6
6号公路沿线不会发生任何事情。

[ˈreɪlroʊd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; əɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈi:zi] ,
railroad just now , and the mines are running easy ,
铁路 只是 现在 , 和 这 矿井 是 跑步 简单的 ,
铁路现在运行正常，矿井运转也很顺利。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [saʊθ] [ʌv; əv] [bju:t] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
while you ought to fetch the settlement south of Butte Lake on the third day .
尽管 你 应该 到 拿来 这 沉降 南 的 比尤特 湖 在 这 第三 天 .
而你应该在第三天到达比尤特湖以南的定居点。

[ges] [ju:; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] , ['eni] [wei] ,
Guess you might pick up a dollar or two in that neighbourhood , and , any way ,
猜测 你 可能 挑选 向上 一个 美元 或者 二 在 那 邻里 , 和 , 任何 方式 ,
估计在那附近能捡到一两美元, 而且, 无论如何,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [west] [koʊst] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] .
there's a steamer running down the West Coast to Victoria .
有 一个 汽船 跑步 向下 这 西方 海岸 到 维多利亚 .
有一艘汽船沿着西海岸开往维多利亚州。

[si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [kwɔɪt] ['laɪkli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃ] - ['ræntʃəz] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
Seems to me quite likely one of those Bush - ranchers would take you in a while
似乎 到 我 相当 可能 一 的 那些 衬套 - 牧场主 会 拿 你 在 一个 尽管
,
!
,
我觉得过不了多久, 那些丛林牧场主中很可能有人会收留你。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ;
even if he didn't exactly want a hired man ;
甚至 如果 他 没有 确切地 想 一个 雇用 男人 ;
即使他并不完全想要雇佣一个人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [du:] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
but they don't do that kind of thing in the city .
但 他们 不 做 那 种类 的 事物 在 这 城市 .
但他们在城市里不会做那种事。

" ['neɪzmiθ] [smaɪld] .
" **Nasmyth smiled .**
" 纳斯密斯 微笑 .
纳斯密斯笑了。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
Experience had already taught him that , as a rule ,
经验 有 已经 教授 他 那 , 作为 一个 规则 ,
经验早已告诉他, 通常情况下,

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [hu:] [ɪz] ['welkəmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'raɪvz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts]
the stranger who is welcomed in the cities arrives there with money in his pockets
这 陌生人 WHO 是 欢迎 在 这 城市 到达 那里 和 钱 在 他的 口袋
,
!
,
陌生人来到城市时, 口袋里都揣着钱, 因此受到人们的欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rd] - ['hændɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksɪz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]
and that it is the hard - handed men with the axes from whom the
和 那 它 是 这 难的 - 递交 男人 和 这 轴 从 谁 这
[wɑ:ndərər] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
wanderer in that country is most likely to receive a kindness .
流浪者 在 那 国家 是 最多 可能 到 收到 一个 仁慈 .
而在这个国家, 流浪者最有可能从那些手持斧头的铁腕人物那里得到善意。

[stɪl] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Still , though he was naturally not aware of it ,
仍然 , 尽管 他 曾是 自然 不是 意识到的 的 它 ,
然而, 尽管他自然对此毫不知情,

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv]
a great deal was to depend upon the fact that he followed the advice of
一个 伟大的 交易 曾是 到 依赖 之上 这 事实 那 他 随后 这 建议 的
[ðə; ði] ['lɔ:gə] ,
the logger ,
这 日志记录器 ,

很大程度上取决于他是否听从了伐木工的建议。

[hu:] [treɪst] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [sæt] .
who traced out a diagram on the bench upon which they sat .
WHO 追踪 出去 一个 图表 在 这 长椅 之上 哪个 他们 卫星 :
他们在所坐的长凳上画出了示意图。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [li:gz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **There's an Indian trail up the river for the first four leagues** , ” **said the**
“ 有 一个 印度 踪迹 向上 这 河 为了 这 第一的 四 联赛 , ” 说 这
['lɔ:gə] .
logger .
日志记录器 .

“沿着河向上游走四里格，有一条印第安人的小路，”伐木工说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [straɪk] [ˌsaʊθ'west] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] - - [hɪr] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]
“ **Then you strike southwest , across the divide - - here - - and you come to**
“ 然后 你 罢工 西南 , 穿过 这 划分 - - 这里 - - 和 你 来 到
[ðə; ði] [bjʊ:t] ['rɪvər] .
the Butte River .
这 比尤特 河 .

“然后你向西南方向前进，越过分水岭——就到了这里——然后你就到了比尤特河。

[ʃi:z] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænjən] ,
She's running in a little cañon ,
她是 跑步 在 一个 小的 峡谷 ,
她正在一条小峡谷里奔跑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər] - [sept] [wer] [ə; eɪ] ['pra:spektər] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [tʃɑ:pt] [ə; eɪ]
and you can't get over ' cept where a prospector or somebody has chopped a
和 你 不能 得到 超过 - 除外 在哪里 一个 勘探者 或者 某人 有 切碎 一个
[bɪg][fɜ:r] .
big fir .
大的 冷杉 .

除非有勘探者或其他人砍伐了一棵大冷杉树，否则你无法越过那里。

“ [ðə; ði][bɔ:g][spæn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:m] [ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪ'vaɪs] ,
“ **The log span across a stream is an old device** ,
“ 这 日志 跨度 穿过 一个 溪流 是 一个 老的 设备 ,
“用原木横跨溪流是一种古老的装置，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] ['prɪmətɪv] ['mænz][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] ,
and was probably primitive man's first attempt at bridge - building ,
和 曾是 大概 原始 男人的 第一的 试图 在 桥 - 建筑 ,
这很可能是原始人建造桥梁的第一次尝试。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['fri:kwəntli] [ə'dɑ:ptɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] ,
though it is one frequently adopted on the Pacific slope ,
尽管 它 是 一 频繁地 已采用 在 这 太平洋 坡 ,
虽然这是太平洋沿岸地区经常采用的一种方法，

[wer] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [tri:] [grəʊz] [kən'vi:nɪəntli] [kloʊz][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['rɪvər] .
where a giant tree grows conveniently close to an otherwise impassable river .
在哪里 一个 巨大的 树 生长 方便 关闭 到 一个 否则 不可逾越 河 .
一棵参天大树恰好生长在一条原本无法通行的河流附近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['neɪzmiθ] [ʊd; ʒəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [triː] .
It was , however , important that Nasmyth should be able to find the tree .
它 曾是 , 然而 , 重要的 那 纳斯密斯 应该 是 有能力的 到 寻找 这 树 .

然而, 对纳斯密斯来说, 找到那棵树是很重要的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðæt] [fɜːr] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You know exactly where that fir is ? " he asked .
" 你 知道 确切地 在哪里 那 冷杉 是 ? " 他 问 .

"你知道那棵冷杉树的具体位置吗?"他问道。

" [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪd] .
" Southwest of the highest ridge of the divide .
" 西南 的 这 最高 岭 的 这 划分 .

"分水岭最高山脊的西南方向。

[wʌns] [jʊə(r)] [ˈoʊvər] , [juːl] [fetʃ] [ðə; ði] [bjuːt] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] .
Once you're over , you'll fetch the Butte Lake in a long day's march .
一次 你是 超过 , 你会 拿来 这 比尤特 湖 在 一个 长的 天 行进 .

到达目的地后, 你需要跋涉一整天才能到达比尤特湖。

[wen] [dˈjuː] [ˈfɪgjər] [juːl] [stɑːrt] ? "
When d'you figure you'll start ? "
什么时候 你 数字 你会 开始 ? "

你打算什么时候开始?

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['neɪzmiθ] , " [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
" To - night , " said Nasmyth , " after supper .
" 到 - 夜晚 , " 说 纳斯密斯 , " 后 晚餐 .

"今晚,"纳斯密斯说, "晚饭后。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd]
If there's sickness of any kind hanging round
如果 有 疾病 的 任何 种类 绞刑 圆形的

如果周围有任何疾病流行的话。

[em ˈiː] - - [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] like7
me - - and I feel like7
我 - - 和 我 感觉 like7

我——我感觉像7

[aɪˈtiː] - - [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪd] [teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
it - - you don't want me here , and I dare say they'd take me into the
它 - - 你 不 想 我 这里 , 和 我 敢 说 他们会 拿 我 进入 这

[ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] .
hospital at Victoria .
医院 在 维多利亚 .

你不想让我待在这里, 我敢说他们会把我送到维多利亚医院去。

[wɒkɪŋz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈlɔːgɪŋ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmz] [ˈwaɪzər][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt]
Walking's easier than logging , anyway , and it seems wiser to try for that
步行 更轻松 比 日志记录 , 反正 , 和 它 似乎 更明智 到 尝试 为了 那

[fɜːr][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
fir in daylight .
冷杉 在 日光 .

步行总比伐木容易, 而且白天去砍伐那棵冷杉似乎更明智。

" [ðə; ði] [ˈlɔːgər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈkɜːd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" The logger nodded as if he concurred in this , and , taking a little
" 这 日志记录器 点头 作为 如果 他 同意 在 这 , 和 , 采取 一个 小的

[bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
book from his pocket ,
书 从 他的 口袋 ,

伐木工点了点头, 似乎表示同意, 然后从口袋里掏出一本小册子,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ai 'ti:][ʊəvə] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [waɪ] [ˈneɪzmiθ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ]
he turned it over , wrinkling his brows while Nasmyth watched him with a
他 转向 它 超过 , 皱纹 他的 眉毛 尽管 纳斯密斯 观看 他 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

他翻过书来，皱着眉头，而纳斯密斯则面带微笑地看着他。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [wi:l] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [fʊl] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" Well , " he said at length , " we'll count you full time to - day ,
" 出色地 , " 他 说 在 长度 , " 出色地 数数 你 满的 时间 到 - 天 ,
" 好吧,"他终于说道, "今天我们就把你算作全职员工。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] [ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [krʌʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈredwʊd] ,
but there's the four days off when you got crushed by that redwood ,
但 有 这 四 天 离开什么时候 你 得到 碎 经过 那 红杉 ,
但还有被那棵红杉树砸伤的那四天假期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [wen] [ju:; jʊ] [tʃɑ:pt] [jɔr; jər][leg] .
and the week when you chopped your leg .
和 这 星期 什么时候 你 切碎 你的 腿 .
还有你砍断腿的那一周。

[ðen] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [bɔ:rd] , [ðæts] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][aɪm] [du:]
Then , counting the amount for your board , that's thirty - six dollars I'm due
然后 , 计数 这 数量 为了 你的 木板 , 那就是 三十 - 六 美元 我是 到期的
[tu:; tə][ju:; jʊ] . "
to you : "
到 你 : "

然后，算上你的伙食费，我一共应得你三十六美元。”

" [nɑ:t] [kwɑɪt] , " [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] .
" Not quite , " answered Nasmyth .
" 不是 相当 , " 回答 纳斯密斯 .
“不完全是，”纳斯密斯回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][aɪ] [fel] [θru:] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
" There was the day or two after I fell through the ice and had the
" 那里 曾是 这 天 或者 二 后 我 跌倒 通过 这 冰 和 有 这
[ˈʃɪvəz] .
shivers .
颤抖 .

“我掉进冰窟窿后的一两天里，一直都在发抖。”

[aɪ'd] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [fju:] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
I'd sooner you knocked off the few dollars .
ID 很快 你 敲门 离开 这 很少 美元 .
我宁愿你把那几美元扣掉。

" [ðə; ði] [ˈbɜ:gər] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ,
" The logger was said to be a hard man ,
" 这 日志记录器 曾是 说 到 是 一个 难的 男人 ,
据说这位伐木工是个心狠手辣的人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] ;
and in some respects this was certainly the case ;
和 在 一些 尊重 这 曾是 当然 这 案件 ;
在某些方面，情况确实如此；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] .
but a faint flush crept into his grim face .
但 一个 头晕的 冲洗 悄悄地爬 进入 他的 严峻 脸 .
但他那严肃的脸上却泛起了一丝淡淡的红晕。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ɪn] - [vɔɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɑ:ləʊnəs] [ʌv; əv]
Perhaps he had noticed the weariness in Nasmyth's voice or the hollowness of
也许 他 有 注意到 这 疲劳 在 - 嗓音 或者 这 空虚 的
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
his cheeks .
他的 脸颊 :

或许他注意到了纳斯米斯声音中的疲惫，或是他凹陷的脸颊。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɔ:kwərdli] .
“ All right , ” he said awkwardly .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 尴尬地 :

“好吧,”他尴尬地说。

“ [dʒeɪk] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp] [grʌb] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [skwer] .
“ Jake will put you up grub for four days , and we'll call it square .
“ 杰克 将要 放 你 向上 幼虫 为了 四 天 , 和 出色地 称呼 它 正方形 :

“杰克会给你提供四天的伙食，我们就此作罢。”

“ [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['neɪzmiθ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
“ He counted out the money , which Nasmyth slipped into the receptacle inside his
“ 他 计数 出去 这 钱 , 哪个 纳斯米斯 滑倒了 进入 这 容器 里面 他的
[belt] .
belt .
腰带 :

他数了数钱，纳斯米斯把钱塞进了腰带里的钱袋里。

[wen] [ðə; ði] ['lɔ:gər] [mu:vɪd] [ə'weɪ][ðə; ði] ['wɪri] [mæn] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
When the logger moved away the weary man crossed over to his bunk .
什么时候 这 日志记录器 已搬 离开 这 厌倦 男人 交叉 超过 到 他的 假寐 :

伐木工走开后，疲惫的伐木工回到了自己的铺位。

['neɪzmiθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fju:] [pə'zeɪnz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Nasmyth had brought his few possessions up in a canoe , and now ,
纳斯米斯 有 带来 他的 很少 财产 向上 在 一个 独木舟 , 和 现在 ,

纳斯米斯用独木舟把他的几件家当运了上来，现在，

['nəʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [tʃ:rnd] [ðəm; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
knowing that he could not take them all away , he turned them over with
会心 那 他 可以 不是 拿 他们 全部 离开 , 他 转向 他们 超过 和
[ə; eɪ] ['kʊəriəs] [smaɪl] .
a curious smile .
一个 好奇的 微笑 :

他知道自己不可能把它们全部带走，于是带着好奇的微笑把它们翻了过来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['ræɡɪd] [perz] [ʌv; əv] [dʌk] ['traʊzərz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] ,
There were one or two ragged pairs of duck trousers stained with soil ,
那里 是 一 或者 二 破烂不堪 对 的 鸭子 裤子 染色 和 土壤 ,

还有一两件沾满泥土的破旧帆布裤，

[ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['tætəd] ['ʃɜ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .
a few old tattered shirts , and a jacket of much the same description .
一个 很少 老的 破烂 衬衫 , 和 一个 夹克 的 很多 这 相同的 描述 :

几件破旧的衬衫，还有一件类似的夹克。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['teɪləɪŋ] ,
He remembered that he had once been fastidious about his tailoring ,
他 记得 那 他 有 一次 到过 挑剔 关于 他的 裁缝 ,

他记得自己曾经对服装剪裁非常讲究。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈwʌndəd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [left]
as he wondered when he would be able to replace the things that he left
作为 他 想知道 什么时候 他 会 是 有能力的 到 代替 这 事物 那 他 左边
[brɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

他不禁思忖，自己何时才能弥补失去的那些东西。

[ðen] [hi:; hi] [rʊld] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈblæŋkɪts] [ɪntu:][ə; eɪ] [pæk]
Then he rolled up some of the garments and his two blankets into a pack
然后 他 滚动 向上 一些 的 这 服装 和 他的 二 毯子 进入 一个 盒
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stræpt] [əˈpɑ:n] his8
that could be strapped upon his8
那 可以 是 绑带 之上 his8

然后他把一些衣服和两条毯子卷成一个包，可以绑在身上。

[ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [keɪm] [tru:p] [ɪn] ,
shoulders , and , as he did this , his comrades came trooping in ,
肩膀 , 和 , 作为 他 做过 这 , 他的 同志们 来了 军队集结 在 ,
他耸了耸肩，就在这时，他的战友们鱼贯而入。

[ˈstæmpɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈlegɪŋz] .
stamping to shake the snow off their leggings .
冲压 到 摇 这 雪 离开 他们的 绑腿 .
跺脚抖掉紧身裤上的雪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈstrenjuəs] ,
There were about a dozen of them - - simple , strenuous ,
那里 是 关于 一个 打 的 他们 - - 简单的 , 费力的 ,
大约有十几个——简单、费力，

[braʊn] - [feɪst] [bʊʃ] - [ˈræntʃəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] [heɪst] ,
brown - faced Bush - ranchers for the most part - - and they ate in haste ,
棕色的 - 面对 衬套 - 牧场主 为了 这 最多 部分 - - 和 他们 吃 在 匆忙 ,
[vəˈreɪʃəsli] ,
voraciously ,
贪婪地 ,

他们大多是肤色黝黑的丛林牧场主——而且他们狼吞虎咽地吃着东西。

[wen] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [bʌt; bət] [ˈru:dli] [sɜ:rvd] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .
when the abundant but rudely served supper was laid out .
什么时候 这 丰富 但 粗鲁地 服务 晚餐 曾是 铺设 出去 .
当丰盛但服务粗鲁的晚餐摆上桌时。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:si] [sɔ:lt][pɔ:rk] , [ˈɡraɪndstoʊn] [bred] ,
Nasmyth had not much appetite , and the greasy salt pork , grindstone bread ,
纳斯密斯 有 不是 很多 食欲 , 和 这 腻 盐 猪肉 , 磨石 面包 ,
[ˈdesɪkeɪtɪd] [ˈæplz] , [ˈfleɪvəd] [məˈlæsɪz] ,
desiccated apples , flavoured molasses ,
干燥的 苹果 , 调味 糖蜜 ,

纳斯密斯没什么胃口，油腻的咸猪肉、石磨面包、苹果干、调味糖蜜，

[ænd; ənd][ˈflæpdʒæk][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] , [dɪd][nɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm] .
and flapjacks hot from the pan , did not tempt him .
和 煎饼 热的 从 这 平底锅 , 做过 不是 诱惑 他 .
刚出锅的热腾腾的煎饼也没能诱惑到他。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns]
He preferred to watch his companions , and now and then his glance
他 首选 到 手表 他的 同伴 , 和 现在 和 然后 他的 瞥一眼
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['wɪstf(ə)l] .
was a trifle wistful .
曾是 一个 琐事 怅惘 .

他更喜欢观察他的同伴，偶尔他的目光会流露出一丝惆怅。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He had worked and eaten with them ; they had slept about him ,
他 有 工作 和 吃 和 他们 ; 他们 有 睡着了 关于 他 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
他曾与他们一起工作、吃饭；他们也曾与他同住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ru:d] [gʊd] - [wɪl] .
and he knew he had their rude good - will .
和 他 知道 他 有 他们的 粗鲁的 好的 - 将要 .

他知道他们对他抱有无礼的善意。

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] [weɪ] ,
When his strength had begun to give way ,
什么时候 他的 力量 有 开始 到 给 方式 ,

当他体力开始衰竭时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sædəld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]
some of them had saddled themselves with more than their share of
一些 的 他们 有 鞍 他们自己 和 更多的 比 他们的 分享 的

[ðə; ðɪ]['tæsk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
the tasks they were engaged in ,
这 任务 他们 是 已订婚的 在 ,

他们中的一些人承担了超出自己应尽任务范围的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pɜ:səb(ə)][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]
and he knew that it was possible he might not fall in with comrades of
和 他 知道 那 它 曾是 可能的 他 可能 不是 落下 在 和 同志们 的

[ðer; ðər][kaɪnd] [ə'gen] .
their kind again .
他们的 种类 再次 .

他知道自己可能再也遇不到像他们这样的同伴了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['welkəmd] [æt; ət] ['brɪljənt]
Now that the time had come , he , who had once been welcomed at brilliant
现在 那 这 时间 有 来 , 他 , WHO 有 一次 到过 欢迎 在 杰出的

['lʌndən] ['fʌŋkʃnz] ,
London functions ,
伦敦 函数 ,

如今时机已到，他曾是伦敦各大盛会的座上宾，

[felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [rʌf] ['kɒmreɪdz] .
felt that it would cost him an effort to part with these rough comrades .
毛毡 那 它 会 成本 他 一个 努力 到 部分 和 这些 粗糙的 同志们 .

他觉得要和这些粗犷的战友们告别，会让他付出很大的代价。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [æftər][ɔ:l] , ['strenjuəs] ,
Perhaps this was not so astonishing , for , after all , strenuous ,
也许 这 曾是 不是 所以 惊人 , 为了 , 后 全部 , 费力的 ,

或许这并不令人惊讶，毕竟，这是一项艰苦的工作。

['væljənt] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ru:d] ['kaɪndlɪnəs] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt] .
valiant manhood and rude kindness count for much .
英勇 男子气概 和 粗鲁的 善良 数数 为了 很多 .

英勇的男子气概和粗犷的善良非常重要。

[ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['kouzɪli][wɔ:rm] .

The shanty was cheerfully lighted and cosily warm .
这 棚屋 曾是 愉快地 照明 和 舒适地 温暖的 .

小屋里灯火通明，温暖舒适。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['sprɪŋi] [spru:s] - [twɪgz] ,

Nasmyth had slept soundly there on the springy spruce - twigs ,
纳斯密斯 有 睡着了 稳固地 那里 在 这 有弹性的 云杉 - 树枝 ,

纳斯密斯就睡在那些富有弹性的云杉树枝上，睡得很香。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [əˈbʌndəns] [wen] [ðə; ði] ['mi:ltaɪm] [keɪm] [raʊnd] .

and there was at least abundance when the mealtimes came round .
和 那里 曾是 在 至少 丰富 什么时候 这 用餐时间 来了 圆形的 .

至少到了吃饭时间，食物很充足。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [əˈdrɪft] [əˈgen] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [ɪn]

Now he was about to be cast adrift again to face a three days ' march in
现在 他 曾是 关于 到 是 投掷 漂流 再次 到 脸 一个 三 天 - 行进 在

[ðə; ði]['oʊpən] ,

the open ,
这 打开 ,

现在他又要被抛弃，独自面对三天的野外行军了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['bɪtər] [frɔ:st] ,

under the bitter frost ,
在下面 这 苦的 霜 ,

在严寒的霜冻下，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [əˈweɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

and what might await him at the end of it he did not know .
和 什么 可能 等待 他 在 这 结尾 的 它 他 做过 不是 知道 .

他不知道最终等待他的会是什么。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][paɪps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd]

At length , the meal was cleared away , and when the pipes were lighted
在 长度 , 这 一顿饭 曾是 已清除 离开 , 和 什么时候 这 管道 是 照明

,
:
,

最后，饭菜被收拾干净，烟斗点燃了。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] .

he told his comrades that he was going .
他 讲述 他的 同志们 那 他 曾是 去 .

他告诉战友们他要走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [rɪˈgret] ,

They were not demonstrative in their expressions of regret ,
他们 是 不是 示范性的 在 他们的 表达式 的 后悔 ,

他们并没有公开表达遗憾之情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɹʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [plʌgz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi]

but they thrust upon him little plugs of tobacco , which could not well be
但 他们 推力 之上 他 小的 插头 的 烟草 , 哪个 可以 不是 出色地 是

[rɪˈpleɪst] [ðer; ðər] ,

replaced there ,
替换 那里 ,

但他们却强行塞给他一些小块烟草，这些烟草在那里很难更换。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [strʌk] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] ['betər] ,

and several of them told him that , if he struck nothing he liked better ,
和 一些 的 他们 讲述 他 那 , 如果 他 击 没有什么 他 喜欢 更好的 ,

他们当中有几个人告诉他，如果他没打中自己更喜欢的球，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪmˈself][æt; ət][ðɪs][ræntʃ][ɔːr][ðə; ði][ˈʌðər]
all he had to do was to present himself at this ranch or the other
全部 他 有 到 做 曾是 到 展示 他自己 在 这 牧场 或者 这 其他
[bɪˈsɑːd][bluː][leɪk] or9
beside blue lake or9
旁 蓝色的 湖 or9

他只需要到蓝湖边的这个牧场或另一个牧场来就行了。

[ˈfrɔːθɪŋ][ˈrɪvər][wen][ðeɪ][went][bæk][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ] .
frothing river when they went back in the spring .
起泡 河 什么时候 他们 去 后退 在 这 春天 .

春天他们回去的时候，河水已经沸腾翻滚。

[wʌt][wʌz; wəz][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrpəs] , [ðeɪ][ment][aɪˈtiː] .
What was more to the purpose , they meant it .
什么 曾是 更多的 到 这 目的 , 他们 意思是 它 .

更重要的是，他们是认真的。

[əˈmʌŋ][ðoʊz][ˈwestərn][paɪnz][men][ɑːr; ər][riəd][huː] , [ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈprɪmətɪv][ˈvɪɡər] , [sləʊ]
Among those Western pines men are reared who , in point of primitive vigour , slow
之中 那些 西 松树 男人 是 饲养 WHO , 在 观点 的 原始 活力 , 慢的
[ɪnˈdʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

在西部松林中，生长着一些体格健壮、耐力较弱的人。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɔːɡɪd][ˈkʌrɪdʒ][ðæt][liːdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈtempt] , [ænd; ænd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə]
and the dogged courage that leads them to attempt , and usually to
和 这 顽强 勇气 那 线索 他们 到 试图 , 和 通常 到
[əˈkɑːmplɪʃ] , [ðə; ði][əˈpærəntli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
accomplish , the apparently impossible ,
完成 , 这 显然 不可能的 ,

以及驱使他们去尝试（通常也能完成）看似不可能之事的顽强勇气。

[ɑːr; ər][ə; eɪ][mætʃ][fɔːr; fər][ˈeni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
are a match for any in the world ,
是 一个 匹配 为了 任何 在 这 世界 ,

足以与世界上任何对手匹敌，

[ænd; ænd][noʊ][ˈwɑːndərər][huː][lɪmps][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˈloʊnli][ræntʃ][ɪz][tɜːrnd][əˈweɪ] .
and no wanderer who limps up to their lonely ranches is turned away .
和 不 流浪者 WHO 跛行 向上 到 他们的 孤独 牧场 是 转向 离开 .

任何跛着脚来到他们偏僻牧场的流浪者都不会被拒之门外。

[ðoʊz][huː][hæv; həv][noʊ][kleɪm][ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈɑːnə-d][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːsprɪˈtæləti] ,
Those who have no claim on them are honoured with their hospitality ,
那些 WHO 有 不 宣称 在 他们 是 荣幸 和 他们的 热情好客 ,

那些与他们没有任何关系的人，却能得到他们的热情款待。

[ænd; ænd][naʊ][ænd; ænd][ðen][wʌn][nuː][tuː; tə][ðæt][ˈkʌntri][lʊks][wɪð; wɪθ][ˈwʌndər][ɑːn][ðer; ðər]
and now and then one new to that country looks with wonder on their
和 现在 和 然后 一 新的 到 那 国家 看起来 和 想知道 在 他们的
[ˈhændiɪwɜːrk] .
handiwork .
手工制品 .

偶尔会有初来乍到的人，带着惊奇的目光看着他们的杰作。

[daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , [frʌm; frəm] ['loʊnli] ['ræŋ^əl,vrɑ:n'^eljə] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
Down all the long Pacific coast , from lonely Wrangel , wrapped in the Northern
向下 全部 这 长的 太平洋 海岸 , 从 孤独 弗兰格尔 , 包装 在这 北方
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

沿着漫长的太平洋海岸线，从孤寂的弗兰格尔岛开始，那里被北方的积雪覆盖，

[tu:; tə] ['ʃæstə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [hju:n] - [bæk] ['fɔ:rist] , [rent] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd]
to Shasta in the South , it is written on hewn - back forest , rent hillside , and
到 沙斯塔 在这 南 , 它是 书面 在 凿 - 后退 森林 , 租 山坡 , 和
[dæmd] ['rɪvə] .
dammed river .
被水坝 河 .

从南方的沙斯塔到砍伐后的森林、撕裂的山坡和筑坝的河流，到处都留下了它的印记。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ə] [səb'dju:ɪŋ] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [ʃoʊ] ,
The inhabitants are subduing savage Nature ; but , as time will surely show ,
这 居民 是 制服 野蛮的 自然 ; 但 , 作为 时间 将要 一定 展示 ,
当地居民正在征服野蛮的自然；但是，时间终将证明，

[ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪrləs] [men] .
their greatest achievement is the rearing of fearless men .
他们的 最 成就 是 这 饲养 的 无畏 男人 .

他们最大的成就是培养了无畏的勇士。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] , ['neɪzmiθ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk]
Though it cost him an effort , Nasmyth contrived to smile as he shook
尽管 它 成本 他 一个 努力 , 纳斯密斯 人为的 到 微笑 作为 他 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:gəz] .
hands with the loggers .
双手 和 这 日志记录器 .

尽管费了一番功夫，纳斯密斯还是挤出一个笑容，与伐木工们握手。

[ðen] [hi:; hi] [set][hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Then he set his lips tight as , with his pack strapped on his shoulders ,
然后 他 放 他的 嘴唇 紧的 作为 , 和 他的 盒 绑带 在 他的 肩膀 ,
然后他紧抿着嘴唇，双肩背着背包，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪmli] ['ʃaɪnɪŋ] [snəʊ] .
he opened the door and looked out at the dimly shining snow .
他 打开 这 门 和 看起来 出去 在这 依稀 灼灼 雪 .

他打开门，望向窗外闪烁着微光的雪景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It was only natural that he hesitated for a moment .
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下，这是人之常情。

['æftər][ɔ:l] , ['bru:t(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
After all , brutal as the toil had been , he at least knew what he was
后 全部 , 野蛮 作为 这 辛劳 有 到过 , 他 在 至少 知道 什么 他 曾是
[li:vɪŋ] [br'haɪnd] ,
leaving behind ,
离开 在后面 ,

毕竟，尽管劳作极其艰辛，但他至少知道自己留下了什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] .
and his heart sank as he drew the door to .
和 他的 心 沉没 作为 他 画 这 门 到 .

他拉上门的那一刻，心头一沉。

[ðə; ði][kəʊld] [strʌk] [θru:] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ]
The cold struck through him to the bone , though there was not a breath
这 寒冷的 击 通过 他 到 这 骨 , 尽管 那里 曾是 不是 一个 气息
[ʌv; əv][er] [ə'stə:] ,
of air astir ,
的 空气 搅拌 ,

寒冷刺骨，即使周围一丝空气都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
and the stillness was almost overwhelming .
和 这 寂静 曾是 几乎 压倒 .

寂静得几乎让人难以承受。

[ðə; ði][frɔːst] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
The frost cramped his muscles and drove the courage out of him , and ,
这 霜 狭窄 他的 肌肉 和 驾驶 这 勇气 出去 的 他 , 和 ,
[stɪŋd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈfɪdl] .
stung his battered fiddle .
严寒冻僵了他的肌肉，也让他丧失了勇气，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [plɒdɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [kʊk] ,
as he plodded down the trail , he heard Jacques , the French - Canadian cook ,
作为 他 蹒跚而行 向下 这 踪迹 , 他 听到 雅克 , 这 法语 - 加拿大 厨师 ,
[ˈtʃʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['fɪdl] .
tuning his battered fiddle .
调谐 他的 伤痕累累 小提琴 .

他沿着小路艰难地走着，听到法裔加拿大厨师雅克正在调他那把破旧的小提琴。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ,
A little burst of laughter broke through the twanging of the strings ,
一个 小的 爆裂 的 笑声 打破 通过 这 拨弦 的 这 字符串 ,
[lɑːtər] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈfɪdl] .
laughed through the twanging of the strings .
一阵轻笑声打破了琴弦的拨动声。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [kloʊzd] [wʌn][hænd][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn]['fæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
and Nasmyth closed one hand hard as he strode on faster into the darkness .
和 纳斯密斯 关闭 一 手 难的 作为 他 大步走 在 快点 进入 这 黑暗 .
[stɪŋd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈfɪdl] .
stung his battered fiddle .
纳斯密斯紧紧握住一只手，加快脚步迈入黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,
There was as much of the animal in him as there is in most of us ,
那里 曾是 作为 很多 的 这 动物 在 他 作为 那里 是 在 最多 的 我们 ,
[stɪŋd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈfɪdl] .
tuning his battered fiddle .
他身上和我们大多数人一样，都保留着动物性的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
and he longed for the cheerful light and the warmth of the stove ,
和 他 渴望 为了 这 快乐 光 和 这 温暖 的 这 火炉 ,
[stɪŋd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈfɪdl] .
tuning his battered fiddle .
他渴望明亮的灯光和炉火带来的温暖。

[waɪl] [wʌn] [lɑːnz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈhjuːmən] companionship10
while one learns the value of human companionship10
尽管 一 学习 这 价值 的 人类 companionship10

在学习的过程中，人们逐渐体会到人际交往的价值¹⁰

[wen] [ðə; ði][frɔːst] [kɪŋ] [leɪz] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn] [ðæt] ['ləʊnli] [lænd] .
when the Frost King lays his grip on that lonely land .
什么时候 这 霜 国王 躺下 他的 紧握 在 那 孤独 土地 .

当霜王将他的魔爪伸向那片孤寂的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['hoʊmləs] - - [æn; ən]
He was once more homeless - - an
他 曾是 一次 更多的 无家可归者 - - 一个

他再次无家可归——

[ˈaʊtkæst] – – [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]
outcast – – and it was almost a relief to him when at length the
被排斥者 – – 和 它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 他 什么时候 在 长度 这
[twænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
twanging of the fiddle was lost in the silence of the pines .
拨弦 的 这 小提琴 曾是 丢失的 在 这 沉默 的 这 松树 .

被排斥的人——当小提琴的拨弦声最终消失在松树林的寂静中时，他几乎感到如释重负。

[ðə; ði] [triːz] [roʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] ,
The trees rose about him , towering high into the soft darkness in serried ranks ,
这 树木 玫瑰 关于 他 , 参天 高的 进入 这 柔软的 黑暗 在 串联 排名 ,
[ˈtrɪːz] [roʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] ,
树木在他周围拔地而起，高耸入云，排列成行，直插柔和的夜色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [gliːmd] [ə; eɪ][koʊld] [bluː] - [greɪ] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] .
and the snow gleamed a cold blue - grey under them .
和 这 雪 闪闪发光 一个 寒冷的 蓝色的 - 灰色的 在下面 他们 .

他们脚下的积雪闪烁着冰冷的蓝灰色光芒。

[nɑːt][ə; eɪ] [twɪɡ] [stɜːrd] ; [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz][wɜːr; wər] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ,
Not a twig stirred ; the tall spires were black , and motionless , and solemn ,
不是 一个 枝条 搅拌 ; 这 高的 尖塔 是 黑色的 , 和 静止不动 , 和 庄严 ,
[nɑːt][ə; eɪ] [twɪɡ] [stɜːrd] ; [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz][wɜːr; wər] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ,
一根树枝都没有动；高耸的尖顶漆黑一片，静止不动，庄严肃穆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsteɪtlɪnəs] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːblnəs] [ænd; ənd]
and he felt that their stateliness emphasized his own feebleness and
和 他 毛毡 那 他们的 庄严 强调 他的 自己的 虚弱 和
[ɪnˈkɑːnsɪkwens] .
inconsequence .
无关紧要 .

他觉得他们的庄严气度更衬托出自己的软弱和无足轻重。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][frɔːst] - [draɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
In the meanwhile , though the snow was loose and frost - dried , it was not
在 这 同时 , 尽管 这 雪 曾是 松动的 和 霜 - 干燥 , 它 曾是 不是
[mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ,
much above his ankles ,
很多 多于 他的 脚踝 ,

与此同时，虽然积雪松软且已被霜冻干燥，但也没到他的脚踝多一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ɡʊd] .
and the trail was comparatively good .
和 这 踪迹 曾是 比较 好的 .

而且这条步道相对来说还不错。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
It seemed to him advisable to push on as fast as possible ,
它 似乎 到 他 建议 到 推 在 作为 快速地 作为 可能的 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
他认为最好尽快推进。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] - [prəˈvɪzɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he had only four days ' provisions , and he was not sure of his
为了 他 有 仅有的 四 天 - 条款 , 和 他 曾是 不是 当然 的 他的
[strenθ] .
strength .
力量 .

因为他只有四天的口粮，而且他对自己体力的状况没有把握。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn]
There was no doubt as to what the result would be if it failed him in
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 什么 这 结果 会 是 如果 它 失败的 他 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . -
the wilderness that lay between him and the settlement . 11
这 荒野 那 躺 之间 他 和 这 沉降 . -
如果这东西在他和定居点之间的荒野中失效，后果将不言而喻。11

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [treɪl]
THE TRAIL
这 踪迹

小径

[ə; eɪ][hæf] - [muːn] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,
A half - moon rose above the black tops of the pines , and a faint light ,
一个 一半 - 月亮 玫瑰 多于 这 黑色的 最高额 的 这 松树 , 和 一个 头晕的 光 ,
一轮半月从松树漆黑的树梢升起，微弱的光芒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [flʌŋ] [bæk] ,
which the snow flung back ,
哪个 这 雪 扔 后退 ,

被雪弹了回来

[ˈfɪltərd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] ['bræntʃɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] ['hæroʊ] [treɪl] [ðæt] [wuːnd]
filtered down between the motionless branches upon the narrow trail that wound
过滤 向下 之间 这 静止不动 分支 之上 这 狭窄的 踪迹 那 伤口
[ˈsɪnjuəsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] ['fɔːləŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [fɜːrɪn]
sinuously in and out among fallen trunks and thickets draped with withered fern
蜿蜒地 在 和 出去 之中 倒下 树干 和 灌木丛 垂坠的 和 干枯 蕨类
,
:
,

声音从静止的树枝间渗入，沿着蜿蜒曲折的小径，在倒下的树干和覆盖着枯萎蕨类的灌木丛间穿梭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪwəːʃ] [ˈɪndiəns] [pæst] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði] ['sæmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
for the Siwash Indians passed that way when the salmon came up the rivers ,
为了 这 锡瓦什 印度人 通过了 那 方式 什么时候 这 三文鱼 来了 向上 这 河流 ,
当鲑鱼溯河而上时，锡瓦什印第安人就会经过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [æn; ən] ['ɪndiən] [meɪks] [ɪz] ['nevər] [streɪt] .
and the path an Indian makes is never straight .
和 这 小路 一个 印度 制作 是 绝不 直的 .

印度人的道路从来都不是笔直的。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
Over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,

反复，

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['ræntʃər] [wʊd] [hjuː]
an Indian will go around an obstacle through which the Bush - rancher would hew
一个 印度 将要 去 大约 一个 障碍 通过 哪个 这 衬套 - 牧场主 会 榫
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
a passage .
一个 通道 .

印第安人会绕过障碍物，而丛林牧场主则会开凿一条通道穿过去。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][bəʊθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] ['peɪʃntli] [fɪt][ðer; ðər]
This is essentially characteristic of both , for the primitive peoples patiently fit their
这 是 本质上 特征 的 两个都 , 为了 这 原始 人民 耐心 合身 他们的
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
lives to their environment ,
生活 到 他们的 环境 ,
这正是两者的共同特征，因为原始民族会耐心地调整自己的生活方式以适应环境。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli]
while the white man grapples with unfavourable conditions , and resolutely
尽管 这 白色的 男人 搏斗 和 不利 状况 , 和 坚决地
[ɪn'devər] [tuː; tə][ɔːltər][ðem; ðəm] .
endeavours to alter them .
努力 到 改变 他们 :
白人则在不利的条件下挣扎求生，并坚定地努力改变现状。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['neɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [peɪs] .
Until daylight Nasmyth made a tolerable pace .
直到 日光 纳斯密斯 制成 一个 可容忍的 步伐 :
直到天亮，纳斯密斯才以尚可接受的速度行进。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪzɪnəs]
He had been troubled with a curious lassitude and an unpleasant dizziness
他 有 到过 麻烦 和 一个 好奇的 倦怠 和 一个 令人不快的 头晕
,
:
,
他一直感到一种奇怪的疲倦乏力和令人不适的眩晕。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['ɪziə] [ðæn; ðən] ['roʊlɪŋ] ['pɑːndərəs] [bɔːgz] ,
but walking is considerably easier than rolling ponderous logs ,
但 步行 是 相当 更轻松 比 滚动 沉重的 日志 ,
但是步行比滚动沉重的原木要容易得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst]
and he knew that it was advisable for him to push on as fast
和 他 知道 那 它 曾是 建议 为了 他 到 推 在 作为 快速地
[æz; əz][pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :
他知道，他最好尽快行动起来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [greɪ] [skaɪ] ,
At length , the dawn broke high up in a dingy grey sky ,
在 长度 , 这 黎明 打破 高的 向上 在 一个 昏暗的 灰色的 天空 ,
最终，黎明破晓，照亮了阴沉灰暗的天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .
and he stopped to build a fire .
和 他 停止 到 建造 一个 火 :
他停下来生火。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɔɪl][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [strɔːŋ] [griːn] [tiː] ,
It did not take long to boil a can of strong green tea ,
它 做过 不是 拿 长的 到 熬 一个 能 的 强的 绿色的 茶 ,
煮沸一罐浓绿茶并不需要很长时间。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [prɪˈpeɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdooɪ] [bred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt][pɔːrk] , [fɔːr; fər]
and to prepare a piece of doughy bread , with a little salt pork , for
和 到 准备 一个 片 的 面团状的 面包 , 和 一个 小的 盐 猪肉 , 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

并准备一块面团面包，夹上一点咸猪肉，作为他的早餐。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
Then he wrapped one of his blankets around him and took out his pipe .
然后 他 包装 一 的 他的 毯子 大约 他 和 采取 出去 他的 管道 .
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
然后他用一条毯子裹住自己，拿出烟斗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,
He did not remember how long he sat there ,
他 做过 不是 记住 如何 长的 他 卫星 那里 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
他不记得自己在那里坐了很久。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [aʊt] ,
but it was clear daylight when he noticed that the fire was burning out ,
但 它 曾是 清除 日光 什么时候 他 注意到 那 这 火 曾是 燃烧 出去 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

但当他注意到火势正在熄灭时，天已经亮了，而且

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] , [hiː; hi] [felt] [ˈkjʊəriəsli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] .
somewhat to his annoyance , he felt curiously reluctant to get up again .
有些 到 他的 烦恼 , 他 毛毡 奇怪的是 不情愿的 到 得到 向上 再次 .
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
令他有些恼火的是，他竟然不太愿意再次起床。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ʌnd] [stʊd] a12
Though it cost him an effort , he rose , and stood a12
尽管 它 成本 他 一个 努力 , 他 玫瑰 , 和 站立 a12
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
虽然费了些力气，但他还是站了起来，并站了12分钟。

[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [wind] , [wɪtʃ] [naʊ] [set][ðə; ði][dɑːrk][ˈfɜːz] [ˈsaɪɪŋ] .
minute or two shivering in the bitter wind , which now set the dark firs sighing .
分钟 或者 二 瑟瑟发抖 在 这 苦的 风 , 哪个 现在 放 这 黑暗的 杉树 叹息 .
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
在凛冽的寒风中瑟瑟发抖了一两分钟，此时，黑暗的冷杉树也开始发出叹息声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [roʊl] [ˈʌpwərdz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɔːmbər][ræŋks] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]
He could see the trees roll upwards before him in sombre ranks until their
他 可以 看 这 树木 卷 向上 前 他 在 阴沉 排名 直到 他们的
[ˈtɑːpmoʊst] [spreɪz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈfɪlɪgriː] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
topmost sprays cut in a thin filigree very high up against the sky ,
最顶层 喷雾 切 在 一个 薄的 丝细工 非常 高的 向上 反对 这 天空 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
他可以看到眼前的树木连绵起伏，形成阴郁的队伍，直到顶端的枝条在天空中勾勒出一道纤细的花纹。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈiːzi] [treɪl][ænd; ʌnd] [krɔːs] [ðə; ði][bɪɡ]
and he knew that he must now leave the easy trail and cross the big
和 他 知道 那 他 必须 现在 离开 这 简单的 踪迹 和 又 这 大的
[dɪˈvaɪd] .
divide .
划分 .

他知道自己现在必须离开轻松的路，跨越巨大的鸿沟。

[wen] [hi:; hi][set] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] - [stræps][hɜ:rt]
When he set out he was a little annoyed to find that the pack - straps hurt
什么时候 他 放 出去 他 曾是 一个 小的 恼怒 到 寻找 那 这 盒 - 肩带 伤害
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

出发时，他有点恼火地发现背包肩带勒得肩膀疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [gɔ:ld] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and that one of his boots galled his foot .
和 那 一 的 他的 靴子 恼怒 他的 脚 .

他的一只靴子磨破了他的脚。

[ni:] - [bu:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstənsɪz] ,
Knee - boots are not adapted for walking long distances ,
膝盖 - 靴子 是 不是 改编 为了 步行 长的 距离 ,

及膝靴不适合长途行走。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [wʌnz] [ðæt] [ˈneɪzmiθ] [pəˈzest] [wɜ:r; wər][soʊ][dɪˈlæpɪdɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]
but the only other ones that Nasmyth possessed were so dilapidated that he

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd] .

had left them behind .
有 左边 他们 在后面 .

但纳斯密斯拥有的其他那些东西都破旧不堪，他只好把它们留下了。

[hi:; hi] [went] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [θru:] [ˈwɪðərd] [fɜ:rn][ænd; ənd] [ˈmætɪd] [ˈʌndərgroʊθ] ,
He went up for several hours through withered fern and matted undergrowth ,
他 去 向上 为了 一些 小时 通过 干枯 蕨类 和 哑光 灌木丛 ,

他花了几个小时穿过枯萎的蕨类植物和茂密的灌木丛向上攀登。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈtæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [tri:] - [trʌŋks] ,
and over horrible tangles of fallen tree - trunks ,
和 超过 可怕 缠结 的 倒下 树 - 树干 ,

越过一堆堆乱麻般的倒塌树干，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ˈdʒaɪənt] [ˈsplɪntəd] [ˈbræntʃɪz] .
some of which were raised high above the snow on giant splintered branches .
一些 的 哪个 是 提高 高的 多于 这 雪 在 巨大的 破碎的 分支 .

其中一些被架在巨大的断裂树枝上，高高地悬在雪地之上。

[ðə; ði][tɜ:rm] “ [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈfɔ:rɪst] ” [ˈprɑ:bəbli] [kənˈveɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
The term “ virgin forest ” probably conveys very little to the average Englishman ,
这 学期 “ 处女 森林 ” 大概 传递 非常 小的 到 这 平均的 英国人 ,

“原始森林”这个词对普通英国人来说可能意义不大。

[sɪns] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
since the woods with which he is acquainted are , for the most part ,
自从 这 树林 和 哪个 他 是 熟人 是 , 为了 这 最多 部分 ,

因为他所熟悉的树林，大部分都是

[kli:nd] [ænd; ənd] [drest] [baɪ] [ˈfɔrəstɜ:z] ; [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ru:lz] [ʌnˈtræmld] [ɪn][ðə; ði][paɪn] -
cleaned and dressed by foresters ; but Nature rules untrammelled in the pine -
已清洗 和 穿着 经过 林务员 ; 但 自然 规则 奔放 在这 松树 -

[bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] ,
bush of the Pacific slope ,
衬套 的 这 太平洋 坡 ,

经过林业人员的清理和整理；但在太平洋沿岸的松树林中，大自然依然不受约束地主宰着一切。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪst] [məˈtriəl] [laɪz] [paɪld] [ɪn] [trəˈmendəs] [ˈru:ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [rɑ:ts] [əˈwei] .
and her waste material lies piled in tremendous ruin until it rots away .
和 她 浪费 材料 谎言 堆积 在 巨大的 废墟 直到 它 腐烂 离开 .

而她的废料则堆积成巨大的废墟，直到腐烂殆尽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
There are forests in that country ,
那里 是 森林 在 那 国家 ,
那个国家有森林。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən] [ˈskersli] [meɪk] [ə; eɪ] [liːg] [ɪn][ə; eɪ]
through which a man accustomed to them can scarcely make a league in a
通过 哪个 一个 男人 习惯 到 他们 能 几乎 制作 一个 联盟 在 一个
[deɪ] .
day .
天 .

即使是习惯了这种路况的人，一天也走不了多少里格。
[stiːl] , [ˈneɪzmiθ] [krɔːst] [ðə; ði][drʊaɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡentʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [waɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
Still, Nasmyth crossed the divide, struggling against a bitter wind, and then went
仍然 , 纳斯密斯 交叉 这 划分 , 挣扎 反对 一个 苦的 风 , 和 然后 去
[daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
down the other side ,
向下 这 其他 边 ,
尽管如此，纳斯密斯还是顶着凛冽的寒风越过了分水岭，然后从另一边走了下去。

[ˈflaʊndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːləŋ] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [θruː] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ]
floundering over fallen branches, and smashing through thickets of undergrowth
挣扎 超过 倒下 分支 , 和 粉碎 通过 灌木丛 的 灌木丛
[ænd; ənd] [breɪks] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
and brakes of willows .
和 刹车 的 柳树 .
跌跌撞撞地越过掉落的树枝，冲破茂密的灌木丛和柳树林。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [ðə; ði] [triː] [ðæt] [brɪdʒd] [aɪ ˈtiː] ,
He wanted to find the river, and, more especially, the tree that bridged it ,
他 通缉 到 寻找 这 河 , 和 , 更多的 尤其 , 这 树 那 桥接 它 ,
他想找到那条河，更确切地说，是找到横跨河流的那棵树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .
尽快地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nuːn] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It was, however, noon when he reached the river ,
它 曾是 , 然而 , 中午 什么时候 他 达到 这 河 ,
然而，当他到达河边时，已是正午时分。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [frɔːθt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [wɔːld]
and it frothed and roared a hundred feet below him in a smooth walled
和 它 起泡的 和 咆哮 一个 百 脚 以下 他 在 一个 光滑的 有围墙的
[ˈkænjən] ,
cañon ,
峡谷 ,
在他下方一百英尺处，一条光滑的峡谷壁上，水流翻腾咆哮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [kept] [ðə; ði][frɔːst] [aʊt] ,
which had apparently kept the frost out ,
哪个 有 显然 保留 这 霜 出去 ,
显然是它挡住了霜冻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [strips] [ʌv; əv] [ˈkræklɪŋ] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪz] .
for there were only strips of crackling ice in the eddies .
为了 那里 是 仅有的 条状物 的 噼啪作响 冰 在 这 涡流 .
因为漩涡中只有噼啪作响的冰条。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It was clearly out of the question for him to get down to the river ,
它 曾是 清楚地 出去 的 这 问题 为了 他 到 得到 向下 到 这 河 ,
他显然不可能走到河边去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsɛnt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə]
even if he had wished to make the descent , and without stopping to
甚至 如果 他 有 希望 到 制作 这 下降 , 和 没有 停止 到
[meɪk] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər] ,
make another fire ,
制作 其他 火 ,
即使他想下山, 而且不停下来再生一堆火,

[hiː; hi] plodded13
he plodded13
他 plodded13

他蹒跚而行13

[əˈbːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [spɛnt] .
along the bank until the afternoon was almost spent .
沿着 这 银行 直到 这 下午 曾是 几乎 花费 .
沿着河岸一直走到下午快结束的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfɔːlən] [triːz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] ,
There were a good many fallen trees , as he discovered to his cost ,
那里 是 一个 好的 许多 倒下 树木 , 作为 他 发现 到 他的 成本 ,
他后来才痛苦地发现, 那里有很多倒下的树木。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪnfəli] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
since each one had to be painfully clambered over , but none of them
自从 每个 一 有 到 是 痛苦地 攀爬 超过 , 但 没有任何 的 他们
[spænd] [ðə; ði][ˈkæzəm] .
spanned the chasm .
跨越 这 深渊 .
因为每一座山峰都必须艰难地攀爬过去, 但没有一座山峰能够跨越深渊。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [sɔːr] ,
Then , as his foot was becoming very sore ,
然后 , 作为 他的 脚 曾是 成为 非常 疮 ,
后来, 他的脚越来越疼,

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kæmp] [wer] [ə; eɪ][bɪg] [ˈsiːdər] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːn] [ðæt] [rent] [ðə; ði]
he decided to camp where a big cedar lay across a little ravine that rent the
他 决定 到 营 在哪里 一个 大的 雪松 躺 穿过 一个 小的 峡谷 那 租 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
他决定在河岸边租来的一条小沟壑旁, 一棵巨大的雪松横卧在那里, 然后扎营。

[aɪˈtiː] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈfeltər] .
It promised to afford him a partial shelter .
它 承诺 到 买得起 他 一个 部分的 庇护所 .
它承诺为他提供部分住所。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnər]
He had no axe , but he tore off an armful or two of the thinner
他 有 不 斧头 , 但 他 撕裂 离开 一个 满满的 或者 二 的 这 更薄
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
他没有斧头, 但他扯下了一两把较细的树枝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪgz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkrɔːlɪŋ]
with the twigs attached to them , to form a bed , and then , crawling
和 这 树枝 随附的 到 他们 , 到 形式 一个 床 , 和 然后 , 爬行
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
down to the river ,
向下 到 这 河 ,

他们用树枝做成床，然后爬到河边。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - [ˈblækənd] [kæn; kən][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['wɪrəli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .
filled his smoke - blackened can and came back wearily to make a fire .
已填 他的 抽烟 - 变黑 能 和 来了 后退 疲劳 到 制作 一个 火 .
他把被烟熏黑的罐子装满水，然后疲惫地回来生火。

[mæn] [niːdz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['sɒlətjuːdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]
Man needs very little in those solitudes , but there are two things he must
男人 需求 非常 小的 在 那些 孤独 , 但 那里 是 二 事物 他 必须
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

在那些独处的日子里，人需要的东西很少，但有两样东西他必须拥有：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,
and those are food to keep the strength in him , and warmth ,
和 那些 是 食物 到 保持 这 力量 在 他 , 和 温暖 ,
这些食物能让他保持体力和温暖。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː] ['sɪŋgjələrlɪ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt]
though there are times when he finds it singularly difficult to make the effort
尽管 那里 是 时代 什么时候 他 发现 它 单独地 难的 到 制作 这 努力
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
to obtain them .
到 获得 他们 .

虽然有时他发现要付出努力去获得它们是一件非常困难的事情。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [tɔɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wʌn] [wen]
The most unpleasant hour of the long day of persistent toil is often the one when
这 最多 令人不快的 小时 的 这 长的 天 的 执着的 辛劳 是 经常 这 一 什么时候
[wɔːrn] - [aʊt] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
worn - out muscle and jaded intelligence must be forced to the task of
磨损 - 出去 肌肉 和 厌倦 智力 必须 是 强制 到 这 任务 的
[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] ['feltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
providing the evening meal and shelter for the night .
提供 这 晚上 一顿饭 和 庇护所 为了 这 夜晚 .

漫长而持续的辛勤劳作中，最令人不快的时刻往往是疲惫的肌肉和疲惫的头脑不得不被迫承担起准备晚餐和提供夜间住所的任务。

['neɪzmiθ] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [went] , [və'reɪjəsli] ,
Nasmyth ate his supper , so far as it went , voraciously ,
纳斯密斯 吃 他的 晚餐 , 所以 远的 作为 它 去 , 贪婪地 ,
纳斯密斯狼吞虎咽地吃完了他的晚餐，尽管晚餐已经吃得差不多了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
but with a prudent check upon his appetite ,
但 和 一个 谨慎 查看 之上 他的 食欲 ,
但他谨慎地控制了自己的食欲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] - [prəˈviːzn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
for he had set out with only four days ' provisions , and he could not
为了 他 有 放 出去 和 仅有的 四 天 - 条款 , 和 他 可以 不是
[faɪnd][ðə; ði] [triː] .
find the tree .
寻找 这 树 .

因为他出发时只带了四天的口粮，而且他找不到那棵树。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [brˈsaɪd]
When he had eaten , he took out his pipe , and crouched a while beside
什么时候 他 有 吃 , 他 采取 出去 他的 管道 , 和 蹲着 一个 尽管 旁
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他吃完饭后，拿出烟斗，在火堆旁蹲了一会儿。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
shivering , in spite of the blankets wrapped about him .
瑟瑟发抖 , 在 尽管如此 的 这 毯子 包装 关于 他 .

尽管身上裹着毯子，他还是瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [hiːt] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈmɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
The heat dies out of the man who has marched for twenty hours ,
这 热 死亡 出去 的 这 男人 WHO 有 行军 为了 二十 小时 ,
行军二十个小时后，这个人身上的热量渐渐消退了。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [noʊ] .
as those who have done it know .
作为 那些 WHO 有 完毕 它 知道 .

正如那些做过这件事的人所知。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈdɑːrkənəs] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
In the meanwhile , darkness crept up from the east ,
在 这 同时 , 黑暗 悄悄地爬向上 从 这 东方 ,

与此同时，黑暗从东方悄然袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ˈsɑːmbər] [ˈmæsɪz] [ðæt] [luːmd] [ˈdɪmli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] .
and the pines faded into sombre masses that loomed dimly against a leaden sky .
和 这 松树 褪色 进入 阴沉 群众 那 迫近 依稀 反对 一个 铅灰色 天空 .

松树渐渐消失，变成阴沉的树丛，在铅灰色的天空下显得黯淡无光。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈweɪlɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,
A mournful wailing came out of the gloom ,
一个 悲哀 哀嚎 来了 出去 的 这 愁云 ,

黑暗中传来一声哀伤的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪpɪŋ] [wɪnd] ,
and the smoke whirled about the shivering man in the nipping wind ,
和 这 抽烟 旋转 关于 这 瑟瑟发抖 男人 在 这 轻咬 风 ,

寒风凛冽，烟雾在瑟瑟发抖的男人周围缭绕。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvɜːz] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [striːm] - [ˈdrɪvn] [aɪs]
while the sound of the river's turmoil and the crash of stream - driven ice
尽管 这 声音 的 这 河流的 动荡 和 这 碰撞 的 溪流 - 驱动 冰
[ˈdrɪftɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
drifted up out of the cañon .
漂移 向上 出去 的 这 峡谷 .

河水翻腾的声音和溪流带动冰块撞击的声音从峡谷中传来。

Nasmyth listened drowsily , while his thoughts wandered back to the loggers ' shanty
纳斯密斯 听着 昏昏欲睡地 , 尽管 他的 想法 漫步 后退 到 这 日志记录器 - 棚屋

纳斯密斯昏昏欲睡地听着，思绪却飘回到了伐木工人的小屋。

He could see the men with bronzed faces sitting smoking about the snapping stove
他 可以 看 这 男人 和 古铜色 面孔 坐着 吸烟 关于 这 啪啪 火炉

, 14

他能看到几个面色黝黑的男人围坐在噼啪作响的炉子旁抽烟， 14

two or three of them dancing , while Jacques coaxed music full of fire from
二 或者 三 的 他们 跳舞 , 尽管 雅克 哄骗 音乐 满的 的 火 从

his battered fiddle .
他的 伤痕累累 小提琴 :

两三个人翩翩起舞，而雅克则从他那把破旧的小提琴中奏出充满激情的乐曲。

Then his thoughts went farther back to the chambers that he had once
然后 他的 想法 去 更远 后退 到 这 房间 那 他 有 一次

occupied in London ,
占领 在 伦敦 ,

然后，他的思绪又飘回到了他曾经在伦敦居住过的房间。

and he saw himself and Frobisher , who shared them with him ,
和 他 锯 他自己 和 弗罗比舍 , WHO 共享 他们 和 他 ,

他看到了自己和弗罗比舍，他们与他共享这些景象。

sitting at a little table daintily furnished with choice glass and silver covers .
坐着 在 一个 小的 桌子 轻柔地 提供 和 选择 玻璃 和 银 封面 :

坐在摆放着精美玻璃器皿和银质桌布的小桌子旁。

There were big candles upon it - - Frobisher , who was a fastidious man ,
那里 是 大的 蜡烛 之上 它 - - 弗罗比舍 , WHO 曾是 一个 挑剔 男人 ,

had insisted upon them .
有 坚持 之上 他们 :

上面摆放着几根大蜡烛——这是讲究的弗罗比舍坚持要的。

After that , the artistically furnished room faded out of his memory ,
后 那 , 这 艺术上 提供 房间 褪色 出去 的 他的 记忆 ,

此后，那间布置精美的房间便从他的记忆中渐渐消失了。

and he recalled a larger one in which he had now and then dined .
和 他 召回 一个 更大的 一 在 哪个 他 有 现在 和 然后 用餐 :

他还想起了一座更大的房子，他偶尔会在那里用餐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈdresɪz] ,
He could picture the wine , and lights , and costly dresses ,
他 可以 图片 这 葡萄酒 , 和 灯 , 和 昂贵 连衣裙 ,
他能想象出美酒、灯光和昂贵的礼服。

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm]
the smiling faces of those who had at that time expected a great deal from
这 微笑 面孔 的 那些 WHO 有 在 那 时间 预期的 一个 伟大的 交易 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那些当时对他寄予厚望的人们脸上都洋溢着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːrli] [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and he saw the girl who usually sat at his side .
和 他 锯 这 女孩 WHO 通常 卫星 在 他的 边 .
他看到了平时坐在他身边的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [maɪnd] ,
She had a delicate beauty and a dainty mind ,
她 有 一个 精美的 美丽 和 一个 纤巧 头脑 ,
她容貌清丽，心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ˈkloʊzər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and he had sometimes fancied they might be drawn closer when he had
和 他 有 有时 幻想 他们 可能 是 绘制 更近 什么时候 他 有
[meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
made his mark ,
制成 他的 标记 ,
他有时幻想，当他留下深刻印象后，他们之间的关系可能会更加紧密。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [θɪŋ] .
which in those days appeared a very probable thing .
哪个 在 那些 天 出现 一个 非常 可能 事物 .
在当时看来，这似乎是一件极有可能的事情。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪɡli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðen] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He wondered vaguely what she was doing then , or if she ever thought of him .
他 想知道 依稀 什么 她 曾是 正在做 然后 , 或者如果 她 曾经 想法 的 他 .
他隐约想知道她当时在做什么，或者她是否会想起他。

[ˈæftər] [ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈænsər] [ðə; ði][wʌn] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ,
After all , as she had not answered the one letter which he wrote ,
后 全部 , 作为 她 有 不是 回答 这 一 信 哪个 他 写道 ,
毕竟，她没有回复他写的唯一一封信，

[aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
it scarcely seemed likely that she remembered him .
它 几乎 似乎 可能 那 她 记得 他 .
她似乎不太可能还记得他。

[ðoʊz] [huː] [feɪl] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ɑːr; ər] [suːn] [fərˈɡɑːtn] .
Those who fail , he reflected , are soon forgotten .
那些 WHO 失败 , 他 反映 , 是 很快 被遗忘的 .
他心想，那些失败者很快就会被遗忘。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
Then , as he was falling forward into the fire , he roused himself , and
然后 , 作为 他 曾是 坠落 向前 进入 这 火 , 他 唤醒 他自己 , 和
[ˈsmɑɪld] [ˈraɪli] .
smiled wryly .
微笑 略带讽刺地 .
然后，当他向前倒进火里时，他站了起来，露出了苦笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɾ] [æŋ; əŋ][ˈaʊtkæst] , [ˈʃivəriŋ] , [hæf] - [əˈsli:p] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈwildərnəs] , [wɔ:ɾŋ]
He was once more an outcast , shivering , half - asleep in the wilderness , worn
他 曾是 一次 更多的 一个 被排斥者 , 瑟瑟发抖 , 一半 - 睡着了 在 这 荒野 , 磨损
[aʊt] , [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] ,
out , ragged , and aching ,
出去 , 破烂不堪 , 和 疼痛 ,
他再次沦为弃儿, 在荒野中瑟瑟发抖, 半睡半醒, 疲惫不堪, 衣衫褴褛, 浑身疼痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpeɪnf(ə)] .
with a foot that was now distinctly painful .
和 一个 脚 那 曾是 现在 明显地 痛苦 .
脚部现在明显疼痛难忍。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:ɾ; fər] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It is , however , fortunate for such men as he , and others among the
它 是 , 然而 , 幸运 为了 这样的 男人 作为 他 , 和 其他的 之中 这
[ˈheɪvɪli] [ˈbə:dnd] ,
heavily burdened ,
重度 负担 ,
然而, 对于像他这样的人, 以及其他身负重担的人来说, 这却是幸运的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:di][hæz; həz][ɪts] [ˈdednɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .
that the exhaustion of the body has its deadening effect upon the mind .
那 这 疲惫 的 这 身体 有 它是 麻木 影响 之上 这 头脑 .
身体的疲惫会对精神产生麻木的影响。

[ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsi:dər] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [went]
Rolling the blankets round him , he lay down on the cedar branches and went
滚动 这 毯子 圆形的 他 , 他 躺 向下 在 这 雪松 分支 和 去
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .
他把毯子卷起来盖在身上, 躺在雪松树枝上睡着了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [hɪr] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [wʊlvz] [ˈhəʊlɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He did not hear the timber wolves howling in the blackness of the night ,
他 做过 不是 听到 这 木材 狼 嚎叫 在 这 黑 的 这 夜晚 ,
他没有听到夜色漆黑中森林狼的嚎叫。

[ðəʊ] [ˈsevrəl] [ðæt] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd]
though several that got wind of him flitted across the ravine after the fire burned
尽管 一些 那 得到 风 的 他 飞掠 穿过 这 峡谷 后 这 火 烧伤
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,
虽然有几个人听到了他的消息, 在火势减弱后迅速穿过峡谷逃走,

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [əˈweɪkənd] ,
and , when at length he awakened ,
和 , 什么时候 在 长度 他 觉醒 ,
最终, 当他醒来时,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [fleɪk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
it was with the fall of a wet flake upon his face ,
它 曾是 和 这 落下 的 一个 湿的 薄片 之上 他的 脸 ,
一片湿漉漉的雪花落在他的脸上,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm] dawn15
and he saw the dim dawn15
和 他 锯 这 暗淡 dawn15
他看到了朦胧的黎明¹⁵

[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] [snoʊ] .
breaking through a haze of sliding snow .
打破 通过 一个 阴霾 的 滑动 雪 .

冲破积雪的薄雾。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrmər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
It seemed a little warmer , and , as a matter of fact , it was so ,
它 似乎 一个 小的 更温暖 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 所以 ,
天气似乎暖和了一些, 事实上也确实如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [snæps] [ˈseldəm] [læst] [ˈveri] [lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ;
for the cold snaps seldom last very long near the coast ;
为了 这 寒冷的 快照 很少 最后的 非常 长的 靠近 这 海岸 ;

因为沿海地区的寒潮很少持续很久;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔː] [dæmp] [strʌk] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
but the raw damp struck through him as he raked the embers of the fire
但 这 生的 潮湿 击 通过 他 作为 他 耙过的 这 余烬 的 这 火
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

但当他把火堆的余烬耙在一起时, 潮湿的空气刺痛了他。

[əˈgen] [hiː; hi] [felt] [ˈsɪŋɡjələri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [staːrt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] ,
Again he felt singularly reluctant to start when he had finished breakfast ,
再次 他 毛毡 单独地 不情愿的 到 开始 什么时候 他 有 完成的 早餐 ,

吃完早餐后, 他仍然非常不情愿开始工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [pleɪs] [wʌn] [fʊt] [əˈpaːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
and he found that he could hardly place one foot upon the ground ;
和 他 成立 那 他 可以 几乎 地方 一 脚 之上 这 地面 ;

他发现自己几乎无法将一只脚放在地上;

[bʌt; bət] [heɪst] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [naʊ] , [soʊ] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ˈlɪmpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæk] - [stræps]
but haste was imperative now , so he set off limping , with the pack - straps
但 匆忙 曾是 至关重要的 现在 , 所以 他 放 离开 跛行 , 和 这 盒 - 肩带
[ˈɡɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈkruːəli] .
galling his shoulders cruelly .
令人恼火 他的 肩膀 残酷地 .

但现在必须抓紧时间, 所以他一瘸一拐地出发了, 背包带子狠狠地勒着他的肩膀。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] ,
He also felt a little dizzy ,
他 还 毛毡 一个 小的 晕眩的 ,

他还感到有点头晕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪˈðaʊt]
but he pushed on all that day beside the river through a haze of snow without
但 他 推动 在 全部 那 天 旁 这 河 通过 一个 阴霾 的 雪 没有
[ˈkʌmɪŋ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [triː] .
coming upon the tree .
未来 之上 这 树 .

但他整天沿着河边, 穿过雪雾, 却始终没有找到那棵树。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪˈmɜːrdʒd]
The dusk was creeping up across the forest when at length the river emerged
这 黄昏 曾是 爬行 向上 穿过 这 森林 什么时候 在 长度 这 河 出现
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
from the cañon ,
从 这 峡谷 ,

暮色渐渐笼罩了森林, 最终, 河流从峡谷中涌出。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['ventʃəd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['slækər] [pu:l] .
and he ventured out upon the ice in a slacker pool .
和 他 冒险 出去 之上 这 冰 在 一个 懒汉 水池 .

他冒险走到冰面上，进入了一个低矮的泳池。

[ðə; ði][aɪs] [hi:vɪd] [ænd; ɐnd] ['krækld] ['ʌndər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
The ice heaved and crackled under him with the pulsations of the stream ,
这 冰 喘息 和 噼啪作响 在下面 他 和 这 脉动 的 这 溪流 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [ə'krɔ:s] ,
but he got across ,
但 他 得到 穿过 ,

随着溪流的脉动，他脚下的冰层剧烈起伏，发出噼啪声，但他还是过了河。

[ænd; ɐnd] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['faɪər] .
and roused himself with difficulty for the effort to make another fire .
和 唤醒 他自己 和 困难 为了 这 努力 到 制作 其他 火 .
他费力地振作起来，努力再次生火。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['gæðərɪŋ] ['fju:əl] , [ænd; ɐnd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['spərɪŋ] ['sʌpər] ,
He was an hour gathering fuel , and then , after a sparing supper ,
他 曾是 一个 小时 采集 燃料 , 和 然后 , 后 一个 节省 晚餐 ,
他花了一个小时收集燃料，然后，在吃了一顿简单的晚餐后，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['kloʊðɪŋ] .
he lay down in his wet clothing .
他 躺 向下 在 他的 湿的 衣服 .

他穿着湿衣服躺了下来。

[ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['edi:d] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz]['spʌndʒɪ] ['blæŋkɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]
The snow that eddied about him whitened his spongy blankets , but he got a
这 雪 那 漩涡 关于 他 漂白 他的 海绵状的 毯子 , 但 他 得到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sli:p] ,
little sleep ,
小的 睡觉 ,

在他周围盘旋的雪花将他柔软的毯子染成了白色，但他还是睡了一会儿。

[ænd; ɐnd] , [ə'weɪkənɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .
and , awakening , found the fire out .
和 , 唤醒 , 成立 这 火 出去 .

醒来后，发现火已经灭了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [feɪld] .
He tried to light it and failed .
他 尝试 到 光 它 和 失败的 .

他试图点燃它，但失败了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [si:mɪd] ['ju:sləs] .
His fingers seemed useless .
他的 手指 似乎 无用 .

他的手指似乎使不上劲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ɐnd] [tʃɪld] [ɔ:l] [θru:] ,
He was cramped and chilled all through ,
他 曾是 狭窄 和 冷藏 全部 通过 ,

他全程都感到局促寒冷。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [hɪp] - [dʒɔɪnt][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [peɪn] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [sli:p] [ɑ:n] [wet]
and there was in one hip - joint the gnawing pain that those who sleep on wet
和 那里 曾是 在 一 时髦的 - 联合的 这 啃咬 疼痛 那 那些 WHO 睡觉 在 湿的
[graʊnd] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
ground are acquainted with .
地面 是 熟人 和 .

他的一侧髋关节传来一阵阵隐隐作痛，这种疼痛是睡在潮湿地面上的人都会体会到的。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [əˈweɪ] [wen] [wʌn] [ɡets] [wɔːmd] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː] [dʌz]
Sometimes it goes away when one gets warmed up , but just as often it does
有时 它 去 离开 什么时候 一 获得 温暖 向上 , 但 只是 作为 经常 它 做

[nɑːt] .
not .
不是 :

有时，当身体暖和起来后，这种感觉就会消失，但很多时候却不会。

[ˈneɪzmiθ] , [huː] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] , [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæmp]
Nasmyth , who found it a difficult matter to straighten himself , ate a little damp
纳斯密斯 , WHO 成立 它 一个 难的 事情 到 拉直 他自己 , 吃 一个 小的 潮湿

[bred] ,
bread ,
面包 ,

纳斯密斯很难站直身子，便吃了一小块湿面包。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈstʌmblɪd] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst] .
and then , strapping his pack upon his shoulders , stumbled on into the forest .
和 然后 , 捆绑 他的 盒 之上 他的 肩膀 , 踉跄 在 进入 这 森林 .

然后，他背起行囊，跌跌撞撞地走进了森林。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [snəʊ] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [deɪ] ,
He afterwards fancied it did not snow very much that day ,
他 然后 幻想 它 做过 不是 雪 非常 很多 那 天 ,

他后来觉得那天雪其实没下多少。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈrɑːt(ə)n]
but he was not sure of anything except that he fell over many rotten
但 他 曾是 不是 当然 的 任何事物 除了 那 他 跌倒 超过 许多 烂

[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

但他除了知道自己摔倒在许多腐烂的树枝上之外，什么都不确定。

[ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪmˈself] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪd] [ˈwɪləʊz] .
and entangled himself frequently in labyrinths of matted willows .
和 纠缠 他自己 频繁地 在 迷宫 的 哑光 柳树 .

他经常把自己困在缠绕的柳树丛中。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Night came and he went to sleep without a fire .
夜晚 来了 和 他 去 到 睡觉 没有 一个 火 .

夜幕降临，他没有生火就睡着了。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][nekst] [deɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæf] [əˈsliːp] .
He contrived to push on next day , walking during most of it half asleep .
他 人为的 到 推 在 下一个 天 , 步行 期间 最多 的 它 一半 睡着了 .

第二天，他强忍着疲惫继续前行，大部分时间都是半睡半醒地走着。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] and16
Indeed , now and16
的确 , 现在 and16

事实上，现在和16

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈstæɡər] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
then he would stagger along for minutes after consciousness of what he was
然后 他 会 错开 沿着 为了 分钟 后 意识 的 什么 他 曾是

[ˈduːɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
doing had deserted him ,
正在做 有 荒凉的 他 ,

然后，他会在意识完全丧失后，踉跄地走上几分钟，完全不知道自己在做什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn][ðæt][bʊ] , [æt; ət][liːst] ,
for there are men in that Bush , at least ,
为了 那里 是 男人 在 那 衬套 , 在 至少 ,
因为至少在布什家族里还有男人。

[huː][noʊ][wʌt][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)nli][ˈoʊpənd][aɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
who know what it is to stop with suddenly opened eyes on the verge of a
WHO 知道 什么 它 是 到 停止 和 突然 打开 眼睛 在 这 边缘 的 一个
[kəˈlæps] ,
collapse ,
坍塌 ,

谁知道在崩溃边缘突然睁开双眼停下来是什么滋味，
[ænd; ænd][faɪnd][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ˈwɒndəd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] - - [ˈoʊnli][ɪn] - [keɪs]
and find that they have wandered from the path - - only in Nasmyth's case
和 寻找 那 他们 有 漫步 从 这 小路 - - 仅有的 在 - 案件

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pæθ][æt; ət][ɔːl] .
there was no path at all .
那里 曾是 不 小路 在 全部 .

他们发现自己偏离了道路——只是在纳斯米斯的例子中，根本没有路。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ʃʊr][ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][deɪ][ɔːr][ðə; ði][nekst][wen] ,
He was never sure whether it was that day or the next when ,
他 曾是 绝不 当然 无论 它 曾是 那 天 或者 这 下一个 什么时候 ,
他始终无法确定究竟是那天还是第二天。

[ˈflaʊndərɪŋ][θruː][æn; ən][ˈʌndərgroʊθ][ʌv; əv][ˈwɪləʊz] ,
floundering through an undergrowth of willows ,
挣扎 通过 一个 灌木丛 的 柳树 ,
在柳树丛中艰难跋涉，

[hiː; hi][keɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][breɪk][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ðæt][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][sɔːn] - [ɔːf][stʌmps] .
he came upon a break in the forest that was covered with sawn - off stumps .
他 来了 之上 一个 休息 在 这 森林 那 曾是 涵盖 和 锯切 - 离开 树桩 .
他发现森林中有一处缺口，上面布满了锯断的树桩。

[æz; əz][hiː; hi][meɪd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [hiː; hi][fel][ˈɪntuː][ə; eɪ][splɪt] - [reɪl][fens] ,
As he made for it , he fell into a split - rail fence ,
作为 他 制成 为了 它 , 他 跌倒 进入 一个 分裂 - 轨 栅栏 ,
他朝栅栏走去时，不小心撞到了一道裂开的木栅栏上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][nɑːkt][daʊn][ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
some of which he knocked down until he could climb over it .
一些 的 哪个 他 敲门 向下 直到 他 可以 爬 超过 它 .
他把其中一些撞倒了，直到他能爬过去为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][smel][ʌv; əv][ˈbɜːrɪŋ][fɜːr] - [wʊd][ɪn][ðə; ði][er] ,
There was a faint smell of burning fir - wood in the air ,
那里 曾是 一个 头晕的 闻 的 燃烧 冷杉 - 木头 在 这 空气 ,
空气中弥漫着淡淡的杉木燃烧的气味。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][haʊs][ˈsʌmwər][ɪn][ðə; ði]
and it was evident to him that there was a house somewhere in the
和 它 曾是 明显 到 他 那 那里 曾是 一个 房子 某处 在 这
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .
他很明显地看出附近某处有一栋房子。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hi; hi] [plɒdɪd] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
The snow was not deep in the clearing , and he plodded through it ,
这 雪 曾是 不是 深的 在 这 清理 , 和 他 蹒跚而行 通过 它 ,
[ˈstægərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
staggering now and then ,
令人震惊 现在 和 然后 ,

空地上的积雪并不深，他艰难地跋涉其中，不时踉跄一下。

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sloʊp] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [aɪ 'ti:] ['hedlɔ:ŋ] .
until he came to a little slope , and fell down it headlong .
直到 他 来了 到 一个 小的 坡 , 和 跌倒 向下 它 一头扎 .

直到他来到一个小斜坡前，然后一头栽了下去。

[ðɪs] [taɪm] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu; tə][get] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt]
This time he did not seem able to get up again , and it was fortunate that
这 时间 他 做过 不是 似乎 有能力的 到 得到 向上 再次 , 和 它 曾是 幸运 那
,
:
,

这一次他似乎再也起不来了，所幸的是.....

[wen] [hi; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][splɪt] [fens] [daʊn] ,
when he flung the split fence down ,
什么时候 他 扔 这 分裂 栅栏 向下 ,

当他把裂开的栅栏扔下来时

[ðə; ði] [kræʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪlz] [ræn] [fɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
the crash made by the falling rails rang far through the silence of the woods .
这 碰撞 制成 经过 这 坠落 铁轨 响铃 远的 通过 这 沉默 的 这 树林 .

铁轨坠落的巨响在寂静的树林中回荡。

[waɪl] ['neɪzmiθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['slʌʃɪ] [snoʊ] ,
While Nasmyth lay in the slushy snow ,
尽管 纳斯密斯 躺在 这 冰沙 雪 ,

纳斯密斯躺在泥泞的雪地里，

[ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
a girl came out from among the firs across the clearing ,
一个 女孩 来了 出去 从 之中 这 杉树 穿过 这 清理 ,

一个女孩从林间空地对面的杉树丛中走了出来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ðæt] [led][tu; tə][ə; eɪ] [wel] .
and walked down the little trail that led to a well .
和 步行 向下 这 小的 踪迹 那 引领 到 一个 出色地 .

然后沿着通往水井的小路走下去。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] ,
She was tall ,
她 曾是 高的 ,

她个子很高，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [held] [hɜ:r'self] [wɪtʃ]
and there was something in her face and the way she held herself which
和 那里 曾是 某物 在 她 脸 和 这 方式 她 握住 她自己 哪个
[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
suggested that she was not a native of the Bush ,
建议 那 她 曾是 不是 一个 本国的 的 这 衬套 ,

她的表情和举止都表明她不是丛林地区的本地人。

though everything she wore had been made by her own fingers - - that is , except
尽管 一切 她 穿着 有 到过 制成 经过 她 自己的 手指 - - 那 是 , 除了
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜːr][kæp] ,
the little fur cap ,
这 小的 毛皮 帽 ,

虽然她身上穿的所有东西都是她亲手做的——除了那顶小皮帽。

whose glossy brown enhanced the lustre of her hair .
谁 光滑 棕色的 增强型 这 光泽 的 她 头发 .

她的棕色光泽更衬托出她头发的亮泽。

This was of a slightly lighter tint , and had gleams of ruddy gold in it
这 曾是 的 一个 轻微地 打火机 着色 , 和 有 闪光 的 红润 金子 在 它
.
:
.

它的颜色稍浅一些，还闪烁着红金色的光芒。

Her eyes were large and brown , and there was a reposeful quietness
她 眼睛 是 大的 和 棕色的 , 和 那里 曾是 一个 宁静的 寂静
[ɪn][ðə; ði][fers] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

她有一双大大的棕色眼睛，脸上带着一种宁静安详的神态。

which suggested strength .
哪个 建议 力量 .

这表明了力量。

It was significant that her hands were a trifle hard , as well as
它 曾是 重要的 那 她 双手 是 一个 琐事 难的 , 作为 出色地 作为
[ˈʃeɪplɪ] ,
shapely ,
优美 ,

值得注意的是，她的双手虽然形状优美，但略显粗糙。

and that her wrists were red .
和 那 她 手腕 是 红色的 .

她的手腕都红了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第2/19页

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] which17
She came to the top of the slope near the foot of which17
她 来了 到 这 顶部 的 这 坡 靠近 这 脚 的 which17

她来到山坡顶端，靠近山脚17

[ˈneɪzmiθ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] , [leɪ] ,
Nasmyth , who had now raised himself on one elbow , lay ,
纳斯密斯 , WHO 有 现在 提高 他自己 在 一 弯头 , 躺 ,
纳斯密斯此时已用一只胳膊肘撑起身子，躺了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈkwaɪətli] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ]
and though this might well have startled her , she stood quietly still , looking
和 尽管 这 可能 出色地 有 惊慌 她 , 她 站立 悄悄 仍然 , 寻找
[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
down on him :
向下 在 他 .

虽然这很可能让她感到震惊，但她还是静静地站着，低头看着他。

[ˈneɪzmiθ] [reɪzd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪdli] ,
Nasmyth raised himself a trifle further , and blinked at her stupidly ,
纳斯密斯 提高 他自己 一个 琐事 更远 , 和 眨眼 在 她 愚蠢地 ,
纳斯密斯微微抬起身子，傻傻地眨了眨眼看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
and she noticed that his face was drawn and grey .
和 她 注意到 那 他的 脸 曾是 绘制 和 灰色的 .
她注意到他脸色憔悴，灰白无力。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪlz] [fɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I heard the rails fall , ” she said .**
“ 我 听到 这 铁轨 落下 , ” 她 说 .
“我听到铁轨掉下来的声音,”她说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðər; ðər] ?
“ **What are you doing there ?**
“ 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

“ [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd]]
“ **It did not appear strange to Nasmyth that she should speak in well - modulated**
“ 它 做过 不是 出现 奇怪的 到 纳斯密斯 那 她 应该 说话 在 出色地 - 调制
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“纳斯密斯并不觉得她能说一口流利的英语有什么奇怪之处。”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪnsələr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][kəˈneɪdiːənz][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt]
for there are probably as many insular English as Canadians in parts of that
为了 那里 是 大概 作为 许多 岛屿 英语 作为 加拿大人 在 部分 的 那
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

因为在加拿大的一些地区，可能和加拿大人一样多的英国土著居民。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɜːslɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɒtɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][dʒʌst]
Besides , **he** **was** **scarcely** **in** **a** **condition** **to** **notice** **a** **point** **of** **that** **kind** **just**
除了 , 他 曾是 几乎 在 一个 状况 到 注意 一个 观点 的 那 种类 只是
[ðen] .
then .
然后 :

此外, 他当时几乎不可能注意到这种事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʌp'set][ðə; ði] [fens] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I think I upset the fence , "** **he answered** .
" 我 思考 我 沮丧的 这 栅栏 , " 他 回答 :

"我想我把栅栏弄坏了,"他回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [get]['oʊvər] .
" **You see , I couldn't get over** .
" 你 看 , 我 不能 得到 超过 :

"你看, 我一直无法释怀。"

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] .
Then I must have fallen down .
然后 我 必须 有 倒下 向下 :

然后我一定是摔倒了。

" [aɪ 'tiː]['næt(ə)rəli] [strʌk] [ðə; ði][gɜːrli][æz; əz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt]
" **It naturally struck the girl as significant that he did not seem sure of what**
" 它 自然 击 这 女孩 作为 重要的 那 他 做过 不是 似乎 当然 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

"女孩自然而然地意识到, 他似乎并不确定发生了什么事, 这很值得关注。"

[bʌt; bət][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['eniwʌn] [freʃ] [frʌm; frəm]
but the explanation that would have suggested itself to anyone fresh from
但 这 解释 那 会 有 建议 本身 到 任何人 新鲜的 从
[ˈɪŋɡlənd] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
England did not occur to her .
英格兰 做过 不是 发生 到 她 :

但是, 任何一个刚从英国来的人都会想到的解释, 她却没有想到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɔːr][hoʊ'tel] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
There was not a saloon or hotel within eight or nine miles of the spot .
那里 曾是 不是 一个 酒吧 或者 酒店 之内 八 或者 九 英里 的 这 点 :

方圆八九英里内都没有一家酒吧或旅馆。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Can you get up ? "** **she asked** .
" 能 你 得到 向上 ? " 她 问 :

"你能起来吗?"她问。

" [aɪ] [traɪ] , " [sed] ['neɪzmiθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
" **I'll try , "** **said Nasmyth ; but the attempt he made was not a complete**
" 患病的 尝试 , " 说 纳斯密斯 ; 但 这 试图 他 制成 曾是 不是 一个 完全的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

"我会试试,"纳斯密斯说; 但他尝试得并不完全成功。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [riːld] [wen] [hiː; hi] [stəd] [ə'pɑːn]
for , although he staggered to his feet , he reeled when he stood upon
为了 , 虽然 他 交错 到 他的 脚 , 他 卷曲 什么时候 他 站立 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他踉跄着站了起来，但站稳后却摇摇晃晃。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ][sloʊp] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
and probably would have fallen had she not run down the slope and taken
和 大概 会 有 倒下 有 她 不是 跑步 向下 这 坡 和 已采取
[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hold of him :
抓住 的 他 :

如果不是她跑下山坡抓住他，她可能就会摔下去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ɑːn][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][hænd][ə'pɑːn]
“ **You can rest on me , ” she said , laying a firm and capable hand upon**
” 你 能 休息 在 我 , ” 她 说 , 躺下 一个 公司 和 有能力的 手 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

“你可以靠着 我，”她说 着，将一只 有力而有力 的手放在 他的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [ˈneɪzmiθ] ['stægərd] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] ,
With her assistance , Nasmyth staggered up the slope ,
和 她 协助 , 纳斯密斯 交错 向上 这 坡 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [ˈneɪzmiθ] ['stægərd] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] ,
在她的帮助下，纳斯密斯踉跄着爬上了斜坡。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts]
and there were afterwards times when he remembered the next few minutes
和 那里 是 然后 时代 什么时候 他 记得 这 下一个 很少 分钟
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] .
with somewhat mixed feelings .
和 有些 混合 情怀 :

之后，他有时回想起接下来的几分钟，心情会有些复杂。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ,
Just then , however , he was only glad to have someone to lean upon ,
只是 然后 , 然而 , 他 曾是 仅有的 高兴的 到 有 某人 到 倾斜 之上 ,
[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ,
然而，就在那时，他只庆幸有人可以依靠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪr] [ˈhjuːmən] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
and her mere human presence was a relief ,
和 她 仅仅 人类 在场 曾是 一个 宽慰 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪr] [ˈhjuːmən] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
她仅仅是人的存在就让人感到宽慰。

[sɪns] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
since Nature had come very near to crushing the life out of him . 18
自从 自然 有 来 非常 靠近 到 压碎 这 生活 出去 的 他 . -
[sɪns] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
因为大自然几乎夺走了他的生命。 18

“ [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ræntʃ] ?
“ **This is your ranch ?**
” 这 是 你的 牧场 ?
[ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ræntʃ] ?
“这是你的牧场吗？ ”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fi:; fi]
“ **he inquired , looking at her with half - closed eyes , when at length she**
“ 他 询问 , 寻找 在 她 和 一半 - 关闭 眼睛 , 什么时候 在 长度 她
[mu:vd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
moved away from him ,
已搬 离开 从 他 ,
“他半闭着眼睛看着她, 问道, 直到她最终走开了。”

[ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] , [gæspɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [stɒd] [stɪl] , [br'ni:θ] [ə; eɪ] [kɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv]
a pace or two , and , gasping a little , stood still , beneath a colonnade of
一个 步伐 或者 二 , 和 , 喘息 一个 小的 , 站立 仍然 , 下面 一个 柱廊 的
[tʰaʊəɪŋ] [fɜ:z] .
towering firs .
参天 杉树 .
走了一两步, 他微微喘着气, 停在一排高耸的冷杉树下。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [fi:; fi] [sed] ['sɪmplɪ] ;
“ **It is , ” she said simply ;**
“ 它 是 , ” 她 说 简单地 ;
“是的,”她简单地说;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][bɔ:gz][hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]
and a moment or two later he saw a little house of logs half hidden among
和 一个 片刻 或者 二 之后 他 锯 一个 小的 房子 的 日志 一半 隐 之中
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .
过了一会儿, 他看到一座用原木搭建的小房子半隐在树林中。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , ['stæɡərɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi][sæŋk][lɪntu:][ðə; ði] [nɪrəst]
They reached it in another minute , and , staggering in , he sank into the nearest
他们 达到 它 在 其他 分钟 , 和 , 令人震惊 在 , 他 沉没 进入 这 最近的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
他们又过了一分钟就到了, 他踉跄着走了进去, 一屁股坐在最近的椅子上。

[ə; eɪ] [stoʊv] [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][bɔ:g] - [wɔ:ld] [ru:m] ,
A stove snapped and crackled in the middle of the little log - walled room ,
一个 火炉 咄咄 和 噼啪作响 在 这 中间 的 这 小的 日志 - 有围墙的 房间 ,
在小小的原木房中央, 炉子发出噼啪作响的声音。
[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kʌvəd] , [splɪt] - ['bɔ:rdɪd] [flɔ:r] ,
which in spite of its uncovered , split - boarded floor ,
哪个 在 尽管如此 的 它是 裸露 , 分裂 - 登机 地面 ,

尽管它的地板是裸露的、木板拼接的,
[si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['deɪntɪnəs] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
seemed to possess a daintiness very unusual in the Bush .
似乎 到 具有 一个 精致 非常 异常 在 这 衬套 .
似乎有一种在丛林中非常罕见的优雅气质。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [noʊ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
He did not , however , know what particular objects in it conveyed that impression ,
他 做过 不是 , 然而 , 知道 什么 特别的 对象 在 它 传递 那 印象 ,
然而, 他并不知道画中哪些具体的物品给人留下了那种印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
for the whole room seemed to be swinging up and down ;
为了 这 所有的 房间 似乎 到 是 摇摆 向上 和 向下 ;
整个房间似乎都在上下摇晃;

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .
which came from the stove .
 哪个 来了 从 这 火炉 .

这是从炉子上拿下来的。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ruːf] , [ðæt] [ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He fancied from the patter on the shingle roof , that it was raining outside .
 他 幻想 从 这 语调 在 这 卵石 屋顶 , 那 它 曾是 下雨 外部 .
 他从瓦片敲打屋顶的沙沙声判断，外面正在下雨。

[ðə; ði][ˈgɜ:rlz] [aɪz] [hæd; həd] [grʊn] [kəmˈpæʃənət] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
The girl's eyes had grown compassionate as she watched him ,
 这 女孩们 眼睛 有 生长 富有同情心 作为 她 观看 他 ,
 女孩看着他，眼神中充满了怜悯。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɔːrn] - [aʊt] .
It was evident to her that he was utterly worn - out .
 它 曾是 明显 到 她 那 他 曾是 完全地 磨损 - 出去 .

她很明显地看出他已经筋疲力尽了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
 “ **You will find some dry clothes** .
 “ 你 将要 寻找 一些 干燥 衣服 .
 你会找到一些干衣服。

” [ˈneɪzmiθ] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [ˈwɒd(ə)n] [bʌŋk] [ɪn]
” **Nasmyth staggered into a very small room , which had a rude wooden bunk in**
” 纳斯密斯 交错 进入 一个 非常 小的 房间 , 哪个 有 一个 粗鲁的 木制的 假寐 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

纳斯密斯踉跄地走进一间很小的房间，房间里有一张简陋的木制双层床。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [sˈlʌft] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]
and with considerable difficulty sloughed off his wet things and put on
和 和 大量 困难 脱落 离开 他的 湿的 事物 和 放 在
[ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .
somebody else's clothing .
某人 其他人的 衣服 .

他费了好大劲才脱下湿衣服，换上别人的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪr] - [haɪd] [laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he came back and sank into a deer - hide lounge at the table .
然后 他 来了 后退 和 沉没 进入 一个 鹿 - 隐藏 休息室 在 这 桌子 .

然后他回来了，瘫坐在桌旁的鹿皮沙发里。

[ðə; ði][gɜːrɪ][set][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][pɔːrk][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] , [bɪˈfɔːr]
The girl set a cup of coffee , as well as some pork and potatoes , before
这 女孩 放 一个 杯子 的 咖啡 , 作为 出色地 作为 一些 猪肉 和 土豆 , 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

女孩在他面前放了一杯咖啡，还有一些猪肉和土豆。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi]
He drank the coffee , but finding , somewhat to his astonishment , that he
他 喝 这 咖啡 , 但 寻找 , 有些 到 他的 惊讶 , 那 他
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [iːt] ,
could scarcely eat ,
可以 几乎 吃 ,

他喝了咖啡，但令他有些惊讶的是，他发现自己几乎吃不下东西了。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] his19
he lay back in his19
他 躺 后退 在 his19

他向后躺下，19岁

[tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
chair and looked at the girl deprecatingly with half - closed eyes .
椅子 和 看起来 在 这 女孩 贬义地 和 一半 - 关闭 眼睛 .

椅子上，他半闭着眼睛，带着贬低的神情看着那个女孩。

” [ˈsaːrɪ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdʒʌstɪs] .
” **Sorry I can't do the supper justice** .
” 对不起 我 不能 做 这 晚餐 正义 .

“抱歉，我没能把这顿晚餐做好。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
I think I'm ill , ” he said .
我 思考 我是 患病的 , ” 他 说 .

“我觉得我病了，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪr] - [haɪd] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ,
Then his head fell back against the deer - hide lounge , and ,
然后 他的 头 跌倒 后退 反对 这 鹿 - 隐藏 休息室 , 和 ,

然后他的头向后仰倒在鹿皮躺椅上，

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:] [sli:p] [ɔ:r]
while the girl watched him with a natural consternation , he sank into sleep or
尽管 这 女孩 观看 他 和 一个 自然的 惊愕 , 他 沉没 进入 睡觉 或者
[ʌnˈkɑ:nʃəsnes] .
unconsciousness .
无意识 .

女孩带着一种自然的惊愕看着他，他却沉沉睡去或失去了意识。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʊr] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] ,
She was not sure which it was , but he certainly looked very ill , and ,
她 曾是 不是 当然 哪个 它 曾是 , 但 他 当然 看起来 非常 患病的 , 和 ,
[ənd; ənd] .
她不确定是哪种情况，但他看起来确实病得很重，而且

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ˈaʊər] ,
being a capable young woman , she remembered that within the next hour ,
存在 一个 有能力的 年轻的 女士 , 她 记得 那 之内 这 下一个 小时 ,
[ənd; ənd] .
身为一个能干的年轻女性，她记住了接下来一个小时内要做的事情。

[ðə; ði] [ˈwi:kli] [meɪl] - [ˈkæriər] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ][treɪl] [wɪtʃ] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
the weekly mail - carrier would strike a trail which passed within a mile of the
这 每周 邮件 - 载体 会 罢工 一个 踪迹 哪个 通过了 之内 一个 英里 的 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

每周的邮递员都会沿着一条距离牧场不到一英里的路线送信。

[ˈraɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] - [ˈʃoʊldər] .
Rising , she touched Nasmyth's shoulder .
崛起 , 她 感动 - 肩膀 .

她起身，碰了碰纳斯密斯的肩膀。

“ [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][get] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
” **Stay there , and don't try to get up until I come back ,**
” 停留 那里 , 和 不 尝试 到 得到 向上 直到 我 来 后退 ,
[ənd; ənd] .
“待在那儿别起来，等我回来再起来。”

” [ʃi:; ʃɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] .
” **she commanded in a kindly tone** .
” 她 命令 在 一个 亲切地 语气 .

她用和蔼的语气命令道。

[ˈneɪzmiθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæf] - [ɪkˈspektrɪd] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Nasmyth , as she had half - expected , said nothing , and ,
纳斯密斯 , 作为 她 有 一半 - 预期的 , 说 没有什么 , 和 ,
[ənd; ənd] .
正如她预料的那样，纳斯密斯什么也没说，而且

[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ru:m] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
slipping into another room - - there were three in the house - - she returned ,
滑倒 进入 其他 房间 - - 那里 是 三 在 这 房子 - - 她 返回 ,
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɜ:r] ,
wearing a jacket of coarse fur ,
穿着 一个 夹克 的 粗 毛皮 ,
[ənd; ənd] .
她溜进另一个房间——房子里有三个房间——然后出来，穿着一件粗糙的皮毛外套。

[ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
and went quietly out into the rain .
和 去 悄悄 出去 进入 这 雨 .
[ənd; ənd] .
然后静静地走进了雨中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt]
It was dark now , but she had , as it happened , not long to wait
它 曾是 黑暗的 现在 , 但 她 有 , 作为 它 发生 , 不是 长的 到 等待
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][meɪl] - [ˈkæriər] .
for the mail - carrier .
为了 这 邮件 - 载体 .

天色已黑，但她碰巧没等多久邮递员就会来了。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] [ˈɡɔrdənz] [ræntʃ] , [deɪv] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ][mæn] .
" **I want you to call at Gordon's ranch , Dave , " she told the man .**
" 我 想 你 到 称呼 在 戈登的 牧场 , 戴夫 , " 她 讲述 这 男人 .

“戴夫，我想让你去戈登的牧场一趟，”她对那人说。

" [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
" **Tell him he is to come along as soon as he can .**
" 告诉 他 他 是 到 来 沿着 作为 很快 作为 他 能 .

“告诉他，他要尽快过来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] [huː] [siːmz] [ˈveri] [ɪl] .
There's a stranger here who seems very ill .
有 一个 陌生人 这里 WHO 似乎 非常 患病的 .

这里有一位陌生人，他看起来病得很重。

" [ðə; ðɪ][meɪl] - [ˈkæriər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" **The mail - carrier would have asked questions , but she cut him short .**
" 这 邮件 - 载体 会 有 问 问题 , 但 她 切 他 短的 .

“邮递员本来想问些问题，但她打断了他。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [bɪfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈɡɔːrdn] ?
" **How long will it be before you can tell Gordon ?**
" 如何 长的 将要 它 是 前 你 能 告诉 戈登 ?

“你多久之后才能告诉戈登？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ][mæn] [rɪˈflektɪvli] , " [aɪm] [ˈhedɪŋ] [raɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
" **Well , " answered the man reflectively , " I'm heading right back for the settlement ,**
" 出色地 , " 回答 这 男人 反思地 , " 我是 标题 正确的 后退 为了 这 沉降 ,

“嗯，”那人若有所思地回答道，“我正要返回定居点。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [ˈɡɔrdənz] , [ˈeniweɪ] .
but it's a league to Gordon's , anyway .
但 它是 一个 联盟 到 戈登的 , 反正 .

但无论如何，这都比不上戈登的水平。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [ɪf] [hiː; hi][ˈstɑːrts] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,
He could be here in two hours , if he starts right off , and ,
他 可以 是 这里 在 二 小时 , 如果 他 开始 正确的 离开 , 和 ,

如果他立刻出发，两个小时后就能到。

[kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [treɪlz] [laɪk] , [ðæts] [bleɪmd] [fæst] [ˈtrævəlɪŋ] .
considering what the trail's like , that's blamed fast travelling .
考虑 什么 这 小径 喜欢 , 那就是 被指责 快速地 旅行 .

考虑到这条路线的状况，这都被归咎于快速旅行。

" [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .
" **He disappeared into the darkness , and the girl went back to the ranch .**
" 他 消失 进入 这 黑暗 , 和 这 女孩 去 后退 到 这 牧场 .

他消失在黑暗中，女孩回到了牧场。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
It was , perhaps ,
它 曾是 , 也许 ,

或许是.....

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [wʊd] [ə'beɪ]
significant that she should feel sure that the man she had sent for would obey
重要的 那 她 应该 感觉 当然 那 这 男人 她 有 发送 为了 会 服从
[ðə; ði] ['sʌmənz] ,
the summons ,
这 传票 ,

重要的是，她应该确信她派人去召见的那个人会服从传唤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['æŋkʃəs] [waɪl] [ðə; ði] two20
but she grew anxious while the two20
但 她 生长 焦虑的 尽管 这 two20

但当两人20岁时，她开始感到焦虑。

[ˈaʊərz] [slɪpt] [baɪ] .
hours slipped by .
小时 滑倒了 经过 .

时间悄然流逝。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɪn] ,
At last , a man opened the door and walked in ,
在 最后的 , 一个 男人 打开 这 门 和 步行 在 ,

最后，一个男人打开门走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊtər] ['gɑːrmənt][hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] .
with the water dripping from the long outer garment he flung off .
和 这 水 滴落 从 这 长的 外 服装 他 扔 离开 .

水滴从他脱下的长外套上滴落下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌːnzd] [feɪs] [ænd; ænd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,
He was a young man , with a bronzed face and keen grey eyes ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 一个 古铜色 脸 和 敏锐的 灰色的 眼睛 ,

他是个年轻人，有着古铜色的脸庞和锐利的灰色眼睛。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] ,
and he had swung the axe ,
和 他 有 摇摆 这 斧头 ,

他挥动了斧头，

[æz; əz][wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪð] ['kærɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
as one could see by his lithe carriage and the hardness of his hands ,
作为 一 可以 看 经过 他的 轻盈 运输 和 这 硬度 的 他的 双手 ,

从他矫健的身姿和粗糙的双手就能看出来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,
but there was something professional in his manner as he stooped down ,
但 那里 曾是 某物 专业的 在 他的 方式 作为 他 弯腰 向下 ,

但他弯下腰时，举止中却带着一丝专业性。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['neɪzmiθ] ['kloʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['streɪndʒəːz] [rɪst] .
regarding Nasmyth closely while he gripped the stranger's wrist .
关于 纳斯密斯 密切 尽管 他 紧握 这 陌生人的 手腕 .

他紧紧抓住陌生人的手腕，同时密切地注视着纳斯密斯。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
Then he turned to the girl .
然后 他 转向 到 这 女孩 .

然后他转向了那个女孩。

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [sɪk] , ” [ˈɡɔːrdn] [sed] .
“ He's very sick , ” Gordon said .
“ 他是 非常 生病的 , ” 戈登 说 .

“他病得很重,”戈登说。

“ [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [bʌŋk] .
“ Guess you have no objections to my putting him in your father's bunk .
“ 猜测 你 有 不 反对意见 到 我的 推杆 他 在 你的 父亲的 假寐 .

“看来你不反对我把他放在你父亲的铺位上。”

[fɜːrst] , [wiːl] [wɔːrm][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
First , we'll warm the blankets .
第一的 , 出色地 温暖的 这 毯子 .

首先, 我们要把毯子暖和起来。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
“ The girl rose to help him ,
“ 这 女孩 玫瑰 到 帮助 他 ,

女孩起身去帮他,

[ænd; ənd] – – [fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz] [strɔːŋ] – – [ðeɪ] [stript] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv] – [ˈɡɑːrmənts]
and – – for she was strong – – they stripped off most of Nasmyth's garments
和 – – 为了 她 曾是 强的 – – 他们 脱衣舞 离开 最多 的 – 服装

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and lifted him into the bunk in the next room .
和 抬起 他 进入 这 假寐 在 这 下一个 房间 .

因为她力气很大,所以他们脱掉了纳斯密斯的大部分衣服,把他抬到隔壁房间的铺位上。

[ðen] [ˈɡɔːrdn] [sent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt]
Then Gordon sent her for the blankets , and , when he had wrapped
然后 戈登 发送 她 为了 这 毯子 , 和 , 什么时候 他 有 包装

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ˈneɪzmiθ] ,
them round Nasmyth ,
他们 圆形的 纳斯密斯 ,

然后戈登让她去拿毯子, 当他把毯子裹在纳斯密斯身上时,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
he sat down and looked at her .
他 卫星 向下 和 看起来 在 她 .

他坐了下来, 看着她。

“ [nuːˈmoʊniə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pneumonia , ” he said .
“ 肺炎 , ” 他 说 .

“肺炎,”他说。

“ [ˈeniweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [aɪl] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] ,
“ Anyway , in the meanwhile , I'll figure on it as that ,
“ 反正 , 在 这 同时 , 患病的 数字 在 它 作为 那 ,

“总之, 在此期间, 我就先这么想吧。”

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈlæps] [æz; əz] [wel] .
though there's what one might call a general physical collapse as well .
尽管 有 什么 一 可能 称呼 一个 一般的 身体的 坍塌 作为 出色地 .

虽然也存在某种程度上的物理崩溃。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
Where did he come from ? ”
在哪里 做过 他 来 从 ? ”

他来自哪里?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I don't know** , ” **said the girl** .
“ 我 不 知道 , ” 说 这 女孩 :

“我不知道,”女孩说。

“ [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ? ”
“ **Your father won't be back for a week ?** ”
“ 你的 父亲 惯于 是 后退 为了 一个 星期 ? ”

你父亲要一个星期才能回来吗?

“ [ɪts] [ˈskɜ:slɪ] [ˈlaɪklɪ] .
“ **It's scarcely likely** .
“ 它是 几乎 可能 :

“这几乎不可能。”

“ [ðə; ði][mæn] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
“ **The man appeared to reflect for a moment or two** .
“ 这 男人 出现 到 反映 为了 一个 片刻 或者 二 :

“那人似乎沉思了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] .
Then he made a little expressive gesture .
然后 他 制成 一个 小的 富有表现力的 手势 :

然后他做了一个略带夸张的手势。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
“ **Well , ” he said , “ it's up to us to do what we can** .
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 它是 向上 到 我们 到 做 什么 我们 能 :

“嗯,”他说,“这取决于我们能做什么。”

[fɜ:rst] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpoʊltɪs] .
First thing's a poultice .
第一的 事物 一个 药膏 :

首先要敷药膏。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ,
I'll show you how to fix it ; but while we're here ,
患病的 展示 你 如何 到 使固定 它 ; 但 尽管 是 这里 ,

我会教你如何修理;但既然我们在这里,

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] . “
I guess we might as well run through his things . ”
我 猜测 我们 可能 作为 出色地 跑步 通过 他的 事物 : ”

我想我们最好还是把他的遗物都整理一下吧。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈni:dfɪ] ?
“ **Is that needful ?**
“ 是 那 需要 ?

有必要吗?

“ [ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [kəmˈpæʃənətli] .
“ **and the girl glanced at Nasmyth compassionately** .
“ 和 这 女孩 瞥了一眼 在 纳斯密斯 充满同情心 :

“女孩怜悯地看了纳斯米斯一眼。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , “ [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
“ **Well , ” said the man with an air of reflection , “ it might be** .
“ 出色地 , ” 说 这 男人 和 一个 空气 的 反射 , ” 它 可能 是 :

“嗯,”那人若有所思地说,“也许是这样。”

[ðɪs] [ˈθɪŋz] [kwɪk] .
This thing's quick .
这 事物 快的 :

这东西速度很快。

[li:vz] [ju:; jʊ][ɔ:r] [waɪps] [ju:; jʊ][aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .
Leaves you or wipes you out right away .
树叶 你 或者 湿巾 你 出去 正确的 离开 :

立刻把你甩掉或彻底消灭。

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . " -
There's very little strength in him . " **21**
有 非常 小的 力量 在 他 :

他几乎没有力气。”21

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv] - [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,
He turned out the pockets of Nasmyth's clothes , which were , however ,
他 转向 出去 这 口袋 的 - 衣服 , 哪个 是 , 然而 ,

他翻开了纳斯密斯衣服的口袋，然而，

[empti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
empty of anything that might disclose his identity .
空的 的 任何事物 那 可能 透露 他的 身份 :

身上没有任何可能暴露他身份的物品。

" [nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;
" **Not a scrap of paper , not a dollar ;**
" 不是 一个 废料 的 纸 , 不是 一个 美元 ;

“一张纸片都没有，一美元也没有；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [baɪ]
but I guess that wasn't always the case with him - - you can see it by
但 我 猜测 那 不是 总是 这 案件 和 他 - - 你 能 看 它 经过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但我猜他以前并非一直如此——从他的表情就能看出来。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 :

然后他笑了。

" ['hi:z] ['prɔ:bəbli] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] - - [nɑ:t] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][let] [fəʊks]
" **He's probably like a good many more of us - - not very anxious to let folks**
" 他是 大概 喜欢 一个 好的 许多 更多的 的 我们 - - 不是 非常 焦虑的 到 让 各位

[noʊ] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
know where he came from .
知道 在哪里 他 来了 从 :

“他可能和我们中的很多人一样——不太急于让别人知道自己来自哪里。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs][aɪ 'ti:] , [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] ;
" **The girl , though he did not notice it , winced at this ;**
" 这 女孩 , 尽管 他 做过 不是 注意 它 , 畏缩 在 这 ;

“女孩虽然他没有注意到，但听到这话还是畏缩了一下；

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
but next moment he touched her shoulder .
但 下一个 片刻 他 感动 她 肩膀 :

但下一刻，他却碰了碰她的肩膀。

“ [get] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Get some water on** , ” **he said** .
“ 得到 一些 水 在 , ” 他 说 .

“去喝点水,”他说。

“ [ˈæftər] [wiːv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpoʊltɪs] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **After we've made the poultice** , **I'll take charge of him** .
“ 后 我们已经 制成 这 药膏 , 患病的 拿 收费 的 他 .
“等我们把药膏做好后, 我就负责照顾他了。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌstər] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We may get Mrs . Custer round in the morning .
我们 可能 得到 太太 . 卡斯特 圆形的 在 这 早晨 .

我们明天早上可能会请卡斯特太太过来。

“ [ðə; ði] [gɜːrəl] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **The girl merely smiled and went out with him** .
“ 这 女孩 仅仅 微笑 和 去 出去 和 他 .

女孩只是笑了笑, 然后就和他出去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl]
She was aware that it was in some respects an unusual
她 曾是 意识到的 那 它 曾是 在 一些 尊重 一个 异常
[θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
thing which she was doing ,
事物 哪个 她 曾是 正在做 ,

她意识到自己所做的事情在某些方面是不寻常的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
but that did not greatly trouble her .
但 那 做过 不是 非常 麻烦 她 .

但这并没有让她感到特别困扰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] . -
They are not very conventional people in that country . 22
他们 是 不是 非常 传统的 人们 在 那 国家 . -

他们在那个国家并不是很循规蹈矩的人。22

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- [ræntʃ]
WAYNEFLEET'S RANCH
- 牧场

韦恩弗利特牧场

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðəm; ðəm] ,
Though he afterwards endeavoured to recall them ,
尽管 他 然后 努力 到 记起 他们 ,

虽然他后来努力回忆起它们,

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nasmyth had never more than a faint and shadowy recollection of the
纳斯密斯 有 绝不 更多的 比 一个 头晕的 和 阴暗的 回忆 的 这
[nekst] [fjuː] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 .

纳斯密斯对接下来几天发生的事情只有模糊不清的记忆。

[ˈdɒrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hi; hi] [ˈfænsɪd] [hi; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
During most of the time , he fancied he was back in England ,
期间 最多 的 这 时间 , 他 幻想 他 曾是 后退 在 英格兰 ,
大多数时候, 他都觉得自己回到了英国。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hi; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and the girl he had left there seemed to be hovering about him .
和 这 女孩 他 有 左边 那里 似乎 到 是 悬停 关于 他 .
他留下的那个女孩似乎一直在他身边徘徊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi;; ji] [wʊd] [leɪ] [ˈdʒent(ə)l][hændz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Now and then , she would lay gentle hands upon him ,
现在 和 然后 , 她 会 躺 温和的 双手 之上 他 ,
她偶尔会轻轻地抚摸他,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsu:ðɪŋ] [tʌtʃ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu;; tə] [sli:p] [əˈɡen] ;
and her soothing touch would send him off to sleep again ;
和 她 舒缓 触碰 会 发送 他 离开 到 睡觉 再次 ;
她温柔的抚摸会让他再次入睡;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
but there was a puzzling change in her appearance .
但 那里 曾是 一个 令人费解 改变 在 她 外貌 .
但她的外貌却发生了令人费解的变化。

[hi; hi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][æz; əz] [slɑ:t] [ɪn] [ˈfɪɡjər] - - [sɪlf] - [laɪk] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz]
He remembered her as slight in figure - - sylph - like he had sometimes
他 记得 她 作为 轻微 在 数字 - - 精灵 - 喜欢 他 有 有时
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - - [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] ,
called her - - fastidious and dainty ,
称为 她 - - 挑剔 和 纤巧 ,
他记得她身材纤细——他有时称她像仙女一样——一丝不苟, 举止优雅。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:rˈtɪstɪkli] [drest] .
and always artistically dressed .
和 总是 艺术上 穿着 .
而且总是穿着很有艺术感。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃi;; ji] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈtɔ:lər] , [strɔ:ŋɡər] , [mɔ:r] [rɪˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd]
Now , however , she seemed to have grown taller , stronger , more reserved , and
现在 , 然而 , 她 似乎 到 有 生长 更高 , 更强 , 更多的 预订的 , 和
, [æz; əz][hi; hi] [ˈveɪɡli] [ˈri:əlaɪzd] ,
, as he vaguely realized ,
, 作为 他 依稀 已实现 ,
然而, 现在她似乎长高了, 更强壮了, 也更内敛了, 而且, 正如他隐约意识到的那样,

[mɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈkɔrsɜ:] [ˈfæʃ(ə)n] .
more capable , while her garments were of a different and coarser fashion .
更多的 有能力的 , 尽管 她 服装 是 的 一个 不同的 和 较粗糙 时尚 .
她更有能力, 而她的衣着风格却截然不同, 也更粗糙。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈkjʊriəs] , [ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
What was still more curious , she did not seem to recognize her name ,
什么 曾是 仍然 更多的 好奇的 , 她 做过 不是 似乎 到 认出 她 姓名 ,
更奇怪的是, 她似乎不认识自己的名字。

[ðəʊ] [hi; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; hər][baɪ][aɪ ˈti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
though he addressed her by it now and then .
尽管 他 已解决 她 经过 它 现在 和 然后 .
虽然他偶尔会用这个称呼来称呼她。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['draʊzɪlɪ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
He pondered over the matter drowsily once or twice , and then ceased to trouble
他 沉思 超过 这 事情 昏昏欲睡地 一次 或者 两次 , 和 然后 停止 到 麻烦
[hɪm'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
himself about it .
他自己 关于 它 .

他昏昏欲睡地思考了这件事一两次，然后就不再为此烦恼了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
There were several other things that appeared at least as incomprehensible .
那里 是 一些 其他 事物 那 出现 在 至少 作为 难以理解 .

还有其他一些事情看起来也同样令人费解。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvniŋ]
After a long time , however , his senses came back to him , and one evening
后 一个 长的 时间 , 然而 , 他的 感官 来了 后退 到 他 , 和 一 晚上
,
.
,

然而，过了很久，他的意识才恢复过来。一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['læŋɡwɪdli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [bʌŋk] ,
as he lay languidly looking about him in his rude wooden bunk ,
作为 他 躺 懒洋洋地 寻找 关于 他 在 他的 粗鲁的 木制的 假寐 ,
他懒洋洋地躺在简陋的木制铺位上，环顾四周。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːlɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɑːɡəz] - [kæmp] .
he endeavoured to recall what had passed since he left the loggers ' camp .
他 努力 到 记起 什么 有 通过了 自从 他 左边 这 日志记录器 - 营 .

他努力回忆自从离开伐木工营地以来发生的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][wɔːrm] ,
The little room was comfortably warm ,
这 小的 房间 曾是 舒适地 温暖的 ,
小房间温暖舒适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [tɪn][læmp] [bəːnd] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['teɪbl] .
and a plain tin lamp burned upon what was evidently a home - made table .
和 一个 清楚的 锡 灯 烧伤 之上 什么 曾是 显然 一个 家 - 制成 桌子 .

一张显然是自制的桌子上，摆着一盏简陋的锡制油灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
There was nothing , except a rifle , upon the rough log walls , and nothing
那里 曾是 没有什么 , 除了 一个 步枪 , 之上 这 粗糙的 日志 墙壁 , 和 没有什么
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

粗糙的木墙上除了一支步枪外空无一物，地板上也空无一物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ruːdli] [leɪd][wɪð; wɪθ] [splɪt] ['bɔːrdz] , [fɔːr; fər] [drest] ['lʌmbər] [ɪz]
which was , as usual , rudely laid with split boards , for dressed lumber is
哪个 曾是 , 作为 通常 , 粗鲁地 铺设 和 分裂 板 , 为了 穿着 木材 是
['kɔːstli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
costly in the Bush .
昂贵 在 这 衬套 .

和往常一样，地板是用劈开的木板粗糙地铺上去的，因为在偏远地区，加工过的木材很贵。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] the23
Looking through the open door into the23
寻找 通过 这 打开 门 进入 the23
透过敞开的门看向23

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlaɪtɪd] ,
general living - room , which was also lighted ,
一般的 活的 - 房间 , 哪个 曾是 还 照明 ,
客厅也亮着灯,

[hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [red] [ˈtwɪŋk(ə)l] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
he could see a red twinkle beneath the register of the stove ,
他 可以 看 一个 红色的 闪烁 下面 这 登记 的 这 火炉 ,
他看到炉灶通风口下方闪烁着一丝红光。

[brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] .
beside which a woman was sitting sewing .
旁 哪个 一个 女士 曾是 坐着 缝纫 .
旁边坐着一位妇女正在缝纫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] , [ˈhoʊmli] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈkɔ:rsli] [ˈfæʃnd] [ˈgɑ:rmənts] ,
She was a hard - featured , homely person in coarsely fashioned garments ,
她 曾是 一个 难的 - 特色 , 家常的 人 在 粗略地 造型 服装 ,
她五官棱角分明, 相貌平平, 穿着粗糙的衣服。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][fɪt][hɜ:r; həɹ] [wel] ,
which did not seem to fit her well ,
哪个 做过 不是 似乎 到 合身 她 出色地 ,
这似乎不太适合她。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [felt] [ˈslɑ:tlɪ] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
and Nasmyth felt slightly disconcerted when he glanced at her ,
和 纳斯密斯 毛毡 轻微地 不安 什么时候 他 瞥了一眼 在 她 ,
当他瞥了她一眼时, 纳斯密斯感到有些不安。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] .
for she was not the woman whom he had expected to see .
为了 她 曾是 不是 这 女士 谁 他 有 预期的 到 看 .
因为她并不是他预想中会见到的那种女人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɪɡjərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n]
Then his glance rested on a man , who had also figured in his uncertain
然后 他的 瞥一眼 休息 在 一个 男人 , WHO 有 还 想 在 他的 不确定
[ˈmeməɪz] ,
memories ,
回忆 ,
然后, 他的目光落在了一个男人身上, 这个人也曾出现在他模糊的记忆中。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and now sat not far away from him .
和 现在 卫星 不是 远的 离开 从 他 .
现在, 他坐在离他不远的地方。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][pleɪn] [blu:] [dʌk] , [ænd; ənd] ,
The man , who was young , was dressed in plain blue duck , and ,
这 男人 , WHO 曾是 年轻的 , 曾是 穿着 在 清楚的 蓝色的 鸭子 , 和 ,
这个年轻人身穿朴素的蓝色帆布衣服,

[ðoo] [ˈneɪzmiθ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wəɹ][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən]
though Nasmyth noticed that his hands were hard , and that he had broken
尽管 纳斯密斯 注意到 那 他的 双手 是 难的 , 和 那 他 有 破碎的
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,
虽然纳斯密斯注意到他的手很硬, 而且指甲也断了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brʌːnzd] [feɪs] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈment(ə)l][kəˈpæsəti] .
there was something in his bronzed face that suggested mental capacity .
那里 曾是 某物 在 他的 古铜色 脸 那 建议 精神的 容量 .
他古铜色的脸上似乎带着某种智力特征。

" [aɪ] [səˈpouz] , " [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] ,
" I suppose , " the sick man said ,
" 我 认为 , " 这 生病的 男人 说 ,
"我想也是,"病人说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]ˈdɑːktər] [huː] [hæz; həz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
" you are the doctor who has evidently taken care of me ?
" 你 是 这 医生 WHO 有 显然 已采取 关心 的 我 ?
"您就是那位显然一直在照顾我的医生吗? "

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪmˈself] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spuːk] [kliːn] [kəˈloʊkwɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" He was not quite himself yet , and he spoke clean colloquial English ,
" 他 曾是 不是 相当 他自己 然而 , 和 他 辐 干净的 口语 英语 ,
"他当时的状态还没完全恢复, 说着一口流利的口语英语。"

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ækˌsentʃuˈeɪʃn] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː]
without any trace of the Western accentuation he usually considered it
没有 任何 痕迹 的 这 西 重音 他 通常 经过考虑的 它
[ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][əˈdɑːpt] , [ðoʊ] ,
advisable to adopt , though ,
建议 到 采纳 , 尽管 ,
然而, 他丝毫没有流露出他通常认为应该采用的西方口音。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈæksent][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [sloʊp] [ɪz][nɑːt]
as a matter of fact , the accent usually heard on the Pacific slope is not
作为 一个 事情 的 事实 , 这 口音 通常 听到 在 这 太平洋 坡 是 不是
[ʌnˈduːli] [mɑːrkt] .
unduly marked .
过度 标记 .
事实上, 太平洋沿岸地区通常听到的口音并不特别明显。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [læft] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəsli] .
The other man naturally noticed it , and laughed somewhat curiously .
这 其他 男人 自然 注意到 它 , 和 笑了 有些 奇怪的是 .
另一个人自然注意到了这一点, 并有些好奇地笑了。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈsɜːrdʒəri] , " [ˈɡɔːrdn] [ˈænsər] .
" I have some knowledge of medicine and surgery , " Gordon answered .
" 我 有 一些 知识 的 药品 和 外科手术 , " 戈登 回答 .
"我对医学和外科手术有一些了解,"戈登回答道。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ][dʌʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [get][ə; eɪ] [fiː] .
" Now and then I make use of it , though I don't , as a rule , get a fee .
" 现在 和 然后 我 制作 使用 的 它 , 尽管 我 不 , 作为 一个 规则 , 得到 一个 费用 .
"我偶尔会用到它, 不过通常情况下, 我不会收取费用。"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [hɑːrd][æt; ət] [ˈneɪzmiθ] .
" Then he looked rather hard at Nasmyth .
" 然后 他 看起来 相当 难的 在 纳斯密斯 .
然后他仔细地打量了纳斯密斯一眼。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][let] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeʃənz] [ɡoʊ] [wen]
" Quite a few of us find it advisable to let our professions go when
" 相当 一个 很少 的 我们 寻找 它 建议 到 让 我们的 职业 去 什么时候
[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
we come to this country .
我们 来 到 这 国家 .
"我们当中有不少人认为, 来到这个国家后放弃自己的职业是明智之举。"

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɔːlˈredi] .
“ **Nasmyth** **nodded** , **for this was a thing he had discovered already** .
“ 纳斯密斯 点头 , 为了 这 曾是 一个 事物 他 有 发现 已经 .
纳斯密斯点了点头, 因为这是他早已发现的事情。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊtˌkæsts] – – [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Many of the comrades he had made there were outcasts – – men outside the
许多 的 这 同志们 他 有 制成 那里 是 被排斥者 – – 男人 外部 这
[peɪl] – – [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈkɒmreɪdz] ,
pale – – and they were excellent comrades ,
苍白 – – 和 他们 是 出色的 同志们 ,
他在那里结识的许多战友都是被社会遗弃的人——不属于主流社会的人——他们都是非常优秀的战友。

[tuː] .
too .
也 .
也。
“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] .
“ **Well** , “ **he said** , “ **I have evidently been very sick** .
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 我 有 显然 到过 非常 生病的 .
“嗯,”他说, “我显然病得很重。”

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
How did I get here ?
如何 做过 我 得到 这里 ?
我怎么会到这里来?

[aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . “
I don't seem to remember . “
我 不 似乎 到 记住 . “
我好像不记得了。

“ [mɪs] - [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliːrɪŋ] . “ -
“ **Miss Waynefleet found you lying in the snow in the clearing** . “ **24**
“ 错过 - 成立 你 说谎 在 这 雪 在 这 清理 . “ -
“韦恩弗利特小姐发现你躺在林间空地的雪地里。”24

“ [ɑː] ! “ [sed] [ˈneɪzmiθ] – – “ [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [bɪg] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]
“ **Ah ! “ said Nasmyth – – “ a tall girl with a quiet voice , big brown eyes , and**
“ 啊 ! “ 说 纳斯密斯 – – “ 一个 高的 女孩 和 一个 安静的 嗓音 , 大的 棕色的 眼睛 , 和
[ˈsplendɪd] [her] ?
splendid hair ?
灿烂 头发 ?
“啊!”纳斯密斯说道, “一个身材高挑、声音轻柔、有着棕色大眼睛和漂亮头发的女孩?”

“ [ˈɡɔːrdn] [smaɪld] .
“ **Gordon smiled** .
“ 戈登 微笑 .
戈登笑了。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] . “
“ **Well** , “ **he said** , “ **that's quite like her** . “
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 那就是 相当 喜欢 她 . “
“嗯,”他说, “这很像她的作风。”

“ [wer] [ɪz][iː; ʃɪ] [naʊ] ? “ [æskt] [ˈneɪzmiθ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [stiɪl] ,
“ **Where is she now ? “ asked Nasmyth ; and though he was very feeble still** ,
“ 在哪里 是 她 现在 ? “ 问 纳斯密斯 ; 和 尽管 他 曾是 非常 微弱 仍然 ,
“她现在在哪里?”纳斯密斯问道; 尽管他仍然非常虚弱,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈspektənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
there was a certain expectancy in his manner .
那里 曾是 一个 肯定 预期 在 他的 方式 .
他的举止中带着某种期待。

“ [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
“ **In the barn , I believe .**
” 在 这 谷仓 , 我 相信 .
“我相信是在谷仓里。”

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɑ:ksn][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
The working oxen have to be fed .
这 在职的 牛 有 到 是 美联储 .
役牛需要喂食。

[ɪts] [ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] .
It's very probable that you will see her in the next half - hour .
它是 非常 可能 那 你 将要 看 她 在 这 下一个 一半 - 小时 .
你很有可能在接下来的半小时内见到她。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈlðər] [ˈkwestʃən] - - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [sɪk] [ɪnˈdi:d] - - [nu:ˈmoʊniə] .
As to your other question - - you were very sick indeed - - pneumonia .
作为 到 你的 其他 问题 - - 你 是 非常 生病的 的确 - - 肺炎 .
至于你的另一个问题——你当时确实病得很重——得了肺炎。

[wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ju:d] [slɪp] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋɡərz] .
Once or twice it seemed a sure thing that you'd slip through our fingers .
一次 或者 两次 它 似乎 一个 当然 事物 那 你会 滑 通过 我们的 手指 .
有一两次，我们觉得你肯定会从我们指缝间溜走。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wen] [ju:; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ?
Where were you coming from when you struck the clearing ?
在哪里 是 你 未来 从 什么时候 你 击 这 清理 ?
你从哪里来，才来到这片空地？

“ [ˈneɪzmiθ] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈretɪsns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈræpɪdli]
“ **Nasmyth , who had no reason for reticence , and found his mind rapidly**
” 纳斯密斯 , WHO 有 不 原因 为了 沉默寡言 , 和 成立 他的 头脑 快速
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈklɪərə] ,
growing clearer ,
生长 更清晰 ,
纳斯密斯并没有什么理由感到犹豫，而且他发现自己的头脑迅速变得清晰起来。

[ˈbri:flɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
briefly related what had led him to set out on his journey through the Bush ,
简要地 有关的 什么 有 引领 他 到 放 出去 在 他的 旅行 通过 这 衬套 ,
简要讲述了他踏上穿越丛林之旅的原因，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
and his companion nodded .
和 他的 伴侣 点头 .
他的同伴点了点头。

“ [ɪts] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's very much as I expected , ” he said .**
” 它是 非常 很多 作为 我 预期的 , ” 他 说 .
“这和我预想的完全一样,”他说。

“ [ðeɪ] [peɪd] [ju:; jʊ][ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [left] [ðæt] [ˈlɔ:ɡɪŋ] [kæmp] ? ”
“ **They paid you off before you left that logging camp ? ”**
” 他们 有薪酬的 你 离开 前 你 左边 那 日志记录 营 ? ”
“他们在你离开伐木营地之前就给了你钱？ ”

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] ['neɪzmiθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fækt] .
“ **They did , ” said Nasmyth , who was pleased to recall the fact .**
“ 他们 做过 , ” 说 纳斯密斯 , WHO 曾是 高兴 到 记起 这 事实 :
“他们确实这么做了,”纳斯米斯说道, 他很高兴地回忆起这件事。

“ [aɪ][hæd; həd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][maɪ] [belt] .
“ **I had thirty - two dollars in my belt .**
“ 我 有 三十 - 二 美元 在 我的 腰带 :
“我的腰带里有32美元。”

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
“ **His companion looked at him steadily .**
“ 他的 伴侣 看起来 在 他 稳步 :
他的同伴目不转睛地看着他。

“ [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [belt] [ɑ:n] .
“ **When you came here you hadn't a belt on .**
“ 什么时候 你 来了 这里 你 之前没有 一个 腰带 在 :
“你来的时候没系腰带。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] , ['i:ðər] .
There was not a dollar in your pockets , either .
那里 曾是 不是 一个 美元 在 你的 口袋 , 任何一个 :
你的口袋里也没有一分钱。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] [blɒʊ] [tu:; tə] ['neɪzmiθ] .
“ **This was naturally a blow to Nasmyth .**
“ 这 曾是 自然 一个 吹 到 纳斯密斯 :
“这对纳斯米斯来说无疑是一个打击。”

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['sevrəl] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He realized that it would probably be several weeks at least before he was
他 已实现 那 它 会 大概 是 一些 周 在 至少 前 他 曾是
[strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,
strong enough to work again ,
强的 足够的 到 工作 再次 ,
他意识到自己至少需要几周时间才能恢复到足以再次工作的程度。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ði:z] [st'reɪndʒəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and he had evidently been a charge upon these strangers for some little
和 他 有 显然 到过 一个 收费 之上 这些 陌生人 为了 一些 小的
[taɪm] .
time .
时间 :
显然, 他已经给这些陌生人寄宿了一段时间。

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kə'nekt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Still , he did not for a moment connect any of them with the
仍然 , 他 做过 不是 为了 一个 片刻 连接 任何 的 他们 和 这
[dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .
disappearance of his belt .
消失 的 他的 腰带 :
然而, 他丝毫没有将其中任何一件与他腰带的丢失联系起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [hju:ɪŋ]
He was too well acquainted with the character of the men who are hewing
他 曾是 也 出色地 熟人 和 这 特点 的 这 男人 WHO 是 砍伐
[ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] .
the clearings out of the great forests of the Pacific slope .
这 空地 出去 的 这 伟大的 森林 的 这 太平洋 坡 :
他对那些在太平洋沿岸大片森林中开垦空地的人的性格太过了解了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [dr'skʌvər] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .
As a matter of fact , he never did discover what became of his belt .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 绝不 做过 发现 什么 成为 的 他的 腰带 .
事实上, 他始终没能找到他的腰带。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
Well , he said , I suppose I forgot to put it on ,
” 出色地 , ” 他 说 , ” 我 认为 我 忘了 到 放 它 在 ,
“嗯,”他说, “我想我忘了戴上它了。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rt]] .
one of those mornings on the march .
一 的 那些 早晨 在 这 行进 .
行军途中某个清晨。

[sti] , [its] [nɑ:t] very25
Still , it's not very25
仍然 , 它是 不是 very25

不过, 这并不十分25

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [em 'i:] .
astonishing that the thing should worry me .
惊人 那 这 事物 应该 担心 我 .
这件事竟然让我担忧, 真是不可思议。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [rænt]] .
I can't expect to stay on at this ranch .
我 不能 预计 到 停留 在 在 这 牧场 .
我不能指望继续待在这个牧场了。

[wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] ? “
When do you think I can get up and set out again ? ”
什么时候 做 你 思考 我 能 得到 向上 和 放 出去 再次 ? ”
你觉得我什么时候可以再次起床出发?

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ? ”
How long have you been out here ? ”
” 如何 长的 有 你 到过 出去 这里 ? ”
你在这里待了多久了?

“ [bɪn] [aʊt] ?
Been out ?
” 到过 出去 ?

“出去过吗? ”

” [ˈɡɔ:rdn] [læft] .
Gordon laughed .
” 戈登 笑了 .

戈登笑了。

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʊʊld] ['kʌntri] – – [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . “
You're from the Old Country – – that's plain enough . ”
” 你是 从 这 老的 国家 – – 那就是 清楚的 足够的 . ”
“你来自老家——这显而易见。”

“ ['sevrəl] [ˈjɪrz] . “
Several years . ”
” 一些 年 . ”

“几年。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪm] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ju:; jə] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jə]
“ In that case I'm not going to tell you we're not likely to turn you out until you
“ 在 那 案件 我是 不是 去 到 告诉 你 是 不是 可能 到 转动 你 出去 直到 你
[hæv; həv] [sʌm; səm] [streŋθ] [ɪn] [ju:; jə] .
have some strength in you .
有 一些 力量 在 你 。

“既然如此，我就不告诉你，在你恢复一些力量之前，我们不太可能把你赶出去。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪm] [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [naʊ] .
I believe I'm speaking for Miss Waynefleet now .
我 相信 我是 请讲 为了 错过 - 现在 。

我相信我现在代表韦恩弗利特小姐发言。

“ [ˈneɪzmiθ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] .
“ Nasmyth lay still and considered this .
“ 纳斯密斯 躺 仍然 和 经过考虑的 这 。

纳斯密斯静静地躺着，思考着这件事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [kwɑɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ʌp] [jet] ,
It was , at least , quite evident that he could not get up yet ,
它 曾是 , 在 至少 , 相当 明显 那 他 可以 不是 得到 向上 然而 ,
至少很明显，他还不能起床。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but there were one or two other points that occurred to him .
但 那里 是 一 或者 二 其他 积分 那 发生 到 他 。

但他脑海中还浮现出一两点其他想法。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ræntʃ] [bɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [mɪs] - ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ Does the ranch belong to Miss Waynefleet ? ” he inquired .
“ 做 这 牧场 属于 到 错过 - ? ” 他 询问 。

“这牧场是韦恩弗利特小姐的吗？”他问道。

“ [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [əˈloʊn] . ”
“ She can't live here alone . ”
“ 她 不能 居住 这里 独自的 。

“她不能一个人住在这里。”

“ [ʃi:; ji] [rʌnz] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rn] . ”
“ She runs the concern . ”
“ 她 跑步 这 忧虑 。

“她负责管理这家公司。”

[ʃi:; ji] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ju:l] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [wen] [ju:; jə]
She has certainly a father , but you'll understand things more clearly when you
她 有 当然 一个 父亲 , 但 你会 理解 事物 更多的 清楚地 什么时候 你
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 。

她肯定有父亲，但你见到他之后就会更明白了。

[ˈhi:z] [əˈweɪ] [ɪn] [vɪkˈtɔ:riə] ,
He's away in Victoria ,
他是 离开 在 维多利亚 ,

他去维多利亚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ru:m] .
which is partly why Mrs . Custer from the settlement is now in yonder room .
哪个 是 部分 为什么 太太 . 卡斯特 从 这 沉降 是 现在 在 远处 房间 。

这也部分解释了为什么定居点的卡斯特夫人现在在那间房间里。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtres(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌnsmɔːr] [træk] .
Her husband is at present building a trestle on the Dunsmore track .
她 丈夫 是 在 展示 建筑 一个 支架 在 这 邓斯莫尔 追踪 .
她的丈夫目前正在邓斯莫尔小路上修建一座栈桥。

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] .
I come up here for only an hour every day .
我 来 向上 这里 为了 仅有的 一个 小时 每一个 天 .
我每天只来这里待一个小时。

” [ˈneɪzmiθ] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈplaɪd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz]
” **Nasmyth afterwards discovered that this implied a journey of three or four miles**
” 纳斯密斯 然后 发现 那 这 暗示 一个 旅行 的 三 或者 四 英里
[ˈiːðər] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [treɪl] ,
either way over a very indifferent trail ,
任何一个 方式 超过 一个 非常 冷漠 踪迹 ,
纳斯密斯后来发现, 这意味着要沿着一条非常崎岖的小路走三四英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd]
but at the moment he was thinking chiefly of Miss Waynefleet , who had
但 在 这 片刻 他 曾是 思维 主要 的 错过 - , WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈfeltər] .
given him shelter .
给定 他 庇护所 .
但此刻他满脑子想的都是韦恩弗利特小姐, 是她收留了他。

” [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **You practise at the settlement ? ” he asked .**
” 你 实践 在 这 沉降 ? ” 他 问 .
“你在定居点执业吗?”他问道。

” [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈdraɪli] , ” [ˈtʃɑːpɪŋ] [bɪɡ] [triːz] .
” **Yes , ” said his companion dryly , ” chopping big trees .**
” 是的 , ” 说 他的 伴侣 干巴巴地 , ” 切碎 大的 树木 .
“是的,”他的同伴冷冷地说, “砍伐大树。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ðər; ðər] .
I've a ranch there .
我已经 一个 牧场 那里 .

我在那儿有个牧场。

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪɡˈzæktli] [kɔːl][aɪˈtiː] [ˈpræktɪsɪŋ] .
Still , I don't know that you could exactly call it practising .
仍然 , 我 不 知道 那 你 可以 确切地 称呼 它 练习 .
不过, 我不太确定这是否能算作练习。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
By this time , I've acquired a certain proficiency in the thing .
经过 这 时间 , 我已经 获得 一个 肯定 熟练程度 在 这 事物 .
到这时, 我已经对这件事有了一定的熟练程度。

” [ˈneɪzmiθ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] ,
” **Nasmyth fancied that he must have gone to sleep soon after this ,**
” 纳斯密斯 幻想 那 他 必须 有 已消失 到 睡觉 很快 后 这 ,
纳斯密斯心想, 他肯定在那之后不久就睡着了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
for when he opened his eyes again there was no sign of the doctor ,
为了 什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 那里 曾是 不 符号 的 这 医生 ,
当他再次睁开眼睛时, 医生已经不见了踪影。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] ˈ[muːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
and a girl was quietly moving about the room .
和 一个 女孩 曾是 悄悄 移动 关于 这 房间 .

一个女孩在房间里静静地走动。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] he26
She sat down , when she saw that he26
她 卫星 向下 , 什么时候 她 锯 那 he26

她坐了下来，当她看到他26

[wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] ,
was awake , and looked at him with a little smile ,
曾是 醒 , 和 看起来 在 他 和 一个 小的 微笑 ,
她醒着，带着一丝微笑看着他。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] ˈ[neɪzmiθ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and it was only natural that Nasmyth should also look at her .
和 它 曾是 仅有的 自然的 那 纳斯密斯 应该 还 看 在 她 .

纳斯密斯自然也会注意到她。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)] [her] .
It struck him once more that she had wonderful hair .
它 击 他 一次 更多的 那 她 有 精彩的 头发 .

他再次意识到她有一头漂亮的头发。

[ɪn][ðə; ði][ləmp] - [laɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [red] - [ɡoʊld] [ɡliːmz] .
In the lamp - light , it seemed to glow with curious red - gold gleams .
在 这 灯 - 光 , 它 似乎 到 辉光 和 好奇的 红色的 - 金子 闪光 .

在灯光下，它似乎闪烁着奇特的红金色光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈkwaɪət] [braʊn] [aɪz] ,
She had also quiet brown eyes ,
她 有 还 安静的 棕色的 眼睛 ,

她还有一双安静的棕色眼睛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈdaːkənd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd] [wɪnd] .
and a face that was a trifle darkened by sun and wind .
和 一个 脸 那 曾是 一个 琐事 变暗 经过 太阳 和 风 .

还有一张被阳光和风晒得略显黝黑的脸。

[hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] .
He guessed that she was tall .
他 猜对了 那 她 曾是 高的 .

他猜她个子很高。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)] [ˈɡreɪsflnəs] [ðæt]
She looked so as she moved about the room with a supple gracefulness that
她 看起来 所以 作为 她 已搬 关于 这 房间 和 一个 柔软 优美 那

[hæd; həd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
had a suggestion of strength in it .
有 一个 建议 的 力量 在 它 .

她举手投足间都透着一股柔美，又带着一丝力量，看起来确实如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
That was all he noticed in detail ,
那 曾是 全部 他 注意到 在 细节 ,

他只注意到了这些细节。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [kəmˈpouzər] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd]
for he was chiefly conscious of the air of quiet composure that characterized
为了 他 曾是 主要 有意识的 的 这 空气 的 安静的 镇定 那 特征化的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为他最先注意到的是她身上那种沉静安详的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfænsɪf(ə)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] ,
He was a trifle fanciful that night , and , while he looked her ,
他 曾是 一个 琐事 奇幻的 那 夜晚 , 和 , 尽管 他 看起来 她 ,
那天晚上他有点异想天开, 当他看着她时,

[hiː; hi][felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns]
he felt as he had sometimes felt when he stood at sunset in the silence
他 毛毡 作为 他 有 有时 毛毡 什么时候 他 站立 在 日落 在 这 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [bʊʃ] ,
of the shadowy Bush ,
的 这 阴暗的 衬套 ,
他感到一种似曾相识的感觉, 就像他有时在日落时分站在幽暗的灌木丛中时那样。

[ɔːr] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stiːl] [ˈrɪvər] [puːl] .
or gazed down into the depths of some still river pool .
或者 凝视 向下 进入 这 深度 的 一些 仍然 河 水池 .
或者凝视着某个静谧的河潭深处。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈgliːmɪŋ] [red] - [ɡoʊld] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] [ˈslaɪtli] [ˌkauntəˈræktɪd]
Only her gleaming red - gold hair and her full red lips slightly counteracted
仅有的 她 闪闪发光 红色的 - 金子 头发 和 她 满的 红色的 嘴唇 轻微地 抵消
[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
this impression .
这 印象 .
只有她闪亮的红金色头发和饱满的红唇稍稍冲淡了这种印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
There was in them at least a hint of fire and passion .
那里 曾是 在 他们 在 至少 一个 暗示 的 火 和 热情 .
他们身上至少流露出些许热情和激情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] [fel] [ˈplezntli]
“ You are much better , ” she said , and her softly modulated voice fell pleasantly
“ 你 是 很多 更好的 , ” 她 说 , 和 她 轻轻 调制 嗓音 跌倒 愉快
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
on his ears .
在 他的 耳朵 .
“你好多了,”她说, 她柔和而富有磁性的声音悦耳动听。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
He contrived to raise himself a trifle .
他 人为的 到 增加 他自己 一个 琐事 .
他设法给自己添了点小钱。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
“ I believe I am , ” he answered , “ In any case ,
“ 我 相信 我 是 , ” 他 回答 , “ 在 任何 案件 ,
“我相信我是,”他回答说, “无论如何,

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [oʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [əˈlaɪv] [æt; ət][ɔːl] .
I know I owe it to you that I'm alive at all .
我 知道 我 欠 它 到 你 那 我是 活 在 全部 .
我知道我能活着全赖于你。

[stɪl] “ – – [ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] – – “ [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Still “ – – and he hesitated – – “ I can't help feeling a bit uncomfortable .
仍然 “ – – 和 他 犹豫了一下 – – “ 我 不能 帮助 感觉 一个 少量 不舒服 .
“不过,”他犹豫了一下,“我还是觉得有点不自在。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
You see , I have really no claim on you .
你 看 , 我 有 真的 不 宣称 在 你 .
你看,我对你真的没有任何要求。

“ [ˈbɜ:rə] – [læft] .
“ **Laura Waynfleet laughed .**
“ 劳拉 – 笑了 .
劳拉·韦恩弗利特笑了。
[dɪd] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ? “
“ **Did you expect me to leave you out in the snow ? “**
“ 做过 你 预计 我 到 离开 你 出去 在 这 雪 ? “
“你以为我会把你丢在雪地里吗? ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] .
“ **If you had , I couldn't have complained .**
“ 如果 你 有 , 我 不能 有 抱怨 .
“如果你那样做了,我就没办法抱怨了。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [li:st] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈstreɪndʒər] . “
There wasn't the least obligation upon you to look after a penniless stranger . “
那里 不是 这 至少 义务 之上 你 到 看 后 一个 身无分文 陌生人 . “
你根本没有义务照顾一个身无分文的陌生人。

“ [ɑ:] ! “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ɪkˈspresɪv] , “ [ˈæftər]
“ **Ah ! “ said the girl , with a little smile which was curiously expressive , “ after**
“ 啊 ! “ 说 这 女孩 , 和 一个 小的 微笑 哪个 曾是 奇怪的是 富有表现力的 , “ 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
“啊!”女孩说道,脸上带着一丝奇特而富有表现力的微笑,“毕竟,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][ɪn][wʌn] [sens] [stˈreɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
many of us are in one sense strangers in the Bush .
许多 的 我们 是 在 一 感觉 陌生人 在 这 衬套 .
从某种意义上说,我们许多人都是丛林里的陌生人。

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **Nasmyth pondered over this , for , in view of what he had noticed in her**
“ 纳斯密斯 沉思 超过 这 , 为了 , 在 看法 的 什么 他 有 注意到 在 她
[vɔɪs] [ænd; ʌnd] [ˈmænər] ,
voice and manner ,
嗓音 和 方式 ,
纳斯密斯仔细思索着这件事,因为他注意到她的声音和举止中透露出一些端倪。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] . -
he fancied he understood her meaning . 27
他 幻想 他 理解 她 意义 . -
他自以为明白了她的意思。 27

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [ˈevɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔ:r; jər]
“ **Well , “ he said , “ it's evident that I can do nothing in return for all your**
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 它是 明显 那 我 能 做 没有什么 在 返回 为了 全部 你的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
“唉,”他说,“很显然,我无法回报你们的恩情。”

[ɪk'sept] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ:f] [jʊə; jər][hændz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

except take myself off your hands as soon as possible .
除了 拿 我 离开 你的 双手 作为 很快 作为 可能的 .

但我会尽快摆脱你。

[ðæts] [ˈpɑ:rtli] [waɪ] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ˈbetər] .

That's partly why I'm particularly anxious to get better .
那就是 部分 为什么 我是 特别 焦虑的 到 得到 更好的 .

这也是我格外渴望康复的部分原因。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lʊ] [feɪs] .

" He stopped a moment , with a faint flush in his hollow face .
" 他 停止 一个 片刻 , 和 一个 头晕的 冲洗 在 他的 空洞的 脸 .

他停顿了一下，凹陷的脸上泛起一丝淡淡的红晕。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ˈveri] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?

" It sounds very ungracious , doesn't it ?
" 它 声音 非常 不友善的 , 不 它 ?

“听起来很没礼貌，不是吗？ ”

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [sens] .

But , after all , it's sense .
但 , 后 全部 , 它是 感觉 .

但归根结底，这是有道理的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˈskersli] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] [ˈveri] [ˈni:tli] .

Besides , I scarcely feel up to expressing myself very neatly .
除了 , 我 几乎 感觉 向上 到 表达 我 非常 整齐地 .

此外，我几乎感觉不到自己有多么善于清晰地表达自己的想法。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vɔd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]

" The girl moved across the room , and gently pressed him down again on the
" 这 女孩 已搬 穿过 这 房间 , 和 轻轻地 按下 他 向下 再次 在 这

[ˈpɪlʊ] .

pillow .
枕头 .

女孩走到房间另一边，轻轻地把他再次按回枕头上。

" [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Go to sleep again at once , " she said .
" 去 到 睡觉 再次 在 一次 , " 她 说 .

“立刻回去睡觉，”她说。

[ˈneɪzmiθ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [wɪt] ,

Nasmyth did as he was bidden , which ,
纳斯密斯 做过 作为 他 曾是 拜登 , 哪个 ,

纳斯密斯照吩咐做了，

[sɪns] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [weɪ]

since he felt that he wanted to lie awake and watch her , was in one way
自从 他 毛毡 那 他 通缉 到 说谎 醒 和 手表 她 , 曾是 在 一 方式

[sɪɡ'nɪfɪkənt] .

significant .
重要的 .

因为他觉得他想躺着不睡觉地看着她，这在某种程度上是有意义的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌt] [ˈlɔ:rə] - [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)][wʌz; wəz]

As a matter of fact , what Laura Waynefleet considered advisable was
作为 一个 事情 的 事实 , 什么 劳拉 - 经过考虑的 建议 曾是

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌn] .

usually done .
通常 完毕 .

事实上，劳拉·韦恩弗利特认为明智的做法通常都会被采纳。

- [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['faːləʊd] ,
Nasmyth's head was clearer next morning , and , during the week that followed ,
- 头 曾是 更清晰 下一个 早晨 , 和 , 期间 这 星期 那 随后 ,
[hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] ['ræpɪdli] ,
he grew stronger rapidly ,
他 生长 更强 快速 ,

第二天早上，纳斯密斯的头脑清醒了许多，接下来的一周里，他的身体迅速恢复了健康。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ɔːl]
until one night , as he sat beside the stove , he realized that he could , in all
直到 一 夜晚 , 作为 他 卫星 旁 这 火炉 , 他 已实现 那 他 可以 , 在 全部
[ˌprɔːbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

直到一天晚上，当他坐在炉子旁时，他意识到自己很可能可以.....

[set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
set out again on his journey in a day or two .
放 出去 再次 在 他的 旅行 在 一个 天 或者 二 .

一两天后，他又踏上了旅程。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['lɔːrə] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd] ,
While he talked to Laura Waynefleet , there were footsteps outside ,
尽管 他 谈话 到 劳拉 - , 那里 是 脚步声 外部 ,

当他与劳拉·韦恩弗利特交谈时，外面传来脚步声。

[ænd; ənd][jiː; ji][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and she ran towards the door as a man came into the room .
和 她 跑 向 这 门 作为 一个 男人 来了 进入 这 房间 .

这时，一个男人走进了房间，她便朝门口跑去。

['neɪzmiθ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['nuːkləmər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] - ['herd]
Nasmyth fancied the newcomer was her father , for he was grey - haired
纳斯密斯 幻想 这 新人 曾是 她 父亲 , 为了 他 曾是 灰色的 - 头发

[ænd; ənd] ['eldərli] ,
and elderly ,
和 老年 ,

纳斯密斯觉得来者是她的父亲，因为他头发花白，年纪很大。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ə; eɪ] [bʊʃ] - ['ræntʃər] .
but he did not look in the least like a Bush - rancher .
但 他 做过 不是 看 在 这 至少 喜欢 一个 衬套 - 牧场主 .

但他看起来一点也不像个布什牧场主。

[br'niːθ] [ðə; ði][fɜːr][kʊʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Beneath the fur coat , which he flung off when he had kissed his daughter ,
下面 这 毛皮 外套 , 哪个 他 扔 离开 什么时候 他 有 亲吻 他的 女儿 ,

他脱下皮草大衣，露出里面的衣物——他在亲吻女儿后，便把大衣甩掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
he was dressed as one who lived in the cities ,
他 曾是 穿着 作为 一 WHO 居住地 在 这 城市 ,

他穿着打扮像个城里人。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [faːr][frʌm; frəm] [nuː] .
though his garments were evidently far from new .
尽管 他的 服装 是 显然 远的 从 新的 .

虽然他的衣服显然已经很旧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɜːnɪs] [sə'dʒestɪd] [frə'dʒɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ]
He was tall , but his spareness suggested fragility , and his face , which
他 曾是 高的 , 但 他的 稀疏 建议 脆弱性 , 和 他的 脸 , 哪个
['emfəsaɪzd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
emphasized this impression ,
强调 这 印象 ,
他身材高大, 但体态瘦削, 给人一种脆弱的感觉, 而他的面容更强化了这种印象。

[hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['kwɜːrələs] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][aɪ 'tiː] .
had a hint of querulous discontent in it .
有 一个 暗示 的 抱怨的 不满 在 它 .
其中带有一丝抱怨和不满。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði]
“ **I didn't expect to get through until to - morrow , but they've altered the**
“ 我 没有 预计 到 得到 通过 直到 到 - 明天 , 但 他们有 已修改 这
[ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
running of the stage ,
跑步 的 这 阶段 ,
“我原本以为要到明天才能通过, 但他们改变了赛程安排。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ ['wɪstən] [droʊv] [ˌem 'iː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [send][maɪ] [θɪŋz] [ə'krɔːs]
“ **Wiston drove me up from the settlement , and said he'd send my things across**
“ 威斯顿 驾驶 我 向上 从 这 沉降 , 和 说 他会 发送 我的 事物 穿过
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
“威斯顿开车从定居点把我接过来, 说他明天会把我的东西送过来。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] .
I was glad to get out of Victoria .
我 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 维多利亚 .
我很高兴能离开维多利亚。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ] [steɪd] [æt; ət][wɜːr; wər] ['sɪmplɪ]
The cooking and accommodation at the hotel I stayed at were simply
这 烹饪 和 住宿 在 这 酒店 我 入住 在 是 简单地
[dɪs'gʌstɪŋ] . “ -
disgusting . ” 28
令人作呕 . “ -
我住的那家酒店的伙食和住宿条件简直令人作呕。”28

['neɪzmiθ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [ə'mjuːzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] - ['ræntʃəz]
Nasmyth glanced at the speaker in amused astonishment , for the Bush - ranchers
纳斯密斯 瞥了一眼 在 这 扬声器 在 觉得好笑 惊讶 , 为了 这 衬套 - 牧场主
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
of the Pacific slope are not ,
的 这 太平洋 坡 是 不是 ,
纳斯密斯带着一丝惊奇和好笑的神色瞥了一眼演讲者, 因为太平洋沿岸的布什牧场主们并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [pər'tɪkjələr] .
as a rule , particular .
作为 一个 规则 , 特别的 .
通常情况下, 是特殊的。

[ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [sli:p] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kənˈtentɪdli] [əˈmʌŋ] [ˈdrɪpɪŋ]
They can live on anything , and sleep more or less contentedly among dripping
他们 能 居住 在 任何事物 , 和 睡觉 更多的 或者较少的 心满意足地 之中 滴落
[fɜ:rn] ,
fern ,
蕨类 ,

它们几乎什么都能吃，而且在滴水的蕨类植物丛中也能睡得相当安稳。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [hæv; həv][tu:; tə][du:;] ,
or even in a pool of water , as , indeed , they not infrequently have to do ,
或者 甚至 在 一个 水池 的 水 , 作为 , 的确 , 他们 不是 不常 有 到 做 ,
或者甚至是在水池里，事实上，他们经常不得不这样做。

[wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [sərˈveɪɪŋ] , [ɔ:r] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntrækt] .
when they go up into the forests surveying , or undertake a road - making contract .
什么时候 他们 去 向上 进入 这 森林 测量 , 或者 承担 一个 路 - 制作 合同 .
当他们进入森林进行勘测，或者承接筑路工程时。

[ˈbɔ:rə] - [dəˈrektɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [əˈten](ə)n [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] [ɡest] .
Laura Waynfleet directed her father's attention to her convalescent guest .
劳拉 - 指导 她 父亲的 注意力 到 她 康复期 客人 .
劳拉·韦恩弗利特将她父亲的注意力引向了正在康复的客人。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] , " [jɪ; jɪ] [sed] .
" This is Mr . Nasmyth , " she said .
" 这 是 先生 . 纳斯密斯 , " 她 说 .
“这位是纳斯密斯先生，”她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ] [ˈmen](ə)nd [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈletər] .
" You will remember I mentioned him in my letter .
" 你 将要 记住 我 提及 他 在 我的 信 .
“你应该记得我在信中提到过他。”

" - [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnklɪˈneɪ](ə)n [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli] [ˈkɜ:rtiəs] .
" Waynfleet made the young man a little inclination that was formally courteous .
" - 制成 这 年轻的 男人 一个 小的 倾角 那 曾是 正式地 有礼貌 .
“韦恩弗利特对这位年轻人表现出了正式的礼貌和略带亲昵的姿态。”

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈeɪdɪntli] [rɪˈkʌvərɪŋ] , " [hi; hi] [sed] .
" I am glad to see you are evidently recovering , " he said .
" 我 是 高兴的 到 看 你 是 显然 恢复中 , " 他 说 .
“我很高兴看到你明显正在康复，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .
" I hope they have made you at home here .
" 我 希望 他们 有 制成 你 在 家 这里 .
“我希望他们在这里让你感觉像在家一样。”

" [ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" Then he turned to his daughter .
" 然后 他 转向 到 他的 女儿 .
然后他转向女儿。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][emˈi:][sʌm; səm] [ˈsʌpər] - - -
" If you could get me some supper - - -
" 如果 你 可以 得到 我 一些 晚餐 - - -
“如果你能帮我弄点晚饭就好了——

“ Laura busied herself about the stove , while Waynefleet sat down and talked to ”
劳拉 忙碌 她自己 关于 这 火炉 , 尽管 - 卫星 向下 和 谈话 到
[ˈlɔːrə] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊv] , [waɪl] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
[ˈneɪzmiθ] [əˈbaʊt] [dʒenəˈrælɪtiːz] .
Nasmyth about generalities .
纳斯密斯 关于 一般性 .

“劳拉忙着照看炉子，而韦恩弗利特则坐下来和纳斯密斯闲聊。

- [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
Waynefleet appeared to be a politician , and he criticized the Government ,
- 出现 到 是 一个 政治家 , 和 他 批评 这 政府 ,
[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
which , in his opinion ,
哪个 , 在 他的 观点 ,

韦恩弗利特看起来像个政治家，他批评政府，在他看来，

[wʌz; wəz] [niˈɡlektɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] - [ˈræntʃəz] [ˈʃeɪmfəli] .
was neglecting the Bush - ranchers shamefully .
曾是 疏忽 这 衬套 - 牧场主 可耻地 .

可耻地忽视了布什牧场主们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə]
It was evident that he considered it the duty of the Government to
它 曾是 明显 那 他 经过考虑的 它 这 责任的 这 政府 到
[kənˈtrɪbjʊːt] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsetləz] .
contribute indirectly towards the support of settlers .
贡献 间接 向 这 支持的 定居者 .

很明显，他认为政府有责任间接地为移民提供支持。

[ðen] [ðə; ði] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .
Then the supper was laid out .
然后 这 晚餐 曾是 铺设 出去 .

然后晚餐就摆好了。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [fæˈstɪdiəsli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪntli] [sɑːrˈdɑːnɪk] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
As he ate fastidiously , he made a few faintly sardonic observations about the
作为 他 吃 一丝不苟地 , 他 制成 一个 很少 淡淡的 讽刺的 观察 关于 这
[ˈkʊkəri] , [ænd; ənd] ,
cookery , and ,
烹饪 , 和 ,

他一边一丝不苟地吃着，一边对菜肴略带讽刺地发表了一些评论，而且，

[ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
after the girl had brought in a pot of coffee ,
后 这 女孩 有 带来 在 一个 锅 的 咖啡 ,

女孩端来一壶咖啡后，

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] .
he frowned at the cup he put down .
他 皱眉 在 这 杯子 他 放 向下 .

他皱着眉头看着放下的杯子。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈkɔːfi] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
“ There is one place in Victoria where you can get coffee , as it ought to ”
“ 那里 是 一 地方 在 维多利亚 在哪里 你 能 得到 咖啡 , 作为 它 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“在维多利亚州，有一个地方你能喝到真正意义上的咖啡，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈrʊʊstɪd] [wi:t] , " [hi:; hi] [sed] .
but this is merely roasted wheat , " he said .
但 这 是 仅仅 烤 小麦 , " 他 说 .
"但这只是烤小麦而已,"他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" You will excuse me from drinking any more of it .
" 你 将要 原谅 我 从 喝 任何 更多的 的 它 .
"请允许我以后不再喝这种酒了。"

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpraɪ:bəbli] [dɪˈskʌvəd] , [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] ,
As you have probably discovered , Mr . Nasmyth ,
作为 你 有 大概 发现 , 先生 : 纳斯密斯 ,
纳斯密斯先生, 您可能已经发现,

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
one has to put up with a good deal in this country .
一 有 到 放 向上 和 一个 好的 交易 在 这 国家 .
在这个国家, 人们不得不忍受很多事情。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [lænd] .
It is in many respects a barbarous land .
它 是 在 许多 尊重 一个 野蛮 土地 .
从很多方面来看, 那都是一片野蛮之地。

" [ˈneɪzmiθ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ɪn] [ˈb:ɹə] - [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Nasmyth saw the faint flush in Laura Waynefleet's face , and said nothing .
" 纳斯密斯 锯 这 头晕的 冲洗 在 劳拉 - 脸 , 和 说 没有什么 .
纳斯密斯看到劳拉·韦恩弗利特脸上泛起淡淡的红晕, 却什么也没说。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] [ɪn] [vɪkˈtɔ:riə] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [rɪˈfɜ:rd]
He fancied that he knew the establishment in Victoria to which Waynefleet referred
他 幻想 那 他 知道 这 建立 在 维多利亚 到 哪个 - 指
, -
, **29**
, -

他自认为认识韦恩弗利特所指的维多利亚州的那些权贵, 29

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] , [ɔ:ɹ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bʊʃ] -
but it was not one which he had ever visited , or which the smaller Bush -
但 它 曾是 不是 一 哪个 他 有 曾经 到访 , 或者 哪个 这 较小的 衬套 -
[ˈræntʃəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfri:kwəntɪd] .
ranchers usually frequented .
牧场主 通常 经常光顾 .
但他从未去过那里, 也不是布什的小牧场主们经常光顾的地方。

[su:n] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈneɪzmiθ] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
Soon after supper , Nasmyth withdrew to the bed ,
很快 后 晚餐 , 纳斯密斯 退出 到 这 床 ,
晚饭后不久, 纳斯密斯便回房休息了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
which he had insisted on preparing for himself in the loft above the stables ,
哪个 他 有 坚持 在 准备 为了 他自己 在 这 阁楼 多于 这 马厩 ,
他坚持要在马厩上方的阁楼里为自己准备这些食物。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈb:ɹə] - [əˈloʊn] .
and it was next day when he spoke to Laura Waynefleet alone .
和 它 曾是 下一个 天 什么时候 他 辐 到 劳拉 - 独自的 .
第二天, 他单独和劳拉·韦恩弗利特谈了这件事。

“ [aɪ][kɑːnt] [əˈbjʊːs][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can't abuse your kindness any longer , ” he said .**
“ 我 不能 虐待 你的 仁慈 任何 更长 , ” 他 说 :
“我不能再滥用你的好意了,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [əˈwei] .
“ **I must go away .**
“ 我 必须 去 离开 :
我必须离开了。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
“ **The girl looked at him quietly .**
“ 这 女孩 看起来 在 他 悄悄 :
女孩静静地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːrɪ][frʌm; frəm] [strɔːŋ] [jet] , [ænd; ænd] – – [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] – – [ðer; ðər]
“ **You are far from strong yet , and – – it must be mentioned – – there**
“ 你 是 远的 从 强的 然而 , 和 – – 它 必须 是 提及 – – 那里
[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈdaːlər][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] . ”
was not a dollar in your pockets . ”
曾是 不是 一个 美元 在 你的 口袋 : ”
“你离强大还差得很远, 而且——必须指出的是——你口袋里一分钱都没有。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] ; ” [ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **That is certainly the case ; ” and Nasmyth flushed a little .**
“ 那 是 当然 这 案件 ; ” 和 纳斯密斯 酡 一个 小的 :
“的确如此;”纳斯密斯脸微微泛红。

“ [stiɪ] , [aɪ][kæn; kən][get][æz; ɜz][fɑːrɪ][æz; ɜz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈsʌmbɑːdi] ,
“ **Still , I can get as far as the settlement , and I dare say somebody ,**
“ 仍然 , 我 能 得到 作为 远的 作为 这 沉降 , 和 我 敢 说 某人 ,
“不过,我还是能达成和解, 而且我敢说, 有人.....”

[huː] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] , [meɪ] [wɑːntɪ][ə; eɪ][hænd] .
who won't be too hard on me at first , may want a hand .
WHO 惯于 是 也 难的 在 我 在 第一的 , 可能 想 一个 手 :
一开始不会对我太苛刻的人, 或许会想帮帮我。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɑːpər] .
I am really rather a good chopper .
我 是 真的 相当 一个 好的 直升机 :
我其实是个相当不错的砍刀手。

“ [ˈlɔːrə] [smaɪld] [æz; ɜz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Laura smiled as she glanced at his face ,**
“ 劳拉 微笑 作为 她 瞥了一眼 在 他的 脸 ,
劳拉瞥了他一眼, 脸上露出微笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪts] [ˈhɑːləʊnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
but it was not its hollowness she was thinking of .
但 它 曾是 不是 它是 空虚 她 曾是 思维 的 :
但她想到的并不是它的空洞。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][nɑːtɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtʃɑːpər] .
Nasmyth had not the appearance of the average chopper .
纳斯密斯 有 不是 这 外貌 的 这 平均的 直升机 :
纳斯密斯的外形与一般的直升机截然不同。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Well , ” she said , “ perhaps you had better see my father .**
“ 出色地 , ” 她 说 , ” 也许 你 有 更好的 看 我的 父亲 :
“嗯,”她说, “或许你最好去见见我父亲。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I think he has something to say to you .
我 思考 他 有 某物 到 说 到 你 .

我觉得他有话要对你说。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] , - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] ,
" She left him , and , half an hour later , Waynefleet came up to Nasmyth ,
" 她 左边 他 , 和 , 一半 一个 小时 之后 , - 来了 向上 到 纳斯密斯 ,
她离开了, 半小时后, 韦恩弗利特来到了纳斯密斯面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪmˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] - [haʊs] .
who was sunning himself outside the ranch - house .
WHO 曾是 日光浴 他自己 外部 这 牧场 - 房子 .

他当时正在农舍外晒太阳。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Like many other houses in that country ,
喜欢 许多 其他 房屋 在 那 国家 ,

和该国的许多其他房屋一样,

[aɪ ˈtiː] [stəd] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [ˈfɜːz][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈklɪrɪŋ] ,
it stood beneath a few great firs on the edge of a desolate clearing ,
它 站立 下面 一个 很少 伟大的 杉树 在 这 边缘 的 一个 荒凉 清理 ,

它矗立在一片荒凉空地边缘几棵高大冷杉树下,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [roʊz] [ɪn][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [wɔːl] .
round which the primeval forest rose in an unbroken wall .
圆形的 哪个 这 原始 森林 玫瑰 在 一个 未破 墙 .

原始森林在其周围拔地而起, 形成一道绵延不绝的屏障。

[brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːd] [bɑːrn] ,
Behind it , and a little farther back among the trees , was the rude barn ,
在后面 它 , 和 一个 小的 更远 后退 之中 这 树木 , 曾是 这 粗鲁的 谷仓 ,
在它后面, 再往后一点, 穿过树林, 是那座简陋的谷仓。

[bɪlt] [ʌv; əv][bɪɡ] [nɔːtʃt] [bɔːgz] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ˈsiːdər] [ˈɪŋɡlz] .
built of big notched logs , and roofed with cedar shingles .
建造 的 大的 缺口 日志 , 和 有顶棚 和 雪松 带状疱疹 .

用粗大的原木建造, 屋顶铺着雪松木瓦。

[ɪn] [frʌnt] [ðər; ðər] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ðɪ][fɜːr] -
In front there lay some twenty acres of cleared land , out of which rose the fir -
在 正面 那里 躺 一些 二十 英亩 的 已清除 土地 , 出去 的 哪个 玫瑰 这 冷杉 -
[stʌmps] ,
stumps ,
树桩 ,

前面是一片约二十英亩的空地, 上面长着杉树桩。

[ˈɡɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərd] [fɜːrn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][hæd; həd] [swept]
girdled with withered fern , for a warm wind from the Pacific had swept
束腰 和 干枯 蕨类 , 为了 一个 温暖的 风 从 这 太平洋 有 扫荡
[ðə; ðɪ] [snəʊ] [əˈweɪ] .
the snow away .
这 雪 离开 .

周围环绕着枯萎的蕨类植物, 因为来自太平洋的暖风吹走了积雪。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] , [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [splɪt] - [reɪl] [fens] ,
Beyond that , in turn , and outside the split - rail fence ,
超过 那 , 在 转动 , 和 外部 这 分裂 - 轨 栅栏 ,

再往外, 也就是在分段式木栅栏外面,

['rʊʊz; 'rɑʊz][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [trʌŋks] [leɪ] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ru:ɪn][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] “
rows of giant trunks lay piled in the tremendous ruin usually called the “
行 的 巨大的 树干 躺 堆积 在 这 巨大的 废墟 通常 称为 这 “
[ˈslæʃɪŋ] .
slashing .
砍杀 .

一排排巨大的树干堆积成一片巨大的废墟，通常被称为“砍伐”。

” [sʌm; səm] [deɪ] , [ðɪ:z] [wʊd] [bi:; bi] [sɔ:ɪn] [ʌp][ænd; ənd][bɜ:ɪnt] ,
” **Some day , these would be sawn up and burnt** ,
” 一些 天 , 这些 会 是 锯切 向上 和 烧焦的 ,
“总有一天，这些树会被锯开烧掉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪɪŋ] ['drɪvɪn] ['fɑ:rðər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] . -
and the clearing driven farther back into the Bush . 30
和 这 清理 驱动 更远 后退 进入 这 衬套 . -

而清理出来的区域则进一步向灌木丛深处延伸。30

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæp][ˈɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ʃoʊn] , [həʊ'evər] ,
The little gap into which the sunlight shone , however ,
这 小的 差距 进入 哪个 这 阳光 闪耀 , 然而 ,
然而，阳光照进来的那条小缝隙，

[hæd; həd] [bɪn] [hju:ɪn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['leɪbər] , [ænd; ənd]
had been hewn out at the cost of several years of strenuous labour , and
有 到过 凿 出去 在 这 成本 的 一些 年 的 费力的 劳动 , 和
[ˈneɪzmiθ] ,
Nasmyth ,
纳斯密斯 ,

这是经过数年艰苦劳动才开凿出来的，而纳斯密斯

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
who was aware of this ,
WHO 曾是 意识到的 的 这 ,

谁知道这件事？

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [aɪ 'ti:] ['stroʊld] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
felt inclined to smile as the man who owned it strolled up to him .
毛毡 倾斜 到 微笑 作为 这 男人 WHO 拥有 它 漫步 向上 到 他 .

当房主踱步向他走来时，他不禁露出了微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [greɪt] [(er] [ɪn]
It was a little difficult to imagine that he had had any great share in
它 曾是 一个 小的 难的 到 想象 那 他 有 有 任何 伟大的 分享 在
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['klɪɪŋ] .
the making of that clearing .
这 制作 的 那 清理 .

很难想象他曾为清理那片空地做出过什么贡献。

- [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [dʌk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊl] [ænd; ənd] [ʌn'sɔɪld] ,
Waynefleet was dressed in duck , but it was whole and unsoiled ,
- 曾是 穿着 在 鸭子 , 但 它 曾是 所有的 和 未受污染的 ,

韦恩弗利特身穿鸭布衣，但鸭布完好无损，没有沾染污渍。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] [hændz]
and Nasmyth made his own deductions from a glance at the delicate hands
和 纳斯密斯 制成 他的 自己的 扣除 从 一个 瞥一眼 在 这 精美的 双手
.
:
.

纳斯密斯瞥了一眼那双纤细的手，便自行做出了推断。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪrələs] ,
As a rule , Waynefleet's expression was discontented and querulous ,
作为 一个 规则 , - 表达 曾是 不满 和 抱怨的 ,
韦恩弗利特的表情通常是不满和抱怨的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] .
but for the time being his manner was gracious .
但 为了 这 时间 存在 他的 方式 曾是 亲切 .
就目前而言，他的态度还算客气。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] .
In fact , he was generally more or less courteous to Nasmyth .
在 事实 , 他 曾是 一般来说 更多的 或者较少的 有礼貌 到 纳斯密斯 .
事实上，他对纳斯密斯总体上还是比较礼貌的。

“ [mɪs] - [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
“ Miss Waynefleet tells me you are thinking of going away , ” said the owner of
“ 错过 - 讲述 我 你 是 思维 的 去 离开 , ” 说 这 所有者 的
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .
“韦恩弗利特小姐告诉我，你打算离开，”牧场主说道。

[ˈneɪzmiθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
Nasmyth replied that he intended to leave the ranch ,
纳斯密斯 回复 那 他 故意的 到 离开 这 牧场 ,
纳斯密斯回答说 he 打算离开牧场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈkaɪndnəs]
and was explaining that he felt he had already abused his host's kindness
和 曾是 解释 那 他 毛毡 他 有 已经 虐待 他的 主持人 仁慈
,
,
,
他解释说，他觉得自己已经辜负了主人的好意。

[wen] - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
when Waynefleet cut him short .
什么时候 - 切 他 短的 .
韦恩弗利特打断了他。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪn][fækt] ,
“ We have been glad to have you here , ” he said ; “ in fact ,
“ 我们 有 到过 高兴的 到 有 你 这里 , ” 他 说 ; “ 在 事实 ,
“我们很高兴你能来，”他说；“事实上，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [steɪ] .
I have been wondering if you might feel disposed to stay .
我 有 到过 好奇 如果 你 可能 感觉 处置 到 停留 .
我一直在想你是否愿意留下来。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpleɪs]
It is probably evident to you that I cannot do all that is necessary about this place
它 是 大概 明显 到 你 那 我 不能 做 全部 那 是 必要的 关于 这 地方
[wɪð; wɪθ][wʌn] [pər] [ʌv; əv][hændz] .
with one pair of hands .
和 一 一对 的 双手 .
想必您也明白，我一个人是无法完成这个地方所有必要的工作。

“ [ˈneɪzmiθ] [nu:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ˈlʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [ræntʃ] ,
“ Nasmyth knew , from what he had seen on other and larger ranches ,
“ 纳斯密斯 知道 , 从 什么 他 有 已见 在 其他 和 更大的 牧场 ,
纳斯密斯从他在其他规模更大的牧场所看到的来看，知道

[ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][wɜ:rk] ,
that one man could do the work ,
那 一 男人 可以 做 这 工作 ,
一个人就能完成这项工作。
[ðoo] [hi:; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
though he felt that it was more than one could reasonably have expected
尽管 他 毛毡 那 它 曾是 更多的 比 一 可以 合理 有 预期的
[frʌm; frəm] - .
from Waynefleet .
从 - .

虽然他觉得这已经超出了人们对韦恩弗利特的合理预期。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [klɪr] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
It was , however , clear that somebody did a great deal ,
它 曾是 , 然而 , 清除 那 某人 做过 一个 伟大的 交易 ,
然而, 很显然有人做了很多工作。
[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræntʃərz] ['dɔ:tər] .
and he fancied that it was the rancher's daughter .
和 他 幻想 那 它 曾是 这 牧场主的 女儿 .
他觉得那是牧场主的女儿。

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] - , “ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ]
“ **Well , ” continued Waynefleet , “ I am disposed to spend a little upon the ranch**
” 出色地 , ” 持续 - , ” 我 是 处置 到 花费 一个 小的 之上 这 牧场
.
:
.”

“嗯,”韦恩弗利特继续说道,“我愿意在牧场上花点钱。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pʌlp] - [mɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
They are talking of building a pulp - mill near the settlement .
他们 是 说 的 建筑 一个 纸浆 - 磨 靠近 这 沉降 .
他们正在商讨在居民点附近建造一座纸浆厂。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [lənd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['prɑ:bəbli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
That will make land more valuable , and probably lead to a demand for
那 将要 制作 土地 更多的 有价值的 , 和 大概 带领 到 一个 要求 为了
[prə'du:s] .
produce .
生产 .
这将使土地更有价值, 并可能导致对农产品的需求。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vju:] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][kra:p] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈoʊpən][tu:; tə][ˈhaɪər]
With that in view , I wish to raise a larger crop , and I'm open to hire
和 那 在 看法 , 我 希望 到 增加 一个 更大的 庄稼 , 和 我是 打开 到 聘请
['sʌmbɑ:di] .
somebody .
某人 .
鉴于此, 我希望扩大种植规模, 并且我愿意雇佣一些人。

鉴于此, 我希望扩大种植规模, 并且我愿意雇佣一些人。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .
“ **He made a little gesture** .
” 他 制成 一个 小的 手势 .
他做了个小小的手势。
[maɪ] [streŋθ] ['skersli] [pə'mɪts] [em 'i:][tu:; tə] undertake31
“ **My strength scarcely permits me to undertake31**
” 我的 力量 几乎 许可证 我 到 undertake31
“我的体力几乎不允许我承担31项任务。”

[ˈeni] [sɪˈvɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefərt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ][ˈfæk(ə)lti][ɪz] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv]
any severe physical effort , and I may confess that my faculty is rather that of
任何 严重 身体的 努力 , 和 我 可能 承认 那 我的 学院 是 相当 那 的
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
administration .
行政 .

任何剧烈的体力劳动我都做不了，而且我得承认，我的专长更适合行政管理。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] .
Now I will make you an offer .
现在 我 将要 制作 你 一个 提供 .

现在我给你提出一个条件。

” [ˈneɪzmiθ] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪvli] .
” **Nasmyth considered it gravely .**
” 纳斯密斯 经过考虑的 它 严重地 .

纳斯密斯认真地考虑了一下。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈræntʃərz] [ˈdɔːtər] ,
As it happened , he was feeling sorry for the rancher's daughter ,
作为 它 发生 , 他 曾是 感觉 对不起 为了 这 牧场主的 女儿 ,
碰巧的是，他当时很同情牧场主的女儿。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ˈtʃiːfli] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and it was this fact chiefly which led him to come to terms with the
和 它 曾是 这 事实 主要 哪个 引领 他 到 来 到 条款 和 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

正是这个事实最终促使他接受了这个人。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtæskz][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][mʌst; məst] [ˈrɪŋk]
since it seemed to him that there were tasks the girl must shrink
自从 它 似乎 到 他 那 那里 是 任务 这 女孩 必须 收缩
[frʌm; frəm] – – [ˈtæskz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
from – – tasks of which he could relieve her .
从 – – 任务 的 哪个 他 可以 缓解 她 .

因为在他看来，有些事情女孩必须逃避——而他可以替她分担这些事情。

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ,
Though he was quite aware that when his strength came back ,
尽管 他 曾是 相当 意识到的 那 什么时候 他的 力量 来了 后退 ,
虽然他很清楚，当他恢复体力的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpraːbəbli] [ɜːrɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
he could probably earn more than Waynfleet offered him ,
他 可以 大概 赚 更多的 比 - 提供 他 ,
他或许能赚到比韦恩弗利特公司给他的薪水更高的钱。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .
he accepted the chance to stay at the ranch .
他 公认 这 机会 到 停留 在 这 牧场 .
他接受了留在牧场的机会。

[mɔːrˈooʊvər] , [ðə; ðɪ] [ˈverɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈlɔːɡɪŋ] .
Moreover , the varied work was likely to be much easier than logging .
而且 , 这 多种多样 工作 曾是 可能 到 是 很多 更轻松 比 日志记录 .
此外，这些杂务可能比伐木容易得多。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
” **It's a bargain .**
” 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðʊz] [lɔ:gz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:ksn] ,
I'll make a start now , and haul one or two of those logs out with the oxen ,
患病的 制作 一个 开始 现在 , 和 运输 一 或者 二 的 那些 日志 出去 和 这 牛 ,
我现在就开始, 用牛拉出一两根木头。

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [sti:l] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌt] [frʌm; frəm][em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r]
" Still , I'm afraid you must not expect too much from me for a week or
" 仍然 , 我是 害怕的 你 必须 不是 预计 也 很多 从 我 为了 一个 星期 或者
[tu:] .
two .
二 .

“不过, 恐怕在接下来的一两周内, 你们不要对我抱有太高的期望。”

" - [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] .
" Waynefleet made no objections .
" - 制成 不 反对意见 .

韦恩弗利特没有提出异议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
There was , as a matter of fact , a great deal to be done ,
那里 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 ,
事实上, 有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] ['wɪri]
and Nasmyth went back to his new quarters over the stable almost too weary
和 纳斯密斯 去 后退 到 他的 新的 四分之一 超过 这 稳定的 几乎 也 厌倦
[tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ðæt] [naɪt] .
to hold himself upright that night .
到 抓住 他自己 直立 那 夜晚 .

纳斯密斯回到了马厩上方的新住处, 那天晚上他几乎累得站都站不稳了。

[hi:; hi] , [haʊ'veər] , ['gæðəd] [streŋθ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]
He , however , gathered strength rapidly , and a few days later he was
他 , 然而 , 聚集 力量 快速 , 和 一个 很少 天 之后 他 曾是
[tʃɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] ,
chopping a great tree ,
切碎 一个 伟大的 树 ,

然而, 他很快就恢复了体力, 几天后就砍倒了一棵大树。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [plæŋk] [nɑ:tft] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sevrəl] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
standing on a narrow plank notched into the trunk of it several feet from the
常设 在 一个 狭窄的 板 缺口 进入 这 树干 的 它 一些 脚 从 这
[graʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] ,
ground as he swung the axe ,
地面 作为 他 摇摆 这 斧头 ,

他站在树干上离地几英尺高的一条狭窄木板上, 挥舞着斧头。

[wen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [mɪs] - [haʊ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ʌp]
when the man who had instructed Miss Waynefleet how to nurse him came up
什么时候 这 男人 WHO 有 指示 错过 - 如何 到 护士 他 来了 向上
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

这时, 那位曾指导韦恩弗利特小姐如何照顾他的男子沿着小路走了过来。

[ˈɡɔːrdn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] .
Gordon sat down on a log close by , and looked at Nasmyth .
戈登 卫星 向下 在 一个 日志 关闭 经过 , 和 看起来 在 纳斯密斯 :

戈登坐在附近的一根圆木上，看着纳斯密斯。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [keɪs] ,
“ **I was coming round to make sure I was quite through with your case ,**
“ 我 曾是 未来 圆形的 到 制作 当然 我 曾是 相当 通过 和 你的 案件 ,
“我过来是为了确认你的案子我已经彻底处理完了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈtɑːlərəbli] [ˈeɪvɪdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] .
but it's tolerably evident you have no more use for me , ” he said .
但 它是 勉强可以接受 明显 你 有 不 更多的 使用 为了 我 , “ 他 说 :
“但很明显，你已经不再需要我了,”他说。

“ [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] ?
“ **Stopping here ?**
“ 停止 这里 ?

“就到此为止吗? ”

“ [ˈneɪzmiθ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Nasmyth said he was , and Gordon nodded .**
“ 纳斯密斯 说 他 曾是 , 和 戈登 点头 :

纳斯密斯说他是，戈登点了点头。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] [aɪm] [ˈræðər] [glæd] .
“ **Well , ” he said , “ in several ways I'm rather glad .**
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 在 一些 方式 我是 相当 高兴的 :

“嗯,”他说,“从很多方面来说，我都挺高兴的。”

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [mɪs] - .
It's going to make things easier for Miss Waynefleet .
它是 去 到 制作 事物 更轻松 为了 错过 - :

这将使韦恩弗利特小姐的处境更加轻松。

[ges] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ðə; ðɪ] [rænt]] ? “ -
Guess you understand what I meant when I said she ran the ranch ? ” 32
猜测 你 理解 什么 我 意思是 什么时候 我 说 她 跑 这 牧场 ? “ -

看来你明白我说的“她掌管着牧场”是什么意思了吧? 32

[ˈneɪzmiθ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfɪdəns] , [hiː; hi]
Nasmyth said he thought he did , and then , with a certain diffidence , he
纳斯密斯 说 他 想法 他 做过 , 和 然后 , 和 一个 肯定 羞怯 , 他
[tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
changed the subject .
已更改 这 主题 :

纳斯密斯说他认为自己做到了，然后，带着几分羞怯，他转移了话题。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [men] - - [prəˈfeʃənəli]
“ **You must have spent a good deal of time looking after men - - professionally**
“ 你 必须 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 寻找 后 男人 - - 专业地
, “ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
, “ 他 说 :

“你一定花了很多时间照顾男人——以专业的方式,”他说。

[ˈɡɔːrdn] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
Gordon laughed in a somewhat curious fashion .
戈登 笑了 在 一个 有些 好奇的 时尚 :

戈登笑了，笑声有些奇怪。

“ [wi:l] [let] [ðæt] [goʊ] .
“ **We'll let that go** .
“ 出色地 让 那 去 .

“我们就让它过去吧。”

[ɪn][wʌn] [sens] , [aɪv] [drɔ:pt] [maɪ] [prə'fe(ə)n] .
In one sense , I've dropped my profession .
在 一 感觉 , 我已经 掉落 我的 职业 .

从某种意义上说, 我已经放弃了我的职业。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪts] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] . “
I had to , and it's scarcely likely that I shall take it up again . ”
我 有 到 , 和 它是 几乎 可能 那 我 将 拿 它 向上 再次 . ”

我不得不这么做, 而且我不太可能再重拾这项技能了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , “ [sed] ['neɪzmiθ] [rɪ'flektɪvli] ,
“ **I wonder , “ said Nasmyth reflectively** ,
“ 我 想知道 , “ 说 纳斯密斯 反思地 ,

“我想知道, ”纳斯密斯若有所思地说,

“ [ɪf] [ɪts] [əd'mɪsəb(ə)] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] ['men(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **if it's admissible for me to mention that I had fancied something of the**
“ 如果 它是 可采纳 为了 我 到 提到 那 我 有 幻想 某物 的 这

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“如果我可以透露的话, 我曾经很喜欢这类东西。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
You see , in the Bush ,
你 看 , 在 这 衬套 ,

你看, 在布什地区,

[aɪ][hæv; həv] ['næt(ə)rəli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [hu:] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks]
I have naturally come across a good many men who have turned their backs
我 有 自然 来 穿过 一个 好的 许多 男人 WHO 有 转向 他们的 背部

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtiz] .
upon the cities .
之上 这 城市 .

我自然而然地遇到过很多背弃城市的人。

“ [gɔ:rdn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .
“ **Gordon made a little gesture** .
“ 戈登 制成 一个 小的 手势 .

戈登做了个小小的手势。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ju:l] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wer] ,
“ **It's a sure thing you'll hear a good deal about me at the settlement , where** ,
“ 它是 一个 当然 事物 你会 听到 一个 好的 交易 关于 我 在 这 沉降 , 在哪里 ,

“可以肯定的是, 在和解协议中, 你会听到很多关于我的消息, 在那里,

[ðʊʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt][kæst][aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][,em 'i:] , [aɪm] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kɪld]
though the boys don't cast it up to me , I'm credited with having killed
尽管 这 男孩们 不 投掷 它 向上 到 我 , 我是 已认可 和 拥有 被杀

['sʌmbɑ:di] [bæk] [i:st] ,
somebody back East ,
某人 后退 东方 ,

虽然小伙子们没把这事儿推到我头上, 但他们都认为我在东部杀过人。

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][aɪ 'ti:] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and as I've had an idea that I could hit it rather well with you ,
和 作为 我已经 有 一个 主意 那 我 可以 打 它 相当 出色地 和 你 ,

而且我有个想法, 我觉得我跟你合作会很成功,

[aɪ'd] ['su:nər] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] .
I'd sooner tell you the thing myself .
ID 很快 告诉 你 这 事物 我 .

我宁愿亲自告诉你这件事。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
Well , I was making my mark in a big city , several years ago ,
出色地 , 我 曾是 制作 我的 标记 在 一个 大的 城市 , 一些 年 前 ,
几年前, 我曾在某个大城市崭露头角。

[wen] [aɪ][lɔ:st][maɪ] [hed] .
when I lost my head .
什么时候 我 丢失的 我的 头 .

当我失去理智的时候。

[wen] [sək'ses] [kʌmz] [tu:] ['kwɪkli] , [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['ræðər] [æpt][tu:; tə][du:] .
When success comes too quickly , it's a thing you're rather apt to do .
什么时候 成功 来 也 迅速地 , 它是 一个 事物 你是 相当 易于 到 做 .

当成功来得太快时, 你很容易就会做出这种事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The trouble is that you have usually to face the results of it .
这 麻烦 是 那 你 有 通常 到 脸 这 结果 的 它 .

问题在于, 你通常不得不承担由此产生的后果。

" [hi:; hi] [brʊʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raɪ] [smaɪl] .
" **He broke off for a moment with a little wry smile .**
" 他 打破 离开 为了 一个 片刻 和 一个 小的 讽刺 微笑 .

他停顿了一下, 脸上带着一丝苦笑。

" [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs] .
" **In my case they were serious .**
" 在 我的 案件 他们 是 严肃的 .

“就我而言, 他们是认真的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['temprəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was a woman of hysterical temperament with a diseased imagination .
那里 曾是 一个 女士 的 歇斯底里的 气质 和 一个 患病的 想像力 .

有一个女人, 她性情歇斯底里, 想象力异常丰富。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌoʊvər'ro:t] ,
I was overworked and a trifle overwrought ,
我 曾是 过度劳累 和 一个 琐事 雕饰 ,

我当时工作过度, 也有些心烦意乱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə'mɪti] [lʌntʃ] .
and had a glass of brandy too much at a certain committee lunch .
和 有 一个 玻璃 的 白兰地 也 很多 在 一个 肯定 委员会 午餐 .

在一次委员会午餐会上, 他喝了一杯过多的白兰地。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l] ,
Then there was a rather delicate operation in a hospital ,
然后 那里 曾是 一个 相当 精美的 手术 在 一个 医院 ,

然后, 在医院里进行了一次相当复杂的手术。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [aɪ] ['blʌndəd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
and though I'm not sure yet that I blundered , it was suggested that I did ,
和 尽管 我是 不是 当然 然而 那 我 犯错 , 它 曾是 建议 那 我 做过 ,

虽然我还不确定自己是否犯了错误, 但有人暗示我确实犯了错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ] [wʌt] [ðə; ði][ˈwʊmən] [sed] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɪti]
and the thing was complicated by what the woman said when the committee
和 这 事物 曾是 复杂的 经过 什么 这 女士 说 什么时候 这 委员会
[tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] .
took it up .
采取 它 向上 .

委员会讨论此事时，那位女士的发言让事情变得更加复杂。

[aɪˈtiː][ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ðæt][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈkʌvəd] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It didn't matter that the patient recovered , for when he took action against the
它 没有 事情 那 这 病人 恢复 , 为了 什么时候 他 采取 行动 反对 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

病人康复与否并不重要，因为当他对那名女子采取行动时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈpepərz] .
the thing made a sensation in the Eastern papers .
这 事物 制成 一个 感觉 在 这 东 文件 .

这件事在东方报纸上引起了轰动。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
" **He looked at Nasmyth with a question in his eyes . 33**
" 他 看起来 在 纳斯密斯 和 一个 问题 在 他的 眼睛 . -

他用充满疑问的眼神看着纳斯密斯。33

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈræntʃɪŋ] [hɪr] .
" **Now , " he said , " you more or less understand my reasons for ranching here .**
" 现在 , " 他 说 , " 你 更多的 或者 较少的 理解 我的 原因 为了 牧场 这里 .

“现在,”他说,“你大概明白我在这里经营牧场的理由了。”

[ˈhaʊz] [aɪˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈfekt] [juː; jʊ] ?
How's it going to affect you ?
怎么样 它 去 到 影响 你 ?

这对你有什么影响?

" [ˈneɪzmiθ] [geɪzd] [rɪˈflektɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
" **Nasmyth gazed reflectively towards the East .**
" 纳斯密斯 凝视 反思地 向 这 东方 .

纳斯密斯若有所思地望向东方。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I think , " he replied ,**
" 我 思考 , " 他 回复 ,

“我想,”他回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [brˈhaɪnd] [bæk] [ˈjɑːndər] .
" **there are more of us who have left a good deal behind back yonder .**
" 那里 是 更多的 的 我们 WHO 有 左边 一个 好的 交易 在后面 后退 远处 .

“我们当中还有很多人，在遥远的地方留下了很多东西。”

[pərˈhæps] [ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Perhaps it's fortunate that the thing is possible .
也许 它是 幸运 那 这 事物 是 可能的 .

或许幸运的是，这件事是有可能发生的。

" [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [huː] [sɔː] - [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
" **Then he swung his axe again , and Gordon , who saw Waynefleet approaching ,**
" 然后 他 摇摆 他的 斧头 再次 , 和 戈登 , WHO 锯 - 接近 ,
[ˈstroʊld] [əˈwei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ræntʃ] - [ˈoʊnər] . -
strolled away towards the ranch - owner . 34
漫步 离开 向 这 牧场 - 所有者 . -

“然后他又挥动了斧头，戈登看到韦恩弗利特走过来，便踱步走向牧场主。”34

第四章

[ˈbɜːrə]

-

[wɪʃ]

LAURA WAYNEFLEET'S WISH

劳拉-希望

劳拉·韦恩弗利特的愿望

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌmə] [iːvniŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] ,

It was a hot summer evening , and a drowsy ,

它曾是 一个 热的 夏天 晚上 , 和 一个 昏昏欲睡 ,

那是一个炎热的夏日傍晚，昏昏欲睡的.....

[ˈrezɪnəs] [ˈfreɪgrəns] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [bʊʃ] [wen] [ˈneɪzmiθ] ,

resinous fragrance stole out of the shadowy bush when Nasmyth ,

树脂状的 香味 偷窃 出去 的 这 阴暗的 衬套 什么时候 纳斯密斯 ,

纳斯密斯从阴暗的灌木丛中飘出一股树脂般的香气，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] - [ræntʃ] , [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwainbəri]

who had now spent six months at Waynefleet's ranch , lay among the wineberries

WHO 有 现在 花费 六 几个月 在 - 牧场 , 躺 之中 这 酒莓

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] .

by the river - side .

经过 这 河 - 边 .

在韦恩弗利特的牧场待了六个月之后，他躺在河边的酒莓丛中。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈfɜːz][roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːləˈneɪd] [frʌm; frəm]

Across the strip of sliding water the sombre firs rose in a great colonnade from

穿过 这 条 的 滑动 水 这 阴沉 杉树 玫瑰 在 一个 伟大的 柱廊 从

[ðə; ði] [greɪ] [ˈrɑːks] [krest] ,

the grey rock's crest ,

这 灰色的 摇滚的 波峰 ,

越过缓流带，阴郁的冷杉从灰色的岩顶拔地而起，形成一道高大的柱廊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪr z] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈbleɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər][waɪd] - [gɜːrθt] [ˈtrʌŋks] .

with the fires of sunset blazing behind their wide - girthed trunks .

和 这 火灾 的 日落 炽烈 在后面 他们的 宽的 - 加粗 树干 .

夕阳的余晖在它们粗壮的树干后熊熊燃烧。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌkliː] ,

The river was low and very clear ,

这 河 曾是 低的 和 非常 清除 ,

河水水位很低，河水非常清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

and the sound of it seemed to intensify the solemn stillness of the Bush .

和 这 声音 的 它 似乎 到 强化 这 庄严 寂静 的 这 衬套 .

它的声音似乎加剧了灌木丛的肃穆寂静。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [kʌm] [ðər; ðər][tuː; tə] [fɪʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈleɪbər]

Nasmyth had come there to fish , after a long day of tolerably arduous labour

纳斯密斯 有 来 那里 到 鱼 , 后 一个 长的 天 的 勉强可以接受 艰巨 劳动

,
:
,

纳斯密斯在辛苦劳作了一整天后，来到这里是为了钓鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [səkˈses] ,

but he did not expect much success ,

但 他 做过 不是 预计 很多 成功 ,

但他并没有期望取得多大成功。

[ðoʊ] [ðə; ði] [traʊt] [raɪz] [ˈfriːli] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrɪvəz] .
though the trout rise freely just after sunset in those rivers .

尽管 这 鳟鱼 上升 自由 只是 后 日落 在 那些 河流 ；

虽然在这些河流中，日落后不久鳟鱼就会自由地跃出水面。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][net] [leɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
Indeed , he had almost forgotten that the rod and net lay near his side ,

的确 ， 他 有 几乎 被遗忘的 那 这 杆 和 网 躺 靠近 他的 边 ，

事实上，他几乎忘记了鱼竿和渔网就放在他身边。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈdɔːtər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈsiːdər][nɑːt][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
for his employer's daughter sat on a fallen cedar not far away from him

为了 他的 雇主的 女儿 卫星 在 一个 倒下 雪松 不是 远的 离开 从 他

因为他雇主的女儿就坐在离他不远的一棵倒下的雪松树上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hæt][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [tuː] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz]
She had laid her hat aside , and , as it happened , two humming - birds

她 有 铺设 她 帽子 旁边 ， 和 ， 作为 它 发生 ， 二 哼唱 - 鸟类

[ðæt] [flæʃt] , [brɪˈdʒuːəld] ,
that flashed , bejewelled ,

那 闪光灯 ， 镶满珠宝的 ，

她把帽子放在一边，碰巧看到两只闪闪发光、镶满珠宝的蜂鸟

[ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [laɪt] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklʌstəd] [ˈblɒsəmz]
in a ray of ruddy light hung poised on invisible wings about the clustered blossoms

在 一个 射线 的 红润 光 悬挂 准备 在 无形的 翅膀 关于 这 聚类 花朵

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈæroʊ] - [bʊʃ] [ðæt] [druːpt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
of an arrow - bush that drooped above her head .

的 一个 箭 - 衬套 那 下垂 多于 她 头 ；

一道红光悬挂在她头顶上方一丛箭叶灌木的花朵上，仿佛长着无形的翅膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈneɪzmiθ] [wɪð; wɪθ]
She was , however , not looking at them , but watching Nasmyth with

她 曾是 ， 然而 ， 不是 寻找 在 他们 ， 但 观看 纳斯密斯 和

[ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] .
thoughtful eyes .

周到 眼睛 ；

然而，她并没有看他们，而是若有所思地看着纳斯密斯。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] ,
Everything she wore was the work of her own fingers ,

一切 她 穿着 曾是 这 工作 的 她 自己的 手指 ，

她身上穿戴的一切都是她亲手制作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [prɪnt] [dres] [brɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] [wel] .
but the light print dress became her curiously well .

但 这 光 打印 裙子 成为 她 奇怪的是 出色地 ；

但这条浅色印花连衣裙却出奇地适合她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You have been here six months now ,** ” **she said** .

“ 你 有 到过 这里 六 几个月 现在 ， ” 她 说 ；

“你在这里已经六个月了，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **I have ,** ” **answered Nasmyth , with a little laugh** .

“ 我 有 ， ” 回答 纳斯密斯 ， 和 一个 小的 笑 ；

“我有，”纳斯密斯笑着回答道。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][duː][juː; jə] [ˈkredit] ,
“ **I almost venture to think I do you credit** ,
“ 我 几乎 风险投资 到 思考 我 做 你 信用 ,
我几乎可以肯定地说, 我为你赢得了赞誉。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] .
in view of the state I was in when I reached the ranch .
在 看法 的 这 状态 我 曾是 在 什么时候 我 达到 这 牧场 .
考虑到我到达牧场时的状态。

[ɪf] [juː; jə] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][,em ˈiː][ɪn][hænd] ,
If you hadn't taken me in hand ,
如果 你 之前没有 已采取 我 在 手 ,
如果你当初没有管教我,

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] .
two or three days would probably have been the length of my stay .
二 或者 三 天 会 大概 有 到过 这 长度 的 我的 停留 .
我的停留时间大概会是两三天。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ] [dɪsˈkleɪmər] .
“ **The girl made no disclaimer** .
“ 这 女孩 制成 不 免责声明 .
“女孩没有做出任何免责声明。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] admitted35
She was one who admitted35
她 曾是 一 WHO admitted35
她承认35

[fækts] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [rɪˈgɑːrdɪd]
facts , even when they did not chime with her wishes , and she still regarded
事实 , 甚至 什么时候 他们 做过 不是 钟声 和 她 愿望 , 和 她 仍然 认为
[ˈneɪzmiθ] [ˈθɔːtfəli] .
Nasmyth thoughtfully .
纳斯密斯 深思熟虑 .
即使事实与她的意愿不符, 她仍然认真地看待纳斯密斯。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈkredit] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈpɪrəns] [went] ,
He certainly did her credit , so far as his physical appearance went ,
他 当然 做过 她 信用 , 所以 远的 作为 他的 身体的 外貌 去 ,
就他的外表而言, 他确实为她增色不少。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [ˈfɒli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
for his strength had fully come back to him , and ,
为了 他的 力量 有 完全 来 后退 到 他 , 和 ,
因为他的力量已经完全恢复了, 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwainbəri] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [poʊz] ,
as he lay among the wineberries in an easy pose ,
作为 他 躺 之中 这 酒莓 在 一个 简单的 姿势 ,
他以轻松的姿势躺在酒莓丛中,

[hɪz; ɪz] [θɪn] [dʌk] [ˈgɑːrmənts] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
his thin duck garments displayed the fine proportions of a figure that had been
他的 薄的 鸭子 服装 显示 这 美好的 比例 的 一个 数字 那 有 到过
[treɪnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈmʌskjələr] [pərˈfek(ə)n] [baɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈleɪbər] .
trained almost to muscular perfection by strenuous labour .
受过训练 几乎 到 肌肉发达的 完美 经过 费力的 劳动 .
他身上那件薄薄的鸭绒衣衬托出他健美的身材比例, 这身材显然是经过艰苦的劳动锻炼出来的, 肌肉线条近乎完美。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɑ:nzɪd] [feɪs] ,
The light of the paling sunset was on his bronzed face ,
这 光 的 这 苍白 日落 曾是 在 他的 古铜色 脸 ,
夕阳的余晖洒在他古铜色的脸上。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:sɪv] ['delɪkəsi] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪd] [aɪ 'ti:] .
and it revealed the elusive delicacy that characterized it .
和 它 揭晓 这 难以捉摸的 美味 那 特征化的 它 .
它揭示了这种食物难以捉摸的精致之处。

['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] [mæn] ,
Nasmyth was certainly a well - favoured man ,
纳斯密斯 曾是 当然 一个 出色地 - 受青睐 男人 ,
纳斯密斯无疑是个受人宠爱的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑ:t]
but there were respects in which his companion was not
但 那里 是 尊重 在 哪个 他的 伴侣 曾是 不是
[ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
altogether satisfied with him .
共 使满意 和 他 .
但他的同伴在某些方面对他并不完全满意。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɑ:dɪli] [helθ] , [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
She had , as she admitted , restored him to bodily health , but , after all ,
她 有 , 作为 她 承认 , 恢复 他 到 身体上的 健康 , 但 , 后 全部 ,
她承认自己已经让他恢复了身体健康，但是，毕竟，

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['ɡoʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] ,
that was only going so far ,
那 曾是 仅有的 去 所以 远的 ,
但这只能做到这一步。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ,
and she felt it was possible that she might accomplish a little more ,
和 她 毛毡 它 曾是 可能的 那 她 可能 完成 一个 小的 更多的 ,
她觉得自己或许还能取得更多成就。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] ['eɪvɪdənt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
though there was no very evident reason why she should wish to do so .
尽管 那里 曾是 不 非常 明显 原因 为什么 她 应该 希望 到 做 所以 .
虽然并没有很明显的理由让她想这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第3/19页

[sti:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:] .

Still , she was conscious of the wish .

仍然 , 她 曾是 有意识的 的 这 希望 .

然而，她心里清楚这个愿望。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] .

“ I was wondering , ” she said , “ how long you would be content to stay .

” 我 曾是 好奇 , ” 她 说 , ” 如何 长的 你 会 是 内容 到 停留 .

“我想知道，”她说，“你打算在这里待多久。”

” [ˈneɪzmiθ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

” Nasmyth gazed at her in evident astonishment .

” 纳斯密斯 凝视 在 她 在 明显 惊讶 .

纳斯密斯满脸惊讶地看着她。

“ [steɪ] !

” Stay !

” 停留 !

“停留！

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈtwenti] [ˈɪrz] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈsaɪs] . ”

” Oh , you can call it twenty years , if one must be precise . ”

” 哦 , 你 能 称呼 它 二十 年 , 如果 一 必须 是 精确的 . ”

“哦，如果非要精确计算的话，可以算二十年。”

” [ɑ:] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɔ:rə] , “ [ɪn][wʌn] [sens] ,

” Ah ! ” replied Laura , “ in one sense ,

” 啊 ! ” 回复 劳拉 , ” 在 一 感觉 ,

“啊！”劳拉回答道，“从某种意义上说，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [aɪm][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

that is an admission I'm not exactly pleased that you should make .

那 是 一个 入学 我是 不是 确切地 高兴 那 你 应该 制作 .

你做出这样的承认，我并不乐意。

” [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [ɪnˈtent] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]

” The man raised himself slowly , and his face became intent as he strove to

” 这 男人 提高 他自己 缓慢地 , 和 他的 脸 成为 意图 作为 他 努力 到

[græsp][hɜ:r; həɹ] [ˈmi:nɪŋ] .

grasp her meaning .

抓牢 她 意义 .

“那人缓缓站起身来，神情专注，努力理解她的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

He was not in the least astonished that she should speak to him as she did ,

他 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 那 她 应该 说话 到 他 作为 她 做过 ,

她那样跟他说话，他一点也不感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [dɪ'stɪŋkʃənz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪrɪd][mæn][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
for there are few distinctions drawn between the hired man and those who
为了 那里 是 很少 区别 绘制 之间 这 雇用 男人 和 那些 who
[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] ,
employ him on the Pacific slope ,
采用 他 在 这 太平洋 坡 ,
因为在太平洋沿岸, 雇工和雇用他的人之间几乎没有区别。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɔː'redɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl][ɪn]
and he had discovered already that the girl was at least his equal in
和 他 有 发现 已经 那 这 女孩 曾是 在 至少 他的 平等的 在
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n] .
intelligence and education .
智力 和 教育 .
而且他已经发现, 这个女孩在智力和教育方面至少与他不相上下。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sə'spɪ](ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['brɔːdər]
he had now and then a suspicion that her views of life were broader
他 有 现在 和 然后 一个 怀疑 那 她 浏览 的 生活 是 更广泛
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
than his .
比 他的 .
他时不时会怀疑, 她的人生观比他的更开阔。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
In the meanwhile it was in one respect gratifying to feel that she could be
在 这 同时 它 曾是 在 一 尊重 可喜 到 感觉 那 她 可以 是
[dɪs'pliːzɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr][duː] . -
displeased at anything he might think or do . 36
不高兴 在 任何事物 他 可能 思考 或者 做 . -
与此同时, 从某种意义上说, 她感到欣慰的是, 她可以对他的任何想法或行为表示不满。36

" [aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃɒr] [aɪ] [siː] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm not quite sure I see the drift of that , " he said** .
" 我是 不是 相当 当然 我 看 这 漂移 的 那 , " 他 说 .
“我不太明白这其中的逻辑,”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [ræntʃ] - [hænd] [ɪn'defɪnətli] ? "
" **You would be content to continue a ranch - hand indefinitely ? "**
" 你 会 是 内容 到 继续 一个 牧场 - 手 无限期 ? "
“你甘愿一直当牧场工人吗? ”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

" ['neɪzmiθ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Nasmyth asked , with a smile** .
" 纳斯密斯 问 , 和 一个 微笑 .
“纳斯密斯笑着问道。”

[ˈlɔːrə] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈstedɪnəs] ,
Laura once more looked at him with an almost disconcerting steadiness ,
劳拉 一次 更多的 看起来 在 他 和 一个 几乎 令人不安 稳定性 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
and she had ,
和 她 有 ,

劳拉再次用一种近乎令人不安的沉稳目光注视着他，她确实如此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əˈwer] , [ˈveri] [faɪn] [aɪz] .
as he was already aware , very fine eyes .
作为 他 曾是 已经 意识到的 , 非常 美好的 眼睛 .

他早就知道，他有一双非常漂亮的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ˌdelɪkəsi] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz]
She , however , noticed the suggestive delicacy of his face , which had , as
她 , 然而 , 注意到 这 暗示性的 美味 的 他的 脸 , 哪个 有 , 作为
[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] ,
it happened ,
它 发生 ,

然而，她注意到他脸上流露出的那种耐人寻味的柔弱神情，而碰巧的是，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈsʌmwʌt] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdnəs] [ʌ; əv]
more than once somewhat displeased her , and a certain languidness of
更多的 比 一次 有些 不高兴 她 , 和 一个 肯定 倦怠 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

这不止一次让她有些不悦，而且她神情略显慵懶。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɡroʊn] [ˈɔːlmoʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
with which she had also grown almost impatient .
和 哪个 她 有 还 生长 几乎 不耐烦 .

她对此也几乎变得不耐烦了。

[ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈredɪli] [ˌækwi'es(ə)nt] .
This man , she had decided , was too readily acquiescent .
这 男人 , 她 有 决定 , 曾是 也 容易 默许 .

她认定，这个人太容易顺从了。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkwestʃən] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **That , she continued , is rather a big question , isn't it ?** ”
“ 那 , ” 她 持续 , “ 是 相当 一个 大的 问题 , 不是 它 ? ”
“那,”她继续说道，“确实是个大问题，不是吗? ”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈneɪzmiθ] [rɪ'flektɪvli] .
“ **Ah ! said Nasmyth reflectively** .
“ 啊 ! ” 说 纳斯密斯 反思地 .
“啊！”纳斯密斯若有所思地说。

“ [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
“ **Now I begin to understand** .
“ 现在 我 开始 到 理解 .
“现在我开始明白了。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌns] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ænd][ðə; ði] [miːnz]
Well , I don't mind admitting that I once had ambitions and the means
出色地 , 我 不 头脑 承认 那 我 一次 有 抱负 和 这 方法
[ʌ; əv] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of gratifying them ,
的 可喜 他们 ,
嗯，我不介意承认我曾经有过野心，也有实现野心的手段。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][,ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [brɪ'li:f] [ɪn][maɪ'self] .
as well as an optimistic belief in myself .
作为 出色地 作为 一个 乐观的 信仰 在 我 .

以及对自己的乐观信念。

[ðæt] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['ru:dli] [ˈfætərd] [wen] [ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] ,
That , however , was rudely shattered when the means were withdrawn ,
那 , 然而 , 曾是 粗鲁地 破碎 什么时候 这 方法 是 撤回 ,
然而, 当资金被撤回时, 这一切都被无情地打破了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [su:n] [lə:nz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə] .
and a man very soon learns of how little account he is in Western Canada .
和 一个 男人 非常 很快 学习 的 如何 小的 帐户 他 是 在 西 加拿大 .
一个人很快就会明白, 他在加拿大西部是多么微不足道。

[waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [ræntʃ] - [hændz][du:] ,
Why shouldn't I be content to live as the ranch - hands do ,
为什么 不应该 我 是 内容 到 居住 作为 这 牧场 - 双手 做 ,
为什么我不能安于像牧场工人一样生活呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
especially when it's tolerably evident that I can't do anything else ? "
尤其 什么时候 它是 勉强可以接受 明显 那 我 不能 做 任何事物 别的 ? "
尤其是我明显别无选择的时候?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **You are forgetting that most of them were born to it** .
" 你 是 遗忘 那 最多 的 他们 是 出生 到 它 .
“你忘了他们中的大多数人是天生的。”

[ðæt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
That counts for a good deal .
那 计数 为了 一个 好的 交易 .

这可是一笔不小的数目。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [fɑ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [drɪft] ?
Have you noticed how far some of the others drift ?
有 你 注意到 如何 远的 一些 的 这 其他的 漂移 ?
你有没有注意到其他人漂移的距离有多远?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" **A faint trace of heightened colour crept into her cheeks** .
" 一个 头晕的 痕迹 的 增强 颜色 悄悄地爬 进入 她 脸颊 .
“她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

" [pər'hæps][wʌn] [ˈkʊdnt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [ə'kwaird] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈhæbɪt]
" **Perhaps one couldn't blame them when they have once acquired the whisky habit**
" 也许 一 不能 责备 他们 什么时候 他们 有 一次 获得 这 威士忌酒 习惯

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsaɪwə:ʃ] [waɪf] .
and a Siwash wife .
和 一个 锡瓦什 妻子 .
“或许, 当他们染上威士忌的嗜好, 又娶了锡瓦什族妻子之后, 就不能责怪他们了。”

" [ˈneɪzmiθ] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ˈelboʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Nasmyth lay very still for a few moments , resting on one elbow among the**
" 纳斯密斯 躺 非常 仍然 为了 一个 很少 时刻 , 休息 在 一 弯头 之中 这
[ˈwaɪnbəri] ,
wineberries ,
酒莓 ,

纳斯密斯静静地躺了一会儿, 一只胳膊肘撑在酒莓丛中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twʌɪs]
for she had , after all , only suggested a question that had once or twice
为了 她 有 , 后 全部 , 仅有的 建议 一个 问题 那 有 一次 或者 两次
[ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
troubled him .
麻烦 他 .

毕竟，她只不过提出了一个他曾经一两次困扰过的问题而已。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtempəraɪzɪd] , [ænd; ənd] ,
It was , however , characteristic of him that he had temporized , and ,
它 曾是 , 然而 , 特征 的 他 那 他 有 临时性的 , 和 ,
然而，他惯于拖延，而且

[ðooʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ænsər] [sʌm; səm] [deɪ] , [hæd; həd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
though he knew it must be answered some day , had thrust it aside .
尽管 他 知道 它 必须 是 回答 一些 天 , 有 推力 它 旁边 .
虽然他知道这个问题总有一天必须得到解答，但他却一直把它搁置一边。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [em ˈiː] [əˈweɪ] . -
“ **he exclaimed , “ you want to send me away . 37**
“ 他 惊呼 , “ 你 想 到 发送 我 离开 . -
他惊呼道：“你们想把我赶走。”37

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [ˈɪziə] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Now , I had almost fancied I had made things easier in various ways for you
现在 , 我 有 几乎 幻想 我 有 制成 事物 更轻松 在 各种各样的 方式 为了 你
,
!
,

现在，我几乎以为我已经在很多方面为你减轻了负担，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
and we have been good comrades , haven't we ?
和 我们 有 到过 好的 同志们 , 还没有 我们 ?
我们一直是很好的同志，不是吗？

[wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðæt] ? “
One could call it that ? “
— 可以 称呼 它 那 ? “
可以这么称呼它吗？

“ [jes] , “ [əˈgriːd] [ˈlɔːrə] [ˈsloʊli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðæt] . “
“ **Yes , “ agreed Laura slowly ; “ I think one could call it that . “**
“ 是的 , “ 同意 劳拉 缓慢地 ; “ 我 思考 — 可以 称呼 它 那 . “
“是的,”劳拉缓缓同意道，“我想可以这么称呼它。”

“ [ðen] , “ [rɪˈtʃrɪnd] [ˈneɪzmiθ] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [goʊ] ?
“ **Then , “ returned Nasmyth , “ why do you want me to go ?**
“ 然后 , “ 返回 纳斯密斯 , “ 为什么 做 你 想 我 到 去 ?
“那么,”纳斯密斯回答道，“你为什么要我走？”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ænsər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
“ **It was difficult to answer , and , to begin with ,**
“ 它 曾是 难的 到 回答 , 和 , 到 开始 和 ,
“这个问题很难回答，而且，首先，

[ˈlɔːrə] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ræntʃ] - - [ɪn][fækt] ,
Laura did not exactly know she desired him to leave the ranch - - in fact ,
劳拉 做过 不是 确切地 知道 她 想要的 他 到 离开 这 牧场 - - 在 事实 ,
劳拉并不完全清楚自己希望他离开农场——事实上,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm]
she was willing to admit that there were several reasons why she wished him
她 曾是 愿意的 到 承认 那 那里 是 一些 原因 为什么 她 希望 他
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

她愿意承认, 她希望他留下有几个原因。

[stiɪl] , [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtft] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] , [soʊ]
Still , perhaps because she had watched over him in his sickness , and , so
仍然 , 也许 因为 她 有 观看 超过 他 在 他的 疾病 , 和 , 所以
[ˈɡɔːrdn] [sed] ,
Gordon said ,
戈登 说 ,

不过, 或许是因为她在他生病期间一直照顾他, 正如戈登所说,

[hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
had snatched him back to life again , she had a certain pride in him ,
有 抢夺 他 后退 到 生活 再次 , 她 有 一个 肯定 自豪 在 他 ,
她把他从死里救了回来, 她对他感到由衷的自豪。

[ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [felt] [ðæt] .
and vaguely felt that .
和 依稀 毛毡 那 .

我隐约感觉到了这一点。

[ɪn][wʌn] [sens] , [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
In one sense , he belonged to her .
在 一 感觉 , 他 属于 到 她 .

从某种意义上说, 他属于她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
She would not have him throw away the life she had saved , and she
她 会 不是 有 他 扔 离开 这 生活 她 有 已保存 , 和 她
[hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
had recognized ,
有 认可 ,

她不会让他白白浪费她救下的这条命, 而且她已经意识到,

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [hæd; həd][nɑːt] , [ðə; ði] [ˈperələsli] [ˌækwiˈes(ə)nt] [saɪd][ʌv; əv]
as many of his English friends had not , the perilously acquiescent side of
作为 许多 的 他的 英语 朋友们 有 不是 , 这 危险地 默许 边 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .
他的 特点 .

与他的许多英国朋友不同, 他性格中危险的顺从的一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪrd] , [wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈdrɪftɪŋ] .
He was , she feared , one who had an unfortunate aptitude for drifting .
他 曾是 , 她 害怕 , 一 WHO 有 一个 不幸 能力倾向 为了 漂流 .
她担心他是一个不幸地有漂泊天赋的人。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈsplɛɪn] [ˈiːðər] [tuː; tə][maɪˈself][ɔːr][tuː; tə]
“ **That** , ” **she said** , “ **is rather more than I could explain either to myself or to**
“ 那 , ” 她 说 , “ 是 相当 更多的 比 我 可以 解释 任何一个 到 我 或者 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“那件事,”她说,“无论是我自己还是你,都很难解释清楚。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
but I will tell you something .
但 我 将要 告诉 你 某物 .

但我会告诉你一些事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
They are going to build the pulp - mill down the valley ,
他们 是 去 到 建造 这 纸浆 - 磨 向下 这 谷 ,

他们打算在山谷下游建一座纸浆厂。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtendərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
and they are now asking for tenders for the construction of the dam .
和 他们 是 现在 问 为了 投标 为了 这 建造 的 这 坝 .

他们现在正在为大坝建设项目进行招标。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪz][nɑːt][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [kɒntˈræktəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The thing , I have heard , is not big enough to interest contractors from the
这 事物 , 我 有 听到 , 是 不是 大的 足够的 到 兴趣 承包商 从 这
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

我听说,这个项目规模不够大,不足以吸引城市里的承包商。

[ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [raʊnd] [hɪr] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ræntʃ] .
and most of the men round here have their hands full with their ranches .
和 最多 的 这 男人 圆形的 这里 有 他们的 双手 满的 和 他们的 牧场 .

这附近的大多数男人都忙于打理自己的牧场。

“ [ˈneɪzmiθ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈtɛnt] .
“ **Nasmyth became a trifle more intent** .
“ 纳斯密斯 成为 一个 琐事 更多的 意图 .

纳斯密斯变得更加专注了。

“ [stiːl] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪlt] [ə; eɪ][dæm] . ”
“ **Still , ” he remarked , “ I have never built a dam . ”**
“ 仍然 , ” 他 评论 , “ 我 有 绝不 建造 一个 坝 . ”

“不过,”他说道,“我从来没有建过水坝。”

“ [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtʃɑːpər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **You told me you were rather a good chopper , and I think you are** .
“ 你 讲述 我 你 是 相当 一个 好的 直升机 , 和 我 思考 你 是 .

“你跟我说过你是个很厉害的直升机操作员,我觉得你的确很厉害。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [roʊdz] , [tuː] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði]
You have made roads , too , and know how to handle giant - powder in the
你 有 制成 道路 , 也 , 和 知道 如何 到 处理 巨大的 - 粉末 在 这
[rɑːk] - [ˈkʌtɪŋ] ,
rock - cutting ,
岩石 - 切割 ,

你也修过路,也知道如何在岩石切割中处理巨型粉尘。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [driːl] . “
and how to use the drill . ”
和 如何 到 使用 这 钻头 . ”

以及如何使用电钻。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][men][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hu:] [noʊ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðoʊz]
“ **There are shoals of men in this country who know considerably more about those**
“ 那里 是 浅滩 的 男人 在 这 国家 WHO 知道 相当 更多的 关于 那些
[θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . ” -
things than I do . ” 38
事物 比 我 做 . ” -

“在这个国家，有很多人比我更了解这些事情。”38

[ˈbɔ:rə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
Laura made a little impatient gesture .
劳拉 制成 一个 小的 不耐烦 手势 .

劳拉略带不耐烦地做了个手势。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] , ” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbʊʃmən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **Yes , ” she admitted , “ there are , but they are simple Bushmen for the**
“ 是的 , ” 她 承认 , ” 那里 是 , 但 他们 是 简单的 布须曼人 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] ;
most part ;
最多 部分 ;

“是的,”她承认, “有, 但他们大多是普通的布须曼人;

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈɪntələkt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
and does intellect count for nothing at all ?
和 做 智力 数数 为了 没有什么 在 全部 ?

难道智力就完全没用吗?

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [wen] [wʌn]
Are a trained understanding and a quick comprehension of no use when one
是 一个 受过训练 理解 和 一个 快的 理解 的 不 使用 什么时候 一
[bɪldz] [ə; eɪ][dæm] ?
builds a dam ?
建造 一个 坝 ?

训练有素的知识 and 快速的理解能力在建造水坝时是否毫无用处?

“ [ˈneɪzmiθ] [fraʊnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡloʊ] [ˈkɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Nasmyth frowned , though she saw a little glow kindle in his eyes .**
“ 纳斯密斯 皱眉 , 尽管 她 锯 一个 小的 辉光 点燃 在 他的 眼睛 .

纳斯密斯皱起了眉头, 但她看到他眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɒr] [ðæt][aɪ] [pəˈzeɪs] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] .
“ **I'm by no means sure that I possess any of those desirable qualities .**
“ 我是 经过 不 方法 当然 那 我 具有 任何 的 那些 理想 品质 .

“我完全不确定自己是否具备这些令人向往的品质。”

[brˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪrɪəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] - - [ðæt] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] .
Besides , there's a rather serious objection - - that of finance .
除了 , 有 一个 相当 严肃的 异议 - - 那 的 金融 .

此外, 还有一个相当严重的反对意见——资金方面的反对意见。

“ [ðen] [ˈbɔ:rə] - [meɪd] [aɪˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **Then Laura Waynefleet made it clear that she had considered the question ,**
“ 然后 劳拉 - 制成 它 清除 那 她 有 经过考虑的 这 问题 ,

“然后劳拉·韦恩弗利特明确表示, 她已经考虑过这个问题了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪvərd] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she favoured the man with a glimpse of the practical side of her
和 她 受青睐 这 男人 和 一个 一瞥 的 这 实际的 边 的 她
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

她让那个男人看到了她性格中务实的一面。

“ [ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [gɪv] [lɔ:ŋ] [ˈkredit] ,
“ The stores give long credit ,
“ 这 商店 给 长的 信用 ,

“这些商店提供长期信用额度，
[ænd; ənd][ˈpɑ:r(ə)l] [ˈpeɪmənts] [ɑ:r; əɾ][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɡoʊz][ɑ:n] .
and partial payments are generally made as a work of that kind goes on .
和 部分的 付款 是 一般来说 制成 作为 一个 工作 的 那 种类 去 在 .
这类工作通常会在进行过程中分期付款。

[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɜkmən] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz]
Then it is not a very unusual thing for workmen to wait for their wages
然后 它 是 不是 一个 非常 异常 事物 为了 工人 到 等待 为了 他们的 工资
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ɪz] [ˈkærid] [θru:] .
until the contract is carried through .
直到 这 合同 是 携带 通过 .
那么，工人在合同履行完毕之前等待领取工资也就不是什么罕见的事情了。

“ [ˈneɪzmiθ] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
“ Nasmyth lay still for at least another minute .
“ 纳斯密斯 躺 仍然 为了 在 至少 其他 分钟 .
纳斯密斯又躺了一分钟，一动不动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [lɔ:st][hɪz; ɪz][æmˈbɪj(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd]
He had gradually lost his ambition during the few years he had wandered
他 有 逐步地 丢失的 他的 志向 期间 这 很少 年 他 有 漫步
[θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
through the Bush of British Columbia .
通过 这 衬套 的 英国 哥伦比亚 .
在不列颠哥伦比亚省丛林中游荡的那几年里，他逐渐失去了雄心壮志。

[ðə; ði] [ˈeɪmləs] [laɪf][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪts] [kɒmpenˈseɪʒənz] ,
The aimless life was often hard , but it had its compensations ,
这 漫无目的 生活 曾是 经常 难的 , 但 它 有 它是 赔偿 ,
漫无目的的生活往往很艰难，但也有其补偿之处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˈvælju:] [ɪts] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ker] .
and he had learned to value its freedom from responsibility and care .
和 他 有 学习 到 价值 它是 自由 从 责任 和 关心 .
他学会了珍惜这种无需承担责任和照顾的自由。

[wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][tæsk][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] ,
When he did not like a task he had undertaken ,
什么时候 他 做过 不是 喜欢 一个 任务 他 有 已 ,
当他不喜欢自己承担的任务时，

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [left] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [əˈɡen] .
he simply left it and went on again .
他 简单地 左边 它 和 去 在 再次 .
他直接把事情抛在脑后，继续往前走。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [fɑ:r][sʌm; səm]
he had had misgivings now and then when he noticed how far some
他 有 有 疑虑 现在 和 然后 什么时候 他 注意到 如何 远的 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] .
of his comrades had drifted .
的 他的 同志们 有 漂移 .
他偶尔会感到不安，因为他注意到一些同志已经偏离正轨太远了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Presently he rose slowly to his feet .
目前 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

他缓缓站了起来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [rart] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
“ **Well** , ” **he** **said** , “ **you're right** , **I think** , **and** , **if I'm given** **an** **opportunity** ,

“ 出色地 , ” 他 说 , “ 你是 正确的 , 我 思考 , 和 , 如果 我是 给定 一个 机会 ,

“ 嗯 , ” 他说 , “ 我想你是对的 , 如果我能有机会 ,

[aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I'll undertake the thing .
患病的 承担 这 事物 .

我会承担这件事。

[ðə; ði] [ˈkredit] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ɪf] [aɪm] [səkˈsesf(ə)l] .

The credit will be yours if I'm successful .
这 信用 将要 是 你的 如果 我是 成功的 .

如果我成功了, 功劳将归你。

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [roʊz] .

“ **The girl rose** .

“ 这 女孩 玫瑰 .

女孩站了起来。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɒnɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
“ **Then** , ” **she admonished** , **with** **a faint smile** , “ **don't tell me that you have**
“ 然后 , ” 她 告诫 , 和 一个 头晕的 微笑 , “ 不 告诉 我 那 你 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

“ 那么 , ” 她带着一丝微笑告诫道 , “ 别告诉我你失败了。 ”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzuːm]
“ **She turned away and left him somewhat abruptly** , **but Nasmyth did not resume**
“ 她 转向 离开 和 左边 他 有些 突然 , 但 纳斯密斯 做过 不是 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
his fishing ,
他的 钓鱼 ,

她转身离开, 有些突然地走了, 但纳斯密斯并没有继续钓鱼。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɪg] [traʊt] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt]
though he could hear the big trout splashing in the pool as the sunset light
尽管 他 可以 听到 这 大的 鳟鱼 溅起水花 在 这 水池 作为 这 日落 光
[ˈfeɪdɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
faded off the water .
褪色 离开 这 水 .

尽管夕阳的余晖渐渐消逝在水面上, 他仍然能听到大鳟鱼在水池中溅起水花的声音。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪnbəri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] glossy39
He lay down among the wineberries , which were scattered among the glossy39
他 躺 向下 之中 这 酒莓 , 哪个 是 疏散 之中 这 glossy39
他躺在散落在光亮的39号树丛中的酒莓丛中。

[liːvz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [drɒːps] [ʌv; əv] [blʌd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər]
leaves like little drops of blood , to think harder than he had thought for
树叶 喜欢 小的 滴 的 血 , 到 思考 更难 比 他 有 想法 为了
[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
a considerable time .
一个 大量 时间 .

树叶像滴滴鲜血, 让他比很长一段时间以来都更加认真地思考。

[æŋ; əŋ] ['aʊər] [ə'gəʊ] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][tuʊld] ['b:rə] - ,
An hour ago , as he had told Laura Waynefleet ,
一个 小时 前 , 作为 他 有 讲述 劳拉 - ,

一个小时前，他曾告诉劳拉·韦恩弗利特：

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kɑ:ntent][tu;; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] ,
he would have been well content to stay on at the ranch , and ,
他 会 有 到过 出色地 内容 到 停留 在 在 这 牧场 , 和 ,

他本来很乐意留在农场，而且

[ðəʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] ['efərt]
though she had roused him , he knew that it would cost him an effort

[tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
to leave it .
到 离开 它 :

虽然她唤醒了 他，但他知道离开这里需要付出努力。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] , [hi;; hi] ['fænsɪd] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
He was not , he fancied , in love with her .
他 曾是 不是 , 他 幻想 , 在 爱 和 她 :

他觉得自己并没有爱上她。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi;; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he now and then admitted that she would probably look for more from the

[mæn] [hu:] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] ['feɪvər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
man who won her favour than there was in him ,
男人 WHO 韩元 她 偏爱 比 那里 曾是 在 他 ,

他偶尔会承认，她可能更愿意从赢得她芳心的男人身上寻求比他身上更多的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:mə'ra:dəri] - - [hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] - - [ðæt]
but the camaraderie - - he could think of no better word for it - - that

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
had existed between them had been very pleasant to him .
有 存在 之间 他们 有 到过 非常 令人愉快的 到 他 :

但他们之间存在的那种友谊——他想不出更好的词来形容——让他感到非常愉快。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [hɜ:rz][tu;; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] .
He realized that he was in one sense hers to dispose of .
他 已实现 那 他 曾是 在 一 感觉 她的 到 处置 的 :

他意识到，从某种意义上说，他已经成了她可以随意处置的对象。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
She had , in all probability , saved his life ,
她 有 , 在 全部 可能性 , 已保存 他的 生活 ,

她很可能救了他的命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
and now she was endeavouring to arouse his moral responsibility .
和 现在 她 曾是 努力 到 引起 他的 道德 责任 :

现在她正努力唤起他的道德责任感。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu;; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
She was sending him out to play a man's part in the battle of life .
她 曾是 发送 他 出去 到 玩 一个 男人的 部分 在 这 战斗 的 生活 :

她派他去参加人生的战斗，扮演一个男人的角色。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
He admitted that he had shrunk from it , of late , or , at least ,
他 承认 那 他 有 缩小 从 它 , 的 晚的 , 或者 , 在 至少 ,
他承认, 最近他一直在逃避这件事, 或者至少,

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][sɪŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
had been content to sink back among the rank and file .
有 到过 内容 到 下沉 后退 之中 这 秩 和 文件 .
原本他满足于回归普通士兵的身份。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
He had made the most of things , but that , he was beginning to
他 有 制成 这 最多 的 事物 , 但 那 , 他 曾是 开始 到
[ri:əlaɪz] , [wʌz; wəz] ,
realize , was ,
意识到 , 曾是 ,
他已经尽力做到最好, 但他开始意识到, 那只是.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['perələs] ['hæbɪt] .
after all , a somewhat perilous habit .
后 全部 , 一个 有些 危险的 习惯 .
毕竟, 这是一种有些危险的习惯。

[ˈlɔ:rə] - ['eɪvɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Laura Waynfleet evidently considered that a resolute attempt to alter conditions
劳拉 - 显然 经过考虑的 那 一个 坚决 试图 到 改变 状况
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ək'sept] [ðem; ðəm] ,
was more becoming than to accept them ,
曾是 更多的 成为 比 到 接受 他们 ,
劳拉·韦恩弗利特显然认为, 与其接受现状, 不如果断地尝试改变现状更为得体。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɪndʒərd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
even though one was likely to be injured while making it .
甚至 尽管 一 曾是 可能 到 是 受伤 尽管 制作 它 .
即使这样做很可能会受伤。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] ['gɔ:rdn] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['si:dər] - [lɔ:g] .
He heard footsteps , and , looking up , saw Gordon sit down upon the cedar - log .
他 听到 脚步声 , 和 , 寻找 向上 , 锯 戈登 坐 向下 之上 这 雪松 - 日志 .
他听到脚步声, 抬头一看, 只见戈登坐在雪松木上。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [hænd] ,
" **I came to look at Wiston's hand ,**
" 我 来了 到 看 在 - 手 ,
我来看了威斯顿的手,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] - ['hædnt] [bɪn] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
and walked across when I heard that Waynfleet hadn't been about , " he explained
和 步行 穿过 什么时候 我 听到 那 - 之前没有 到过 关于 , " 他 解释
.
:
.

“听说韦恩弗利特不在, 我就走了过去,”他解释说。
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [fi:l] ['eni] [pər'tɪkjələr] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] .
" **I don't think you need feel any particular anxiety about your employer .**
" 我 不 思考 你 需要 感觉 任何 特别的 焦虑 关于 你的 雇主 .
我认为你无需对你的雇主感到任何特别的焦虑。

" ['neɪzmiθ] [ɡrɪnd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Nasmyth grinned at this .**
" 纳斯密斯 咧嘴一笑 在 这 :
纳斯密斯对此露出了笑容。

- [hæd; həd] [spent] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌŋ] [deɪ] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈbɔ:lsəm] ,
Waynefleet had spent part of one day chopping a big balsam ,
- 有 花费 部分 的 一 天 切碎 一个 大的 香脂 ,
韦恩弗利特花了半天时间砍伐了一棵大香脂冷杉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
and was apparently feeling the effects of the very unusual exertion .
和 曾是 显然 感觉 这 效果 的 这 非常 异常 用力 .
显然，他已经感受到了这种异常剧烈运动带来的影响。

[ðen] [ˈgɔ:rdn] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
Then Gordon took out his pipe .
然后 戈登 采取 出去 他的 管道 .

然后戈登掏出了他的烟斗。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] ? " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **I guess you're fishing ?** " **he observed** .
" 我 猜测 你是 钓鱼 ? " 他 观察到 .

“我猜你是在钓鱼吧？”他问道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [traʊt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] . "
" **I came here to get a trout for breakfast** . "
" 我 来了 这里 到 得到 一个 鳟鱼 为了 早餐 . "

“我来这里是为了买条鳟鱼当早餐。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][,aɪ ˈti:] .
" **You look like it** .
" 你 看 喜欢 它 .

“你看上去像。”

" [ˈgɔ:rdn] [smaɪld] .
" **Gordon smiled** .
" 戈登 微笑 .

戈登笑了。

" [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , -
" **As it happened** , **40**
" 作为 它 发生 , -

“事情是这样的，40

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
I saw Miss Waynefleet crossing the clearing .
我 锯 错过 - 过境 这 清理 .

我看见韦恩弗利特小姐穿过空地。

[,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rz] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [ˈfi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [set][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
It occurs to me that she may have said something that set you thinking . "
它 发生 到 我 那 她 可能 有 说 某物 那 放 你 思维 . "

我突然想到，她可能说了什么让你陷入沉思的话。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] [rɪˈflektɪvli] , " [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][ˈfænsɪ] [ðæt] ?
" **I wonder** , " **said Nasmyth reflectively** , " **what made you fancy that ?**
" 我 想知道 , " 说 纳斯密斯 反思地 , " 什么 制成 你 想要 那 ?

纳斯密斯若有所思地说：“我想知道，是什么让你喜欢上那个？”

" [ˈgɔ:rdn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Gordon regarded him with a little twinkle in his eyes** .
" 戈登 认为 他 和 一个 小的 闪烁 在 他的 眼睛 .

戈登看着他，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [mɪs] - [əˈkweɪntəns] ,
" **Well** , " **he replied** , " **I have the honour of Miss Waynefleet's acquaintance** ,
" 出色地 , " 他 回复 , " 我 有 这 荣誉 的 错过 - 熟人 ,

“嗯，”他回答说，“我有幸认识韦恩弗利特小姐。”

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhæbɪts] .

and have some little knowledge of her habits .

和 有 一些 小的 知识 的 她 习惯 .

对她的生活习惯略知一二。

" [men] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['fɒrɪsts] ,

" Men make friends with one another quickly in the Western forests ,

" 男人 制作 朋友们 和 一 其他 迅速地 在 这 西 森林 ,

“在西部森林里，男人们很快就能彼此成为朋友。”

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and Nasmyth had acquired a curious confidence in his companion ,

和 纳斯密斯 有 获得 一个 好奇的 信心 在 他的 伴侣 ,

纳斯密斯对他的同伴产生了一种奇特的信任感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['gɔ:rdn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .

in spite of the story Gordon had told him .

在 尽管如此 的 这 故事 戈登 有 讲述 他 .

尽管戈登曾给他讲过那样的故事。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]

As the result of this he related part , at least , of what the girl had

作为 这 结果 的 这 他 有关的 部分 , 在 至少 , 的 什么 这 女孩 有

[sed] .

said .

说 .

因此，他至少复述了女孩所说的话的一部分。

['gɔ:rdn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Gordon nodded .

戈登 点头 .

戈登点了点头。

" [ɪts] [kwɑɪt] ['laɪkli] [ju:l] [get] [ðæt] ['kɑ:ntɹækt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plai] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" It's quite likely you'll get that contract if you apply for it .

" 它是 相当 可能 你会 得到 那 合同 如果 你 申请 为了 它 .

“如果你申请的话，很有可能会获得那份合同。”

[ðə; ði][fəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['hævnt] [sent][æŋ; ən] ['ɔ:fər] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

The folks about the settlement haven't sent an offer in , " he said .

这 各位 关于 这 沉降 还没有 发送 一个 提供 在 , " 他 说 .

“和解方还没有提出报价，”他说。

" [ðə; ði]['nəʊ(ə)n][ɪz]['næt(ə)rəli] [mɪs] - .

" The notion is naturally Miss Waynefleet's .

" 这 概念 是 自然 错过 - .

“这个想法自然是韦恩弗利特小姐提出的。”

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

It's the kind of thing that would appeal to her , and , in a way ,

它是 这 种类 的 事物 那 会 上诉 到 她 , 和 , 在 一个 方式 ,

这是她会喜欢的那种东西，而且，从某种程度上说，

[ɪts] ['fɔ:rtʌnət] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər][hændz] .

it's fortunate you have fallen into her hands .

它是 幸运 你 有 倒下 进入 她 双手 .

你落入她手中真是幸运。

[ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'testə(r)] . "

She's one of the protesters . "

她是 一 的 这 抗议者 . "

她是抗议者之一。

“ [ðə; ði] [prə'testə(r)] ？ ”
“ The protesters ？ ”
“ 这 抗议者 ？ ”

“是抗议者吗？”

“ [jes] ， ” [ʼænsər] [gɔ:rdn] ； “ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ，
“ Yes ， ” answered Gordon ； “ I can't think of a better name for them ， ”
“ 是的 ， ” 回答 戈登 ； “ 我 不能 思考 的 一个 更好的 姓名 为了 他们 ， ”
“是的，”戈登回答说，“我想不出比这更好的名字了。”

[ðoo] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ɪgˈzæktli] [kənˈveɪ] [ɔ:l][aɪ] [mi:n] ．
though it doesn't exactly convey all I mean ．
尽管 它 不 确切地 传达 全部 我 意思是 ．

虽然它并不能完全表达我的意思。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrər] ，
To make the thing a little clearer ，
到 制作 这 事物 一个 小的 更清晰 ，

为了把事情说得更清楚一些，

[wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd] – – [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðeə(r)] [best] [ˈtɪpəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ．
we'll take the other kind – – in this country they're best typified by the Indians ．
出色地 拿 这 其他 种类 – – 在 这 国家 它们是 最好的 典型的 经过 这 印度人 ．

我们选择另一种——在这个国家，印第安人就是这种人的典型代表。

[ðə; ði] [ˈsaɪwə:ʃ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] ， [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [sʌtʃ] ．
The Siwash found it a wilderness , and made the most of it as such ．
这 锡瓦什 成立 它 一个 荒野 ， 和 制成 这 最多 的 它 作为 这样的 ．

锡瓦什人发现这里是一片荒野，并充分利用了这一点。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] ， [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
They took their toll of the salmon , and fed their ponies on the natural
他们 采取 他们的 收费 的 这 三文鱼 ， 和 美联储 他们的 小马 在 这 自然的
[ˈpreri] [græs] ．
prairie grass ．
草原 草 ．

他们捕捞了大量鲑鱼，并用天然草原上的草喂养他们的小马。

[ɪf] [wi:d] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
If we'd left it to them for centuries it would have remained a
如果 我们会 左边 它 到 他们 为了 几个世纪 它 会 有 剩余 一个
[ˈwɪldərnəs] ．
wilderness ．
荒野 ．

如果我们任由它们统治几个世纪，那片土地将一直是一片荒野。

[wi:; wi] [keɪm] ， [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈneɪtʃər] [ɑ:mˈnɪpətənt] ，
We came , and found Nature omnipotent ，
我们 来了 ， 和 成立 自然 无所不能 ，

我们来到这里，发现大自然无所不能。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜ:r; hər] – – [droʊv] [ðə; ði] [sti:l] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkænjən][tu:; tə]
but we challenged her – – drove the steel road down the great cañon to
但 我们 挑战 她 – – 驾驶 这 钢 路 向下 这 伟大的 峡谷 到

[brɪŋ] [ju: ˈes] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] ，
bring us provisions in ，
带来 我们 条款 在 ，

但我们挑战了她——沿着钢铁公路驶下大峡谷，为我们运送补给，

[daɪkt] [ðə; ði][swa:mp] [medəʊz] ， [ˈplʌʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ， [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [hɪlz] ．
dyked the swamp meadows , ploughed up the forest , and rent the hills ．
堤坝 这 沼泽 草地 ， 耕作 向上 这 森林 ， 和 租 这 丘陵 ．

他们筑堤填平沼泽草甸，开垦森林，租下山坡。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
We made our protest , and , quite often , it was no more than that ,
我们 制成 我们的 反对 , 和 , 相当 经常 , 它 曾是 不 更多的 比 那 ,
我们进行了抗议, 而且很多时候, 抗议也仅此而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , -
for the rivers were too strong for us , 41
为了 这 河流 是 也 强的 为了 我们 , -
因为河水太湍急, 我们无法撼动。41

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [krept] [bæk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪrɪŋz] .
and the Bush crept back upon our little clearings .
和 这 衬套 悄悄地爬 后退 之上 我们的 小的 空地 .
灌木丛又悄悄地侵占了我们的 小片空地。

[stɪl] , [wiː; wi] [ˈnevər] [let] [goʊ] ,
Still , we never let go ,
仍然 , 我们 绝不 让 去 ,
但我们从未放手。

[ænd; ənd] [ɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
and it's becoming evident that we have done more than hold our own .
和 它是 成为 明显 那 我们 有 完毕 更多的 比 抓住 我们的 自己的 .
而且越来越明显的是, 我们不仅做到了守住自己的位置。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] [ˈfæ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [əˈgen] .
” **He paused , and laughed in a deprecatory fashion before he went on again .**
” 他 暂停 , 和 笑了 在 一个 贬义的 时尚 前 他 去 在 再次 .
他停顿了一下, 带着自嘲的语气笑了笑, 然后继续说道。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈlaɪtli] .
” **Now and then I have an outbreak of this kind , ” he added lightly .**
” 现在 和 然后 我 有 一个 暴发 的 这 种类 , ” 他 额外 轻轻 .
“我偶尔也会遇到这种情况,”他轻松地补充道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˈepɪk] , [bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt]
” **The thing would make an epic , but , if one could write it , it wouldn't**
” 这 事物 会 制作 一个 史诗 , 但 , 如果 一 可以 写 它 , 它 不会
[biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
be worth while .
是 值得 尽管 .

“这件事本身可以拍成一部史诗巨作, 但是, 如果真能把它写出来, 那就没什么意义了。”

[ðə; ði][ˈprəʊtest] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [drɪl] .
The protest that counts in this land is made with the axe and drill .
这 反对 那 计数 在 这 土地 是 制成 和 这 斧头 和 钻头 .
在这个国家, 真正有意义的抗议是用斧头和钻头进行的。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [wʌz; wəz][ˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði]
” **The outbreak was comprehensible , for it must be remembered that the**
” 这 暴发 曾是 可理解的 , 为了 它 必须 是 记得 那 这
[ˈævərɪdʒ] [ˈwestərnər] ,
average Westerner ,
平均的 西方人 ,

“疫情爆发是可以理解的, 因为必须记住, 普通西方人.....”

[ɪːðər] [baɪ] [bɜːrθ] [ɔːr][əˈdɑːp(ə)n] , [ɪz] [ˈseldəm] [ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][mæn] .
either by birth or adoption , is seldom a reticent man .
任何一个 经过 出生 或者 采用 , 是 很少 一个 沉默寡言 男人 .

无论是出生还是收养, 他都很少是一个沉默寡言的人。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] ,
He is , in fact , usually characterized by a daring optimism ,
他是 , 在 事实 , 通常 特征化的 经过 一个 大胆 乐观 ,
事实上, 他通常以大胆乐观著称。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [praɪd][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
and not infrequently filled to overflowing with the clean pride of achievement .
和 不是 不常 已填 到 溢出 和 这 干净的 自豪 的 成就 .
而且常常充满了成就带来的纯粹的自豪感。

[wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ðɪs] [nuː] - [wɜːrld] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈbʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈpʌblɪk] [pˈlætʃməz] [ænd; ənd]
One can hear this new - world enthusiasm bubble over on public platforms and
一 能 听到 这 新的 - 世界 热情 气泡 超过 在 民众 平台 和
[æt; ət] ['brɪliənt] ['fʌŋkʃnz] ,
at brilliant functions ,
在 杰出的 函数 ,
人们可以在公共场合和各种精彩的活动感受到这种新世界的热情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sekənd] - [reɪt] [səˈluːn] ,
as well as in second - rate saloons ,
作为 出色地 作为 在 第二 - 速度 酒吧 ,
以及在二流沙龙里,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈfɔːrsəbli] [ɪkˈsprest] [wer] [men] [tɔɪl] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] [ˈbɪldɪŋ]
but it is most forcibly expressed where men toil waist - deep in icy water building
但 它是 最多 强制 表达 在哪里 男人 辛劳 腰部 - 深的 在 冰冷的 水 建筑
[daɪk] [ænd; ənd][dæm] ,
dyke and dam ,
堤防 和 坝 ,
但最能体现这一点的, 是男人们在齐腰深的冰水中辛勤劳作, 修建堤坝和大坝。

[ɔːr][blæst][ðer; ðər] [ˈwægən] [roʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡluːmi]
or blast their waggon roads out of the side of the gloomy cañons .
或者 爆炸 他们的 车皮 道路 出去 的 这 边 的 这 阴沉 峡谷 .
或者炸开阴森峡谷的侧壁, 开辟出他们的马车道。

[ðer; ðər] [ˈhændiwɜːrk][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Their handiwork is not always beautiful ,
他们的 手工制品 是 不是 总是 美丽的 ,
他们的手工艺品并不总是精美的,

[bʌt; bət][wʌn] [ˈwʌndəz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˌdesəˈleɪʃn] .
but one wonders to see what they have made of that great desolation .
但 一 奇迹 到 看 什么 他们 有 制成 的 那 伟大的 荒凉 .
但人们不禁想知道, 他们是如何利用那片巨大的荒芜之地的。

[ˈneɪzmiθ] [leɪ] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪnbəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ,
Nasmyth lay still among the wineberries , for a minute or two , and ,
纳斯密斯 躺 仍然 之中 这 酒莓 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 ,
纳斯密斯静静地躺在酒莓丛中, 过了一两分钟,

[ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld] [ɡriːn] [trænsˈpærənsi] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
though a cold green transparency had replaced the fires of sunset behind the
尽管 一个 寒冷的 绿色的 透明度 有 替换 这 火灾 的 日落 在后面 这
[tɔːl] [trʌŋks] [naʊ] ,
tall trunks now ,
高的 树干 现在 ,
虽然现在高大的树干后方, 落日余晖已被一片冰冷的绿色透明所取代,

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
and the trout were splashing furiously in the pool ,
和 这 鳟鱼 是 溅起水花 愤怒地 在 这 水池 ,
鳟鱼在水池里剧烈地溅起水花。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɑ:d] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
he forgot all about the rod beside him as he pondered over a question which
他 忘了 全部 关于 这 杆 旁 他 作为 他 沉思 超过 一个 问题 哪个
[hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had often occurred to him .
有 经常 发生 到 他 :

他完全忘记了身边的鱼竿，陷入了对一个经常困扰他的问题的思考中。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [mɪs] - [ɪz][kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **How is it that Miss Waynefleet is content to stay here ?** ” **he asked** .
” 如何 是 它 那 错过 - 是 内容 到 停留 这里 ? ” 他 问 :

“韦恩弗利特小姐为何甘愿留在这里？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hɑ:rdli] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] . ”
“ **You would hardly expect her to leave her father** . ”
” 你 会 几乎 预计 她 到 离开 她 父亲 :

“你很难想象她会离开她的父亲。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['neɪzmiθ] .
“ **No** , ” **said Nasmyth** .
” 不 , ” 说 纳斯密斯 :

“不,”纳斯密斯说。

“ [eni] [wei] , [ðæt] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ænsər] .
“ **Any way , that is scarcely an answer** .
” 任何 方式 , 那 是 几乎 一个 回答 :

“无论如何，这根本算不上答案。”

[wʌt] [ki:ps] - [hɪr] ?
What keeps Waynefleet here ?
什么 保持 - 这里 ?

是什么让韦恩弗利特留在这里？

[wʌn] ['wʊdnt] ['fænsɪ][hi:; hi] [laɪks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . ”
One wouldn't fancy he likes living in the Bush . ”
— 不会 想要 他 点赞 活的 在 这 衬套 : ”

谁也不会想到他会喜欢住在丛林里。

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kɜ:riəs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] .
“ **It's a little curious that you haven't heard** .
” 它是 一个 小的 好奇的 那 你 还没有 听到 :

“你竟然没听说过，这有点奇怪。”

[eniweɪ] , [sʌmbɑ:di] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Anyway , somebody is bound to tell you .
反正 , 某人 是 边界 到 告诉 你 :

总之，总会有人告诉你的。

- had42
Waynefleet had42
- had42

韦恩弗利特有42

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
to get out of the Old Country .
到 得到 出去 的 这 老的 国家 :

离开旧国家。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [trʌst] - ['mʌni] .
Some trouble about trust - money .
一些 麻烦 关于 相信 - 钱 :

关于信托资金出现了一些问题。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['eɪdʒənsɪ] ['bɪznəs] ,
He came out to Victoria and set up in the land agency business ,
他 来了 出去 到 维多利亚 和 放 向上 在 这 土地 机构 商业 ,
他来到维多利亚州, 开始从事土地代理业务。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtən] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] .
but it was his misfortune that he couldn't keep out of politics .
但 它 曾是 他的 不幸 那 他 不能 保持 出去 的 政治 .
但不幸的是, 他无法置身政治之外。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [fəʊks] [laɪk] [ðæt] .
There are folks like that .
那里 是 各位 喜欢 那 .
确实有这样的人。

[wen] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When they can't handle their own affairs , they're anxious to manage those of the
什么时候 他们 不能 处理 他们的 自己的 事务 , 它们是 焦虑的 到 管理 那些 的 这
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .
当他们无法处理自己的事务时, 他们就急于管理社区的事务。

[ˌsʌmbɑ:di] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Somebody found out the story and flung it in his face .
某人 成立 出去 这 故事 和 扔 它 在 他的 脸 .
有人发现了这件事, 并当面揭穿了他。

[ðə; ði] [mæn] ['hædnt] [ðə; ði] [grɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
The man hadn't the grit in him to live it down ;
这 男人 之前没有 这 砂砾 在 他 到 居住 它 向下 ;
这个人没有足够的勇气去面对这件事;

[hi:; hi] [strʌk] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [hæf] - [klɪrd] [ræntʃ] .
he struck up into the Bush and bought the half - cleared ranch .
他 击 向上 进入 这 衬套 和 买 这 一半 - 已清除 牧场 .
他深入丛林, 买下了那片只清理了一半的牧场。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['neɪzmiθ] [geɪzd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **For the next minute or two Nasmyth gazed straight in front of him with a**
" 为了 这 下一个 分钟 或者 二 纳斯密斯 凝视 直的 在 正面 的 他 和 一个
[ˈveri] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] ,
very thoughtful face ,
非常 周到 脸 ,
“接下来的一两分钟里, 纳斯密斯若有所思地直视着前方。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [veɪŋ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn]
for he had now a vague recollection of hearing or reading of the affair in
为了 他 有 现在 一个 模糊的 回忆 的 听力 或者 阅读 的 这 事务 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪs'kreditəbl] [pɑ:rt] .
which his employer had played a discreditable part .
哪个 他的 雇主 有 玩 一个 不光彩的 部分 .
因为他现在隐约记得曾听说过或读到过他的雇主在这件事中扮演了不光彩的角色。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] - - - [ɪn]
He had already decided that he was not in love with Laura Waynefleet - - in
他 有 已经 决定 那 他 曾是 不是 在 爱 和 劳拉 - - 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
他早已认定自己并不爱劳拉·韦恩弗利特——事实上,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
it was perhaps significant that he had done so more than once ,
它 曾是 也许 重要的 那 他 有 完毕 所以 更多的 比 一次 ,
或许值得注意的是, 他不止一次这样做过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
but he had a warm regard for the girl who had saved his life ,
但 他 有 一个 温暖的 看待 为了 这 女孩 WHO 有 已保存 他的 生活 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ,
但他对救了他一命的女孩怀有深厚的感情, 毕竟,

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['lɪbəərəl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]
his ideas were not quite so liberal as he fancied they had become in the
他的 想法 是 不是 相当 所以 自由主义 作为 他 幻想 他们 有 变得 在 这
[ˈwestərn] [ˈfɔːrɪst] .
Western forest .
西 森林 .
他的思想并不像他想象中西部森林里的思想那样自由开放。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
It was a trifle disconcerting to discover that she was the daughter of
它 曾是 一个 琐事 令人不安 到 发现 那 她 曾是 这 女儿 的
[ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .
a swindler .
一个 骗子 .
得知她竟然是骗子的女儿, 着实让人有些不安。

“ [aɪˈtiː][hɜːrts] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈgɔːrdn] [ˈdraɪli] .
“ **It hurts ?** ” **inquired Gordon dryly** .
“ 它 疼痛 ? ” 询问 戈登 干巴巴地 .
“疼吗? ”戈登冷冷地问道。
[ˈneɪzmiθ] [ˈroʊz] .
Nasmyth rose .
纳斯密斯 玫瑰 .

纳斯密斯玫瑰。
“ [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , “ [aɪˈtiː] [dʌz] .
“ **To be frank ,** ” **he admitted ,** “ **it does** .
“ 到 是 坦率 , ” 他 承认 , ” 它 做 .
“坦白地说,”他承认, “确实如此。”
[stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [wʌn] , [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
Still , though the subject's a rather delicate one , I don't want you to
仍然 , 尽管 这 主题的 一个 相当 精美的 一 , 我 不 想 你 到

[ˌmɪsʌndər'stænd] [emˈiː] .
misunderstand me .
误解 我 .
不过, 虽然这个话题比较敏感, 但我不想让你误会我的意思。
[ˈæftər][ɔːl] , [mɪs] - [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
After all , Miss Waynefleet is not in the least responsible for anything her father
后 全部 , 错过 - 是 不是 在 这 至少 负责任的 为了 任何事物 她 父亲
[meɪ] [hæv; həv] [dʌn] . “
may have done . ”
可能 有 完毕 . ”
毕竟, 韦恩弗利特小姐对她父亲可能做过的任何事都无需承担任何责任。

毕竟, 韦恩弗利特小姐对她父亲可能做过的任何事都无需承担任何责任。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] , ” [ɪz][ə; eɪ] [ʃɜr] [θɪŋ] .
“ **That** , ” **said Gordon** , ” **is a sure thing** .
“ 那 , ” 说 戈登 , ” 是 一个 当然 事物 .

“那,”戈登说,“是肯定的。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hoʊm] .
Well , **I must be hitting the trail home** .
出色地 , 我 必须 是 击中 这 踪迹 家 .

好了,我得踏上回家的路了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ? “
Aren't you going to try for some of those trout in the pool ? ”
不是 你 去 到 尝试 为了 一些 的 那些 鳟鱼 在 这 水池 ? ”

你不打算去池塘里钓钓鳟鱼吗?

[ˈnoʊ] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɡrɪm] ; “ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk]
“ **No** , ” **answered Nasmyth** , **and his smile was a trifle grim** ; “ **I don't think**
“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 , 和 他的 微笑 曾是 一个 琐事 严峻 ; “ 我 不 思考

[aɪ] [eɪˈem] .
I am .
我 是 .

“不,”纳斯密斯回答道,他的笑容略显阴沉;“我不认为我是。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈɡɔːrdn] [straɪd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði]
“ **He watched Gordon stride away through the undergrowth** , **and then** , **in the**
“ 他 观看 戈登 步幅 离开 通过 这 灌木丛 , 和 然后 , 在 这
[ˈkriːpɪŋ] [dʌsk] ,
creeping dusk ,
爬行 黄昏 ,

他看着戈登大步穿过灌木丛走远,然后,在逐渐降临的暮色中,

[went] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .
went slowly back to the ranch .
去 缓慢地 后退 到 这 牧场 .

缓缓地返回了牧场。

- [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ]
Waynefleet was out when he reached it , **but Laura was sitting sewing by**
- 曾是 出去 什么时候 他 达到 它 , 但 劳拉 曾是 坐着 缝纫 经过

[ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] she43
the lamp , **and she43**
这 灯 , 和 she43

韦恩弗利特赶到时已经出去了,但劳拉正坐在灯旁缝纫,她43

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
looked at him sharply when he came in .
看起来 在 他 尖锐地 什么时候 他 来了 在 .

他进来时,我狠狠地看了他一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈplezntli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was unpleasantly conscious that the light was on his face .
他 曾是 令人不快的 有意识的 那 这 光 曾是 在 他的 脸 .

他很不舒服地意识到灯光照在脸上。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈfʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Then the girl laid down her sewing and turned fully towards him .
然后 这 女孩 铺设 向下 她 缝纫 和 转向 完全 向 他 .

然后,女孩放下手中的针线活,转身面向他。

“ [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
“ **I saw Mr . Gordon cross the clearing** .
“ 我 锯 先生 . 戈登 叉 这 清理 .

“我看到戈登先生穿过了空地。”

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jə] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['li:vɪŋ] [hɪr] ?
He has told you why we are living here ?
他 有 讲述 你 为什么 我们 是 活的 这里 ?

他告诉过你我们为什么住在这里吗？

" [fi:; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['neɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sləʊnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spresɪv] ,
" I think , " said Nasmyth , with a slowness that was very expressive ,
" 我 思考 , " 说 纳斯密斯 , 和 一个 缓慢 那 曾是 非常 富有表现力的 ,

“我想,”纳斯密斯用一种极富表现力的缓慢语调说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [əʊt][ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] . "
" it was not done out of unkindness . "
" 它 曾是 不是 完毕 出去 的 不友善 . "

“这并非出于恶意。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['fæ(ə)n] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli]
" Oh , no , " and Laura smiled in a rather curious fashion , " he had probably
" 哦 , 不 , " 和 劳拉 微笑 在 一个 相当 好奇的 时尚 , " 他 有 大概

[kwɑɪt] [ə'hʌðər] ['moʊtɪv] .
quite another motive .
相当 其他 动机 .

“哦，不，”劳拉露出了一个颇为奇特的笑容，“他可能另有其他动机。”

" [ðen] [fi:; fi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" Then she leaned forward a little , looking at him steadily .
" 然后 她 倾斜 向前 一个 小的 , 寻找 在 他 稳步 .

然后她微微向前倾身，目光坚定地注视着他。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jə] .
" I knew that he would tell you .
" 我 知道 那 他 会 告诉 你 .

“我知道他会告诉你的。”

" ['neɪzmiθ] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['di:pli] ['fɜ:roʊd] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
" Nasmyth stood still , with his forehead deeply furrowed , and an unusual
" 纳斯密斯 站立 仍然 , 和 他的 前额 深 沟壑 , 和 一个 异常

['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
gravity in his eyes .
重力 在 他的 眼睛 .

纳斯密斯静静地站着，额头深深地皱着眉头，眼神中透着一股异乎寻常的严肃。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The girl's courage and serenity appealed to him ,
这 女孩们 勇气 和 宁静 上诉 到 他 ,

女孩的勇气和沉着深深打动了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ræpɪdli] .
and he was conscious that his heart was beating rapidly .
和 他 曾是 有意识的 那 他的 心 曾是 殴打 快速 .

他意识到自己的心跳得很快。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] [haʊ] [stɪl]
He said nothing , for a moment or two , and afterwards remembered how still
他 说 没有什么 , 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 记得 如何 仍然

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] ,
the little room was ,
这 小的 房间 曾是 ,

他沉默了一会儿，之后才想起这间小屋是多么安静。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðə; ði] [swi:t] , [ˈrezɪnəs] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːz] [floʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
and how the sweet , resinous scent of the firs flowed in through the open
和 如何 这 甜的 , 树脂状的 香味 的 这 杉树 流动 在 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

松树甜美的树脂香气透过敞开的窗户飘了进来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒestʃər] .
Then he made a vague gesture .
然后 他 制成 一个 模糊的 手势 .

然后他做了个含糊不清的手势。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ;
“ There is , perhaps , a good deal one could say ;

“ 那里 是 , 也许 , 一个 好的 交易 一 可以 说 ;

“或许有很多话可以说;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtənəns] , “ [hiː; hi] [sed] .
but I fancy most of it would savour of impertinence , “ he said .

但 我 想要 最多 的 它 会 品尝 的 无礼 , “ 他 说 .

“但我认为其中大部分都带有无礼的意味,”他说。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] .
“ After all , the thing doesn't affect you in any way .

“ 后 全部 , 这 事物 不 影响 你 在 任何 方式 .

“毕竟, 这件事对你没有任何影响。”

“ [ˈbɜːrə] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ʌnd] [ˈneɪzmiθ] [gest] [wʌt] [fiː; fi][wʌz; wəz]
“ Laura glanced down at her hands , and Nasmyth guessed what she was
“ 劳拉 瞥了一眼 向下 在 她 双手 , 和 纳斯密斯 猜对了 什么 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] , [fɜːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] ,
thinking , for they were hard ,

思维 , 为了 他们 是 难的 ,

劳拉低头看了看自己的双手, 纳斯密斯猜到了她在想什么, 因为她的双手很硬。

[ænd; ʌnd][wɜːrk] - [ˈrʌfənd] .
and work - roughened .
和 工作 - 粗糙 .

并经过粗加工。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The toil that her hands showed was , as he realized , only a part of
这 辛劳 那 她 双手 显示 曾是 , 作为 他 已实现 , 仅有的 一个 部分 的
[hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] .
her burden .
她 负担 .

他意识到, 她双手所展现的辛劳, 仅仅是她所承受重担的一部分。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfɛkts][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [diːl] , “ [fiː; fi] [diˈklerd] [ˈsləʊli] .
“ I think it affects me a very great deal , “ she declared slowly .

“ 我 思考 它 影响 我 一个 非常 伟大的 交易 , “ 她 声明 缓慢地 .

“我觉得这件事对我的影响非常大,”她缓缓说道。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][mæn] .
Then a curious compassion for her troubled the man .
然后 一个 好奇的 同情 为了 她 麻烦 这 男人 .

随后, 一种莫名的同情心困扰着这个男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʌmli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][felt] , [ˈkruːəli][hɑːrd][ɑːn]
She was young and very comely , and it was , he felt , cruelly hard on
她 曾是 年轻的 和 非常 漂亮 , 和 它 曾是 , 他 毛毡 , 残酷地 难的 在
[hɜːr; həɹ] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

她年轻貌美，他觉得这对她来说太残酷了。

[ˈberiŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈjeɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈleɪbər] [æt; ət] [ðæt]
bearing her father's shame , she must lead a life of hard labour at that
轴承 她 父亲的 耻辱 , 她 必须 带领 一个 生活 的 难的 劳动 在 那
[ˈdesələt] [ræntʃ] .
desolate ranch .
荒凉 牧场 .

她背负着父亲的耻辱，必须在那个荒凉的农场过着艰苦的劳动生活。

[hiː; hi][felt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
He felt an almost uncontrollable desire to comfort her , and to take
他 毛毡 一个 几乎 不可控的 欲望 到 舒适 她 , 和 到 拿
[hɜːr; həɹ] [ˈkerz] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
her cares upon himself ,
她 关心 之上 他自己 ,

他感到一种几乎无法抑制的冲动，想要安慰她，并替她分担所有的烦恼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] out44
but that was out44
但 那 曾是 out44

但那是第44次出局。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˌsɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ræntʃ] - [hænd] , [ə; eɪ] [bɔʃ] - [ˈtʃɑːpər] ,
of the question , since he was merely a ranch - hand , a Bush - chopper ,
的 这 问题 , 自从 他 曾是 仅仅 一个 牧场 - 手 , 一个 衬套 - 直升机 ,
这个问题，因为他只不过是 个牧场工人，一个丛林猎人，

[huː] [oʊd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
who owed even the food he ate and the clothes he wore to her .
WHO 欠款 甚至 这 食物 他 吃 和 这 衣服 他 穿着 到 她 .
他连吃的食物和穿的衣服都归功于她。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðən] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈlaɪtn]
There is , as he realized then , after all , very little one can do to lighten
那里 是 , 作为 他 已实现 然后 , 后 全部 , 非常 小的 一 能 做 到 减轻
[əˈnʌðɜːz] [loʊd] ,
another's load ,
另一个的 加载 ,
他当时意识到，归根结底，一个人能减轻另一个人的负担的事情其实非常少。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns]
but in that moment the half - formed aspirations that she had called into existence
但 在 那 片刻 这 一半 - 形成 抱负 那 她 有 称为 进入 存在
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪkˈspændɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
in his mind expanded suddenly .
在 他的 头脑 扩展 突然 .
但就在那一刻，她在他心中唤起的那些尚未成形的愿望突然壮大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][əˈkwaɪər] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
There was , he felt , no reason why he should not acquire money and
那里 曾是 , 他 毛毡 , 不 原因 为什么 他 应该 不是 获得 钱 和
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
他觉得自己没有理由不去获取金钱和影响力。

[wʌns][hi:; hi][meɪd][ðə; ði][ˈefərt] .
once he made the effort .
一次 他 制成 这 努力 .

一旦他付出了努力。

“ [mɪs] - , ” [hi:; hi][sed] [ˈhɔ:ltɪŋli] , “ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈɔ:fər][ju:; jʊ][maɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi]
“ **Miss Waynefleet** , ” **he said haltingly** , “ **I can only offer you my sincere sympathy** ”
错过 - , “ 他 说 断断续续地 , “ 我 能 仅有的 提供 你 我的 真诚 同情 .
:
:

“韦恩弗利特小姐,”他结结巴巴地说,“我只能向您表达我最诚挚的同情。”

[sti] “ - - [ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [haʊ] [klɪr] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz]
Still “ - - and perhaps he did not recognize how clear the connection of ideas
仍然 ” - - 和 也许 他 做过 不是 认出 如何 清除 这 联系 的 想法
[wʌz; wəz] - - “ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt][dæm] - [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:ntrækt][tu:; tə] -
was - - “ I am going down to see about that dam - building contract to -
曾是 - - “ 我 是 去 向下 到 看 关于 那 坝 - 建筑 合同 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 :

尽管如此”——或许他并没有意识到这些想法之间的联系有多么清晰——“我明天要去看看那个筑坝合同的事。

“ [ðen] [ˈbɔ:rə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [ˈsoʊɪŋ] [əˈgen] .
“ **Then Laura smiled , and took up her sewing again** .
” 然后 劳拉 微笑 , 和 采取 向上 她 缝纫 再次 .

“然后劳拉笑了, 又开始缝纫了。”

[hɜ:r; həɾ][ˈbɜ:rd(ə)n] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz][hɜ:rɜz] [əˈloʊn] ,
Her burden , as she realized , was hers alone ,
她 负担 , 作为 她 已实现 , 曾是 她的 独自的 ,

她意识到, 这负担只能由她自己承担。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [noʊ][bɔ:ŋɡər] [drɪft] .
but she knew that this man would no longer drift .
但 她 知道 那 这 男人 会 不 更长 漂移 .

但她知道, 这个男人不会再漂泊不定了。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈleɪt(ə)nt] [kəˈpæsɪtɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
She had called up his latent capacities , and he would prove his manhood .
她 有 称为 向上 他的 潜 容量 , 和 他 会 证明 他的 男子气概 .

-
45
-

她激发了他潜在的能力, 他将证明自己的男子气概。45

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ðɪ] [flʌd]
THE FLOOD
这 洪水

洪水

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [hɑ:t] [wen] ['gɔ:rdn] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The autumn afternoon was oppressively hot when Gordon , floundering among the
这 秋天 下午 曾是 压迫性的 热的 什么时候 戈登 , 挣扎 之中 这
[ˈhwaɪtnd] ['drɪftwʊd] [paɪld] [ə'ɒ:n] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
whitened driftwood piled along the river - bank ,
漂白 浮木 堆积 沿着 这 河 - 银行 ,
秋日的午后闷热难耐，戈登在河岸边堆积如山的白色浮木中挣扎着。

[keɪm] [ə'pɑ:n] ['neɪzmiθ] , [hu:] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sləʊp] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪt]
came upon Nasmyth , who lay upon a slope of rock , with his hands , which
来了 之上 纳斯密斯 , WHO 躺 之上 一个 坡 的 岩石 , 和 他的 双手 , 哪个
[wɜ:r; wər]['bædli] [bru:zd] ,
were badly bruised ,
是 糟糕 瘀伤 ,
他们发现纳斯密斯躺在岩石斜坡上，双手严重受伤。

[klentʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [drɪl] .
clenched upon a drill .
紧握 之上 一个 钻头 .
紧握着一把钻头。

[ə'nʌðər] [mæn] , [hu:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] [ɪn'sə:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] , [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hæmə] ,
Another man , who stood upon a plank inserted into a crevice , swung a hammer ,
其他 男人 , WHO 站立 之上 一个 板 插入 进入 一个 裂缝 , 摇摆 一个 锤 ,
另一名男子站在一块插入缝隙中的木板上，挥舞着锤子。

[ænd; ənd][ɪts] ['pɑ:ndərəs] [hed] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [drɪl] , [wɪtʃ] ['neɪzmiθ] [dʒɜ:rk]
and its ponderous head came ringing down upon the drill , which Nasmyth jerked
和 它是 沉重的 头 来了 铃声 向下 之上 这 钻头 , 哪个 纳斯密斯 猛地一抖
[raʊnd] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,
round at every stroke ,
圆形的 在 每一个 中风 ,
它沉重的头部猛地砸在钻头上，纳斯密斯随着每一次敲击猛地转动钻头。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [ˌregju'lærəti] .
so many times to the minute , with rhythmic regularity .
所以 许多 时代 到 这 分钟 , 和 节奏 规律性 .
每分钟发生很多次，而且很有节奏感。

[æz; əz] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
As Nasmyth was apparently too busily engaged just then to trouble about him ,
作为 纳斯密斯 曾是 显然 也 忙碌地 已订婚的 只是 然后 到 麻烦 关于 他 ,
当时纳斯密斯显然太忙了，没空理会他。

['gɔ:rdn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][ɒ:g] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Gordon sat down on a big log , and taking out his pipe ,
戈登 卫星 向下 在 一个 大的 日志 , 和 采取 出去 他的 管道 ,
戈登坐在一根大圆木上，拿出他的烟斗，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [aɪ'ti:] .
looked about him when he had lighted it .
看起来 关于 他 什么时候 他 有 照明 它 .
他点燃蜡烛后环顾四周。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gæp][fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] ,
The river had made a gap for itself in the great forest that filled the valley ,
这 河 有 制成 一个 差距 为了 本身 在 这 伟大的 森林 那 已填 这 谷 ,
河流在覆盖山谷的茂密森林中冲刷出一道缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈfɜːz][ðæt] [roʊz][ɪn] [ˈserɪd] [rænks][əˈpɑːn][ɪts] [ˈfɑːrðər] [bæŋk] [roʊld] [bæk] [ʌp]
and the sombre firs that rose in serried ranks upon its farther bank rolled back up
和 这 阴沉 杉树 那 玫瑰 在 串联 排名 之上 它是 更远 银行 滚动 后退 向上
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

而河对岸成排耸立的阴郁冷杉，则沿着山坡向后退去。

[striːkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [waɪt] [mɪst] .
streaked here and there with a little thin white mist .
条纹 这里 和 那里 和 一个 小的 薄的 白色的 薄雾 .
[ðə; ði] [ˈwɒz; wəz] [æən; ən] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
这里那里飘着一层薄薄的白色雾气。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
A mile or so away , and lower down the valley ,
一个 英里 或者 所以 离开 , 和 降低 向下 这 谷 ,
[ðer; ðər][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃædʊɪ] [ˈmæsɪz] ,
大约一英里外，在山谷的下方，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃædʊɪ] [ˈmæsɪz] ,
there was an opening in their shadowy masses ,
那里 曾是 一个 开幕 在 他们的 阴暗的 群众 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [roʊz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
他们那团阴影中出现了一个缺口。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [roʊz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
out of which rose the ringing of hammers and a long trail of smoke ,
出去 的 哪个 玫瑰 这 铃声 的 锤子 和 一个 长的 踪迹 的 抽烟 ,
[fɔːr; fər] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʊd] - [pʌlp] [mɪl] [ðer; ðər] .
随后传来一阵锤击声和长长的烟雾，

[fɔːr; fər] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʊd] - [pʌlp] [mɪl] [ðer; ðər] .
for workmen from the cities were building the new wood - pulp mill there .
为了 工人 从 这 城市 是 建筑 这 新的 木头 - 纸浆 磨 那里 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [swɜːld] [baɪ] , [ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət] [flʌd] [ˈlev(ə)l] ,
因为城里的工人们正在那里建造新的木浆厂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [swɜːld] [baɪ] , [ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət] [flʌd] [ˈlev(ə)l] ,
In the foreground the river swirled by , frothing at flood level ,
在 这 前景 这 河 旋转 经过 , 起泡 在 洪水 等级 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [fɪrs] [ˈsʌŋʃaɪn] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] ,
前景中，河水湍急翻滚，水位已达洪水位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [fɪrs] [ˈsʌŋʃaɪn] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] ,
for a week's fierce sunshine had succeeded a month of torrential rain ,
为了 一个 本周 凶猛的 阳光 有 成功了 一个 月 的 滂沱 雨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [piːk] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [fæst] .
持续一个月的暴雨过后，迎来了一周的烈日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [piːk] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [fæst] .
and the snow high up on a distant peak was melting fast .
和 这 雪 高的 向上 在 一个 遥远 顶峰 曾是 融化 快速地 .
[ˈnoʊbəːdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈɪnlet][hæd; həd] [siːn]
远处山峰上的积雪正在迅速融化。

[ˈnoʊbəːdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈɪnlet][hæd; həd] [siːn]
Nobody about the little settlement at the head of the deep inlet had seen
无人 关于 这 小的 沉降 在 这 头 的 这 深的 进口 有 已见
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] ,
the water quite so high at that season ,
这 水 相当 所以 高的 在 那 季节 ,
[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [frɔːθt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [əˈbaʊt] the46
在那个位于深水湾源头的小村落里，没有人见过这个季节水位这么高。

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [frɔːθt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [əˈbaʊt] the46
and Gordon noticed how it frothed and boiled about the46
和 戈登 注意到 如何 它 起泡的 和 煮沸 关于 the46
[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [frɔːθt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [əˈbaʊt] the46
戈登注意到它在46附近是如何冒泡沸腾的。

[rɒʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] - [bækt] [paɪlz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːðər] [bæŋk] .
row of stone - backed piles that stretched out from either bank .
排 的 石头 - 支持的 堆 那 拉伸 出去 从 任何一个 银行 .
从两岸延伸出去的一排排石砌桩柱。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈtɔːrənt] ,
As he listened to the hoarse roar of the pent - up torrent ,
作为 他 听着 到 这 嘶哑 吼 的 这 五角星 - 向上 激流 ,
他聆听着积蓄已久的洪流发出的沙哑咆哮声,

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðæt] [ˈpɑːrtli] [kəmˈpliːtɪd] [dæm][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [ˈneɪzmiθ] .
he understood what that partly completed dam must have cost Nasmyth .
他 理解 什么 那 部分 完全的 坝 必须 有 成本 纳斯密斯 .
他明白那座尚未完工的大坝给纳斯密斯带来了多大的损失。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈneɪzmiθ] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plæŋk] , [ˈwɪrəli] [ˈstreɪtnd]
After a little time Nasmyth rose , and , stepping on the plank , wearily straightened
后 一个 小的 时间 纳斯密斯 玫瑰 , 和 , 步进 在 这 板 , 疲劳 拉直
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

过了一会儿, 纳斯密斯站了起来, 踩上木板, 疲惫地挺直了腰背。

“ [wɪə(r)] [daʊn] [fɑːr] [ˈhʌf] , ” [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
“ **We're down far enough , ” he announced .**
” 是 向下 远的 足够的 , ” 他 宣布 .

“我们已经下降到足够低的位置了,”他宣布道。

“ [let] [em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
“ **Let me have the two sticks of giant - powder , and then tell the boys to**
” 让 我 有 这 二 棍子 的 巨大的 - 粉末 , 和 然后 告诉 这 男孩们 到
[dʒʌmp][fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
jump for cover .
跳 为了 覆盖 .

“把那两根巨型粉末给我, 然后告诉孩子们赶紧找掩体躲起来。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [huː] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
“ **The other man , who sprang down from his perch ,**
” 这 其他 男人 , WHO 弹簧 向下 从 他的 栖息 ,
“另一个人从栖木上跳了下来,

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [θɪk] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [wæks] ,
handed him what appeared to be two thick sticks of yellow wax ,
递交 他 什么 出现 到 是 二 厚的 棍子 的 黄色的 蜡 ,
他递给他两根看起来像是粗黄蜡棒的东西,

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɜfəli] [nɪpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈdetəneɪtər] [daʊn] [ɑːn]
and Gordon watched him as he carefully nipped a copper detonator down on
和 戈登 观看 他 作为 他 小心 轻咬 一个 铜 雷管 向下 在
[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈsneɪki] [fjuːz] ,
a length of snaky fuse ,
一个 长度 的 蛇形 保险丝 ,
戈登看着他小心翼翼地将一个铜制雷管夹在一段蜿蜒的引信上。

[ænd; ənd] [ɪmˈbedɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈplæstɪk] [məˈtɪriəl] .
and embedded it in the plastic material .
和 嵌入式 它 在 这 塑料 材料 .
并将其嵌入塑料材料中。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [tæmpt] [ðə; ði] [tuː] [ˈjeləʊ] [roʊlz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɪld] - [aʊt] [hoʊl] .
Then he cautiously tamped the two yellow rolls down into the drilled - out hole .
然后 他 谨慎地 捣碎 这 二 黄色的 卷 向下 进入 这 钻孔 - 出去 洞 .
然后他小心翼翼地将两个黄色卷筒塞进钻好的孔里。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] , [ænd; ənd] , [ˈklæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [rɑːk] , [sɔː]
After that he lighted the fuse , and , clambering down the slope of rock , saw
后 那 他 照明 这 保险丝 , 和 , 攀爬 向下 这 坡 的 岩石 , 锯
[ˈɡɔːrdn] .
Gordon .
戈登 .

之后他点燃了引线，然后爬下岩石斜坡，看到了戈登。

“ [wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **We'll get out of this .**
“ 出色地 得到 出去 的 这 .

“我们会摆脱困境的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɔːrt] [fjuːz] , “ [hiː; hi] [sed] .
It's a short fuse , ” he said .
它是 一个 短的 保险丝 , ” 他 说 .

“他脾气很暴躁，”他说。

[ˈɡɔːrdn] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] , [hæd; həd] [noʊ]
Gordon , who was acquainted with the action of giant - powder , had no
戈登 , WHO 曾是 熟人 和 这 行动 的 巨大的 - 粉末 , 有 不
[dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [steɪ] ,
desire to stay ,
欲望 到 停留 ,

戈登熟悉巨型粉末的行动，并不想留下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈflaʊndəd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
and they floundered as fast as possible over the driftwood and masses of
和 他们 挣扎 作为 快速地 作为 可能的 超过 这 浮木 和 群众 的
[ˈjætərd] [rɑːk] [ʌnˈtɪl] [ˈneɪzmiθ] [druː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [fɜːr] .
shattered rock until Nasmyth drew his companion behind a towering fir .
破碎 岩石 直到 纳斯密斯 画 他的 伴侣 在后面 一个 参天 冷杉 .

他们拼尽全力，越过浮木和成堆的碎石，直到纳斯密斯把他的同伴拉到一棵高耸的冷杉树后面。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [detəˈneiʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Then there was a sharp detonation , a crash ,
然后 那里 曾是 一个 锋利的 爆炸 , 一个 碰撞 ,

然后传来一声巨响，一声巨响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [stoʊnz] [went] [ˈsmæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈɪntuː]
and a shower of flying stones went smashing through the forest and into
和 一个 淋浴 的 飞行 石头 去 粉碎 通过 这 森林 和 进入
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

一阵飞溅的石子穿过森林，落入河中。

[wʌn] , [wɪtʃ] [ˈɡɔːrdn] [ˈfænsɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [draʊv]
One , which Gordon fancied must have weighed about two hundred pounds , drove
一 , 哪个 戈登 幻想 必须 有 称重 关于 二 百 磅 , 驾驶
[kloʊz] [pæst] [ðem; ðəm] ,
close past them ,
关闭 过去的 他们 ,

其中一辆车，戈登估计大概有两百磅重，从他们身边呼啸而过。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsiːdər] , [wɪtʃ] [snæpt] [ɔːf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] .
and struck a young cedar , which snapped off beneath the impact .
和 击 一个 年轻的 雪松 , 哪个 啪啪 离开 下面 这 影响 .

击中了一棵幼小的雪松，雪松在撞击下折断了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] ,
Then there was a sudden silence ,
然后 那里 曾是 一个 突然 沉默 ,
随后, 突然陷入一片寂静。

[ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sədʒestɪv] [ˈwɪrɪnəs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][sæt]
and Nasmyth stretched out his arms with a suggestive weariness before he sat
和 纳斯密斯 拉伸 出去 他的 武器 和 一个 暗示性的 疲劳 前 他 卫星
[daʊn] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
down and took out his pipe .
向下 和 采取 出去 他的 管道 .
纳斯密斯伸展双臂, 露出一丝疲惫的神情, 然后坐下, 拿出烟斗。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [stoʊn] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [hi:; hi] [riˈma:kt] ,
“ **No one could have expected that stone to come this way** , ” **he remarked** ,
“ 不 一 可以 有 预期的 那 石头 到 来 这 方式 , ” 他 评论 ,
“谁也想不到这块石头会滚到这里来,”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .
带着一丝轻笑。

“ [ɪts] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] .
“ **It's an example of how contrary things can be** .
“ 它是 一个 例子 的 如何 相反 事物 能 是 .
“这说明事情有时会多么矛盾。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪv] [bɪn] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [æz; əz] [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
In fact , they've been about as contrary as it's possible the last month or so .
在 事实 , 他们有 到过 关于 作为 相反 作为 它是 可能的 这 最后的 月 或者 所以 .
事实上, 在过去一个月左右的时间里, 他们的态度可以说是极其反常。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [wʌn] [ˈveri] [ˈseldəm] gets47
As no doubt you have noticed , one very seldom gets47
作为 不 怀疑 你 有 注意到 , 一 非常 很少 gets47
想必你已经注意到, 很少有人能达到47

[mʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [ʌpˈhɪl] [treɪl] .
much encouragement when he takes the uphill trail .
很多 鼓励 什么时候 他 需要 这 上坡 踪迹 .
当他选择上坡路时, 我们给予了他很大的鼓励。

[ɪts] [ˈveri] [ˈrerli] [meɪd] [ˈeni] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It's very rarely made any easier for him .
它是 非常 很少 制成 任何 更轻松 为了 他 .
他的处境很少会变得更加容易。

“ [ˈɡɔ:rdn] [ɡrɪnd] ,
“ **Gordon grinned** ,
“ 戈登 咧嘴一笑 ,
戈登咧嘴一笑,

[ðoo] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][set] [aʊt] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz] [ˈveri]
though he realized that the trail his companion had set out upon was very
尽管 他 已实现 那 这 踪迹 他的 伴侣 有 放 出去 之上 曾是 非常
[sti:p] [ɪnˈdi:d] .
steep indeed .
陡 的确 .
但他意识到同伴选择的这条路确实非常陡峭。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][dæm] - [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:ntɹækt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,
He had secured the dam - building contract , which was not astonishing ,
他 有 安全 这 坝 - 建筑 合同 , 哪个 曾是 不是 惊人 ,
他拿到了水坝建设合同, 这并不令人惊讶。

[sɪns] [ˈnoʊbə:di] [els] [ə'pɪrd] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ,
since nobody else appeared anxious to undertake it ,
自从 无人 别的 出现 焦虑的 到 承担 它 ,
由于似乎没有人愿意承担这项工作,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈfɪ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [drɪl]
and he had already acquired a certain proficiency with the axe and drill
和 他 有 已经 获得 一个 肯定 熟练程度 和 这 斧头 和 钻头
:
:
:
他已经熟练掌握了斧头和钻头的使用方法。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
There is as yet very little specialization in that land ,
那里 是 作为 然而 非常 小的 专业化 在 那 土地 ,
那个地区目前专业化程度很低。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] ,
which is in many respects fortunate for those who live in it ,
哪个 是 在 许多 尊重 幸运 为了 那些 WHO 居住 在 它 ,
从很多方面来说, 这对居住在那里的人们来说是一件幸运的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈræntʃər] [ˈtʃɪrfəli] [ʌndə'teɪks] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ðæt]
and the small rancher cheerfully undertakes any kind of primitive engineering that
和 这 小的 牧场主 愉快地 承担 任何 种类 的 原始 工程 那
[si:mz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
seems likely to provide him with a few dollars ,
似乎 可能 到 提供 他 和 一个 很少 美元 ,
这位小牧场主乐于从事任何可能给他带来几美元的原始工程。

[frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtɪmbər] [ˈbrɪdʒɪz] [tu:; tə] [ˈblæstɪŋ] [ˈwæɡən] [roʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
from building timber bridges to blasting waggon roads out of the hardest
从 建筑 木材 桥梁 到 爆破 车皮 道路 出去 的 这 最难
[rɔ:k] .
rock .
岩石 .

从建造木桥到炸开最坚硬的岩石, 开辟马车道。
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
What is more , he usually makes a success of it .
什么 是 更多的 , 他 通常 制作 一个 成功 的 它 .
更重要的是, 他通常都能成功。

[ɪn] - [keɪs] , [həʊˈevər] , [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ˈɔ:lmoʊst]
In Nasmyth's case , however , the rise of water had made his task almost
在 - 案件 , 然而 , 这 上升 的 水 有 制成 他的 任务 几乎
[ɪnˈsju:pərəbli] [ˈdɪfɪkəlt] ,
insuperably difficult ,
无可匹敌 难的 ,
然而, 对于纳斯米斯来说, 水位上涨使他的任务几乎变得无法克服。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [left] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and it had already left a certain mark on him .
和 它 有 已经 左边 一个 肯定 标记 在 他 .
这件事已经给他留下了深刻的印象。

[ˈɡɔːrdn] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
Gordon , who was , after all , a doctor , naturally noticed this as he watched
戈登 , WHO 曾是 , 后 全部 , 一个 医生 , 自然 注意到 这 作为 他 观看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

毕竟，戈登是一名医生，他在观察他时自然而然地注意到了这一点。

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [liːn] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] , [ænd; ənd]
Nasmyth was very lean now , but he was also hard and muscular , and
纳斯密斯 曾是 非常 倾斜 现在 , 但 他 曾是 还 难的 和 肌肉发达的 , 和
[ðə; ði][oʊld] [bluː] [ʃɜːrt] ,
the old blue shirt ,
这 老的 蓝色的 衬衫 ,

纳斯密斯现在很瘦，但也很结实，肌肉发达，身上穿着那件旧蓝色衬衫。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊpən][æ; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][tɔːrɪn] [dʌk] [ˈtraʊzəz] ,
which hung open at the neck , and torn duck trousers ,
哪个 悬挂 打开 在 这 脖子 , 和 撕裂 鸭子 裤子 ,
[ˈoʊpən] [ˈtɔːrɪn] [dʌk] [ˈtraʊzəz] ,
领口敞开，破旧的帆布裤，

[wɪtʃ] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [stiːl] [wet] [wɪð; wiθ][ˈrɪvər] - [ˈwɔːtər] , [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˈwaɪəri] [ˈsʌplnəs]
which clung about him still wet with river - water , accentuated the wiry suppleness
哪个 紧紧抓住 关于 他 仍然 湿的 和 河 - 水 , 强调 这 细长的 柔韧性
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ;
of his frame ;
的 他的 框架 ;

身上沾满河水的湿漉漉的衣服，更衬托出他精瘦而富有弹性的身形；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃeɪndʒ] .
but it was in his face that Gordon noticed the greatest change .
但 它 曾是 在 他的 脸 那 戈登 注意到 这 最 改变 .
[ˈɡreɪtɪst] [tʃeɪndʒ] .
但戈登注意到他脸上的变化最大。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [ˈtɑːlərənt] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [aʊt] [ʌ; əv]
The good - humoured , tolerant indifference he remembered had melted out of
这 好的 - 幽默 , 宽容 漠不关心 他 记得 有 融化 出去 的
[,aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][lɪps] [siːmd] [set] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] ,
it , the lips seemed set more firmly ,
它 , 这 嘴唇 似乎 放 更多的 牢牢 ,
[ˈfɜːrmlɪ] ,
他记忆中那种和蔼宽容的冷漠已经消失了，嘴唇似乎也抿得更紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrezələt] [ænd; ənd] [kiːn] .
and the eyes were resolute and keen .
和 这 眼睛 是 坚决 和 敏锐的 .
[ˈrezələt] [ænd; ənd] [kiːn] .
眼神坚定而锐利。

[ˈneɪzmiθ] , [soʊ] [ˈɡɔːrdn] [ˈnoʊtɪst] , [hæd; həd] [ɡrəʊn] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz]
Nasmyth , so Gordon noticed , had grown since he first took up his duties as
纳斯密斯 , 所以 戈登 注意到 , 有 生长 自从 他 第一的 采取 向上 他的 职责 作为
- [haɪrd] [hænd] .
Waynefleet's hired hand .
- 雇用 手 .

戈登注意到，纳斯密斯自从他第一次担任韦恩弗利特的雇工以来，已经长大了不少。

[stiːl] , [ðoo] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [əˈpærənt] , [ðə; ði][stæmp][ʌ; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɡɔːrdn]
Still , though it was less apparent , the stamp of refinement and what Gordon
仍然 , 尽管 它 曾是 较少的 明显 , 这 邮票 的 精炼 和 什么 戈登
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

不过，尽管不太明显，但那种精致的印记，以及戈登所说的，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm] , “ [sensəˈbɪləti] , ” [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for want of a better term , “ sensibility , “ clung to him ,
为了 想 的 一个 更好的 学期 , “ 感性 , “ 紧紧抓住 到 他 ,
姑且用“感性”这个词来形容他吧。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [aɪ 'tiː] [sə'dʒestrd] [maɪt]
and it seemed to the trained observer that the qualities it suggested might
和 它 似乎 到 这 受过训练 观察员 那 这 品质 它 建议 可能
[jet] ['hændikæp][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɜː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['fɔːrsɪz]
yet handicap his comrade in a country where the struggle with primitive forces
然而 让分 他的 同志 在 一个 国家 在哪里 这 斗争 和 原始 力量
[ˈtʃiːfli] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][mæn][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænɪm(ə)] ['kɜːrɪdʒ] .
chiefly demands from man an unreasoning animal courage .
主要 需求 从 男人 一个 不讲道理 动物 勇气 .

训练有素的观察者认为，它所暗示的品质可能会在这样一个国家里成为他同伴的绊脚石，因为在这个国家里，与原始力量
量的斗争主要要求人类拥有非理性的动物般的勇气。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ðə; ði] small48
In that land the small48
在 那 土地 这 small48

在那片土地上，小48

['kɑːntræktər][ænd; ænd] [bʊʃ] - ['ræntʃər] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['evri] [deɪ] ,
contractor and Bush - rancher must bear the brunt on his body every day ,
承包商 和 衬套 - 牧场主 必须 熊 这 冲击 在 他的 身体 每一个 天 ,
[ˈtɔɪlɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ɪn] ['aɪsɪ] ['wɔːtərz] ,
toiling waist - deep in icy waters ,
辛勤劳作 腰部 - 深的 在 冰冷的 水 ,
承包商兼牧场主每天都要承受身体上的痛苦，在齐腰深的冰水中辛勤劳作。

[ɔːr] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz] ,
or gripping the drill with bleeding hands ,
或者 扣人心弦 这 钻头 和 出血 双手 ,
或者双手流血地紧握着钻头，

[waɪl] [iːtʃ] [freʃ] [mɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['fɑːloʊz] [flʌd] [ænd; ænd][frɔːst][ɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrðər]
while each fresh misfortune that follows flood and frost is met with a further
尽管 每个 新鲜的 不幸 那 跟随 洪水 和 霜 是 遇见 和 一个 更远
[streɪn] [ɑːn] ['wɪri] ['mʌslz] [ænd; ænd] [stɜːn] [rezə'luːʃ(ə)n] .
strain on weary muscles and sterner resolution .
拉紧 在 厌倦 肌肉 和 更严厉 解决 .
每一次洪水和霜冻带来的新灾祸，都会进一步加重疲惫的肌肉负担，同时也会激发更加坚定的决心。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] ,
It is a fight that is usually hardest for the man who thinks ,
它 是 一个 斗争 那 是 通常 最难 为了 这 男人 WHO 思考 ,
对于那些善于思考的人来说，这通常是一场最艰难的战斗。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ,
and in which the one thing that counts is the brutal ,
和 在 哪个 这 一 事物 那 计数 是 这 野蛮 ,
其中唯一重要的就是残酷，

[ˈbʊldɔːg] ['vælər] [ðæt] [teɪks] [hoʊld][ænd; ænd][hoʊldz][ɑːn][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .
bulldog valour that takes hold and holds on in spite of each crushing blow .
斗牛犬 勇气 那 需要 抓住 和 持有 在 在 尽管如此 的 每个 压碎 吹 .
像斗牛犬一样勇敢，即使遭受每一次沉重打击也毫不退缩。

“ [ðɪs] [haɪ] ['wɔːtər] , ” [sed] ['gɔːrdn] , “ [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [bæk] [kən'sɪdərəbli] . ”
“ This high water , “ said Gordon , “ has kept you back considerably . ”
“ 这 高的 水 , “ 说 戈登 , “ 有 保留 你 后退 相当 : “
戈登说：“这波高水位让你们耽搁了不少时间。”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] , ” [ˈneɪzmiθ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
“ It has , ” Nasmyth replied with emphasis .
“ 它 有 , ” 纳斯密斯 回复 和 强调 .

“确实如此,”纳斯密斯强调道。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔːst] [em 'i:] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ,
“ It has cost me more money that I care to figure up the last month ,
“ 它 有 成本 我 更多的 钱 那 我 关心 到 数字 向上 这 最后的 月 ,
“上个月我为此花费的钱多到我都懒得去数了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈhaɪnd] .
and we're considerably behind .
和 是 相当 在后面 .

我们远远落后于其他人。

[ðə; ði] [ˈdæmz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɪɡ] [flʌd] . “
The dam's still at the mercy of the next big flood . ”
这 大坝的 仍然 在 这 怜悯 的 这 下一个 大的 洪水 . ”

大坝仍然任由下一次大洪水摆布。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːɡɪŋ] ,
“ It's a little curious that you seem to stand it better than you did the logging ,
“ 它是 一个 小的 好奇的 那 你 似乎 到 站立 它 更好的 比 你 做过 这 日志记录 ,

“有点奇怪的是,你似乎比以前伐木时更能忍受现在的工作。”

“ [sed] [ˈɡɔːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ said Gordon , with a quick glance at him .
“ 说 戈登 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

戈登说着,迅速瞥了他一眼。

[ˈneɪzmiθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] .
Nasmyth appeared to consider this .
纳斯密斯 出现 到 考虑 这 .

纳斯密斯似乎考虑过这一点。

“ [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
“ I do , and that's a fact .
“ 我 做 , 和 那就是 一个 事实 .

“我的确如此,这是事实。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [kaʊnts] ,
For one thing , I'm fighting for my own hand , and no doubt that counts ,
为了 一 事物 , 我是 斗争 为了 我的 自己的 手 , 和 不 怀疑 那 计数 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

首先,我是在为自己争取权益,这一点无疑很重要。

[pərˈhæps] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [kwɑɪt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .
perhaps , it doesn't go quite far enough .
也许 , 它 不 去 相当 远的 足够的 .

或许,这还不够彻底。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
After all , it's a point you ought to know more about than I do .
后 全部 , 它是 一个 观点 你 应该 到 知道 更多的 关于 比 我 做 .

毕竟,这一点你应该比我更了解。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [smaɪld] .
” His companion smiled .
” 他的 伴侣 微笑 .

他的同伴笑了。

” [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [breɪn]
” I can describe the mechanical connection between the thought in a man's brain
” 我 能 描述 这 机械的 联系 之间 这 想法 在 一个 男人的 脑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
and the movement of his muscles .
和 这 移动 的 他的 肌肉 .

“我可以描述一个人大脑中的思想与他肌肉运动之间的机械联系。

[ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [jʊə(r)] ['oʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
It's comparatively simple ; but when you understand that , you're only beginning .
它是 比较 简单的 ; 但 什么时候 你 理解 那 , 你是 仅有的 开始 .

这相对来说很简单；但当你理解了这一点，你才刚刚开始。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [brɪ'haɪnd] .
There's much more behind .
有 很多 更多的 在后面 .

背后还有更多故事。

[tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
To particularize , if you had done what you're doing now when you were
到 具体化 , 如果 你 有 完毕 什么 你是 正在做 现在 什么时候 你 是
['bɜːɡɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ,
logging , it would ,
日志记录 , 它 会 ,

具体来说，如果你在记录日志的时候就做了你现在正在做的事情，那么.....

[ɪn][ɔːl] [prəːbə'bɪləti] , [hæv; həv][brʊkən][juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] .
in all probability , have broken you up again .
在 全部 可能性 , 有 破碎的 你 向上 再次 .

很有可能，我又一次把你们分开了。

” [neɪzmiθ] [fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ,
” Nasmyth fancied that this was correct , though , as he had admitted ,
” 纳斯密斯 幻想 那 这 曾是 正确的 , 尽管 , 作为 他 有 承认 ,
that he was right .
纳斯密斯认为这是正确的，尽管他已经承认了这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
he could give no reason for it .
他 可以 给 不 原因 为了 它 .

他无法给出任何理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['ɪnfluəns] ,
He was only conscious that he was being constrained by some new influence ,
他 曾是 仅有的 有意识的 那 他 曾是 存在 受限 经过 一些 新的 影响 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他只意识到自己受到了某种新力量的约束，而且，

[ʌndər] [ðə; ði] ['prefər] [aɪ 'tiː][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
under the pressure it laid upon him , he became almost insensible to physical
在下面 这 压力 它 铺设 之上 他 , 他 成为 几乎 麻木不仁 到 身体的
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳 .

在重压之下，他几乎感觉不到身体的疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] , that49
He had now a motive for fighting , in place of drifting , that49
他 有 现在 一个 动机 为了 斗争 , 在 地方 的 漂流 , that49
他现在有了战斗的动机, 而不是随波逐流, 49

[noʊ] [mɪr] [haɪrd][hænd][kæn; kən] [pə'zes] .
no mere hired hand can possess .
不 仅仅 雇用 手 能 具有 .
普通雇工不可能拥有。

[hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['kɑːntent][hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['dɪsɪpətɪd] ,
His indolent content had been rudely dissipated ,
他的 懒惰的 内容 有 到过 粗鲁地 消散 ,
他慵懒的心情被粗暴地打破了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] ['dɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
and something that had lain dormant in the depths of his nature had
和 某物 那 有 莱恩 休眠 在 这 深度 的 他的 自然 有
[kʌm] ['ʌpərməʊst] .
come uppermost .
来 最上层 .
他内心深处某种一直沉睡着的东西被激发了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɔːrə] - [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ,
It was certainly Laura Waynefleet who had given it the first impulse ,
它 曾是 当然 劳拉 - WHO 有 给定 它 这 第一的 冲动 ,
当然, 最先提出这个想法的是劳拉·韦恩弗利特。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but why he had permitted her to impose her will on him was a
但 为什么 他 有 允许 她 到 强加 她 将要 在 他 曾是 一个
['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
matter that was still incomprehensible to him .
事情 那 曾是 仍然 难以理解 到 他 .
但他为什么会允许她将自己的意志强加于他, 这件事他至今仍然无法理解。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['gɔːrdn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Seeing that he did not answer , Gordon changed the subject .
看到 那 他 做过 不是 回答 , 戈登 已更改 这 主题 .
见他没有回答, 戈登便换了个话题。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
" Some of the boys and I have been wondering how you contrived to
" 一些 的 这 男孩们 和 我 有 到过 好奇 如何 你 人为的 到
['faɪnæns][ðə; ði] [θɪŋ] ,
finance the thing ,
金融 这 事物 ,
“我和几个兄弟一直在想, 你是怎么筹到这笔钱的。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ˈneɪzmiθ] [smaɪld] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['dɑːrkər] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Nasmyth smiled , though there was just a trace of darker colour in his face .
纳斯密斯 微笑 , 尽管 那里 曾是 只是 一个 痕迹 的 较暗 颜色 在 他的 脸 .
纳斯密斯笑了, 尽管他的脸上还是略微泛起了一丝阴霾。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [wʌn][kæən; kən][get] [ˈtɑ:lərəbli] [lɔ:n] [ˈkredit][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Well** , ” **he replied** , ” **one can get tolerably long credit from most of the**
出色地 , ” 他 回复 , ” 一 能 得到 勉强可以接受 长的 信用 从 最多 的 这
[bʊ] [ˈstɔrz] ,
Bush stores ,
衬套 商店 ,

“嗯,”他回答说,“在大多数布什商店都能获得相当长的信用期限。”

[ænd; ənd] - [hæz; həz][let][em ˈi:][hæv; həv] [prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [kwɔɪt] [ˈri:z(ə)nəb(ə)]
and Clipton has let me have provisions for the boys on quite reasonable
和 - 有 让 我 有 条款 为了 这 男孩们 在 相当 合理的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

克利普顿以相当合理的条件为孩子们提供了生活必需品。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
Besides , **as it happens** , **there is money in the family** .
除了 , 作为 它 发生 , 那里 是 钱 在 这 家庭 .

此外,碰巧的是,家里还有钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv]
There was a time when one might have considered it almost the duty of
那里 曾是 一个 时间 什么时候 一 可能 有 经过考虑的 它 几乎 这 责任 的
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [lɪft] ,
certain relatives of mine to give me a lift ,
肯定 亲属 的 矿 到 给 我 一个 举起 ,

曾几何时,我的某些亲戚似乎有义务载我一程。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
but I didn't offer them the opportunity .
但 我 没有 提供 他们 这 机会 .

但我没有给他们这个机会。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈtri:z] [ɪnˈsted] . “
I came out here and set about driving cows and chopping trees instead . ”
我 来了 出去 这里 和 放 关于 驾驶 牛 和 切碎 树木 反而 . ”

我来到这里,却开始赶牛和砍树了。”

“ [ju:; jʊ] [felt] [ju:d] [ˈsu:nər] [kʌt] [jʊr; jər][hænd][ɔ:f] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][hɪnt] , “
“ **You felt you'd sooner cut your hand off than give them a gentle hint** , ”
“ 你 毛毡 你会 很快 切 你的 手 离开 比 给 他们 一个 温和的 暗示 , ”
[rɪˈmɑ:kt] [ˈgɔ:rdn] .
remarked Gordon .
评论 戈登 .

戈登评论道:“你宁愿砍掉自己的手,也不愿给他们一个委婉的暗示。”

“ [ɪts] [nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [kliəz]
“ **It's not an uncommon feeling** , **but** , **when you give way to it** , **it clears**
“ 它是 不是 一个 罕见 感觉 , 但 , 什么时候 你 给 方式 到 它 , 它 清除
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
the other people .
这 其他 人们 .

“这不是什么罕见的感觉,但是,当你顺应这种感觉时,其他人也会变得清明。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ? “
Won't you go on ? ”
惯于 你 去 在 ? ”

你不继续吗?

“ [wen] [aɪ] [ʌndərtʊk] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ][leɪd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
“ **When I undertook this affair , I laid the opportunity before them** ,
“ 什么时候 我 承担 这 事务 , 我 铺设 这 机会 前 他们 ,
“我当初决定做这件事的时候, 就把机会摆在了他们面前。”

[ænd; ənd][wʌn] – – [ðə; ði][ləst][aɪ] [ɪk'spektɪd] [eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
and one – – the last I expected anything of that kind
和 一 – – 这 最后的 我 预期的 任何事物 的 那 种类
还有一件事——我万万没想到会发生这种事。

[frʌm; frəm] – – [sent][em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ][dræft] .
from – – sent me out a draft .
从 – – 发送 我 出去 一个 草稿 .
来自——给我发了一份草稿。

[hiː; hi][ˈkaɪndli] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][em 'i:]['sɜ:rt(ə)n] [keɪpə'bɪlətɪz] ,
He kindly pointed out that there appeared to be in me certain capabilities ,
他 亲切地 尖 出去 那 那里 出现 到 是 在 我 肯定 能力 ,
他好心地指出, 我似乎具备某些能力。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [pə'zest] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ,
which he had never supposed I possessed , and added that ,
哪个 他 有 绝不 据称 我 拥有 , 和 额外 那 ,
他从未想过我会拥有这种能力, 并补充说:

[ɪf] [aɪ]['evər] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['ju:sf(ə)l] ,
if I ever really succeeded in building a dam or anything else useful ,
如果 我 曾经 真的 成功了 在 建筑 一个 坝 或者 任何事物 别的 有用 ,
如果我真的成功建造了一座水坝或其他任何有用的东西,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ][nekst] ['ventʃər] .
he would be pleased to take a share in my next venture .
他 会 是 高兴 到 拿 一个 分享 在 我的 下一个 风险投资 .
他很乐意参与我的下一个创业项目。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dræft] .
In the meanwhile , he would charge me interest on the amount of that draft .
在 这 同时 , 他 会 收费 我 兴趣 在 这 数量 的 那 草稿 .
与此同时, 他会就那笔汇票的金额向我收取利息。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [rest]
Perhaps I may mention that the man in question was naturally the one the rest
也许 我 可能 提到 那 这 男人 在 问题 曾是 自然 这 一 这 休息
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] .
of them rather looked down upon .
的 他们 相当 看起来 向下 之上 .
或许我应该提一下, 这个人自然是其他人都瞧不起的人。

“ ['gɔ:rdn] [læft] .
“ **Gordon laughed** .
“ 戈登 笑了 .
戈登笑了。

“ [oʊ] , [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][laɪk] [ðæt] , -
“ **Oh , yes , “ he said , “ I like that , 50**
“ 哦 , 是的 , “ 他 说 , “ 我 喜欢 那 , -
“哦, 是的,”他说, “我喜欢那样。”

['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .
自然。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] .
I guess you would have taken their view of him once .
我 猜测 你 会 有 已采取 他们的 看法 的 他 一次 .

我想你曾经也会认同他们对他的看法。

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər][praɪd][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] , [jʊə(r)] [ˈeɪdəntli] [ˈɡroʊɪŋ] .
Well , since you can put your pride in your pocket , you're evidently growing .
出色地 , 自从 你 能 放 你的 自豪 在 你的 口袋 , 你是 显然 生长 .

既然你能把自尊心放进口袋里，显然你正在成长。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [θruː] [hɪr] ,
There's just one way of putting anything through here ,
有 只是 一 方式 的 推杆 任何事物 通过 这里 ,

这里只有一种进出方式，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [hæŋ] [raɪt] [ɑːn] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts] .
and that's to take hold and hang right on , no matter what it costs .
和 那就是 到 拿 抓住 和 悬挂 正确的 在 , 不 事情 什么 它 成本 .

那就是要抓住机会，坚持到底，无论付出什么代价。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwaːntɪŋ] [juː; jʊ] .
I guess there's one of the boys wanting you .
我 猜测 有 一 的 这 男孩们 想要 你 .

我猜是其中一个男生喜欢你。

" [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **A man stood knee - deep in the river waving his hand .**
" 一个 男人 站立 膝盖 - 深的 在 这 河 挥手 他的 手 .

“一个男人站在齐膝深的河水中挥舞着手。”

[ˈneɪzmiθ] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
Nasmyth rose and stretched himself .
纳斯密斯 玫瑰 和 拉伸 他自己 .

纳斯密斯站起身，伸了个懒腰。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They seem to want me all the time from sun - up until it's dark , " he said .**
" 他们 似乎 到 想 我 全部 这 时间 从 太阳 - 向上 直到 它是 黑暗的 , " 他 说 .

他说：“他们似乎从日出到日落都要我陪着。”

" [ɪn][wʌn] [wei] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊriəs] ,
" **In one way it's a little curious ,**
" 在 一 方式 它是 一个 小的 好奇的 ,

从某种意义上说，这有点奇怪，

[sɪns] [ðeəz; ðəz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt]
since there's reason to believe that most of them know a good deal more about
自从 有 原因 到 相信 那 最多 的 他们 知道 一个 好的 交易 更多的 关于

[wʌt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] .
what we're doing than I do myself .
什么 是 正在做 比 我 做 我 .

因为有理由相信，他们中的大多数人比我更了解我们正在做的事情。

[juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
You'll excuse me .
你会 原谅 我 .

请原谅我。

" [ˈɡɔːrdn] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [stroʊd] [əˈweɪ] .
" **Gordon smiled as his comrade strode away .**
" 戈登 微笑 作为 他的 同志 大步走 离开 .

戈登微笑着看着他的战友大步走开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈneɪzmiθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [bæk]
With the water running from their clothing Nasmyth and his men went back
和 这 水 跑步 从 他们的 衣服 纳斯密斯 和 他的 男人 去 后退
[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔ:g] [ˈʃænti] .
to the little log shanty .
到 这 小的 日志 棚屋 .

水从衣服上流下来，纳斯密斯和他的手下回到了那间小木屋。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [left] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tu:; tə]
One or two changed their dripping garments , but the rest left their clothes to
一 或者 二 已更改 他们的 滴落 服装 , 但 这 休息 左边 他们的 衣服 到
[draɪ][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
dry upon them ,
干燥 之上 他们 ,
一两个人换掉了湿漉漉的衣服，但其余的人都让衣服晾在身上。

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [dɪd] .
as their employer did .
作为 他们的 雇主 做过 .

就像他们的雇主所做的那样。

[wen] [ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l] , [wɔ:rm] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tn] ,
When the plentiful , warm supper had been eaten ,
什么时候 这 丰富 , 温暖的 晚餐 有 到过 吃 ,
享用完丰盛的热腾腾的晚餐后，

[ˈneɪzmiθ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ]
Nasmyth went back to the little hut that served him as store and sleeping
纳斯密斯 去 后退 到 这 小的 小屋 那 服务 他 作为 店铺 和 睡眠
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

纳斯密斯回到了他用作仓库和睡觉的小屋。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈɡrɪzld] [mæn][frʌm; frəm][ˈmætəwɔ:ɪ] , [ɑ:nˈterioʊ] , [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
A big , grizzled man from Mattawa , Ontario , went in with him , and
一个 大的 , 斑白 男人 从 马塔瓦 , 安大略省 , 去 在 和 他 , 和
[laʊndʒd] upon51
lounged upon51
休闲 upon51

一位来自安大略省马塔瓦的身材魁梧、满脸胡茬的男人和他一起进去，懒洋洋地躺在51号床上。

[ðə; ði][ˈteɪbl] [waɪl] [hi:; hi][sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [spru:s] [twɪgz] .
the table while he sat in his bunk , which was filled with fresh spruce twigs .
这 桌子 尽管 他 卫星 在 他的 假寐 , 哪个 曾是 已填 和 新鲜的 云杉 树枝 .
他坐在铺位上，桌上摆满了新鲜的云杉树枝。

“ [aɪm] [ˈprɪti] [wel] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə]
“ **I'm pretty well played out , and if I'm to work to - tomorrow , I've got to**
“ 我是 漂亮的 出色地 玩 出去 , 和 如果 我是 到 工作 到 - 明天 , 我已经 得到 到
[sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ,
sleep to - night ,
睡觉 到 - 夜晚 ,

“我已经筋疲力尽了，如果明天要上班，今晚就得好好睡一觉了。”

” [sed] [ˈneɪzmiθ] .
” **said Nasmyth** .
” 说 纳斯密斯 .

纳斯密斯说道。

[ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈæksməŋ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The grizzled axeman nodded .
这 斑白 斧头手 点头

饱经风霜的斧头工点了点头。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ˌvɒlənˈtiəd] , “ [aɪl] [stænd] [wɑːtʃ] .

“ Well , ” he volunteered , “ I'll stand watch .
“ 出色地 , “ 他 自愿 , “ 患病的 站立 手表

“好吧,”他自告奋勇地说,“我来站岗。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] [tuː] [naɪts] ,

I was in the last two nights ,
我 曾是 在 这 最后的 二 夜晚

我最后两晚都在,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

and I guess it's up to me to see you through .
和 我 猜测 它是 向上 到 我 到 看 你 通过

我想, 陪伴你度过难关的重任就落在我的肩上了。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] , [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ][bɪːgz] [fetʃɪz] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

We're going to have trouble , if one of those big logs fetches up across the
是 去 到 有 麻烦 , 如果 一 的 那些 大的 日志 获取 向上 穿过 这

[ˈslɔːwe] .

sluiceway .
水闸

如果其中一根大木头被冲到水闸对面, 我们就麻烦了。

[ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfiːz] [ˈrɪzn] - [moʊst][ə; eɪ] [fʊt] [sɪns] [sʌŋ] - [ʌp] .

The river's full of them , and she's risen ' most a foot since sun - up .
这 河流的 满的 的 他们 , 和 她是 升起 - 最多 一个 脚 自从 太阳 - 向上

河里到处都是它们, 而且自日出以来, 河水已经上升了近一英尺。

“ [ˈneɪzmiθ] [held] [ʌp] [wʌŋ][hænd] ,

“ Nasmyth held up one hand ,
“ 纳斯密斯 握住 向上 一 手

纳斯密斯举起一只手,

[ænd; ənd][bəʊθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈfrɔːθɪŋ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel]

and both heard the deep roar of frothing water that came in with the smell
和 两个都 听到 这 深的 吼 的 起泡 水 那 来了 在 和 这 闻

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːz] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .

of the firs through the open door .
的 这 杉树 通过 这 打开 门

两人都听到了翻腾的水声, 伴随着冷杉的香气, 透过敞开的门涌了进来。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔːrs] ,

The Bush was very still outside , and that hoarse ,
这 衬套 曾是 非常 仍然 外部 , 和 那 嘶哑

外面灌木丛静悄悄的, 发出沙哑的.....

[θrɑːbɪŋ] [noʊt] [flʌŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [sloʊp][ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [paɪnz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈvæli] .

throbbing note flung back by the rock slope and climbing pines filled the valley .
悸动 笔记 扔 后退 经过 这 岩石 坡 和 攀登 松树 已填 这 谷

岩石斜坡和攀援松树反射出的悸动声响彻山谷。

[ˈneɪzmiθ] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] ,

Nasmyth smiled grimly ,
纳斯密斯 微笑 阴沉地

纳斯密斯露出了阴冷的笑容。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt][ˈfɔːrsɪz] [əˈgenst] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪtɪd]
for it was suggestive of the great forces against which he had pitted
为了 它 曾是 暗示性的 的 这 伟大的 力量 反对 哪个 他 有 凹坑
[hɪz; ɪz][ˈpjuːni] [streŋθ] .
his puny strength .
他的 弱小 力量 .

因为它暗示着他曾用自己微不足道的力量去对抗的强大力量。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θʌd] ,
Then there was a crash , and , a few moments later , a curious thud ,
然后 那里 曾是 一个 碰撞 , 和 , 一个 很少 时刻 之后 , 一个 好奇的 砰的一声 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [men] [ˈlɪsnd] ,
and both men listened ,
和 两个都 男人 听着 ,

然后传来一声巨响, 片刻之后, 又传来一声奇怪的闷响, 两人都侧耳倾听。

[ɪnˈtent] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊz] [əˈloʊn] [əˈgen] .
intent and strung up , until the turmoil of the river rose alone again .
意图 和 串 向上 , 直到 这 动荡 的 这 河 玫瑰 独自的 再次 .

心意已决, 被束缚着, 直到湍急的河水再次独自涌起。

“ [ə; eɪ][bɪg][lɔːg] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
“ **A big log ,** ” **said the older man .**
“ 一个 大的 日志 , ” 说 这 老 男人 .
“ 一根大原木, ”老人说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [rʌŋ] .
“ **She has gone through the run .**
“ 她 有 已消失 通过 这 跑步 .
“ 她已经完成了跑步。”

[ges] [wiːl] [get] [wʌŋ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [lɔːŋ] [rˈhʌf] [tuː; tə][dʒæm] .
Guess we'll get one by - and - by long enough to jamb .
猜测 出色地 得到 一 经过 - 和 - 经过 长的 足够的 到 大排 .
看来我们迟早会弄到一个足够长的来堵车。

[naʊ] , [ɪf] [juːd] [rʌŋ] [aʊt] [ðoʊz] [wɪŋ] - [freɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] , [ʃiːd] [hæv; həv] [tʊk]
Now , if you'd run out those wing - frames I was stuck on , she'd have took
现在 , 如果 你会 跑步 出去 那些 翼 - 框架 我 曾是 卡住 在 , 棚 有 采取
[ðem; ðəm] [streɪt] [θruː] ,
them straight through ,
他们 直的 通过 ,

如果当初我被困住的那些机翼框架用完了, 她就会直接把它们带过去。

[ˈevri] [wʌŋ] . “
every one .”
每一个 一 . “
每个人。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmætəwɔː] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] [ˈdraɪli] .
“ **The trouble was that I hadn't the money , Mattawa ,** ” **said Nasmyth dryly .**
“ 这 麻烦 曾是 那 我 之前没有 这 钱 , 马塔瓦 , ” 说 纳斯密斯 干巴巴地 .
“问题是我没钱, 马塔瓦, ”纳斯密斯冷冷地说。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
His companion nodded , for this was a trouble he could understand .
他的 伴侣 点头 , 为了 这 曾是 一个 麻烦 他 可以 理解 .
他的同伴点了点头, 因为他能理解这种烦恼。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [wen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] **“ Well , ” he answered , “ when you haven't got it you have to face the**出色地 , ” 他回答 , “ 什么时候 你 还没有 得到 它 你 有 到 脸 这 [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] . **consequences** .结果 .

“嗯,”他回答说,“当你没有它的时候,你就必须承担后果。”

[aɪl] [raʊst] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg][bɔ:g] [kʌmz] [əˈbɔ:ŋ] . **I'll roust you out if a big log comes along .**患病的 唤醒 你 出去 如果 一个 大的 日志 来 沿着 .

如果遇到大木头,我会把你拉出来的。

“ [ˈmætə,wɔ:] [went] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ˈneɪzmiθ] , [hu:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpɑ:rtli] **“ Mattawa went out , and soon afterwards Nasmyth , whose clothes were now partly**马塔瓦 去 出去 , 和 很快 然后 纳斯密斯 , 谁 衣服 是 现在 部分 [draɪ] , [leɪ] [daʊn] , **dry , lay down ,**干燥 , 躺 向下 ,

“马塔瓦出去后不久, 纳斯密斯的衣服已经半干了, 他也躺了下来。”

[drest] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [twɪg] - [pækt] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] . **dressed as he was , in his twig - packed bunk , with his pipe in his hand .**穿着 作为 他 曾是 , 在 他的 枝条 - 包装 假寐 , 和 他的 管道 在 他的 手 .

他穿着那样的衣服, 躺在塞满树枝的铺位上, 手里拿着烟斗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊldə] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ki:n] [er] , **It was growing a little colder , and a keen air ,**它 曾是 生长 一个 小的 更冷 , 和 一个 敏锐的 空气 ,

天气渐渐转凉, 空气也变得凛冽起来。

[wɪt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈprɔ:pərtɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈlɪksər] , [blu:ɪ] [ɪn] , but52 **which had in it the properties of an elixir , blew in , but52**哪个 有 在 它 这 特性 的 一个 灵药 , 吹 在 , but52

它具有灵丹妙药的功效, 吹了进来, 但是52

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈneɪzmiθ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] **that was a thing Nasmyth scarcely noticed , and the dominant roar of the**那 曾是 一个 事物 纳斯密斯 几乎 注意到 , 和 这 主导的 吼 的 这 [ˈrɪvər] [held] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] . **river held his attention .**河 握住 他的 注意力 .

纳斯密斯几乎没有注意到这件事, 河水的轰鸣声占据了他的全部注意力。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜ-d] [əˈgen] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] , **He wondered again why he had been drawn into the conflict with it , or ,**他 想知道 再次 为什么 他 有 到过 绘制 进入 这 冲突 和 它 , 或者 , [ˈræðər] , **rather ,**相当 ,

他再次疑惑自己为何会被卷入这场冲突, 或者更确切地说, 为何会被卷入这场冲突。

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ˈbɔ:rə] - [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ][tæsk] , **why he had permitted Laura Waynefleet to set him such a task ,**为什么 他 有 允许 劳拉 - 到 放 他 这样的 一个 任务 ,

他为什么会允许劳拉·韦恩弗利特给他布置这样的任务?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɡʊd]
and the answer that it was because he desired to hold her good
和 这 回答 那 它 曾是 因为 他 想要的 到 抓住 她 好的
[əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] ,
opinion , and ,
观点 , 和 ,

答案是，那是因为他想博得她的好感，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈkredit] , [dɪd][naɪt] [siːm] [tuː; tə][ɡoʊ][faɪr] [ɪˈnʌf] .
as he had said , to do her credit , did not seem to go far enough .
作为 他 有 说 , 到 做 她 信用 , 做过 不是 似乎 到 去 远的 足够的 .

正如他所说，公平地说，这似乎还不够。

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
It merely suggested the further question why he should wish to keep her
它 仅仅 建议 这 更远 问题 为什么 他 应该 希望 到 保持 她
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

这反而引出了另一个问题：他为什么要想和她保持友谊？

[stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈgaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði]
Still , there was no disguising the fact that , once he had undertaken the
仍然 , 那里 曾是 不 伪装 这 事实 那 , 一次 他 有 已 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

然而，不可否认的是，一旦他着手做这件事，

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ɡɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
it had got hold of him ,
它 有 得到 抓住 的 他 ,

它已经控制了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪft]
and he felt he must go on until his task was successfully accomplished
和 他 毛毡 他 必须 去 在 直到 他的 任务 曾是 成功地 完成
[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] .
or he was crushed and beaten .
或者 他 曾是 碎 和 被打败 .

他觉得自己必须坚持下去，直到成功完成任务，否则就会被击垮和打败。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ðen] , [ðæt] [ˈʌtər] [dɪˈfi:t] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .
It seemed very likely , then , that utter defeat would be his fate .
它 似乎 非常 可能 , 然后 , 那 说出 击败 会 是 他的 命运 .

因此，他极有可能遭遇彻底的失败。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] , [ðə; ði][paɪp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
While he pondered , the pipe fell from his hand ,
尽管 他 沉思 , 这 管道 跌倒 从 他的 手 ,

他沉思之际，手中的烟斗滑落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [ˈtɜːrmɔɪl] [ræŋ] [ɪn] [diːp] [pʌlˈseɪʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and the river's turmoil rang in deep pulsations through his dreams .
和 这 河流的 动荡 响铃 在 深的 脉动 通过 他的 梦境 .

河流的汹涌波涛在他的梦中回荡，如同深沉的脉动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [wet] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,
He was awakened suddenly by a wet hand on his shoulder , and ,
他 曾是 觉醒 突然 经过 一个 湿的 手 在 他的 肩膀 , 和 ,

他突然被搭在肩上的一只湿漉漉的手惊醒，

[ˈskræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈmætə,wɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn]
scrambling out of his bunk on the instant , he saw Mattawa with a lantern in
争抢 出去 的 他的 假寐 在 这 立即的 , 他 锯 马塔瓦 和 一个 灯笼 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :

他立刻从铺位上跳下来，看到马塔瓦手里拿着一盏灯笼。

“ [lɔːg] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sluːs] - [rʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] .
“ **Log right across the sluice - run , ” said the watcher .**
“ 日志 正确的 穿过 这 水闸 - 跑步 , ” 说 这 观察者 .

“有一根原木横跨在水闸上，”观察员说道。

“ [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
“ **More coming along behind it .**
“ 更多的 未来 沿着 在后面 它 .

“后面还有更多。”

[ðeɪl] [ʃʊr] [get] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] .
They'll sure get piling up .
他们会 当然 得到 桩 向上 .

它们肯定会越积越多。

“ [ˈneɪzmiθ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˈeni] [dəˈrek(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] , [hæf] [əˈsliːp]
“ **Nasmyth did not remember that he gave any directions when he sprang , half asleep**
“ 纳斯密斯 做过 不是 记住 那 他 给予 任何 方向 什么时候 他 弹簧 , 一半 睡着了
,
.
,

纳斯密斯不记得自己半睡半醒地跳起来时曾给出过任何指示。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] .
out of the shanty .
出去 的 这 棚屋 .

走出棚屋。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [noʊt][ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
The roar of water had a different note in it ,
这 吼 的 水 有 一个 不同的 笔记 在 它 ,

水流的咆哮声中带着一丝不同的韵味，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklæŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈʃiːt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ræŋ] [aʊt]
and the clangour of the iron sheet one of the men was pounding rang out
和 这 铿锵 的 这 铁 床单 一 的 这 男人 曾是 猛击 响铃 出去
[ˈhɑːrʃli] .
harshly .
严厉地 .

其中一人敲打铁板发出刺耳的撞击声。

[ə; eɪ][hæf] - [muːn] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz] , [ænd; ænd] [ˈdɪmli] - [siːn] [men] [wɜːr; wər] [ˈflɪtɪŋ]
A half - moon hung above the black pines , and dimly - seen men were flitting
一个 一半 - 月亮 悬挂 多于 这 黑色的 松树 , 和 依稀 - 已见 男人 是 飞掠
[laɪk] [ˈʃæ,douz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] .
like shadows toward the waterside .
喜欢 阴影 朝向 这 水边 .

一轮半月悬挂在黑松之上，模糊的人影像影子一样向水边飘去。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
They appeared to know what it was advisable to do ,
他们 出现 到 知道 什么 它 曾是 建议 到 做 ,

他们似乎知道该怎么做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sta:pt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] ,
but they stopped just a moment on the edge of the torrent ,
但 他们 停止 只是 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 激流 ,
但他们只是在湍急的河水边缘停顿了一会儿。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .
for which nobody could have blamed them :
为了 哪个 无人 可以 有 被指责 他们 :
谁也不能责怪他们。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [smɪrʒ] [ʌv; əv] [frɔ:θ] [ænd; ənd] [foʊm] , [swɜ:ld] [baɪ] ,
The water , streaked with smears of froth and foam , swirled by ,
这 水 , 条纹 和 涂片 的 泡沫 和 泡沫 , 旋转 经过 ,
水面上泛起层层泡沫，翻滚涌动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [waɪt] [ˈsi:ðɪŋ] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [bɔɪld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and there was a tumultuous white seething where the flood boiled across the
和 那里 曾是 一个 动荡的 白色的 沸腾 在哪里 这 洪水 煮沸 穿过 这
[ɔ:g][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
log in the midst of the stream .
日志 在 这 中间 的 这 溪流 :
洪水冲过溪流中央的原木，激起一片翻腾的白色水花。

[ðə; ði][ɔ:g] [blɔ:kt] [ðə; ði][gæp] [left] [ˈoʊpən][tu:; tə] [let][ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [θru:] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The log blocked the gap left open to let the driftwood through , and , as
这 日志 已屏蔽 这 差距 左边 打开 到 让 这 浮木 通过 , 和 , 作为
[ˈneɪzmiθ] [nu:] , great53
Nasmyth knew , great53
纳斯密斯 知道 , great53

那根原木堵住了原本用来让浮木通过的缝隙，而且，正如纳斯密斯所知，这真是太棒了⁵³

[tri:z] [tɔ:rn] [ʌp] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈvælɪz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] .
trees torn up in distant valleys were coming down with the flood .
树木 撕裂 向上 在 遥远 山谷 是 未来 向下 和 这 洪水 :
远处山谷中被洪水冲毁的树木也随之倒下。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ðæt]
It seemed to him that he could not reasonably have expected to clear that
它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 合理 有 预期的 到 清除 那
[ˈɑ:bstək(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ɔ:g] - [ˈdraɪvər] ,
obstacle with a battalion of log - drivers ,
障碍 和 一个 营 的 日志 - 司机 ,
在他看来，指望靠一队伐木工人就能清除那个障碍是不现实的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈwɪri] [men] .
and he had only a handful of weary men .
和 他 有 仅有的 一个 少数 的 厌倦 男人 :
他手下只有寥寥几个疲惫不堪的人。

[stiɪl] [ðə; ði] [men] [went] [ɪn] , [ˈflaʊndərɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
Still the men went in , floundering knee - deep in the flood ,
仍然 这 男人 去 在 , 挣扎 膝盖 - 深的 在 这 洪水 ,
男人们还是下了水，在齐膝深的洪水中挣扎。

[ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ðæt] [baʊnd] [aɪ 'tiː]
along the submerged pile of stone and clutching at the piles that bound it
沿着 这 湮 桩 的 石头 和 紧握 在 这 堆 那 边界 它
[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [striːm] ['θretnd] [tuː; tə] [swiːp] [ðer; ðər] [fiːt] [frəm; frəm] ['ʌndər]
to save themselves when the stream threatened to sweep their feet from under
到 节省 他们自己 什么时候 这 溪流 威胁 到 扫 他们的 脚 从 在下面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们沿着被淹没的石堆，紧紧抓住固定石堆的石桩，以免被溪流冲走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [triː] , ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
until they came to the gap where the great tree , rolling in the grip of the
直到 他们 来了 到 这 差距 在哪里 这 伟大的 树 , 滚动 在 这 紧握 的 这
[tɔːrənt] ,
torrent ,
激流 ,

直到他们来到那道缺口，那里有一棵大树在湍急的河水中翻滚。

[θræft] [ɪts] ['graɪndɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] .
thrashed its grinding branches against the stone .
痛击 它是 研磨 分支 反对 这 石头 .

它用粗糙的枝条猛烈地撞击着石头。

[ðen] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ]
Then , though it was difficult to see how a man of them found a
然后 , 尽管 它 曾是 难的 到 看 如何 一个 男人 的 他们 成立 一个
['fɒthoʊld] ,
foothold ,
立足点 ,

然而，尽管很难看出他们中的一员是如何站稳脚跟的，

[ɔːr] [kept] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [trʌŋk] , [ðə; ði][bɪɡ]['æksɪz] [flæft] [ænd; ənd] [fel] ,
or kept it on the heaving trunk , the big axes flashed and fell ,
或者 保留 它 在 这 起伏 树干 , 这 大的 轴 闪光灯 和 跌倒 ,

或者把它放在摇晃的树干上，大斧头闪着光落下来，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jædʊʃi] ['fɪɡjərz] [ræn] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg][tuː; tə] [ətæk] [ðə; ði] ['mæsi]
while a few shadowy figures ran along the top of the log to attack the massy
尽管 一个 很少 阴暗的 数据 跑 沿着 这 顶部 的 这 日志 到 攻击 这 大
[bʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
butt across the opening .
屁股 穿过 这 开幕 .

与此同时，几个黑影沿着圆木的顶部奔跑，攻击洞口对面的庞大树桩。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] - ['wɔːtər] ,
It would have been arduous labour in daylight and at low - water ,
它 会 有 到过 艰巨 劳动 在 日光 和 在 低的 - 水 ,

在白天和低水位时，这将是一项艰苦的劳动。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [flʌd] [ænd; ənd][frɔːst][kʊd; kəd][duː]
but these were men who had faced the most that flood and frost could do
但 这些 是 男人 WHO 有 面对 这 最多 那 洪水 和 霜 可以 做
.
:
.

但这些人已经历了洪水和霜冻所能带来的最严峻的考验。

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
They set about their task in the dark ,
他们 放 关于 他们的 任务 在 这 黑暗的 ,

他们在黑暗中开始了他们的任务，

[fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [stiːl] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ʃoʊn]
for that land would have been a wilderness still if the men in it had shown
为了 那 土地 会 有 到过 一个 荒野 仍然 如果 这 男人 在 它 有 所示
[ðəm'selvz] [ʌn'duːli] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] ['iːðər] [laɪf] [ɔːr] [lɪm] .
themselves unduly careful of either life or limb .
他们自己 过度 小心 的 任何一个 生活 或者 肢 .

如果生活在这片土地上的人对生命或肢体过于小心谨慎，那么这片土地至今仍将是一片荒野。
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['bræntʃɪz] ['jiːldɪd] [br'niːθ] [ðə; ði] [ɡlɪntɪŋ] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] ['rɪvər]
The great branches yielded beneath the glinting blades , and went on down river
这 伟大的 分支 产生 下面 这 闪闪发光 刀片 , 和 去 在 向下 河
[ə'gen] , [bʌt; bət] ['neɪzmiθ] ,
again , but Nasmyth ,
再次 , 但 纳斯密斯 ,

粗壮的树枝在闪闪发光的叶片下屈服，继续顺流而下，但纳斯密斯，
[huː] [felt] [ðə; ði] [æks] - [hæft] [slɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɡriːsi] [hændz] , [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] .
who felt the axe - haft slip in his greasy hands , did not try to lead .
WHO 毛毡 这 斧头 - 半柄 滑 在 他的 腻 双手 , 做过 不是 尝试 到 带领 .
他感到斧柄从油腻的手中滑落，便没有试图带头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] -
It was sufficient if he could keep pace with the rest of the wood -
它 曾是 充足的 如果 他 可以 保持 步伐 和 这 休息 的 这 木头 -
[tʃɑːpərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
choppers , which was ,
直升机 , 哪个 曾是 ,
只要他能跟上其他伐木工人的步伐就足够了，而他确实做到了。

[æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] [men] , [riəd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
after all , a thing most men , reared as he had been , would certainly not
后 全部 , 一个 事物 最多 男人 , 饲养 作为 他 有 到过 , 会 当然 不是
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

毕竟，大多数像他这样成长起来的男人肯定不会做这种事。

更强大的力量(The Greater Power)

第4/19页

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɑ:nflɪkt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
The lust of conflict was upon him that night , and ,
这 欲望 的 冲突 曾是 之上 他 那 夜晚 , 和 ,
那晚, 他被好战的欲望所驱使,

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['æŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [hi:vd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [br'ni:θ]
balancing himself ankle - deep in water on the trunk that heaved and dipped beneath
平衡 他自己 踝 - 深的 在 水 在 这 树干 那 喘息 和 浸入 下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他站在树干上, 脚踝浸在水中, 树干在他身下起伏不定。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['trentʃənt] [sti:l] .
he swung the trenchant steel .
他 摇摆 这 尖锐的 钢 .
他挥舞着锋利的钢剑。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [greɪt] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ,
He felt that he was pitted against great primeval forces , and ,
他 毛毡 那 他 曾是 凹坑 反对 伟大的 原始 力量 , 和 ,
他感觉自己是在与强大的远古力量对抗, 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:dʒd] [veɪnz] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['drɪpɪŋ]
with the gorged veins rising on his forehead and the perspiration dripping
和 这 饱食 静脉 上升 在 他的 前额 和 这 汗 滴落
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
他额头上的青筋暴起, 汗水顺着身体往下滴。

['mænz] ['prɪmətɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
man's primitive pride and passions urged him to the struggle .
男人的 原始 自豪 和 激情 敦促 他 到 这 斗争 .
人类原始的骄傲和激情驱使他去奋斗。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ber] [lɔ:g][hi:; hi][dɪd]
How long it was before they had stripped the tree to a bare log he did
如何 长的 它 曾是 前 他们 有 脱衣舞 这 树 到 一个 裸 日志 他 做过
[nɔ:t] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,
他不知道他们花了多长时间才把树砍成光秃秃的树干。

[bʌt; bət] [twʌɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] toiled⁵⁴
but twice , as they toiled⁵⁴
但 两次 , 作为 他们 toiled⁵⁴

但两次, 正如他们辛勤劳作时所经历的那样⁵⁴

[ɑ:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ,
on , he saw a man splash into the river , and ,
在 , 他 锯 一个 男人 溅 进入 这 河 , 和 ,
接着, 他看到一个人扑通一声跳入河里, 然后,

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ˈedi] [brɪni:θ] [ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] [dæm] , [krɔ:l] , [ˈdrɪpɪŋ] , [aʊt] [əˈgen] ,
rising in the eddy beneath the submerged dam , crawl , dripping , out again ,
上升 在 这 涡流 下面 这 湮 坝 , 爬行 , 滴落 , 出去 再次 ,
在水下大坝下方的漩涡中上升, 爬行, 滴水, 再次出来,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [br'said] [ˈmætəwɔ:] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][hɪz; ɪz][æks] [əˈbʌv]
and at length he found himself beside Mattawa , whirling his axe above
和 在 长度 他 成立 他自己 旁 马塔瓦 , 旋转 他的 斧头 多于
[ə; ei] ˈwaɪdnɪŋ] [nɔ:tʃ] ,
a widening notch ,
一个 扩大 缺口 ,
最后他发现自己站在马塔瓦身边, 挥舞着斧头越过一道越来越宽的缺口。

[ænd; ənd] ˈki:pɪŋ] ˈrɪðmɪk] [stroʊk] .
and keeping rhythmic stroke .
和 保持 节奏 中风 .
并保持有节奏的划水。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪŋ] [hɪm'self] [ˈkredɪtəbli] [ðen] ,
He knew he was acquitting himself creditably then ,
他 知道 他 曾是 无罪释放 他自己 值得称赞地 然后 ,
他当时知道自己表现得相当出色。

[fɔ:r; fər][ˈmætəwɔ:] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪft] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
for Mattawa had swung the axe since he could lift it , and there are
为了 马塔瓦 有 摇摆 这 斧头 自从 他 可以 举起 它 , 和 那里 是
[men] ,
men ,
男人 ,
因为马塔瓦从能举起斧头起就开始挥舞它, 而且还有男人,

[ænd; ənd] [məˈkænɪks] , [tu:] , [hu:] [ˈkænɔ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] ˈbʊʃmən] [du:][ɪn][ə; ei]
and mechanics , too , who cannot learn to use it as the Bushmen do in a
和 机械学 , 也 , WHO 不能 学习 到 使用 它 作为 这 布须曼人 做 在 一个
[ˈlaɪftaɪm] ;
lifetime ;
寿命 ;
还有机械师, 他们穷尽一生也无法像布须曼人那样学会使用它;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [pers] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [ˈveri] [lɔ:n] .
but he also knew that he could not keep pace with his comrade very long .
但 他 还 知道 那 他 可以 不是 保持 步伐 和 他的 同志 非常 长的 .
但他也知道自己不可能一直跟上同伴的步伐。

[ɪn][ðə; ði] ˈmi:nwaɪl] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ˈeɪkɪŋ] ˈmʌslz] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk] ,
In the meanwhile , he held his aching muscles to their task ,
在 这 同时 , 他 握住 他的 疼痛 肌肉 到 他们的 任务 ,
与此同时, 他强忍着酸痛的肌肉继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈgli:mɪŋ] [bleɪdz] [wɜ:rl] [haɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv]
and the gleaming blades whirled high above their shoulders in the pale light of
和 这 闪闪发光 刀片 旋转 高的 多于 他们的 肩膀 在 这 苍白 光 的
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .
在皎洁的月光下, 闪亮的刀刃高高地在他们肩头旋转。

[æz; əz] [i:tʃ] [left] [ðə; ði] ˈwaɪdnɪŋ] [gæp][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈfɪrɪŋ] [daʊn] .
As each left the widening gap the other came shearing down .
作为 每个 左边 这 扩大 差距 这 其他 来了 剪切 向下 .
当它们各自离开越来越大的缝隙时, 另一半就猛地冲了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [plaɪɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈhæŋspaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]
The other men were now plying peevie and handspike at the butt of the log
这 其他 男人 是 现在 合奏 - 和 手扣 在 这 屁股 的 这 日志
,
.
.

其他人则在原木的底部用木棍和手钉敲打着。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmætəwɔː] [ˈtɔɪld] [ɑːn][əˈloʊn] ,
and he and Mattawa toiled on alone ,
和 他 和 马塔瓦 辛勤劳作 在 独自的 ,
.
他和马塔瓦独自继续辛勤劳作。

[tuː] [dɪm][ænd; ənd] [ˈjædʊʃi] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
two dim and shadowy figures in the midst of the flood ,
二 暗淡 和 阴暗的 数据 在 这 中间 的 这 洪水 ,
.
洪水之中有两个模糊不清的身影，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪbəz] , [ænd; ənd] [ˈmætəwɔː] [lept] [klɪr] .
until at last there was a rending of fibres , and Mattawa leapt clear .
直到 在 最后的 那里 曾是 一个 渲染 的 纤维 , 和 马塔瓦 跳跃 清除 .
.
最后纤维撕裂，马塔瓦纵身一跃。

“ [dʒʌmp] !
” Jump !
” 跳 !
.
.
.
“跳！”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .
.
.
他喘着气说。

“ [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] .
” She's going .
” 她是 去 .
.
.
她要走了。

“ [ˈneɪzmiθ] [dʒʌmpt] .
” Nasmyth jumped .
” 纳斯密斯 跳了起来 .
.
.
纳斯密斯跳了起来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
He went down in four or five feet of water ,
他 去 向下 在 四 或者 五 脚 的 水 ,
.
他潜入了四五英尺深的水中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði][lɔːg] [droʊv] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and had the sense to stay there while the log drove over him .
和 有 这 感觉 到 停留 那里 尽管 这 日志 驾驶 超过 他 .
.
他明智地待在那里，任由原木从他身上碾过。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [held] [ɑːn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˌdaʊnˈstriːm] [ˈɪntuː]
Then he came up , and clutching it , held on while it swept downstream into
然后 他 来了 向上 , 和 紧握 它 , 握住 在 尽管 它 扫荡 下游 进入
[ə; eɪ] [ˈslækər] [ˈedi] .
a slacker eddy .
一个 懒汉 涡流 .
.
然后他浮了上来，紧紧抓住它，任由它顺流而下，进入一个较缓的漩涡中。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈfɪgjərz] [əˈpærəntli] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
There were several other figures apparently clinging to the butt of it ,
那里 是 一些 其他 数据 显然 依恋 到 这 屁股 的 它 ,
还有几个人影似乎正攀附在它的尾部。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][slɪp] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌn][baɪ][wʌn] , [hiː; hi][let][goʊ] , [tuː] .
and when he saw them slip off into the river one by one , he let go , too .
和 什么时候 他 锯 他们 滑 离开 进入 这 河 一 经过 一 , 他 让 去 , 也 .
当他看到他们一个接一个地滑入河中时, 他也松开了手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtɜːrmɔɪl] , [wɪt] [həːld] [hɪm; ɪm]
He was swung out of the eddy into a white turmoil , which hurled him
他 曾是 摇摆 出去 的 这 涡流 进入 一个 白色的 动荡 , 哪个 投掷 他
[əˈgenst] [frɔːθ] - [læpt] [stoʊnz] ,
against froth - lapped stones ,
反对 泡沫 - 圈速 石头 ,
他被甩出漩涡, 落入一片白色的激流中, 激流将他抛向被泡沫拍打的石头上。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [faʊnd] [ʃʊr] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
but at length he found sure footing , and crawled up the bank ,
但 在 长度 他 成立 当然 立足点 , 和 爬行 向上 这 银行 ,
但最终他找到了立足点, 爬上了河岸。

[wɪt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [riːtɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
which most of his companions had reached before him .
哪个 最多 的 他的 同伴 有 达到 前 他 .
他的大多数同伴都比他先到达那里。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
When the others came up , he found that he was aching all over ,
什么时候 这 其他的 来了 向上 , 他 成立 那 他 曾是 疼痛 全部 超过 ,
当其他人上来后, 他发现自己浑身疼痛。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][ˈbædli] [bruːzd] .
and evidently was badly bruised .
和 显然 曾是 糟糕 瘀伤 .
显然他身上有多处瘀伤。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈʃɪvəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He stood still , shivering a little , and blinked at them .
他 站立 仍然 , 瑟瑟发抖 一个 小的 , 和 眨眼 在 他们 .
他站在那里, 微微颤抖着, 眨了眨眼看着他们。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You're all here ? " he said .
" 你是 全部 这里 ? " 他 说 .
“你们都到齐了吗?”他问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈæksɪz] ? " -
" Where are those axes ? " 55
" 在哪里 是 那些 轴 ? " -
“那些轴心在哪儿?”55

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
It appeared that most of them were in the river , which was not very
它 出现 那 最多 的 他们 是 在 这 河 , 哪个 曾是 不是 非常
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
astonishing ,
惊人 ,
看起来他们大部分都在河里, 这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˈkænɑːt] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for a man cannot reasonably be expected to swim through a flood with a
为了 一个 男人 不能 合理 是 预期的 到 游泳 通过 一个 洪水 和 一个
[bɪɡ][ækʃn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
big axe in his hand ,
大的 斧头 在 他的 手 ,

不能合理地指望一个人手里拿着一把大斧头游过洪水，

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [sed] [soʊ] , [ˈneɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and when somebody said so , Nasmyth made a little gesture of resignation .
和 什么时候 某人 说 所以 , 纳斯密斯 制成 一个 小的 手势 的 辞职 .

当有人这么说的时侯，纳斯密斯略微表示了无奈。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ɔːgz] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][paɪl] [ʌp] ,
“ Well , ” he said , “ the logs will just have to pile up ,
”出色地 , **”** 他 说 , **”** 这 日志 将要 只是 有 到 桩 向上 ,
“好吧,”他说,“这些木头只能堆起来了。”

[ɪf] [əˈhʌðər] [bɪɡ][wʌn] [kʌmz] [əˈbɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
if another big one comes along before the morning .
如果 其他 大的 一 来 沿着 前 这 早晨 .
如果明天早上之前还有另一场大地震发生。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] .
“ This was evident .
” 这 曾是 明显 .

这一点显而易见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈbædli] [bruːzd] , [æz; əz]
They were all dead weary , and most of them were badly bruised , as
他们 是 全部 死的 厌倦 , 和 最多 的 他们 是 糟糕 瘀伤 , 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他们都筋疲力尽，而且大多数人身上都有严重的瘀伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtruːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] , [waɪl] [ˈneɪzmiθ] [lɪmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .
and they trooped back to the shanty , while Nasmyth limped into his hut .
和 他们 成群结队 后退 到 这 棚屋 , 尽管 纳斯密斯 跛行 进入 他的 小屋 .

他们鱼贯返回棚屋，而纳斯密斯则一瘸一拐地走进自己的小屋。

[ˈneɪzmiθ] [sˈlʌft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈgɑːrmənts] ,
Nasmyth sloughed off his dripping garments ,
纳斯密斯 脱落 离开 他的 滴落 服装 ,
纳斯密斯脱掉了湿漉漉的衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] . -
and was asleep in five minutes after he had crawled into his bunk . 56
和 曾是 睡着了 在 五 分钟 后 他 有 爬行 进入 他的 假寐 . -
他爬进自己的铺位后，五分钟就睡着了。56

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm]
THE BREAKING OF THE DAM
这 打破 的 这 坝

决堤

[ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fænti] [wen] ['neɪzmiθ] [ə'wʊk] [ə'gen] ,
A faint grey light was creeping into the shanty when Nasmyth awoke again ,
一个 头晕的 灰色的 光 曾是 爬行 进入 这 棚屋 什么时候 纳斯密斯 醒来 再次 ,
纳斯密斯再次醒来时, 一丝微弱的灰光正缓缓照进小屋。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə]
and lay still for a minute or two , while his senses came slowly back to
和 躺 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 , 尽管 他的 感官 来了 缓慢地 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他静静地躺了一两分钟, 感觉慢慢恢复了。
[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['kɑ:nʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt]
The first thing of which he was definitely conscious was a physical discomfort
这 第一的 事物 的 哪个 他 曾是 确实 有意识的 曾是 一个 身体的 不适
[ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] ['peɪnf(ə)l] .
that rendered the least movement painful .
那 渲染 这 至少 移动 痛苦 .

他最先意识到的是身体上的不适, 哪怕最轻微的动作都会让他感到疼痛。
[hi:; hi] [felt] [sɔ:r] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [eɪk] [ɪn][wʌn] [hɪp] [ænd; ənd]
He felt sore all over , and there was a distressful ache in one hip and
他 毛毡 疮 全部 超过 , 和 那里 曾是 一个 令人痛苦的 疼痛 在 一 时髦的 和
['ʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他感觉浑身酸痛, 尤其是一侧髋部和肩膀, 疼痛难忍。
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:g] ,
which he fancied was the result of falling on the log ,
哪个 他 幻想 曾是 这 结果 的 坠落 在 这 日志 ,
他认为这是摔在圆木上的结果。

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bəʊldərz] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪdz] [θru:] [wɪtʃ]
or perhaps of having been hurled against the boulders by the rapids through which
或者 也许 的 拥有 到过 投掷 反对 这 巨石 经过 这 急流 通过 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
he had reached the bank .
他 有 达到 这 银行 .

或许是被湍急的水流抛向岸边的巨石。
[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,
His physical condition did not trouble him seriously ,
他的 身体的 状况 做过 不是 麻烦 他 严重地 ,
他的身体状况并没有给他带来严重困扰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mʌskjələr] ['wɪrɪnəs] ,
for he had grown more or less accustomed to muscular weariness ,
为了 他 有 生长 更多的 或者较少的 习惯 到 肌肉发达的 疲劳 ,
因为他已经或多或少习惯了肌肉疲劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [peɪnz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɔɪlɪŋ] [ɔ:n] [aʊərz] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] ,
and the cramping pains which spring from toiling long hours in cold water ,
和 这 抽筋 疼痛 哪个 春天 从 辛勤劳作 长的 小时 在 寒冷的 水 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
以及长时间在冷水中劳作引起的痉挛性疼痛, 还有,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ,
although he made a grimace , as he raised himself a trifle ,
虽然 他 制成 一个 鬼脸 , 作为 他 提高 他自己 一个 琐事 ,
虽然他做了个鬼脸,但他还是抬起了一块小蛋糕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [aʊt'saɪd] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
it was the sound outside that occupied most of his attention .
它 曾是 这 声音 外部 那 占领 最多 的 他的 注意力 .
外面的声音占据了他大部分的注意力。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] ,
The door stood open , as he had left it , and a clean ,
这 门 站立 打开 , 作为 他 有 左边 它 , 和 一个 干净的 ,
门敞开着,就像他离开时那样,干净整洁。

[kəʊld] [er] [ðæt] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd] ['si:dər] ,
cold air that stirred his blood came in , with the smell of fir and cedar ,
寒冷的 空气 那 搅拌 他的 血 来了 在 , 和 这 闻 的 冷杉 和 雪松 ,
一股刺骨的冷空气涌入,伴随着冷杉和雪松的香气。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:pər] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt]
but what he noticed was the deeper tone in the roar of the river that
但 什么 他 注意到 曾是 这 更深 语气 在 这 吼 的 这 河 那
[si:md] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] ['sɔ:nərəs] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [paɪnz] .
seemed flung back in sonorous antiphones by the climbing pines .
似乎 扔 后退 在 响亮的 对唱 经过 这 攀登 松树 .
但他注意到的是,河水咆哮声中蕴含着更深沉的音调,仿佛被攀援的松树以悠扬的对唱形式反射回来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)]
It had occurred to him on other occasions when he was in a fanciful
它 有 发生 到 他 在 其他 场合 什么时候 他 曾是 在 一个 奇幻的
[mu:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [benɪ'dɪsətɪ] ,
mood that they were singing a majestic Benedicite ,
情绪 那 他们 是 歌唱 一个 雄伟 贝内迪西特 ,
在其他一些他心生幻想的时候,他曾突然想到,他们正在唱一首雄伟的《赞美诗》。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zɪli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [nɒʊt] [ɪn][ðə; ði]
but just then he was uneasily conscious that there was a new note in the
但 只是 然后 他 曾是 不安地 有意识的 那 那里 曾是 一个 新的 笔记 在 这
[greɪt] [ri'və:bəreɪtɪŋ] ['hɑ:mənɪz] .
great reverberating harmonies .
伟大的 回响 和声 .
但就在这时,他不安地意识到,在宏大的回响和声中出现了一个新的音符。

['stɜ:tli] [paɪn][ænd; ənd] ['tʌʊərɪŋ] ['si:dər][hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [tu:] ,
Stately pine and towering cedar had raised their voices , too ,
庄严 松树 和 参天 雪松 有 提高 他们的 声音 , 也 ,
挺拔的松树和高耸的雪松也发出了它们的低语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['weɪlɪŋ] [fel] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
and a wild wailing fell through the long waves of sound from the highest
和 一个 荒野 哀嚎 跌倒 通过 这 长的 波浪 的 声音 从 这 最高
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of them on the crest of the hill .
的 他们 在 这 波峰 的 这 爬坡道 .
一声凄厉的哀嚎从山顶最高处传来,穿过长长的声波。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] the57
It was evident that a fresh breeze was blowing down the57
它 曾是 明显 那 一个 新鲜的 微风 曾是 吹 向下 the57
很明显,一股清风正从57号公路吹来。

[ˈvæli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ˈfɑ:rðər] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
valley , **and** , **as** **it** **must** **have** **swept** **the** **hollow** **farther** **up** **among** **the**
谷 , 和 , 作为 它 必须 有 扫荡 这 空洞的 更远 向上 之中 这
[ˈreɪndʒɪz] ,
ranges ,
范围 ,

山谷, 而且, 由于它必定将山谷更远处的山脉席卷而来,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blu:] [leɪk] ,
which **was** **filled** **with** **a** **deep** **blue** **lake** ,
哪个 曾是 已填 和 一个 深的 蓝色的 湖 ,
湖面呈深蓝色,

[ˈneɪzmiθ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [draɪv] [æt; ət] [li:st] [əˈnʌðər] [fʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
Nasmyth realized that it would drive at least another foot of water into the river
纳斯密斯 已实现 那 它 会 驾驶 在 至少 其他 脚 的 水 进入 这 河
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [set] [əˈdrɪft] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [bɔ:gz] [ðæt] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊldərz] .
as well as set adrift the giant logs that lay among the boulders .
作为 出色地 作为 放 漂流 这 巨大的 日志 那 躺 之中 这 巨石 .

纳斯密斯意识到, 这样做至少会使河水再增加一英尺, 还会使散落在巨石间的大木头漂走。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi; hi] [ˈfænsɪd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hæf] -
Even then they were , **he** **fancied** , **in all probability driving down upon his half** -
甚至 然后 他们 是 , 他 幻想 , 在 全部 可能性 驾驶 向下 之上 他的 一半 -
[ˈfɪnɪft] [dæm] .
finished dam .
完成的 坝 .

他心想, 即便在那时, 他们很可能也正朝着他那尚未完工的大坝驶来。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [hi; hi] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Rousing himself with an effort , **he** **clambered out** **of** **his bunk** ,
振奋人心的 他自己 和 一个 努力 , 他 攀爬 出去 的 他的 假寐 ,
他费力地起身, 爬下了床铺。

[ænd; ənd] [ðen] [gript] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [hɑ:rd] ,
and then gripped the little table hard ,
和 然后 紧握 这 小的 桌子 难的 ,
然后他紧紧抓住小桌子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈhɔ:rəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [keɪm] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
for his hip **pained** **him** **horribly** **as** **his** **weight** **came upon it** .
为了 他的 时髦的 痛苦 他 糟糕透了 作为 他的 重量 来了 之上 它 .
因为他的体重压在髋部时, 髋部剧痛难忍。

[ðen] , [æz; əz][hi; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Then , **as** **he** **struggled into his clothing** , **there** **was** **a** **heavy thud** **outside** ,
然后 , 作为 他 挣扎 进入 他的 衣服 , 那里 曾是 一个 重的 砰的一声 外部 ,
这时, 他正费力地穿衣服, 外面传来一声沉闷的撞击声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] ,
that **was** **followed by** **a** **crashing** **and** **grinding** ,
那 曾是 随后 经过 一个 崩溃 和 研磨 ,
随后传来一阵碰撞和摩擦声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [mæn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] .
and **a** **gasping** **man** **appeared in the door** **of** **the shanty** .
和 一个 喘息 男人 出现 在 这 门 的 这 棚屋 .
一个气喘吁吁的男人出现在棚屋门口。

" [bɪɡ][bɔ:g] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rʌŋ] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] .
" **Big log across the run** , " **he** **cried** , " **three** **or** **four** **more** **of** **them** **coming along** .
" 大的 日志 穿过 这 跑步 , " 他 哭 , " 三 或者 四 更多的 的 他们 未来 沿着 .
"跑道上有一根大圆木,"他喊道, "还有三四根圆木正往这边过来。"

” [ˈneɪzmiθ] , [hu:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] ,
” **Nasmyth** , **who said nothing** , **set his lips tight** ,
” 纳斯密斯 , WHO 说 没有什么 , 放 他的 嘴唇 紧的 ,

纳斯密斯一言不发, 紧紧抿着嘴唇。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjæntɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] .
and was out of the shanty in another moment or two .
和 曾是 出去 的 这 棚屋 在 其他 片刻 或者 二 .

又过了一两分钟, 他就离开了那间简陋的小屋。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈefərt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] , [ɪn] [ɔ:l]
A glance at the river showed him that any effort he could make would , in all
一个 瞥一眼 在 这 河 显示 他 那 任何 努力 他 可以 制作 会 , 在 全部
[ˌprɔ:bəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

他瞥了一眼河面, 便明白自己所做的任何努力, 很可能都无济于事。

[bi:; bi] [ˈfju:t(ə)l] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪdɪd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd]
be futile ; but he and the others waded out into the flood and
是 徒劳 ; 但 他 和 这 其他的 涉水 出去 进入 这 洪水 和
[ˈri:kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
recommended the struggle .
重新开始 这 斗争 .

徒劳无功; 但他和同伴们还是趟入洪水, 重新开始了战斗。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [oʊd] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
That , at least , was a thing they owed to themselves ,
那 , 在 至少 , 曾是 一个 事物 他们 欠款 到 他们自己 ,

至少, 这是他们应该对自己做的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]
and they toiled for an hour or two very much as they had done in the
和 他们 辛勤劳作 为了 一个 小时 或者 二 非常 很多 作为 他们 有 完毕 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

他们像在黑暗中一样, 又辛勤劳作了一两个小时;

[ˈoʊnli] [ðæt] [freʃ] [bɔ:gz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
only that fresh logs were now coming down on them every few minutes ,
仅有的 那 新鲜的 日志 是 现在 未来 向下 在 他们 每一个 很少 分钟 ,

只是现在每隔几分钟就会有新的原木落下来砸在他们身上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] .
and at last they recognized that they were beaten .
和 在 最后的 他们 认可 那 他们 是 被打败 .

最后他们意识到自己输了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [dɪˈdʒektɪdli] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ðoʊ] [hi:; hi]
Then they went back dejectedly , and Nasmyth sat down to breakfast , though he
然后 他们 去 后退 沮丧地 , 和 纳斯密斯 卫星 向下 到 早餐 , 尽管 他
[hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] .
had very little appetite .
有 非常 小的 食欲 .

然后他们垂头丧气地回去了, 纳斯密斯坐下来吃早餐, 尽管他没什么胃口。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] [ðæt] [deɪ] .
He felt that all the strength he had would be needed that day .
他 毛毡 那 全部 这 力量 他 有 会 是 需要 那 天 .

他觉得那天他需要使出浑身解数。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlaɪtɪd] [paɪp][ænd; ənd]
After breakfast he lay among the boulders gnawing his unlighted pipe and
后 早餐 他 躺 之中 这 巨石 啃咬 他的 未点亮 管道 和
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [ðæt] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [graʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [paɪlz]
watching the growing mass of driftwood that chafed and ground against the piles
观看 这 生长 大量的 的 浮木 那 擦伤 和 地面 反对 这 堆
[ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
of the dam .
的 这 坝 .

早餐后，他躺在巨石间，啃着未点燃的烟斗，看着越来越大的浮木摩擦着大坝的桩柱，发出刺耳的摩擦声。
[ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][dæm] [naʊ] .
Nothing , he recognized , could save the dam now .
没有什么 , 他 认可 , 可以 节省 这 坝 现在 .
他意识到，现在什么都救不了这座大坝了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪlz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [bækt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
It was bound to go , for the piles were only partly backed with stone ,
它 曾是 边界 到 去 , 为了 这 堆 是 仅有的 部分 支持的 和 石头 ,
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ,

它注定会倒塌，因为这些桩只有一部分是用石头支撑的，而且，
[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [men] [duː][naːt] [bɪld] [ɪn] [ðæt] [nuː] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in any case , men do not build in that new country as they do in England .
在 任何 案件 , 男人 做 不是 建造 在 那 新的 国家 作为 他们 做 在 英格兰 .
总之，在那个新国家，人们的建造方式与在英国的建造方式截然不同。

[ðer; ðər] needs58
Their needs58
他们的 needs58

他们需求58
[ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
are constantly varying , and their works are intended merely to serve the
是 不断地 变化 , 和 他们的 作品 是 故意的 仅仅 到 服务 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
purpose of the hour .
目的 的 这 小时 .

他们的作品不断变化，其目的仅仅是为了服务于当下。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkʌntri] ,
It is a growing country ,
它 是 一个 生长 国家 ,
这是一个正在发展中的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪl] [naːt][biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ]
and the men in it know that the next generation will not be content with
和 这 男人 在 它 知道 那 这 下一个 一代 将要 不是 是 内容 和
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ,
anything that they can do ,
任何事物 那 他们 能 做 ,

而身处其中的男人们也明白，下一代不会满足于他们所能做的一切。
[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
and , what is more to the purpose ,
和 , 什么 是 更多的 到 这 目的 ,
而且，更重要的是，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪfɪ(ə)nt] [ɪn] [ə'hʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
they themselves will want something bigger and more efficient in another year or two .
他们 他们自己 将要 想 某物 大 和 更多的 高效的 在 其他 年 或者 二 .

再过一两年，他们自己也会想要更大、更高效的东西。

[hens] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [freɪl][ænd; ənd] ['tempəreri] ['strʌktər] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [æz; əz]
Hence the dam was a somewhat frail and temporary structure of timber as
因此 这 坝 曾是 一个 有些 脆弱 和 暂时的 结构 的 木材 作为
[wel] [æz; əz] [stoʊn] ,
well as stone ,
出色地 作为 石头 ,

因此，这座大坝是由木材和石头建造的，结构较为脆弱且临时。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn]
but it would probably have done what was asked of it had it been
但 它 会 大概 有 完毕 什么 曾是 问 的 它 有 它 到过
[kəm'pliːtɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌdz] [set][ɪn] .
completed before the floods set in .
完全的 前 这 洪水 放 在 .

但如果它在洪水来临之前完工，它很可能已经完成了被要求做的事情。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

['neɪzmiθ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] .
Nasmyth knew that he would see the end of it before another hour slipped by .
纳斯密斯 知道 那 他 会 看 这 结尾 的 它 前 其他 小时 滑倒了 经过 .

纳斯密斯知道，再过一个小时，他就能看到这一切的结束。

[aɪ 'tiː] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It came even sooner than he had expected .
它 来了 甚至 很快 比 他 有 预期的 .

比他预想的还要快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] ; [ðə; ði][paɪlz] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [kə'læpst] ,
There was a dull crash ; the piles that rose above the flood collapsed ,
那里 曾是 一个 乏味的 碰撞 ; 这 堆 那 玫瑰 多于 这 洪水 倒塌 ,
一声沉闷的巨响；高出洪水面的桩柱坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ['tɪmbər] [droʊv] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [dæm] .
and the mass of grinding timber drove on across the ruined dam .
和 这 大量的 的 研磨 木材 驾驶 在 穿过 这 毁坏 坝 .

碾碎的木材大军继续驶过残破的水坝。

[ðen] ['neɪzmiθ] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['wɪrəli] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃæntɪ] .
Then Nasmyth rose , and , stretching himself wearily , went back to his shanty .
然后 纳斯密斯 玫瑰 , 和 , 伸展 他自己 疲劳 , 去 后退 到 他的 棚屋 .

然后纳斯密斯起身，疲惫地伸了个懒腰，回到了他的小屋。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .
He felt he could not face the sympathy of his workmen .
他 毛毡 他 可以 不是 脸 这 同情 的 他的 工人 .

他觉得自己无法面对工人们的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] ['fɪzɪk(ə)] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [blæk]
He was still sitting there in a state of utter physical weariness and black
他 曾是 仍然 坐着 那里 在 一个 状态 的 说出 身体的 疲劳 和 黑色的
[dɪ'dʒekʃn] ,
dejection ,
沮丧 ,

他仍然坐在那里，一副极度疲惫、沮丧不已的样子。

[wen] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɹv; əv][ðə; ði] [æftə'nu:n] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wɹz; wəz]['kwaɪətli] ['oʊpənd] ,
when , towards the middle of the afternoon , the door was quietly opened ,
 什么时候 , 向 这 中间 的 这 下午 , 这 门 曾是 悄悄 打开 ,
 [ænd; ənd] ['bɔ:rə] - [keɪm] [ɪn] .
and Laura Waynefleet came in .
 和 劳拉 - 来了 在 .

下午时分，门悄悄地打开了，劳拉·韦恩弗利特走了进来。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membə] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns][ɔːr] [twɑːs] [æt; ət][ðə; ði]
She looked at him as he remembered she had done once or twice at the
 她 看起来 在 他 作为 他 记得 她 有 完毕 一次 或者 两次 在 这
 [ræntʃ] ,
ranch ,
 牧场 ,

她看着他，他想起她在农场时也曾一两次这样做过。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl]
with compassion in her eyes , and he was a little astonished to feel
 和 同情 在 她 眼睛 , 和 他 曾是 一个 小的 惊讶 到 感觉
 [ðæt] ,
that ,
 那 ,

她眼中流露出怜悯之情，他对此感到有些惊讶。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [hɜːr; həʀ] ['pɪtɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
instead of bringing him consolation , her pity hurt him .
 反而 的 带来 他 安慰 , 她 遗憾 伤害 他 .

她的怜悯非但没有安慰他, 反而伤害了他。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ]
Then he felt the blood rise to his face , and he looked away from her
 然后 他 手沾 这 而 上升 到 他的 脸 , 和 他 看起来 离开 从 她

然后他感到脸颊发烫，便别过脸去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" You have heard already ? " he asked .

" 你 有 听到 已经 ? " 他 问 .

“你已经听说了吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] [d̥ə; ði] [gɜ:rl] ['sɔ:ftli] .
“ **Yes** , ” **said** **the** **girl** **softly** .
“ 是的 , ” 说 这 女孩 轻轻 .

“是的,”女孩轻声说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [d̥ə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊld] [em 'i:] [ðer; ðər] .

“ I was at the settlement , and they told me there .

“ 我 曾是 在 这 沉降 , 和 他们 讲述 我 那里 .

“我当时在定居点，他们在那里告诉我的。”

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] .

I am so sorry .

我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉

“ [ˈneɪzmiθ] [wɪnst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [juː; jə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst]
“ **Nasmyth winced** , **but he contrived to say** , “ **Thank you** , “ **and then glanced**
“ 纳斯密斯 畏缩 , 但 他 人为的 到 说 , “ 感谢 你 , “ 和 然后 瞥了一眼
[raʊnd] [ðə; ði][ʌnˈtɑɪdi] [ˈjænti] ,
round the untidy shanty ,
圆形的 这 凌乱 棚屋 ,
纳斯密斯畏缩了一下, 但还是勉强说了声“谢谢”, 然后环顾了一下这间凌乱的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] .
which was strewn with dripping clothes .
哪个 曾是 散落的 和 滴落 衣服 .

地上散落着滴水的衣服。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər]
“ **Of course** , “ **he added** , “ **it is something to know that I have your**
“ 的 课程 , “ 他 额外 , “ 它 是 某物 到 知道 那 我 有 你的
[sɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

“当然,”他补充道,“知道我得到了你们的同情,这让我感到很欣慰;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [juː; jə] [hɪr] .
but I must not keep you here .
但 我 必须 不是 保持 你 这里 .

但我不能把你留在这里。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtæktfʃ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ˈbɔːrə] [smaɪld] .
“ **It was not a tactful speech** , **but Laura smiled** .
“ 它 曾是 不是 一个 委婉 演讲 , 但 劳拉 微笑 .

“这番话并不委婉,但劳拉笑了。”

“ I59
“ **I59**
“ I59

“I59

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
meant to take you out , “ **she said** .
意思是 到 拿 你 出去 , “ 她 说 .

“本来是想带你出去的,”她说。

“ [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈbruːdɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][dæm] [went] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt]
“ **You have been sitting here brooding since the dam went** , **and from what**
“ 你 有 到过 坐着 这里 沉思 自从 这 坝 去 , 和 从 什么
[ˈmætəwɔː] [toʊld][em ˈiː] ,
Mattawa told me ,
马塔瓦 讲述 我 ,

“自从水坝溃决以来,你就一直坐在这里闷闷不乐,而且据马塔瓦告诉我的那样,

[juː; jə] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈdɪnər] . “
you haven't had any dinner . “
你 还没有 有 任何 晚餐 . “

你还没吃晚饭呢。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈneɪzmiθ] ; “ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] .
“ **No** , “ **said Nasmyth** ; “ **now I come to think of it** , **I don't believe I have** .
“ 不 , “ 说 纳斯密斯 ; “ 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 相信 我 有 .

“不,”纳斯密斯说;“现在想想,我想我没有。”

[aɪm][nɑːt] [ʃɔː] [ɪts] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] . “
I'm not sure it's very astonishing . “
我是 不是 当然 它是 非常 惊人 . “

我不确定这是否令人非常惊讶。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] [ə'veɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [meɪk] [ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
“ **Then we'll go away somewhere and make tea among the pines .**
“ 然后 出色地 去 离开 某处 和 制作 茶 之中 这 松树 .
“然后我们去某个地方，在松树林里泡茶。”

“ ['neɪzmiθ] [glɑ:nst] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
“ **Nasmyth glanced suggestively at his attire .**
“ 纳斯密斯 瞥了一眼 暗示性地 在 他的 服装 .
纳斯密斯意味深长地瞥了一眼他的穿着。

[hɪz; ɪz] [dʌk] ['dʒækɪt][hæd; həd] ['rʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['bʌt(ə)n]
His duck jacket had shrunk with constant wetting , and would not button
他的 鸭子 夹克 有 缩小 和 持续的 润湿 , 和 会 不是 按钮
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] [blu:] [ʒɜ:rt] ,
across the old blue shirt ,
穿过 这 老的 蓝色的 衬衫 ,
他的鸭绒外套因为经常被水浸湿而缩水了，扣子扣不上，也套不上那件旧蓝衬衫了。

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [nek] .
which fell apart at his bronzed neck .
哪个 跌倒 除 在 他的 古铜色 脖子 .
他的青铜色脖颈处，它突然断裂了。

[ðə; ði] [sli:vz] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [drɔ:n] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
The sleeves had also drawn up from his wrists ,
这 袖子 有 还 绘制 向上 从 他的 手腕 ,
他的袖子也从手腕处向上卷了起来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'du:li] ['prɑ:mɪnənt] .
and left the backs of his hands unduly prominent .
和 左边 这 背部 的 他的 双手 过度 著名的 .
并且使他的手背显得格外突出。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['ska:d] ,
His hands were scarred ,
他的 双手 是 疤痕 ,
他的双手有伤疤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [bru:zd] [wɜr] [ðə; ði] ['hæmə] - [hed] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
and the fingers were bruised where the hammer - head had fallen on them
和 这 手指 是 瘀伤 在哪里 这 锤 - 头 有 倒下 在 他们
[ɪn] [wet] ['weðər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] .
in wet weather as it glanced from the drill .
在 湿的 天气 作为 它 瞥了一眼 从 这 钻头 .

潮湿的天气里，锤头从钻头上滑落，砸在手指上，导致手指淤青。
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [laɪt] ['flaʊərd] [prɪnt] .
The girl was immaculate in a white hat and a dress of light flowered print .
这 女孩 曾是 完美无瑕 在 一个 白色的 帽子 和 一个 裙子 的 光 开花的 打印 .
女孩头戴白色帽子，身穿浅色碎花连衣裙，显得十分整洁。

“ [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Do I look like going on a picnic with you ? ” he said .**
“ 做 我 看 喜欢 去 在 一个 野餐 和 你 ? ” 他 说 .
“你觉得我会跟你一起去野餐吗？”他问道。

“ [ðə; ði] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [pə'zes] [ɑ:r; ər][ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] .
“ **The few other things I possess are in much the same condition .**
“ 这 很少 其他 事物 我 具有 是 在 很多 这 相同的 状况 .
“我拥有的其他几件东西也都差不多是这个状态。”

“ [ˈlɔːrə] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ **Laura had naturally noticed the state of his attire , but it was his**
“ 劳拉 有 自然 注意到 这 状态 的 他的 服装 , 但 它 曾是 他的
[feɪs] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
face that troubled her :
脸 那 麻烦 她 :
劳拉自然注意到了他的衣着状况, 但真正让她感到不安的是他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] .
It was haggard and his eyes were heavy .
它 曾是 枯槁 和 他的 眼睛 是 重的 .
他面容憔悴, 双眼沉重。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɡriːʃn] [taɪp] ,
As she had decided long before , it was a face of Grecian type ,
作为 她 有 决定 长的 前 , 它 曾是 一个 脸 的 希腊 类型 ,
正如她很久以前就认定的那样, 这是一张希腊式的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈroʊmən] .
and she would sooner have had it Roman .
和 她 会 很快 有 有 它 罗马 .
她宁愿要罗马人。

[ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
This man , she felt , was too sensitive , and apt to yield to sudden impulses ,
这 男人 , 她 毛毡 , 曾是 也 敏感的 , 和 易于 到 屈服 到 突然 冲动 ,
她觉得这个人太敏感了, 容易冲动行事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and just then her heart ached over him .
和 只是 然后 她 心 疼痛 超过 他 .
就在那一刻, 她为他感到心痛。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [læf] .
Still , she contrived to laugh .
仍然 , 她 人为的 到 笑 .
尽管如此, 她还是强颜欢笑。

“ [ɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !
“呸! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 :
她说。

“ [aɪ][toʊld] [ˈmætəwɔː] [tuː; tə][get][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈredi] .
“ **I told Mattawa to get me a few things ready .**
“ 我 讲述 马塔瓦 到 得到 我 一个 很少 事物 准备好 :
“我告诉马塔瓦帮我准备一些东西。”

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] ,
“ **Nasmyth followed her out of the shanty ,**
“ 纳斯密斯 随后 她 出去 的 这 棚屋 ,
纳斯密斯跟着她走出了棚屋,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] ['sʌmbəːdi] [hæd; həd] [left]
and when he had picked up the basket and kettle somebody had left
和 什么时候 他 有 挑选 向上 这 篮子 和 壶 某人 有 左边
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

当他拿起别人留在门口的篮子和水壶时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she turned to him .
她 转向 到 他 .

她转向他。

“ [wer] [jæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Where shall we go ?** ” **she asked .**
“ 在哪里 将 我们 去 ? ” 她 问 .

“我们去哪儿呢？”她问道。

“ [ˈeniwer] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] , “ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”
“ **Anywhere ,** ” **said Nasmyth ,** “ **that is , as long as it's away from the river .** ”
“ 任何地方 , ” 说 纳斯密斯 , “ 那 是 , 作为 长的 作为 它是 离开 从 这 河 . ”

60

“哪里都行，”纳斯密斯说，“只要远离河流就行。”60

[ˈlɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [flʌd] ,
Laura saw the shrinking in his eyes as he gazed at the swirling flood ,
劳拉 锯 这 收缩 在 他的 眼睛 作为 他 凝视 在 这 旋转 洪水 ,

劳拉看到他凝视着翻滚的洪水时，眼神变得畏缩起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri]
and though she was sorry for him , it roused in her a momentary
和 尽管 她 曾是 对不起 为了 他 , 它 唤醒 在 她 一个 瞬间

[spɑːrk][ʌv; əv] [ˈæŋɡər] .
spark of anger .
火花 的 愤怒 .

虽然她为他感到难过，但同时也激起了她一瞬间的愤怒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [paɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
Then she went with him up the hillside beneath the climbing pines until they
然后 她 去 和 他 向上 这 山坡 下面 这 攀登 松树 直到 他们
[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ˈhɑːləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
reached a shadowy hollow near the crest of it ,
达到 一个 阴暗的 空洞的 靠近 这 波峰 的 它 ,

然后她陪他沿着山坡向上走，穿过攀援的松树，直到他们到达山顶附近一个阴暗的洼地。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] .
out of which a little stream trickled down .
出去 的 哪个 一个 小的 溪流 涓涓细流 向下 .

一条小溪从那里潺潺流下。

“ [naʊ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [waɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Now light a fire , while I see what there is in the basket ,** ” **she said .**
“ 现在 光 一个 火 , 尽管 我 看 什么 那里 是 在 这 篮子 , ” 她 说 .

“现在生火，让我看看篮子里有什么，”她说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [traʊt] , [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæg][ʌv; əv] [self] -
She found a splendid trout , a packet of tea , and a little bag of self -
她 成立 一个 灿烂 鳟鱼 , 一个 包 的 茶 , 和 一个 小的 包 的 自己 -
[ˈreɪzɪŋ] [ˈflaʊər] ,
raising flour ,
提高 面粉 ,

她找到了一条漂亮的鳟鱼、一包茶叶和一小袋自发粉。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsʌndrɪz] ,
among other sundries ,
之中 其他 杂项 ,

以及其他杂物

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈneɪzmiθ] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈflæpdʒæk][ænd; ənd]
and for the next half - hour she kept Nasmyth busy making flapjacks and
和 为了 这 下一个 一半 - 小时 她 保留 纳斯密斯 忙碌的 制作 煎饼 和
[ˈfraɪɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] .
frying the trout .
煎炸 这 鳟鱼 .

接下来的半个小时里，她让纳斯密斯忙着做煎饼和煎鳟鱼。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈneɪzmiθ]
Then they sat down to a simple meal , and when it was over , Nasmyth
然后 他们 卫星 向下 到 一个 简单的 一顿饭 , 和 什么时候 它 曾是 超过 , 纳斯密斯
[læft] .
laughed .
笑了 .

然后他们坐下来吃了一顿简单的饭菜，饭后，纳斯密斯笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈstʌːnɪʃɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
" **It's a little astonishing , in view of how I felt at breakfast , but there's**
" 它是 一个 小的 惊人 , 在 看法 的 如何 我 毛毡 在 早餐 , 但 有
[ˈnʌθɪŋ] [left] ,
nothing left ,
没有什么 左边 ,

“考虑到我早餐时的感受，这有点令人惊讶，但真的什么都没剩下。”

" [hiː; hi] [said] .
" **he sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪn][wʌn] [wei] [ðə; ði] [ədˈmɪʃənz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hjuːˈmɪliətɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [maɪˈself] [əˈɡen] . "
" **In one way the admission's a little humiliating , but I almost feel myself again . "**
" 在 一 方式 这 入学 一个 小的 羞辱 , 但 我 几乎 感觉 我 再次 . "
"从某种程度上来说，承认这一点有点屈辱，但我感觉自己又重新找回了自己。"

" [ɪts] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed]
" **It's supposed to be a very natural one in the case of a man , "** said
" 它是 据称 到 是 一个 非常 自然的 一 在 这 案件 的 一个 男人 , " 说
[ˈbɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“对男人来说，这应该是件非常自然的事情，”劳拉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You can smoke if you like .**
" 你 能 抽烟 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，你可以抽烟。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jə] .

I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 :

我想和你谈谈。

” [ˈneɪzmiθ] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] ,
” **Nasmyth stretched himself out on the other side of the fire , and Laura ,**
” 纳斯密斯 拉伸 他自己 出去 在 这 其他 边 的 这 火 , 和 劳拉 ,
[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
leaning forward a little ,
倾斜 向前 一个 小的 ,

纳斯密斯在火堆的另一边伸展开身体，劳拉微微向前倾身，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 :

我看了他一眼。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] , [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈi:zi] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] .
Without knowing exactly why , he felt somewhat uneasy beneath her gaze .
没有 会心 确切地 为什么 , 他 毛毡 有些 不安 下面 她 目光 .
他不知道为什么，但在她的注视下，他感到有些不安。

” [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
” **Now , she said , I would like to hear what you are going to do .**
” 现在 , ” 她 说 , ” 我 会 喜欢 到 听到 什么 你 是 去 到 做 .
“现在,”她说,“我想听听你打算怎么做。”

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈru:f(ə)] [ˈdʒestʃər] .
” **The man made a little rueful gesture .**
” 这 男人 制成 一个 小的 懊悔的 手势 .
“那人略带懊恼地做了个手势。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **I don't know .**
” 我 不 知道 :

“我不知道。

[tʃɑ:p] [tri:z] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈræntʃər] , [moʊst] [ˈpra:bəbli] - - [ɪn][fækt] ,
Chop trees again for some rancher , most probably - - in fact ,
劈 树木 再次 为了 一些 牧场主 , 最多 大概 - - 在 事实 ,
很可能又要替某个牧场主砍树了——事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv][em ˈi:] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ræntʃ] - [hænd] . ”
I was wondering whether you would have me back as a ranch - hand . ”
我 曾是 好奇 无论 你 会 有 我 后退 作为 一个 牧场 - 手 . ”
我想知道你是否还会让我回去当牧场工人。

” [ɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈʃɑ:rpli] , [waɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] [krept] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
” **Ah ! she cried the girl sharply , while a trace of hardness crept into her eyes ,**
” 啊 ! ” 哭 这 女孩 尖锐地 , 尽管 一个 痕迹 的 硬度 悄悄地爬 进入 她 眼睛 ,
“啊！”女孩尖锐地叫了一声，眼神中闪过一丝冷漠。

” [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
” **that is very much what I expected .**
” 那 是 非常 很多 什么 我 预期的 :

“这完全符合我的预期。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [aɪ][eɪ ˈem][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæv; həv] ,
As it happens , I am far from satisfied with the man we have ,
作为 它 发生 , 我 是 远的 从 使满意 和 这 男人 我们 有 ,
事实上，我对我们现在的伴侣远不满意。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] . " -
but I should not think of replacing him with you just now . " 61
 但 我 应该 不是 思考 的 替换 他 和 你 只是 现在 : " -
 但我现在还不应该考虑用你来代替他。”61

[ˈneɪzmiθ] [wɪnst] ,
Nasmyth winced ,
 纳斯密斯 畏缩 ,

纳斯密斯畏缩了一下，

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [bɪˈgaɪl] [hɜ:r; hər]
and it was characteristic of him that he endeavoured to beguile her
 和 它 曾是 特征 的 他 那 他 努力 到 欺骗 她
 [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃi] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][ɪn] [vju:] .
away from the object she evidently had in view .
 离开 从 这 目的 她 显然 有 在 看法 :
 而他的典型特征就是试图引诱她放弃她显然心仪的目标。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter with the man ? " he asked .
 " 是什么 这 事情 和 这 男人 ? " 他 问 :
 “这个人怎么了？”他问道。

" [ə; eɪ][dɑːvɜ:rsəti; drɪvɜ:sɪti][ʌv; əv] [ɡɪfts] .
" A diversity of gifts .
 " 一个 多样性 的 礼物 :
 “各种各样的礼物。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [pəˈzes] [æŋ; ən] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Among other things , he appears to possess an extensive acquaintance with
 之中 其他 事物 , 他 出现 到 具有 一个 广泛的 熟人 和
 [kəˈlɒʊniəl][ˈpɑ:lətɪks] ,
Colonial politics ,
 殖民 政治 ,
 除此之外，他似乎对殖民地政治有着广泛的了解。

[ænd; ænd][hi:; hi][ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wen]
and he and my father discuss the regeneration of the Government when
 和 他 和 我的 父亲 讨论 这 再生 的 这 政府 什么时候
 [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
they might with advantage be doing something else .
 他们 可能 和 优势 是 正在做 某物 别的 :
 他和我父亲讨论政府的重组，而他们本可以去做其他更有意义的事情。

" [ˈneɪzmiθ] [fraʊnd] .
" Nasmyth frowned .
 " 纳斯密斯 皱眉 :
 纳斯密斯皱起了眉头。

纳斯密斯皱起了眉头。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" I understand .
 " 我 理解 :
 “我明白。

“我明白。

[ðæts] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
That's one reason why I wanted to come back .
 那就是 一 原因 为什么 我 通缉 到 来 后退 :
 这也是我想回来的原因之一。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] .
After all , there is a good deal I could save you from .
 后 全部 , 那里 是 一个 好的 交易 我 可以 节省 你 从 :
 毕竟，我可以帮你省下一大笔钱。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[aɪ][get] ['sævɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] [left]
I get savage now and then when I think of what you are probably being left
我 得到 野蛮的 现在 和 然后 什么时候 我 思考 的 什么 你 是 大概 存在 左边
[tu:; tə][du:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rænt] .
to do upon the ranch .
到 做 之上 这 牧场 .

每当我想起你可能被留在牧场上要做的事情，我就会时不时地感到愤怒。
[aɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [ɪm'pɜ:rvɪəs] .
I ventured a hint or two to your father , but he seemed impervious .
我 冒险 一个 暗示 或者 二 到 你的 父亲 , 但 他 似乎 不透水的 .
我曾向你父亲暗示过一两次，但他似乎毫不在意。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **He hesitated for a moment** .
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
他犹豫了一下。

" [noʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] ['kwaɪətli] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt]
" **No doubt it's a delicate subject , but it's a little difficult quietly to contemplate**
" 不 怀疑 它是 一个 精美的 主题 , 但 它是 一个 小的 难的 悄悄 到 沉思
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,
“毫无疑问，这是一个敏感的话题，但要静下心来思考以下事实，确实有点困难：

[waɪl] [ðoʊz] [men] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks] , [ju:; jʊ] - - "
while those men talk politics , you - - "
尽管 那些 男人 讲话 政治 , 你 - - "
当那些男人谈论政治的时候，你——”

" [aɪ] [du:][ðer; ðər] [wɜ:rk] ? " [sə'dʒestɪd] ['lɔ:rə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃt] ['aɪ,braʊz] .
" **I do their work ?** " **suggested Laura with a lifting of her arched eyebrows** .
" 我 做 他们的 工作 ? " 建议 劳拉 和 一个 举重 的 她 拱形 眉毛 .
“我替他们干活？”劳拉挑了挑眉，问道。

" ['æftər] [ɔ:l] ,
" **After all** ,
" 后 全部 ,
“毕竟，

['ɪznt] [ðæt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌt] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [men] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n]
isn't that or something like it what generally happens when men turn their backs upon
不是 那 或者 某物 喜欢 它 什么 一般来说 发生 什么时候 男人 转动 他们的 背部 之上
[ðer; ðər] [tæsk] ?
their task ?
他们的 任务 ?
当男人背弃自己的任务时，通常不就是发生这种情况吗？

" ['neɪzmiθ] [flʌʃt] .
" **Nasmyth flushed** .
" 纳斯密斯 酡 .
纳斯密斯脸红了。

" [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] ,
" **I admit that I was trying to break away from mine** ,
" 我 承认 那 我 曾是 尝试 到 休息 离开 从 矿 ,
“我承认我当时试图摆脱我自己的束缚，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [hed] [em 'i:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [draɪv] [em 'i:] [bæk]
but it seems you have undertaken to head me off and drive me back
但 它 似乎 你 有 已 到 头 我 离开 和 驾驶 我 后退
[tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
to it again . ”
到 它 再次 . ”

但看来你已经决定阻止我，把我再次逼回那个地方。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʌt] [aɪ] [wɪft] , ” [sed] ['lɔ:rə] ['kwaiətli] .
” **That was more or less what I wished , ” said Laura quietly .**
” 那 曾是 更多的 或者 较少的 什么 我 希望 , ” 说 劳拉 悄悄 .

“那差不多就是我想要的,”劳拉轻声说道。

“ [wel] , ” ['neizmiθ] [rɪ'plaɪd] , “ [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] ,
” **Well , ” Nasmyth replied , “ as I think you're a little hard on me ,**
” 出色地 , ” 纳斯密斯 回复 , ” 作为 我 思考 你是 一个 小的 难的 在 我 ,

“嗯,”纳斯密斯回答说,“我觉得你对我有点苛刻了。”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][pʊt][maɪ] [vju:z] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I'll try to put my views before you .
患病的 尝试 到 放 我的 浏览 前 你 .

我会尽量把我的观点告诉你们。

[tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][dæm][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] . ”
To begin with , the dam is done for . ”
到 开始 和 , 这 坝 是 完毕 为了 . ”

首先,这座水坝已经报废了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwai] [ʃʊr] ?
” **You are quite sure ?**
” 你 是 相当 当然 ?

你确定吗?

[ju:; jʊ] [bɪlt] [aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] [wʌns] .
You built it so far once .
你 建造 它 所以 远的 一次 .

你曾经把它建造到现在这样。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][æz; əz] [matʃ] [ə'gen] ?
Is it altogether out of the question for you to do as much again ?
是 它 共 出去 的 这 问题 为了 你 到 做 作为 很多 再次 ?

你完全不可能再像以前那样做那么多事了吗?

“ ['neizmiθ] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [hɑ:t] .
” **Nasmyth felt his face grow hot .**
” 纳斯密斯 毛毡 他的 脸 生长 热的 .

纳斯密斯感到脸颊发烫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaiət] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
She was looking at him with quiet eyes , which had , however ,
她 曾是 寻找 在 他 和 安静的 眼睛 , 哪个 有 , 然而 ,

她用平静的眼神看着他,然而,

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][dɪs'deɪn] [ɪn][ðem; ðəm] . -
the faintest suggestion of disdain in them . 62
这 最微弱 建议 的 蔑视 在 他们 . -

他们身上流露出的丝毫轻蔑之意。⁶²

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **The question is why I should want to do it , ” he said .**
” 这 问题 是 为什么 我 应该 想 到 做 它 , ” 他 说 .

“问题是,我为什么要这么做?”他说道。

“ [ɑ:] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɔ:rə] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [æspɜː'eɪʃənz] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ **Ah ! ” rejoined Laura , “ you have no aspirations at all ?**
“ 啊 ! ” 重新加入 劳拉 , “ 你 有 不 抱负 在 全部 ?
“啊！”劳拉重新开口道，“你一点抱负都没有吗？”

[stɪl] , [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] - - [ɪn][fækt] ,
Still , I'm not quite sure that is exactly what I mean - - in fact ,
仍然 , 我是 不是 相当 当然 那 是 确切地 什么 我 意思是 - - 在 事实 ,
不过, 我不太确定这是否就是我的意思——事实上,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] .
I think I mean considerably more .
我 思考 我 意思是 相当 更多的 :
我觉得我的意思应该是相当多。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] [jɒr; jər] ['bɜ:rθraɪt] ,
You are quite content to throw away your birthright ,
你 是 相当 内容 到 扔 离开 你的 与生俱来的权利 ,
你竟然甘愿放弃你的与生俱来的权利,

[ænd; ænd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ?
and relinquish all claim to the station you were born in ?
和 放弃 全部 宣称 到 这 车站 你 是 出生 在 ?
并放弃对你出生车站的所有所有权？

“ [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] .
“ **The man smiled somewhat bitterly .**
“ 这 男人 微笑 有些 苦涩地 :
“那人露出了一个略带苦涩的笑容。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'mænd]
“ **I think you understand that it's a custom of this country not to demand**
“ 我 思考 你 理解 那 它是 一个 风俗 的 这 国家 不是 到 要求
[frʌm; frəm] [frəm] ['eni] [mæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt]
from any man an account of what he may have done before he came out
从 任何 男人 一个 帐户 的 什么 他 可能 有 完毕 前 他 来了 出去
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 :

“我想你应该明白，这个国家的习俗是不要求任何人解释他在出柜之前可能做过什么。

[ɪn][maɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [dɪs'kredɪtəbl] , [ænd; ænd][aɪ] [wʌns]
In my particular case it was , however , nothing very discreditable , and I once
在 我的 特别的 案件 它 曾是 , 然而 , 没有什么 非常 不光彩的 , 和 我 一次
[hæd; həd][maɪ] [æspɜː'eɪʃənz] ,
had my aspirations ,
有 我的 抱负 ,

就我个人而言，这并非什么丢脸的事，而且我也曾有过自己的抱负。

[ɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ][ɑ:blə'geɪʃənz] .
or , as you prefer to consider it , I recognized my obligations .
或者 , 作为 你 更喜欢 到 考虑 它 , 我 认可 我的 义务 :
或者，正如您所认为的那样，我认识到了我的义务。

[ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ænd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [haɪrd]
Then the blow fell unexpectedly , and I came out here and became a hired
然后 这 吹 跌倒 不料 , 和 我 来了 出去 这里 和 成为 一个 雇用
[mæn] - - [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['tʃɑ:pər] .
man - - a wandering chopper .
男人 - - 一个 漫游 直升机 :

然后，打击来得猝不及防，我来到这里，成了一名雇工——一个四处流浪的伐木工。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌn] [lə:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [ˈræðər] [ˈi:zəli] , [wɪt] [ɪz][ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] .
After all , one learns to be content rather easily , which is in several ways fortunate .
后 全部 , 一 学习 到 是 内容 相当 容易地 , 哪个 是 在 一些 方式 幸运 .

毕竟, 人很容易学会知足, 这在很多方面都是一件好事。

[ðen] [ju:; jʊ] [ɪnˈstɪld] [freʃ] [æspəˈeɪʃənz] - - [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] - - [ɪntu:][em ˈi:] ,
Then you instilled fresh aspirations - - it's the right word in this case - - into me ,
然后 你 灌输 新鲜的 抱负 - - 它是 这 正确的 单词 在 这 案件 - - 进入 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] ,
and I made another attempt ,
和 我 制成 其他 试图 ,

然后你激发了我新的抱负——用“抱负”这个词很贴切——于是我又一次尝试了。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [bæk] [əˈgen] .
only to be hurled back again .
仅有的 到 是 投掷 后退 再次 .

然而, 它又会被再次击退。

[ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
There doesn't seem to be much use in attempting the impossible . "
那里 不 似乎 到 是 很多 使用 在 尝试 这 不可能的 . "

尝试做不可能的事似乎没什么用。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æftər][wʌn] [feɪlz] [twɑɪs] ?
" Then a thing is to be considered impossible after one fails twice ?
" 然后 一个 事物 是 到 是 经过考虑的 不可能的 后 一 失败 两次 ?

“那么, 如果一件事失败了两次, 就可以认为它是不可能的吗? ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [feɪl] - - [ænd; ənd][gʊv][ɑ:n] [əˈgen] - - [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] . "
There are men who fail - - and go on again - - all their lives long . "
那里 是 男人 WHO 失败 - - 和 去 在 再次 - - 全部 他们的 生活 长的 . "

有些人一生都在失败, 然后一次又一次地重新开始。

" [aɪm][əˈfreɪd] , " ['neɪzmiθ] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [tʊŋ] , " [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
" I'm afraid , " Nasmyth declared in a dull tone , " I am not that kind of man .
" 我是 害怕的 , " 纳斯密斯 声明 在 一个 乏味的 语气 , " 我 是 不是 那 种类 的 男人 .

“恐怕,”纳斯密斯用沉闷的语气说道, “我不是那种人。”

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] - - [aɪm][ˈju:zɪŋ][jʊr; jər]
to be flung down from the station you were born to - - I'm using your
到 是 扔 向下 从 这 车站 你 是 出生 到 - - 我是 使用 你的
[oʊn] [wɜ:rdz] - - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdrɪft] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hændz] [teɪks] [ə; eɪ]
own words - - and turned suddenly adrift to labour with one's hands takes a
自己的 字 - - 和 转向 突然 漂流 到 劳动 和 一个人的 双手 需要 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .
good deal of the courage out of one .
好的 交易 的 这 勇气 出去 的 一 .

被从你出生的地方抛下来——我用的是你自己的话——突然漂泊到靠双手劳动, 这会大大削弱一个人的勇气。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [jɔ:rˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
I almost think if you could put yourself in my place you would understand .
我 几乎 思考 如果 你 可以 放 你自己 在 我的 地方 你 会 理解 .

我想, 如果你能设身处地地想一想, 你就会明白了。

” [ˈlɔːrə] [ˈsmɑɪld] [ɪn][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æ; tɪ][ðə; ði][hændz][ʃiː; ji][leɪd]
” **Laura smiled in a suggestive fashion , and looked down at the hands she laid**
” 劳拉 微笑 在 一个 暗示性的 时尚 , 和 看起来 向下 在 这 双手 她 铺设
[əˈpɑːn][hɜːr; hə; r] [niː] .
upon her knee .
之上 她 膝盖 .

劳拉露出意味深长的笑容，低头看着放在膝盖上的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wə; r][ˈkeɪpəb(ə)l] , [æ; z; əz] [wel] [æ; z; əz] [ˈfeɪplɪ] , [ænd; ənd] , [æ; z; əz][hiː; hi][hæ; d; hə; d] [ˈnoʊtɪst]
They were capable , as well as shapely , and , as he had noticed
他们 是 有能力的 , 作为 出色地 作为 优美 , 和 , 作为 他 有 注意到
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,

她们不仅身材姣好，而且能力出众，正如他不止一次注意到的那样，

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌ; v; əv] [tɔɪl] [wɜːr; wə; r] [ˈveri] [pleɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] . -
the signs of toil were very plain on them . 63
这 标志 的 辛劳 是 非常 清楚的 在 他们 . -

他们身上明显带有辛劳的痕迹。 63

” [aɪ] [ˈnevər] [dɪd][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [west] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
” **I never did an hour's useful work before I came out West , ” she said .**
” 我 绝不 做过 一个 小时 有用 工作 前 我 来了 出去 西方 , ” 她 说 .
“在我来到西部之前，我从未做过一个小时的有用工作，”她说。

[ʃiː; ji][hæ; d; hə; d] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ji] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈzaɪd] ,
She had produced the effect she probably desired ,
她 有 生产 这 影响 她 大概 想要的 ,

她可能已经达到了她想要的效果。

[fɔːr; fə; r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; v; əv][hɪ; z; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪti] [fɔːr; fə; r][hɜːr; hə; r] [ˈneɪzmiθ] [wʌ; z; wə; z] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ]
for in the midst of his sudden pity for her Nasmyth was troubled with
为了 在 这 中间 的 他的 突然 遗憾 为了 她 纳斯密斯 曾是 麻烦 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌ; v; əv] [ˈeɪm] .
a sense of shame .
一个 感觉 的 耻辱 .

在对她突然产生怜悯之情的同时，纳斯密斯也感到羞愧难当。

[ðɪs] [gɜːrl] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [hæ; d; hə; d] [bɪn] [riəd] [æ; z; əz][ˈdʒentli][æ; z; əz][hiː; hi][hæ; d; hə; d] [bɪn] [hɪmˈself]
This girl , he realized , had been reared as gently as he had been himself
这 女孩 , 他 已实现 , 有 到过 饲养 作为 轻轻地 作为 他 有 到过 他自己
,
.
,

他意识到，这个女孩和他一样，从小就被温柔地抚养长大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [naʊ] [ˈtɔɪld] [moʊst][ʌ; v; əv] [ˈevri] [deɪ][æ; tɪ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldə; r]
and he knew that she now toiled most of every day at what in the older
和 他 知道 那 她 现在 辛勤劳作 最多 的 每一个 天 在 什么 在 这 老
[ˈkʌntri] [wʊd] [hæ; v; hə; v] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [moʊst] [ʌnˈwʊmənli] [ˈtæsk] .
country would have been considered most unwomanly tasks .
国家 会 有 到过 经过考虑的 最多 不像个女人 任务 .

他知道，她现在每天大部分时间都在从事在旧国家会被认为是最不像女人的工作。

[stiɪl] , [ʃiː; ji][hæ; d; hə; d] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] ,
Still , she had borne with it cheerfully ,
仍然 , 她 有 出生 和 它 愉快地 ,
然而，她却欣然忍受了下来。

[ænd; ænd]	[hæd; həd]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[spɜː]	[fɔːr; fər]	[ˈlʌðər]	[huːz]	[streŋθ]	[wʌz; wəz]	[les]	[ðæn; ðən]	[hɜːrz]
and	had	courage	to	spare	for	others	whose	strength	was	less	than	hers
和	有	勇气	到	空闲的	为了	其他的	谁	力量	曾是	较少的	比	她的

.
 .
 .

她有勇气帮助那些比她弱小的人。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ˈɔːlmʊst][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [ˈɪntuː]
He sat silent for almost a minute , looking down between the great pines into
 他 卫星 沉默的 为了 几乎 一个 分钟 , 寻找 向下 之间 这 伟大的 松树 进入
 [ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
 这 谷 ,

他沉默地坐了将近一分钟，目光透过高大的松树向下望去，凝视着山谷。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] , [hi; hi] ['veɪɡli] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sti:l]
and , as he did so , he vaguely felt the influence of the wilderness steal
 和 , 作为 他 做过 所以 , 他 依稀 毛毡 这 影响 的 这 荒野 偷
 ['oʊvər][him; ɪm] .
over him .
 超过 他 .

当他这样做的时候, 他隐约感觉到荒野的影响悄然降临到他身上。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [naʊ] ,
The wind had fallen now ,
 这 风 有 倒下 现在 ,

风停了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['stiːlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a deep stillness in the climbing forest which the roar of the
 和 那里 曾是 一个 深的 寂静 在 这 攀登 森林 哪个 这 吼 的 这

和 那里 总是 一片 寂静 在 这 攀登 森林 哪 这 吼 的 这

[ˈrɪvər] [ˈemfəsaɪzd] .

river emphasized .

河 强调 .

攀爬的森林里一片寂静，河水的咆哮声更衬托出这种寂静。

[ðoʊz] [triːz] [wɜːr; wər][væst][ʌ; əv][gɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [koʊld] .

Those trees were vast of girth , and they were very cold .

那些 树木 是 广阔的 的 周长 , 和 他们 是 非常 寒冷的 .

那些树非常粗壮，而且很冷。

[In] [spart] [ʌv; əv] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [geɪl] , [ænd; ənd] [frɔːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['sləʊli]
In spite of whirling snow , and gale , and frost , they had grown slowly
在 尽管如此 的 旋转 雪 , 和 大风 , 和 霜 , 他们 有 生长 缓慢地

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['steɪtlɪnəs] .
to an impressive stateliness .
到 一个 感人的 庄严

尽管暴雪肆虐、狂风呼啸、霜冻刺骨，它们依然缓缓生长，变得雄伟壮丽。

[In] ['neɪtʃər] , [æz; əz][hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['kɔ:nflikt] ,
In Nature , as he recognized , all was conflict ,
在 自然 , 作为 他 认可 , 全部 曾是 冲突 ,
他认识到，自然界中一切都是冲突。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ə'pouziŋ] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and it was the fine adjustment of opposing forces that made for the
和 它 曾是 这 美好的 调整 的 反对 力量 那 制成 为了 这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] ,

perfection of grace ,
完美 的 优雅 ,

正是对立力量之间的微妙调整，才造就了优雅的完美。

[ænd; ənd] [strenθ] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and strength , and beauty .
和 力量 , 和 美丽 .

还有力量和美丽。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - - [sti:l] ,
Then it seemed to him that his companion was like the forest - - still ,
然后 它 似乎 到 他 那 他的 伴侣 曾是 喜欢 这 森林 - - 仍然 ,
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

然后他觉得他的同伴就像森林一样——静谧而强大。

[ænd; ənd] ['steɪtli] - - [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['kɔ:nflɪkt] [tu:] .
and stately - - because she had been through the stress of conflict too .
和 庄严 - - 因为 她 有 到过 通过 这 压力 的 冲突 也 .

而且仪态端庄——因为她也经历过冲突带来的压力。

[ði:z] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['fænsɪs] ,
These were , however , fancies ,
这些 是 , 然而 , 幻想 ,

但这些只是幻想而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn]
and he turned around again to her with a sudden resolution expressed in
和 他 转向 大约 再次 到 她 和 一个 突然 解决 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] .
his face and attitude .
他的 脸 和 态度 .

他转过身来，脸上和态度中流露出一种突然的决心。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] , [mɪs] - , ” [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] .
“ **There's an argument you might have used , Miss Waynefleet ,** ” **he told her .**
“ 有 一个 争论 你 可能 有 用过的 , 错过 - , ” 他 讲述 她 .

“韦恩弗利特小姐，你或许可以用这个理由反驳我，”他告诉她。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['kredit] ,
“ **I said I would try to do you credit ,**
“ 我 说 我 会 尝试 到 做 你 信用 ,

我说过我会尽力为你争取应有的荣誉，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] .
and it almost seems as if I had forgotten it .
和 它 几乎 似乎 作为 如果 我 有 被遗忘的 它 .

我好像都快把它忘了。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wert][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .
Well , if you will wait a little , I will try again .
出色地 , 如果 你 将要 等待 一个 小的 , 我 将要 尝试 再次 .

如果你能稍等片刻，我会再试一次。

“ [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] ['ʊʊvər] , [stʊd] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][leɪd]
“ **He rose , and , crossing over , stood close beside her , with his hand laid**
“ 他 玫瑰 , 和 , 过境 超过 , 站立 关闭 旁 她 , 和 他的 手 铺设
['dʒentli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
gently on her shoulder ,
轻轻地 在 她 肩膀 ,

他站起身，走到她身边，轻轻地把手放在她的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .
looking down on her with a quiet smile .
寻找 向下 在 她 和 一个 安静的 微笑 .

他低头看着她，脸上带着淡淡的微笑。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] you64
“ **After all** , “ **he added** , “ **there's a good deal you might have said that you64**
“ 后 全部 , “ 他 额外 , “ 有 一个 好的 交易 你 可能 有 说 那 you64
“毕竟,”他补充道,“你可能说过很多话, 比如你64

[ˈhævnt] – – [ɪn][fækt] , [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
haven't – – in fact , it's one of your strong points that , as a rule ,
还没有 – – 在 事实 , 它是 一 的 你的 强的 积分 那 , 作为 一个 规则 ,
没有——事实上, 这恰恰是你的优势之一, 因为通常情况下,

[ju:; jʊ] [ˈka:ntent] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊɪŋ] [dʒʌst][fa:r] [ɪˈnʌf] .
you content yourself with going just far enough .
你 内容 你自己 和 去 只是 远的 足够的 .
你满足于只做到足够好就好。

[wel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmhaʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ðæt] [dæm] [əˈgen] .
Well , because you wish it , I am somehow going to build that dam again .
出色地 , 因为 你 希望 它 , 我 是 不知何故 去 到 建造 那 坝 再次 .
好吧, 既然你这么希望, 我就打算再建一座大坝。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡli:m] [ɪn][hɜ:; hər] [aɪz] , [ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ]
“ **She looked up at him swiftly with a gleam in her eyes , and Nasmyth**
“ 她 看起来 向上 在 他 迅速地 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 , 和 纳斯密斯
[stu:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
stooped a little ,
弯腰 一个 小的 ,
她猛地抬起头, 眼中闪过一丝光芒, 纳斯密斯微微弯下腰。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][hɜ:; hər] [ˈʃouldər] .
while his hand closed hard upon her shoulder .
尽管 他的 手 关闭 难的 之上 她 肩膀 .
他的手重重地按在她的肩膀上。

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
“ **You saved my life ,**
“ 你 已保存 我的 生活 ,
你救了我的命,

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [saɪns] [ðen] ,
and you have tried to do almost as much in a different way since then ,
和 你 有 尝试 到 做 几乎 作为 很多 在 一个 不同的 方式 自从 然后 ,
从那以后, 你尝试用另一种方式做几乎同样的事情。

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **he went on .**
“ 他 去 在 .
他继续说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɔ:bəbli] [ˈɪziə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə]
“ **It is probably easier to bring a sick man back to health than it is to**
“ 它 是 大概 更轻松 到 带来 一个 生病的 男人 后退 到 健康 比 它是 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:bləˈgeɪʃənz][ænd; ænd][tu:; tə] [ɪmˈbju:] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə]
make him realize his obligations and to imbue him with the courage to
制作 他 意识到 他的 义务 和 到 赋予 他 和 这 勇气 到
[feɪs] [ðem; ðəm] [wen] [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [pəˈzeɪs] [aɪ ˈti:] .
face them when it's evident that he doesn't possess it .
脸 他们 什么时候 它是 明显 那 他 不 具有 它 .
“让一个病人恢复健康可能比让他意识到自己的义务并赋予他面对这些义务的勇气要容易得多, 因为很明显他并没有这种勇气。”

[sti:l] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlts] ,
Still , you can't do things of that kind without results ,
仍然 , 你 不能 做 事物 的 那 种类 没有 结果 ,
但是 , 做这类事情不可能没有结果。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I think you ought to know that I belong to you .
和 我 思考 你 应该 到 知道 那 我 属于 到 你 .
我认为你应该知道 , 我是属于你的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [ˈbɔ:rə] - [feɪs] ,
" **There was a trace of colour in Laura Waynefleet's face ,**
" 那里 曾是 一个 痕迹 的 颜色 在 劳拉 - 脸 ,
“劳拉·韦恩弗利特的脸上泛起了一丝红晕。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][græsp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] ,
and she quivered a little under his grasp , but she looked at him steadily ,
和 她 颤抖 一个 小的 在下面 他的 抓牢 , 但 她 看起来 在 他 稳步 ,
她在他的掌控下微微颤抖 , 但她目光坚定地望着他。

[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and read his mind in his eyes .
和 读 他的 头脑 在 他的 眼睛 .
我能从他的眼神中读懂他的心思。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈgrætɪtu:d] ,
The man was stirred by sudden , evanescent passion and exaggerated gratitude ,
这 男人 曾是 搅拌 经过 突然 , 转瞬即逝 热情 和 夸张的 感激 ,
[waɪl] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] ,
while pity for her had ,
尽管 遗憾 为了 她 有 ,
男人被突如其来的、转瞬即逝的激情和过分的感激之情所驱使 , 而对她则产生了怜悯之心。

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] , [ˈɔ:lsʊʊ][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ,
she fancied , also its effect on him ; but that was the last thing she desired ,
她 幻想 , 还 它是 影响 在 他 ; 但 那 曾是 这 最后的 事物 她 想要的 ,
她想象着 , 这也会对他产生影响 ; 但这却是她最不希望看到的。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [ʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hænd] .
and , with a swift movement , she shook off his hand .
和 , 和 一个 迅速 移动 , 她 摇晃 离开 他的 手 .
她迅速甩开了他的手。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊 !

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [dəʊnt] [spɔɪl] [θɪŋz] .
" **she said ; " don't spoil things .**
" 她 说 ; " 不 剧透 事物 .
她说：“别把事情搞砸了。”

" [hɜ:r; hər] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] , [hu:z] [feɪs]
" **Her tone was quiet , but it was decisive , and Nasmyth , whose face**
" 她 语气 曾是 安静的 , 但 它 曾是 决定性 , 和 纳斯密斯 , 谁 脸
[flʌʃt] [ˈdɑ:rkli] ,
flushed darkly ,
酡 黑暗 ,
她的语气平静 , 却十分果断 , 纳斯密斯的脸颊瞬间涨得通红。

[lɛt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:l] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

let his hand fall back to his side .
让 他的 手 落下 后退 到 他的 边 .

让他的手垂落到身体一侧。

[ðen][ʃi:; ʃɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Then she rose , and turned to him .
然后 她 玫瑰 , 和 转向 到 他 .

然后她站起身，转向他。

“ [ɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [ðɪs][mʌst; məst][ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .

“ If we are to be friends , this must never happen again , ” she added .
“ 如果 我们 是 到 是 朋友们 , 这 必须 绝不 发生 再次 , ” 她 额外 .

“如果我们想继续做朋友，这种事绝对不能再发生，”她补充道。

[ðen][ðeɪ][went][daʊn][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][ænd; ənd][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt] , [wer][ˈneɪzmiθ]

Then they went down the hillside and back to the settlement , where Nasmyth
然后 他们 去 向下 这 山坡 和 后退 到 这 沉降 , 在哪里 纳斯密斯

[ˈhɑ:nɪst][ðə; ði][ti:m] ,

harnessed the team ,
已掌握 这 团队 ,

然后他们下山回到定居点，纳斯密斯在那里套上了马匹。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈræntʃər][hu:][lɪvd][nɪr][əˈkeɪz(ə)nəli][pleɪst][æt; ət] - [dɪˈspəʊz(ə)l] , [tu:; tə]

which the rancher who lived near occasionally placed at Waynefleet's disposal , to
哪个 这 牧场主 WHO 居住地 靠近 偶尔 放置 在 - 处理 , 到

[ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ˈwægən] .

a dilapidated waggon .
一个 破旧的 车皮 .

住在附近的牧场主偶尔会把这些东西放在一辆破旧的马车里，供韦恩弗利特使用。

[wen][ʃi:; ʃɪ][ˈgæðərd][ðə; ði][reɪnz][ʌp] , [ˈb:rə] [smaɪld][daʊn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

When she gathered the reins up , Laura smiled down on him .
什么时候 她 聚集 这 缰绳 向上 , 劳拉 微笑 向下 在 他 .

当她收起缰绳时，劳拉微笑着俯视着他。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm] , ” [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]

“ After all , ” she reminded him , “ you will remember that I expect you to do
“ 后 全部 , ” 她 提醒 他 , “ 你 将要 记住 那 我 预计 你 到 做

[em ˈi:][ˈkredit] . ” -

me credit . ” 65
我 信用 . ” -

“毕竟，”她提醒他，“你应该记得我希望你尊重我的意愿。”65

[ʃi:; ʃɪ][droʊv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [wɔ:kt] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [brˈsaɪd][ðə; ði][dæm] ,

She drove away , and Nasmyth walked back to his camp beside the dam ,
她 驾驶 离开 , 和 纳斯密斯 步行 后退 到 他的 营 旁 这 坝 ,

她开车离开了，纳斯密斯则步行回到了水坝旁的营地。

[wer][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈsʌpər] .

where the men were awaiting the six o'clock supper .
在哪里 这 男人 是 等待中 这 六 点钟 晚餐 .

男人们正在等待六点钟的晚餐。

[hi:; hi] [li:nd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][paɪn] - [stʌmp] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈɡreɪvli] , [wen][hi:; hi][hæd; həd]

He leaned upon a pine - stump , looking at them gravely , when he had
他 倾斜 之上 一个 松树 - 树桩 , 寻找 在 他们 严重地 , 什么时候 他 有

[kɔ:ld][ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

called them together .
称为 他们 一起 .

他把他们召集起来后，倚靠在一棵松树桩上，神情严肃地看着他们。

“ [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Boys** , “ **he said** , “ **the river** , **as you know** , **has wiped out most of the**
“ 男孩们 , “ 他 说 , “ 这 河 , 作为 你 知道 , 有 擦拭 出去 最多 的 这
[dæm] .
dam .
坝 :

“孩子们,”他说,“你们也知道,这条河已经冲毁了大部分大坝。”

[naʊ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] ['faɪnəns] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now , **it was a tight fit for me to finance the thing** ,
现在 , 它 曾是 一个 紧的 合身 为了 我 到 金融 这 事物 ,
现在,我很难筹集到这笔资金。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] ['peɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɜːks] ['greɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
and I don't get any further payment until the stone - work's graded to a certain
和 我 不 得到 任何 更远 支付 直到 这 石头 - 作品 已评分 到 一个 肯定
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 :

只有当石雕工程达到一定等级后,我才能拿到进一步的报酬。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] [naʊ] ,
Well , **if you leave me now** ,
出色地,如果 你 离开 我 现在 ,
如果你现在离开我,

[aɪv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [skwer] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I've just enough money in hand to square off with each of you .
我已经 只是 足够的 钱 在 手 到 正方形 离开 和 每个 的 你 .
我手头上的钱刚好够跟你们每个人对簿公堂。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [peɪ] .
You see , **if you go you're sure of your pay** .
你 看 , 如果 你 去 你是 当然 的 你的 支付 .
你看,如果你去,你的工资就有保障。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [-] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
If you stay , **most of the money will go to settle the storekeeper's and the**
如果 你 停留 , 最多 的 这 钱 将要 去 到 定居 这 店主的 和 这
['paʊdər] [bɪlz] ,
powder bills ,
粉末 账单 ,

如果你留下,大部分钱将用来支付店主的账目和火药费用。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [feɪl] [ə'ɡen] , [juːl] [hæv; həv] [θroʊn] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'weɪ] .
and should we fail again , **you'll have thrown your time away** .
和 应该 我们 失败 再次 , 你会 有 抛掷 你的 时间 离开 .
如果我们再次失败,你们的时间就白费了。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪm] ['hoʊldɪŋ]
I'd like you to understand the thing ; **but whether you stay or not** , **I'm holding**
ID 喜欢 你 到 理解 这 事物 ; 但 无论 你 停留 或者 不是 , 我是 保持
[ɑːn] .
on .
在 :

我希望你能明白这件事;但无论你留下与否,我都会坚持下去。

“ There was silence for half a minute , and then the men , gathering into ” 那里 曾是 沉默 为了 一半 一个 分钟 , 和 然后 这 男人 , 采集 进入

[ˈðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][men] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈɪntuː]

little groups ,

小的 团体 ,

“沉默了半分钟，然后男人们三三两两地聚在一起，

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl] [ˈmætəwɔː] [stəd] [ˈfɔːrwəd] .

whispered to one another , until Mattawa stood forward .

低声说道 到 一 其他 , 直到 马塔瓦 站立 向前 .

他们互相低声交谈，直到马塔瓦站了出来。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [əˈhed] .

“ All you have to do is to go straight ahead .

“ 全部 你 有 到 做 是 到 去 直的 前方 .

你只需要径直往前走就行了。

[wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈsɑːlɪd] - - [ˈevri] [bleɪm] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] , “ [hiː; hi] [sed] .

We're coming along with you solid - - every blame one of us , “ he said .

是 未来 沿着 和 你 坚硬的 - - 每一个 责备 一 的 我们 , “ 他 说 .

“我们会和你一起并肩作战——谁也不怪我们中的任何一个人，”他说。

[ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntuː] - [feɪs] .

A red flush crept into Nasmyth's face .

一个 红色的 冲洗 悄悄地爬 进入 - 脸 .

纳斯密斯的脸上泛起了一抹红晕。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

“ Thank you , boys .

“ 感谢 你 , 男孩们 .

“谢谢你们，孩子们。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] [θruː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] . -

After that I've got to put this contract through , “ he answered . 66

后 那 我已经 得到 到 放 这 合同 通过 , “ 他 回答 . -

“之后我就得把这份合同办完，”他回答说。66

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈlaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˈbɔːrə] [meɪks] [ə; eɪ] [dres]

LAURA MAKES A DRESS

劳拉 制作 一个 裙子

劳拉做了一件连衣裙

[ðə; ðɪ][frɔːst][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkiːnər] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst] ,

The frost had grown keener as darkness crept over the forest ,

这 霜 有 生长 更敏锐 作为 黑暗 悄悄地爬 超过 这 森林 ,

随着夜幕降临森林，霜冻愈发严寒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [paɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪŋ] [roʊz][ɪn] [ɡreɪt] [blæk] [spaɪəz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

and the towering pines about the clearing rose in great black spires into the

和 这 参天 松树 关于 这 清理 玫瑰 在 伟大的 黑色的 尖塔 进入 这

[ˈnɪpɪŋ] [er] ,

nipping air ,

轻咬 空气 ,

林间空地周围高耸的松树像巨大的黑色尖塔一样直插在凛冽的空气中。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈplezntli] [hɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːm] [ʌv; əv] -
but it was almost unpleasantly hot in the little general room of Waynefleet's
但 它 曾是 几乎 令人不快的 热的 在 这 小的 一般的 房间 的 -
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 :

但韦恩弗利特牧场的小公用房间里却热得令人难以忍受。

- , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [hæd; həd] [gɔːdʒd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [stoʊv] ,
Waynefleet , who was fond of physical comfort , had gorged the snapping stove ,
- , WHO 曾是 喜爱 的 身体的 舒适 , 有 饱食 这 啪啪 火炉 ;
喜欢享受舒适生活的韦恩弗利特狼吞虎咽地吃光了炉子里的爆竹。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt][ˈaɪərn] [fɪld] [ðə; ði][bɔːg] - [wɔːld] [ruːm] .
and the smell of hot iron filled the log - walled room .
和 这 闻 的 热的 铁 已填 这 日志 - 有围墙的 房间 :

烧红的铁味弥漫了整个原木结构的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈdraɪnəs] [ɪn][ɪts] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd]
There was also a dryness in its atmosphere which would probably have had
那里 曾是 还 一个 干燥 在 它是 气氛 哪个 会 大概 有 有
[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈeniwʌn] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː] .
an unpleasant effect upon anyone not used to it .
一个 令人不快的 影响 之上 任何人 不是 用过的 到 它 :

那里的空气也比较干燥，这可能会让不习惯这种气候的人感到不舒服。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪˈtiː] .
The rancher , however , did not appear to feel it .
这 牧场主 , 然而 , 做过 不是 出现 到 感觉 它 :

然而，这位牧场主似乎并没有感受到这一点。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈdraʊzɪli] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haɪd] [tʃer] ,
He lay drowsily in a big hide chair ,
他 躺 昏昏欲睡地 在 一个 大的 隐藏 椅子 ,

他昏昏欲睡地躺在一张大皮椅上，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt][ænd; ænd] [ɪˈvniŋ] [juːz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni]
and his old velvet jacket and evening shoes were strangely out of harmony
和 他的 老的 天鹅绒 夹克 和 晚上 鞋 是 奇怪的 出去 的 和谐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
with his surroundings .
和 他的 周围环境 :

他那件旧天鹅绒外套和晚宴鞋与周围的环境显得格格不入。

- [meɪd] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks][əˈklɒk, əu-] [miːl] ,
Waynefleet made it a rule to dress for the six o'clock meal ,
- 制成 它 一个 规则 到 裙子 为了 这 六 点钟 一顿饭 ,

韦恩弗利特定下规矩，六点钟的午餐必须盛装出席。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdɪnər] .
which he persisted in calling dinner .
哪个 他 持续 在 呼叫 晚餐 :

他坚持称之为晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ænd] [ˈæplz] [æt; ət][ðə; ði]
He had disposed of a quantity of potatoes and apples at the
他 有 处置 的 一个 数量 的 土豆 和 苹果 在 这
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
settlement of late ,
沉降 的 晚的 ,

他最近在定居点处理掉了一批土豆和苹果。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] [sɪ'gɑ:rɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and had now a really excellent cigar in his hand ,
和 有 现在 一个 真的 出色的 雪茄 在 他的 手 ,
他手里拿着一支非常棒的雪茄。

[waɪl] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['møkə] ['kɔ:fi] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]
while a little cup of the Mocha coffee , brought from Victoria for his especial
尽管 一个 小的 杯子 的 这 摩卡 咖啡 , 带来 从 维多利亚 为了 他的 特别的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,
与此同时, 他还喝了一小杯摩卡咖啡, 这是从维多利亚州特地为他准备的。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
stood on the table beside him .
站立 在 这 桌子 旁 他 .
站在他旁边的桌子上。

- [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] ['grætɪfaɪd][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ'ti:]
Waynefleet had cultivated tastes , and invariably gratified them , when it
- 有 栽培 口味 , 和 总是 满意 他们 , 什么时候 它
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,
韦恩弗利特有自己的品味, 并且总是尽可能地满足这些品味。

[waɪl] [aɪ'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn]
while it had not occurred to him that there was anything significant in
尽管 它 有 不是 发生 到 他 那 那里 曾是 任何事物 重要的 在
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kən'faɪnd] [hɜ:r'self][tu;; tə][ðə; ði]['ækɪrɪd] [gri:n] [ti:] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
the fact that his daughter confined herself to the acrid green tea provided by the
这 事实 那 他的 女儿 受限 她自己 到 这 辛辣 绿色的 茶 假如 经过 这
[set(ə)lmənt] [stɔ:r] .
settlement store .
沉降 店铺 .
他却从未意识到, 女儿只喝定居点商店提供的辛辣绿茶这件事有什么特别之处。

[hi;; hi] ['nevər] [dɪd] ['nɒʊtɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ,
He never did notice a point of that kind , and ,
他 绝不 做过 注意 一个 观点 的 那 种类 , 和 ,
他从未注意到这类问题, 而且

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu;; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu;; tə][aɪ'ti:] ,
if anyone had ventured to call his attention to it ,
如果 任何人 有 冒险 到 称呼 他的 注意力 到 它 ,
如果有人胆敢提醒他注意这件事,

[hi;; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɔ:nɪʃt] .
he would probably have been indignant as well as astonished .
他 会 大概 有 到过 愤怒 作为 出色地 作为 惊讶 .
他当时可能既感到震惊又感到愤慨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [həʊ'evər] , ['nɒʊbə:di] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ɪm'pres] [ʌn'plez(ə)nt] [fæktɪs][ə'pɑ:n][men]
As a rule , however , nobody endeavours to impress unpleasant facts upon men
作为 一个 规则 , 然而 , 无人 努力 到 令人印象深刻 令人不快的 事实 之上 男人
[ʌv; əv] - ['kærəktər] .
of Waynefleet's character .
的 - 特点 .
但一般来说, 没有人会试图把不愉快的事实强加给像韦恩弗利特这样性格的人。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] : -
In their case it is clearly not worth while . 67
在 他们的 案件 它 是 清楚地 不是 值得 尽管 : -

对他们来说，这显然不值得。⁶⁷

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dresmeɪkɪŋ] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ? ” [hi:; hi] [æskt]
“ Do you intend to go on with that dressmaking much longer ? ” he asked
“ 做 你 打算 到 去 在 和 那 服装制作 很多 更长 ? ” 他 问
[ˈpetʃələntli] .
petulantly .
任性地 :

“你还打算继续做服装设计吗？”他愠怒地问道。

“ [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪzərz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪrɪteɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
“ The click of your scissors has an irritating effect on me , and , as
“ 这 点击 的 你的 剪刀 有 一个 令人恼火的 影响 在 我 , 和 , 作为
[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nɒtɪst] ,
you may have noticed ,
你 可能 有 注意到 ,

“你剪刀的咔哒声让我感到很烦躁，而且，你可能已经注意到了，

[aɪ] ['kænɑ:t] [sprɛd] [maɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
I cannot spread my paper on the table .
我 不能 传播 我的 纸 在 这 桌子 :

我无法将纸张摊开在桌子上。

[aɪ 'ti:][kræmps] [wʌnz] [ɑ:rmz][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [ʌp] .
It cramps one's arms to hold it up .
它 痉挛 一个人的 武器 到 抓住 它 向上 :

举着它会让手臂酸痛。

“ [lɔ:rə] [swept] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ˈfæbrɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Laura swept part of the litter of fabric off the table ,
“ 劳拉 扫荡 部分 的 这 垃圾 的 织物 离开 这 桌子 ,

劳拉扫掉了桌上散落的部分布料。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈbrʌptli] .
and it was only natural that she did it a trifle abruptly .
和 它 曾是 仅有的 自然的 那 她 做过 它 一个 琐事 突然 :

她做事的方式略显仓促也是情理之中的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tæsk] ,
She had been busy with rough tasks ,
她 有 到过 忙碌的 和 粗糙的 任务 ,

她一直忙于一些繁重的任务。

[frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][hæd; həd][hi:; hi]
from most of which her father might have relieved her had he
从 最多 的 哪个 她 父亲 可能 有 松了口气 她 有 他
[pə'zest] [ə; eɪ] [les] [fə'stɪdiəs] ['temprəmənt] ,
possessed a less fastidious temperament ,
拥有 一个 较少的 挑剔 气质 ,

如果她父亲的脾气不那么苛刻，他或许可以替她分担大部分的负担。

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɑɪəd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]
until supper , and there were reasons why she desired an hour or two to
直到 晚餐 , 和 那里 是 原因 为什么 她 想要的 一个 小时 或者 二 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

直到晚餐时间，她都希望有那么一两个小时的独处时间，这其中是有原因的。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ **I will not be longer than I can help , ” she said .**
“ 我 将要 不是 是 更长 比 我 能 帮助 , ” 她 说 .

“我不会待太久，我会尽力帮忙的。”她说。

- [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskætərd] [strips]
Waynefleet lifted his eyebrows sardonically as he glanced at the scattered strips
- 抬起 他的 眉毛 讽刺地 作为 他 瞥了一眼 在 这 疏散 条状物

[ʌv; əv][ˈfæbrɪk] .

of fabric .
的 织物 .

韦恩弗利特瞥了一眼散落的布条，讽刺地挑了挑眉。

“ [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [pʌlp] - [mɪl] [bɔ:l] .
“ **This , ” he said , “ is evidently in preparation for that ridiculous pulp - mill ball .**
“ 这 , ” 他 说 , ” 是 显然 在 准备 为了 那 荒谬的 纸浆 - 磨 球 .

“这,”他说,“显然是为了那场荒唐的纸浆厂舞会做准备。”

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
In view of the primitive manners of the people we shall be compelled to
在 看法 的 这 原始 礼仪 的 这 人们 我们 将 是 被迫 到

[mɪks][wɪð; wɪθ] ,

mix with ,
混合 和 ,

鉴于我们将不得不与之交往的人们的原始习俗，

[aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ]
I really think I am exercising a good deal of self - denial in consenting to go
我 真的 思考 我 是 锻炼 一个 好的 交易 的 自己 - 拒绝 在 同意 到 去

[æt; ət][ɔ:l] .

at all .
在 全部 .

我觉得我同意去这件事本身就是一种很大的自我克制。

[waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪz] , [aɪ] [kənˈfes] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [brɪˈɑ:nd] [em ˈi:] . “
Why you should wish to do so is , I confess , altogether beyond me . ”
为什么 你 应该 希望 到 做 所以 是 , 我 承认 , 共 超过 我 . ”

坦白说，我完全不明白你为什么 would 会想这样做。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I understood that you considered it advisable to keep on good terms with the**
“ 我 理解 那 你 经过考虑的 它 建议 到 保持 在 好的 条款 和 这

[ˈmænɪdʒər] ,

manager ,
经理 ,

“我了解到你认为与经理保持良好关系是明智之举，

” [sed] [ˈlɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

“ **said Laura , with a trace of impatience .**
“ 说 劳拉 , 和 一个 痕迹 的 不耐烦 .

“劳拉说道，语气中带着一丝不耐烦。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:tɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [prəˈdu:s] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:kmen]
“ **He has bought a good deal of produce from you to feed his workmen**
“ 他 有 买 一个 好的 交易 的 生产 从 你 到 喂养 他的 工人

[wɪð; wɪθ] .

with :
和 .

“他从你这里买了不少农产品，用来养活他的工人们。”

” [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

” Her father made a gesture of resignation .
” 她 父亲 制成 一个 手势 的 辞职 .

她的父亲做出了认命的姿态。

” [wʌn] [hæz; hæz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs]

” One has certainly to put up with a good deal that is unpleasant in this

” 一 有 当然 到 放 向上 和 一个 好的 交易 那 是 令人不快的 在 这
[ˈbɑːrbərəs] [lənd] – – [ɪn] [fækt] ,
barbarous land – – in fact ,
野蛮 土地 – – 在 事实 ,

“在这个野蛮的土地上，人们当然要忍受很多不愉快的事情——事实上，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒɑːrɪz] [əˈpɑːn] [wʌn] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

almost everything in it jars upon one , ” he complained .
几乎 一切 在 它 罐子 之上 一 , ” 他 抱怨 .

“里面几乎所有东西都让人觉得不协调，”他抱怨道。

” [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndəd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] , [əˈpɪr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːntent]

” You , however , I have sometimes wondered to notice , appear almost content

” 你 , 然而 , 我 有 有时 想知道 到 注意 , 出现 几乎 内容
[hɪr] .
here .
这里 .

“然而，我有时注意到，你似乎在这里感到很满足。”

” [ˈɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

” Laura looked up with a smile , but said nothing .
” 劳拉 看起来 向上 和 一个 微笑 , 但 说 没有什么 .

劳拉抬起头，脸上带着微笑，但什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

She , at least ,
她 , 在 至少 ,

至少她自己是这样的

[hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

had the sense and the courage to make the most of what could not

有 这 感觉 和 这 勇气 到 制作 这 最多 的 什么 可以 不是
[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
be changed .
是 已更改 .

他有远见卓识和勇气，充分利用那些无法改变的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [wen] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈliːtər] ,

It was a relief to her when , a minute or two later ,
它 曾是 一个 宽慰 到 她 什么时候 , 一个 分钟 或者 二 之后 ,

一两分钟后，她松了一口气。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

the hired man opened the door . 68
这 雇用 男人 打开 这 门 . -

雇工打开了门。 68

” [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌembrəˈkeɪʃn] , [aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ðæt] [ˈɑːksɪz] [leg] [ə; eɪ] [rʌb] , ” [hiː; hi] [sed] .

” If you've got the embrocation , I guess I'll give that ox's leg a rub , ” he said .
” 如果 你已经 得到 这 涂抹 , 我 猜测 患病的 给 那 牛的 腿 一个 擦 , ” 他 说 .

“如果你有药膏，我想我会给那头牛的腿擦擦，”他说。

- [rouz] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Waynefleet rose and turned to the girl .
- 玫瑰 和 转向 到 这 女孩 .

韦恩弗利特站起身，转向那个女孩。

“ [aɪ] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [ˈrʌbə] [ˈəʊvəʊz] , ” [hi:; hi] [əˈhaʊnst] .
“ **I'll put on my rubber overshoes** , ” **he announced** .

“ 患病的 放 在 我的 橡皮 套鞋 , ” 他 宣布 .

“我要穿上我的橡胶鞋套,”他宣布道。

“ [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][aʊt] ,
“ **As I mentioned that I might have to go out** ,

“ 作为 我 提及 那 我 可能 有 到 去 出去 ,

正如我之前提到的,我可能要出门,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [aʊt][maɪ][koʊt][tu:; tə][wɔ:rm] .
it's a pity you didn't think of laying out my coat to warm .

它是 一个 遗憾 你 没有 思考 的 躺下 出去 我的 外套 到 温暖的 .

真可惜你没想到要把我的外套铺开来暖和暖和。

“ [ˈb:rə] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈəʊvəʊz] ,
“ **Laura brought the overshoes** ,

“ 劳拉 带来 这 套鞋 ,

劳拉带来了鞋套,

[ænd; ənd][hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
and he permitted her to fasten them for him and to hold his

和 他 允许 她 到 系 他们 为了 他 和 到 抓住 他的

[koʊt] [waɪl] [hi:; hi] [pʊt][aɪˈti:][ɑ:n] ,
coat while he put it on ,

外套 尽管 他 放 它 在 ,

他允许她帮他系好扣子,并允许她帮他拿着外套,以便他穿上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɡrʌmblɪŋ] ,
after which he went out grumbling ,

后 哪个 他 去 出去 抱怨 ,

之后他一边抱怨一边出去了。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and she sat down again to her sewing with a strained expression in her

和 她 卫星 向下 再次 到 她 缝纫 和 一个 紧张 表达 在 她

[aɪz] ,
eyes ,

眼睛 ,

她神情紧张地坐回座位继续缝纫。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [traɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [sɪˈvɪrli] .
for there were times when her father tried her patience severely .

为了 那里 是 时代 什么时候 她 父亲 尝试 她 耐心 严重 .

因为有时她父亲会严重考验她的耐心。

[fi:; ji] [said] [æz; əz][fi:; ji] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtli] [rɪɡd] - [ʌp] [dres] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
She sighed as she contemplated the partly rigged - up dress stretched out on the

她 叹了口气 作为 她 思考 这 部分 作弊 - 向上 裙子 拉伸 出去 在 这

[ˈteɪbl] ,
table ,

桌子 ,

她叹了口气,目光落在摊开在桌上那件半组装好的连衣裙上。

[fɔ:r; fər][fi:; ji] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [fi:; ji] [hæd; həd] [læst] [wɔ:rn][aɪˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
for she could not help remembering how she had last worn it at a brilliant

为了 她 可以 不是 帮助 记住 如何 她 有 最后的 磨损 它 在 一个 杰出的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
English function .

英语 功能 .

因为她不禁想起自己上次穿着这件衣服是在英国一个盛大的活动上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] ,
Then she had been flattered and courted ,
然后 她 有 到过 受宠若惊 和 求爱 ,
那时她受到了奉承和追求。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ʌnˈpeɪd] [ˈtɔɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ræntʃ] .
and now she was merely an unpaid toiler on the lonely ranch .
和 现在 她 曾是 仅仅 一个 未付 苦力 在 这 孤独 牧场 .
如今，她只是这座偏僻农场里一名没有报酬的苦力。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈsɪgnəli] [skers] [ðer; ðər] ,
Money was , as a rule , signally scarce there ,
钱 曾是 , 作为 一个 规则 , 发出信号 稀少 那里 ,
一般来说，那里的钱非常匮乏。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] - [pəˈzeʃn] ,
but even when there were a few dollars in Waynefleet's possession ,
但 甚至 什么时候 那里 是 一个 很少 美元 在 - 拥有 ,
但即使韦恩弗利特身上只有几美元的时候，

[aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
it seldom occurred to him to offer any of them to his daughter .
它 很少 发生 到 他 到 提供 任何 的 他们 到 他的 女儿 .
他很少想到要把这些东西送给女儿。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
It is also certain that nobody could have convinced him that it was only
它 是 还 肯定 那 无人 可以 有 确信 他 那 它 曾是 仅有的
[θruː] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
through her efforts he was able to keep the ranch going at all .
通过 她 努力 他 曾是 有能力的 到 保持 这 牧场 去 在 全部 .
可以肯定的是，没有人能够让他相信，正是因为她的努力，他才能维持牧场的运转。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She never suggested anything of the kind to him ,
她 绝不 建议 任何事物 的 这 种类 到 他 ,
她从未向他提出过类似的建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər]
but she felt now and then that her burden was almost beyond her
但 她 毛毡 现在 和 然后 那 她 负担 曾是 几乎 超过 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .
但她时不时会感到，自己肩上的担子几乎超出了她的能力范围。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
She quietly went on with her sewing .
她 悄悄 去 在 和 她 缝纫 .
她默默地继续缝纫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [pʌlp] - [mɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
There was to be a dance at the new pulp - mill , which had just been
那里 曾是 到 是 一个 舞蹈 在 这 新的 纸浆 - 磨 , 哪个 有 只是 到过
[ruːft] ,
roofed ,
有顶棚 ,
新建的纸浆厂刚刚盖好屋顶，原计划在那里举办一场舞会。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
and , after all , she was young ,
和 , 后 全部 , 她 曾是 年轻的 ,
毕竟，她还年轻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfri:kwənt] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [əˈdɑ:ptɪd]
and could take a certain pleasure in the infrequent festivities of her adopted
和 可以 拿 一个 肯定 乐趣 在 这 不频繁 庆祝活动 的 她 已采用
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

她或许能从她所居住的国家不常举办的节日庆典中获得某种乐趣。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [ˈræntʃəz] [dæns] [wel] ,
Besides , the forest ranchers dance well ,
除了 , 这 森林 牧场主 舞蹈 出色地 ,

此外, 森林牧场主们舞跳得很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈʌðər] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ;
and there were men among them who had once followed other occupations ;
和 那里 是 男人 之中 他们 WHO 有 一次 随后 其他 职业 ;

他们当中有些人曾经从事过其他职业;

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈneɪzmiθ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] – – [ɪn][fækt] ,
while she knew that Nasmyth would be there - - in fact ,
尽管 她 知道 那 纳斯密斯 会 是 那里 - - 在 事实 ,

虽然她知道纳斯密斯会在那里——事实上,

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][dæm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪərd] [ˈlev(ə)l] ,
having at length raised his dam to the desired level ,
拥有 在 长度 提高 他的 坝 到 这 想要的 等级 ,

最终, 他把水坝抬升到了理想的高度。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent][æn; ən] [ˈɑ:nəːd] [gest] .
he would be to a certain extent an honoured guest .
他 会 是 到 一个 肯定 程度 一个 荣幸 客人 .

从某种程度上说, 他将是一位尊贵的客人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ʊr] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
She was not exactly sure how she regarded him , though it was not altogether
她 曾是 不是 确切地 当然 如何 她 认为 他 , 尽管 它 曾是 不是 共

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
as a comrade ,
作为 一个 同志 ,

她不太确定自己对他的看法, 虽然不能完全把他当成同志。

[ænd; ənd] she69
and she69
和 she69

她69

[felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd]
felt there was , in one sense , some justice in his admission that he belonged
毛毡 那里 曾是 , 在 一 感觉 , 一些 正义 在 他的 入学 那 他 属于

[tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] .
to her .
到 她 .

从某种意义上说, 他承认自己属于她, 这多少有些正义可言。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [sɜ:vɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] – – [wʌt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
She had , in all probability , saved his life , and - - what was , perhaps ,
她 有 , 在 全部 可能性 , 已保存 他的 生活 , 和 - - 什么 曾是 , 也许 ,

她很可能救了他的命, 而且——或许,

[æz; əz] [mʌt] - - [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈsuːpaɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd]
as much - - had roused him from supine acquiescence , and inspired
作为 很多 - - 有 唤醒 他 从 仰卧 默认 , 和 灵感
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpɜːrpəs] .
him with a sustaining purpose .
他 和 一个 维持 目的 .

正是这件事唤醒了他，让他从逆来顺受的状态中解脱出来，并激发了他坚持下去的目标。

[ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈæbdʒekt] [dɪˈsper] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd]
After the day when she had saved him from abject despair over his ruined
后 这 天 什么时候 她 有 已保存 他 从 卑贱 绝望 超过 他的 毁坏
[dæm] ,
dam ,
坝 ,

在她将他从因水坝损毁而陷入的绝望中解救出来的那一天之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈvæliəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he had acquitted himself valiantly , and she had a quiet pride in him .
他 有 无罪释放 他自己 英勇地 , 和 她 有 一个 安静的 自豪 在 他 .
他英勇地完成了任务，她对他感到由衷的自豪。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət]
Moreover , she was aware of a natural desire to appear to advantage at
而且 , 她 曾是 意识到的 的 一个 自然的 欲望 到 出现 到 优势 在
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dæns] .
the approaching dance .
这 接近 舞蹈 .

此外，她也意识到自己有种想要在即将到来的舞会上展现优势的自然愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] .
There was , however , difficulty to be grappled with .
那里 曾是 , 然而 , 困难 到 是 缠斗 和 .
然而，仍有一些困难需要克服。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ˈriːmeɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [stɑɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
The dress was old , and when remade in a later style would be unfortunately
这 裙子 曾是 老的 , 和 什么时候 重制版 在 一个 之后 风格 会 是 很遗憾
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

这件裙子很旧了，如果按现在的款式重新制作，恐怕会显得很普通。

[ðə; ði] [fjuː] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd]
The few pairs of gloves she had brought from England were stained and
这 很少 对 的 手套 她 有 带来 从 英格兰 是 染色 和
[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,
spotted with damp ,
斑 和 潮湿 ,

她从英国带来的几副手套都沾满了污渍和潮渍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈwɪstf(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔːk] [lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə]
and her eyes grew wistful as she turned over the stock list of a Victoria
和 她 眼睛 生长 怅惘 作为 她 转向 超过 这 库存 列表 的 一个 维多利亚
[draɪ] [gʊdʒ] [stɔːr] .
dry goods store .
干燥 商品 店铺 .

她翻阅着维多利亚一家百货商店的库存清单，眼中充满了惆怅。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
The thing would be so easy , if she had only a little more money ,
这 事物 会 是 所以 简单的 , 如果 她 有 仅有的 一个 小的 更多的 钱 ,
如果她再多一点钱，事情就简单多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

but she sighed as she glanced into her purse .
但 她 叹了口气 作为 她 瞥了一眼 进入 她 钱包 .

但她瞥了一眼钱包，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [ˈtrimɪŋ] ,

Then she took up the gloves and a strip of trimming ,
然后 她 采取 向上 这 手套 和 一个 条 的 修剪 ,

然后她拿起手套和一小条装饰布，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ðer; ðər]

and looked at them with a little frown , but while she did so there
和 看起来 在 他们 和 一个 小的 皱眉 , 但 尽管 她 做过 所以 那里

[wɜːr; wər] [ˈfʊtsteps] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

were footsteps outside ,
是 脚步声 外部 ,

她微微皱眉看了他们一眼，这时外面传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

and the door was opened .
和 这 门 曾是 打开 .

门开了。

[ə; eɪ][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

A man , whom she recognized as a hired hand from a ranch in the
一个 男人 , 谁 她 认可 作为 一个 雇用 手 从 一个 牧场 在 这

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighbourhood ,
邻里 ,

她认出那人是附近农场的雇工。

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

stood in the entrance with a packet in his hand .
站立 在 这 入口 和 一个 包 在 他的 手 .

他手里拿着一个包裹，站在门口。

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I won't come in , ” he said .
“ 我 惯于 来 在 , ” 他 说 .

“我不进去，”他说。

“ [aɪ][met] [ˈneɪzmiθ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] .

“ I met Nasmyth down at the settlement .
“ 我 遇见 纳斯密斯 向下 在 这 沉降 .

“我在定居点遇到了纳斯密斯。”

[ˈhiːd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔːriə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [əˈbɔːŋ] .

He'd just come back from Victoria , and he asked me to bring this along .
他会 只是 来 后退 从 维多利亚 , 和 他 问 我 到 带来 这 沿着 .

他刚从维多利亚回来，让我把这个带过来。

“ [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] ,

“ He went away after he had handed her the packet ,
“ 他 去 离开 后 他 有 递交 她 这 包 ,

他把包裹递给她后就离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈplezər] [krept] [ˈɪntuː] [ˈlbrəz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .

and a gleam of pleasure crept into Laura's eyes when she opened it .
和 一个 闪耀 的 乐趣 悄悄地爬 进入 劳拉的 眼睛 什么时候 她 打开 它 .

当劳拉睁开眼睛时，她的眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [glʌvz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] ,
There was first of all a box of gloves of various colours ,
那里 曾是 第一的 的 全部 一个 盒子 的 手套 的 各种各样的 颜色 ,
首先映入眼帘的是一盒各种颜色的手套,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪnˈsaɪd] [əˈhʌðər] [ˈpækɪt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] .
and then inside another packet a wonderful piece of lace .
和 然后 里面 其他 包 一个 精彩的 片 的 蕾丝 .
然后, 在另一个小包装里, 我发现了一块精美的蕾丝。

[ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The artistic delicacy of the lace appealed to her ,
这 艺术 美味 的 这 蕾丝 上诉 到 她 ,
她被蕾丝的艺术美感所吸引。

[fɔːr; fər] [ðʊ] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [ˈveri] [fjuː] [ˈdeɪnti] [θɪŋz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for though she possessed very few dainty things she was fond of them ,
为了 尽管 她 拥有 非常 很少 纤巧 事物 她 曾是 喜爱 的 他们 ,
虽然她拥有的精致物品不多, 但她却很喜欢它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mɔːr]
and she almost fancied that she had not seen anything of the kind more
和 她 几乎 幻想 那 她 有 不是 已见 任何事物 的 这 种类 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
beautiful in England .
美丽的 在 英格兰 .
她几乎觉得, 在英国她从未见过如此美丽的东西。

[æz; əz][ʃiː; ji][ənˈfoʊldəd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] the70
As she unfolded it a strip of paper fell out , and the70
作为 她 展开 它 一个 条 的 纸 跌倒 出去 , 和 the70
她展开它时, 一条纸条掉了出来, 70

[wɔːrm] [blʌd] [swept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
warm blood swept into her face as she read the message on it .
温暖的 血 扫荡 进入 她 脸 作为 她 读 这 信息 在 它 .
当她读到上面的信息时, 一股暖流涌上她的脸颊。

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , ”
“ **Considering everything , I really don't think you could regard it as a liberty** , ”
“ 考虑 一切 , 我 真的 不 思考 你 可以 看待 它 作为 一个 自由 , ”
[aɪ ˈtiː][ræn] .
it ran .
它 跑 .
“综合所有因素来看, 我真的不认为你可以把它看作是一种自由,”文章写道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **You have given me a good deal more than this** .
“ 你 有 给定 我 一个 好的 交易 更多的 比 这 .
“你给我的远不止这些。”

“ [ðen] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈheɪzi] .
“ **Then for just a moment her eyes grew hazy** .
“ 然后 为了 只是 一个 片刻 她 眼睛 生长 朦胧 .
“然后, 她的眼神瞬间变得迷离起来。”

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [miːnz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ɡɪft] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]
In proportion to the man's means , it was a costly gift , and , except for
在 部分 到 这 男人的 方法 , 它 曾是 一个 昂贵 礼物 , 和 , 除了 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
就这个人的经济能力而言, 这是一份昂贵的礼物, 而且, 除了他以外,

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [ˈoʊn] [hɜ:r; hər] [mʌt] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
nobody had shown her much consideration since she had left England .
无人 有 所示 她 很多 考虑 自从 她 有 左边 英格兰 .
自从她离开英国以来，没有人对她表示过多少关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [pərˈplekst] ,
She was a trifle perplexed ,
她 曾是 一个 琐事 困惑 ,
她略感困惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [leɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑ:n] [seɪl] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [vɪkˈtɔ:riə] ,
for she did not think there was lace of that kind on sale often in Victoria ,
为了 她 做过 不是 思考 那里 曾是 蕾丝 的 那 种类 在 销售 经常 在 维多利亚 ,
因为她认为维多利亚并不常有那种蕾丝出售。

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡlʌvz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeɪvɪdənt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
and , in regard to the gloves , it was not evident how he had known
和 , 在 看待 到 这 手套 , 它 曾是 不是 明显 如何 他 有 已知
[hɜ:r; hər][saɪz] .
her size .
她 尺寸 :
至于手套，他是如何知道她的尺寸的，这一点并不明显。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][wʌnz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːr] [hæd; həd]
Then she remembered that one of the cotton ones she sometimes wore had
然后 她 记得 那 一 的 这 棉布 一个 她 有时 穿着 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
disappeared some little time before ,
消失 一些 小的 时间 前 ,
然后她想起，不久前她常穿的一件棉质外套不见了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [tʃiːks] .
and once more the flush crept into her cheeks .
和 一次 更多的 这 冲洗 悄悄地爬 进入 她 脸颊 .
她的双颊再次泛起了红晕。
[ðæt] [ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd][hɜ:r; hər][nɑ:t][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [leɪs] ,
That almost decided her not to wear his lace ,
那 几乎 决定 她 不是 到 穿 他的 蕾丝 ,
那几乎让她决定不穿他的蕾丝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə]
but she felt that to refrain from doing so would raise the question as to
但 她 毛毡 那 到 避免 从 正在做 所以 会 增加 这 问题 作为 到
[haʊ] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
how they stood with regard to one another ,
如何 他们 站立 和 看待 到 一 其他 ,
但她觉得，如果不这样做，就会引发人们对他们彼此关系的质疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ˈkloʊsli] [ðen] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
which was one she did not desire to think out closely then ; and , after all ,
哪个 曾是 一 她 做过 不是 欲望 到 思考 出去 密切 然后 ; 和 , 后 全部 ,
那是她当时并不想仔细考虑的问题；而且，毕竟，

[ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [dres] .
the lace was exactly what she wanted to complete the dress .
这 蕾丝 曾是 确切地 什么 她 通缉 到 完全的 这 裙子 .
那蕾丝正是她想要用来点缀裙子的。

[ʃiː ʃi] [roʊld] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈtreʒərd]
She rolled it together , and put it and the gloves away , but she treasured
她 滚动 它 一起 , 和 放 它 和 这 手套 离开 , 但 她 珍藏
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] .
the little note .
这 小的 笔记 .

她把纸条卷起来, 连同手套一起收了起来, 但她却珍藏着那张小纸条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [wen] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] [ɪn][ə; eɪ]
It was a week later when her father drove her to the pulp - mill in a
它 曾是 一个 星期 之后 什么时候 她 父亲 驾驶 她 到 这 纸浆 - 磨 在 一个
[ˈdʒʊʊltɪŋ] [ˈwæɡən] ,
jolting waggon ,
剧烈震动 车皮 ,

一周后, 她父亲开着一辆颠簸的马车把她送到了纸浆厂。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
and arrived there a little earlier than he had expected .
和 到达的 那里 一个 小的 早些时候 比 他 有 预期的 .
他比预期提前了一些到达那里。

[ə; eɪ] [dæns] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbəʊntɪf(ə)l] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət]
A dance usually begins with a bountiful supper in that country , but
一个 舞蹈 通常 开始 和 一个 丰富 晚餐 在 那 国家 , 但
- , [huː] [wʌz; wəz] ,
Waynefleet , who was ,
- , WHO 曾是 ,
在那个国家, 舞会通常以丰盛的晚餐开始, 但韦恩弗利特却并非如此,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ɔːr] [tiːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊʃ]
as a rule , willing to borrow implements or teams from his Bush
作为 一个 规则 , 愿意的 到 借 实施 或者 团队 从 他的 衬套
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,
他通常乐于向布什邻居借用工具或团队。

[wʊd] [ˈseldəm] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hiː ʃi][kʊd; kəd][help][aɪ ˈtiː] .
would seldom eat with them when he could help it .
会 很少 吃 和 他们 什么时候 他 可以 帮助 它 .
只要有可能, 他很少和他们一起吃饭。

[hiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [nɑːt] [kwat] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
He was accordingly not quite pleased to find the supper had not yet been
他 曾是 因此 不是 相当 高兴 到 寻找 这 晚餐 有 不是 然而 到过
[klɪrd] [əˈweɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,
因此, 当他发现晚餐还没被收拾干净时, 他很不高兴。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] ,
but Laura , who understood what he was feeling ,
但 劳拉 , WHO 理解 什么 他 曾是 感觉 ,
但劳拉明白他的感受,

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] .
contrived to lead him into a vacant place at one of the tables .
人为的 到 带领 他 进入 一个 空缺 地方 在 一 的 这 表格 .
想方设法把他引到一张空桌子旁。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Then she sat down , and looked about her .
然后 她 卫星 向下 , 和 看起来 关于 她 .

然后她坐了下来，环顾四周。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd][ˈsiːdər] [baʊz] ,
The great room was hung with flags and cedar boughs ,
这 伟大的 房间 曾是 悬挂 和 旗帜 和 雪松 树枝 ,

大厅里挂满了旗帜和雪松枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌn'klʌvəd] [teɪblz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .
and the benches down the long uncovered tables were crowded .
和 这 长椅 向下 这 长的 裸露 表格 是 挤 .

长长的露天桌子旁的凳子上挤满了人。

[ðə; ði][menz] [ə'taɪər][wʌz; wəz] ['mɑːtli] - - broadcloth71
The men's attire was motley - - broadcloth71
这 男士 服装 曾是 杂乱无章 - - broadcloth71

男人们的穿着五花八门——粗呢71

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʌk] ; [waɪt] ['ʃɜːts] , [staːrtʃt] [ɔːr] [lɪmp] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌnz] ; [ʊːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːpər] -
duck ; white shirts , starched or limp , and blue ones ; shoes with the creeper -
鸭子 ; 白色的 衬衫 , 淀粉 或者 跛行 , 和 蓝色的 一个 ; 鞋 和 这 苦力怕 -

[spaɪks] [faɪld] [daʊn] ,
spikes filed down ,
尖峰 已提交 向下 ,

鸭子；白色衬衫，浆过的或松垮的，还有蓝色衬衫；鞋底 的尖刺被磨平的鞋子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
and long boots to the knees .
和 长的 靴子 到 这 膝盖 .

以及及膝长靴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪt] [prɪnt] , [pʊt]
There were women present also , and they wore anything from light print , put
那里 是 女性 展示 还 , 和 他们 穿着 任何事物 从 光 打印 , 放

[tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
together for the occasion ,
一起 为了 这 场合 ,

现场也有女性，她们穿着各式各样的轻薄印花连衣裙，显然是为这次活动精心搭配的。

[tuː; tə] ['treʒəd] ['gɑːrmənts] [meɪd] [ɪn][,mɑːntri'ɔːl] [ɔːr][tə'rɑːntəʊ][pər'hæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] ,
to treasured garments made in Montreal or Toronto perhaps a dozen years before ,
到 珍藏 服装 制成 在 蒙特利尔 或者 多伦多 也许 一个 打 年 前 ,

那些珍贵的衣物，或许是十几年前在蒙特利尔或多伦多制作的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
but for all that the assembly was good to look upon .
但 为了 全部 那 这 集会 曾是 好的 到 看 之上 .

但尽管如此，这场集会看起来还是很不错的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stedfæst] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] ,
There was steadfast courage in the bronzed faces ,
那里 曾是 坚定不移 勇气 在 这 古铜色 面孔 ,

他们古铜色的脸上透着坚定的勇气。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [b:ŋ] [teɪblz] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [aɪz] .
and most of those who sat about the long tables had kindly eyes .
和 最多 的 那些 WHO 卫星 关于 这 长的 表格 有 亲切地 眼睛 :
坐在长桌旁的大多数人眼神都很友善。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [laɪf][ʌv; əv] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
The stamp of a clean life of effort was upon them ,
这 邮票 的 一个 干净的 生活 的 努力 曾是 之上 他们 ,
他们身上烙印着勤勉努力的清白人生印记。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪð] [ˈɡreɪsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈpoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a certain lithe gracefulness in the unconscious poses of the
和 那里 曾是 一个 肯定 轻盈 优美 在 这 无意识 姿势 的 这
[streɪt] - [lɪmd] [men] .
straight - limbed men .
直的 - 有肢的 男人 :
而那些四肢笔直的男人们，在不经意间展现出的姿态中，却透着某种轻盈的优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [lɪmp] [ˈslʌvnlnəs] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
There was no sign of limp slovenliness about them .
那里 曾是 不 符号 的 跛行 邋遢 关于 他们 :
他们身上丝毫没有懒散邋遢的迹象。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ri:læk'seɪ](ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jɪ; jɪ] [wɑ:tʃt]
Even in their relaxation they were intent and alert , and , as she watched
甚至 在 他们的 松弛 他们 是 意图 和 警报 , 和 , 作为 她 观看
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
即使在放松的时候，他们也保持着专注和警觉，她看着他们，

[ˈb:rə] [ˈri:əlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrestləs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] .
Laura realized something of their restless activity and daring optimism .
劳拉 已实现 某物 的 他们的 不安 活动 和 大胆 乐观 :
劳拉意识到他们不安分的活力和大胆的乐观精神。

[ðeɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðæt] [ˈkʌntri] ,
They believe in anything that is good enough in that country ,
他们 相信 在 任何事物 那 是 好的 足够的 在 那 国家 ,
他们相信那个国家里任何足够好的东西。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈtʃɪrfəli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˈeniθɪŋ] ,
and are in consequence cheerfully willing to attempt anything ,
和 是 在 结果 愉快地 愿意的 到 试图 任何事物 ,
因此，他们乐于尝试任何事情。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [tu:; tə] [ˈʌðər] [men][aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈvɪʒənəri] [ænd; ənd][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
even if to other men it would appear altogether visionary and impossible ,
甚至 如果 到 其他 男人 它 会 出现 共 有远见的 和 不可能的 ,
即使在其他人的看来，这完全是异想天开，是不可能的。

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɡoʊz][ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [wen] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈleɪbər] .
and simple faith goes a long way when supplemented by patient labour .
和 简单的 信仰 去 一个 长的 方式 什么时候 补充 经过 病人 劳动 :
单纯的信仰，加上耐心的努力，就能走得很远。

[ˈb:rə] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪəri]
Laura suddenly became conscious that the manager of the pulp - mill , a little wiry
劳拉 突然 成为 有意识的 那 这 经理 的 这 纸浆 - 磨 , 一个 小的 细长的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
劳拉突然意识到，纸浆厂的经理，一个身材矮小精瘦的男人，

[ɪn] [waɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [stɔ:r] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
in white shirt and store clothes , was speaking at the head of the table .
在 白色的 衬衫 和 店铺 衣服 , 曾是 请讲 在 这 头 的 这 桌子 .
他身穿白衬衫和工作服, 坐在桌子的主位上讲话。

“ [ɪn][wʌn] [wei] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **In one way , it's not a very big thing we have done , boys , ” he said ;**
“ 在 一 方式 , 它是 不是 一个 非常 大的 事物 我们 有 完毕 , 男孩们 , ” 他 说 ;
“从某种意义上说, 这并不是我们做了一件多么了不起的事情, 孩子们,”他说;

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rə] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and Laura was quick to notice the significance of the fact ,
和 劳拉 曾是 快的 到 注意 这 意义 的 这 事实 ,
劳拉很快就意识到了这件事的重要性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn]
which was also characteristic of the country , that he counted himself as one
哪个 曾是 还 特征 的 这 国家 , 那 他 计数 他自己 作为 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这也体现了这个国家的特点, 他把自己也视为他们中的一员。

“ [wi:v] [tʃɑ:pt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)] [ˈfɔ:rɪst] , [held] [bæk] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][set] [ʌp]
“ **We've chopped a hole in the primeval forest , held back the river , and set up**
“ 我们已经 切碎 一个 洞 在 这 原始 森林 , 握住 后退 这 河 , 和 放 向上
[ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] .
our mill .
我们的 磨 .

“我们在原始森林中砍出一个洞, 拦住了河水, 建起了我们的磨坊。”

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈræðər] [mɔ:r] [bɪˈhaɪnd] .
That's about all on the face of it , but there's rather more behind .
那就是 关于 全部 在 这 脸 的 它 , 但 有 相当 更多的 在后面 .
表面上看就是这样, 但实际上还有更多内容。

[ɪts] [əˈnʌðər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [wi:v] [ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [daʊn] [əˈgen] .
It's another round with Nature , and we've got her down again .
它是 其他 圆形的 和 自然 , 和 我们已经 得到 她 向下 再次 .
又是一轮与大自然的较量, 我们又一次战胜了她。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] ,
It's a thing you have to do west of the Rockies ,
它是 一个 事物 你 有 到 做 西方 的 这 落基山脉 ,
这是落基山脉以西地区必须要做的事情。

[ɔ:r] [ʃi:l] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
or she'll crush the life out of you .
或者 壳 压碎 这 生活 出去 的 你 .
否则她会把你活活捏死。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈfoʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈsɪtɪz] [hu:] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ;
There are folks in the Eastern cities who call her beneficent ;
那里 是 各位 在 这 东 城市 WHO 称呼 她 仁慈的 ;
东部城市里有些人称她为仁慈的人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][mæn][ɪn] [ˈi:dn] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
but they don't quite understand what was laid on man in Eden long ago .
但 他们 不 相当 理解 什么 曾是 铺设 在 男人 在 伊甸园 长的 前 .
但他们并不完全明白很久以前在伊甸园里人类所领受的命运。

[hɪr] [ˈhiːz] [ʌp] [əˈɡentʃ] [flʌd] [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [snəʊ] .
Here he's up against flood and frost and snow .
这里 他是 向上 反对 洪水 和 霜 和 雪 .
他在这里要面对洪水、霜冻和暴雪。

[wel] , I72
Well , I72
出色地 , I72

嗯, I72

[ges] [wiːv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,
guess we've done about all we can ,
猜测 我们已经 完毕 关于 全部 我们 能 ,
我想我们已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [peɪd] [maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːpər] [ænd; ənd]
and now that I've paid my respects to the chopper and
和 现在 那 我已经有薪酬的 我的 尊重 到 这 直升机 和
[ˈkɑːrpəntər] - [gæŋ] ,
carpenter - gang ,
木匠 - 帮派 ,

现在我已经向直升机操作员和木匠们致敬了，

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] .
there's another man I want to mention .
有 其他 男人 我 想 到 提到 .
还有另一个人我想提一提。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes][ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][dæm] ,
He took hold of the contract to put us up our dam ,
他 采取 抓住 的 这 合同 到 放 我们 向上 我们的 坝 ,
他拿到了合同，要把我们建到大坝上。

[ænd; ənd] [kept] [hoʊld] [θruː] [ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] .
and kept hold through the blamedest kind of luck .
和 保留 抓住 通过 这 - 种类 的 运气 .
并在最糟糕的运气下坚持了下来。

[ðeəz; ðəz][hɑːrd] [grɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [led] ,
There's hard grit in him and the boys he led ,
有 难的 砂砾 在 他 和 这 男孩们 他 引领 ,
他和他带领的男孩们身上都有一种坚韧不拔的毅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkudnt] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and the river couldn't wash it out of them .
和 这 河 不能 洗 它 出去 的 他们 .
河水也无法将它从他们体内冲走。

[wel] , [wen] [ðə; ði][bɪg] [ˈtɜːbaɪnz] [ɑːr; ər] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlz] [ˈɡraɪndɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]
Well , when the big turbines are humming and the mill's grinding out money for
出色地 , 什么时候 这 大的 涡轮机 是 哼唱 和 这 磨坊的 研磨 出去 钱 为了
[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
all of you ,
全部 的 你 ,

当大型涡轮机轰鸣运转，工厂辛勤生产，为你们所有人创造财富时，

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][dæm] .
I guess you're going to remember the boys who built the dam .
我 猜测 你是 去 到 记住 这 男孩们 WHO 建造 这 坝 .
我想你一定会记得修建水坝的那些小伙子们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈaʊt] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] ,
" There was a shout which shook the wooden building ,
" 那里 曾是 一个 喊 哪个 摇晃 这 木制的 建筑 ,
"一声喊叫震动了整栋木质建筑,"

[ænd; ʌnd] [ˈlɔːrə] [sæt] [ˈveri] [stɪl] [wen] [ˈneɪzmiθ] [stʊd] [ʌp] .
and Laura sat very still when Nasmyth stood up .
和 劳拉 卫星 非常 仍然 什么时候 纳斯密斯 站立 向上 .
纳斯密斯站起来时，劳拉一动不动地坐着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ðer; ðər] ,
There was no doubt that he was a favourite with everybody there ,
那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 一个 最喜欢的 和 大家 那里 ,
毫无疑问，他深受那里所有人的喜爱。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
and she knew that she had nerved him to the fight .
和 她 知道 那 她 有 神经质 他 到 这 斗争 .
她知道自己已经激怒了他，让他想要和她打架。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət] [iːz] ,
He did not appear altogether at ease ,
他 做过 不是 出现 共 在 舒适 ,
他看起来并不完全自在。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspektənsi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and she waited with a curious expectancy for what he had to say .
和 她 等待 和 一个 好奇的 预期 为了 什么 他 有 到 说 .
她带着好奇和期待，等待着他要说什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
It was very little ,
它 曾是 非常 小的 ,
很少，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtrd] [ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz]
but she appreciated the tact which made him use the speech his audience was
但 她 感谢 这 策略 哪个 制成 他 使用 这 演讲 他的 观众 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
accustomed to .
习惯 到 .
但她很欣赏他这种巧妙的策略，即使用听众熟悉的语言进行表达。

更强大的力量(The Greater Power)

第5/19页

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had a good crowd , " he said .
" 我 有 一个 好的 人群 , " 他 说 .

“现场观众很多,”他说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd][bɪ'haɪnd][em 'iː][aɪ] ['kʊdnt] [bæk] [daʊn] .
" With the boys I had behind me I couldn't back down .
" 和 这 男孩们 我 有 在后面 我 我 不能 后退 向下 .
“有了这些兄弟们的支持，我绝不会退缩。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Then his voice shook a little .
" 然后 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 .
“然后他的声音微微颤抖了一下。”

" [stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [nɪr] [aɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twɔːs] .
" Still , I was mighty near it once or twice .
" 仍然 , 我 曾是 强大的 靠近 它 一次 或者 两次 .
“不过，我曾经一两次离它非常近。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] - - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] - - [ðæt]
It was the boys' determination to hold on - - and another thing - - that
它 曾是 这 男孩们 - 决心 到 抓住 在 - - 和 其他 事物 - - 那
[pʊt] [nuː] [grɪt][ɪn][em 'iː] .
put new grit in me .
放 新的 砂砾 在 我 .
是男孩们坚持到底的决心——以及另一件事——让我重拾了勇气。

" [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" Without being conscious of what he was doing ,
" 没有 存在 有意识的 的 什么 他 曾是 正在做 ,
“他当时并没有意识到自己在做什么，

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] ['bɔːrə] - [feɪs] .
he swept his glance down the long table until it rested on Laura Waynefleet's face .
他 扫荡 他的 瞥一眼 向下 这 长的 桌子 直到 它 休息 在 劳拉 - 脸 .
他的目光沿着长桌扫过，最终落在了劳拉·韦恩弗利特的脸上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
She felt the blood creep into her cheeks , for she knew what he meant ,
她 毛毡 这 血 潜行者 进入 她 脸颊 , 为了 她 知道 什么 他 意思是 ,
她感到血液涌上双颊，因为她明白他的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
but she looked at him steadily , and her eyes were shining .
但 她 看起来 在 他 稳步 , 和 她 眼睛 是 灼灼 .
但她目光坚定地注视着他，双眼闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] .
Then he spread his hands out .
然后 他 传播 他的 双手 出去 .

然后他张开双手。

" [aɪ] [felt] [aɪ] ['dɛrənt] [feɪm] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sæt] [daʊn] .
" I felt I daren't shame boys of that kind , " he said , and hastily sat down .
" 我 毛毡 我 不敢 耻辱 男孩们 的 那 种类 , " 他 说 , 和 草草 卫星 向下 .
“我觉得我不敢羞辱那样的男孩,”他说，然后匆匆坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌt] [kruːd] ,
His observations were certainly somewhat crude ,
他的 观察 是 当然 有些 原油 ,
他的观察固然有些粗糙,

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
but the little quiver in his voice got hold of those who heard him ,
但 这 小的 颤动 在 他的 嗓音 得到 抓住 的 那些 WHO 听到 他 ,
但他声音中那丝颤抖却打动了所有听众。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] .
and once more the big building rang with cheering .
和 一次 更多的 这 大的 建筑 响铃 和 欢呼 .
大楼里再次响起了欢呼声。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪ] [æklə'meɪn] [daɪd] [ə'veɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv]
As the sound of hearty acclamation died away there was a great clatter of
作为 这 声音 的 爽朗 欢呼 死亡 离开 那里 曾是 一个 伟大的 哒 的
[θɹʌst] - [bæk] [bentʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [broʊk] .
thrust - back benches through which the tuning of a fiddle broke .
推力 - 后退 长椅 通过 哪个 这 调谐 的 一个 小提琴 打破 .
热烈的欢呼声渐渐消失，传来长凳猛地后仰的巨响，其中夹杂着小提琴的调音声。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] tentative73
Then out of the tentative73
然后 出去 的 这 tentative73
然后从暂定的73中出来

[twæŋ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [roʊz] , [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv]['flɔːrə][mæk'dɑːn(ə)ld] ,
twang of strings rose , clear and silvery , the lament of Flora Macdonald ,
颤音 的 字符串 玫瑰 , 清除 和 银色 , 这 哀叹 的 弗洛拉 麦克唐纳 ,
[θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] ,
thrilling with melancholy ,
惊险 和 忧郁 ,
琴弦拨动，清澈银亮，那是弗洛拉·麦克唐纳的哀歌，充满了令人心碎的忧伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [huːz] ['hɑːrts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and there were men and women there whose hearts went back to the
和 那里 是 男人 和 女性 那里 谁 心 去 后退 到 这
[ˈʌðər] [waɪld][ænd; ənd] ['mɪstɪ] [lənd][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][paɪn][ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
other wild and misty land of rock and pine and frothing river which they
其他 荒野 和 蒙蒙 土地 的 岩石 和 松树 和 起泡 河 哪个 他们
[hæd; həd] [left] [faːr] [ə'veɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
had left far away across the sea .
有 左边 远的 离开 穿过 这 海 .
那里有许多男男女女，他们的心又回到了他们远在海外的、充满岩石、松树和奔腾河流的荒野和迷雾之地。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['kɑːntræst] ,
It may be that the musician desired a contrast ,
它 可能 是 那 这 音乐家 想要的 一个 对比 ,
或许这位音乐家想要的是一种对比效果。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ,
or that he was merely feeling for command of the instrument ,
或者 那 他 曾是 仅仅 感觉 为了 命令 的 这 乐器 ,
或者他只是在感受对乐器的掌控力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['melədi] [ðæt][ræn][frʌm; frəm] [ʃɪft] [tuː; tə] [ɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] ['elfɪn] ['weɪlɪŋ]
for the plaintive melody that ran from shift to shift into a thin elfin wailing
为了 这 哀怨 旋律 那 跑 从 转移 到 转移 进入 一个 薄的 精灵 哀嚎
[fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [strɪŋz] [brʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
far up the sobbing strings broke off suddenly ,
远的 向上 这 啜泣 字符串 打破 离开 突然 ,
那段哀婉的旋律从一个乐段延续到另一个乐段，最终变成高亢细腻精灵般的呜咽，在抽泣的弦乐声中突然中断了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][krɪsp][dʒɑːr][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['kɔrdz] .
and was followed by the crisp jar of crashing chords .
和 曾是 随后 经过 这 脆 罐 的 崩溃 和弦 .
随后传来一阵刺耳的和弦碰撞声。

[ðen] “ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ” [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][kæli'doʊniən] [vɜːrv] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd]
Then “ The Flowers of Edinburgh ” rang out with Caledonian verve in it and
然后 “ 这 花朵 的 爱丁堡 ” 响铃 出去 和 喀里多尼亚 气魄 在 它 和
[ə; eɪ][mæd] [sɪ'dʌktɪv] [swɪŋ] ,
a mad seductive swing ,
一个 疯狂的 诱人的 摇摆 ,
然后，《爱丁堡之花》响起，充满了苏格兰的活力和疯狂而诱人的摇摆节奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['striːmd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
and the guests streamed out to the middle of the floor .
和 这 客人 流媒体 出去 到 这 中间 的 这 地面 .
宾客们涌向舞池中央。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt]
That they had just eaten an excellent supper was a matter of no account
那 他们 有 只是 吃 一个 出色的 晚餐 曾是 一个 事情 的 不 帐户
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :
他们刚刚享用了一顿丰盛的晚餐，但这在他们看来无关紧要。

['neɪzmiθ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
Nasmyth , in the meanwhile ,
纳斯密斯 , 在 这 同时 ,
与此同时，纳斯密斯

['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['lɒrəz] [saɪd] ,
elbowed his way through the crowd of dancers until he stood at Laura's side ,
肘击 他的 方式 通过 这 人群 的 舞者 直到 他 站立 在 劳拉的 边 ,
他挤过熙熙攘攘的舞者人群，最终站在劳拉身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn]
and as he looked at her , there was a trace of embarrassment in
和 作为 他 看起来 在 她 , 那里 曾是 一个 痕迹 的 尴尬 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 :
他看着她时，神情中带着一丝尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [leɪs] ,
She wore his lace ,
她 穿着 他的 蕾丝 ,
她穿着他的蕾丝，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; hər][ə'taɪər][hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪt]]
but until that moment her attire had never suggested the station to which
但 直到 那 片刻 她 服装 有 绝不 建议 这 车站 到 哪个
[fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
she had been born .
她 有 到过 出生 。

但直到那时，她的穿着打扮从未透露出她的出身。

[naʊ] [fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [stept] , [freʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] , [ʌn'tʌtɪt] [baɪ] [tɔɪl] ,
Now she seemed to have stepped , fresh and immaculate , untouched by toil ,
现在 她 似乎 到 有 步 , 新鲜的 和 完美无瑕 , 未受触碰 经过 辛劳 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪt]] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [brɪ'ɔ:ɪŋd] .
out of the world to which he had once belonged .
出去 的 这 世界 到 哪个 他 有 一次 属于 。

现在她看起来神采奕奕，容光焕发，丝毫没有辛劳的痕迹。
离开了他曾经所属的世界。

[fi:; fi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] , [noʊ][ɔ:ŋgər][æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪft] ['ræntʃərz]
She was , for that night at least , no longer an impoverished rancher's
她 曾是 , 为了 那 夜晚 在 至少 , 不 更长 一个 贫困 牧场主的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

至少在那一晚，她不再是那个贫困牧场主的女儿了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['steɪ(ə)n] .
but a lady of station .
但 一个 女士 的 车站 。

但她是一位有身份的女士。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rm(ə)l][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
With a twinkle in his eyes , he made her a little formal inclination , and

和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 他 制成 她 一个 小的 正式的 倾角 , 和
[fi:; fi] ,
she ,
她 ,
[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] , [noʊ][ɔ:ŋgər][æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪft] ['ræntʃərz]
She was , for that night at least , no longer an impoverished rancher's
她 曾是 , 为了 那 夜晚 在 至少 , 不 更长 一个 贫困 牧场主的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

他眼中闪过一丝狡黠，微微向她做了个略显正式的手势，而她，
[fɔ:rm(ə)l][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
formal inclination , and
正式的 倾角 , 和
[fi:; fi] ,
she ,
她 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rm(ə)l][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
With a twinkle in his eyes , he made her a little formal inclination , and
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 他 制成 她 一个 小的 正式的 倾角 , 和
[fi:; fi] ,
she ,
她 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪt]] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [brɪ'ɔ:ɪŋd] .
out of the world to which he had once belonged .
出去 的 这 世界 到 哪个 他 有 一次 属于 。

随后，一个咧嘴笑着的当地赶牛人转过身来，赞许地拍了拍纳斯米斯的肩膀。

[naʊ] [fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [stept] , [freʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] , [ʌn'tʌtɪt] [baɪ] [tɔɪl] ,
Now she seemed to have stepped , fresh and immaculate , untouched by toil ,
现在 她 似乎 到 有 步 , 新鲜的 和 完美无瑕 , 未受触碰 经过 辛劳 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪt]] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [brɪ'ɔ:ɪŋd] .
out of the world to which he had once belonged .
出去 的 这 世界 到 哪个 他 有 一次 属于 。

现在她看起来神采奕奕，容光焕发，丝毫没有辛劳的痕迹。
离开了他曾经所属的世界。
[fi:; fi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] , [noʊ][ɔ:ŋgər][æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪft] ['ræntʃərz]
She was , for that night at least , no longer an impoverished rancher's
她 曾是 , 为了 那 夜晚 在 至少 , 不 更长 一个 贫困 牧场主的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

至少在那一晚，她不再是那个贫困牧场主的女儿了。

“ **Mamselle Laura is altogether ravissante** .

妈妈 劳拉 是 共

“劳拉夫人真是太棒了。

[em 'i:] , [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [ɪf] [ʃi; ʃi] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [dæt] .

Me , I dance with no one else if she look at me like dat .

我 , 我 舞蹈 和 不 一 别的 如果 她 看 在 我 喜欢 数据 .

如果她那样看着我，我就只跟她跳舞。

“ [ðen] ['neizmiθ] [ænd; ənd] ['bɜ:rə] [læft] , [ænd; ənd][glaidɪd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [dæns] , [ðoʊ] ,

Then Nasmyth and Laura laughed , and glided into the dance , though ,

然后 纳斯密斯 和 劳拉 笑了 , 和 滑翔 进入 这 舞蹈 , 尽管 ,

“然后纳斯密斯和劳拉笑了，翩翩起舞起来。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , “ [plʌndʒd] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

in the case of most of their companions , “ plunged ” would have been the

在 这 案件 的 最多 的 他们的 同伴 , “ 暴跌 ” 会 有 到过 这

[ˈbetər] [wɜ:rd] for74

better word for74

更好的 单词 for74

对于他们的大多数同伴来说，“一头扎进去”或许是更贴切的形容词。 74

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

它。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'sti:md] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,

English reserve is not esteemed in that land ,

英语 预订 是 不是 尊敬的 在 那 土地 ,

在英国，矜持并不受人推崇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æksməŋ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [vɜ:rv] [ʌv; əv] [greɪ] [,kæli'dəʊnjə][ænd; ənd] [laɪt]

and the axemen danced with the mingled verve of grey Caledonia and light

和 这 斧头手 跳舞 和 这 混合 气魄 的 灰色的 喀里多尼亚 和 光

- ['hɑ:tɪd] [fræns] ,

- hearted France ,

- 心地 法国 ,

斧手们跳着舞，舞姿融合了苏格兰灰蒙蒙的活力和法国轻松愉悦的气息。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] ['westərn] [aɪlz] [ʃri:kt]

while a little man with fiery hair from the misty Western Isles shrieked

尽管 一个 小的 男人 和 火热 头发 从 这 蒙蒙 西 岛屿 尖叫

[ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

encouragement at them ,

鼓励 在 他们 ,

与此同时，一个来自雾气弥漫的西部群岛、有着火红色头发的小个子男人向他们大声鼓励。

[ænd; ənd] ['mædənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

and maddened them with his fiddle .

和 疯狂的 他们 和 他的 小提琴 .

他用小提琴把他们弄得发疯。

[ɪːv(ə)n] ['neizmiθ] [ænd; ənd] ['bɜ:rə] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

Even Nasmyth and Laura gave themselves up to the thrill of it ,

甚至 纳斯密斯 和 劳拉 给予 他们自己 向上 到 这 刺激 的 它 ,

就连纳斯密斯和劳拉也沉溺于其中的刺激之中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

but as they swung together through the clashing of the measure ,

但 作为 他们 摇摆 一起 通过 这 冲突 的 这 措施 ,

但当他们随着节奏的碰撞而一起摇摆时，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] [nʊ] [veri] [wel] , [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃənz]
which some of their companions did not know very well , confused recollections
哪个 一些 的 他们的 同伴 做过 不是 知道 非常 出色地 , 使困惑 回忆
[swept] [θru:] [ðer; ðər][maɪndz] ,
swept through their minds ,
扫荡 通过 他们的 思想 ,
他们的一些同伴并不太了解这些事, 混乱的回忆涌上心头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] .
and they recalled dances in far different surroundings .
和 他们 召回 舞蹈 在 远的 不同的 周围环境 .
他们回忆起在截然不同的环境中跳舞的情景。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][oʊld] [trɪks] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Now and then they even fell back into old tricks of speech , and then ,
现在 和 然后 他们 甚至 跌倒 后退 进入 老的 技巧 的 演讲 , 和 然后 ,
[rɪ'membəriŋ] ,
remembering ,
记住 ,
他们时不时还会故技重施, 然后, 想起.....

[broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] .
broke off with a ringing laughter .
打破 离开 和 一个 铃声 笑声 .
一阵响亮的笑声戛然而止。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [sti:l] ,
They were young still ,
他们 是 年轻的 仍然 ,
他们当时还很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv]
and the buoyancy of the country they had adopted was in both of
和 这 浮力 的 这 国家 他们 有 已采用 曾是 在 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们两人身上都体现了他们所融入的国家的蓬勃生机。
[ðə; ði] [dæns] [ˈendɪd] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]
The dance ended too soon , and , when the music broke off with a crash of
这 舞蹈 结束 也 很快 , 和 , 什么时候 这 音乐 打破 离开 和 一个 碰撞 的
[ˈklæŋɪŋ] [ˈkɔrdz] ,
clanging chords ,
叮当声 和弦 ,
舞会结束得太快了, 音乐戛然而止, 伴随着一阵刺耳的金属撞击声。

[ˈneɪzmiθ] [led][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:g] - [wɔ:ld] [ru:m] [wer] [ðə; ði]
Nasmyth led his partner out of the press into a little log - walled room where the
纳斯密斯 引领 他的 伙伴 出去 的 这 按 进入 一个 小的 日志 - 有围墙的 房间 在哪里 这
[hæf] - [bɪlt] [ˈdaɪnəməʊz] [stʊd] .
half - built dynamos stood .
一半 - 建造 发电机 站立 .
纳斯密斯带着他的搭档走出印刷机, 来到一间用原木砌成的小房间, 里面摆放着半成品的发电机。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ,
It was lighted ,
它 曾是 照明 ,
它被点亮了,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ku:l] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [blæk]
but a sharp cool air and the fret of the river came in through a black
但 一个 锋利的 凉爽的空气 和 这 烦恼 的 这 河 来了 在 通过 一个 黑色的
['oʊpənɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɔ:l] .
opening in one wall .
开幕 在 一 墙 。

但一阵凛冽的冷风和河水的拍打声从墙上的一个黑色开口吹了进来。

[ˈlɔ:rə] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ] [di:l] [keɪs] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [li:nd]
Laura sat upon a large deal case , and Nasmyth , looking down upon her , leaned
劳拉 卫星 之上 一个 大的 交易 案件 , 和 纳斯密斯 , 寻找 向下 之上 她 , 倾斜
[ə'genst] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] .
against a dynamo .
反对 一个 发电机 。

劳拉坐在一个大交易箱上，纳斯密斯低头看着她，靠在一台发电机上。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ]
He smiled as he recognized that she grasped the significance of the throbbing
他 微笑 作为 他 认可 那 她 抓住 这 意义 的 这 悸动
[rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
roar of water .
吼 的 水 。

他笑了，因为他意识到她领悟到了那轰鸣的水声的意义。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪ] [aɪ 'ti:]['læstɪd] , [bʌt; bət] – – [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] – – [ðə; ði]
" **It was very pleasant while it lasted , but – – and it's a pity – – the**
" 它 曾是 非常 令人愉快的 尽管 它 持续 , 但 – – 和 它是 一个 遗憾 – – 这
['mju:zɪk][hæz; həz] [stɑ:pt] , " [hi:; hi] [sed] .
music has stopped , " he said .
音乐 有 停止 , " 他 说 。

“这段时光非常美好，但是——很可惜——音乐已经停止了，”他说。

" [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['rɪvər] .
" **What we are now listening to is the turmoil of a Canadian river** .
" 什么 我们 是 现在 聆听 到 是 这 动荡 的 一个 加拿大 河 。

“我们现在听到的是加拿大河流的汹涌澎湃。”

" ['lɔ:rə] [læft] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Laura laughed , though there was a wistfulness in her eyes** .
" 劳拉 笑了 , 尽管 那里 曾是 一个 怅惘 在 她 眼睛 。

劳拉笑了，但她眼神中却带着一丝惆怅。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [let][em 'i:] [fər'get] [aɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] -
" **Oh , I understand , but couldn't you have let me forget it just for to – –**
" 哦 , 我 理解 , 但 不能 你 有 让 我 忘记 它 只是 为了 到 – –
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“哦，我明白，但是你就不能让我今晚暂时忘记这件事吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɪndə'relə] .
" **I suppose that privilege was permitted to Cinderella** .
" 我 认为 那 特权 曾是 允许 到 灰姑娘 。

“我想，灰姑娘大概是被允许享有这种特权的吧。”

” [ðə; ði][mæn] [felt] [ˈkjʊriəsli] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑ:rd][hɜ:r; hər][laɪf]
” The man felt curiously sorry for her as he remembered how hard her life
” 这 男人 毛毡 奇怪的是 对不起 为了 她 作为 他 记得 如何 难的 她 生活
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [rænt]] ,
was at the lonely ranch ,
曾是 在 这 孤独 牧场 ,

“当他想起她在那个偏僻农场里艰苦的生活时，他不禁对她感到莫名的同情。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but he knew she would not be pleased if he expressed his thoughts .
但 他 知道 她 会 不是 是 高兴 如果 他 表达 他的 想法 .

但他知道，如果他表达了自己的想法，她不会高兴的。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [rɪ'flektivli] , “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] looks75
” Well , ” he observed reflectively , “ a thing often looks75
” 出色地 , ” 他 观察到 反思地 , ” 一个 事物 经常 looks75

“嗯,”他若有所思地说道，“一件事情通常看起来75

[moʊst] [ə'træktiv] [wen] [ɪts] [fər'bɪdn] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
most attractive when it's forbidden you , or a long way off , and , you see ,
最多 吸引人的 什么时候 它是 禁止 你 , 或者 一个 长的 方式 离开 , 和 , 你 看 ,

当它是被禁止的，或者遥不可及的时候，它就最具吸引力了，你看，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [kɒmpen'seɪʃənz] .
there are always compensations .
那里 是 总是 赔偿 .

总会有补偿的。

[ɪn][fækt] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
In fact , I'm beginning to come across quite a few of them .
在 事实 , 我是 开始 到 来 穿过 相当 一个 很少 的 他们 .

事实上，我已经开始遇到不少这样的情况了。

” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] ['lɔ:rə] , [hu:] ['noʊtɪst] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
” He broke off for a moment , and Laura , who noticed that he looked at
” 他 打破 离开 为了 一个 片刻 , 和 劳拉 , who 注意到 那 他 看起来 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他停顿了一下，劳拉注意到他看着自己，

[ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] ;
fancied she understood in what direction his thoughts were drifting ;
幻想 她 理解 在 什么 方向 他的 想法 是 漂流 ;

她以为自己明白了他的思绪飘向何方；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
but he went on again with a laugh .
但 他 去 在 再次 和 一个 笑 .

但他笑着又继续说道。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” After all , ” he said ,
” 后 全部 , ” 他 说 ,

“毕竟,”他说,

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeksailz] [huː] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl]
“ **there are exiles who realize that they are in various ways better off than in all**
“ 那里 是 流亡者 WHO 意识到 那 他们 是 在 各种各样的 方式 更好的 离开 比 在 全部
[prɑːbəˈbɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn]
probability they would have been had they stayed in the land they were driven
可能性 他们 会 有 到过 有 他们 入住 在 这 土地 他们 是 驱动
[aʊt] [ʌv; əv] . “
out of . “
出去 的 . “

“有些流亡者意识到，从各种方面来看，他们现在的处境很可能比留在被驱逐的土地上要好得多。”

“ [ɑː] , “ [ænsər] [ˈbiːrə] , “ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ?
“ **Ah , “ answered Laura , “ would you go back if you were given the opportunity ?**
“ 啊 , “ 回答 劳拉 , “ 会 你 去 后退 如果 你 是 给定 这 机会 ?
“
“
“

“啊,”劳拉回答说,“如果给你机会,你会回去吗?”

“ [noʊ] , “ [ˈneɪzmiθ] [əˈsɜːrtɪd] [ˈsləʊli] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] - - [naʊ] .
“ **No , “ Nasmyth asserted slowly , “ I don't think I should do that - - now .**
“ 不 , “ 纳斯密斯 断言 缓慢地 , “ 我 不 思考 我 应该 做 那 - - 现在 .

“不,”纳斯密斯缓缓说道,“我不认为我现在应该那样做。”

“ [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt]
“ **Again she understood him , the more clearly because she saw by the slight**
“ 再次 她 理解 他 , 这 更多的 清楚地 因为 她 锯 经过 这 轻微
[ˈrɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
wrinkling of his forehead ,
皱纹 的 他的 前额 ,

她再次明白了他的意思,尤其因为她看到了他额头上微微起的皱纹,所以更加明白了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡˌnɪfɪkənt] [pɔːz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
during the significant pause , that he had grappled with the question .
期间 这 重要的 暂停 , 那 他 有 缠斗 和 这 问题 .

在那短暂的沉默中,他一直在思考这个问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈɡeðər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [æt; ət]
She did not think he was altogether in love with her , but she knew , at
她 做过 不是 思考 他 曾是 共 在 爱 和 她 , 但 她 知道 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

她并不认为他完全爱上了她,但她至少知道,

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ˈkænədə] .
that he did not wish to go away while she was left behind in Canada .
那 他 做过 不是 希望 到 去 离开 尽管 她 曾是 左边 在后面 在 加拿大 .

他不想离开,而把她留在加拿大。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [leɪs] .
It seemed desirable to change the subject , and she touched the lace .
它 似乎 理想 到 改变 这 主题 , 和 她 感动 这 蕾丝 .

她觉得应该换个话题,于是摸了摸蕾丝。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I have to thank you for this , “ she said .**
“ 我 有 到 感谢 你 为了 这 , “ 她 说 .

“我得为此感谢你,”她说。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌemˈiː] [ˈpleɪzər] .
“ It has given me pleasure .
“ 它 有 给定 我 乐趣 .

“这让我感到快乐。”

“ [ðen] – – [ænd; ənd]
“ Then – – and
“ 然后 – – 和

然后——

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] – – [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [wel] – –
the words were wholly unpremeditated – – she added : “ I wanted to look well – –
这 字 是 完全 无预谋的 – – 她 额外 : “ 我 通缉 到 看 出色地 – –
[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] – – [tuː; tə] - [naɪt] .
just for once – – to - night .
只是 为了 一次 – – 到 – 夜晚 .

这些话完全是即兴的——她补充道：“我今晚想让自己看起来漂亮些——就这一次。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz]
“ She was sorry , a moment later , when she saw the quick change in the man's
“ 她 曾是 对不起 , 一个 片刻 之后 , 什么时候 她 锯 这 快的 改变 在 这 男人的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“片刻之后，当她看到男人表情的迅速变化时，她感到很后悔。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
for she remembered that they had always seemed to understand what the other
为了 她 记得 那 他们 有 总是 似乎 到 理解 什么 这 其他
[ment] .
meant .
意思是 .

因为她记得，他们似乎总是能理解对方的意思。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][kwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][hæd; həd][nɑːt][ˌmɪsˈled][hɪm; ɪm] ,
It was clear that the qualification just for once had not misled him ,
它 曾是 清除 那 这 资格 只是 为了 一次 有 不是 被误导 他 ,
[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

很显然，这一次资格考试并没有误导他，但是，毕竟，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
it seemed to her that he must presently realize that the admission was
它 似乎 到 她 那 他 必须 目前 意识到 那 这 入学 曾是
[nɑːt][wʌn][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] .
not one a reticent woman really in love with him would have made .
不是 一 一个 沉默寡言 女士 真的 在 爱 和 他 会 有 制成 .

他觉得他现在一定意识到，一个真正爱他的内向女人是不会说出这样的话的。

“ [oʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
“ Oh , “ he said , “ you are always beautiful .
“ 哦 , “ 他 说 , “ 你 是 总是 美丽的 .

“哦,”他说,“你总是那么美丽。”

“ [ðen] his76
“ Then his76
“ 然后 his76

然后是他的76

[ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] .
manner became deprecatory .
方式 成为 贬义的 .

这种态度带有贬义。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd] .
” **I didn't think you'd mind** .
” 我 没有 思考 你会 头脑 .

“我以为你不会介意。”

[ɪn][wʌn] [wei] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [merks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
In one way what I owe you makes me a privileged person .
在 一 方式 什么 我 欠 你 制作 我 一个 特权 人 .

从某种意义上说，我对你的恩情使我成为一个享有特权的人。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈventʃər] - - -
I felt that I could venture - - -
我 毛毡 那 我 可以 风险投资 - - -

我觉得我可以冒险——

“ [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ðə; ðɪ]
” **This , too , was clear to her , and though she considered his attitude the**
” 这 , 也 , 曾是 清除 到 她 , 和 尽管 她 经过考虑的 他的 态度 这
[kəˈrekt] [wʌn] ,
correct one ,
正确的 一 ,

这一点她也很清楚，尽管她认为他的态度是正确的，

[aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈpaːn][hɜːr; hər] .
it jarred a little upon her .
它 罐装 一个 小的 之上 她 .

这让她有点不舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈkɒmreɪdz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
She was content that they should be merely comrades , or , at least ,
她 曾是 内容 那 他们 应该 是 仅仅 同志们 , 或者 , 在 至少 ,

她乐见他们仅仅是同志，或者至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
that was what she had endeavoured to convince herself , but , after all ,
那 曾是 什么 她 有 努力 到 说服 她自己 , 但 , 后 全部 ,

她一直努力说服自己这一点，但最终，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] .
there was no reason why he should emphasize the fact .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 强调 这 事实 .

他没有理由强调这个事实。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
” **Yes , “ she replied quickly , “ I think I understand** .
” 是的 , “ 她 回复 迅速地 , “ 我 思考 我 理解 .

“是的,”她迅速回答,“我想我明白了。”

“ [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
” **Then once more she changed the subject** .
” 然后 一次 更多的 她 已更改 这 主题 .

然后她又一次转移了话题。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ðɪ][dæm] .
” **I want to compliment you on building the dam** .
” 我 想 到 赞扬 你 在 建筑 这 坝 .

“我想赞扬你修建了这座水坝。”

” [ˈneɪzmiθ] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Nasmyth laughed , but there was a light in his eyes .**
” 纳斯密斯 笑了 , 但 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 :

纳斯密斯笑了, 但他的眼中闪过一丝光芒。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪlt] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **I should never have built it , if it hadn't been for you .**
” 我 应该 绝不 有 建造 它 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你 .
“如果不是你, 我根本不应该建造它。”

[stɪl] ” – – [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [baʊ; boʊ] – – “ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Still “ – – and he made her a reverent bow – – “ I owe you a good deal
仍然 ” – – 和 他 制成 她 一个 虔诚的 弓 – – ” 我 欠 你 一个 好的 交易
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .
更多的 比 那 :

“但是——”他恭敬地向她鞠了一躬——“我欠你的远不止这些。”

” [ˈlɔːrə] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] .
” **Laura made no response to this .**
” 劳拉 制成 不 回复 到 这 :

劳拉对此没有回应。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz]
She had thrilled at his achievement , when she had heard the manager's
她 有 激动不已 在 他的 成就 , 什么时候 她 有 听到 这 经理的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

当她听到经理的讲话时, 她为他的成就感到无比激动。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [stɪl] [ˈpleɪnər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhæzəd][ɪn] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn]
and it became still plainer that there was a certain hazard in dwelling upon
和 它 成为 仍然 更朴素 那 那里 曾是 一个 肯定 冒险 在 住宅 之上
[hɪz; ɪz] [səkˈses] .
his success .
他的 成功 :

而且越来越明显的是, 过分沉湎于自己的成功是存在一定风险的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)] .
She could also be practical .
她 可以 还 是 实际的 :

她也可能很务实。

” [ɪn][wʌn] [wei] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [səˈpʊʊz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [sætɪsˈfæktəri] ? ”
” **In one way , “ she said , “ I suppose the result was not quite so satisfactory ? “**
” 在 一 方式 , ” 她 说 , ” 我 认为 这 结果 曾是 不是 相当 所以 令人满意的 ? ”
“从某种意义上说,”她说, “我想这个结果可能不太令人满意吧? ”

” [aɪ ˈti:] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔznt] .
” **It certainly wasn't .**
” 它 当然 不是 :

“当然不是。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kəmˈpliːtɪd] [jet] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ,
Of course , the work is not quite completed yet , but after settling up everything ,
的 课程 , 这 工作 是 不是 相当 完全的 然而 , 但 后 安顿 向上 一切 ,
当然, 这项工作还没有完全完成, 但在一切安排妥当之后,

[ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ˈpeɪmənt] [left] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][hænd] .
the interim payment left me with about fifteen dollars in hand .
这 临时 支付 左边 我 和 关于 十五 美元 在 手 :

收到中期付款后, 我手头还剩大约十五美元。

“ [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Laura was not astonished at this , but she was more than a little**
“ 劳拉 曾是 不是 惊讶 在 这 , 但 她 曾是 更多的 比 一个 小的
[pərˈplekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

劳拉对此并不感到惊讶，但她确实感到十分困惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
for she fancied that the lace she was wearing must have cost a good deal
为了 她 幻想 那 这 蕾丝 她 曾是 穿着 必须 有 成本 一个 好的 交易
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
more than fifteen dollars .
更多的 比 十五 美元 .

因为她觉得她身上穿的蕾丝肯定价值远不止十五美元。

[stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstrævəɡənt] ;
Still , she had no wish to make it evident that he had been extravagant ;
仍然 , 她 有 不 希望 到 制作 它 明显 那 他 有 到过 靡 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

然而，她并不想让别人看出他挥霍无度；而且，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
while she considered the matter , a man appeared in the doorway .
尽管 她 经过考虑的 这 事情 , 一个 男人 出现 在 这 门口 .

她正思考着这件事时，一个男人出现在门口。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I guess you two have got to come right out , ” he said .**
“ 我 猜测 你 二 有 得到 到 来 正确的 出去 , ” 他 说 .

“看来你们两个得赶紧出来了，”他说。

“ [wʌt] [dˈjuː] [ˈfɪɡjər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ **What d'you figure you were asked here for ?**
“ 什么 你 数字 你 是 问 这里 为了 ?

“你觉得你被叫来这里是为了什么？ ”

“ [ˈneɪzmiθ] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ˈlɔːrə] would77
“ **Nasmyth held his arm out , but when Laura would77**
“ 纳斯密斯 握住 他的 手臂 出去 , 但 什么时候 劳拉 would77

纳斯密斯伸出了手臂，但当劳拉77

[hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ][mæn] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
have laid her hand upon it , the man broke in with a grin .
有 铺设 她 手 之上 它 , 这 男人 打破 在 和 一个 咧嘴笑 .

“她把手放在上面了，”男人咧嘴一笑，插嘴道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] , “ [mɪs] - [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [raʊnd] .
“ **No , sir , ” he said severely , “ Miss Waynefleet's going right round .**
“ 不 , 先生 , ” 他 说 严重 , ” 错过 - 去 正确的 圆形的 .

“不，先生，”他严厉地说，“韦恩弗利特小姐要出去兜风了。”

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ænd] [wiːl] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][wɔːlts] .
Now you're coming along with me , and we'll show them how to waltz .
现在 你是 未来 沿着 和 我 , 和 出色地 展示 他们 如何 到 华尔兹 .

现在你跟我一起去，我们来教他们跳华尔兹。

“ [ˈlɔːrə] [smaɪld] [gʊd] - [ænd; ænd][hiː; hi] [swept] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dæns] ,
“ **Laura smiled good - humouredly , and he swept her into the dance ,**
“ 劳拉 微笑 好的 - 幽默地 , 和 他 扫荡 她 进入 这 舞蹈 ,

劳拉爽朗地笑了笑，他拉着她跳起了舞。

[waɪl] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ,
while Nasmyth was seized upon by a girl ,
尽管 纳斯密斯 曾是 查获 之上 经过 一个 女孩 ;

当纳斯密斯被一个女孩抓住时，

[hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θru:] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [stiəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
who drove him through it much as she did her brother's steers in the Bush .
WHO 驾驶 他 通过 它 很多 作为 她 做过 她 兄弟 牛 在 这 衬套 .

她像当年在丛林里赶着哥哥的牛一样，开车带着他穿过丛林。

“ [ə; eɪ] [bʌmp] [ɔ:r] [tu:] [dəunt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .
“ **A bump or two don't count for much** .
” 一个 撞 或者 二 不 数数 为了 很多 ;

“一两次小碰撞不算什么。”

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [hʌmp] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] , " [sed]
What you want to do is to hump yourself and make things hum , " **said**
什么 你 想 到 做 是 到 驼峰 你自己 和 制作 事物 哼 , " 说
- ['pɑ:rtnər] ,
Nasmyth's partner ,
- 伙伴 ,

纳斯密斯的伴侣说：“你想做的就是让自己兴奋起来，让一切运转起来。”

[wen] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] ['dʒɜ:səld][ðem; ðəm] .
when another couple jostled them .
什么时候 其他 夫妻 推搡 他们 ;

这时另一对夫妇撞到了他们。

['neɪzmiθ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'kɜ:rəns] [ɪn][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər]
Nasmyth expressed his concurrence in a gasp , and contrived to save her
纳斯密斯 表达 他的 一致 在 一个 喘气 , 和 人为的 到 节省 她
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kræʃ] ,
from another crash ,
从 其他 碰撞 ;

纳斯密斯喘着气表示同意，并设法让她免于再次坠机。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] , [hi:; hi] [felt] [lɪmp] ,
but when the dance was over , he felt limp ,
但 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 , 他 毛毡 跛行 ,

但舞会结束后，他感到浑身无力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʻpɑ:rtnər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and was conscious that his partner was by no means satisfied with him .
和 曾是 有意识的 那 他的 伙伴 曾是 经过 不 方法 使满意 和 他 .

他意识到他的伴侣对他一点也不满意。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm sorry , he said** .
” 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起,”他说。

“ [sti:l] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **Still , I really think I did what I could** .
” 仍然 , 我 真的 思考 我 做过 什么 我 可以 .

“不过，我真的觉得我已经尽力了。”

“ [ðə; ði][gɜ:rɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][hæf] [kəm'pæʃənətli] .
“ **The girl regarded him half compassionately** .
” 这 女孩 认为 他 一半 充满同情心 .

女孩带着几分怜悯的目光看着他。

“ [wel] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， “ [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [mʌt] ，
“ **Well** ， ” **she said** ， “ **it wasn't very much** ， ”
出色地 ， ” 她 说 ， ” 它 不是 非常 很多 ，
“ 嗯 ， ” 她说 ， “ 不多 。 ”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jə] [pleɪd] [jɔːr'self] [aʊt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [bleɪmd] [dæm] . “ -
but I guess you played yourself out building that blamed dam . ” 78
但 我 猜测 你 玩 你自己 出去 建筑 那 被指责 坝 . “ -
但我想 ， 你当初建造那座被指责的大坝 ， 最终是自掘坟墓 。 ” 78

[ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[baɪ] ['kɑːmbæt]
BY COMBAT
经过 战斗

通过战斗

- [ˈpɑːrtnər] [kɒndrɪ'sendɪd] ， [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] ，
Nasmyth's partner condescended , as she said , to give him another show ,
- 伙伴 居高临下的 ， 作为 她 说 ， 到 给 他 其他 展示 ，
正如她所说 ， 纳斯米斯的搭档屈尊纡贵地同意再给他安排一场演出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'breɪznz] ， [ænd; ənd] ，
but he escaped from that dance with only a few abrasions , and ,
但 他 逃脱 从 那 舞蹈 和 仅有的 一个 很少 擦伤 ， 和 ，
但他在那场舞会上只受了些轻伤就脱身了 ， 而且

[ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrə] ， [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
though he failed to obtain another with Laura , he contrived to enjoy himself .
尽管 他 失败的 到 获得 其他 和 劳拉 ， 他 人为的 到 享受 他自己 .
虽然他没能和劳拉再次发生关系 ， 但他还是设法让自己玩得开心。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [frendz] [wɜːr; wər] [naːt] ['prɪmətɪv] .
All his Bush friends were not primitive .
全部 他的 衬套 朋友们 是 不是 原始 .
布什的所有朋友并非都是原始人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wʌns] [pleɪd] [ðer; ðər] [paːrts] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪliənt] ['fʌŋkʃnz] .
Some of them had once played their parts in much more brilliant functions .
一些 的 他们 有 一次 玩 他们的 部分 在 很多 更多的 杰出的 函数 .
他们中的一些人曾经在更加辉煌的篇章中扮演过角色。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] ，
They had cultivated tastes ,
他们 有 栽培 口味 ，
他们拥有高雅的品味，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
and he had learned to recognize the strong points of those who had
和 他 有 学习 到 认出 这 强的 积分 的 那些 WHO 有
[naːt] .
not .
不是 .
他学会了识别那些能力不足的人的优点。

[ˈæftər] [ɔːl] ， [ˈkaɪndli] ['hɑːrts] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ， [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naːt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ，
After all , kindly hearts count for much , and it was not unnatural that ,
后 全部 ， 亲切地 心 数数 为了 很多 ， 和 它 曾是 不是 不自然 那 ，
毕竟 ， 善良的心非常重要 ， 这也很自然。

[laɪk] [ˈlðəɹ] [ˈeksailz] [hu:] [hæv; həv] [plɒdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ˈrʌɡɪd] [lænd] ,
like other exiles who have plodded up and down that rugged land ,
喜欢 其他 流亡者 WHO 有 蹒跚而行 向上 和 向下 那 崎岖 土地 ;
就像其他在那片崎岖土地上跋涉的流亡者一样，

[hi:; hi][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈhændɪd] [men][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [hu:]
he should think highly of the hard - handed men and patient women who
他 应该 思考 高度 的 这 难的 - 递交 男人 和 病人 女性 WHO
[ˈwɪlɪŋli] [ˈɔ:fəɹ][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [[ˈfeltəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [[er] [ʌv; əv][ðer; ðər][draɪd] [ˈæplz] ,
willingly offer a night's shelter and a share of their dried apples ,
心甘情愿 提供 一个 夜晚 庇护所 和 一个 分享 的 他们的 干燥 苹果 ;
他应该对那些勤劳的男人们和耐心善良的女人们心存敬意，他们甘愿提供一夜的栖身之所和一部分自家种的苹果干。

[sɔ:lt][pɔ:rk] , [ænd; ənd][ˈgraɪndstoʊn] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ˈwɑ:ndərər] .
salt pork , and grindstone bread to the penniless wanderer .
盐 猪肉 , 和 磨石 面包 到 这 身无分文 流浪者 .
咸猪肉，还有石磨面包，送给身无分文的流浪者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
What was more to the purpose ,
什么 曾是 更多的 到 这 目的 ,
还有什么比这更符合目的的呢？

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][æks][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
a number of the guests at the dance had swung the axe by his side ,
一个 数字 的 这 客人 在 这 舞蹈 有 摇摆 这 斧头 经过 他的 边 ,
舞会上不少宾客都曾挥舞过斧头在他身边。

[ænd; ənd] [fʊ:t] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r]
and fought the river with him when the valley was filled with the roar
和 战斗 这 河 和 他 什么时候 这 谷 曾是 已填 和 这 吼
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
of water .
的 水 .
当山谷里充满咆哮的河水时，他们与他一起搏斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] [ˈɡæləntli] ,
They had done their work gallantly ,
他们 有 完毕 他们的 工作 英勇地 ,
他们英勇地完成了工作。

[wen] [aɪˈti:] [si:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi]
when it seemed out of the question that they would ever receive the money he
什么时候 它 似乎 出去 的 这 问题 那 他们 会 曾经 收到 这 钱 他
[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [ðem; ðəm] ,
had promised them ,
有 承诺 他们 ;
当他们觉得根本不可能收到他承诺的钱时，

[frʌm; frəm] [[ɪr] [praɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ]
from sheer pride in their manhood , and to keep their word , and now
从 透明 自豪 在 他们的 男子气概 , 和 到 保持 他们的 单词 , 和 现在
[ðeɪ] [dɑ:nst] [æz; əz] [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
they danced as determinedly .
他们 跳舞 作为 坚定地 .
出于对男子气概的自豪，为了信守诺言，他们现在跳起了坚定的舞蹈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkræmpɪŋ] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [jæmz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [jæmz] [ɪn]
There are no cramping conventions and very few shams - - and the shams in
那里 是 不 抽筋 惯例 和 非常 很少 骗局 - - 和 这 骗局 在
[ðoʊz] [ˈfɪrɪsts] ,
those forests ,
那些 森林 ,

这里没有令人窒息的陈规陋习，也很少有虚伪——而那些森林里的虚伪，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪmˈpɔːrtɪd] [wʌnz] .
it must be confessed , are as a rule imported ones .
它 必须 是 坦白 , 是 作为 一个 规则 进口 一个 .

必须承认，它们通常都是进口的。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [iːvniŋ] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] ,
In fact , there was that evening , among all those in the pulp - mill ,
在 事实 , 那里 曾是 那 晚上 , 之中 全部 那些 在 这 纸浆 - 磨 ,

事实上，那天晚上，在纸浆厂的所有人中，确实有这么一个人：

[ˈoʊnli][wʌn][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][dɪsəˈsoʊsiət; dɪsəˈsoʊʃiət] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] -
only one man who seemed to disassociate himself from the general good -
仅有的 一 男人 WHO 似乎 到 分离 他自己 从 这 一般的 好的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

只有一个人似乎与普遍的善意格格不入。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] -
That man was Waynefleet .
那 男人 曾是 -

那个人是韦恩弗利特。

[hiː; hi] [wɔːr] his79
He wore his79
他 穿着 his79

他穿着他的79

[oʊld] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [suːpərˈsɪliəsənəs] - - [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
old velvet jacket as a cloak of superciliousness - - or , at least ,
老的 天鹅绒 夹克 作为 一个 披风 的 傲慢 - - 或者 , 在 至少 ,

一件旧天鹅绒外套，披在傲慢的外衣上——或者至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] - [ˈræntʃəz] ,
that was how it seemed to the Bush - ranchers ,
那 曾是 如何 它 似乎 到 这 衬套 - 牧场主 ,

布什家的牧场主们就是这么认为的。

[huː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [riˈzented] [æn; ən] [ɪˈfiːt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈeɪnfənt]
who recognized and resented an effete pride in the squeak of his very ancient
WHO 认可 和 怨恨 一个 颓废的 自豪 在 这 吱 的 他的 非常 古老的
[ˈlækərd] [ʃuːz] .
lacquered shoes .
漆面 鞋 .

他认出了自己那双非常古老的漆皮鞋发出的吱吱声中所体现出的那种颓废的自豪感，并对此感到愤慨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪn][ˈeni] [wei] [əˈfensɪv] ,
It is possible that he did not mean to make himself in any way offensive ,
它 是 可能的 那 他 做过 不是 意思是 到 制作 他自己 在 任何 方式 进攻 ,

他或许并非有意冒犯他人。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪ'zɑɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz]
and **merely** **desired** **to** **indicate** **that** **he** **was** **graciously** **willing** **to** **patronize**
和 仅仅 想要的 到 表明 那 他 曾是 亲切地 愿意的 到 惠顾
[ðer; ðər] [bjuː'kaːlɪk] [fe'stɪvɪtiːz] .
their **bucolic** **festivities** .
他们的 田园诗般的 庆祝活动 :

他只是想表达他乐意光顾他们田园诗般的庆祝活动。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [dɪgnəti]
There **would** **have** **been** **something** **almost** **pathetic** **in** **his** **carefully** **preserved** **dignity**
那里 会 有 到过 某物 几乎 可怜的 在 他的 小心 保存完好 尊严
[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [əb'truːsɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
had **it** **not** **been** **so** **obtrusively** **out** **of** **place** ;
有 它 不是 到过 所以 突兀地 出去 的 地方 ;
如果不是如此突兀地显得格格不入，他精心维护的尊严或许会显得有些可悲；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , ['ɡɔːrdn] [ɪk'sprest]
and **when** **they** **stood** **watching** **him** **for** **a** **moment** **or** **two** , **Gordon** **expressed**
和 什么时候 他们 站立 观看 他 为了 一个 片刻 或者 二 , 戈登 表达
- [θɔːts] .
Nasmyth's **thoughts** .
- 想法 :

当他们站在那里注视他一两分钟后，戈登表达了纳斯密斯的想法。

" [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːrə] - ['fɑːðər] [ɪz] [mɔːr]
" **How** **a** **man** **of** **that** **kind** **ever** **came** **to** **be** **Laura** **Waynefleet's** **father** **is** **more**
" 如何 一个 男人 的 那 种类 曾经 来了 到 是 劳拉 - 父亲 是 更多的
[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪɡjər] [aʊt] !
than **I** **can** **figure** **out** !
比 我 能 数字 出去 !
“我实在想不明白，像他那样的人怎么会成为劳拉·韦恩弗利特的父亲！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 :

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **It's** **a** **question** **that** **worries** **me** **every** **time** **I** **look** **at** **him** .
" 它是 一个 问题 那 担忧 我 每一个 时间 我 看 在 他 :

“每次看到他，我都会为此感到担忧。”

[ges] [ʃiː; ji] [oʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst]
Guess **she** **owes** **everything** **to** **her** **mother** ; **and** **Mrs** **Waynefleet** **must**
猜测 她 欠款 一切 到 她 母亲 ; 和 太太 : - 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['peɪ(ə)nt] ['wʊmən] .
have **been** **a** **mighty** **patient** **woman** .
有 到过 一个 强大的 病人 女士 :

看来她的一切都归功于她的母亲；韦恩弗利特夫人一定是一位非常有耐心的女人。

" ['neɪzmiθ] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['ɡɔːrdn] [went] [ɑːn] [rɪ'fleksɪvli] :
" **Nasmyth** **smiled** , **but** **Gordon** **went** **on** **reflectively** :
" 纳斯密斯 微笑 , 但 戈登 去 在 反思地 :

纳斯密斯笑了笑，但戈登若有所思地继续说道：

" [juː; jʊ] [fʊʊks] [ʃoʊ] [jɔːr; jər] [sens] [wen] [juː; jʊ] [dʌmp] [jɔːr; jər] [friːks] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed]
" **You** **folks** **show** **your** **sense** **when** **you** **dump** **your** **freaks** **into** **this** **country** , " **he** **said**
" 你 各位 展示 你的 感觉 什么时候 你 倾倒 你的 怪胎 进入 这 国家 , " 他 说
.
:
:

他说：“你们这些人把这些怪胎倾倒到这个国家，真是愚蠢至极。”

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑ:n][ju: 'es] .
“ **It never seems to strike you that it's a little rough on us** .
“ 它 绝不 似乎 到 罢工 你 那 它是一个 小的 粗糙的 在 我们 :
“你似乎从来没意识到这对我们来说有点艰难。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [sens] .
What's the matter with men like Waynefleet is that you can't teach them sense .
是什么 这 事情 和 男人 喜欢 - 是 那 你 不能 教 他们 感觉 :
像韦恩弗利特这样的人，问题就在于你无法教会他们道理。

[aɪ'd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌnz][ɔ:r] [twais] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl]
I'd have told him what I thought of him once or twice when I saw the girl
ID 有 讲述 他 什么 我 想法 的 他 一次 或者 两次 什么时候 我 锯 这 女孩
[du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [aɪ'd] ['fɪgjəd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni]
doing his work up at the ranch if I'd figured it would have made any
正在做 他的 工作 向上 在 这 牧场 如果 ID 想 它 会 有 制成 任何
[ɪm'preʃ(ə)n] . “
impression . “
印象 : “

如果我觉得我的话能对他产生什么影响，我之前在农场看到那个女孩替他干活的时候，就会跟他说一两次我的看法了。
“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['neɪzmiθ] .
“ **I expect it would have been useless** , “ **remarked Nasmyth** .
“ 我 预计 它 会 有 到过 无用 , “ 评论 纳斯密斯 :
“我估计这没什么用,”纳斯密斯评论道。

“ ['æftər][ɔ:l] , [aɪm][nɔ:t] [fʊr] [ðæt] [its] [ɪg'zæktli][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
“ **After all , I'm not sure that it's exactly your business** .
“ 后 全部 , 我是 不是 当然 那 它是 确切地 你的 商业 :
“毕竟，我不确定这是否完全属于你的事。”

“ ['gɔ:rdn] [wɑ:tʃt] ['bɜ:rə] - [æz; əz][fi:; fi] [swʌŋ] [θru:] [ə; eɪ][wɔ:ltz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
“ **Gordon watched Laura Waynefleet as she swung through a waltz on the arm of**
“ 戈登 观看 劳拉 - 作为 她 摇摆 通过 一个 华尔兹 在 这 手臂 的
[ə; eɪ] ['sɪnju:i] ['ræntʃər] ,
a sinewy rancher ,
一个 筋骨 牧场主 ,
戈登看着劳拉·韦恩弗利特挽着一位身材精瘦的牧场主的胳膊跳华尔兹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɒfənd] ['kjʊriəsli] .
and his eyes softened curiously .
和 他的 眼睛 软化 奇怪的是 :
他的眼神变得柔和起来，带着一丝好奇。

“ ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'kaʊnt] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Only on the girl's account , he admitted** .
“ 仅有的 在 这 女孩们 帐户 , “ 他 承认 :
“只是因为那个女孩,”他承认道。

“ [aɪm] ['sa:ri] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **I'm sorry for her** .
“ 我是 对不起 为了 她 :
我为她感到难过。

[stɪlz] [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] ['ɪmɪdʒ] ['ɪznt] ['æktɪvli] [ʌn'kaɪnd] .
Stills the blamed old image isn't actively unkind .
静止画面 这 被指责 老的 图像 不是 积极 不友善 :
尽管如此，被指责的旧形象并非有意恶意。

“ [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] - [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
“ **Then he saw the sudden contraction of Nasmyth's face , and turned toward**
“ 然后 他 锯 这 突然 收缩 的 - 脸 , 和 转向 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“然后他看到纳斯密斯的脸突然一紧，便转向了他。”

“ [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ I80
“ **Now , “ he said , “ I80**
“ 现在 , “ 他 说 , “ I80

“现在,”他说, “I80

[wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [θɪŋ] .
want you to understand this thing .
想 你 到 理解 这 事物 .

我希望你能理解这件事。

[ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [aɪd][let] [mɪs] - [waɪp][hɜ:r; həɹ] [bu:ts]
If it would be any comfort to her , I'd let Miss Waynefleet wipe her boots
如果 它 会 是 任何 舒适 到 她 , ID 让 错过 - 擦拭 她 靴子
[ɑ:n][emˈi:] ,
on me ,
在 我 ,

如果这能让她感到一丝安慰，我愿意让韦恩弗利特小姐在我身上擦擦靴子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l][aɪm] [fɪt] [fɔ:r; fəɹ] .
and in one way that's about all I'm fit for .
和 在 一 方式 那就是 关于 全部 我是 合身 为了 .

从某种意义上说，这就是我所能做的全部了。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:d] [ˈnevər] [weɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
I know enough to realize that she'd never waste a moment thinking of a man
我 知道 足够的 到 意识到 那 棚 绝不 浪费 一个 片刻 思维 的 一个 男人
[laɪk][emˈi:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

我很清楚，她绝不会浪费一秒钟去想我这样的男人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [dʌn] [fɔ:r; fəɹ][maɪˈself] [ɔ:lˈredi] . “
even if I hadn't in another way done for myself already . “
甚至 如果 我 之前没有 在 其他 方式 完毕 为了 我 已经 . “

即使我还没有以其他方式为自己做到。”

“ [sti:l] , “ [ˈneɪzmiθ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwærətli] , “ [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
“ **Still , “ Nasmyth replied quietly , “ some women can forgive a good deal** .
“ 仍然 , “ 纳斯密斯 回复 悄悄 , “ 一些 女性 能 原谅 一个 好的 交易 .

“不过,”纳斯密斯平静地回答道, “有些女人可以原谅很多事。”

“ [ˈɡɔrdənz] [feɪs] [ˈhɑrdnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] .
“ **Gordon's face hardened , and he seemed to straighten himself** .
“ 戈登的 脸 硬化 , 和 他 似乎 到 拉直 他自己 .

戈登的脸色变得严肃起来，他似乎挺直了身子。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] - - [ˈeni] [wei] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] - - [hu:] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɡrɪt][ɪn]
“ **Well , there are men - - any way , in this country - - who have too much grit in**
“ 出色地 , 那里 是 男人 - - 任何 方式 , 在 这 国家 - - WHO 有 也 很多 砂砾 在
[ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈkrɔ:lɪŋ] ,
them to go crawling ,
他们 到 去 爬行 ,

“嗯，总有一些男人——至少在这个国家——他们意志坚定，绝不会甘愿匍匐前进。”

[ˈbrʊkən] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [fi:t] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
broken , to any woman's feet , and to expect her to pick them up
破碎的 , 到 任何 女性的 脚 , 和 到 预计 她 到 挑选 他们 向上
[ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm] .
and mend them .
和 修补 他们 .

任何女人的脚都断了，却指望她把它们捡起来修好。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
Now you have heard me , and I guess you understand .
现在 你 有 听到 我 , 和 我 猜测 你 理解 .
现在你都听到了，我想你应该明白了。
" [ˈneɪzmiθ] [ˈmɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
" **Nasmyth merely made a little gesture of sympathy** .
" 纳斯密斯 仅仅 制成 一个 小的 手势 的 同情 .

纳斯密斯只是略微表示了同情。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈretɪsnz] ,
After all , he had the average Englishman's reticence ,
后 全部 , 他 有 这 平均的 英国人的 沉默寡言 ,
毕竟，他有着英国人典型的沉默寡言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [stiːl] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and the free speech of that country still jarred upon him now and then .
和 这 自由的 演讲 的 那 国家 仍然 罐装 之上 他 现在 和 然后 .

而那个国家的言论自由时不时地仍然让他感到不适。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He knew what Gordon had meant to impress on him ,
他 知道 什么 戈登 有 意思是 到 令人印象深刻 在 他 ,
他明白戈登想让他明白什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,
and he was touched by generosity of the motive ,
和 他 曾是 感动 经过 慷慨 的 这 动机 ,
他被这种慷慨的动机所感动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈɡɔːrdn] [əˈbrʌptli] [muːvd] [əˈweɪ] .
but for all that he felt relieved when Gordon abruptly moved away .
但 为了 全部 那 他 毛毡 松了口气 什么时候 戈登 突然 已搬 离开 .

尽管如此，当戈登突然搬走时，他还是感到如释重负。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈnʌðər] [dæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ruːm] ,
He danced another dance , and then sauntered towards the dynamo room ,
他 跳舞 其他 舞蹈 , 和 然后 漫步 向 这 发电机 房间 ,
他又跳了一支舞，然后悠闲地走向发电机房。

[wer] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][keg] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈhedɪ] [ɑːnˈterioʊ][ˈsaɪdər] .
where the manager had set up a keg or two of heady Ontario cider .
在哪里 这 经理 有 放 向上 一个 桶 或者 二 的 令人陶醉 安大略省 苹果酒 .
经理在那里摆放了一两桶醇香的安大略省苹果酒。

[ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen]
Several men were refreshing themselves there , but they did not see him when
一些 男人 是 令人耳目一新 他们自己 那里 , 但 他们 做过 不是 看 他 什么时候
[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
he approached the door .
他 接近 这 门 .
当时有几个男人在那里休息，但他走近门口时，他们并没有看到他。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][təʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɒʊ] [ɪz] - ,
“ The only thing that's out of tone about this show is Waynefleet ,
“ 这 仅有的 事物 那就是 出去 的 语气 关于 这 展示 是 - ,
“这部剧唯一不搭调的地方就是韦恩弗利特。”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræntʃər] .
“ said one of them who had once worked for the rancher .
“ 说 一 的 他们 WHO 有 一次 工作 为了 这 牧场主 .
“其中一位曾为这位牧场主工作过的人说道。”

“ [wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt] [ðæt] [bleɪmd] [oʊld] [ded] - [bi:t] [raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ,
“ What do we want that blamed old dead - beat round here for ,
“ 什么 做 我们 想 那 被指责 老的 死的 - 打 圆形的 这里 为了 ,
“我们想让这个被指责的老懒汉做什么？”

[wen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [lænd] - [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl]
when he can't speak to anyone but the Crown land - agent and the mill
什么时候 他 不能 说话 到 任何人 但 这 王冠 土地 - 代理人 和 这 磨
[ˈmænɪdʒər] ?
manager ?
经理 ?

当他除了皇家土地代理人和工厂经理之外，无法与任何人交谈时？

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [læft] , [bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [sɔ:] [ˈvenəməs] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
“ One of the others laughed , but Nasmyth saw venomous hatred in the big
“ 一 的 这 其他的 笑了 , 但 纳斯密斯 锯 有毒 仇恨 在 这 大的
[æksmənz] [feɪs] .
axeman's face .
斧头手 脸 .

“其他人中有人笑了，但纳斯密斯却从那个大斧手的脸上看到了恶毒的仇恨。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
It was , however , not his business ,
它 曾是 , 然而 , 不是 他的 商业 ,
但这与他无关。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] .
and Waynefleet was a man for whom he had no great liking .
和 - 曾是 一个 男人 为了 谁 他 有 不 伟大的 喜欢 .
他并不太喜欢韦恩弗利特这个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:pər] [went] [ɑ:n] [əˈɡeɪn] . -
He was about to turn away when the chopper went on again . 81
他 曾是 关于 到 转动 离开 什么时候 这 直升机 去 在 再次 . -
他正要转身离开，直升机又响了起来。81

“ - [ə; eɪ] [bleɪmd] [oʊld] [θi:f] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Waynefleet's a blamed old thief , as everybody knows , ” he said .
“ - 一个 被指责 老的 贼 , 作为 大家 知道 , “ 他 说 .
“众所周知，韦恩弗利特是个臭名昭著的老贼,”他说。

“ [hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - - -
“ Him being what he is , I guess you couldn't blame his daughter - - -
“ 他 存在 什么 他 是 , 我 猜测 你 不能 责备 他的 女儿 - - -
“就他那德行，我想你也不能怪他女儿——”

“ [ˈneɪzmiθ] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [jet] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [hɪr] [wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] ;
“ Nasmyth , whom they had not noticed yet , could not quite hear what followed ;
“ 纳斯密斯 , 谁 他们 有 不是 注意到 然而 , 可以 不是 相当 听到 什么 随后 ;
他们还没注意到纳斯密斯，所以他没能完全听清接下来的话；

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪnˈkredʒələs] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [hiː; hi]
but when somebody flung a sharp , incredulous question at the speaker , he
但 什么时候 某人 扔 一个 锋利的 , 难以置信 问题 在 这 扬声器 , 他
[stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
stood fast in the doorway ,
站立 快速地 在 这 门口 ,
但当有人向演讲者抛出一个尖锐、难以置信的问题时，他却纹丝不动地站在门口。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klentʃt] .
with one hand clenched .
和 一 手 紧握 .
一只手紧握成拳。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [grɪn] , “ [wʌt] [aɪ] [miːnz] [kwɑːt] [pleɪn] .
” **Well , ” said the man , with a suggestive grin , “ what I mean's quite plain .**
” 出色地 , ” 说 这 男人 , 和 一个 暗示性的 咧嘴笑 , ” 什么 我 方法 相当 清楚的 .
“嗯,”那人带着意味深长的笑容说道,“我的意思很简单。”

[ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [ˈlʌðər] [gɜːrɪ] , [raʊnd] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [ˈhuːd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dæm] - [ˈbɪldər]
Is there any other girl , round this settlement who'd make up to that dam - builder
是 那里 任何 其他 女孩 , 圆形的 这 沉降 谁会 制作 向上 到 那 坝 - 建筑商
[æz; əz] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] ,
as she's doing ,
作为 她是 正在做 ,
这附近还有哪个女孩能像她一样，对那个筑坝工人尽心尽力？

[ænd; ænd][slɪp][ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈjæntɪ] [əˈloʊn] ?
and slip quietly into his shanty alone ?
和 滑 悄悄 进入 他的 棚屋 独自的 ?
然后悄悄地独自溜进他的小屋？

” [ˈneɪzmiθ] [ˈnevər] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] - [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd]
” **Nasmyth never learned what grievance against Waynefleet or his daughter had**
” 纳斯密斯 绝不 学习 什么 不满 反对 - 或者 他的 女儿 有
[ˈpraːmptɪd] [ðɪs] [ˈvɪrələns] ,
prompted this virulence ,
提示 这 毒力 ,
“纳斯密斯始终没能弄明白，究竟是什么怨恨韦恩弗利特或他的女儿激起了如此强烈的敌意。”

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈmætər] .
nor did it appear to matter .
也不 做过 它 出现 到 事情 .
但这似乎并不重要。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪˈtiː]
There was just sufficient foundation for the man's insinuation to render it
那里 曾是 只是 充足的 基础 为了 这 男人的 暗示 到 使成为 它
[ˈperələs] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
perilous if it was once permitted to pass unchallenged ,
危险的 如果 它 曾是 一次 允许 到 经过 未受挑战 ,
该男子的暗示虽有足够的依据，但如果任其不加质疑地传播开来，将会非常危险。

[ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [əˈfer] [ˈdelɪkətli] [wʌz; wəz][nɑːt]
and Nasmyth realized that any attempt to handle the affair delicately was not
和 纳斯密斯 已实现 那 任何 试图 到 处理 这 事务 轻柔地 曾是 不是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
likely to be successful .
可能 到 是 成功的 .
纳斯密斯意识到，任何试图巧妙处理此事的尝试都不太可能成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊz]
He was afterwards greatly astonished that he could think clearly and impose
他 曾是 然后 非常 惊讶 那 他 可以 思考 清楚地 和 强加
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈmænd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ;
a certain command upon himself ;
一个 肯定 命令 之上 他自己 ;

后来他非常惊讶自己竟然能够思路清晰，并能对自己施加某种指令；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
but he understood exactly what it was most advisable for him to do ,
但 他 理解 确切地 什么 它 曾是 最多 建议 为了 他 到 做 ,
[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,
但他非常清楚自己最应该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəʊld] [ˈkwaiət nə s] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊr pəs]
and he set about it with a curious cold quietness which served his purpose
和 他 放 关于 它 和 一个 好奇的 寒冷的 寂静 哪个 服务 他的 目的
[wel] .
well .
出色地 .

他以一种奇特的冷漠和安静的态度开始了这项工作，这很好地达到了他的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [æz; əz][hiː; hi]
There was a gasp of astonishment from one of the group as he
那里 曾是 一个 喘气 的 惊讶 从 一 的 这 团体 作为 他
[stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]
stepped forward into the light and looked with steady eyes at the man who
步 向前 进入 这 光 和 看起来 和 稳定的 眼睛 在 这 男人 who
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .

人群中有人倒吸了一口凉气，他走到光亮处，目光坚定地看着刚才说话的人。

“ [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][diː] - - - [ˈlaɪər] .
“ **Jake , ” he said , “ you are a d - - - liar .**
“ 杰克 , ” 他 说 , ” 你 是 一个 d - - - 说谎者 .

“杰克,”他说,“你是个彻头彻尾的骗子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **It was what the others had expected ,**
“ 它 曾是 什么 这 其他的 有 预期的 ,

“这和其他人预想的一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːz][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [per] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ɪkˈspektəntli] ;
and they rose and stood back a little from the pair , watching expectantly ;
和 他们 玫瑰 和 站立 后退 一个 小的 从 这 一对 , 观看 满怀期待地 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːz][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [per] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ɪkˈspektəntli] ;
他们起身,稍稍退后一步,满怀期待地看着那两人;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd]
for they recognized that the affair was serious , and , though Nasmyth had
为了 他们 认可 那 这 事务 曾是 严肃的 , 和 , 尽管 纳斯密斯 有
[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] ,
their sympathy ,
他们的 同情 ,

因为他们意识到这件事的严重性,虽然他们同情纳斯密斯,

[æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] [naʊ] .
an impartial attitude was the correct one now .
一个 公正 态度 曾是 这 正确的 一 现在 .

现在采取公正的态度才是正确的。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][li:n][ænd; ənd][ˈmʌskjələr] ；[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][dæm] - ['bɪldɜ:z]
Jake was tall and lean and muscular ; but perhaps the dam - builder's
杰克 曾是 高的 和 倾斜 和 肌肉发达的 ； 但 也许 这 坝 - 建筑商的
[ˈkwaɪətənəs][ˌdɪskən'sɜ:rtɪd][hɪm; ɪm] ,
quietness disconcerted him ,
寂静 不安 他 ,
杰克身材高挑精瘦，肌肉发达；但或许是筑坝工人的沉默寡言让他感到不安。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈbɪtərnəs][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪk'stendɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈræntʃər] . -
or his bitterness had only extended to the rancher . 82
或者 他的 苦味 有 仅有的 扩展 到 这 牧场主 . -
或者，他的怨恨仅仅针对那位牧场主。⁸²

" [naʊ] , " [dʒeɪk][graʊld] , " [ju:; jʊ][laɪt][aʊt][ʌv; əv][ðɪs] .
" **Now , " Jake growled , " you light out of this .**
" 现在 , " 杰克 咆哮 , " 你 光 出去 的 这 .
“现在,”杰克低吼道,“你赶紧离开这里。”

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ðæt][aɪv][ˈeniθɪŋ][ə'genst] - - [ju:; jʊ] .
I don't know that I've anything against - - you .
我 不 知道 那 我已经 任何事物 反对 - - 你 .
我不知道我是否对你有什么意见。

" [ˈneɪzmiθ][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæk][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][si:] [ðə; ði][ˈgrɪzld]
" **Nasmyth had his back to the door , and he did not see the grizzled**
" 纳斯密斯 有 他的 后退 到 这 门 , 和 他 做过 不是 看 这 斑白
[ˈmætəwɔ:] ,
Mattawa ,
马塔瓦 ,
纳斯密斯背对着门，所以他没有看到饱经风霜的马塔瓦。

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ˈtʃɑ:pərz][ə'baʊt][ðə; ði]
who was supposed to be one of the strongest choppers about the
WHO 曾是 据称 到 是 一 的 这 最强 直升机 关于 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
他本应是定居点里最厉害的直升机驾驶员之一，

[ˈstændɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈwɒtʃɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪk][ə'tentɪvli] .
standing a little behind him , and watching him and Jake attentively .
常设 一个 小的 在后面 他 , 和 观看 他 和 杰克 认真地 .
她站在他身后不远处，专注地看着他和杰克。

[sti:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][dɪd] ,
Still , one of the others did ,
仍然 , 一 的 这 其他的 做过 ,

然而，其他人中确实有人这么做了。

[ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ˈmætəwɔ:] [ðæt][ˈeni][sə'pɔ:rt][hi:; hi][maɪt][fi:l][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ˈɔ:fər]
and made a sign to Mattawa that any support he might feel disposed to offer
和 制成 一个 符号 到 马塔瓦 那 任何 支持 他 可能 感觉 处置 到 提供
[hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪər][wʊd][nɑ:t][bi:; bi][ˈtɒləreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmi:nwaɪl] .
his employer would not be tolerated in the meanwhile .
他的 雇主 会 不是 是 容忍 在 这 同时 .
并向马塔瓦示意，在此期间，他任何想要向雇主提供的支持都不会被容忍。

[ˈneɪzmiθ] , [haʊ'evər] , [ˈri:ələɪzd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][kɔ:rs][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Nasmyth , however , realized that there was only one course open to him ,
纳斯密斯 , 然而 , 已实现 那 那里 曾是 仅有的 一 课程 打开 到 他 ,
然而，纳斯密斯意识到，他只有一条路可走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt]
and he drew back one hand as he met the uneasy eyes of the man in front
和 他 画 后退 一 手 作为 他 遇见 这 不安 眼睛 的 这 男人 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他缩回了一只手，迎上面前那人不安的目光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'saɪsɪv]
" You are going to back down on what you said ? " he asked , with incisive
" 你 是 去 到 后退 向下 在 什么 你 说 ? " 他 问 , 和 尖锐
[ˈkwaɪətənəs] .
quietness .
寂静 .

“你要收回你说过的话吗？”他语气平静却意味深长地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][diː] – – – [wɜːrd] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" Not a d – – – word , " the other man assured him .
" 不是 一个 d – – – 单词 , " 这 其他 男人 保证 他 .

“不是广告词，”另一个人向他保证道。

" [ðen] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
" Then , " said Nasmyth , " you must take the consequences .
" 然后 , " 说 纳斯密斯 , " 你 必须 拿 这 结果 .

“那么，”纳斯密斯说，“你必须承担后果。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
" He swung forward on his left foot ,
" 他 摇摆 向前 在 他的 左边 脚 ,

他左脚向前迈了一步，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [ˈnʌklz] [ˈlændɪd] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and there was a thud as his scarred knuckles landed heavily in the middle
和 那里 曾是 一个 砰的一声 作为 他的 疤痕 指关节 登陆 重度 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtræktərz] [feɪs] .
of the detractor's face .
的 这 批评者的 脸 .

只听“砰”的一声，他那伤痕累累的指关节重重地砸在了诋毁者的脸上。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]
He struck with an unexpected swiftness and all the force that was in him
他 击 和 一个 意外 速度 和 全部 这 力量 那 曾是 在 他
,
.
,

他以出乎意料的迅猛和全身的力量发动了攻击。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][baɪ][ˈkɑːmbæt][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz]
for he had learned that the rules of the trial by combat are by no means
为了 他 有 学习 那 这 规则 的 这 审判 经过 战斗 是 经过 不 方法
[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
so hard and fast in British Columbia as they are in England .
所以 难的 和 快速地 在 英国 哥伦比亚 作为 他们 是 在 英格兰 .

因为他了解到，在不列颠哥伦比亚省，决斗审判的规则远没有在英国那么严格和一成不变。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ;
As a matter of fact , it is not very frequently resorted to there ;
作为 一个 事情 的 事实 , 它 是 不是 非常 频繁地 复原 到 那里 ;

事实上，那里并不经常采用这种方法；

[bʌt; bət] [wen] [men][du:] [faɪt] ,
but when men do fight ,
但 什么时候 男人 做 斗争 ;

但当男人之间发生争斗时，

[ðer; ðər][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tu:; tə][disˈeɪb(ə)][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ɛnd][baɪ]
their one object is to disable their opponents as soon as possible and by
他们的 一 目的 是 到 禁用 他们的 对手 作为 很快 作为 可能的 和 经过
[ˈeni] [mi:nz] [əˈveɪləb(ə)] .
any means available .
任何 方法 可用的 .

他们的唯一目标就是尽快以任何手段削弱对手。

[dʒeɪk] [riːld] [ˈbækwərdz] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tu:] ,
Jake reeled backwards a pace or two ,
杰克 卷曲 向后 一个 步伐 或者 二 ;

杰克踉跄后退了一两步，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈneɪzmiθ] [[ʊd; jəd]
and the spectators said afterwards there was no reason why Nasmyth should
和 这 观众 说 然后 那里 曾是 不 原因 为什么 纳斯密斯 应该
[hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ,
have permitted him to recover himself ,
有 允许 他 到 恢复 他自己 ;
赛后，观众们表示，纳斯密斯没有理由允许他恢复过来。

[æz; əz][hi; hi][dɪd] .
as he did .
作为 他 做过 .

他照做了。

[tu:] [ˈæksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Two axes which the carpenters had been using stood against the wall ,
二 轴 哪个 这 木匠 有 到过 使用 站立 反对 这 墙 ;
木匠们用过的两把斧子靠墙放着。

[ænd; ɛnd][dʒeɪk] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and Jake caught up the nearest of them .
和 杰克 捕捉 向上 这 最近的 的 他们 .

杰克追上了离他们最近的那个人。

[hi; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [bleɪd] [haɪ] ,
He swung the gleaming blade high ,
他 摇摆 这 闪闪发光 刀刃 高的 ;

他高高挥舞着闪亮的刀刃，

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌt] [lɪps][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈswʊʊlən] [veɪnz] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
while the blood trickled from his cut lips and the swollen veins rose on his
尽管 这 血 涓涓细流 从 他的 切 嘴唇 和 这 肿 静脉 玫瑰 在 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

鲜血从他割破的嘴唇上缓缓流出，肿胀的血管在他额头上隆起。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈsɪdərd] [ədˈmɪsəb(ə)] , [ænd; ɛnd]
This , however , was going further than the others considered admissible , and
这 , 然而 , 曾是 去 更远 比 这 其他的 经过考虑的 可采纳 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] protesting83
there was a protesting83
那里 曾是 一个 protesting83

然而，这比其他被认为可接受的做法走得更远，因此引发了抗议⁸³

[[ʌʊt] ,
shout ,
喊 ,

喊,

[waɪl] [wʌn] [ˈstɜːrdi] [ˈfeləʊ] [ˈkɔːʃəsli] [slɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [mæn] [huː]
while one sturdy fellow cautiously slid along the wall to get in behind the man who
尽管 一 结实的 同伴 谨慎地 滑行 沿着 这 墙 到 得到 在 在后面 这 男人 who
[hæd; həd][ðə; ði][æks] .

had the axe .
有 这 斧头 .

而一个身强力壮的家伙小心翼翼地沿着墙壁滑行，躲到拿着斧头的人身后。

[stiːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Still , for a second or two , which might have proved fatal to him ,
仍然 , 为了 一个 第二 或者 二 , 哪个 可能 有 已证实 致命的 到 他 ,

然而，就在那一两秒钟里，那一两秒钟可能对他来说是致命的。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ,
Nasmyth had only his own resources to depend upon ,
纳斯密斯 有 仅有的 他的 自己的 资源 到 依赖 之上 ,

纳斯密斯只能依靠自己的资源。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːsəb(ə)] .

and he did the one thing that was possible .
和 他 做过 这 一 事物 那 曾是 可能的 .

他做了唯一一件事他能做的事。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [æks] - [hæft] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [streɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
The Canadian axe - haft is long , and he sprang straight in at the man .
这 加拿大 斧头 - 半柄 是 长的 , 和 他 弹簧 直的 在 在 这 男人 .

加拿大斧柄很长，他径直扑向了那个人。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [bɪɡ] [bleɪd] [keɪm] [daʊn] ,

As he did so , the big blade came down ,
作为 他 做过 所以 , 这 大的 刀刃 来了 向下 ,

就在这时，大刀落了下来。

[ænd; ənd] [flæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhændz] [bredθ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

and flashed by a hand's breadth behind his shoulders .
和 闪光灯 经过 一个 手的 宽度 在后面 他的 肩膀 .

然后一闪而过，就在他肩膀后方一掌宽的地方。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

He felt a burning pain on the outside of his thigh ,
他 毛毡 一个 燃烧 疼痛 在 这 外部 的 他的 大腿 ,

他感到大腿外侧一阵灼痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] ,

but that did not seem to matter ,
但 那 做过 不是 似乎 到 事情 ,

但这似乎并不重要。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdɪli] [flʌŋ]
and he was clutching at his opponent's throat when he was bodily flung
和 他 曾是 紧握 在 他的 对手的 喉 什么时候 他 曾是 身体上的 扔

[əˈsaɪd] .

aside .
旁边 .

他正掐着对手的喉咙，却被对手猛地甩到一边。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][ɔ:ɡ] [wɔ:l] ,
Then , as he fell against the log wall ,
然后 , 作为 他 跌倒 反对 这 日志 墙 ,
然后, 当他撞到木墙上时,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][dʒeɪk] [bent] ['bækwərdz] [ɪn] - [ɑ:rmz] .
he had a momentary glimpse of Jake bent backwards in Mattawa's arms .
他 有 一个 瞬间 一瞥 的 杰克 弯曲 向后 在 - 武器 .
他瞥见杰克向后弯腰躺在马塔瓦的怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['flaʊndərɪŋ] ['skʌf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ri:ld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blæk]
There was a brief floundering scuffle as the two men reeled towards the black
那里 曾是 一个 简短的 挣扎 扭打 作为 这 二 男人 卷曲 向 这 黑色的
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
opening in the wall ,
开幕 在 这 墙 ,
两人踉跄着朝墙上的黑色开口走去, 期间发生了一场短暂而混乱的扭打。

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['mætə,wɔ:] [stept] [bæk]
and after that a splash in the darkness outside , and Mattawa stepped back
和 后 那 一个 溅 在 这 黑暗 外部 , 和 马塔瓦 步 后退
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'ləʊn] .
into the room alone .
进入 这 房间 独自的 .
随后, 外面黑暗中传来一阵水花声, 马塔瓦独自一人走回了房间。

" [ðə; ði][di:] - - - [hɔ:ɡ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [flu:m] , " [hi:; hi] [sed] .
" The d - - - hog is in the flume , " he said .
" 这 d - - - 猪 是 在 这 水槽 , " 他 说 .
“那头该死的猪在水槽里,”他说。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
That did not appear to trouble any of the others .
那 做过 不是 出现 到 麻烦 任何 的 这 其他的 .
其他人似乎并不在意这一点。

[ðə; ði] [slu:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [hɑ:rd] ,
The sluice was not deep , and , though it was certainly running hard ,
这 水闸 曾是 不是 深的 , 和 , 尽管 它 曾是 当然 跑步 难的 ,
水闸并不深, 而且, 虽然水流确实很急,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['bɒʃmən] [wəd] ['sʌfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
it was scarcely likely that a stalwart Bushman would suffer greatly from being
它 曾是 几乎 可能 那 一个 坚定的 布须曼人 会 遭受 非常 从 存在
[wɔ:ft] [ə'ɔ:n] [aɪ 'ti:] .
washed along it .
洗过 沿着 它 .
一个身强力壮的布须曼人被河水冲刷到那里, 不太可能遭受太大的痛苦。

" [ɡes] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ku:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Guess it will cool him off , " said one of them .
" 猜测 它 将要 凉爽的 他 离开 , " 说 一 的 他们 .
“看来这能让他冷静下来,”其中一人说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [wi:l] [hi:v] [hɪm; ɪm][ɪn]
" If it doesn't , and he comes back to make a fuss , we'll heave him in
" 如果 它 不 , 和 他 来 后退 到 制作 一个 大惊小怪, 出色地 举 他 在
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
“如果没成功, 他回来闹事, 我们会再次把他抓起来。”

” [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] , [huː] [sæt] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪmpli] [ɑːn][ə; eɪ]
” **Then they turned and looked at Nasmyth , who sat down somewhat limply on a**
” 然后 他们 转向 和 看起来 在 纳斯密斯 , WHO 卫星 向下 有些 软弱无力 在 一个
[ˈsaɪdər][keg] .
cider keg .
苹果酒 桶 .

然后他们转过身去看纳斯密斯，他无力地坐在一个苹果酒桶上。

[ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [puːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The blood , which was running down his leg , made a little pool at his feet .
这 血 , 哪个 曾是 跑步 向下 他的 腿 , 制成 一个 小的 水池 在 他的 脚 .

鲜血顺着他的腿流下来，在他脚边汇成了一小滩。

[ˈmætəwɔː] , [huː] [krɒːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn]
Mattawa , who crossed over to him , asked for a knife , and when a man
马塔瓦 , WHO 交叉 超过 到 他 , 问 为了 一个 刀 , 和 什么时候 一个 男人
[prəˈduːst] [wʌn] ,
produced one ,
生产 一 ,

马塔瓦走到他跟前，要了一把刀，当一个人拿出一把刀时，

[hiː; hi][slɪt] - [ˈtraʊzərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] .
he slit Nasmyth's trousers up to the hip .
他 缝隙 - 裤子 向上 到 这 时髦的 .

他把纳斯密斯的裤子一直撕到臀部。

[ðen] [hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

” [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Boys , ” he said** ,
” 男孩们 , ” 他 说 ,

“孩子们,”他说。

” [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [əˈbːŋ] .
” **one of you will slip out kind of quiet and bring Mr . Gordon along** .
” 一 的 你 将要 滑 出去 种类 的 安静的 和 带来 先生 . 戈登 沿着 .

“你们其中一人要悄悄溜出去，带上戈登先生。”

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][ænd; ənd][naːt][let] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn] .
Two more of you will stand in the door there and not let anybody in .
二 更多的 的 你 将要 站立 在 这 门 那里 和 不是 让 任何人 在 .

你们另外两个人要站在门口，不让任何人进来。

” [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmætəwɔː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [əˈgen] . -
” **They obeyed him , and Mattawa looked down at Nasmyth again . 84**
” 他们 服从 他 , 和 马塔瓦 看起来 向下 在 纳斯密斯 再次 . -

他们服从了他，马塔瓦再次低头看向纳斯密斯。84

” [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [naːt] [ˈsɪriəs] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
” **I guess the thing's not serious , ” he commented** .
” 我 猜测 这 事物 不是 严肃的 , ” 他 评论 .

“我猜这件事并不严重,”他评论道。

” [wel] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] [ˈruːfəli] , ” [ɪn][wʌn] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
” **Well , ” said Nasmyth ruefully , ” in one way , I think it is** .
” 出色地 , ” 说 纳斯密斯 懊悔地 , ” 在 一 方式 , 我 思考 它 是 .

“嗯,”纳斯密斯懊恼地说,“从某种意义上说,我认为确实如此。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [stɔːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [aɪv] [ɡɑːt] .
You see , store clothes are dear , and this is the only pair of trousers I've got .
你 看 , 店铺 衣服 是 亲爱的 , 和 这 是 这 仅有的 一对 的 裤子 我已经 得到 .
你看, 商店里的衣服很贵, 而且这是我唯一一条裤子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
” There was a little laugh from the others , and he knew he had
” 那里 曾是 一个 小的 笑 从 这 其他的 , 和 他 知道 他 有
[dʌn] [ˈwaɪzli] ,
done wisely ,
完毕 明智地 ,
其他人轻笑了一声, 他知道自己做得明智。

[wen] [ðer] [ˈklʌmzɪli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
when they clumsily expressed their satisfaction at his escape .
什么时候 他们 笨拙地 表达 他们的 满意 在 他的 逃脱 .
当他们笨拙地表达对他逃脱的满意之情时。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [dɪˈskredɪtɪd] [dʒeɪk] ,
He had , at least , discredited Jake ,
他 有 , 在 至少 , 声名狼藉 杰克 ,
他至少已经让杰克名誉扫地。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˈeni] [mɔːr] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr]
and it was evident that if the man made any more assertions of a similar
和 它 曾是 明显 那 如果 这 男人 制成 任何 更多的 断言 的 一个 相似的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
很明显, 如果这个人再发表任何类似的言论,

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
which was very unlikely , no one would listen to them .
哪个 曾是 非常 不太可能 , 不 一 会 听 到 他们 .
这几乎不可能, 没有人会听他们的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz]
In the meanwhile , nobody else seemed to be aware that anything unusual was
在 这 同时 , 无人 别的 似乎 到 是 意识到的 那 任何事物 异常 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .
与此同时, 似乎没有人意识到发生了什么不寻常的事情。

[ɔːl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
All had happened in a minute or two ,
全部 有 发生 在 一个 分钟 或者 二 ,
这一切都发生在短短一两分钟之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] - [fiːt]
and the clanging of the fiddle and the patter of the dancers ' feet
和 这 叮当声 的 这 小提琴 和 这 语调 的 这 舞者 - 脚
[hæd; həd] [draʊnd] [ˈeni] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] - [ruːm] .
had drowned any sound that rose from the dynamo - room .
有 溺水 任何 声音 那 玫瑰 从 这 发电机 - 房间 .
小提琴的叮当声和舞者脚步的轻快声掩盖了从发电机房传出的任何声音。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə][weɪt] [brɪʃ:r] [ˈgɔ:rdn] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ˈkwaɪətli][set] [əˈbaʊt]
Nasmyth had not long to wait before Gordon stepped in and quietly set about
纳斯密斯 有 不是 长的 到 等待 前 戈登 步 在 和 悄悄 放 关于
[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rk] ,
his surgical work ,
他的 外科 工作 ,

纳斯密斯没等多久，戈登就介入并悄悄地开始了手术。

[æftər] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈdɪpt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [slu:s] .
after someone had dipped up a little water from the sluice .
后 某人 有 浸入 向上 一个 小的 水 从 这 水闸 .

有人从水闸里舀了一点水。

" [jes] , " [sed] [ˈgɔ:rdn] , " [ɪts] [kwɑɪt][ə; eɪ][naɪs] [kli:n] [slaɪs] ,
" Yes , " said Gordon , " it's quite a nice clean slice ,
" 是的 , " 说 戈登 , " 它是 相当 一个 好的 干净的 片 ,
" 是的 , " 戈登说 , " 切得非常干净利落 . "

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [mʌt] ,
and I guess it's not going to trouble you much ,
和 我 猜测 它是 不是 去 到 麻烦 你 很多 ,

我想这应该不会给你带来太大困扰。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [wɔ:k] [ˈveri] [fa:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
though you won't walk very far for a week or two .
尽管 你 惯于 走 非常 远的 为了 一个 星期 或者 二 .

不过在一两个星期内，你可能不会走很远的路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dæm] , [aɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈdresɪŋ] [ɑ:n] .
As soon as we can get you to the dam , I'll put a proper dressing on .
作为 很快 作为 我们 能 得到 你 到 这 坝 , 患病的 放 一个 恰当的 敷料 在 .

我们一到水坝那里，我就给你包扎好伤口。

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] .
" Then he looked up sharply .
" 然后 他 看起来 向上 尖锐地 .

然后他猛地抬起头。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌt] [jɔ:r'self] [laɪk] [ðæt] . "
" In the meanwhile , I don't quite see how you cut yourself like that . "
" 在 这 同时 , 我 不 相当 看 如何 你 切 你自己 喜欢 那 . "

“与此同时，我不太明白你是怎么把自己割成那样的。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] .
" As a matter of fact , I didn't , " said Nasmyth , with evident reluctance .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 没有 , " 说 纳斯密斯 , 和 明显 不情愿 .

“事实上，我没有，”纳斯密斯明显不情愿地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈtəʊld] .
" I suppose you will have to be told .
" 我 认为 你 将要 有 到 是 讲述 .

我想你得有人告诉你。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" He looked round at the others .
" 他 看起来 圆形的 在 这 其他的 .

他环顾四周，看了看其他人。

" [bɔɪz] , [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [dəʊnt][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
" Boys , I particularly don't want this thing to go any further .
" 男孩们 , 我 特别 不 想 这 事物 到 去 任何 更远 .

“孩子们，我尤其不希望这件事继续发展下去。”

“ [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp] .
“ **He related what had happened , and one of the men stood up .**
“ 他 有关的 什么 有 发生 , 和 一 的 这 男人 站立 向上 .
他讲述了事情经过, 其中一人站了起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [ðæt] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I wouldn't worry over that , ” he replied .**
“ 我 不会 担心 超过 那 , ” 他 回复 .
“我不会为此担心,”他回答说。

“ [wɪə(r)] [nɑ:tɪ]'[gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒeɪk] [dʌz] ,
“ **We're not going to talk , and if Jake does ,**
“ 是 不是 去 到 讲话 , 和 如果 杰克 做 ,
“我们不会谈论这件事, 如果杰克真的这么做了,

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [paʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sens] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
one of us will pound a little sense into him .
一 的 我们 将要 磅 一个 小的 感觉 进入 他 .
我们之中会有人好好教训他一顿。

[naʊ] [aɪl] [slɪp] [aʊt][ænd; ənd][get] - [ti:m] .
Now I'll slip out and get Highton's team .
现在 患病的 滑 出去 和 得到 - 团队 .
现在我要溜出去把海顿的队伍接过来。

“ ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['neɪzmiθ] [sʌm; səm]['saɪdər] ,
“ **After that they gave Nasmyth some cider ,**
“ 后 那 他们 给予 纳斯密斯 一些 苹果酒 ,
“之后他们给了纳斯密斯一些苹果酒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [lɪmpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and a few minutes later he limped out through the opening in the wall and
和 一个 很少 分钟 之后 他 跛行 出去 通过 这 开幕 在 这 墙 和
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][plæŋk] [ðeɪ] [leɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [slu:s] to85
across the plank they laid above the sluice to85
穿过 这 板 他们 铺设 多于 这 水闸 to85
几分钟后, 他一瘸一拐地从墙上的开口处走了出去, 穿过他们铺在水闸上方的木板, 来到了85号。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wæɡən] .
the waiting waggon .
这 等待 车皮 .
等候的马车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][dæm] ,
It was not far to the dam ,
它 曾是 不是 远的 到 这 坝 ,
离水坝不远,

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
and before very long Gordon was back again at the mill .
和 前 非常 长的 戈登 曾是 后退 再次 在 这 磨 .
没过多久, 戈登又回到了磨坊。

[aɪ 'ti:]['næt(ə)rəli] ['hæpənd] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
It naturally happened , though he was anxious to avoid her ,
它 自然 发生 , 尽管 他 曾是 焦虑的 到 避免 她 ,
尽管他很想躲着她, 但事情还是自然而然地发生了。

[ðæt] ['lɔ:rə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
that Laura Waynefleet was the first person who accosted him .
那 劳拉 - 曾是 这 第一的 人 WHO 被骚扰 他 .
劳拉·韦恩弗利特是第一个上前搭讪他的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] ['mɪstər] . ['neɪzmiθ] ?
“ Have you seen Mr . Nasmyth ?
“ 有 你 已见 先生 : 纳斯密斯 ?

你见过纳斯密斯先生吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 :

她问道。

“ [oʊ] , [jes] , “ [sed] ['ɡɔːrdn] .
“ Oh , yes , “ said Gordon .
“ 哦 , 是的 , “ 说 戈登 :

“哦，是的，”戈登说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
“ I saw him a little while ago .
“ 我 锯 他 一个 小的 尽管 前 :

“我刚才见过他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['waːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
You are wanting him ?
你 是 想要 他 ?

你想要他？

“ ['bɔːrə] [læft] .
“ Laura laughed .
“ 劳拉 笑了 :

劳拉笑了。

“ [aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [dæns] .
“ I believed I promised him another dance .
“ 我 相信 我 承诺 他 其他 舞蹈 :

“我以为我答应过他再跳一支舞。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʲɔəriəs] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
It's a little curious he hasn't come for it . “
它是 一个 小的 好奇的 他 还没有 来 为了 它 : “

有点奇怪的是，他竟然还没来取。”

“ [ɪn][wʌn] [wei] [ɪts] [dɪ'plɔːrəbli] [bæd] [teɪst] .
“ In one way it's deplorably bad taste .
“ 在 一 方式 它是 令人痛心 地 坏的 品尝 :

“从某种意义上说，这是极其糟糕的品味。”

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] [fræŋk] ,
“ The girl was quick to notice that his gaze was not quite frank ,
“ 这 女孩 曾是 快的 到 注意 那 他的 目光 曾是 不是 相当 坦率 ,

女孩很快注意到他的目光并不完全坦率，

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪnst] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and he winced when for a moment she laid her hand upon his arm ,
和 他 畏缩 什么时候 为了 一个 片刻 她 铺设 她 手 之上 他的 手臂 ,

当她把手放在他胳膊上时，他不禁畏缩了一下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [veɪld] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
for he saw the veiled anxiety in her eyes .
为了 他 锯 这 含蓄 焦虑 在 她 眼睛 :

因为他看到了她眼中隐藏的焦虑。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Something has been going on , “ she said .
“ 某物 有 到过 去 在 , “ 她 说 :

“肯定发生了什么事，”她说。

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][tel] [em 'i:] [wer] ['mɪstər] . ['neɪzmiθ] [ɪz] . ”
“ **You don't want to tell me where Mr . Nasmyth is .** ”
“ 你 不 想 到 告诉 我 在哪里 先生 : 纳斯密斯 是 : ”
“你不想告诉我纳斯密斯先生在哪里。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] .
“ **He has just gone back to the dam .** ”
“ 他 有 只是 已消失 后退 到 这 坝 :
“他刚刚回到了水坝那里。”

[hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] - - [ə; ei] ['traɪflɪŋ] [kʌt] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He got hurt - - a trifling cut - - nothing more than that .
他 得到 伤害 - - 一个 琐事 切 - - 没有什么 更多的 比 那 :
他受了点伤——只是轻微的划伤——仅此而已。

[sti:l] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['taɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] . “
Still , I insisted on tying it up . ”
仍然 , 我 坚持 在 捆绑 它 向上 : ”
但我还是坚持要把它绑起来。

“ [ɑ:] , ” [kraɪd] ['bɔ:rə] ['fɑ:rpli] , “ [ju:; jʊ] ['eɪdɪdəntli] [dəunt] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t]
“ **Ah , ” cried Laura sharply , “ you evidently don't wish me to know how he got**
“ 啊 , ” 哭 劳拉 尖锐地 , “ 你 显然 不 希望 我 到 知道 如何 他 得到
[aɪ 'ti:] ! “
it ! ”
它 ! ”
“啊,”劳拉厉声说道, “你显然不想让我知道他是怎么得的! ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][du:] .
“ **It is just what I don't mean to do .** ”
“ 它 是 只是 什么 我 不 意思是 到 做 :
“这正是我无意做的。”

['eni] [wei] , [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] .
Any way , it's not worth while troubling about .
任何 方式 , 它是 不是 值得 尽管 令人不安的 关于 :
总之, 费这劲也没用。

- ['ɪndʒəri] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['sɪriəs] . “
Nasmyth's injury isn't in the least serious . ”
- 受伤 不是 在 这 至少 严肃的 : ”
纳斯密斯的伤势一点也不严重。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
“ **It doesn't seem to strike you that I could ask him myself .** ”
“ 它 不 似乎 到 罢工 你 那 我 可以 问 他 我 :
“你似乎没意识到我可以亲自问他。”

“ ['gɔ:rdn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm] ,
“ **Gordon would have liked to warn her to keep away from the dam ,**
“ 戈登 会 有 喜欢 到 警告 她 到 保持 离开 从 这 坝 ,
戈登本想警告她远离水坝。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ən'les] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
but he did not see how it could be done unless he offered some reason ,
但 他 做过 不是 看 如何 它 可以 是 完毕 除非 他 提供 一些 原因 ,
但他认为, 除非给出一些理由, 否则这件事无法办成。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [θɪŋ] [hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] .
and that was a thing he shrank from .
和 那 曾是 一个 事物 他 缩小 从 :
而那是他最害怕的事情。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] .

“ **Oh , yes , ” he said , “ you certainly could .**
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 , ” 你 当然 可以 .

“哦, 是的,”他说, “你当然可以。”

” [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

” **Then he glanced down at her hands .**
” 然后 他 瞥了一眼 向下 在 她 双手 .

然后他低头看了看她的双手。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ʌn'juːzuəli;ʌn'juːzəli] ['prɪti] [glʌvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] .

” **Those are unusually pretty gloves you have on .**
” 那些 是 异常地 漂亮的 手套 你 有 在 .

“你戴的这副手套真漂亮。”

” [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɑɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪndʒu'dɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

” **His answer was , as it happened , almost as injudicious as he could**
” 他的 回答 曾是 , 作为 它 发生 , 几乎 作为 不明智的 作为 他 可以

[hæv; həv] ['rendəd] [ɑɪ 'tiː] ,

have rendered it ,
有 渲染 它 ,

“结果, 他的回答几乎是他所能做出的最不明智的回答了。”

[sɪns] [ɑɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][gɜːrɪ] determined86

since it left the girl determined86
自从 它 左边 这 女孩 determined86

因为这让女孩下定了决心86

[tuː; tə][sɪft][ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] .

to sift the matter thoroughly .
到 筛 这 事情 彻底 .

彻底梳理此事。

[ʃiː; ji] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [smaɪld] [dʒʌst] [ðen] .

She , however , only smiled just then .
她 , 然而 , 仅有的 微笑 只是 然后 .

然而, 她当时只是笑了笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['naɪsər] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɪn]['kænədə][ðæn; ðən] [ðɪːz] , ” [ʃiː; ji] [sed] .

” **I think there isn't a nicer pair of gloves in Canada than these , ” she said .**
” 我 思考 那里 不是 一个 更漂亮 一对 的 手套 在 加拿大 比 这些 , ” 她 说 .

“我觉得加拿大没有比这双手套更好的了,”她说。

[ˈɡɔːrdn] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [baɪ] [ðæt] ;

Gordon took himself away , wondering what she could have meant by that ;
戈登 采取 他自己 离开 , 好奇 什么 她 可以 有 意思是 经过 那 ;

戈登独自走开了, 心中疑惑她这话是什么意思;

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] , [wen] , [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːzuəl] ,

and Laura waited until next day , when , although there was , as usual ,
和 劳拉 等待 直到 下一个 天 , 什么时候 , 虽然 那里 曾是 , 作为 通常 ,

劳拉等到第二天, 虽然像往常一样,

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ræntʃ] ,

a good deal to be done about the ranch ,
一个 好的 交易 到 是 完毕 关于 这 牧场 ,

牧场还有很多事情要做,

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['neɪzmiθ] .

she went down to find out what was the matter with Nasmyth .
她 去 向下 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 和 纳斯密斯 .

她下去查看纳斯密斯出了什么事。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈmæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃæntɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpa:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
The injured man was sitting in his shanty , with his foot upon a chair ,
这 受伤 男人 曾是 坐着 在 他的 棚屋 , 和 他的 脚 之上 一个 椅子 ,
受伤男子当时坐在自己的棚屋里, 一只脚搭在椅子上。

[bʌt; bət][hi; hi][roʊz] [wen] [ʃi; ji] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈli:nɪŋ] [ˈræðər] [hɑ:rd][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but he rose when she came in , and stood leaning rather hard upon the table .
但 他 玫瑰 什么时候 她 来了 在 , 和 站立 倾斜 相当 难的 之上 这 桌子 .
但她进来时, 他站了起来, 身体用力地倚在桌子上。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju; jʊ][tu; tə] [kʌm] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hænd] .
“ **It is very kind of you to come ,** ” **he said , taking her hand .**
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 来 , ” 他 说 , 采取 她 手 .
“你来真是太好了,”他握住她的手说。

[hi; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tu; tə][lɪmp][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wens] [hi; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈmætəwɔ:] .
He made shift to limp to the door , whence he called for Mattawa .
他 制成 转移 到 跛行 到 这 门 , 何处 他 称为 为了 马塔瓦 .
他一瘸一拐地走到门口, 喊马塔瓦过来。

“ [brɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [tʃerz] [aʊt] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Bring those two chairs out , Tom , and put them in the sun ,** ” **he said .**
“ 带来 那些 二 椅子 出去 , 汤姆 , 和 放 他们 在 这 太阳 , ” 他 说 .
“汤姆, 把那两把椅子搬出去, 放到阳光下,”他说。

[ðə; ði][oʊld][ˈæksmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪˈvɪrli] .
The old axeman shook his head severely .
这 老的 斧头手 摇晃 他的 头 严重 .
老斧头工使劲摇了摇头。

“ [ju; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [əˈgen] .
“ **You sit right down again .**
“ 你 坐 正确的 向下 再次 .
你立刻坐下。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ɑ:n][jʊɪ; jər] [legz] [fɔ:r; fər] , [ˈeni] [wei] ?
What in the name of wonder are you on your legs for , any way ?
什么 在 这 姓名 的 想知道 是 你 在 你的 腿 为了 , 任何 方式 ?
你到底在干什么? 你站着干什么?

“ [hi; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

[ðen] [hi; hi] [sɔ:] [ˈbɔ:rə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Then he saw Laura , and made a little gesture of resignation .
然后 他 锯 劳拉 , 和 制成 一个 小的 手势 的 辞职 .
然后他看到了劳拉, 微微做了个表示无奈的手势。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [dʌn] .
“ **Well , I guess it will have to be done .**
“ 出色地 , 我 猜测 它 将要 有 到 是 完毕 .
“好吧, 我想这件事必须要做。”

“ [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][na:t] [lɔ:st] [əˈpa:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **The sudden change in his attitude was naturally not lost upon the girl ,**
“ 这 突然 改变 在 他的 态度 曾是 自然 不是 丢失的 之上 这 女孩 ,
“他态度的突然转变, 女孩自然没有错过。”

[bʌt; bət][ʃi; ji] [kept] [hɜ:r; həɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [tu; tə][hɜ:rˈself] ,
but she kept her astonishment to herself ,
但 她 保留 她 惊讶 到 她自己 ,
但她将惊讶之情藏在心底。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmætə,wɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈneɪzmiθ] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
and waited until Mattawa had made Nasmyth as comfortable as possible
和 等待 直到 马塔瓦 有 制成 纳斯密斯 作为 舒服的 作为 可能的
.
:
.

然后等到马塔瓦让纳斯密斯尽可能地感到舒适后，才离开。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then she turned to him .
然后 她 转向 到 他 .

然后她转向他。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ I am very sorry you are hurt , ” she said .
“ 我 是 非常 对不起 你 是 伤害 , ” 她 说 .

“我很抱歉你受伤了,”她说。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][æn; ən][æks] [kʌt] .

“ I understand it was an axe cut .
“ 我 理解 它 曾是 一个 斧头 切 .

“我听说那是斧头砍伤的。”

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?

How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

“ [ˈneɪzmiθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .

“ Nasmyth appeared to reflect .
“ 纳斯密斯 出现 到 反映 .

纳斯密斯似乎在沉思。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləs] - - [ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst]

“ Well , ” he answered , “ I suppose I was a little careless - - in fact , I must
“ 出色地 , ” 他 回答 , “ 我 认为 我 曾是 一个 小的 粗心 - - 在 事实 , 我 必须

[hæv; həv] [bɪn] .

have been .
有 到过 .

“嗯,”他回答说,“我想我有点粗心大意——事实上,我肯定很粗心。”

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [gæŋ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ˈæksɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnəmoʊ] -

You see , some of the building gang had left their axes in the dynamo -
你 看 , 一些 的 这 建筑 帮派 有 左边 他们的 轴 在 这 发电机 -

[ruːm] . “

room . “
房间 . “

你看,有些建筑工人把斧头落在了发电机房里。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈbɜːrə] [ˈdraɪli] , “ [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkaʊnts] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ][æks] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .

“ That , ” said Laura dryly , “ certainly accounts for the axe being there .
“ 那 , ” 说 劳拉 干巴巴地 , “ 当然 账户 为了 这 斧头 存在 那里 .

“那,”劳拉冷冷地说,“当然可以解释为什么斧头会在那里。”

[aɪm][nɔːt] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈveri] [mʌt] [ˈfɜːrðər] . “

I'm not sure it goes very much further . “
我是 不是 当然 它 去 非常 很多 更远 . “

我不确定它还能走多远。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] .

“ It really wasn't very much of a cut .
“ 它 真的 不是 非常 很多 的 一个 切 .

“其实并没有大幅削减。”

“ Nasmyth's87 ”

“纳斯密斯的87

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [pleɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
desire to escape from the topic was a trifle too plain , as he added ,

欲望 到 逃脱 从 这 话题 曾是 一个 琐事 也 清楚的 , 作为 他 额外 ,

他补充道, 他想要回避这个话题的愿望未免太过明显。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][naɪs] [aʊt] [hɪr] ? ”
“ Isn't it nice out here ? ”

不是 它 好的 出去 这里 ?

这里天气真好啊!

“ [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈbːrə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈkʌmfətəbliʌnˈkʌmfərtəbli][koʊld] , ”
“ It occurred to Laura that it was uncomfortably cold , ”

它 发生 到 劳拉 那 它 曾是 不舒服地 寒冷的 ,

劳拉突然意识到天气冷得让人不舒服。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
for there was a nip of frost in the air ,

为了 那里 曾是 一个 掐 的 霜 在 这 空气 ,

因为空气中带着一丝寒意。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][sʌn] [hʌŋ] [ˈkɑːpəri] [red] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər][paɪnz] .
though the sun hung coppery red above the sombre pines .

尽管 这 太阳 悬挂 铜色 红色的 多于 这 阴沉 松树 .

尽管太阳在阴沉的松树上方挂着铜红色的光芒。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] . ”
“ I almost fancied you were not overjoyed to see me , ” she remarked . ”

我 几乎 幻想 你 是 不是 欣喜若狂 到 看 我 , ” 她 评论 .

“我几乎以为你见到我并不高兴,”她说道。

[ˈneɪzmiθ] [əˈpɪrd] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
Nasmyth appeared momentarily embarrassed , but his expression suddenly changed ,

纳斯密斯 出现 片刻 尴尬的 , 但 他的 表达 突然 已更改 ,

纳斯米斯起初显得有些尴尬, 但随即表情变了。

[ænd; ənd] [ˈbːrə] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and Laura felt a faint thrill when he laid his hand upon her arm .

和 劳拉 毛毡 一个 头晕的 刺激 什么时候 他 铺设 他的 手 之上 她 手臂 .

当他将手放在劳拉的手臂上时, 劳拉感到一阵轻微的悸动。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [entərˈteɪn] [əˈgen] . ”
“ That , ” he said , “ is a fancy you must never entertain again . ”

那 , ” 他 说 , ” 是 一个 想要 你 必须 绝不 招待 再次 .

“那,”他说, “是你绝对不能再有的幻想。”

“ [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ˈbːrə] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] , ”
“ In one respect Laura was fully satisfied , and , ”

在 一 尊重 劳拉 曾是 完全 使满意 , 和 ,

从某种意义上说, 劳拉非常满意, 而且

[ðoʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
though there was still a great deal upon which she meant to be enlightened ,

尽管 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 交易 之上 哪个 她 意思是 到 是 开明 ,

尽管她还有很多方面需要学习和了解,

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][wið; wiθ]
she talked about other matters for almost half an hour , and then rose with
她 谈话 关于 其他 事情 为了 几乎 一半 一个 小时 , 和 然后 玫瑰 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] .
a little shiver .
一个 小的 颤抖 .

她又谈了其他事情将近半个小时，然后微微颤抖着站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [tiːm] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ I must get back to the settlement , where I have left the team , ” she said ,
“ 我 必须 得到 后退 到 这 沉降 , 在哪里 我 有 左边 这 团队 , ” 她 说 ,
“我必须回到营地，我把团队留在了那里，”她说。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wið; wiθ] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and glanced down at him for a moment with solicitude in her eyes .
和 瞥了一眼 向下 在 他 为了 一个 片刻 和 关怀 在 她 眼睛 .
她低头看了他一眼，眼中充满了关切。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
“ You will be very careful .
“ 你 将要 是 非常 小心 .
你会非常小心。

“ [ˈneɪzmiθ] [let][hɜːr; hər][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ˈmætə, wɔː] ,
“ Nasmyth let her go , but he did not know that she signed to Mattawa ,
“ 纳斯密斯 让 她 去 , 但 他 做过 不是 知道 那 她 签名 到 马塔瓦 ,
纳斯密斯放她走了，但他并不知道她已经和马塔瓦签约了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈbɪzi] [hjuːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈredwʊd] [lɔːɡ] .
who was then busy hewing out a big redwood log .
WHO 曾是 然后 忙碌的 砍伐 出去 一个 大的 红杉 日志 .
当时他正忙着砍伐一根巨大的红杉原木。

[ðə; ði][ˈæksmən] [ˈstroʊld] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
The axeman strolled after her into the Bush ,
这 斧头手 漫步 后 她 进入 这 衬套 ,
斧头男跟在她身后走进了灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , “
and then stopped to look hard at her as he uttered an inquiring , “
和 然后 停止 到 看 难的 在 她 作为 他 说出 一个 查询 , “
[wel] ？ “
Well ? “
出色地 ？ “

然后他停下来仔细地地看着她，问道：“怎么样？”

“ [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Tom , ” said the girl ,
“ 汤姆 , ” “ 说 这 女孩 ,
“汤姆，”女孩说。

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈwaɪzər] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [təʊld][em ˈiː]
“ can't you understand that it would be very much wiser if somebody told me
“ 不能 你 理解 那 它 会 是 非常 很多 更明智 如果 某人 讲述 我
[ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] [gɑːt][hɜːrt] ？
exactly how Mr . Nasmyth got hurt ?
确切地 如何 先生 : 纳斯密斯 得到 伤害 ？
“难道你不明白，如果有人能告诉我纳斯密斯先生究竟是怎么受伤的，那该有多明智吗？”

“ [ðə; ði][ˈæksmən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ The axeman nodded .
“ 这 斧头手 点头 .
斧头男点了点头。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , ” [ðæts] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [ænd; ənd]
“ **Yes** , ” **he admitted** , **with a wink** , “ **that's just how it strikes me** , **and**
“ 是的 , ” 他 承认 , 和 一个 眨眼 , ” 那就是 只是 如何 它 罢工 我 , 和
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] .
I'm going to :
我是 去 到 :

“是的,”他眨了眨眼承认道,“我就是这么想的,而且我打算这么做。”

[ðə; ði] [bɔ:s] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ðæn; ðən] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈeniweɪ] .
The boss has no more arms and legs than he's a use for anyway .
这 老板 有 不 更多的 武器 和 腿 比 他是 一个 使用 为了 反正 .
老板四肢残缺,已经没什么用处了。

“ [ˈbɔ:rə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænz] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli]
“ **Laura gazed at him in bewilderment** , **but the man's expression was perfectly**
“ 劳拉 凝视 在 他 在 困惑 , 但 这 男人的 表达 曾是 完美
[ɡrev] .
grave :
严重 :

劳拉困惑地看着他,但男人的表情却十分严肃。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [ges] [wʌn][kæn; kən] [tɔ:k] [streɪt] [sens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Now** , ” **he added** , “ **I guess one can talk straight sense to you** ,
“ 现在 , ” 他 额外 , ” 我 猜测 一 能 讲话 直的 感觉 到 你 ,
“现在,”他补充道,“我想我可以跟你直言不讳了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈklɑ:mɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [əˈɡen] .
and the fact is I can't have you coming round here again .
和 这 事实 是 我 不能 有 你 未来 圆形的 这里 再次 .
事实是,我不能再让你来这里了。

[dʒʌst] listen88
Just listen88
只是 listen88

听着88

[əˈbaʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
about two minutes , **and I'll try to make the thing clear to you** .
关于 二 分钟 , 和 患病的 尝试 到 制作 这 事物 清除 到 你 .
大概还有两分钟,我会尽量把事情解释清楚。

“ [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡræfɪk] [fɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
“ **He did so with a certain graphic force that she had not expected from**
“ 他 做过 所以 和 一个 肯定 形象的 力量 那 她 有 不是 预期的 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他用一种她始料未及的生动有力的方式做到了这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:ks] .
and the colour crept into her cheeks .
和 这 颜色 悄悄地爬 进入 她 脸颊 .
她的双颊泛起了红晕。

[ðen] , [tu:; tə] - [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
Then , to Mattawa's astonishment , she smiled .
然后 , 到 - 惊讶 , 她 微笑 .
然后,令马塔瓦惊讶的是,她笑了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **Thank you , she said simply** .
“ 感谢 你 , ” 她 说 简单地 .
“谢谢,”她简单地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ? ”
“ But the other man ? ”
“ 但 这 其他 男人 ？ ”

“但是另一个人呢？ ”

“ [wel] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈmætəwɔː] ， “ [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] [raʊnd] [ˈtɔːkɪŋ] ，
“ Well , ” replied Mattawa , “ if he goes round talking ,
“ 出色地 ， ” 回复 马塔瓦 ， “ 如果 他 去 圆形的 说 ，

“嗯,”马塔瓦回答说, “如果他到处乱说,

[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] - [moʊst] [paʊnd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
somebody will ' most pound the life out of him .
某人 将要 - 最多 磅 这 生活 出去 的 他 。

肯定会有人把他打得半死。

“ [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈbrʌptli] ， [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfruːd] ， [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
“ Then he swung round abruptly , for he was shrewd , and had his
“ 然后 他 摇摆 圆形的 突然 ， 为了 他 曾是 精明 ， 和 有 他的

[ˈprɪmətɪv] [ˈnəʊŋz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ；
primitive notions of delicacy ;
原始 概念 的 美味 ；

“然后他突然转身, 因为他很精明, 而且对优雅有着原始的观念;

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɔːftnəs]
and Laura went on through the stillness of the Bush , with a curious softness
和 劳拉 去 在 通过 这 寂静 的 这 衬套 ， 和 一个 好奇的 柔软

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 。

劳拉继续穿过静谧的灌木丛, 眼神中带着一丝奇特的温柔。

[ˈmætəwɔː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrs] ， [ænd; ənd] ， [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ， [hɪz; ɪz]
Mattawa had been terse , and , in some respects , his
马塔瓦 有 到过 简洁 ， 和 ， 在 一些 尊重 ， 他的

[ɑːbzɜːˈveɪfənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtæktfl] ，
observations had not been tactful ,
观察 有 不是 到过 委婉 ，

马塔瓦说话简短, 而且在某些方面, 他的意见不够委婉。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn] - [ˈfeɪvər] .
but nobody could have impressed her more in Nasmyth's favour .
但 无人 可以 有 印象深刻 她 更多的 在 - 偏爱 。

但没有人能比纳斯密斯更让她对他产生好感。

[ɪnˈdiːd] ， [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ， [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [əˈspɜːzənz] [dʒeɪk][hæd; həd]
Indeed , at the moment , she scarcely remembered how the aspersions Jake had
的确 ， 在 这 片刻 ， 她 几乎 记得 如何 这 诽谤 杰克 有

[meɪd] [maɪt] [əˈfekt] [hɜːrˈself] .
made might affect herself .
制成 可能 影响 她自己 。

事实上, 此刻她几乎忘记了杰克那些诽谤之词会对自己造成怎样的影响。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ， [ʃiː; ʃi] [met] [ˈɡɔːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]
As it happened , she met Gordon near the settlement , and he stopped a
作为 它 发生 ， 她 遇见 戈登 靠近 这 沉降 ， 和 他 停止 一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 。

碰巧, 她在定居点附近遇到了戈登, 戈登停下来等了一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
He had come upon her suddenly , and had looked at her with
他 有 来 之上 她 突然 , 和 有 看起来 在 她 和
[ə; eɪ] [sədʒestɪv] ['stedɪnəs] ,
a suggestive steadiness ,
一个 暗示性的 稳定性 ,
他突然出现在她面前, 用一种意味深长的眼神打量着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
but she smiled .
但 她 微笑 .
但是她笑了。
“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] .
” Yes , ” she said , ” I have been to the dam .
” 是的 , ” 她 说 , ” 我 有 到过 到 这 坝 .
“是的,”她说,“我去过水坝。”

[ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][gou]
After the way in which you made it evident that you didn't want me to go
后 这 方式 在 哪个 你 制成 它 明显 那 你 没有 想 我 到 去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
在你明确表示不希望我去那里之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pə'hæps] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] . “
it was , perhaps , no more than you could have expected . ”
它 曾是 , 也许 , 不 更多的 比 你 可以 有 预期的 . ”
或许, 这也没什么好奇怪的。

“ [ɑ:] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['gɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , “ [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv]
” Ah ! ” rejoined Gordon , with a look of anxiety , ” you probably got hold of
” 啊 ! ” 重新加入 戈登 , 和 一个 看 的 焦虑 , ” 你 大概 得到 抓住 的
[ˈmætəwɑ:] .
Mattawa :
马塔瓦 .
“啊! ”戈登带着焦虑的神情重新说道,“你可能已经抓住了马塔瓦。”

[wel] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [ges] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] .
Well , after all , I guess he has done the wise thing .
出色地 , 后 全部 , 我 猜测 他 有 完毕 这 明智的 事物 .
嗯, 总而言之, 我想他做了件明智的事。
“ [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
” Then after a pause he observed , ” There is very little the matter with your
” 然后 后 一个 暂停 他 观察到 , ” 那里 是 非常 小的 这 事情 和 你的
[ˈkɜ:rɪdʒ] . “
courage . ”
勇气 . ”

“然后他停顿了一下, 说道: ‘你的勇气没什么问题。’
“ [aɪ] ['fænsɪ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['lɔ:rə] [hæf] ['wɪstfəli] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['sevrəl]
” I fancy , ” observed Laura half wistfully , ” that is , in several
” 我 想要 , ” 观察到 劳拉 一半 怅然地 , ” 那 是 , 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , ['fɔ:rtʃənət] .
respects , fortunate .
尊重 , 幸运 .
“我想,”劳拉半是怅然若失地说道,“从几个方面来说, 这或许是件好事。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɡɔːrdn] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kəmˈpæʃənət] , [hiː; hi]
” **Then she went on again , and though Gordon felt exceedingly compassionate , he**
” 然后 她 去 在 再次 , 和 尽管 戈登 毛毡 非常 富有同情心 , 他
[fraund] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌn][hænd] .
frowned and closed one hand .
皱眉 和 关闭 一 手 :

“然后她又继续说了下去，虽然戈登感到非常同情，但他还是皱起了眉头，握紧了一只手。”

” [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ,
” **It's a sure thing I'll have to tell Waynefleet what kind of a man he is ,**
” 它是 一个 当然 事物 患病的 有 到 告诉 - 什么 种类 的 一个 男人 他 是 ,
“我肯定要告诉韦恩弗利特他究竟是个什么样的人。”

” [hiː; hi] [sed] . -
” **he said . 89**
” 他 说 . -

他说。89

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈɡɔːrdn] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd]
GORDON SPEAKS HIS MIND
戈登 说话 他的 头脑

戈登直言不讳

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪpɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was a nipping morning ,
它 曾是 一个 轻咬 早晨 ,

这是一个寒冷的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ]
and the clearing outside the ranch was flecked with patches of frozen snow
和 这 清理 外部 这 牧场 曾是 有斑点的 和 补丁 的 冷冻 雪
,
.
,

牧场外的空地上点缀着斑驳的冻雪。

[wen] - [sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][haɪd] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
when Waynefleet sat shivering in a hide chair beside the stove .
什么时候 - 卫星 瑟瑟发抖 在 一个 隐藏 椅子 旁 这 火炉 :

韦恩弗利特坐在炉子旁的一张皮椅上瑟瑟发抖。

[ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈvaɪəndz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
The broken viands upon the table in front of him suggested that he had just
这 破碎的 菜肴 之上 这 桌子 在 正面 的 他 建议 那 他 有 只是
[meɪd] [ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈbrekfəst] ,
made a tolerable breakfast ,
制成 一个 可容忍的 早餐 ,

他面前桌上散落的残羹剩饭表明，他刚刚做了一顿还算过得去的早餐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][poʊz][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][lɪmp] [rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
but his pose was expressive of limp resignation ,
但 他的 姿势 曾是 富有表现力的 的 跛行 辞职 ,

但他那姿态却流露出一种无力的无奈。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and one could have fancied from the look in his thin face that he was
和 一 可以 有 幻想 从 这 看 在 他的 薄的 脸 那 他 曾是
[ˈfiːlɪŋ] ['veri] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
feeling very sorry for himself .
感觉 非常 对不起 为了 他自己 .

从他那张瘦削的脸上，人们很容易看出他非常自怜自艾。

[self] - ['pɪti] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔːz]
Self - pity , in fact , was rather a habit of his , and , perhaps , because
自己 - 遗憾 , 在 事实 , 曾是 相当 一个 习惯 的 他的 , 和 , 也许 , 因为
[ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

事实上，自怜是他的一种习惯，或许正因如此，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [els] .
he had usually very little pity to spare for anybody else .
他 有 通常 非常 小的 遗憾 到 空闲的 为了 任何人 别的 .
他通常很少会怜悯别人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi]
He looked up when , flushed and gasping , his daughter came in with two heavy
他 看起来 向上什么时候 , 配 和 喘息 , 他的 女儿 来了 在 和 二 重的
[peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər] .
pails of water .
水桶 的 水 .

他抬起头，只见女儿满脸通红、气喘吁吁地提着两桶沉甸甸的水走了进来。

[ʃɪː; ʃɪ] ['ʃɪvəd] ['vɪzəbli] .
She shivered visibly .
她 瑟瑟发抖 明显地 .
她明显地打了个寒颤。

" [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **It would be a favour if you would shut that door as soon as you can ,**
" 它 会 是 一个 偏爱 如果 你 会 关闭 那 门 作为 很快 作为 你 能 ,
“如果你能尽快把门关上，那就太好了。”

" [sed] - .
" **said Waynefleet .**
" 说 - .
韦恩弗利特说道。

" [æz; əz][aɪ]['fænsɪ][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðɪs] [kʊld][gəʊz] [raɪt] [θruː] [em'iː] .
" **As I fancy I have mentioned , this cold goes right through me .**
" 作为 我 想要 我 有 提及 , 这 寒冷的 去 正确的 通过 我 .
“正如我之前提到的，这感冒让我感觉浑身都冷。”

[aɪ'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]
It occurred to me that you might have come in a little earlier to see if I
它 发生 到 我 那 你 可能 有 来 在 一个 小的 早些时候 到 看 如果我
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] ['prɑːpərli] .
was getting my breakfast properly .
曾是 获得 我的 早餐 适当地 .

我突然想到，你或许可以早点过来，看看我有没有好好吃早餐。

” [ˈlɔːrə] , [huː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself]
” **Laura , who glanced at the table , thought that he had acquitted himself**
” 劳拉 , WHO 瞥了一眼 在 这 桌子 , 想法 那 他 有 无罪释放 他自己
[ˈriːz(ə)nəbli] [wel] ,
reasonably well ,
合理 出色地 ,

劳拉瞥了一眼桌子，觉得他表现得还算不错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
but she refrained from pointing out the fact , and , after shutting the door ,
但 她 克制 从 指向 出去 这 事实 , 和 , 后 关闭 这 门 ,
但她没有指出这一点，而是关上门后，

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] - [ˈkʌbərd] ,
crossed the room to her store - cupboard ,
交叉 这 房间 到 她 店铺 - 橱柜 ,
她穿过房间，走向她的储物柜。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrpəs]
and took out a can of fruit which she had set aside for another purpose
和 采取 出去 一个 能 的 水果 哪个 她 有 放 旁边 为了 其他 目的
.
:
.

她拿出了一罐水果，那是她之前留作他用的。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪn][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Waynefleet watched her open it and made a little sign of impatience .
- 观看 她 打开 它 和 制成 一个 小的 符号 的 不耐烦 .
韦恩弗利特看着她打开它，略带不耐烦地做了个鬼脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You are very clumsy this morning , ” he said .**
” 你 是 非常 笨拙 这 早晨 , ” 他 说 .
“你今天早上很笨手笨脚的,”他说。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz][wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
The girl's hands were wet and stiff with cold ,
这 女孩们 双手 是 湿的 和 僵硬的 和 寒冷的 ,
女孩的手又湿又僵，冰冷僵硬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [leɪd] [əˈnʌðər] [pleɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
but she quietly laid another plate upon the table before she answered him .
但 她 悄悄 铺设 其他 盘子 之上 这 桌子 前 她 回答 他 .
但她在回答他之前，先悄悄地把另一个盘子放在桌子上。

“ [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
” **Charly is busy in the slashing , and I don't want to take him away ,**
” 查理 是 忙碌的 在 这 砍杀 , 和 我 不 想 到 拿 他 离开 ,
“查理正忙着砍东西，我不想把他带走。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wet] patch90
but there are those logs in the wet patch90
但 那里 是 那些 日志 在 这 湿的 patch90
但潮湿地带里有那些木头90

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [aʊt] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
that ought to be hauled out now the ground is hard , ” she said .
那 应该 到 是 拖拽 出去 现在 这 地面 是 难的 , ” 她 说 .
“现在地面坚硬，应该把那些东西挖出来,”她说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“ I suppose you don't feel equal to doing it to - day ? ”
“ 我 认为 你 不 感觉 平等的 到 正在做 它 到 - 天 ? ”

“看来你今天觉得自己能力不足，无法胜任这项工作？”

“ [noʊ] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛrələs] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ No , ” said Waynefleet with querulous incisiveness , “ it is quite out of the
“ 不 , ” 说 - 和 抱怨的 敏锐性 , “ 它 是 相当 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“不,”韦恩弗利特带着抱怨的尖锐说道,“这完全不可能。”

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeniθɪŋ]
Do I look like a man who could reasonably be expected to undertake anything
做 我 看 喜欢 一个 男人 WHO 可以 合理 是 预期的 到 承担 任何事物
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][dʒʌst] [naʊ] ?
of that kind just now ?
的 那 种类 只是 现在 ?

我看起来像是现在能够胜任这类事情的人吗?

“ [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]
“ It occurred to Laura that he did not look as if there was very much the
“ 它 发生 到 劳拉 那 他 做过 不是 看 作为 如果 那里 曾是 非常 很多 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
matter with him .
事情 和 他 ,

劳拉突然意识到,他看起来好像并没有遇到什么大事。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kənˈsɪdərɪŋ] .
and she stood still a minute considering .
和 她 站立 仍然 一个 分钟 考虑 .

她站在那里沉思了一会儿。

[æz; əz] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,
As Gordon had said , it was she who managed the ranch ,
作为 戈登 有 说 , 它 曾是 她 WHO 管理 这 牧场 ,
正如戈登所说,是她管理着牧场。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzʌərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and she recognized that it was desirable that the trees in question should be
和 她 认可 那 它 曾是 理想 那 这 树木 在 问题 应该 是
[ˈdræɡd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːft] [ɡraʊnd] [waɪl] [ðə; ðɪ][frɔːst] [ˈlæstɪd] .
dragged out of the soft ground while the frost lasted .
拖拽 出去 的 这 柔软的 地面 尽管 这 霜 持续 .

她意识到,趁着霜冻还在,最好把这些树木从松软的土壤里拔出来。

[stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
Still , there was the baking and washing ,
仍然 , 那里 曾是 这 烘烤 和 洗涤 ,

不过,还有烘焙和洗衣这些事要做。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [hæf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt]
and it would be late at night before she could accomplish half she wished
和 它 会 是 晚的 在 夜晚 前 她 可以 完成 一半 她 希望
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

到深夜她才能完成自己想做的另一半事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [ˈkwestʃən] .
if she undertook the task in question .
如果 她 承担 这 任务 在 问题 :

如果她承担了这项任务。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [spəʊk] [əˈɡen] .
While she thought over it her father spoke again .
尽管 她 想法 超过 它 她 父亲 辐 再次 :

她还在思考的时候，父亲又开口了。

“ [aɪ] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [saɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish you would sit down , ” he said .
“ 我 希望 你 会 坐 向下 , ” 他 说 :

“我希望你们能坐下,”他说。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkwaɪətənəs] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈrestləs] [ˈhæbɪts][dʒɑːr][əˈpɑːn][em ˈiː]
“ I feel I must have quietness , and your restless habits jar upon me
“ 我 感觉 我 必须 有 寂静 , 和 你的 不安 习惯 罐 之上 我
[ˈhɔːrəbli] .
horribly .
糟糕透了 :

“我需要安静，而你躁动不安的习惯让我感到非常不舒服。”

“ [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld]
“ That decided her , and slipping into her own room , she put on an old
“ 那 决定 她 , 和 滑倒 进入 她 自己的 房间 , 她 放 在 一个 老的
[ˈblæŋkɪt] [koʊt] ,
blanket coat ,
毯子 外套 ,

“这让她下定了决心，她溜进自己的房间，披上一件旧毯子外套。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] .
and went out quietly .
和 去 出去 悄悄 :

然后静静地走了出去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][lɔːg][ˈsteɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɑːksn]
She walked through the orchard to the little log stable where the working oxen
她 步行 通过 这 果园 到 这 小的 日志 稳定的 在哪里 这 在 职的 牛
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

她穿过果园，来到那座小木屋马厩前，那里站着干活的牛。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈpæɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [biːsts] ,
and , after patting the patient beasts ,
和 , 后 轻拍 这 病人 野兽 ,

然后，在轻拍了拍这些温顺的牲畜之后，

[ˈʃækəld] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʃiː; ʃi][leɪd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbrɔːni] [ˈneks] .
shackled a heavy chain to the yoke she laid upon their brawny necks .
被束缚 一个 重的 链 到 这 轭 她 铺设 之上 他们的 强壮的 脖子 :

她将一条沉重的铁链锁在套在他们粗壮脖子上的轭上。

[ðen] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæŋˌspɑːk] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [wɔːkt]
Then , picking up a handspike , she led them out , and for an hour walked
然后 , 挑选 向上 一个 手扣 , 她 引领 他们 出去 , 和 为了 一个 小时 步行
[brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

然后，她拿起一根手钉，领着他们走了出去，跟在他们身边走了一个小时。

[ˈtæpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði][bɪɡ][lɔːgz][aʊt][ʌv; əv]
tapping them with a long pointed stick , while they dragged the big logs out of
窃听 他们 和 一个 长的 尖 戳 , 尽管 他们 拖拽 这 大的 日志 出去 的
[ðə; ði][swɑːmp] .
the swamp .
这 沼泽 .

他们用一根长长的尖棍敲打着它们，同时把大原木从沼泽里拖了出来。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈtækst] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈθɪnər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg]
Now and then it taxed all her strength to lift the thinner end of a log
现在 和 然后 它 已征税 全部 她 力量 到 举起 这 更薄 结尾 的 一个 日志
[ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] - [slɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋspaɪk] ,
on the chain - sling with a handspike ,
在 这 链 - 吊索 和 一个 手扣 ,

她时不时需要使出浑身力气，才能用手杖将链条吊索上的原木细端提起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌŋ][ˈheviərðən'er][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
but she contrived to do it until at length one heavier than the others
但 她 人为的 到 做 它 直到 在 长度 一 较重 比 这 其他的
[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
proved too much for her .
已证实 也 很多 为了 她 .

但她想尽办法，直到最后，一个比其他的都重的物体让她无法承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第6/19页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] [ˈmænz][æks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkliːrɪŋ] ,
She could hear the ringing of the hired man's axe across the clearing ,
她 可以 听到 这 铃声 的 这 雇用 男人的 斧头 穿过 这 清理 ,
她能听到雇工的斧头在空地上空发出清脆的响声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
but there was a great deal for him to do , and , taking up the
但 那里 曾是 一个 伟大的 交易 为了 他 到 做 , 和 , 采取 向上 这
[ˈhæn,spɑːk] [əˈgen] ,
handspike again ,
手扣 再次 ,

但他还有很多事要做，于是，他又拿起手扣球杆，

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . -
she strained at it . 91
她 紧张 在 它 . -

她使劲儿想把它弄坏。91

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] .
She heard footsteps behind her , and she straightened herself suddenly .
她 听到 脚步声 在后面 她 , 和 她 拉直 她自己 突然 .
她听到身后有脚步声，猛地挺直了身子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈɡɔːrdn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] .
She turned and saw Gordon watching her with a curious smile .
她 转向 和 锯 戈登 观看 她 和 一个 好奇的 微笑 .
她转过身，看到戈登正带着好奇的微笑看着她。

[tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [hæf] - [ˈɡɪlti] [ɡloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Tall and straight and supple , with a ruddy , half - guilty glow on her face ,
高的 和 直的 和 柔软 , 和 一个 红润 , 一半 - 有罪的 辉光 在 她 脸 ,
她身材高挑挺拔，体态柔韧，脸上带着一丝红润而略带愧疚的神色。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
she stood near the middle of the little gap in the Bush ,
她 站立 靠近 这 中间 的 这 小的 差距 在 这 衬套 ,
她站在灌木丛小缺口的中间附近，

[ðə; ði][bɪɡ][ˈdæp(ə)ld][ˈɑːksn] [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
the big dappled oxen close at her side .
这 大的 斑驳的 牛 关闭 在 她 边 .

她身边跟着几头体型硕大、毛色斑驳的公牛。

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈsʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [strʌk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈtɪntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [dres] [ə; eɪ]
The wintry sunlight , which struck upon her , tinted the old blanket dress a
这 冬季 阳光 , 哪个 击 之上 她 , 有色 这 老的 毯子 裙子 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊkər] ,
shining ochre ,
灼灼 赭石 ,

冬日的阳光照射在她身上，将她身上那件旧毯子裙染成了闪亮的赭色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] [tres] [ʌv; əv] [red] - [gəʊld] [her], [wit] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [br'ni:θ]
and the loose tress of red - gold hair , which had escaped from beneath
和 这 松动的 树 的 红色的 - 金子 头发 , 哪个 有 逃脱 从 下面
[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][fɜ:r][kæp] ,
her little fur cap ,
她 小的 毛皮 帽 ,

还有从她的小皮帽下露出的几缕红金色头发。

[strʌk] [ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnənt] [tu:n] [ʌv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈkʌlə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] [redz][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [ʌv; əv]
struck a dominant tone of glowing colour among the pale reds and russets of
击 一个 主导的 语气 的 发光 颜色 之中 这 苍白 红色 和 赤褐色 的
[ðə; ði][fɜ:r] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [fɜ:rn] .
the fir - trunks and withered fern .
这 冷杉 - 树干 和 干枯 蕨类 .

在冷杉树干和枯萎蕨类植物的淡红色和赤褐色中，它突显出一种明亮的主色调。

[ˈɡɔ:rdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'prəʊtʃəli] .
Gordon shook his head reproachfully .
戈登 摇晃 他的 头 责备地 .

戈登责备地摇了摇头。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪl] [hi:v] [ðæt] [lɔ:g][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [slɪŋ] ,
" **Sit down a minute or two , and I'll heave that log on to the sling ,**
" 坐 向下 一个 分钟 或者 二 , 和 患病的 举 那 日志 在 到 这 吊索 ,
" 请坐一两分钟，我这就把那根木头放到吊索上。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] .
" **This is not the kind of thing you ought to be doing .**
" 这 是 不是 这 种类 的 事物 你 应该 到 是 正在做 .
" 你不应该做这种事。"

" [ˈlɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] ,
" **Laura , who was glad of the excuse , sat down on one of the logs ,**
" 劳拉 , WHO 曾是 高兴的 的 这 原谅 , 卫星 向下 在 一 的 这 日志 ,
劳拉很高兴有了这个借口，便坐到一根圆木上。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ][fɜ:r][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
while the man leaned against a fir and gravely regarded her .
尽管 这 男人 倾斜 反对 一个 冷杉 和 严重地 认为 她 .

那男人倚靠在一棵杉树上，神情严肃地看着她。

" [ðə; ði] [wɜ:rk] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑ:ðə] [ɪz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [ˈveri]
" **The work must be done by somebody , and my father is apparently not very**
" 这 工作 必须 是 完毕 经过 某人 , 和 我的 父亲 是 显然 不是 非常
[wel] [ə'gen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

“这项工作总得有人去做，而我父亲的身体状况似乎又不太好了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **she explained .**
" 她 解释 .

她解释说。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈslæɪŋ] .
" **Charly has his hands full in the slashing .**
" 查理 有 他的 双手 满的 在 这 砍杀 .

“查理忙着砍杀。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][aɪ 'tiː][kliːnd][ʌp] , [ɪf][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈplʌʊd][ðɪs][sprɪŋ] . ”
We must get it cleaned up , if it is to be ploughed this spring . ”
我们 必须 得到 它 已清洗 向上，如果 它 是 到 是 耕作 这 春天 . ”
如果今年春天要耕地，我们就必须先把地清理干净。

“ [ˈneɪzmiθ][kən'traɪvd][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][ɔːl][ðɪːz][θɪŋz] .
“ Nasmyth contrived to look after all these things .
” 纳斯密斯 人为的 到 看 后 全部 这些 事物 .
“纳斯密斯设法照顾了所有这些事情。”

[waɪ][ˈdɪdnt][juː; jʊ][kiːp][hɪm; ɪm] ?
Why didn't you keep him ?
为什么 没有 你 保持 他 ?
你为什么不下他？

[ðə; ðɪ][mæn][ˈdɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ə'weɪ] .
The man didn't want to go away .
这 男人 没有 想 到 去 离开 .
那人不想离开。

“ [ðə; ðɪ][ˈkʌlər][ˈdiːpænd][ɪn][ˈlɒrəz][feɪs] , [ænd; ənd][ˈɡɔːrdn] , [huː][sɔː][aɪ 'tiː] , [meɪd][ə; eɪ][saɪn]
“ The colour deepened in Laura's face , and Gordon , who saw it , made a sign
” 这 颜色 加深 在 劳拉的 脸 , 和 戈登 , WHO 锯 它 , 制成 一个 符号
[ʌv; əv][kɑːmpri'hen](ə)n] .
of comprehension .
的 理解 .
“劳拉的脸色变得更红了，看到这一幕的戈登表示理解。”

“ [wel] , ” [hiː; hi][ˈædɪd] , “ [aɪ][sə'pəʊz][ðæt][ˈwɔznt][ə; eɪ][θɪŋ][wʌŋ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][tel]
“ Well , “ he added , “ I suppose that wasn't a thing one could expect you to tell
” 出色地 , ” 他 额外 , ” 我 认为 那 不是 一个 事物 一 可以 预计 你 到 告诉
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“嗯,”他补充道,“我想这并不是我能预料到你会告诉我的事情。”

[ðʊʊ][aɪ][dəʊnt][kwaɪt][siː][waɪ][juː; jʊ][ˈʃʊdənt][θɪŋk][ʌv; əv][jɔːr'self][naʊ][ænd; ənd][ðen] .
though I don't quite see why you shouldn't think of yourself now and then .
尽管 我 不 相当 看 为什么 你 不应该 思考 的 你自己 现在 和 然后 .
虽然我不太明白为什么你不应该偶尔想想自己。

[juː; jʊ][noʊ][aɪ 'tiː][ˈwɔznt][ɑːn][jɔː; jər][oʊn][ə'kaʊnt][juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] . ”
You know it wasn't on your own account you sent him away . ”
你 知道 它 不是 在 你的 自己的 帐户 你 发送 他 离开 . ”
你知道你把他送走并不是出于你自己的意愿。

“ [haʊ][dʌz][ðɪs][kən'sɜːrn][juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃɪ][æskt] .
“ How does this concern you ? ” she asked .
” 如何 做 这 忧虑 你 ? ” 她 问 .
“这跟你有什么关系？”她问道。

[ˈɡɔːrdn][flʌŋ][wʌŋ][hænd][aʊt] .
Gordon flung one hand out .
戈登 扔 一 手 出去 .
戈登伸出一只手。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi][sed] , “ [haʊ][dʌz][aɪ 'tiː][kən'sɜːrn][em 'iː] ?
“ Ah , “ he said , “ how does it concern me ?
” 啊 , ” 他 说 , ” 如何 做 它 忧虑 我 ?
“啊,”他说,“这与我有什么关系呢？ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
“ **Then he seemed to lay a restraint upon himself .**
“ 然后 他 似乎 到 躺 一个 克制 之上 他自己 .
“然后他似乎克制住了自己。”

“ [wel] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][wʌn] [sens] , [ˈeniweɪ] .
“ **Well , it does in one sense , anyway .**
“ 出色地 , 它 做 在 一 感觉 , 反正 .
“嗯, 从某种意义上说, 确实如此。”

[æftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] -
After all , I am a doctor , and a friend of yours , and I'm92
后 全部 , 我 是 一个 医生 , 和 一个 朋友 的 你的 , 和 -
毕竟, 我是一名医生, 也是你的朋友, 而且我已经92岁了。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ə'temptɪŋ] [θɪŋz] [ˈwɪmɪn] [wəːnt, weənt] [ment] [tuː; tə][duː] .
going to warn you against attempting things women weren't meant to do .
去 到 警告 你 反对 尝试 事物 女性 不是 意思是 到 做 .
我要警告你们不要尝试做女人不应该做的事情。

[ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [pruːv] [efɪ'keɪʃəs] , [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] ,
If that doesn't prove efficacious , I'll say a word or two to Nasmyth ,
如果 那 不 证明 有效的 , 患病的 说 一个 单词 或者 二 到 纳斯密斯 ,
如果那样做没有效果, 我会跟纳斯密斯说几句。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .
and you'll have him back here again .
和 你会 有 他 后退 这里 再次 .
你还会让他再回来的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] . “
It's a sure thing your father would be glad to get him .”
它是 一个 当然 事物 你的 父亲 会 是 高兴的 到 得到 他 . “
你父亲肯定会很高兴把他接过来的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , “ [wɔːrnd] [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **If you do , I shall never forgive you ,” warned Laura , with a flash in her**
“ 如果 你 做 , 我 将 绝不 原谅 你 , “ 警告 劳拉 , 和 一个 闪光 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“如果你那样做, 我永远不会原谅你,”劳拉警告道, 眼中闪过一丝怒火。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspʊkən][soʊ] [ˈpleɪnli] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ˈgɔːrdn] [wɪnst] .
She was sorry she had spoken so plainly when she saw that Gordon winced .
她 曾是 对不起 她 有 说 所以 显然 什么时候 她 锯 那 戈登 畏缩 .
当她看到戈登畏缩了一下时, 她后悔自己说话太直白了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [gest] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rektli] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She had guessed more or less correctly what the man felt for her ,
她 有 猜对了 更多的 或者较少的 正确 什么 这 男人 毛毡 为了 她 ,
她大致猜对了那个男人对她的感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [wi] [tuː; tə][peɪn] [hɪm; ɪm] .
and she had no wish to pain him .
和 她 有 不 希望 到 疼痛 他 .
她不想让他伤心。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [dɪd][nɑːt] [ˈgrentli] [ˈmætər] ,
Except for that , however , the admission she had made did not greatly matter ,
除了 为了 那 , 然而 , 这 入学 她 有 制成 做过 不是 非常 事情 ,
然而, 除此之外, 她所作的供述并无太大意义。

[sɪns] [fɪː ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈwer] [waɪ] [fɪː ʃi][hæd; həd] [sent] [ˈneɪzmiθ] [əˈweɪ] .
since she fancied that he was quite aware why she had sent Nasmyth away .
自从 她 幻想 那 他 曾是 相当 意识到的 为什么 她 有 发送 纳斯密斯 离开 .
因为她觉得他很清楚她为什么把纳斯密斯送走。

[ˈɡɔːrdn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
Gordon changed the subject abruptly .
戈登 已更改 这 主题 突然 .
戈登突然转移了话题。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈblæŋkɪt] [ˈdresɪz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **There are very few of those blanket dresses this side of the Rockies** , ” **he said** ”
“ 那里 是 非常 很少 的 那些 毯子 连衣裙 这 边 的 这 落基山脉 , ” 他 说
.
.
.
“在落基山脉以东, 这种毯子裙非常少见,”他说。

“ [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [bæk] [iːst] .
“ **You probably got it back East** .
“ 你 大概 得到 它 后退 东方 .
“你可能是在东部感染的。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][fɪː ʃi] [ˈænsər] : “ [wɪː; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]
“ **The girl's eyes had a wistful look as she answered** : “ **We spent our first**
“ 这 女孩们 眼睛 有 一个 怅惘 看 作为 她 回答 : “ 我们 花费 我们的 第一的
[ˈwɪntər] [ɪn][ˌmɑːntriːbəl] ,
winter in Montreal ,
冬天 在 蒙特利尔 ,
女孩回答时, 眼中带着一丝怅然: “我们第一个冬天是在蒙特利尔度过的。”

[ænd; ænd][wɪː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] .
and we had some friends who were very kind to us .
和 我们 有 一些 朋友们 WHO 是 非常 种类 到 我们 .
我们还有一些对我们非常友善的朋友。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðooz] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ˈkænədə] .
I like to look back upon those first few months in Canada .
我 喜欢 到 看 后退 之上 那些 第一的 很少 几个月 在 加拿大 .
我喜欢回想起在加拿大的那几个月。

“ [ˈɡɔːrdn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Gordon nodded** :
“ 戈登 点头 .
戈登点了点头。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , yes , ” he replied** .
“ 哦 , 是的 , ” 他 回复 .
“哦, 是的,”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] - - [sleɪ] - [raɪdʒ] , [ˈsnoʊjuː] [miːts] , [ˈskeɪtɪŋ] - [rɪŋk] , [təˈbɑːgən] - [slaɪdʒ] .
“ **I know - - sleigh - rides , snowshoe meets , skating - rinks , toboggan - slides** .
“ 我 知道 - - 雪橇 - 骑行 , 雪鞋 满足 , 溜冰 - 溜冰场 , 雪橇 - 幻灯片 .
“我知道——雪橇之旅、雪鞋健行、滑冰场、雪橇滑道。

[kwɪt] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ænd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ; [aɪ]
Quite as lively as a London season , and considerably more invigorating ; I
相当 作为 热闹 作为 一个 伦敦 季节 , 和 相当 更多的 令人精神振奋 ; 我
[ges] [juːv] [bɪn] [θruː] [ðæt] ,
guess you've been through that ,
猜测 你已经 到过 通过 那 ,
和伦敦的社交季一样热闹, 而且更加令人精神振奋; 我想你肯定经历过吧。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [ɪn][ˌmɑ:ntriˈb:l] .
In one way it's a pity you didn't stay in Montreal .
在 一 方式 它是 一个 遗憾 你 没有 停留 在 蒙特利尔 .

从某种意义上说，你没留在蒙特利尔真是太可惜了。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd]
” He saw her sudden embarrassment , and fancied that she could have stayed
” 他 锯 她 突然 尴尬 , 和 幻想 那 她 可以 有 入住
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他看到她突然的尴尬，心想她本来可以留在那里的。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [ˈfræŋkli] ,
if she had wished to do so , but he felt that he must speak frankly ,
如果 她 有 希望 到 做 所以 , 但 他 毛毡 那 他 必须 说话 坦率地说 ,
如果她愿意的话，但他觉得他必须坦诚相告。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪˈvɪrli] .
and he shook his head severely .
和 他 摇晃 他的 头 严重 .

他用力地摇了摇头。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” Do you never think of your own advantage at all ? ” he inquired .
” 做 你 绝不 思考 的 你的 自己的 优势 在 全部 ? ” 他 询问 .

“你难道就从来没想过自己的利益吗？”他问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ðæt] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ? ”
” Have you none of the ambitions that most women seem to have ? ”
” 有 你 没有任何 的 这 抱负 那 最多 女性 似乎 到 有 ? ”

“难道你一点儿也不像大多数女人那样有抱负吗？”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [fəˈgetɪŋ] ?
” Aren't you forgetting ?
” 不是 你 遗忘 ?

你难道不忘了吗？

“ [ˈbɜ:rə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaɪətneɪs] .
” Laura asked with sudden quietness .
” 劳拉 问 和 突然 寂静 .

劳拉突然安静下来问道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ˌmɑ:ntriˈb:l] - -
” My father found it would not be advisable for him to settle in Montreal - -
” 我的 父亲 成立 它 会 不是 是 建议 为了 他 到 定居 在 蒙特利尔 - -
[fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] that93
for the same reason that93
为了 这 相同的 原因 that93

“我父亲认为他不宜在蒙特利尔定居——原因与93年相同。”

[ˈæftərwərdz] [led][ju: ˈes][tu:; tə] [li:v] [vɪkˈtɔ:riə] - - [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [west] .
afterwards led us to leave Victoria - - and we went West .
然后 引领 我们 到 离开 维多利亚 - - 和 我们 去 西方 .

之后我们离开了维多利亚——我们向西行进。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] ,
Perhaps he could have faced the trouble and lived it down ,
也许 他 可以 有 面对 这 麻烦 和 居住地 它 向下 ,
或许他本可以直面麻烦，然后摆脱困境。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'ləʊn] .
but I could not leave him alone .
但 我 可以 不是 离开 他 独自的 .
但我不能让他一个人待着。

" [ˈɡɔ:rdn] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
" **Gordon sat silent a moment or two** .
" 戈登 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 .
戈登沉默了一会儿。

[hi:; hi] [nu:] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈveri] [ˈrerli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈti:] ,
He knew , though she very rarely mentioned it ,
他 知道 , 尽管 她 非常 很少 提及 它 ,
他知道，尽管她很少提起这件事。

[haʊ] [ˈhevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
how heavy was the burden that had been laid upon her ,
如何 重的 曾是 这 负担 那 有 到过 铺设 之上 她 ,
她肩负的重担究竟有多么沉重？

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈæŋɡər] [əˈɡenst]
and he was divided between a great pity for her and anger against
和 他 曾是 分割 之间 一个 伟大的 遗憾 为了 她 和 愤怒 反对
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

他既对她深感同情，又对她的父亲感到愤怒。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then he rose slowly to his feet .
然后 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

然后他缓缓站了起来。

" [mɪs] - , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] ,
" **Miss Waynefleet , " he said , " if I have said anything that hurt you , I'm sorry ,**
" 错过 - , " 他 说 , " 如果 我 有 说 任何事物 那 伤害 你 , 我是 对不起 ,
"韦恩弗利特小姐,"他说，"如果我说了什么伤害到你的话，我很抱歉。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] .
but there are times when I must talk .
但 那里 是 时代 什么时候 我 必须 讲话 .
但有些时候我必须开口说话。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
I feel I have to .
我 感觉 我 有 到 .
我觉得我必须这么做。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [aɪl] [hi:v] [ðʊʊz] [bɔ:gz][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][skɪd] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][ðə; ði]
In the meanwhile I'll heave those logs up on a skid so that you can slip the
在 这 同时 患病的 举 那些 日志 向上 在 一个 滑行 所以 那 你 能 滑 这
[tʃeɪn] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
chain round them .
链 圆形的 他们 .
与此同时，我会把那些木头用滑橇运上去，这样你就可以把链条套在它们上面了。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]
” **For the next half - hour he exerted himself savagely , and when at last he**
” 为了 这 下一个 一半 - 小时 他 施加 他自己 野蛮地 , 和 什么时候 在 最后的 他
[draːpt] [ðə; ði] [ˈhæn,spaɪk] ,
dropped the handspike ,
掉落 这 手扣 ,
“接下来的半个小时里, 他拼命挣扎, 最后当他扔掉手中的钉枪时,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] .
his face was damp with perspiration .
他的 脸 曾是 潮湿 和 汗 .
他脸上满是汗水。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [wen] [ˈlɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [hɔːld] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [əˈweɪ] ,
He smiled grimly when Laura , who had hauled one or two of the logs away ,
他 微笑 阴沉地 什么时候 劳拉 , who 有 拖拽 一 或者 二 的 这 日志 离开 ,
当劳拉搬走一两根木头时, 他露出了苦笑。

[keɪm] [bæk] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈɑːksn] .
came back tapping the plodding oxen .
来了 后退 窃听 这 缓慢地 牛 .
回来时, 他正拍打着蹒跚而行的牛。

” [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] [jər; jər] [ˈfɑːðər] .
” **Now , ” he said , ” I'm going in to see your father .**
” 现在 , ” 他 说 , ” 我是 去 在 到 看 你的 父亲 .
“现在,”他说, “我要去见你父亲。”

[ˈkʌstər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [loʊ] [əˈɡen] ,
Custer happened to tell me he was feeling low again ,
卡斯特 发生 到 告诉 我 他 曾是 感觉 低的 再次 ,
卡斯特碰巧告诉我他又情绪低落了,

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər]
and it's going to afford me a good deal of pleasure to prescribe for
和 它是 去 到 买得起 我 一个 好的 交易 的 乐趣 到 规定 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
能为他开药, 我会感到非常高兴。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
” **He swung off his wide hat , and , when he turned away ,**
” 他 摇摆 离开 他的 宽的 帽子 , 和 , 什么时候 他 转向 离开 ,
他一把摘下宽边帽, 转身离开时,

[ˈlɔːrə] [ˈwʌndəˈd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [snæp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Laura wondered with a few misgivings what had brought the little snap into his
劳拉 想知道 和 一个 很少 疑虑 什么 有 带来 这 小的 折断 进入 他的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :
劳拉带着一丝疑虑想知道, 是什么让他眼中闪过一丝光芒。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Three or four minutes later he entered the house ,
三 或者 四 分钟 之后 他 进入 这 房子 ,
三四分钟后, 他进了屋。

[wer] - [leɪ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
where Waynefleet lay beside the stove with a cigar in his hand .
在哪里 - 躺 旁 这 火炉 和 一个 雪茄 在 他的 手 .
韦恩弗利特躺在炉子旁, 手里夹着一支雪茄。

“ [aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] ['kʌstər] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ju:; jə]
“ **I ran across Custer at the settlement , and I came along to see how you**
“ 我 跑 穿过 卡斯特 在 这 沉降 , 和 我 来了 沿着 到 看 如何 你
[wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ,
were keeping ,
是 保持 ,

“我在定居点遇到了卡斯特，就过来看看你过得怎么样。”

“ [sed] ['gɔ:rdn] .
“ **said Gordon .**
“ 说 戈登 .

戈登说道。

- [held] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ks] .
Waynefleet held out a cigar - box .
- 握住 出去 一个 雪茄 - 盒子 .

韦恩弗利特递出一个雪茄盒。

“ [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .
“ **Make yourself comfortable , “ he answered hospitably .**
“ 制作 你自己 舒服的 , “ 他 回答 热情好客 .

“请随意坐，”他热情地回答道。

“ [wi:l] [hæv; həv] ['dɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
“ **We'll have dinner a little earlier than usual .**
“ 出色地 有 晚餐 一个 小的 早些时候 比 通常 .

“我们会比平时早一点吃晚饭。”

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [keɪm] [nɪr] ['raʊzɪŋ] ['gɔ:rdn] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk]
“ **The sight of the label on the box came near rousing Gordon to an outbreak**
“ 这 视线 的 这 标签 在 这 盒子 来了 靠近 振奋人心的 戈登 到 一个 暴发
[ʌv; əv][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 .

“看到盒子上的标签，戈登几乎要义愤填膺了。”

“ [aɪm][nɑ:t]['gʊoʊŋ][tu:; tə] [steɪ] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I'm not going to stay , “ he declared .**
“ 我是 不是 去 到 停留 , “ 他 声明 .

“我不会留下来，”他宣布道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [mɪs] - [hæz; həz][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ɔ:l'redi] .
“ **It seems to me Miss Waynefleet has about enough to do already .**
“ 它 似乎 到 我 错过 - 有 关于 足够的 到 做 已经 .

“依我看，韦恩弗利特小姐已经有很多事要做了。”

“ [hi:; hi] [sɔ:] - [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : -
“ **He saw Waynefleet raise his eyebrows , and he added : 94**
“ 他 锯 - 增加 他的 眉毛 , 和 他 额外 : -

他看到韦恩弗利特扬了扬眉毛，然后补充道：94

“ [aɪ] [ges] [ɪts][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪts][nɑ:t][maɪ] [ə'fer] .
“ **I guess it's not worth while troubling to point out that it's not my affair .**
“ 我 猜测 它是 不是 值得 尽管 令人不安的 到 观点 出去 那 它是 不是 我的 事务 .

“我想，没必要费心去指出这不是我的事情。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [get] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['sɪmptəmz] .
Now , if you'll get ahead with your symptoms .
现在 , 如果 你会 得到 前方 和 你的 症状 .

现在，如果你能提前控制住你的症状就好了。

” - [lɒkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Waynefleet looked hard at him for a moment** .
” - 看起来 难的 在 他 为了 一个 片刻 .
韦恩弗利特盯着他看了一会儿。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [ɪn][ðæt] [brʌsk] ['fæʃ(ə)n] ,
The older man was not accustomed to being addressed in that brusque fashion ,
这 老 男人 曾是 不是 习惯 到 存在 已解决 在 那 粗暴 时尚 ,
这位老人不习惯别人用如此粗鲁的方式跟他说话。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dʒɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fi:lɪŋ] [wel] ,
and it jarred upon him , but , as a matter of fact , he was not feeling well ,
和 它 罐装 之上 他 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 不是 感觉 出色地 ,
这让他感到很不舒服, 但事实上, 他当时确实感觉不太舒服。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
and , as he not infrequently pointed out ,
和 , 作为 他 不是 不常 尖 出去 ,
而且, 正如他经常指出的那样,

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn]
he had discovered that one had to put up with many unpleasant things in
他 有 发现 那 一 有 到 放 向上 和 许多 令人不快的 事物 在
[ðæt] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri] .
that barbarous country .
那 野蛮 国家 .
他发现, 在那个野蛮的国家里, 人们不得不忍受许多不愉快的事情。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ['fi:lɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [wen] ['gɔ:rdn]
He described his symptoms feelingly , and was rather indignant when Gordon
他 描述 他的 症状 有感情地 , 和 曾是 相当 愤怒 什么时候 戈登
[ɪk'sprest] ['ni:ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [nɔ:r] ['sɪmpəθi] .
expressed neither astonishment nor sympathy .
表达 两者都不 惊讶 也不 同情 .
他动情地描述了自己的症状, 但当戈登既没有表现出惊讶也没有表现出同情时, 他感到非常愤慨。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['gɔ:rdn] .
” **That's all right , ” said Gordon** .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 戈登 .
“没关系,”戈登说。

” [ðə; ði] ['θɪŋz] [kwɑɪt] [pleɪn] - - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læsɪtu:d] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
” **The thing's quite plain - - especially the general lassitude you complain of** .
” 这 事物 相当 清楚的 - - 尤其 这 一般的 倦怠 你 抱怨 的 .
“事情很简单——尤其是你抱怨的那种普遍的倦怠感。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['kra:nɪk] .
The trouble is that if you don't make an effort it's going to become chronic .
这 麻烦 是 那 如果 你 不 制作 一个 努力 它是 去 到 变得 慢性的 .
问题在于, 如果你不努力, 它就会变成慢性病。

” [ə'gen] - [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər] ['gɔ:rdənz] [təʊn][wʌz; wəz] ['veri]
” **Again Waynefleet looked at him in astonishment , for Gordon's tone was very**
” 再次 - 看起来 在 他 在 惊讶 , 为了 戈登的 语气 曾是 非常
[sə'dʒestɪv] .
suggestive .
暗示性的 .
韦恩弗利特再次惊讶地看着他, 因为戈登的语气非常暧昧。

“ [jes] , ” [ædɪd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ədˈvaɪzər] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [men] ,
“ **Yes** , ” **added the medical adviser** , “ **it's a complaint a good many men** , ”
“ 是的 , ” 额外 这 医疗的 顾问 , “ 它是 一个 抱怨 一个 好的 许多 男人 , ”
“ 是的 , ” 医疗顾问补充道 , “ 很多男性都有这种抱怨。”

[hu:] [ˈhævnt] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ɑ:r; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] .
who haven't been raised to work , are afflicted with .
WHO 还没有 到过 提高 到 工作 , 是 受苦的 和 .

那些从小没有被培养去工作的人, 深受其害。

[wel] , [aɪl] [mɪks][ju:; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtɔ:nɪk] , [ænd; ænd] [ju:l] [draɪv] [daʊn] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] .
Well , I'll mix you up a tonic , and you'll drive down for it yourself .
出色地 , 患病的 混合 你 向上 一个 补品 , 和 你会 驾驶 向下 为了 它 你自己 .

好, 我给你调点补药, 你自己开车去取吧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt][bi:; bi] [hæf] [æz; əz] [efɪˈkeɪʃəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .
The thing won't be half as efficacious if you send the hired man .
这 事物 惯于 是 一半 作为 有效的 如果 你 发送 这 雇用 男人 .

如果你派雇人去, 效果会大打折扣。

[ðen] [ju:l] [set][tu:; tə] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:n] [æz; əz] [ˈbreɪkfəsts] [ˈoʊvər] ,
Then you'll set to every morning soon as breakfast's over ,
然后 你会 放 到 每一个 早晨 很快 作为 早餐 超过 ,

然后, 你每天早上早餐结束后就会开始做这件事。

[ænd; ænd][du:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [sma:rt] [tʃɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
and do a couple of hours ' smart chopping for a week .
和 做 一个 夫妻 的 小时 - 聪明的 切碎 为了 一个 星期 .

然后花一周时间, 每天花几个小时进行高效切菜。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] ,
By that time you'll find it easy ,
经过 那 时间 你会 寻找 它 简单的 ,

到那时你会发现这很容易。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [kæn; kən] [gʊʊ][ɑ:n] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
and you can go on an hour or two in the afternoon .
和 你 能 去 在 一个 小时 或者 二 在 这 下午 .

下午可以去玩一两个小时。

[ˈnoʊbə:di] [raʊnd] [hɪr] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [θri:]
Nobody round here will recognize you , if you keep it up for the next three
无人 圆形的 这里 将要 认出 你 , 如果 你 保持 它 向上 为了 这 下一个 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

如果你接下来三个月都这么做, 这附近没人会认出你。

“ - [θɪn] [feɪs] [gru:] [red] , [bʌt; bət] [ˈɡɔrdənz] [ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [dɪˈmi:nər] [rɪˈstreɪnd]
“ **Waynefleet's thin face grew red , but Gordon's imperturbable demeanour restrained**
“ - 薄的 脸 生长 红色的 , 但 戈登的 沉着冷静 风度 克制

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
him from betraying his indignation .
他 从 背叛 他的 愤慨 .

韦恩弗利特的瘦削的脸涨得通红, 但戈登镇定自若的神态让他没有流露出愤慨。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [swɪŋ] [æŋ; ən] [æks][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] , “
“ **You don't understand that I couldn't swing an axe for five minutes together** , ”
“ 你 不 理解 那 我 不能 摇摆 一个 斧头 为了 五 分钟 一起 , ”

[hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
he objected .
他 反对 .

“你不明白, 我连五分钟都挥不动斧头,”他反驳道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ， ” [ˈænsər] ['gɔːrdn] ， “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **The trouble** , ” **answered Gordon** , “ **is that you don't want to** .
“ 这 麻烦 , ” 回答 戈登 , “ 是 那 你 不 想 到 .
“问题在于,”戈登回答说,“你不想这样做。”

“ - [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] companion95
“ **Waynefleet made an attempt to rise** , **but his companion95**
“ - 制成 一个 试图 到 上升 , 但 他的 companion95
韦恩弗利特试图起身,但他的同伴95

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
laid a hand upon his arm and pressed him down again .
铺设 一个 手 之上 他的 手臂 和 按下 他 向下 再次 .
他把手放在他的胳膊上,再次把他按倒在地。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkəʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [pri'skraɪb] , “ [ˈgɔːrdn]
“ **You were anxious for my advice** , **and now I'm going to prescribe** , ” **Gordon**
“ 你 是 焦虑的 为了 我的 建议 , 和 现在 我是 去 到 规定 , ” 戈登
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .
“你一直渴望得到我的建议,现在我就来给你开药方,”戈登继续说道。

“ [tuː] ['aʊərz] - ['stedi] ['tʃɑːpɪŋ] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][sɪks] .
“ **Two hours ' steady chopping every day** , **to be raised by degrees to six** .
“ 二 小时 - 稳定的 切碎 每一个 天 , 到 是 提高 经过 学位 到 六 .
“每天持续切菜两小时,逐步增加到每天六小时。

[ðen] [aɪ'd][let] [ʌp][ɑːn] ['smʊʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Then I'd let up on smoking cigars of that kind ,
然后 ID 让 向上 在 吸烟 雪茄 的 那 种类 ,
然后我就会停止抽那种雪茄了。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]
and practise a little more self - denial in one or two other
和 实践 一个 小的 更多的 自己 - 拒绝 在 一 或者 二 其他
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] .
respects :
尊重 .

并在其他一两个方面多一些自我克制。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [seɪv] .
You could make things easier for Miss Waynefleet with the money you save .
你 可以 制作 事物 更轻松 为了 错过 - 和 这 钱 你 节省 .
你可以用省下的钱让韦恩弗利特小姐的生活更轻松一些。

“ [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **He rose with a laugh** .
“ 他 玫瑰 和 一个 笑 .
他笑着站了起来。

“ [wel] , [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] .
“ **Well , I'm going** .
“ 出色地 , 我是 去 .

“好吧,我要走了。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] ,
All you have to do is to carry out my suggestions ,
全部 你 有 到 做 是 到 携带 出去 我的 建议 ,
你只需要执行我的建议即可。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sti:l] [meɪk] [jɔ:rsɛlf] [ænd; ənd][jɔr; jər] [ræntʃ] [ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and you may still make yourself and your ranch a credit to the district .
和 你 可能 仍然 制作 你自己 和 你的 牧场 一个 信用 到 这 区 .

你仍然可以让自己和你的牧场为该地区增光添彩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ðɪs] [pleɪs] [wəd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .
In the meanwhile , this place would be considerably improved by a little ventilation .
在 这 同时 , 这 地方 会 是 相当 改进 经过 一个 小的 通风 .
与此同时, 如果能稍微通风一下, 这个地方的状况会大大改善。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] - [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈsta:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ”
He went out , and left Waynefleet gazing in indignant astonishment at the door .
” 他 去 出去 , 和 左边 - 凝视 在 愤怒 惊讶 在 这 门
[hi:; hi] [ˈkerfəli] [fɪkst] [ˈoʊpən] .
he carefully fixed open .
他 小心 固定的 打开 .
“他走了出去, 留下韦恩弗利特愤慨而惊讶地望着他小心翼翼地打开的那扇门。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] - [ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
It seemed to Waynefleet almost incredible that such words should have been
它 似乎 到 - 几乎 极好的 那 这样的 字 应该 有 到过
[ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
spoken to him ,
说 到 他 ,
韦恩弗利特觉得, 竟然会有人对他说出这样的话, 简直难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and the suggestion that at the cost of a painful effort he should
和 这 建议 那 在 这 成本 的 一个 痛苦 努力 他 应该
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə] [ðæt] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈneɪbərhʊd] [ˈræŋkəld] [moʊst]
endeavour to make himself a credit to that barbarous neighbourhood rankled most
努力 到 制作 他自己 一个 信用 到 那 野蛮 邻里 恼怒 最多
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .
而最令他感到愤怒的是, 有人建议他要付出痛苦的努力, 才能为那个野蛮的邻里赢得荣誉。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] , [hɪðərˈtu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfə:d] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈmju:nəti]
He had felt , hitherto , that he had conferred a favour on the community
他 有 毛毡 , 迄今为止 , 那 他 有 授予 一个 偏爱 在 这 社区
[baɪ] [ˈsetlɪŋ] [ðer; ðər] .
by settling there .
经过 安顿 那里 .
他一直认为自己定居在那里是对当地社区的一种恩惠。

[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
He lay still until his daughter came in and glanced at him inquiringly .
他 躺 仍然 直到 他的 女儿 来了 在 和 瞥了一眼 在 他 询问地 .
他一动不动地躺着, 直到女儿进来, 疑惑地看了他一眼。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ? ”
You have seen Mr . Gordon ?
” 你 有 已见 先生 . 戈登 ?
“你见过戈登先生吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪərɪd] . ”
she queried .
” 她 查询 .
她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ˈænsər] - [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɪsˈdeɪn] .
“ I have , ” answered Waynefleet with fine disdain .
“ 我 有 , ” 回答 和 美好 蔑视 .

“我有,”韦恩弗利特带着明显的轻蔑回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [hɪr] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [əˈweɪ]
“ You will understand that if he comes back here , he must be kept away
“ 你 将要 理解 那 如果 他 来 后退 这里 , 他 必须 是 保留 离开
[frʌm; frəm][em ˈi:] .
from me .
从 我 .

“你应该明白，如果他回到这里，就必须让他远离我。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɔ:r] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
The man is utterly devoid of refinement or consideration .
这 男人 是 完全地 缺乏 的 精炼 或者 考虑 .

这个人完全缺乏教养和体贴。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈsɜ:rkəmspektli] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [treɪl] ,
“ In the meanwhile Gordon was riding , circumspectly , down the rutted trail ,
“ 在 这 同时 戈登 曾是 骑术 , 谨慎地 , 向下 这 车辙 踪迹 ,
与此同时，戈登正小心翼翼地沿着崎岖的小路骑马而下。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃænti] [ʌv; əv]
and it was an hour later when he dismounted at the shanty of
和 它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 他 下马 在 这 棚屋 的
- [ˈwɜ:kmen] ,
Nasmyth's workmen ,
- 工人 ,

一个小时后，他才能在纳斯密斯工人們的棚屋前下了马。

[ænd; ənd] [[erɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡæŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] .
and shared a meal with the gang employed on the dam .
和 共享 一个 一顿饭 和 这 帮派 受雇 在 这 坝 .

与在水坝上工作的工人一起吃了顿饭。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈneɪzmiθ] , [hu:] [sti:l] [lɪmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [frʌm; frəm]
After that he sat with Nasmyth , who still limped a little , in the hut , from
后 那 他 卫星 和 纳斯密斯 , WHO 仍然 跛行 一个 小的 , 在 这 小屋 , 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

之后，他与纳斯密斯坐在小屋里，纳斯密斯走路还有点跛。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
as the door stood open ,
作为 这 门 站立 打开 ,

门敞开着，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][men] [stri:m] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][aʊt] [əˈbɔ:n] the96
they could see the men stream up into the Bush and out along the96
他们 可以 看 这 男人 溪流 向上 进入 这 衬套 和 出去 沿着 the96
他们可以看到男人们涌入灌木丛，然后沿着96号公路出来。

[dæm] .
dam .
坝 .

坝。

[ðə; ði][dæm] [naʊ] [stʊd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈlev(ə)l] ,
The dam now stood high above the water - level ,
这 坝 现在 站立 高的 多于 这 水 - 等级 ,

大坝现在高高耸立在水面之上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [baʊnd] [fæst][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ˈsnəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [piːks] [əˈblʌv] ,
for the frost had bound fast the feeding snow upon the peaks above ,
为了 这 霜 有 边界 快速地 这 喂养 雪 之上 这 高峰 多于 ,
因为霜冻已经将山顶上积聚的融雪牢牢地封住了。

[ðooʊ] [ðə; ði] [striːm] [rɔːrd] [ænd; ənd] [frɔːθt] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [sluːs] - [geɪts] .
though the stream roared and frothed through the two big sluice - gates .
尽管 这 溪流 咆哮 和 起泡的 通过 这 二 大的 水闸 - 大门 .
尽管溪水咆哮着、翻腾着泡沫，冲过两个大水闸。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
By - and - by ,
经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv] [drɪlz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ringing of axes and the clink of drills broke through the sound of the
这 铃声 的 轴 和 这 碰杯 的 演习 打破 通过 这 声音 的 这
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
rushing waters .
匆忙 水 .

斧头的叮当声和钻头的碰撞声盖过了奔腾的水声。

[ˈɡɔːrdn] , [huː] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] - [haɪd] [laʊndʒ] , [smaɪld] [æɪt; ət] [ˈneɪzmiθ] [æz; əz]
Gordon , who stretched himself out on a deer - hide lounge , smiled at Nasmyth as
戈登 , WHO 拉伸 他自己 出去 在 一个 鹿 - 隐藏 休息室 , 微笑 在 纳斯密斯 作为
[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
he lighted his pipe .
他 照明 他的 管道 .

戈登躺在鹿皮躺椅上，点燃烟斗时，他微笑着看向纳斯密斯。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] - [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" **I've been talking a little sense to Waynefleet this morning** .
" 我已经 到过 说 一个 小的 感觉 到 - 这 早晨 .

“今天早上我跟韦恩弗利特讲了一些道理。”

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [ðooʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [juːz] ,
I felt I had to , though I'm afraid it's not going to be any use ,
我 毛毡 我 有 到 , 尽管 我是 害怕的 它是 不是 去 到 是 任何 使用 ,
我觉得我不得不这么做，尽管恐怕没什么用。

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **he announced** .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːrəntɪd] [ɔːr][nɑːt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈnʌðər] [ˈmætər] , " [sed]
" **Whether you were warranted or not is , of course , another matter , " said**
" 无论 你 是 有保证 或者 不是 是 , 的 课程 , 其他 事情 , " 说
[ˈneɪzmiθ] .
Nasmyth .
纳斯密斯 .

“你是否有正当理由这样做，当然是另一回事，”纳斯密斯说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [mɪs] - [əˈkaʊnt] .
" **Perhaps you were , if you did it on Miss Waynefleet's account** .
" 也许 你 是 , 如果 你 做过 它 在 错过 - 帐户 .

“如果你是替韦恩弗利特小姐做的，那或许就是了。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒr] [aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] **Anyway , I don't altogether understand why you should be sure it will have no**
反正 , 我 不 共 理解 为什么 你 应该 是 当然 它 将要 有 不
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

总之，我不太明白你为什么能肯定它不会产生任何影响。

” [ˈɡɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
” **Gordon looked at him with a grin** .
” 戈登 看起来 在 他 和 一个 咧嘴笑 .

戈登咧嘴一笑，看着他。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɔːˈrækjələrli] , “ [ɪts] [ɪːzi] [tuː; tə][əˈkwaɪər][æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] **“ Well , ” he remarked oracularly , “ it's easy to acquire an inflated notion of**
” 出色地 , ” 他 评论 预言般地 , ” 它是 简单的 到 获得 一个 膨胀 概念 的
[wʌnz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
one's own importance ,
一个人的自己的 重要性 ,

“嗯,”他预言般地说道,“人们很容易高估自己的重要性。”

[ðoʊ] [ɪts] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] .
though it's quite often a little difficult to keep it .
尽管 它是 相当 经常 一个 小的 难的 到 保持 它 .

虽然通常很难坚持下去。

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ænd] [prɪk] [juː; jʊ] ,
Something's very apt to come along and prick you ,
某样东西 非常 易于 到 来 沿着 和 刺 你 ,

很可能有什么事会突然发生,让你感到不舒服。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kəˈlæps] [flæt] [wen] [aɪˈtiː] [lets] [ðə; ði][ɪnˈfleɪ(ə)n] [aʊt] .
and you collapse flat when it lets the inflation out .
和 你 坍塌 平坦的什么时候 它 让我们 这 通货膨胀 出去 .

当通货膨胀释放时,你就彻底崩溃了。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][wʌn] [ˈnevər] [kwaɪt] [gets] [wʌnz] [self] - [səˈfɪ(ə)nsi] [bæk] .
In some cases one never quite gets one's self - sufficiency back .
在 一些 案例 一 绝不 相当 获得 一个人的 自己 - 充足性 后退 .

有些情况下,人们永远无法完全恢复自给自足的能力。

[ðə; ði][skaːr][ðə; ði] [prɪk] [meɪd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] - .
The scar the prick made is always there , but it's different with Waynefleet .
这 瘢痕 这 刺 制成 是 总是 那里 , 但 它是 不同的 和 - .

那个混蛋留下的伤疤永远都在,但对于韦恩弗利特来说却不一样。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][self] - [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdʒeli] ,
He is made of self - closing jelly ,
他 是 制成 的 自己 - 结束 果冻 ,

他是由自闭合果冻制成的,

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ðə; ði][ɡæp] [ʃʌts] [ʌp] [əˈɡen] .
and when you take the knife out the gap shuts up again .
和 什么时候 你 拿 这 刀 出去 这 差距 关闭 向上 再次 .

当你把刀拿出来时,缝隙就又合上了。

[ɪts] [kwaɪt] [hɑːrd][tuː; tə][ˈfænsi][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][ðər; ðər] .
It's quite hard to fancy it was ever there .
它是 相当 难的 到 想要 它 曾是 曾经 那里 .

很难想象它曾经存在过。

” [ˈneɪzmiθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **Nasmyth nodded gravely , for there was an elusive something in his**
” 纳斯密斯 点头 严重地 , 为了 那里 曾是 一个 难以捉摸的 某物 在 他的
[ˈkɑːm, rædz] [tʊn] [ðæt] [rəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
comrade's tone that roused his sympathy .
同志的 语气 那 唤醒 他的 同情 .

纳斯密斯郑重地点了点头，因为他从同伴的语气中听出了某种难以捉摸的东西，这引起了他的同情。

” [ˈɡɔːrdn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz][aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [iːst] [əˈɡen] ?
” **Gordon , ” he said , ” is it quite impossible for you to go back East again ?**
” 戈登 , ” 他 说 , ” 是 它 相当 不可能的 为了 你 到 去 后退 东方 再次 ?
“戈登,”他说, “你真的完全不可能再回东部了吗? ”

” [ˈɡɔːrdn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [men] [əˈpɑːn]
” **Gordon leaned back in his chair , and glanced out across the toiling men upon**
” 戈登 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 瞥了一眼 出去 穿过 这 辛勤劳作 男人 之上
[ðə; ðɪ][dæm] ,
the dam ,
这 坝 ,

戈登向后靠在椅子上，目光扫过大坝上辛勤劳作的工人们。

[æɪt; æt][ðə; ðɪ] [ˈfrɔːθɪŋ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
at the frothing river and rugged hillside , with a look of longing in his
在 这 起泡 河 和 崎岖 山坡 , 和 一个 看 的 渴望 在 他的
[aɪz] . -
eyes . 97
眼睛 . -

他望着奔腾的河水和崎岖的山坡，眼中满是渴望。97

” [ɪn] [wʌn] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **In one way it is , but I want you to understand , ” he replied .**
” 在 一 方式 它 是 , 但 我 想 你 到 理解 , ” 他 回复 .

“从某种意义上说是这样，但我希望你能明白,”他回答道。

” [aɪ] [maɪ] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdesələt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] - - [bʌt; bət][aɪ] [eɪmɪd] [ˈhaɪər] - -
” **I might begin again in some desolate little town - - but I aimed higher - -**
” 我 可能 开始 再次 在 一些 荒凉 小的 镇 - - 但 我 旨在 更高 - -
[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈɡetɪŋ] [ðer; ðər] .
and was once very nearly getting there .
和 曾是 一次 非常 几乎 获得 那里 .

“我或许会在某个荒凉的小镇重新开始——但我志存高远——而且曾经几乎就要实现了。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [maɪ][mɑːrk] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [əˈɡenst]
As it is , if I made my mark , the thing I did would be remembered against
作为 它 是 , 如果 我 制成 我的 标记 , 这 事物 我 做过 会 是 记得 反对
[em ˈiː] .
me .
我 .

如果我真的有所作为，我所做的事情反而会被人记住，成为对我不利的指控。

[wiːl] [let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] .
We'll let it go .
出色地 让 它 去 .

我们就此作罢。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] . ”
As a surgeon of any account I'm done for . ”
作为 一个 外科医生 的 任何 帐户 我是 完毕 为了 . ”

作为一名外科医生，我的职业生涯就此结束了。

“ [stri] , [its] [ə; ei] [ˈtɑ:lərəbli] [big] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [fʊks] [fər'get] .

“ **Still , it's a tolerably big country , and folks forget .**
“ 仍然 , 它是 一个 勉强可以接受 大的 国家 , 和 各位 忘记 .

“不过, 它毕竟是一个相当大的国家, 人们常常会忘记这一点。”

[ju:; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [gʊð][soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
You might , at least , go so far , and that would , after all ,
你 可能 , 在 至少 , 去 所以 远的 , 和 那 会 , 后 全部 ,
你至少可以做到这一步, 毕竟,

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [gʊd] [di:l] - - [ə; ei] [ˈkɑ:mpɪtəns] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmæri] .
give you a good deal - - a competence , the right to marry .
给 你 一个 好的 交易 - - 一个 权限 , 这 正确的 到 结婚 .
给你一份不错的礼物——一份能力, 结婚的权利。

“ [ˈɡɔ:rdn] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] .

“ **Gordon laughed , but his voice was harsh .**
“ 戈登 笑了 , 但 他的 嗓音 曾是 残酷的 .

戈登笑了, 但他的声音很刺耳。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] .

“ **This is one of the days on which I must talk .**
“ 这 是 一 的 这 天 在 哪个 我 必须 讲话 .

“今天是我必须发言的日子之一。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , “ [hi:; hi] [sed] .

I feel like that , now and then , ” he said .
我 感觉 喜欢 那 , 现在 和 然后 , ” 他 说 .

“我偶尔会有这种感觉,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [hɑ:rd] .

Then he looked at Nasmyth hard .
然后 他 看起来 在 纳斯密斯 难的 .

然后他狠狠地打量了纳斯密斯一眼。

“ [wel] , [aɪv] [si:n] [ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [its] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,

“ **Well , I've seen the one woman I could marry , and it's certain that ,**
“ 出色地 , 我已经 已见 这 一 女士 我 可以 结婚 , 和 它是 肯定 那 ,

“嗯, 我已经见过我唯一能娶的女人了, 而且可以肯定的是,

[ɪf] [aɪ] [der] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [em 'i:] . “

if I dare make her the offer , she would never marry me . ”
如果 我 敢 制作 她 这 提供 , 她 会 绝不 结婚 我 . ”

如果我胆敢向她提出这个要求, 她绝不会嫁给我。

“ [ɑ:] , “ [sed] [ˈneɪzmiθ] , “ [ju:; jʊ] [si:m] [kwart] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“ **Ah , ” said Nasmyth , “ you seem quite sure of that ? ”**
“ 啊 , ” 说 纳斯密斯 , ” 你 似乎 相当 当然 的 那 ? ”

“啊,”纳斯密斯说, “看来你对此很有把握? ”

“ [kwart] , “ [dɪ'klerd] [ˈɡɔ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,

“ **Quite , ” declared Gordon , and there was , for a moment or two ,**
“ 相当 , ” 声明 戈登 , 和 那里 曾是 , 为了 一个 片刻 或者 二 ,

“确实如此,”戈登说道, 然后, 沉默持续了一两分钟。

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃænti] .

an almost uncomfortable silence in the shanty .
一个 几乎 不舒服 沉默 在 这 棚屋 .

棚屋里一片令人窒息的寂静。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rsfɪ] [ˈdʒestʃər][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen] .

Then he made a little forceful gesture as he turned to his companion again .
然后 他 制成 一个 小的 有力 手势 作为 他 转向 到 他的 伴侣 再次 .

然后, 他转过身, 向同伴做了个略带力道的手势。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ?
“ **Well** , ” **he said** , “ **after all** , **what does it count for** ? ”
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 后 全部 , 什么 做 它 数数 为了 ?
“ 好吧 , ” 他说 , “ 毕竟 , 这又有什么意义呢 ? ”

[ɪz][aɪˈti:][ˈmænz][wʌn][ænd; ɛnd][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑ:di] ?
Is it man's one and only business to marry somebody ?
是 它 男人的 一 和 仅有的 商业 到 结婚 某人 ?
男人唯一的使命就是结婚吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv][foʊks] [bæk] [i:st] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][ækt][ɑ:n] [ðæt] [brɪli:f] ,
Of course , **we have folks back East** , **who seem to act on that belief** ,
的 课程 , 我们 有 各位 后退 东方 , WHO 似乎 到 行为 在 那 信仰 ,
当然 , 东部地区也有一些人似乎确实秉持着这种信念。

[ænd; ɛnd][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈkʌntri] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪr] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ɛnd]
and in your country half of them appear to spend their time and
和 在 你的 国家 一半 的 他们 出现 到 花费 他们的 时间 和
[ˈenədʒiz] [fɪˈlændərɪŋ] . “
energies philandering . ”
能量 拈花惹草 . “
而在你们国家 , 似乎有一半的人把时间和精力都花在了寻欢作乐上。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] [hæf] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] [ˈdraɪli] .
“ **I don't think it's half** , ” **said Nasmyth dryly** .
“ 我 不 思考 它是 一半 , ” 说 纳斯密斯 干巴巴地 .
“ 我不认为有一半 , ” 纳斯密斯冷冷地说。

“ [its] [nɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ɛnd] [wi:l] [let][aɪˈti:][goʊ] .
“ **It's not a point of any importance** , **and we'll let it go** . ”
“ 它是 不是 一个 观点 的 任何 重要性 , 和 出色地 让 它 去 .
“ 这不是什么重要的事情 , 我们就让它过去吧。 ”

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,
反正 ,

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈperələsli] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [gets][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd]
it seems perilously easy for a man who gets the woman he sets his mind
它 似乎 危险地 简单的 为了 一个 男人 WHO 获得 这 女士 他 套 他的 头脑
[əˈpɑ:n][tu:; tə] [sɪŋk] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈfaɪəsaɪd][hɔ:g][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .
upon to sink into a fireside hog in the civilized world .
之上 到 下沉 进入 一个 炉边 猪 在 这 文明 世界 .
在文明世界里 , 一个男人如果得到了他心仪的女人 , 似乎很容易就会沉沦于一场篝火晚会之中。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] , [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][foʊks][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]
Now and then , when things go wrong with folks of that kind , they come out
现在 和 然后 , 什么时候 事物 去 错误的 和 各位 的 那 种类 , 他们 来 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
有时候 , 当这类人遇到麻烦时 , 他们就会来这里。

[ænd; ɛnd][ˈnoʊbɑ:di][hæz; həz] [ˈeni] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and nobody has any use for them .
和 无人 有 任何 使用 为了 他们 .
而且没人需要它们。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [sɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði]
What can you do with the man who gets sick the first time he sleeps in the
什么 能 你 做 和 这 男人 WHO 获得 生病的 这 第一的 时间 他 睡觉 在 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

对于一个第一次在雨中睡觉就生病的人，你能怎么办呢？

[ænd; ənd][kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ?
and can't do without his dinner ?
和 不能 做 没有 他的 晚餐 ?

他晚饭都离不开吗？

[oʊ] , 198
Oh , 198
哦 , 198

哦，198

[noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,
know all about the preservation of the species ,
知道 全部 关于 这 保存 的 这 物种 ,

了解物种保护的方方面面，

[bʌt; bət] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wiːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [ˈɪznt] [tʌf]
but west of the Great Lakes we've no room for any species that isn't tough
但 西方 的 这 伟大的 湖泊 我们已经 不 房间 为了 任何 物种 那 不是 艰难的

[ænd; ənd][fɪt] .
and fit .
和 合身 .

但在五大湖以西，我们没有空间容纳任何不够强壮和适应力不足的物种。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He broke off for a moment** .
" 他 打破 离开 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmænz] [ˈkʌntri] ,
" **After all , this is the single man's country** ,
" 后 全部 , 这 是 这 单身的 男人的 国家 ,

“毕竟，这里是单身汉的国度。”

[ænd; ənd] – – [wiː; wi] – – [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈmændz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and – – we – – know that it demands from him the best that he was
和 – – 我们 – – 知道 那 它 需求 从 他 这 最好的 那 他 曾是

[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

而且——我们知道——它要求他发挥出他所拥有的最佳水平，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrɪməst] [tɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
from the grimmest toil of his body to the keenest effort of his brain .
从 这 最残酷的 辛劳 的 他的 身体 到 这 最热衷 努力 的 他的 脑 .

从他身体最艰辛的劳作到他大脑最敏锐的运转。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdiːteɪl] – – [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] ; [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Marriage is a detail – – an incident ; we're here to fight , to grapple with the
婚姻 是 一个 细节 – – 一个 事件 ; 是 这里 到 斗争 , 到 抓钩 和 这

[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

婚姻只是个细节——一件小事；我们来到世上是为了战斗，是为了与荒野搏斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
and to break it in ,
和 到 休息 它 在 ;

并且为了把它磨合好，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] ['wɒznt] [leɪd][ə'pɑːn][juː 'es]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
and that burden wasn't laid upon us only for the good of ourselves .
和 那 负担 不是 铺设 之上 我们 仅有的 为了 这 好的 的 我们自己 .

而这份重担并非仅仅为了我们自身的利益而加诸于我们身上。

[wen] [wiːv] [flʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tres(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
When we've flung our trestles over the rivers ,
什么时候我们已经 扔 我们的 栈桥 超过 这 河流 ;

当我们把栈桥架在河上之后，

[ænd; ənd] [bloʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [træk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd] ,
and blown room for the steel track out of the cañon's side ,
和 吹 房间 为了 这 钢 追踪 出去 的 这 - 边 ;

并在峡谷侧面炸出空间，为钢轨腾出空间。

[ðə; ði][oʊt] - [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] ['vælɪz] ,
the oat - fields and the orchards creep up the valleys ,
这 燕麦 - 字段 和 这 果园 潜行者 向上 这 山谷 ;

燕麦田和果园沿着山谷向上延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [set] [ʌp][ðər; ðər] [mɪlz] .
and the men from the cities set up their mills .
和 这 男人 从 这 城市 放 向上 他们的 磨坊 .

城里的男人们建起了磨坊。

[ˈprɑːspektər] , [træk] - ['leɪər] , [tʃɑːpər] , [ˈfɑːloʊ][ɪn] ['siːkwəns] [hɪr] ,
Prospector , track - layer , chopper , follow in sequence here ,
勘探者 , 追踪 - 层 , 直升机 , 跟随 在 顺序 这里 ;

勘探者、铺轨者、砍伐者，请按顺序如下：

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [juːv]
and then we're ready to hold out our hands to the thousands you've
和 然后 是 准备好 到 抓住 出去 我们的 双手 到 这 数千 你已经

[noʊ][juːz][ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] [bæk] ['jɑːndər] .
no use or food for back yonder .
不 使用 或者 食物 为了 后退 远处 .

然后，我们就准备向你们远方成千上万无用或没有食物的人伸出援手。

[aɪm][nɑːt] [ʃər] [aɪ 'tiː] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [duː][ðə; ði][wɜːrk][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [ʃer] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
I'm not sure it matters that the men who do the work don't often share the results
我是 不是 当然 它 事情 那 这 男人 WHO 做 这 工作 不 经常 分享 这 结果

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我不确定那些做事的人不经常分享工作成果这件事是否重要。

[wiː; wi] ['beri] [ðem; ðəm] [br'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌndər] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [rɑːk] ,
We bury them beside our bridge trestles and under tons of shattered rock ,
我们 埋葬 他们 旁 我们的 桥 栈桥 和 在下面 吨 的 破碎 岩石 ;

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

我们把它们埋在桥墩旁，埋在成吨的碎石下，或许，

[wen] [ðer; ðə] [taɪm] [kʌmz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:nt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
when their time comes , some of them aren't sorry to have done with
什么时候 他们的 时间 来 , 一些 的 他们 不是 对不起 到 有 完毕 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当他们的生命走到尽头时，有些人并不后悔结束了自己的生命。

[eniweɪ] , [ðeɪv] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['mænz] [praɪ'mi:v(ə)] [tæsk] .
Anyway , they've stood up to man's primeval task .
反正 , 他们有 站立 向上 到 男人的 原始 任务 :

总之，它们经受住了人类最原始的挑战。

" [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hæf] - ['deprɪkətɔ:ri] [læf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .
" **He rose with another half - deprecatory laugh , but his eyes snapped .**
" 他 玫瑰 和 其他 一半 - 贬义的 笑 , 但 他的 眼睛 咄咄 :

他起身时又发出半自嘲的笑声，但他的眼神却变得锐利起来。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] - -
" **You don't talk like that in your country - - it would hurt some of you - -**
" 你 不 讲话 喜欢 那 在 你的 国家 - - 它 会 伤害 一些 的 你 - -
[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [sprɛd] [ɑ:r'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but if we spread ourselves now and then ,
但 如果 我们 传播 我们自己 现在 和 然后 ,
"在你们国家，人们不会那样说话——那样会伤害到你们中的一些人——但如果我们偶尔分散开来，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [du:] .
you can look round and see the things we do .
你 能 看 圆形的 和 看 这 事物 我们 做 :

你可以环顾四周，看看我们都在做些什么。

" [ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] - ['ʃouldər] .
" **Then he touched Nasmyth's shoulder .**
" 然后 他 感动 - 肩膀 :

然后他碰了碰纳斯密斯的肩膀。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] - - [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] [baɪ] -
" **Oh , yes , you understand - - for somebody has taught you - - and by -**
" 哦 , 是的 , 你 理解 - - 为了 某人 有 教授 你 - - 和 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and - by ,
和 - 经过 ,

“哦，是的，你明白了——因为有人教过你——而且渐渐地，

[jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θɪŋ] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
you're going to feel the thing getting hold of you .
你是 去 到 感觉 这 事物 获得 抓住 的 你 :

你会感觉到它正在控制你。

" [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
" **He moved towards the doorway , but turned as he reached it .**
" 他 已搬 向 这 门口 , 但 转向 作为 他 达到 它 :

他走向门口，但走到门口时却转过身去。

" ['tɒkɪŋz] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [bleɪmd] [bɪɡ] ['fɜ:z] [tu:; tə] [sɔ:] [ʌp] ,
" **Talking's cheap , and I have several dozen blamed big firs to saw up ,**
" 谈话的 便宜的 , 和 我 有 一些 打 被指责 大的 杉树 到 锯 向上 ,

“光说不练假把式，我还有几十棵被指责的大冷杉需要锯掉呢。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['tɑ:nɪk] [tu:; tə] [mɪks] .
as well as Waynefleet's tonic to mix .
作为 出色地 作为 - 补品 到 混合 :

以及韦恩弗利特的混合补品。

[ˈhi:l] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wen] [ðæt] [prɪk] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəˈmensɪz] [tuː; tə] [hi:l] . " -
He'll come along for it when that prick I gave him commences to heal . " 99
地狱 来 沿着 为了 它 什么时候 那 刺 我 给予 他 开始 到 愈合 . " -
等我打在他身上的那个伤口开始愈合的时候，他就会来取的。”99

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈkænjən]
THE CALLING CAÑON
这 呼叫 峡谷

呼唤峡谷

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [wet] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪwɑ:ʃ] [kəˈnu:] [ðæt] [ˈneɪzmiθ] , [hu:]
There were four wet and weary men in the Siwash canoe that Nasmyth , who
那里 是 四 湿的 和 厌倦 男人 在 这 锡瓦什 独木舟 那 纳斯密斯 , WHO
[kraʊtʃt] [əˈstɜ:rɪn] ,
crouched astern ,
蹲着 倒车 ,
锡瓦什独木舟里有四个浑身湿透、疲惫不堪的男人，纳斯密斯蹲在船尾，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ˈfeðərɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv]
had just shot across the whirling pool with the back feathering stroke of
有 只是 射击 穿过 这 旋转 水池 和 这 后退 羽毛 中风 的
[hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈkwaiər] .
his paddle which is so difficult to acquire .
他的 桨 哪个 是 所以 难的 到 获得 .
他刚刚用反手划桨的动作，快速划过旋转的水池，这种动作很难掌握。

[tɑ:m][frʌm; frəm] [ˈmætəwɑ:] , [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [poʊl] , [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Tom from Mattawa , grasping a dripping pole , stood up in the bow .
汤姆 从 马塔瓦 , 抓握 一个 滴落 极 , 站立 向上 在 这 弓 .

来自马塔瓦的汤姆，抓着一根滴水的杆子，站在船头。

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd] [ˈhwɪlər] , [ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] [ˈmænɪdʒər] , [nelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Gordon and Wheeler , the pulp - mill manager , knelt in the middle of the boat .
戈登 和 惠勒 , 这 纸浆 - 磨 经理 , 跪下 在 这 中间 的 这 船 .
戈登和纸浆厂经理惠勒跪在船中央。

[ˈwi:lɜz, ˈhwi:lɜz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈblɪstərd] [frʌm; frəm] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [hæft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Wheeler's hands were blistered from gripping the paddle - haft , and his
惠勒的 双手 是 起泡的 从 扣人心弦 这 桨 - 半柄 , 和 他的
[ni:z] [wɜ:r; wər] [ˈrɔ:] ,
knees were raw ,
膝盖 是 生的 ,
惠勒的手因为紧握桨柄而起了水泡，膝盖也磨破了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]
where he had pressed them against the bottom of the craft to obtain a
在哪里 他 有 按下 他们 反对 这 底部 的 这 工艺 到 获得 一个
[ˈpɜ:rtʃəs] .
purchase .
购买 .
他将它们压在船底，以便抓住船底。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈeni] [sɪˈvɪr] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ,
It was several years since he had undertaken any severe manual labour ,
它 曾是 一些 年 自从 他 有 已 任何 严重 手动的 劳动 ,
他已经好几年没有从事过繁重的体力劳动了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
though he was by no means unused to it ,
尽管 他 曾是 经过 不 方法 未使用的 到 它 ,
虽然他对此并非毫无察觉,

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ɐnd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
and he was cramped and aching in every limb .
和 他 曾是 狭窄 和 疼痛 在 每一个 肢 .
他浑身僵硬酸痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [plaɪ] [poʊl][ɔːr][ˈpæd(ə)l][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] ,
He had plied pole or paddle for eight hours ,
他 有 合拢 极 或者 桨 为了 八 小时 ,
他已经用长杆或桨划了八个小时了。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] ['peɪnfəli] [prəˈpeld] [ðə; ði][kraːft][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪntuː]
during which his companions had painfully propelled the craft a few miles into
期间 哪个 他的 同伴 有 痛苦地 推进 这 工艺 一个 很少 英里 进入
[ðə; ði][ˈkænjən] .
the cañon .
这 峡谷 .
在此期间，他的同伴们费尽周折地将这艘船推进了峡谷几英里。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [wen] ['mætə,wɔː] [ræn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]
He gasped with relief when Mattawa ran the bow of the canoe in upon the
他 倒吸一口气 和 宽慰 什么时候 马塔瓦 跑 这 弓 的 这 独木舟 在 之上 这
[ˈʃɪŋɡl] ,
shingle ,
卵石 ,
当马塔瓦将独木舟的船头驶上鹅卵石滩时，他如释重负地喘了口气。

[ænd; ɐnd] [ðen] [roʊz][ænd; ɐnd] [stretʃt] [hɪmˈself] ['wɪrəli] .
and then rose and stretched himself wearily .
和 然后 玫瑰 和 拉伸 他自己 疲劳 .
然后他起身，疲惫地伸了个懒腰。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [stept] [əˈɔːr] .
The four men stepped ashore .
这 四 男人 步 岸上 .
四人走上岸。

[ˈkjʊriəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
Curiously they looked about them , for they had had little opportunity for
奇怪的是 他们 看起来 关于 他们 , 为了 他们 有 有 小的 机会 为了
[ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 .
他们好奇地环顾四周，因为他们几乎没有机会观察。

[ðoʊz] [huː] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][poʊl][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ʌp][ðə; ði]ˈræpɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]
Those who undertake to pole a canoe up the rapids of a river on the Pacific
那些 WHO 承担 到 极 一个 独木舟 向上 这 急流 的 一个 河 在 这 太平洋
[sloʊp] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪnd][aɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði]
slope usually find it advisable to confine their attention strictly to the
坡 通常 寻找 它 建议 到 局限 他们的 注意力 严格 到 这
[ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
business in hand .
商业 在 手 .
那些打算用撑杆划独木舟逆流而上穿越太平洋沿岸河流急流的人，通常会发现最好将注意力完全集中在手头的事情上。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['rɪvər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [siːðd] [ə'mɪd][ˈdʒaɪənt] ['boʊldərz]
Immediately in front of them the river roared and seethed amid giant boulders
立即地 在 正面 的 他们 这 河 咆哮 和 沸腾 之中 巨大的 巨石
,
.
,
.

在他们正前方，河流咆哮奔腾，巨石间暗流涌动。

[wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [foʊm] ,
which rose out of a tumultuous rush of foam ,
哪个 玫瑰 出去 的 一个 动荡的 匆忙 的 泡沫 ,
.
它从汹涌澎湃的泡沫中升起，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [draɪv]
but while it was clearly beyond the power of flesh and blood to drive
但 尽管 它 曾是 清楚地 超过 这 力量 的 肉 和 血 到 驾驶
[ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
the canoe up against the current ,
这 独木舟 向上 反对 这 当前的 ,
.
但是，显然仅凭血肉之躯是无法使独木舟逆流而上的；

[ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] ['fɪŋɡl] , [ˈɔːlsoʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]
a strip of shingle, also strewn with boulders and broken by ledges of
一个 条 的 卵石 , 还 散落的 和 巨石 和 破碎的 经过 壁架 的
[ˈdrɪpɪŋ] [rɑːk] ,
dripping rock ,
滴落 岩石 ,
.
一条铺满碎石的地带，上面散落着巨石，并被滴水的岩石峭壁所分割。

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
divided the water from the wall of the cañon .
分割 这 水 从 这 墙 的 这 峡谷 .
.
将水与峡谷壁隔开。

[ðə; ði] ['kænjən] , [ə; eɪ] tremendous100
The cañon, a tremendous100
这 峡谷 , 一个 tremendous100
.
峡谷，一个巨大的100

[sloʊp] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk] [krest] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ræn] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
slope of rock with its dark crest overhanging them, ran up high above their
坡 的 岩石 和 它是黑暗的 波峰 悬垂 他们 , 跑 向上 高的 多于 他们的
['hedz] ;
heads ;
头部 ;
.
岩石斜坡高耸入云，黑色的岩脊悬在他们头顶上方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but they could see the pines clinging to the hillside which rose from the
但 他们 可以 看 这 松树 依恋 到 这 山坡 哪个 玫瑰 从 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
edge of the other wall across the river ,
边缘 的 这 其他 墙 穿过 这 河 ,
.
但他们可以看到松树依附在山坡上，山坡从河对岸另一堵墙的边缘一直延伸到山上。

[soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
so steep that it appeared impossible to find a foothold upon it .
所以 陡 那 它 出现 不可能的 到 寻找 一个 立足点 之上 它 .
.
坡度非常陡峭，似乎根本找不到落脚点。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [rɪft][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The four men were down in the bottom of a great rift in the hills ,
这 四 男人 是 向下 在 这 底部 的 一个 伟大的 裂痕 在 这 丘陵 ;
这四个人被困在山间一条巨大裂缝的底部。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deɪ] [ə'blʌv] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] ,
and , though it would be day above for at least two hours ,
和 , 尽管 它 会 是 天 多于 为了 在 至少 二 小时 ;
而且, 尽管楼上至少两个小时会是白天,

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [mɪst] .
the light was faint in the hollow and dimmed by drifting mist .
这 光 曾是 头晕的 在 这 空洞的 和 调暗 经过 漂流 薄雾 .
山谷里的光线昏暗, 被飘浮的薄雾遮蔽了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][spɔ:t][frʌm; frəm] [wɪt] [ə; ei][mæn] [nu:] [tu:; tə] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] [maɪt] [wel]
It was a spot from which a man new to that wild country might well
它 曾是 一个 点 从 哪个 一个 男人 新的 到 那 荒野 国家 可能 出色地
[hæv; həv] [[rʌŋk] ,
have shrunk ,
有 缩小 ;
对于一个初来乍到这片荒野的人来说, 这里无疑是个令人望而却步的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ræŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn] [trə'mendəs] , [nɜ:rv] - ['tæksɪŋ] [pʌl'seɪʃənz] .
and the roar of water rang through it in tremendous , nerve - taxing pulsations .
和 这 吼 的 水 响铃 通过 它 在 巨大的 , 神经 - 征税 脉动 .
水流的轰鸣声在其中回荡, 发出震耳欲聋、令人神经紧张的脉动。

['neɪzmiθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] ,
Nasmyth and his companions , however ,
纳斯密斯 和 他的 同伴 , 然而 ,
然而, 纳斯密斯和他的同伴们

[hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələ] ['pɜ:rpəs] - - ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ri:læk'seɪ(ə)n] - - [ðoʊ]
had gone there with no particular purpose - - merely for relaxation - - though
有 已消失 那里 和 不 特别的 目的 - - 仅仅 为了 松弛 - - 尽管
[aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][ðəm; ðəm] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbər] ,
it had cost them hours of arduous labour ,
它 有 成本 他们 小时 的 艰巨 劳动 ;
他们去那里并没有什么特别的目的——只是为了放松——尽管这花费了他们数小时的艰苦劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hæzərdəs] [wʌn] .
and the journey had been a more or less hazardous one .
和 这 旅行 有 到过 一个 更多的 或者较少的 危险 一 .
而且, 这段旅程或多或少称是危险的。

['hwɪlər] , [ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] ['mænɪdʒər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] ,
Wheeler , the pulp - mill manager , was waiting for his machinery , and ,
惠勒 , 这 纸浆 - 磨 经理 , 曾是 等待 为了 他的 机械 , 和 ,
['neɪzmiθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dæm] .
Nasmyth had finished the dam .
纳斯密斯 有 完成的 这 坝 .
纸浆厂经理惠勒正在等待他的机器, 而纳斯米斯已经完成了水坝的建设。

[wen] [ðei] [plænd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] ['plezər] ,
When they planned the journey for pleasure ,
什么时候 他们 计划 这 旅行 为了 乐趣 ,
当他们计划这次旅行是为了享受乐趣时,

['mætəwɔ:] [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɑ:'stensəbli] [ɑ:n][ə; ei] ['ʃu:tɪŋ] [trɪp] .
Mattawa and Gordon had gone with them ostensibly on a shooting trip .
马塔瓦 和 戈登 有 已消失 和 他们 表面上 在 一个 射击 旅行 .
马塔瓦和戈登与他们一起去, 表面上是去打猎。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [geɪm] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [set] [fɔ:rθ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ʃu:t] ,
There are game laws , which set forth when and where a man may shoot ,
那里 是 游戏 法律 , 哪个 放 前进 什么时候 和 在哪里 一个 男人 可能 射击 ,
狩猎法规规定了人们可以在何时何地射击。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hedz] [hi; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu; tə] ,
and how many heads he is entitled to ,
和 如何 许多 头部 他 是 标题 到 ,
他究竟有权获得多少颗人头？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['ræntʃər] ['seldəm] [kən'sɜ:rnz] [hɪm'self]
but it must be admitted that the Bush - rancher seldom concerns himself
但 它 必须 是 承认 那 这 衬套 - 牧场主 很少 担忧 他自己
[ˈɡreɪtli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
greatly about them .
非常 关于 他们 .
但必须承认，丛林牧场主很少会过多关心这些事。

[wen] [hi; hi]['fænsɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət] , [hi; hi][ɡoʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪlz] [ə; eɪ] [dɪr] .
When he fancies a change of diet , he goes out and kills a deer .
什么时候 他 幻想 一个 改变 的 饮食 , 他 去 出去 和 杀戮 一个 鹿 .
当他想换换口味时，他就会出去猎杀一头鹿。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][ˈraɪfəlz][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ]
though all the party had rifles no one would have cared very much if they
尽管 全部 这 派对 有 步枪 不 一 会 有 关心 非常 很多 如果 他们
[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [ʃu:t] [æt; ət] .
had not come across anything to shoot at .
有 不是 来 穿过 任何事物 到 射击 在 .
虽然全队都有步枪，但如果没有遇到可以射击的目标，谁也不会太在意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌn'rest] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd][hi; hi][sets] [ɔ:f]
Now and then a vague unrest comes upon the Bushman , and he sets off
现在 和 然后 一个 模糊的 动荡 来 之上 这 布须曼人 , 和 他 套 离开
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wildərnəs] ,
for the wilderness ,
为了 这 荒野 ,
布须曼人偶尔会感到一丝不安，于是便会启程前往荒野。

[ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [hoʊld] [aʊt] .
and stays there while his provisions hold out .
和 停留 那里 尽管 他的 条款 抓住 出去 .
他待在那里，直到他的补给足够为止。

[hi; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][kɔ:lz] [,aɪ 'ti:] ['prɑ:spektɪŋ] ,
He usually calls it prospecting ,
他 通常 呼叫 它 勘探 ,
他通常称之为勘探。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [rent] [tu; tə] ['tætərz] ,
but as a rule he comes back with his garments rent to tatters ,
但 作为 一个 规则 他 来 后退 和 他的 服装 租 到 破烂不堪 ,
但通常情况下，他回来时衣服都破烂不堪。

[ænd; ənd][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eni] ['mɪnərəl] [kleɪm] [ɔ:r] ['tɪmbər] [raɪts] ,
and no record of any mineral claim or timber rights ,
和 不 记录 的 任何 矿物 宣称 或者 木材 权利 ,
没有任何矿产开采权或木材使用权的记录。

[bʌt; bət][wʌns][mɔːr][kən'tentɪdli][hiː; hi][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk].
but once more contentedly he goes on with his task .
但 一次 更多的 心满意足地 他 去 在 和 他的 任务 .
但他再次心满意足地继续工作。

[aɪ'tiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˌriːə'weɪkənɪŋ][ʌv; əv][fər'gɑːtn][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts], [hæf] - [ˈkɑːnʃəs][lʌst][ʌv; əv]
It may be a reawakening of forgotten instincts , half - conscious lust of
它 可能 是 一个 复苏 的 被遗忘的 本能 , 一半 - 有意识的 欲望 的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
这或许是被遗忘的本能的重新唤醒，是潜意识里对冒险的渴望。

[ɔːr][ə; eɪ][mɪr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][tʃeɪndʒ], [ðæt][ɪm'pelz][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈdʒɜːrni], [bʌt; bət]
or a mere desire for change , that impels him to make the journey , but
或者 一个 仅仅 欲望 为了 改变 , 那 推动 他 到 制作 这 旅行 , 但
[aɪ'tiː] is101
it is101
它 is101
或者仅仅是对改变的渴望，驱使他踏上这段旅程，但这却是101

[æt; ət][liːst][æn; ən][ɪm'pʌls][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][mʊst][men][huː][tʊɪl][ɪn][ðoʊz][ˈfɔːrɪsts][ɑːr; ər][wel]
at least an impulse with which most men who toil in those forests are well
在 至少 一个 冲动 和 哪个 最多 男人 WHO 辛劳 在 那些 森林 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .
至少，这是大多数在森林里辛勤劳作的男人们都非常熟悉的一种冲动。

[ˈneɪzmiθ][ænd; ænd][ˈmætəwɑː][pʊld][ðə; ði][kə'nuː][aʊt], [ænd; ænd][wen][ðeɪ][sæt][daʊn][ænd; ænd]
Nasmyth and Mattawa pulled the canoe out , and when they sat down and
纳斯密斯 和 马塔瓦 拉 这 独木舟 出去 , 和 什么时候 他们 卫星 向下 和
[ˈlaɪtɪd][ðer; ðər][paɪps] ,
lighted their pipes ,
照明 他们的 管道 ,
纳斯密斯和马塔瓦把独木舟拉了出来，然后坐下来点燃烟斗。

[ˈhwɪlər][grɪnd][æz; əz][hiː; hi][druː][ʌp][hɪz; ɪz][dʌk][ˈtraʊzərz][ænd; ænd][ˈsɜːveɪd][hɪz; ɪz][niːz] ,
Wheeler grinned as he drew up his duck trousers and surveyed his knees ,
惠勒 咧嘴一笑 作为 他 画 向上 他的 鸭子 裤子 和 调查 他的 膝盖 ,
惠勒咧嘴一笑，拉起鸭舌裤，看了看自己的膝盖。
[wɪtʃ][wɜːr; wər][rɔː][ænd; ænd][ˈbliːdɪŋ] .
which were raw and bleeding .
哪个 是 生的 和 出血 .
那些地方又红又肿，还在流血。

[ðen][hiː; hi][held][ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdʒ][maɪt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈblɪstəz]
Then he held up one of his hands that his comrades might notice the blisters
然后 他 握住 向上 一 的 他的 双手 那 他的 同志们 可能 注意 这 水泡
[ə'pɑːn][aɪ'tiː] .
upon it .
之上 它 .
然后他举起一只手，好让同伴们注意到手上的水泡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈwaɪəri][mæən][wɪð; wɪθ][dɑːrk][aɪz] , [wɪtʃ][hæd; həd][ə; eɪ][snæp][ɪn][ðəm; ðəm] .
He was a little , wiry man with dark eyes , which had a snap in them .
他 曾是 一个 小的 , 细长的 男人 和 黑暗的眼睛 , 哪个 有 一个 折断 在 他们 .
他个子矮小，身材精瘦，有一双深邃的眼睛，眼神中透着一丝锐利。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ” [wiə(r)] [hɪr] ,
“ **Well** , ” **he observed** , “ **we're here** ,
“ 出色地 , ” 他 观察到 , ” 是 这里 ,
“ 嗯 , ” 他说道 , “ 我们到了。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ges] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [sens] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [hoʊl] [boʊnz] [tu:; tə] ['broʊkən] [wʌnz]
and I guess any man with sense enough to prefer whole bones to broken ones
和 我 猜测 任何 男人 和 感觉 足够的 到 更喜欢 所有的 骨头 到 破碎的 一个
[wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
would wonder why we are .
会 想知道 为什么 我们 是 .

我想任何一个有理智的人, 如果宁愿要完整的骨头也不愿要断骨, 都会想知道我们为什么会这样。

[ɪts] [moʊst] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] .
It's most twelve years since I used to head off into the Bush this way in Washington .
它是 最多 十二 年 自从 我 用过的 到 头 离开 进入 这 衬套 这 方式 在 华盛顿 .
距离我上次以这种方式进入华盛顿的灌木丛已经差不多十二年了。

“ [ˈɡɔ:rdn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Gordon glanced at him with a twinkle in his eyes** .
“ 戈登 瞥了一眼 在 他 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
戈登瞥了他一眼, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ” [ju:v] [hɪt][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
“ **Now** , ” **he observed** , “ **you've hit the reason the first time** .
“ 现在 , ” 他 观察到 , ” 你已经 打 这 原因 这 第一的 时间 .
“ 现在 , ” 他说道 , “ 你第一次就找到了原因。”

[wen] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wʌns] , [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
When you've done it once , you'll do it again .
什么时候 你已经 完毕 它 一次 , 你会 做 它 再次 .
做过一次, 就会再做一次。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
You have to .
你 有 到 .
你必须这么做。

[pər'hæps] [ɪts] ['neɪtʃ-z] ['prəʊtest] [ə'genst] [jʊr; jər][ˈæksɪəm] [ðæt] ['mænz] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɪz] ['dɔ:lər] -
Perhaps it's Nature's protest against your axiom that man's chief business is dollar -
也许 它是 自然的 反对 反对 你的 公理 那 男人的 首席 商业 是 美元 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .
也许这是大自然对你“人类的主要目的是赚钱”这一公理的抗议。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然 ,

[aɪm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] ['kʊəriəs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['neɪzmiθ] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [ɑ:n]
I'm admitting that this is a blamed curious place for Nasmyth to figure on
我是 承认 那 这 是 一个 被指责 好奇的 地方 为了 纳斯密斯 到 数字 在
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɑ:pɪti] [ɪn] .
killing a wapiti in .
杀 一个 麋鹿 在 .
我承认, 纳斯密斯选择在这里猎杀一只马鹿, 这确实是一个令人费解的地方。

[seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ['derɪk] ?
Say , are you going to sleep here to - night , Derrick ?
说 , 是 你 去 到 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 德里克 ?
德里克, 你今晚打算睡在这里吗?

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['evidənt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [big] ['wɑ:piti] – – [elks] ,
” It was very evident that none of the big wapiti – – elks ,
” 它 曾是 非常 明显 那 没有任何 的 这 大的 麋鹿 – – 麋鹿 ,
很明显, 那些大型的马鹿——麋鹿——

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɪnkə'rektli] [kɔ:lz] [ðəm; ðəm] – – [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðæt] [spɑ:t] , [bʌt; bət]
as the Bushman incorrectly calls them – – could have reached that spot , but
作为 这 布须曼人 错误地 呼叫 他们 – – 可以 有 达到 那 点 , 但
['neizmiθ] [læft] .
Nasmyth laughed .
纳斯密斯 笑了 .

正如布须曼人错误地称呼它们那样——本来可以到达那个地方, 但纳斯密斯笑了。

” [aɪ] [felt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:l] – – [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I felt I'd like to see the fall – – I don't know why , ” he said .
” 我 毛毡 ID 喜欢 到 看 这 落下 – – 我 不 知道 为什么 , ” 他 说 .
“我感觉我想看看秋天——我不知道为什么,”他说。

” [its] ['skersli] [ə'nʌðər] [maɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ʌp] ['ɔ:lmoust] [ðæt] [fɑ:r] [wið; wiθ] [æn; ən] ['ɪndiən]
” It's scarcely another mile , and I've been up almost that far with an Indian
” 它是 几乎 其他 英里 , 和 我已经 到过 向上 几乎 那 远的 和 一个 印度
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“再走一英里也不过了, 我以前和一位印第安人走过差不多那么远的路。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [wið; wiθ] [jʌŋ] [spru:s] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [sli:p] . ”
There's a ravine with young spruce in it where we could sleep . ”
有 一个 峡谷 和 年轻的 云杉 在 它 在哪里 我们 可以 睡觉 . ”
那里有个长着幼小云杉的小山沟, 我们可以在那里过夜。

” [ðen] , ” [ə'naʊnst] ['hwɪlər] ['rezəlu:tli] , ” [wiə(r)] ['sta:tiŋ] [raɪt] [naʊ] .
” Then , ” announced Wheeler resolutely , “ we're starting right now .
” 然后 , ” 宣布 惠勒 坚决地 , ” 是 开始 正确的 现在 .
“那么,”惠勒坚定地宣布, “我们现在就开始。”

[wen] [aɪ] [poʊl] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [wer] [aɪm] ['gouɪŋ] .
When I pole a canoe up a place of this kind I want to see where I'm going .
什么时候 我 极 一个 独木舟 向上 一个 地方 的 这 种类 我 想 到 看 在哪里 我是 去 .
当我用撑杆将独木舟划到这种地方时, 我想看看自己要去哪里。

[aɪ] [wʌns] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [big] ['ræpɪd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [kə'nu:] - ['bɑ:təm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði]
I once went down a big rapid with the canoe - bottom up in front of me in the
我 一次 去 向下 一个 大的 迅速的 和 这 独木舟 - 底部 向上 在 正面 的 我 在 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

我曾经在黑暗中逆流而下, 当时独木舟的底部朝上, 船身朝前。

[ænd; ənd] [wʌn] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] [kwɔɪt] [rɪ'nʌf] .
and one journey of that kind is quite enough .
和 一 旅行 的 那 种类 是 相当 足够的 .
一次这样的旅程就足够了。

” [ðeɪ] [dʌmpt] [aʊt] [ðer; ðər] [kæmp] [gɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli]
” They dumped out their camp gear , and took hold of the canoe , a beautifully
” 他们 丢弃 出去 他们的 营 齿轮 , 和 采取 抓住 的 这 独木舟 , 一个 非常漂亮
['mɑ:dəld] ,
modelled ,
建模 ,

他们卸下露营装备, 抓住那艘造型精美的独木舟,

[ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋ] , hollowed102
fragile thing , hollowed102
脆弱的 事物 , hollowed102

脆弱的东西，空心102

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːdəɹ][lɔːg] ,
out of a cedar log ,
出去 的 一个 雪松 日志 ,

用雪松原木制成，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [hɔːld] [aɪˈtiː] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈsɪksti] [jaːdz] [ʌv; əv]
and for the next half - hour hauled it laboriously over some sixty yards of
和 为了 这 下一个 一半 - 小时 拖拽 它 费力地 超过 一些 六十 码 的
[ˈboʊldəɹz] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [aɪˈtiː] ,
boulders and pushed it ,
巨石 和 推动 它 ,

接下来的半个小时里，他们费力地把它拖过大约六十码长的巨石，然后推着它走。

[ˈwɔːkɪŋ] [weɪst] - [diːp] , [əˈkrɔːs] [rɔːk] - [struːn] [puːlz] .
walking waist - deep , across rock - strewn pools .
步行 腰部 - 深的 , 穿过 岩石 - 散落的 游泳池 .

趟过齐腰深的乱石水潭。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wet] [tent] , [ˈæksɪz] , [ˈraɪfəlz] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bæg]
Then they went back for their wet tent , axes , rifles , blankets , and a bag
然后 他们 去 后退 为了 他们的 湿的 帐篷 , 轴 , 步枪 , 毯子 , 和 一个 包
[ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
of flour ,
的 面粉 ,

然后他们回去取回了湿帐篷、斧头、步枪、毯子和一袋面粉。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈləʊdɪd] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [poʊlz] [əˈgen] .
and when they had reloaded the canoe , they took up the poles again .
和 什么时候 他们 有 重新加载 这 独木舟 , 他们 采取 向上 这 杆子 再次 .

他们重新装好独木舟后，又拿起了撑杆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [diˈmɑːndɪd] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [skɪl]
It was the hardest kind of work , and demanded strength and skill
它 曾是 这 最难 种类 的 工作 , 和 要求 力量 和 技能
,
:
,

这是最艰苦的工作，需要力量和技巧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈblʌndər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [rek] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [frɔːθ] - [læpt]
for a very small blunder would have meant wreck upon some froth - lapped
为了 一个 非常 小的 错误 会 有 意思是 破坏 之上 一些 泡沫 - 圈速
[ˈboʊldəɹ] ,
boulder ,
巨石 ,

因为哪怕是一个很小的失误，都可能导致船只撞上被海浪拍打的巨石而沉没。

[ɔːr][æn; ən] [ʌpˈset] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fɪrs] [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
or an upset into the fierce white rush of the river ,
或者 一个 沮丧的 进入 这 凶猛的 白色的 匆忙 的 这 河 ,

或者突然闯入湍急的白色河水中，

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [puːl] ,
but at length they reached a deep whirling pool ,
但 在 长度 他们 达到 一个 深的 旋转 水池 ,

但最终他们到达了一个深邃的漩涡池。

[raʊnd] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [frɔ:θ] [swʌŋ] [ɪn][waɪld][dʒaɪ'reɪ](ə)n] .
round which long smears of white froth swung in wild gyrations .
圆形的 哪个 长的 涂片 的 白色的 泡沫 摇摆 在 荒野 旋转 .

周围飘荡着长长的白色泡沫，剧烈地旋转着。

[ðə; ði] [smu:ð] [rɑ:k] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wɪ'daʊt] [i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kræni] [wʌn][kʊd; kəd][slɪp][ə; eɪ]
The smooth rock rose out of the pool without even a cranny one could slip a
这 光滑的 岩石 玫瑰 出去 的 这 水池 没有 甚至 一个 裂缝 一 可以 滑 一个
[hænd][ɪntu:] ,
hand into ,
手 进入 ,

光滑的岩石从水池中拔地而起，连一个可以把手伸进去的缝隙都没有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] [fel] [tju:'mʌltjuəsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the river fell tumultuously over a ledge into the head of it .
和 这 河 跌倒 剧烈地 超过 一个 壁架 进入 这 头 的 它 .

河水汹涌地从岩架上倾泻而下，汇入河谷源头。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [mɪst] ,
The water swept out of a veil of thin white mist ,
这 水 扫荡 出去 的 一个 面纱 的 薄的 白色的 薄雾 ,
水流从一层薄薄的白色雾气中涌出，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [rɪft] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪn] .
and the great rift rang with a bewildering din .
和 这 伟大的 裂痕 响铃 和 一个 扑朔迷离 din .

巨大的裂缝中传来令人困惑的轰鸣声。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][væst][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:m'nɪpətənt] [ðer; ðər] .
One felt that the vast primeval forces were omnipotent there .
一 毛毡 那 这 广阔的 原始 力量 是 无所不能 那里 .

人们感觉那里蕴藏着无所不能的强大原始力量。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wet] ['feɪsɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði]
As the men looked about them with the spray on their wet faces and the
作为 这 男人 看起来 关于 他们 和 这 喷 在 他们的 湿的 面孔 和 这
[waɪt] [mɪst] ['stri:mɪŋ] [baɪ] ,
white mist streaming by ,
白色的 薄雾 流媒体 经过 ,

男人们环顾四周，脸上被水雾喷溅，白色的雾气弥漫开来。

[ˈmætə,wɔ:] , [hu:] [stʊd] [ʌp] ['fɔ:rwəd] , [dra:pt] [sʌd(ə)nli] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
Mattawa , who stood up forward , dropped suddenly into the bottom of the canoe .
马塔瓦 , WHO 站立 向上 向前 , 掉落 突然 进入 这 底部 的 这 独木舟 .

马塔瓦站到船头，突然跌入独木舟底部。

" [ɪn] [pʊlɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **In poles** , " **he said** .
" 在 杆子 , " 他 说 .

“在杆子上,”他说。

" ['pæd(ə)l] !
" **Paddle** !
" 桨 !

“桨!

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][hɜ:r; hər] !
Get a move on her !
得到 一个 移动 在 她 !

快点行动!

” [ˈneɪzmiθ] , [hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [pʊʊl] [dɪp] [ˈɪntu:] [ˈemptɪ] [ˈwɔ:tər] , [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]
” **Nasmyth** , **who felt his pole dip into empty water** , **flung it in and grabbed his**
” 纳斯密斯 , WHO 毛毡 他的 极 蘸 进入 空的 水 , 扔 它 在 和 抓住 他的
[ˈpæd(ə)] ,
paddle ,
桨 ,

纳斯密斯感到他的鱼竿沉入了空荡荡的水里，便把它扔了回去，抓起桨。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraɪft] [[ɑ:t] [ˈfɔ:rwərd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:l]
for the craft shot forward suddenly with the swing of the eddy towards the fall
为了 这 工艺 射击 向前 突然 和 这 摇摆 的 这 涡流 向 这 落下
.
.
.

飞行器随着漩涡的摆动，突然向前疾驰，朝着瀑布而去。

[hi; hi] [dɪd] [na:t] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [stri:m] [wʊd] [swi:p] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ,
He did not know whether the stream would sweep them under it ,
他 做过 不是 知道 无论 这 溪流 会 扫 他们 在下面 它 ,
他不知道溪流是否会将他们卷入水下。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [əˈfɔ:d] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
but he was not desirous of affording it the opportunity .
但 他 曾是 不是 渴望 的 负担得起 它 这 机会 .
但他并不想给它这个机会。

[fɔ:r; fər] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ɪgˈzæ:tɪd] [ðəmˈselvz] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈgæspɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd]
For perhaps a minute they exerted themselves furiously , gasping as they strained
为了 也许 一个 分钟 他们 施加 他们自己 愤怒地 , 喘息 作为 他们 紧张
[ˈeɪkɪŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [bæks] ,
aching arms and backs ,
疼痛 武器 和 背部 ,
他们或许拼尽全力挣扎了一分钟，气喘吁吁，酸痛的手臂和背部都绷紧了。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
and meanwhile , in spite of them , beneath the towering fall of rock ,
和 同时 , 在 尽管如此 的 他们 , 下面 这 参天 落下 的 岩石 ,
与此同时，尽管有它们，在巍峨的岩石崩塌之下，

[ðə; ði] [kəˈnu:] [slɪd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:l] .
the canoe slid on toward the fall .
这 独木舟 滑行 在 朝向 这 落下 .
独木舟继续向瀑布滑去。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsʊʊ] [dru:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] ,
It also drew a little nearer to the middle of the pool ,
它 还 画 一个 小的 更近 到 这 中间 的 这 水池 ,
它也稍微靠近了泳池中央。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈbevld] [ˈhɑ:lʊʊ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [spʌn] .
where there was a curious bevelled hollow , round which the white foam spun .
在哪里 那里 曾是 一个 好奇的 斜面 空洞的 , 圆形的 哪个 这 白色的 泡沫 旋转 .
那里有一个奇特的斜面凹陷，白色的泡沫围绕着它旋转。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [went] [ˈbɑ:dɪli] [daʊn] .
It seemed to Nasmyth that the stream went bodily down .
它 似乎 到 纳斯密斯 那 这 溪流 去 身体上的 向下 .
纳斯密斯觉得溪流仿佛是径直向下流去了。

” [ˈpæd(ə)] , ” [sed] [ˈmætəwɔ:] [ˈhɔ:rsli] .
” **Paddle** , ” **said Mattawa hoarsely** .
” 桨 , ” 说 马塔瓦 沙哑地 .
“划桨，”马塔瓦沙哑地说。

“ [hi:v] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ” -
“ Heave her clear of it . ” 103
“ 举 她 清除 的 它 : ” -

“把她从那里拉开。”103

[ðeɪ] [droʊv] [f'jʊriəsli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] - [stri:kt] [ʃu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd][ðæt]
They drove furiously between the white - streaked shoot of the fall and that
他们 驾驶 愤怒地 之间 这 白色的 - 条纹 射击 的 这 落下 和 那
[hɔ:rəbli] [sə'dʒestɪv] [wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ;
horribly suggestive whirling ;
糟糕透了 暗示性的 旋转 ;

他们疯狂地驾车穿梭在秋季白条带和那可怕的、令人遐想的旋转之间；

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtrʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər]
then , as they went back towards the outrush from the pool , they made another
然后 , 作为 他们 去 后退 向 这 冲向 从 这 水池 , 他们 制成 其他
['despəɾət] , ['gæspɪŋ] ['efəɾt] .
desperate , gasping effort .
绝望的 , 喘息 努力 .

然后，当他们返回泳池出口时，他们又一次拼命地、气喘吁吁地尝试。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [swept] [bæk] [ə'gen] ,
For several moments it seemed that they must be swept back again ,
为了 一些 时刻 它 似乎 那 他们 必须 是 扫荡 后退 再次 ,
有那么一会儿，他们似乎又要被卷回去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [stroʊks] ,
and then they gained a little , and , with a few more strokes ,
和 然后 他们 获得 一个 小的 , 和 , 和 一个 很少 更多的 笔画 ,
然后他们又取得了一些进展，再过几杆，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .
reached the edge of the rapid .
达到 这 边缘 的 这 迅速的 .

到达了急流边缘。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [kə'nu:] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['bəʊldərz] [flæʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
They let the canoe drive down the rapid while the boulders flashed by them ,
他们 让 这 独木舟 驾驶 向下 这 迅速的 尽管 这 巨石 闪光灯 经过 他们 ,
他们任由独木舟顺流而下，巨石在他们身边飞驰而过。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for there was the same desire in all of them ,
为了 那里 曾是 这 相同的 欲望 在 全部 的 他们 ,
因为他们心中都有同样的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [pu:l] .
and that was to get as far as possible away from that horrible pool .
和 那 曾是 到 得到 作为 远的 作为 可能的 离开 从 那 可怕 水池 .
而我的目的就是尽可能远离那个可怕的游泳池。

[æt; ət][læst] ['mætə,wɔ:] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['fɔ:rwəɾd] ,
At last Mattawa , standing up forward ,
在 最后的 马塔瓦 , 常设 向上 向前 ,
最后，马塔瓦站了起来，向前走去。

[pəʊld] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wer] [ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] [rent] [ðə; ði][dɑ:rk] ['rɑ:ks] [saɪd] ,
poled the canoe in where a deep ravine rent the dark rock's side ,
杆 这 独木舟 在 在哪里 一个 深的 峡谷 租 这 黑暗的 摇滚的 边 ,
他撑着独木舟驶入一道深沟，沟壑撕裂了黑色的岩石侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went] [əˈɔ:r] , [wet][ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] .

and the party went ashore , wet and gasping .
和 这 派对 去 岸上 , 湿的 和 喘息 .

于是一行人浑身湿透、气喘吁吁地上了岸。

[ˈhwɪləɹ] [ləkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wheeler looked back up the gorge and solemnly shook his head .
惠勒 看起来 后退 向上 这 峡谷 和 庄严地 摇晃 他的 头 .

惠勒回头望向峡谷，郑重地摇了摇头。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][əˈloʊn] .

“ If you want to see any more of it , you've got to do it alone .
” 如果 你 想 到 看 任何 更多的 的 它 , 你已经 得到 到 做 它 独自的 .

“如果你想看到更多，就得独自去做。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .

I've had enough , “ he declared .
我已经 有 足够的 , “ 他 声明 .

“我受够了！”他宣称。

“ [ə; eɪ][məen] [hu:] [rʌnz] [ə; eɪ] [pʌlp] - [mɪl] [hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈpædlɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

“ A man who runs a pulp - mill has no use for paddling under that kind of
” 一个 男人 WHO 跑步 一个 纸浆 - 磨 有 不 使用 为了 划桨 在下面 那 种类 的

[fɔ:l] .

fall .
落下 .

“经营纸浆厂的人不需要在那种瀑布下划水。”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [əˈgen] .

I'm not going back again .
我是 不是 去 后退 再次 .

我不会再回去了。

“ [ˈmætəwɑ:] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [set][ðə; ði] [tent] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] ,

“ Mattawa and Gordon set the tent up in the hollow of the ravine ,
” 马塔瓦 和 戈登 放 这 帐篷 向上 在 这 空洞的 的 这 峡谷 ,

“马塔瓦和戈登在山谷的凹陷处搭起了帐篷，

[waɪl] [ˈhwɪləɹ] [hju:d] [ɔ:f] [spru:s] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ;

while Wheeler hewed off spruce branches with which to make the beds ;
尽管 惠勒 砍伐 离开 云杉 分支 和 哪个 到 制作 这 床 ;

惠勒则砍下云杉树枝来制作床铺；

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but Nasmyth did nothing to assist any of them .
但 纳斯密斯 做过 没有什么 到 协助 任何 的 他们 .

但纳斯密斯并没有为他们中的任何人提供任何帮助。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌnˈlaɪtɪd] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Thinking hard , he sat on a boulder , with his unlighted pipe in his hand .
思维 难的 , 他 卫星 在 一个 巨石 , 和 他的 未点亮 管道 在 他的 手 .

他沉思着，坐在一块巨石上，手里拿着未点燃的烟斗。

[ðə; ði] [θɹɑ:bɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ræŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

The throbbing roar of water rang about him ;
这 悸动 吼 的 水 响铃 关于 他 ;

周围回荡着潺潺的流水声；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and it was then that the great project crept into his mind .
和 它 曾是 然后 那 这 伟大的 项目 悄悄地爬 进入 他的 头脑 .

就在那时，这个伟大的计划悄然进入了他的脑海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [daːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪft] ,
It was rapidly growing dark in the bottom of the great rift ,
它 曾是 快速 生长 黑暗的 在 这 底部 的 这 伟大的 裂痕 ,
大裂谷底部迅速变得昏暗起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [ðə; ði][dɪm] [waɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [wɔːl]
but he could still see the dim white flashing of the fall and the vast wall
但 他 可以 仍然 看 这 暗淡 白色的 闪烁 的 这 落下 和 这 广阔的 墙
[ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [ræn][ʌp][ɪn] [ˈʃædʊɪ] [ˈɡrændʒər] ,
of rock and rugged hillside that ran up in shadowy grandeur ,
的 岩石 和 崎岖 山坡 那 跑 向上 在 阴暗的 宏伟 ,
但他仍然能看到瀑布昏暗的白色闪光，以及在阴影中巍峨耸立的巨大岩壁和崎岖山坡。

[haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzɪd] [æt; ət][aɪˈtiː][ɔːl][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb]
high above his head , and as he gazed at it all he felt his heart throb
高的 多于 他的 头 , 和 作为 他 凝视 在 它 全部 他 毛毡 他的 心 搏动
[fæst] .
fast .
快速地 .

高高地悬在他头顶之上，当他凝视着这一切时，他感到自己的心跳加速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
He was conscious of a curious thrill as he watched and listened to
他 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 刺激 作为 他 观看 和 听着 到
[ðæt] [klæʃ] [ʌv; əv] [stuːˈpendəs] [ˈfɔːrsɪz] .
that clash of stupendous forces .
那 冲突 的 惊人的 力量 .

当他观看和聆听那场惊天动地的冲突时，他感到一种奇特的兴奋。

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [spɛnt] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)] ,
The river had spent countless ages cutting out that channel ,
这 河 有 花费 无数 年龄 切割 出去 那 渠道 ,
河流历经无数个世纪才冲刷出这条河道。

[ˈhɜːrlɪŋ] [daʊn] [ˈmaɪti] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [striːm] - [ˈdrɪvŋ] [ˈɪŋɡl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] ; [bʌt; bət]
hurling down mighty boulders and stream - driven shingle upon the living rock ; but
投掷 向下 强大的 巨石 和 溪流 - 驱动 卵石 之上 这 活的 岩石 ; 但
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
巨石和溪流冲刷的砾石倾泻而下，砸在巍峨的岩石上；但事实是，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪðɪn] [ˈmænz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɔːltər][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrdʒuəs] [mʌnθs] .
it seemed to him , within man's power to alter it in a few arduous months .
它 似乎 到 他 , 之内 男人的 力量 到 改变 它 在 一个 很少 艰巨 几个月 .
在他看来，人类有能力在几个月的艰苦努力后改变这一切。

He104
He104
He104

氦-104

[sæt] [ˈveri] [stiːl] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsep(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ˈhwɪlər]
sat very still , astonished at the daring of his own conception , until Wheeler
卫星 非常 仍然 , 惊讶 在 这 大胆 的 他的 自己的 概念 , 直到 惠勒
[ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
strolled up to him .
漫步 向上 到 他 .
他一动不动地坐着，对自己构想的大胆感到惊讶，直到惠勒踱步走到他跟前。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [drɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:l] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **How much does the river drop at the fall ?** ” **he asked** .
“ 如何 很多 做 这 河 降低 在 这 落下 ? ” 他 问 .

“瀑布处河水落差有多大？”他问道。

“ [əˈbaʊt] [eɪt] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪtˈself] , ” [ˈænsər] [ˈhwɪlər] .
“ **About eight feet in the fall itself ,** ” **answered Wheeler** .
“ 关于 八 脚 在 这 落下 本身 , ” 回答 惠勒 .

“落差大约有八英尺，”惠勒回答道。

“ [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [əˈbʌv] .
“ **Seems to me it falls much more in the rush above** .
“ 似乎 到 我 它 瀑布 很多 更多的 在 这 匆忙 多于 .

“在我看来，它更像是落在了上面的洪流中。”

[sti:l] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [pərˈtɪkjələrli] - - [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk]
Still , I can't say I noticed it particularly - - I had something else to think
仍然 , 我 不能 说 我 注意到 它 特别 - - 我 有 某物 别的 到 思考
[əˈbaʊt] . “
about . ”
关于 . ”

不过，我倒没怎么注意到——我当时在想别的事情。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈræpɪd] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈneɪzmiθ] [rɪˈflektɪvli] .
“ **It's a short rapid ,** ” **remarked Nasmyth reflectively** .
“ 它是 一个 短的 迅速的 , ” 评论 纳斯密斯 反思地 .

“这是一段很短的急流，”纳斯密斯若有所思地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈʌndər]
“ **There is , no doubt , a great deal of the hardest kind of rock under**
“ 那里 是 , 不 怀疑 , 一个 伟大的 交易 的 这 最难 种类 的 岩石 在下面
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

毫无疑问，它下面有很多最坚硬的岩石。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] , [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
which is , in one or two respects , unfortunate .
哪个 是 , 在 一 或者 二 尊重 , 不幸 .

从某些方面来说，这令人遗憾。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dʒiˈɑ:lədʒi] ? “
I suppose you don't know very much about geology ? ”
我 认为 你 不 知道 非常 很多 关于 地质学 ? “
我猜你对地质学了解不多吧？

“ [aɪ] [dəʊnt] , ” [kənˈfest] [ðə; ði] [pʌlp] - [ˈmɪlər] .
“ **I don't ,** ” **confessed the pulp - miller** .
“ 我 不 , ” 坦白 这 纸浆 - 磨坊主 .

“我没有，”制浆厂老板坦白道。

“ [məˈʃi:nz] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈspeʃəlti] . ”
“ **Machines are my specialty** . ”
“ 机器 是 我的 专业 . ”

“机械是我的专长。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] , ” [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəʊnt] [i:ðər] ,
“ **Well ,** ” **said Nasmyth ,** “ **I'm afraid I don't either** ,
“ 出色地 , ” 说 纳斯密斯 , ” 我是 害怕的 我 不 任何一个 ,
“嗯，”纳斯密斯说，“恐怕我也不知道。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [brɪli:v] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæv; həv] [ˈpɹʌz(ə)ld] [ˈwaɪzər][fʊks][ðæn; ðən][aɪ] .
and I believe one or two of these cañons have puzzled wiser folks than I .
和 我 相信 一 或者 二 的 这些 峡谷 有 困惑 更明智 各位 比 我 .
[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

我相信，其中一两条峡谷甚至让比我更有智慧的人也感到困惑。你看，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
the general notion is that the rivers made them ,
这 一般的 概念 是 那 这 河流 制成 他们 ,
[pju:; pʊ] [ˈɹɪvəz] [ˈɹɪvəz] ,
人们普遍认为河流造就了它们。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [kwat] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈtɪltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd]
but it doesn't seem quite reasonable to imagine a river tilting at a solid
但 它 不 似乎 相当 合理的 到 想象 一个 河 倾斜 在 一个 坚硬的
[reɪndʒ] [ænd; ɐnd] [ˈsplɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
range and splitting it through the middle .
范围 和 分裂 它 通过 这 中间 .

但要想象一条河流以一定的距离倾斜并将其从中间分开，似乎不太合理。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɔ:l'redɪ] ,
In fact , it seems to me that some of the cañons were there already ,
在 事实 , 它 似乎 到 我 那 一些 的 这 峡谷 是 那里 已经 ,
[fækt] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɔ:l'redɪ] ,
事实上，在我看来，有些峡谷似乎原本就存在。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [dʒʌst][ræn][ˈɪntu:] [ðem; ðəm] .
and the rivers just ran into them .
和 这 河流 只是 跑 进入 他们 .
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
One or two Indians have come down from the valley close to the fall ,
一 或者 二 印度人 有 来 向下 从 这 谷 关闭 到 这 落下 ,
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
有一两个印第安人从瀑布附近的山谷下来了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [təʊld][em ˈi:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [kwat] [di:p] [ðer; ðər] .
and they told me the river was quite deep there .
和 他们 讲述 我 这 河 曾是 相当 深的 那里 .
[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [təʊld][em ˈi:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [kwat] [di:p] [ðer; ðər] .
他们告诉我那里的河水很深。

[ðə; ði] [rɑ:k] [dʒʌst][hoʊldz][aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:l] .
The rock just holds it up at the fall .
这 岩石 只是 持有 它 向上 在 这 落下 .
[ðə; ði] [rɑ:k] [dʒʌst][hoʊldz][aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:l] .
岩石只是在坠落时支撑住了它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl][dæm] - - [ə; eɪ] [daɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] . "
It's a natural dam - - a dyke , I think they call it . "
它是 一个 自然的 坝 - - 一个 堤防 , 我 思考 他们 称呼 它 . "
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl][dæm] - - [ə; eɪ] [daɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] . "
这是一道天然堤坝——我想他们称之为堤坝。

" [aɪ] [dəʊnt] [kwat] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈhwɪlər] .
" I don't quite understand what all this is leading to , " observed Wheeler .
" 我 不 相当 理解 什么 全部 这 是 领导 到 , " 观察到 惠勒 .
[aɪ] [dəʊnt] [kwat] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] , [əb'zɜ:rvd] [ˈhwɪlər] .
"我不太明白这一切最终会走向何方，"惠勒说道。

[ˈneɪzmiθ] [læft] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk]
Nasmyth laughed , though there was , as his companion noticed , a curious look
纳斯密斯 笑了 , 尽管 那里 曾是 , 作为 他的 伴侣 注意到 , 一个 好奇的 看
[ˈneɪzmiθ] [læft] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk]
纳斯密斯笑了，不过他的同伴注意到，他的眼神中带着一丝好奇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
在 他的 眼睛 .

纳斯密斯笑了，不过他的同伴注意到，他的眼神中带着一丝好奇。

“ [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['klɪrər] [wen] [wiː; wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
“ **I'll try to make it clearer when we get into the valley** .
“ 患病的 尝试 到 制作 它 更清晰 什么时候 我们 得到 进入 这 谷 .
“等我们进入山谷后，我会尽量把情况说得更清楚些。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We're going there to - tomorrow .
是 去 那里 到 - 明天 .

我们明天要去那里。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [naʊ] ,
“ **It was almost dark now** ,
“ 它 曾是 几乎 黑暗的 现在 ;

天色已近黄昏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] [ðæt] [bəːnd] ['redli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and they went back together to the little fire that burned redly among the
和 他们 去 后退 一起 到 这 小的 火 那 烧伤 红利 之中 这
[spruːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .
spruces in the ravine .
云杉 在 这 峡谷 .

于是他们一起回到了山谷里云杉林中燃烧着的那堆火旁。

[ðər; ðər] [ˈmætə,wɔː][ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd][ə; eɪ] simple105
There Mattawa and Gordon had a simple105
那里 马塔瓦 和 戈登 有 一个 simple105

马塔瓦和戈登在那里有一个简单的105

[ˈsʌpər] [ˈredi] .
supper ready .
晚餐 准备好 .

晚餐准备好了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ˈroʊld] [ɪn][ðər; ðər] [ˈblæŋkɪts] , [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
The others stretched themselves out , rolled in their blankets , soon after they had
这 其他的 拉伸 他们自己 出去 , 滚动 在 他们的 毯子 , 很快 后 他们 有
[ˈiːtn] ,
eaten ,
吃 ,

其他人吃完饭后不久，便伸展开身体，裹在毯子里躺了下来。

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [leɪ] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
but Nasmyth lay propped up on one elbow , wide awake ,
但 纳斯密斯 躺 支撑 向上 在 一 弯头 , 宽的 醒 ,

但纳斯密斯用一只胳膊肘撑着身子躺着，完全清醒。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
listening to the roar of water until well into the night .
聆听 到 这 吼 的 水 直到 出色地 进入 这 夜晚 .

一直听着水声轰鸣，直到深夜。

[ðə; ði] [striːm] [draʊnd] [ðə; ði][feɪnt] [ˈrʌʃlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑːmɪnənt] [noʊt] ,
The stream drowned the faint rustling of the spruces in a great dominant note ,
这 溪流 溺水 这 头晕的 沙沙声 的 这 云杉 在 一个 伟大的 主导的 笔记 ,

溪流潺潺的流水声盖过了云杉树轻微的沙沙声，成为一股强大的主旋律。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈvɔːljəm] .
and he set his lips as he recognized its depth of tone and volume .
和 他 放 他的 嘴唇 作为 他 认可 它是 深度 的 语气 和 体积 .

他抿了抿嘴，认出了它的音色和音量。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pɪt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bʌ:di]
He had once more determined to pit all his strength of mind and body
他 有 一次 更多的 决定 到 坑 全部 他的 力量 的 头脑 和 身体
[ə'genst] [ðə; ði]['rɪvər] .
against the river .
反对 这 河 .

他再次下定决心，要用尽全力与河流搏斗。

[stɪl] , [hi:; hi][went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ləst] ,
Still , he went to sleep at last ,
仍然 , 他 去 到 睡觉 在 最后的 ,

不过，他最终还是睡着了。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ʼæftər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] , [raʊzɪd]
and awakening some time after it was dawn on the heights above , roused
和 唤醒 一些 时间 后 它 曾是 黎明 在 这 高度 多于 , 唤醒
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] .
his comrades .
他的 同志们 .

黎明破晓后不久，他便从高处醒来，唤醒了他的同伴们。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ʊvər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
When breakfast was over he started with them up the ravine to cross the
什么时候 早餐 曾是 超过 他 开始 和 他们 向上 这 峡谷 到 叉 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

早餐后，他带着他们沿着山沟向上走，穿越山脉。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][klaɪm] ,
It was afternoon before they accomplished the climb ,
它 曾是 下午 前 他们 完成 这 爬 ,

他们直到下午才完成攀登。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rə'vi:n] [pɪrst] [ðə; ði][krest] ,
though the height was not great and a ravine pierced the crest ,
尽管 这 高度 曾是 不是 伟大的 和 一个 峡谷 穿孔 这 波峰 ,

虽然山峰高度不高，而且山顶有一条沟壑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [tu:; tə] ['tætərz] [wen] [ðeɪ] ['skræmbld]
and they had rent most of their clothes to tatters when they scrambled
和 他们 有 租 最多 的 他们的 衣服 到 破烂不堪 什么时候 他们 打乱
[daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
down the slope into the valley .
向下 这 坡 进入 这 谷 .

他们一路跌跌撞撞地爬下山坡进入山谷，大部分衣服都撕成了碎片。

[ðʊʊz] [paɪn] - ['frʌʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [ɑ:r; ər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['fɔ:lən] [tri:z] ,
Those pine - shrouded hillsides are strewn with mighty fallen trees ,
那些 松树 - 被遮蔽的 山坡 是 散落的 和 强大的 倒下 树木 ,

那些松树覆盖的山坡上散落着许多高大的倒木。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [grəʊz] [tɔ:l][ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [paɪnz]
amid which the tangled underbrush grows tall and rank , and , where the pines
之中 哪个 这 纠缠不清 草丛 生长 高的 和 秩 , 和 , 在哪里 这 松树
[ɑ:r; ər] [les] ['θɪkli] [speɪst] ,
are less thickly spaced ,
是 较少的 浓密 间隔 ,

其中灌木丛生，枝繁叶茂；而松树稀疏的地方，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈmætɪd] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] , [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz][dæmp] .
there are usually matted groves of willows , if the soil is damp .
那里 是 通常 哑光 小树林 的 柳树 , 如果 这 土壤 是 潮湿 .
如果土壤潮湿, 通常会有成片的柳树林。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ]
They pitched camp on the edge of the valley , and Gordon and Nasmyth
他们 投球 营 在 这 边缘 的 这 谷 , 和 戈登 和 纳斯密斯
[prɪˈperd] [ˈsʌpər] ,
prepared supper ,
准备 晚餐 ,
他们在山谷边缘扎营, 戈登和纳斯密斯准备晚餐。

[waɪl] [ˈhwɪlər] [kʌt] [ˈfaɪərwɒd] [ænd; ənd][ˈmætəwɔ:] [went] [aʊt][tu:; tə][ˈprɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [træks]
while Wheeler cut firewood and Mattawa went out to prospect for the tracks
尽管 惠勒 切 柴 和 马塔瓦 去 出去 到 前景 为了 这 轨道
[ʌv; əv] [ˈfi:dɪŋ] [dɪr] .
of feeding deer .
的 喂养 鹿 .
惠勒砍柴的时候, 马塔瓦出去寻找觅食鹿的踪迹。

[ðə; ði][ˈæksmən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwɑ:pɪti] ,
The axeman came back to say there were no signs of any wapiti ,
这 斧头手 来了 后退 到 说 那里 是 不 标志 的 任何 麋鹿 ,
伐木工回来后说, 没有发现任何马鹿的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] [dɪr] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [əˈbaʊt] ,
though the little Bush deer were evidently about ,
尽管 这 小的 衬套 鹿 是 显然 关于 ,
虽然小灌木鹿显然就在附近,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
and it was decided to try for one that night with the pitlight ,
和 它 曾是 决定 到 尝试 为了 一 那 夜晚 和 这 - ,
于是决定当晚用矿井灯试探一下。

[ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [ˈfu:tɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈdɑ:ptɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ] .
a mode of shooting now and then adopted when the deer are shy .
一个 模式 的 射击 现在 和 然后 已采用 什么时候 这 鹿 是 害羞的 .
当鹿比较胆怯时, 偶尔会采用一种射击方式。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðær] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈblæŋkɪts] [roʊld] [əˈbaʊt]
They ate their supper , and afterwards lay down with their blankets rolled about
他们 吃 他们的 晚餐 , 和 然后 躺 向下 和 他们的 毯子 滚动 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们吃完晚饭后, 盖上毯子躺下了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [gru:] [ˈveri] [koʊld][æz; əz] [ˈdɑ:rkənəs] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
for it grew very cold as darkness crept up the valley .
为了 它 生长 非常 寒冷的 作为 黑暗 悄悄地爬向上 这 谷 .
随着夜幕降临山谷, 气温骤然下降, 变得非常寒冷。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæli:z] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [wɔ:ld] [ɪn][baɪ] [sti:p] - [ˈsɑɪdɪd] , [paɪn] -
Like most of the other valleys , this one was walled in by steep - sided , pine -
喜欢 最多 的 这 其他 山谷 , 这 一 曾是 有围墙的 在 经过 陡 - 侧面 , 松树 -
[ˈʃraʊdɪd] [hɪlz] ;
shrouded hills ;
被遮蔽的 丘陵 ;
和其他大多数山谷一样, 这个山谷也被陡峭的、松树覆盖的山丘环绕着;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪt] , [waɪ] [ˈveri] **but in this case there were no trees in the bottom of it , which , while very**
但 在 这 案件 那里 是 不 树木 在 这 底部 的 它 , 哪个 , 尽管 非常
[ˈnæroʊ] , **narrow** ,
狭窄的 ,

但在这种情况下，洞底并没有树木，虽然洞口非常狭窄，

[əˈpɪrd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] . **appeared several miles long** .
出现 一些 英里 长的 .

绵延数英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈnɪrli] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [wuːnd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [diːp] , [stɪl] **It was also nearly level , and the river wound through it in deep , still**
它 曾是 还 几乎 等级 , 和 这 河 伤口 通过 它 在 深的 , 仍然
[bendz] . **bends** .
弯曲 .

它几乎是水平的，河流蜿蜒流淌其中，形成深邃而静谧的弯道。

[ðer; ðər] are106 **There are106**
那里 are106

共有106

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈvæliz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] [feɪlz] [tuː; tə] [groʊ] , **not many valleys in that country in which heavy timber fails to grow** ,
不是 许多 山谷 在 那 国家 在 哪个 重的 木材 失败 到 生长 ,
那个国家里，很少有山谷是长不出茂密木材的。

[ænd; ənd] [ðouz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [əˈpɑːn] ; **and those within reach of a market have been seized upon** ;
和 那些 之内 抵达 的 一个 市场 有 到过 查获 之上 ;
那些位于市场附近的人都被攫取了；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ræntʃ] [prəˈduːs] [ɪz][ɪn] [ˈeksələnt] [dɪˈmænd] , **for all ranch produce is in excellent demand** ,
为了 全部 牧场 生产 是 在 出色的 要求 ,
所有农场产品都非常抢手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈɑːrdʒuəs] [tæsk] . **and the clearing of virgin forest is a singularly arduous task** .
和 这 清理 的 处女 森林 是 一个 单独地 艰巨 任务 .
而砍伐原始森林是一项极其艰巨的任务。

[ɪn][fækt] , **In fact** ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [striːp] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpreri] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] **there was only one reason why this strip of natural prairie had not already**
那里 曾是 仅有的 一 原因 为什么 这 条 的 自然的 草原 有 不是 已经
[bɪn] [kleɪmd] . **been claimed** .
到过 声称 .

这片天然草原之所以还没有被人占领，只有一个原因。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][swɑːmp] . **Most of it was swamp** .
最多 的 它 曾是 沼泽 .

大部分地区都是沼泽。

[ˈneɪzmiθ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Nasmyth , who was quieter than usual ,
纳斯密斯 , WHO 曾是 更安静 比 通常 ,

纳斯密斯比平时安静得多。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [mɪst] [kriːp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [ˈdɑːrkənəs] [rɒld] [daʊn] [ðə; ði]
watched the filmy mist creep about it as the soft darkness rolled down the
观看 这 电影 薄雾 潜行者 关于 它 作为 这 柔软的 黑暗 滚动 向下 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillsides .
山坡 .

看着薄雾在周围缓缓蔓延，柔和的夜色从山坡上滚滚而下。

[ˈɡɔːrdn] [rəʊz][ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .
Gordon rose and hooked a pitlight into his hat .
戈登 玫瑰 和 钩子 一个 - 进入 他的 帽子 .

戈登站起身，把一盏矿灯挂到帽子上。

[ðɪs] - [kənˈsɪsts] [ˈsɪmplɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊpən] [ˈmaɪnəz] - [læmp] ,
This pitlight consists simply of a little open miner's - lamp ,
这 - 由 简单地 的 一个 小的 打开 矿工的 - 灯 ,

这个矿井照明灯其实就是一个小型敞开式矿工灯。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪkst] [brˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃiːld] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈviːniənt] [miːt] - [kæn; kən] .
which has fixed beneath it a shield cut out of any convenient meat - can .
哪个 有 固定的 下面 它 一个 盾 切 出去 的 任何 方便的 肉 - 能 .

它的下方固定着一块用任何方便的肉罐头切割而成的盾牌。

[ðə; ði][læmp][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siːl] [ɔɪl] .
The lamp is filled with seal oil .
这 灯 是 已填 和 海豹 油 .

灯里装满了海豹油。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Once a man has fastened it upon his head , the light is cut off from his
一次 一个 男人 有 系紧 它 之上 他的 头 , 这 光 是 切 离开 从 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

一旦人将它戴在头上，他身上的光线就被隔绝了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][stændz][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fleɪm] [əˈpɪrɪz] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] .
so that he stands invisible , and the little flame appears unsupported .
所以 那 他 站立 无形的 , 和 这 小的 火焰 出现 不支持 .

因此，他隐身于黑暗之中，那小小的火焰显得孤立无援。

[dɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɑːr; ər] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [liːdz] [tuː; tə]
Deer of any kind are endued with an inquisitiveness which frequently leads to
鹿 的 任何 种类 是 赋予 和 一个 好奇心 哪个 频繁地 线索 到
[ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
their destruction ,
他们的 破坏 ,

任何种类的鹿都天生具有好奇心，而这种好奇心常常导致它们丧命。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈtiː]
and when they notice the twinkling light flitting through the air they approach it
和 什么时候 他们 注意 这 闪烁 光 飞掠 通过 这 空气 他们 方法 它
[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .
to ascertain the reason for such an unusual thing .
到 探明 这 原因 为了 这样的 一个 异常 事物 .

当他们注意到空中闪烁的光芒时，便走近它，想弄清楚这种不寻常现象的原因。

[ðen] [ðə; ði] ['ræntʃər] [ʃu:ts] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .
Then the rancher shoots , as soon as their shining eyes become visible .
然后 这 牧场主 芽 , 作为 很快 作为 他们的 灼灼 眼睛 变得 可见的 .
当牧场主看到他们闪亮的眼睛时, 他立刻开枪射击。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][dɪˈvaɪdɪd] .
The party divided .
这 派对 分割 .

党内分裂了。

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] , [hu:] [kept] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [fel] [ˈoʊvər] ['sevrəl] [ˈrɒtɪŋ] [tri:z] ,
Gordon and Nasmyth , who kept near each other , fell over several rotting trees ,
戈登 和 纳斯密斯 , WHO 保留 靠近 每个 其他 , 跌倒 超过 一些 腐烂 树木 ,
戈登和纳斯密斯一直形影不离, 结果被几棵腐朽的树绊倒了。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrʌmblɪŋ] [dreɪnz] .
and into what appeared to be crumbling drains .
和 进入 什么 出现 到 是 摇摇欲坠 排水沟 .
然后流入看似破败不堪的排水沟。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] [ni:] - [di:p] [θru:] ['wɪðərd] [ˈtɪməθi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [græs] .
They floundered knee - deep through withered timothy , which is not a natural grass .
他们 挣扎 膝盖 - 深的 通过 干枯 蒂莫西 , 哪个 是 不是 一个 自然的 草 .
他们艰难地跋涉在齐膝深的枯萎的梯牧草中, 而梯牧草并不是天然草种。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ˈeni] [dɪr] .
For an hour or two nobody saw any deer .
为了 一个 小时 或者 二 无人 锯 任何 鹿 .
一两个小时内, 谁也没看到一只鹿。

[ðen] [ˈɡɔ:rdn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈskɜ:rtɪŋ] [əˈnʌðər] [dreɪn] , [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n] ['neɪzmiθ] [ʌn'tɪl]
Then Gordon , who was cautiously skirting another drain , closed in on Nasmyth until
然后 戈登 , WHO 曾是 谨慎地 裙边 其他 流走 , 关闭 在 在 纳斯密斯 直到
[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
he touched his comrade .
他 感动 他的 同志 .
然后, 戈登小心翼翼地绕过另一个排水沟, 逼近纳斯密斯, 直到他碰到了他的同伴。

['neɪzmiθ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkrækliŋ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs] .
Nasmyth heard a crackling rustle among the withered grass .
纳斯密斯 听到 一个 噼啪作响 沙沙 之中 这 干枯 草 .
纳斯密斯听到枯草丛中传来沙沙的噼啪声。

[ˈɡɔ:rdn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌpt] [ˈmu:vmənt] .
Gordon made a little abrupt movement .
戈登 制成 一个 小的 突然 移动 .
戈登突然做了个小动作。

“ [ɪf] [wi:; wi][bəʊθ] [bleɪz] [ɔ:f] , [wi:; wi] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **If we both blaze off , we double the odds on our getting it ,** ” **he said .**
“ 如果 我们 两个都 火焰 离开 , 我们 双倍的 这 赔率 在 我们的 获得 它 , ” 他 说 .
“如果我们俩都开枪, 我们成功的几率就会翻倍,”他说。

['neɪzmiθ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;
Nasmyth only just heard him , for his heart was beating with excitement ;
纳斯密斯 仅有的 只是 听到 他 , 为了 他的 心 曾是 殴打 和 激动 ;
纳斯密斯刚听到他的话, 因为他的心跳得非常激动;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
but as he stood knee - deep in the grass ,
但 作为 他 站立 膝盖 - 深的 在 这 草 ,
但他站在齐膝深的草丛里,

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ['redi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ʌp] ,
with both hands ready to pitch the heavy rifle up ,
和 两个都 双手 准备好 到 沥青 这 重的 步枪 向上 ,
双手准备举起沉重的步枪 ,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mætə,wɔː] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] correct107
it seemed to him that Mattawa could not have been correct107
它 似乎 到 他 那 马塔瓦 可以 不是 有 到过 correct107
在他看来，马塔瓦的说法不可能是正确的¹⁰⁷

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [bʊʃ] [dɪr] [ə'baʊt] .
when he said that there were only the Bush deer about .
什么时候 他 说 那 那里 是 仅有的 这 衬套 鹿 关于 :
他说周围只有灌木鹿。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [biːst] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Judging by the noise it was making , the approaching beast , he thought ,
评判 经过 这 噪音 它 曾是 制作 , 这 接近 兽 , 他 想法 ,
根据它发出的声响判断，那应该是正在靠近的野兽，他想。

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]['wɑːpɪti] .
must be as big as a wapiti .
必须 是 作为 大的 作为 一个 麋鹿 :
必须像马鹿那么大。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [peɪl] [spɔːts][ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] ['kjʊəriəsli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then he saw two pale spots of light , which seemed curiously high above the ground .
然后 他 锯 二 苍白 地点 的 光 , 哪个 似乎 奇怪的是 高的 多于 这 地面 :
然后他看到两个苍白的光点，看起来离地面很高，很奇怪。

“ [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [bʌt] [wʌz; wəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ I'm shooting , he said , and in another moment the butt was into his
” 我是 射击 , ” 他 说 , 和 在 其他 片刻 这 屁股 曾是 进入 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

“我要开枪了,”他说，话音未落，枪托就抵在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ]
He felt the jar of it , but , as usual in such cases , he heard no
他 毛毡 这 罐 的 它 , 但 , 作为 通常 在 这样的 案例 , 他 听到 不
[detə'neiʃ(ə)n] ,
detonation ,
爆炸 ,

他感觉到了震动，但像往常一样，他没有听到爆炸声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪl] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['gɔrdənz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
though the pale flash from Gordon's rifle was almost in his eyes .
尽管 这 苍白 闪光 从 戈登的 步枪 曾是 几乎 在 他的 眼睛 :
虽然戈登步枪的闪光几乎刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː]
He , however , heard the thud of the heavy bullet , and a moment or two
他 , 然而 , 听到 这 砰的一声 的 这 重的 子弹 , 和 一个 片刻 或者 二
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

然而，他听到了沉重子弹击中目标的闷响，一两分钟后，

[ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [græs] .
a floundering amidst the grass .
一个 挣扎 在.....之中 这 草 :
在草丛中挣扎。

“ [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʊʃ] [dɪr] !
“ **That can't be a Bush deer !**
“ 那 不能 是 一个 衬套 鹿 !

“那不可能是布什鹿！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] - [wei] [mɔ:ɹ] [laɪk] [æŋ; ən] ['elɪfənt] , “ [sed] ['gɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ **It sounds ' way more like an elephant , “ said Gordon , with a gasp .**
“ 它 声音 - 方式 更多的 喜欢 一个 大象 , “ 说 戈登 , 和 一个 喘气 .

“听起来更像大象叫,”戈登倒吸一口凉气说道。

[ðeɪ] [ræn] ['fɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]
They ran forward until they stopped a few yards short of something very big and
他们 跑 向前 直到 他们 停止 一个 很少 码 短的 的 某物 非常 大的 和
['ædəʊɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
shadowy that was still struggling in the grass .
阴暗的 那 曾是 仍然 挣扎 在 这 草 .

他们向前跑去，直到离一个在草丛中挣扎的庞大而模糊的身影还有几码远才停了下来。

['gɔ:rdn] ['kɔ:ʃəsli] [krept] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
Gordon cautiously crept up a little nearer .
戈登 谨慎地 悄悄地爬向上 一个 小的 更近 .

戈登小心翼翼地悄悄靠近了一些。

“ [ðoʊz] [ɑ:nt] [dɪrz] [hɔ:rnz] , ['eniwei] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **Those aren't deer's horns , anyway , “ he announced .**
“ 那些 不是 鹿的 角 , 反正 , “ 他 宣布 .

“反正那也不是鹿角,”他宣布道。

“ [plʌɡ] [aɪ 'ti:] [kwɪk] .
“ **Plug it quick .**
“ 插头 它 快的 .

赶紧插上。

[ðə; ði] [bleɪmd] ['θɪŋz] ['getɪŋ] [ʌp] .
The blamed thing's getting up .
这 被指责 事物 获得 向上 .

被指责的东西起床了。

“ ['neɪzmiθ] [flʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [freʃ]
“ **Nasmyth flung the rifle up to his shoulder , and twice jerked a fresh**
“ 纳斯密斯 扔 这 步枪 向上 到 他的 肩膀 , 和 两次 猛地一抖 一个 新鲜的
['kɑ:rtrɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
cartridge into the chamber ,
墨盒 进入 这 房间 ,

纳斯密斯将步枪甩到肩上，然后猛地两次将新子弹装入枪膛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['mɑ:rlɪn][daɪd] [ə'wei]
but this time there was silence when the crash of the heavy Marlin died away
但 这 时间 那里 曾是 沉默 什么时候 这 碰撞 的 这 重的 马林鱼 死亡 离开
[ə' mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
among the woods .
之中 这 树林 .

但这一次，当沉重的马林步枪的撞击声在树林中渐渐消失时，周围一片寂静。

[ðeɪ] [krept] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrkəmspektli] , [ʌnˈtɪ] [ˈɡɔːrdn] [stɑːpt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They crept forward a little further circumspectly , until Gordon stopped again with a
他们 悄悄地爬 向前 一个 小的 更远 谨慎地 , 直到 戈登 停止 再次 和 一个
[gæsp][ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
gasp of consternation .
喘气 的 惊愕 .

他们小心翼翼地又向前挪了一点，直到戈登再次停了下来，惊愕地倒吸了一口气。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ][ˈwɑːpɪti] .
“ **Well , ” he said , “ I guess it couldn't be either a Bush deer or a wapiti .**
” 出色地 , ” 他 说 , ” 我 猜测 它 不能 是 任何一个 一个 衬套 鹿 或者 一个 麋鹿 .
“ 嗯 , ” 他说 , “ 我想它既不可能是灌木鹿 , 也不可能是马鹿 . ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]
” **They were still standing there when their comrades came running up , and**
” 他们 是 仍然 常设 那里 什么时候 他们的 同志们 来了 跑步 向上 , 和
[ˈmætəwɑː] ,
Mattawa ,
马塔瓦 ,

“当他们的战友跑过来时，他们还站在那里，马塔瓦.....”

[huː] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːrs] [læf] .
who took down his light , broke into a great hoarse laugh .
WHO 采取 向下 他的 光 , 打破 进入 一个 伟大的 嘶哑 笑 .
他摘下手电筒，放声大笑，声音嘶哑。

“ [ə; eɪ] [stɪr] !
” **A steer !**
” 一个 转向 !

“一头公牛！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [haɪd] .
” **he said , and pointed to a mark on the hide .**
” 他 说 , 和 尖 到 一个 标记 在 这 隐藏 .
“他说着，指着兽皮上的一个印记。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˈkʌstəz] [stɑːk] .
” **One of Custer's stock .**
” 一 的 卡斯特的 库存 .

“卡斯特的库存之一。”

[ges] [ˈhiːl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [kwɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Guess he'll charge you quite a few dollars for killing it .
猜测 地狱 收费 你 相当 一个 很少 美元 为了 杀 它 .
估计他会收你不少钱来帮你杀掉它。

“ [ˈneɪzmiθ] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ˈruːfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] by108
” **Nasmyth smiled somewhat ruefully , for he was by108**
” 纳斯密斯 微笑 有些 懊悔地 , 为了 他 曾是 by108

纳斯密斯略带苦涩地笑了笑，因为他当时已经108岁了。

[noʊ] [miːnz] [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ] [welθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [nɑːt] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt]
no means burdened with wealth , but he was , after all , not greatly astonished
不 方法 负担 和 财富 , 但 他 曾是 , 后 全部 , 不是 非常 惊讶
.
:
.

他虽然并不富裕，但毕竟也没有感到非常惊讶。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ræntʃəz] [kæn; kən] [fi:d] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz]
Few of the small ranchers can feed their stock entirely on their little patches
很少 的 这 小的 牧场主 能 喂养 他们的 库存 完全 在 他们的 小的 补丁
[ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] ,
of cleared land ,
的 已清除 土地 ,
很少有 小牧场主 能够 完全 依靠 他们 开垦 出来 的 小 块 土地 来 饲养 牲畜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æ; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][tu:; tə] [rʌn] ['ɔ:lmoʊst][waɪld]
and it is not an unusual thing for most of the herd to run almost wild
和 它 是 不是 一个 异常 事物 为了 最多 的 这 一群 到 跑步 几乎 荒野
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
in the Bush .
在 这 衬套 .

而且，大部分牛群在灌木丛中几乎像野牛一样奔跑，这并不罕见。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][ə'kwaiər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['perələs] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['rekiŋ]
Now and then , the cattle acquire a somewhat perilous fondness for wrecking
现在 和 然后 , 这 牛 获得 一个 有些 危险的 喜爱 为了 破坏
[rouɪd] - ['meɪkɜ:z] - [ænd; ənd] ['prɒs,pektəz] - [tents] ,
road - makers ' and prospectors ' tents ,
路 - 制造商 - 和 探矿者 - 帐篷 ,
牛群偶尔会表现出一种危险的嗜好，那就是破坏筑路者和探矿者的帐篷。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə; eɪ] [stɪr] [ə'keɪz(ə)nəli] [feɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
which explains why a steer occasionally fails to be found and some little
哪个 解释 为什么 一个 转向 偶尔 失败 到 是 成立 和 一些 小的
[kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['æksmən][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [freɪ] [mi:t] [ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]
community of axemen is provided with more fresh meat than can well be
社区 的 斧头手 是 假如 和 更多的 新鲜的 肉 比 能 出色地 是
[kən'sʊmd] .
consumed .
消耗 .
这就解释了为什么有时会找不到牛，导致一些伐木工人小团体获得了远超他们所能消耗的新鲜肉。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , ” [sed]
“ **I'm afraid it's rather more than likely I'll have to pay a good price , ” said**
” 我是 害怕的 它是 相当 更多的 比 可能 患病的 有 到 支付 一个 好的 价格 , ” 说
[ˈneɪzmiθ] .
Nasmyth .
纳斯密斯 .

“恐怕我很有可能要付出沉重的代价，”纳斯密斯说道。
“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˈeni] [mɔ:r] ['ju:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , ['hwɪlər] ? ”
“ **Do you feel anxious for any more shooting to - night , Wheeler ? ”**
” 做 你 感觉 焦虑的 为了 任何 更多的 射击 到 - 夜晚 , 惠勒 ? ”
“惠勒，你今晚还担心会有更多的枪战吗？ ”

更强大的力量(The Greater Power)

第7/19页

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʌlp] - ['mɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz][bɪ'maɪərd]
“ **No** , ” **said the pulp - miller** , **with a grin** , **as he surveyed his bemired**
“ 不 , ” 说 这 纸浆 - 磨坊主 , 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 调查 他的 陷入困境
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“不,”制浆厂工人咧嘴一笑,一边打量着自己沾满泥污的衣服说道。

“ [ges] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] - [moʊst] [ɪ'nʌf] .
“ **Guess it's going to prove expensive** , **and I've had ' most enough** .
“ 猜测 它是 去 到 证明 昂贵的 , 和 我已经 有 - 最多 足够的 .

“看来这会很贵,我已经受够了。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['poʊlɪŋ] [ðæt] [kə'nuː] ['eni] ['fɑːrðər] [ʌp] - ['rɪvər] , ['iːðər] .
I don't feel like poling that canoe any farther up - river , either .
我 不 感觉 喜欢 撑杆 那 独木舟 任何 更远 向上 - 河 , 任何一个 .

我也不想再撑着那艘独木舟逆流而上了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kæmpɪŋ] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [stɪr] ?
What's the matter with camping right where we are until we eat the steer ?
是什么 这 事情 和 野营 正确的 在哪里 我们 是 直到 我们 吃 这 转向 ?

为什么不就在这儿露营,直到我们把那头牛吃掉呢?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['mætə,wɔː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ **There was** , **however** , **as Mattawa pointed out** ,
“ 那里 曾是 , 然而 , 作为 马塔瓦 尖 出去 ,

“然而,正如马塔瓦指出的那样,确实存在这种情况,

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [merk] [ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ɔːf][ðə; ði] [biːst] ,
a good deal to be done before they could make their first meal off the beast ,
一个 好的 交易 到 是 完毕 前 他们 可以 制作 他们的 第一的 一顿饭 离开 这 兽 ,

在他们能够从这头野兽身上享用第一顿美餐之前,还有很多事情要做。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwɪt] ['relɪft] [ðə; ði][tæsk] ,
and none of them quite relished the task ,
和 没有任何 的 他们 相当 津津有味 这 任务 ,

他们中没有一个人真正喜欢这项任务。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːdərətli] [lɔːŋ]
especially as they had only an axe and a couple of moderately long
尤其 作为 他们 有 仅有的 一个 斧头 和 一个 夫妻 的 中等程度 长的
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

尤其是他们只有一把斧头和几把中等长度的刀。

[stɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['pɔːr(ə)ŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv]
Still , it was done , and when they carried a portion of the meat out of
仍然 , 它 曾是 完毕 , 和 什么时候 他们 携带 一个 部分 的 这 肉 出去 的

[ðə; ði][swɑːmp] ,
the swamp ,
这 沼泽 ,

不过,事情还是办成了。当他们把一部分肉从沼泽里抬出来时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['rɪvər] ,
and had gone down to wash in the icy river ,
和 有 已消失 向下 到 洗 在 这 冰冷的 河 ,
然后她走到冰冷的河里去洗漱。

[ðeɪ] [went] ['wɪrəli] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜ:z] . -
they went wearily back to their tent among the firs . **109**
他们 去 疲劳 后退 到 他们的 帐篷 之中 这 杉树 : -
他们疲惫地回到了位于杉树林中的帐篷。109

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə]
THE GREAT IDEA
这 伟大的 主意
伟大的想法

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kʊld] ,
The night was cold ,
这 夜晚 曾是 寒冷的 ,
夜里很冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][frɔ:st] - ['leɪdn] [wɪnd] [set][ðə; ði][fɜ:r] ['bræntɪz] ['saɪɪŋ] [æz; əz] ['neɪzmiθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and a frost - laden wind set the fir branches sighing as Nasmyth and his
和 一个 霜 - 满载 风 放 这 冷杉 分支 叹息 作为 纳斯密斯 和 他的
['kɒmreɪdz] [sæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['faɪər] .
comrades sat about a snapping fire .
同志们 卫星 关于 一个 啪啪 火 :
凛冽的寒风吹拂着冷杉树枝，纳斯密斯和他的同伴们围坐在噼啪作响的篝火旁。

[ðə; ði] [red] [laɪt] ['flɪkəd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [gru:ɪ] [dɪm] [ə'gen] ,
The red light flickered upon their faces , and then grew dim again ,
这 红色的 光 闪烁 之上 他们的 面孔 , 和 然后 生长 暗淡 再次 ,
红光在他们的脸上闪烁了一下，然后又渐渐暗了下去。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [blɜ:rd] ['fɪgjərz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'mɪd][ðə; ði] [smʊk] [ðæt] [dɪ'fju:zd] ['pʌndzənt] ,
leaving their blurred figures indistinct amid the smoke that diffused pungent ,
离开 他们的 模糊 数据 模糊 之中 这 抽烟 那 扩散 泼辣 ,
浓烈的烟雾弥漫开来，他们的身影模糊不清。

[æə'əmætɪk] ['əʊdəz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['stri:md] [baɪ][ænd; ənd] ['væniʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [tri:] -
aromatic odours as it streamed by and vanished between the towering tree -
芳香 气味 作为 它 流媒体 经过 和 消失了 之间 这 参天 树 -
[trʌŋks] .
trunks .
树干 :
水流经高耸的树干之间，散发出阵阵芬芳，渐渐消失不见。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
The four men were of widely different type and training ,
这 四 男人 是 的 广泛 不同的 类型 和 训练 ,
这四个人的类型和训练背景截然不同。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər]
though it was characteristic of the country that they sat and talked together
尽管 它 曾是 特征 的 这 国家 那 他们 卫星 和 谈话 一起
[ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['i'kwɑ:ləti] .
on terms of perfect equality .
在 条款 的 完美的 平等 :
尽管这是该国的一个特点，但他们却能以完全平等的姿态坐下来交谈。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈeksailz] , [baɪ] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl]
Two of them were exiles , by fault and misfortune , from their natural
二 的 他们 是 流亡者 , 经过 过错 和 不幸 , 从 他们的 自然的
[ɪnˈvaɪərnmənt] .
environment .
环境 .

他们两人因过错或不幸而被迫离开故土。

[wʌn] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [ˈʌpwərdz] [baɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)] [ˈdʒiːniəs][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n]
One had forced himself upwards by daring and mechanical genius into a station
一 有 强制 他自己 向上 经过 大胆 和 机械的 天才 进入 一个 车站
[tu; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,

其中一人凭借胆识和机械方面的天赋，一路晋升到了一个职位，

[ɪn][wʌn] [sens] , [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈmætəwɔ:] , [ðə; ði] [ˈtʃɑ:pər] , [əˈloʊn] ,
in one sense , he did not belong , and Mattawa , the chopper , alone ,
在 一 感觉 , 他 做过 不是 属于 , 和 马塔瓦 , 这 直升机 , 独自的 ,
[pərˈsuːd] [ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
pursued the occupation which had always been familiar to him .
追击 这 职业 哪个 有 总是 到过 熟悉的 到 他 .
[hɪm; ɪm] .
他从事了自己一直熟悉的职业。

[stiɪl] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] ,
Still , it was as comrades that they lived together in the wilderness , and ,
仍然 , 它 曾是 作为 同志们 那 他们 居住地 一起 在 这 荒野 , 和 ,
[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
what was more ,
什么 曾是 更多的 ,

然而，他们却像战友一样在荒野中共同生活，而且，更重要的是，

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] ,
had they come across one another afterwards in the cities ,
有 他们 来 穿过 一 其他 然后 在 这 城市 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] ,
如果他们后来在城市里相遇的话

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [ɑ:n][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] .
they would have resumed their intercourse on exactly the same footing .
他们 会 有 恢复 他们的 交往 在 确切地 这 相同的 立足点 .
[seɪm] [ˈfʊtɪŋ] .
他们会在完全相同的基础上恢复性生活。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ˈɪsenʃlɪz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
After all , they were , in essentials , very much the same , and , when that is the
后 全部 , 他们 是 , 在 必需品 , 非常 很多 这 相同的 , 和 , 什么时候 那 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

毕竟，它们本质上非常相似，而当这种情况发生时，

[ðə; ði] [ˈbæriərz] [men] [reɪz] [bɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] [du:][nɑ:t] [kəʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [æt; ət]
the barriers men raise between themselves do not count for much in the West , at
这 障碍 男人 增加 之间 他们自己 做 不是 数数 为了 很多 在 这 西方 , 在
[li:st] .
least .
至少 .

至少在西方，男性之间人为设置的障碍并不会起到多大作用。

[ˈhwɪləɹ] , [ðə; ði] [pʌlp] - [mɪl] [ˈbɪldəɹ] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [soʊld] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrɪz] ,
Wheeler , the pulp - mill builder , who had once sold oranges on the railroad cars ,
惠勒 , 这 纸浆 - 磨 建筑商 , WHO 有 一次 卖 橙子 在 这 铁路 汽车 ,
惠勒, 那位纸浆厂建造者, 曾经在火车车厢里卖过橘子。

[led] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ðæt] [geɪv] [ˈneɪzmiθ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi]
led up to a conversation that gave Nasmyth an opportunity for which he
引领 向上 到 一个 对话 那 给予 纳斯密斯 一个 机会 为了 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
had been waiting .
有 到过 等待 .

这次谈话为纳斯密斯提供了一个他一直期待的机会。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmætə,wɔː] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈslæʃɪŋ] [ˈkɑːntrækt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You and Mattawa are about through with that slashing contract , ” he said .
“ 你 和 马塔瓦 是 关于 通过 和 那 砍杀 合同 , ” 他 说 .
“你和马塔瓦那份削减合同差不多就结束了,”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [net] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” -
“ You will not net a great pile of money out of it , I suppose ? ” 110
“ 你 将要 不是 网 一个 伟大的 桩 的 钱 出去 的 它 , 我 认为 ? ” -
“我想你大概不会从中赚到一大笔钱吧? ”110

“ [maɪ] [ʃer] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [læf] .
“ My share is about thirty , ” answered Nasmyth , with a little laugh .
“ 我的 分享 是 关于 三十 , ” 回答 纳斯密斯 , 和 一个 小的 笑 .
“我的那份大概是三十,”纳斯密斯笑着回答道。

“ [maɪ] [ˈpɑːrtnər] [drɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [mɔːr] .
“ My partner draws a few dollars more .
“ 我的 伙伴 平局 一个 很少 美元 更多的 .
“我的合伙人多挣了几美元。”

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] [bɪɡ] [bɔːɡ] [ðæt] [roʊld] [ɑːn] [maɪ] [kʌt] [leg] [leɪmd; læmɪd] [em ˈiː] .
He got in a week when the big log that rolled on my cut leg lamed me .
他 得到 在 一个 星期 什么时候 这 大的 日志 那 滚动 在 我的 切 腿 跛脚 我 .
一周后, 滚落的原木压在我的断腿上, 导致我跛了, 他就回来了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [maɪˈself] .
I seem to have a particularly unfortunate habit of hurting myself .
我 似乎 到 有 一个 特别 不幸 习惯 的 受伤 我 .
我似乎有个特别不幸的习惯, 就是会伤害自己。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnˈterioʊs] [wen] [wiː; wi] [ɡet] [ðæt] [ˈmʌni] , [ˈmætə,wɔː] ? ”
Are you going back to Ontario when we get that money , Mattawa ? ”
是 你 去 后退 到 安大略省 什么时候 我们 得到 那 钱 , 马塔瓦 ? ”
马塔瓦, 等我们拿到那笔钱后, 你打算回安大略省吗?

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈæksmən] [rɪˈplaɪd] [ˈsloʊli] ; “ [ˈeniweɪ] , [nɑːt] [jet] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
“ No , ” the big axeman replied slowly ; “ anyway , not yet , though I was thinking
“ 不 , ” 这 大的 斧头手 回复 缓慢地 ; “ 反正 , 不是 然而 , 尽管 我 曾是 思维
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“不,”大斧手慢慢地回答道; “总之, 还没有, 虽然我一直在考虑这件事。”

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [kɔːsts] [tuː] [mʌt] .
The ticket costs too much .
这 票 成本 也 很多 .
票价太贵了。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈʌvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈiːstərn] [reɪts] . “
They've been shoving up their Eastern rates . ”
他们有 到过 推搡 向上 他们的 东 利率 . ”

他们一直在提高东部地区的票价。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hænd] , ” [riˈmɑːkt] [ˈneɪzmiθ] ,
“ **You ought to have a few dollars in hand** , ” **remarked Nasmyth** ,
“ 你 应该 到 有 一个 很少 美元 在 手 , ” 评论 纳斯密斯 ,
“你手里应该带点钱,”纳斯密斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
who was quite aware that this was not exactly his business .
WHO 曾是 相当 意识到的 那 这 曾是 不是 确切地 他的 商业 .

他很清楚这并非他该管的事。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rænt] ?
“ **Are you going to start a ranch** ?
“ 是 你 去 到 开始 一个 牧场 ?

“你打算开办一个牧场吗? ”

“ [ˈmætəwɔː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [smɑɪl] .
“ **Mattawa appeared to smile** .
“ 马塔瓦 出现 到 微笑 .

马塔瓦似乎笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [hæf] [klɪrd] [bæk] [ɪn][ɑːnˈterioʊs] . “
“ **I have one half cleared back in Ontario** . ”
“ 我 有 一 一半 已清除 后退 在 安大略省 . ”

“我在安大略省已经清理了一半。”

“ [ðen] [wʌt] [dˈjuː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ **Then what d'you come out here for** ?
“ 然后 什么 你 来 出去 这里 为了 ?

“那你来这里做什么? ”

“ [ˈɡɔːrdn] [broʊk] [ɪn] .
“ **Gordon broke in** .
“ 戈登 打破 在 .

戈登插话道。

“ [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
“ **To give the boy a show** .
“ 到 给 这 男生 一个 展示 .

“给这孩子表演一场。”

[ˈhiːz] [kwɔɪt] [smɑːrt] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɪɡərɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɔːr][ə; eɪ]
He's quite smart , and we were figuring we might make a doctor or a
他是 相当 聪明的 , 和 我们 是 计算 我们 可能 制作 一个 医生 或者 一个
[sərˈveɪər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
surveyor of him :
测量员 的 他 .

他很聪明，我们当时想，或许可以让他当医生或者测量员。

[ðæt] [kɔːsts] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər] - [wei] [ˈhaɪər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [iːst] .
That costs money , and wages are ' way higher here than they are back East .
那 成本 钱 , 和 工资 是 - 方式 更高 这里 比 他们 是 后退 东方 .

那需要花钱，而且这里的工资比东部高得多。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɛrtmənt] , [meɪd] [ˈveri] [ˈkwɑɪətli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn] ,
“ **It was a simple statement , made very quietly by a simple man** ,
“ 它 曾是 一个 简单的 陈述 , 制成 非常 悄悄 经过 一个 简单的 男人 ,

“这是一个普通人平静地说出的简单声明。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [ˈfɔ:rsəbli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]
but it appealed forcibly to those who heard it , for they could understand
但 它 上诉 强制 到 那些 WHO 听到 它 , 为了 他们 可以 理解
[wʌt] [leɪ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
what lay behind it .
什么 躺 在后面 它 .

但它对听众来说却极具吸引力，因为他们能够理解它背后的含义。

[lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [əd'ventʃər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
Love of change or adventure , it was evident ,
爱 的 改变 或者 冒险 , 它 曾是 明显 ,
[hæd; həd] [nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzld] ['mætə,wɔ:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔrɪsts] [ʌv; əv]
had nothing to do with sending the grizzled Mattawa out to the forests of
有 没有什么 到 做 和 发送 这 斑白 马塔瓦 出去 到 这 森林 的
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

与将饱经风霜的马塔瓦派往西部森林无关。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
He had , as he said ,
他 有 , 作为 他 说 ,
[ˈmɪrli] [kʌm] [ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
merely come there that his son might be afforded opportunities that he had
仅仅 来 那里 那 他的 儿子 可能 是 提供 机会 那 他 有
[ˈnevər] [hæd; həd] ,
never had ,
绝不 有 ,

他来这里只是为了让他的儿子有机会获得他从未有过的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n]
and this was characteristic , for it is not often that the second generation
和 这 曾是 特征 , 为了 它 是 不是 经常 那 这 第二 一代
[steɪz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
stays on the land .
停留 在 这 土地 .

这是个典型的例子，因为第二代人很少会留在土地上。

[ðoʊ] ['ti:mstəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:pərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔ:rn][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Though teamsters and choppers to the manner born are busy here and there
尽管 卡车司机 和 直升机 到 这 方式 出生 是 忙碌的 这里 和 那里
,
.
,

虽然运输工人和直升机司机四处奔波，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['preri] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]
the Canadian prairie is to a large extent broken and the forest driven back by
这 加拿大 草原 是 到 一个 大的 程度 破碎的 和 这 森林 驱动 后退 经过
[jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][baɪ] [eg'zaild] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
young men from the Eastern cities and by exiled Englishmen .
年轻的 男人 从 这 东 城市 和 经过 放逐 英国人 .

加拿大草原在很大程度上遭到破坏，森林被来自东部城市的年轻人和流亡的英国人驱逐。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [wʌn] ,
Their life is a grim one ,
他们的 生活 是 一个 严峻 一 ,
[hɪz] [lɪf] [wɪz] [grɪm] [wʌn] ,
他们的生活十分悲惨，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] ['mæri] [ðei] [du:] [nɑ:t] [dɪ'zaiə] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] .
and when they marry they do not desire their children to continue it .
和 什么时候 他们 结婚 他们 做 不是 欲望 他们的 孩子们 到 继续 它 .
他们结婚时不希望自己的孩子延续这种习俗。

[jet] , [ðei] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] ['mæri] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ,
Yet , they do not often marry , since the wilderness , in most cases ,
然而 , 他们 做 不是 经常 结婚 , 自从 这 荒野 , 在 最多 案例 ,
然而, 他们并不经常结婚, 因为在大多数情况下, 荒野

[wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ðei] would111
would crush the wives they would111
会 压碎 这 妻子们 他们 would111
他们会摧毁他们的妻子们111

[tʃu:z] .
choose .
选择 .
选择。

[ðə; ði] [men] [tɔɪl] [ɑ:n] [ə'loʊn] , ['feɪsɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [draʊt] , [ænd; ənd] [frɔ:st] ,
The men toil on alone , facing flood , and drought , and frost ,
这 男人 辛劳 在 独自的 , 面向 洪水 , 和 干旱 , 和 霜 ,
男人们独自辛勤劳作, 面对洪水、干旱和霜冻。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [heit] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðei] [sɪt] [brɪ'saɪd]
and some hate the silence of the winter nights during which they sit beside
和 一些 恨 这 沉默 的 这 冬天 夜晚 期间 哪个 他们 坐 旁
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

有些人讨厌冬夜里独自坐在炉子旁的寂静。

“ [ðen] , ” [ɪn'kwaiəd] ['hwɪlə] , “ [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [ræntʃ] ? ”
“ **Then , ” inquired Wheeler , “ who runs the ranch ? ”**
“ 然后 , ” 询问 惠勒 , “ WHO 跑步 这 牧场 ? ”
“那么,”惠勒问道, “谁来管理这个牧场? ”

“ [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **The wife and the boy** .
“ 这 妻子 和 这 男生 .
“妻子和儿子。”

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nɑ:t] ['tʃɑ:pɪŋ] [ɔ:r] ['plʌʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
That is , when the boy's not chopping or ploughing for somebody .
那 是 , 什么时候 这 男孩们 不是 切碎 或者 耕作 为了 某人 .
也就是说, 当这孩子没有在帮别人砍柴或耕地的时候。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['neɪzmiθ] [wɜz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
“ **There were reasons why Nasmyth was stirred by what he had heard** ,
“ 那里 是 原因 为什么 纳斯密斯 曾是 搅拌 经过 什么 他 有 听到 ,
“纳斯米斯之所以被他听到的事情所触动, 是有原因的。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['mætə,wɔ:] ,
and with his pipe he pointed to Mattawa ,
和 和 他的 管道 他 尖 到 马塔瓦 ,
他用烟斗指向马塔瓦,

[æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [æksmənz] [feɪs] .
as the flickering firelight fell upon the old axeman's face .
作为 这 闪烁 火光 跌倒 之上 这 老的 斧头手 脸 .
摇曳的火光洒在老斧手的脸上。

“ [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **That** , ” **he said** ,
“ 那 , ” 他 说 ,

“那个,”他说。

“ [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **is the man who didn't want his wages when I offered them to him** ,
“ 是 这 男人 WHO 没有 想 他的 工资 什么时候 我 提供 他们 到 他 ,
“就是那个我给他工资时, 他却不想要的人,

[ðooθ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get][ðem; ðəm] ['æftəwərdz] [ən'les]
though he knew it was quite likely he would never get them afterwards unless
尽管 他 知道 它 曾是 相当 可能 他 会 绝不 得到 他们 然后 除非
[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði][dæm] .
I built the dam .
我 建造 这 坝 .

虽然他知道, 除非我修建水坝, 否则他以后很可能永远也得不到它们。

['hi:d] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvər] ,
He'd been working for me two or three months then , in the flooded river ,
他会 到过 在职的 为了 我 二 或者 三 几个月 然后 , 在 这 被淹 河 ,
当时他已经在洪水泛滥的河里为我工作了两三个月了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪl] .
most of the while .
最多 的 这 尽管 .

大多数时候。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sens] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ?
Now , is there any sense in that kind of man ?
现在 , 是 那里 任何 感觉 在 那 种类 的 男人 ?

那么, 这种人还有什么道理可言呢?

['mætəwɔ:] [ə'pɪrd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **Mattawa appeared disconcerted , and his hard face flushed** .
“ 马塔瓦 出现 不安 , 和 他的 难的 脸 配 .

“马塔瓦显得有些慌乱, 他那张硬朗的脸涨得通红。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] .
“ **Well , ” he explained , “ I felt I had to see you through** .
“ 出色地 , ” 他 解释 , ” 我 毛毡 我 有 到 看 你 通过 .

“嗯,”他解释说, “我觉得我必须陪你走到最后。”

“ [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [si:md] ['deprɪkətɔ:ri]
“ **He hesitated for a moment with a gesture which seemed deprecatory**
“ 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 一个 手势 哪个 似乎 贬义的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
of his point of view .
的 他的 观点 的 看法 .

他犹豫了一下, 做出了一个似乎贬低自己观点的手势。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] . ”
“ **It seemed up to me** . ”
“ 它 似乎 向上 到 我 . ”

“这似乎取决于我。”

“ [ju:v] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['gɔ:rdn] ['draɪli] .
“ **You've heard him , ” said Gordon dryly** .
“ 你已经 听到 他 , ” 说 戈登 干巴巴地 .

“你都听过他说的了,”戈登冷冷地说。

“ [ˈhiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdesələt] [bʊʃ] [bæk] [iːst] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **He's from the desolate Bush back East , and nobody has taught him to**
“ 他是 从 这 荒凉 衬套 后退 东方 , 和 无人 有 教授 他 到
[ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈklɪrli] .
express himself clearly .
表达 他自己 清楚地 .

“他来自东部荒凉的内陆地区，没有人教过他如何清晰地表达自己。”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər][ˈhændiːəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [drɪl] ,
The men of that kind are handiest with the axe and drill ,
这 男人 的 那 种类 是 最 和 这 斧头 和 钻头 ,
这类人最擅长使用斧头和钻头。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][saɪt] [raʊnd]
but it has always seemed to me that the nations are going to sit round
但 它 有 总是 似乎 到 我 那 这 国家 是 去 到 坐 圆形的
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [ðər; ðər][maɪnd][sʌm; səm] [deɪ] .
and listen when they get up and speak their mind some day .
和 听 什么时候 他们 得到 向上 和 说话 他们的 头脑 一些 天 .

但我一直觉得，总有一天，各国人民会站出来表达自己的想法，然后坐下来倾听。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhwɪlər] ,
“ **He saw the smile in Nasmyth's eyes , and turned to Wheeler ,**
“ 他 锯 这 微笑 在 - 眼睛 , 和 转向 到 惠勒 ,
他看到了纳斯密斯眼中的笑意，然后转向惠勒。

[huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
who was from the State of Washington .
WHO 曾是 从 这 状态 的 华盛顿 .
他来自华盛顿州。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **It's a solid fact that you , at least , can understand .**
“ 它是 一个 坚硬的 事实 那 你 , 在 至少 , 能 理解 .
“这是个不容置疑的事实，至少你能理解。”

[ɪts] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [sɪns] [jʊr; jər][foʊks] [ˈhedɪd] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
It's not so very long since your folks headed West across the Ohio ,
它是 不是 所以 非常 长的 自从 你的 各位 标题 西方 穿过 这 俄亥俄州 ,
你父母当年横穿俄亥俄河向西迁徙的时间并不算长。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and it's open to anyone to see what you have done .
和 它是 打开 到 任何人 到 看 什么 你 有 完毕 .
任何人都可以查看你所做的一切。

“ [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
“ **Then he flung his hand out towards the east .**
“ 然后 他 扔 他的 手 出去 向 这 东方 .
然后他向东方伸出了手。

“ [ðeɪ] [ˈfænsɪ] [bæk] [ˈjaːndər] [wɪə(r)] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [striŋz] ,
“ **They fancy back yonder we're still in the leading - strings ,**
“ 他们 想要 后退 远处 是 仍然 在 这 领导 - 字符串 ,
“他们以为我们仍然处于领先地位，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and it doesn't seem to strike them that we're growing big and strong .
和 它 不 似乎 到 罢工 他们 那 是 生长 大的 和 强的 .
他们似乎并没有意识到我们正在变得强大。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [ˈhwɪləɹ] [dɪd][nɑːt][ɡrɪn] , as112
” It was characteristic that Wheeler did not grin , as112
” 它 曾是 特征 那 惠勒 做过 不是 咧嘴笑 , as112

“惠勒的典型特征是他没有咧嘴笑，正如112所说

[ˈneɪzmiθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
Nasmyth certainly did .
纳斯密斯 当然 做过 .

纳斯密斯确实做到了。

[wʌt] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [flæmˈbɔɪənt] ,
What Gordon had said was , no doubt , a trifle flamboyant ,
什么 戈登 有 说 曾是 , 不 怀疑 , 一个 琐事 龙飞凤舞 ,
戈登所说的话无疑有些夸张。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
but it expressed the views of others in the West ,
但 它 表达 这 浏览 的 其他的 在 这 西方 ,
但它表达了西方其他人的观点。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈwɔːrəntɪd] .
and after all it was more or less warranted .
和 后 全部 它 曾是 更多的 或者较少的 有保证 .

而且，这在某种程度上也是情有可原的。

[ˈmætəwɔː] , [haʊˈevər] , [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm]
Mattawa , however , gazed at them both as if such matters were beyond him
马塔瓦 , 然而 , 凝视 在 他们 两个都 作为 如果 这样的 事情 是 超过 他
, [ænd; ænd] [ˈhwɪləɹ] ,
, and Wheeler ,
, 和 惠勒 ,

然而，马塔瓦却凝视着他们两人，仿佛这些事与他无关，而惠勒也是如此。

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
who turned to Nasmyth , changed the subject .
WHO 转向 到 纳斯密斯 , 已更改 这 主题 .

他转向纳斯密斯，转移了话题。

” [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [nekst] ?
” Well , ” he said , ” what are you going to strike next ?
” 出色地 , ” 他 说 , ” 什么 是 你 去 到 罢工 下一个 ?

“那么,”他说, “你们接下来打算做什么? ”

” [ˈneɪzmiθ] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ænd] [ˈkerfəli] [fɪld] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
” Nasmyth took out his pipe , and carefully filled it before he answered ,
” 纳斯密斯 采取 出去 他的 管道 , 和 小心 已填 它 前 他 回答 ,

纳斯密斯拿出烟斗，小心翼翼地装满烟斗后才回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
for he knew that his time had come ,
为了 他 知道 那 他的 时间 有 来 ,

因为他知道他的时间到了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he desired greatly to carry his comrades along with him .
和 他 想要的 非常 到 携带 他的 同志们 沿着 和 他 .

他非常希望能够带着他的同伴们一起行动。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ” [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɔːr] , ['eniweɪ] , [ðə; ði][dʒɜːrm]
“ **I have** , ” **he said quietly** , ” **a notion in my mind** , **or** , **anyway** , **the germ**
“ 我 有 , ” 他 说 悄悄 , ” 一个 概念 在 我的 头脑 , 或者 , 反正 , 这 细菌
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

“我脑子里有个想法,”他平静地说,“或者说,至少有个想法的雏形。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [waɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] ['wɜːriɪŋ] [aʊt] .
for the thing will want some worrying out .
为了 这 事物 将要 想 一些 令人担忧 出去 .

因为这件事需要一些时间来解决。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
It's quite a serious undertaking .
它是 相当 一个 严肃的 承诺 .

这是一项相当严肃的任务。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪl] [æsk] ['ɡɔːrdn] [huː] [kʌt] [ðɪːz] [dreɪnz] [wiːv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ,
To begin with , I'll ask Gordon who cut these drains we've been falling into ,
到 开始 和 , 患病的 问 戈登 WHO 切 这些 排水沟 我们已经 到过 坠落 进入 ,
首先,我要问问戈登,是谁挖开了我们一直掉进去的这些排水沟。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? “
and what he did it for ? ”
和 什么 他 做过 它 为了 ? ”

他这么做的目的是什么?

“ [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ” ['ɡɔːrdn] ['ænsər] .
“ **An Englishman** , ” **Gordon answered** .
“ 一个 英国人 , ” 戈登 回答 .

“一个英国人,”戈登回答道。

“ ['noʊbəːdi] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Nobody knew much about him** :
“ 无人 知道 很多 关于 他 .

“没有人对他了解多少。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [æn; ən]['eksail] , [tuː] .
He was probably an exile , too .
他 曾是 大概 一个 流亡 , 也 .

他可能也是个流亡者。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['væli] ,
Anyway , he saw this valley ,
反正 , 他 锯 这 谷 ,

总之,他看到了这个山谷。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] . “
and it seemed to strike him that he could make a ranch in it . ”
和 它 似乎 到 罢工 他 那 他 可以 制作 一个 牧场 在 它 . ”

他突然意识到,他可以在那里建一个牧场。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɪks] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['væli] ? “
“ **Why should he fix on this particular valley ?** ”
“ 为什么 应该 他 使固定 在 这 特别的 谷 ? ”

“他为什么偏偏选中了这个山谷? ”

“ [ðə; ði] ['θɪŋz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
“ **The thing's plain enough** .
“ 这 事物 清楚的 足够的 .

“事情很清楚。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spend] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
How many years does a man usually spend chopping a clearing out of the
如何 许多 年 做 一个 男人 通常 花费 切碎 一个 清理 出去 的 这
[bʊʃ] ?
Bush ?
衬套 ?

一个人通常要花多少年时间才能清理出一片灌木丛？

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪnərz]
Isn't there a demand for anything that you can eat from our miners
不是 那里 一个 要求 为了 任何事物 那 你 能 吃 从 我们的 矿工
[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪlrəʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪlz] ?
and the men on our railroads and in our mills ?
和 这 男人 在 我们的 铁路 和 在 我们的 磨坊 ?

难道我们的矿工、铁路工人和工厂工人对任何能吃的东西都没有需求吗？

[waɪ] [duː][wiː; wi] [brɪŋ] [ˈkɑːr,ləʊdz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] ?
Why do we bring carloads of provisions in ?
为什么 做 我们 带来 整车货物 的 条款 在 ?

我们为什么要用汽车运来大量的物资？

[kɑːnt] [juː; jʊ][get] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stɑːrt] [ˈræntʃɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [ɑːn]
Can't you get hold of the fact that a man can start ranching right away on
不能 你 得到 抓住 的 这 事实 那 一个 男人 能 开始 牧场 正确的 离开 在
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈpreri] ,
natural prairie ,
自然的 草原 ,

难道你不明白，一个人可以立刻在天然草原上开始放牧吗？

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [wʌns] [get] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
if he can once get the water out of it ? "
如果 他 能 一次 得到 这 水 出去 的 它 ? "

如果他能把水弄出来的话？

" [oʊ] , [jes] , " [əˈsentɪd] [ˈneɪzmiθ] .
" **Oh , yes , " assented Nasmyth .**
" 哦 , 是的 , " 同意 纳斯密斯 .

“哦，是的，”纳斯密斯赞同道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **The point is that one has to get the water out of it .**
" 这 观点 是 那 一 有 到 得到 这 水 出去 的 它 .

“关键是要把水弄出来。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈmætəwɔː][ænd; ənd] [ˈhwɪlər] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
I would like Mattawa and Wheeler to notice it .
我 会 喜欢 马塔瓦 和 惠勒 到 注意 它 .

我希望马塔瓦和惠勒能注意到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] . "
You can go on . "
你 能 去 在 . "

你可以继续。

" [wel] , " [sed] [ˈɡɔːrdn] , " [ðæt] [mæn] [pɪtʃt] [raɪt] [ɪn] ,
" **Well , " said Gordon , " that man pitched right in ,**
" 出色地 , " 说 戈登 , " 那 男人 投球 正确的 在 ,

“嗯，”戈登说，“那个人确实帮了大忙。”

[ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] ['kʌtɪŋ] [fɔ:r] - [fɒt] ['trɛntʃɪz] [θru:] [ænd; ənd] [daɪk] [ʌp]
and spent most of two years cutting four - foot trenches through and dyking up
和 花费 最多 的 二 年 切割 四 - 脚 战壕 通过 和 堤坝 向上
[ðə; ði][swɑ:mp] .
the swamp .
这 沼泽 .

他们花了近两年时间，在沼泽地里开挖了四英尺深的沟渠，并筑起了堤坝。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tu:; tə] [da:rk] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm]
He went on every day from sun - up to dark , but every time the floods came
他 去 在 每一个 天 从 太阳 - 向上 到 黑暗的 , 但 每一个 时间 这 洪水 来了
[ðeɪ] beat113
they beat113
他们 beat113

他每天从日出到日落都坚持工作，但每次洪水来袭，他们都击败了他。113

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
When he walked over the range to the settlement ,
什么时候 他 步行 超过 这 范围 到 这 沉降 ,
当他穿过山脉走向定居点时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
the boys noticed he was getting kind of worn and thin ,
这 男孩们 注意到 他 曾是 获得 种类 的 磨损 和 薄的 ,
男孩们注意到他变得有些憔悴消瘦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kli:n] [grɪt] [ɪn] [ðæt] [mæn] .
but there was clean grit in that man .
但 那里 曾是 干净的 砂砾 在 那 男人 .
但这个人身上却有着一一种纯粹的坚韧。

[hi:d] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He'd taken hold of the contract , and he stayed with it .
他会 已采取 抓住 的 这 合同 , 和 他 入住 和 它 .
他接受了合同，并且遵守了合同。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɑ:spektər] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ['æftər][ə; eɪ] [bɪg] ['freʃɪt] [ænd; ənd] [keɪm]
Then one day a prospector went into the valley after a big freshet and came
然后 一 天 一个 勘探者 去 进入 这 谷 后 一个 大的 洪水 和 来了
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [rekt] ['jænti] .
across his wrecked shanty .
穿过 他的 损毁 棚屋 .

后来有一天，一场大洪水过后，一名探矿者进入山谷，发现了被毁的小屋。

[ðə; ði] ['rɪvər][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm] .
The river had got him .
这 河 有 得到 他 .
他被河水吞没了。

" ['hwɪləɹ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" **Wheeler nodded gravely** .
" 惠勒 点头 严重地 .
惠勒严肃地点了点头。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [men] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **It seems to me this country was made by men like that , "** **he commented** .
" 它 似乎 到 我 这 国家 曾是 制成 经过 男人 喜欢 那 , " 他 评论 .
“在我看来，这个国家就是由这样的人建立起来的，”他评论道。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] ['mɒnjumənts] [tu:; tə] .
“ They're the kind they ought to put up monuments to .
“ 它们是 这 种类 他们 应该 到 放 向上 纪念碑 到 .
“他们是那种应该被树立纪念碑的人。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðæt] ,
“ There was silence for a moment or two after that ,
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 后 那 ,
之后, 沉默了片刻。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mɜ:rmər]
except for the sighing of the wind among the firs and the hoarse murmur
除了 为了 这 叹息 的 这 风 之中 这 杉树 和 这 嘶哑 低语
[ðæt] [keɪm] [ʌp] ,
that came up ,
那 来了 向上 ,
除了风在杉树间叹息, 以及传来的沙哑低语声,

['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænjən] .
softened by the distance , from the cañon .
软化 经过 这 距离 , 从 这 峡谷 .
因距离而变得柔和, 来自峡谷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
It was not an unusual story , but it appealed to those who heard it ,
它 曾是 不是 一个 异常 故事 , 但 它 上诉 到 那些 WHO 听到 它 ,
这虽然不是一个不同寻常的故事, 但却很吸引听众。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [rɔ:k] [ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrɪnəs] ,
for they had fought with rock and river and physical weariness ,
为了 他们 有 战斗 和 岩石 和 河 和 身体的 疲劳 ,
因为他们曾与岩石、河流和身体的疲惫作斗争,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][grɪm] ['peɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntɪŋ] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they could understand the grim patience and unflinching valour of the
和 他们 可以 理解 这 严峻 耐心 和 坚定不移 勇气 的 这
[lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ,
long struggle that had resulted ,
长的 斗争 那 有 结果 ,
他们能够理解由此产生的漫长斗争中所展现出的坚韧不拔的耐心和毫不动摇的勇气。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['strʌglz] ['sʌmtaɪmz] [du:] , ['oʊnli][ɪn] [dɪ'fi:t] .
as such struggles sometimes do , only in defeat .
作为 这样的 斗争 有时 做 , 仅有的 在 击败 .
就像这样的斗争有时会以失败告终一样。

[sti:l] , [ðə; ði][men] [hu:] [teɪk] [ðoʊz] ['tæskz][ɪn][hænd] ['seldəm] [kə'pɪtʊleɪt] .
Still , the men who take those tasks in hand seldom capitulate .
仍然 , 这 男人 WHO 拿 那些 任务 在 手 很少 投降 .
然而, 那些承担这些任务的人很少会屈服。

[ˈɡɔ:rdn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] ['neɪzmiθ] .
Gordon glanced at Nasmyth .
戈登 瞥了一眼 在 纳斯密斯 .
戈登瞥了纳斯密斯一眼。

“ [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ Now , he said , if you have anything to say , you can get it out .
“ 现在 , “ 他 说 , “ 如果 你 有 任何事物 到 说 , 你 能 得到 它 出去 .
“现在,”他说, “如果你有什么话要说, 你可以说出来。”

” [ˈneɪzmiθ] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] .
” **Nasmyth raised himself on one elbow** .
” 纳斯密斯 提高 他自己 在 一 弯头 .

纳斯密斯用一只胳膊肘撑起身子。

” [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːrt] [kwɔɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That Englishman put up a good fight , but he didn't start quite right , ” he said** .
” 那 英国人 放 向上 一个 好的 斗争 , 但 他 没有 开始 相当 正确的 , ” 他 说 .
“那个英国人打得不错，但他开局不太顺利，”他说。

” [aɪ][waːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [əʊt] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
” **I want to point out that , in my opinion** ,
” 我 想 到 观点 出去 那 , 在 我的 观点 ,

“我想指出，在我看来，

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænjən] .
the river has evidently just run into the cañon .
这 河 有 显然 只是 跑步 进入 这 峡谷 .

显然，河水刚刚流入峡谷。

[ɪts] [sləʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːl] ,
It's slow and deep until you reach the fall ,
它是 慢的 和 深的 直到 你 抵达 这 落下 ,

它缓慢而深沉，直到你到达瀑布。

[wer] [ɪts] [ˈmɪrli] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðə; ði][ˈræpɪd] [rʌnz] [əˈkrɒs] .
where it's merely held up by the ridge of rock the rapid runs across .
在哪里 它是 仅仅 握住 向上 经过 这 岭 的 岩石 这 迅速的 跑步 穿过 .

它仅仅依靠岩脊支撑着，湍急的河水就从那里奔流而过。

[wel] , [wiːl] [kɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [twelv] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɡɔːrdn]
Well , we'll call the change of level twelve to sixteen feet , and , as Gordon
出色地 , 出色地 称呼 这 改变 的 等级 十二 到 十六 脚 , 和 , 作为 戈登
[hæz; həz] [səˈdʒestɪd] ,
has suggested ,
有 建议 ,

好，我们就把高度变化称为 12 英尺到 16 英尺，正如戈登所建议的那样，

[ə; eɪ][bɪɡ] [striːp] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpreri] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpraːpərti] ,
a big strip of natural prairie is apt to make a particularly desirable property ,
一个 大的 条 的 自然的 草原 是 易于 到 制作 一个 特别 理想 财产 ,
一大片天然草原往往会成为特别理想的房产。

[wʌnz][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
once you run the water out of it .
一次 你 跑步 这 水 出去 的 它 .

把水排干之后。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt]
You can get rid of a lot of water when you have a fall of sixteen feet
你 能 得到 摆脱 的 一个 很多 的 水 什么时候 你 有 一个 落下 的 十六 脚
.”
.”
.”
.”

16英尺高的落差可以冲走大量的水。

” [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ˈhwɪlər] .
” **How are you going to get it ? ” asked Wheeler** .
” 如何 是 你 去 到 得到 它 ? ” 问 惠勒 .

“你打算怎么弄到手？”惠勒问道。

“ [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [hʊʊldz][ðə; ði] ['rɪvə] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] .
“ **By cutting the strip of rock that holds the river up at the fall** .
“ 经过 切割 这 条 的 岩石 那 持有 这 河 向上 在 这 落下 :
“通过切割瀑布处支撑河流的岩石带。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kɒd; kəd][du:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dʒaɪənt] - ['paʊdə] . “ -
I think one could do it with giant - powder . “ **114**
我 思考 一 可以 做 它 和 巨大的 - 粉末 : “ -
我认为用巨型粉末可以做到。”114

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Again there was silence for a few moments , and Nasmyth looked at his
再次 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 纳斯密斯 看起来 在 他的
['kɒmreɪdz] ['kwaɪətli] ,
comrades quietly ,
同志们 悄悄 ,
又是一阵沉默，纳斯密斯静静地看着他的同伴们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the firelight on his face and a gleam in his eyes .
和 这 火光 在 他的 脸 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 :
火光映照在他的脸上，他的眼中闪烁着光芒。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They sat still and stared at him , for the daring simplicity of his
他们 卫星 仍然 和 凝视 在 他 , 为了 这 大胆 简单 的 他的
[kən'sep](ə)n] [wʌn] [ðer; ðər][ædmə'reɪ](ə)n] .
conception won their admiration .
概念 韩元 他们的 钦佩 :
他们静静地坐着，盯着他看，因为他大胆而简洁的设计理念赢得了他们的钦佩。

[ˈmætəwɔ:] ['sləʊli] ['streɪtnd] [hɪm'self] .
Mattawa slowly straightened himself .
马塔瓦 缓慢地 拉直 他自己 :
马塔瓦缓缓挺直了身子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] , “ [hi; hi] [dɪ'klerd] .
“ **It's a great idea , ” he declared** .
“ 它是 一个 伟大的 主意 , “ 他 声明 :
“这是个好主意，”他宣称。

“ [si:n] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk][,aɪ 'ti:][ɪn][ɑ:n'teriəʊ] ; [aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi] [dʌn] .
“ **Seen something quite like it in Ontario ; I guess it can be done** .
“ 已见 某物 相当 喜欢 它 在 安大略省 ; 我 猜测 它 能 是 完毕 :
“我在安大略省见过类似的情况；我想这是可以做到的。”

“ [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] ['neɪzmiθ] .
“ **He turned to Nasmyth** .
“ 他 转向 到 纳斯密斯 :
他转向纳斯密斯。

“ [ju; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [,em 'i:][ɪn] .
“ **You can count me in** .
“ 你 能 数数 我 在 :
算我一个。

“ ['hwɪlə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kən'kɜ:rəns] .
“ **Wheeler made a sign of concurrence** .
“ 惠勒 制成 一个 符号 的 一致 :
惠勒表示同意。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['mætə,wɔ:] [ɪz] [raɪt] .

“ **It seems to me that Mattawa is right** .

“ 它 似乎 到 我 那 马塔瓦 是 正确的 .

“在我看来，马塔瓦是对的。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [aɪm] [kwat] [ˈoʊpən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [[er] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

In a general way , I'm quite open to take a share in the thing ,

在 一个 一般的 方式 , 我是 相当 打开 到 拿 一个 分享 在 这 事物 ,

总的来说，我很乐意参与其中并持有股份。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] .

but there's a point you have to consider .

但 有 一个 观点 你 有 到 考虑 .

但有一点你需要考虑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [ˈoʊnli][æt; ət] [loʊ] [ˈwɔ:tər] ,

Most of the work could be done only at low water ,

最多 的 这 工作 可以 是 完毕 仅有的 在 低的 水 ,

大部分工作只能在低水位时进行。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spend] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . “

and a man might spend several years on it . ”

和 一个 男人 可能 花费 一些 年 在 它 . ”

一个人可能要花好几年时间才能完成这件事。”

“ [wel] ? ” [sed] ['neɪzmiθ] ['sɪmpli] .

“ **Well ? ” said Nasmyth simply** .

“ 出色地 ? ” 说 纳斯密斯 简单地 .

“嗯？”纳斯密斯简单地问道。

[ˈhwɪlər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Wheeler waved his hand .

惠勒 挥手 他的 手 .

惠勒挥了挥手。

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

“ **Oh , ” he said , “ you're like that other Englishman** ,

“ 哦 , ” 他 说 , ” 你是 喜欢 那 其他 英国人 ,

“哦,”他说,“你跟那个英国人一样。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

but you want to look at this thing from a business point of view .

但 你 想 到 看 在 这 事物 从 一个 商业 观点 的 看法 .

但你应该从商业角度来看待这件事。

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Now , as you know ,

现在 , 作为 你 知道 ,

现在，正如你所知，

[ðə; ði] [men] [hu:] [du:][ðə; ði] ['tʌfəst] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [wʌnz]

the men who do the toughest work on this Pacific slope are usually the ones

这 男人 WHO 做 这 最难 工作 在 这 太平洋 坡 是 通常 这 一个

[hu:] [get][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

who get the least for it .

WHO 得到 这 至少 为了 它 .

在太平洋沿岸从事最艰苦工作的人，往往是那些得到报酬最少的人。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] , [ju:l] [draɪ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] ,

Well , if you run the river down , you'll dry out the whole valley ,

出色地 , 如果 你 跑步 这 河 向下 , 你会 干燥 出去 这 所有的 谷 ,

如果你把河水抽干，整个山谷都会干涸。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈræntɪŋ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,
and you'll have every man with a fancy for ranching jumping in ,
和 你会 有 每一个 男人 和 一个 想要 为了 牧场 跳 在 ,
这样一来,所有对牧场经营感兴趣的男人都会蜂拥而至。

[ɔ:r][sʌm; səm][di:] - - - [lənd][ˈeɪdʒənsi:z] [ˈdʌmi:z] [græbiŋ] [ˈevri] [rɑ:d][ʌv; əv][aɪˈti:] .
or some d - - - land agency's dummies grabbing every rod of it .
或者 一些 d - - - 土地 机构的 假人 抓取 每一个 杆 的 它 .
或者某些该死的土地管理机构的笨蛋抢走了每一杆土地。

[ɪts] [kraʊn] [lənd] .
It's Crown land .
它是 王冠 土地 .

这是皇家土地。

[ˈenɪbə:di] [kæn; kən][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ] [ræntɪ] [ɑ:n][aɪˈti:] . "
Anybody can locate a ranch on it . "
任何人 能 定位 一个 牧场 在 它 . "

任何人都能在那里找到一个牧场。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][lənd] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] .
" You have to buy the land , " said Nasmyth .
" 你 有 到 买 这 土地 , " 说 纳斯密斯 .

“你得买下这块地,”纳斯密斯说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [prɪ] - [ˈempt][aɪˈti:] [hɪr] . "
" You can't pre - empty it here . "
" 你 不能 预 - 空 它 这里 . "

“你不能在这里预先判断。”

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kaʊnt] ?
" How does that count ?
" 如何 做 那 数数 ?

“那怎么算数呢? ”

" [ˈhwɪlər] [pəˈsɪstɪd] .
" Wheeler persisted .
" 惠勒 持续 .

惠勒坚持不懈。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈstɑ:rtɪd] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ræntɪ] , [ju:d] [spend] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] .
" If you started clearing a Bush ranch , you'd spend considerably more .
" 如果 你 开始 清理 一个 衬套 牧场 , 你会 花费 相当 更多的 .

“如果你开始清理布什牧场,你会花费更多。”

" [ˈneɪzmiθ] [smaɪld] .
" Nasmyth smiled .
" 纳斯密斯 微笑 .

纳斯密斯笑了。

" [aɪ][ˈfænsi][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] .
" I fancy our views coincide .
" 我 想要 我们的 浏览 重合 .

“我觉得我们的观点很一致。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈeɪdʒənts] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][ju:zuəl] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər][lənd] [ðæt] [ˈdʌznt]
The point is that the Crown agents charge the usual figure for land that doesn't
这 观点 是 那 这 王冠 代理人 收费 这 通常 数字 为了 土地 那 不
[rɪˈkwaɪər] [ˈmeɪkɪŋ] ,
require making ,
要求 制作 ,
关键在于,皇家代理人对无需建造房屋的土地收取通常的费用。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] ['væli] .
which is not the case in this particular valley .
哪个 是 不是 这 案件 在 这 特别的 谷 .

但在这个山谷里，情况并非如此。

[wel] , [br'fɔ:r] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði][fɜ:rst] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] , [ðeɪ] [wɪl] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə] [sel]
Well , before I cut the first hole with the drill , they will either have to sell
出色地 , 前 我 切 这 第一的 洞 和 这 钻头 , 他们 将要 任何一个 有 到 卖
me115
me115
me115

嗯，在我用钻头钻第一个孔之前，他们要么得卖给我115美元。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [tɜ:rmz] ,
all I can take up on special terms ,
全部 我 能 拿 向上 在 特别的 条款 ,
所有我能以特殊条件接受的，

[ɔ:r] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][grænt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ][du:] .
or make me a grant for the work I do .
或者 制作 我 一个 授予 为了 这 工作 我 做 .
或者给我提供一份资助，用于我所做的工作。

" [gɔ:rdn] [læft] .
" Gordon laughed .
" 戈登 笑了 .

戈登笑了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæmə] [jʊr; jər] [vjʊ: [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊn] [ə'θɔ:rətɪz]
" Are you going to hammer your view of the matter into the Crown authorities
" 是 你 去 到 锤 你的 看法 的 这 事情 进入 这 王冠 当局
?
?
?

“你打算把你的观点强加给皇家当局吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [gɑ:t][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['sæŋk(ə)n][ə; eɪ][pra:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
Did you ever hear of anyone who got them to sanction a proposition that
做过 你 曾经 听到 的 任何人 WHO 得到 他们 到 制裁 一个 主张 那
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:zuəl] [rʌŋ] ? "
was out of the usual run ? "
曾是 出去 的 这 通常 跑步 ? "

你听说过有人成功让他们批准过一些非同寻常的提议吗？

" [wel] , " [sed] ['neɪzmiθ] , " [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] .
" Well , " said Nasmyth , " I'm going to try .
" 出色地 , " 说 纳斯密斯 , " 我是 去 到 尝试 .

“好吧，”纳斯密斯说，“我打算试试。”

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] ['ri:z(ə)n] , [aɪl] [stɑ:rt][ə; eɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
If they won't hear reason , I'll start a syndicate round the settlement .
如果 他们 惯于 听到 原因 , 患病的 开始 一个 辛迪加 圆形的 这 沉降 .

如果他们不听劝，我就在定居点周围组建一个犯罪集团。

" ['hwɪlə] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [dra:pt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Wheeler , leaning forward , dropped a hand on his shoulder .
" 惠勒 , 倾斜 向前 , 掉落 一个 手 在 他的 肩膀 .

惠勒向前倾身，将一只手搭在了他的肩膀上。

" [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['da:ləz; 'dɔləz] [wen] [ju:; jʊ] [wa:nt][ðə; ði] ['mʌni] .
" Count on me for a thousand dollars when you want the money .
" 数数 在 我 为了 一个 千 美元 什么时候 你 想 这 钱 .

“如果你需要钱，可以指望我给你一千美元。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɡɔːrdn] .
“ He turned and looked at Gordon .
“ 他 转向 和 看起来 在 戈登 .
他转过身，看向戈登。

“ [its] [jɔː; jər] [kɔːl] . “
“ It's your call . ”
“ 它是 你的 称呼 . ”
“这由你决定。”

“ [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] ,
“ I'll raise the same amount , ” said Gordon ,
“ 患病的 增加 这 相同的 数量 , ” 说 戈登 ,
戈登说：“我会筹集到同样的金额。”

“ [ðoʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] .
“ though I'll have to put a mortgage on the ranch .
“ 尽管 患病的 有 到 放 一个 抵押 在 这 牧场 .
“不过我得为这个牧场抵押贷款。”

“ [ˈmætəwɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪdənt] [ˈdʒestʃər] .
“ Mattawa made a little diffident gesture .
“ 马塔瓦 制成 一个 小的 羞怯 手势 .
马塔瓦略显羞涩地做了个手势。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] – – [its] [ðə; ði] [moʊst] [aɪ] [kæn; kən] [duː] – – [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ A hundred – – it's the most I can do – – but there's the boy , ” he said .
“ 一个 百 – – 它是 这 最多 我 能 做 – – 但 有 这 男生 , ” 他 说 .
“一百——这是我能给的最多了——但孩子就在那里,”他说。

[ˈneɪzmiθ] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wei] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
Nasmyth smiled in a curious way , for he knew this offer was , after all ,
纳斯密斯 微笑 在 一个 好奇的 方式 , 为了 他 知道 这 提供 曾是 , 后 全部 ,
纳斯密斯露出了一个奇特的微笑, 因为他知道, 这毕竟是一个提议。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [meɪd] .
a much more liberal one than those the others had made .
一个 很多 更多的 自由主义 一 比 那些 这 其他的 有 制成 .
比其他制定方案要自由得多。

“ [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] , “ [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈweɪdʒɪz] .
“ You , ” he said severely , ” will be on wages .
“ 你 , ” 他 说 严重 , ” 将要 是 在 工资 .
“你,”他严厉地说, “将获得工资。”

[jet] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get] [jɔː; jər] [ʃer] .
Yet , if we put the thing through , you will certainly get your share .
然而 , 如果 我们 放 这 事物 通过 , 你 将要 当然 得到 你的 分享 .
但是, 如果我们把这件事办成, 你肯定会得到你应得的那一份。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər]
“ He looked round at the other two , and after they had expressed their
“ 他 看起来 圆形的 在 这 其他 二 , 和 后 他们 有 表达 他们的
[əˈpruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,
他环顾四周, 看了看另外两人, 在他们表示赞同之后,

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌn'tɪl] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] **they discussed the project until far into the night , and finally decided to**
他们 讨论 这 项目 直到 远的 进入 这 夜晚 , 和 最后 决定 到
[ri:'kra:s] [ðə; ði][reɪndʒ] , **recross the range ,**
雷克罗斯 这 范围 ,

他们讨论这个项目一直到深夜，最终决定再次穿越这片区域。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l] [ə'gen] , [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and look at the fall again , early next morning .
和 看 在 这 落下 再次 , 早期的 下一个 早晨 .

第二天清晨，再次观察秋景。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˈmætə,wɔ:ɪ] , [hu:] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , **It happened , however , that Mattawa , who went down to the river for water ,**
它 发生 , 然而 , 那 马塔瓦 , WHO 去 向下 到 这 河 为了 水 ,
[su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , **soon after sunrise ,**
很快 后 日出 ,

然而，事情是这样的：日出后不久，马塔瓦下到河边打水时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsaɪwɔ:ʃ] [kə'nu:] [ˈni:tli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈsi:dər] [ˈbræntɪz] .
found a Siwash canoe neatly covered with cedar branches .
成立 一个 锡瓦什 独木舟 整齐地 涵盖 和 雪松 分支 .

发现一艘锡瓦什独木舟，上面整齐地覆盖着雪松树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
This was not an astonishing thing , since the Indians ,
这 曾是 不是 一个 惊人 事物 , 自从 这 印度人 ,

这并不令人惊讶，因为印第安人，

[hu:] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈsi:z(ə)n] ,
who come up the rivers in the salmon season ,
WHO 来 向上 这 河流 在 这 三文鱼 季节 ,

在鲑鱼洄游季节溯河而上的人

[ɔ:f(ə)n] [hju:] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] ,
often hew out a canoe on the spot where they require it ,
经常 槎 出去 一个 独木舟 在 这 点 在哪里 他们 要求 它 ,

他们经常在需要的地方就地凿制独木舟。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and leave it there until they have occasion to use it again .
和 离开 它 那里 直到 他们 有 场合 到 使用 它 再次 .

把它放在那里，直到他们再次需要使用为止。

[ˈæftər] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
After considering the matter at breakfast , the four men decided to go down the
后 考虑 这 事情 在 早餐 , 这 四 男人 决定 到 去 向下 这
[ˈkænjən] .
cañon .
峡谷 .

早餐时，四人商量了一下，决定下到峡谷去。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] supposed116
They knew that one or two Indians were supposed116
他们 知道 那 一 或者 二 印度人 是 supposed116

他们知道应该有一两个印第安人116

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [trɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɪrd] [sə'fɪ(ə)nt] ,
to have made the hazardous trip , but that appeared sufficient ,
到 有 制成 这 危险 旅行 , 但 那 出现 充足的 ,

虽然经历了那次危险的旅程，但这似乎就足够了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] ,
for they were all accustomed to handling a canoe ,
为了 他们 是 全部 习惯 到 处理 一个 独木舟 ,
因为他们都习惯于划独木舟。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][ˈhæzəd][ɔːr] [tuː] [ɪz][nɔːt][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈtɜːrənt] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv]
and an extra hazard or two is not often a great deterrent to men who have
和 一个 额外的 冒险 或者 二 是 不是 经常 一个 伟大的 威慑 到 男人 who 有
[ˈtɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
toiled in the Bush .
辛勤劳作 在 这 衬套 .

一两个额外的危险通常不会对在丛林中辛勤劳作的男人们构成太大的威慑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [.mɪsˈgɪvɪŋz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt]
They had a few misgivings when the hills closed about them as they slipped
他们 有 一个 很少 疑虑 什么时候 这 丘陵 关闭 关于 他们 作为 他们 滑倒了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædʊvi] [ˈentrəns] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
into the shadowy entrance of the cañon .
进入 这 阴暗的 入口 的 这 峡谷 .

当他们溜进峡谷阴暗的入口时，周围群山环抱，他们心中有些不安。

[noʊ] [reɪ] [ɹ; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈevər] [ˈstriːmd] [daʊn] [ðer; ðər] ,
No ray of sunlight ever streamed down there ,
不 射线 的 阳光 曾经 流媒体 向下 那里 ,
那里从未有过一丝阳光照射下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːloʊ] [wʌz; wəz][dɪm] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]
and the great hollow was dim and cold and filled with a thin white
和 这 伟大的 空洞的 曾是 暗淡 和 寒冷的 和 已填 和 一个 薄的 白色的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

巨大的山谷昏暗冰冷，弥漫着一层薄薄的白色雾气。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈnɪpɪŋ] [waɪnd] [floʊd] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
though a nipping wind flowed through it .
尽管 一个 轻咬 风 流动 通过 它 .
虽然一阵刺骨的寒风吹过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wɪt] [roʊz] [prɪˈsɪpɪtəsli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
For a mile or two the hillsides , which rose precipitously above them ,
为了 一个 英里 或者 二 这 山坡 , 哪个 玫瑰 骤然地 多于 他们 ,
在他们上方一两英里的范围内，山坡陡峭耸立。

[wɜːr; wər] [ˈsprɪŋkld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [paɪnz] , [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][faːr] [ˈsʌmɪts]
were sprinkled here and there with climbing pines , that on their far summits
是 撒上 这里 和 那里 和 攀登 松树 , 那 在 他们的 远的 峰会
[kʌt] , [ˈfeɪntli] [ɡriːn] ,
cut , faintly green ,
切 , 淡淡的 绿色的 ,

其间点缀着攀援松树，松树顶端隐隐透着绿色，

[əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ɹ; əv] [bluː] .
against a little patch of blue .
反对 一个 小的 修补 的 蓝色的 .
在一小块蓝色背景上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [left] [ðiːz] [sloʊps] [brɪˈhaɪnd] ,
By - and - by , however , the canoe left these slopes behind ,
经过 - 和 - 经过 , 然而 , 这 独木舟 左边 这些 连续下坡 在后面 ,
然而，不久之后，独木舟便离开了这些斜坡。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪft] [brɪtwiːn] [stuːˈpendəs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
and drifted into a narrow rift between stupendous walls of rock ,
和 漂移 进入 一个 狭窄的 裂痕 之间 惊人的 墙壁 的 岩石 ;
然后漂流到两道巍峨岩壁之间的狭窄缝隙中，

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhwaɪtnd] [ˈdrɪftwɒd]
though there was a narrow strip of shingle strewn with whitened driftwood
尽管 那里 曾是 一个 狭窄的 条 的 卵石 散落的 和 漂白 浮木
[brɪtwiːn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
between the side of the cañon and the river .
之间 这 边 的 这 峡谷 和 这 河 .

虽然在峡谷边和河流之间有一条狭窄的砾石带，上面散落着泛白的浮木。

[ðen] [ðɪs] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð]
Then this disappeared , and there was only the sliding water and the smooth
然后 这 消失 , 和 那里 曾是 仅有的 这 滑动 水 和 这 光滑的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ;

然后这一切消失了，只剩下流淌的溪水和光滑的岩石。

[waɪl] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbənd][ʌv; əv] [bluː] [ˈveri] [haɪ]
while the patch of sky seemed no more than a narrow riband of blue very high
尽管 这 修补 的 天空 似乎 不 更多的 比 一个 狭窄的 丝带 的 蓝色的 非常 高的
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

而那片天空看起来只不过是高空中的一条狭长的蓝色带子。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊd] [ˈsmuːðli] [brɪtwiːn] [ɪts] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] ,
Fortunately , the river flowed smoothly between its barriers of stone , and ,
幸运的是 , 这 河 流动 顺利 之间 它是 障碍 的 石头 , 和 ,
[ˈsaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [poʊlz] [læʃ] [təˈgeðər] ,
sounding with two poles lashed together ,
听起来 和 二 杆子 鞭打 一起 ,

幸运的是，河水在石墙之间平静流淌，用两根绑在一起的木杆敲击水面，

[ðə; ði][men][gɑːt][noʊ] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] [swept] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
the men got no bottom , and as the river swept them on ,
这 男人 得到 不 底部 , 和 作为 这 河 扫荡 他们 在 ,
这些人没有底，被河水裹挟着向前漂去。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ʌnˈɪːzɪli] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [bæk] [ʌpˈstriːm] .
they began to wonder uneasily how they were to get back upstream .
他们 开始 到 想知道 不安地 如何 他们 是 到 得到 后退 上游 .
他们开始不安地琢磨着该如何返回上游。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhwɪlər] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once , indeed , Wheeler suggested something of the kind , but none of the
一次 , 的确 , 惠勒 建议 某物 的 这 种类 , 但 没有任何 的 这
[ˈʌðər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
others answered him ,
其他的 回答 他 ,

惠勒确实曾经提出过类似的建议，但其他人都没有回应他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpædlɪŋ] .
and he went on with his paddling .
和 他 去 在 和 他的 划桨 .
于是他继续划桨。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [di:p] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] [rɔ:r] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] ,
At last a deep , pulsating roar that had been steadily growing louder ,
在 最后的 一个 深的 , 脉动 吼 那 有 到过 稳步 生长 更大声 ,
最后, 一声低沉、有力的轰鸣声响起, 而且越来越响。

[sweld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəɪŋ] [dɪn] , [ænd; ænd] [ˈmætə,wɔ:] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [[ɑ:t] [raʊnd]
swelled suddenly into a bewildering din , and Mattawa shouted as they shot round
肿胀 突然 进入 一个 扑朔迷离 din , 和 马塔瓦 喊叫 作为 他们 射击 圆形的
[ə; eɪ][bend] .
a bend .
一个 弯曲 .

突然间, 声音变得震耳欲聋, 马塔瓦大喊着, 他们飞快地绕过一个弯道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd]
There was a whirling haze of spray into which the white rush of a rapid
那里 曾是 一个 旋转 阴霾 的 喷 进入 哪个 这 白色的 匆忙 的 一个 迅速的
[led] [klaʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
led close in front of them ,
引领 关闭 在 正面 的 他们 ,
他们面前是一片翻腾的雾气, 湍急的河水白色洪流就冲进了这片雾气之中。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ˈpædld] [ˈsɜ:rkəmspektli] .
and for the next minute they paddled circumspectly .
和 为了 这 下一个 分钟 他们 划桨 谨慎地 .

接下来的一分钟里, 他们谨慎地划着桨。

[ðen] [ˈmætə,wɔ:] [ræn][ðə; ði] [kəˈnu:] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈboʊldərz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] ,
Then Mattawa ran the canoe in between two boulders at the head of the rapid ,
然后 马塔瓦 跑 这 独木舟 在 之间 二 巨石 在 这 头 的 这 迅速的 ,
然后, 马塔瓦驾驶独木舟从急流源头的两块巨石之间穿过。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt][ænd; ænd] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈwɔ:tər] .
and they got out and stood almost knee - deep in the cold water .
和 他们 得到 出去 和 站立 几乎 膝盖 - 深的 在 这 寒冷的 水 .

他们下了船, 站在几乎齐膝深的冰冷水中。

[ðə; ði][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪt] rose117
The whirling haze of spray which rose117
这 旋转 阴霾 的 喷 哪个 rose117

升腾而起的旋转水雾117

[ænd; ænd][sæŋk][wʌz; wəz] [rent] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [bri:z] [swept] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli]
and sank was rent now and then as the cold breeze swept more strongly
和 沉没 曾是 租 现在 和 然后 作为 这 寒冷的 微风 扫荡 更多的 强烈
[daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
down the cañon ,
向下 这 峡谷 ,

随着寒风越来越强地吹过峡谷, 沉没的船身不时被撕裂。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔ:rt] [wʌn] .
and it became evident that the rapid was a very short one .
和 它 成为 明显 那 这 迅速的 曾是 一个 非常 短的 一 .

很明显, 这次急流持续时间很短。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [stʊd] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɑ:rt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The walls of rock stood further apart at this point ,
这 墙壁 的 岩石 站立 更远 除 在 这 观点 ,
此时, 两道岩壁之间的距离更远了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈθɪnli] - [ˈkʌvəd] [ˈʃɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [bɪˈtwi:n]
and there was a strip of thinly covered shingle and boulders between
和 那里 曾是 一个 条 的 薄薄的 - 涵盖 卵石 和 巨石 之间
[ðə; ði] [fɪrs] [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] [stoʊn] .
the fierce white rush of the flood and the worn stone .
这 凶猛的 白色的 匆忙 的 这 洪水 和 这 磨损 石头 .
在汹涌的白色洪水和被侵蚀的石头之间，有一条覆盖着薄薄一层砾石和巨石的地带。

[ˈmætəwɔ:] [ɡrɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mattawa grinned as the others looked at him .
马塔瓦 咧嘴一笑 作为 这 其他的 看起来 在 他 .

马塔瓦咧嘴一笑，其他人都看着他。

“ [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈnu:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm staying here to hang on to the canoe , ” he said .**
“ 我是 入住 这里 到 悬挂 在 到 这 独木舟 , ” 他 说 .
“我留在这里是为了不让独木舟沉下去,”他说。

“ [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [fɔ:l] .
“ **Guess you don't feel quite like going down that fall .**
“ 猜测 你 不 感觉 相当 喜欢 去 向下 那 落下 .
“看来你不太想去那个瀑布。”

“ [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈneɪzmiθ]
“ **They certainly did not , and they hesitated a moment until Nasmyth**
“ 他们 当然 做过 不是 , 和 他们 犹豫了一下 一个 片刻 直到 纳斯密斯
[ˈsʌd(ə)nli] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] .
suddenly moved forward .
突然 已搬 向前 .
“他们当然没有，他们犹豫了一会儿，直到纳斯密斯突然向前走去。”

“ [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We came here to look at the fall , and I'm going on , ” he said .**
“ 我们 来了 这里 到 看 在 这 落下 , 和 我是 去 在 , ” 他 说 .
“我们来这里是为了观察秋季的景象，而我还要继续往前走,”他说。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
They went with him , stumbling over the shingle , and now and then
他们 去 和 他 , 踉跄 超过 这 卵石 , 和 现在 和 然后
[ˈflaʊndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,
floundering among the boulders ,
挣扎 之中 这 巨石 ,
他们跟着他走，跌跌撞撞地走过鹅卵石路，时不时地在巨石间跌跌撞撞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [frɔ:θt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [θaɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdræŋɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [frʌm; frəm]
with the stream that frothed about their thighs almost dragging their feet from
和 这 溪流 那 起泡的 关于 他们的 大腿 几乎 拖拽 他们的 脚 从
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
under them .
在下面 他们 .
水流湍急，几乎要将他们的双脚拖倒在地。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈli:f] [wen] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each of them gasped with sincere relief when he scrambled out of the
每个 的 他们 倒吸一口气 和 真诚 宽慰 什么时候 他 打乱 出去 的 这
[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [pu:l] .
whirling pool .
旋转 水池 .
当 he 从旋转的水池中爬出来时，他们每个人都如释重负地倒吸了一口气。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ʌn'kʌvəd] [rɑ:k] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdə]

They reached a strip of uncovered rock that stretched across part of the wider
他们 达到 一个 条 的 裸露 岩石 那 拉伸 穿过 部分 的 这 更广泛

[ˈhɑ:lʊ] [ə'blʌv] [ðə; ði][fɔ:l] ,

hollow above the fall ,
空洞的 多于 这 落下 ;

他们来到一片裸露的岩石带，这片岩石带横跨瀑布上方较宽阔的洼地的一部分。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [drentʃt] [ænd; ənd] ['jɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and stood there drenched and shivering for several minutes ,
和 站立 那里 湿透了 和 瑟瑟发抖 为了 一些 分钟 ;

他浑身湿透，瑟瑟发抖地站在那里好几分钟。

[ˈskersli] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd]

scarcely caring to speak as they gazed at the channel which the stream had
几乎 关怀 到 说话 作为 他们 凝视 在 这 渠道 哪个 这 溪流 有

[kʌt] [θru:] [ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

cut through the midst of it .
切 通过 这 中间 的 它 ;

他们几乎不愿说话，只是凝视着溪流从中间切割出来的河道。

[ˈhwɪlə] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - ['ʃʊldə] .

Wheeler dropped his hand on Nasmyth's shoulder .
惠勒 掉落 他的 手 在 - 肩膀 .

惠勒将手搭在了纳斯密斯的肩膀上。

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [hi:; hi] [sed] - - [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l]

" he said - - and Nasmyth could just hear him through the roar of the fall
" 他 说 - - 和 纳斯密斯 可以 只是 听到 他 通过 这 吼 的 这 落下

- - " [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɜ:rv] [ɪ'hʌf] .

- - **" it seems to me the thing could be done if you have nerve enough .**
- - " 它 似乎 到 我 这 事物 可以 是 完毕 如果 你 有 神经 足够的 .

“他说——纳斯密斯只能透过坠落的轰鸣声听到他的话——“依我看，如果你有足够的胆量，这件事是可以做到的。”

[stɪl] , [aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] ['æftərwərdz] , [ju:d] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .

Still , I guess if they let you have the whole valley afterwards , you'd deserve it .
仍然 , 我 猜测 如果 他们 让 你 有 这 所有的 谷 然后 , 你会 应得 它 .

不过，我想如果他们之后把整个山谷都送给你，那也是你应得的。

" [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [læf] .

" Then he seemed to laugh .
" 然后 他 似乎 到 笑 .

然后他似乎笑了。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ] [ʃer] [wʌŋ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .

" I'll make my share one thousand five hundred dollars .
" 患病的 制作 我的 分享 一 千 五 百 美元 .

“我将获得我应得的1500美元。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒekʃənz] , [wi:l] [get] [bæk] [ə'gen] . " -

In the meanwhile , if you have no objections , we'll get back again . " 118
在 这 同时 , 如果 你 有 不 反对意见 , 出色地 得到 后退 再次 . " -

与此同时，如果您没有异议，我们会再次联系您。”118

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'aɪ]

CHAPTER XII
章 十二

[ˈwɪz,betʃ] [meɪks] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz]
WISBECH MAKES INQUIRIES
威斯贝奇 制作 查询

威斯贝奇进行询问

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈoʊn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːdəɪ] [ˈtrʌŋks]
A little pale sunshine shone down into the opening between the great cedar trunks
一个 小的 苍白 阳光 闪耀 向下 进入 这 开幕 之间 这 伟大的 雪松 树干
[wen] [ˈbɜːrə] - [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [bʊʃ] .
when Laura Waynefleet walked out of the shadowy Bush .
什么时候 劳拉 - 步行 出去 的 这 阴暗的 衬套 .

当劳拉·韦恩弗利特从阴暗的灌木丛中走出来时，一缕淡淡的阳光透过巨大的雪松树干间的缝隙照射进来。

[ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [kriːk] ,
The trail from the settlement dipped into the hollow of a splashing creek ,
这 踪迹 从 这 沉降 浸入 进入 这 空洞的 的 一个 溅起水花 溪 ,
从定居点出发的小路向下延伸到一条潺潺溪流的洼地里，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] , [wɪtʃ] [treɪld] [əˈbɜːŋ] [ə; eɪ] [ruːd]
just in front of her , and a yoke of oxen , which trailed along a rude
只是 在 正面 的 她 , 和 一个 轭 的 牛 , 哪个 拖着 沿着 一个 粗鲁的
[ˈdʒʌmpər] - [sled] ,
jumper - sled ,
套头衫 - 雪橇 ,

在她前面不远处，有一队牛拉着一辆简陋的跳橇。

[plɒdɪd] [æt; ət][hɜːr; həɪ][saɪd] .
plodded at her side .
蹒跚而行 在 她 边 .

在她身边蹒跚而行。

[ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɪ] [wʌn][ʌv; əv]
The sled was loaded with a big sack of flour and a smaller one of
这 雪橇 曾是 已加载 和 一个 大的 解雇 的 面粉 和 一个 较小的 一 的
[ˈʊɡər] ,
sugar ,
糖 ,

雪橇上装着一大袋面粉和一小袋糖。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsʌndrɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈræntʃər] [huː] [lɪvd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd]
among other sundries which a rancher who lived farther back along the trail had
之中 其他 杂项 哪个 一个 牧场主 WHO 居住地 更远 后退 沿着 这 踪迹 有
[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] .
brought up from the settlement in his waggon .
带来 向上 从 这 沉降 在 他的 车皮 .

其中还有一些杂物，是一位住在小路更远处的牧场主用马车从定居点运上来的。

- [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd][æz; əz][hɜːr; həɪ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər]
Waynefleet's hired man was busy that morning , and as her stores were
- 雇用 男人 曾是 忙碌的 那 早晨 , 和 作为 她 商店 是
[ˈrʌniŋ] [aʊt] ,
running out ,
跑步 出去 ,

那天早上，韦恩弗利特的雇工很忙，因为她的存货快用完了，

[ˈbɜːrə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊdz] [hɜːrˈself] .
Laura had gone for the goods herself .
劳拉 有 已消失 为了 这 商品 她自己 .

劳拉亲自去取货了。

[ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈdraɪvɪŋ]
Other women from the cities have had to accustom themselves to driving
其他 女性 从 这 城市 有 有 到 习惯 他们自己 到 驾驶
[ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ˈɑːksn] [əˈlɔːŋ] [ðooz] [ˈfɔːrɪst] [treɪlz] .
a span of oxen along those forest trails .
一个 跨度 的 牛 沿着 那些 森林 小径 .

来自城市的其他妇女不得不习惯于赶着牛沿着那些森林小路行走。

[ðə; ði] [biːsts] [dɪˈsendɪd] [ˈkɔːʃəslɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [stiːp] ,
The beasts descended cautiously , for the slope was steep ,
这 野兽 下降 谨慎地 , 为了 这 坡 曾是 陡 ,
野兽们小心翼翼地往下走，因为坡度很陡。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
and Laura was half - way down it when she saw that a man ,
和 劳拉 曾是 一半 - 方式 向下 它 什么时候 她 锯 那 一个 男人 ,
劳拉走到一半的时候，看到一个男人，

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɔːg] [brɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
who sat on the little log bridge , was watching her .
WHO 卫星 在 这 小的 日志 桥 , 曾是 观看 她 .
坐在小木桥上的人正看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði][ˈɑːksn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
He was clearly a stranger , and , when she led the oxen on to the bridge
他 曾是 清楚地 一个 陌生人 , 和 , 什么时候 她 引领 这 牛 在 到 这 桥
,
.
,
他显然是个陌生人，当她牵着牛走到桥上时，

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːni] [nek] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
tapping the brawny neck of one with a long stick , he turned to her .
窃听 这 强壮的 脖子 的 一 和 一个 长的 戳 , 他 转向 到 她 .
他用长棍敲了敲其中一人粗壮的脖子，然后转向她。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] - [ræntʃ] [ɪz] [nɪr] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Can you tell me if Waynefleet's ranch is near here ? ” he asked .
“ 能 你 告诉 我 如果 - 牧场 是 靠近 这里 ? ” 他 问 .
“你能告诉我韦恩弗利特的牧场离这里近吗？”他问道。

[ˈlɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Laura glanced at him sharply , for there was no doubt that he was
劳拉 瞥了一眼 在 他 尖锐地 , 为了 那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是
[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] ,
English , and she wondered ,
英语 , 和 她 想知道 ,

劳拉锐利地瞥了他一眼，因为毫无疑问他是英国人，她不禁心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] .
with a faint uneasiness , what his business was .
和 一个 头晕的 不安 , 什么 他的 商业 曾是 .
他带着一丝不安，想知道他究竟是做什么的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][bɪg] , [ˈsloʊli] - [ˈmuːvɪŋ] [biːsts] [hæd; həd] [stɔːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] ,
In the meanwhile the big , slowly - moving beasts had stopped and stood still ,
在 这 同时 这 大的 , 缓慢地 - 移动 野兽 有 停止 和 站立 仍然 ,
与此同时，那些体型庞大、行动缓慢的野兽停了下来，一动不动。

[ˈbləʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][maɪld] ,
blowing through their nostrils and regarding the stranger with mild ,
吹 通过 他们的 鼻孔 和 关于 这 陌生人 和 温和的 ,
[kənˈtemplətɪv] [aɪz] .
contemplative eyes .
沉思的 眼睛 .

他们从鼻孔里吹着气，用温和、沉思的眼神打量着陌生人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [təːrdz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
One of them turned its head towards the girl inquiringly , and the man
— 的 他们 转向 它是 头 向 这 女孩 询问地 , 和 这 男人
[læft] . -
laughed . 119
笑了 . -

其中一只猫疑惑地转头看向女孩，男人笑了。 119

" [wʌn] [kʊd; kəd][ˈbɪlməʊst][ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **One could almost fancy they wondered what I was doing here , " he remarked** .
" — 可以 几乎 想要 他们 想知道 什么 我 曾是 正在做 这里 , " 他 评论 .

“人们几乎可以想象，他们很想知道我在这里做什么，”他说道。

" [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **The ranch is about a mile in front of you** ,
" 这 牧场 是 关于 一个 英里 在 正面 的 你 ,

“牧场就在你前方大约一英里处，

" [sed] [ˈbɔːrə] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
" **said Laura in answer to his question** .
" 说 劳拉 在 回答 到 他的 问题 .

劳拉回答他的问题时说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] ? "
" **You are going there ?** "
" 你 是 去 那里 ? "

“你要去那里？ ”

" [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I am , " said the man** .
" 我 是 , " 说 这 男人 .

“我是，”那人说道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] - .
" **I want to see Miss Waynefleet** .
" 我 想 到 看 错过 - .

“我想见见韦恩弗利特小姐。”

[ðeɪ] [təʊld][emˈiː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
They told me to ask for her at the store .
他们 讲述 我 到 问 为了 她 在 这 店铺 .

他们让我去店里找她。

" [ˈbɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Laura looked at him again with some astonishment** .
" 劳拉 看起来 在 他 再次 和 一些 惊讶 .

劳拉带着几分惊讶再次看向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] , [ˈpleɪnli] [drest] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
He was a little man , apparently about fifty , plainly dressed in what appeared to
他 曾是 一个 小的 男人 , 显然 关于 五十 , 显然 穿着 在 什么 出现 到
[biː; bi] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkloʊðɪŋ] .
be English clothing .
是 英语 衣服 .

他个子不高，看起来大约五十岁，穿着朴素，像是英国人的衣服。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [səˈdʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Nothing in his appearance suggested that he was a person of any importance ,
没有什么 在 他的 外貌 建议 那 他 曾是 一个 人 的 任何 重要性 ,
[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
or , indeed ,
或者 , 的确 ,

他的外表丝毫没有表明他是什么重要人物，或者说，事实上，

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
of much education ,
的 很多 教育 ,

受过高等教育，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [wen] [ðə; ði][ɑːks][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
but she liked the way in which he had laughed when the ox had turned towards her .
但 她 喜欢 这 方式 在 哪个 他 有 笑了 什么时候 这 牛 有 转向 向 她 .

但她喜欢当牛转向她时他笑的样子。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz] [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
“ **Then** , ” **she replied** , “ **as that is my name** , **you need not go any further** . ”
“ 然后 , ” 她 回复 , “ 作为 那 是 我的 姓名 , 你 需要 不是 去 任何 更远 . ”
“那么,”她回答说,“既然这就是我的名字,你就不必再往前走了。”

“ [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] .
“ **The man made a little bow** . ”
“ 这 男人 制成 一个 小的 弓 . ”

“那人微微鞠了一躬。”

“ [ˈmaɪnz] [ˈwɪz,betʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈɪŋɡlənd] , ” [hiː; hi]
“ **Mine's Wisbech** , **and I belong to the Birmingham district** , **England** , ” **he explained** . ”
“ 我的 威斯贝奇 , 和 我 属于 到 这 伯明翰 区 , 英格兰 , ” 他 解释 . ”

“我的名字是威斯贝奇,我属于英国伯明翰地区,”他解释道。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv]
“ **I walked over from the settlement to make a few inquiries about a relative** . ”
“ 我 步行 超过 从 这 沉降 到 制作 一个 很少 查询 关于 一个 相对的
[ʌv; əv] [maɪn] [kɔːld] [ˈderɪk] [ˈneɪzmiθ] .
of mine called Derrick Nasmyth . ”
的 矿 称为 德里克 纳斯密斯 . ”

“我从定居点走过来,想打听一下我的一个名叫德里克·纳斯密斯的亲戚的情况。

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
They told me at the store that you would probably know where he is ,
他们 讲述 我 在 这 店铺 那 你 会 大概 知道 在哪里 他 是 ,
店员告诉我,你很可能知道他在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
and what he is doing .
和 什么 他 是 正在做 .

以及他正在做的事情。

“ [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] [ˈstɔːrkiːpər] .
“ **Laura was conscious of a certain resentment against the loquacious storekeeper** . ”
“ 劳拉 曾是 有意识的 的 一个 肯定 怨恨 反对 这 贫嘴 店主 . ”
劳拉对那个喋喋不休的店主感到有些反感。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
It was disconcerting to feel that it was generally recognized that she was
它 曾是 令人不安 到 感觉 那 它 曾是 一般来说 认可 那 她 曾是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [əˈferz] ,
acquainted with Nasmyth's affairs ,
熟人 和 - 事务 ,
令人不安的是, 人们普遍认为她了解纳斯密斯的事情。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][fækt] [mɑːt] [əˈpɪr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ]
especially as she realized that the fact might appear significant to his English
尤其 作为 她 已实现 那 这 事实 可能 出现 重要的 到 他的 英语
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .
尤其当她意识到这件事对他的英国亲戚来说可能意义重大时。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
It would scarcely be advisable , she decided ,
它 会 几乎 是 建议 , 她 决定 ,
她心想, 这样做实在不太明智。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
to ask the stranger to walk on to dinner at the ranch ,
到 问 这 陌生人 到 走 在 到 晚餐 在 这 牧场 ,
邀请陌生人一起去牧场吃晚餐,

[sɪns] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈeni] [ˌmɪskənˈsepʃnz] [hiː; hi] [mɑːt]
since such an invitation would probably strengthen any misconceptions he might
自从 这样的 一个 邀请 会 大概 加强 任何 误解 他 可能
[hæv; həv] [fɔːrmd] .
have formed .
有 形成 .
因为这样的邀请很可能会加深他可能已经形成的任何误解。

“ [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ **Mr . Nasmyth is expecting you ?**
“ 先生 : 纳斯密斯 是 期待 你 ?
“纳斯密斯先生在等你吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 :
她问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈwɪz,betʃ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtwɪŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈveɪɡli] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ,
“ **No , “ said Wisbech - - and a little twinkle , which she found vaguely reassuring** ,
“ 不 , “ 说 威斯贝奇 - - 和 一个 小的 闪烁 , 哪个 她 成立 依稀 令人安心 ,
“不,”威斯贝奇说道——她眼中闪过一丝光芒, 这让她隐隐感到安心。

[krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] - - “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
crept into his eyes - - “ I don't think he is .
悄悄地爬 进入 他的 眼睛 - - “ 我 不 思考 他 是 .
他的眼中闪过一丝念头——“我不认为他是。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪˈem] [stiːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
In all probability he thinks I am still in England .
在 全部 可能性 他 思考 我 是 仍然 在 英格兰 .
他很可能认为我还在英国。

[pər'hæps] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ]
Perhaps , I had better tell you that I am going to Japan and home by
也许 , 我 有 更好的 告诉 你 那 我 是 去 到 日本 和 家 经过
['ɪndiə] .
India .
印度 .

或许我最好告诉你，我要去日本，然后经印度回家。

[ɪts] [ə; eɪ][trɪp][ə; eɪ] [ɡʊd] many120
It's a trip a good many120
它是 一个 旅行 一个 好的 many120

这是一次不错的旅行120

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [sɪns] [ðə; ði][si:] . [pi:] . [ɑ:r] . [pʊt][ðer; ðər] [nu:] ['emprəs] [s'ti:məz] [ɑ:n] ,
English people make since the C . P . R . put their new Empress steamers on ,
英语 人们 制作 自从 这 C . P . 拉 . 放 他们的 新的 皇后 蒸汽船 在 ,
自从加拿大太平洋铁路公司投入使用新型“皇后号”蒸汽船以来，英国人就一直在.....

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [stɑ:pt] ['ʊvər][æt; ət] [vɪk'tɔ:riə] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [si:] ['derɪk] .
and I merely stopped over at Victoria , thinking I would see Derrick .
和 我 仅仅 停止 超过 在 维多利亚 , 思维 我 会 看 德里克 .

我只是在维多利亚稍作停留，想着能见到德里克。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][pər'hæps][aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn] .
He is , as perhaps I mentioned , a nephew of mine .
他 是 , 作为 也许 我 提及 , 一个 侄子 的 矿 .

他是我侄子，我之前可能提到过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ]
" **There was a certain frankness and something whimsical in his manner which**
" 那里 曾是 一个 肯定 坦率 和 某物 异想天开 在 他的 方式 哪个
[pli:zd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
pleased the girl .
高兴 这 女孩 .

“他举止中带着某种坦率和一丝奇特的气质，这让女孩很喜欢。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ?
" **You have walked from the settlement ?**
" 你 有 步行 从 这 沉降 ?

“你是从定居点步行出来的吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['wɪz,betʃ] .
" **I have , " answered Wisbech .**
" 我 有 , " 回答 威斯贝奇 .

“我有，”威斯贝奇回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
" **It is rather a long time since I have walked as much ,**
" 它 是 相当 一个 长的 时间 自从 我 有 步行 作为 很多 ,

“我已经很久没有走这么多路了。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
and I found it quite far enough .
和 我 成立 它 相当 远的 足够的 .

我觉得它离得挺远的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] ,
A man is bringing a horse up to take me back ,
一个 男人 是 带来 一个 马 向上 到 拿 我 后退 ,
有人牵着马来接我回去,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
but I am by no means at home in the saddle .
但 我 是 经过 不 方法 在 家 在 这 鞍 .
但我骑在马背上一点也不自在。

[ðæt] " - - [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] - - " [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
That " - - and he laughed - - " is , I suppose ,
那 " - - 和 他 笑了 - - " 是 , 我 认为 ,
“那,”他笑着说, “我想, 就是.....”

[æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
as great an admission in this country as I have once or twice found it to
作为 伟大的 一个 入学 在 这 国家 作为 我 有 一次 或者 两次 成立 它 到
[bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
be at home .
是 在 家 .
在这个国家, 这番话的意义之重大, 正如我在家乡一两次听到的那样。

" [ˈbɔ:rə] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" Laura fancied she understood exactly what he meant .
" 劳拉 幻想 她 理解 确切地 什么 他 意思是 .
劳拉觉得自己完全明白他的意思。

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [meɪl] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bəʊθ] ['hɔ:rsɪz]
Most of her own male friends in England were accustomed to both horses
最多 的 她 自己的 男性 朋友们 在 英格兰 是 习惯 到 两个都 马匹
[ænd; ənd][ˈɡʌnz] ,
and guns ,
和 枪支 ,
她在英国的大多数男性朋友都习惯了骑马和使用枪支。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and this man certainly did not bear the unmistakable stamp that was upon his
和 这 男人 当然 做过 不是 熊 这 毋庸置疑 邮票 那 曾是 之上 他的
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .
这个人显然没有像他侄子那样带有明显的个人印记。

" [ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]
" Then my father and I would be pleased if you will call at the ranch and
" 然后 我的 父亲 和 我 会 是 高兴 如果 你 将要 称呼 在 这 牧场 和
[hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
have dinner with us ,
有 晚餐 和 我们 ,
“那么, 如果您能来牧场和我们一起吃顿饭, 我和我父亲会非常高兴。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈheɪstɪli] :
" she said , and continued a trifle hastily :
" 她 说 , 和 持续 一个 琐事 草草 :
她说, 然后语速略快地继续说道:

“ [ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈbiznəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] **Anyone who has business at a ranch is always expected to wait until the** 任何人 WHO 有 商业 在 一个 牧场 是 总是 预期的 到 等待 直到 这 [nekst] [miːl] [ɪz] [ˈoʊvər] . **next meal is over** . 下一个 一顿饭 是 超过 .

“ [ˈwɪz,betʃ] , [hu:] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [lənd] , [ænd; ænd] [ðæt] **Wisbech , who declared that it was evidently a hospitable land , and that** 威斯贝奇 , WHO 声明 那 它 曾是 显然 一个 好客 土地 , 和 那 [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] , **he would be very pleased ,** 他 会 是 非常 高兴 , 威斯贝奇宣称, 这显然是一片热情好客的土地, 他会非常高兴。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; **went on with her ;** 去 在 和 她 ; 和她一起继续前进;

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈneɪzmiθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] **but he asked her nothing about Nasmyth as they walked beside the plodding** 但 他 问 她 没有什么 关于 纳斯密斯 作为 他们 步行 旁 这 缓慢地 [ˈɑːksn] . **oxen** . 牛 . 但当他们沿着蹒跚的牛群走着时, 他没有问她任何关于纳斯密斯的事情。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈræntʃɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈlɔːrə] , [hu:] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtɔːkɪŋ] **Instead , he appeared interested in ranching , and Laura , who found herself talking** 反而 , 他 出现 感兴趣的 在 牧场 , 和 劳拉 , WHO 成立 她自己 说 [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli] , **to him freely and naturally ,** 到 他 自由 和 自然 , 相反, 他似乎对牧场经营更感兴趣, 而劳拉发现自己能和他轻松自然地交谈起来。

[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ðæt] **supplied him with considerable information , though she imagined once or twice that** 供应 他 和 大量 信息 , 尽管 她 想象 一次 或者 两次 那 [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . **he was unobtrusively watching her** . 他 曾是 不引人注目地 观看 她 . 她向他提供了大量信息, 尽管她曾一两次想象他正在暗中观察她。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ænd; ænd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] **He also talked to Waynefleet and the hired man , when they had dinner** 他 还 谈话 到 - 和 这 雇用 男人 , 什么时候 他们 有 晚餐 [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , **together at the ranch ,** 一起 在 这 牧场 , 他还和韦恩弗利特以及雇工在牧场一起吃晚饭时交谈过。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] **and it was not until the two men had gone back to their work that** 和 它 曾是 不是 直到 这 二 男人 有 已消失 后退 到 他们的 工作 那 [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] . - **he referred to the object he had in hand . 121** 他 指 到 这 目的 他 有 在 手 . - 直到两人回去继续工作后, 他才提到自己手里拿着的东西。 121

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I understand that my nephew spent some time here , ” he said .**
“ 我 理解 那 我的 侄子 花费 一些 时间 这里 , ” 他 说 .

“我听说我侄子曾在这里待过一段时间,”他说。

[ˈlɔ:rə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'kwaiəɪz] ,
Laura admitted that this was the case , and when he made further inquiries ,
劳拉 承认 那 这 曾是 这 案件 , 和 什么时候 他 制成 更远 查询 ,
劳拉承认情况确实如此, 当他进一步询问时,

[rɪ'leɪtɪd] ['bri:flɪ] [haʊ] ['neɪzmiθ] [hæd; həd][fɜ:rst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] .
related briefly how Nasmyth had first reached the ranch .
有关的 简要地 如何 纳斯密斯 有 第一的 达到 这 牧场 .

简要讲述了纳斯密斯最初是如何到达牧场的。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [groʊ] [ɪn'tent] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,
She saw the man's face grow intent , as he listened ,
她 锯 这 男人的 脸 生长 意图 , 作为 他 听着 ,

她看到那男人听着的时候, 脸色变得专注起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and there was a puzzling look in his eyes , which he fixed upon her .
和 那里 曾是 一个 令人费解 看 在 他的 眼睛 , 哪个 他 固定的 之上 她 .

他眼神中带着疑惑, 紧紧地盯着她。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **So you took him in and nursed him , ” he said .**
“ 所以 你 采取 他 在 和 护理 他 , ” 他 说 .

“所以你就把他带回家照顾他,”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ?
“ **I wonder if I might ask why you did it ?**
“ 我 想知道 如果 我 可能 问 为什么 你 做过 它 ?

“请问我可以问问你为什么要这样做吗? ”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] . “
He had no claim on you . ”
他 有 不 宣称 在 你 . ”

他对你没有任何权利。

“ [moʊst][ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈlɔ:rə] ['ænsər] .
“ **Most of our neighbours would have done the same , ” Laura answered .**
“ 最多 的 我们的 邻居 会 有 完毕 这 相同的 , ” 劳拉 回答 .

“我们的大多数邻居也会这样做,”劳拉回答道。

“ [ðæt] ['hɑ:rdli] [ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [keɪs] .
“ **That hardly affects the case .**
“ 那 几乎 影响 这 案件 .

“这几乎不会对案件产生任何影响。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['penɪləs] ? “
I presume he was practically penniless ? ”
我 估 他 曾是 几乎 身无分文 ? ”

我猜他当时几乎身无分文吧？

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I wonder why you should seem so sure of that .**
“ 我 想知道 为什么 你 应该 似乎 所以 当然 的 那 .

“我很好奇你为什么对此如此确信。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][ɪn][hi:z; ɪz] [pə'zeɪn] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt]
he had rather more than thirty dollars in his possession when he set out
他 有 相当 更多的 比 三十 美元 在 他的 拥有 什么时候 他 放 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ɡɪŋ] [kæmp] ,
from the logging camp ,
从 这 日志记录 营 ,
他离开伐木营地时，身上带着三十多美元。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi][bɔ:st][ðə; ði][belt] [hi:; hi][kept] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .
but on the journey he lost the belt he kept the money in .
但 在 这 旅行 他 丢失的 这 腰带 他 保留 这 钱 在 .
但在旅途中，他把装钱的腰带弄丢了。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] [krept] ['ɪntu:] - [aɪz] .
" A queer light crept into Wisbech's eyes .
" 一个 酷儿 光 悄悄地爬 进入 - 眼睛 .
“威斯贝奇的眼中闪过一丝奇异的光芒。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ['derɪk] ['neɪzmiθ] [tu:; tə][du:] .
" That is just the kind of thing one would expect Derrick Nasmyth to do .
" 那 是 只是 这 种类 的 事物 一 会 预计 德里克 纳斯密斯 到 做 .
“这正是人们期望德里克·纳斯密斯会做的事情。”

[ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['nefju:] . "
You see , as I pointed out , he is my nephew . "
你 看 , 作为 我 尖 出去 , 他 是 我的 侄子 . "
你看，正如我之前提到的，他是我侄子。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][bɔ:st] [ðæt] [belt] ?
" You would not have lost that belt ?
" 你 会 不是 有 丢失的 那 腰带 ?
你不会弄丢那条腰带吧？

" ['wɪz,betʃ] [læft] .
" Wisbech laughed .
" 威斯贝奇 笑了 .
威斯贝奇笑了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] .
" No , " he said , " I certainly would not .
" 不 , " 他 说 , " 我 当然 会 不是 .
“不,”他说, “我当然不会。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['næt(ə)rəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
What I meant to suggest was that I am naturally more or less acquainted with
什么 我 意思是 到 建议 曾是 那 我 是 自然 更多的 或者较少的 熟人 和
['derɪk] - ['hæbɪts] .
Derrick Nasmyth's habits .
德里克 - 习惯 .
我的意思是，我自然而然地或多或少了解德里克·纳斯密斯的习惯。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ] [meɪ] [æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə]
I may admit I was a little astonished to hear he had contrived to
我 可能 承认 我 曾是 一个 小的 惊讶 到 听到 他 有 人为的 到
[ə'kju:mjəleɪt] [ðoʊz] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] .
accumulate those thirty dollars .
积累 那些 三十 美元 .
说实话，听说他竟然攒下了那三十美元，我有点惊讶。

“ [ˈbɜːrə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː, tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
” **Laura did not know exactly why she felt impelled to tell him about the building**
” 劳拉 做过 不是 知道 确切地 为什么 她 毛毡 被迫 到 告诉 他 关于 这 建筑
[ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
of the dam ,
的 这 坝 ,

劳拉也不清楚自己为什么会情不自禁地想告诉他关于修建水坝的事。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but she did so , and made rather a stirring story of it .
但 她 做过 所以 , 和 制成 相当 一个 搅拌 故事 的 它 :

但她确实这么做了, 并且把这件事写成了一个相当感人的故事。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː]
She was , at least , determined that the man should realize that his nephew
她 曾是 , 在 至少 , 决定 那 这 男人 应该 意识到 那 他的 侄子
[hæd; həd] [əˈbɪləti] ,
had ability ,
有 能力 ,

她至少决心要让那个男人意识到他的侄子有能力。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][tʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
and it is possible that she told him a little more than she had intended
和 它 是 可能的 那 她 讲述 他 一个 小的 更多的 比 她 有 故意的
,
:
,

而且她可能告诉他的比她原本想说的要多一些。

[fɔːr; fər] [ˈwɪz,betʃ] [wʌz; wəz] [ʃruːd] .
for Wisbech was shrewd .
为了 威斯贝奇 曾是 精明 :

威斯贝奇很精明。

[ðen] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [trɪkt] [hɜːr; hər][ɪntuː]
Then it suddenly flashed upon her that he had deliberately tricked her into
然后 它 突然 闪光灯 之上 她 那 他 有 故意地 被骗了 她 进入
[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] -
setting forth his nephew's122
环境 前进 他的 -

然后她突然意识到, 他是故意诱骗她说出他侄子的122

[strɔːŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
strong points , and was pleased that she had made the most of them .
强的 积分 , 和 曾是 高兴 那 她 有 制成 这 最多 的 他们 :

她展现了自己的优势, 并且很高兴她充分利用了这些优势。

“ [ðə; ði][dæm] [siːmz] [tuː, tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
” **The dam seems to have been rather an undertaking** ,
” 这 坝 似乎 到 有 到过 相当 一个 承诺 ,

“这座大坝似乎是一项相当大的工程,”

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][glæd][hiː, hi] [kənˈtraɪvd] [tuː, tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː] [θruː] [səkˈsesfəli] , “ [hiː, hi]
and I am glad he contrived to carry it through successfully , “ **he**
和 我 是 高兴的 他 人为的 到 携带 它 通过 成功地 , “ 他
[ˈkɑːmentəd] .
commented :
评论 :

“我很高兴他设法成功地完成了这件事,”他评论道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he looked at her with a twinkle in his eyes .
然后 他 看起来 在 她 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
然后他眼神闪烁地看着她。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jet] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] .
" I do not know yet where he got the idea from .
" 我 做 不是 知道 然而 在哪里 他 得到 这 主意 从 .
“我还不知道他从哪里得到这个想法。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃt] .
" The girl flushed .
" 这 女孩 酡 .

女孩脸红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɪ:; fi] [felt] , [rɪ'ɡretəbl] , [bʌt; bət][fɪ:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [fɔ:; fər][ðə; ði] ['mænz]
This was , she felt , regrettable , but she could not help it , for the man's
这 曾是 , 她 毛毡 , 令人遗憾 , 但 她 可以 不是 帮助 它 , 为了 这 男人的
[ki:nəs] [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,
keenness was disconcerting ,
敏锐 曾是 令人不安 ,
她觉得这样做很遗憾，但她无能为力，因为这个男人的热情让她感到不安。

[ænd; ənd][fɪ:; fi][wʌz; wəz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she was , also , a little indignant with him .
和 她 曾是 , 还 , 一个 小的 愤怒 和 他 .
她对他也有些愤慨。

[fɪ:; fi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] ['derɪk] - ['kærəktər] [hæd; həd][ɪts][ˈdi:fekts; dɪfekts] ,
She had recognized that Derrick Nasmyth's character had its defects ,
她 有 认可 那 德里克 - 特点 有 它是 缺陷 ,
她意识到德里克·纳斯米斯的性格有缺陷。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prɪ'perd] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] .
but she was by no means prepared to admit it to his relatives .
但 她 曾是 经过 不 方法 准备 到 承认 它 到 他的 亲属 .
但她绝不打算向他的亲戚们承认这一点。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
" Then it didn't occur to you that an idea of that kind was likely to
" 然后 它 没有 发生 到 你 那 一个 主意 的 那 种类 曾是 可能 到
[ə'pi:l] [tu:; tə][jʊ; jər] ['nefju:] ?
appeal to your nephew ?
上诉 到 你的 侄子 ?
“那么，你难道没有想到这种想法可能会吸引你的侄子吗？”

" [fɪ:; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['wɪz,betʃ] , " [tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] .
" No , " declared Wisbech , " to be candid , it didn't .
" 不 , " 声明 威斯贝奇 , " 到 是 坦率 , 它 没有 .
“不,”威斯贝奇说道，“坦白地说，并没有。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ **After all , I don't think we need trouble about that point ,**
“ 后 全部 , 我 不 思考 我们 需要 麻烦 关于 那 观点 ,
“毕竟, 我认为我们在这点上不需要麻烦。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [wel] .
especially as it seems he has acquitted himself very well .
尤其 作为 它 似乎 他 有 无罪释放 他自己 非常 出色地 .
尤其是他似乎表现得非常出色。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks]
I , however , can't help feeling it was in some respects
我 , 然而 , 不能 帮助 感觉 它 曾是 在 一些 尊重
[ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [jɔ:; jər][hændz] .
fortunate that he fell into your hands .
幸运 那 他 跌倒 进入 你的 双手 .
然而, 我总觉得从某种程度上来说, 他落入你手中也算是一种幸运。

“ [ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kəmˈpəʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈhɑ:rdn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
“ **Laura was usually composed , but he saw her face harden , for she**
“ 劳拉 曾是 通常 由 , 但 他 锯 她 脸 硬化 , 为了 她
[wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] .
was angry at his insistence .
曾是 生气的 在 他的 坚持 .
“劳拉通常都很镇定, 但他看到她的脸色变得严肃起来, 因为她对他的坚持感到生气。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪdɪnt] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **It is evident , ” he went on ,**
“ 它 是 明显 , ” 他 去 在 ,
“显而易见,”他继续说道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] [ənˈles]
that he would not have had the opportunity of building the dam unless
“ 那 他 会 不是 有 有 这 机会 的 建筑 这 坝 除非
[ju:; jʊ][hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [jɔ:; jər] [ɪmˈplɔɪmənt]
you had nursed him back to health and taken him into your employment
你 有 护理 他 后退 到 健康 和 已采取 他 进入 你的 就业
.
“
:
:
“

“如果不是你把他治好并让他回到你的公司工作, 他就不会有机会修建这座水坝。”
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
“ **It was my father who asked him to stay on at the ranch . ”**
“ 它 曾是 我的 父亲 WHO 问 他 到 停留 在 在 这 牧场 . ”
“是我父亲让他留在农场的。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
“ **I am not sure that the correction has any very great significance .**
“ 我 是 不是 当然 那 这 更正 有 任何 非常 伟大的 意义 .
“我不确定这次修正是否具有任何重大意义。”

[wʌn] [wʊd] [fi:l] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,
One would feel tempted to believe that your father is , to some extent ,
一 会 感觉 受诱惑 到 相信 那 你的 父亲 是 , 到 一些 程度 ,
人们很容易会认为你的父亲在某种程度上是.....

[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] .
in the habit of doing what you suggest .
在 这 习惯 的 正在做 什么 你 建议 .
养成听从你建议的习惯。

“ [ˈlɔːrə] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
” **Laura sat still a moment or two** .
” 劳拉 卫星 仍然 一个 片刻 或者 二 。

劳拉静静地坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
She was certainly angry with the stranger , and yet , in spite of that fact ,
她 曾是 当然 生气的 和 这 陌生人 , 和 然而 , 在 尽管如此 的 那 事实 ,
她当然对那个陌生人很生气, 然而, 尽管如此,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
she felt that she liked him .
她 毛毡 那 她 喜欢 他 。

她觉得自己喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] -
There was a candour in his manner which pleased her , as his good -
那里 曾是 一个 坦率 在 他的 方式 哪个 高兴 她 , 作为 他的 好的 -
[ˈhjuːmər] [ˈfruːdnəs] [dɪd] ,
humoured shrewdness did ,
幽默 城府 做过 ,
他坦率的性格让她很满意, 他幽默而精明的一面也同样让她喜欢。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] have123
though she would have preferred not to have123
尽管 她 会 有 首选 不是 到 have123

尽管她宁愿没有123

[ðə; ði] [ˈfruːdnəs] [ˈeksəd] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
the shrewdness exercised upon herself .
这 城府 锻炼 之上 她自己 。

她对自己展现出的精明。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɡest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] .
It may be that he guessed what she was thinking , for he smiled .
它 可能 是 那 他 猜对了 什么 她 曾是 思维 , 为了 他 微笑 。

或许他猜到了她在想什么, 因为他笑了。

“ [mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeksələnt] [frendz] ,
” **Miss Waynefleet , he said , I almost fancy we should make excellent friends ,**
” 错过 - , ” 他 说 , ” 我 几乎 想要 我们 应该 制作 出色的 朋友们 ,
“韦恩弗利特小姐,”他说, “我几乎可以肯定我们会成为很好的朋友。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈiː] .
but there is a point on which I should like you to enlighten me .
但 那里 是 一个 观点 在 哪个 我 应该 喜欢 你 到 开导 我 。

但有一点我想请您指点一下。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
Why did you take the trouble to make me understand that you were doing
为什么 做过 你 拿 这 麻烦 到 制作 我 理解 那 你 是 正在做
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər] ?
nothing unusual when you asked me to dinner ?
没有什么 异常 什么时候 你 问 我 到 晚餐 ？

你为什么费尽心思让我明白, 你邀请我共进晚餐并没有什么特别之处？

“ [ˈlɔːrə] [læft] .
” **Laura laughed** .
” 劳拉 笑了 。

劳拉笑了。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈækjərət] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [noʊ] .
“ **Well** , ” **she said** , “ **if one must be accurate** , **I do not exactly know** . ”
出色地 , ” 她 说 , ” 如果 一 必须 是 准确的 , 我 做 不是 确切地 知道 .
“ 嗯 , ” 她说 , “ 如果一定要说准确的话 , 我不太清楚 . ”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌnˈwaɪz] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I may have been a little unwise in endeavouring to impress it on you .
我 可能 有 到过 一个 小的 失策 在 努力 到 令人印象深刻 它 在 你 .
我当时试图向你灌输这个想法 , 或许有点不明智。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈseldəm] [bɪn] [ɪn]
Why did you consider it worth while to explain you had very seldom been in
为什么 做过 你 考虑 它 值得 尽管 到 解释 你 有 非常 很少 到过 在
[ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)] ?
the saddle ?
这 鞍 ?

你为什么觉得有必要解释你很少骑马呢?

“ - [ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [kɑːnfiˈdenʃ(ə)] .
“ **Wisbech's manner became confidential** . ”
- 方式 成为 机密的 .
“ 威斯贝奇的态度变得神秘莫测 . ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [əˈɡenst] [em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ **It's a fact that has counted against me now and then** . ”
“ 它是 一个 事实 那 有 计数 反对 我 现在 和 然后 . ”
“ 这个事实有时会对我造成不利影响 . ”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [ˈæksent] - - [ɪts] [dɪˈstɪŋktli] [prəˈvɪnʃ(ə)] ,
Besides , I think you noticed my accent - - it's distinctly provincial ,
除了 , 我 思考 你 注意到 我的 口音 - - 它是 明显地 省级 ,
此外 , 我想你也注意到了我的口音——它带有明显的乡音。

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɔːrɪ] [ˈderɪks] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv]
and not like yours or Derrick's - - as soon as I told you I was a relative
和 不是 喜欢 你的 或者 德里克的 - - 作为 很快 作为 我 讲述 你 我 曾是 一个 相对的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

而且不像你的 , 也不像德里克的——我刚告诉你我是他的亲戚。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
You see , I know my station .
你 看 , 我 知道 我的 车站 .
你看 , 我知道自己的地位。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [əˈɡresɪvli] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
In fact , I'm almost aggressively proud of it .
在 事实 , 我是 几乎 咄咄逼人 自豪的 的 它 .
事实上 , 我几乎为此感到无比自豪。

“ [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrsfl] [ˈfæ(ə)n] .
“ **He spread out his hands in a forceful fashion** . ”
“ 他 传播 出去 他的 双手 在 一个 有力 时尚 . ”
他用力地张开双手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)] [wʌn] .
“ **It's a useful one** . ”
“ 它是 一个 有用 一 . ”
“ 这很有用 . ”

” [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [səɪˈpraɪz] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” He reached out , and , to the girl's surprise , took up a bowl from the
” 他 达到 出去 , 和 , 到 这 女孩们 惊喜 , 采取 向上 一个 碗 从 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“他伸出手，出乎女孩意料地从桌上拿起一个碗。”

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [weɪ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and appeared to weigh it in his hands .
和 出现 到 称重 它 在 他的 双手 .

他似乎在手里掂量了一下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndjuəreɪtɪd] [ˈfaɪbə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
It was made of the indurated fibre which is frequently to be met with in
它 曾是 制成 的 这 硬化的 纤维 哪个 是 频繁地 到 是 遇见 和 在
[ðə; ði] [bʊʃ] [ræntʃ] .
the Bush ranches .
这 衬套 牧场 .

它是由一种在布什牧场经常能见到的硬化纤维制成的。

” [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
” This , ” he said , ” is , I suppose ,
” 这 , ” 他 说 , ” 是 , 我 认为 ,

“我想，这就是……”他说。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] - [pʌlp] [mɪl] .
the kind of thing they are going to turn out at that wood - pulp mill .
这 种类 的 事物 他们 是 去 到 转动 出去 在 那 木头 - 纸浆 磨 .

那家木浆厂将会生产出那种东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ”
You have probably observed the thickness of it ? ”
你 有 大概 观察到 这 厚度 的 它 ? ”

你可能已经注意到它的厚度了吧？

” [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpeɪpər] [stɑːk] , [tuː] . ”
” I believe it is , though they are going to make paper stock , too . ”
” 我 相信 它 是 , 尽管 他们 是 去 到 制作 纸 库存 , 也 . ”

“我相信是这样，不过他们也会生产纸张。”

” [wel] , ” [pərˈsuːd] [ˈwɪz,betʃ] ; ” [aɪˈtiː] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
” Well , ” pursued Wisbech ; ” it may meet the requirements of the country ,
” 出色地 , ” 追击 威斯贝奇 ; ” 它 可能 见面 这 要求 的 这 国家 ,

“嗯,”威斯贝奇接着说, “它或许能满足国家的要求。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kruːd] [ænd; ənd][ˌɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] [prəˈdʌkʃn] .
but it is a very crude and inartistic production .
但 它 是 一个 非常 原油 和 不艺术的 生产 .

但这是一款非常粗糙、缺乏艺术性的作品。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnæmld] [wer] .
I may say that it is my business to make enamelled ware .
我 可能 说 那 它 是 我的 商业 到 制作 珐琅 仓库 .

我可以说，我的职业是制作珐琅器皿。

[ðə; ði] [ˈwɪz,betʃ] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd][ˈbeɪsɪnz][ɑːr; ər][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] - - [laɪt] [ænd; ənd]
The Wisbech bowls and cups and basins are justly celebrated - - light and
这 威斯贝奇 碗 和 杯子 和 盆地 是 公正地 著名 - - 光 和
[ˈdeɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,

威斯贝奇的碗、杯子和盆子备受赞誉——轻巧精致。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈgrænɪt] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk][ˈtʃaɪnə] .
and turned out to resemble marble , granite , or the most artistic china .
和 转向 出去 到 类似 大理石 , 花岗岩 , 或者 这 最多 艺术 中国 .
结果发现它看起来像大理石、花岗岩, 或者最精美的瓷器。

[ðeɪ] [wɪl] [wɪðˈstænd] [ˈeni] [hiːt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈsʌbdʒekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [læst]
They will withstand any heat you can subject them to , and practically last
他们 将要 经受 任何 热 你 能 主题 他们 到 , 和 几乎 最后的
[fɔːr; fər][ˈevər] . " -
for ever . " 124
为了 曾经 . " -
它们能承受任何高温, 而且几乎可以永久使用。"124

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
He broke off for a moment with a chuckle .
他 打破 离开 为了 一个 片刻 和 一个 轻笑 .
他停顿了一下, 轻笑了一声。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈtætʃ] [maɪˈself][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [ˈfænsi] [wʌn]
" **I can't detach myself from my business as some people seem to fancy one**
" 我 不能 分离 我 从 我的 商业 作为 一些 人们 似乎 到 想要 一
[ɔːt] [tuː; tə][duː] .
ought to do .
应该 到 做 .
“我无法像某些人认为的那样, 将自己从我的事业中抽离出来。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈmæɪdʒ] [ðæt] [ˈderɪk] [ˈneɪzmiθ] [ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] .
After all , it is only by marriage that Derrick Nasmyth is my nephew .
后 全部 , 它 是 仅有的 经过 婚姻 那 德里克 纳斯密斯 是 我的 侄子 .
毕竟, 德里克·纳斯密斯只是通过婚姻关系才成为我的侄子。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [brˈkeɪm] [greɪv] [əˈgen] .
" **His manner became grave again .**
" 他的 方式 成为 严重 再次 .
“他的神情又变得严肃起来。”

" [aɪ] [ˈmæɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstər] - - [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
" **I married his mother's sister - - very much against the wishes of the rest of**
" 我 已婚 他的 母亲的 姐姐 - - 非常 很多 反对 这 愿望 的 这 休息 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
“我娶了他母亲的妹妹——这完全违背了其他家人的意愿。”

[æz; əz] [ˈderɪk] [hæz; həz] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈlætər] [fækt] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ]
As Derrick has lived some time here , the latter fact will probably not astonish
作为 德里克 有 居住地 一些 时间 这里 , 这 后者 事实 将要 大概 不是 震惊
[juː; jʊ] .
you .
你 .
由于德里克在这里生活了一段时间, 后一个事实可能不会让你感到惊讶。

" [ˈlɔːrə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **Laura said nothing , though she understood exactly what he meant .**
" 劳拉 说 没有什么 , 尽管 她 理解 确切地 什么 他 意思是 .
劳拉什么也没说, 尽管她完全明白他的意思。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
She was becoming more sure that she liked the man ,
她 曾是 成为 更多的 当然 那 她 喜欢 这 男人 ,
她越来越确定自己喜欢这个男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
but she realized that she might not have done so had she met him before she
但 她 已实现 那 她 可能 不是 有 完毕 所以 有 她 遇见 他 前 她
[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkænədə] ,
came out to Canada ,
来了 出去 到 加拿大 ,

但她意识到，如果她在来加拿大之前就认识他，她可能就不会这么做了。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈkærəktər] .
where she had learned to recognize the essential points in character .
在哪里 她 有 学习 到 认出 这 基本的 积分 在 特点 .

在那里，她学会了识别性格中的关键要素。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʊd] [wʌns]
There were certainly respects in which his manner would once
那里 是 当然 尊重 在 哪个 他的 方式 会 一次
[hæv; həv][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
have jarred upon her .
有 罐装 之上 她 .

当然，他的某些举止在过去肯定会让她感到不自在。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːəʃərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
Her expression was reassuring when he turned to her again .
她 表达 曾是 令人安心 什么时候 他 转向 到 她 再次 .

当他再次转过身来时，她的表情令人安心。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːteɪl] [ˈkemɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtəri] [taʊn] [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərtɪz]
“ **I was a retail chemist in a little pottery town when I discovered the properties**
“ 我 曾是 一个 零售 化学家 在 一个 小的 陶器 镇 什么时候 我 发现 这 特性
[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪˈnɑːkjuəs] [ˈflʌksɪz] ,
of one or two innocuous fluxes ,
的 一 或者 二 无害的 通量 ,

“我当时在一家小型陶瓷小镇做零售化学家，偶然发现了其中一两种看似无害的助熔剂的特性。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈliːdləs] [gleɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
and how to make a certain leadless glaze , “ **he said** .
和 如何 到 制作 一个 肯定 无铅 釉 , “ 他 说 .

“以及如何制作某种无铅釉料,”他说。

“ [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [mɔːr] [ʌnˈhelθi] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ðæn; ðən]
“ **Probably you do not know that there were few more unhealthy occupations than**
“ 大概 你 做 不是 知道 那 那里 是 很少 更多的 不良 职业 比
[ðə; ðɪ] [ˈgleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɑːtəri] .
the glazing of certain kinds of pottery .
这 玻璃 的 肯定 种类 的 陶器 .

“你可能不知道，给某些类型的陶器上釉，是当时最不健康的职业之一。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔːrtənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
I was also fortunate enough to make a good deal of money out of my
我 曾是 还 幸运 足够的 到 制作 一个 好的 交易 的 钱 出去 的 我的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

我的这项发现也让我很幸运地赚了不少钱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [juːz] , [aɪ] [ɪˈventʃuəli] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɪˈnæməlɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [maɪ]
and as I extended its use , I eventually started a big enamelling works of my
和 作为 我 扩展 它是 使用 , 我 最终 开始 一个 大的 珐琅 作品 的 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

随着我不断扩大珐琅工艺的应用范围，我最终创办了自己的大型珐琅制品厂。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈmærid] ；
After that I married ；
后 那 我 已婚 ；

之后我结婚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈnevər] [kwaɪt] [fərˈgeɪv] [em ˈiː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪdi:əsʊˈsɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
but the Nasmyths never quite forgave me my little idiosyncrasies and some
但 这 - 绝不 相当 原谅了 我 我的 小的 特质 和 一些
[ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] .
of my views .
的 我的 浏览 ；

但纳斯密斯一家始终没能完全原谅我的一些小怪癖和观点。

[ðeɪ] [draːpt] [em ˈiː] [wen] [maɪ][waɪf] [daɪd] .
They dropped me when my wife died .
他们 掉落 我 什么时候 我的 妻子 死亡 ；

我妻子去世后，他们就和我断绝了关系。

[ʃiː; ʃɪ] " - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ˈkjʊriəsli] - - " [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
She " - - his face softened curiously - - " was in many ways very different from
她 " - - 他的 脸 软化 奇怪的是 - - " 曾是 在 许多 方式 非常 不同的 从
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the rest of them .
这 休息 的 他们 ；

“她”——他的表情变得有些柔和——“在很多方面都与其他人截然不同。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,
" He broke off ,
" 他 打破 离开 ,

他突然停了下来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈbɜːrə] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
and when he sat silent a moment or two Laura felt a curious sympathy for
和 什么时候 他 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 劳拉 毛毡 一个 好奇的 同情 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

当他沉默地坐了一会儿时，劳拉对他产生了一种莫名的同情。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Won't you go on ? " she said .
" 惯于 你 去 在 ? " 她 说 ；

“你还不继续吗？”她问道。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" We had no children , " said the man .
" 我们 有 不 孩子们 , " 说 这 男人 ；

“我们没有孩子，”那人说道。

" [maɪ] [oʊn] [foʊks][wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˈderɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" My own folks were dead , but I contrived to see Derrick now and then .
" 我的 自己的 各位 是 死的 , 但 我 人为的 到 看 德里克 现在 和 然后 ；
“我的父母都去世了，但我还是设法时不时地去看望德里克。”

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] .
My wife had been very fond of him , and I liked the lad .
我的 妻子 有 到过 非常 喜爱 的 他 , 和 我 喜欢 这 小伙子 ；

我妻子很喜欢他，我也很喜欢这个小伙子。

[wʌnz] [ɔːr] [twais] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] on125
Once or twice when I went up to London he insisted on125
一次 或者 两次 什么时候 我 去 向上 到 伦敦 他 坚持 on125

我去伦敦的时候，他有一两次坚持要125美元。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] – – [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɫʌb] ,
making a fuss over me – – took me to his chambers and his club ,
制作 一个 大惊小怪 超过 我 – – 采取 我 到 他的 房间 和 他的 俱乐部 ,
他对我大惊小怪——带我去了他的房间和他的俱乐部 ,

[ðoo] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though I believe I was in several ways not exactly a credit to him .
尽管 我 相信 我 曾是 在 一些 方式 不是 确切地 一个 信用 到 他 .
虽然我认为我在某些方面并没有给他带来多少光彩。

” [ˈbɔːrə] [laɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l] [ðæt] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Laura liked the little twinkle that crept back into his eyes** .
” 劳拉 喜欢 这 小的 闪烁 那 悄悄地爬 后退 进入 他的 眼睛 .
劳拉喜欢他眼中重新闪过的那丝光芒。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˌtɑːləˈreɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It suggested the genial toleration of a man with a nature big enough to
它 建议 这 和蔼可亲 容忍 的 一个 男人 和 一个 自然 大的 足够的 到
[ˌoʊvərˈlʊk] [ˈmeni] [ˈtraɪfəlz][hiː; hi] [mɑːt] [hæv; həv] [riˈzentɪd] .
overlook many trifles he might have resented .
俯瞰 许多 琐事 他 可能 有 怨恨 .
这表明他拥有宽容大度的胸怀，能够忽略许多他原本可能会怨恨的小事。

” [wel] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,
” **Well , ” he continued , “ his father died suddenly , and** ,
” 出色地 , ” 他 持续 , ” 他的 父亲 死亡 突然 , 和 ,
“嗯,”他继续说道, “他的父亲突然去世了, 然后,

[wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔːrəbli] [ɪnˈvɑːlvd] , [ˈderɪk] [went] [aʊt]
when it became evident that his estate was deplorably involved , Derrick went out
什么时候 它 成为 明显 那 他的 财产 曾是 令人痛心地 涉及 , 德里克 去 出去
[tuː; tə][ˈkænədə] .
to Canada .
到 加拿大 .
当德里克意识到自己的遗产牵涉其中时，他去了加拿大。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [ˈrelatɪvz] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
None of his fastidious relatives seemed inclined to hold out a hand to him .
没有任何 的 他的 挑剔 亲属 似乎 倾斜 到 抓住 出去 一个 手 到 他 .
他那些讲究的亲戚们似乎没有一个人愿意向他伸出援手。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
Perhaps this was not very astonishing ,
也许 这 曾是 不是 非常 惊人 ,
或许这并不令人惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
but I was a little hurt that he did not afford me the opportunity .
但 我 曾是 一个 小的 伤害 那 他 做过 不是 买得起 我 这 机会 .
但我有点伤心，因为他没有给我这个机会。

[ɪn][wʌn] [wei] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ləd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
In one way , however , the lad was right .
在 一 方式 , 然而 , 这 小伙子 曾是 正确的 .
但从某种意义上说，这孩子是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .
He was willing to stand on his own feet .
他 曾是 愿意的 到 站立 在 他的 自己的 脚 .
他愿意自力更生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [plʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

There was pluck in him .
那里 曾是 采摘 在 他 .

他很有胆量。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .

" He made an expressive gesture .
" 他 制成 一个 富有表现力的 手势 .

他做了一个富有表现力的手势。

" [naʊ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

" Now I'm anxious to hear where he is and what he is doing .
" 现在 我是 焦虑的 到 听到 在哪里 他 是 和 什么 他 是 正在做 .

“我现在很想知道他在哪里，在做什么。”

" ['bɜːrə] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

" Laura was stirred by what he had said .
" 劳拉 曾是 搅拌 经过 什么 他 有 说 .

“劳拉被他的话深深打动了。”

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ['wɪz,betʃ] [hæd; həd]

She had imagination , and could fill in many of the points Wisbech had
她 有 想像力 , 和 可以 充满 在 许多 的 这 积分 威斯贝奇 有

[ˈoʊnli][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

only hinted at .
仅有的 暗示 在 .

她很有想象力，能够补充威斯贝奇只是略微提及的许多要点。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [pliːzd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][æz; əz]

she was not quite pleased to recognize that he seemed to consider her as
她 曾是 不是 相当 高兴 到 认出 那 他 似乎 到 考虑 她 作为

[mʌtʃ] [kən'sɜːrɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

much concerned about his nephew as he was himself .
很多 担心的 关于 他的 侄子 作为 他 曾是 他自己 .

她不太高兴地意识到，他似乎认为她和他一样关心他的侄子。

" [hiː; hi][ɪz] " - - [fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tuʊn] - - " [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

" He is " - - she tried to speak in an indifferent tone - - " He is at present
" 他 是 " - - 她 尝试 到 说话 在 一个 冷漠 语气 - - " 他 是 在 展示

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tres(ə)] [brɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

engaged in building a difficult trestle bridge on a railroad .
已订婚的 在 建筑 一个 难的 支架 桥 在 一个 铁路 .

“他正在”——她试图用一种漠不关心的语气说道——“他目前正在铁路上建造一座难度很大的栈桥。

[aɪ 'tiː; ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ['eni] [mæn] , [huː] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['hæzədəs] [ɪg'zɜːrʃn] ,

It is not the kind of work any man , who shrank from hazardous exertion ,
它 是 不是 这 种类 的 工作 任何 男人 , who 缩小 从 危险 用力 ,

[wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ;

would delight in ;
会 喜 在 ;

这不是那种会喜欢从事的、惧怕危险体力劳动的人会乐意去做的工作；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][tɜ:rmz] ['ɔ:fərd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)]
but I believe there is a reason why the terms offered were a special
但 我 相信 那里 是 一个 原因 为什么 这 条款 提供 是 一个 特别的
[ɪn'du:smənt] .
inducement .
诱导 .

但我认为，所提供的条件之所以具有特殊诱因，是有原因的。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He has a new project in his mind ,
他 有 一个 新的 项目 在 他的 头脑 ,
他心中有一个新计划，

[ðoo] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][aɪ'ti:] . “
though I do not know a great deal about it . ”
尽管 我 做 不是 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 . ”
虽然我对它了解不多。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [em'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] .
“ I think you might tell me what you do know .
” 我 思考 你 可能 告诉 我 什么 你 做 知道 .
“我想你可以告诉我你所知道的一切。”

“ [ˈbɜ:rə] [dɪd][soʊ] , [ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .
“ Laura did so , though she had never been in the cañon .
” 劳拉 做过 所以 , 尽管 她 有 绝不 到过 在 这 峡谷 .
“劳拉照做了， 尽管她从未去过峡谷。”

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
The man listened attentively .
这 男人 听着 认真地 .

那人认真地听着。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] ['fænsi][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl] , [æt; ət] [li:st] ,
“ Well , “ he said , “ I fancy I can promise that he shall , at least ,
” 出色地 , “ 他 说 , “ 我 想要 我 能 承诺 那 他 将 , 在 至少 ,
“嗯,”他说, “我想我可以保证他至少会.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第8/19页

[hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [θru:] .
have an opportunity of putting that project through .
 有 一个 机会 的 推杆 那 项目 通过 .
 有机会推进这个项目。

[ju:; jʊ] ['hævnt] , [haʊ'evər] , [təʊld][em 'i:] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ɪz] .
You haven't , however , told me where the railroad bridge is .
 你 还没有 , 然而 , 讲述 我 在哪里 这 铁路 桥 是 .
 但是, 你还没有告诉我铁路桥在哪里。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] most126
" The girl made him understand how he could most126
" 这 女孩 制成 他 理解 如何 他 可以 most126
 “女孩让他明白他如何才能做到最好126

['i:zəli] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz] [hi:; hi][mʌst; məst]
easily reach it , and , while she was explaining the various roads he must
 容易地 抵达 它 , 和 , 尽管 她 曾是 解释 这 各种各样的 道路 他 必须
 ['fɑ:ləʊ] ,
follow ,
 跟随 ,
 很容易就能到达那里, 而且, 当她向他解释他必须走的各种路线时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [aʊt'saɪd] .
there was a beat of hoofs outside .
 那里 曾是 一个 打 的 蹄子 外部 .
 外面传来一阵马蹄声。

['wɪz,betʃ] [roʊz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Wisbech rose and held out his hand .
 威斯贝奇 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 .
 威斯贝奇站起身, 伸出手。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔ:rs] ,
" I expect that is the man with my horse ,
" 我 预计 那 是 这 男人 和 我的 马 ,
 “我猜想那个牵着我马的人就是他,”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
and I'm afraid I have kept you talking a very long while .
 和 我是 害怕的 我 有 保留 你 说 一个 非常 长的 尽管 .
 恐怕我耽误了您很长时间了。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][hi:; hi][hæf][ə'pɔ:lədʒaɪzd] .
" He pressed her hand as he half apologized .
" 他 按下 她 手 作为 他 一半 道歉 .
 他握住她的手, 半道歉半推半就。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ?
" I wonder if you will permit me to come back again some time ?
" 我 想知道 如果 你 将要 允许 我 到 来 后退 再次 一些 时间 ?
 我想知道您是否会允许我以后再来?

" ['lɔ:rə] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['plezər] ,
" Laura said it would afford her and her father pleasure ,
" 劳拉 说 它 会 买得起 她 和 她 父亲 乐趣 ,
 劳拉说这会给她和她父亲带来快乐,

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][smaɪl] [wen] [hiː; hi][went] [ʌʊt][ænd; ʌnd] ['skræmbld] ['ɔːkwərdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and she did not smile when he went out and scrambled awkwardly into his
和 她 做过 不是 微笑 什么时候 他 去 出去 和 打乱 尴尬地 进入 他的
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

当他出去笨拙地爬上马鞍时，她没有笑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [wa:tʃt] ['wɪz,betʃ]
The man who had brought the horse up grinned broadly as he watched Wisbech
这 男人 WHO 有 带来 这 马 向上 咧嘴一笑 总体而言 作为 他 观看 威斯贝奇
[dʒoʊlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
jolt across the clearing .
颠簸 穿过 这 清理 .

牵着马过来的那个人看着威斯贝奇猛地冲过空地，咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['mænz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] .
“ I guess that man's not going to make the settlement on that horse .
“ 我 猜测 那 男人的 不是 去 到 制作 这 沉降 在 那 马 .

“我猜那个人是不会就那匹马达成和解的。”

[hiː; hi] [raɪdʒ] - [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ][bəɡ] [ʌv; əv] ['flaʊər] , “ [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,
He rides ' most like a bag of flour , ” he remarked ,
他 骑行 - 最多 喜欢 一个 包 的 面粉 , “ 他 评论 ,
他评论说，他骑车“就像一袋面粉”。

[wɪð; wɪθ] ['evidənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəːz] [pʊr] ['hɔːrsmənʃɪp] . -
with evident enjoyment of the stranger's poor horsemanship . **127**
和 明显 享受 的 这 陌生人的 贫穷的 马术 . -

显然，他很享受陌生人糟糕的骑术。127

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l]
ON THE TRESTLE
在 这 支架

在栈桥上

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['wɪz,betʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lɔːrə]
It was with difficulty that Wisbech reached the railroad track upon which Laura
它 曾是 和 困难 那 威斯贝奇 达到 这 铁路 追踪 之上 哪个 劳拉
- [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
Waynefleet had told him Nasmyth was occupied .
- 有 讲述 他 纳斯密斯 曾是 占领 .

威斯贝奇费了好大劲才到达劳拉·韦恩弗利特告诉他纳斯密斯被占用的铁轨旁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wægən] - [roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] ['sevrəl]
From the winding waggon - road , he was forced to scramble down several
从 这 绕线 车皮 - 路 , 他 曾是 强制 到 争夺 向下 一些
['hʌndrəd] [fi:t] [θruː] ['tæŋɡ(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] ,
hundred feet through tangled undergrowth ,
百 脚 通过 纠缠不清 灌木丛 ,

他被迫从蜿蜒的马车道向下攀爬数百英尺，穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ɡreɪt] ['fɔːlən] [bɔːgz] .
and over great fallen logs .
和 超过 伟大的 倒下 日志 .

越过巨大的倒木。

[ðən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][taɪz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [speɪst] [moʊst] [ˌɪnkənˈviːniəntli]
Then he had to walk along the ties , which were spaced most inconveniently
然后 他 有 到 走 沿着 这 领带 , 哪个 是 间隔 最多 不方便地
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

然后他不得不沿着间距非常不便的铁轨行走。

[ˈniːðər] [faːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] [nɔːr][kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] .
neither far enough for a long stride nor close enough for a short one .
两者都不 远的 足够的 为了 一个 长的 步幅 也不 关闭 足够的 为了 一个 短的 一 .
既不够远, 无法迈大步; 又不够近, 无法迈小步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ənˈles] [wʌn][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
It is , in fact , unless one is accustomed to it ,
它 是 , 在 事实 , 除非 一 是 习惯 到 它 ,
事实上, 除非习惯了, 否则的确如此。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈwiəriŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈreɪlroʊd] [træk] ;
a particularly wearying thing to walk any distance along a Western railroad track ;
一个 特别 令人疲惫 事物 到 走 任何 距离 沿着 一个 西 铁路 追踪 ;
沿着西部铁路轨道走一段路程, 是一件特别令人疲惫的事情;

[sɪns] [ˈloʊk(ə)l] [ˈtɪkɪt] [reɪts] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] ,
since local ticket rates are usually high on the Pacific slope ,
自从 当地的 票 利率 是 通常 高的 在 这 太平洋 坡 ,
由于太平洋沿岸的当地机票价格通常很高,

[ænd; ænd] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈveɪləb(ə)l] ,
and roads of any other kind are not always available ,
和 道路 的 任何 其他 种类 是 不是 总是 可用的 ,
其他类型的道路并非总是畅通无阻。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈræntʃəz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈtrævələz] [ˈfriːkwəntli] [træmp] [maɪlz] [əˈpɑːn]
the smaller ranchers and other impecunious travellers frequently tramp miles upon
这 较小的 牧场主 和 其他 贫困的 旅行者 频繁地 流浪汉 英里 之上
[ðə; ði][taɪz] .
the ties .
这 领带 .

小牧场主和其他囊中羞涩的旅行者经常沿着铁路跋涉数英里。

[ˈwɪz.betʃ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈveri] [faːr][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ænd] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪld] [æn; ən]
Wisbech , however , had not very far to go , and , though it entailed an
威斯贝奇 , 然而 , 有 不是 非常 远的 到 去 , 和 , 尽管 它 包含 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈstʌmb(ə)l] ,
occasional stumble ,
偶然 绊倒 ,

然而, 威斯贝奇的路程并不远, 尽管途中偶尔会遇到一些小挫折,

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he endeavoured to look about him .
他 努力 到 看 关于 他 :
他努力环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfreɪzər] [ɡɔːrdʒ] ,
He was progressing along the side of the wonderful Fraser gorge ,
他 曾是 进展 沿着 这 边 的 这 精彩的 弗雷泽 峡谷 ,
他正沿着美丽的弗雷泽峡谷一侧前行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈklɪrli] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [fəːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is the great channel clearly provided by Nature for the commerce of the
哪个 是 这 伟大的 渠道 清楚地 假如 经过 自然 为了 这 商业 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈprɑːvɪns] ,
mountain province ,
山 省 ,

这是大自然为山区省份的商业活动提供的一条重要通道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzɪd] .
and he was impressed by the spectacle upon which he gazed .
和 他 曾是 印象深刻 经过 这 奇观 之上 哪个 他 凝视 .

他被眼前的景象深深震撼了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][roʊz] [greɪt] [ˈrɑːki] [ˈræm,pɑːts] ,
In front of him rose great rocky ramparts ,
在 正面 的 他 玫瑰 伟大的 岩石 城墙 ,

他面前耸立着高大的岩石城墙，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [snoʊ] - [tɪpt] [piːk] [ˈkɑtɪŋ] [ˈkoʊldli] [waɪt] [əˈgenst] [ðə; ði]
with here and there a snow - tipped peak cutting coldly white against the
和 这里 和 那里 一个 雪 - 倾斜 顶峰 切割 冷冷地 白色的 反对 这
[ˈɡleɪɪŋ] [bluː] .
glaring blue .
刺眼 蓝色的 .

不时有白雪皑皑的山峰，在耀眼的蓝天下显得格外醒目。

[brɪˈniːθ] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [paɪnz] [roʊld] [daʊn] [ɪn] [bəˈtæljənz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]
Beneath these the climbing pines rolled down in battalions to the brink of a vast
下面 这些 这 攀登 松树 滚动 向下 在 营 到 这 边缘 的 一个 广阔的
[ˈhɑːloʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

在这些树木下方，成群的攀援松树倾泻而下，一直延伸到一个巨大的洼地边缘。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [rɔːrd] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .
in the black depths of which the river roared far below .
在 这 黑色的 深度 的 哪个 这 河 咆哮 远的 以下 .

在漆黑的深渊中，河流在下方咆哮。

[wɪspz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːzi] [mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [træk]
Wisps of gauzy mist clung to the hillside , and out of them the track
缕缕 的 薄纱 薄雾 紧紧抓住 到 这 山坡 , 和 出去 的 他们 这 追踪
[keɪm] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] ,
came winding down ,
来了 绕线 向下 ,

薄雾笼罩着山坡，小路从雾气中蜿蜒而下。

[ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈrɪbənd] [ðæt] [lɪŋks] [ðə; ði][neɪʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd] of128
a sinuous gleaming riband that links the nations with a band of128
一个 蜿蜒 闪闪发光 丝带 那 链接 这 国家 和 一个 乐队 of128

一条蜿蜒闪亮的丝带，将各国与128个民族联系在一起。

[stiːl] .
steel .
钢 .

钢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [fliːt] [s'ti:məz] [redi] [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪn]
There were , as he knew , fleet steamers ready at either end of it , in
那里 是 , 作为 他 知道 , 舰队 蒸汽船 准备好 在 任何一个 结尾 的 它 , 在
[væn'ku:vər] ['ɪnlet] ,
Vancouver Inlet ,
温哥华 进口 ,

他知道, 温哥华湾两端都已备有舰队轮船待命。

[ænd; ənd][æt; ət][mə:ntri'b:li] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɑ:d] [maɪlz] [ə'wei] ,
and at Montreal , two thousand four hundred odd miles away ,
和 在 蒙特利尔 , 二 千 四 百 奇怪的 英里 离开 ,
而在两千四百多英里之外的蒙特利尔,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - ['brɪtɪʃ] [ru:t] [raʊnd] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
for this was the all - British route round half the world from London to
为了 这 曾是 这 全部 - 英国 路线 圆形的 一半 这 世界 从 伦敦 到
[jəʊkə'hɑ:mə][ænd; ənd] [hɑ:n] - [kɑ:n] .
Yokohama and Hong - Kong .
横滨 和 洪 - 孔 .

因为这是全英国人绕半个地球, 从伦敦到横滨和香港的路线。

[ðæt] [fækt][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['wɪz,bet] [æz; əz][hiː; hi] [plɒdɪd] ['peɪnfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][taɪz] .
That fact had its effect on Wisbech as he plodded painfully along the ties .
那 事实 有 它是 影响 在 威斯贝奇 作为 他 蹒跚而行 痛苦地 沿着 这 领带 .
这件事对威斯贝奇产生了影响, 他艰难地沿着铁轨艰难前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [demə'krætɪk] ['nəʊnɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] , [tuː] , [wɪt]
He had Democratic notions , but he was an Imperialist , too , which
他 有 民主 概念 , 但 他 曾是 一个 帝国主义 , 也 , 哪个
[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,
was , perhaps , after all ,
曾是 , 也许 , 后 全部 ,
他有民主思想, 但他同时也是个帝国主义者, 这或许归根结底.....

[nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [ɡreɪt] [dɪ'pendənsɪz] .
not surprising , for he knew something of England's great dependencies .
不是 奇怪 , 为了 他 知道 某物 的 英格兰的 伟大的 依赖项 .
这并不奇怪, 因为他对英国的各大附属国有所了解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [men][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
There are a good many men with similar views in the Dominion ,
那里 是 一个 好的 许多 男人 和 相似的 浏览 在 这 自治领 ,
在自治领内, 有不少人持有类似的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and they have certainly lived up to them .
和 他们 有 当然 居住地 向上 到 他们 .
他们也确实不负众望。

[men] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] ,
Men undoubtedly work for money in Western Canada ,
男人 无疑 工作 为了 钱 在 西 加拿大 ,
在加拿大西部, 男性无疑是为了赚钱而工作。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['ʃæntɪ]
but one has only to listen to their conversation in saloon and shanty
但 一 有 仅有的 到 听 到 他们的 对话 在 酒吧 和 棚屋
[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kli:n] [praɪd][ɪn][ðer; ðər] ['mænhʊd] ,
to recognize the clean pride in their manhood ,
到 认出 这 干净的 自豪 在 他们的 男子气概 ,
但只要听听他们在酒吧和棚户区的谈话, 就能感受到他们对男子气概的纯粹自豪感。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
and their faith in the destiny of the land to which they belong .
和 他们的 信仰 在 这 命运 的 这 土地 到 哪个 他们 属于 .
以及他们对这片土地命运的信念。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [pruːvd] [ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈkʌːrɪdʒ] [ænd; ænd]
They have also proved their faith by pitting their unshrinking courage and
他们 有 还 已证实 他们的 信仰 经过 点蚀 他们的 不收缩 勇气 和
[ˈsplendɪd] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [əˈɡenst] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃər] ,
splendid physical strength against savage Nature ,
灿烂 身体的 力量 反对 野蛮的 自然 ,
他们也用无畏的勇气和惊人的体魄对抗残酷的大自然，证明了自己的信仰。

[ænd; ænd] , [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [əˈtʃiːvmənts] , [ðæt] [træk] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] ,
and , among their other achievements , that track blown out of the living rock ,
和 , 之中 他们的 其他 成就 , 那 追踪 吹 出去 的 这 活的 岩石 ,
[flʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvəz] ,
flung over roaring rivers ,
扔 超过 咆哮 河流 ,
此外，他们的其他成就还包括：从岩石中炸出一条轨道，并将其抛过咆哮的河流。

[ænd; ænd] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [ɪˈtʃːrɪn(ə)] [snoʊ] , [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən]
and driven through eternal snow , supplies a significant hint of what they can
和 驱动 通过 永恒 雪 , 补给品 一个 重要的 暗示 的 什么 他们 能
[ber] [ænd; ænd][duː] .
bear and do .
熊 和 做 .
在无尽的冰雪中穿行，这有力地暗示了他们能够承受和做到什么。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈmæŋɡld] [men][ɪn] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkænjən][ænd; ænd][baɪ] [ˈɡɪdi] [ˈtres(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪlz]
They buried mangled men in roaring cañon and by giddy trestle , but the rails
他们 埋葬 残缺不全 男人 在 咆哮 峡谷 和 经过 头晕 支架 , 但 这 铁轨
[krept] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] .
crept always on .
悄悄地爬 总是 在 .
他们将残肢断骸埋葬在咆哮的峡谷和摇晃的栈桥旁，但铁轨却始终向前延伸。

[ˈwɪz.betʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːrdʒ] [wɪtʃ] [rent][ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] .
Wisbech came to the brink of a gorge which rent the steep hillside .
威斯贝奇 来了 到 这 边缘 的 一个 峡谷 哪个 租 这 陡 山坡 .
威斯贝奇来到了峡谷边缘，峡谷撕裂了陡峭的山坡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
He could not tell how deep it was ,
他 可以 不是 告诉 如何 深的 它 曾是 ,
他无法判断水有多深。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [ˈfrɔːθɪŋ] [ˈwɔːtər][fɑːr]
but it made him dizzy to look down upon the streak of frothing water far
但 它 制成 他 晕眩的 到 看 向下 之上 这 条纹 的 起泡 水 远的
[bɪˈlʊʊ] .
below .
以下 .
但向下望去，看到下方远处翻腾的泡沫水流，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði][ɡɔːrdʒ][wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈwestərn] [ˈtres(ə)] [brɪdʒ] ,
The gorge was spanned by the usual Western trestle bridge ,
这 峡谷 曾是 跨越 经过 这 通常 西 支架 桥 ,
峡谷上架着一座常见的西部栈桥。

[æ̃n; ə̃n][ˈoʊpə̃n,wɜːrk][ˈfæ̃brɪk][Λ̃v; ə̃v] [ˈtɪmbə̃r] [dʒʌst] [waɪd] [ˈɪnlʌf] [tuː; tə] [ˈkæ̃rɪ] [ðə̃; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [træk] [ˈraɪzɪŋ]
an openwork fabric of timber just wide enough to carry the single track rising
一个 镂空 织物 的 木材 只是 宽的 足够的 到 携带 这 单身的 追踪 上升
[aʊt] [Λ̃v; ə̃v][ðə̃; ði][ˈkæ̃zəm][ɑːn] [ˈteɪpə̃rɪŋ] [ˈpɪrɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɪˈθɪrɪə̃li] [ˈfræ̃dʒ(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈwɪldə̃rnəs]
out of the chasm on tapering piers that looked ethereally fragile in that wilderness
出去 的 这 深渊 在 逐渐变细 码头 那 看起来 空灵地 脆弱的 在 那 荒野
[Λ̃v; ə̃v] [ˈtaʊə̃rɪŋ] [triːz] [ænd; ə̃nd] [trə̃ˈmendəs] [sləʊps] [Λ̃v; ə̃v] [rɑːk]
of towering trees and tremendous slopes of rock
的 参天 树木 和 巨大的 连续下坡 的 岩石

一条由木材构成的镂空结构，宽度刚好足以承载从峡谷中升起的单轨铁路，铁路由逐渐变细的桥墩支撑，在参天大树和巨大岩坡环绕的荒野中显得轻盈而脆弱。

[ðə̃; ði] [tʃʌŋk] [Λ̃v; ə̃v][ˈæksɪz][ænd; ə̃nd] [ˈrɪŋɪŋ] [Λ̃v; ə̃v] [ˈhæ̃mə̃rɪz] [ˈdʒɑːrd] [θruː] [ðə̃; ði] [rɔːr] [Λ̃v; ə̃v][ðə̃; ði]
The chunk of axes and ringing of hammers jarred through the roar of the
这 块 的 轴 和 铃声 的 锤子 罐装 通过 这 吼 的 这
[striːm]
stream
溪流

斧头的撞击声和锤子的敲击声与溪流的咆哮声交织在一起，震耳欲聋。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈstɛrdʒɪz] [slʌŋ] [ə̃ˈbaʊt] [ðə̃; ði] [ˈpɪrɪz]
and he could see men clinging in mid - air to little stages slung about the piers
和 他 可以 看 男人 依恋 在 中 - 空气 到 小的 阶段 吊着 关于 这 码头
,
.
,

他可以看到有人悬在半空中，抓住码头上悬挂的小舞台。

[ænd; ə̃nd] [ˈmuːvɪŋ] [ə̃ˈmʌŋ] [ðə̃; ði][paɪnz] [brɪˈloʊ]
and moving among the pines below
和 移动 之中 这 松树 以下

穿梭于下方的松林之间。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈræ̃ɡɪd] [dʌk] [suːt] [stroʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə̃r]
A man in a ragged duck suit strode by him with an axe on his shoulder
一个 男人 在 一个 破烂不堪 鸭子 套装 大步走 经过 他 和 一个 斧头 在 他的 肩膀
.
-
129
-

一个身穿破旧鸭子服的男人肩扛斧头，大步从他身边走过。129

[ænd; ə̃nd] [ˈwɪz,betʃ] [hæf] - [ˈdɪfɪdə̃ntli] [ˈventʃə̃rd] [tuː; tə][ɪnˈkwaiə̃r] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˈderɪk]
and Wisbech half - diffidently ventured to inquire if he could tell where Derrick
和 威斯贝奇 一半 - 羞怯地 冒险 到 查询 如果 他 可以 告诉 在哪里 德里克
[ˈneɪzmiθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
Nasmyth could be found
纳斯密斯 可以 是 成立

威斯贝奇半是犹豫地询问他是否知道德里克·纳斯米斯在哪里。

[ðə̃; ði][mæn] , [huː] [peɪd] [noʊ] [ə̃ˈtenj(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɑːpt] [kloʊz] [baɪ]
The man , who paid no attention to him , stopped close by
这 男人 , WHO 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 停止 关闭 经过 ,
那人没有理会他，径直走到他身边停了下来。

[ænd; ə̃nd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; sə̃m][Λ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [brɪˈloʊ]
and shouted to some of his comrades below
和 喊叫 到 一些 的 他的 同志们 以下
.
他向下面的一些战友大声喊叫。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [wʌt] [mɪs] - [tuːld][,em 'i:] , ['derɪk] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and from what Miss Waynefleet told me , Derrick owes you a good deal .
和 从 什么 错过 - 讲述 我 , 德里克 欠款 你 一个 好的 交易 .
据韦恩弗利特小姐告诉我，德里克欠你一大笔人情。

" [gɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪz,bet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
" Gordon looked at Wisbech with a little smile ,
" 戈登 看起来 在 威斯贝奇 和 一个 小的 微笑 ,
戈登带着一丝微笑看着威斯贝奇，

[æz; ɛz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wʌt] ['neɪzmiθ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]
as he recalled what Nasmyth had said about the man who had sent him
作为 他 召回 什么 纳斯密斯 有 说 关于 这 男人 WHO 有 发送 他
[ðə; ði][dræft] .
the draft .
这 草稿 .
他回想起纳斯密斯对给他寄送草稿的那个人说过的话。

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'maːkt] , [æz; ɛz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
" Well , " he remarked , as he pointed to the hillside ,
" 出色地 , " 他 评论 , 作为 他 尖 到 这 山坡 ,
“嗯,”他指着山坡说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [hɑːrd][tuː; tə]['fænsi][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" it would be quite hard to fancy there was very much the matter with
" 它 会 是 相当 难的 到 想要 那里 曾是 非常 很多 这 事情 和
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .
“很难想象他现在还有什么问题。”

" ['wɪz,bet] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [gɔːrdn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] ,
" Wisbech agreed with Gordon when he saw a man , who was running hard ,
" 威斯贝奇 同意 和 戈登 什么时候 他 锯 一个 男人 , WHO 曾是 跑步 难的 ,
“当他看到一个正在拼命奔跑的人时，威斯贝奇同意戈登的看法，

[bɪ'saɪd] [fɔːr] ['brɔːni] ['ɑːksn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [drest] [fɜːr] - [lɔːg][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
beside four brawny oxen that were hauling a great dressed fir - log by a chain .
旁 四 强壮的 牛 那 是 运输 一个 伟大的 穿着 冷杉 - 日志 经过 一个 链 .
旁边是四头健壮的牛，它们正用铁链拖着一根粗大的加工过的杉木原木。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪnz] , [ænd; ɐnd] [rʌft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːd]
They came from an opening between the pines , and rushed along the rude
他们 来了 从 一个 开幕 之间 这 松树 , 和 匆忙 沿着 这 粗鲁的
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
他们从松树林间的空地出来，沿着崎岖的小路疾驰而去。

[wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [skɪdz] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
which had a few skids across it .
哪个 有 一个 很少 滑行 穿过 它 .
上面有几处滑痕。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ˌdaʊn'hɪl] [dʒʌst][ðer; ðər] ,
The trail led downhill just there ,
这 踪迹 引领 下坡 只是 那里 ,
小路就从那里向下延伸。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][ˈɑːksn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ˈfjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp]
and man and oxen went down the slope furiously in the attempt to keep
和 男人 和 牛 去 向下 这 坡 愤怒地 在 这 试图 到 保持
[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] big130
ahead of the big130
前方 的 这 big130

人和牛拼命地沿着山坡往下跑，试图赶在大130前面。

[lɔːg] [ðæt] [dʒəʊltɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [skɪdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
log that jolted over the skids behind them .
日志 那 猛然一震 超过 这 滑行 在后面 他们 .

一根原木从他们身后的滑梯上弹了下来。

[ˈwɪz,betʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈkæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
Wisbech had never seen cattle of any kind progress in that fashion before ,
威斯贝奇 有 绝不 已见 牛 的 任何 种类 进步 在 那 时尚 前 ,
威斯贝奇以前从未见过任何种类的牛以这种方式生长。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] - [bred][ɑːks][kæn; kən][ˈtræv(ə)] [æt; ət][ə; eɪ]
but he naturally did not know that the Bush - bred ox can travel at a
但 他 自然 做过 不是 知道 那 这 衬套 - 繁殖 牛 能 旅行 在 一个
[ˈhedlɔːŋ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ˈθɪkɪt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈkɔːʃəsli]
headlong pace up and down hills and amidst thickets a man would cautiously
一头扎 步伐 向上 和 向下 丘陵 和 在.....之中 灌木丛 一个 男人 会 谨慎地
[klaɪm] [ɔːr] [ˈpeɪnfəli] [krɔːl] [θruː] .
climb or painfully crawl through .
爬 或者 痛苦地 爬行 通过 .

但他自然不知道，这种在灌木丛中长大的牛可以飞快地在山坡上上下下奔跑，在灌木丛中穿行，而人类却只能小心翼翼地攀爬或艰难地爬行。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
As they approached the level at the foot of the slope ,
作为 他们 接近 这 等级 在 这 脚 的 这 坡 ,
当他们接近山坡脚下的水平面时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm][ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæn,spɑːk] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
the man who drove them ran back , and slipping his handspike under it ,
这 男人 WHO 驾驶 他们 跑 后退 , 和 滑倒 他的 手扣 在下面 它 ,
驱赶他们的那个人跑了回来，把手中的尖刺插到车底下，

[swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [raʊnd] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] .
swung the butt of the log round an obstacle .
摇摆 这 屁股 的 这 日志 圆形的 一个 障碍 .
用圆木的末端绕过障碍物。

[ˈwɪz,betʃ] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ˈneɪzmiθ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Wisbech gazed at his nephew with astonishment when Nasmyth came up with
威斯贝奇 凝视 在 他的 侄子 和 惊讶 什么时候 纳斯密斯 来了 向上 和
[ðə; ði] [biːsts] [əˈgen] .
the beasts again .
这 野兽 再次 .

当纳斯密斯再次提起那些野兽时，威斯贝奇惊讶地看着他的侄子。

[hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [waɪd] [hæt][wʌz; wəz] [ˈfeɪpləs] , [hɪz; ɪz] [dʌk] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [rent] , [ænd; ənd]
His battered wide hat was shapeless , his duck trousers were badly rent , and
他的 伤痕累累 宽的 帽子 曾是 无形 , 他的 鸭子 裤子 是 糟糕 租 , 和
[ðə; ði] [bluː] [ʃɜːrt] ,
the blue shirt ,
这 蓝色的 衬衫 ,
他那顶破旧的宽边帽形状不规则，他的鸭舌裤破烂不堪，还有那件蓝色衬衫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wɔ:r] [ə'blʌv] [ðə; ði] [weɪst] , [hʌŋ] ['oʊpən][hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
which was all he wore above the waist , hung open half - way down his breast .
哪个 曾是 全部 他 穿着 多于 这 腰部 , 悬挂 打开 一半 - 方式 向下 他的 胸部 .
他上半身只穿了那件衣服, 敞开到胸前一半的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] ,
He was flushed and gasping ,
他 曾是 酡 和 喘息 ,
他面色潮红, 气喘吁吁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tres(ə)] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [freʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] .
but the men upon the trestle were evidently urging him to fresh exertion .
但 这 男人 之上 这 支架 是 显然 敦促 他 到 新鲜的 用力 .
但栈桥上的人显然在鼓励他再加把劲。

“ [oʊ] , [hɪt][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
“ Oh , hit her hard ! ” shouted one of them ;
“ 哦 , 打 她 难的 ! ” 喊叫 一 的 他们 ;
“哦, 狠狠打她! ”其中一人喊道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:m] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [broʊk] [ɪn] : “ [wɪə(r)]
and a comrade clinging to a beam high above the river broke in : “ We're
和 一个 同志 依恋 到 一个 光束 高的 多于 这 河 打破 在 : “ 是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
一名正攀附在河面上方高处横梁上的同志插话道: “我们正在等待。”

[get][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑ:n] .
Get a hump on .
得到 一个 驼峰 在 .
开始发脾气。

[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ə'lo:ŋ] .
Bring her right along .
带来 她 正确的 沿着 .
带她一起来。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['ri:z(ə)nəbli] [kʊd; kəd]
“ It was evident that Nasmyth was already doing all that reasonably could
“ 它 曾是 明显 那 纳斯密斯 曾是 已经 正在做 全部 那 合理 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
have been expected of him ,
有 到过 预期的 的 他 ,
“很明显, 纳斯密斯已经尽了一切人们合理期望他做到的事情。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [fɔ:r] [mɔ:r] [men] , [hu:] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and in another moment or two , four more men , who ran out of the Bush ,
和 在 其他 片刻 或者 二 , 四 更多的 男人 , WHO 跑 出去 的 这 衬套 ,
又过了一会儿, 又有四个人从灌木丛里跑了出来。

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈʌpwərd] [sloʊp]
fell upon the log with handspikes , as the beasts came to a long upward slope
跌倒 之上 这 日志 和 手钉 , 作为 这 野兽 来了 到 一个 长的 向上 坡
.
:
.
当野兽们来到长长的上坡路时, 它们用手尖刺击倒了圆木。

[ðeɪ] [went] [ʌp][aɪ 'ti:] [ˈsævɪdʒli] ,
They went up it savagely ,
他们 去 向上 它 野蛮地 ,
他们凶狠地冲了上去。

[ænd; ɐnd] ['wɪz,betʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
and Wisbech was conscious of a growing amazement as he watched the
和 威斯贝奇 曾是 有意识的 的 一个 生长 惊愕 作为 他 观看 这
['flaʊndərɪŋ] ['ɑ:ksn][ænd; ɐnd] ['gæspɪŋ] [men] .
floundering oxen and gasping men .
挣扎 牛 和 喘息 男人 .

看着挣扎的牛和喘着粗气的人，威斯贝奇越来越感到惊讶。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rk] – – [laɪk] [ðɪs] ? ” [hi; hi] [æskt] .

“ Do you always work – – like this ? ” he asked .
“ 做 你 总是 工作 – – 喜欢 这 ? ” 他 问 .

“你一直都是这样工作的吗？”他问道。

[ˈɡɔ:rdn] [læft] .

Gordon laughed .
戈登 笑了 .

戈登笑了。

“ [wel] , ” [hi; hi] [ˈænsər] , “ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [bɒsɪz] - [fɔ:lt] [wen] [wi; wi][dəʊnt] .

“ Well , ” he answered , “ it isn't the bosses ' fault when we don't .
“ 出色地 , ” 他 回答 , “ 它 不是 这 老板 - 过错 什么时候 我们 不 .

“嗯,”他回答说,“如果我们不这样做,那也不是老板的错。”

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:ntrækt]

As it happens , however , a good many of us are putting a contract
作为 它 发生 , 然而 , 一个 好的 许多 的 我们 是 推杆 一个 合同

[θru:] ,

through ,
通过 ,

然而,事实上,我们当中很多人都在签订合同。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:nt][tu; tə][get] [ðæt] [bi:m] [fɪkst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fæst] [freɪt] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] .

and the boys want to get that beam fixed before the fast freight comes along .
和 这 男孩们 想 到 得到 那 光束 固定的 前 这 快速地 货运 来 沿着 .

男孩们想在快速货运列车到来之前把那根梁修好。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ,

If they don't ,
如果 他们 不 ,

如果他们不这样做,

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ʃi:l] [ʃeɪk] [aɪˈti:] [lu:s] [ɔ:r] [pɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:f] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

it's quite likely she'll shake it loose or pitch some of them off the bridge .
它是 相当 可能 壳 摇 它 松动的 或者 沥青 一些 的 他们 离开 这 桥 .

她很可能会把它们抖落下来,或者把其中一些扔下桥。

[aɪˈti:][hæz; həz] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈwɒnts] [ˈstɪfɪŋɪŋ] . “

It has stood a few years , and wants stiffening . “
它 有 站立 一个 很少 年 , 和 想要 刚度 . “

它已经矗立了几年,需要加固一下。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] ! ” [sed] [ˈwɪz,betʃ] .

“ A few years ! ” said Wisbech .
“ 一个 很少 年 ! ” 说 威斯贝奇 .

“几年时间!”威斯贝奇说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈreɪlweɪz] were131

“ There are bridges in England that have existed since the first railways were131
“ 那里 是 桥梁 在 英格兰 那 有 存在 自从 这 第一的 铁路 were131

“在英国,有些桥梁自第一条铁路建成以来就一直存在。”131

[bɪlt] .
built .
建造 .

已建成。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [dəʊnt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [greɪt] ['stɪfnɪŋ] [jet] . “
I believe they don't require any great stiffening yet . ”
我 相信 他们 不 要求 任何 伟大的 刚度 然而 . ”

我认为它们目前还不需要进行任何大的加固。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['gɔ:rdn] .
“ **Oh , yes , ” said Gordon** .
” 哦 , 是的 , ” 说 戈登 .

“哦, 是的,”戈登说。

“ [its] [kwat] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .
“ **It's quite what one would expect** .
” 它是 相当 什么 一 会 预计 .

“这完全在意料之中。”

[wi:; wi][du:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
We do things differently .
我们 做 事物 不同 .

我们做事的方式不一样。

[wi:; wi] [hi:v] ['aʊər; ɑ:r][reɪlz] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['maɪnərz][ænd; ənd] ['fɑ:rməz]
We heave our rails down and fill up the country with miners and farmers
我们 举 我们的 铁轨 向下 和 充满向上 这 国家 和 矿工 和 农民
[waɪl] [ju:d] [bi:; bi] ['wɜ:riɪŋ] ['oʊvər][jər; jər] [pɑ:rlə'mentri] [bɪlz] .
while you'd be worrying over your parliamentary bills .
尽管 你会 是 令人担忧 超过 你的 议会 账单 .

而你们却还在为议会法案操心, 我们却在铺设铁轨, 让全国各地涌入矿工和农民。

[wi:; wi]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [træk] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ,
We strengthen our track as we go along ,
我们 加强 我们的 追踪 作为 我们 去 沿着 ,

我们一路走来, 不断加强我们的轨道。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv]['aɪərən] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['evri] ['rɪvər][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪd] .
and we'll have iron bridges over every river just as soon as they're wanted .
和 出色地 有 铁 桥梁 超过 每一个 河 只是 作为 很快 作为 它们是 通缉 .

只要需要, 我们就会在每条河上都建起铁桥。

“ ['wɪz,betʃ] [smaɪld] .
“ **Wisbech smiled** .
” 威斯贝奇 微笑 .

威斯贝奇笑了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪ:z] [men] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [get] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [set][ðer; ðər]
It seemed to him that these men would probably get exactly what they set their
它 似乎 到 他 那 这些 男人 会 大概 得到 确切地 什么 他们 放 他们的
[maɪndz][ə'pɑ:n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] .
minds upon in spite of every obstacle .
思想 之上 在 尽管如此 的 每一个 障碍 .

在他看来, 这些人即便克服重重阻碍, 也很有可能最终如愿以偿。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [stɑ:p][ðə; ði][treɪn] [waɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [bi:m] [ɪntu:] [pleɪs] ?
“ **Why don't they stop the train while they get the beam into place** ?
” 为什么 不 他们 停止 这 火车 尽管 他们 得到 这 光束 进入 地方 ?

“为什么他们不先把火车停下, 再把横梁安装到位呢? ”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

” [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈlændslɪp][ɪz] [əˈlʌʊd] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [fæst] [freɪt] [ʌp] , ” [ˈɡɔ:rdn] Nothing short of a big landslide is allowed to hold that fast freight up , ” Gordon
” 没有什么 短的 的 一个 大的 塌方 是 允许 到 抓住 那 快速地 货运 向上 , ” 戈登
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“除非发生大规模山体滑坡， 否则绝不允许高速货运列车停运，”戈登回答道。

” [ɪts] [ʌp][tu:; tə] [ˈevri] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪnipeg] [tu:; tə] [rʌʃ]
” It's up to every divisional superintendent between here and Winnipeg to rush
” 它是 向上 到 每一个 部门 校长 之间 这里 和 温尼伯 到 匆忙
[hɜ:r; hər] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
her along as fast as possible .
她 沿着 作为 快速地 作为 可能的 .

“从这里到温尼伯， 每个分区主管都有责任尽快推进她的进程。”

[hæf][ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:r; ər] [bɪl] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈlaɪnər] [ðæt] [ɡoʊz] [aʊt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Half the cars are billed through to the Empress liner that goes out to - tomorrow .
一半 这 汽车 是 账单 通过 到 这 皇后 衬垫 那 去 出去 到 - 明天 .
一半的车辆费用将计入明天出发的“皇后号”邮轮的费用中。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈɑ:ksn][hæd; həd] [kənˈveɪd] [ðə; ði][bɪɡ][lɔ:g][ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,
” In the meanwhile the men and oxen had conveyed the big log up the slope ,
” 在 这 同时 这 男人 和 牛 有 传递 这 大的 日志 向上 这 坡 ,
与此同时，人和牛已经把那根大原木抬上了山坡。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˈneɪzmiθ] [droʊv][ðə; ði] [bi:sts] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [skɪdɪd] [træk] ,
and , while Nasmyth drove the beasts back along the skidded track ,
和 , 尽管 纳斯密斯 驾驶 这 野兽 后退 沿着 这 打滑 追踪 ,
纳斯密斯驱赶着牲畜沿着滑行的轨道返回时，

[aɪ ˈti:] [swʌŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæzəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
it swung out over the chasm at the end of a rope .
它 摇摆 出去 超过 这 深渊 在 这 结尾 的 一个 绳索 .
它用绳子荡过深渊。

[men] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ˈfrædʒ(ə)l][ˈsteɪdʒɪz] [klʌtʃt] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wen]
Men leaning out from fragile stages clutched at and guided it , and when
男人 倾斜 出去 从 脆弱的 阶段 紧握 在 和 引导 它 , 和 什么时候
[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] ,
one of them shouted ,
一 的 他们 喊叫 ,

几个男人从摇摇欲坠的舞台上探出身子，紧紧抓住舞台，引导着它，其中一人喊道：

[ˈneɪzmiθ] [kæst][ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɑ:ksn] .
Nasmyth cast the chain to which the rope was fastened loose from his oxen .
纳斯密斯 投掷 这 链 到 哪个 这 绳索 曾是 系紧 松动的 从 他的 牛 .
纳斯密斯把拴着绳子的链子从牛身上解了下来。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [laɪð] [ˈfɪɡjərz] [krɔ:ld] [aʊt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtres(ə)l] ,
Then little lithe figures crawled out along the beams of the trestle ,
然后 小的 轻盈 数据 爬行 出去 沿着 这 光束 的 这 支架 ,
然后，一些身形纤细的小人沿着栈桥的横梁爬了出来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] .
and there was a ringing of hammers .
和 那里 曾是 一个 铃声 的 锤子 .
随后传来一阵锤子敲击声。

[ˈɡɔːrdn] , [ˈhuː] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði] [træk] , [ˈswʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Gordon , who gazed up the track , swung his arm up in warning .
戈登 , WHO 凝视 向上 这 追踪 , 摇摆 他的 手臂 向上 在 警告 .
戈登抬头望向赛道, 挥动手臂发出警告。

“ [ˌjuːv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌmp] [ˌjɔːrˈselvz] , [ˈbɔɪz] , ” [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] .
“ **You've got to hump yourselves , boys , ” he admonished .**
“ 你已经 得到 到 驼峰 你们自己 , 男孩们 , ” 他 告诫 .
“你们得自己撻管, 小伙子们,”他训斥道。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈhuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [paɪnz] ,
The faint hoot of a whistle came ringing across the pines ,
这 头晕的 叱 的 一个 哨 来了 铃声 穿过 这 松树 ;
一声微弱的哨声回荡在松林间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [broʊk] [aʊt][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
and a little puff of white smoke broke out far up the track from among
和 一个 小的 噗 的 白色的 抽烟 打破 出去 远的 向上 这 追踪 从 之中
[ðer; ðər][ˈsɑːmbər] [ˈmæsɪz] .
their sombre masses .
他们的 阴沉 群众 .
从他们阴沉的人群中, 远处的铁轨上突然冒出一小团白烟。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈræpɪdli][ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərz] [ˈkwɪkənd] ,
It grew rapidly larger , and the clang of the hammers quickened ,
它 生长 快速 更大的 , 和 这 铛 的 这 锤子 加速 ,
它迅速变大, 锤子的撞击声也越来越快。

[waɪl] [ˈwɪz,betʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [treɪl] [ðæt] [swept] along132
while Wisbech watched the white trail that swept along132
尽管 威斯贝奇 观看 这 白色的 踪迹 那 扫荡 along132
威斯贝奇注视着沿着132号公路延伸的白色痕迹。

[ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊtɪŋ] .
the steep hillside until there was a sudden shouting .
这 陡 山坡 直到 那里 曾是 一个 突然 喊叫 .
陡峭的山坡上, 突然传来一声喊叫声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Then he turned and saw his nephew running across the bridge .
然后 他 转向 和 锯 他的 侄子 跑步 穿过 这 桥 .
然后他转过身, 看到他的侄子正跑过桥。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ə; eɪ][boʊlt][ɔːr][ə; eɪ][bɪɡ] [spaɪk] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] .
“ **Somebody has forgotten a bolt or a big spike , ” said Gordon .**
“ 某人 有 被遗忘的 一个 螺栓 或者 一个 大的 长钉 , ” 说 戈登 .
戈登说: “有人忘记装螺栓或大钉子了。”

[ˈwɪz,betʃ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈneɪzmiθ] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]
Wisbech felt inclined to hold his breath as he watched Nasmyth climb down the
威斯贝奇 毛毡 倾斜 到 抓住 他的 气息 作为 他 观看 纳斯密斯 爬 向下 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] ,
face of the trestle ,
脸 的 这 支架 ,
威斯贝奇看着纳斯密斯从栈桥上爬下来, 不禁屏住了呼吸。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
but in another minute or two he was clambering up again with several other
但 在 其他 分钟 或者 二 他 曾是 攀爬 向上 再次 和 一些 其他
[men] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
men behind him .
男人 在后面 他 .
但过了一两分钟, 他又带着几个人爬了上去。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðær] [hu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪz,betʃ] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði]
There was another hoot of the whistle , and , as Wisbech glanced up the
那里 曾是 其他 叱 的 这 哨 , 和 , 作为 威斯贝奇 瞥了一眼 向上 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

又是一声汽笛声，威斯贝奇抬头望向铁轨，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌləʊkə'moʊtɪv] [brʊʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
a great locomotive broke out from among the pines .
一个 伟大的 机车 打破 出去 从 之中 这 松树 .

一辆巨大的火车头从松树林中冲了出来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['bæləst] ,
It was veiled in whirling dust and flying fragments of ballast ,
它 曾是 含蓄 在 旋转 灰尘 和 飞行 片段 的 压载物 ,
它被卷起的尘土和飞溅的压舱物碎片笼罩着。

[ænd; ənd] [smʊʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [led] [daʊn] - [greɪd] ,
and smoke that was grey instead of white , for the track led down - grade ,
和 抽烟 那 曾是 灰色的 反而 的 白色的 , 为了 这 追踪 引领 向下 - 年级 ,
烟雾是灰色的而不是白色的，因为轨道向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['θrɒtld] [ðə; ði] [sti:m] .
and the engineer had throttled the steam .
和 这 工程师 有 节流 这 蒸汽 .

工程师已经减少了蒸汽流量。

[ðə; ði] [ˌendʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][wʌn] , [bɪlt] [ˈfɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] ['hɔːlɪŋ] ,
The engine was a huge one , built for mountain hauling ,
这 引擎 曾是 一个 巨大的 一 , 建造 为了 山 运输 ,
这台发动机体积庞大，是专为山区运输而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [kɑːrz] [ðæt] [lɜːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][wɜːr; wər][hju:dʒə] [sti:l]
and the freight cars that lurched out of the forest behind it were huger still
和 这 货运 汽车 那 踉跄了一下 出去 的 这 森林 在后面 它 是 更大的 仍然
.
:
.

从它后面的森林里驶出的货车更加庞大。

['wɪz,betʃ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [rɑ:k] ,
Wisbech could see them rock ,
威斯贝奇 可以 看 他们 岩石 ,

威斯贝奇能看到他们摇滚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪnz] [flʌŋ] [bæk] [gruː] ['defnɪŋ] .
and the roar which they made and which the pines flung back grew deafening .
和 这 吼 哪个 他们 制成 和 哪个 这 松树 扔 后退 生长 震耳欲聋 .
它们发出的咆哮声，以及松树反弹回来的声音，变得震耳欲聋。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈjɑːdz] [æt; ət][ˌmɑːntriˈbɔːl] ,
Most of the cars had been coupled up in the yards at Montreal ,
最多 的 这 汽车 有 到过 耦合 向上 在 这 码 在 蒙特利尔 ,

大部分车厢已经在蒙特利尔的货场里连接好了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]
and were covered thick with the dust that had whirled about them along
和 是 涵盖 厚的 和 这 灰尘 那 有 旋转 关于 他们 沿着
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈfɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] ,
two thousand four hundred miles of track ,
二 千 四 百 英里 的 追踪 ,

他们身上厚厚地沾满了沿途两千四百英里铁轨扬起的尘土。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
and they were still speeding on through the forests of the West ,
和 他们 是 仍然 超速 在 通过 这 森林 的 这 西方 ,
他们仍然飞速穿过西部的森林,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θruː] [ðooz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [ɑːnˈterioʊ] .
as they had done through those of far - off Ontario .
作为 他们 有 完毕 通过 那些 的 远的 - 离开 安大略省 .
就像他们之前对遥远的安大略省的人们所做的那样。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪz,betʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ˈpɪgmɪ] [freɪt]
It seemed to Wisbech as he gazed at the cars that they ran pigmy freight
它 似乎 到 威斯贝奇 作为 他 凝视 在 这 汽车 那 他们 跑 侏儒 货运
[treɪnz] [ɪn][ðə; ði][lənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
trains in the land he came from ,
火车 在 这 土地 他 来了 从 ,
威斯贝奇凝视着这些汽车，觉得他们在他家乡开的是矮人货运列车。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn]
and he was conscious of something that had a curious stirring effect on
和 他 曾是 有意识的 的 某物 那 有 一个 好奇的 搅拌 影响 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ʌnd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [ˈroʊlɪŋ] [stɑːk] ,
him in the clang and clatter of that giant rolling stock ,
他 在 这 铛 和 哒 的 那 巨大的 滚动 库存 ,
他意识到，那辆巨型火车的叮当声和嘎嘎声中，有什么东西对他产生了奇特的刺激作用。

[æz; əz][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [həːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [treɪn] [ˈfjʊəriəsli] [daʊn] - [greɪd] .
as the engineer hurled his great train furiously down - grade .
作为 这 工程师 投掷 他的 伟大的 火车 愤怒地 向下 - 年级 .
工程师驾驶着庞大的火车，飞快地冲下坡道。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
It was man's defiance of the wilderness ,
它 曾是 男人的 蔑视 的 这 荒野 ,
这是人类对荒野的挑战，

[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈooʊvər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [məˈtɪriəl] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
a symbol of his domination over all the great material forces of the world .
一个 象征 的 他的 统治 超过 全部 这 伟大的 材料 力量 的 这 世界 .
这是他统治世界所有伟大物质力量的象征。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [huː] [glɑːnst] [aʊt] [wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌst] - [swept] [kæb] ,
The engineer , who glanced out once from his dust - swept cab ,
这 工程师 , WHO 瞥了一眼 出去 一次 从 他的 灰尘 - 扫荡 出租车 ,
工程师从满是灰尘的驾驶室里向外瞥了一眼，

[held] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ænd; ʌnd][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡraɪmɪ][hænd][hiː; hi] [klentʃt]
held them bound and subject in the hollow of the grimy hand he clenched
握住 他们 边界 和 主题 在 这 空洞的 的 这 肮脏的 手 他 紧握
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] .
upon the throttle .
之上 这 风门 .
他用那只肮脏的手紧紧握住油门，将他们捆绑起来，让他们臣服于他的掌控之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [lept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈtres(ə)] ,
With a deafening roar , the great train leapt across the trestle ,
和 一个 震耳欲聋 吼 , 这 伟大的 火车 跳跃 穿过 这 支架 ,
伴随着震耳欲聋的轰鸣声，巨大的火车跃过高架桥。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ʌnd] [riːl] [ˈʌndər] [,aɪ ˈtiː] , -
which seemed to rock and reel under it , 133
哪个 似乎 到 岩石 和 卷轴 在下面 它 , -
它似乎在它的作用下摇晃不定，133

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and plunged once more into the forest .
和 暴跌 一次 更多的 进入 这 森林 .

然后再次一头扎进了森林。

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsəʊndɪd] - - [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] - - [ænd; ənd] [ðen]
A whistle sounded - - a greeting to the men upon the bridge - - and then
一个 哨 听起来 - - 一个 问候 到 这 男人 之上 这 桥 - - 和 然后
[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˌmɪnjuˈendəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər][paɪnz] .
the uproar died away in a long diminuendo among the sombre pines .
这 骚动 死亡 离开 在 一个 长的 逐渐减弱 之中 这 阴沉 松树 .

一声哨响——向桥上的男人们致意——然后喧闹声在幽暗的松树林中渐渐消逝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][moʊst][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] -
It was in most respects a fortuitous moment for Wisbech's
它 曾是 在 最多 尊重 一个 偶然 片刻 为了 -
[ˈnefjuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
nephew to meet him ,
侄子 到 见面 他 ,

从很多方面来看，威斯贝奇的侄子能见到他都是一个幸运的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [smaɪld] [æz; əz] [ˈneɪzmiθ] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ɡræsp][hɪz; ɪz]
and the older man smiled as Nasmyth strode along the track to grasp his
和 这 老 男人 微笑 作为 纳斯密斯 大步走 沿着 这 追踪 到 抓牢 他的
[aʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

纳斯密斯大步走下跑道，握住老人伸出的手，老人微笑着看着他。

" [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] , [ˈderɪk] , " [sed] [ˈwɪz.betʃ] ,
" **I'm glad to see you , Derrick , " said Wisbech ,**
" 我是 高兴的 到 看 你 , 德里克 , " 说 威斯贝奇 ,
"很高兴见到你，德里克，"威斯贝奇说道。

[huː] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈkrɪtɪkli] .
who drew back a pace and looked at his nephew critically .
WHO 画 后退 一个 步伐 和 看起来 在 他的 侄子 关键 .
他后退一步，审视地看着他的侄子。

" [juː; jɒ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][læst] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jɒ][ɪn] [ˈlʌndən] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi]
" **You have changed since I last shook hands with you in London , my lad , " he**
" 你 有 已更改 自从 我 最后的 摇晃 双手 和 你 在 伦敦 , 我的 小伙子 , " 他
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“孩子，自从上次我在伦敦和你握手以来，你已经变了，”他继续说道。

" [juː; jɒ] [ˈdɪdnt] [wer] [bluː] [dʌk] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [ˈhædnt] [hændz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðen] .
" **You didn't wear blue duck , and you hadn't hands of that kind then .**
" 你 没有 穿 蓝色的 鸭子 , 和 你 之前没有 双手 的 那 种类 然后 .
“你当时没穿过蓝色鸭绒衫，你的手也不是那种款式的。”

" [ˈneɪzmiθ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [neɪlz] .
" **Nasmyth glanced at his scarred fingers and broken nails .**
" 纳斯密斯 瞥了一眼 在 他的 疤痕 手指 和 破碎的 指甲 .
纳斯密斯瞥了一眼自己伤痕累累的手指和断裂的指甲。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] , [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I've been up against it , as they say here , since those days , " he replied .**
" 我已经 到过 向上 反对 它 , 作为 他们 说 这里 , 自从 那些 天 , " 他 回复 .
“正如这里人们常说的，从那时起我就一直处境艰难，”他回答说。

“ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ！
“ **And it has done you a world of good ！**
“ 和 它 有 完毕 你 一个 世界 的 好的 ！
“这对你来说真是太好了！”

“ ['neɪzmiθ] [læft] .
“ **Nasmyth laughed .**
“ 纳斯密斯 笑了 .

纳斯密斯笑了。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [hæz; həz] .
“ **Well , “ he said , “ perhaps it has .**
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 也许 它 有 .
“嗯,”他说, “也许确实如此。”

[eni] [wei] , [ðæts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wi:; wi] [ni:d] ['wɜ:ri] ['ʊʊvər] [dʒʌst] [naʊ] .
Any way , that's not a point we need worry over just now .
任何 方式 , 那就是 不是 一个 观点 我们 需要 担心 超过 只是 现在 .
总之, 我们现在不必担心这个问题。

[wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ?
Where have you sprung from ?
在哪里 有 你 弹簧 从 ?

你来自哪里？

“ ['wɪz,betʃ] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk]
“ **Wisbech told him , and added that there were many things he would like**
“ 威斯贝奇 讲述 他 , 和 额外 那 那里 是 许多 事物 他 会 喜欢
[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
to talk about ,
到 讲话 关于 ,

威斯贝奇告诉他, 并补充说他有很多话想说。

[werə'pɑ:n] ['neɪzmiθ] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['mænər] .
whereupon Nasmyth smiled in a deprecatory manner .
于是 纳斯密斯 微笑 在 一个 贬义的 方式 .

于是纳斯密斯露出了自嘲的笑容。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] [ʼaʊər] [ɔ:r] [tu:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm afraid you'll have to wait an hour or two , “ he said .**
“ 我是 害怕的 你会 有 到 等待 一个 小时 或者 二 , “ 他 说 .
“恐怕您得等一两个小时了,”他说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [mɔ:r] [bɪg] [bɔ:gz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
“ **You see , there are several more big logs ready for hauling down ,**
“ 你 看 , 那里 是 一些 更多的 大的 日志 准备好 为了 运输 向下 ,
你看, 还有好几根大原木等着拖下来呢。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'plaɪd] .
and I have to keep the boys supplied .
和 我 有 到 保持 这 男孩们 供应 .

我得保证孩子们有东西吃。

[aɪl] [bi:; bi] [æt; ət] ['lɪbərti] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'll be at liberty after supper , and you can't get back to - night .
患病的 是 在 自由 后 晚餐 , 和 你 不能 得到 后退 到 - 夜晚 .
我晚饭后就能自由行动, 你今晚不能回来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˌjuː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] [aʊt]
In the meanwhile you might like to walk along to where we're getting the logs out
在这同时你有可能喜欢走到沿着到在哪里是获得这日志出去
.
:
.

与此同时，您不妨沿着路走到我们运出原木的地方去看看。

” [ˈwɪz.betʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈgɔːrdn] ,
” **Wisbech went with him and Gordon ,**
” 威斯贝奇 去 和 他 和 戈登 ,

“威斯贝奇和他还有戈登一起去了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːksn][ˈhændəld][ðə; ði]
and was impressed when he saw how they and the oxen handled the
和 曾是 印象深刻 什么时候 他 锯 如何 他们 和 这 牛 处理 这

[ˈdʒaɪənt] [ˈtrʌŋks] .
giant trunks .
巨大的 树干 .

当他看到他们和牛是如何搬运巨型树干时，他印象深刻。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈkwaiətli] [ˈsmoʊkɪŋ] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ]
He , however , kept his thoughts to himself , and , quietly smoking , sat on a
他 , 然而 , 保留 他的 想法 到 他自己 , 和 , 悄悄 吸烟 , 卫星 在 一个
[ˈredwɔd] [lɔːg] ,
redwood log ,
红杉 日志 ,

然而，他却将心事藏在心底，一边静静地抽着烟，一边坐在一根红杉木圆木上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʌnəbˈtruːsɪv] , [greɪ] - [klæd] [ˈfɪgjər] , [ʌnˈtɪl] [ˈgɔːrdn] , [huː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ]
a little , unobtrusive , grey - clad figure , until Gordon , who had disappeared during
一个 小的 , 不引人注目 , 灰色的 - 覆膜 数字 , 直到 戈登 , WHO 有 消失 期间

[ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ,
the last hour ,
这 最后 小时 ,

一个身材矮小、毫不起眼、身穿灰色衣服的身影，直到戈登——他在过去一个小时里消失了——

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] . -
announced that supper was ready . 134
宣布 那 晚餐 曾是 准备好 . -

宣布晚餐准备好了。134

[ðen] [ˈwɪz.betʃ] [ˈfaːləʊd] [ˈneɪzmiθ] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then Wisbech followed Nasmyth and Gordon to their quarters , which they had
然后 威斯贝奇 随后 纳斯密斯 和 戈登 到 他们的 四分之一 , 哪个 他们 有

[ˈfæɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
fashioned out of canvas ,
造型 出去 的 帆布 ,

然后，威斯贝奇跟着纳斯密斯和戈登来到了他们的住处，那是他们用帆布搭建的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌiːts] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərən] , [ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv][bɑːrk] , [fɔːr; fər] ,
a few sheets of corrugated iron , and strips of bark , for ,
一个 很少 纸张 的 瓦楞 铁 , 和 条状物 的 吠 , 为了 ,

几张波纹铁皮和几条树皮，用于.....

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ðeɪ] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈreɪlroʊd]
as their work was on the hillside , they lived apart from the regular railroad
作为 他们的 工作 曾是 在 这 山坡 , 他们 居住地 除 从 这 常规的 铁路

[gæŋ] .
gang .
帮派 .

由于他们的工作地点在山坡上，所以他们的与正规的铁路工人分开居住。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ˈgɔːrdn] [set] [aʊt] [wʌz; wəz]
The little hut was rudely comfortable , and the meal Gordon set out was
这 小的 小屋 曾是 粗鲁地 舒服的 , 和 这 一顿饭 戈登 放 出去 曾是
[ˈkredɪtəbli] [kʊkt] .
creditably cooked .
值得称赞地 煮熟 .

小屋简陋却舒适，戈登准备的饭菜也做得相当不错。

[ˈwɪz.betʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][spɑːt] ,
Wisbech liked the resinous scent of the wood smoke that hung about the spot ,
威斯贝奇 喜欢 这 树脂状的 香味 的 这 木头 抽烟 那 悬挂 关于 这 点 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌæərəˈmæɪtɪk] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [twɪɡ] [bedz] [ænd; ənd] [ˈruːfɪŋ] - [bɑːrk] .
and the faint aromatic odour of the pine - twig beds and roofing - bark .
和 这 头晕的 芳香 气味 的 这 松树 - 枝条 床 和 屋顶 - 吠 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˌæərəˈmæɪtɪk] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [twɪɡ] [bedz] [ænd; ənd] [ˈruːfɪŋ] - [bɑːrk] .
还有松枝床和屋顶树皮散发出的淡淡芳香气味。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [læmp] , [ˈsmoʊkɪŋ]
When the meal was over , they sat a while beneath the hanging - lamp , smoking
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 他们 卫星 一个 尽管 下面 这 绞刑 - 灯 , 吸烟
[ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] ,
and discussing general topics ,
和 讨论 一般的 主题 ,
[ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] ,
饭后，他们在吊灯下坐了一会儿，一边抽烟一边闲聊。

[ʌnˈtɪl] [ˈneɪzmiθ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænvəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [spruːs]
until Nasmyth indicated the canvas walls of the hut and the beds of spruce
直到 纳斯密斯 表明的 这 帆布 墙壁 的 这 小屋 和 这 床 的 云杉
[twɪɡz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
twigs with a wave of his hand .
树枝 和 一个 海浪 的 他的 手 .
[ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] ,
直到纳斯密斯挥了挥手，指着小屋的帆布墙和云杉树枝铺成的床。

" [juː; jʊ] [waɪl] [ɪkˈskjuːs][jʊr; jər][ˈkwɔːrtərz] .
" **You will excuse your quarters .**
" 你 将要 原谅 你的 四分之一 .

“请原谅你们的住处。”

[ðeə(r)] [ˈræðər] [ˈprɪmətɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
They're rather primitive , " he said .
它们是 相当 原始 , " 他 说 .

“他们相当原始，”他说。

- [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Wisbech's eyes twinkled .
- 眼睛 闪烁 .

威斯贝奇的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][læst]
" **I almost think I shall feel as much at home as I did when you last**
" 我 几乎 思考 我 将 感觉 作为 很多 在 家 作为 我 做过 什么时候 你 最后的
[entərˈteɪnd] [em ˈiː][æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] ,
entertained me at your club ,
娱乐 我 在 你的 俱乐部 ,
[ænd; ənd] [aɪm][nɑːt] [jʊr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
and I'm not sure that I don't like your new friends best , " he said .
和 我是 不是 当然 那 我 不 喜欢 你的 新的 朋友们 最好的 , " 他 说 .
[ænd; ənd] [aɪm][nɑːt] [jʊr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
“我几乎可以肯定，我会像上次您在俱乐部招待我时那样感到宾至如归。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [jʊr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
and I'm not sure that I don't like your new friends best , " he said .
和 我是 不是 当然 那 我 不 喜欢 你的 新的 朋友们 最好的 , " 他 说 .
[ænd; ənd] [aɪm][nɑːt] [jʊr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
“我甚至觉得我最喜欢你的新朋友，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə]
“ **The others were a trifle patronizing , though , perhaps , they didn't mean to**
“ 这 其他的 是 一个 琐事 居高临下 , 尽管 , 也许 , 他们 没有 意思是 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

“其他人的态度略显居高临下，不过，也许他们并非有意如此。”

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
In fact , it was rather a plucky thing you did that day .
在 事实 , 它 曾是 相当 一个 勇敢的 事物 你 做过 那 天 .

事实上，你那天做的那件事相当勇敢。

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌŋ] [krept] [ˈɪntu:] - [brɑ:nzd] [feɪs] ,
“ **A faint flush crept into Nasmyth's bronzed face ,**
“ 一个 头晕的 冲洗 悄悄地爬 进入 - 古铜色 脸 ,

纳斯密斯古铜色的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[bʌt; bət] [ˈwɪz,betʃ] [smaɪld] [ˌri:əʃʊrɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
but Wisbech smiled reassuringly as he glanced about the hut .
但 威斯贝奇 微笑 令人安心 作为 他 瞥了一眼 关于 这 小屋 .

但威斯贝奇环顾小屋四周，露出了令人安心的微笑。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] , “ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri]
“ **The question is what all this is leading to , “ he observed with inquiry**
“ 这 问题 是 什么 全部 这 是 领导 到 , “ 他 观察到 和 询问

[ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
in his tone .
在 他的 语气 .

“问题是这一切最终会走向何方？”他带着疑问的语气说道。

[ˈɡɔ:rdn] [roʊz] .
Gordon rose .
戈登 玫瑰 .

戈登起身。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈbɔ:n] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **I'll go along and talk to the boys , “ he announced .**
“ 患病的 去 沿着 和 讲话 到 这 男孩们 , “ 他 宣布 .

“我去和孩子们谈谈,”他宣布道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
“ **I won't be back for an hour or two .**
“ 我 惯于 是 后退 为了 一个 小时 或者 二 .

“我一两个小时后才会回来。”

“ [ˈneɪzmiθ] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈwɪz,betʃ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
“ **Nasmyth glanced at Wisbech before he turned to his comrade .**
“ 纳斯密斯 瞥了一眼 在 威斯贝奇 前 他 转向 到 他的 同志 .

纳斯密斯瞥了威斯贝奇一眼，然后转向他的同伴。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [steɪd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I would sooner you stayed where you are , “ he said .**
“ 我 会 很快 你 入住 在哪里 你 是 , “ 他 说 .

“我宁愿你待在原地,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈwɪz,betʃ] .
Then he answered Wisbech .
然后 他 回答 威斯贝奇 .

然后他回答说：威斯贝奇。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈfɔːrtʃənət] ,
“ **In the first place , if we are reasonably fortunate ,**
“ 在 这 第一的 地方 ; 如果 我们 是 合理 幸运 ,
“ 首先, 如果我们足够幸运的话,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ækwiːzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . “
it should lead to the acquisition of about a couple of hundred dollars . ”
它 应该 带领 到 这 获得 的 关于 一个 夫妻 的 百 美元 . “
这应该能带来大约几百美元的收入。

“ [stiːl] , “ [sed] [ˈwɪz,betʃ] , “ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][gʊð] [ˈveri] [faːr] .
“ **Still , “ said Wisbech , “ that will not go very far .**
“ 仍然 , “ 说 威斯贝奇 ; “ 那 将要 不是 去 非常 远的 .
“ 不过, ”威斯贝奇说, “这不会走得很远。”
[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? “ -
What will be the next thing when you have got the money ? “ 135
什么 将要 是 这 下一个 事物 什么时候 你 有 得到 这 钱 ? “ -
当你有了钱之后, 下一步打算做什么? 135

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
“ **In a general way ,**
“ 在 一个 一般的 方式 ;
“ 总的来说,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [fɜːr] - [stʌmps] [fɔːr; fər]
I should endeavour to earn a few more dollars by pulling out fir - stumps for
我 应该 努力 到 赚 一个 很少 更多的 美元 经过 拉 出去 冷杉 - 树桩 为了
[ˈsʌmbəːdi] [ɔːr] [ˈklɪrɪŋ] [lənd] .
somebody or clearing land .
某人 或者 清理 土地 .
我应该努力挣点钱, 比如帮别人拔掉杉树桩或者清理土地。

“ [ˈwɪz,betʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Wisbech nodded .**
“ 威斯贝奇 点头 .
“ 威斯贝奇点了点头。
“ [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [ˈskersli] [ˈfænsi][ðəm; ðəm] [ˈlaɪkli]
“ **No doubt they're useful occupations , but one would scarcely fancy them likely**
“ 不 怀疑 它们是 有用 职业 , 但 一 会 几乎 想要 他们 可能
[tuː; tə] [pruːv] [ˈveri] [rɪˈmjʊːnərətɪv] ,
to prove very remunerative ,
到 证明 非常 有报酬的 ,
“毫无疑问, 这些都是有用的职业, 但人们很难想象它们会很赚钱。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
“ 他说。
“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
“ **You have , it seems to me , reached an age when you have to**
“ 你 有 , 它 似乎 到 我 , 达到 一个 年龄 什么时候 你 有 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .
“ 依我看, 你已经到了必须做出选择的年纪了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkɑːntent][tuː; tə][gʊð][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
Are you content to go on as you are doing now ?
是 你 内容 到 去 在 作为 你 是 正在做 现在 ?
你对继续保持现状感到满意吗?

“ Nasmyth's face flushed as he saw the smile in Gordon's eyes , ”
脸 酡 作为 他 锯 这 微笑 在 戈登的 眼睛 ,
看到戈登眼中的笑意, 纳斯米斯的脸涨得通红。

for it was evident that Wisbech and Laura Waynfleet held much the same
为了 它 曾是 明显 那 威斯贝奇 和 劳拉 握住 很多 这 相同的
views concerning him .
浏览 有关 他 .
因为很明显, 威斯贝奇和劳拉·韦恩弗利特对他的看法非常相似。

They appeared to fancy that he required a lot of what might be termed
他们 出现 到 想要 那 他 必需的 一个 很多 的 什么 可能 是 称为
judicious prodding .
明智的 催促 .
他们似乎认为他需要很多可以说是得体的督促。

This was in one sense not exactly flattering ,
这 曾是 在 一 感觉 不是 确切地 奉承 ,
从某种意义上说, 这算不上什么恭维。

but he did not immediately mention his great project for drying out
但 他 做过 不是 立即地 提到 他的 伟大的 项目 为了 烘干 出去
the valley .
这 谷 .
但他并没有立即提及他该项旨在排干山谷的伟大计划。

He would not hasten to remove a wrong impression concerning himself .
他 会 不是 趋 到 消除 一个 错误的 印象 有关 他自己 .
他不会急于消除外界对他的错误印象。

“ Well , ” resumed Wisbech , seeing he did not answer ,
“ 出色地 , ” 恢复 威斯贝奇 , 看到 他 做过 不是 回答 ,
“好吧,”威斯贝奇见他没有回答, 便继续说道。

“ if you care to go back and take up your profession in England again , ”
“ 如果 你 关心 到 去 后退 和 拿 向上 你的 职业 在 英格兰 再次 ,
“如果你愿意回到英国重操旧业的话,

I think I can contrive to give you a fair start .
我 思考 我 能 精心策划 到 给 你 一个 公平的 开始 .
我认为我可以想办法给你一个公平的开始。

You needn't be diffident .
你 不必 是 羞怯 .
你不必感到自卑。

I can afford it , and the thing is more or less my duty .
我 能 买得起 它 , 和 这 事物 是 更多的 或者较少的 我的 责任 .
我负担得起, 而且这件事或多或少是我的责任。

" ['neɪzmiθ] [sæt][ˈsaɪlənt] .
" **Nasmyth sat silent** .
" 纳斯密斯 卫星 沉默的 ” .

纳斯密斯沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] [əˈpi:lɪd]
There was no doubt that the comfort and refinement of the old life appealed
那里 曾是 不 怀疑 那 这 舒适 和 精炼 的 这 老的 生活 上诉
[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
to one side of his nature ,
到 一 边 的 他的 自然 ,

毫无疑问，旧生活的舒适和精致迎合了他性格中的某一方面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz]
and there were respects in which his present surroundings
和 那里 是 尊重 在 哪个 他的 展示 周围环境
[ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
jarred on him .
罐装 在 他 .

在某些方面，他现在所处的环境让他感到很不适应。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] ,
It is also probable that ,
它 是 还 可能 那 ,

还有一种可能性是，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [bɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
had the offer been made him before he had had a certain talk with
有 这 提供 到过 制成 他 前 他 有 有 一个 肯定 讲话 和
[ˈɔːrə] - ,
Laura Waynefleet ,
劳拉 - ,

如果这份提议是在他与劳拉·韦恩弗利特进行那次谈话之前提出的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [raʊzɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
he would have profited by it , but she had roused something that was
他 会 有 获利 经过 它 , 但 她 有 唤醒 某物 那 曾是
[ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
latent in him ,
潜 在 他 ,

他本可以从中获利，但她却唤醒了他内心深处潜藏的某种东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [enˈduːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and at the same time endued him with a vague distrust of himself ,
和 在 这 相同的 时间 赋予 他 和 一个 模糊的 怀疑 的 他自己 ,
与此同时，也让他对自己产生了一种模糊的不信任感。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˌbenɪˈfɪj(ə)] .
the effect of which was largely beneficial .
这 影响 的 哪个 曾是 很大程度上 有利 .

其效果总体上是有益的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈeɪlaɪzɪd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ˈdrɪftɪŋ]
He had realized then his perilous propensity for what she had called drifting
他 有 已实现 然后 他的 危险的 倾向 为了 什么 她 有 称为 漂流
, [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
, **and** , **after all** ,
, 和 , 后 全部 ,

他那时才意识到自己有她所说的“随波逐流”的危险倾向，而且，毕竟，

[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɪft] [fæstɪst] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]
men of his kind are likely to drift fastest when everything is made pleasant for
男人 的 他的 种类 是 可能 到 漂移 最快 什么时候 一切 是 制成 令人愉快的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

像他这样的人，一旦一切都顺风顺水，就最容易随波逐流。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [hiː; hi] [lɒkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] ['gɔːrdn] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
It was characteristic that he looked inquiringly at Gordon , who nodded .
它 曾是 特征 那 他 看起来 询问地 在 戈登 , WHO 点头 :

他疑惑地看着戈登，戈登点了点头，这是他一贯的作风。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , ” -
“ **I think you ought to go , if it's only for a year or two , ” 136**
“ 我 思考 你 应该 到 去 , 如果它是 仅有的 为了 一个 年 或者 二 , ” -

“我觉得你应该去，哪怕只是一两年也好。”136

[sed] ['gɔːrdn] .
said Gordon .
说 戈登 :

戈登说道。

“ [ɪts] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] .
“ **It's the life you were born to** .
“ 它是 这 生活 你 是 出生 到 :

这是你命中注定的生活。

[ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
Give it another trial .
给 它 其他 审判 :

再试一次。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] [feɪlz] .
You can come back to the Bush again if you find it fails .
你 能 来 后退 到 这 衬套 再次 如果 你 寻找 它 失败 :

如果发现这种方法行不通，你可以再次回到灌木丛中。

“ ['neɪzmiθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɑːtft] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
“ **Nasmyth appeared to consider this , and the two men watched him intently** ,
“ 纳斯密斯 出现 到 考虑 这 , 和 这 二 男人 观看 他 专注地 ,

纳斯密斯似乎在考虑这件事，两人便专注地看着他。

['wɪz,betʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fruːd] [aɪz] .
Wisbech with a curious expression in his shrewd eyes .
威斯贝奇 和 一个 好奇的 表达 在 他的 精明 眼睛 :

威斯贝奇那双精明的眼睛里带着一丝好奇。

[ðen] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'rpraɪz] , ['neɪzmiθ] [brʊk] [ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑːrʃ] [læf] .
Then , somewhat to their surprise , Nasmyth broke into a little harsh laugh .
然后 , 有些 到 他们的 惊喜 , 纳斯密斯 打破 进入 一个 小的 残酷的 笑 :

然后，令他们有些意外的是，纳斯密斯突然发出了一声刺耳的笑声。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋ] [siːmz] [sə'fɪ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That there is a possibility of my failing seems sufficient , ” he said** .
“ 那 那里 是 一个 可能性 的 我的 失败 似乎 充足的 , ” 他 说 :

他说：“我有可能失败这一点似乎就足够了。”

“ [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] .
“ **Here I must fight** .
“ 这里 我 必须 斗争 :

“我必须在这里战斗。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .

I am , as we say , up against it .
我 是 , 作为 我们 说 , 向上 反对 它 .

正如我们常说的, 我面临着巨大的挑战。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪz,betʃ] .

” He turned to Wisbech .
” 他 转向 到 威斯贝奇 .

他转向威斯贝奇。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

” Now if you will listen , I will tell you something .
” 现在 如果 你 将要 听 , 我 将要 告诉 你 某物 .

“现在, 如果你愿意听, 我将告诉你一些事情。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði]

” For the next few minutes he described his project for running the
” 为了 这 下一个 很少 分钟 他 描述 他的 项目 为了 跑步 这

[ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

water out of the valley ,
水 出去 的 这 谷 ,

接下来的几分钟里, 他详细介绍了他的引水工程计划, 该计划旨在将山谷中的水排出。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] - [feɪs] .

and when he sat silent again there was satisfaction in Wisbech's face .
和 什么时候 他 卫星 沉默的 再次 那里 曾是 满意 在 - 脸 .

当他再次沉默不语时, 威斯贝奇脸上露出了满意的表情。

“ [wel] , ” [sed] [ˈwɪz,betʃ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

” Well , ” said Wisbech , ” I am going to give you your opportunity .
” 出色地 , ” 说 威斯贝奇 , ” 我 是 去 到 给 你 你的 机会 .

“好吧,”威斯贝奇说, “我会给你这个机会。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,

It's a thing I insist upon , and , as it happens ,
它是 一个 事物 我 坚持 之上 , 和 , 作为 它 发生 ,

这是我坚持要做的事, 而且, 碰巧的是,

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈfektʃuəli] .

I'm in a position to do it more or less effectually .
我是 在 一个 位置 到 做 它 更多的 或者较少的 有效地 .

我有能力比较有效地完成这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [tuː; tə][fəʊks][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] - - [ˈɡʌvərnmənt] [men]

I have letters to folks of some importance in Victoria - - Government men
我 有 信件 到 各位 的 一些 重要性 在 维多利亚 - - 政府 男人

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] - - [ænd; ənd] [juːl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

among others - - and you'll go down there and live as you would have
之中 其他的 - - 和 你会 去 向下 那里 和 居住 作为 你 会 有

[dʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [əˈpɪrɪz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

done in England just as long as appears advisable while you try to put the
完毕 在 英格兰 只是 作为 长的 作为 出现 建议 尽管 你 尝试 到 放 这

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [θruː] .

project through .
项目 通过 .

我给维多利亚的一些重要人物——包括政府官员——写了信, 你会去那里, 像在英国一样生活, 只要你觉得合适, 就可以在那里待一段时间, 同时努力推进这个项目。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈeɪdənt] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ˌeksplɔɪteɪ(ə)n]
It is quite evident that you will have to get one of the land exploitation
它是相当明显那你将要有到得到一的这土地开发
[kənˈsɜːrnz][tuː; tə] [bæk][juː; jʊ] ,
concerns to back you ,
担忧到后退你 ,
很明显, 你需要获得一家土地开发公司的支持。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ɔːr] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and no doubt a charter or concession of some kind will have to be
和不怀疑一个宪章或者让步的 一些 种类 将要 有 到 是
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [əˈθɔːrətɪz] .
obtained from the Crown authorities .
获得 从 这 王冠 当局 .
毫无疑问, 必须从王室当局获得某种特许状或特许权。

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spend] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [klɪr] [wer] [jər; jər]
The time you spend over the thing in Victoria should make it clear where your
这 时间 你 花费 超过 这 事物 在 维多利亚 应该 制作 它 清除 在哪里 你的
[kəˈpæsɪtɪz] [laɪ] – – [ɪf] [ɪts] [ˈhændlɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
capacities lie – – if it's handling matters of this kind in the cities ,
容量 说谎 – – 如果 它是 处理 事情 的 这 种类 在 这 城市 ,
你在维多利亚花在这件事上的时间应该能让你清楚地了解自己的能力所在——如果你的能力是处理城市里这类事情,

[ɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][jər; jər] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
or leading your workmen in the Bush .
或者 领导 你的 工人 在 这 衬套 .
或者带领你的工人们在丛林中劳作。

[aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jər; jər] [ˈventʃər] ,
I purpose to take a share in your venture ,
我 目的 到 拿 一个 分享 在 你的 风险投资 ,
我打算入股你的企业。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf]
and I'm offering you an opportunity of making sure which is the kind of life
和 我是 提供 你 一个 机会 的 制作 当然 哪个 是 这 种类 的 生活
[jʊə(r)] [moʊst] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] . “
you're most fitted for . ”
你是 最多 适配 为了 : “

我给你提供一个机会, 让你确定哪种生活方式最适合你。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ” [rɪˈmaːkt] [ˈɡɔːrdn] [ˈkwaɪətli] .
“ **I guess you ought to go** , ” **remarked Gordon quietly** .
“ 我 猜测 你 应该 到 去 , ” 评论 戈登 悄悄 .
“我想你应该走了,”戈登平静地说。

[ˈneɪzmiθ] [smaɪld] .
Nasmyth smiled .
纳斯密斯 微笑 .
纳斯密斯笑了。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] , ” [ɪz][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] . ”
“ **That** , ” **he agreed** , ” **is my own opinion** . ”
“ 那 , ” 他 同意 , ” 是 我的 自己的 观点 . ”
“那是我自己的看法,”他同意道。

“ [ðen] [wiːl] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][æz; əz][dɪˈsaɪdɪd] , ” [sed] [ˈwɪzˌbetʃ] .
“ **Then we'll consider it as decided** , ” **said Wisbech** .
“ 然后 出色地 考虑 它 作为 决定 , ” 说 威斯贝奇 .
“那么我们就认为这件事已经决定了,”威斯贝奇说道。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] this137
“ It seems to me I could spend a month or two in this137
“ 它 似乎 到 我 我 可以 花费 一个 月 或者 二 在 this137

“我觉得我可以在这里待上一两个月137个月。”

[ˈprɑːvɪns] [ˈveri] [sætɪsˈfæktərəli] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [təˈgeðər] ,
province very satisfactorily , and we'll go down to Victoria together ,
省 非常 令人满意地 , 和 出色地 去 向下 到 维多利亚 一起 ,
省里一切都很顺利，我们将一起去维多利亚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [ðɪs] [ˈtɪmbər] - [ˈkʌtɪŋ] [ˈkɑːntrækt] .
as soon as you have carried out this timber - cutting contract .
作为 很快 作为 你 有 携带 出去 这 木材 - 切割 合同 .
一旦你完成了这项伐木合同。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈmætərz] ,
“ They talked of other matters ,
“ 他们 谈话 的 其他 事情 ,

他们谈论了其他事情，

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [gæŋ] [drɔːpt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd]
while now and then men from the railroad gang dropped in and made
尽管 现在 和 然后 男人 从 这 铁路 帮派 掉落 在 和 制成
[ðəmˈselvz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
themselves pleasant to the stranger .
他们自己 令人愉快的 到 这 陌生人 .

不时有铁路工人过来，热情地招待这位陌生人。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ]
It must be admitted that there are one or two kinds of wandering
它 必须 是 承认 那 那里 是 一 或者 二 种类 的 漫游
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

必须承认，英国流浪汉大致可以分为一两种类型。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfrendli] ,
who would not have found them particularly friendly ,
WHO 会 不是 有 成立 他们 特别 友好的 ,
那些人不会觉得他们特别友善。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈhoʊm]
but the little quiet man with the twinkling eyes was very much at home
但 这 小的 安静的 男人 和 这 闪烁 眼睛 曾是 非常 很多 在 家
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

但这位身材矮小、性格安静、眼神闪亮的男子与他们相处得非常融洽。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
He had been endued with the gift of comprehension ,
他 有 到过 赋予 和 这 礼物 的 理解 ,
他天生具有理解力，

[ænd; ənd] [rɔːk] - [ˈkʌtər] [ænd; ənd][ˈæksmən] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and rock - cutter and axeman opened their minds to him .
和 岩石 - 刀具 和 斧头手 打开 他们的 思想 到 他 .
岩石切割者和斧头匠都对他敞开了心扉。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
he declared his full satisfaction with the entertainment afforded him before he
他 声明 他的 满的 满意 和 这 娱乐 提供 他 前 他
[leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋi] [spruːs] [twɪgz] . -
lay down upon his bed of springy spruce twigs . 138
躺 向下 之上 他的 床 的 有弹性的 云杉 树枝 . -

他表示对所提供的款待非常满意，然后躺到他那张由富有弹性的云杉树枝铺成的床上。¹³⁸

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
IN THE MOONLIGHT
在 这 月光

月光下

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ˈhevəns] ,
There was a full moon in the clear blue heavens ,
那里 曾是 一个 满的 月亮 在 这 清除 蓝色的 天 ,
湛蓝的夜空中挂着一轮满月。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [vəˈrændə] [wer] [ˈneɪzmiθ] [sæt] , [sɪˈgɑːr] [ɪn]
and its silvery light streamed into the pillared veranda where Nasmyth sat , cigar in
和 它是 银色 光 流媒体 进入 这 柱状 阳台 在哪里 纳斯密斯 卫星 , 雪茄 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

银色的阳光倾泻进柱廊式阳台，纳斯密斯正坐在那里，手里夹着雪茄。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːwərd] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ˈæktənz] [haʊs] ,
on the seaward front of James Acton's house ,
在 这 向海 正面 的 詹姆斯 行动 房子 ,
在詹姆斯·阿克顿房子的临海一侧，

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [raɪd] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔːriə] [ɑːn] [ðə; ði] - ['reɪlroʊd] .
which stood about an hour's ride from Victoria on the Dunsmer railroad .
哪个 站立 关于 一个 小时 骑 从 维多利亚 在 这 - 铁路 .
从维多利亚乘坐邓斯默铁路大约需要一个小时才能到达。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [səkˈsesf(ə)] [men] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈæktən] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] -
Like many other successful men in that country , Acton had begun life in a three -
喜欢 许多 其他 成功的 男人 在 那 国家 , 阿克顿 有 开始 生活 在 一个 三 -
[rʊmd; ruːmd] [ˈʃænti] ,
roomed shanty ,
房间 棚屋 ,

和该国许多其他成功人士一样，阿克顿的童年也是从一间三居室的简陋小屋开始的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and now , when , at the age of fifty , he was in possession of a
和 现在 , 什么时候 , 在 这 年龄 的 五十 , 他 曾是 在 拥有 的 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑːmpɪtəns] ,
comfortable competence ,
舒服的 权限 ,

而现在，50岁的他已经具备了相当不错的能力，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
he would have been well content to retire to his native settlement in the
他 会 有 到过 出色地 内容 到 退休 到 他的 本国的 沉降 在 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野

他原本很乐意退休后回到他位于荒野中的故乡定居。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the difficulty that the first suggestion of such a course would have been
这 困难 那 这 第一的 建议 的 这样的 一个 课程 会 有 到过
['vi:təʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
vetoed by his wife ,
否决 经过 他的 妻子 ,

困难之处在于，他妻子会否决这种做法的第一个建议。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
who was an ambitious woman , younger than he , and , as a rule ,
WHO 曾是 一个 雄心勃勃 女士 , 年轻 比 他 , 和 , 作为 一个 规则 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

她是一位雄心勃勃的女性，比他年轻，而且，至少通常情况下，

['æktən] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gʊd] -
Acton submitted to her good - humouredly .
阿克顿 提交 到 她 好的 - 幽默地 .

阿克顿欣然接受了她的要求。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n] ['sevrəl] [də'rektərət,dəɪ'rektərət] ,
That was why he retained his seat on several directorates ,
那 曾是 为什么 他 保留 他的 座位 在 一些 董事会 ,

这就是他得以继续担任多个董事职务的原因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] ['bɑ:nəvɪstə][ɑ:n][ðə; ðɪ] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [streɪts] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,
and had built Bonavista on the bluff above the Straits of Georgia ,
和 有 建造 博纳维斯塔 在 这 虚张声势 多于 这 海峡 的 乔治亚州 ,

并在乔治亚海峡上方的悬崖上建造了博纳维斯塔，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊ] [hi:; hi] [stɪl] ['hæŋkəd] [fɔ:r; fər] .
instead of the ranch - house in the Bush he still hankered for .
反而 的 这 牧场 - 房子 在 这 衬套 他 仍然 渴望 为了 .

而不是他一直渴望的丛林里的农舍。

['bɑ:nəvɪstə][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æktən][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [aɪ'ti:]
Bonavista had cost him much money , but Mrs . Acton had seen that it
博纳维斯塔 有 成本 他 很多 钱 , 但 太太 . 阿克顿 有 已见 那 它
[wʌz; wəz] ['waɪzli] [ɪk'spendɪd] ,
was wisely expended ,
曾是 明智地 已支出 ,

博纳维斯塔庄园花费了他很多钱，但阿克顿夫人认为这笔钱花得物有所值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈwɒd(ə)n] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɒləˈneɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈslendər] [ˈpɪləs] , [ˈdeɪntɪli] [sɔ:n]
and the long wooden house , with its colonnades of slender pillars , daintily sawn
和 这 长的 木制的 房子 , 和 它是 柱廊 的 苗条 柱子 , 轻柔地 锯切
[ˈskroʊl] - [wɜ:rk] , [ˈfɪŋɡld] [ru:f] ,
scroll - work , shingled roof ,
滚动 - 工作 , 瓦片 屋顶 ,
还有那座长长的木屋, 有着纤细的柱廊、精巧的锯切涡卷纹饰和木瓦屋顶。

[ænd; ənd] [waɪd] [vəˈrændəz] , [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; həɹ] [teɪst] .
and wide verandas , justified her taste .
和 宽的 阳台 , 合理的 她 品尝 .
宽敞的阳台也证明了她的品味。
[ˈæktən] [rɪˈzɜ:rvd] [wʌn] [ˈsɪmplɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
Acton reserved one simply furnished room in it for himself ,
阿克顿 预订的 一 简单地 提供 房间 在 它 为了 他自己 ,
阿克顿为自己保留了一间布置简单的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
and made no objections when she filled the rest of it with miscellaneous
和 制成 不 反对意见 什么时候 她 已填 这 休息 的 它 和 各种各样的
[ˈɡests] .
guests .
客人 .
当她把剩下的房间住满形形色色的客人时, 她也没有提出任何异议。

[ˈwɪz,betʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
Wisbech had brought him a letter from a person of consequence ,
威斯贝奇 有 带来 他 一个 信 从 一个 人 的 结果 ,
威斯贝奇给他带来了一封重要人物的来信。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv]
and he had offered the Englishman and his nephew the freedom of
和 他 有 提供 这 英国人 和 他的 侄子 这 自由 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .
他还提出让那位英国人和他的侄子自由居住在他的房子里。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)]
He would not have done this to everybody , though they are a hospitable
他 会 不是 有 完毕 这 到 大家 , 尽管 他们 是 一个 好客
[ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
people in the West ,
人们 在 这 西方 ,
他不会对每个人都这样做, 尽管西方人热情好客。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn,ɑ:stenˈteɪʃəs] [ˈwɪz,betʃ] [wʌn] or139
but he had recognized in the unostentatious Wisbech one or139
但 他 有 认可 在 这 朴素的 威斯贝奇 一 or139
但他从朴素的威斯贝奇身上认出了139号。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪrɪkətəˈrɪstɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [mɑ:rkt] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
two of the characteristics that were somewhat marked in himself , and his wife
二 的 这 特征 那 是 有些 标记 在 他自己 , 和 他的 妻子
[ˌæz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
as it happened ,
作为 它 发生 ,
他和他的妻子都具有两个比较明显的特征,

[ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
extended her favour to Nasmyth as soon as she saw him .
扩展 她 偏爱 到 纳斯密斯 作为 很快 作为 她 锯 他 .

她一见到纳斯密斯就对他表示了好感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kən'dʒɪːniəl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
She had been quick to recognize something she found congenial in his voice
她 有 到过 快的 到 认出 某物 她 成立 相投 在 他的 嗓音
[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

她很快就从他的声音和举止中发现了令她心生愉悦的东西。

[ðʊʊ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]
though none of the points she noticed would in all probability have appealed to
尽管 没有任何 的 这 积分 她 注意到 会 在 全部 可能性 有 上诉 到
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

虽然她注意到的这些要点很可能没有一点能引起她丈夫的共鸣。

[ˈæktən] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ˈbæləstreɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ræŋk][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]
Acton leaned upon the veranda balustrade , with a particularly rank cigar in his
阿克顿 倾斜 之上 这 阳台 栏杆 , 和 一个 特别 秩 雪茄 在 他的
[hænd] , [ə; eɪ] [ɡɔːnt] ,
hand , a gaunt ,
手 , 一个 瘦削 ,

阿克顿倚在阳台栏杆上，手里夹着一根气味特别难闻的雪茄，面容憔悴。

[bɪɡ] - [bəʊnd] [mæn][ɪn][ˈbædli] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] .
big - boned man in badly - fitting clothes .
大的 - 骨 男人 在 糟糕 - 配件 衣服 .

身材魁梧、穿着不合身衣服的男人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən][tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] [sɪns]
It was characteristic of him that he had not spoken to Nasmyth since
它 曾是 特征 的 他 那 他 有 不是 说 到 纳斯密斯 自从
[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] .
he stepped out from one of the windows five minutes earlier .
他 步 出去 从 一 的 这 视窗 五 分钟 早些时候 .

他的性格就是这样，自从五分钟前从其中一个窗户走出来后，他就没跟纳斯密斯说过话。

“ [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪti] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]
“ **It's kind of pretty , ” he said , indicating the prospect with a little wave of**
” 它是 种类 的 漂亮的 , ” 他 说 , 表明 这 前景 和 一个 小的 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“还挺漂亮的,”他一边说着，一边挥了挥手，示意了一下眼前的景色。

[ˈneɪzmiθ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [wʌz; wəz]
Nasmyth admitted that it was pretty indeed , and his concurrence was
纳斯密斯 承认 那 它 曾是 漂亮的 的确 , 和 他的 一致 曾是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

纳斯密斯承认它确实很漂亮，他的赞同是合理的。

[ˈsɑːmbər] [ˈpaɪnwʊd] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ˈhaɪts] [wɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdwelɪŋ] ,
Sombre pinewoods and rocky heights walled in the wooden dwelling ,
阴沉 松树林 和 岩石 高度 有围墙的 在 这 木制的 住宅 ,

木屋四周环绕着幽暗的松林和嶙峋的岩石山峰，

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ˈʃɑ:rpli] [ə'weɪ] ,
but in front of it the ground fell sharply away ,
 但 在 正面 的 它 这 地面 跌倒 尖锐地 离开 ,
 但它前面的地面却陡然下降。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [krægz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mu:nlait] [stretʃt]
and beyond the shadow of the tall crags a blaze of moonlight stretched
 和 超过 这 阴影 的 这 高的 峭壁 一个 火焰 的 月光 拉伸
 [i:'stwərdz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [si:] .
eastwards athwart the sparkling sea .
 向东 横穿 这 闪闪发光 海 .
 在巍峨峭壁的阴影之外，一轮皎洁的月光向东延伸，横跨波光粼粼的大海。

“ [wel] , ” [sed] ['æktən] ,
“ Well , ” said Acton ,
 “ 出色地 , ” 说 阿克顿 ,
 “ 嗯 , ” 阿克顿说道 ,

“ [its] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwɛr] [ðə; ði]
“ it's ' most as good a place for a house as I could find anywhere the
 “ 它是 - 最多 作为 好的 一个 地方 为了 一个 房子 作为 我 可以 寻找 任何地方 这
 [kɑ:rz][kʊd; kəd] [teɪk] [em 'i:][ˈɪntu:] [taʊn] ,
cars could take me into town ,
 汽车 可以 拿 我 进入 镇 ,
 “就我能找到的地方而言，这里算是最适合住房子的地方了，开车进城也很方便。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['pɑ:rtli] [waɪ] [wi:; wi] [reɪzd] [,aɪ 'ti:] [hɪr] .
and that's partly why we raised it here .
 和 那就是 部分 为什么 我们 提高 它 这里 .
 这也是我们在这里提出这个问题的部分原因。

“ [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] ['sti:mər] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnlet] [brɪ'loʊ] .
“ Then he glanced down at the little white steamer lying in the inlet below .
 “ 然后 他 瞥了一眼 向下 在 这 小的 白色的 汽船 说谎 在 这 进口 以下 .
 然后他向下瞥了一眼停泊在下面海湾中的那艘白色小轮船。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tɔɪz] .
“ That's one of my own particular toys .
 “ 那就是 一 的 我的 自己的 特别的 玩具 .
 “那是我自己的玩具之一。”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][nekst] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæmən] - ['trɒʊlɪŋ] ?
You're coming up the coast with us next week for the salmon - trolling ?
 你是 未来 向上 这 海岸 和 我们 下一个 星期 为了 这 三文鱼 - 钓鱼 ?
 下周你要和我们一起去沿海地区拖钓鲑鱼吗？

“ ['neɪzmiθ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ,
“ Nasmyth said that he did not know what his uncle's intentions were ,
 “ 纳斯密斯 说 那 他 做过 不是 知道 什么 他的 叔叔的 意图 是 ,
 纳斯密斯说他不知道他叔叔的意图是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trespəst] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈhoʊsts] ['kaɪndnəs]
but he was almost afraid they had trespassed on their host's kindness
 但 他 曾是 几乎 害怕的 他们 有 擅闯 在 他们的 主持人 仁慈
 [ɔ:l'redɪ] .
already .
 已经 .
 但他几乎担心他们已经辜负了主人的好意。

[ˈæktən] [læft] .
Acton laughed .
 阿克顿 笑了 .

阿克顿笑了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][fəʊks] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [kwaɪt][ˈɔːf(ə)n] – – [fəʊks] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [tɔːk][tuː; tə]
“ **We have folks here for a month quite often – – folks that I can't talk to**
“ 我们 有 各位 这里 为了 一个 月 相当 经常 – – 各位 那 我 不能 讲话 到
[ænd; ənd] [huː] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk][tuː; tə][em 'iː] .
and who don't seem to think it worth while to talk to me .
和 WHO 不 似乎 到 思考 它 值得 尽管 到 讲话 到 我 .
“我们这里经常会有人待上一个月——这些人我无法和他们交谈，而且他们似乎也觉得和我交谈没有意义。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l] ;
Now I can get along with your uncle ;
现在 我 能 得到 沿着 和 你的 叔叔 ;
现在我可以和你叔叔相处了；

[aɪ][kæn; kən][ˈmoʊstli] [tel] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I can mostly tell that kind of man when I see him .
我 能 大多 告诉 那 种类 的 男人 什么时候 我 看 他 .
我一般一眼就能看出他是哪种人。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [sʌm; səm] [wiːks] [jet] .
You have got to let him stay some weeks yet .
你 有 得到 到 让 他 停留 一些 周 然而 .
你得让他再待几个星期。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn] [wei] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] .
It would be in one way a kindness to me .
它 会 是 在 一 方式 一个 仁慈 到 我 .
从某种意义上说，这对我来说是一种恩惠。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈiːziə] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æktən][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
What makes the thing easier is the fact that Mrs . Acton has taken to you ,
什么 制作 这 事物 更轻松 是 这 事实 那 太太 . 阿克顿 有 已采取 到 你 ,
and140
and140
and140

让事情变得容易些的是，阿克顿太太很喜欢你，而且140

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gets][hoʊld][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] , [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
when she gets hold of anyone she likes , she doesn't let him go .
什么时候 她 获得 抓住 的 任何人 她 点赞 , 她 不 让 他 去 .
她一旦抓住了自己喜欢的人，就不会放手。

“ ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs]
“ **Nasmyth was content to stay , and he felt that it would be a kindness**
“ 纳斯密斯 曾是 内容 到 停留 , 和 他 毛毡 那 它 会 是 一个 仁慈
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
to his host .
到 他的 主持人 .

纳斯密斯很乐意留下来，他觉得这对他的主人来说是一种恩惠。

['æktən] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Acton appeared willing to fall in with the views of his wife ,
阿克顿 出现 愿意的 到 落下 在 和 这 浏览 的 他的 妻子 ,
阿克顿似乎愿意接受妻子的观点。

[bʌt; bət] ['neɪzmiθ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
but Nasmyth fancied that he was now and then a little lonely in his own
但 纳斯密斯 幻想 那 他 曾是 现在 和 然后 一个 小的 孤独 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .
但纳斯密斯有时觉得自己在自己家里会感到有些孤独。

“ [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] ['plez(ə)nt] , ”
“ **Both of you have done everything you could to make our stay pleasant** , ”
“ 两个都 的 你 有 完毕 一切 你 可以 到 制作 我们的 停留 令人愉快的 , ”
[ˈneɪzmiθ] [dɪˈklerd] .
Nasmyth declared .
纳斯密斯 声明 .

“你们俩都尽了全力让我们住得愉快，”纳斯密斯说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['iːzi] [ɪn][jʊər; jər] [keɪs] , , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [aɪz]
“ **It was quite easy in your case** , ” **and a twinkle crept into his host's eyes** , ”
“ 它 曾是 相当 简单的 在 你的 案件 , ” 和 一个 闪烁 悄悄地爬 进入 他的 主持人 眼睛
.
.
.

“对你来说确实很容易，”他的主人眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [jʊər; jər] [ˈŋkəlz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
“ **Your uncle's the same kind of a man as I am** , ”
“ 你的 叔叔的 这 相同的 种类 的 一个 男人 作为 我 是 , ”

“你叔叔和我一样，都是那种人。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
and one can see you have been up against it since you came to this
和 一 能 看 你 有 到过 向上 反对 它 自从 你 来了 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

可以看出，自从你来到这个国家以来，你一直面临着诸多挑战。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] .
That's one of the best things that can happen to any young man .
那就是 一 的 这 最好的 事物 那 能 发生 到 任何 年轻的 男人 .

这对任何一个年轻人来说都是最好的事情之一。

[aɪ] [ges] [ɪts] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [send][juː ˈes] [aʊt]
I guess it's not our fault we don't like all the young men they send us out
我 猜测 它是 不是 我们的 过错 我们 不 喜欢 全部 这 年轻的 男人 他们 发送 我们 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
from the Old Country .
从 这 老的 国家 .

我想，我们不喜欢他们从老家派来的所有年轻人，这也不能怪我们。

“ [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
“ **He glanced down at his cigar** . ”
“ 他 瞥了一眼 向下 在 他的 雪茄 . ”

他低头看了看手中的雪茄。

“ [wel] , [aɪv] [ˈprɪti] [wel] [smoʊkt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
“ **Well , I've pretty well smoked this thing out** . ”
“ 出色地 , 我已经 漂亮的 出色地 熏制 这 事物 出去 . ”

“嗯，我已经基本把这件事弄清楚了。”

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sɪˈɡɑːr][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɑːn] ,
It's the kind of cigar I was raised on ,
它是 这 种类 的 雪茄 我 曾是 提高 在 ,

这是我从小吃到大的那种雪茄。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [kaɪnd] [ˈeniwər] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
but I'm not allowed to use that kind anywhere in my house .
但 我是 不是 允许 到 使用 那 种类 任何地方 在 我的 房子 .

但我家里任何地方都不允许使用那种东西。

” [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt][ˈæktən] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən]
” **In another moment Acton swung round , and stepped back through an open**
” 在 其他 片刻 阿克顿 摇摆 圆形的 , 和 步 后退 通过 一个 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“片刻之后，阿克顿转身，从一扇敞开的窗户走了出去。”

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [muːvd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪnfəli] [dəˈrekt][ɪn]
He generally moved abruptly , and was now and then painfully direct in
他 一般来说 已搬 突然 , 和 曾是 现在 和 然后 痛苦地 直接的 在
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他行事通常很突然，而且有时说话直白得令人难以忍受。

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd][tuː; tə]
but Nasmyth had been long enough in that country to understand and to
但 纳斯密斯 有 到过 长的 足够的 在 那 国家 到 理解 和 到
[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like him .
喜欢 他 .

但纳斯密斯在那个国家待的时间足够长，他了解并喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋz] ,
He was a man with a grip of essential things ,
他 曾是 一个 男人 和 一个 紧握 的 基本的 事物 ,
他是一个对要事了如指掌的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [gʊd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvjuːz]
but it was evident that he could bear good - humouredly with the views
但 它 曾是 明显 那 他 可以 熊 好的 - 幽默地 和 这 浏览
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

但很明显，他能够以宽容的态度看待他人的观点。

[ˈneɪzmiθ] [sæt] [stiːl] [ˈæftər][ˈæktən] [left] [hɪm; ɪm] .
Nasmyth sat still after Acton left him .
纳斯密斯 卫星 仍然 后 阿克顿 左边 他 .
阿克顿离开后，纳斯密斯仍然坐在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
There were other guests in the house , and the row of windows behind him
那里 是 其他 客人 在 这 房子 , 和 这 排 的 视窗 在后面 他
[bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
blazed with light .
燃烧的 和 光 .

屋里还有其他客人，他身后的一排窗户灯火通明。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkeɪsmənt] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
One or two of the big casements were open ,
一 或者 二 的 这 大的 窗户 是 打开 ,
有一两扇大窗户开着，

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ɑːd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] .
and music and odd bursts of laughter drifted out .
和 音乐 和 奇怪的 爆发 的 笑声 漂移 出去 .
音乐和零星的笑声飘了出来。

[ˈsʌmbəːdi] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən] [əˈmjuzɪŋ] [sɔːŋ] ,
Somebody , **it** **seemed** , **was** **singing** **an** **amusing** **song** ,
某人 , 它 似乎 , 曾是 歌唱 一个 有趣 歌曲 ,
似乎有人在唱一首有趣的歌,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæt] [riːtʃt] [ˈneɪzmiθ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpɔɪntləs] [ænd; ənd]
but **the** **snatches** **of** **it** **that** **reached** **Nasmyth** **struck** **him** **as** **pointless** **and**
但 这 抢夺 的 它 那 达到 纳斯密斯 击 他 作为 无意义 和
[rˈneɪn] .
inane .
无聊 .

但纳斯密斯所听到的那些零星片段，在他看来毫无意义，荒诞无稽。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈbəːnəvɪstə][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈstrenjuəs] [laɪf][ɪn]
He **had** **been** **at** **Bonavista** **a** **week** , **but** , **after** **his** **simple** , **strenuous** **life** **in**
他 有 到过 在 博纳维斯塔 一个 星期 , 但 , 后 他的 简单的 , 费力的 生活 在
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the **Bush** ,
这 衬套 ,

他在博纳维斯塔待了一周，但是，在经历了丛林中简单而艰苦的生活之后，

[hiː; hi][felt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [vɪˈvæsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː]
he **felt** **at** **times** **overwhelmed** **by** **the** **boisterous** **vivacity** **with** **which** **his** **new**
他 毛毡 在 时代 不堪重负 经过 这 喧闹的 活泼 和 哪个 他的 新的
[kəmˈpænjənz] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [daɪˈvɜːʃnz] .
companions **pursued** **their** **diversions** .
同伴 追击 他们的 转移 .

他有时感到被新伙伴们喧闹活泼的娱乐活动所淹没。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪːt] [ˈmeni] [men] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ,
There **are** **not** **many** **men** **without** **an** **occupation** **in** **the** **West** ,
那里 是 不是 许多 男人 没有 一个 职业 在 这 西方 ,
在西方，没有职业的男人并不多。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [nuː] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz] on141
but **Mrs** . **Acton** **knew** **where** **to** **lay** **her** **hands** **on141**
但 太太 . 阿克顿 知道 在哪里 到 躺 她 双手 on141
但艾克顿夫人知道该从哪里下手。141

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fʊks] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
and **her** **husband** **sometimes** **said** **that** **it** **was** **the** **folks** **who** **had** **nothing**
和 她 丈夫 有时 说 那 它 曾是 这 各位 WHO 有 没有什么
[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː] [huː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fʌs] .
worth **while** **to** **do** **who** **always** **made** **the** **greatest** **fuss** .
值得 尽管 到 做 WHO 总是 制成 这 最 大惊小怪 .

她的丈夫有时说，那些无所事事的人总是最爱大吵大闹。

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
But **Nasmyth** **found** **it** **pleasant** **to** **pick up** **again** **the** **threads** **of** **the** **life** **which**
但 纳斯密斯 成立 它 令人愉快的 到 挑选 向上 再次 这 线程 的 这 生活 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːltəˈgeðər]
he **had** **almost** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **he** **had** **done** **with** **altogether**
他 有 几乎 来 到 这 结论 那 他 有 完毕 和 共
.
:
.

但纳斯密斯发现，重新拾起他几乎已经彻底放弃的生活线是一件令人愉快的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmfɜːtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
It was comforting to feel that he could sleep as long as he liked ,
它 曾是 令人感到安慰 到 感觉 那 他 可以 睡觉 作为 长的 作为 他 喜欢 ,
让他能够随心所欲地睡多久, 这让人感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz][ænd; ənd] [dres] [hɪm'self][ɪn] [hoʊl] , [draɪ][ˈɡɑːrmənts] ,
and then rise and dress himself in whole , dry garments ,
和 然后 上升 和 裙子 他自己 在 所有的 , 干燥 服装 ,
然后起身, 穿上干净干燥的衣服。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] [leɪd]
while there was also a certain satisfaction in sitting down to a daintily laid
尽管 那里 曾是 还 一个 肯定 满意 在 坐着 向下 到 一个 轻柔地 铺设
[ænd; ənd] [wel] - [spred] [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrægd]
and well - spread table when he remembered how often he had dragged
和 出色地 - 传播 桌子 什么时候 他 记得 如何 经常 他 有 拖拽
[hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wɔːrɪn] [aʊt] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
himself back to his tent almost too worn out to cook his evening meal .
他自己 后退 到 他的 帐篷 几乎 也 磨损 出去 到 厨师 他的 晚上 一顿饭 .

当他想起自己经常筋疲力尽地回到帐篷, 几乎无力自己做晚饭时, 坐在一张摆放精致、丰盛的餐桌旁, 心中也涌起一丝
满足感。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈæktən][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'hʌðər]
On the whole , he was glad that Acton had urged him to remain another
在 这 所有的 , 他 曾是 高兴的 那 阿克顿 有 敦促 他 到 保持 其他
[wiːk] [ɔːr] [tuː] .
week or two .
星期 或者 二 .

总的来说, 他很高兴阿克顿劝他再留一两周。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd]
Then he became interested as a girl stepped out of one of the lighted
然后 他 成为 感兴趣的 作为 一个 女孩 步 出去 的 一 的 这 照明
[ˈwɪndəʊz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] ,
windows some little distance away ,
视窗 一些 小的 距离 离开 ,
这时, 他注意到不远处一扇亮着灯的窗户里走出了一个小女孩, 便来了兴趣。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ˈbæləstreɪd] .
and , without noticing him , leaned upon the veranda balustrade .
和 , 没有 注意到 他 , 倾斜 之上 这 阳台 栏杆 .
然后, 她没有注意到他, 便倚在了阳台的栏杆上。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
The smile in her eyes , he fancied ,
这 微笑 在 她 眼睛 , 他 幻想 ,
他想象着她眼中的笑意,

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd]
suggested a certain satisfaction at the fact that what she had done had
建议 一个 肯定 满意 在 这 事实 那 什么 她 有 完毕 有
[ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈsʌmbəːdɪ] .
irritated somebody .
受刺激 某人 .

她似乎对自己的行为惹恼了别人感到某种满足。

[waɪ] [aɪˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [duː] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈveɪd] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Why it should do so he did not know , but it certainly conveyed that impression
为什么 它 应该 做 所以 他 做过 不是 知道 , 但 它 当然 传递 那 印象
.
:
.

他不知道为什么会这样，但这确实给人留下了这样的印象。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi]
In another minute a man appeared in the portico , and the manner in which he
在 其他 分钟 一个 男人 出现 在 这 门廊 , 和 这 方式 在 哪个 他
[muːvd] [ˈfɔːrwəd] ,
moved forward ,
已搬 向前 ,

又过了一会儿，一个男人出现在门廊里，他向前走的方式，

[æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːnst] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [stɪl] .
after he had glanced along the veranda , was more suggestive still .
后 他 有 瞥了一眼 沿着 这 阳台 , 曾是 更多的 暗示性的 仍然 .

他环顾了一下走廊，眼神更加暧昧了。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [noʊ] [daʊt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
The girl who leaned on the balustrade no doubt saw him , and she walked
这 女孩 WHO 倾斜 在 这 栏杆 不 怀疑 锯 他 , 和 她 步行
[tɔːrdz] [ˈneɪzmiθ] ,
towards Nasmyth ,
向 纳斯密斯 ,

倚靠在栏杆上的女孩无疑看到了他，她朝纳斯密斯走去。

[huːm] , [əˈpærəntli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
whom , apparently , she had now seen for the first time .
谁 , 显然 , 她 有 现在 已见 为了 这 第一的 时间 .

显然，这是她第一次见到他。

[ˈneɪzmiθ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
Nasmyth thought he understood the reason for this , and , though it was
纳斯密斯 想法 他 理解 这 原因 为了 这 , 和 , 尽管 它 曾是
[nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
not exactly flattering to himself ,
不是 确切地 奉承 到 他自己 ,

纳斯密斯认为他明白了其中的原因，虽然这对他自己来说并不是什么令人高兴的事，

[hiː; hi] [smatɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [druː] [ˈfɔːrwəd] [əˈnʌðər] [tʃer] .
he smiled as he rose and drew forward another chair .
他 微笑 作为 他 玫瑰 和 画 向前 其他 椅子 .

他站起身来，脸上带着微笑，又拉了一把椅子过来。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [gests] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
He believed most of Mrs . Acton's guests were acquainted with the fact that
他 相信 最多 的 太太 . 行动 客人 是 熟人 和 这 事实 那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmpɪˈkjuːniəs] [dæm] - [ˈbɪldər] .
he was an impecunious dam - builder .
他 曾是 一个 贫困的 坝 - 建筑商 .

他认为艾克顿太太的大多数客人都知道他是一个穷困潦倒的水坝建造者。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] , [huː] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] ,
The girl , who sat down in the chair he offered ,
这 女孩 , WHO 卫星 向下 在 这 椅子 他 提供 ,

女孩在他递过来的椅子上坐了下来。

[smaɪld] [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'ɡɑːr] [ə'weɪ] ,
smiled when he flung his half - smoked cigar away ,
微笑 什么时候 他 扔 他的 一半 - 熏制 雪茄 离开 ,
他笑着扔掉了抽了一半的雪茄。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and Nasmyth laughed as he saw the twinkle in her eyes ,
和 纳斯密斯 笑了 作为 他 锯 这 闪烁 在 她 眼睛 ,
看到她眼中闪烁的光芒，纳斯密斯笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] [rɪ'lʌktəns] .
for he had stopped smoking with a half - conscious reluctance .
为了 他 有 停止 吸烟 和 一个 一半 - 有意识的 不情愿 .
因为他戒烟时带着一种半意识的不情愿。

“ [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ”
“ **It really was a pity , especially as I wouldn't have minded in the least** , ”
“ 它 真的 曾是 一个 遗憾 , 尤其 作为 我 不会 有 有思想 在 这 至少 , ”
[fiː; ji] [əb'zɜːrvd] .
she observed .
她 观察到 .

“真是太可惜了，尤其是我一点也不介意，”她说道。

['neɪzmiθ] [glɑːnst] [ə'biːŋ] [ðə; ði][və'rendə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] the142
Nasmyth glanced along the veranda , and saw that the142
纳斯密斯 瞥了一眼 沿着 这 阳台 , 和 锯 那 the142
纳斯密斯瞥了一眼走廊，看到142

[mæn] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [ə'ɪnʌðər] [tʃer] [ə'veɪləb(ə)l] , [wʌz; wəz]
man , who had discovered that there was not another chair available , was
男人 , WHO 有 发现 那 那里 曾是 不是 其他 椅子 可用的 , 曾是
['stændɪŋ] [stiːl] , ['eɪvɪdəntli] [ɪ'rezəluːt] .
standing still , evidently irresolute .
常设 仍然 , 显然 徊 .

发现没有其他椅子可坐的男子站在那里，显然犹豫不决。

[ˈprɔːbəbli] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [iːz]
Probably he recognized that it would be difficult to preserve a becoming ease
大概 他 认可 那 它 会 是 难的 到 保存 一个 成为 舒适
[ʌv; əv] ['mænər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][naːt]
of manner in attempting to force his company upon two persons who were not
的 方式 在 尝试 到 力量 他的 公司 之上 二 人 WHO 是 不是
[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
anxious for it ,
焦虑的 为了 它 ,

他可能意识到，如果强迫两个并不情愿的人与他作伴，就很难保持得体的举止。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
and were sitting down .
和 是 坐着 向下 .

他们当时正坐着。

['neɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]
Nasmyth looked at the girl and prepared to undertake the part that he
纳斯密斯 看起来 在 这 女孩 和 准备 到 承担 这 部分 那 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ji] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
supposed she desired him to play .
据称 她 想要的 他 到 玩 .

纳斯密斯看着那个女孩，准备扮演他认为她希望他扮演的角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][wʌt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][dɪ'skraɪbd][æz; əz]['mɑːdɪfaɪd][ɪːvniŋ][dres] ,
She was attired in what he would have described as modified evening dress ,
她 曾是 穿着 在 什么 他 会 有 描述 作为 修改的 晚上 裙子 ,
她身穿的服装, 用他的话说, 就是改良过的晚礼服。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][nek][gliːmd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri][ˈwaɪtnəs][ɪn][ðə; ði]
and her arms and neck gleamed with an ivory whiteness in the
和 她 武器 和 脖子 闪闪发光 和 一个 象牙 白人 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
月光下, 她的手臂和脖颈闪耀着象牙般的洁白光泽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slaɪt][ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][ˈkjʊəriəsli][ˈdeɪnti][æz; əz][wel][æz; əz][ˈprɪti] .
She was slight in form , and curiously dainty as well as pretty .
她 曾是 轻微 在 形式 , 和 奇怪的是 纤巧 作为 出色地 作为 漂亮的 .
她身材纤细, 既娇小又漂亮, 这很奇妙。

[hɜːr; hər][her][wʌz; wəz][blæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪz][ðæt][mætɪt][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðeɪ]
Her hair was black , and she had eyes that matched it , for they
她 头发 曾是 黑色的 , 和 她 有 眼睛 那 匹配 它 , 为了 他们
[wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][sɔːft] ,
were dark and soft ,
是 黑暗的 和 柔软的 ,
她有一头乌黑的头发, 她的眼睛也和头发一样, 深邃而柔和。

[wɪð; wɪθ][ˈkjʊəriəs][laɪts][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,
with curious lights in them , but ,
和 好奇的 灯 在 他们 , 但 ,
它们里面闪烁着奇异的光芒, 但是,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈsetld][hɜːr'self][br'saɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][peɪl][ˈmuːnlaɪt][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
as she settled herself beside him in the pale moonlight it seemed to him
作为 她 定居 她自己 旁 他 在 这 苍白 月光 它 似乎 到 他
[ðæt]"[ˈdeɪnti]"[dɪd][nɑːt][dɪ'skraɪb][hɜːr; hər][ˈveri][wel] .
that " dainty " did not describe her very well .
那 " 纤巧 " 做过 不是 描述 她 非常 出色地 .
当她在皎洁的月光下在他身边安顿下来时, 他觉得“娇小”这个词并不足以形容她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈræðər][ɪˈluːsɪvli][ɪˈθɪəriəl] .
She was rather elusively ethereal .
她 曾是 相当 难以捉摸地 空灵的 .
她如梦似幻, 飘渺不定。

"[aɪ][ˈriːəli][dəʊnt][θɪŋk][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][emˈiː][tuː; tə][meɪk][ˈeni][əd'mɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd]
" I really don't think you could expect me to make any admission of that kind
" 我 真的 不 思考 你 可以 预计 我 到 制作 任何 入学 的 那 种类
[ə'baʊt][maɪ][sɪ'ɡɑːr] ,
about my cigar ,
关于 我的 雪茄 ,
“我真不认为你会指望我承认我抽雪茄这件事。”

[mɪs][ˈhæmɪltən] , "[hiː; hi][sed] .
Miss Hamilton , " he said .
错过 汉密尔顿 , " 他 说 .
“汉密尔顿小姐,”他说。

"[stiɪl] , [aɪˈtiː][wʊd][pər'hæps][hæv; həv][bɪn][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
" Still , it would perhaps have been excusable .
" 仍然 , 它 会 也许 有 到过 情有可原 .
“不过, 这或许情有可原。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊ] .

You see , I have just come out of the Bush .
“ 你 看 , 我 有 只是 来 出去 的 这 衬套 . ”

你看,我刚从灌木丛里出来。

” [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [smaɪld] .

” Violet Hamilton smiled .
“ 紫色 汉密尔顿 微笑 . ”

维奥莱特·汉密尔顿笑了。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

” You are not accustomed to throw anything away up there ? ”
“ 你 是 不是 习惯 到 扔 任何事物 离开 向上 那里 ? ”

“你不习惯在上面扔东西吗? ”

[ˈnoʊ] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; ” [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [wiː; wi]

” No , ” answered Nasmyth , with an air of reflection ; “ I scarcely think we
“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 , 和 一个 空气 的 反射 ; “ 我 几乎 思考 我们

[ɑːr; ər] .

are :
是 :

“不,”纳斯密斯若有所思地回答道; “我几乎不认为我们是。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈmɪstər] . [ˈæktən] [səˈplaɪz] [hɪz; ɪz] [gests]

Certainly not when it's a cigar of the kind Mr . Acton supplies his guests
当然 不是 什么时候 它是 一个 雪茄 的 这 种类 先生 . 阿克顿 补给品 他的 客人

[wɪð; wɪθ] .

with :
和 :

当然,如果是像艾克顿先生招待客人的那种雪茄,那就另当别论了。

” [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪntli] [dɪˈzaɪrd]

” He imagined that his companion satisfied herself that the man she evidently desired
“ 他 想象 那 他的 伴侣 使满意 她自己 那 这 男人 她 显然 想要的

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [jet] ,

to avoid had not gone away yet ,
到 避免 有 不是 已消失 离开 然而 ,

他想象着他的同伴确信,她显然想要避开的那个男人还没有离开。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

before she turned to him again .
前 她 转向 到 他 再次 .

在她再次转向他之前。

” [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈrɪskɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [dɪsˈplezər] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn] ?

” Aren't you risking Mrs . Acton's displeasure in sitting out here alone ? ”
“ 不是 你 冒险 太太 . 行动 不满 在 坐着 出去 这里 独自的 ? ”

“你一个人坐在这里,不会惹阿克顿太太不高兴吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .

” she inquired .
“ 她 询问 . ”

她问道。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

” You are probably aware that this is not what she expects from you ? ”
“ 你 是 大概 意识到的 那 这 是 不是 什么 她 预期 从 你 ? ”

“你大概也知道,这并非她对你的期望吧? ”

” [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] .

” I almost think the retort is obvious .
“ 我 几乎 思考 这 反驳 是 明显的 . ”

“我觉得反驳几乎是显而易见的。”

” [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
” **And Nasmyth wondered whether he had gone further than he intended** ,
” 和 纳斯密斯 想知道 无论 他 有 已消失 更远 比 他 故意的 ,
” 纳斯密斯不禁怀疑自己是否走得太远了 ,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [aɪz] .
when he saw the momentary hardness in his companion's eyes .
什么时候 他 锯 这 瞬间 硬度 在 他的 同伴的 眼睛 :
当他看到同伴眼中瞬间闪过一丝冷漠时。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
It suggested that the last thing her hostess had expected her to do
它 建议 那 这 最后的 事物 她 女主人 有 预期的 她 到 做
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] man143
was to keep out of the way of the man143
曾是 到 保持 出去 的 这 方式 的 这 man143
这表明，女主人最不希望她做的就是躲开那个男人。143

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .
who had followed her on to the veranda .
WHO 有 随后 她 在 到 这 阳台 :
她跟在后面上了阳台。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
He accordingly endeavoured to divert her attention from that subject .
他 因此 努力 到 转移 她 注意力 从 那 主题 :
因此，他试图转移她对那个话题的注意力。

” [ˈeni] [wei] , [aɪ][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ˈræðər] [bɪˈwɪldərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Any way , I find all this rather bewildering now and then , ” he said** ,
” 任何 方式 , 我 寻找 全部 这 相当 扑朔迷离 现在 和 然后 , ” 他 说 ,
” 总之，我时不时会觉得这一切相当令人困惑，”他说。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
and indicated the lights and laughter and music in the house behind him
和 表明的 这 灯 和 笑声 和 音乐 在 这 房子 在后面 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with a little movement of his hand .
和 一个 小的 移动 的 他的 手 :
他用手轻轻一挥，示意身后房子里的灯光、笑声和音乐。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
” **This is a very different world from the one I have been accustomed to** ,
” 这 是 一个 非常 不同的 世界 从 这 一 我 有 到过 习惯 到 ,
” 这和我以前习惯的世界截然不同，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][əˈdæpt] [wʌnˈself] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪ](ə)nz] .
and it takes some time to adapt oneself to changed conditions .
和 它 需要 一些 时间 到 适应 自己 到 已更改 状况 :
人们需要一些时间来适应变化的环境。

” [hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈsloʊli] [tɜːrn] [əˈwei] .
” **He broke off as he saw the other man slowly turn away** .
” 他 打破 离开 作为 他 锯 这 其他 男人 缓慢地 转动 离开 :
” 他看到对方慢慢转过身去，便停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He looked at the girl with a smile .
他 看起来 在 这 女孩 和 一个 微笑 :
他笑着看着那个女孩。

“ [aɪ][kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɒ:ŋgər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [wɜ:rθ] [waɪ] .
“ **I can go on a little longer if it appears worth while** .
“ 我 能 去 在 一个 小的 更长 如果 它 出现 值得 尽管 :
“如果值得的话，我可以再坚持一段时间。”

“ [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [læft] .
“ **Violet Hamilton laughed** .
“ 紫色 汉密尔顿 笑了 :

维奥莱特·汉密尔顿笑了。

“ [ɑ:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [wʌn] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pʊt] [wʌnz] [səsˈpɪʃənz] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] .
“ **Ah , “ she said , “ one should never put one's suspicions into words like that** .
“ 啊 , “ 她 说 , “ 一 应该 绝不 放 一个人的 怀疑 进入 字 喜欢 那 :
“啊,”她说, “一个人不应该用那样的话语表达自己的怀疑。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] .
Besides , I almost think one of your observations was a little misleading .
除了 , 我 几乎 思考 一 的 你的 观察 曾是 一个 小的 误导性的 :
此外, 我几乎觉得你的某个观察结果有点误导性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
There are reasons for believing that you are quite familiar with the kind of
那里 是 原因 为了 相信 那 你 是 相当 熟悉的 和 这 种类 的
[laɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .
life you were referring to .
生活 你 是 指 到 :
有理由相信你对你所描述的那种生活非常熟悉。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
“ **It was clear to Nasmyth that she had been observing him** ,
“ 它 曾是 清除 到 纳斯密斯 那 她 有 到过 观察 他 ,
纳斯密斯很清楚, 她一直在观察他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ki:n] , [hæf] -
but he did not realize that she was then watching him with keen , half -
但 他 做过 不是 意识到 那 她 曾是 然后 观看 他 和 敏锐的 , 一半 -
[ˈkʌvərt] [kɪjəriˈɑ:səti] .
covert curiosity .
隐蔽 好奇心 :

但他没有意识到, 她当时正带着敏锐而半隐晦的好奇心注视着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvərd] [mæn] ,
He was certainly a well - favoured man ,
他 曾是 当然 一个 出色地 - 受青睐 男人 ,
他无疑是个受人宠爱的人。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈmi:nər] [dɪd][nɑ:t] [ˈdɪfər] [ˈgreɪtli] [frʌm; frəm] [ðʊʊz]
and though his conversation and demeanour did not differ greatly from those
和 尽管 他的 对话 和 风度 做过 不是 不同 非常 从 那些
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ;
of other young men she was accustomed to ;
的 其他 年轻的 男人 她 曾是 习惯 到 ;

虽然他的谈吐举止与她所熟悉的其他年轻男子并没有太大的不同;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈveɪɡli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈsetɪŋ]
there was also something about him which she vaguely recognized as setting
那里 曾是 还 某物 关于 他 哪个 她 依稀 认可 作为 环境
[hɪm; ɪm][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] .
him apart from the rest .
他 除 从 这 休息 :
她隐约觉得他身上还有某种与众不同的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ðæən; ðən][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He was a little more quiet than most of them ,
他 曾是 一个 小的 更多的 安静的 比 最多 的 他们 ,
他比他们大多数人都要安静一些。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstedɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and there were a certain steadiness in his eyes ,
和 那里 是 一个 肯定 稳定性 在 他的 眼睛 ,
他的眼神中透着一丝沉稳。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˈraʊzd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] .
and a faint hardness in the lines of his face , which roused her interest .
和 一个 头晕的 硬度 在 这 线条 的 他的 脸 , 哪个 唤醒 她 兴趣 .
他脸上的线条透着一丝淡淡的坚毅，这引起了她的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
He had been up against it , as they say in that country ,
他 有 到过 向上 反对 它 , 作为 他们 说 在 那 国家 ,
正如他们那个国家常说的那样，他当时处境艰难。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [liːvz] [ɪts][ˈmɑːrk][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmæn] .
which is a thing that usually leaves its mark upon a man .
哪个 是 一个 事物 那 通常 树叶 它是 标记 之上 一个 男人 .
这件事通常会在一个人身上留下深刻的印记。

[aɪˈtiː] [enˈduːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈtroʊl] , [ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
It endues him with control , and , above all , with comprehension .
它 结束 他 和 控制 , 和 , 多于 全部 , 和 理解 .
它赋予他控制力，更重要的是，赋予他理解力。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈmæn][ˈnɑːt] [ˈbəːdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnaʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈfɔːrst]
“ **Oh , ” he said , “ a man not burdened with money is now and then forced**
” 哦 , ” 他 说 , ” 一个 男人 不是 负担 和 钱 是 现在 和 然后 强制
[tuː; tə] [ˈwɑːndər] .
to wander .
到 漫步 .
“哦,”他说, “一个没有钱的人, 有时不得不四处流浪。”

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈpɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ɪmˈpreʃəns] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] .
He naturally picks up a few impressions here and there .
他 自然 精选 向上 一个 很少 印象 这里 和 那里 .
他自然而然地会零星地吸收一些印象。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jə][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈtʃɪli] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ?
I wonder if you find it chilly sitting here ?
我 想知道 如果 你 寻找 它 寒冷 坐着 这里 ?
不知道你坐在这里会不会觉得冷?

“ [ðə; ði][gɜːr] [ˈroʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **The girl rose , with a little laugh** .
” 这 女孩 玫瑰 , 和 一个 小的 笑 .
女孩笑着站了起来。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -
“ **That , ” she said , 144**
” 那 , ” 她 说 , -
“那个,”她说, 144

“ [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [emˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
“ **was evidently meant to afford me an opportunity** .
” 曾是 显然 意思是 到 买得起 我 一个 机会 .
“显然是为了给我一个机会。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

I think I should like to go down to the Inlet .
我 思考 我 应该 喜欢 到 去 向下 到 这 进口 .

我想我应该去海湾那边看看。

" [ˈneɪzmiθ] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [æz; əz] [æən; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
" **Nasmyth , who understood this as an invitation , went with her , and ,**
" 纳斯密斯 , WHO 理解 这 作为 一个 邀请 , 去 和 她 , 和 ,

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
five minutes later ,
五 分钟 之后 ,

纳斯密斯把这理解为一种邀请, 便和她一起去了, 五分钟后,

[ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,
they strolled out upon the crown of the bluff ,
他们 漫步 出去 之上 这 王冠 的 这 虚张声势 ,

他们漫步走到悬崖顶上,

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pæθ] [wuːnd] [prɪˈsɪpɪtəsli] .
down the side of which a little path wound precipitously .
向下 这 边 的 哪个 一个 小的 小路 伤口 骤然地 .

山坡旁有一条蜿蜒陡峭的小路。

[ˈneɪzmiθ] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər]
Nasmyth held his hand out at the head of it , and they went down together
纳斯密斯 握住 他的 手 出去 在 这 头 的 它 , 和 他们 去 向下 一起
[ˈkɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

纳斯密斯把手伸到树梢, 他们小心翼翼地一起往下走了下去。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] ['ɪŋɡl] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['stiːməɹ] [leɪ] .
until they stood on the smooth white shingle close by where the little steamer lay .
直到 他们 站立 在 这 光滑的 白色的 卵石 关闭 经过 在哪里 这 小的 汽船 躺 .

直到他们站在小轮船附近光滑的白色鹅卵石滩上。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
The girl looked about her with a smile of appreciation .
这 女孩 看起来 关于 她 和 一个 微笑 的 欣赏 .

女孩环顾四周, 脸上带着感激的笑容。

[ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['dʌski] ['wɔːtər] , [ðæt] [hiːvd] ['læŋɡwɪdli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['peblz] ,
A lane of dusky water , that heaved languidly upon the pebbles ,
一个 车道 的 昏暗 水 , 那 喘息 懒洋洋地 之上 这 鹅卵石 ,

一条昏暗的水道, 缓缓拍打着鹅卵石,

[ræn] ['ɪnlənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [daːrk] ['rɑːks] [saɪd] ,
ran inland past them under the dark rock's side ,
跑 内陆 过去的 他们 在下面 这 黑暗的 摇滚的 边 ,

沿着黑色岩石的侧面向内陆跑去, 从他们身边经过。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['fɜːz] .
and it was very still in the shadow of the climbing firs .
和 它 曾是 非常 仍然 在 这 阴影 的 这 攀登 杉树 .

在攀援冷杉的阴影下, 一片寂静。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ,
On the further shore a flood of silvery radiance ,
在 这 更远 支撑 一个 洪水 的 银色 辐射 ,

彼岸, 一片银光闪耀。

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][da:rk] ['bræntʃɪz] [kʌt] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , ['stri:md] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪft] ,
against which the dark branches cut black as ebony , streamed down into the rift ,
反对 哪个 这 黑暗的 分支 切 黑色的 作为 乌木 , 流媒体 向下 进入 这 裂痕 ,
与之形成鲜明对比的是, 漆黑如墨的树枝向下倾泻而下, 汇入裂缝之中。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['geɪtwɛɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð]
and beyond the rocky gateway there was brilliant moonlight on the smooth
和 超过 这 岩石 网关 那里 曾是 杰出的 月光 在 这 光滑的
[hi:v] [ʌv; əv] [si:] .
heave of sea .
举 的 海 .

越过岩石嶙峋的山口, 可以看到皎洁的月光洒在波光粼粼的海面上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['lɔ:ŋɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
The girl glanced at it longingly , and then , though she said nothing ,
这 女孩 瞥了一眼 在 它 渴望地 , 和 然后 , 尽管 她 说 没有什么 ,
女孩恋恋不舍地瞥了它一眼, 然后, 虽然她什么也没说,

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bjʊ:trɪfli] ['mɑ:dəld] ['si:dər] [kə'nu:] [ðæt] [leɪ] [kloʊz][baɪ] .
her eyes rested on a little beautifully modelled cedar canoe that lay close by .
她 眼睛 休息 在 一个 小的 非常漂亮 建模 雪松 独木舟 那 躺 关闭 经过 .
她的目光落在了附近一艘造型精美的小雪松木独木舟上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['neɪzmiθ] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
In another moment Nasmyth had laid his hands on it ,
在 其他 片刻 纳斯密斯 有 铺设 他的 双手 在 它 ,
片刻之后, 纳斯密斯便将它握在了手中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][ræn][aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and she noticed how easily he ran it down the beach ,
和 她 注意到 如何 容易地 他 跑 它 向下 这 海滩 ,
她注意到他轻而易举地就沿着沙滩跑了下去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['stedi] [ʌv; əv] [fʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [held] [fæst][tu:; tə]
as she had noticed how steady of foot he was when she held fast to
作为 她 有 注意到 如何 稳定的 的 脚 他 曾是 什么时候 她 握住 快速地 到
[hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] .
his hand as they came down the bluff .
他的 手 作为 他们 来了 向下 这 虚张声势 .

当她紧紧牵着他的手, 和他一起走下悬崖时, 她注意到他的脚步非常稳健。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [æftərwərdz] ,
With a curious little smile that she remembered afterwards ,
和 一个 好奇的 小的 微笑 那 她 记得 然后 ,
她脸上带着一丝奇特的微笑, 事后她还记得那笑容。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnlet] .
he glanced towards the shadowy rocks which shut in the entrance to the Inlet .
他 瞥了一眼 向 这 阴暗的 岩石 哪个 关闭 在 这 入口 到 这 进口 .
他瞥了一眼那些遮蔽海湾入口的阴影岩石。

" [æɪ; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [aʊt] ['jɑ:ndər] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [geɪts] ?
" **Shall we go and see what there is out yonder beyond those gates ?**
" 将 我们 去 和 看 什么 那里 是 出去 远处 超过 那些 大门 ?
"我们去看看那扇门后面有什么吗? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

“ [ɑ:] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi;; bi] ?

“ **Ah** , ” **replied the girl** , “ **what could there be** ? ”
“ 啊 , ” 回复 这 女孩 , “ 什么 可以 那里 是 ? ”

“啊,”女孩回答说,“会是什么呢? ”

[ɑ:nt] [ju:: jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [əˈpi:lɪŋ] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r][kjʊriˈɑ:səti] ?

Aren't you taking an unfair advantage in appealing to our curiosity ?
不是 你 采取 一个 不公平 优势 在 上诉 到 我们的 好奇心 ?

你利用我们的好奇心, 这难道不是在占我们便宜吗?

” [ˈneɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈdʒestʃər][æz; əz][hi;; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt]

” **Nasmyth made a whimsical gesture as he answered her** , **for he saw that**

” 纳斯密斯 制成 一个 异想天开 手势 作为 他 回答 她 , 为了 他 锯 那

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][bi;; bi][ˈfænsɪf(ə)] ,

she could be fanciful ,

她 可以 是 奇幻的 ,

纳斯密斯回答她时, 做了一个滑稽的手势, 因为他看出她有时很爱幻想。

[tu:] .

too .

也 .

也。

” [ʌnsəbˈstænjəl] [ˈmu:nlaɪt] , [ˈglæməər] , [ˈmɪstəri] - - [pərˈhæps] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , ” [hi;; hi]

” **Unsubstantial moonlight , glamour , mystery - - perhaps other things as well , ” he**

” 不实质性的 月光 , 魅力 , 神秘 - - 也许 其他 事物 作为 出色地 , ” 他

[sed] .

said .

说 .

“虚幻的月光、魅力、神秘——或许还有其他一些东西,”他说。

” [ɪf] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkjʊriəs] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi;; wi][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] ? ” -

” **If you are curious , why shouldn't we go and see ? ” 145**

” 如果 你 是 好奇的 , 为什么 不应该 我们 去 和 看 ? ” -

“如果你好奇, 我们为什么不去看看呢? ”145

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪˈmɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈnu:] , [hi;; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [laɪt]

She made no demur , and helping her into the canoe , he thrust the light

她 制成 不 异议 , 和 帮助 她 进入 这 独木舟 , 他 推力 这 光

[kra:ft][ɔ:f] ,

craft off ,

工艺 离开 ,

她没有反对, 他扶她上了独木舟, 然后把轻便的小船推开了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] , [droʊv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnlet] .

and , with a sturdy stroke of the paddle , drove it out into the Inlet .

和 , 和 一个 结实的 中风 的 这 桨 , 驾驶 它 出去 进入 这 进口 .

然后, 他用力一划桨, 将船驶入了海湾。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] ,

It was a thing he was used to ,

它 曾是 一个 事物 他 曾是 用过的 到 ,

这是他习以为常的事。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈpeɪnfəli] [ˈdrɪvn] [ˈru:dər][kra:ft][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌp] [ˈwaɪldli] - [ˈfrɔ:θɪŋ] [ˈrɪvəz] ,

for he had painfully driven ruder craft of that kind up wildly - frothing rivers ,

为了 他 有 痛苦地 驱动 舵 工艺的 的 那 种类 向上 疯狂地 - 起泡 河流 ,

因为他曾艰难地驾驶过那种更粗糙的船只逆流而上, 穿过湍急的河流。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:rɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['rɪðmɪk]
and the girl noticed the powerful swing of his shoulders and the rhythmic
和 这 女孩 注意到 这 强大的 摇摆 的 他的 肩膀 和 这 节奏
[splæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,
splash of his paddle ,
溅 的 他的 桨 ,
女孩注意到他肩膀有力的摆动和桨有节奏的拍水声。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] – – [ðə; ði]['læŋgwɪd]
though there were other things that had their effect on her - - the languid
尽管 那里 是 其他 事物 那 有 他们的 影响 在 她 - - 这 慵懒的
[ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪn] [ɑ:n] [ˈɪŋɡl] ,
lapping of the brine on shingle ,
交叠 的 这 盐水 在 卵石 ,
虽然还有其他一些事情也对她产生了影响——比如海水缓缓拍打在鹅卵石上的声响，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gɜ:rgl] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
and the gurgle round the canoe ,
和 这 咕噜声 圆形的 这 独木舟 ,
以及独木舟周围汩汩作响的声音，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mu:nlait] [θru:] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]
that seemed to be sliding out towards the moonlight through a world of
那 似乎 到 是 滑动 出去 向 这 月光 通过 一个 世界 的
[ʌnsəb'stænfəl] [ˈjædoʊ] .
unsubstantial shadow .
不实质性的 阴影 .
那景象仿佛正穿过虚幻的阴影世界，滑向月光。

更强大的力量(The Greater Power)

第9/19页

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪntrəstɪd] [hɜːr; hær] .

She admitted that the man interested her .
她 承认 那 这 男人 感兴趣的 她 .

她承认自己对那个男人感兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈfænsi] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ,

He had a quick wit and a whimsical fancy that appealed to her ,
他 有 一个 快的 有 和 一个 异想天开 想要 那 上诉 到 她 ,

他机智幽默，天马行空，这很吸引她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊʊ] [hɑːrd] , [ˈwɜːkmənz] [hændz] ,

but he had also hard , workman's hands ,
但 他 有 还 难的 , 工人的 双手 ,

但他也有一双粗糙的、工人的手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [sʌtʃ]

and he managed the canoe as she imagined one who had undertaken such
和 他 管理 这 独木舟 作为 她 想象 一 WHO 有 已 这样的

[θɪŋz] [prəˈfeʃənəli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

things professionally would have done .
事物 专业地 会 有 完毕 .

他划着独木舟，就像她想象中一个专业从事这类工作的人会做的那样。

[wen] [ðə; ði] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [leɪ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,

When the shimmering blaze of moonlight lay close in front of them ,
什么时候 这 闪闪发光 火焰 的 月光 躺 关闭 在 正面 的 他们 ,

当皎洁的月光洒在他们面前时，

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] ,

he let his paddle trail in the water for a moment or two , and , turning ,
他 让 他的 桨 踪迹 在 这 水 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 , 转弯 ,

他让桨在水中划了一两秒，然后转身，

[glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] .

glanced back at the house on the bluff .
瞥了一眼 后退 在 这 房子 在 这 虚张声势 .

回头瞥了一眼悬崖上的房子。

[ɪts] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [blɪŋkt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʌski] [paɪnz] .

Its lower windows blinked patches of warm orange light against the dusky pines .
它是 降低 视窗 眨眼 补丁 的 温暖的 橙子 光 反对 这 昏暗 松树 .

它下方的窗户在昏暗的松树映衬下，闪烁着温暖的橙色灯光。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [ˈtɪpəˈfaɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

“ That , ” he said , “ in one respect typifies all you are accustomed to .
“ 那 , ” 他 说 , “ 在 一 尊重 典型 全部 你 是 习惯 到 .

“从某种意义上说，这体现了你们习以为常的一切。”他说。

[aɪ ˈtiː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] .

It stands for the things you know .
它 站立 为了 这 事物 你 知道 .

它代表你所知道的事物。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] ? “

Aren't you a little afraid of leaving it behind you ? ”
不是 你 一个 小的 害怕的 的 离开 它 在后面 你 ? ”

你难道不有点害怕把它留在身后吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː] !
“ **I think I suggested that you were accustomed to them , too !**
“ 我 思考 我 建议 那 你 是 习惯 到 他们 , 也 !
“我想我暗示过你也已经习惯了它们! ”

“ ['neɪzmiθ] [læft] .
“ **Nasmyth laughed .**
“ 纳斯密斯 笑了 .

纳斯密斯笑了。

“ [oʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
“ **Oh , “ he said , “ I was turned out of that world a long while ago .**
“ 哦 , “ 他 说 , “ 我 曾是 转向 出去 的 那 世界 一个 长的 尽管 前 .
“哦,”他说, “我很久以前就脱离了那个世界。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] [tə'geðər] . “
We are going to see a different one together . “
我们 是 去 到 看 一个 不同的 一 一起 . “

我们将一起看到一个不同的版本。

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] ? “
“ **The one you know ? “**
“ 这 一 你 知道 ? “

“你认识的那个人? ”

“ [wel] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪm][nɔːt] [kwɑːt] [ʊr] [ðæt] [aɪ][duː] .
“ **Well , “ returned the man reflectively , “ I'm not quite sure that I do .**
“ 出色地 , “ 返回 这 男人 反思地 , “ 我是 不是 相当 当然 那 我 做 .

“嗯,”那人若有所思地回答道, “我不太确定我是否真的知道。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [ˈveri] [fɑːr][ˈæftər][ɔːl] .
It's the one I live in , but that doesn't go very far after all .
它是 这 一 我 居住 在 , 但 那 不 去 非常 远的 后 全部 .

这是我住的地方, 但这其实也没什么意义。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈriːəli]
Now and then I think one could live in the wilderness a lifetime without really
现在 和 然后 我 思考 一 可以 居住 在 这 荒野 一个 寿命 没有 真的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
knowing it :
会心 它 .

我有时觉得, 一个人可以在荒野中生活一辈子, 却可能根本不知道自己身处荒野。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːr][bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'veɪd] [wʌn] – – [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt]
There's an elusive something in or behind it that evades one – – the mystery that
有 一个 难以捉摸的 某物 在 或者 在后面 它 那 逃避 一 – – 这 神秘 那
[ˈhaɪdz][ɪn][ɔːl] [ˈɡrændʒər] and146
hides in all grandeur and146
隐藏 在 全部 宏伟 and146

在它之中或背后, 隐藏着某种难以捉摸的东西, 让人难以捉摸——这种神秘感就隐藏在所有宏伟壮丽之中。146

[ˈbjʊːti] .
beauty :
美丽 .

美丽。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈperəl][ɪn][aɪ 'tiː] .
Still , there's a peril in it .
仍然 , 有 一个 危险 在 它 .

然而, 其中也存在危险。

[laɪk] [ðə; ði] ['mu:nlait] , [ai 'ti:] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jə] .

Like the moonlight , it gets hold of you .
喜欢 这 月光 , 它 获得 抓住 的 你 .

它就像月光一样，会抓住你。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['fænsɪd] [ðæt] [fi:; fi] [ʌndər'stɒd] [him; ɪm] ,

" The girl fancied that she understood him ,
" 这 女孩 幻想 那 她 理解 他 ,

女孩自以为很了解他，

[bʌt; bət] [fi:; fi] ['wʌndəɜd] [haʊ] [fɑ:r] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [slaid] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

but she wondered how far it was significant that they should slide out into the
但 她 想知道 如何 远的 它 曾是 重要的 那 他们 应该 滑动 出去 进入 这

[flʌd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [tə'geðər] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:ɹ] [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] [ə'hed] .

flood of radiance together when he once more drove the light craft ahead .
洪水 的 辐射 一起 什么时候 他 一次 更多的 驾驶 这 光 工艺 前方 .

但她想知道，当他再次驾驶着光之飞行器向前行驶时，他们一起滑入那片光芒之中，究竟有多大的意义。

[ðə; ði] [smu:ð] [si:] ['ɪməd] [laɪk] ['moʊltən] ['sɪlvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'hu:] ,

The smooth sea shimmered like molten silver about the canoe ,
这 光滑的 海 闪闪发光 喜欢 熔融的 银 关于 这 独木舟 ,

平静的海面像熔化的银子一样在独木舟周围闪烁。

[ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['spɑ:rkliŋ] [dra:ps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['pæd(ə)] .

and ran in sparkling drops from the dripping paddle .
和 跑 在 闪闪发光 滴 从 这 滴落 桨 .

水珠从滴水的桨叶上闪闪发光地流下来。

[ðə; ði] [blʌf] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃædʊɪ] [wɔ:l] ,

The bluff hung high above them , a tremendous shadowy wall ,
这 虚张声势 悬挂 高的 多于 他们 , 一个 巨大的 阴暗的 墙 ,

高耸的峭壁像一道巨大的阴影墙，笼罩在他们头顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:z] [keɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ai 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [lənd]

and the sweet scent of the firs came off from it with the little land
和 这 甜的 香味 的 这 杉树 来了 离开 从 它 和 这 小的 土地

[bri:z] .

breeze .

微风 .

微风吹拂，带来一丝冷杉的甜香。

[ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [smu:ð] ['levlz] [ðæt] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['rɪðmɪk] [pʌl'seɪʃn]

They swung out over the smooth levels that heaved with a slow , rhythmic pulsation
他们 摇摆 出去 超过 这 光滑的 级别 那 喘息 和 一个 慢的 , 节奏 脉动

,

,

,

它们在平稳的水平面上荡来荡去，水平面随着缓慢而有节奏的脉动起伏。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] ['wʌndəɜd] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and Nasmyth wondered whether he was wise when he glanced at his
和 纳斯密斯 想知道 无论 他 曾是 明智的 什么时候 他 瞥了一眼 在 他的

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

纳斯密斯瞥了一眼他的同伴，心想自己是不是太聪明了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stiɪ] , [ˈləkiŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈdriːmili] , [ˈveri] [ˈdeɪnti] – – [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈθɪriəl] , [hiː; hi]
She sat still , looking about her dreamily , very dainty – – almost ethereal , he
她 卫星 仍然 , 寻找 关于 她 梦幻般地 , 非常 纤巧 – – 几乎 空灵的 , 他
[θɔːt] – – [ɪn] [ðæt] [ˈsɪlvəri] [laɪt] ,
thought – – in that silvery light ,
想法 – – 在 那 银色 光 ,
她静静地坐着, 眼神迷离地环顾四周, 在那银色的光芒中, 她显得非常娇小——几乎如梦似幻, 他想。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and it was so long since he had talked confidentially to a woman
和 它 曾是 所以 长的 自从 他 有 谈话 保密 到 一个 女士
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kaɪnd] ,
of her kind ,
的 她 种类 ,
他已经很久没有和像她这样的女性进行过如此私密的交谈了。

[əˈtaɪərd][æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ][ˈsteɪ](ə)n] .
attired as became her station .
穿着 作为 成为 她 车站 .
她的穿着打扮符合她的身份。

[ˈlɔːrə] - [hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəɹ] , [wɜːr; wəɹ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [red] ,
Laura Waynefleet's hands , as he remembered , were hard and sometimes red ,
劳拉 - 双手 , 作为 他 记得 , 是 难的 和 有时 红色的 ,
他记得, 劳拉·韦恩弗利特的手很硬, 有时还会发红。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
and the stamp of care was plain on her ; but it was very different
和 这 邮票 的 关心 曾是 清楚的 在 她 ; 但 它 曾是 非常 不同的
[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] .
with Violet Hamilton .
和 紫色 汉密尔顿 .
她身上明显带着关怀的印记; 但维奥莱特·汉密尔顿的情况却截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ə; eɪ][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ɑːˈtɪstɪk]
She was wholly a product of luxury and refinement , and the mere artistic
她 曾是 完全 一个 产品 的 奢华 和 精炼 , 和 这 仅仅 艺术
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əˈtaɪəɹ] ,
beauty of her attire ,
美丽 的 她 服装 ,
她完全是奢华和精致的产物, 她服饰的艺术美感也令人叹为观止。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
which seemed a part of her , appealed to his imagination .
哪个 似乎 一个 部分 的 她 , 上诉 到 他的 想像力 .
那似乎是她身体的一部分, 引起了他的想象。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [rɪˈmembəɹ] [həʊ] [ʃiː; ʃi][set] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkiŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈwɪmzɪk(ə)] ,
He did not remember how she set him talking , but he told her whimsical ,
他 做过 不是 记住 如何 她 放 他 说 , 但 他 讲述 她 异想天开 ,
他不记得她是怎么让他开口说话的, 但他告诉她, 语气异想天开:

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [grɪm] , [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [bʊʃ] ,
and now and then grim , stories of his life in the shadowy Bush ,
和 现在 和 然后 严峻 , 故事 的 他的 生活 在 这 阴暗的 衬套 ,
有时, 他还会讲述一些阴暗的故事, 关于他在丛林深处的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kɑːmprɪˈhenʃ](ə)n] .
and she listened with quick comprehension .
和 她 听着 和 快的 理解 .
她听得很快, 理解力也很强。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwaːləti] , [tuː] , [sɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi]
She seemed to endow him with that quality , too , since , as he talked , he
她 似乎 到 赋予 他 和 那 质量 , 也 , 自从 , 作为 他 谈话 , 他
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] ,
began to realize ,
开始 到 意识到 ,

她似乎也赋予了他这种特质，因为随着他说话，他开始意识到：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɑɪt] [kɒmpriˈhendid] [brɪˈfɔːr] ,
as he had never quite comprehended before ,
作为 他 有 绝不 相当 理解 前 ,
因为他以前从未真正理解过，

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tens] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl]
the something that lay behind the tense struggle of man with Nature and all
这 某物 那 躺 在后面 这 紧张 斗争 的 男人 和 自然 和 全部
[ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ɪnˈdevər] .
the strenuous endeavour .
这 费力的 努力 .

人类与自然之间紧张的斗争以及所有艰苦努力背后，隐藏着某种东西。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
Perhaps he expressed it in a degree ,
也许 他 表达 它 在 一个 程度 ,
或许他以某种方式表达了这一点，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [aɪz] [ˈkɪndld] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][həˈroʊɪk]
for now and then the girl's eyes kindled as he told of some heroic
为了 现在 和 然后 这 女孩们 眼睛 点燃 作为 他 讲述 的 一些 英勇
[ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [rɔːk] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] ,
grapple with giant rock and roaring river ,
抓钩 和 巨大的 岩石 和 咆哮 河 ,

每当他讲述自己与巨石和咆哮的河流进行英勇搏斗的故事时，女孩的眼中就会不时闪过光芒。

[ˈnɔːɪŋ] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtn] [ˈmænz] [dɪˈspər] .
gnawing hunger , and loneliness , and the beaten man's despair .
啃咬 饥饿 , 和 孤独 , 和 这 被打败 男人的 绝望 .
难以忍受的饥饿、孤独，以及战败者的绝望。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] attention147
He found her attention147
他 成立 她 attention147
他引起了她的注意147

[ˈɡrætɪfaɪɪŋ] .
gratifying .
可喜 .
可喜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈplez(ə)nt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [poʊz] ,
It was certainly pleasant , though he had not consciously adopted the pose ,
它 曾是 当然 令人愉快的 , 尽管 他 有 不是 有意识地 已采用 这 姿势 ,
虽然他并非有意摆出这个姿势，但这的确令人愉悦。

[tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
to figure in the eyes of such a girl as one who had known most of the
到 数字 在 这 眼睛 的 这样的 一个 女孩 作为 一 WHO 有 已知 最多 的 这
[ˈhɑːdʃɪps] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ber] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈepɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l]
hardships that man can bear and played his part in the great epic struggle
艰辛 那 男人 能 熊 和 玩 他的 部分 在 这 伟大的 史诗 斗争
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
for the subjugation of the wilderness .
为了 这 征服 的 这 荒野 .

在这样一个女孩眼中，他就像一个经历过人类所能承受的大部分苦难，并在征服荒野的伟大史诗般的斗争中发挥了作用的人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [straɪf] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]
she did not know that those who bear the brunt of that grim strife are for the
她 做过 不是 知道 那 那些 WHO 熊 这 冲击 的 那 严峻 冲突 是 为了 这
[moʊst][pɑːrt] [dʌm] .
most part dumb .
最多 部分 哑的 .

她并不知道，那些承受那场残酷冲突冲击的人，大多数都是愚钝的。

[ðer; ðər] [ʃer] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [drɪl] .
Their share is confined to swinging the axe and gripping the jarring drill .
他们的 分享 是 受限 到 摇摆 这 斧头 和 扣人心弦 这 刺耳的 钻头 .
他们的职责仅限于挥舞斧头和握住震耳欲聋的钻头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [wen] [ðə; ði][lənd] [briːz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]
It was an hour after they left the Inlet when the land breeze came down a
它 曾是 一个 小时 后 他们 左边 这 进口 什么时候 这 土地 微风 来了 向下 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfreʃər] ,
little fresher ,
小的 更清新 ,
他们离开海湾一个小时后，陆风吹来，感觉凉爽了一些。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [raʊnd] ,
and swinging the canoe round ,
和 摇摆 这 独木舟 圆形的 ,

然后把独木舟转过来，

[hiː; hi] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [siː] [ðæt] [kəˈmenst] [tuː; tə] [splæʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he drove it back over a glittering sea that commenced to splash about the
他 驾驶 它 后退 超过 一个 闪闪发光 海 那 开始 到 溅 关于 这
[ˈpɑːlɪʃt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kraːft] .
polished side of the light craft .
抛光 边 的 这 光 工艺 .

他驾驶着它驶过波光粼粼的大海，海浪开始拍打着轻型船只光滑的船身。

[ðen] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʃædʊvɪ] [rɪft] [ɪn]
Then both of them ceased talking until , as they approached the shadowy rift in
然后 两个都 的 他们 停止 说 直到 , 作为 他们 接近 这 阴暗的 裂痕 在
[ðə; ði] [raːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,
然后两人停止了交谈，直到他们靠近岩石上那道阴暗的裂缝时，

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [bəek] [wið; wiθ][ə; ei] [læf] .
the girl looked back with a laugh .
这 女孩 看起来 后退 和 一个 笑 .

女孩回头看了一眼，笑了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lmʊʊst][ə; ei] [ˈpti] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [br'haɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ It is almost a pity to leave all that behind , ” she said softly .
“ 它 是 几乎 一个 遗憾 到 离开 全部 那 在后面 , ” 她 说 轻轻 .

“把这一切都抛在身后，实在有点可惜，”她轻声说道。

[ˈneizmiθ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Nasmyth nodded as he glanced up at the lighted windows of the house .
纳斯密斯 点头 作为 他 瞥了一眼 向上 在 这 照明 视窗 的 这 房子 .

纳斯密斯点了点头，抬头望向房子里亮着灯的窗户。

[ɪn][wʌn] [sens] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ In one sense it is .
“ 在 一 感觉 它 是 .

从某种意义上说，的确如此。

[stiɪl] , [its] [ˈræðər] [ˈkʲʊriəs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevər] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [aɪ 'ti:][kwat] [soʊ] [mʌt] [brɪˈfɔ:r] .
Still , it's rather curious that I think I never appreciated it quite so much before .
仍然 , 它是 相当 好奇的 那 我 思考 我 绝不 感谢 它 相当 所以 很多 前 .

不过，让我感到有些奇怪的是，我以前似乎从未如此欣赏过它。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [treɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
“ He let his paddle trail as he wondered whether he had gone too far .
“ 他 让 他的 桨 踪迹 作为 他 想知道 无论 他 有 已消失 也 远的 .

他让桨划过水面，心里琢磨着自己是不是划得太远了。

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mər] ? " [hi:; hi]
“ I suppose you are going up the coast with Mrs . Acton in the steamer ? ” he
“ 我 认为 你 是 去 向上 这 海岸 和 太太 : 阿克顿 在 这 汽船 ? ” 他
[ɪnˈkwaɪəd] .
inquired .
询问 .

“我猜你是要和阿克顿太太一起乘汽船沿海岸线北上吧？”他问道。

[jes] , " [ˈænsər] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] ;
“ Yes , ” answered Violet Hamilton , with an air of reflection ;
“ 是的 , ” 回答 紫色 汉密尔顿 , 和 一个 空气 的 反射 ;

“是的,”维奥莱特·汉密尔顿若有所思地回答道；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwat] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
“ I was not quite sure whether I would or not , but now I almost think I will .
“ 我 曾是 不是 相当 当然 无论 我 会 或者 不是 , 但 现在 我 几乎 思考 我 将要 .

“我之前不太确定自己是否会这样做，但现在我几乎认为我会的。”

[ˈneizmiθ] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
“ Nasmyth was sensible of a little thrill of satisfaction ,
“ 纳斯密斯 曾是 明智的 的 一个 小的 刺激 的 满意 ,

纳斯密斯察觉到一丝满足的快感，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ˈbɑ:nəvɪstə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:] .
for he knew it was understood at Bonavista that he was going too .
为了 他 知道 它 曾是 理解 在 博纳维斯塔 那 他 曾是 去 也 .

因为他知道博纳维斯塔的人都知道他也要去那里。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [goʊ] .
He decided that he could certainly go .
他 决定 那 他 可以 当然 去 .

他决定他肯定可以去。

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [ˈstrɔːŋli] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði] **He dipped his paddle strongly , and laughed as they slid forward into the**
他 浸入 他的 桨 强烈 , 和 笑了 作为 他们 滑行 向前 进入 这
[ˈʃædʊ] .
shadow .
阴影 :

他用力划水，然后笑着看着他们滑进阴影里。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [relm] [əˈgen] . ”
“ **Now , he said , you are safely back in your own realm again .** ”
“ 现在 , ” 他 说 , ” 你 是 安全 后退 在 你的 自己的 领域 再次 : ”
“现在,”他说,“你已经安全地回到了自己的领域。”

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][wɜːrld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] . -
“ **You called it a world a little while ago , said the girl . 148**
“ 你 称为 它 一个 世界 一个 小的 尽管 前 , ” 说 这 女孩 : -
“你刚才还称之为世界呢,”女孩说。148

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈneɪzmiθ] .
“ **I did , replied Nasmyth** .
“ 我 做过 , ” 回复 纳斯密斯 :
“我做了,”纳斯密斯回答道。

“ [stiːl] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ɪz][dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] .
“ **Still , I almost think the word I substituted is justifiable** .
“ 仍然 , 我 几乎 思考 这 单词 我 替代 是 合理的 :
“不过,我几乎觉得我替换的那个词是合理的。”

“ [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] ,
“ **Violet Hamilton said nothing as they climbed the bluff** ,
“ 紫色 汉密尔顿 说 没有什么 作为 他们 攀登 这 虚张声势 ,
“维奥莱特·汉密尔顿一言不发地爬上了悬崖。”

[bʌt; bət][ˈfiː; fi] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
but she wondered how far the change he had made was significant .
但 她 想知道 如何 远的 这 改变 他 有 制成 曾是 重要的 :
但她想知道他所做的改变究竟有多大意义。

[ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][ˈbɑːnəvɪstə][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,
All the men at Bonavista were her subjects , but until that night , at least ,
全部 这 男人 在 博纳维斯塔 是 她 主题 , 但 直到 那 夜晚 , 在 至少 ,
博纳维斯塔的所有男人都是她的臣民,但至少在那晚之前是这样。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][ɪn] [ðæt] [sens] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Nasmyth had in that sense stood apart from them ,
纳斯密斯 有 在 那 感觉 站立 除 从 他们 ,
从这个意义上说,纳斯密斯与他们格格不入。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend] [wʌnz] [ˈsɑːvrənti] . -
and it is always more or less gratifying to extend one's sovereignty . 149
和 它 是 总是 更多的 或者较少的 可喜 到 延长 一个人的 主权 : -
扩张主权总是或多或少令人感到满足的。149

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈmɑːrjəlz] [ˌmɪsədˈventʃər]
MARTIAL'S MISADVENTURE
武术的 不幸遭遇
马歇尔的奇遇

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wind] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] ,
There was not a breath of wind , and the night was soft and warm ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 和 这 夜晚 曾是 柔软的 和 温暖的 ,
一丝风也没有, 夜色温柔而温暖。

[wen] ['neɪzmiθ] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [dek] ,
when Nasmyth lay stretched upon the Tillicum's deck ,
什么时候 纳斯密斯 躺 拉伸 之上 这 - 甲板 ,
当纳斯密斯躺在蒂利库姆号的甲板上时,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['skai,lɑɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his shoulder against the saloon skylights and a pipe in his hand .
和 他的 肩膀 反对 这 酒吧 天窗 和 一个 管道 在 他的 手 .
他肩膀靠在酒馆的天窗上, 手里拿着一根烟斗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] [leɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [æŋkər] [daʊn] [ʌndər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rɪst] - ['ædɔʊd] [pɔɪnt] ,
The little steamer lay with her anchor down under a long forest - shadowed point ,
这 小的 汽船 躺 和 她 锚 向下 在下面 一个 长的 森林 - 阴影 观点 ,
那艘小汽船锚抛在长长的、被森林遮蔽的岬角下, 静静地停泊着。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf] - [mu:n] [hʌŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [paɪnz] .
behind which a half - moon hung close above the great black pines .
在后面 哪个 一个 一半 - 月亮 悬挂 关闭 多于 这 伟大的 黑色的 松树 .
一轮半月悬挂在高大的黑松树上方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Some distance astern of her ,
一些 距离 倒车 的 她 ,
在她身后一段距离处,

[ə; eɪ] ['sku:nər] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] [fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪɡ]
a schooner lay waiting for a wind with the loose folds of her big
一个 大篷车 躺 等待 为了 一个 风 和 这 松动的 折叠 的 她 大的
['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['flæpɪŋ] [blæk] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] ,
mainsail flapping black athwart the silvery light ,
主帆 扑 黑色的 横穿 这 银色 光 ,
一艘纵帆船静静地停泊着, 等待着风的到来, 她那巨大的主帆松散的褶皱在银色的灯光下猎猎作响, 泛着黑色的光芒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['blɪŋkɪŋ] [æŋkər] - [laɪt] [flʌŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [træk] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and her blinking anchor - light flung a faint track of brightness across the
和 她 眨眼 锚 - 光 扔 一个 头晕的 追踪 的 亮度 穿过 这
['slaɪdɪŋ] [taɪd] .
sliding tide .
滑动 潮 .
她闪烁的锚灯在涌动的潮水中投下一道微弱的光迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][sɔ:ft][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
There was only the soft lap of the water along the steamer's side and the
那里 曾是 仅有的 这 柔软的 膝 的 这 水 沿着 这 - 边 和 这
[splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
splash of the little swell upon the beach to break the stillness ,
溅 的 这 小的 膨胀 之上 这 海滩 到 休息 这 寂静 ,
只有海水轻柔地拍打着汽船舷, 以及小小的波浪拍打着沙滩, 打破了这片宁静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ɔɪl] .
for the sea was smooth as oil .
为了 这 海 曾是 光滑的 作为 油 .
海面平静如油。

[ðə; ði] ['tɪlɪkəm] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [kəm'perd] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sti:m] - [jɑ:t] .
The Tillicum would not have compared favourably with an English steam - yacht .
这 蒂利库姆 会 不是 有 比较的 有利 和 一个 英语 蒸汽 - 游艇 .
蒂利库姆号与英国蒸汽游艇相比, 性能肯定逊色不少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtoʊɪŋ] [sɔː] - [lɔːgz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She had been built for the useful purpose of towing saw - logs , and was
她 有 到过 建造 为了 这 有用 目的 的 拖带 锯 - 日志 , 和 曾是
[soʊld] [tʃiːp] [wen] ,
sold cheap when ,
卖 便宜的 什么时候 ,

她当初建造的目的是为了拖运锯材，后来以低价售出。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [səˈplaɪd] [gruː] [ˈlɑːrdʒər] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
as the mill she kept supplied grew larger , she proved too small for it .
作为 这 磨 她 保留 供应 生长 更大的 , 她 已证实 也 小的 为了 它 .
随着她所供应的磨坊规模越来越大，她却显得太渺小了。

[ˈæktən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Acton , however , was by no means a fastidious person ,
阿克顿 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 一个 挑剔 人 ,
然而，阿克顿绝非一个讲究的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈluːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
and when he had fitted her with a little saloon , and made a few
和 什么时候 他 有 适配 她 和 一个 小的 酒吧 , 和 制成 一个 很少
[ˈprɪmətɪv] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [brɪˈloʊ] ,
primitive alterations below ,
原始 变化 以下 ,
当他为她配备了一个小沙龙，并在下方进行了一些简单的改造之后，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he said she was quite good enough for him .
他 说 她 曾是 相当 好的 足够的 为了 他 .
他说她对他来说已经足够好了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,
就此而言，

[ˈeniwʌn] [faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði][lənd] - [lɒk] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈpjuːdʒɪt] [saʊnd]
anyone fond of it might navigate the land - locked waters of Puget Sound
任何人 喜爱 的 它 可能 导航 这 土地 - 已锁定 水 的 普吉特海湾 声音
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈweɪlboʊt; ˈhweɪlboʊt][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn]
and the Straits of Georgia in an open whaleboat with satisfaction in
和 这 海峡 的 乔治亚州 在 一个 打开 捕鲸船 和 满意 在
[ˈsʌmə] - [taɪm] .
summer - time .
夏天 - 时间 .
任何喜欢这种体验的人，都可以在夏季乘坐敞篷捕鲸船，愉快地游览普吉特海湾和乔治亚海峡的内陆水域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈaɪləndz] [ˈevriwɪər] , [ˈwʌndərf(ə)l] [rɑːk] - [wɔːld] [ˈɪnlets] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][seɪl][ˈɪntuː] ,
There are islands everywhere , wonderful rock - walled inlets that one can sail into ,
那里 是 岛屿 到处 , 精彩的 岩石 - 有围墙的 入口 那 一 能 帆 进入 ,
这里到处都是岛屿，还有可以乘船进入的奇妙的岩石海湾。

[ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [kʌmz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] ,
beaches to which the primeval forest comes rolling down ,
海滩 到 哪个 这 原始 森林 来 滚动 向下 ,
原始森林绵延至海滩，

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz] [ˈtaʊər] [trəˈmendəs] [ˈræm.pɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈnevər] - [ˈmeltɪŋ]
and always above the blue waters tower tremendous ramparts of never - melting
和 总是 多于 这 蓝色的 水 塔 巨大的 城墙 的 绝不 - 融化
[snəʊ] . -
snow . 150
雪 . -

碧蓝的海水之上，耸立着巍峨壮丽、永不融化的积雪屏障。150

[ɑ:n][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [æktən][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .

On the evening in question , Acton was not on board .
在 这 晚上 在 问题 , 阿克顿 曾是 不是 在 木板 .

事发当晚，阿克顿不在飞机上。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [gests] [əˈʃɔ:r] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n]
He had taken his wife and guests ashore that morning for an excursion
他 有 已采取 他的 妻子 和 客人 岸上 那 早晨 为了 一个 短途旅行

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈrɪvər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
to a certain river where there was excellent trout - fishing ,

到 一个 肯定 河 在哪里 那里 曾是 出色的 鳟鱼 - 钓鱼 ,

那天早上，他带着妻子和客人上岸，前往一条盛产鳟鱼的河流进行短途旅行。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ][hoʊˈtel][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈspɔ:tsmɪn]
and , as a hotel had lately been built for the convenience of sportsmen
和 , 作为 一个 酒店 有 最近 到过 建造 为了 这 方便 的 运动员

[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

而且，由于最近新建了一家酒店，方便体育爱好者前来度假，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [naɪt] .

it was uncertain whether they would return that night .
它 曾是 不确定 无论 他们 会 返回 那 夜晚 .

当晚他们是否会回来还不得而知。

[ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ru:m]
Nasmyth had not made one of the party because there was scarcely room
纳斯密斯 有 不是 制成 一 的 这 派对 因为 那里 曾是 几乎 房间

[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][gɪɡ] ,
for everybody in the gig ,

为了 大家 在 这 演出 ,

纳斯密斯没有参加聚会，因为演出场地几乎容不下所有人。

[ænd; ʌnd][sɪks] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] ,
and six miles , which was the distance to the river mouth ,

和 六 英里 , 哪个 曾是 这 距离 到 这 河 嘴 ,

还有六英里，那就是到河口的距离。

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [fa:r][tu:; tə] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] .

was rather far to row in the dinghy .
曾是 相当 远的 到 排 在 这 小艇 .

划小艇路途相当遥远。

[əˈnʌðər] [gest] [kɔ:ld] [ˈmɑ:r(ə)] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
Another guest called Martial also had been left behind ,

其他 客人 称为 马歇尔 还 有 到过 左边 在后面 ,

另一位名叫马歇尔的客人也被留在了后面。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [rəʊd] [ə'ɔ:ɾ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['ræntʃɪŋ] ['prɑ:pərtɪ] ['sʌmwɛr]
and afterwards had been rowed ashore to visit a ranching property somewhere
和 然后 有 到过 划船 岸上 到 访问 一个 牧场 财产 某处
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .

之后，他们乘船上岸，参观了附近某个牧场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [mɪs] ['hæmɪltən] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] [wʌn]
He was the man who had followed Miss Hamilton out on to the veranda one
他 曾是 这 男人 WHO 有 随后 错过 汉密尔顿 出去 在 到 这 阳台 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
[hæŋd] ,
他就是那天晚上尾随汉密尔顿小姐到阳台上的那个人。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and Nasmyth , who did not like him ,
和 纳斯密斯 , WHO 做过 不是 喜欢 他 ,
[hæŋd] ,
还有纳斯密斯，他并不喜欢他。

[ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][lænd][ˌeksplɔɪ'teɪ](ə)n][ˈeɪdʒənsɪ] .
understood that he was connected with a big land exploitation agency .
理解 那 他 曾是 连接 和 一个 大的 土地 开发 机构 .
[hæŋd] ,
据了解，他与一家大型土地开发机构有联系。

['neɪzmiθ] [felt] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
Nasmyth felt more or less contented with everything ,
纳斯密斯 毛毡 更多的 或者较少的 满足 和 一切 ,
[hæŋd] ,
纳斯密斯对一切都感到基本满意。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [dek] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel]
as he lay upon the Tillicum's deck listening to the faint murmur of the swell
作为 他 躺 之上 这 - 甲板 聆听 到 这 头晕的 低语 的 这 膨胀
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊldər] [bi:tʃ] .
upon the boulder beach .
之上 这 巨石 海滩 .

他躺在蒂利库姆号的甲板上，聆听着海浪拍打巨石海滩的微弱低语。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌprɒpə'zɪfənz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [lændz] [ə'θɔ:ɾətɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had made certain propositions to the Crown lands authorities , which he
他 有 制成 肯定 命题 到 这 王冠 土地 当局 , 哪个 他
[bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntu:] ,
believed they would look into ,
相信 他们 会 看 进入 ,
[hæŋd] ,
他曾向皇家土地管理部门提出一些建议，他相信他们会对此进行调查。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəɾɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn]
and while he waited he found the customs and luxuries of civilization
和 尽管 他 等待 他 成立 这 海关 和 奢侈品 的 文明
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

在等待期间，他发现文明的习俗和奢侈品令人愉悦。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'saɾətɪ][ʌv; əv][ˈvaɪələt] ['hæmɪltən] [mɔ:ɾ] ['plez(ə)nt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mi:nər]
He found the society of Violet Hamilton more pleasant still , and the demeanour
他 成立 这 社会 的 紫色 汉密尔顿 更多的 令人愉快的 仍然 , 和 这 风度
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of the man ,
的 这 男人 ,
[hæŋd] ,
他发现与维奥莱特·汉密尔顿相处更加愉快，而且那个男人的举止也让他十分欣赏。

[ˈmɑːrj(ə)] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrʌfld] [hɪm; ɪm] .

Martial , was almost the only thing that ruffled him .
马歇尔 , 曾是 几乎 这 仅有的 事物 那 褶皱的 他 .

马夏尔几乎是唯一能让他感到不安的人。

[ˈmɑːrj(ə)][hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪmˈself] [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈspeɪ(ə)] [əˈtendənt] , [ænd; ənd] [ðoo]

Martial had constituted himself Miss Hamilton's special attendant , and though

马歇尔 有 构成 他自己 错过 汉密尔顿的 特别的 服务员 , 和 尽管

[ˈneɪzmiθ] [ˈfænsɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [kəˈnaɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Nasmyth fancied Mrs . Acton connived at this ,

纳斯密斯 幻想 太太 . 阿克顿 阴谋 在 这 ,

马歇尔自封为汉密尔顿小姐的专属侍从，尽管纳斯密斯认为阿克顿夫人对此表示默许，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

it was by no means as evident that the girl was pleased with it .
它 曾是 经过 不 方法 作为 明显 那 这 女孩 曾是 高兴 和 它 .

但女孩是否对此感到满意，却远没有那么明显。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Indeed , he surmised that she liked the man as little as he did .
的确 , 他 推测 那 她 喜欢 这 男人 作为 小的 作为 他 做过 .

事实上，他推测她和他一样，都不喜欢那个男人。

[ˈmɑːrj(ə)][wʌz; wəz] [brʌsk] [ɪn][ˈmæɪnər] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [riˈzentɪd] [ɪn]

Martial was brusque in mariner , and , though that is not usually resented in

马歇尔 曾是 粗暴 在 水手 , 和 , 尽管 那 是 不是 通常 怨恨 在

[ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] ,
British Columbia ,

英国 哥伦比亚 ,

马歇尔说话粗鲁，像个水手，虽然这在不列颠哥伦比亚省通常不会引起反感，

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪz] [kənˈsɪdərd] [pərˈmɪsəb(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri]

he now and then went even further than is considered permissible in that country

他 现在 和 然后 去 甚至 更远 比 是 经过考虑的 允许的 在 那 国家

,

.

,

他有时甚至会做出一些超出该国法律允许范围的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [dʒɔːrdʒ] , [huː]

and he had gained the sincere dislike of the red - haired George , who

和 他 有 获得 这 真诚 不喜欢 的 这 红色的 - 头发 乔治 , who

[ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði] - [dek] - [hænd] ,
acted as the Tillicum's deck - hand ,

行动 作为 这 - 甲板 - 手 ,

他惹恼了红头发的乔治，乔治是“蒂利库姆号”上的水手。

[kʊk] , [ænd; ənd] [ˈskɪpər] .

cook , and skipper .
厨师 , 和 船长 .

厨师兼船长。

[dʒɔːrdʒ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskaɪˌlaɪts] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , and151

George sat upon the skylights sucking at his pipe , and151

乔治 卫星 之上 这 天窗 吸吮 在 他的 管道 , and151

乔治坐在天窗上，抽着烟斗，151

[aɪ 'ti:] [ˈprez(ə)ntli] [br'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] - [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈveri] [mʌtʃ]
it **presently** **became** **evident** **that** **his** **thoughts** **and** **Nasmyth's** **were** **very** **much**
它 目前 成为 明显 那 他的 想法 和 - 是 非常 很多
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

很快，人们就发现他的想法和纳斯米斯的想法非常相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊbə:di] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]
There **was** **nobody** **else** **on** **board** , **for** **the** **man** **who** **fired** **and** **drove** **the**
那里 曾是 无人 别的 在 木板 , 为了 这 男人 WHO 被解雇 和 驾驶 这
[ˈendʒɪnz] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔ:r] .
engines **was** **ashore** .
发动机 曾是 岸上 .
船上没有其他人，因为负责点火和驾驶引擎的人在岸上。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [traʊt] ?
” **I** **guess** **you** **can** **catch** **trout** ?
” 我 猜测 你 能 抓住 鳟鱼 ?
“我想你可以钓到鳟鱼吧？ ”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ri'mɑ:kt] .
” **the** **skipper** **remarked** .
” 这 船长 评论 .
船长说道。

“ [oʊ] [jes] , “ [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
” **Oh** **yes** , “ **answered** **Nasmyth** **indifferently** .
” 哦 是的 , “ 回答 纳斯密斯 漠不关心 .
“哦，是的，”纳斯米斯冷漠地回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els]
” **As** **a** **matter** **of** **fact** , **I've** **had** **to** , **when** **there** **was** **very** **little** **else**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 有 到 , 什么时候 那里 曾是 非常 小的 别的
[tu:; tə] [i:t] .
to **eat** .
到 吃 .
“事实上，当几乎没有其他食物可吃的时候，我不得不这么做。”

“ [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd] [ˈtrʌkjələnt] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” **George** , **who** **was** **big** **and** **lank** , **and** **truculent** **in** **appearance** , **nodded** .
” 乔治 , WHO 曾是 大的 和 空白 , 和 好斗的 在 外貌 , 点头 .
乔治身材高大瘦削，一副凶神恶煞的样子，他点了点头。

“ [dʒʌs][soʊ] !
” **Juss** **so** !
” 果汁 所以 !
“就是这样！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
” **he** **rejoined** .
” 他 重新加入 .
他重新说道。

“ [ju:v] [bɪn] [ʌp] [əˈgenst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
” **You've** **been** **up** **against** **it** **in** **the** **Bush** .
” 你已经 到过 向上 反对 它 在 这 衬衣 .
“你在丛林里一直都处境艰难。”

[ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər]
Anybody could figure on that by the look of you and the way you use your
任何人 可以 数字 在 那 经过 这 看 的 你 和 这 方式 你 使用 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

任何人从你的外表和你使用双手的方式就能猜到这一点。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] [teɪks] [hoʊldz][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
A city man takes holds of things as if they were going to hurt him .
一个 城市 男人 需要 持有 的 事物 作为 如果 他们 是 去 到 伤害 他 .
[ðætʰs] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪ] [aɪ] [froʊz] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's kind of why I froze on to you .
那就是 种类 的 为什么 我 冻住了 在 到 你 .

这就是我为什么会突然对你念念不忘的原因。

” [ˈneɪzmiθ] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [fɔːr; fər]
” **Nasmyth took this as a compliment , and smiled his acknowledgment , for**
” 纳斯密斯 采取 这 作为 一个 赞扬 , 和 微笑 他的 致谢 , 为了
[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
George was a privileged person ,
乔治 曾是 一个 特权 人 ,
[ænd; ənd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [kəmˈpænjənz] [held] [deməˈkrætɪk] [vjuːz] .
and most of his recent companions held democratic views .
和 最多 的 他的 最近的 同伴 握住 民主 浏览 .
[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .
He , however , said nothing , and George went on again .
他 , 然而 , 说 没有什么 , 和 乔治 去 在 再次 .
[hɪ; hi] , [haʊˈevər] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .
He , however , said nothing , and George went on again .
他 , 然而 , 说 没有什么 , 和 乔治 去 在 再次 .

纳斯密斯把这当作一种赞美，微笑着表示认可，因为乔治是个享有特权的人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [kəmˈpænjənz] [held] [deməˈkrætɪk] [vjuːz] .
and most of his recent companions held democratic views .
和 最多 的 他的 最近的 同伴 握住 民主 浏览 .
[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .
He , however , said nothing , and George went on again .
他 , 然而 , 说 没有什么 , 和 乔治 去 在 再次 .
[hɪ; hi] , [haʊˈevər] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .
He , however , said nothing , and George went on again .
他 , 然而 , 说 没有什么 , 和 乔治 去 在 再次 .

但他什么也没说，乔治继续讲了下去。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɑːrt] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][fiː; ji] [pleɪz] [sʌm; səm] [fuːl] [trɪks] , ” [hiː; hi]
” **Mrs . Acton's a mighty smart woman , but she plays some fool tricks , ” he**
” 太太 . 行动 一个 强大的 聪明的 女士 , 但 她 演出 一些 傻子 技巧 , ” 他
[ˈkɑːməntəd] .
commented .
评论 .
[ˈkɑːməntəd] .
commented .
评论 .

“阿克顿夫人是个非常聪明的女人，但她也会耍一些愚蠢的伎俩，”他评论道。

” [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bleɪm] [juːz][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboʊt,loʊd] [ʌv; əv][ˈfoʊks][ˈæftər] [traʊt] [wen] [nʌn] [ʌv; əv]
” **Where's the blame use in taking a boatload of folks after trout when none of**
” 在哪里? 这 责备 使用 在 采取 一个 满载 的 各位 后 鳟鱼 什么时候没有任何 的
[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ?
them but the boss knows how to fish ?
他们 但 这 老板 知道 如何 到 鱼 ?
[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ?
them but the boss knows how to fish ?
他们 但 这 老板 知道 如何 到 鱼 ?

“带上一大群人去钓鳟鱼，而除了老板以外，其他人都不會钓鱼，这应该由谁来承担责任呢？”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
” **Then he chuckled** .
” 然后 他 轻笑 .
[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
” **Then he chuckled** .
” 然后 他 轻笑 .
[juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] .
” **You'd have gone with the rest this morning if she wanted you to** .
” 你会 有 已消失 和 这 休息 这 早晨 如果 她 通缉 你 到 .
[juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] .
” **You'd have gone with the rest this morning if she wanted you to** .
” 你会 有 已消失 和 这 休息 这 早晨 如果 她 通缉 你 到 .

“如果她想要你说的话，你今天早上就会和其他人一起去了。”

[ges] [ðə; ði][gɪg] [wɒd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'nʌðər] [wʌn] [kwaɪt] ['naɪsli] .
Guess the gig would have carried another one quite nicely .
猜测 这 演出 会 有 携带 其他 一 相当 很好 .

估计这场演出原本可以很顺利地再添一人。

" [ˈneɪzmiθ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðʊʊ] [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [wɒd] [nɑːt][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː]
" **Nasmyth fancied that this was possible , though he naturally would not admit it** .
" 纳斯密斯 幻想 那 这 曾是 可能的 , 尽管 他 自然 会 不是 承认 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

纳斯密斯觉得这有可能发生，但他自然不会向同伴承认这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈklevərli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][brˈhaɪnd]
The fact that his hostess had somewhat cleverly contrived to leave him behind
这 事实 那 他的 女主人 有 有些 巧妙地 人为的 到 离开 他 在后面
[hæd; həd][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
had its significance ,
有 它是 意义 ,

他的女主人巧妙地安排将他留在身后，这件事本身就具有一定的意义。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkert] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
since it seemed to indicate that she recognized that Miss Hamilton regarded him
自从 它 似乎 到 表明 那 她 认可 那 错过 汉密尔顿 认为 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
with a certain amount of favour .
和 一个 肯定 数量 的 偏爱 .

因为这似乎表明她意识到汉密尔顿小姐对他抱有一定的好感。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈflektɪvli] , " [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [kwaɪt] [smaːrt] , [tuː] !
" **Well , " said George reflectively , " the boss is quite smart , too !**
" 出色地 , " 说 乔治 反思地 , " 这 老板 是 相当 聪明的 , 也 !
" 嗯 , " 乔治若有所思地说 , " 老板也很聪明 ! " .

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [ˈkraʊdɪd] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] .
Mrs . Acton crowded you out of the gig .
太太 : 阿克顿 挤 你 出去 的 这 演出 .

阿克顿夫人把你挤出了工作岗位。

[ðə; ði] [bɔːs] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nɒks] [ɔːf] [ðæt] [bleɪm] [ˈmɑːr(ə)l] .
The boss says nothing , but he knocks off that blame Martial .
这 老板 说道 没有什么 , 但 他 敲门声 离开 那 责备 马歇尔 .

老板什么也没说，但他把责任推给了马歇尔。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] , [ənˈles] he152
That makes the thing even , and , unless he152
那 制作 这 事物 甚至 , 和 , 除非 he152

这样就扯平了，除非他152

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gets] [ˈeni] [fɪ] .
does it , none of them gets any fish .
做 它 , 没有任何 的 他们 获得 任何 鱼 .

这样做的话，他们谁也没钓到鱼。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,

[aɪˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli] [laɪk] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
it kind of seems to me that for a girl like Miss Hamilton to look at
它 种类 的 似乎 到 我 那 为了 一个 女孩 喜欢 错过 汉密尔顿 到 看 在
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɑːr(ə)lɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
a man like Martial is a throwing of herself away .
一个 男人 喜欢 马歇尔 是 一个 投掷 的 她自己 离开 .

在我看来，像汉密尔顿小姐这样的女孩，如果看上像马歇尔这样的男人，就好像是在自毁前程。

[aɪ] [ges] [aɪˈtiː] [straɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [tuː] ?
I guess it strikes you like that , too ?
我 猜测 它 罢工 你 喜欢 那 , 也 ?

我猜你也是这么觉得吧？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈneɪzmiθ] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] , [soʊ]
" This was rather too pointed a question for Nasmyth to answer , but , so
" 这 曾是 相当 也 尖 一个 问题 为了 纳斯密斯 到 回答 , 但 , 所以
[fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [went] ,
far as it went ,
远的 作为 它 去 ,

“这个问题对纳斯密斯来说太过尖锐，难以回答，但就目前而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
he could readily have agreed with the skipper .
他 可以 容易 有 同意 和 这 船长 .

他完全可以同意船长的说法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [mɪs]
As a matter of fact it suggested the query why he should object to Miss
作为 一个 事情 的 事实 它 建议 这 询问 为什么 他 应该 目的 到 错过
[ˈhæmɪltən] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
Hamilton throwing herself away .
汉密尔顿 投掷 她自己 离开 .

事实上，这引发了一个疑问：他为什么要反对汉密尔顿小姐自焚呢？

" [wel] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv] [maɪn] .
" Well , " he observed , " I'm not quite sure that it's any concern of mine .
" 出色地 , " 他 观察到 , " 我是 不是 相当 当然 那 它是 任何 忧虑 的 矿 .

“嗯,”他说道,“我不太确定这是否与我有关。”

" [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][grɪn][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˌtɑːləˈreɪʃn] .
" George's grin was expressive of good - natured toleration .
" 乔治的 咧嘴笑 曾是 富有表现力的 的 好的 - 自然 容忍 .

乔治的笑容表达了一种和蔼的宽容。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" he replied , " I guess that's plain enough for me .
" 他 回复 , " 我 猜测 那就是 清楚的 足够的 为了 我 .

他回答说：“我想这对我来说已经足够清楚了。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ˈfrendz] .
You're not going to talk about the boss's friends .
你是 不是 去 到 讲话 关于 这 老板的 朋友们 .

你不会去谈论老板的朋友。

[stiɪl] , [wʌn] [ˈmænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] ,
Still , one man's as good as another in this country , and ,
仍然 , 一 男人的 作为 好的 作为 其他 在 这 国家 , 和 ,

然而，在这个国家，人人都一样优秀，而且，

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [wei] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɑːrj(ə)l] , [aɪˈd] [draʊn] [maɪˈself] .

if I wasn't way better than Martial , I'd drown myself .

如果 我 不是 方式 更好的 比 马歇尔 , ID 溺水 我 .

如果我不是比马夏尔强得多, 我就自杀了。

[ðætʰs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnsekt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn][hæz; hæz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

That's the kind of pernicious insect a decent man has no use for .

那就是 这 种类 的 有害 昆虫 一个 体面的 男人 有 不 使用 为了 .

这种有害的昆虫, 任何一个正直的人都不会喜欢。

[wɒts] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [θriː] [bægz][ræm] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

What's he come on board for with three bags ram full of clothes ,

是什么 他 来 在 木板 为了 和 三 包 内存 满的 的 衣服 ;

他带着三大袋衣服上船干什么?

[wen] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [hʌmps] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][æen; ən][ould]

when many a better man humps his outfit up and down the Bush in an old

什么时候 许多 一个 更好的 男人 驼峰 他的 全套服装向上 和 向下 这 衬套 在 一个 老的

[ˈblæŋkɪt] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

blanket same as you have done ?

毯子 相同的 作为 你 有 完毕 ?

许多比你强的人都像你一样, 裹着旧毯子在灌木丛里来回走动?

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːŋʃəns] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ləend]

It's a sure thing that no man with a conscience wants to get into the land

它是 一个 当然 事物 那 不 男人 和 一个 良心 想要 到 得到 进入 这 土地

[ˈeɪdʒənsi] [ˈbɪznəs] .

agency business .

机构 商业 .

可以肯定的是, 任何有良知的人都不愿意涉足土地代理行业。

[ɪts] [æen; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] - [ˈræntɪŋ] [ləend] [ðætʰs] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l]

It's an institution for selling greensuckers ranching land that's rock and gravel

它是 一个 机构 为了 销售 - 牧场 土地 那就是 岩石 和 碎石

[ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] .

and virgin forest .

和 处女 森林 .

这是一个专门向绿头鸭出售岩石、砾石和原始森林牧场土地的机构。

[brɪˈsaɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bleɪm] [ˈɪnsekt] [ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][naːt] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːg] - [pen]

I heard the blame insect telling Miss Hamilton that nobody not raised in the hog - pen

我 听到 这 责备 昆虫 讲述 错过 汉密尔顿 那 无人 不是 提高 在 这 猪 - 笔

[kʊd; kəd] [drɪŋk] [maɪ] [ˈkɔːfɪ] .

could drink my coffee .

可以 喝 我的 咖啡 .

我听到那只责怪虫告诉汉密尔顿小姐, 除了在猪圈里长大的人, 没人能喝我的咖啡。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz]

" It seemed to Nasmyth that there was a little reason in the skipper's

" 它 似乎 到 纳斯密斯 那 那里 曾是 一个 小的 原因 在 这 船长的

[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,

observations ,

观察 ,

纳斯米斯觉得船长的观察似乎有点道理。

[ðʊθ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɑːrjəlz] [ˈstriktʃəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv]
though he thought that Martial's strictures upon the coffee accounted for most of
尽管 他 想法 那 武术的 狭窄 之上 这 咖啡 已记录 为了 最多 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

不过他认为，马歇尔对咖啡的严格规定是造成这种情况的主要原因。

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] [ɪf] [ˈmɑːrj(ə)l][hæd; həd] [kept] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
“ **I guess it might have been wiser if Martial had kept on good terms with**
“ 我 猜测 它 可能 有 到过 更明智 如果 马歇尔 有 保留 在 好的 条款 和
[ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ,
“我想，如果马夏尔能和队长保持良好关系，或许会更明智一些。”

“ [hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **he laughingly rejoined** .
“ 他 笑着 重新加入 :

他笑着回答道。

[dʒɔːrdʒ] [ˈtʃʌkld] [ˈsɔːftli] .
George chuckled softly .
乔治 轻笑 轻轻 :

乔治轻轻地笑了。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [wen] [ˈeniwʌn] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [maɪ][ˈkɑːfɪːz, ˈkɔfiːz][ˈoʊnli][fɪt] [fɔːr; fər]
“ **Well , “ he declared , “ when anyone up and says my coffee's only fit for**
“ 出色地 , “ 他 声明 , “ 什么时候 任何人 向上 和 说道 我的 咖啡的 仅有的 合身 为了
[ðə; ði][hɔːg] - [pen] ,
the hog - pen ,
这 猪 - 笔 ,

“好吧,”他宣称,“如果有人站出来说我的咖啡只配给猪圈喝,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm going to get even with him .
我是 去 到 得到 甚至 和 他 :

我要报复他。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
I kind of feel I have to .
我 种类 的 感觉 我 有 到 :

我感觉自己不得不这么做。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] . “ -
It's up to me . “ 153
它是 向上 到 我 : “ -

这取决于我。”153

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] ,
He said nothing further for some little time , and Nasmyth ,
他 说 没有什么 更远 为了 一些 小的 时间 , 和 纳斯密斯 ,
他沉默了一会儿, 纳斯密斯

[huː] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ,
who fancied that he would sooner or later carry out his amiable intentions ,
WHO 幻想 那 他 会 很快 或者 之后 携带 出去 他的 可亲 意图 ,
他心想, 他迟早会实现他那美好的愿望。

[leɪ] [proʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈplæsiðli] .
lay prone upon the deck smoking placidly .
躺 易于 之上 这 甲板 吸烟 平静地 :

他俯卧在甲板上, 平静地抽着烟。

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [əˈdæptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] ,
Nasmyth was one who adapted himself to his environment with readiness ,
纳斯密斯 曾是 一 WHO 改编 他自己 到 他的 环境 和 准备就绪 ,
纳斯密斯能够迅速适应环境。

[ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and on board the Tillicum the environment was particularly comfortable .
和 在 木板 这 蒂利库姆 这 环境 曾是 特别 舒服的 .
在蒂利库姆号上，环境尤其舒适。

[θru:] [ˈæktənz] [hɑ:spɪˈtæləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv]
Through Acton's hospitality , he was brought into contact with the luxuries of
通过 行动 热情好客 , 他 曾是 带来 进入 接触 和 这 奢侈品 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡɔ:lɪŋ] [rɪstˈreɪnts] .
civilization without the galling restraints .
文明 没有 这 令人恼火 约束 .
在阿克顿的热情款待下，他得以接触到文明的奢华，而又不必忍受令人恼火的束缚。

[mɪs] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
Miss Hamilton had been gracious to him of late .
错过 汉密尔顿 有 到过 亲切 到 他 的 晚的 .
汉密尔顿小姐最近对他很客气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] .
That was a cause for satisfaction in itself .
那 曾是 一个 原因 为了 满意 在 本身 .
这本身就足以令人感到满足。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [æks] , [ɔ:r] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [ˈwɔ:tər] ,
The days when he swung the heavy axe , or , drenched with icy water ,
这 天 什么时候 他 摇摆 这 重的 斧头 , 或者 , 湿透了 和 冰冷的 水 ,
那些他挥舞着沉重斧头的日子，或者，被冰水淋透的日子，

[stʊd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [slɪpt] [fɑ:r] [əˈwei] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
stood gripping the drill had slipped far away behind him .
站立 扣人心弦 这 钻头 有 滑倒了 远的 离开 在后面 他 .
他紧紧握着钻头，钻头却滑落到身后很远的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] ,
For the time , at least ,
为了 这 时间 , 在 至少 ,
至少目前是这样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [stɑ:pt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɪrl] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔ:l]
he could bask in the sunshine with ears stopped against the shrill trumpet - call
他 可以 晒 在 这 阳光 和 耳朵 停止 反对 这 尖锐 喇叭 - 称呼
[tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [rent] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl]
to action that he had heard in the crash of rent trees and the turmoil
到 行动 那 他 有 听到 在 这 碰撞 的 租 树木 和 这 动荡
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈflʌd] .
of the wild flood .
的 这 荒野 洪水 .

他可以沐浴在阳光下，耳朵却听不到从断裂的树木和狂暴洪水中听到的刺耳的号角般的行动号召。
[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
A faint cry came from the shore out of the stillness of the woods ,
一个 头晕的 哭 来了 从 这 支撑 出去 的 这 寂静 的 这 树林 ,
寂静的树林中，岸边传来一声微弱的呼喊。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlɪsnd] [ˈkɜ:fəli] .
and George listened carefully .
和 乔治 听着 小心 .
乔治认真地听着。

“ [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:s] .

“ **That can't be the boss .**
“ 那 不能 是 这 老板 .

“那不可能是老板。”

[ges] ['hi:z] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hi:; hi] [sed] .

Guess he's stopping at the hotel , " he said .
猜测 他是 停止 在 这 酒店 , " 他 说 .

“看来他是要在酒店停留了,”他说。

“ [its] [kwai] ['laikli] [its] [ðæt] [bleɪm] ['ɪnsekt] ['mɑ:rj(ə)l] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“ **It's quite likely it's that blame insect Martial coming back .**
“ 它是 相当 可能 它是 那 责备 昆虫 马歇尔 未来 后退 .

“很有可能是昆虫马歇尔的回归造成的。”

[ðoʊz] ['ræntʃəz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hæv; həv][noʊ][ju:z]

Those ranchers he has been trying to freeze off their holding have no use
那些 牧场主 他 有 到过 尝试 到 冻结 离开 他们的 保持 有 不 使用

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

他一直试图让那些牧场主失去他们的土地，但那些牧场主对他毫无用处。

“ [ðə; ði][kraɪ][roʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['lɑʊdər] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kəm'pleɪsntli] .

“ **The cry rose again , a trifle louder , and George nodded complacently .**
“ 这 哭 玫瑰 再次 , 一个 琐事 更大声 , 和 乔治 点头 自满地 .

“叫喊声再次响起，比之前更大了一些，乔治满意地点了点头。

“ [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] , " [its] ['mɑ:rj(ə)l] [ʃʊr] !

“ **Oh , yes , " he exulted , " it's Martial sure !**
“ 哦 , 是的 , " 他 欣喜若狂 , " 它是 马歇尔 当然 !

“哦，是的,”他兴奋地说，“肯定是马歇尔！ ”

[wi:l] [let][hɪm; ɪm] [haʊl] .

We'll let him howl .
出色地 让 他 嚎 .

就让他嚎叫吧。

[eni] [wei] , [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [ə'brest] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Any way , he can walk down the beach until he's abreast of us .
任何 方式 , 他 能 走 向下 这 海滩 直到 他是 并排 的 我们 .

总之，他可以沿着沙滩走，直到和我们并肩而行。

[wen] ['enɪbɑ:di] [ɪks'pekts][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf]

When anybody expects me to hear him , he has got to come within half
什么时候 任何人 预期 我 到 听到 他 , 他 有 得到 到 来 之内 一半

[ə; eɪ][maɪl] .

a mile .
一个 英里 .

如果有人想让我听到他的声音，他必须走到离我半英里以内。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['neɪzmiθ] [ðæt] ['mɑ:rj(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]

“ **It seemed to Nasmyth that Martial would not have a pleasant walk in the**
“ 它 似乎 到 纳斯密斯 那 马歇尔 会 不是 有 一个 令人愉快的 走 在 这

[dɑ:rk] ,

dark ,
黑暗的 ,

纳斯密斯觉得马歇尔在黑暗中行走不会很愉快。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

for most of the beach lay in the black shadow of the pines ,
为了 最多 的 这 海滩 躺 在 这 黑色的 阴影 的 这 松树 ,

因为大部分海滩都笼罩在松树的阴影里。

[ænd; ənd] [bɪ'hi:θ] ['haɪ,wɔ:tər] [mɑ:rk][wɹ; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['boʊldərz] .
and beneath highwater mark was covered with the roughest kind of boulders .
和 下面 洪水 标记 曾是 涵盖 和 这 最粗糙 种类 的 巨石 .

高水位线以下覆盖着最粗糙的巨石。

[ə'boʌv] [ðə; ði][taɪd] - [laɪn] ,
Above the tide - line ,
多于 这 潮 - 线 ,

在潮汐线以上，

[ə; eɪ] ['ræɡɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftwɒd] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərgrouθ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:tər]
a ragged mass of driftwood interspersed with undergrowth separated the water
一个 破烂不堪 大量的 的 浮木 穿插 和 灌木丛 分开 这 水
[frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋg(ə)ld] [bʊʃ] .
from the tangled Bush .
从 这 纠缠不清 衬套 .

一堆杂乱的浮木和茂密的灌木丛将水面与缠绕的灌木丛隔开。

[bəuθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [ter; tɪ(ə)r] [wʌnz] [kloʊðz]
Both George and Nasmyth were aware that one could readily tear one's clothes
两个都 乔治 和 纳斯密斯 是 意识到的 那 一 可以 容易 撕 一个人的 衣服
[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] an154
to pieces in an154
到 件 在 an154

乔治和纳斯密斯都知道，在154年，人们很容易把自己的衣服撕成碎片。

[ə'tempt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] .
attempt to struggle through such a labyrinth .
试图 到 斗争 通过 这样的 一个 迷宫 .

试图艰难地穿过这样的迷宫。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [hi:; hi] ['ʌtəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
Judging by the shouts he uttered at intervals , Martial appeared to be
评判 经过 这 喊叫 他 说出 在 间隔 , 马歇尔 出现 到 是
['flaʊndərɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
floundering along the beach ,
挣扎 沿着 这 海滩 ,

从他时不时发出的喊叫声来看，马夏尔似乎正沿着沙滩艰难地游动着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['neɪzmiθ] [læft] .
and presently Nasmyth laughed .
和 目前 纳斯密斯 笑了 .

这时，纳斯密斯笑了。

" [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['æŋgri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He appears to be getting angry , "** **he said** .
" 他 出现 到 是 获得 生气的 , " 他 说 .

“他好像生气了,”他说。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ɪts] ['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ɔ:l] [naɪt] .
" **After all , it's only natural that he doesn't want to sleep in the woods all night** .
" 后 全部 , 它是 仅有的 自然的 那 他 不 想 到 睡觉 在 这 树林 全部 夜晚 .

“毕竟，他不想整晚睡在树林里，这是人之常情。”

" [dʒɔ:rdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['kwaiət][sætsɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [sʌm; səm][taɪm] ['leɪtər]
" **George filled his pipe , apparently with quiet satisfaction , but , some time later**
" 乔治 已填 他的 管道 , 显然 和 安静的 满意 , 但 , 一些 时间 之后
,
,
,
,

乔治装满了烟斗，显然带着一丝平静的满足感，但过了一会儿，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wið; wiθ][æn; ən] [ekskləmeɪn] .
he stood up suddenly with an exclamation .
 他 站立 向上 突然 和 一个 感叹 .

他突然站起身，惊呼一声。

“ [ðə; ði] [bleɪm] ['kɑ:ntreɪ] ['ɪnsekt] [mi:nz] ['swɪmɪŋ] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] .
“ The blame contrary insect means swimming off , ” he announced .
 ” 这 责备 相反 昆虫 方法 游泳 离开 , ” 他 宣布 .

“责怪那只逆向昆虫意味着游走,”他宣布道。

[ˈneɪzmiθ] , [ˈglænsɪŋ] [ˈɔ:rwərdz] ,
Nasmyth , glancing shorewards ,
 纳斯密斯 , 瞥了一眼 向岸 ,

纳斯密斯，向岸边望去，

[sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wer] [ðə; ði]
saw a dim white object crawling on all - fours towards the water where the
 锯 一个 暗淡 白色的 目的 爬行 在 全部 - 四 向 这 水 在哪里 这
 [ˈmu:nlait] ['stri:md] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] ,
moonlight streamed down upon a jutting point ,
 月光 流媒体 向下 之上 一个 突出 观点 ,

看到一个模糊的白色物体四肢着地爬向水边，月光从那里倾泻而下，照耀着一个突出的岬角。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and it was then that the idea which had results that neither of them
 和 它 曾是 然后 那 这 主意 哪个 有 结果 那 两者都不 的 他们

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [fɜ:rst] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɪpər] ,
anticipated first dawned on the skipper ,
 预期 第一的 黎明 在 这 船长 ,

就在那时，船长脑海中第一次浮现出一个想法，而这个想法的后果是他们两人都始料未及的。

[hu:] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈtʃʌk(ə)l] .
who broke into a hoarse chuckle .
 WHO 打破 进入 一个 嘶哑 轻笑 .

他发出了一声沙哑的轻笑。

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['wʊdnt] [wa:nt] [mɪs] ['hæmɪltən] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I guess he wouldn't want Miss Hamilton to see him like that , ” he said .
 ” 我 猜测 他 不会 想 错过 汉密尔顿 到 看 他 喜欢 那 , ” 他 说 .

“我想他不想让汉密尔顿小姐看到他那副样子,”他说。

“ [sʌm; səm][fʊks] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] [sma:rtər][wɪð; wiθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] . ”
“ Some folks look considerably smarter with their clothes on . ”
 ” 一些 各位 看 相当 更聪明 和 他们的 衣服 在 . ”

“有些人穿上衣服看起来比实际更精神。”

“ ['haʊz] [ʃi:; ʃi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [hɪr] ?
“ How's she going to see him when she isn't here ?
 ” 怎么样 她 去 到 看 他 什么时候 她 不是 这里 ?

她不在的时候，怎么能见到他呢？

“ [dʒɔ:rdʒ] [ɡrɪnd] [ə'gen] .
“ George grinned again .
 ” 乔治 咧嘴一笑 再次 .

乔治又咧嘴笑了。

“ [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] , [ˈsoʊz] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈmændəˈlɪŋˈmændəlɪn] .
“ Her dresses are , so's her hat and her little mandolin .
 ” 她 连衣裙 是 , 所以也是 她 帽子 和 她 小的 曼陀林 .

“她的裙子、帽子和小曼陀林都是。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊld] [ɪn] [taɪt] [juːd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .

If you were pulled in tight you'd have quite a figure .
如果 你 是 拉 在 紧的 你会 有 相当 一个 数字 .

如果被紧紧地束缚住，你的身材会非常优美。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkəbl] ,

" It was clear to Nasmyth that the scheme was workable ,
" 它 曾是 清除 到 纳斯密斯 那 这 方案 曾是 可行的 ,

纳斯密斯很清楚这个方案是可行的。

[ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

though he was quite aware that the thing he was expected to do was
尽管 他 曾是 相当 意识到的 那 这 事物 他 曾是 预期的 到 做 曾是

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈkreditəbl] .

a trifle discreditable .
一个 琐事 不光彩的 .

尽管他很清楚，他被要求做的事情有点不光彩。

[stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Still , he had lived for some time in the Bush ,
仍然 , 他 有 居住地 为了 一些 时间 在 这 衬套 ,

不过，他曾在布什地区生活过一段时间。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [dʒests][wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdelɪkət] ,

where his comrades ' jests were not particularly delicate ,
在哪里 他的 同志们 - 笑话 是 不是 特别 精美的 ,

他的同伴们开的玩笑并不特别得体，

[ænd; ænd][ˈmɑːrj(ə)l][wʌns][ɔːr] [twɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡresɪvli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and Martial once or twice had been aggressively unpleasant to him .
和 马歇尔 一次 或者 两次 有 到过 咄咄逼人 令人不快的 到 他 .

马夏尔曾一两次对他态度恶劣、令人不快。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

What was more to the purpose ,
什么 曾是 更多的 到 这 目的 ,

还有什么比这更符合目的的呢？

[hiː; hi] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi]

he felt reasonably sure that Miss Hamilton would be by no means sorry to be
他 毛毡 合理 当然 那 错过 汉密尔顿 会 是 经过 不 方法 对不起 到 是

[friː] [ʌv; əv][ˈmɑːrj(ə)l] ,

free of Martial ,
自由的 的 马歇尔 ,

他相当肯定，汉密尔顿小姐摆脱马歇尔后绝不会感到遗憾。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ɪf]

and it was probable that their victim would never relate his discomfiture , if
和 它 曾是 可能 那 他们的 受害者 会 绝不 涉及 他的 沮丧 , 如果

[ðer; ðər] [skiːm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

their scheme succeeded .
他们的 方案 成功了 .

如果他们的计划成功了，受害者很可能永远不会说出他所遭受的痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [hiː; hi] [went] [daʊn] with155

As the result of these reflections he went down with155
作为 这 结果 的 这些 反思 他 去 向下 with155

经过这些反思，他最终以155分落败。

[dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈluːn] .

George to the little saloon .
乔治 到 这 小的 酒吧 .

乔治去了小酒馆。

“ [kʌm] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
 “ **Come adrift from the stiffening quite a strip of it , ” he said .**
 “ 来 漂流 从 这 刚度 相当 一个 条 的 它 , ” 他 说 .
 “从僵硬的状态中挣脱出来, 这相当一部分,”他说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['slʌmhaʊ] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][soʊ][æz; əz]['noʊbə:di] [wɪl] ['noʊtɪs][,aɪ'ti:] .
“ **Well , I guess I can somehow fix the thing up so as nobody will notice it** .
“ 出色地 , 我 猜测 我 能 不知何故 使固定 这 事物 向上 所以 作为 无人 将要 注意 它 .
“ 嗯 , 我想我可以想办法把这件事处理好 , 让没人注意到。”

[aɪ'ti:] [fʊd; fəd][bi:: bi] ['i:ziə] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [klɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['ta:pseɪl'ta:psl] ,
It should be easier than putting a new cloth in a topsail ,
它 应该 是 更轻松 比 推杆 一个 新的 布 在 一个 顶帆 ,
这应该比给顶帆换新帆布要容易得多。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['mendɪŋ] ['aʊtfit] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] .
and I've a mending outfit in the locker .
和 我已经 一个 修补 全套服装 在 这 储物柜 .
我的储物柜里还有一套缝补衣服。

“ ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [ə'bɪləti] [tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
“ **Nasmyth was by no means sure of George's ability to make the damage**
“ 纳斯密斯 曾是 经过 不 方法 当然 的 乔治的 能力 到 制作 这 损害
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
纳斯密斯完全不确定乔治是否有能力弥补造成的损失。

[bʌt; bət][hi:: hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:: tə][taɪ][ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] [skɜ:rt] ,
but he permitted the skipper to tie on the loose skirt ,
但 他 允许 这 船长 到 领带 在 这 松动的 裙子 ,
但他允许船长把宽松的裙子系上。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:: tə] [hæŋ] [ðə; ði] [bɪ'rɪbənd] [ˌmændə'ɪn, 'mændəlɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and then to hang the beribboned mandolin round his neck .
和 然后 到 悬挂 这 系着丝带 曼陀林 圆形的 他的 脖子 .
然后把系着丝带的曼陀林挂在脖子上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
When this was done George surveyed him with a grin of satisfaction .
什么时候 这 曾是 完毕 乔治 调查 他 和 一个 咧嘴笑 的 满意 .
事情完成后, 乔治满意地打量了他一番。

“ [wel] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [aɪ] [ges] [ju:l] [du:] .
“ **Well , “ said George , “ I guess you'll do** .
“ 出色地 , “ 说 乔治 , “ 我 猜测 你会 做 .
“ 好吧 , “ 乔治说 , “ 我想你也行。”

[naʊ] [ju:l] [ki:p] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['skaɪ,laɪts] ,
Now you'll keep behind the skylights ,
现在 你会 保持 在后面 这 天窗 ,
现在你就待在天窗后面吧。

[ænd; ənd]['oʊnli][get] [ʌp][ænd; ənd] [bæŋ] [ðæt] [ˌmændə'ɪn, 'mændəlɪn] [wen] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['wɒnts] [tu:: tə] [kʌm]
and only get up and bang that mandolin when Martial wants to come
和 仅有的 得到 向上 和 砰 那 曼陀林 什么时候 马歇尔 想要 到 来
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .

只有当马歇尔想上船时, 他才会起身敲击曼陀林。

[ges] [wen] [hi:: hi] [si:z] [ju:: jʊ] ['hi:l] [fi:l] - [moʊst] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
Guess when he sees you he'll feel ' most like jumping right out of his skin .
猜测 什么时候 他 看到 你 地狱 感觉 - 最多 喜欢 跳 正确的 出去 的 他的 皮肤 .
我猜他看到你的时候会感觉“吓得魂飞魄散”。

[mɪs] [ˈhæməltənz] [nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪnd] .

Miss Hamilton's not going to mind .
错过 汉密尔顿的 不是 去 到 头脑 .

汉密尔顿小姐不会介意的。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈhætɪn][ˈɪntu:]
I've seen her looking at him as if she'd like to stick a big hatpin into
我已经 已见 她 寻找 在 他 作为 如果 棚 喜欢 到 戳 一个 大的 帽针 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我曾看到她用那种眼神看着他，好像恨不得用一根大帽针戳他一下。

” [ðeɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] , [hu:] [felt] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][hi:; hi] [kraʊtɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
” They went up , and Nasmyth , who felt guilty as he crouched in the shadow ,
” 他们 去 向上 , 和 纳斯密斯 , WHO 毛毡 有罪的 作为 他 蹲着 在 这 阴影 ,
“他们走了上去，纳斯密斯蹲在阴影里，感到很内疚，

[kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ænd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm][ðæt] [swʌŋ] [aʊt][ˈɪntu:]
could see a black head and the flash of a white arm that swung out into
可以 看 一个 黑色的 头 和 这 闪光 的 一个 白色的 手臂 那 摇摆 出去 进入
[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [əˈɡen] .
the moonlight and disappeared again .
这 月光 和 消失 再次 .

可以看到一个黑色的脑袋，还有一条白色的手臂一闪而过，摆动到月光下，然后又消失了。

[ˈmɑ:r(ə)l][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈplʌkəli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Martial was swimming pluckily , and the tide was with him , for his
马歇尔 曾是 游泳 勇敢地 , 和 这 潮 曾是 和 他 , 为了 他的
[hed] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər] every156
head grew larger every156
头 生长 更大的 every156

马歇尔勇敢地游着，顺着潮水，因为他的头每隔156分钟就变大一些。

[ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [peɪl]
minute , and presently the gleam of his skin became visible through the pale
分钟 , 和 目前 这 闪耀 的 他的 皮肤 成为 可见的 通过 这 苍白
[ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn] .
shining of the brine .
灼灼 的 这 盐水 .

片刻之后，透过盐水的淡淡光泽，可以看到他皮肤的光泽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɪpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] ,
His face dipped as his left arm came out at every stroke ,
他的 脸 浸入 作为 他的 左边 手臂 来了 出去 在 每一个 中风 ,
随着每一次挥杆，他的左臂都会伸出，脸色也随之低垂下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frɔ:θt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [swʌŋ] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪl] .
and the water frothed as his feet swung together like a flail .
和 这 水 起泡的 作为 他的 脚 摇摆 一起 喜欢 一个 连枷 .

他的双脚像连枷一样并拢摆动，水面泛起泡沫。

[hi:; hi] [ˈpædld] [ˈi:zəli] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [swept] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] .
He paddled easily while the tide swept him on until he reached the Tillicum .
他 划桨 容易地 尽管 这 潮 扫荡 他 在 直到 他 达到 这 蒂利库姆 .
他轻松地划着桨，顺着潮水一路向前，直到到达蒂利库姆河。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] , [ˈbreθləs] [ænd; ænd] [ˈkɔ:ʃəs] .
Then his voice rose , breathless and cautious .
然后 他的 嗓音 玫瑰 , 喘不过气 和 谨慎 .
然后他的声音提高了，带着喘息和谨慎。

“ [ˈæŋkər] [wɑ:tʃ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Anchor watch** , ” **he called** .
“ 锚 手表 , ” 他 称为 .

“锚泊值守！”他喊道。

“ [ˈenibə:di] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
“ **Anybody else on board** ?
“ 任何人 别的 在 木板 ?

“还有其他人吗？”

“ [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **George , who kept out of sight , did not answer** .
“ 乔治 , WHO 保留 出去 的 视线 , 做过 不是 回答 .

乔治一直躲在暗处，没有回答。

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [kɔ:ld] [əˈgen] .
Martial called again .
马歇尔 称为 再次 .

马夏尔又打来了电话。

“ [dəʊnt] [let] [ˈenibə:di] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [waɪl] [aɪ] [get] [ʌp] , ” [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **Don't let anybody out of the companion while I get up , ” he commanded** .
“ 不 让 任何人 出去 的 这 伴侣 尽管 我 得到 向上 , ” 他 命令 .

“在我起床的时候，不许任何人离开同伴舱，”他命令道。

[ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃɪr] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [reɪl] ,
The Tillicum had a high sheer forward , and he could not reach her rail ,
这 蒂利库姆 有 一个 高的 透明 向前 , 和 他 可以 不是 抵达 她 轨 ,

“蒂利库姆号”船头陡峭，他够不到船舷。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [swept] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [wer]
but as the tide swept him along he raised himself to clutch at it where
但 作为 这 潮 扫荡 他 沿着 他 提高 他自己 到 离合器 在 它 在哪里

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈləʊər] [əˈbreɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪts] .
it was lower abreast of the skylights .
它 曾是 降低 并排 的 这 天窗 .

但随着潮水将他冲走，他抬起身子，抓住它，因为它位于天窗下方。

“ [naʊ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsɔ:ftli] , ” [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [bənd] .
“ **Now , ” said George softly , “ you can play the band** .
“ 现在 , ” 说 乔治 轻轻 , ” 你 能 玩 这 乐队 .

“现在，”乔治轻声说道，“你可以加入乐队了。”

“ [ˈneɪzmiθ] [roʊz] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [hæft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Nasmyth rose and swept his knife - haft across the strings of the**
“ 纳斯密斯 玫瑰 和 扫荡 他的 刀 - 半柄 穿过 这 字符串 的 这

[ˌmændəˈlɪŋ, ˌmændəlɪŋ] .
mandolin :
曼陀林 :

纳斯密斯站起身，挥舞着刀柄扫过曼陀林的琴弦。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔ:rər] [ɪn] [ˈmɑ:rʃəlz] [wet] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
For a moment he saw something like horror in Martial's wet face , and then
为了 一个 片刻 他 锯 某物 喜欢 恐怖 在 武术的 湿的 脸 , 和 然后

[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

他看到马夏尔湿漉漉的脸上闪过一丝惊恐，然后，他看向了那个人。

[hu:] [gɑ:spt] , [went] [daʊn] [ˈhedˈfɔ:məɪst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
who gasped , went down headforemost into the water .
WHO 倒吸一口气 , 去 向下 最先 进入 这 水 .

他倒吸一口凉气，头朝下栽进了水里。

[ˈmɑːrj(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][jɑːdz] [əˈstɜːrn][wen] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] ,
Martial was nearly a dozen yards astern when his head came out again ,
马歇尔 曾是 几乎 一个 打 码 倒车 什么时候 他的 头 来了 出去 再次 ,
马夏尔再次探出头时, 他已经落后了将近十二码远。

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɑːrm] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
and he slid away with the tide , with his white arm swinging furiously .
和 他 滑行 离开 和 这 潮 , 和 他的 白色的 手臂 摇摆 愤怒地 .
他随着潮水滑走, 白色的手臂疯狂地挥舞着。

[dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
George sat down upon the deck ,
乔治 卫星 向下 之上 这 甲板 ,
乔治在甲板上坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n][baɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [læft] .
and expressed his satisfaction by drumming his feet upon the planking while he laughed .
和 表达 他的 满意 经过 打鼓 他的 脚 之上 这 木板 尽管 他 笑了 .
他一边笑着, 一边用脚敲击木板, 以示满意。

“ [hiːz] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He's off , ” he said** .
“ 他是 离开 , ” 他 说 .
“他走了,”他说。

“ [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊər] [ˈendʒɪn] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Might have a high - power engine inside of him** .
“ 可能 有 一个 高的 - 力量 引擎 里面 的 他 .
“他体内可能装有大功率引擎。”

[ges] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [ðoʊz] [ˈskuːnər] [men] - [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Guess he's going to scare those schooner men ' most out of their lives .
猜测 他是 去 到 吓 那些 大篷车 男人 - 最多 出去 的 他们的 生活 .
看来他要把那些帆船水手吓得魂飞魄散了。

[ɪts] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ˈæŋkər] [wɑːtʃ] [wen] [ðeə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [snʌɡ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
It's quite likely they won't keep anchor watch when they're lying snug in a place of
它是 相当 可能 他们 惯于 保持 锚 手表 什么时候 它们是 说谎 舒适 在 一个 地方 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .
他们舒舒服服地躺在这种地方, 很可能不会守锚。

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself]
“ **Nasmyth managed to control his laughter , and went down to divest himself**
“ 纳斯密斯 管理 到 控制 他的 笑声 , 和 去 向下 到 剥离 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdreɪpəriːz] .
of his draperies .
的 他的 窗帘 .
纳斯密斯强忍住笑声, 走下楼去脱掉身上的帷幔。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] ,
When he came up again ,
什么时候 他 来了 向上 再次 ,
当他再次上来时,

[dʒɔːrdʒ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈkeɪb(ə)l] ,
George reported that he had just seen Martial crawling up the schooner's cable ,
乔治 据报道 那 他 有 只是 已见 马歇尔 爬行 向上 这 纵帆船的 电缆 ,
乔治报告说, 他刚才看到马歇尔正沿着帆船的缆绳爬上去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [fju:] moments157
and in another few moments**157**
和 在 其他 很少 moments157

再过一会儿157

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)] .
what appeared to be a howl of terror rose from the vessel .
什么 出现 到 是 一个 噪 的 恐怖 玫瑰 从 这 血管 .
船上传来一声疑似恐惧的嚎叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftəwərdz] ['neɪzmiθ] [went] [tu; tə] [sli:p] .
It was not repeated , and shortly afterwards Nasmyth went to sleep .
它 曾是 不是 重复 , 和 不久 然后 纳斯密斯 去 到 睡觉 .
这件事没有再次发生, 不久之后, 纳斯密斯就睡着了。

[ˈmɑ:rʃ(ə)] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [ðæt] [naɪt] ,
Martial remained on board the schooner that night ,
马歇尔 剩余 在 木板 这 大篷车 那 夜晚 ,
当晚, 马歇尔仍留在帆船上。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [hi; hi] [feɪld] [tu; tə] [ə'pɪr] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Nasmyth was not surprised when he failed to appear next morning .
和 纳斯密斯 曾是 不是 惊讶 什么时候 他 失败的 到 出现 下一个 早晨 .
第二天早上他没有出现, 纳斯密斯对此并不感到意外。

[ˈæktən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ə'stɜ:rn]
Acton had come back with his party when a man dropped into the boat astern
阿克顿 有 来 后退 和 他的 派对 什么时候 一个 男人 掉落 进入 这 船 倒车
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,
阿克顿一行人返回时, 一名男子从纵帆船尾部的小艇上跳了下来。

[ænd; ənd] [pʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] ['li:ʒərli] .
and pulled towards the Tillicum leisurely .
和 拉 向 这 蒂利库姆 悠闲 .
然后悠闲地驶向蒂利库姆。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [wen] [hi; hi][slɪd] [əˌb:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
Everybody was on deck when he slid alongside , and , standing up in his
大家 曾是 在 甲板 什么时候 他 滑行 旁边 , 和 , 常设 向上 在 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
当他滑到船边时, 所有人都站在甲板上, 他站起身来,

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .
laid hold of the rail .
铺设 抓住 的 这 轨 .
抓住铁轨。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['æktən] , ” [hi; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ I've a message for Mr . Acton , ” he said , holding up a strip of paper .
“ 我已经 一个 信息 为了 先生 : 阿克顿 , ” 他 说 , 保持 向上 一个 条 的 纸 .
“我有一句话要对阿克顿先生说,”他一边说着, 一边举起一张纸条。

['æktən] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [pər'plekst] [wen] [hi; hi]
Acton , who took the paper from him , was a trifle perplexed when he
阿克顿 , WHO 采取 这 纸 从 他 , 曾是 一个 琐事 困惑 什么时候 他
[glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
glanced at it .
瞥了一眼 在 它 .
阿克顿从他手中接过文件, 瞥了一眼, 感到有些困惑。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɑ:rj(ə)l] ['dɪdnt] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] ['ræntʃ] [læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
“ **It seems that Martial didn't stay at that ranch last night as I thought he**
“ 它 似乎 那 马歇尔 没有 停留 在 那 牧场 最后的 夜晚 作为 我 想法 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

“看来马夏尔昨晚并没有像我以为的那样待在那个牧场里。”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **he remarked** .
“ 他 评论 .

“他说道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] , [lʊkt] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
Mrs . Acton , who sat next to Miss Hamilton , looked up sharply .
太太 . 阿克顿 , WHO 卫星 下一个 到 错过 汉密尔顿 , 看起来 向上 尖锐地 .

坐在汉密尔顿小姐旁边的阿克顿夫人猛地抬起头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] ['mænər] .
She was a tall woman with an authoritative manner .
她 曾是 一个 高的 女士 和 一个 权威性 方式 .

她身材高挑，举止威严。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] , “ [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] ['hændɪd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [noʊt] .
“ **Gone back to Victoria ,” said her husband , who handed her the note .**
“ 已消失 后退 到 维多利亚 , ” 说 她 丈夫 , WHO 递交 她 这 笔记 .

“回维多利亚了,”她丈夫说着，把纸条递给了她。

“ [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [went] .
“ **It's kind of sudden , and he doesn't worry about saying why he went .**
“ 它是 种类 的 突然 , 和 他 不 担心 关于 说 为什么 他 去 .

“这有点突然，而且他也不愿意解释他离开的原因。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kwait] [laɪk] .
There's a little remark at the bottom that I don't quite like .
有 一个 小的 评论 在 这 底部 那 我 不 相当 喜欢 .

底部有一句我不太喜欢的话。

“ [dʒɔ:rdʒ] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ænd] ['neɪzmiθ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [səb'du:d] [grɪn] ,
“ **George naturally had been listening , and Nasmyth saw his subdued grin ,**
“ 乔治 自然 有 到过 聆听 , 和 纳斯密斯 锯 他的 低沉的 咧嘴笑 ,

“乔治自然一直在听，纳斯密斯看到了他脸上那抹含蓄的微笑。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['ɔ:lsʊʊ] ['mɪsɪz] . [ˈæktənz] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
but he saw also Mrs . Acton's quick glance at Miss Hamilton ,
但 他 锯 还 太太 . 行动 快的 瞥一眼 在 错过 汉密尔顿 ,

但他也看到艾克顿太太迅速地瞥了汉密尔顿小姐一眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈmaɪzd] [ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
which seemed to suggest that she surmised the girl could explain why Martial
哪个 似乎 到 建议 那 她 推测 这 女孩 可以 解释 为什么 马歇尔
[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊ] [ˌʌŋ,serəˈmoʊniəsli] .
had departed so unceremoniously .
有 已离开 所以 不体面地 .

这似乎表明她推测这个女孩可以解释马歇尔为何如此草率地离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həvˈevər] , [ˈoʊnli] [əˈstaːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [ˈneɪzmiθ] [ˈfænsɪd] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
There was , however , only astonishment , and , Nasmyth fancied , a trace of
那里 曾是 , 然而 , 仅有的 惊讶 , 和 , 纳斯密斯 幻想 , 一个 痕迹 的
[rɪˈliːf] [ɪn][ˈvaɪələt] [ˈhæməltənz] [feɪs] .
relief in Violet Hamilton's face .
宽慰 在 紫色 汉密尔顿的 脸 .

然而，维奥莱特·汉密尔顿的脸上只有惊讶，纳斯密斯觉得，她还带着一丝如释重负的表情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
Mrs . Acton turned to her husband with a flush of resentment in her eyes
太太 . 阿克顿 转向 到 她 丈夫 和 一个 冲洗 的 怨恨 在 她 眼睛
.
.
.

阿克顿太太转向丈夫，眼中闪过一丝怨恨。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] [wʊd] [ˈevər] [raɪt] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ I should scarcely have believed Mr . Martial would ever write such a note , ” she
“ 我 应该 几乎 有 相信 先生 . 马歇尔 会 曾经 写 这样的 一个 笔记 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“我简直不敢相信马歇尔先生会写这样一张纸条，”她说。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpriːʃiət] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə]
“ What does he mean when he says that he does not appreciate being left to
“ 什么 做 他 意思是 什么时候 他 说道 那 他 做 不是 欣赏 存在 左边 到
[sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] ? ” -
sleep in the woods all night ? ” 158
睡觉 在 这 树林 全部 夜晚 ? ” -

“他说他不喜欢被独自留在树林里过夜，这是什么意思？”158

“ [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈæktən] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ That , ” answered Acton , “ is what I don't quite understand .
“ 那 , ” 回答 阿克顿 , ” 是 什么 我 不 相当 理解 .
“这就是我不太明白的地方，”阿克顿回答说。
[ɪf] [ˈhiːd] [heɪld] [ˈæŋkər] [wɑːtʃ] [laʊd] [ɪˈnʌf] , [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If he'd hailed anchor watch loud enough , George would have gone off for him .
如果 他会 赞誉 锚 手表 大声 足够的 , 乔治 会 有 已消失 离开 为了 他 .

如果他大声喊“值班”，乔治就会去找他了。

[stɪl] , [wɪə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
Still , we're lying quite a way out from the beach .
仍然 , 是 说谎 相当 一个 方式 出去 从 这 海滩 .
不过，我们离海滩还有相当一段距离。

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] , [huː] [stɪl] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ][reɪl] .
“ Then he remembered the man from the schooner , who still gripped the rail .
“ 然后 他 记得 这 男人 从 这 大篷车 , who 仍然 紧握 这 轨 .
“然后他想起了帆船上的那个人，他仍然紧紧抓住栏杆。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [noʊt] ?
“ **How did you come to get this note ?**
“ 如何 做过 你 来 到 得到 这 笔记 ?

你是怎么得到这张纸条的？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɔːf] [læst] [naɪt] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **The man who came off last night gave it to the skipper ,**
“ 这 男人 WHO 来了 离开 最后的 夜晚 给予 它 到 这 船长 ,

“昨晚下场的那个人把球给了船长，

“ [sed] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] - [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [grɪn] .
“ **said the schooner's deck - hand with a very suggestive grin .**
“ 说 这 纵帆船的 甲板 - 手 和 一个 非常 暗示性的 咧嘴笑 .

“帆船上的水手说着，脸上带着意味深长的笑容。”

“ ['haʊd] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːf] ?
“ **How'd he come off ?**
“ 怎么做到的 他 来 离开 ?

“他表现如何？ ”

“ ['æktən] [æskt] .
“ **Acton asked** .
“ 阿克顿 问 .

阿克顿问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'ɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did you go ashore for him ?** ”
“ 做过 你 去 岸上 为了 他 ? ”

你上岸去接他了吗？

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **We didn't !** ” **said the man** .
“ 我们 没有 ！ ” 说 这 男人 .

“我们没有！”那人说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [swʌm] [ɔːf] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði]['keɪb(ə)] .
“ **He must have swum off and crawled up the cable** .
“ 他 必须 有 游泳 离开 和 爬行 向上 这 电缆 .

“他一定是游走了，然后顺着电缆爬了上来。”

['eni] [wei] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Any way , when he struck the skipper he hadn't any clothes on him .
任何 方式 , 什么时候 他 击 这 船长 他 之前没有 任何 衣服 在 他 .

总之，他打船长的时候身上一丝不挂。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪzmənt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æktən] ['streɪtnd]
“ **There was a little murmur of astonishment , and Mrs . Acton straightened**
“ 那里 曾是 一个 小的 低语 的 惊讶 , 和 太太 . 阿克顿 拉直

[hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ,
herself suddenly ,
她自己 突然 ,

“一阵低低的惊叹声响起，阿克顿太太突然挺直了身子。”

[waɪl] ['neɪzmiθ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [kriːp] ['ɪntuː] ['æktənz] [aɪz] .
while Nasmyth saw a gleam of amusement creep into Acton's eyes .
尽管 纳斯密斯 锯 一个 闪耀 的 娱乐 潜行者 进入 行动 眼睛 .

纳斯密斯看到阿克顿的眼中闪过一丝玩味的光芒。

[ðə; ði] ['sku:nər] [mæn] ['evidəntli] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] ['intrəstɪd] ['ɔ:diəns] ,
The schooner man evidently felt that he had an interested audience ,
这 大篷车 男人 显然 毛毡 那 他 有 一个 感兴趣的 观众 ,
这位帆船船夫显然觉得听众对他很感兴趣。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl][æz; əz][hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [tel] [ɔ:l][hi;; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for he leaned upon the rail as he began to tell all he knew about the
为了 他 倾斜 之上 这 轨 作为 他 开始 到 告诉 全部 他 知道 关于 这
[ɪn'sɪdənt] .
incident .
事件 .

他倚着栏杆，开始讲述他所知道的关于这起事件的一切。
“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['fɔ:rwərd] ,
“ **I was asleep forward** ,
“ 我 曾是 睡着了 向前 ,

我睡着时身体前倾，
[wen] [ðə; ði] ['skipər] [haʊld] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][moʊst] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , “ [hi;; hi]
when the skipper howled as if he was most scared out of his life , “ **he**
什么时候 这 船长 嚎叫 作为 如果 他 曾是 最多 害怕的 出去 的 他的 生活 , “ 他
[sed] .
said .
说 .

“船长发出了一声凄厉的嚎叫，仿佛吓坏了似的,”他说。
“ [aɪ][gɔ:t][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **I got up out of the scuttle just as quick as I could** ,
“ 我 得到 向上 出去 的 这 偷偷溜走 只是 作为 快的 作为 我 可以 ,

我以最快的速度从舷梯上爬了起来，
[ænd; ənd][ðər; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [raʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði][stɜ:rn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn]
and there he was crawling round behind the stern - house with an axe in
和 那里 他 曾是 爬行 圆形的 在后面 这 船尾 - 房子 和 一个 斧头 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

只见他手里拿着一把斧头，正爬到船尾房后面。
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [flæt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][reɪl] . “
and the mate flat up against the rail . “
和 这 伴侣 平坦的向上 反对 这 轨 . “

而同伴则紧贴着栏杆。
- [[ʌt] [ðæt] [slaɪd] [kwɪk] , - [sez] [ðə; ði] ['skipər] .
' **Shut that slide quick** , ' **says the skipper** .
- 关闭 那 滑动 快的 , - 说道 这 船长 .
“快把滑梯关上,”船长说道。

- [[ʌt] [aɪ 'ti:] .
' **Shut it** .
- 关闭 它 .
闭嘴。

['hi:z] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] . - “
He's crawling up the ladder . ' “
他是 爬行 向上 这 梯子 . - “
他正爬梯子。

- [aɪ] [ges] [ju;; jʊ][kæən; kən] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju;; jʊ][wa:nt][aɪ 'ti:] [[ʌt] .
' **I guess you can shut it yourself if you want it shut** .
- 我 猜测 你 能 关闭 它 你自己 如果 你 想 它 关闭 .
“我想如果你想关上它，你可以自己把它关上。”

- [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['wiski] .
- **He asked for whisky** .
- 他 问 为了 威士忌酒 .

他要了威士忌。

- [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , - [sez] [ðə; ði] [meɪt] .
- **Tell him where it is , ' says the mate** .
- 告诉 他 在哪里 它 是 , - 说道 这 伴侣 .

“告诉他在哪里，”船员说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
” **There was no doubt that the listeners were interested , and the man**
” 那里 曾是 不 怀疑 那 这 听众 是 感兴趣的 , 和 这 男人
[meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈdʒestʃər] .
made an impressive gesture .
制成 一个 感人的 手势 .

毫无疑问，听众们都兴致勃勃，而这位男士也做出了令人印象深刻的举动。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skeəriŋ] .
” **It was kind of scaring** .
” 它 曾是 种类 的 吓人 .

“这有点吓人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ft] - - [flɑ:p] ['gʊəriŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [slɪpt]
There was a soft flippety - flop going on in the stern - house , and I slipped
那里 曾是 一个 柔软的 - - 失败 去 在 在 这 船尾 - 房子 , 和 我 滑倒了
[aʊt] [ə; eɪ] ['hæn,spaɪk] .
out a handspike .
出去 一个 手扣 .

船尾传来一阵轻柔的翻滚声，我趁机溜出了一个手钉。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [si:z] [em 'i:] . - “
Then the skipper sees me . 159 “
然后 这 船长 看到 我 . - ”

然后船长看到了我。159“

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] ['krɔ:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] , -
- **There's a drowned man crawling round the cabin with water running off him** , -
- 有 一个 溺水 男人 爬行 圆形的 这 舱 和 水 跑步 离开 他 , -
[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说：“有个溺水的人在小屋里爬来爬去，水从他身上流下来。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌt(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wet] [ɑ:rm] ,
” **Then a head came out of the scuttle and a wet arm** ,
” 然后 一个 头 来了 出去 的 这 偷偷溜走 和 一个 湿的 手臂 ,

“然后，一个脑袋从舱口探了出来，还有一条湿漉漉的胳膊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [kwɔɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ˈmænz] [sez] , - [oʊ] [ju:; jʊ] - - -
and a voice that didn't sound quite like a drowned man's says , ' Oh you - - - ' -
和 一个 嗓音 那 没有 声音 相当 喜欢 一个 溺水 男人的 说道 , - 哦 你 - - - -

一个听起来不太像溺水者的声音说：“哦，你——”

“ ['æktən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [rɪ'streɪnɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn]
” **Acton raised his arm restrainingly , and the narrator made a sign**
” 阿克顿 提高 他的 手臂 克制地 , 和 这 旁白 制成 一个 符号
[ʌv; əv] [kɑ:mpri'henz](ə)n] .
of comprehension .
的 理解 .

“阿克顿克制地举起手臂，叙述者表示理解。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: 'es] [fu:lz] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **He called us fools** , ” **the man explained** ,
“ 他 称为 我们 傻瓜 , ” 这 男人 解释 ,
“他骂我们是傻瓜,”那人解释道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] - [moʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['gʊɪɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][æks][tu:; tə]
“ **and for ' most a minute the skipper was going to take the axe to**
“ 和 为了 - 最多 一个 分钟 这 船长 曾是 去 到 拿 这 斧头 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“差不多有一分钟的时间，船长都想对他动粗了。”
[ðen] [hi:; hi][hoʊv] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [skɛrd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went]
Then he hove it at the mate for being scared instead , and they all went
然后 他 霍夫 它 在 这 伴侣 为了 存在 害怕的 反而 , 和 他们 全部 去
[daʊn] [tə'geðər] ,
down together ,
向下 一起 ,
然后他把船撞向了害怕的同伴，他们三个一起沉了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [laɪt] [ðə; ði][stoʊv] .
and I heard them light the stove .
和 我 听到 他们 光 这 火炉 .
我听到他们点燃了炉子。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ,
After that I went back and dropped off to sleep ,
后 那 我 去 后退 和 掉落 离开 到 睡觉 ,
之后我回去就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [sent] [em 'i:][ɔ:f] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [kloʊðz] .
and the skipper sent me off at sun - up to fetch the stranger's clothes .
和 这 船长 发送 我 离开 在 太阳 - 向上 到 拿来 这 陌生人的 衣服 .
船长在日出时分派我去取陌生人的衣服。

[wi:; wi][set][hɪm; ɪm] [ə'ɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hi:d] [gɑ:t][sʌm; səm] ['brekfəst] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
We set him ashore as soon as he'd got some breakfast into him .
我们 放 他 岸上 作为 很快 作为 他会 得到 一些 早餐 进入 他 .
他吃过早饭后，我们就把他送上了岸。

“ [ðə; ði][mæn] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ,
“ **The man rowed away in another minute or two , and** ,
“ 这 男人 划船 离开 在 其他 分钟 或者 二 , 和 ,
“那人又划船走了，大概过了一两分钟，然后.....”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reliʃ] ,
as he had evidently told his story with a relish ,
作为 他 有 显然 讲述 他的 故事 和 一个 尽情享用 ,
显然，他兴致勃勃地讲述了自己的故事。

['neɪzmiθ] ['wʌndə-d] ['weðər] ['mɑ:r(ə)l][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'devər]
Nasmyth wondered whether Martial had contrived to offend him by endeavouring
纳斯密斯 想知道 无论 马歇尔 有 人为的 到 得罪 他 经过 努力
[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
to purchase his silence .
到 购买 他的 沉默 .
纳斯密斯心想，马歇尔是不是故意想用金钱收买他，让他保持沉默，从而得罪了他。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [men] [wʌn][kæn; kən] [ɔ:fər] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə][ɑ:n] [ðæt] [koʊst] ,
There are , of course , men one can offer a dollar to on that coast ,
那里 是 , 的 课程 , 男人 一 能 提供 一个 美元 到 在 那 海岸 ,
当然，在那片海岸上，你只要给他一美元就能找到一些人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɜːrkəm'spekʃn] .
but such an act requires a certain amount of circumspection .
但 这样的 一个 行为 需要 一个 肯定 数量 的 谨慎 .

但这种行为需要一定的谨慎。

[ˈæktənɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gests] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
Acton's eyes twinkled , and the men who were his guests looked at one
行动 眼睛 闪烁 , 和 这 男人 WHO 是 他的 客人 看起来 在 一
[ə'nʌðər] [ˈmiːnɪŋli] .
another meaningly .
其他 有意义的 .

阿克顿的眼睛闪闪发光，他的客人们意味深长地互相看了一眼。

“ [wel] , ” [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
“ **Well , ” answered one of them , “ I guess there is an explanation** ,
“ 出色地 , ” 回答 一 的 他们 , ” 我 猜测 那里 是 一个 解释 ,
其中一人回答说：“嗯，我想这其中肯定有原因的。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈmɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
though I didn't think Martial was that kind of man .
尽管 我 没有 思考 马歇尔 曾是 那 种类 的 男人 .
虽然我并不认为马夏尔是那种人。

“ [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktənɪz] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd]
“ **Nasmyth said nothing , but he saw Mrs . Acton's face flush with anger and**
“ 纳斯密斯 说 没有什么 , 但 他 锯 太太 . 行动 脸 冲洗 和 愤怒 和
[dɪs'deɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,

纳斯密斯什么也没说，但他看到阿克顿太太的脸上充满了愤怒和轻蔑。

[ænd; ənd] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
and surmised that it was most unlikely that she would forgive the unfortunate
和 推测 那 它 曾是 最多 不太可能 那 她 会 原谅 这 不幸
[ˈmɑːrʃ(ə)l] .
Martial .
马歇尔 .

并推测她极不可能原谅不幸的马歇尔。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
The women in the party evidently felt that it would not be advisable to say
这 女性 在 这 派对 显然 毛毡 那 它 会 不是 是 建议 到 说
[ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
anything further about the matter ,
任何事物 更远 关于 这 事情 ,

显然，党内的女性成员都认为，就此事再多说什么是不明智的。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [brʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] [stiːmd] [ə'weɪ] .
and when George broke out the anchor the Tillicum steamed away .
和 什么时候 乔治 打破 出去 这 锚 这 蒂利库姆 蒸 离开 .

当乔治放下锚时，蒂利库姆号就扬帆远航了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈhelmzmən]
It was after supper that night , and there was nobody except the helmsman
它 曾是 后 晚餐 那 夜晚 , 和 那里 曾是 无人 除了 这 舵手
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

那天晚上晚饭后，甲板上除了舵手之外没有其他人。

[wen] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [ˈskʌt(ə)l] [wer] [ˈneɪzmiθ] [sæt][wɪð; wɪθ] his160
when Miss Hamilton approached the forward scuttle where Nasmyth sat with his160
什么时候 错过 汉密尔顿 接近 这 向前 偷偷溜走 在哪里 纳斯密斯 卫星 和 his160

当汉密尔顿小姐走近前舱口时，纳斯密斯正坐在那里，他的160

[paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pipe in his hand .
管道 在 他的 手 ；

他手里拿着烟斗。

[ˈneɪzmiθ] [roʊz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] [seɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Nasmyth rose and spread out an old sail for her ,
纳斯密斯 玫瑰 和 传播 出去 一个 老的 帆 为了 她 ；

纳斯密斯起身，为她展开了一张旧帆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrt] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and she sat down a little apart from him .
和 她 卫星 向下 一个 小的 除 从 他 ；

她坐了下来，离他稍远一些。

[ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈnɔːrθwərdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [sɪks] [naːts] ,
The Tillicum was steaming northwards at a leisurely six knots ,
这 蒂利库姆 曾是 蒸煮 向北 在 一个 悠闲 六 绳结 ；

“蒂利库姆”号以悠闲的六节航速向北航行。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmɑːsthedz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with her mastheads swaying rhythmically through the soft darkness , **and a**
和 她 报头 摇晃 有节奏地 通过 这 柔软的 黑暗 ； 和 一个

[diːp] - [toʊnd] [ˈgəːglin] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
deep - toned gurgling at her bows .
深的 - 色调 淙淙 在 她 弓 ；

船首在柔和的夜色中随着节奏摇摆，船头传来低沉的汨汨声。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈneɪzmiθ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
By - and - by Nasmyth became conscious that Miss Hamilton was looking at
经过 - 和 - 经过 纳斯密斯 成为 有意识的 那 错过 汉密尔顿 曾是 寻找 在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
him , and , on the whole ,
他 ， 和 ， 在 这 所有的 ，

纳斯密斯渐渐意识到汉密尔顿小姐正在看着他，总的来说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .
he was glad that it was too dark for her to see him very well .
他 曾是 高兴的 那 它 曾是 也 黑暗的 为了 她 到 看 他 非常 出色地 ；

他很高兴天太黑，她看不清他。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
“ **I wonder if you were very much astonished at what you heard about Mr** .
” 我 想知道 如果 你 是 非常 很多 惊讶 在 什么 你 听到 关于 先生 ；

[ˈmɑːrʃ(ə)l] ?
Martial ?
马歇尔 ？

“我想知道，你听到有关马歇尔先生的事情时，是否感到非常惊讶？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
” 她 问 ；

她问道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] [rɪˈflektɪvli] , “ [ɪn] [wʌn] [wei] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
“ **Well , ” said Nasmyth reflectively , “ in one way at least , I certainly was** .
” 出色地 , ” 说 纳斯密斯 反思地 , ” 在 一 方式 在 至少 , 我 当然 曾是 ；

“嗯,”纳斯密斯若有所思地说,“至少在某种程度上，我的确是。”

[juː; jɒ] [si:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['mɑ:rʃ(ə)l][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
You see , I did not think Martial was , as our friend observed , that kind of
你 看 ; 我 做过 不是 思考 马歇尔 曾是 , 作为 我们的 朋友 观察到 , 那 种类 的
[mæn] .
man .
男人 :

你看，我并不认为马夏尔像我们朋友观察到的那样，是那种人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [stɪl] . "
In fact , I may admit that I feel reasonably sure of it still . "
在 事实 , 我 可能 承认 那 我 感觉 合理 当然 的 它 仍然 . "

事实上，我承认我仍然相当确信这一点。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jɒ] [felt] [juː; jɒ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? "
" I suppose you felt you owed him that ? "
" 我 认为 你 毛毡 你 欠款 他 那 ? "

“我想你觉得你欠他一份人情吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [li:v] [juː; jɒ] [ʼʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .
" I didn't want to leave you under a misapprehension .
" 我 没有 想 到 离开 你 在下面 一个 误解 .

“我不想让你带着误会离开。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['neɪzmiθ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" There was silence for half a minute , and then Nasmyth turned towards the
" 那里 曾是 沉默 为了 一半 一个 分钟 , 和 然后 纳斯密斯 转向 向 这

[gɜ:rl] [ə'gen] .
girl again .
女孩 再次 :

“沉默了半分钟后，纳斯米斯再次转向那个女孩。”

" [juː; jɒ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ?
" You are still a little curious about the affair ?
" 你 是 仍然 一个 小的 好奇的 关于 这 事务 ?

你对这件事仍然有点好奇吗？

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [aɪ][eɪ 'em] .
" I am :
" 我 是 :

“我是。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dres] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪt] [aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'membər]
I may mention that I found a certain dress of mine , which I do not remember
我 可能 提到 那 我 成立 一个 肯定 裙子 的 矿 , 哪个 我 做 不是 记住
[ˈteɪrɪŋ] ,
tearing ,
撕裂 ,

我还要提一下，我找到了我的一件连衣裙，但我并不记得我撕破过它。

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [rɪ'per] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [kwɑɪt] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
had evidently been repaired by somebody quite unaccustomed to that kind of
有 显然 到过 已修复 经过 某人 相当 不习惯 到 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

显然是被一个对这类事情完全不熟悉的人修理过的。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [waɪl] [wiː; wi]
Now there were , of course , only the skipper and yourself on board while we
现在 那里 是 , 的 课程 , 仅有的 这 船长 和 你自己 在 木板 尽管 我们
[wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
were away .
是 离开 .

当然，在我们离开的这段时间里，船上只有船长和你两个人。

" [ˈneɪzmiθ] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [hɑːt] .
" **Nasmyth felt his face grow hot .**
" 纳斯密斯 毛毡 他的 脸 生长 热的 .

纳斯密斯感到脸颊发烫。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [kwɑɪt] [prɪˈperd] ,
" **Well , " he replied , " if it's any consolation to you , I am quite prepared ,**
" 出色地 , " 他 回复 , " 如果它是 任何 安慰 到 你 , 我 是 相当 准备 ,
" 嗯,"他回答说, "如果这能让你感到一丝安慰的话, 我已经做好了充分的准备。"

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈkærəktər] .
in one respect at least , to vindicate Martial's character .
在 一 尊重 在 至少 , 到 表白 武术的 特点 .

至少从某种意义上说, 这证明了马歇尔的人格清白。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
In any case , I think I shall have an interview with Mrs . Acton to - morrow .
在 任何 案件 , 我 思考 我 将 有 一个 面试 和 太太 . 阿克顿 到 - 明天 .

总之, 我想我明天应该会 and 艾克顿夫人面谈。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
" **His heart beat a little faster , for the girl laughed .**
" 他的 心 打 一个 小的 快点 , 为了 这 女孩 笑了 .
" 他的心跳加速了一些, 因为女孩笑了。"

" [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][emˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" **It really wouldn't be any consolation at all to me , " she admitted .**
" 它 真的 不会 是 任何 安慰 在 全部 到 我 , " 她 承认 .

"这对我来说真的没有任何安慰作用,"她坦言道。

" [ɑː] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] , " [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfænsɪs] ,
" **Ah , " said Nasmyth , " then , although you may have certain fancies ,**
" 啊 , " 说 纳斯密斯 , " 然后 , 虽然 你 可能 有 肯定 幻想 ,
" 啊,"纳斯密斯说, "那么, 尽管你可能有一些幻想,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdredfəli] [vekst] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ? " -
you are not dreadfully vexed with me ? " 161
你 是 不是 极其糟糕 烦恼 和 我 ? " -

你难道不非常生我的气吗? "161

[ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
Violet Hamilton appeared to reflect .
紫色 汉密尔顿 出现 到 反映 .

维奥莱特·汉密尔顿似乎陷入了沉思。

" [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈfəˈɡɪvɪn] .
" **Considering everything , I almost think you can be forgiven .**
" 考虑 一切 , 我 几乎 思考 你 能 是 已原谅 .

"考虑到所有因素, 我觉得你几乎可以被原谅。"

” [ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈlðər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ˈaʊər] , [waɪl] [ðə; ði]
“ **After that , they talked about other matters for at least an hour , while the**
后 那 , 他们 谈话 关于 其他 事情 为了 在 至少 一个 小时 , 尽管 这
[ˈtɪlɪkəm] ,
Tillicum ,
蒂利库姆 ,

“之后，他们又谈了至少一个小时的其他事情，而蒂利库姆.....”

[wɪð; wɪθ] [ˈendʒɪnz] [θrɑːbɪŋ] [ˈsɔːftli] , [krept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ˈæktən] ,
with engines throbbing softly , crept on through the darkness , and Acton ,
和 发动机 悸动 轻轻 , 悄悄地爬 在 通过 这 黑暗 , 和 阿克顿 ,
引擎发出轻柔的轰鸣声，在黑暗中缓缓前行，来到了阿克顿。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈskʌt(ə)]
who happened to notice them as he lounged under the companion scuttle
WHO 发生 到 注意 他们 作为 他 休闲 在下面 这 伴侣 偷偷溜走
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a cigar in his hand ,
和 一个 雪茄 在 他的 手 ,
他当时正懒洋洋地躺在同伴舱口下，手里夹着雪茄，碰巧注意到了他们。

[smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
smiled significantly .
微笑 显著地 .
意味深长地笑了笑。

[ˈæktən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈneɪzmiθ] ,
Acton had a liking for Nasmyth ,
阿克顿 有 一个 喜欢 为了 纳斯密斯 ,
阿克顿很喜欢纳斯密斯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [(ʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd]
and though he was not sure that Mrs . Acton would have been pleased
和 尽管 他 曾是 不是 当然 那 太太 . 阿克顿 会 有 到过 高兴
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [wer] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] ,
had she known where Miss Hamilton was ,
有 她 已知 在哪里 错过 汉密尔顿 曾是 ,
虽然他并不确定如果艾克顿太太知道汉密尔顿小姐的下落是否会高兴，

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -
the matter was , he reflected , after all , no concern of his . 162
这 事情 曾是 , 他 反映 , 后 全部 , 不 忧虑 的 他的 . -
他心想，这件事终究与他无关。¹⁶²

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˈæktənz] [ˈwɔːrɪŋ]
ACTON'S WARNING
行动 警告
阿克顿的警告

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæt(ə)rəl] [.mɪsˈɡɪvɪŋz] , [ðə; ði][nekst] [ˈæftərˈnuːn] ,
It was with somewhat natural misgivings , the next afternoon ,
它 曾是 和 有些 自然的 疑虑 , 这 下一个 下午 ,
第二天下午，带着些许自然的疑虑，

[ðæt] [ˈneizmiθ] [ˈstroʊld] [ˈfɔːrwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [dek] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈmɪsɪz] .
that Nasmyth strolled forward along the Tillicum's deck toward the place where Mrs .
那 纳斯密斯 漫步 向前 沿着 这 - 甲板 朝向 这 地方 在哪里 太太 .
[ˈæktən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
Acton was sitting .
阿克顿 曾是 坐着 .

纳斯密斯沿着蒂利库姆号的甲板向前走去，朝着阿克顿夫人坐着的地方走去。

[ɪˈmækjələtli] [drest] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ʃiː ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
Immaculately dressed , as usual , she reclined in a canvas chair with a book ,
完美无瑕 穿着 , 作为 通常 , 她 斜倚 在 一个 帆布 椅子 和 一个 书 ,
[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
which she had been reading , upon her knee .
哪个 她 有 到过 阅读 , 之上 她 膝盖 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːn] ,
with a curious expression in her keen ,
和 一个 好奇的 表达 在 她 敏锐的 ,
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

她当时正把书放在膝盖上读。

[æz; əz] [ˈneizmiθ] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
As Nasmyth approached her he became conscious that she was watching him
作为 纳斯密斯 接近 她 他 成为 有意识的 那 她 曾是 观看 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːn] ,
with a curious expression in her keen ,
和 一个 好奇的 表达 在 她 敏锐的 ,
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

黑眼睛。

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [hæd; həd] [draːpt] [ˈæŋkəɹ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lənd] - [lɒkt] [beɪ] ,
The steamer had dropped anchor in a little land - locked bay ,
这 汽船 有 掉落 锚 在 一个 小的 土地 - 已锁定 湾 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːn] ,
with a curious expression in her keen ,
和 一个 好奇的 表达 在 她 敏锐的 ,
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

汽船在一个内陆小海湾抛锚了。

[ænd; ənd] [ˈneizmiθ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] ,
and Nasmyth had just come back in the dinghy ,
和 纳斯密斯 有 只是 来 后退 在 这 小艇 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːn] ,
with a curious expression in her keen ,
和 一个 好奇的 表达 在 她 敏锐的 ,
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

纳斯密斯刚乘小艇回来。

[ˈæftəɹ] [ˈroʊɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈʃɔːr] .
after rowing one or two of the party ashore .
后 划船 一 或者 二 的 这 派对 岸上 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːn] ,
with a curious expression in her keen ,
和 一个 好奇的 表达 在 她 敏锐的 ,
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

阿克顿夫人挥了挥手，示意他可以坐在轮船的栏杆上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
and then , turning towards him , looked at him steadily .
和 然后 , 转弯 向 他 , 看起来 在 他 稳步 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːn] ,
with a curious expression in her keen ,
和 一个 好奇的 表达 在 她 敏锐的 ,
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

然后，她转过身，目光坚定地注视着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəsli] [ˈmænɪdʒd]
She was a woman of commanding personality , and imperiously managed
她 曾是 一个 女士 的 指挥 性格 , 和 专横跋扈 管理
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈferz] .
her husband's social affairs .
她 丈夫的 社会的 事务 .

她是一位个性强势的女性，专横地管理着丈夫的社交事务。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɔːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] , [ˈɔːlsʊ] , [tuː; tə] [lʊk]
If he had permitted it , she probably would have undertaken , also , to look
如果 他 有 允许 它 , 她 大概 会 有 已 , 还 , 到 看
[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
after his commercial interests .
后 他的 商业的 兴趣 .

如果他允许的话，她可能也会承担起照顾他商业利益的责任。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
” **I wonder why you decided not to visit the Indian settlement with the others ?**
” 我 想知道 为什么 你 决定 不是 到 访问 这 印度 沉降 和 这 其他的 ?
“我想知道你为什么不和其他人一起去参观印第安人定居点？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] .
” **she inquired .**
” 她 询问 .

她问道。

[ˈneɪzmiθ] [smaɪld] .
Nasmyth smiled .
纳斯密斯 微笑 .

纳斯密斯笑了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **I have been in many places of the kind , “ he answered .**
” 我 有 到过 在 许多 地方 的 这 种类 , “ 他 回答 .

“我去过很多类似的地方，”他回答说。

“ [brˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . “
” **Besides , there is something I think I ought to tell you . “**
” 除了 , 那里 是 某物 我 思考 我 应该 到 告诉 你 . “

“此外，我觉得有件事应该告诉你。”

“ [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] . “
” **I almost fancied that was the case . “**
” 我 几乎 幻想 那 曾是 这 案件 . “

“我几乎都觉得情况就是这样了。”

“ [ðen] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəˈnektɪd] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃəlz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ? “
” **Then I wonder if you have connected me with Martial's disappearance ? “**
” 然后 我 想知道 如果 你 有 连接 我 和 武术的 消失 ? “

“那么，我想知道你是否把我跟马夏尔的失踪联系起来了？”

“ [aɪ] [meɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz] . “
” **I may admit that my husband evidently has . “**
” 我 可能 承认 那 我的 丈夫 显然 有 . “

“我或许可以承认，我丈夫显然有这样的情况。”

“ [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðen] ?
” **He told you , then ?**
” 他 讲述 你 , 然后 ?

“他告诉过你吗？”

” [ænd; ʌnd] [ˈneɪzmiθ] [ˈriːələɪzd] [nekst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
” **And Nasmyth realized next moment that the faint astonishment he had**
” 和 纳斯密斯 已实现 下一个 片刻 那 这 头晕的 惊讶 他 有
[dɪˈspleɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈtæktfl] . -
displayed was not altogether tactful . 163
显示 曾是 不是 共 委婉 . -

“纳斯密斯随即意识到，他刚才表现出的那种淡淡的惊讶并不完全得体。163

” [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

” **No , ” said Mrs . Acton , with a smile , ” he did not .**
” 不 , ” 说 太太 . 阿克顿 , 和 一个 微笑 , ” 他 做过 不是 .

“不,”艾克顿夫人笑着说,“他没有。”

[ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

That was , I think , what made me more sure of it .
那 曾是 , 我 思考 , 什么 制成 我 更多的 当然 的 它 .

我想,正是这一点让我更加确信这一点。

[dʒeɪmz][ˈæktən][kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈsaɪləns] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ,
James Acton can maintain a judicious silence when it appears advisable ,
詹姆斯 阿克顿 能 维持 一个 明智的 沉默 什么时候 它 出现 建议 ,

詹姆斯·阿克顿在必要时能够保持明智的沉默。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [laɪks] [juː; jʊ] .

and there are signs that he rather likes you .
和 那里 是 标志 那 他 相当 点赞 你 .

种种迹象表明他很喜欢你。

” [ˈneɪzmiθ] [boʊd] .

” **Nasmyth bowed .**
” 纳斯密斯 鞠躬 .

纳斯密斯鞠了一躬。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

” **I should be very pleased to hear that you shared his views in this respect ,**
” 我 应该 是 非常 高兴 到 听到 那 你 共享 他的 浏览 在 这 尊重 ,

“我很高兴听到你在这方面与他持有相同的观点。”

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

” **he observed .**
” 他 观察到 .

他说道。

” [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnæt(jə)rəli] [ˈræðər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , ”

” **I am , in the meanwhile , somewhat naturally rather uncertain upon the point , ”**
” 我 是 , 在 这 同时 , 有些 自然 相当 不确定 之上 这 观点 , ”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

she returned .
她 返回 .

“与此同时，我对此自然有些拿不定主意，”她回答道。

” [wel] , ” [kənˈfest] [ˈneɪzmiθ] [ˈhʌmbli] , ” [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ʃər; jər]

” **Well , ” confessed Nasmyth humbly , ” I believe I am largely responsible for your**
” 出色地 , ” 坦白 纳斯密斯 谦卑地 , ” 我 相信 我 是 很大程度上 负责任的 为了 你的

[ˈɡɛsts] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪərəns] .

guest's sudden disappearance .
客人的 突然 消失 .

“嗯,”纳斯密斯谦卑地承认,“我认为你的客人突然失踪很大程度上要归咎于我。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɔːlmoʊst][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,

It was , of course , almost inexcusable ,
它 曾是 , 的 课程 , 几乎 不可原谅 ,

这当然几乎是不可原谅的。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [veri] ['æŋɡri][wið; wiθ][em 'i:] . "

and I could not complain if you were very angry with me . "

和 我 可以 不是 抱怨 如果 你 是 非常 生气的 和 我 . "

即使你对我非常生气，我也不能抱怨。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [li:st] , [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] . "

" I should , at least , like to know exactly what you did . "

" 我 应该 , 在 至少 , 喜欢 到 知道 确切地 什么 你 做过 . "

“我至少应该想知道你到底做了什么。”

" [ðæt] , " [sed] ['neɪzmiθ] , " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][em 'i:][tu:; tə]

" That , " said Nasmyth , " is a thing I would sooner you did not urge me to

" 那 , " 说 纳斯密斯 , " 是 一个 事物 我 会 很快 你 做过 不是 敦促 我 到

explain .

解释 .

“那件事，”纳斯密斯说，“我宁愿你不要催促我解释。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ['mɑ:rj(ə)l] [sə'fɪj(ə)nt] ['ɪndʒəri] ,

After all , I feel I have done Martial sufficient injury ,

后 全部 , 我 感觉 我 有 完毕 马歇尔 充足的 受伤 ,

毕竟，我觉得我已经对马歇尔造成了足够的伤害。

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .

and I do not think he would like you to know .

和 我 做 不是 思考 他 会 喜欢 你 到 知道 .

我觉得他不会想让你知道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] ,

There are , " he added somewhat diffidently ,

那里 是 , " 他 额外 有些 羞怯地 ,

“有的，”他有些不自信地补充道。

" [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nɪz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] ,

" one or two other reasons why I should prefer not to say anything further ,

" 一 或者 二 其他 原因 为什么 我 应该 更喜欢 不是 到 说 任何事物 更远 ,

“还有一两个原因让我更不想多说了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]

but I would like to assure you that the explanation one of your friends

但 我 会 喜欢 到 保证 你 那 这 解释 一 的 你的 朋友们

[sə'dʒestɪd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌŋ] .

suggested is not the correct one .

建议 是 不是 这 正确的 一 .

但我可以向你保证，你朋友提出的解释并不正确。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [klɪr] [tu:; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] .

I ventured to make this , at least , clear to Miss Hamilton .

我 冒险 到 制作 这 , 在 至少 , 清除 到 错过 汉密尔顿 .

我斗胆向汉密尔顿小姐解释清楚了这一点。

" ['mɪsɪz] . ['æktən] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [smaɪl] .

" Mrs . Acton regarded him with a suggestive smile .

" 太太 . 阿克顿 认为 他 和 一个 暗示性的 微笑 .

“阿克顿夫人带着意味深长的微笑看着他。”

" ['mɪstər] . ['mɑ:rj(ə)][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'fju:sɪvli] [plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Mr . Martial was not effusively pleasant to you .

" 先生 . 马歇尔 曾是 不是 热情洋溢 令人愉快的 到 你 .

“马歇尔先生对你并不热情友好。”

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ˌpri:'medɪtɪtɪd] ? "

The affair was premeditated ? "

这 事务 曾是 预谋的 ? "

这件事是预谋的吗？

" [maɪ][wʌn][ɪk'skju:s][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

" My one excuse is that the thing was done on the spur of the moment .

" 我的 一 原谅 是 那 这 事物 曾是 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 .

“我唯一的借口是，这件事是临时起意的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] .

I should never have undertaken it if I had reflected .

我 应该 绝不 有 已 它 如果 我 有 反映 .

如果我当初仔细想想，我根本不应该接下这个任务。

" ['neɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

" Nasmyth made a gesture of submission .

" 纳斯密斯 制成 一个 手势 的 提交 .

纳斯密斯做出了臣服的姿态。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jɔː; jər][hændz] .

" I am in your hands .

" 我 是 在 你的 双手 .

“我掌握在你手中。”

" ['mɪsɪz] . [ˈæktən][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [swept]

" Mrs . Acton sat silent for perhaps a minute gazing at the woods that swept

" 太太 . 阿克顿 卫星 沉默的 为了 也许 一个 分钟 凝视 在 这 树林 那 扫荡

[raʊnd] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] .

round three sides of the little bay .

圆形的 三 侧面 的 这 小的 湾 .

“艾克顿夫人静静地坐了大约一分钟，凝视着环绕小海湾三面的树林。

[greɪt] ['si:dəz] [ænd; ənd][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜːz] [edʒ] ,

Great cedars and pines and hemlocks rolled down to the water's edge ,

伟大的 雪松 和 松树 和 铁杉 滚动 向下 到 这 水的 边缘 ,

高大的雪松、松树和铁杉一直延伸到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [smuːð] [gri:n] [braɪn] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər]

and the stretch of smooth green brine between them and the steamer

和 这 拉紧 的 光滑的 绿色的 盐水 之间 他们 和 这 汽船

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] . -

flashed like a mirror . 164

闪光灯 喜欢 一个 镜子 . -

他们与轮船之间那片光滑的绿色盐水像镜子一样闪闪发光。164

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [pɔːz] ,

" Well , " she said , after a long pause ,

" 出色地 , " 她 说 , 后 一个 长的 暂停 ,

“嗯,”她沉默良久后说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I must admit that at first I was angry with you .

" 我 必须 承认 那 在 第一的 我 曾是 生气的 和 你 .

“我必须承认，起初我生你的气。”

[naʊ] " - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ][bɪt] ['skɔːnf(ə)l] - - " [aɪ][eɪ 'em] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrʃ(ə)l] ,

Now " - - and her eyes grew a bit scornful - - " I am angry with Martial ,

现在 " - - 和 她 眼睛 生长 一个 少量 轻蔑的 - - " 我 是 生气的 和 马歇尔 ,

[ɪn'sted] .

instead .

反而 .

“现在”——她的眼神变得有些轻蔑——“我反而生马歇尔的气了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæɪ; jəl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

In fact , I think I shall wash my hands of him .
在 事实 , 我 思考 我 将 洗 我的 双手 的 他 .

事实上, 我想我应该和他断绝关系。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

I have no sympathy with a man who allows himself to be placed in a
我 有 不 同情 和 一个 男人 WHO 允许 他自己 到 是 放置 在 一个
[ˈluːdɪkrəsli] ['peɪnf(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ðæt] [rɪ'fleks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] . "
ludicrously painful position that reflects upon his friends . "
荒谬地 痛苦 位置 那 反映 之上 他的 朋友们 . "

我无法同情一个让自己陷入荒谬痛苦境地, 并因此影响到朋友的人。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] , " ['ædɪd]
Especially when he has the privilege of your particular favour , " **added**
" 尤其 什么时候 他 有 这 特权 的 你的 特别的 偏爱 , " 额外

[ˈneɪzmiθ] .
Nasmyth .
纳斯密斯 .

“尤其是当他有幸得到你的特别恩宠时,”纳斯密斯补充道。

[ˈmɪsɪz] . ['æktən] [læft] .

Mrs . Acton laughed .
太太 . 阿克顿 笑了 .

阿克顿夫人笑了。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .

That , " she returned , " was a daring observation .
" 那 , " 她 返回 , " 曾是 一个 大胆 观察 .

“那,”她回答说, “是一个大胆的意见。”

[aɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [leɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn]['mɑːr(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] ['wɔːrəntɪd] ,

It , at least , laid a certain obligation on Martial to prove it warranted ,
它 , 在 至少 , 铺设 一个 肯定 义务 在 马歇尔 到 证明 它 有保证 ,
至少, 它给马歇尔施加了一定的义务, 让他证明这样做是合理的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪgnəli] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

which he has signally failed to do .
哪个 他 有 发出信号 失败的 到 做 .

但他显然没有做到这一点。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt]

I presume you know why he took some little pains to make himself unpleasant
我 估 你 知道 为什么 他 采取 一些 小的 疼痛 到 制作 他自己 令人不快的
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

我想你应该知道他为什么费尽心思让你不高兴吧？

" [ˈneɪzmiθ] [fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ]['mɑːr(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Nasmyth fancied that she was really angry with Martial , and that he
" 纳斯密斯 幻想 那 她 曾是 真的 生气的 和 马歇尔 , 和 那 他

[ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['ætɪtʊːd] .

understood her attitude .
理解 她 态度 .

纳斯密斯以为她真的对马歇尔很生气, 而且马歇尔也理解她的态度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , [strɔːŋ] - [wɪld] ['wʊmən] ,

She was a capable , strong - willed woman ,
她 曾是 一个 有能力的 , 强的 - 意志 女士 ,

她是一位能干、意志坚强的女性,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [hæd; həd]
and had constituted herself the ally of the unfortunate man who had
和 有 构成 她自己 这 盟友 的 这 不幸 男人 WHO 有
[brɔːt] [dɪsˈkredɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪmfəli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm]
brought discredit on her by permitting himself to be shamefully driven from
带来 诋毁 在 她 经过 允许 他自己 到 是 可耻地 驱动 从
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

她反而成了那个不幸的男人的盟友，这个男人因为被耻辱地赶出战场而给她带来了耻辱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It was also evident that she resented the fact that a guest from her
它 曾是 还 明显 那 她 怨恨 这 事实 那 一个 客人 从 她
[hʌzbəndz] [jɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈeni] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
husband's yacht should have been concerned in any proceedings of the nature that
丈夫的 游艇 应该 有 到过 担心的 在 任何 诉讼程序 的 这 自然 那
[ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] - [hænd][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .
the schooner's deck - hand had described .
这 纵帆船的 甲板 - 手 有 描述 .

很明显，她对丈夫游艇上的客人卷入帆船水手所描述的那种事情感到不满。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [səˈspekt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə][emˈiː] , ” [ˈneɪzmiθ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I think I suspect why he was not cordial to me** , ” **Nasmyth admitted** .
“ 我 思考 我 怀疑 为什么 他 曾是 不是 亲切 到 我 , ” 纳斯密斯 承认 .
“我想我大概知道他为什么对我态度冷淡了,”纳斯密斯承认道。

“ [stiːl] ,
“ **Still** ,
“ 仍然 ,
“仍然,

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz][soʊ] [ˈflætərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fiːli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈdɪfɪdənt] [əˈbaʊt]
the inference is so flattering that one would naturally feel a little diffident about
这 推理 是 所以 奉承 那 一 会 自然 感觉 一个 小的 羞怯 关于
[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrʃəlz] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] . “
believing that Martial's suppositions were correct . ”
相信 那 武术的 假设 是 正确的 . ”

这种推论如此令人受宠若惊，人们自然会有些怀疑马歇尔的假设是否正确。

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [æktən] , “ [wʌz; wəz] [ˈtæktfəli] [ɪkˈsprest] .
“ **That** , ” **replied Mrs . Acton** , “ **was tactfully expressed** .
“ 那 , ” 回复 太太 : 阿克顿 , “ 曾是 委婉地 表达 .
“那句话,”艾克顿夫人回答说,“表达得非常委婉。”

“ [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɪksɪdli] ,
“ **She looked at the young man fixedly** ,
“ 她 看起来 在 这 年轻的 男人 固定地 ,
她目不转睛地盯着那个年轻人,

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][nekst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [ɪz]
and her next remark was characterized by the disconcerting frankness which is
和 她 下一个 评论 曾是 特征化的 经过 这 令人不安 坦率 哪个 是
[nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [west] .
not unusual in the West .
不是 异常 在 这 西方 .

而她接下来的言论则充满了令人不安的坦率，这在西方并不罕见。

“ [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)li] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
“ **Mr . Nasmyth** , ” **she said** , “ **unless you have considerable means of your own** ,
“ 先生 : 纳斯密斯 , ” 她 说 , “ 除非 你 有 大量 方法 的 你的 自己的 ,
“纳斯密斯先生,”她说,“除非您自己拥有相当可观的财富,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]
it would be wiser of you to put any ideas of the kind you have
它 会 是 更明智 的 你 到 放 任何 想法 的 这 种类 你 有
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . "
hinted at right out of your head . "
暗示 在 正确的 出去 的 你的 头 . "
你最好还是把你刚才暗示的那种想法从脑子里彻底打消。

" [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
" **I might , perhaps ,**
" 我 可能 , 也许 ,
"我或许会....."

[æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][əˈdɑːpt][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [səˈdʒest] . " -
ask you for one or two reasons why I should adopt the course you suggest . " 165
问 你 为了 一 或者 二 原因 为什么 我 应该 采纳 这 课程 你 建议 . " -
请你给我一两个理由，说明我为什么要采纳你建议的方案。”165

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
" **You shall have them .**
" 你 将 有 他们 .
"你将拥有它们。"

[ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [pəˈzeɪnz] ,
Violet Hamilton is a lady with possessions ,
紫色 汉密尔顿 是 一个 女士 和 财产 ,
维奥莱特·汉密尔顿是一位拥有大量财产的女士，

更强大的力量(The Greater Power)

第10/19页

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and I look upon her as a ward of my own .

和 我 看 之上 她 作为 一个 病房 的 我的 自己的 .

我把她视作我自己的养女。

[ˈeni] [wei] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; əɹ] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][maɪ] [ˈdiːrɪst]

Any way , her father and mother are dead , and they were my dearest

任何 方式 , 她 父亲 和 母亲 是 死的 , 和 他们 是 我的 亲爱的

[frendz] . "

friends . "

朋友们 . "

总之，她的父母都去世了，他们是我最近的朋友。

" [ɑ:] , " [ə'gri:d] [ˈneɪzmiθ] , " [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈrendəz] [ˈkɔ:(ə)n] [ədˈvaɪzəb(ə)] .

" Ah , " agreed Nasmyth , " that naturally renders caution advisable .

" 啊 , " 同意 纳斯密斯 , " 那 自然 渲染 警告 建议 .

“啊，”纳斯密斯同意道，“这自然说明谨慎是明智的。”

[wel] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,

Well , I am in possession of three or four hundred dollars ,

出色地 , 我 是 在 拥有 的 三 或者 四 百 美元 ,

我手头有三四百美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bɪˈli:v] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə][maɪ]

and a project which I would like to believe may result to my

和 一个 项目 哪个 我 会 喜欢 到 相信 可能 结果 到 我的

[ədˈvæntɪdʒ] [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] .

advantage financially .

优势 财务方面 .

以及一个我希望能够给我带来经济利益的项目。

[sti:l] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ˈveri] [ʃɜr] [əˈbaʊt] .

Still , that is a thing I cannot be very sure about .

仍然 , 那 是 一个 事物 我 不能 是 非常 当然 关于 .

不过，这件事我还是不能完全确定。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .

" Mrs . Acton gazed at him thoughtfully .

" 太太 . 阿克顿 凝视 在 他 深思熟虑 .

阿克顿夫人若有所思地凝视着他。

" [ʃɜr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] . "

" Your uncle is a man of means . "

" 你的 叔叔 是 一个 男人 的 方法 . "

“你叔叔是个有钱人。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz] .

" I believe he is .

" 我 相信 他 是 .

我相信他是。

[hi:; hi] [meɪ] [pʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈventʃər] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] ,

He may put three or four thousand dollars into the venture I mention ,

他 可能 放 三 或者 四 千 美元 进入 这 风险投资 我 提到 ,

他可能会为我提到的这个项目投入三四千美元。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

if he continues pleased with me .
如果 他 继续 高兴 和 我 :

如果他继续对我满意的话。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst][aɪ][kɒd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That is , I think , the most I could expect from him .
那 是 , 我 思考 , 这 最多 我 可以 预计 从 他 :

我想, 这大概就是我对他的最高期望了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]

" Mrs . Acton sat silent a while , and , though Nasmyth was not aware of

" 太太 : 阿克顿 卫星 沉默的 一个 尽管 , 和 , 尽管 纳斯密斯 曾是 不是 意识到的 的

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“阿克顿夫人沉默了一会儿, 虽然纳斯密斯并没有注意到,

[ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈskruːtəni] .

favoured him with one or two glances of careful scrutiny .
受青睐 他 和 一 或者 二 眼神 的 小心 审查 :

对他投以一两道仔细审视的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvəd] [mæn] ,

He was , as she had naturally noticed , a well - favoured man ,

他 曾是 , 作为 她 有 自然 注意到 , 一个 出色地 - 受青睐 男人 ,

她自然而然地注意到, 他相貌英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflænəlz] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt][hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and the flannels and straw hat he wore were becoming to him .
和 这 法兰绒 和 稻草 帽子 他 穿着 是 成为 到 他 :

他穿的法兰绒衬衫和草帽很适合他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

What was more to the purpose ,

什么 曾是 更多的 到 这 目的 ,

还有什么比这更符合目的的呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈiːzɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

there was a certain graceful easiness in his voice and manner which were

那里 曾是 一个 肯定 优美 容易 在 他的 嗓音 和 方式 哪个 是

[nɑːt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfrendz] .

not characteristic of most of her husband's friends .
不是 特征 的 最多 的 她 丈夫的 朋友们 :

他的声音和举止中有一种优雅从容的气质, 这与她丈夫的大多数朋友的气质截然不同。

[ɪn'diːd] , [wel] - [bred] [pɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðoʊ] [ɪː; ʃɪ]

Indeed , well - bred poise was not a characteristic of her own , though she

的确 , 出色地 - 繁殖 沉着 曾是 不是 一个 特征 的 她 自己的 , 尽管 她

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [læk] .
recognized her lack .
认可 她 缺少 :

事实上, 举止优雅并非她自身的特质, 尽管她也意识到自己缺乏这种特质。

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [ˈkʌvətɪd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪː; ʃɪ]

The polish that she coveted suggested an acquaintance with a world that she

这 抛光 那 她 令人垂涎的 建议 一个 熟人 和 一个 世界 那 她

[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈentər] .

had not as yet succeeded in persuading her husband to enter .
有 不是 作为 然而 成功了 在 说服 她 丈夫 到 进入 :

她所追求的精致品味表明她对一个她尚未成功说服丈夫进入的世界有所了解。

[ˈæktən][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,

Acton was , from her point of view ,

阿克顿 曾是 , 从 她 观点 的 看法 ,

从她的角度来看, 阿克顿是.....

[rɪ'ɡretəbli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrj(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['kruːdli]
regrettably contented with his commercial status in the new and crudely

遗憾的是 满足 和 他的 商业的 地位 在 这 新的 和 粗略地
[ˈvɪɡərəs] [west] .
vigorous West .

蓬勃 西方 .

令人遗憾的是, 他对自己在新兴且粗犷而充满活力的西方的商业地位感到满足。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] ['θɔːtfəli] , " [nʌŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]
" Well , " she remarked thoughtfully , " none of us knows what there is in the

" 出色地 , " 她 评论 深思熟虑 , " 没有任何 的 我们 知道 什么 那里 是 在 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,

未来 ,

“嗯,”她若有所思地说, “我们谁也不知道未来会发生什么。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][grɪt][ɪn][juː; jʊ] .

and there are signs that you have intelligence and grit in you .

和 那里 是 标志 那 你 有 智力 和 砂砾 在 你 .

种种迹象表明, 你具备智慧和毅力。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

" Then she dismissed the subject .

" 然后 她 解雇 这 主题 .

然后她就结束了这个话题。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I think you might take me for a row , " she said .

" 我 思考 你 可能 拿 我 为了 一个 排 , " 她 说 .

“我觉得你可能会把我拉进一场争吵,”她说。

[ˈneɪzmiθ] [pʊld] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [hɜːr; hər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
Nasmyth pulled the dinghy alongside , and rowed her up and down the bay

纳斯密斯 拉 这 小艇 旁边 , 和 划船 她 向上 和 向下 这 湾
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ,
 , but his intelligence was ,

, 但 他的 智力 曾是 ,

纳斯密斯把小艇拉到岸边, 划着它在海湾里来回穿梭, 但他的智力却很有限。

[ˈæftər][ɔːl] , not166

after all , not166

后 全部 , not166

毕竟, 不是166

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɑːn]
sufficient for him to recognize the cleverness with which she led him on

充足的 为了 他 到 认出 这 聪明才智 和 哪个 她 引领 他 在
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
to talk about his uncle and England .

到 讲话 关于 他的 叔叔 和 英格兰 .

足以让他意识到她巧妙地引导他谈论他的叔叔和英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,

He was not aware that he had been particularly communicative ,

他 曾是 不是 意识到的 那 他 有 到过 特别 沟通 ,

他并没有意识到自己其实特别善于沟通。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but when he rowed back to the yacht Mrs . Acton was in possession of a
但 什么时候 他 划船 后退 到 这 游艇 太太 . 阿克顿 曾是 在 拥有 的 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
great deal of information that was more or less satisfying .
伟大的 交易 的 信息 那 曾是 更多的 或者较少的 令人满意 .

但当他划船回到游艇上时，阿克顿夫人已经掌握了大量信息，这些信息或多或少令她满意。

[ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] [stiːmd] [əˈweɪ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] ,
The Tillicum steamed away again when the remainder of the party arrived ,
这 蒂利库姆 蒸 离开 再次 什么时候 这 余 的 这 派对 到达的 ,
当其他乘客到达时，蒂利库姆号又冒着蒸汽驶离了。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frɔːθ] - [flekt] [siː] [ðæt] [naɪt] ,
and she was leisurely swinging over a little froth - flecked sea that night ,
和 她 曾是 悠闲 摇摆 超过 一个 小的 泡沫 - 有斑点的 海 那 夜晚 ,
那天晚上，她悠闲地荡着秋千，越过一片泛着泡沫的小海面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [wen] [ˈæktən] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈneɪzmiθ] [ˈliːnɪŋ]
with the spray flying at her bows , when Acton came upon Nasmyth leaning
和 这 喷 飞行 在 她 弓 , 什么时候 阿克顿 来了 之上 纳斯密斯 倾斜
[ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
on the rail .
在 这 轨 .

水花飞溅到船头，这时阿克顿发现纳斯密斯正倚在栏杆上。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [vjuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [maɪt] [teɪk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrjəlz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , "
" I wasn't quite certain what view Mrs . Acton might take of Martial's disappearance , "
" 我 不是 相当 肯定 什么 看法 太太 . 阿克顿 可能 拿 的 武术的 消失 , "
[sed] [ˈæktən] .
said Acton .
说 阿克顿 .

“我不太确定阿克顿夫人对马歇尔失踪一事会持何种看法，”阿克顿说。

" [dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Just now , however , I think that she is rather pleased with you . "
" 只是 现在 , 然而 , 我 思考 那 她 是 相当 高兴 和 你 . "
“不过，我觉得她现在对你挺满意的。”

" [ðə; ði][fækt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪzmiθ] , " [ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" The fact , " replied Nasmyth , " is naturally a cause for satisfaction .
" 这 事实 , " 回复 纳斯密斯 , " 是 自然 一个 原因 为了 满意 .
“这一事实，”纳斯密斯回答说，“自然令人感到欣慰。”

" [ˈæktən] [əˈpɪrd] [əˈmjuːzd] .
" Acton appeared amused .
" 阿克顿 出现 觉得好笑 .
阿克顿似乎觉得很有趣。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][aɪ ˈtiː] [drɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [vjuːz] [fɪː; fɪ][hæz; həz]
" Well , " he said , " to some extent it depends upon what views she has
" 出色地 , " 他 说 , " 到 一些 程度 它 取决于 之上 什么 浏览 她 有
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .
“嗯，”他说，“在某种程度上，这取决于她对你的看法。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈwʊmən] .
Mrs . Acton is a capable woman .
太太 . 阿克顿 是 一个 有能力的 女士 .
阿克顿夫人是一位能干的女性。

” [ˈæktən] [ˈstroʊld] [ˈfɔːrwərd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈneɪzmiθ] [ˈθɔːtf(ə)l] .
” **Acton strolled forward , leaving Nasmyth thoughtful .**

阿克顿 漫步 向前 , 离开 纳斯密斯 周到 .

“阿克顿踱步向前，留下纳斯密斯陷入沉思。

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [pleɪn] ,
The hint was reasonably plain ,

这 暗示 曾是 合理 清楚的 ,

提示相当明确。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
but the younger man was not quite sure that he would be willing to fall in

但 这 年轻 男人 曾是 不是 相当 当然 那 他 会 是 愿意的 到 落下 在

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wɪld] [ˈwʊmənz] [ˈvjuːz] .
with the strong - willed woman's views .

和 这 强的 - 意志 女性的 浏览 .

但这位年轻人并不确定自己是否愿意接受这位意志坚强的女性的观点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt]
There was no doubt that Violet Hamilton attracted him - - he admitted that

那里 曾是 不 怀疑 那 紫色 汉密尔顿 吸引 他 - - 他 承认 那

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] - - [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
without hesitation - - for she had grace and wit and beauty ,

没有 犹豫 - - 为了 她 有 优雅 和 有 和 美丽 ,

毫无疑问，维奥莱特·汉密尔顿吸引了他——他毫不犹豫地承认这一点——因为她优雅、机智、美丽。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ˈɔːlsəʊ] , [lɑːrdz] [pəˈzeɪnz] , [wɪt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɔːbstək(ə)l] .
but she had , also , large possessions , which might prove a serious obstacle .

但 她 有 , 还 , 大的 财产 , 哪个 可能 证明 一个 严肃的 障碍 .

但她也拥有大量财产，这可能会成为一个严重的障碍。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,

除了 ,

除了，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
he was sensible of a tenderness for the woman who had given him

他 曾是 明智的 的 一个 压痛 为了 这 女士 WHO 有 给定 他

[ˈfeltər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [bʊʃ] .
shelter and a great deal more than that in the lonely Bush .

庇护所 和 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 在 这 孤独 衬套 .

他对那位在荒凉的丛林中收留他、并给予他远不止于此的庇护的女人，怀有一种难以言喻的柔情。

[ˈlɔːrə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [huːz] [səˈsaɪəti]
Laura , however , was still in the wilderness , and Miss Hamilton , whose society

劳拉 , 然而 , 曾是 仍然 在 这 荒野 , 和 错过 汉密尔顿 , 谁 社会

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
he found very pleasant ,

他 成立 非常 令人愉快的 ,

然而，劳拉仍然身处荒野，而汉密尔顿小姐，他觉得和她相处非常愉快。

[wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] ,
was then on board the Tillicum ,

曾是 然后 在 木板 这 蒂利库姆 ,

当时我在蒂利库姆号上，

[fækts] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ][l'aɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [sweɪ]
facts that had their significance in the case of a man liable to be swayed
事实 那 有 他们的 意义 在 这 案件 的 一个 男人 容易 到 是 摇摆
[baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] .
by the impulses of the moment .
经过 这 冲动 的 这 片刻 .
对于一个容易受一时冲动左右的人来说，这些事实具有重要意义。

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [mɪs] ['hæmɪltən]
By - and - by , he started , for while he thought about her , Miss Hamilton
经过 - 和 - 经过 , 他 开始 , 为了 尽管 他 想法 关于 她 , 错过 汉密尔顿
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kəm'pænjən] - [weɪ] ,
came out of the little companion - way ,
来了 出去 的 这 小的 伴侣 - 方式 ,
过了一会儿，他开始想她，因为就在他想着她的时候，汉密尔顿小姐从小走廊里走了出来。

[ænd; ɛnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [laɪt] [dres] rustling167
and stood looking round her , with her long light dress rustling167
和 站立 寻找 圆形的 她 , 和 她 长的 光 裙子 rustling167
她站在那里环顾四周，长长的轻薄连衣裙发出沙沙的声响。167

[ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
in the breeze , until she moved forward as her eyes rested on him .
在 这 微风 , 直到 她 已搬 向前 作为 她 眼睛 休息 在 他 .
微风拂过，她向前走去，目光落在了他身上。

['neɪzmiθ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Nasmyth fancied that there was a particular significance in the fact that she
纳斯密斯 幻想 那 那里 曾是 一个 特别的 意义 在 这 事实 那 她
[ə'pɪəd] [dʒʌst] [ðen] .
appeared just then .
出现 只是 然后 .
纳斯密斯认为她此时出现一定有特殊的意义。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɛnd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kænvəs] [tʃer] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər]
He walked to meet her , and , drawing a low canvas chair into the shelter
他 步行 到 见面 她 , 和 , 绘画 一个 低的 帆布 椅子 进入 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪ,lɑ:ts] ,
of the skylights ,
的 这 天窗 ,
他走过去迎接她，然后把一把矮帆布椅搬到天窗的遮蔽下，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [kloʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
sat down with his back against them close at her feet .
卫星 向下 和 他的 后退 反对 他们 关闭 在 她 脚 .
他背靠着她们坐了下来，就在她脚边。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti]
He did not remember what they talked about , and it was in all probability
他 做过 不是 记住 什么 他们 谈话 关于 , 和 它 曾是 在 全部 可能性
['nʌθɪŋ] ['veri] [mə'tɪriəl] ,
nothing very material ,
没有什么 非常 材料 ,
他不记得他们谈了些什么，而且很可能谈的都不是什么重要的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndrəd] [vju:z] [ænd; ɛnd] [laɪks] ,
but they had already discovered that they had kindred views and likes ,
但 他们 有 已经 发现 那 他们 有 亲属 浏览 和 点赞 ,
但他们已经发现彼此有着相似的观点和喜好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [hæf] -
and they sat close together in the shelter of the skylights with a bright half -
和 他们 卫星 关闭 一起 在 这 庇护所 的 这 天窗 和 一个 明亮的 一半 -
[mu:n] [ə'baʊ] [ðem; ðəm] ,
moon above them ,
月亮 多于 他们 ,

他们并肩坐在天窗下，头顶上挂着一轮明亮的半月。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] [lɜ:tʃ] [ɑ:n][ʊəvər][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [si:] .
while the Tillicum lurched on over a glittering sea .
尽管 这 蒂利库姆 踉跄了一下 在 超过 一个 闪闪发光 海 .

而蒂利库姆号则在波光粼粼的大海上摇摇晃晃地前行。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt][æn; ən][ʼaʊər][hæd; həd] [slɪpt] [baɪ]
Both of them were surprised to discover that an hour had slipped by
两个都 的 他们 是 惊讶 到 发现 那 一个 小时 有 滑倒了 经过
[wen] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
when their companions came up on deck ,
什么时候 他们的 同伴 来了 向上 在 甲板 ,

当同伴们来到甲板上时，他们俩都惊讶地发现时间已经过去了一个小时。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
and Nasmyth was once more thoughtful before he went to sleep that night .
和 纳斯密斯 曾是 一次 更多的 周到 前 他 去 到 睡觉 那 夜晚 .
那天晚上睡觉前，纳斯密斯又陷入了沉思。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] [brɔ:tʃ] [ʌp] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maɪnɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [went]
Next day the Tillicum brought up off a little mining town , and George , who went
下一个 天 这 蒂利库姆 带来 向上 离开 一个 小的 矿业 镇 , 和 乔治 , who 去
[ə'ʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,

第二天，“蒂利库姆号”驶离了一个小矿镇，乔治上了岸。

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['letəz] .
came back with several letters .
来了 后退 和 一些 信件 .

带回了几封信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər] ['neɪzmiθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][lænd]
Among the letters was a note for Nasmyth from a man interested in land
之中 这 信件 曾是 一个 笔记 为了 纳斯密斯 从 一个 男人 感兴趣的 在 土地
[eksplɔɪ'teɪ](ə)n] .
exploitation .
开发 .

在这些信件中，有一封写给纳斯密斯的信，是一位对土地开发感兴趣的人写的。

[ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['neɪzmiθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
This man , with whom Nasmyth had been in communication , was then in the
这 男人 , 和 谁 纳斯密斯 有 到过 在 沟通 , 曾是 然后 在 这
[maɪnɪŋ] [taʊn] ,
mining town ,
矿业 镇 ,

与纳斯密斯有过联系的这个人当时就在那个矿业小镇上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['neɪzmiθ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
and he suggested that Nasmyth should call upon him at his hotel .
和 他 建议 那 纳斯密斯 应该 称呼 之上 他 在 他的 酒店 .

他建议纳斯密斯到他的酒店拜访他。

[ˈneɪzmiθ] [ʃʊd] [ˈæktən][ðə; ði] [ˈletər] .
Nasmyth showed Acton the letter .
纳斯密斯 显示 阿克顿 这 信 .

纳斯密斯把信拿给阿克顿看。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [fʊks][ɑːr; ər] [streɪt] ?
” **I understand these folks are straight ?**
” 我 理解 这些 各位 是 直的 ?

“据我了解，这些人都是异性恋？”

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
” **the younger man remarked with inquiry in his tone .**
” 这 年轻 男人 评论 和 询问 在 他的 语气 .

“年轻人带着疑问的语气说道。”

[ˈæktən] [smaɪld] [ˈdraɪli] .
Acton smiled dryly .
阿克顿 微笑 干巴巴地 .

阿克顿干笑了一下。

“ [ˈeni] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðəə(r)] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][moʊst] .
” **Any way , ” he said , “ they're as straight as most .**
” 任何 方式 , ” 他 说 , ” 它们是 作为 直的 作为 最多 .

“总之,”他说,“他们和大多数人一样直率。”

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæts] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˌʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈrektɪtuːd] .
It's not a business that's conducive to unswerving rectitude .
它是 不是 一个 商业 那就是 有利的 到 坚定不移 正直 .

这是一个不利于始终保持正直的行业。

[ˈhʌtən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ? ”
Hutton has come up here to see you about the thing ? ”
赫顿 有 来 向上 这里 到 看 你 关于 这 事物 ? ”

赫顿来这里是为了这件事找你？

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] . ”
” **He says he has some other business . ”**
” 他 说道 他 有 一些 其他 商业 . ”

他说他还有别的事要办。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæktən] , “ [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] .
” **Well , ” replied Acton , “ perhaps he has .**
” 出色地 , ” 回复 阿克顿 , ” 也许 他 有 .

“嗯,”阿克顿回答说,“也许他有。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪz,betʃ] , [huː] [sæt] [kloʊz] [baɪ] .
” **Then he turned to Wisbech , who sat close by .**
” 然后 他 转向 到 威斯贝奇 , WHO 卫星 关闭 经过 .

然后他转向坐在附近的威斯贝奇。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪzmiθ] .
” **I'll go ashore with Nasmyth .**
” 患病的 去 岸上 和 纳斯密斯 .

“我将和纳斯密斯一起上岸。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ? ”
Will you come along ? ”
将要 你 来 沿着 ? ”

你愿意一起来吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪz,betʃ] ; “ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [wer] [aɪ][eɪˈem] .
” **No , ” said Wisbech ; “ I almost think I'll stay where I am .**
” 不 , ” 说 威斯贝奇 ; ” 我 几乎 思考 患病的 停留 在哪里 我 是 .

“不,”威斯贝奇说;“我几乎觉得我会留在原地。”

[ɪf] [ˈderɪk] [kæən; kən][hooʊld][aʊt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] prospect168

If Derrick can hold out any reasonable prospect**168**

如果 德里克 能 抓住 出去 任何 合理的 prospect168

如果德里克能拿出任何合理的预期168

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

of making interest on the money ,

的 制作 兴趣 在 这 钱 ,

赚取利息

[ɪts] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l][aɪ] [meɪ] [pʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] ,

it's quite possible I may put three or four thousand dollars into the thing ,

它是 相当 可能的 我 可能 放 三 或者 四 千 美元 进入 这 事物 ,

我很有可能会在这件事上投入三四千美元。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .

but I go no further .

但 我 去 不 更远 .

但我不会再往前走了。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [əˈfer] .

It's his affair .

它是 他的 事务 .

这是他的私事。

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .

He must handle it himself .

他 必须 处理 它 他自己 .

他必须自己处理这件事。

” [ˈæktən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

” Acton nodded .

” 阿克顿 点头 .

阿克顿点了点头。

“ [ðæts] [ˈsensəb(ə)l] , [ɪn][wʌn] [wei] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,

” That's sensible , in one way , ” he declared ,

” 那就是 明智的 , 在 一 方式 , ” 他 声明 ,

“从某种意义上说, 这很明智,”他宣称。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈdʒestɪvnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

and one could have fancied there was a certain suggestiveness in the

和 一 可以 有 幻想 那里 曾是 一个 肯定 暗示性 在 这

[ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

qualification .

资格 .

人们或许会觉得这个限定词带有某种暗示意味。

[ˈwɪz,betʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ˈæktən] .

Wisbech appeared to notice it , for he looked hard at Acton .

威斯贝奇 出现 到 注意 它 , 为了 他 看起来 难的 在 阿克顿 .

威斯贝奇似乎注意到了这一点, 因为他仔细地打量了阿克顿。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] .

Then he made an abrupt gesture .

然后 他 制成 一个 突然 手势 .

然后他突然做了个手势。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈneɪfju:z] [əˈfer] , ” [hi:; hi] [sed] .

” It's my nephew's affair , ” he said .

” 它是 我的 侄子的 事务 , ” 他 说 .

“这是我侄子的事,”他说。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæktən] , [sɪɡˈhɪfɪkəntli] .
“ **Oh , yes ! ” returned Acton , significantly .**
“ 哦 , 是的 ! ” 返回 阿克顿 , 显著地 .

“哦，是的！”阿克顿意味深长地回答道。

“ [ˈeni] [wei] , [aɪ] [goʊ] [əˈɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; hæz][ðə; ði][gɪɡ] [ˈredi]
“ **Any way , I'll go ashore with him , as soon as George has the gig ready**
“ 任何 方式 , 患病的 去 岸上 和 他 , 作为 很快 作为 乔治 有 这 演出 准备好 .
:
:

“无论如何，只要乔治准备好演出，我就会和他一起上岸。”

“ [ˈæktən][ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [wɜ:r; wər] [rəʊd] [ɔ:f] [təˈgeðər] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
“ **Acton and Nasmyth were rowed off together half an hour later ,**
“ 阿克顿 和 纳斯密斯 是 划船 离开 一起 一半 一个 小时 之后 ,
“半小时后，阿克顿和纳斯密斯一起划船离开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:lɪəri] [taʊn] .
and they walked up through the hot main street of the little colliery town .
和 他们 步行 向上 通过 这 热的 主要的 街道 的 这 小的 煤矿 镇 .
他们沿着这座小煤矿镇炎热的主街往上走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [əˈtræktɪv] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪkəti] [plæŋk] [ˈsaɪdwɔ:k] [reɪzd] [ˈsevrəl] [fi:t]
It was not an attractive place , with rickety plank sidewalks raised several feet
它 曾是 不是 一个 吸引人的 地方 , 和 摇摇晃晃的 板 人行道 提高 一些 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:t] ,
above the street ,
多于 这 街道 ,
那地方并不吸引人，摇摇晃晃的木板人行道高出街道好几英尺。

[ˈtaʊərɪŋ] [ˈtelɪgræf] - [poʊlz] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd] [skwer] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] [krækt] [baɪ][ðə; ði]
towering telegraph - poles , wooden stores , and square frame houses cracked by the
参天 电报 - 杆子 , 木制的 商店 , 和 正方形 框架 房屋 裂纹 经过 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

高耸的电线杆、木制商店和被风雨侵蚀而开裂的方形木屋，

[ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈeni] [əˈdɔ:rnmənt] [ɔ:r] [peɪnt] .
and mostly destitute of any adornment or paint .
和 大多 贫困 的 任何 装饰 或者 画 .
而且大多没有任何装饰或彩绘。

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌŋˌaɪn] [bi:t] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [stri:t] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈgrɪti] [dʌst]
Blazing sunshine beat down upon the rutted street , and an unpleasant gritty dust
炽烈 阳光 打 向下 之上 这 车辙 街道 , 和 一个 令人不快的 粗粝的 灰尘
[blu:] [əˈbɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] .
blew along it .
吹 沿着 它 .

烈日炙烤着坑洼不平的街道，一阵令人不快的沙尘呼啸而过。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
There was evidently very little going on in the town that afternoon .
那里 曾是 显然 非常 小的 去 在 在 这 镇 那 下午 .
那天下午，镇上显然没什么事发生。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [li:nd] [ˈhevi] - [aɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
Here and there a man leaned heavy-eyed , as if unaccustomed to the
这里 和 那里 一个 男人 倾斜 重的 - 眼睛 ; 作为 如果 不习惯 到 这
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ;

不时有男人眼神迷离地倚着头，似乎不习惯这里的光线。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] ,
on the balustrade in front of a store ,
在 这 栏杆 在 正面 的 一个 店铺 ;

在商店门前的栏杆上，

[ænd; ənd] [ˈrɔ:kəs] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz][frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈsekənd] - [reɪt] [səˈlu:n] ,
and raucous voices rose from one or two second-rate saloons ,
和 沙哑 声音 玫瑰 从 一 或者 二 第二 - 速度 酒吧 ;

一两家二流酒吧里传出喧闹的说话声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
but there were few other signs of life ,
但 那里 是 很少 其他 标志 的 生活 ;

但除此之外，几乎没有其他生命迹象。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hoʊˈtel] .
and Nasmyth was not sorry when they reached the wooden hotel .
和 纳斯密斯 曾是 不是 对不起 什么时候 他们 达到 这 木制的 酒店 .

当他们到达木制旅馆时，纳斯密斯并不感到后悔。

[ˈæktən] [stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Acton stopped a moment in front of the building .
阿克顿 停止 一个 片刻 在 正面 的 这 建筑 .

阿克顿在建筑物前停顿了一会儿。

“ [ˈhʌtənz] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [əˈplaɪ] [tu:; tə] [men]
” **Hutton's an acquaintance of mine , and if you have to apply to men**
” 赫顿的 一个 熟人 的 矿 ; 和 如果 你 有 到 申请 到 男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
of his kind ,
的 他的 种类 ;

“赫顿是我的熟人，如果你非要找像他那样的人，

[hi:; hi][ɪz] , [pərˈhæps] , [æz; əz][rɪˈlaɪəb(ə)l][æz; əz][moʊst] , “ [hi:; hi] [sed] .
he is , perhaps , as reliable as most , ” he said .
他 是 ; 也许 ; 作为 可靠的 作为 最多 ; “ 他 说 .

“他或许和大多数人一样可靠,”他说。

“ [sti:l] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪts] [ˈevri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
” **Still , you want to remember that in this country it's every man for himself ,**
” 仍然 ; 你 想 到 记住 那 在 这 国家 它是 每一个 男人 为了 他自己 ;

“但是，你要记住，在这个国家，每个人都只顾自己。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn][lənd] .
especially when you undertake a deal in land .
尤其 什么时候 你 承担 一个 交易 在 土地 .

尤其是在进行土地交易时。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .
” **He smiled suggestively .**
” 他 微笑 暗示性地 .

他露出意味深长的笑容。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [wi:l] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] . ” -
“ **And now we'll go in and see him . ” 169**
“ 和 现在 出色地 去 在 和 看 他 . ” -

“现在我们进去见他。”169

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldə][ðæn; ðən] ['neɪzmiθ] .
They came upon a man who appeared a little older than Nasmyth .
他们 来了 之上 一个 男人 WHO 出现 一个 小的 老 比 纳斯密斯 .

他们遇到一个看起来比纳斯密斯年纪稍长的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][və'reændə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] ,
He was sitting on the veranda , which was spacious ,
他 曾是 坐着 在 这 阳台 , 哪个 曾是 宽敞 ,

他当时正坐在宽敞的阳台上。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wʊd(ə)n] [piləs] [wɪð; wɪθ] [kru:d] [skroʊl] - [wɜ:rk] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
and had one or two wooden pillars with crude scroll - work attached to
和 有 一 或者 二 木制的 柱子 和 原油 滚动 - 工作 随附的 到

[ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] .
them in front .
他们 在 正面 .

前面有一两根木柱，上面装饰着粗糙的卷轴纹饰。

[æktən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Acton nodded to the stranger .
阿克顿 点头 到 这 陌生人 .

阿克顿向陌生人点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['neɪzmiθ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **This is Mr . Nasmyth , ” he said .**
“ 这 是 先生 . 纳斯密斯 , ” 他 说 .

“这位是纳斯密斯先生,”他说。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **He came up with me .**
“ 他 来了 向上 和 我 .

“他和我一起来的。”

[ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [raʊnd] [hɪr] ?
Doing much round here ?
正在做 很多 圆形的 这里 ?

你在这附近经常做什么事吗？

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
“ **The question was abrupt , but the man smiled .**
“ 这 问题 曾是 突然 , 但 这 男人 微笑 .

“这个问题很突然，但那人笑了。”

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evriwɛr] . ”
“ **Oh , ” he answered , “ we endeavour to do a little everywhere . ”**
“ 哦 , ” 他 回答 , “ 我们 努力 到 做 一个 小的 到处 . ”

“哦,”他回答说,“我们努力在各个方面都做一点贡献。”

“ [ðen] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ə'gen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ **Then I'll leave you to it , and look round again by - and - by .**
“ 然后 患病的 离开 你 到 它 , 和 看 圆形的 再次 经过 - 和 - 经过 .

“那我就不打扰你了，过段时间再来看看。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['neɪzmiθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I guess I may as well mention that Mr . Nasmyth is coming back with me .
我 猜测 我 可能 作为 出色地 提到 那 先生 . 纳斯密斯 是 未来 后退 和 我 .

我想我最好还是提一下，纳斯密斯先生将和我一起回来。

” [ˈæktən] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈhʌtən] , [hu:] [smaɪld] [əˈgen] .

” **Acton looked hard at Hutton , who smiled again .**
” 阿克顿 看起来 难的 在 赫顿 , who 微笑 再次 .

“阿克顿狠狠地看了赫顿一眼，赫顿又笑了。

” [oʊ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhʌtən] , ” [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .

” **Oh , yes , ” replied Hutton , “ I understand that .**
” 哦 , 是的 , ” 回复 赫顿 , ” 我 理解 那 .

“哦，是的，”赫顿回答说，“我明白了。”

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] .

It's quite likely we'll have the thing fixed up in half an hour or so .
它是 相当 可能 出色地 有 这 事物 固定的 向上 在 一半 一个 小时 或者 所以 .

我们很可能半小时左右就能修好。

[ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] ?

A cigar , Mr . Nasmyth ?
一个 雪茄 , 先生 : 纳斯密斯 ?

纳斯密斯先生，您要雪茄吗？

” [ˈneɪzmiθ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌtən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪtʃ]
” **Nasmyth took a cigar , and went with Hutton to the little table which**
” 纳斯密斯 采取 一个 雪茄 , 和 去 和 赫顿 到 这 小的 桌子 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] ,
had been set out ,
有 到过 放 出去 ,

纳斯密斯拿起一支雪茄，和赫顿一起走到已经摆好的小桌子旁。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈræf] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]
on the inner side of the veranda , with a carafe of ice - water and a
在 这 内 边 的 这 阳台 , 和 一个 玻璃水瓶 的 冰 - 水 和 一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] .
couple of bottles .
夫妻 的 瓶子 .

在阳台内侧，放着一壶冰水和几瓶饮料。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhʌtən] [tʊk] [aʊt] [tu:] [ˈletərz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət]
They sat down at it , and Hutton took out two letters and glanced at
他们 卫星 向下 在 它 , 和 赫顿 采取 出去 二 信件 和 瞥了一眼 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们坐了下来，赫顿拿出两封信，瞥了一眼。

” [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wi:l] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .

” **Now , ” he said , “ we'll get to work .**
” 现在 , ” 他 说 , ” 出色地 得到 到 工作 .

“现在，”他说，“我们开始工作。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˌprɔ:pəˈzɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:dər] [ˈvæli] .

I understand your proposition is to run the water out of the Cedar Valley .
我 理解 你的 主张 是 到 跑步 这 水 出去 的 这 雪松 谷 .

我了解到你的提议是将锡达谷的水抽干。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈerɪə] ? ”

What's the area ? ”
是什么 这 区域 ? ”

面积有多大？

“ [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈræntɪŋ] [lænd] , [ðʊz] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [ˈnevər]
“ **About four thousand acres available for ranching land , though it has never**
“ 关于 四 千 英亩 可用的 为了 牧场 土地 , 尽管 它 有 绝不
[bɪn] [ˈsɜːveɪd] . “
been surveyed . “
到过 调查 . “

“约有四千英亩土地可用于放牧，但从未进行过勘测。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] [bɪˈfɔːrhænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
“ **And you want to take up as many acres beforehand as you can ,**
“ 和 你 想 到 拿 向上 作为 许多 英亩 预先 作为 你 能 ,
“而且你想事先尽可能多地占领土地，

[ænd; ənd] [kɑːnt] [kwɑɪt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] ?
and can't quite raise the capital ?
和 不能 相当 增加 这 首都 ?

但就是筹不到足够的资金？

“ [ˈneɪzmiθ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
“ **Nasmyth said that was very much the state of affairs ,**
“ 纳斯密斯 说 那 曾是 非常 很多 这 状态 的 事务 ,
纳斯米斯说，情况确实如此。

[ænd; ənd] [ˈhʌtən] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and Hutton drummed his fingers on the table .
和 赫顿 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 .

赫顿用手指敲击着桌子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] - [feɪst] [mæn] , [drest] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] , [ɪn] [ˈsɪti] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He was a lean - faced man , dressed quietly and precisely , in city fashion ,
他 曾是 一个 倾斜 - 面对 男人 , 穿着 悄悄 和 恰恰 , 在 城市 时尚 ,
他面容清瘦，穿着低调而考究，一身都市时尚装扮。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪɡ] [stoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [hænd] ,
but he wore a big stone in a ring on one hand ,
但 他 穿着 一个 大的 石头 在 一个 戒指 在 一 手 ,
但他一只手上戴着一枚镶嵌着大宝石的戒指。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ˈriːz(ə)n] [ˈpredʒədɪst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
which for no very evident reason prejudiced his companion against him .
哪个 为了 不 非常 明显 原因 有偏见的 他的 伴侣 反对 他 .

这并没有很明显的原因，却让他的同伴对他产生了偏见。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [ˈævɜːd] , “ [wiː; wi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ˈɡoʊɪŋ] into170
“ **Well , “ he averred , “ we might consider going into170**
“ 出色地 , “ 他 断言 , “ 我们 可能 考虑 去 into170
“嗯,”他断言,“我们可以考虑进入170。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
the thing and finding part of the capital .
这 事物 和 寻找 部分 的 这 首都 .
找到这笔钱，以及部分资金。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmjuːnəˌreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
It's our business , but naturally we would want to be remunerated for the
它是 我们的 商业 , 但 自然 我们 会 想 到 是 有 有 偿 为了 这
[risk] .
risk .
风险 .

这是我们的生意，但我们当然希望承担风险并获得相应的回报。

[its] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
It's rather a big one .
它是 相当 一个 大的 一 .

这是一个相当大的项目。

[juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] . "
You see , you would have to take up the whole four thousand acres . "
你 看 , 你 会 有 到 拿 向上 这 所有的 四 千 英亩 . "

你看, 你得把那四千英亩地都占掉。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪzmiθ] , " [wɒts] [jʊr; jər][prəːpə'zɪʃ(ə)n] ? "
" Then , " replied Nasmyth , " what's your proposition ? "
" 然后 , " 回复 纳斯密斯 , " 是什么 你的 主张 ? " "

“那么,”纳斯密斯回答说, “你的提议是什么?”

" [wi:l] [pʊt] [ʌp] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪz] ,
" We'll put up what money you can't raise ,
" 出色地 放 向上 什么 钱 你 不能 增加 ,

“我们会补足你们筹不到的钱。”

[ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] [sər'veɪər] [wɪl] ['lʊkɪt][lænd][æt; ət][prez(ə)nt][fɜːrst] - [klæs] [kraʊn] [lænd] ['fɪgjər] .
and our surveyor will locate land at present first - class Crown land figure .
和 我们的 测量员 将要 定位 土地 在 展示 第一的 - 班级 王冠 土地 数字 .

我们的测量员将按照目前一级皇家土地的标准确定土地位置。

[wi:l] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][bæŋk] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lændz] [meɪd] ['mɑːrkɪtəbl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði]
We'll charge you bank rate until the land's made marketable when you have run the
出色地 收费 你 银行 速度 直到 这 土地的 制成 适销对路 什么时候 你 有 跑步 这
[wɔːtər] [aʊt] .
water out .
水 出去 .

我们将按银行利率向您收费, 直到土地具备市场价值, 水源枯竭为止。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
In a general way , that's my idea of the thing .
在 一个 一般的 方式 , 那就是 我的 主意 的 这 事物 .

总的来说, 这就是我对这件事的看法。

" ['neɪzmiθ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Nasmyth laid down his cigar and looked at him .
" 纳斯密斯 铺设 向下 他的 雪茄 和 看起来 在 他 .

纳斯密斯放下雪茄, 看着他。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːrbitənt] ?
" Isn't it a little exorbitant ?
" 不是 它 一个 小的 高昂 ?

“这价格是不是有点太离谱了?”

[juː; jʊ] [get][ðə; ði][lænd][æt; ət][kɔːst] ['væljuː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ðæt] ,
You get the land at cost value , and a heavy charge on that ,
你 得到 这 土地 在 成本 价值 , 和 一个 重的 收费 在 那 ,

你只能按成本价获得土地, 而且还要支付高额费用。

[waɪl] [aɪ][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ?
while I do the work ?
尽管 我 做 这 工作 ?

在我工作的时候?

" ['hʌtən] [læft] .
" Hutton laughed .
" 赫顿 笑了 .

赫顿笑了。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [its] [ˈmʌni] [wiə(r)] [aʊt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] ,
“ **Well** , ” **he said** , “ **it's money we're out for** , **and unless you take it all up** , ”
出色地 , ” 他 说 , ” 它是 钱 是 出去 为了 , 和 除非 你 拿 它 全部向上 ,
“好吧,”他说, “我们是为了钱, 除非你全都拿走,

[jɔ:r; jər] [kleɪmz] [noʊ] [gʊd] .
your claim's no good .
你的 索赔 不 好的 .

你的说法站不住脚。

[ˈeni bɑ: di] [els] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] .
Anybody else could jump right in and buy a few hundred acres .
任何人 别的 可以 跳 正确的 在 和 买 一个 很少 百 英亩 .

其他人都可以直接买下几百英亩地。

[ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈloʊkeɪt] [ˈwɔ:tər] [raɪts] [ænd; ənd] [stɑ:p] [ju:; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Then he could locate water rights and stop you running down the river ,
然后 他 可以 定位 水 权利 和 停止 你 跑步 向下 这 河 ,
这样他就能查到水权信息, 阻止你顺流而下。

[ən'les] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
unless you bought him out . ”
除非 你 买 他 出去 . ”

除非你把他买下来。”

“ [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈselɪŋ] [lænd] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd]
“ **The difficulty is that the Crown authorities haven't been selling land lately** , **and** ”
这 困难 是 那 这 王冠 当局 还没有 到过 销售 土地 最近 , 和
[wʊd] [ˈsu:nər] [li:s] .
would sooner lease .
会 很快 租 .

“问题在于, 皇家当局最近没有出售土地, 而是更倾向于出租。

[ðeɪ] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] ; [ɪn] [fækt] ,
They seem inclined to admit that this is a somewhat exceptional case ; in fact ,
他们 似乎 倾斜 到 承认 那 这 是 一个 有些 非凡的 案件 ; 在 事实 ,
他们似乎倾向于承认这是一个比较特殊的案例; 事实上,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgræntɪd] [em 'i:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] . “
they have granted me one or two privileges . ”
他们 有 的确 我 一 或者 二 特权 . ”

他们给了我一两项特权。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [ˈɑ:pj(ə)n] ?
“ **What you would call a first option** ? ”
什么 你 会 称呼 一个 第一的 选项 ?

你认为第一选择是什么?

“ [ˈneɪzmiθ] [rɪˈmembər] [ˈæktənɪz] [ˈmænər] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmenj(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
“ **Nasmyth remembered Acton's manner when he had mentioned his acquaintance** ”
纳斯密斯 记得 行动 方式 什么时候 他 有 提及 他的 熟人
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
with his companion ,
和 他的 伴侣 ,

纳斯密斯还记得阿克顿提起他与同伴相识时的语气。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
and one or two things he had said .
和 一 或者 二 事物 他 有 说 .

还有他说过的一两句话。

“ [noʊ] , ” [hiː hi] [sed] , “ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ðæt] .
“ **No** , ” **he said** , “ **not exactly that** .
“ 不 , ” 他 说 , ” 不是 确切地 那 :

“不,”他说,“不完全是这样。”

[aɪ] ['mɪrli] ['men](ə)nd] ['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] . “
I merely mentioned certain privileges . ”
我 仅仅 提及 肯定 特权 :

我只是提到了一些特权。

“ [ðen] ,
“ **Then** ,
“ 然后 ,

“然后,

[wɒts] [tuː; tə][stɑ:p][em 'iː][ɔːr] ['enɪbɑːdi] ['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːrɪə] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]
what's to stop me or anybody going right down to Victoria and buying the
是什么 到 停止 我 或者 任何人 去 正确的 向下 到 维多利亚 和 购买 这
[hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? “
whole thing up to - morrow ? ”
所有的 事物 向上 到 - 明天 ? ”

谁能阻止我或者任何人明天就直接去维多利亚把所有东西都买下来呢？

“ [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['fænsɪ][juː; jʊ] [wɒd] [dɪˈskʌvər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɒd] [meɪk] [aɪ 'tiː]
“ **I'm inclined to fancy you would discover one or two things that would make it**
“ 我是 倾斜 到 想要 你 会 发现 一 或者 二 事物 那 会 制作 它
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

“我倾向于认为你会发现一两件会使事情变得困难的事情。”

“ ['ænsər] Nasmyth171
“ **answered Nasmyth171**
“ 回答 Nasmyth171

Nasmyth171 回答道

[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 :

干巴巴地。

“ [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
“ **For another thing** ,
“ 为了 其他 事物 ,

“另外,

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒd] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələ] [rɑːk] - ['kʌtɪŋ] [ɔːr] [maɪn] - ['sɪŋkɪŋ]
I hardly think you would get any of the regular rock - cutting or mine - sinking
我 几乎 思考 你 会 得到 任何 的 这 常规的 岩石 - 切割 或者 矿 - 下沉
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði]
people to undertake the work about the fall at a figure that wouldn't make the
人们 到 承担 这 工作 关于 这 落下 在 一个 数字 那 不会 制作 这
[rɪsk] [tuː] [bɪɡ] .
risk too big .
风险 也 大的 :

我觉得你很难找到任何普通的岩石切割工或矿井开挖工来承担这个坍塌工程，而且价格也不会太高，风险也会太大。

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['meθədz] [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [məˈʃɪːnəri] .
It's not a place that lends itself to modern methods or the use of machinery .
它是 不是 一个 地方 那 借贷 本身 到 现代的 方法 或者 这 使用 的 机械 :

这里并不适合采用现代方法或使用机械。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈæftər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]
Besides , after approaching you to a certain extent in confidence , it wouldn't be
除了 , 后 接近 你 到 一个 肯定 程度 在 信心 , 它 不会 是
[kwɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
quite the thing .
相当 这 事物 .

此外，在以某种程度的自信接近你之后，事情就不妙了。

" [ˈhʌtən] [weɪvd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" **Hutton waved the hand which bore the ring .**
" 赫顿 挥手 这 手 哪个 钻孔 这 戒指 .

赫顿挥了挥戴着戒指的手。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wi:l] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ɔːfər] .
" **Well , " he said , " we'll get back to our original offer .**
" 出色地 , " 他 说 , " 出色地 得到 后退 到 我们的 原来的 提供 .

“好吧,”他说,“我们会恢复到我们最初的提议。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [gʊd] [ɪ'naʃ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
If it isn't good enough , how much more do you want ?
如果 它 不是 好的 足够的 , 如何 很多 更多的 做 你 想 ?

如果这还不够好，你还想要什么？

" [ˈneɪzmiθ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ɪːtʃ] [ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,
" **Nasmyth explained his views , and they discussed each proposition point by point ,**
" 纳斯密斯 解释 他的 浏览 , 和 他们 讨论 每个 主张 观点 经过 观点 ,

纳斯密斯阐述了自己的观点，他们逐条讨论了每个论点。

[ˌgrædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ɡriːmənt] .
gradually drawing nearer to an agreement .
逐步地 绘画 更近 到 一个 协议 .

双方正逐步接近达成协议。

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [prə'veɪdʒ]
Nasmyth was quite aware that in a matter of this kind the man who provides
纳斯密斯 曾是 相当 意识到的 那 在 一个 事情 的 这 种类 这 男人 WHO 提供
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['juːzuəli; 'juːzəli] [teɪks] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] ,
the capital usually takes the lion's share ,
这 首都 通常 需要 这 狮子的 分享 ,

纳斯密斯非常清楚，在这种情况下，提供资金的人通常会获得大部分利益。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði][ˌprɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] ['waːntɪd]
but , after all , the project was his , and he naturally wanted
但 , 后 全部 , 这 项目 曾是 他的 , 和 他 自然 通缉
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
something for himself .
某物 为了 他自己 .

但归根结底，这个项目是他的，他自然也想从中得到一些好处。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ˈhʌtən] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
At length Hutton leaned forward with both elbows on the table ,
在 长度 赫顿 倾斜 向前 和 两个都 肘部 在 这 桌子 ,

最后，赫顿双肘撑在桌子上，身体前倾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'tentnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
and a certain intentness in his lean face .
和 一个 肯定 专注 在 他的 倾斜 脸 .

他瘦削的脸上带着一丝专注。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɔːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæən; kən] .
" **Now , " he said , " I've gone just about as far as I can .**
" 现在 , " 他 说 , " 我已经 已消失 只是 关于 作为 远的 作为 我 能 .

“现在,”他说,“我已经走到我能走到的尽头了。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːðər] [gɑːt][tuː; tə][kloʊz][wið; wiθ][maɪ][prɑːpəˈzi](ə)n][ɔːr][let][aɪˈtiː][goʊ] .

You have either got to close with my proposition or let it go .
你 有 任何一个 得到 到 关闭 和 我的 主张 或者 让 它 去 .

你要么接受我的提议，要么就放弃吧。

” [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

” Nasmyth said nothing ,

” 纳斯密斯 说 没有什么 ,

纳斯密斯一言不发。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

and there was silence for almost a minute while he lay back in his chair
和 那里 曾是 沉默 为了 几乎 一个 分钟 尽管 他 躺 后退 在 他的 椅子

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] - [krækt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] ,

gazing at the weather - cracked front of the store across the street ,
凝视 在 这 天气 - 裂纹 正面 的 这 店铺 穿过 这 街道 ,

他靠在椅子上，凝视着街对面商店被风雨侵蚀开裂的店面，周围沉默了将近一分钟。

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

and thinking hard .

和 思维 难的 .

认真思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] ,

There was , he was quite aware ,
那里 曾是 , 他 曾是 相当 意识到的 ,

他很清楚这一点。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrdʒuəs] [tæsk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][æt; ət] [taɪmz] ,

a very arduous task in front of him - - one that he shrank from at times ,
一个 非常 艰巨 任务 在 正面 的 他 - - 一 那 他 缩小 从 在 时代 ,

摆在他面前的是一项非常艰巨的任务——有时他甚至会因此而退缩。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][baɪ] [ˈstrenjuəs] [tɔɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði]

for it could only be by strenuous toil that he could succeed in lowering the
为了 它 可以 仅有的 是 经过 费力的 辛劳 那 他 可以 成功 在 降低 这

[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

level of the river ,
等级 的 这 河 ,

只有通过艰苦卓绝的劳动，他才能成功地降低河流的水位。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] - [ɔːfər] ,

and it was clear that if he accepted Mutton's offer ,
和 它 曾是 清除 那 如果 他 公认 - 提供 ,

很明显，如果他接受马顿的提议，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

his share of the proceeds would not be a large one .
他的 分享 的 这 收益 会 不是 是 一个 大的 一 .

他分到的收益不会很多。

[stɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Still , he must have more capital than he could see the means of
仍然 , 他 必须 有 更多的 首都 比 他 可以 看 这 方法 的

[ˈreɪzɪŋ] ,

raising ,
提高 ,

然而，他拥有的资金肯定比他所能想到的筹集方式要多。

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈkʊrəns] .

and once or twice he was on the point of signifying his concurrence .
和 一次 或者 两次 他 曾是 在 这 观点 的 表示 他的 一致 .

他曾一两次几乎就要表示同意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [grɪmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ,
His face grew grimmer , and he straightened himself a trifle ,
他的 脸 生长 更糟糕 , 和 他 拉直 他自己 一个 琐事 ,
他的脸色变得更加阴沉, 微微挺直了身子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
but he did not see that the man who could supply the money was watching
但 他 做过 不是 看 那 这 男人 WHO 可以 供应 这 钱 曾是 观看
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] . -
him with a smile . 172
他 和 一个 微笑 . -
但他没有注意到, 那个能提供资金的人正带着微笑注视着他。 172

[ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['neɪzmiθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]
Then it seemed to Nasmyth that he heard a footprint in the room behind him
然后 它 似乎 到 纳斯密斯 那 他 听到 一个 脚步 在 这 房间 在后面 他
,
:
,
这时, 纳斯密斯似乎听到身后房间里传来脚步声。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'tɪkjələrlɪ] ['nɒtɪsəb(ə)] , [ænd; ənd] ['hʌtən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
but it was not particularly noticeable , and Hutton touched his arm .
但 它 曾是 不是 特别 显 , 和 赫顿 感动 他的 手臂 .
但这并不太明显, 赫顿碰了碰他的胳膊。
“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][prə'moʊtər] , “ [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] [ə'gen] .
“ **Well , ” said the promoter , “ I'll just run over our terms again .**
“ 出色地 , ” 说 这 启动子 , ” 患病的 只是 跑步 超过 我们的 条款 再次 .
“好吧,”主办方说, “我再复述一遍我们的条款。”

“ [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] [juː; jʊ] , [wiːl] [kɔːl][aɪ 'tiː][ɔːf] .
“ **He did so rapidly , and added : “ If that doesn't take you , we'll call it off .**
“ 他 做过 所以 快速 , 和 额外 : “ 如果 那 不 拿 你 , 出色地 称呼 它 离开 .
他迅速地照做了, 并补充道: “如果这样还不接受你, 我们就取消这次行程。”
“ ['neɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veɪɡli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
“ **Nasmyth made a gesture which was vaguely expressive of resignation ,**
“ 纳斯密斯 制成 一个 手势 哪个 曾是 依稀 富有表现力的 的 辞职 ,
纳斯密斯做出了一个略带无奈的手势,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hævn; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtsteps] [gruː]
and in another moment would have closed the bargain , but the footsteps grew
和 在 其他 片刻 会 有 关闭 这 便宜货 , 但 这 脚步声 生长
[ˈpleɪnər] , [ænd; ənd] ,
plainer , and ,
更朴素 , 和 ,
再过一会儿, 交易就完成了, 但脚步声越来越清晰, 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['æktən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [kloʊz] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
as he turned round , Acton appeared at the open window close behind them .
作为 他 转向 圆形的 , 阿克顿 出现 在 这 打开 窗户 关闭 在后面 他们 .
他转过身时, 阿克顿出现在他们身后的敞开的窗户旁。
[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fruːd] [aɪz] , [ænd; ənd]
He stood still , looking at them with amusement in his shrewd eyes , and
他 站立 仍然 , 寻找 在 他们 和 娱乐 在 他的 精明 眼睛 , 和
[ðen] , ['stepɪŋ] [aʊt] ,
then , stepping out ,
然后 , 步进 出去 ,
他站在那里, 用他那双精明的眼睛带着一丝戏谑的目光看着他们, 然后, 走了出去。

[dra:pt] [ˈheɪlɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
dropped heavily into the nearest chair .
掉落 重度 进入 这 最近的 椅子 .

重重地跌坐在最近的椅子上。

“ [na:t] [θru:] [jet] ?
” **Not through yet** ?
” 不是 通过 然而 ?

还没结束吗？

[aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , “ [hi:; hi] [sed] .
I want a drink , “ he said .
我 想 一个 喝 , “ 他 说 .

“我想喝点东西,”他说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [na:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈhʌtən] [wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] ,
It was probably not often that Hutton was disconcerted ,
它 曾是 大概 不是 经常 那 赫顿 曾是 不安 ,

赫顿大概很少感到不安。

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊz] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [srˈga:r] , [wɪtʃ] [ˈkrʌmpld] [ˈʌndər]
but Nasmyth saw his fingers close sharply on his cigar , which crumpled under
但 纳斯密斯 锯 他的 手指 关闭 尖锐地 在 他的 雪茄 , 哪个 皱巴巴的 在下面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但纳斯密斯看到他的手指猛地合拢，雪茄在他脚下皱了起来。

[ænd; ænd] [ðæt] [əˈpɪrd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and that appeared significant to him .
和 那 出现 重要的 到 他 .

这对他来说意义重大。

[ˈæktən] [lʊkt] [raʊnd] [əˈgen] [æz; əz] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Acton looked round again as he filled his glass .
阿克顿 看起来 圆形的 再次 作为 他 已填 他的 玻璃 .

阿克顿一边倒酒一边环顾四周。

“ [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] [wi:l] [goʊ] [əˈbɔ:ŋ] , “ [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
” **When you're ready we'll go along , “ he suggested** .
” 什么时候 你是 准备好 出色地 去 沿着 , “ 他 建议 .

“等你准备好了，我们就一起去,”他建议道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈwɜ:ri] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhʌtən] [hæz; həz] [pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
” **You can worry out anything Hutton has put before you to - night** .
” 你 能 担心 出去 任何事物 赫顿 有 放 前 你 到 - 夜晚 .

“你可以好好想想赫顿今晚给你提出的任何问题。”

[wen] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɑ:n] [hænd] , [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
When I've a matter of consequence on hand , I generally like to sleep on it .
什么时候我已经 一个 事情 的 结果 在 手 , 我 一般来说 喜欢 到 睡觉 在 它 .

如果遇到重要的事情，我一般喜欢先考虑一晚上。

“ [ˈneɪzmiθ] [roʊz] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhʌtən] .
” **Nasmyth rose and turned to Hutton** .
” 纳斯密斯 玫瑰 和 转向 到 赫顿 .

纳斯密斯站起身，转向赫顿。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈmɪstər] . [ˈæktən] , [ænd; ænd] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [jet] ,
” **I don't want to keep Mr . Acton , and I'm afraid I can't decide just yet** ,
” 我 不 想 到 保持 先生 . 阿克顿 , 和 我是 害怕的 我 不能 决定 只是 然而 ,

“我不想留住阿克顿先生，恐怕我现在还无法做出决定。”

“ [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
” I'll let you know when I make up my mind .
” 患病的 让 你 知道 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 .

“等我决定好了，我会告诉你。”

“ [ˈhʌtən] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kənˈkɜːrəns] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [fraʊn] [ɑːn]
” Hutton made a sign of concurrency , but there was a suggestive frown on
” 赫顿 制成 一个 符号 的 一致 , 但 那里 曾是 一个 暗示性的 皱眉 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” his face ,
” 他的 脸 ,

“赫顿表示同意，但他脸上却带着意味深长的皱眉。”

[wen] [hi:; hi] [liːnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , [æz; əz] [ˈneɪzmiθ] [ænd; ənd] [ˈæktən] [went] [daʊn] [ðə; ði]
” when he leaned upon the balustrade , as Nasmyth and Acton went down the
” 什么时候 他 倾斜 之上 这 栏杆 , 作为 纳斯密斯 和 阿克顿 去 向下 这
[ˈsterweɪ] [təˈgeðər] .
” stairway together .
” 楼梯 一起 .

当他倚靠在栏杆上时，纳斯密斯和阿克顿一起走下楼梯。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈæktən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
” When they were half - way down the street , Acton looked at Nasmyth with a
” 什么时候 他们 是 一半 - 方式 向下 这 街道 , 阿克顿 看起来 在 纳斯密斯 和 一个
[draɪ] [smaɪ] .
” dry smile .
” 干燥 微笑 .

当他们走到街中央时，阿克顿带着一丝苦笑看着纳斯密斯。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [ˈkɑːmentəd] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [stiːl] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn] [ju:; jʊ] ?
” Well , “ he commented , “ you have still got most of the wool on you ?
” 出色地 , “ 他 评论 , “ 你 有 仍然 得到 最多 的 这 羊毛 在 你 ?

“嗯,”他评论道,“你身上还穿着大部分羊毛衣吗?”

“ [ˈneɪzmiθ] [læft] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪˈliːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Nasmyth laughed , but there was relief in his voice .
” 纳斯密斯 笑了 , 但 那里 曾是 宽慰 在 他的 嗓音 .

纳斯密斯笑了，但他的声音里带着如释重负的语气。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] have173
” I was very nearly doing what I think would have 173
” 我 曾是 非常 几乎 正在做 什么 我 思考 会 have173

“我差点就做了我认为会造成173次后果的事情。”

[bɪn] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [θɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
” been an unwise thing , “ he said .
” 到过 一个 失策 事物 , “ 他 说 .

“这是件不明智的事,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] .
” It was fortunate you came along when you did .
” 它 曾是 幸运 你 来了 沿着 什么时候 你 做过 .

“幸好你及时出现了。”

“ [ˈæktən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” Acton waved his hand .
” 阿克顿 挥手 他的 手 .

阿克顿挥了挥手。

“ [aɪm][ˈoʊpən][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈhʌtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɔːrɪŋ] [bɪt] .
“ **I'm open to admit that Hutton has a voice like a boring bit .**
“ 我是 打开 到 承认 那 赫顿 有 一个 嗓音 喜欢 一个 无聊的 少量 .
“我承认，赫顿的声音有点无聊。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈeni] [wei] .
It would go through a door , any way .
它 会 去 通过 一个 门 , 任何 方式 .
无论如何，它都会穿过门。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . “
It's a thing he ought to remember .”
它是 一个 事物 他 应该 到 记住 . “
这是他应该记住的事情。

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈveri] [kliːr] [əˈpɑːn] ;
“ **There is still a point or two I am not very clear upon ;**
“ 那里 是 仍然 一个 观点 或者 二 我 是 不是 非常 清除 之上 ;
“还有一两点我不太清楚；

“ [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
“ **and Nasmyth looked at him steadily .**
“ 和 纳斯密斯 看起来 在 他 稳步 .
纳斯密斯目光坚定地注视着他。

[ˈæktən] [smaɪld] [əˈgen] .
Acton smiled again .
阿克顿 微笑 再次 .
阿克顿又笑了。
“ [ðə; ði][ˈfækt][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [geɪv] [emˈiː][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [kənˈsɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **The fact is , Mrs . Acton gave me some instructions concerning you .**
“ 这 事实 是 , 太太 . 阿克顿 给予 我 一些 指示 有关 你 .
“事实上，阿克顿夫人给了我一些关于你的指示。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .
She said I was to see you through .
她 说 我 曾是 到 看 你 通过 .
她说我会陪着你度过难关。

“ [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] .
“ **He made an expressive gesture .**
“ 他 制成 一个 富有表现力的 手势 .
他做了一个富有表现力的手势。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] . “
“ **She seemed to figure it might be advisable .**”
“ 她 似乎 到 数字 它 可能 是 建议 . “
“她似乎认为这样做或许是明智之举。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈneɪzmiθ] [rɪˈflekʃvli] , “ [aɪ][ˈfænsi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **Well , “ said Nasmyth reflectively , “ I fancy she was right .**
“ 出色地 , “ 说 纳斯密斯 反思地 , “ 我 想要 她 曾是 正确的 .
“嗯,”纳斯密斯若有所思地说,“我想她是对的。”

“ [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈθɔːtʃ(ə)] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **They said nothing further , but Nasmyth was unusually thoughtful as they**
“ 他们 说 没有什么 更远 , 但 纳斯密斯 曾是 异常地 周到 作为 他们
[prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] . -
proceeded towards the water - front . 174
继续 向 这 水 - 正面 . -

他们没有再说什么，但纳斯密斯在走向水边的路上，显得异常沉思。 174

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ɪˈventf(ə)] [deɪ]

AN	EVENTFUL	DAY
一个	多事	天

充满波折的一天

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] ,

It	was	about	eleven	o'clock	on	a	cloudy	,
它	曾是	关于	十一	点钟	在	一个	多云	,

当时大约是上午十一点，天气阴沉。

[ʌnˈsetld] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈneɪzmiθ] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [swəːlɪŋ] [ˈrɪvər] - [puːl] , [ˈhoʊldɪŋ]

unsettled	morning	when	Nasmyth	stood	knee	-	deep	in	a	swirling	river	-	pool	,	holding
不安的	早晨	什么时候	纳斯密斯	站立	膝盖	-	深的	在	一个	旋转	河	-	水池	,	保持

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [net][ænd; ənd] [ˈwɒtɪŋ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,

a	landing	-	net	and	watching	Miss	Hamilton	,
一个	降落	-	网	和	观看	错过	汉密尔顿	,

那是一个动荡不安的早晨，纳斯密斯站在齐膝深的湍急河水中，拿着抄网，注视着汉密尔顿小姐。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [traʊt] - [rɑːd][ɪn][hɜːr; hər]

who	stood	on	a	neighbouring	bank	of	shingle	with	a	light	trout	-	rod	in	her
WHO	站立	在	一个	邻接	银行	的	卵石	和	一个	光	鳟鱼	-	杆	在	她

[hænd] .

hand	,
手	,

她站在邻近的鹅卵石滩上，手里拿着一根轻便的鳟鱼竿。

[ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tens] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,

The	rod	was	bent	,	and	the	thin	line	,	which	was	drawn	tense	and	rigid	,
这	杆	曾是	弯曲	,	和	这	薄的	线	,	哪个	曾是	绘制	紧张	和	死板的	,

鱼竿弯曲了，细线绷得又紧又硬。

[rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

ripped	through	the	surface	of	the	pool	,
撕裂	通过	这	表面	的	这	水池	,

撕裂了泳池水面，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	there	was	also	a	suggestion	of	tension	in	the	pose	of	the
尽管	那里	曾是	还	一个	建议	的	紧张	在	这	姿势	的	这

[ˈgɜːlz] [ˈfɪɡjər] .

girl's	figure	,
女孩们	数字	,

同时，女孩的姿态也暗示着一种紧张感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] ,

She	was	gazing	at	the	moving	line	,
她	曾是	凝视	在	这	移动	线	,

她凝视着那条移动的线，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	fine	crimson	in	her	cheeks	and	a	brightness	in	her	eyes	,
和	一个	美好的	赤红	在	她	脸颊	和	一个	亮度	在	她	眼睛	,

她双颊泛起淡淡的绯红，双眸明亮动人。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [ɔːl] .

“ Oh	,	“ she	cried	,	“ I'm	afraid	I'm	going	to	lose	it	,	after	all	.
“ 哦	,	“ 她	哭	,	“ 我是	害怕的	我是	去	到	失去	它	,	后	全部	.

“哦,”她哭着说,“恐怕我最终还是会失去它。”

” [ˈneɪzmiθ] [ˈsmɑɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
” **Nasmyth smiled reassuringly** .
” 纳斯密斯 微笑 令人安心 .

纳斯密斯露出了令人安心的微笑。

” [kiːp] [ðə; ði] [bʌt] [wel] [daʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
” **Keep the butt well down , and your thumb upon the reel , ” he continued** .
” 保持 这 屁股 出色地 向下 , 和 你的 拇指 之上 这 卷轴 , ” 他 持续 .
“把枪柄压低, 拇指放在卷线器上,”他继续说道。

” [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [streɪn] .
” **You have only to keep on a steady strain** .
” 你 有 仅有的 到 保持 在 一个 稳定的 拉紧 .
你只需要保持稳定的压力。

” [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪlvəri] [ˈɑːbdʒekt] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl]
” **A big silvery object broke the surface a dozen yards away , and then , while**
” 一个 大的 银色 目的 打破 这 表面 一个 打 码 离开 , 和 然后 , 尽管
[ðə; ði] [riːl] [kɪŋkt] ,
the reel clinked ,
这 卷轴 叮当 ,
“一个巨大的银色物体从十几码外的水面跃出, 然后, 随着鱼线轮发出叮当声,

[went] [daʊn] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tʊːrdʒ] [ˈneɪzmiθ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
went down again ; but the line was moving towards Nasmyth now , and , in
去 向下 再次 ; 但 这 线 曾是 移动 向 纳斯密斯 现在 , 和 , 在
[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
another minute or two ,
其他 分钟 或者 二 ,
又下降了; 但线路现在正朝着纳斯密斯方向移动, 再过一两分钟,

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈwɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] .
he flung a sharp warning at the girl as he made a sweep with the net .
他 扔 一个 锋利的 警告 在 这 女孩 作为 他 制成 一个 扫 和 这 网 .
他一边挥动渔网, 一边严厉地警告那个女孩。

[ðen] [hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [əˈʃɔːr] , [ˈdrɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [traʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][æt; ət]
Then he floundered ashore , dripping , with the gleaming trout , which he laid at
然后 他 挣扎 岸上 , 滴落 , 和 这 闪闪发光 鳟鱼 , 哪个 他 铺设 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
然后他跌跌撞撞地爬上岸, 浑身湿透, 手里拿着那条闪闪发光的鳟鱼, 把它放在她的脚边。

” [juː; jʊ][ræn] [ðæt] [fɪʃ] [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] .
” **You ran that fish very well , ” he told her** .
” 你 跑 那 鱼 非常 出色地 , ” 他 讲述 她 .
“你钓那条鱼钓得真好,”他告诉她。

” [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld]
” **In fact , there were one or two moments when I never expected you to hold**
” 在 事实 , 那里 是 一 或者 二 时刻 什么时候 我 绝不 预期的 你 到 抓住
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
“事实上, 有一两次我根本没想到你会拿着它。”

” [ðə; ði] [ˈkʌlər] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ,
” **The colour grew a little plainer in his companion's face** ,
” 这 颜色 生长 一个 小的 更朴素 在 他的 同伴的 脸 ,
“他同伴的脸色变得有些黯淡了,

[ðoʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ɔːr][tu;; tə] [rˈleɪʃn] [æt; ət][hɜːr; hər]
though whether this was due to his commendation or to elation at her
尽管 无论 这 曾是 到期的 到 他的 表彰 或者 到 欣喜 在 她
[oʊn] [səkˈses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
own success was a question .
自己的 成功 曾是 一个 问题 .

但这是因为他的赞扬还是因为她自己取得成功而感到欣喜，这还是个问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][bɪɡ] [fɪʃ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
As she had just caught her first big fish , it was , perhaps , the latter .
作为 她 有 只是 捕捉 她 第一的 大的 鱼 , 它 曾是 , 也许 , 这 后者 .

175

由于她刚刚钓到第一条大鱼，所以这或许是后一种情况。¹⁷⁵

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [kəmˈpleɪsntli] , “ [aɪˈtiː][ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæftər][ɔːl] .
“ Oh , ” she said complacently , “ it isn't so very difficult after all .
“ 哦 , ” 她 说 自满地 , ” 它 不是 所以 非常 难的 后 全部 .
“哦,”她沾沾自喜地说, “其实并没有那么难。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] ?
But I wonder what can have become of the others of our party ?
但 我 想知道 什么 能 有 变得 的 这 其他的 的 我们的 派对 ?
但我很好奇我们党内的其他人现在怎么样了?

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz]
“ It was at least an hour since Nasmyth had last seen their companions
“ 它 曾是 在 至少 一个 小时 自从 纳斯密斯 有 最后的 已见 他们的 同伴
[kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
considerably lower down the river .
相当 降低 向下 这 河 .
“纳斯密斯上次见到他们的同伴，已经过去至少一个小时了，他们当时在河的下游。”

[hiː; hi][ænd; ænd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,
He and Miss Hamilton had pushed on ahead of them into the Bush ,
他 和 错过 汉密尔顿 有 推动 在 前方 的 他们 进入 这 衬套 ,
他和汉密尔顿小姐走在他们前面，进入了灌木丛中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
which was a thing they had fallen into the habit of doing .
哪个 曾是 一个 事物 他们 有 倒下 进入 这 习惯 的 正在做 .
这是他们养成的一种习惯。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ænd] [siːmd] [tu;; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] ,
The girl sat down on a boulder and seemed to be listening ,
这 女孩 卫星 向下 在 一个 巨石 和 似乎 到 是 聆听 ,
女孩坐在一块巨石上，似乎在倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] .
but there was nothing to indicate the presence of any of the party .
但 那里 曾是 没有什么 到 表明 这 在场 的 任何 的 这 派对 .
但没有任何迹象表明该方人员在场。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][paɪn] - [sprɛɪz]
Except for the murmur of the river and the sighing among the pine - sprays
除了 为了 这 低语 的 这 河 和 这 叹息 之中 这 松树 - 喷雾
[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
high overhead ,
高的 开销 ,
除了潺潺的河水声和高耸的松枝间沙沙的叹息声，

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] ,
the Bush was very still ,
这 衬套 曾是 非常 仍然 ;

灌木丛静静地躺着，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [ˈneizmiθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wind] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd]
but it seemed to Nasmyth that there was more wind than there had
但 它 似乎 到 纳斯密斯 那 那里 曾是 更多的 风 比 那里 有
[bɪn] .
been .
到过 .

但纳斯密斯觉得风比以前大了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
“ I suppose we had better go back to them , ” observed the girl .
“ 我 认为 我们 有 更好的 去 后退 到 他们 , ” 观察到 这 女孩 .
“我想我们最好还是回去找他们吧。”女孩说道。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
The manner in which she spoke conveyed the impression that she would have been
这 方式 在 哪个 她 辐 传递 这 印象 那 她 会 有 到过
[mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
more or less contented to stay where she was with him ;
更多的 或者较少的 满足 到 停留 在哪里 她 曾是 和 他 ;
她的说话方式给人的印象是，她或多或少都乐意继续和他待在一起；

[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but next moment she added : “ After all , they have the lunch with them ,
但 下一个 片刻 她 额外 : “ 后 全部 , 他们 有 这 午餐 和 他们 ,
但紧接着她又补充道：“毕竟，他们是和他们一起吃午饭的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [wiː; wi] [ˈbrekfəstɪd] . “
and it must have been seven o'clock when we breakfasted . ”
和 它 必须 有 到过 七 点钟 什么时候 我们 早餐 . “
我们吃早饭的时候应该是七点钟。

“ [jes] , ” [sed] [ˈneizmiθ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
“ Yes , “ said Nasmyth , “ I think it was .
“ 是的 , “ 说 纳斯密斯 , “ 我 思考 它 曾是 .
“是的,”纳斯密斯说,“我想是的。”

[stiːl] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈti:] . “
Still , until this minute I had quite forgotten it . ”
仍然 , 直到 这 分钟 我 有 相当 被遗忘的 它 . “
然而，直到此刻我才完全忘记这件事。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhædnt] , ” [sed] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] .
“ I certainly hadn't , “ said Violet Hamilton .
“ 我 当然 之前没有 , “ 说 紫色 汉密尔顿 .
“我当然没有,”维奥莱特·汉密尔顿说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
“ I don't think I ever had breakfast at seven o'clock in my life until this morning
“ 我 不 思考 我 曾经 有 早餐 在 七 点钟 在 我的 生活 直到 这 早晨
.
:
.”
“我这辈子好像从来没有在七点钟吃过早餐，直到今天早上。”

“ [ðə; ði][fækt][hæd; həd][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ˈneizmiθ] .
“ The fact had its significance to Nasmyth .
“ 这 事实 有 它是 意义 到 纳斯密斯 .
“这个事实对纳斯密斯来说意义重大。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n]
It was one of the many little things that emphasized the difference between
它 曾是 一 的 这 许多 小的 事物 那 强调 这 不同之处 之间
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜ:rz] ,
his life and hers ,
他的 生活 和 她的 ,

这是众多小事中的一件，这些小事凸显了他和她生活之间的差异。

[bʌt; bət] [hi; hi] [brʌʃt] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [təˈgeðər] [daʊn]
but he brushed it out of his mind , and they went back together down
但 他 刷过 它 出去 的 他的 头脑 , 和 他们 去 后退 一起 向下
[ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] .
the waterside .
这 水边 .

但他把这件事抛诸脑后，他们一起沿着水边往回走去。

[ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪl] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Their progress was slow , for there was no trail at all ,
他们的 进步 曾是 慢的 , 为了 那里 曾是 不 踪迹 在 全部 ,
他们的行进速度很慢，因为根本没有路。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ləˈbɔ:riəsli] [plɒdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] , [ɔ:r] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ]
and while they laboriously plodded over the shingle , or crept in and out among
和 尽管 他们 费力地 蹒跚而行 超过 这 卵石 , 或者悄悄地爬 在 和 出去 之中
[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
the thickets ,
这 灌木丛 ,

当它们费力地跋涉在鹅卵石路上，或者在灌木丛中穿梭时，

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] [ɡru:] [ˈlaʊdər] .
the wail of the breeze grew louder .
这 哀号 的 这 微风 生长 更大声 .

微风的呼啸声越来越大。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [hu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈwɪs(ə)l] [ri:tʃt]
Half an hour had passed when the faint hoot of the Tillicum's whistle reached
一半 一个 小时 有 通过了 什么时候 这 头晕的 吡 的 这 - 哨 达到
[ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
them among the trees .
他们 之中 这 树木 .

半小时过去了，他们才从树林中听到蒂利库姆的微弱哨声。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [bi; bi] [ˈwɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] . -
" **What can the skipper be whistling for ?** " **asked the girl . 176**
" 什么 能 这 船长 是 吹口哨 为了 ? " 问 这 女孩 . -

“船长在吹什么口哨呢？”女孩问道。176

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɪnˈɔ:r] [ˈmɔ:dərətli] [fre] ,
" **I fancy the wind is setting inshore moderately fresh** ,
" 我 想要 这 风 是 环境 近岸 中等程度 新鲜的 ,

我感觉风正从岸边吹来，风力中等偏强。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ˈwɒnts] [ju: ˈes] [tu; tə] [kʌm] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ˈrʌfənz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , " [sed] [ˈneɪzmiθ]
and he wants us to come off before it roughens the water , " said Nasmyth
和 他 想要 我们 到 来 离开 前 它 粗糙化 这 水 , " 说 纳斯密斯
.
:
.

“他希望我们在水面变得波涛汹涌之前停下来，”纳斯密斯说。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæftər] [ðæt] , [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [rʌf]
They went on as fast as possible after that , though it was remarkably rough
他们 去 在 作为 快速地 作为 可能的 后 那 , 尽管 它 曾是 非常 粗糙的
[ˈtrævəlɪŋ] ;
travelling ;
旅行 ;

此后他们继续以最快的速度前进，尽管旅途异常艰辛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
but they saw no sign of their companions , and the whistle , which had
但 他们 锯 不 符号 的 他们的 同伴 , 和 这 哨 , 哪个 有
[ˈri:kt] [əˈgen] ,
shrieked again ,
尖叫 再次 ,

但他们没有看到同伴的踪影，哨声再次尖锐地响起。

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [ment] [ðæt] [ðə; ði][gɪɡ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ɡɔ:n] [ɔ:f] .
was silent , which evidently meant that the gig had already gone off .
曾是 沉默的 , 哪个 显然 意思是 那 这 演出 有 已经 已消失 离开 .
现场一片寂静，显然演出已经结束了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɪnlet][ðə; ði][ˈrɪvər] [fel] [ˈɪntu:] ,
When they reached the inlet the river fell into ,
什么时候 他们 达到 这 进口 这 河 跌倒 进入 ,
当他们到达河口时，河流汇入了.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] - [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] , [ˈneɪzmiθ] ,
and found only the Tillicum's dinghy lying on the shingle , Nasmyth ,
和 成立 仅有的 这 - 小艇 说谎 在 这 卵石 , 纳斯密斯 ,
结果只在鹅卵石滩上发现了蒂利库姆号的小艇，纳斯密斯。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [smu:ð] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] ,
looking down the lane of smooth green water somewhat anxiously ,
寻找 向下 这 车道 的 光滑的 绿色的 水 有些 焦虑地 ,
带着些许焦虑，望着那条平静碧绿的水道。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
noticed that the sea was flecked with white .
注意到 那 这 海 曾是 有斑点的 和 白色的 .
注意到海面上点缀着白色斑点。

[ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ɔ:ˈlsoʊ] [ˈlaɪŋ] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The Tillicum , as he remembered , was also lying well out from the beach .
这 蒂利库姆 , 作为 他 记得 , 曾是 还 说谎 出色地 出去 从 这 海滩 .
他记得，蒂利库姆号也停泊在离海滩很远的地方。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We had better get off at once , ” he said .**
“ 我们 有 更好的 得到 离开 在 一次 , ” 他 说 .
“我们最好马上下车，”他说。

“ [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] [ˈreʃnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [ˈɪznt] [ˈveri] [bɪɡ] .
“ **The breeze is freshening , and this dinghy isn't very big .**
“ 这 微风 是 清新 , 和 这 小艇 不是 非常 大的 .
“微风渐强，这艘小艇也不大。”

“ [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
“ **He helped the girl into the boat ,**
“ 他 帮助 这 女孩 进入 这 船 ,
他帮女孩上了船，

” [ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
“ The girl made an attempt to do so ,
” 这 女孩 制成 一个 试图 到 做 所以 ,
“女孩试图这样做，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði][dɪŋgi; 'dɪŋgi] [lɜ:tɪ]
but it was not surprising that in a few minutes, when the dinghy lurched
但 它 曾是 不是 奇怪 那 在 一个 很少 分钟 , 什么时候 这 小艇 踉跄了一下
[vɪʃəsli] ,
viciously ,
恶毒地 ,
但不出所料，几分钟后，当小艇猛烈摇晃时，

[ʃi:; ʃɪ] [let] [ðə; ði][kæn; kən] [slɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
she let the can slip from her fingers .
她 让 这 能 滑 从 她 手指 .
她让罐子从指间滑落。

[ˈneɪzmiθ] [set][hɪz; ɪz][lɪps] [taɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər]
Nasmyth set his lips tighter, and his face was anxious as he glanced over
纳斯密斯 放 他的 嘴唇 更紧 , 和 他的 脸 曾是 焦虑的 作为 他 瞥了一眼 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
纳斯密斯抿紧了嘴唇，神情焦虑地回头看了一眼。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [waɪt] - [flekt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlɪkəm] , [wɪtʃ] [leɪ] ['roʊlɪŋ]
The sea was white - flecked between him and the Tillicum, which lay rolling
这 海 曾是 白色的 - 有斑点的 之间 他 和 这 蒂利库姆 , 哪个 躺 滚动
[ˈwaɪldli] farther177
wildly farther177
疯狂地 farther177
在他和蒂利库姆号之间，海面上泛着白色的斑点，蒂利库姆号在更远处剧烈地翻滚着。¹⁷⁷

[daʊn] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
down the beach, at least half a mile away .
向下 这 海滩 , 在 至少 一半 一个 英里 离开 .
沿着海滩往下走，至少有半英里远。

[aɪ 'ti:] [ɔ:'lredi] ['tækst] [ɔ:l] - [streŋθ] [tu:; tə][draɪv] [ðə; ði][dɪŋgi; 'dɪŋgi] [ɔ:f] [ɔ:r] ,
It already taxed all Nasmyth's strength to drive the dinghy off shore ,
它 已经 已征税 全部 - 力量 到 驾驶 这 小艇 离开 支撑 ,
纳斯密斯已经使出浑身解数才把小艇开离岸边。

[ænd; ənd] ['evri] [si:] [ðæt] [brook] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [splæft] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and every sea that broke a little more sharply than the rest splashed into the
和 每一个 海 那 打破 一个 小的 更多的 尖锐地 比 这 休息 溅起 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .
每一个比其他海浪更猛烈的浪头都会溅到船上。

[hi:; hi] [held] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fju:] ['mɪnɪts] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]
He held on for another few minutes, glancing over his shoulder and pulling
他 握住 在 为了 其他 很少 分钟 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 和 拉
[ˈkɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,
他又坚持了几分钟，不时回头瞥一眼，然后小心翼翼地拉了拉。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ʌp] [ɔːr][roʊl][hɜːr; hər][ˈoʊvər] [ɪf]
for it was evident that he might fill the dinghy up or roll her over if
为了 它 曾是 明显 那 他 可能 充满 这 小艇 向上或者 卷 她 超过 如果
[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈniːtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈkoʊməɹ] .
he failed to swing neatly over the crest of some tumbling comber .
他 失败的 到 摇摆 整齐地 超过 这 波峰 的 一些 翻滚 梳理机 .
因为很明显，如果他不能干净利落地越过某个翻滚的浪峰，他可能会把小艇弄满水或者把小艇掀翻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]
In spite of his efforts , a wave broke on board , and sitting ankle - deep in
在 尽管如此 的 他的 努力 , 一个 海浪 打破 在 木板 , 和 坐着 踝 - 深的 在
[wɔːtər] ,
water ,
水 ,
尽管他竭尽全力，一个浪头还是打在了船上，他坐在齐踝深的水中，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈsmuːðər] [pætʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he waited until there was a slightly smoother patch in front of him ,
他 等待 直到 那里 曾是 一个 轻微地 更平滑 修补 在 正面 的 他 ,
他等到面前出现一块稍微平坦一些的地面，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [raʊnd] .
and then swung the dinghy round .
和 然后 摇摆 这 小艇 圆形的 .
然后调转小艇方向。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I'm afraid we'll have to make for the beach , "** **he announced .**
" 我是 害怕的 出色地 有 到 制作 为了 这 海滩 , " 他 宣布 .
“恐怕我们得去海滩了，”他宣布道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnlet] ,
He would have preferred to head for the inlet ,
他 会 有 首选 到 头 为了 这 进口 ,
他本更愿意前往海湾方向。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ]
but that would have brought the little white seas , which were rapidly getting
但 那 会 有 带来 这 小的 白色的 海域 , 哪个 是 快速 获得
[ˈstiːpə] ,
steeper ,
更陡峭 ,
但那样一来，就会出现那些迅速变得陡峭的小白海。

[ˈdeɪndʒərəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ,
dangerously on her beam ,
危险地 在 她 光束 ,
危险地站在她的光束上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɹʌst] [ʌv; əv][wʌŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][saɪd] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt]
and the thrust of one beneath her side probably would have been sufficient
和 这 推力 的 一 下面 她 边 大概 会 有 到过 充足的
[tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [kraːft][ˈoʊvər] .
to turn the diminutive craft over .
到 转动 这 小字 工艺 超过 .
船舷下方的一次推力可能足以使这艘小型船只翻覆。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [pʊld] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
He accordingly pulled straight for the beach before the wind ,
他 因此 拉 直的 为了 这 海滩 前 这 风 ,
于是他便迎着风径直驶向海滩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪŋ] [d'ɹɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][set] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
and the perspiration dripped from his set face as he strove to hold the
和 这 汗 滴落 从 他的 放 脸 作为 他 努力 到 抓住 这
[dɪŋi; 'dɪŋgi] [streɪt] ,
dinghy straight ,
小艇 直的 ,
他努力保持小艇平稳, 汗水从他紧绷的脸上滴落下来。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] ['bɔɪlɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
when , with the foam boiling white about her , she swung up on the crest of
什么时候 , 和 这 泡沫 沸腾 白色的 关于 她 , 她 摇摆 向上 在 这 波峰 的
[ə; eɪ] ['koʊməɹ] .
a comber .
一个 梳理机 .
当她周围白浪翻滚时, 她荡到了浪峰的顶端。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] ['neɪzmiθ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌvaɪələt] ['hæmɪltən] [ˌriːəʃʊrɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [hæf] -
Once or twice Nasmyth glanced at Violet Hamilton reassuringly , but she sat , half -
一次 或者 两次 纳斯密斯 瞥了一眼 在 紫色 汉密尔顿 令人安心 , 但 她 卫星 , 一半 -
['kraʊtʃɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['trænsəm] ,
crouching , against the transom ,
蹲伏 , 反对 这 横梁 ,
纳斯密斯一两次瞥了维奥莱特·汉密尔顿一眼, 以示安慰, 但她半蹲着, 靠在船尾横梁上。

[geɪzɪŋ] ['fɔːrwəd] , [waɪt] [ɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wet] [her] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
gazing forward , white in face , with her wet hair whipping about her .
凝视 向前 , 白色的 在 脸 , 和 她 湿的 头发 鞭打 关于 她 .
她目光呆滞地望着前方, 脸色苍白, 湿漉漉的头发在她周围甩动。

['neɪzmiθ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hæt][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ɡɔːn] ['oʊvər]
Nasmyth had not noticed it before , but her hat had evidently gone over
纳斯密斯 有 不是 注意到 它 前 , 但 她 帽子 有 显然 已消失 超过
.
.
.
纳斯密斯之前没有注意到, 但她的帽子显然已经翻过去了。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Speech was out of the question .
演讲 曾是 出去 的 这 问题 .
发言是不可能的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He wanted all his breath ,
他 通缉 全部 他的 气息 ,
他想要呼吸全部的力气,

[ænd; ænd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə][dɑː'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and recognized that it was not advisable to divert his attention for a
和 认可 那 它 曾是 不是 建议 到 转移 他的 注意力 为了 一个
['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] ,
moment from his task ,
片刻 从 他的 任务 ,
他意识到, 哪怕片刻都不应该将注意力从手头的工作上转移开来。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['weðər] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪjətɪv]
for it depends very largely upon the man at the oars whether a diminutive
为了 它 取决于 非常 很大程度上 之上 这 男人 在 这 桨 无论 一个 小字
[dɪŋi; 'dɪŋgi] [kiːps] [raɪt] [saɪd] [ˌʌpərmoʊst] [ɪn] ['eni] [weɪt] [ʌv; əv] [briːz] .
dinghy keeps right side uppermost in any weight of breeze .
小艇 保持 正确的 边 最上层 在 任何 重量 的 微风 .
因为一艘小艇能否在任何风力下保持右侧朝上, 很大程度上取决于划桨的人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lænd] .
Once or twice he risked a glance at the approaching land .
一次 或者 两次 他 冒险 一个 瞥一眼 在 这 接近 土地 .
他曾一两次冒险瞥了一眼远处的陆地。

[ˈsɑːmbər] [ˈfɔːrɪst] [rɒləd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
Sombre forest rolled down to the water's edge ,
阴沉 森林 滚动 向下 到 这 水的 边缘 ,
幽暗的森林一直延伸到水边,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈfrɔːθi]
and he could see that there was already a broad ribbon of frothy
和 他 可以 看 那 那里 曾是 已经 一个 广阔 丝带 的 泡沫状的
[ˈwaɪtnəs] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
whiteness beneath it ,
白人 下面 它 ,
他可以看到下面已经有一大片泡沫状的白色物质。

[waɪl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] noticed178
while so far as he had noticed178
尽管 所以 远的 作为 他 有 noticed178
据他所观察到的178

[ðæt] [biːtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [rɔːk] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈboʊldərz] .
that beach consisted of rock ledges and very large boulders .
那 海滩 由.....组成 的 岩石 壁架 和 非常 大的 巨石 .
那片海滩由岩石峭壁和巨大的巨石组成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] ,
It was about the last place he would have chosen to make a landing on ,
它 曾是 关于 这 最后的 地方 他 会 有 选定 到 制作 一个 降落 在 ,
那几乎是他最不可能选择的降落地点。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] .
in a light and fragile dinghy .
在 一个 光 和 脆弱的 小艇 .
在一艘轻便易碎的小艇里。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈrezəluːtli] [əˈstɜːrn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [swʌŋ] [ʌp]
he looked resolutely astern over his companion's shoulders as she swung up
他 看起来 坚决地 倒车 超过 他的 同伴的 肩膀 作为 她 摇摆 向上
[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪt] - [ɡriːn] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [waɪt]
between him and the sea with the slate - green ridges and tumbling white
之间 他 和 这 海 和 这 石板 - 绿色的 山脊 和 翻滚 白色的
[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊmərz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
tops of the combers behind her .
最高额 的 这 梳子 在后面 她 .
他目光坚定地越过同伴的肩膀，看向她，她从他和大海之间荡了过来，身后是板岩绿色的山脊和翻滚的白色浪尖。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] [ˈhæzədɪd] [glæns] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪnˈʃɔːr] ,
At length a hazarded glance showed him that they were close inshore ,
在 长度 一个 危险的 瞥一眼 显示 他 那 他们 是 关闭 近岸 ,
最后，他冒险瞥了一眼，发现自己已经靠近岸边了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi]
and he wondered for a moment whether he could swing the dinghy
和 他 想知道 为了 一个 片刻 无论 他 可以 摇摆 这 小艇
[raʊnd] [wɪ'dəʊt] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][bəʊt]['oʊvər] .
round without rolling the boat over .
圆形的 没有 滚动 这 船 超过 .
他不禁思忖，能否在不让船翻覆的情况下把小艇转个方向。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi][let][hɜ:r; hər][goʊ]
He did not think it could be done , and set his lips as he let her go
他 做过 不是 思考 它 可以 是 完毕 , 和 放 他的 嘴唇 作为 他 让 她 去
,
.
.
.
他认为这不可能做到，于是抿了抿嘴，放开了她。

[kɜ:'ɪrɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] - [krest] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [hæf][hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
careering on a comber's crest , with at least half her length out of the
职业 在 一个 - 波峰 , 和 在 至少 一半 她 长度 出去 的 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
她乘着浪花飞驰，至少有一半身子露出水面。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
Then there was a white upheaval close alongside ,
然后 那里 曾是 一个 白色的 动荡 关闭 旁边 ,
随后，附近发生了一场白人骚乱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'pɪrd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [foʊm]
and for a moment a black mass of stone appeared amidst the leaping foam
和 为了 一个 片刻 一个 黑色的 大量的 的 石头 出现 在.....之中 这 跳跃 泡沫
.
.
.
一瞬间，在翻腾的泡沫中出现了一大块黑色的石头。

[ðeɪ] [swept] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs]
They swept by it , and he gasped with relief as he looked at Miss
他们 扫荡 经过 它 , 和 他 倒吸一口气 和 宽慰 作为 他 看起来 在 错过
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .
他们从那里经过，他看着汉密尔顿小姐，如释重负地倒吸了一口气。

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [straɪks] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Get hold of me when she strikes ,” he said .**
” 得到 抓住 的 我 什么时候 她 罢工 , ” 他 说 .
“她出手的时候联系我,”他说。

[ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [swʌŋ] [raʊnd] ,
The dinghy swung round ,
这 小艇 摇摆 圆形的 ,
小艇转了个弯，
[ˈtwɪstɪŋ] ['brɔ:dsɑɪd] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪn] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
twisting broadside - on with the brine pouring into her in spite of all that he
扭曲 舷侧 - 在 和 这 盐水 浇注 进入 她 在 尽管如此 的 全部 那 他
[kʊd; kəd][du:] ;
could do ;
可以 做 ;
尽管他竭尽全力，海水还是涌入她的体内，她只能侧身承受着这一切；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][wʌn] [ɔːr] , [ə'hʌðər] [waɪt] [siː] [ðæt] [kɜːrld] ['menəsɪŋli] [roʊz] [ʌp]
and while he tore at one oar , another white sea that curled menacingly rose up
和 尽管 他 撕裂 在 一 桨 , 其他 白色的 海 那 卷曲 威胁地 玫瑰 向上
[ə'stɜːrn] .
astern .
倒车 .

当他奋力划动一根桨时，船尾又涌起一片翻滚的白色海浪，气势汹汹。

[aɪ 'tiː] [broʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,
It broke right into the boat , and in another moment there was a crash ,
它 打破 正确的 进入 这 船 , 和 在 其他 片刻 那里 曾是 一个 碰撞 ,
[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] ,
and Nasmyth ,
和 纳斯密斯 ,

它径直撞进了船里，紧接着又是一声巨响，纳斯密斯，

[huː] [let][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][dra:p] , [stretʃt] [əʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
who let the oars drop , stretched out his arms to the girl .
WHO 让 这 桨 降低 , 拉伸 出去 他的 武器 到 这 女孩 .

放下船桨的人向女孩伸出了双臂。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
He jumped when she clutched him ,
他 跳了起来 什么时候 她 紧握 他 ,

她一把抓住他，他吓了一跳。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [frɔːθ] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and found himself standing amid the swirling froth on what seemed to be a
和 成立 他自己 常设 之中 这 旋转 泡沫 在 什么 似乎 到 是 一个
[ledʒ] [ʌv; əv] ['veri] ['slɪpəri] [stoʊn] ,
ledge of very slippery stone ,
壁架 的 非常 滑 石头 ,

他发现自己站在翻滚的泡沫之中，脚下似乎是一块非常湿滑的石头。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [krʌʃt] - [ɪn][dɪŋgi; 'dɪŋgi] [swept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
with both arms about her , while the crushed - in dinghy swept up among the
和 两个都 武器 关于 她 , 尽管 这 碎 - 在 小艇 扫荡 向上 之中 这
[foʊm] - [læpt] ['boʊldərz] .
foam - lapped boulders .
泡沫 - 圈速 巨石 .

她双臂环抱着自己，而那艘被压扁的小艇则被泡沫拍打的巨石卷起。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [æz; əz] [ə'hʌðər] [siː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd]
He sprang down from the stone as another sea came in , and floundered
他 弹簧 向下 从 这 石头 作为 其他 海 来了 在 , 和 挣扎
[ə'ʃɔːr] [weɪst] - [diːp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
ashore waist - deep with it ,
岸上 腰部 - 深的 和 它 ,

又一波海水涌来，他从石头上跳了下来，在齐腰深的海水中挣扎着上了岸。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kəm'pænjən] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
after which he set his dripping companion down upon the beach .
后 哪个 他 放 他的 滴落 伴侣 向下 之上 这 海滩 .

之后，他把浑身湿透的同伴放在了沙滩上。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['ræðər] [wet] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
" **I'm afraid you're rather wet , "** **he said , when he got his breath again .**
" 我是 害怕的 你是 相当 湿的 , " 他 说 , 什么时候 他 得到 他的 气息 再次 .

“恐怕你浑身都湿透了，”他喘过气来后说道。

“ [stɪl] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ **Still , I really couldn't help it** .
“ 仍然 , 我 真的 不能 帮助 它 .

“但我真的无能为力。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔːr] [siː] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
There was a good deal more sea than I had expected .
那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 海 比 我 有 预期的 .

海面比我想象的要大得多。

“ [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [huː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [wɪð; wɪθ] the179
“ **Miss Hamilton , who sat down on a boulder with the179**
“ 错过 汉密尔顿 , WHO 卫星 向下 在 一个 巨石 和 the179

“汉密尔顿小姐坐在一块巨石上，旁边是179

[ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] , [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] ,
water dripping from her skirt , looked ruefully at him and the dinghy ,
水 滴落 从 她 裙子 , 看起来 懊悔地 在 他 和 这 小艇 ,
水珠顺着她的裙子滴落，她懊恼地看了他和那艘小艇一眼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
which was rolling over in the surf .
哪个 曾是 滚动 超过 在 这 冲浪 .

它在海浪中翻滚。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf] ?
“ **How are we going to get off ?**
“ 如何 是 我们 去 到 得到 离开 ?

“我们该怎么下车？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] , [ˈeni] [wei] , “ [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] .
“ **Not in that dinghy , any way , ” answered Nasmyth** .
“ 不是 在 那 小艇 , 任何 方式 , “ 回答 纳斯密斯 .

“反正肯定不会坐那艘小艇,”纳斯米斯回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɑːkt] [ɔːl] [wʌn] [bɪldʒ] [ɪn] .
“ **She has knocked all one bilge in** .
“ 她 有 敲门 全部 一 舱底 在 .

“她把整个船舱都撞塌了。”

[ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [send][ðə; ði] - [ɡɪɡ] [əˈɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . “
They'll probably send the Tillicum's gig ashore for us by - and - by . ”
他们会 大概 发送 这 - 演出 岸上 为了 我们 经过 - 和 - 经过 . “

他们可能过段时间就会派蒂利库姆号的接驳船来接我们上岸了。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ! “ [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
“ **But she's going away ! ” said the girl , with a gasp of consternation** .
“ 但 她是 去 离开 ! ” 说 这 女孩 , 和 一个 喘气 的 惊愕 .

“可是她要走了！ ”女孩惊恐地倒吸一口气说道。

[ˈneɪzmiθ] , [huː] [tɜːrnd] [raʊnd] , [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] .
Nasmyth , who turned round , saw that this was certainly the case .
纳斯密斯 , WHO 转向 圆形的 , 锯 那 这 曾是 当然 这 案件 .

纳斯米斯转过身，发现情况确实如此。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [bluː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jɑːts] [ˈfʌn(ə)] ,
A cloud of steam blew away from beside the yacht's funnel ,
一个 云 的 蒸汽 吹 离开 从 旁 这 游艇的 漏斗 ,

游艇烟囱旁冒出一团蒸汽，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ri:tft] [hɪm; ɪm] .
and in another moment the shriek of a whistle reached him .
和 在 其他 片刻 这 尖叫 的 一个 哨 达到 他 .

片刻之后，一声尖锐的哨声传到了他耳中。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" I don't think we need worry about that , " he remarked .
" 我 不 思考 我们 需要 担心 关于 那 , " 他 评论 .
"我认为我们不必为此担心,"他说道。

" [ðeɪ] ['eɪdəntli] [wɑ:tft] [ju: 'es][get] [ə'ɔ:r] .
" They evidently watched us get ashore .
" 他们 显然 观看 我们 得到 岸上 .
"他们显然看着我们上岸。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [f'reʃnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [laɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
You see , with the breeze freshening she couldn't very well lie where she was .
你 看 , 和 这 微风 清新 她 不能 非常 出色地说谎 在哪里 她 曾是 .
你看，随着微风拂面，她不能再躺在那里了。

[sti:l] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,
Still , if I remember ,
仍然 , 如果 我 记住 ,
不过，如果我没记错的话，

[ðeəz; ðəz][æn; ʌn][ɪnlet][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [li:gz] [ɔ:r][soʊ] [ə'weɪ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [koust] [wer] [ʃi:d] [faɪnd]
there's an inlet a couple of leagues or so away along the coast where she'd find
有 一个 进口 一个 夫妻 的 联赛 或者 所以 离开 沿着 这 海岸 在哪里 棚 寻找
[feltər] . "
shelter . "
庇护所 . "

沿海岸线往外走几里格左右，有个小海湾，她可以在那里避风。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [send][fɔ:r; fər][ju: 'es][fɜ:rst] ? "
" But why didn't they send for us first ? "
" 但 为什么 没有 他们 发送 为了 我们 第一的 ? "
"但他们为什么不先来找我们呢？ "

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][næsti] [si:] ,
" The trouble is that there is really a nasty sea ,
" 这 麻烦 是 那 那里 是 真的 一个 可恶的 海 ,
"问题是，这片海域真的很恶劣。"

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:f] [ɪf] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][gɪg] .
and they couldn't very well take us off if they knocked a big hole in the gig .
和 他们 不能 非常 出色地 拿 我们 离开如果 他们 敲门 一个 大的 洞 在 这 演出 .
如果演出出了大问题，他们也不可能把我们踢出去。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðæt] ['ɪnlet] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
I fancy the wisest thing would be to walk towards that inlet along the beach .
我 想要 这 最明智的 事物 会 是 到 走 向 那 进口 沿着 这 海滩 .
我觉得最明智的做法是沿着海滩向那个海湾走去。

" [ðeɪ] [set] [ɔ:f] , [wen] ['neɪzmiθ] [hæd; həd] [pɒld] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][aʊt] ,
" They set off , when Nasmyth had pulled the dinghy out ,
" 他们 放 离开 , 什么时候 纳斯密斯 有 拉 这 小艇 出去 ,
"纳斯密斯把小艇拖出来后，他们就出发了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wið; wiθ] ['driftwɒd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['flaʊndər]
but the beach was strewn with driftwood which was difficult to flounder
但 这 海滩 曾是 散落的 和 浮木 哪个 曾是 难的 到 比目鱼
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
但是沙滩上到处都是浮木，很难越过它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [rʌf] .
as well as very rough .
作为 出色地 作为 非常 粗糙的 .
而且非常粗糙。
[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['greɪtər] ['prɑ:ɡres] [wen] [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [bʊʃ] .
They made no greater progress when they tried the Bush .
他们 制成 不 更大的 进步 什么时候 他们 尝试 这 衬套 .
他们尝试使用布什牌拖拉机时，并没有取得更大的进展。

[ˈfɔ:lən] [tri:z] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɔ:rnɪ] ['θɪkɪt] [ɪn] [br'twi:n] ,
Fallen trees lay across one another , and there were thorny thickets in between ,
倒下 树木 躺 穿过 一 其他 , 和 那里 是 带刺的 灌木丛 在 之间 ,
[waɪl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
while , here and there ,
尽管 , 这里 和 那里 ,
倒下的树木横七竖八地躺在一起，其间长满了荆棘丛，而这里那里，
[ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [si:md] [æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] .
the undergrowth seemed as impenetrable as a wall .
这 灌木丛 似乎 作为 坚不可摧 作为 一个 墙 .
灌木丛密不透风，如同筑起一道高墙。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'ti:] [kə'menst] [tu:; tə][reɪn] ,
By - and - by it commenced to rain ,
经过 - 和 - 经过 它 开始 到 雨 ,
不久便开始下雨了。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n] [drɪ'dʒektɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['delju:dʒ] .
and for an hour or two they plodded on dejectedly through the pitiless deluge .
和 为了 一个 小时 或者 二 他们 蹒跚而行 在 沮丧地 通过 这 无情 洪水 .
他们垂头丧气地在无情的洪水中艰难跋涉了一两个小时。

[aɪ 'ti:] [reɪnz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:rd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
It rains exceedingly hard in that country .
它 雨 非常 难的 在 那 国家 .
那个国家雨下得特别大。
[æt; ət][læst][ðə; ði][ɡɜ:rl][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] .
At last the girl sat down on a fallen tree .
在 最后的 这 女孩 卫星 向下 在 一个 倒下 树 .
最后，女孩坐在了一棵倒下的树干上。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [lɔ:st][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [soʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] -
She had already lost her hat , and the water soaked out of Nasmyth's
她 有 已经 丢失的 她 帽子 , 和 这 水 浸泡过 出去 的 -
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,
她的帽子已经丢了，纳斯米斯的夹克衫也被水浸透了。
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪd][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
which he had tied by the arms about her shoulders .
哪个 他 有 系 经过 这 武器 关于 她 肩膀 .
他用绳子把她的胳膊绑在了她的肩膀上。

[hɜːr; hər] [drentʃt] [skɜːrt] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , -
Her drenched skirt clung about her , 180
她 湿透了 裙子 紧紧抓住 关于 她 , -
她湿透的裙子紧紧地贴在身上, 180

[rent] [tuː; tə] [ˈtætərz] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [[juːz] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪər] .
rent to tatters , and one of her little shoes was caked with mire .
租 到 破烂不堪 , 和 一 的 她 小的 鞋 曾是 蛋糕 和 沼泽 .
鞋子破烂不堪, 她的一只小鞋上沾满了泥巴。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪpt] [ˈoʊpən] .
The other gaped open .
这 其他 张开的 打开 .
另一扇门大开。

" [haʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɡɔːn] ?
How far have we gone ?
" 如何 远的 有 我们 已消失 ?
我们走了多远?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːɡ] , " [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] [ˈkwaɪətli] .
About a league , answered Nasmyth quietly .
" 关于 一个 联盟 , " 回答 纳斯密斯 悄悄 .
“大概一个联盟吧,”纳斯密斯平静地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ɪn] [əˈhʌðər] [tuː] [ˈaʊərz] .
I think we could make the inlet in another two hours .
" 我 思考 我们 可以 制作 这 进口 在 其他 二 小时 .
“我认为我们再过两个小时就能到达入口。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈɪznt] [ˈveri] [mʌtʃ] [rʌf] .
That is , if the beach isn't very much rougher .
那 是 , 如果 这 海滩 不是 非常 很多 粗糙 .
也就是说, 如果海滩的浪况没有变得非常糟糕的话。

" [ðə; ði] [ɡɜːrli] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈwɪrəli] .
The girl leaned against a branch wearily .
" 这 女孩 倾斜 反对 一个 分支 疲劳 .
女孩疲惫地靠在一根树枝上。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
I'm afraid I can't go a step further , she replied with trembling lips .
" 我是 害怕的 我 不能 去 一个 步 更远 , " 她 回复 和 发抖 嘴唇 .
“恐怕我不能再进一步了,”她嘴唇颤抖着回答道。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The rain beat upon them , and Nasmyth stood still a moment looking at
这 雨 打 之上 他们 , 和 纳斯密斯 站立 仍然 一个 片刻 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
雨水拍打着他们, 纳斯密斯站在那里, 凝视着她片刻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ˈriːəli] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
Well , he said , we really can't stay here .
" 出色地 , " 他 说 , " 我们 真的 不能 停留 这里 .
“好吧,”他说, “我们真的不能留在这里。”

[sɪns] [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ˈlðər] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ju:; jʊ] .
Since there seems no other way , I think I could carry you .
 自从 那里 似乎 不 其他 方式 , 我 思考 我 可以 携带 你 .

既然没有其他办法, 我想我可以背你。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [smaɪld] .
" His diffidence was evident , and Violet smiled .
 " 他的 羞怯 曾是 明显 , 和 紫色 微笑 .

他的羞怯显而易见, 维奥莱特笑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈkæriɪd] [ˈenɪbə:di] - - [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] - - [brɪˈfʊ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Have you ever carried anybody - - a distance - - before ? " she asked .
 " 有 你 曾经 携带 任何人 - - 一个 距离 - - 前 ? " 她 问 .

她问: “你以前背过人走一段路吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] , " [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhævnt] . "
" No , " said Nasmyth , " I certainly haven't . "
 " 不 , " 说 纳斯密斯 , " 我 当然 还没有 . "

“不,”纳斯密斯说, “我当然没有。”

" [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] .
" Then I don't think there would be much use in trying .
 " 然后 我 不 思考 那里 会 是 很多 使用 在 尝试 .

“那么我觉得尝试也没什么用了。”

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈkæri] [em ˈi:][fʊ:r; fər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [fʊ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
You couldn't carry me for more than four or five minutes .
 你 不能 携带 我 为了 更多的 比 四 或者 五 分钟 .

你背着我最多只能坚持四五分钟。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] , [wʊd] [aɪ ˈti:] ?
That wouldn't be worth while , would it ?
 那 不会 是 值得 尽管 , 会 它 ?

那不值得吗?

" [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fʊ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
" Nasmyth said nothing for a minute or two ,
 " 纳斯密斯 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 ,

纳斯密斯沉默了一两分钟。

[fʊ:r; fər][hi:; hi] [felt] [kəmˈpæʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [kənˈfju:zd] .
for he felt compassionate as well as a trifle confused .
 为了 他 毛毡 富有同情心 作为 出色地 作为 一个 琐事 使困惑 .

因为他既感到同情, 又有些困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
He had , in fact ,
 他 有 , 在 事实 ,

事实上, 他确实有。

[ɔ:ˈredi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ʃoʊ]
already discovered that there are occasions when a young woman is apt to show
 已经 发现 那 那里 是 场合 什么时候 一个 年轻的 女士 是 易于 到 展示

[ˈgreɪtər] [self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [lʊk] [fækt्स][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [mɔ:ɪr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
greater self - possession and look facts in the face more plainly than a man .
 更大的 自己 - 拥有 和 看 事实 在 这 脸 更多的 显然 比 一个 男人 .

已经发现, 有时年轻女子比男子更容易表现出更强的自控力, 更能直面事实。

[ðen] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪθ] [hi:; hi] [tɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən]
Then he set to work furiously with a branch which he tore from the fallen
然后 他 放 到 工作 愤怒地 和 一个 分支 哪个 他 撕裂 从 这 倒下
[tri:] ,
tree ,
树 ,

然后他疯狂地用从倒下的树上扯下来的一根树枝开始工作。

[ˈrɪpɪŋ] [ɔ:f] [rʌf] [slæbz] [ʌv; əv] [bɑ:rk] ,
ripping off rough slabs of bark ,
撕裂 离开 粗糙的 板 的 吠 ,

撕下粗糙的树皮片，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈeltər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and in the course of half an hour had constructed a shelter about the
和 在 这 课程 的 一半 一个 小时 有 建造 一个 庇护所 关于 这
[beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsi:dər] .
base of a cedar .
根据 的 一个 雪松 .

半小时之内，他们就在一棵雪松树根部搭建了一个简易棚子。

[aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] , [kept] [ðə; ði] [reɪn] [ɔ:f] [wen] [ˈvaɪələt] [sæt] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
It , at least , kept the rain off when Violet sat under it .
它 , 在 至少 , 保留 这 雨 离开什么时候 紫色 卫星 在下面 它 .

至少，当维奥莱特坐在它下面时，它能挡住雨水。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ænd; ənd] [brɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r]
" **It might be as well if I pushed on for the inlet and brought George or**
" 它 可能 是 作为 出色地如果 我 推动 在 为了 这 进口 和 带来 乔治 或者
[æktən] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Acton back with me ,
阿克顿 后退 和 我 ,

“如果我继续向海湾进发，把乔治或阿克顿带回来，也许会更好。”

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested** .
" 他 建议 .

他建议道。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] [ɪn] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [si:] [fɔ:r; fər]
" **We could make something to carry you in , if there was too much sea for**
" 我们 可以 制作 某物 到 携带 你 在 , 如果 那里 曾是 也 很多 海 为了
[ðə; ði] [ɡɪɡ] .
the gig .
这 演出 .

“如果海浪太大不适合演出，我们可以做点什么把你运进去。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪˈprəʊtʃfəli] . -
" **A flush crept into the girl's face , and she looked at him reproachfully . 181**
" 一个 冲洗 悄悄地爬 进入 这 女孩们 脸 , 和 她 看起来 在 他 责备地 . -

“女孩脸上泛起红晕，她责备地看着他。181

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ?
" **How could I stay here alone ?**
" 如何 可以 我 停留 这里 独自的 ?

我怎么能独自留在这里呢？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðʊz] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] .
“ **Don't say those foolish things** .
“ 不 说 那些 愚蠢 事物 .

别说那些蠢话。

[kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] .
Come in out of the rain .
来 在 出去 的 这 雨 .

进来躲雨吧。

“ [ðə; ðɪ][bɑːrk] [ˈfeltər] [wʊd] [dʒʌst][hoʊld][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] , [ˈdrɪpɪŋ] ,
“ **The bark shelter would just hold the two of them , and Nasmyth , dripping ,**
“ 这 吠 庇护所 会 只是 抓住 这 二 的 他们 , 和 纳斯密斯 , 滴落 ,

“那用树皮搭成的简易棚子刚好能容纳他们两个人，还有浑身湿透的纳斯密斯，

[sæt] [daʊn] [kloʊz] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
sat down close beside her .
卫星 向下 关闭 旁 她 .

他挨着她坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [fər'loːrɪn] .
She looked very forlorn .
她 看起来 非常 绝望 .

她看起来很沮丧。

“ [aɪm] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] .
“ **I'm sorry for you , “ he said awkwardly** .
“ 我是 对不起 为了 你 , “ 他 说 尴尬地 .

“我为你感到难过,”他尴尬地说。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ˈfoʊd] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
The girl showed faint signs of temper .
这 女孩 显示 头晕的 标志 的 脾气 .

女孩略微流露出一些坏脾气。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em 'iː] [ðæt] [br'fɔːr] .
“ **You have told me that before** .
“ 你 有 讲述 我 那 前 .

你以前也跟我说过这话。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Why don't you do something ?
为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢？

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,
You said you had lived in the Bush ,
你 说 你 有 居住地 在 这 衬套 ,

你说你曾在灌木丛里生活过，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and now you have only been a few hours in it .
和 现在 你 有 仅有的 到过 一个 很少 小时 在 它 .

而你现在才待了几个小时候而已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .
It was seven o'clock when we had breakfast .
它 曾是 七 点钟 什么时候 我们 有 早餐 .

我们七点钟吃早餐。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ? “
Can't you even make a fire ? “
不能 你 甚至 制作 一个 火 ? “

你连生火都不会吗？

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
“ **I'm afraid I can't** , ” **answered Nasmyth deprecatingly** .

“ 我是 害怕的 我 不能 , ” 回答 纳斯密斯 贬义地 .

“恐怕我不能,”纳斯密斯谦卑地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [hæz; həz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mætʃɪz] ,
“ **You see, one has usually an axe and some matches** ,

“ 你 看 , 一 有 通常 一个 斧头 和 一些 比赛 ,

你看, 通常一个人会带一把斧头和一些火柴,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] , [wen] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
as well as a few other odds and ends, when one lives in the Bush .

作为 出色地 作为 一个 很少 其他 赔率 和 结束 , 什么时候 一 生活 在 这 衬套 .

以及一些其他零零碎碎的东西, 毕竟住在偏远地区嘛。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [ˈhelpləs] [ˈbiːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [hændz] .
A man is a wretchedly helpless being when he has only his hands .

一个 男人 是 一个 可悲地 无助 存在 什么时候 他 有 仅有的 他的 双手 .

一个人如果只有双手, 那他就是极其无助的。

“ [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [əˈpɑːn] [ˈvaɪələt] [ˈfɔːrsəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wet]
“ **The fact was borne in upon Violet forcibly as she glanced out at the wet**

“ 这 事实 曾是 出生 在 之上 紫色 强制 作为 她 瞥了一眼 出去 在 这 湿的

[biːtʃ] ,
beach ,

海滩 ,

“当维奥莱特瞥见湿漉漉的沙滩时, 这个事实猛然涌上心头。”

[ˈtʌmblɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈdrɪri] , [ˈdrɪpɪŋ] [bʊʃ] .
tumbling sea, and dreary, dripping Bush .

翻滚 海 , 和 凄凉 , 滴落 衬套 .

波涛汹涌的大海, 以及阴沉潮湿的灌木丛。

[ðə; ði] [bʊʃ] [rould] [bæk] ,
The Bush rolled back ,

这 衬套 滚动 后退 ,

布什倒退了,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstræglɪŋ] [paɪnz] [ðæt] [roʊz] [wʌn] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsɑːmbər] [ræŋks]
a long succession of straggling pines that rose one behind the other in sombre ranks

一个 长的 演替 的 零散的 松树 那 玫瑰 一 在后面 这 其他 在 阴沉 排名

,
.
,

一排排稀疏的松树, 阴沉地排列着, 仿佛连成一片。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] [ðæt] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [skaɪ] .
to the rugged hills that cut against the hazy sky .

到 这 崎岖 丘陵 那 切 反对 这 朦胧 天空 .

到与朦胧天空交相辉映的崎岖山丘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,
There was, no doubt ,

那里 曾是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问,

[ɔːl] [ðæt] [mæn] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [ɪn]
all that man required to provide him with warmth and food and shelter in

全部 那 男人 必需的 到 提供 他 和 温暖 和 食物 和 庇护所 在

[ðæt] [ˈfɔːrɪst] ,
that forest ,

那 森林 ,

那个人在森林里所需的一切, 包括保暖、食物和住所。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [tɔɪ] [ðæt]
but it was certain that it was only by continuous and arduous toil that
但 它 曾是 肯定 那 它 曾是 仅有的 经过 连续的 和 艰巨 辛劳 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [,aɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)] .
he could render it available .
他 可以 使成为 它 可用的 .

但可以肯定的是，只有通过持续不断的艰苦努力，他才能使之成为现实。

[ɪn'diːd] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən][æks][ɔːr][ə; eɪ] [sɔː] [ɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
Indeed , since he could not make himself an axe or a saw or a rifle ,
的确 , 自从 他 可以 不是 制作 他自己 一个 斧头 或者 一个 锯 或者 一个 步枪 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlsou] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] [ən'les] [bækt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɔɪ]
it was also evident that his efforts would be fruitless unless backed by the toil
它 曾是 还 明显 那 他的 努力 会 是 徒劳无功 除非 支持的 经过 这 辛劳
[ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][,siː 'oʊ] - [,ɑːpə'reɪ](ə)n] .
of others who played their part in the great scheme of human co - operation .
的 其他的 WHO 玩 他们的 部分 在 这 伟大的 方案 的 人类 合作 - 手术 .
显而易见，除非有其他人的辛勤付出支持，在人类合作的伟大计划中发挥自己的作用，否则他的努力将徒劳无功。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] ['vaɪələt][dɪd][nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]
It is , however , probable that Violet did not concern herself with this aspect of
它 是 , 然而 , 可能 那 紫色 做过 不是 忧虑 她自己 和 这 方面 的
[ðə; ðɪ] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

然而，维奥莱特很可能并没有关心这件事的这一方面。

[bʌt; bət][,ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['feltəd] [laɪf] ,
but she had led a sheltered life ,
但 她 有 引领 一个 避难所 生活 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə]
and it was curiously disconcerting to find herself brought suddenly face to
和 它 曾是 奇怪的是 令人不安 到 寻找 她自己 带来 突然 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [rɪ'ælɪtɪz] .
face with primitive realities .
脸 和 原始 现实 .

突然间，她发现自己不得不直面原始的现实，这让她感到既奇怪又不安。

[,ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] ['iːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [ə'weɪ]
She was wet through and worn out , and although evening was not far away
她 曾是 湿的 通过 和 磨损 出去 , 和 虽然 晚上 曾是 不是 远的 离开
,
,
,

但她一直过着与世隔绝的生活，

[,ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] since182
she had eaten nothing since182
她 有 吃 没有什么 since182
[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
seven o'clock that morning .
七 点钟 那 早晨 .

自182年以来，她就没吃过东西了。

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
seven o'clock that morning .
七 点钟 那 早晨 .

她浑身湿透，筋疲力尽，虽然夜幕已经降临，

[,ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] since182
she had eaten nothing since182
她 有 吃 没有什么 since182
[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
seven o'clock that morning .
七 点钟 那 早晨 .

自182年以来，她就没吃过东西了。

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
seven o'clock that morning .
七 点钟 那 早晨 .
[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
seven o'clock that morning .
七 点钟 那 早晨 .

那天早上七点。

[ðə; ði] ['moʊməntəri] ['petʃələns] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

The momentary petulance deserted her .
这 瞬间 性急 荒凉的 她 .

她一时的任性消失了。

“ [oʊ] !

” Oh !

” 哦 !

“哦!

“ [fi:; ji] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [meɪnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [send] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][fɔ:r; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]

” she cried , ” they mayn't be able to send off for us for perhaps a day or

” 她 哭 , ” 他们 可能不会 是 有能力的 到 发送 离开 为了 我们 为了 也许 一个 天 或者

[tu:] . ”

two . ”

二 . ”

她哭着说：“他们可能一两天内都无法派人来接我们。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [wɪl] [dra: p][æt; ət] [ˈsʌnset] , ” [ˈneɪzmiθ] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrfəli] .

” It is quite likely that the breeze will drop at sunset , ” Nasmyth replied cheerfully .

” 它 是 相当 可能 那 这 微风 将要 降低 在 日落 , ” 纳斯密斯 回复 愉快地 .

“日落时分，微风很可能会停止。”纳斯密斯愉快地回答道。

“ [ði:z] [westərli] [ˈbri:zɪz] [ˈɔ:f(ə)n][du:] .

” These westerly breezes often do .

” 这些 西风 微风 经常 做 .

“这些西风经常会这样。”

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [reɪn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][draɪ][maɪ]

Anyway , the rain seems to be stopping , and I may be able to dry my

反正 , 这 雨 似乎 到 是 停止 , 和 我 可能 是 有能力的 到 干燥 我的

[mætʃɪz] .

matches .

比赛 .

总之，雨好像停了，我或许可以把火柴晾干了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

In the meanwhile I might come across something to eat .

在 这 同时 我 可能 来 穿过 某物 到 吃 .

与此同时，我或许能找到点吃的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔɪstər] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] .

There are oysters on some of these beaches .

那里 是 牡蛎 在 一些 的 这些 海滩 .

有些海滩上有牡蛎。

” [ˈvaɪələt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] [æprɪˈhensɪvli] ,

” Violet glanced at the Bush apprehensively ,

” 紫色 瞥了一眼 在 这 衬套 忧心忡忡地 ,

维奥莱特不安地瞥了布什一眼，

[ænd; ænd][wʌns] [mɔ: r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [fi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .

and once more it was evident that she did not wish him to leave her .

和 一次 更多的 它 曾是 明显 那 她 做过 不是 希望 他 到 离开 她 .

她再次明确表示不希望他离开她。

[ðɪs] [sent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [θru:] [hɪm; ɪm] ,

This sent a little thrill of satisfaction through him ,

这 发送 一个 小的 刺激 的 满意 通过 他 ,

这让他感到一丝满足。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hæf] - ['kɑ:nʃəsli] ['kɒntræstɪd] [hɜ:r; hər] [wið; wɪθ] ['lɔ:rə] - , [aɪ 'ti:]
and although he half - consciously contrasted her with Laura Waynefleet , it
和 虽然 他 一半 - 有意识地 对比 她 和 劳拉 - , 它
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
was not altogether to her disadvantage .
曾是 不是 共 到 她 劣势 .
虽然他半自觉地将她与劳拉·韦恩弗利特进行了对比，但这对她来说并非完全不利。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʊrɪəs] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['wɪmɪn] , [tu:] ,
It is a curious fact that some men , and probably women , too ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 一些 男人 , 和 大概 女性 , 也 ,
一个有趣的现象是，有些男人，可能也包括一些女人，

[fi:l] [mɔ:r] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [kən'fɜ:r] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
feel more drawn to the persons upon whom they confer a benefit than to
感觉 更多的 绘制 到 这 人 之上 谁 他们 授予 一个 益处 比 到
[ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [wʌn] .
those from whom they receive one .
那些 从 谁 他们 收到 一 .
他们更倾向于给予他们好处的人，而不是接受他们好处的人。

['lɔ:rə] - , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt]
Laura Waynefleet , he realized , would have urged him to make some attempt
劳拉 - , 他 已实现 , 会 有 敦促 他 到 制作 一些 试图
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] ,
to reach the Tillicum ,
到 抵达 这 蒂利库姆 ,
他意识到，劳拉·韦恩弗利特一定会敦促他想办法联系上蒂利库姆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [prɑ:bə'bɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [er] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
and in all probability would have insisted on taking a share in it ,
和 在 全部 可能性 会 有 坚持 在 采取 一个 分享 在 它 ,
而且他很可能坚持要参与其中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'zɑɪrd] ['oʊnli] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
while his companion desired only to lean on him .
尽管 他的 伴侣 想要的 仅有的 到 倾斜 在 他 .
而他的同伴只想靠在他身上。

['æftər] [ɔ:l] , ['lbrəz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəs] ['vænəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
After all , Laura's attitude was more pleasant to the subconscious vanity that was
后 全部 , 劳拉的 态度 曾是 更多的 令人愉快的 到 这 潜意识 虚荣 那 曾是
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
in his nature ,
在 他的 自然 ,
毕竟，劳拉的态度更符合他潜意识里那份虚荣心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['dɪfəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz]
and in this respect he probably differed but little from most of his fellows
和 在 这 尊重 他 大概 不同 但 小的 从 最多 的 他的 伙伴们
.
:
.
在这方面，他可能与大多数同龄人并无太大不同。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:n] [ə'wei] ? " [fi:; fɪ] [sed] .
" **You won't be very long away ?** " **she said .**
" 你 惯于 是 非常 长的 离开 ? " 她 说 .
“你不会离开很久吧？”她问道。

[ˈneɪzmiθ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; həɹ][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Nasmyth reassured her upon this point , and floundered down to the beach ,
纳斯密斯 放心 她 之上 这 观点 , 和 挣扎 向下 到 这 海滩 ,
纳斯密斯就这一点向她保证, 然后跌跌撞撞地走到海滩上。
[wer] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌlfəɹ] [mætʃɪz] [ðæt] [hiː; hi]
where he carefully laid out to dry the little block of sulphur matches that he
在哪里 他 小心 铺设 出去 到 干燥 这 小的 堵塞 的 硫 比赛 那 他
[ˈkærid] .
carried .
携带 .

他小心翼翼地将随身携带的小块硫磺火柴摊开晾干。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldəɹz] [nɪr] [loʊ] - [ˈwɔːtəɹ][mɑːrk] , [ænd; ənd] ,
Then he crawled among the boulders near low - water mark , and ,
然后 他 爬行 之中 这 巨石 靠近 低的 - 水 标记 , 和 ,
然后他爬过低水位线附近的巨石,

[sɪns] [ˈɔɪstəɹ] [ɑːr; əɹ] [ˈtɑːləɹəbli] [ˈplentɪf(ə)li] [əˈbɔːŋ] [ðoʊz] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəˈlektɪŋ]
since oysters are tolerably plentiful along those beaches , succeeded in collecting
自从 牡蛎 是 勉强可以接受 丰富 沿着 那些 海滩 , 成功了 在 收集
[ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
several dozen of them .
一些 打 的 他们 .

由于这些海滩上牡蛎数量相当多, 我成功地采集了几十个。

[ˈæftəɹ] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsiːwəɹd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
After that he sat down and gazed seaward for a minute or two .
后 那 他 卫星 向下 和 凝视 向海 为了 一个 分钟 或者 二 .
之后他坐了下来, 凝视着大海一两分钟。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈdɪndʒɪ] ,
There was no sign of the Tillicum , only a strip of dingy ,
那里 曾是 不 符号 的 这 蒂利库姆 , 仅有的 一个 条 的 昏暗的 ,
蒂利库姆号不见踪影, 只有一条破旧的带状物。

[sleɪt] - [ɡriːn] [siː] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [frɔːθ] , which183
slate - green sea smeared with streaks of froth , which183
石板 - 绿色的 海 涂抹 和 连胜 的 泡沫 , which183
板岩绿色的海水上泛着层层叠叠的泡沫, 183

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第11/19页

[ʃoʊn] [waɪt] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈləʊərɪŋ] [skaɪ] .
shone white beneath a heavy , lowering sky :
闪耀 白色的 下面 一个 重的 , 降低 天空 :

在阴沉沉重的天空下, 闪耀着白光。

[kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:] [hoʊv] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [foʊm] - [ˈkrestɪd] [ˈrɪdʒɪz] ,
Close in front of him the sea hove itself up in rows of foam - crested ridges ,
关闭 在 正面 的 他 这 海 霍夫 本身 向上 在 行 的 泡沫 - 冠状 山脊 ,

在他面前不远处, 海水翻腾起一排排泡沫翻滚的浪峰。

[wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
which fell upon the boulders and swirled over them and among them a
哪个 跌倒 之上 这 巨石 和 旋转 超过 他们 和 之中 他们 一个

[ˈfjʊriəs] [waɪt] [ˈsi:ðɪŋ] .
furious white seething :
狂怒 白色的 沸腾 :

它落在巨石上, 翻滚着掠过巨石, 在巨石间激起一阵狂暴的白色浪花。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌnset] ,
He fancied that it was near sunset ,
他 幻想 那 它 曾是 靠近 日落 ,

他觉得当时快到日落时分了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtər] .
and it was clear that the breeze was a little lighter .
和 它 曾是 清除 那 这 微风 曾是 一个 小的 打火机 :

很明显, 微风比之前轻了一些。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈsi:mən] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði][gɪɡ]
It seemed to him just possible that four capable seamen might keep the gig
它 似乎 到 他 只是 可能的 那 四 有能力的 海员 可能 保持 这 演出

[əˈfloʊt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [weɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
afloat close enough to the beach for one to wade out to her ,
漂浮 关闭 足够的 到 这 海滩 为了 一 到 涉水 出去 到 她 ,

在他看来, 或许有四名身手矫健的水手能够让小艇保持在离海滩足够近的海面上, 这样就有人可以涉水走到小艇旁。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈperəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] .
though there would be a certain peril in such a proceeding :
尽管 那里 会 是 一个 肯定 危险 在 这样的 一个 进行中 :

虽然这样做会存在一定的风险。

[sti:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈsi:mən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] !
Still , there were not four capable seamen on board the Tillicum !
仍然 , 那里 是 不是 四 有能力的 海员 在 木板 这 蒂利库姆 !

然而, 蒂利库姆号上却没有四名能干的水手!

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] , [ˈneɪzmiθ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rk]
Gathering up his matches , which had dried , Nasmyth went back to the bark
采集 向上 他的 比赛 , 哪个 有 干燥 , 纳斯密斯 去 后退 到 这 吠

[ˈfeltər] .
shelter :
庇护所 :

纳斯密斯收拾好已经晾干的火柴, 回到了树皮棚里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɪn] [mɪs] [ˈhæməltənz] [aɪz] [wen] [hi:; hi]
He was pleasantly conscious of the relief in Miss Hamilton's eyes when he
他 曾是 愉快 有意识的 的 这 宽慰 在 错过 汉密尔顿的 眼睛 什么时候 他
[ri:tʃt] [aɪˈti:] ,
reached it ,
达到 它 ,

当他到达目的地时，他欣喜地看到汉密尔顿小姐眼中流露出的如释重负之感。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [ænd; ənd] [ˈæŋkəs] [tu:; tə] [ker] [ˈweðər] [hi:; hi]
and fancied that she was too overwrought and anxious to care whether he
和 幻想 那 她 曾是 也 雕饰 和 焦虑的 到 关心 无论 他
[ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ;
noticed it or not ;
注意到 它 或者 不是 ;

他以为她太过紧张焦虑，根本不在乎他是否注意到；

[bʌt; bət][hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
but he set about making a fire ,
但 他 放 关于 制作 一个 火 ,

但他开始生火，

[ænd; ənd][fi:; ji] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈbrɪt(ə)l] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ˈbræntʃɪz] .
and she helped him to collect brittle undergrowth and fallen branches .
和 她 帮助 他 到 收集 脆 灌木丛 和 倒下 分支 .

她还帮他收集易碎的灌木丛和掉落的树枝。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈembərz] .
Then they sat down and ate the oysters that he had laid among the embers .
然后 他们 卫星 向下 和 吃 这 牡蛎 那 他 有 铺设 之中 这 余烬 .

然后他们坐下来，吃了他放在余烬中的牡蛎。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɜ:rnt][ænd; ənd]
He thought they were not in season , and they were certainly burnt and
他 想法 他们 是 不是 在 季节 , 和 他们 是 当然 烧焦的 和
[ˈʃrɪvld] ,
shrivelled ,
干瘪 ,

他认为这些水果已经过了应季时间，而且它们肯定已经烧焦干瘪了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌmwʌt] [ˈgrɪti] ;
as well as somewhat gritty ;
作为 出色地 作为 有些 粗粝的 ;

同时又有点粗糙；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][glæd][tu:; tə] [i:t] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜ:rʃn] ,
but one is glad to eat anything after a long day of exertion ,
但 一 是 高兴的 到 吃 任何事物 后 一个 长的 天 的 用力 ,

但经过一整天的辛劳之后，谁都乐意吃点东西。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [æz; əz][fi:; ji][ˈhændəld]
and Nasmyth watched his companion with quiet appreciation as she handled
和 纳斯密斯 观看 他的 伴侣 和 安静的 欣赏 作为 她 处理
[ðə; ði] [rʌʃ] [ˈfelz] [ˈdeɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] .
the rough shells daintily with little delicate fingers .
这 粗糙的 贝壳 轻柔地 和 小的 精美的 手指 .

纳斯密斯静静地欣赏着他的同伴，只见她用纤细的小手指小心翼翼地摆弄着粗糙的贝壳。

[hɜ:r; hər] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .
Her evident reliance upon him had its effect .
她 明显 依赖 之上 他 有 它是 影响 .

她对他的明显依赖产生了影响。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
He carried an armful of branches to the beach ,
他 携带 一个 满满的 的 分支 到 这 海滩 ,
他抱着一大捆树枝走向海滩。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər] [wer] [ˌaɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈsiwərdz] ,
and started another fire where it could be seen from seawards ,
和 开始 其他 火 在哪里 它 可以 是 已见 从 向海 ,
然后在从海上都能看到的地方又点燃了一场火。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [nɪr] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
after which he went back and sat outside the shelter near Miss Hamilton ,
后 哪个 他 去 后退 和 卫星 外部 这 庇护所 靠近 错过 汉密尔顿 ,
之后他回到避难所外，坐在汉密尔顿小姐附近。

[waɪl] [ˈdɑːrknəs] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bʊʃ] .
while darkness crept up from the eastwards across the Bush .
尽管 黑暗 悄悄地爬向上 从 这 向东 穿过 这 衬套 .
黑暗从东方悄然笼罩了灌木丛。

[ˌaɪˈtiː] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [ˈsɔːləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz]
It grew dim and solemn , and the doleful wailing of the pines was
它 生长 暗淡 和 庄严 , 和 这 悲伤的 哀嚎 的 这 松树 曾是
[ˈkɜːriəsli] [ɪmˈpresɪv] .
curiously impressive .
奇怪的是 感人的 .
天色渐暗，气氛变得肃穆，松树哀鸣，听起来格外令人印象深刻。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʃɪvəd] .
The girl shivered .
这 女孩 瑟瑟发抖 .
女孩打了个寒颤。

“ [ðə; ði] [wind] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
“ **The wind is very chilly ,** ” **she said , with a tremor in her voice .**
“ 这 风 是 非常 寒冷 , ” 她 说 , 和 一个 震颤 在 她 嗓音 .
“风很冷,”她声音颤抖地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
“ **You will stay here where I can see you .**
“ 你 将要 停留 这里 在哪里 我 能 看 你 .
“你会待在这里，这样我就能看见你。”

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] ? “
You won't go away ? ”
你 惯于 去 离开 ? ”
你不肯走吗？

“ [ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [ˈneɪzmiθ] [ˈænsər] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] . -
“ **Only to keep up the fire on the beach ,** ” **Nasmyth answered reassuringly . 184**
“ 仅有的 到 保持 向上 这 火 在 这 海滩 , ” 纳斯密斯 回答 令人安心 . -
“只是为了维持海滩上的火势,”纳斯密斯安慰地回答道。 184

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdɪmli] [wen] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ]
She crept into the shelter , and he could see her dimly when the flickering
她 悄悄地爬 进入 这 庇护所 , 和 他 可以 看 她 依稀 什么时候 这 闪烁
[laɪt] [bleɪzd] [ʌp] ,
light blazed up ,
光 燃烧的 向上 ,
她悄悄溜进了避难所，当闪烁的灯光亮起时，他隐约看到了她。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [həʊ] ['meni] ['dʒə:niz] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][əˈpɑ:n]
but he could never remember how many journeys he made to the fire upon
但 他 可以 绝不 记住 如何 许多 旅程 他 制成 到 这 火 之上
[ðə; ði] [bi:tʃ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['hevi] [æz; əz][hi:; hi][sæt][əˈmɪd][ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [smoʊk] .
the beach before his eyes grew heavy as he sat amid the whirling smoke .
这 海滩 前 他的 眼睛 生长 重的 作为 他 卫星 之中 这 旋转 抽烟 .
但他永远也记不清自己究竟去过海滩上的篝火多少次，直到他坐在缭绕的烟雾中，眼皮越来越沉重。

[hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] ['streɪtnd] [hɪmˈself] [wʌns][ɔ:r] [twais]
He endeavoured to keep awake , and resolutely straightened himself once or twice
他 努力 到 保持 醒 , 和 坚决地 拉直 他自己 一次 或者 两次
,
.
,
他努力保持清醒，并且坚定地挺直了身子一两次。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɔ:ltə'geðər] ,
but at last his eyes closed altogether ,
但 在 最后的 他的 眼睛 关闭 共 ,
但最终他的眼睛完全闭上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [rɪŋ] [fɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and he did not hear the shriek of the Tillicum's whistle ring far across the
和 他 做过 不是 听到 这 尖叫 的 这 - 哨 戒指 远的 穿过 这
[ˈædəʊi] [bʊʃ] .
shadowy Bush .
阴暗的 衬套 .
他没有听到蒂利库姆号的尖啸声响彻幽暗的灌木丛。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['weɪkən] [wen] ['æktən][ænd; ənd] ['wɪz,betʃ] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪt]
Indeed , he did not waken when Acton and Wisbech came floundering into the light
的确 , 他 做过 不是 唤醒 什么时候 阿克顿 和 威斯贝奇 来了 挣扎 进入 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
of the fire ;
的 这 火 ;
事实上，当阿克顿和威斯贝奇跌跌撞撞地走进火光中时，他并没有醒来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:]
and the two men looked at each other when they stopped beside it and saw
和 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 什么时候 他们 停止 旁 它 和 锯
[hɪm; ɪm] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ,
him lying there ,
他 说谎 那里 ,
两人停下车，看到他躺在那里，彼此对视了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['feltər] .
and then discovered the girl inside the shelter .
和 然后 发现 这 女孩 里面 这 庇护所 .
然后，他们在庇护所里发现了这个女孩。
[ˈæktən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:nɪŋli] , [waɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪŋk(ə)l] [krept] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Acton raised his hand warningly , while a faint twinkle crept into his eyes .
阿克顿 提高 他的 手 警告 , 尽管 一个 头晕的 闪烁 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 .
阿克顿举起手表示警告，同时他的眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['enɪbɑ:di] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess there's no reason why anybody else should hear of this , "** **he said .**
" 我 猜测 有 不 原因 为什么 任何人 别的 应该 听到 的 这 , " 他 说 .
“我想其他人没理由知道这件事，”他说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [wəd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pli:zd] [ɪf] [wi:; wi]
“ It seems to me that Miss Hamilton would be just as well pleased if we
“ 它 似乎 到 我 那 错过 汉密尔顿 会 是 只是 作为 出色地 高兴 如果 我们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'raʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənz] .
were not around when she awakens .
是 不是 大约 什么时候 她 觉醒 .

“依我看，如果汉密尔顿小姐醒来时我们不在她身边，她会更加高兴的。”

“ [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ʃʊk] - ['ʃoʊldər] [æz; əz] ['wɪz,betʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ He stooped and shook Nasmyth's shoulder as Wisbech disappeared among the
“ 他 弯腰 和 摇晃 - 肩膀 作为 威斯贝奇 消失 之中 这
[ʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .
“他弯下腰，摇了摇纳斯密斯的肩膀，威斯贝奇消失在了阴影中。”

“ [get] [ʌp] , “ [sed] ['æktən] .
“ Get up , “ said Acton .
“ 得到 向上 , “ 说 阿克顿 .

“起来，”阿克顿说道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪkən][hɜ:r; həɹ] .
“ Wait until I get away , and then waken her .
“ 等待 直到 我 得到 离开 , 和 然后 唤醒 她 .

“等我离开后再叫醒她。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ['neɪzmiθ] , [hu:] [stəd] [ʌp] ['stɪfli] , [kwɪt] [ʌndər'stəd] [hɪm; ɪm] ,
“ It was a minute before Nasmyth , who stood up stiffly , quite understood him ,
“ 它 曾是 一个 分钟 前 纳斯密斯 , WHO 站立 向上 僵硬地 , 相当 理解 他 ,

“纳斯密斯僵硬地站起身来，过了一会儿才完全明白他的意思。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ænd; ənd]
and then the blood rose to his face as he crept into the shelter and
和 然后 这 血 玫瑰 到 他的 脸 作为 他 悄悄地爬 进入 这 庇护所 和
[tʌtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
touched the girl .
感动 这 女孩 .

然后，当他蹑手蹑脚地走进避难所，触摸那个女孩时，他的脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She sprang to her feet with a little cry and clutched his arm .
她 弹簧 到 她 脚 和 一个 小的 哭 和 紧握 他的 手臂 .

她轻声惊叫一声，猛地站起身，紧紧抓住他的胳膊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let][hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:l] [bæk] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
Then she suddenly let her hand fall back , and her cheeks flushed crimson .
然后 她 突然 让 她 手 落下 后退 , 和 她 脸颊 酡 赤红 .

然后她突然松开了手，双颊瞬间涨得通红。

“ [ðə; ði] - [kloʊz][baɪ] , “ [sed] ['neɪzmiθ] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
“ The steamer's close by , “ said Nasmyth reassuringly .
“ 这 - 关闭 经过 , “ 说 纳斯密斯 令人安心 .

“轮船就在附近，”纳斯密斯安慰道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][læst] .
“ They have sent for us at last .
“ 他们 有 发送 为了 我们 在 最后的 .

“他们终于把我们召来了。”

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,
“ They went out together ,
“ 他们 去 出去 一起 ,

他们一起出去玩了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈwɪz,betʃ] [ænd; ənd]
and it was a minute or two later when they came upon Wisbech and
和 它 曾是 一个 分钟 或者 二 之后 什么时候 他们 来了 之上 威斯贝奇 和
[ˈæktən][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Acton in the Bush .
阿克顿 在 这 衬套 .

过了一两分钟，他们在灌木丛中遇到了威斯贝奇和阿克顿。

[ˈneɪzmiθ] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːzɪd] [ˌekspləˈneɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Nasmyth entered into confused explanations as they proceeded towards the beach .
纳斯密斯 进入 进入 使困惑 解释 作为 他们 继续 向 这 海滩 .
他们朝海滩走去，纳斯密斯开始语无伦次地解释。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
The sky was a little lighter when they reached it , and standing near the
这 天空 曾是 一个 小的 打火机 什么时候 他们 达到 它 , 和 常设 靠近 这
sinking185
sinking185
sinking185

当他们到达那里时，天空稍微亮了一些，他们站在正在下沉的185号附近。

[ˈfaɪər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [ðə; ði][ɡɪɡ] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] [sprɛɪ] .
fire , they could dimly see the gig plunging amidst the froth and spray .
火 , 他们 可以 依稀 看 这 演出 骤降 在.....之中 这 泡沫 和 喷 .
火光中，他们隐约看到小艇在泡沫和水花中坠落。

[ðen] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Then George's voice reached them .
然后 乔治的 嗓音 达到 他们 .
然后，乔治的声音传到了他们耳中。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [juː ˈes][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈæktən] ?
“ Can't you let us have them , Mr . Acton ?
“ 不能 你 让 我们 有 他们 , 先生 . 阿克顿 ?
“阿克顿先生，您就不能让我们拥有它们吗？”

[ɪts] [moʊst][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] .
It's most all we can do to keep her off the beach , “ he said .
它是 最多 全部 我们 能 做 到 保持 她 离开 这 海滩 , “ 他 说 .
“我们能做的几乎只有这些了，才能阻止她去海滩,”他说。

[ˈæktən] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [foʊm] - - [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd]
Acton glanced at the strip of tumbling foam - - through which he had waded
阿克顿 瞥了一眼 在 这 条 的 翻滚 泡沫 - - 通过 哪个 他 有 涉水
[weɪst] - [diːp] - - [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ,
waist - deep - - between them and the boat ,
腰部 - 深的 - - 之间 他们 和 这 船 ,

阿克顿瞥了一眼他们和船之间翻滚的泡沫带——他曾趟过齐腰深的泡沫带——

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [rɪˈkɔɪld]
and Nasmyth turned towards Miss Hamilton , who , to his astonishment , recoiled
和 纳斯密斯 转向 向 错过 汉密尔顿 , WHO , 到 他的 惊讶 , 反冲
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

纳斯密斯转向汉密尔顿小姐，令他惊讶的是，汉密尔顿小姐却躲开了他。

[ˈæktən] , [haʊˈevər] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
Acton , however , made him a sign of command .
阿克顿 , 然而 , 制成 他 一个 符号 的 命令 .
然而，阿克顿却让他成为了指挥的象征。

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fiːd] [biː; bi][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ **I guess** , ” **he said** , “ **she'd be safer with you** .

“ 我 猜测 , ” 他 说 , “ 棚 是 更 安全 和 你 .

“我想,”他说,“她跟你在一起会更安全。”

” [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][gɜːrli][ʌp] , [æz; əz] [ˈʌŋkənˈsɜːrniðli] [æz; əz][hiː; hi]

” **Nasmyth said nothing** , **but he picked the girl up** , **as unconcernedly as he**

” 纳斯密斯 说 没有什么 , 但 他 挑选 这 女孩 向上 , 作为 毫 不在意 作为 他

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]

for the second time that day , **and staggered down the rough beach with**

为了 这 第二 时间 那 天 , 和 交错 向下 这 粗糙的 海滩 和

[hɜːr; hər] . **her** :

她 :

那天第二次, 他跟踉着和她一起走下崎岖的沙滩。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈfrɔːθɪŋ] [siː] [broʊk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,

He contrived to keep his footing when a frothing sea broke against him ,

他 人为的 到 保持 他的 立足点 什么时候 一个 起泡 海 打破 反对 他 ,

[ænd; ənd] , **and** :

和 :

当汹涌的海浪拍打着他时, 他设法保持了平衡, 并且

[ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɔːtər] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈləːtʃɪŋ] [boʊt] .

floundering through the seething water , **reached the lurching boat** .

挣扎 通过 这 沸腾 水 , 达到 这 跟踉跄 船 .

在湍急的水中挣扎, 终于到达了摇晃的船只。

[dʒɔːrdʒ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

George seized his burden , **and gently deposited it in one of the seats** .

乔治 查获 他的 负担 , 和 轻轻地 已存 它 在 一 的 这 座位 .

乔治拿起他的重物, 轻轻地放在其中一个座位上。

[ˈskræmblɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈneɪzmiθ] [grəʊpt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɔːr] ,

Scrambling on board , **Nasmyth groped for an oar** ,

争抢 在 木板 , 纳斯密斯 摸索 为了 一个 桨 ,

纳斯密斯慌忙爬上船, 摸索着寻找船桨。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [ləˈbɔːrɪəsli] [droʊv] [ðə; ði][ɡɪɡ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ]

and in another minute or two they laboriously drove the gig out towards the blinking

和 在 其他 分钟 或者 二 他们 费力地 驾驶 这 演出 出去 向 这 眨眼

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] . -

lights of the Tillicum . **186**

灯 的 这 蒂利库姆 . -

又过了一两分钟, 他们费力地把小艇驶向了蒂利库姆闪烁的灯光。186

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ˈtræŋˈkwɪləti]

TRANQUILITY

宁静

宁静

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] [wen] [ˈneizmiθ] [plɒdid] [daʊn] [ə; ei] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] [θruː]
The afternoon was very hot when Nasmyth plodded down a steep hillside through
这 下午 曾是 非常 热的 什么时候 纳斯密斯 蹒跚而行 向下 一个 陡 山坡 通过
[ðə; ði] [θɪk] [red] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən] [treɪl] .
the thick red dust of the waggon trail .
这 厚的 红色的 灰尘 的 这 车皮 踪迹 :
下午天气非常炎热，纳斯密斯沿着陡峭的山坡，拖着沉重的步伐，穿过马车道上厚厚的红色尘土。

[ə; ei][ˈfaɪər][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [[eɪd] [əˈmʌŋ]
A fire had swept the undergrowth away , and there was no shade among
一个 火 有 扫荡 这 灌木丛 离开 , 和 那里 曾是 不 阴影 之中
[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ,
the trees which ,
这 树木 哪个 ,
一场大火烧毁了灌木丛，树木之间没有一丝阴凉。

[stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] , [ˈtaʊərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [greɪt] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈblækənd]
stripped of their branches , towered about him , great charred and blackened
脱衣舞 的 他们的 分支 , 高耸 关于 他 , 伟大的 烧焦的 和 变黑
[ˈkaːləmz] .
columns .
列 :
光秃秃的树枝被剥去，在他周围耸立着巨大的焦黑石柱。

[kloʊz] [əˈhed] [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [bʊʃ] [roʊz][ɪn][æŋ; ən][ʌnˈbroʊkən][ˈsɑːmbər] [mæs] , [ænd; ənd] [ˈneizmiθ] ,
Close ahead the primeval Bush rose in an unbroken sombre mass , and Nasmyth ,
关闭 前方 这 原始 衬套 玫瑰 在 一个 未破 阴沉 大量的 , 和 纳斯密斯 ,
前方不远处，原始的灌木丛拔地而起，形成一片阴郁而连绵不绝的景象，而纳斯密斯，
[huː] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; ei][ˈtraɪf(ə)l] ,
who quickened his pace a trifle ,
WHO 加速 他的 步伐 一个 琐事 ,

他稍微加快了脚步，
[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei][gæsp][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]
sat down with a gasp of satisfaction when he reached the first of the
卫星 向下 和 一个 喘气 的 满意 什么时候 他 达到 这 第一的 的 这
[ˈjædɒʊ] .
shadow .
阴影 :

当他到达第一个阴影处时，他满意地倒吸了一口气，坐了下来。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ðer; ðər] .
It was fresh and cool there .
它 曾是 新鲜的 和 凉爽的 那里 :
那里空气清新凉爽。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][ˈsiːdəɹ] ,
The Bush was scented with the odours of pine and cedar ,
这 衬套 曾是 香味 和 这 气味 的 松树 和 雪松 ,
灌木丛中弥漫着松树和雪松的香气。
[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
and filled with the soft murmur of falling water ,
和 已填 和 这 柔软的 低语 的 坠落 水 ,

耳边回荡着潺潺流水声，
[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː][ˈbəːnəvɪstə] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [siː] .
while he knew that just beyond it Bonavista stood above the sparkling sea .
尽管 他 知道 那 只是 超过 它 博纳维斯塔 站立 多于 这 闪闪发光 海 :
他知道，就在不远处，博纳维斯塔矗立在波光粼粼的大海上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - .

He was on his way from the railroad depôt .
他 曾是 在 他的 方式 从 这 铁路 - .

他正从火车站出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ]
It was just a fortnight since he had left the Tillicum at the little mining

town ,
它 曾是 只是 一个 两星期 自从 他 有 左边 这 蒂利库姆 在 这 小的 矿业 镇 ,

他离开蒂利库姆号，前往那个小矿业小镇，才过了两周。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][ænd; ənd]['vaɪələt] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
on the day after the one he and Violet Hamilton had spent on the beach ,

在这天 后 这 一 他 和 紫色 汉密尔顿 有 花费 在 这 海滩 ,

在他和维奥莱特·汉密尔顿在海滩上度过一天后的第二天，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [brʊ:z] [hi:; hi] [went] .
and he had not seen her before he went .

和 他 有 不是 已见 她 前 他 去 .

他去之前没见过她。

[naʊ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [sɪn'sɪrli] [pli:zd]
Now he fancied that a welcome awaited him , and he felt sincerely pleased

to be back again .
现在 他 幻想 那 一个 欢迎 等待中 他 , 和 他 毛毡 真挚地 高兴 到 是 后退 再次 .

现在他觉得会有热烈的欢迎仪式在等着他，他由衷地为能够再次回来而感到高兴。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [gret] ['si:dər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
As he sat beneath a great cedar filling his pipe ,

作为 他 卫星 下面 一个 伟大的 雪松 填充 他的 管道 ,

他坐在高大的雪松下，一边抽着烟斗，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ə'prəʊpɪət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] ['bɑ:nəvɪstə] [θru:]
it seemed to him only appropriate that he should approach Bonavista through

that belt of cool ,
它 似乎 到 他 仅有的 合适的 那 他 应该 方法 博纳维斯塔 通过 那 腰带 的 凉爽的 ,

他觉得只有穿过那层凉爽的地带才能接近博纳维斯塔。

[swi:t] - ['sentɪd] [bʊʃ] .
sweet - scented Bush .
甜的 - 香味 衬套 .

香甜的灌木。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ə'səʊsiətɪd]
It made it easier to feel that he had left behind him all that associated

him with the strife and bustle of the hot and noisy cities .
它 制成 它 更轻松 到 感觉 那 他 有 左边 在后面 他 全部 那 联系 他 和 这 冲突 和 忙碌 的 这 热的 和 嘈杂 城市 .

这让他更容易感受到，他已经将所有与炎热喧嚣的城市中的纷争和忙碌联系在一起的事物都抛在了身后。

[æt; ət]['bɑ:nəvɪstə][wɜ:r; wər] ['li:ʒər] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [wɪt] [wɜ:r; wər] , ['æftər][ɔ:l] ,
At Bonavista were leisure , comfort , and tranquillity , which were , after all ,

在 博纳维斯塔 是 闲暇 , 舒适 , 和 宁静 , 哪个 是 , 后 全部 ,

博纳维斯塔拥有休闲、舒适和宁静，而这些毕竟是.....

[θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
things that made a strong appeal to one side of his nature ,
事物 那 制成 一个 强的 上诉 到 一 边 的 他的 自然 ,
那些强烈迎合他性格中某一方面特质的事物,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and he had made no progress in the city .
和 他 有 制成 不 进步 在 这 城市 :
他在城里毫无进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['æktən][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]
There was also no doubt that both Mr . and Mrs . Acton were glad to
那里 曾是 还 不 怀疑 那 两个都 先生 : 和 太太 : 阿克顿 是 高兴的 到
[entər'teɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
entertain him for a time .
招待 他 为了 一个 时间 :
毫无疑问, 阿克顿夫妇也很乐意招待他一段时间。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['sləʊli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]
He sat still a few minutes , and then went on slowly beneath the towering
他 卫星 仍然 一个 很少 分钟 , 和 然后 去 在 缓慢地 下面 这 参天
['redwʊd] and187
redwoods and187
红杉 and187
他静坐了几分钟, 然后缓缓地在参天红杉树下前行。187

[ˈsiːdəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
cedars until he came out of the forest ,
雪松 直到 他 来了 出去 的 这 森林 ,
直到他走出森林, 他都一直待在雪松林里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [striːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡld] [ruːf] [ʌv; əv]['bɑːnə,vɪstə] [kloʊz] [ə'hed] .
and saw the sunlight stream down on the shingled roof of Bonavista close ahead .
和 锯 这 阳光 溪流 向下 在 这 瓦片 屋顶 的 博纳维斯塔 关闭 前方 :
看到阳光倾泻在前方不远处博纳维斯塔的瓦片屋顶上。

[ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ,
The house appeared to be empty ,
这 房子 出现 到 是 空的 ,
房子看起来空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['sɪti] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [drest]
and he had shed his dusty city clothes in his room and had dressed
和 他 有 棚 他的 尘土飞扬 城市 衣服 在 他的 房间 和 有 穿着
[ə'gen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . ['æktən] ,
again before he came upon Mrs . Acton ,
再次 前 他 来了 之上 太太 : 阿克顿 ,
他回到房间后, 脱掉了沾满灰尘的城里衣服, 重新穿戴整齐后才遇见了阿克顿太太。

['sɪtɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [striːp] [ʌv; əv][və'reændə] .
sitting half asleep on a secluded strip of veranda .
坐着 一半 睡着了 在 一个 僻 条 的 阳台 :
半睡半醒地坐在僻静的走廊上。

[ʃɪː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
She roused herself and smiled when she saw him .
她 唤醒 她自己 和 微笑 什么时候 她 锯 他 :
她振作起来, 看到他时露出了笑容。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] .
” **So you have come back at last** .
” 所以 你 有 来 后退 在 最后的 :
“所以你终于回来了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][pæst] [wiːk] , " [fiː; fi] [sed] .
We have been expecting you all the past week , " she said .
我们 有 到过 期待 你 全部 这 过去的 星期 , " 她 说 .

“过去一周我们一直在等你们,”她说。

" [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['neɪzmiθ] , " [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That , " returned Nasmyth , " was remarkably good of you .
" 那 , " 返回 纳斯密斯 , " 曾是 非常 好的 的 你 .
“你真是太好了,”纳斯密斯回答道。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndəʒ-d] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ,
In fact , I have wondered now and then , with some misgivings ,
在 事实 , 我 有 想知道 现在 和 然后 , 和 一些 疑虑 ,
事实上, 我时不时会带着些许疑虑去想,

['weðə] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] [ɔːl'redi] .
whether you have not seen too much of me already .
无论 你 有 不是 已见 也 很多 的 我 已经 .
或许你已经见过我太多次了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [læft] .
" Mrs . Acton laughed .
" 太太 . 阿克顿 笑了 .

阿克顿夫人笑了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" You needn't worry yourself on that point .
" 你 不必 担心 你自己 在 那 观点 .
“你不必为此担心。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈʌʊə; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['hɑːbiz] .
We have all our little hobbies .
我们 有 全部 我们的 小的 爱好 .

我们都有各自的小爱好。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪz][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd]
My husband's is the acquisition of dollars and the opening of mines and
我的 丈夫的 是 这 获得 的 美元 和 这 开幕 的 矿井 和
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .

我丈夫的事业是获取美元和开采矿山和工厂。

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðə; ði] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mjuːz]
Mine is the amusing of my friends , or , rather , the permitting them to amuse
矿 是 这 有趣 的 我的 朋友们 , 或者 , 相当 , 这 允许 他们 到 娱乐
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我的乐趣在于逗朋友们开心, 或者更确切地说, 是让他们自娱自乐。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈbɑːnəvɪstə] [bɪlt] .
which is why I had Bonavista built .
哪个 是 为什么 我 有 博纳维斯塔 建造 .

这就是我建造博纳维斯塔的原因。

[aɪ] [meɪk] ['oʊnli][wʌn] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] - - [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I make only one stipulation - - it is that when you stay with us , you are
我 制作 仅有的 一 规定 - - 它 是 那 什么时候 你 停留 和 我们 , 你 是
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

我只提一个条件——那就是你和我们在一起的时候, 要感到开心。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] , [ˈneɪzmiθ] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [tʃer] ,
” **With a little sigh of content , Nasmyth settled himself in a canvas chair ,**
” 和 一个 小的 叹 的 内容 , 纳斯密斯 定居 他自己 在 一个 帆布 椅子 ,
纳斯密斯满足地叹了口气, 在帆布椅上坐了下来。

[ænd; ɐnd] [glɑːnst] [aʊt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [vəˈrændə][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl]
and glanced out between the slender pillars of the cool veranda at the wall
和 瞥了一眼 出去 之间 这 苗条 柱子 的 这 凉爽的 阳台 在 这 墙
[ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈfɔːrɪst][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [siː] .
of dusky forest and the flashing sea .
的 昏暗 森林 和 这 闪烁 海 .
他透过凉爽阳台纤细的柱子, 望向远处昏暗的森林和波光粼粼的大海。

” [ɑː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ?
” **Ah , ” he replied , “ can you doubt it , my dear lady ?**
” 啊 , ” 他 回复 , ” 能 你 怀疑 它 , 我的 亲爱的 女士 ?
“啊,”他回答说, “您还能怀疑吗, 亲爱的女士? ”

[ˈæftər] [ˈlɔːɡɪŋ] [kæmp][ænd; ɐnd] [maɪn] [ænd; ɐnd] [ˈsɪti] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtʌntɪd] [lænd] .
After logging camp and mine and city , this is an enchanted land .
后 日志记录 营 和 矿 和 城市 , 这 是 一个 迷人的 土地 .
穿过伐木营地、矿山和城市之后, 这里简直就是一片神奇的土地。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ˈbɔːnəvɪstə] .
I think it is always summer afternoon at Bonavista .
我 思考 它 是 总是 夏天 下午 在 博纳维斯塔 .
我觉得博纳维斯塔永远都是夏日的午后。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪʃəsli] .
” **Mrs . Acton smiled at him graciously .**
” 太太 . 阿克顿 微笑 在 他 亲切地 .
阿克顿夫人亲切地对他笑了笑。

” [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , ” [wʌz; wəz] [kwɔːt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
” **That , ” she observed , “ was quite nice of you .**
” 那 , ” 她 观察到 , ” 曾是 相当 好的 的 你 .
“你真是太好了,”她说道。

[θɪŋz] [ˈhævnt] [ɡɔːn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
Things haven't gone just as you would have liked them to go , in the city ?
” 事物 还没有 已消失 只是 作为 你 会 有 喜欢 他们 到 去 , 在 这 城市 ?
”
”
”
在城里, 事情的发展并没有像你希望的那样顺利吗?

” [ðeɪ] [ˈhævnt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈneɪzmiθ] [ˈwɪmzɪkli] .
” **They haven't , ” admitted Nasmyth whimsically .**
” 他们 还没有 , ” 承认 纳斯密斯 异想天开地 .
“他们还没有,”纳斯密斯异想天开地承认道。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ˈveri] [ˈseldəm] [duː] .
” **As a matter of fact , they very seldom do .**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 非常 很少 做 .
事实上, 他们很少这样做。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][er 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk]

I wouldn't like you to think that was the only reason I am glad to get back

我 不会 喜欢 你 到 思考 那 曾是 这 仅有的 原因 我 是 高兴的 到 得到 后退

. ” -

. ” **188**

- ” -

我不想让你认为那是我很高兴回来的唯一原因。”188

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

Mrs . Acton's eyes twinkled .

太太 . 行动 眼睛 闪烁 .

阿克顿太太的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][er 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ I imagine I am acquainted with the other .

” 我 想象 我 是 熟人 和 这 其他 .

“我想我认识对方。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈtæktfəl] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] . ”

You were rather tactful in going away . ”

你 是 相当 委婉 在 去 离开 . ”

你离开的方式相当巧妙。

“ [aɪ] [went] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ˈmɪstər] . [ˈæktən] [ˈhændɪd] [em 'iː][ə; er] [ˈletər] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ə; er] [ˈbɪznəs]

“ I went because Mr . Acton handed me a letter which said that a business

” 我 去 因为 先生 . 阿克顿 递交 我 一个 信 哪个 说 那 一个 商业

[mæn][ɪn] [vɪk'tɔːriə] [wʊd] [laɪk] [ə; er] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”

man in Victoria would like a talk with me . ”

男人 在 维多利亚 会 喜欢 一个 讲话 和 我 . ”

“我去是因为阿克顿先生递给我一封信，信上说维多利亚的一位商人想和我谈谈。”

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“ In any case , Miss Hamilton seems to be under the impression that it was

” 在 任何 案件 , 错过 汉密尔顿 似乎 到 是 在下面 这 印象 那 它 曾是

[naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

nice of you . ”

好的 的 你 . ”

“总之，汉密尔顿小姐似乎认为你这样做很好。”

“ [naɪs] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'veɪ] ? ” [ænd; ənd] - [toʊn] [wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [rɪ'prəʊtʃfl] .

“ Nice of me to go away ? ” and Nasmyth's tone was mildly reproachful .

” 好的 的 我 到 去 离开 ? ” 和 - 语气 曾是 轻微地 责备的 .

“我离开对你来说是件好事吗？”纳斯米斯的语气略带责备。

“ [wʌn] [wʊd] [naːt] [rɪ'zent] [ə; er][drɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bærəsment] . ”

“ One would not resent a desire to save one any little embarrassment . ”

” — 会 不是 怨恨 一个 欲望 到 节省 — 任何 小的 尴尬 . ”

“没有人会反对别人想要避免任何小小的尴尬。”

“ [sti:l] , ” [əb'zɜːrvd] [ˈneɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“ Still , “ observed Nasmyth , with an air of reflection ,

” 仍然 , ” 观察到 纳斯密斯 , 和 一个 空气 的 反射 ,

“不过,”纳斯密斯若有所思地说道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [kən'tɪnjuəli] [ˈiːv(ə)n]

“ the trouble is that I couldn't contrive to keep out of her sight continually even

” 这 麻烦 是 那 我 不能 精心策划 到 保持 出去 的 她 视线 持续 甚至

[ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ,

if I wanted to ,

如果 我 通缉 到 ,

“问题是，即使我想，我也无法一直躲着她。”

[ænd; ənd] " – – [hi:; hi] ['lʊʒ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] – – " [æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][dəunt] .
" **and** " – – **he lowered his voice confidentially** – – " **as it happens , I don't** .
和 " – – 他 降低 他的 嗓音 保密 – – " 作为 它 发生 , 我 不 .
"而且,"他压低声音, 自信地说, "碰巧的是, 我没有。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [læft] .
" **Mrs . Acton laughed** .
" 太太 . 阿克顿 笑了 .
阿克顿夫人笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [du:] [ðæt] .
" **I don't know of any particular reason why you should do that** .
" 我 不 知道 的 任何 特别的 原因 为什么 你 应该 做 那 .
"我不知道你为什么这样做有什么特别的理由。"

[ˈvaɪələt][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hə] [ekwə'nɪməti] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə]
Violet has probably quite recovered her equanimity and decided on her
紫色 有 大概 相当 恢复 她 平静 和 决定 在 她
[ˈætɪtu:d] [tʊ:rdz] [ju:; jʊ] .
attitude towards you .
态度 向 你 .
维奥莱特可能已经完全恢复了平静, 并决定了她对你的态度。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
" **Then she changed the subject abruptly** .
" 然后 她 已更改 这 主题 突然 .
然后她突然转移了话题。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jʊ] ,
" **I wonder if I may point out that there has been a change in you** ,
" 我 想知道 如果 我 可能 观点 出去 那 那里 有 到过 一个 改变 在 你 ,
我想指出的是, 你似乎有所改变。

[sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
since my husband brought you here .
自从 我的 丈夫 带来 你 这里 .
自从我丈夫把你带到这里之后。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .
For one thing , you are much more amusing .
为了 一 事物 , 你 是 很多 更多的 有趣 .
首先, 你比我有趣得多。

[ˈi:v(ə)n][jʊə; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Even your voice is different .
甚至 你的 嗓音 是 不同的 .
连你的声音都变了。

" [ˈneɪzmiθ] [bəʊd] .
" **Nasmyth bowed** .
" 纳斯密斯 鞠躬 .
纳斯密斯鞠了一躬。

" [bʌt; bət][nɑ:t][maɪ][hændz] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] ,
" **But not my hands ,** " **he said ; and as he held up one hand ,**
" 但 不是 我的 双手 , " 他 说 ; 和 作为 他 握住 向上 一 手 ,
"但我的双手不行,"他说; 说着, 他举起一只手,
[ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈska:rz][ɑ:n][aɪ'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
she noticed the scars on it and the coarseness of his nails .
她 注意到 这 疤痕 在 它 和 这 粗糙度 的 他的 指甲 .
她注意到他身上的疤痕和粗糙的指甲。

“ [ðæt] [telz] [ə; ei] [teɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **That tells a tale , I think .**
“ 那 讲述 一个 故事 , 我 思考 :

“我认为这说明了一件事。”

[maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] .
My dear lady , I scarcely think you quite realize all that you have given me .
我的 亲爱的 女士 , 我 几乎 思考 你 相当 意识到 全部 那 你 有 给定 我 :

亲爱的女士, 我几乎不认为您完全意识到您为我付出了多少。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɔːɡɪŋ] [kæmps] – – [pækt] [laɪk] [ˈkæt(ə)l]
You have never seen how we lived in the lonely logging camps – – packed like cattle
你 有 绝不 已见 如何 我们 居住地 在 这 孤独 日志记录 营地 – – 包装 喜欢 牛
[ɪn] [ə; ei] [ˈriːkɪŋ] [fed] – – [ænd; ɛnd]
in a reeking shed – – and
在 一个 臭气熏天 棚 – – 和

你从未见过我们在那些荒凉的伐木营地里的生活——像牲口一样挤在散发着恶臭的棚子里——

[juː; jʊ] [duː] [naːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɡrɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
you do not know the grim side of our life in the Bush .
你 做 不是 知道 这 严峻 边 的 我们的 生活 在 这 衬套 :

你并不了解我们在丛林中生活的艰辛。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ɡreɪt] [juːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [lɪmpt]
It would be no great use to tell you that I have now and then limped
它 会 是 不 伟大的 使用 到 告诉 你 那 我 有 现在 和 然后 跛行
[fɔːr; fər] [deɪz] [təˈɡeðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbæləst] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈreɪlroʊd] [træk] ,
for days together over the ballast of a railroad track ,
为了 天 一起 超过 这 压载物 的 一个 铁路 追踪 ,

告诉你我曾多次一瘸一拐地在铁轨的道砟上走上好几天, 也没什么用。

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [maɪ] [nekst] [ˈdɑːlər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
wondering where my next dollar was to come from .
好奇 在哪里 我的 下一个 美元 曾是 到 来 从 :

不知道下一笔钱从哪里来。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [kʊd; kəd] [naːt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . “ -
These are the things one could not expect you to understand . ” 189
这些 是 这 事物 一 可以 不是 预计 你 到 理解 : “ -

这些事情, 我们不能指望你能理解。”189

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [feɪs] [ˈsɔfənd] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] .
Mrs . Acton's face softened a little .
太太 : 行动 脸 软化 一个 小的 :

阿克顿太太的表情柔和了一些。

“ [stiɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dʌz] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Still , I think my husband does , ” she replied .**
“ 仍然 , 我 思考 我的 丈夫 做 , “ 她 回复 :

“不过, 我觉得我丈夫是这么想的,”她回答说。

[ðen] [fiː; fi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Then she smiled at him .
然后 她 微笑 在 他 :

然后她对他笑了笑。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [əˈɡen] [ənˈles]
“ **It almost seems to me that you need never go back to that life again unless**
“ 它 几乎 似乎 到 我 那 你 需要 绝不 去 后退 到 那 生活 再次 除非
[juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
you like it .
你 喜欢 它 :

“在我看来, 除非你喜欢那种生活, 否则你几乎没必要再回到那种生活了。”

[aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] [vju:z] [kən'sɜ:rɪnɪŋ]
I mean , of course , that , for one thing , your uncle has his views concerning
我 意思是 , 的 课程 , 那 , 为了 一 事物 , 你的 叔叔 有 他的 浏览 有关
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我的意思是, 当然, 首先, 你叔叔对你肯定有他的看法。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˈteɪkən][ˈmɪstər] . [ˈæktən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kə:nfɪdəns] .
He has to some extent taken Mr . Acton into his confidence .
他 有 到 一些 程度 已采取 先生 : 阿克顿 进入 他的 信心 :
他在某种程度上信任了阿克顿先生。

" [ˈneɪzmiθ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:]
" **Nasmyth made no comment , and Mrs . Acton sank down a little further into**
" 纳斯密斯 制成 不 评论 , 和 太太 : 阿克顿 沉没 向下 一个 小的 更远 进入
[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tʃer] .
her long chair .
她 长的 椅子 :

纳斯密斯没有发表任何评论, 阿克顿夫人又往长椅里陷了陷。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] , " [fi:; fɪ] [əˈnaʊnst] [ˈdraʊzɪli] .
" **The others are down on the beach , " she announced drowsily** .
" 这 其他的 是 向下 在 这 海滩 , " 她 宣布 昏昏欲睡地 :
"其他人都在海滩上,"她睡眼惺忪地说道。

" [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔr; jər] [əˈpɪrəns] .
" **I really think I was going to sleep when you made your appearance** .
" 我 真的 思考 我 曾是 去 到 睡觉 什么时候 你 制成 你的 外貌 :
"我当时真的快要睡着了, 这时你出现了。"

" [ˈneɪzmiθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] ,
" **Nasmyth could take a hint** ,
" 纳斯密斯 可以 拿 一个 暗示 ,
纳斯密斯应该能领会其中的暗示。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][vəˈrændə] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]
and he strolled away down the veranda stairway and around the edge of
和 他 漫步 离开 向下 这 阳台 楼梯 和 大约 这 边缘 的
[ðə; ðɪ][waɪd] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,
the wide clearing in the shadow of the Bush ,
这 宽的 清理 在 这 阴影 的 这 衬套 ,
他沿着阳台的台阶漫步而下, 绕过灌木丛阴影下的宽阔空地边缘。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌf] .
until he stood looking down upon the sea from the crown of the bluff .
直到 他 站立 寻找 向下 之上 这 海 从 这 王冠 的 这 虚张声势 :
直到他站在悬崖顶上, 俯瞰大海。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] ,
Then he felt a little thrill ,
然后 他 毛毡 一个 小的 刺激 ,
然后他感到一阵轻微的兴奋,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
for some twenty or thirty feet beneath him was a patch of something
为了 一些 二十 或者 三十 脚 下面 他 曾是 一个 修补 的 某物
[waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃrʌbəri] .
white in the shadow of the shrubbery .
白色的 在 这 阴影 的 这 灌木 :
在他下方大约二三十英尺的地方, 灌木丛的阴影里有一片白色的痕迹。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɔ:pɪ] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] , [tʌtʃt] ['vaɪələt] ['hæməltənz]
He went down quietly until he stopped , and , stooping , touched Violet Hamilton's
他 去 向下 悄悄 直到 他 停止 , 和 , 弯腰 , 感动 紫色 汉密尔顿的
[ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他静静地走下去，直到停下，然后弯下腰，碰了碰维奥莱特·汉密尔顿的肩膀。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
She looked around with a start ,
她 看起来 大约 和 一个 开始 ,
她猛地环顾四周，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and a faint trace of embarrassment crept into her face at the sight of
和 一个 头晕的 痕迹 的 尴尬 悄悄地爬 进入 她 脸 在 这 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看到他，她脸上浮现出一丝淡淡的尴尬。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [vɪk'tɔ:riə] .
" **Oh , " she said , " I thought you were in Victoria .**
" 哦 , " 她 说 , " 我 想法 你 是 在 维多利亚 .
" 哦,"她说, "我还以为你在维多利亚呢。"

" ['neɪzmiθ] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" **Nasmyth stretched himself out upon a ledge of rock near her feet .**
" 纳斯密斯 拉伸 他自己 出去 之上 一个 壁架 的 岩石 靠近 她 脚 .
纳斯密斯伸展身体，趴在她脚边的一块岩石上。

" ['mɪsɪz] . [æktən][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪm'plai] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:ɪ] [mɔ:r]
" **Mrs . Acton was good enough to imply that she had been expecting me more**
" 太太 . 阿克顿 曾是 好的 足够的 到 意味着 那 她 有 到过 期待 我 更多的
[ɔ:r] [les] [æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
or less anxiously for several days ,
或者较少的 焦虑地 为了 一些 天 ,
"阿克顿太太很客气地暗示说，她这几天一直在焦急地等待我的到来。"

" [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **he rejoined in a tone of reproach .**
" 他 重新加入 在 一个 语气 的 责备 .
他用责备的语气反驳道。

" [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði] ['plʊərəl] ['prəʊnaʊn] ,
" **In fact , she used the plural pronoun ,**
" 在 事实 , 她 用过的 这 复数 代词 ,
事实上，她使用了复数代词，

[wɪtʃ] [led][em 'i:ɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmbə:di] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɛrd] [hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] .
which led me to believe that somebody else must have shared her anxiety .
哪个 引领 我 到 相信 那 某人 别的 必须 有 共享 她 焦虑 .
这让我相信，一定还有其他人也和她一样感到焦虑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] , [həʊ'evər] , [pɔɪnt] [aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] . "
She did not , however , point out who it was that she meant . "
她 做过 不是 , 然而 , 观点 出去 WHO 它 曾是 那 她 意思是 . "
然而，她并没有指出她指的是谁。

" [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti] .
" **Her husband , in all probability .**
" 她 丈夫 , 在 全部 可能性 .
"很可能是她的丈夫。"

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [spiːk] [fɔːr; fər][him; ɪm] .

She could , at least , speak for him .
她 可以 , 在 至少 , 说话 为了 他 .

至少, 她可以替他说话。

” [ˈneɪzmiθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wəz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfæstər]
” Nasmyth appeared to ponder over this , though his heart was beating faster
” 纳斯密斯 出现 到 思考 超过 这 , 尽管 他的 心 曾是 殴打 快点
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

纳斯密斯似乎在思考这个问题, 尽管他的心跳比平时快得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz]
for the suggestion of confusion which he had noticed in the girl's
为了 这 建议 的 困惑 哪个 他 有 注意到 在 这 女孩们
[ˈmænər] [hæd; həd][ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər][him; ɪm] . -
manner had its significance for him . 190
方式 有 它是 意义 为了 他 . -

因为他注意到女孩举止中流露出的困惑之色, 对他而言意义非凡。190

” [wel] , ” [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] , ” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktən] ,
” Well , ” he conceded , “ it may have been Acton ,
” 出色地 , ” 他 承认 , ” 它 可能 有 到过 阿克顿 ,
“嗯,”他承认道, “那可能是阿克顿。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː ʃi] [ment] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
but I almost ventured to believe she meant somebody else .
但 我 几乎 冒险 到 相信 她 意思是 某人 别的 .

但我几乎要相信她指的是别人。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪsˈplɪːzd] [æt; ət][maɪ] [ˈriːəˈpɪrəns] .
In any case , I shouldn't like to think you were displeased at my reappearance .
在 任何 案件 , 我 不应该 喜欢 到 思考 你 是 不高兴 在 我的 再次出现 .

总之, 我不希望你对我的再次出现感到不悦。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] . ”
If you are , I can , of course , go away again . ”
如果 你 是 , 我 能 , 的 课程 , 去 离开 再次 . ”

如果你真是那样, 我当然可以再次离开。

” [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ˈbɑːnəvɪstə] .
” I am not the only person at Bonavista .
” 我 是 不是 这 仅有的 人 在 博纳维斯塔 .

“我不是博纳维斯塔唯一的员工。”

[ˈwʊdnt] [ˈenɪbəːdi] [ˈelsɪz] [wɪʃɪz] [kaʊnt] - - [ˈmɪstər] .
Wouldn't anybody else's wishes count - - Mr .
不会 任何人 其他人的 愿望 数数 - - 先生 .

难道其他人的愿望就不重要吗? ——先生

[ˈæktənz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
Acton's , for instance ? ”
行动 , 为了 实例 ? ”

例如, Acton's?

” [noʊ] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈneɪzmiθ] [rɪˈflektɪvli] .
” No , ” asserted Nasmyth reflectively .
” 不 , ” 断言 纳斯密斯 反思地 .

“不,”纳斯密斯若有所思地断言道。

“ [æ̃t; ə̃t] [li:st] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] .
“ At least , not to anything like the same extent .
“ 在 至少 , 不是 到 任何事物 喜欢 这 相同的 程度 .
“至少，程度远不及此。”

“ [ˈvaɪələt] [læft] .
“ Violet laughed .
“ 紫色 笑了 .
维奥莱特笑了。

“ [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] .
“ The difficulty is that nobody can tell how much you really mean .
“ 这 困难 是 那 无人 能 告诉 如何 很多 你 真的 意思是 .
“难就难在没有人能知道你对他们到底有多重要。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈseldəm] [ˈsɪriəs] .
You are so seldom serious .
你 是 所以 很少 严肃的 .
你很少认真。

“ [ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ She cast a quick glance at him .
“ 她 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 他 .
她迅速地瞥了他一眼。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] . “
“ You were not like that when you first came here . ”
“ 你 是 不是 喜欢 那 什么时候 你 第一的 来了 这里 . ”
“你刚来的时候可不是这样的。”

“ [ðen] , “ [sed] [ˈneɪzmiθ] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ˈbə:nəvɪstə] .
“ Then , “ said Nasmyth , “ you can blame it on Bonavista .
“ 然后 , “ 说 纳斯密斯 , “ 你 能 责备 它 在 博纳维斯塔 .
“那么,”纳斯密斯说, “你可以把责任推给博纳维斯塔。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ]
As I have been trying to explain to Mrs . Acton , who made a similar
作为 我 有 到过 尝试 到 解释 到 太太 . 阿克顿 , WHO 制成 一个 相似的
[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

正如我一直试图向艾克顿夫人解释的那样, 她也提出了类似的看法,
[ðer; ðər][ɪz] [ˈglæməɹ] [ɪn] [ðɪs] [er] .
there is glamour in this air .
那里 是 魅力 在 这 空气 .
空气中弥漫着迷人的气息。

[aɪ ˈti:] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] .
It gets hold of one .
它 获得 抓住 的 一 .
它抓住了一个。

[aɪ][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈti:diəsli] [ˈsɑ:ləm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wen] [aɪ][left] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
I was , no doubt , a tediously solemn person when I left the Bush ,
我 曾是 , 不 怀疑 , 一个 乏味地 庄严 人 什么时候 我 左边 这 衬套 ,
毫无疑问, 离开布什的时候, 我是一个极其严肃沉闷的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [su:n] [ˈæftər][aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] ,
but you will remember that soon after I arrived here ,
但 你 将要 记住 那 很快 后 我 到达的 这里 ,
但你会记得, 我刚到这里不久,

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
you and I sailed out together into the realms of moonlight and mystery .
你 和 我 航行 出去 一起 进入 这 领域 的 月光 和 神秘 .

你和我一起扬帆出海，驶入月光与神秘的领域。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bæk] [wɪð; wɪθ]
I sometimes feel that I must have brought a little of the latter back with
我 有时 感觉 那 我 必须 有 带来 一个 小的 的 这 后者 后退 和
[em 'iː] .
me .
我 .

我有时觉得我肯定把后者的一些特质带回来了。

” [ˈvaɪələt] [sed] ['hʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] ,
” **Violet said nothing for half a minute , during which she lay resting on one elbow ,**
” 紫色 说 没有什么 为了 一半 一个 分钟 , 期间 哪个 她 躺 休息 在 一 弯头 ,
“维奥莱特一言不发地躺了半分钟，期间她用一只胳膊肘撑着身体。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [griːn] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,
looking down upon the cool , green flashing of the water a hundred feet below ,
寻找 向下 之上 这 凉爽的, 绿色的 闪烁 的 这 水 一个 百 脚 以下 ,
向下望去，可以看到百尺之下波光粼粼、清凉碧绿的水面。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['neɪzmiθ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and again Nasmyth felt a little thrill run through him .
和 再次 纳斯密斯 毛毡 一个 小的 刺激 跑步 通过 他 .
纳斯密斯再次感到一丝兴奋涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['deɪnti] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,
She was so very dainty in speech and thought and person ,
她 曾是 所以 非常 纤巧 在 演讲 和 想法 和 人 ,
她的言谈举止、思想和为人都非常优雅。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [brɪ'boːŋd] [tuː; tə] ,
a woman of the world he had once belonged to ,
一个 女士 的 这 世界 他 有 一次 属于 到 ,
一个来自他曾经所属的世界的女人，

[ænd; ənd] [wɪt] [aɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [ə'gen] .
and which it now seemed he might enter again .
和 哪个 它 现在 似乎 他 可能 进入 再次 .
而现在看来，他可能又要再次进入那个区域了。

[hɜːr; hər] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ,
Her delicately chiselled ,
她 轻柔地 雕刻的 ,
她那精雕细琢的，

[hæf] - [ə'vɜːtɪd] [feɪs] [mætʃt] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət] ['faɪnli] ['məʊldɪd] ['fɪgjər] [ə'baʊt] [wɪt] [ðə; ði] [θɪn]
half - averted face matched the slight but finely moulded figure about which the thin
一半 - 避免了 脸 匹配 这 轻微 但 精细地 模制 数字 关于 哪个 这 薄的
[waɪt] ['dreɪpəriːz] [klʌŋ] .
white draperies clung .
白色的 窗帘 紧紧抓住 .
她半侧着脸，与纤细但线条优美的身形相得益彰，薄薄的白色衣襟紧贴着她的身体。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She turned and looked at him .
她 转向 和 看起来 在 他 .
她转过身看着他。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
“ **You certainly can't be serious now** , ” **she declared** .

“ 你 当然 不能 是 严肃的 现在 , ” 她 声明 .

“你现在肯定不是认真的吧？”她说道。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ,
“ **I assure you that when I mentioned the glamour and mystery** ,

“ 我 保证 你 那 什么时候 我 提及 这 魅力 和 神秘 ,

“我向你保证，当我提到魅力和神秘感时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hæf][soʊ] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I was never half so serious in my life .

我 曾是 绝不 一半 所以 严肃的 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么严肃过。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈveri] [ˈri:əl] [θɪŋz] . ” -

They are , after all , very real things . ” 191

他们 是 , 后 全部 , 非常 真实的 事物 . ” -

毕竟，它们都是非常真实的事物。”191

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

He was , as a matter of fact ,

他 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，他确实是

[ˈɡrɪmli] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]
grimly serious for the moment as he wondered at the change that had

阴沉沉地 严肃的 为了 这 片刻 作为 他 想知道 在 这 改变 那 有

[kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

come over him .

来 超过 他 .

他此刻神情严肃，疑惑着自己身上发生的变化。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [bʊʃ] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈlɔ:rə]
His life in the silent Bush , the struggle with the icy river , and even Laura

他的 生活 在 这 沉默的 衬套 , 这 斗争 和 这 冰冷的 河 , 和 甚至 劳拉

- ,

Waynefleet ,

- ,

他在寂静的丛林中的生活，与冰冷的河流的斗争，甚至还有劳拉·韦恩弗利特，

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈri:əˌbɪlɪˈteɪʃn] ,

who had encouraged him in his work of rehabilitation ,

WHO 有 鼓励 他 在 他的 工作 的 康复 ,

谁曾鼓励他从事康复工作？

[hæd; həd][baɪ] [dɪˈɡri:z] [bɪˈkʌm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪm] , [blɜ:rd] [ˈmeməri] .

had by degrees become no more than a dim , blurred memory .

有 经过 学位 变得 不 更多的 比 一个 暗淡 , 模糊 记忆 .

渐渐地，它只剩下了模糊不清的记忆。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He knew that he could recall it all , but he had no wish to make the

他 知道 那 他 可以 记起 它 全部 , 但 他 有 不 希望 到 制作 这

[ˈefərt] ,

effort ,

努力 ,

他知道自己能把所有事情都记起来，但他不想费这个劲。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [wɪnd] [ə'baʊt]
for it was more pleasant to hear the sighing of the summer wind about
为了 它 曾是 更多的 令人愉快的 到 听到 这 叹息 的 这 夏天 风 关于
[ðə; ði]['fɜːz][ʌv; əv]['bɔːnəvɪstə] ,
the firs of Bonavista ,
这 杉树 的 博纳维斯塔 ,

因为聆听夏日微风吹拂博纳维斯塔冷杉树的叹息声更加令人愉悦。

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['læŋɡwɪdli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θɔːt] .
and wonder languidly what his companion thought .
和 想知道 懒洋洋地 什么 他的 伴侣 想法 .
他懒洋洋地想知道同伴在想什么。

“ [aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [br'haɪnd]
“ **I haven't thanked you for taking care of me the day we were left behind**
“ 我 还没有 谢谢 你 为了 采取 关心 的 我 这 天 我们 是 左边 在后面
[ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
on the beach ,
在 这 海滩 ,
“我还没来得及感谢你那天把我留在沙滩上照顾我。”

“ [sed] ['vaɪələt] .
“ **said Violet .**
“ 说 紫色 .
“维奥莱特说道。”

['neɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv]['prəʊtest] .
Nasmyth made a sign of protest .
纳斯密斯 制成 一个 符号 的 反对 .
纳斯密斯做出了抗议的手势。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **I don't think you are under any very great obligation to me .**
“ 我 不 思考 你 是 在下面 任何 非常 伟大的 义务 到 我 .
“我认为你对我并没有什么很大的义务。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] ['efərts] [ɑːn][jɜː; jər] [br'haef] ['nɪrli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['draʊnɪŋ]
As a matter of fact , my efforts on your behalf nearly resulted in my drowning
作为 一个 事情 的 事实 , 我的 努力 在 你的 代表 几乎 结果 在 我的 溺水
[juː; jʊ] .
you .
你 .
事实上, 我为了帮助你所做的一切, 差点害得你溺水身亡。

[br'saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɔːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzɪnis] .
Besides , you see , there was really not the slightest cause for uneasiness .
除了 , 你 看 , 那里 曾是 真的 不是 这 丝毫 原因 为了 不安 .
此外, 你看, 其实根本没有丝毫令人不安的理由。

['æktən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [draːpt] . “
Acton certainly would have sent for us when the wind dropped . ”
阿克顿 当然 会 有 发送 为了 我们 什么时候 这 风 掉落 . “
如果风停了, 阿克顿肯定会派人来接我们。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] . “
“ **But it might have blown for days . ”**
“ 但 它 可能 有 吹 为了 天 . ”
“但这场风可能会持续吹好几天。”

“ [ðen] , “ [sed] ['neɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Then , ” said Nasmyth , with a twinkle in his eyes ,**
“ 然后 , “ 说 纳斯密斯 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
“然后,”纳斯密斯眨了眨眼说道, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ˈsæmən] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [ˈʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːpt] .
“ **we would have lived on salmon and berries until it stopped** .
“ 我们 会 有 居住地 在 三文鱼 和 浆果 直到 它 停止 .
“我们本来会靠鲑鱼和浆果生活，直到它停止。”

[wʌn] [ˈriːəli] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
One really can live on them for a considerable time ,
— 真的 能 居住 在 他们 为了 一个 大量 时间 ,
一个人真的可以靠它们生活相当长一段时间。

[ðʊθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈpælətəb(ə)l] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ; [ɪn]
though they are not remarkably palatable when one has anything else to eat ; in
尽管 他们 是 不是 非常 可口的 什么时候 一 有 任何事物 别的 到 吃 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
虽然当有其他食物搭配时，它们的味道并不特别好；事实上，

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] .
it's a thing I've done .
它是 一个 事物 我已经 完毕 .
这是我做过的事。

“ [ˈsæmən] [ɪz][nɑːt] [ɪˈstiːmd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [iːst] [ɪn]
“ **Salmon is not esteemed in that country , except for the purpose of sending East in**
“ 三文鱼 是 不是 尊敬的 在 那 国家 , 除了 为了 这 目的 的 发送 东方 在
[kænz] ,
cans ,
罐头 ,
“在那个国家，鲑鱼并不受人重视，除了装罐运往东方之外，别无其他用途。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [iːts] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] .
and it is seldom that anybody eats it except the Indians .
和 它 是 很少 那 任何人 吃 它 除了 这 印度人 .
除了印第安人之外，很少有人吃它。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [noʊ][ˈdaɪət] [ðæt] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [grəʊz] [ˈseɪfɪˌeɪtɪŋ] .
There is probably no diet that more rapidly grows satiating .
那里 是 大概 不 饮食 那 更多的 快速 生长 令人满足的 .
可能没有哪种饮食方式比这更容易产生饱腹感。

“ [ɑː] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
“ **Ah , “ exclaimed the girl , with a shiver , “ it would have been horrible** .
“ 啊 , “ 惊呼 这 女孩 , 和 一个 颤抖 , “ 它 会 有 到过 可怕 .
“啊,”女孩打了个寒颤，惊呼道，“那该有多可怕啊。”

“ [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsæmən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɪri] , [ˈdrɪpɪŋ]
“ **She was evidently not thinking of the salmon , but of the dreary , dripping**
“ 她 曾是 显然 不是 思维 的 这 三文鱼 , 但 的 这 凄凉 , 滴落
[bʊʃ] ,
Bush ,
衬套 ,
“她显然没想着鲑鱼，而是想着阴沉沉、滴着水的灌木丛。”

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈpɾoʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Nasmyth looked at her with reproach in his eyes .
和 纳斯密斯 看起来 在 她 和 责备 在 他的 眼睛 .
纳斯密斯用责备的眼神看着她。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I really don't think it would have been , “ he said** .
“ 我 真的 不 思考 它 会 有 到过 , “ 他 说 .
“我真的不认为会是这样,”他说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [brɪli:v] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈveri]
“ **In fact , I believe we could have lived there for a little while very**
“ 在 事实 , 我 相信 我们 可以 有 居住地 那里 为了 一个 小的 尽管 非常
[kənˈtentɪdli] – – [ðæt] [ɪz] ,
contentedly – – that is ,
心满意足地 – – 那 是 ,

“事实上, 我相信我们可以在那里过上一段时间, 过得很开心——也就是说,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] things192
when I had fixed things192
什么时候 我 有 固定的 things192

当我把事情处理好之后192

[ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
up a bit .
向上 一个 少量 .

稍微向上移动一点。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈglæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
After all , there is a certain glamour in the Bush when one gets used to it .
后 全部 , 那里 是 一个 肯定 魅力 在 这 衬套 什么时候 一 获得 用过的 到 它 .

毕竟, 当你习惯了丛林生活, 就会发现它也有其独特的魅力。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkʌlər] [kriːp] [ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm]
“ **He saw the faint colour creep into her face , and , though it cost him**
“ 他 锯 这 头晕的 颜色 潜行者 进入 她 脸 , 和 , 尽管 它 成本 他

[æn; ən] [ˈefərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,

他看到她脸上泛起了一丝淡淡的红晕, 虽然这让他费了些力气,

[leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
laid a restraint upon himself .
铺设 一个 克制 之上 他自己 .

他约束了自己。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well , “ he said ,**
“ 出色地 , “ 他 说 ,

“嗯,”他说。

“ [aɪ][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ðʊʊ] ,
“ **I at least would not have felt that I had any cause to complain , though ,**
“ 我 在 至少 会 不是 有 毛毡 那 我 有 任何 原因 到 抱怨 , 尽管 ,

“不过, 至少我当时不会觉得我有什么理由抱怨。”

[noʊ] [daʊt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
no doubt , it would have been different with you .
不 怀疑 , 它 会 有 到过 不同的 和 你 .

毫无疑问, 如果你, 结果肯定会不一样。

[juː; jʊ] [siː] “ – – [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] – – “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
You see “ – – and he made an expressive gesture – – “ I have had a
你 看 “ – – 和 他 制成 一个 富有表现力的 手势 – – “ 我 有 有 一个

[bɔːŋ] [tʌf] [ˈtʌs(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈkænədə] ,
long tough tussle since I came to Canada ,
长的 艰难的 争执 自从 我 来了 到 加拿大 ,

“你看,”他一边说着, 一边做了个夸张的手势, “自从我来到加拿大, 我就经历了一场漫长而艰苦的斗争。”

[ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn][wʌn] .
and experiences of that sort have their effect on one .
和 经历 的 那 种类 有 他们的 影响 在 一 .

而这类经历会对人产生影响。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [set][wʌn][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðooz] [hu:] ['hævnt] [ʌndər'gɑ:n] [ðem; ðəm] .
In fact , they set one apart from those who haven't undergone them .
在 事实 , 他们 放 一 除 从 那些 WHO 还没有 经历 他们 .

事实上, 它们使经历过这些的人与未经历过这些的人区分开来。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][,pri:mət'fɔ:li; ,pri:mə'tɔ:li] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]
It seems to have struck you that I was prematurely solemn and
它 似乎 到 有 击 你 那 我 曾是 过早 庄严 和
[ˈsɪriəs] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['bɑ:nəvɪstə] .
serious when I came to Bonavista .
严肃的 什么时候 我 来了 到 博纳维斯塔 .

看来你注意到我刚到博纳维斯塔时表现得过于严肃认真了。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['sɪmpəθi] [ɪn]['vaɪələt] ['hæməltənz] [aɪz] ,
" **He thought he saw sympathy in Violet Hamilton's eyes ,**
" 他 想法 他 锯 同情 在 紫色 汉密尔顿的 眼睛 ,
"他觉得他从维奥莱特·汉密尔顿的眼神中看到了同情。"

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][nekst][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
and her next observation made it clear that her mind was busy with
和 她 下一个 观察 制成 它 清除 那 她 头脑 曾是 忙碌的 和
[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] .
the suggestion that he had conveyed .
这 建议 那 他 有 传递 .

她的下一个举动清楚地表明, 她的脑海里一直在想着他提出的建议。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [sɔ:'ftli] , " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] . "
" **After all , " she said softly , " you cannot be very much older than I am . "**
" 后 全部 , " 她 说 轻轻 , " 你 不能 是 非常 很多 老 比 我 是 . "
"毕竟,"她轻声说道, "你不可能比我年长多少。"

" [fɔ:r] ['jɪrz] , [pər'hæps] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['neɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['grɪmnəs] .
" **Four years , perhaps , " returned Nasmyth , with a trace of grimness .**
" 四 年 , 也许 , " 返回 纳斯密斯 , 和 一个 痕迹 的 阴郁 .
"或许四年吧,"纳斯密斯带着一丝阴郁的语气回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] .
" **That is , in one sense .**
" 那 是 , 在 一 感觉 .

“也就是说, 从某种意义上说。”

[ɪn] [ə'nʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər][eɪdʒ] .
In another , I think I am double your age .
在 其他 , 我 思考 我 是 双倍的 你的 年龄 .
在另一个场景中, 我觉得我的年龄是你的两倍。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
You see , you have never been brought into contact with the realities of life .
你 看 , 你 有 绝不 到过 带来 进入 接触 和 这 现实 的 生活 .
你看, 你从未接触过生活的真实面貌。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ,
If you had been ,
如果 你 有 到过 ,
如果你当时在场的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ,
you would probably not be so ready to take me for what you think I am ,
你 会 大概 不是 是 所以 准备好 到 拿 我 为了 什么 你 思考 我 是 ,
你可能不会那么轻易地把我当成你认为的那样看待。

[æz; əz][aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəsli] [dʌn] .
as I believe you have graciously done .

作为 我 相信 你 有 亲切地 完毕 .

我相信您已经慷慨地做到了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
After all , you know so very little about me .

后 全部 , 你 知道 所以 非常 小的 关于 我 .

毕竟，你对我了解甚少。

” [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [distʰa:dʒɪŋ] [æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ]
” He felt that he was doing no more than discharging an obligation in giving

” 他 毛毡 那 他 曾是 正在做 不 更多的 比 出院 一个 义务 在 给予

[hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˈwɔ:ɹnɪŋ] .
her this warning .

她 这 警告 .

“他觉得自己只是在履行义务，才给她发出这个警告。”

[hi:; hi] [dɪˈzaɪɹd] [tu:; tə] [əˈfɔ:ɹd] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [kənˈsɜ:ɹnɪŋ] [hɪm; ɪm]
He desired to afford her every opportunity of satisfying herself concerning him

他 想要的 到 买得起 她 每一个 机会 的 令人满意 她自己 有关 他

,
.
,

他想给她一切机会，让她能够充分了解他。

[fɔ:ɹ; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ,
for he was not a fool ,

为了 他 曾是 不是 一个 傻子 ,

因为他并非傻瓜，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:ɹ] [tu:] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and he had seen for a moment or two a suggestive softness in her

和 他 有 已见 为了 一个 片刻 或者 二 一个 暗示性的 柔软 在 她

[feɪs] .
face .

脸 .

他曾在她脸上瞥见一丝意味深长的柔情。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
It is possible that she did not know it had been there ,

它 是 可能的 那 她 做过 不是 知道 它 有 到过 那里 ,

她可能并不知道它在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [raʊzɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪɪd] [ðə; ði] [ˈefəɹt] ,
but he felt that if he roused himself and made the effort ,

但 他 毛毡 那 如果 他 唤醒 他自己 和 制成 这 努力 ,

但他觉得，如果他振作起来，付出努力，

[hi:; hi] [maɪt] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbæɪərɪz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
he might sweep away the barriers between them .

他 可能 扫 离开 这 障碍 之间 他们 .

他或许能扫除他们之间的障碍。

[ˈvaɪələt] [əˈpɪɹd] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:ɹdz] .
Violet appeared troubled by his words .

紫色 出现 麻烦 经过 他的 字 .

维奥莱特似乎被他的话困扰住了。

[ɪi:; ʃɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [waɪl] [ˈneɪzmiθ] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [ɪi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
She sat silent , while Nasmyth wondered what she would say .

她 卫星 沉默的 , 尽管 纳斯密斯 想知道 什么 她 会 说 .

她沉默不语，纳斯密斯则在想她会说什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][nekst][rɪ'mɑ:rk] .
He was aware that a good deal depended upon her next remark .
他 曾是 意识到的 那 一个 好的 交易 取决于 之上 她 下一个 评论 .

他意识到，事情的走向很大程度上取决于她接下来的话。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , -
Then there were footsteps on the slope behind them , and , 193
然后 那里 是 脚步声 在 这 坡 在后面 他们 , 和 , -

然后，他们身后的斜坡上传来脚步声，193

[tʰɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈæktən][ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
turning suddenly , he saw Acton and another man approaching them .
转弯 突然 , 他 锯 阿克顿 和 其他 男人 接近 他们 .

他突然转身，看到阿克顿和另一个人正朝他们走来。

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈsekənd] [mæn][æz; əz] [ˈɡɔ:rdn] ,
He rose with a little start when he recognized the second man as Gordon ,
他 玫瑰 和 一个 小的 开始 什么时候 他 认可 这 第二 男人 作为 戈登 ,

他认出第二个人是戈登后，猛地站了起来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:tli] [ə'taɪərd][ɪn] [ˈsɪti] [kloʊðz] .
who was neatly attired in city clothes .
WHO 曾是 整齐地 穿着 在 城市 衣服 .

他身着整洁的都市服装。

[ˈɡɔ:rdn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [feɪnt] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] .
Gordon looked down at Nasmyth with a faint sardonic smile .
戈登 看起来 向下 在 纳斯密斯 和 一个 头晕的 讽刺的 微笑 .

戈登低头看着纳斯密斯，脸上带着一丝嘲讽的微笑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [tʰɜ:rnd] [ʌp] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ə'ɡoʊ] , ” [ˈæktən] [sed] .
“ **Mr . Gordon turned up half an hour ago , ” Acton said .**
“ 先生 . 戈登 转向 向上 一半 一个 小时 前 , ” 阿克顿 说 .

“戈登先生半小时前就到了，”阿克顿说。

“ [aɪ ˈti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
“ **It appears that he was going into the city ,**
“ 它 出现 那 他 曾是 去 进入 这 城市 ,

“看来他当时正要进城，

[ænd; ənd][ɡɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and got off the cars to talk over things with you .
和 得到 离开 这 汽车 到 讲话 超过 事物 和 你 .

然后下车和你商量事情。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I believe he had a notion of going on again to - night ,
我 相信 他 有 一个 概念 的 去 在 再次 到 - 夜晚 ,

我相信他今晚还打算继续演出。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but Mrs . Acton won't hear of it .
但 太太 . 阿克顿 惯于 听到 的 它 .

但艾克顿太太坚决不肯接受。

“ [ˈɡɔ:rdn] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
“ **Gordon bowed in the direction of his host .**
“ 戈登 鞠躬 在 这 方向 的 他的 主持人 .

戈登向主人鞠了一躬。

“ [aɪ'd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪɡərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] ['trʌblɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æktən][ðæn; ðən][aɪ]
“ **I'd have put up a more vigorous protest against troubling Mrs . Acton than I**
“ ID 有 放 向上 一个 更多的 蓬勃 反对 反对 令人不安的 太太 : 阿克顿 比 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“如果当初有人骚扰阿克顿夫人，我会提出比现在更强烈的抗议。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] .
if I had felt it would have been of any use , " he said .
如果 我 有 毛毡 它 会 有 到过 的 任何 使用 , " 他 说 .

“如果我觉得它有用的话，”他说。

“ [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['æktən] , ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['slʌpər] ['redi] ,
“ **Well , " replied Acton , smiling , " I guess they'll be getting supper ready ,**
“ 出色地 , " 回复 阿克顿 , 微笑 , " 我 猜测 他们会 是 获得 晚餐 准备好 ,

“嗯，”阿克顿笑着回答，“我想他们应该正在准备晚饭。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪn] .
and we were sent here to bring our friend and Miss Hamilton in .
和 我们 是 发送 这里 到 带来 我们的 朋友 和 错过 汉密尔顿 在 .

我们被派到这里来接我们的朋友和汉密尔顿小姐。

“ [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [spred] .
“ **They went back to the house together , where they found the long table spread .**
“ 他们 去 后退 到 这 房子 一起 , 在哪里 他们 成立 这 长的 桌子 传播 .

他们一起回到房子里，发现长桌上已经摆好了食物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bɔːnəvɪstə] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði]
It was characteristic of the owner of Bonavista that he still called the
它 曾是 特征 的 这 所有者 的 博纳维斯塔 那 他 仍然 称为 这
[iːvənɪŋ] [miːl] ['slʌpər] .
evening meal supper .
晚上 一顿饭 晚餐 .

博纳维斯塔的老板有个特点，他仍然把晚餐称为晚饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [br'saɪdz] ['neɪzmiθ] [ænd; ənd] ['wɪz.betʃ] ,
There were , besides Nasmyth and Wisbech ,
那里 是 , 除了 纳斯密斯 和 威斯贝奇 ,

除了纳斯密斯和威斯贝奇之外，还有

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ʌðər] [gests] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːrɪə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['sɪtɪz] [ɑːn] ['pjuːdʒɪt]
five or six other guests from Victoria and one of the rising cities on Puget
五 或者 六 其他 客人 从 维多利亚 和 一 的 这 上升 城市 在 普吉特海湾
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,

还有五六位客人来自维多利亚和普吉特海湾沿岸的某个新兴城市，

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] ['spiːdəli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
and Gordon speedily made himself very much at home .
和 戈登 迅速地 制成 他自己 非常 很多 在 家 .

戈登很快就适应了这里的生活。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [entər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət]
Most of his new acquaintances found what he had to say entertaining , but
最多 的 他的 新的 熟人 成立 什么 他 有 到 说 娱乐 , 但
[mɪs] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ,
Miss Hamilton was ,
错过 汉密尔顿 曾是 ,

他的新朋友大多觉得他讲的话很有趣，但汉密尔顿小姐却不这么认为。

[æz; əz] ['neizmiθ] ['noʊtɪst] , ['sʌmwʌt] ['saɪlənt] .
as Nasmyth noticed , somewhat silent .
作为 纳斯密斯 注意到 , 有些 沉默的 .

纳斯密斯注意到, 他有些沉默。

[ˈneɪzmiθ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [felt] ['slɑːtli] ['restləs] ,
Nasmyth , on his part , felt slightly restless ,
纳斯密斯 , 在 他的 部分 , 毛毡 轻微地 不安 ,

纳斯密斯则感到有些焦躁不安。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːm,rædz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'setlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
for his old comrade's presence had an unsettling effect on him .
为了 他的 老的 同志的 在场 有 一个 令人不安 影响 在 他 .

因为他老战友的出现让他感到不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而, 事实的确如此。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər][ɪ'eb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs]
not until an hour or two later that he and Gordon were able to discuss
不是 直到 一个 小时 或者 二 之后 那 他 和 戈登 是 有能力的 到 讨论

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
their own affairs .
他们的 自己的 事务 .

直到一两个小时后, 他和戈登才得以讨论他们自己的事。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
They sat on the veranda looking down upon the sea ,
他们 卫星 在 这 阳台 寻找 向下 之上 这 海 ,

他们坐在阳台上俯瞰大海,

[waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] ['sləʊli] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
while the dusk slowly crept up from the east .
尽管 这 黄昏 缓慢地 悄悄地爬向上 从 这 东方 .

暮色从东方缓缓袭来。

“ [naʊ] , ” [sed] ['gɔːrdn] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ **Now , ” said Gordon , “ I should like to hear what you have done . ”**
“ 现在 , ” 说 戈登 , “ 我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 有 完毕 . ”

“现在,”戈登说, “我很想知道你们都做了些什么。”

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪzmiθ] .
“ **I'm afraid it's not a great deal , ” replied Nasmyth .**
“ 我是 害怕的 它是 不是 一个 伟大的 交易 , ” 回复 纳斯密斯 .

“恐怕没什么了不起的,”纳斯密斯回答道。

“ [ðə; ði] [kraʊn] [lænd] [ə'θɔːrətɪz] [ə'pɪr] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːsɪŋ] [aɪ 'tiː]
“ **The Crown land authorities appear disposed to sell the land instead of leasing it**
“ 这 王冠 土地 当局 出现 处置 到 卖 这 土地 反而 的 租赁 它
,
,
,
,

“皇家土地管理部门似乎倾向于出售土地而不是出租。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] more194
which of late has been the more194
哪个 的 晚的 有 到过 这 more194

近来, 这方面有194

[ˈjuːzuəl] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
usual course ; but they insist on counting a certain proportion of the hillside
通常 课程 ; 但 他们 坚持 在 计数 一个 肯定 部分的 这 山坡
[ænd; ənd][bɪɡ] [ˈtɪmbər] [ɪn] .
and big timber in .
和 大的 木材 在 .

按照惯例；但他们坚持要将一定比例的山坡和大木材也算进去。

[aɪ] [meɪ] [get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kənˈseɪnz] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
I may get one or two concessions , and I'm still keeping the affair before them .
我 可能 得到 一 或者 二 让步 , 和 我是 仍然 保持 这 事务 前 他们 .
我或许能得到一两项让步，但我仍然会把这件事摆在他们面前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪv] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ɪˈnʌf] [ˈkæpɪt(ə)l]
In the meanwhile I've been seeing what can be done to raise enough capital
在 这 同时 我已经 到过 看到 什么 能 是 完毕 到 增加 足够的 首都
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][lənd] ,
to take up all the land ,
到 拿 向上全部 这 土地 ,
与此同时，我一直在想办法筹集足够的资金来收购所有土地。

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [met][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [greɪt] [səkˈses] .
but haven't met with any great success .
但 还没有 遇见 和 任何 伟大的 成功 .
但尚未取得任何重大成功。

[ðə; ði][ˈfoʊks] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [waːnt][ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] ; [ɪn][ˈfækt] ,
The folks I've been in communication with , as usual , want all the profit ; in fact ,
这 各位 我已经 到过 在 沟通 和 , 作为 通常 , 想 全部 这 利润 ; 在 事实 ,
和我联系的那些人，一如既往，想要独占所有利润；事实上，

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [reɪz] [wʌt] [ˈmʌni] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈraʊnd]
I almost fancy it might be as well to raise what money we can around
我 几乎 想要 它 可能 是 作为 出色地 到 增加 什么 钱 我们 能 大约
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
the settlement ,
这 沉降 ,

我几乎觉得，围绕和解协议尽可能筹集资金或许也是个不错的选择。

[ænd; ənd][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][loʊˈkeɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
and content ourselves with locating a portion of the valley .
和 内容 我们自己 和 定位 一个 部分的 这 谷 .
我们只满足于找到山谷的一部分。

" [ˈɡɔːrdn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Gordon nodded .
" 戈登 点头 .
戈登点了点头。

" [juː; jʊ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈfreʃɪts] , [ˈeniweɪ] ,
" You can't do much about the fall until after the autumn freshets , anyway ,
" 你 不能 做 很多 关于 这 落下 直到 后 这 秋天 洪水 , 反正 ,
“无论如何，在秋季融雪过后，你对跌倒也做不了什么。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get][æt; ət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][frɔːst] [sets] [ɪn] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd]
and there's a good deal you can't get at until the frost sets in , " he declared
和 有 一个 好的 交易 你 不能 得到 在 直到 这 霜 套 在 , " 他 声明
.
:
.

“要等到霜降之后才能买到好东西，”他宣称。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈɔfɜːz] ['hwɪləɹ]
“ **In the meanwhile the offers Wheeler**
“ 在 这 同时 这 优惠 惠勒

与此同时，惠勒提出了报价。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][hoʊld] .
and I made you hold .
和 我 制成 你 抓住 .

我让你坚持住。

“ [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætəɹ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['æktən] [ə'pɪɹd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [ʊk]
“ **They discussed the matter until Mrs . Acton appeared on the veranda and shook**
“ 他们 讨论 这 事情 直到 太太 . 阿克顿 出现 在 这 阳台 和 摇晃

[hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] .
her head at them .
她 头 在 他们 .

他们讨论着这件事，直到艾克顿太太出现在阳台上，朝他们摇了摇头。

“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪɹ] [wen] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] ['prɪti] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ]
“ **What are you two doing here when there are pretty girls in the house waiting**
“ 什么 是 你 二 正在做 这里 什么时候 那里 是 漂亮的 女孩们 在 这 房子 等待

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [dæns] ?
for a dance ?
为了 一个 舞蹈 ?

“屋里有漂亮姑娘等着跳舞，你们两个在这里干什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɪs] , “ [ə'pɔːlədʒaɪzd] ['neɪzmiθ] , [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]
“ **I'm afraid we have been very remiss , “ apologized Nasmyth , when they joined**
“ 我是 害怕的 我们 有 到过 非常 疏忽 , “ 道歉 纳斯密斯 , 什么时候 他们 加入

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

“恐怕我们犯了很严重的错误，”纳斯密斯在他们加入她之后道歉道。

“ [stɪl] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . “
“ **Still , we didn't know , and we had some business to talk about . “**
“ 仍然 , 我们 没有 知道 , 和 我们 有 一些 商业 到 讲话 关于 . “

“但是，我们当时并不知道，而且我们还有些事情要谈。”

“ [ðer; ðəɹ] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
“ **There will be plenty of time for that to - morrow . “**
“ 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 那 到 - 明天 . “

“明天有的是时间做这件事。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðen] , “ [sed] ['gɔːrdn] .
“ **The trouble is that I shall be in the city then , “ said Gordon .**
“ 这 麻烦 是 那 我 将 是 在 这 城市 然后 , “ 说 戈登 .

“问题是，那时我会在城里，”戈登说。

[ˈmɪsɪz] . ['æktən] [læft] .
Mrs . Acton laughed .
太太 . 阿克顿 笑了 .

阿克顿夫人笑了。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
” **she contradicted** .
” 她 矛盾 .

她反驳道。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
” **We are all going for a sail on the straits to - tomorrow** ,
” 我们 是 全部 去 为了 一个 帆 在 这 海峡 到 - 明天 ,
“我们明天都要去海峡上航行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] .
and we certainly expect you to join us .
和 我们 当然 预计 你 到 加入 我们 .

我们当然希望您能加入我们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːrtnərz] .
In the meanwhile , I believe there are two young women waiting for partners .
在 这 同时 , 我 相信 那里 是 二 年轻的 女性 等待 为了 合作伙伴 .
与此同时，我相信有两位年轻女性正在等待伴侣。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪlənst] [ˈɡɔːrdənz] [əbˈdʒɛkʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
” **She silenced Gordon's objections as they turned back towards the house** .
” 她 沉默 戈登的 反对意见 作为 他们 转向 后退 向 这 房子 .
“当他们转身往房子走去时，她制止了戈登的反对意见。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmenst] ,
They found the dancing had commenced ,
他们 成立 这 跳舞 有 开始 ,
他们发现舞会已经开始了。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [ˈeni] [taɪm] [ɪn]
and Nasmyth failed to secure Miss Hamilton as a partner for any time in
和 纳斯密斯 失败的 到 安全的 错过 汉密尔顿 作为 一个 伙伴 为了 任何 时间 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当晚，纳斯密斯始终没能找到汉密尔顿小姐做他的舞伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ]
He could not help a fancy that she had taken some little trouble to bring
他 可以 不是 帮助 一个 想要 那 她 有 已采取 一些 小的 麻烦 到 带来
[əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] . -
about this result . 195
关于 这 结果 . -

他不禁觉得她费了些心思才促成了这个结果。195

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈneɪzmiθ] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
NASMYTH HEARS THE RIVER
纳斯密斯 听到 这 河

纳斯密斯听见了河流

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ˈbɑːnəvɪstə][nekst] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ˈneɪzmiθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs]
Darkness had settled down on Bonavista next evening when Nasmyth lay in a canvas
黑暗 有 定居 向下 在 博纳维斯塔 下一个 晚上 什么时候 纳斯密斯 躺 在 一个 帆布
[tʃer] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
chair on the veranda ,
椅子 在 这 阳台 ,

第二天傍晚，夜幕降临博纳维斯塔，纳斯密斯躺在阳台上的帆布椅上。

[waɪl] [ˈɡɔːrdn] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][srɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]
while Gordon leaned against the balustrade in front of him with a cigar in his
尽管 戈登 倾斜 反对 这 栏杆 在 正面 的 他 和 一个 雪茄 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

戈登倚在面前的栏杆上，手里夹着一支雪茄。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstriːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [fjuː]
A blaze of light streamed out from one of the long open windows a few
一个 火焰 的 光 流媒体 出去 从 一 的 这 长的 打开 视窗 一个 很少
[ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

几码外的一扇长长的敞开式窗户里射出一道耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
and somebody was singing in the room behind it ,
和 某人 曾是 歌唱 在 这 房间 在后面 它 ,
后面的房间里有人在唱歌。

[waɪl] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][sɜːrf] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri]
while the splash of the gentle surf came up from the foot of the promontory
尽管 这 溅 的 这 温和的 冲浪 来了 向上 从 这 脚 的 这 海角
[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈmɑːnətoʊn] .
in a deep monotone .
在 一个 深的 单调 :

而海岬脚下传来轻柔的海浪拍打声，低沉而单调。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈjædoʊi] [ˈfɪɡjər] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][vəˈrændə][ɔːr] [krɔːst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
Now and then a shadowy figure strolled into the veranda or crossed it to the
现在 和 然后 一个 阴暗的 数字 漫步 进入 这 阳台 或者 交叉 它 到 这
[ˈterəs] [bɪˈloʊ] ,
terrace below ,
阳台 以下 ,

不时会有黑影踱步进入走廊，或者穿过走廊来到下面的露台上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
but for the time being nobody disturbed the two men .
但 为了 这 时间 存在 无人 不安 这 二 男人 :
但目前为止，没有人打扰这两个人。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] .
“ **I haven't had a word with you since last night** , ” **said Nasmyth** .
“ 我 还没有 有 一个 单词 和 你 自从 最后的 夜晚 , ” 说 纳斯密斯 .
“从昨晚到现在，我都没跟你说过一句话,”纳斯密斯说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ? ”
“ **How are the boys at the settlement** ? ”
“ 如何 是 这 男孩们 在 这 沉降 ? ”
“营地里的男孩们情况如何? ”

“ [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **Hustling along as usual** .
“ 忙碌 沿着 作为 通常 :
“照常忙碌。”

“ [ˈɡɔːrdn] [læft] .
“ **Gordon laughed** .
“ 戈登 笑了 :
戈登笑了。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbɑːdi] [els] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] ？ ”
“ **Is there anybody else you feel inclined to ask about ?** ”
“ 是 那里 任何人 别的 你 感觉 倾斜 到 问 关于 ？ ”
“你还有其他想问的人吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] , ” [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
“ **Yes , ” said Nasmyth , “ there certainly is .**
“ 是的 , ” 说 纳斯密斯 , ” 那里 当然 是 .
“是的,”纳斯密斯说,“当然有。”

[haʊ] [ɪz] [mɪs] - ？
How is Miss Waynefleet ?
如何 是 错过 - ？
韦恩弗利特小姐怎么样了？

“ [ˈɡɔːrdn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
“ **Gordon looked down at his cigar .**
“ 戈登 看起来 向下 在 他的 雪茄 .
戈登低头看了看他的雪茄。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
“ **Well , “ he said , “ I’m a little worried on her account .**
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我是 一个 小的 担心 在 她 帐户 .
“嗯,”他说,“我有点担心她。”

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was attempting to do a great deal more than was good for her
她 曾是 尝试 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾是 好的 为了 她
[wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .
when I last saw her .
什么时候 我 最后的 锯 她 .

我上次见到她时,她试图做的事情太多,对她自身并无益处。
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɔːŋɡər][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .
They have no longer a hired man at the ranch .
他们 有 不 更长 一个 雇用 男人 在 这 牧场 .
农场里已经没有雇工了。

- , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɪz] [ˈræðər] [ˈtaɪtli] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] , [æz; əz][juː; jʊ]
Waynefleet , I understand , is rather tightly fixed for money , and , as you
- , 我 理解 , 是 相当 紧紧 固定的 为了 钱 , 和 , 作为 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

据我了解,韦恩弗利特的资金非常紧张,而且,正如你所知,
[hiː; hi] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] .
he isn't the kind of man who would deny himself .
他 不是 这 种类 的 男人 WHO 会 否定 他自己 .

他不是那种会自我否定的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [sʌm; səm] [stɔːk] .
He was talking of selling some stock .
他 曾是 说 的 销售 一些 库存 .
他当时正在谈论出售一些股票。

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [kloʊzɪd] [wʌn][hænd] [ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **Nasmyth suddenly straightened himself , and closed one hand rather hard on the**
“ 纳斯密斯 突然 拉直 他自己 , 和 关闭 一 手 相当 难的 在 这
[ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
arm of his chair .
手臂 的 他的 椅子 .

纳斯密斯突然挺直了身子,一只手用力地攥紧了椅子的扶手。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] [hɪr] [wen] [ðæt] [gɜːrli] [ɪz] ['wɜːrkiŋ]
“ **What right have you and I to be lounging here when that girl is working**
“ 什么 正确的 有 你 和 我 到 是 休闲 这里 什么时候 那 女孩 是 在职的
[leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ?
late and early on the ranch ?
晚的 和 早期的 在 这 牧场 ?

“那个女孩在农场里早出晚归地工作，我们有什么权利在这里闲逛呢？ ”

“ he196
“ **he196**
“ he196

“他196

[æskt] .
asked .
问 .

问。

“ ['gɔːrdn] ,
“ **Gordon** ,
“ 戈登 ,

“戈登，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːk] [æt; ət] [dʌb(ə)l] [ˈvæljuː][fɔːr; fər]
you will have to buy two or three head of that stock at double value for
你 将要 有 到 买 二 或者 三 头 的 那 库存 在 双倍的 价值 为了
[em 'iː] . “
me . “
我 . “

你得以双倍的价格帮我买两到三头那种股票。”

“ [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kwɛstʃən] ; “ [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [tʊn] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
“ **It's rather a big question ; “ and Gordon's tone was serious** .
“ 它是 相当 一个 大的 问题 ; “ 和 戈登的 语气 曾是 严肃的 .

“这是一个相当大的问题;”戈登的语气很严肃。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][ˈfænsi] [ɪts] [wʌn] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn] .
“ **In fact , I fancy it's one that neither you nor I can throw much light upon** .
“ 在 事实 , 我 想要 它是 一 那 两者都不 你 也不 我 能 扔 很多 光 之上 .

“事实上，我认为这个问题你我都很难解释清楚。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
Anyway , I may as well point out that I arrived here only yesterday ,
反正 , 我 可能 作为 出色地 观点 出去 那 我 到达的 这里 仅有的 昨天 ,

总之，我不妨提一下，我昨天才到这里。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
and I'm going on again in the morning .
和 我是 去 在 再次 在 这 早晨 .

我明天早上还要再去一次。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] , ['bɔːrə] - [hæz; həz] [frendz] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] .
As to the other matter , Laura Waynefleet has friends who will stand by her .
作为 到 这 其他 事情 , 劳拉 - 有 朋友们 WHO 将要 站立 经过 她 .
“
“
“

至于另一件事，劳拉·韦恩弗利特有朋友会支持她。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [kaʊnt] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
“ **Don't you count me one of them ?**
“ 不 你 数数 我 一 的 他们 ?

“难道你不把我算在内吗？ ”

“ [ˈneɪzmiθ] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Nasmyth demanded** .
“ 纳斯密斯 要求 .

纳斯密斯质问道。

“ [ðæt] [gɜːrɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **That girl saved my life for me** .
“ 那 女孩 已保存 我的 生活 为了 我 .

“那个女孩救了我的命。”

“ [ˈgɔːrdn] [glɑːnst] [raʊnd] [ˈʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
“ **Gordon glanced round sharply , for there were light footsteps on the veranda ,**
“ 戈登 瞥了一眼 圆形的 尖锐地 , 为了 那里 是 光 脚步声 在 这 阳台 ,
戈登猛地环顾四周, 因为阳台上传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈfɪlmi] [ˈdreɪpəriːz] [stɑːpt] [ə; eɪ]
and he almost imagined that a white figure in filmy draperies stopped a
和 他 几乎 想象 那 一个 白色的 数字 在 电影 窗帘 停止 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他几乎想象到一个身披薄纱的白色身影停下了脚步。

[aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [went] [ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] .
It , however , went on again and vanished in the shadow .
它 , 然而 , 去 在 再次 和 消失了 在 这 阴影 .

然而, 它又继续向前, 消失在了阴影中。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [fiː; ji][dɪd] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I believe she did , “ he admitted** .
“ 我 相信 她 做过 , “ 他 承认 .

“我相信她确实这么做了,”他承认道。

“ [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː] .
“ **Well , if there's anything that can be done , you may rely on me** .
“ 出色地 , 如果 有 任何事物 那 能 是 完毕 , 你 可能 依靠 在 我 .

“嗯, 如果有什么能帮上忙的, 你可以指望我。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
“ **He made an abrupt gesture , and as he turned ,**
“ 他 制成 一个 突然 手势 , 和 作为 他 转向 ,

他突然做了个手势, 然后转身,

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
the light from the window fell upon his face , showing the curious smile on it .
这 光 从 这 窗户 跌倒 之上 他的 脸 , 显示 这 好奇的 微笑 在 它 .

窗外的光线照在他的脸上, 映出他脸上那抹好奇的微笑。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What are you doing here ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] , [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
“ **He flung the question at his comrade , and Nasmyth , who knew what he**
“ 他 扔 这 问题 在 他的 同志 , 和 纳斯密斯 , who 知道 什么 他
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他把这个问题抛给了他的同伴, 而纳斯密斯明白他的意思。

[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] .
sat for a moment or two with wrinkled forehead .
卫星 为了 一个 片刻 或者 二 和 皱 前额 .

他皱着眉头，坐了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
There was no reason why he should not stay there so long as Mr . and
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 停留 那里 所以 长的 作为 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [dɪˈzɑɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Mrs . Acton desired his company ,
太太 . 阿克顿 想要的 他的 公司 ,

只要阿克顿夫妇希望他陪伴，他就没有理由不留在那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðoʊz] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [ɪn] [lʌɡˈzʊəriəs]
but it did not seem fitting that he should spend those summer days in luxurious
但 它 做过 不是 似乎 配件 那 他 应该 花费 那些 夏天 天 在 豪华
[ˈaɪdlɪnəs] [waɪl] [ˈlɔːrə] - [ˈtɔɪld] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ræntʃ] .
idleness while Laura Waynefleet toiled late and early at the lonely ranch .
懒惰 尽管 劳拉 - 辛勤劳作 晚的 和 早期的 在 这 孤独 牧场 .

但劳拉·韦恩弗利特在孤寂的农场里早出晚归地辛勤劳作，而他却在那些夏日里享受着奢靡的闲暇时光，这似乎不太合适。

[əˈgen] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Again , he seemed to see her steady eyes with the quiet courage in them ,
再次 , 他 似乎 到 看 她 稳定的 眼睛 和 这 安静的 勇气 在 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] - [ɡoʊld] [her] .
and the gleam of her red - gold hair .
和 这 闪耀 的 她 红色的 - 金子 头发 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] - [ɡoʊld] [her] .
还有她那红金色头发的光泽。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [fiː; ji][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪˈvɪr]
Even then she was , he reflected , in all probability occupied with some severe
甚至 然后 她 曾是 , 他 反映 , 在 全部 可能性 占领 和 一些 严重
[ˈdrʌdʒəri] .
drudgery .
苦役 .

他心想，即便在那时，她很可能也在从事一些繁重的苦差事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
It was a thing he did not like to contemplate ,
它 曾是 一个 事物 他 做过 不是 喜欢 到 沉思 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzentið] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌt] [θɔːts]
and he almost resented the fact that Gordon should have brought such thoughts
和 他 几乎 怨恨 这 事实 那 戈登 应该 有 带来 这样的 想法
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

他几乎怨恨戈登竟然会让他产生这样的想法。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [wɪnd] [ðæt] [stʌŋ]
His comrade had broken in upon his contentment like a frosty wind that stung
他的 同志 有 破碎的 在 之上 他的 满意 喜欢 一个 霜冻 风 那 被蜇了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈækj(ə)n] .
him to action .
他 到 行动 .

他的战友像一阵寒风般打破了他的平静，促使他采取行动。

[stɪl] , [hiː hi] [ˈænsə] [ˈkwaɪətli] .
Still , he answered quietly .
仍然 , 他 回答 悄悄 :

但他还是平静地回答了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [iːzi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] . -
“ I am within easy reach of the city here , ” he explained . 197
“ 我 是 之内 简单的 抵达 的 这 城市 这里 , ” 他 解释 :

“我这里去市区很方便,”他解释说。197

“ [ˈæktən] , [huː] [hæz; həz][wʌns][ɔːr] [twʌs] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
“ Acton , who has once or twice given me good advice ,
“ 阿克顿 , WHO 有 一次 或者 两次 给定 我 好的 建议 ,

“阿克顿曾一两次给我提供过很好的建议,

[ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fʊəks] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː 'es] ,
is acquainted with most of the folks likely to be of any use to us ,
是 熟人 和 最多 的 这 各位 可能 到 是 的 任何 使用 到 我们 ,

他认识大多数可能对我们有用的人,

[ænd; ənd][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [ski:m] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and has laid the scheme before one or two of them .
和 有 铺设 这 方案 前 一 或者 二 的 他们 :

并已将计划告诉了其中一两个人。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈbəːnəvɪstə] .
That , at least , is one reason why I am staying at Bonavista .
那 , 在 至少 , 是 一 原因 为什么 我 是 入住 在 博纳维斯塔 :

至少,这是我选择留在博纳维斯塔酒店的原因之一。

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪf] [aɪ] [went]
It's perfectly evident that it wouldn't be any benefit to Miss Waynefleet if I went
它是 完美 明显 那 它 不会 是 任何 益处 到 错过 - 如果 我 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] . “
back to the Bush . “
后退 到 这 衬套 : “

很明显,如果我回到丛林,对韦恩弗利特小姐没有任何好处。

“ [noʊ] , ” [əˈɡriːd] [ˈɡɔːrdn] [ˈɡrɪmli] ;
“ No , ” agreed Gordon grimly ;
“ 不 , ” 同意 戈登 阴沉地 ;

“不,”戈登神情严肃地同意道;

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][ɔːr][kənˈsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [juːd] [ɡoʊ] ,
“ if you were likely to be of any use or consolation to her , you'd go ,
“ 如果 你 是 可能 到 是 的 任何 使用 或者 安慰 到 她 , 你会 去 ,

“如果你能对她有所帮助或安慰,你就应该去。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] .
if I had to drag you .
如果 我 有 到 拖 你 :

如果我不得不拖着你。

“ [ˈneɪzmiθ] [smaɪld] .
“ Nasmyth smiled .
“ 纳斯密斯 微笑 :

纳斯密斯笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædʒ] ['mænər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət]
He was too well acquainted with his comrade's manner to take offence at
他 曾是 也 出色地 熟人 和 他的 同志的 方式 到 拿 罪行 在
[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,
this remark ,
这 评论 ,

他太了解这位同志的行事作风了，所以并没有因为这番话而生气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:] , [hi:; hi] [nu:] ,
and the man's devotion to the girl who , he knew ,
和 这 男人的 虔诚 到 这 女孩 WHO , 他 知道 ,
[wʊd] ['nevər] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
would never regard him as more than a friend also had its effect .
会 绝不 看待 他 作为 更多的 比 一个 朋友 还 有 它是 影响 .
永远不会把他视为朋友以外的人，这也对他产生了影响。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪns] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [si:mz] [əd'mɪsəb(ə)l] ,
" Well , " he said , " since plain speaking seems admissible ,
" 出色地 , " 他 说 , " 自从 清楚的 请讲 似乎 可采纳 ,
"好吧,"他说, "既然直言不讳似乎是可以接受的,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['praɪ'bəbli] [ə'wer] [ðæt] ['bɔ:rə] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪn'trəst]
you are probably aware that Laura Waynefleet has nothing beyond a kindly interest
你 是 大概 意识到的 那 劳拉 - 有 没有什么 超过 一个 亲切地 兴趣
[ɪn][em 'i:] .
in me :
在 我 :

你可能已经知道，劳拉·韦恩弗利特对我只有友好的兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [aɪ] ['ni:dnt] [pɔɪnt] [aʊt] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
She is , I needn't point out , a remarkably sensible young lady .
她 是 , 我 不必 观点 出去 , 一个 非常 明智的 年轻的 女士 :
毋庸赘言，她是一位非常明事理的年轻女士。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər] ['wɪz,betʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz]
" He stopped somewhat abruptly , for Wisbech emerged from the shadows
" 他 停止 有些 突然 , 为了 威斯贝奇 出现 从 这 阴影
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɪləs] ,
beneath the pillars ,
下面 这 柱子 ,
他突然停了下来，因为威斯贝奇从柱子下的阴影中走了出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][baɪ] .
and sat down in a chair close by .
和 卫星 向下 在 一个 椅子 关闭 经过 :
然后他在附近的一把椅子上坐了下来。

" [jes] , " [sed] ['wɪz,betʃ] , " [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['derɪks] [raɪt] [ɪn][wʌn]
" Yes , " said Wisbech , " I heard , and it seems to me Derrick's right in one
" 是的 , " 说 威斯贝奇 , " 我 听到 , 和 它 似乎 到 我 德里克的 正确的 在 一
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 :
"是的,"威斯贝奇说, "我听说了, 而且在我看来, 德里克在某一方面是对的。"

[ðoo] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [fækt][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]
Though I don't know how far it accounts for the other fact he has just
尽管 我 不 知道 如何 远的 它 账户 为了 这 其他 事实 他 有 只是
[ɪm'prest] [ɑːn][juː; jʊ] ,
impressed on you ,
印象深刻 在 你 ,

虽然我不知道这在多大程度上解释了他刚才向你强调的另一件事，

[mɪs] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sens] .
Miss Waynefleet certainly possesses a considerable amount of sense .
错过 - 当然 拥有 一个 大量 数量 的 感觉 .

韦恩弗利特小姐确实很有见识。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] .
She is also a young lady I have a high opinion of .
她 是 还 一个 年轻的 女士 我 有 一个 高的 观点 的 .

她也是我非常欣赏的一位年轻女士。

[stiɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ['mɪrli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
Still , if he had gone back to the Bush merely because you insisted on it ,
仍然 , 如果 他 有 已消失 后退 到 这 衬套 仅仅 因为 你 坚持 在 它 ,

但是，如果他仅仅是因为你坚持才回到布什家，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
I think I should have cast him off .
我 思考 我 应该 有 投掷 他 离开 .

我觉得我当时应该把他赶走的。

" [ˈɡɔːrdn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][pɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ðen] [læft] [ˈsoːftli] .
" **Gordon appeared to ponder over this , and he then laughed softly** .
" 戈登 出现 到 思考 超过 这 , 和 他 然后 笑了 轻轻 .

戈登似乎思考了一会儿，然后轻轻地笑了。

" [ɪts] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ænd][aɪ] [ɡes] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **It's quite natural , and I guess I sympathize with you , " he remarked** .
" 它是 相当 自然的 , 和 我 猜测 我 同情 和 你 , " 他 评论 .

“这很正常，我想我能理解你的感受，”他说道。

" [ɪn] [wʌn] [wei] , [haʊ'evər] , [jʊr; jər] [ˈneɪfjuːz] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] ['kreditəbli] ,
" **In one way , however , your nephew's acquitting himself creditably** ,
" 在 一 方式 , 然而 , 你的 侄子的 无罪释放 他自己 值得称赞地 ,

“然而，从某种意义上说，你侄子的表现可圈可点，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt][ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt]
considering that there are apparently three people anxious to exert a beneficent
考虑 那 那里 是 显然 三 人们 焦虑的 到 发挥 一个 仁慈的

[ˈɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
influence upon him .
影响 之上 他 .

考虑到显然有三个人渴望对他施加有益的影响。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [brɪ'wɪldərɪŋ] ,
The effect of that kind of thing is apt to become a trifle bewildering ,
这 影响 的 那 种类 的 事物 是 易于 到 变得 一个 琐事 扑朔迷离 ,

这种做法的效果往往会让人感到有些困惑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ðer; ðər] [vjuːz] [kɑːnt] [ɪn'veriəbli] [ˌkoʊɪn'saɪd] . " -
especially as it's evident their views can't invariably coincide . " **198**
尤其 作为 它是 明显 他们的 浏览 不能 总是 重合 . " -

尤其是很明显，他们的观点不可能总是完全一致。”198

“ [θri:] ? ” [sed] ['wɪz,betʃ] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Three ?** ” **said Wisbech** , **with a twinkle in his eyes** .
“ 三 ? ” 说 威斯贝奇 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :
“三个?”威斯贝奇眨着眼睛问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [em 'i:] [ɪn] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] ['fænsɪ][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] .
“ **If you count me in , I almost fancy there are four** .
“ 如果 你 数数 我 在 , 我 几乎 想要 那里 是 四 :
“如果算上我,我几乎可以肯定有四个人了。”

“ ['neɪzmiθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [hɑːt] .
“ **Nasmyth said nothing , though he felt his face grow hot** .
“ 纳斯密斯 说 没有什么 , 尽管 他 毛毡 他的 脸 生长 热的 :
纳斯密斯什么也没说,尽管他感到自己的脸颊发烫。

[ˈɡɔːrdn] [smaɪld] .
Gordon smiled .
戈登 微笑 :
戈登笑了。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
“ **As a matter of fact ,** ” **he admitted** ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ” 他 承认 ,
“事实上,”他承认道,

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [rɪ'zentɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] .
“ **I had a notion that Miss Hamilton resented my being here** .
“ 我 有 一个 概念 那 错过 汉密尔顿 怨恨 我的 存在 这里 :
“我感觉汉密尔顿小姐很讨厌我在这里。”

[ˈeni] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] -
Any way , she didn't take any very noticeable trouble to be pleasant to me to -
任何 方式 , 她 没有 拿 任何 非常 显 麻烦 到 是 令人愉快的 到 我 到 -
[deɪ] .
day :
天 :
总之,她今天并没有表现出任何对我友好的态度。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] ['eni] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwart]
No doubt she considers any influence she may choose to exert should be quite
不 怀疑 她 考虑 任何 影响 她 可能 选择 到 发挥 应该 是 相当
[sə'fɪ(ə)nt] . “
sufficient . ”
充足的 : “
毫无疑问,她认为她所能施加的任何影响都已足够了。

“ [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [sed] ['neɪzmiθ] .
“ **It should be ,** ” **said Nasmyth** .
“ 它 应该 是 , ” 说 纳斯密斯 :
“应该如此,”纳斯密斯说。

“ [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] [hu:] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
“ **That is , to any man who happened to be a judge of character ,**
“ 那 是 , 到 任何 男人 WHO 发生 到 是 一个 法官 的 特点 ,
“也就是说,对于任何一个碰巧是品格判断者的人来说,

[ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and had eyes in his head .
和 有 眼睛 在 他的 头 :
他脑袋上长了眼睛。

” [gɔːrdn] [weɪvd] [wʌn][hænd] .
” **Gordon waved one hand** .
” 戈登 挥手 一 手 .

戈登挥了挥手。

” [oʊ] , ” [hiː; hi] [ˈəvɜːd] , ” [ʃiːz] [ˈveri] [ˈdeɪnti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
” **Oh , ” he averred , ” she's very dainty , and I think there's a little more**
” 哦 , ” 他 断言 , ” 她是 非常 纤巧 , 和 我 思考 有 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈprɪtɪnəs] [ðer; ðər] ,
than prettiness there ,
比 美丽 那里 ,

“哦,”他断言,“她非常娇小, 而且我认为她不仅仅漂亮。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
which is a very liberal admission ,
哪个 是 一个 非常 自由主义 入学 ,

这是一个非常宽容的说法。

[sɪns] [aɪm] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
since I'm troubled with an impression that she isn't quite pleased with me .
自从 我是 麻烦 和 一个 印象 那 她 不是 相当 高兴 和 我 .

因为我总觉得她不太满意我。

[stiɪl] , [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] ,
Still , when the woods are full of pretty girls ,
仍然 , 什么时候 这 树林 是 满的 的 漂亮的 女孩们 ,

然而, 当树林里满是漂亮姑娘的时候,

[aɪ] [ges] [ɪts] [ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
I guess it's wisest of a man who has anything worth while to do in front of
我 猜测 它是 最明智的 的 一个 男人 WHO 有 任何事物 值得 尽管 到 做 在 正面 的
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
him to keep his eyes right on the trail ,
他 到 保持 他的 眼睛 正确的 在 这 踪迹 ,

我想, 对于一个有重要的事情要做的人来说, 最明智的做法就是紧盯目标。

[ænd; ənd][goʊ] [ˈstedəli] [əˈhed] .
and go steadily ahead .
和 去 稳步 前方 .

稳步前进。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪz,betʃ] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
” **He turned to Wisbech deprecatingly** .
” 他 转向 到 威斯贝奇 贬义地 .

他转向威斯贝奇, 语气带着轻蔑。

” [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] .
” **We don't mind you , sir** .
” 我们 不 头脑 你 , 先生 .

“我们不介意您, 先生。”

[wiː; wi][rɪˈgɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn] . ”
We regard you as part of the concern . ”
我们 看待 你 作为 部分 的 这 忧虑 . ”

我们视您为团队的一份子。

” [θæŋks] , ” [sed] [ˈwɪz,betʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdraɪnəs] .
” **Thanks , ” said Wisbech , with a certain dryness** .
” 谢谢 , ” 说 威斯贝奇 , 和 一个 肯定 干燥 .

“谢谢,”威斯贝奇语气有些生硬地说。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][eɪ 'em] [ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] – – [æt; ət] [li:st] , [faɪ'nænʃəli,fə'hænʃəli] . ”
“ **I believe I am interested in it – – at least , financially** . ”
“ 我 相信 我 是 感兴趣的 在 它 – – 在 至少 , 财务方面 . ”
“我相信我对它感兴趣——至少在经济上是如此。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈɡɔ:rdn] , “ [wen] [aɪ] [breɪk] [lu:s] , [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Well , ” said Gordon , “ when I break loose , as I do now and then ,**
“ 出色地 , ” 说 戈登 , “ 什么时候 我 休息 松动的 , 作为 我 做 现在 和 然后 ,
“嗯,”戈登说,“当我挣脱束缚的时候,就像我偶尔会做的那样,

[aɪ] [kwɑɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈstriktli] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] .
I quite often say a little more than is strictly advisable without meaning to .
我 相当 经常 说 一个 小的 更多的 比 是 严格 建议 没有 意义 到 .
我经常无意中说不一些比严格建议的要多的话。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][səm; səm][fəʊks][hæv; həv] .
It's a habit some folks have .
它是 一个 习惯 一些 各位 有 .
这是某些人有的习惯。

[jɔr; jər][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [swɪtʃɪz] [ju: 'es] [ɔ:f] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
Your observation , however , switches us off on to a different matter .
你的 观察 , 然而 , 开关 我们 离开 在 到 一个 不同的 事情 .
然而,你的观察却让我们把注意力转移到了另一个问题上。

[aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [jɔr; jər] [ˈnefju:] [wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][stænd]
I've been telling your nephew we leave him to handle the thing and stand
我已经 到过 讲述 你的 侄子 我们 离开 他 到 处理 这 事物 和 站立
[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔfəz] . ”
by our offers . ”
经过 我们的 优惠 . ”

我一直跟你侄子说,这件事就让他自己处理,我们会信守承诺。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] .
“ **That is precisely what I mean to do** .
“ 那 是 恰恰 什么 我 意思是 到 做 .
“这正是我要做的。”

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [ɪz] [ˈdɛrɪks] .
The affair is Derrick's .
这 事务 是 德里克的 .

这件事是德里克的。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] , “ [dɪ'klerd] [ˈwɪz,betʃ] .
He must take his own course , ” declared Wisbech .
他 必须 拿 他的 自己的 课程 , “ 声明 威斯贝奇 .
“他必须走自己的路,”威斯贝奇宣称。

[ˈɡɔ:rdn] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] .
Gordon grinned as he turned to Nasmyth .
戈登 咧嘴一笑 作为 他 转向 到 纳斯密斯 .
戈登转过身,咧嘴一笑,看向纳斯密斯。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənts] .
“ **There will be no reinforcements** .
“ 那里 将要 是 不 增援部队 .
“不会有增援部队。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɪn] [jɔr; jər][spɜ:rz] .
You have to win your spurs .
你 有 到 赢 你的 马刺 .
你必须赢得你的马刺队。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪz,bet] .
” **Then he looked at Wisbech** .
” 然后 他 看起来 在 威斯贝奇 .

然后他看向了威斯贝奇。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] , -
” **If you will not be offended** , **199**
” 如果 你 将要 不是 是 被冒犯了 , -

“如果您不介意的话，199

[sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəz][ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [maɪn]
sir , I would like to say I'm pleased to notice that your ideas coincide with mine
先生 , 我 会 喜欢 到 说 我是 高兴 到 注意 那 你的 想法 重合 和 矿
.
.
.

先生，我很高兴地注意到您的想法与我的想法不谋而合。

[ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʌfər] [ˈæftərwərdz] [ɪf] [juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪt] [əˈloʊn] . ”
He'll be the tougher afterwards if you let him put up his fight alone . ”
地狱 是 这 更难 然后 如果 你 让 他 放 向上 他的 斗争 独自的 . ”

如果你让他独自战斗，他之后会变得更强悍。

” [ðə; ði] [əˈʊrəns] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [sætɪsˈfæktəri] , ” [sed] [ˈwɪz,bet] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt] .
” **The assurance is naturally satisfactory** , ” **said Wisbech with quiet amusement** .
” 这 保证 是 自然 令人满意的 , ” 说 威斯贝奇 和 安静的 娱乐 .

“这个保证自然令人满意，”威斯贝奇带着一丝不易察觉的笑意说道。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd] .
Then he held up one hand .
然后 他 握住 向上 一 手 .

然后他举起了一只手。

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [wel] .
” **It seems to me the person at the piano is playing exceptionally well** .
” 它 似乎 到 我 这 人 在 这 钢琴 是 玩耍 非常 出色地 .

“在我看来，弹钢琴的人弹得非常好。”

” [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkɔrdz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,
” **They sat silent while the crashing opening chords rang out from the lighted room** ,
” 他们 卫星 沉默的 尽管 这 崩溃 开幕 和弦 响铃 出去 从 这 照明 房间 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪzmiθ] ,
and then Nasmyth ,
和 然后 纳斯密斯 ,

“他们静静地坐着，听着刺耳的前奏从灯光明亮的房间里响起，然后是纳斯密斯。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
who was a lover of music ,
WHO 曾是 一个 情人 的 音乐 ,

他是一位音乐爱好者，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv]
found himself listening with a strained attention as the theme stole out of
成立 他自己 聆听 和 一个 紧张 注意力 作为 这 主题 偷窃 出去 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当主题从他们口中悄然流逝时，他发现自己不得不集中注意力去倾听。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] .
for it chimed with his mood .
为了 它 齐声说道 和 他的 情绪 .

因为这与他的心情很契合。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] [bɪ'fɔːr] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]
He had been restless and disturbed in mind before Gordon had flung his
他 有 到过 不安 和 不安 在 头脑 前 戈登 有 扔 他的
[veɪld] [hɪnts] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
veiled hints at him ,
含蓄 提示 在 他 ,
在戈登向他发出隐晦的暗示之前, 他就已经心神不宁、焦躁不安了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɹædz] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ʌn'setlɪŋ]
and the reality underlying his comrade's badinage had a further unsettling
和 这 现实 潜在的 他的 同志的 玩笑 有 一个 更远 令人不安
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
而他同伴玩笑背后隐藏的真相, 又给他带来了进一步的不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ,
He did not know what the music was ,
他 做过 不是 知道 什么 这 音乐 曾是 ,
他不知道那是什么音乐。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd]
but it seemed in keeping with the throb of the sea against the crag and
但 它 似乎 在 保持 和 这 搏动的 的 这 海 反对 这 岩 和
[ðə; ði] ['fɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
the fitful wailing of the pines .
这 断断续续 哀嚎 的 这 松树 .
但这似乎与海浪拍打峭壁的悸动和松树断断续续的哀鸣相呼应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː]
There was a suggestion of effort and struggle in it , and , it
那里 曾是 一个 建议 的 努力 和 斗争 在 它 , 和 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,
其中似乎蕴含着努力和挣扎的意味, 在他看来,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɑːmɪnənt] [fɔːrs] ['stedəli] ['presɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
something that spoke of a great dominant force steadily pressing on ; and , as
某物 那 辐 的 一个 伟大的 主导的 力量 稳步 紧迫 在 ; 和 , 作为
[hiː; hi] ['lɪsnd] ,
he listened ,
他 听着 ,
某种迹象表明一股强大的主导力量正稳步向前推进; 他听着,

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɡruː] ['feɪntər] ,
the splash of the sea grew fainter ,
这 溅 的 这 海 生长 较暗 ,
海浪拍击声渐渐消失,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn'sted] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsɪ] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['maɪti]
and he heard instead the roar of the icy flood and the crash of mighty
和 他 听到 反而 这 吼 的 这 冰冷的 洪水 和 这 碰撞 的 强大的
[triːz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hæf] - [bɪlt] [dæm] .
trees driving down upon his half - built dam .
树木 驾驶 向下 之上 他的 一半 - 建造 坝 .
他听到的却是冰冷的洪水咆哮, 以及参天大树轰然倒塌在他尚未完工的大坝上的巨响。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [saʊndz] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
These were sounds which sometimes haunted him against his will ,
这些 是 声音 哪个 有时 闹鬼的 他 反对 他的 将要 ,
这些声音有时会不由自主地萦绕在他耳边, 让他感到不安。

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔ:r][twais][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səpˈpraɪzd][tu:; tə][faɪnd][ðæt] ,
and once or twice he had been a little surprised to find that ,
和 一次 或者 两次 他 有 到过 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 ,
他曾一两次略感惊讶地发现,

[naʊ][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][pæst] ,
now that they were past ,
现在 那 他们 是 过去的 ,
既然那些都已成为过去,

[hi:; hi][kʊd; kəd][lʊk][bæk][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][mʌnθs][ʌv; əv][tens][ˈefərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] , [hæf] -
he could look back upon the months of tense effort with a curious , half -
他 可以 看 后退 之上 这 几个月 的 紧张 努力 和 一个 好奇的 , 一半 -
[rɪˈɡretfl][ˈpleʒər] .
regretful pleasure .
遗憾 乐趣 .
他可以带着一种好奇、半是遗憾的愉悦感，回顾那几个月紧张而艰辛的努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈli:vɪd][wen][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] , [ðæt][sweld][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:nərəs][krəʃendʊʊ] , [stɑ:pt] ,
He was relieved when the music , that swelled in a sonorous crescendo , stopped ,
他 曾是 松了口气 什么时候 这 音乐 , 那 肿胀 在 一个 响亮的 渐强 , 停止 ,
当那逐渐高亢、最终达到高潮的音乐停止时，他松了一口气。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][sɔ:] [ˈɡɔ:rdn][glæns][æt; ət][ˈwɪz,bet] .
and he saw Gordon glance at Wisbech .
和 他 锯 戈登 瞥一眼 在 威斯贝奇 .
他看到戈登瞥了威斯贝奇一眼。

“ [aɪ][θɪŋk][ðæt][mæn][hæz; həz][ʌndərˈstændɪŋ][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ɪksˈpresɪŋ][wʌt][hi:; hi]
“ I think that man has understanding and the gift of expressing what he
“ 我 思考 那 男人 有 理解 和 这 礼物 的 表达 什么 他
[fi:lz] , “ [sed][ˈwɪz,bet] .
feels , “ said Wisbech .
感觉 , “ 说 威斯贝奇 .
“我认为这个人很有理解力，并且有表达自己感受的天赋，”威斯贝奇说。

“ [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][səˈdʒestɪd][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ The music suggested something to you ? “
“ 这 音乐 建议 某物 到 你 ? ”
“音乐让你联想到什么？ ”

“ [ðə; ðɪ][fæst][freɪt] ,
“ The fast freight ,
“ 这 快速地 货运 ,
“快速货运，

“ [kənˈfest][ˈɡɔ:rdn] . - - “ [wen][ʃi:z][ˈkʌmɪŋ][daʊn][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈkænjən][ʌndər][ə; eɪ][fʊl][hed]
“ confessed Gordon . - - “ When she's coming down the big cañon under a full head
“ 坦白 戈登 . - - “ 什么时候 她是 未来 向下 这 大的 峡谷 在下面 一个 满的 头
[ʌv; əv][sti:m] .
of steam .
的 蒸汽 .
戈登坦白道：“当她全速冲下大峡谷时。”

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][ðæts][kwaɪt][æn; ən][ˈelɪɡənt][ˈsɪməli] , [ɪn][wʌn][wei] . -
I don't know if that's quite an elegant simile , in one way . 200
我 不 知道 如果 那就是 相当 一个 优雅的 明喻 , 在 一 方式 . -
从某种意义上说，我不知道这算不算一个很精妙的比喻。200

[sti:l] , [ɪf][ju:; jʊ][ker][tu:; tə][θɪŋk][haʊ][ðæt][træk][wʌz; wəz][bɪlt] ,
Still , if you care to think how that track was built ,
仍然 , 如果 你 关心 到 思考 如何 那 追踪 曾是 建造 ,
不过，如果你有兴趣了解一下这条赛道是如何修建的，

[ɪts] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈfænsɪ] [ðeə; ðəz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhwiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it's not difficult to fancy there's triumph in the whistles and the roar of the
它是 不是 难的 到 想要 有 胜利 在 这 哨声 和 这 吼 的 这
[fret] - [kɑ:r] [wi:lz] .
freight - car wheels .
货运 - 车 车轮 .

不难想象，汽笛声和货车车轮的轰鸣声中蕴含着胜利的喜悦。

" [ˈwɪz.betʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [lɒkt] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈneɪzmiθ]
" **Wisbech made a sign of comprehension , and Gordon looked hard at Nasmyth**
" 威斯贝奇 制成 一个 符号 的 理解 , 和 戈登 看起来 难的 在 纳斯密斯
.
.
.

威斯贝奇表示理解，戈登则仔细地看了纳斯密斯一眼。

" [ɪts] [jɔr; jər] [kɔ:l] . "
" **It's your call** . "
" 它是 你的 称呼 . "

“这由你决定。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [sed] [ˈneɪzmiθ] .
" **I heard the river , " said Nasmyth** .
" 我 听到 这 河 , " 说 纳斯密斯 .

“我听到了河水的声音，”纳斯密斯说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **In fact , I often hear it , and now and then wish I didn't** .
" 在 事实 , 我 经常 听到 它 , 和 现在 和 然后 希望 我 没有 .

“事实上，我经常听到这种说法，而且时不时地，我希望自己没听到过。”

[ɪts] [ʌnˈsetlɪŋ] .
It's unsettling .
它是 令人不安 .

这令人不安。

" [ˈɡɔ:rdn] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Gordon laughed in a suggestive fashion** .
" 戈登 笑了 在 一个 暗示性的 时尚 .

戈登发出了一声意味深长的笑声。

" [wel] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət] [taɪmz] ,
" **Well , " he declared , " most of us hear something of that kind at times ,**
" 出色地 , " 他 声明 , " 最多 的 我们 听到 某物 的 那 种类 在 时代 ,
" 嗯," 他说道, " 我们大多数人有时都会听到这类话."

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wi:; wi] [du:] .
and no doubt it's just as well we do .
和 不 怀疑 它是 只是 作为 出色地 我们 做 .

毫无疑问，我们这样做是件好事。

[ɪts] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈzʌlts] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
It's apt to have results if you listen .
它是 易于 到 有 结果 如果 你 听 .

只要听从建议，就很有可能取得成果。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
You have been most of a month in the city one way or another .
你 有 到过 最多 的 一个 月 在 这 城市 一 方式 或者 其他 .

你已经以各种方式在这座城市待了将近一个月了。

更强大的力量(The Greater Power)

第12/19页

[ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['kaɪndli] ? "
 You took to it kindly ? "
 你 采取 到 它 亲切地 ? "

你欣然接受了吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] , " ['neɪzmiθ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
 " I didn't , " Nasmyth answered , and it was evident that he was serious .
 " 我 没有 , " 纳斯密斯 回答 , 和 它 曾是 明显 那 他 曾是 严肃的 .
 "我没有,"纳斯密斯回答道, 显然他是认真的。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [kwɑɪt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 " I came back here feeling that I had had quite enough of it . "
 " 我 来了 后退 这里 感觉 那 我 有 有 相当 足够的 的 它 . "
 "我回到这里的时候, 感觉我已经受够了。"

" [ˈbɑ:nəvɪstə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] ?
 " Bonavista is a good deal more pleasant ?
 " 博纳维斯塔 是 一个 好的 交易 更多的 令人愉快的 ?

“博纳维斯塔要宜人得多吗？”

" [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['gɔrdənz] [təʊn] .
 " And there was a certain meaning in Gordon's tone .
 " 和 那里 曾是 一个 肯定 意义 在 戈登的 语气 .
 "戈登的语气中蕴含着某种含义。"

" [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [hɪr] , [tu:] .
 " You seemed to have achieved some social success here , too .
 " 你 似乎 到 有 已达成 一些 社会的 成功 这里 , 也 .
 "你在这里似乎也取得了一些社交上的成功。"

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [gru:] [ɪn'sɪstənt] .
 " He saw the flush in Nasmyth's face , and his gaze grew insistent .
 " 他 锯 这 冲洗 在 - 脸 , 和 他的 目光 生长 坚持 .
 他看到纳斯密斯的脸涨得通红, 目光变得更加执拗。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [na:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt] ['kɑ:ntent][ju:; jʊ] ,
 " Well , " he said , " you're not going to let that content you ,
 " 出色地 , " 他 说 , " 你是 不是 去 到 让 那 内容 你 ,
 "嗯,"他说, "你不会让这种事满足你的。"

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
 now you can hear the river .
 现在 你 能 听到 这 河 .

现在你能听到河水的声音了。

[ju:l] [hɪr] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pleɪnli] ['frɔ:θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [wer] [ðə; ði][bɪg]
 You'll hear it more and more plainly frothing in the black cañon where the big
 你会 听到 它 更多的 和 更多的 显然 起泡 在 这 黑色的 峡谷 在哪里 这 大的
 [tri:z] [kʌm] [daʊn] .
 trees come down .
 树木 来 向下 .

你会越来越清楚地听到它在大树倒下的黑色峡谷中翻腾咆哮的声音。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksailz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wildərnəs] [hæz; həz][gɑ:t][its][grɪp][ɑ:n]
You have lived with the exiles , and the wilderness has got its grip on
你 有 居住地 和 这 流亡者 , 和 这 荒野 有 得到 它是 紧握 在
[jʊː; jʊ] .
you :
你 :

你曾与流亡者一起生活，荒野已经深深地烙上了你的印记。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [ges] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [kwɪt] [lets] [goʊ] .
What's more , I guess when it does that it never quite lets go .
是什么 更多的 , 我 猜测 什么时候 它 做 那 它 绝不 相当 让我们 去 :

而且，我觉得一旦它那样做了，就永远不会彻底放手。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['æktən] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He broke off abruptly , and just then Acton stepped out from the window** .
" 他 打破 离开 突然 , 和 只是 然后 阿克顿 步 出去 从 这 窗户 :

“他突然停了下来，就在这时，阿克顿从窗户走了出去。”

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [maɪ] ['waɪfs] [wɪʃ] [ðæt] [jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ]
" **Mr . Gordon , " he said , " it's my wife's wish that you should come in and sing**
" 先生 : 戈登 , " 他 说 , " 它是 我的 妻子的 希望 那 你 应该 来 在 和 唱歌
:
:
:

“戈登先生，”他说，“我妻子希望您能进来唱歌。”

" ['gɔːrdn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . ['æktənz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" **Gordon said that he was in Mrs . Acton's hands , and then turned to**
" 戈登 说 那 他 曾是 在 太太 : 行动 双手 , 和 然后 转向 到
['neɪzmiθ] .
Nasmyth .
纳斯密斯 :

戈登说他现在在阿克顿太太手里，然后转向纳斯密斯。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **I've had my say , " he observed** .
" 我已经 有 我的 说 , " 他 观察到 :

“我已经表达过我的看法了，”他说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'maːks] , [jʊː; jʊ][kæn; kən] ['wɜːrɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **If there's any meaning in my remarks , you can worry it out** .
" 如果 有 任何 意义 在 我的 评论 , 你 能 担心 它 出去 :

“如果我的话有什么含义，你们可以自己去琢磨。”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['æktən] , [ænd; ənd] ['wɪz,bet] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **He went away with Acton , and Wisbech looked at his nephew over his**
" 他 去 离开 和 阿克顿 , 和 威斯贝奇 看起来 在 他的 侄子 超过 他的
[srɪ'gɑːr] .
cigar :
雪茄 :

“他跟阿克顿一起走了，威斯贝奇一边抽着雪茄一边看着他的侄子。”

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ɪks'presɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'strævəɡənt] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Mr . Gordon expresses himself in a rather extravagant fashion** ,
" 先生 : 戈登 表达 他自己 在 一个 相当 靡 时尚 ,

戈登先生的表达方式相当夸张，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wið; wiθ][him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] ,
but she walked with him to the crown of the promontory ,
 但 她 步行 和 他 到 这 王冠 的 这 海角 ,
 但她陪他走到了海岬的顶端。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
where she stopped and looked up at him steadily .

在哪里 她 停止 和 看起来 向上 在 他 稳步 .

她停下脚步，抬头凝视着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [wʌt] [ɪz] [ˈbɜːrə] - ?
“ Mr Gordon , “ she inquired , “ what is Laura Waynfleet ?

“ 先生 . 戈登 , “ 她 询问 , “ 什么 是 劳拉 - ?

“戈登先生,”她问道,“劳拉·韦恩弗利特是什么人?”

“ [ˈɡɔːrdn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .
“ Gordon started , and the girl smiled .

“ 戈登 开始 , 和 这 女孩 微笑 .

戈登开口说道,女孩笑了。

[aɪ] [krɒːst] [ðə; ði][vəˈrændə] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
“ I crossed the veranda last night , “ she told him , when he hesitated

“ 我 交叉 这 阳台 最后的 夜晚 , “ 她 讲述 他 , 什么时候 他 犹豫了一下

[brɪfɔːr] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
before answering her .

前 回答 她 .

“我昨晚穿过了走廊,”她告诉他,他犹豫了一下才回答她。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈgrævəti] .
The man looked down on her with an unusual gravity .

这 男人 看起来 向下 在 她 和 一个 异常 重力 .

男人居高临下地看着她,眼神中带着一种异乎寻常的严肃。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [ˈbɜːrə] - [ɪz] [ˈkwaɪətənəs] , [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd]
“ Well , “ he said simply , “ Laura Waynfleet is quietness , and sweetness , and

“ 出色地 , “ 他 说 简单地 , “ 劳拉 - 是 寂静 , 和 甜味 , 和

[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .

勇气 .

“嗯,”他简单地说,“劳拉·韦恩弗利特代表着安静、温柔和勇气。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,

在 事实 ,

实际上,

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː]
I sometimes think it was to make these things evident that she was sent into

我 有时 思考 它 曾是 到 制作 这些 事物 明显 那 她 曾是 发送 进入

[ðɪs] [wɜːrld] .
this world .

这 世界 .

我有时觉得,她来到这个世界就是为了让这些事情变得显而易见。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [aɪz] ,
“ He thought he saw a gleam of comprehension in the girl's eyes ,

“ 他 想法 他 锯 一个 闪耀 的 理解 在 这 女孩们 眼睛 ,

他似乎在女孩的眼中看到了一丝领悟的光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] .
and made a gesture of protest .

和 制成 一个 手势 的 反对 .

并做出了抗议的手势。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [aɪm][nɑːtɪ][fɪt][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ʃuːz] .
“ No , “ he assured her , “ I'm not fit to brush her little shoes .

“ 不 , “ 他 保证 她 , “ 我是 不是 合身 到 刷子 她 小的 鞋 .

“不,”他向她保证,“我连给她擦擦小鞋子都不配。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kɑːmræd] , ['neɪzmiθ] ['ɪznt] ['iːðər] .
For that matter , though he is my comrade , Nasmyth isn't either .
为了 那 事情 , 尽管 他 是 我的 同志 , 纳斯密斯 不是 任何一个 .

就此而言, 虽然他是我的同志, 但纳斯密斯也不是。

[wʌt] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][kwɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
What is perhaps more to the purpose , I guess he is quite aware of it .
什么 是 也许 更多的 到 这 目的 , 我 猜测 他 是 相当 意识到的 的 它 .
更重要的是, 我想他很清楚这一点。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː]['vaɪələt] ['hæməltənɪz] [feɪs] ,
" A delicate tinge of colour crept into Violet Hamilton's face ,
" 一个 精美的 色调 的 颜色 悄悄地爬 进入 紫色 汉密尔顿的 脸 ,
“维奥莱特·汉密尔顿的脸上泛起了一抹淡淡的红晕,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,
and the man realized that in case his suppositions were correct ,
和 这 男人 已实现 那 在 案件 他的 假设 是 正确的 ,
那人意识到, 如果他的假设是正确的,

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
what he had implied could hardly be considered as a compliment .
什么 他 有 暗示 可以 几乎 是 经过考虑的 作为 一个 赞扬 .
他话里的言外之意很难称得上是恭维。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
He could also fancy that there was a certain uneasiness in her eyes .
他 可以 还 想要 那 那里 曾是 一个 肯定 不安 在 她 眼睛 .
他或许还能感觉到她眼中流露出某种不安。

" [ɑː] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , " [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]
" Ah , " she said , " perhaps it is a subject I should not have ventured to
" 啊 , " 她 说 , " 也许 它 是 一个 主题 我 应该 不是 有 冒险 到
[ɪn'kwəɪər]['ɪntuː] .
inquire into .
查询 进入 .
“啊,”她说, “也许我不应该冒险去探究这个话题。”

" [ˈɡɔːrdn] [smaɪld] [riːə'ʃʊrɪŋli] .
" Gordon smiled reassuringly .
" 戈登 微笑 令人安心 .

戈登露出了令人安心的微笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] any202
" I don't know of any202
" 我 不 知道 的 any202

我不知道任何202

[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['skersli] [tʊʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
reason why you shouldn't have done so , but I have scarcely told you anything
原因 为什么 你 不应该 有 完毕 所以 , 但 我 有 几乎 讲述 你 任何事物
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [jet] .
about her yet .
关于 她 然而 .

我告诉你你不应该那样做的理由, 但我几乎还没跟你说过关于她的任何事。

[mɪs] - [laɪvz; livz][æt; ət][ə; eɪ] ['desələt] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Miss Waynefleet lives at a desolate ranch in the Bush .
错过 - 生活 在 一个 荒凉 牧场 在 这 衬套 .
韦恩弗利特小姐住在灌木丛中一个偏僻的牧场里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdraɪvz] [ˈɑːksn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈveriəbli] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] .
Sometimes she drives oxen , and I believe she invariably makes her own clothes .
有时 她 驱动 牛 , 和 我 相信 她 总是 制作 她 自己的 衣服 .
她有时会赶牛, 而且我相信她总是自己做衣服。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈneɪzmiθ] [wəd] [fiːl] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I don't think Nasmyth would feel any great diffidence in speaking about her .
我 不 思考 纳斯密斯 会 感觉 任何 伟大的 羞怯 在 请讲 关于 她 .
我认为纳斯密斯在谈论她时不会感到太大的羞怯。

” [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðɪs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
” **He believed this , or at least he strove to convince himself that he did ,**
” 他 相信 这 , 或者 在 至少 他 努力 到 说服 他自己 那 他 做过 ,
他相信这一点, 或者至少他努力说服自己相信这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈæktən] , [huː] [ˈstroʊld] [tɔːrdz]
but he was relieved when the appearance of Acton , who strolled towards
但 他 曾是 松了口气 什么时候 这 外貌 的 阿克顿 , WHO 漫步 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但当阿克顿出现并向他们走来时, 他松了一口气。

[ˈrendəd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
rendered any further confidential conversation out of the question .
渲染 任何 更远 机密的 对话 出去 的 这 问题 .
这使得任何进一步的保密谈话都成为不可能。

[ˈɡɔːrdn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [vɪkˈtɔːriə] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Gordon set out for Victoria that afternoon , and Nasmyth , who went with him
戈登 放 出去 为了 维多利亚 那 下午 , 和 纳斯密斯 , WHO 去 和 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
to the railroad ,
到 这 铁路 ,
那天下午, 戈登动身前往维多利亚, 纳斯密斯和他一起去了火车站。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈbɑːnəvɪstə][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestləs] [muːd] ,
returned to Bonavista in a restless mood ,
返回 到 博纳维斯塔 在 一个 不安 情绪 ,
心神不宁地回到了博纳维斯塔。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈruːdli]
and almost disposed to be angry with his comrade for having rudely
和 几乎 处置 到 是 生气的 和 他的 同志 为了 拥有 粗鲁地
[ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træŋˈkwɪləti] .
broken in upon his tranquillity .
破碎的 在 之上 他的 宁静 .
他几乎要对粗鲁地打扰他安宁的同伴生气了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ɡests] ,
In fact , he felt disinclined to face his fellow - guests ,
在 事实 , 他 毛毡 不情愿 到 脸 他的 同伴 - 客人 ,
事实上, 他并不想面对其他客人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɪnlet] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
which was one reason why he was sauntering towards the inlet when he came
哪个 曾是 一 原因 为什么 他 曾是 闲逛 向 这 进口 什么时候 他 来了
[əˈpɑːn] [ˈwɪzbetʃ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .
upon Wisbech sitting with a book in the shadow of the pines .
之上 威斯贝奇 坐着 和 一个 书 在 这 阴影 的 这 松树 .
这也是他漫步走向海湾时, 看到威斯贝奇坐在松树荫下看书的原因之一。

[ˈwɪz,betʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [feɪs] .
Wisbech looked up at his moody face .
 威斯贝奇 看起来 向上 在 他的 情绪化 脸 .

威斯贝奇抬头看着他阴郁的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈnɔɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈgɔːrdn] [ˈwʊdnt] [steɪ] ? ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ You are annoyed because Gordon wouldn't stay ? ” he suggested .
 “ 你 是 恼怒 因为 戈登 不会 停留 ? ” 他 建议 .
 “你是因为戈登不肯留下而生气吗？”他猜测道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] .
“ No , ” said Nasmyth .
 “ 不 , ” 说 纳斯密斯 .

“不,”纳斯密斯说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] .
“ In fact , I'm a little relieved that he has gone away .
 “ 在 事实 , 我是 一个 小的 松了口气 那 他 有 已消失 离开 .

“事实上,他走了,我有点如释重负。”

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ˈgɔːrdn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈsetlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][,em ˈiː] .
I naturally like Gordon , but just now he has an unsettling effect on me .
 我 自然 喜欢 戈登 , 但 只是 现在 他 有 一个 令人不安 影响 在 我 .

我本来就挺喜欢戈登的,但现在他却让我感到不安。

“ [ˈwɪz,betʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
“ Wisbech made a gesture of comprehension .
 “ 威斯贝奇 制成 一个 手势 的 理解 .

威斯贝奇做了个表示理解的手势。

“ [ðæt] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈfɔːrtʃənət] .
“ That man , ” he said , “ is in some respects fortunate .
 “ 那 男人 , ” 他 说 , “ 是 在 一些 尊重 幸运 .

“那个人,”他说,“在某些方面很幸运。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈproʊgræm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
He has a simple programme , and is evidently more or less content with it .
 他 有 一个 简单的 程序 , 和 是 显然 更多的 或者较少的 内容 和 它 .

他的计划很简单,而且显然他对自己的计划相当满意。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His work is plain in front of him .
 他的 工作 是 清楚的 在 正面 的 他 .

他的作品就摆在他眼前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [jɔːrz] [jet] .
You are not quite sure about yours yet .
 你 是 不是 相当 当然 关于 你的 然而 .

你对自己的答案还不太确定。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [əˈdrɪft] ? “
To some extent , you feel yourself adrift ? ”
 到 一些 程度 , 你 感觉 你自己 漂流 ? ”

在某种程度上,你觉得自己迷失了方向吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
“ I have felt something of the kind .
 “ 我 有 毛毡 某物 的 这 种类 .

“我也有过类似的感受。”

“ [ˈwɪz,bætʃ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Wisbech thought for a moment** .
“ 威斯贝奇 想法 为了 一个 片刻 .

威斯贝奇沉思了一会儿。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈklæsɪk(ə)l]
“ **I suppose , “ he said , “ it hasn't occurred to you that your classical**
“ 我 认为 , “ 他 说 , “ 它 还没有 发生 到 你 那 你的 古典

“我想,”他说,“你大概没意识到你的古典主义.....”

[fɪtʃər] - - [ðeə(r)]
features - - they're
特征 - - 它们是

特点——它们是

[ˈneɪzmiθ]
Nasmyth
纳斯密斯

纳斯密斯

[fɪtʃər] - - [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kəˈrɪr] ?
features - - might be of some assistance to you in your career ?
特征 - - 可能 是 的 一些 协助 到 你 在 你的 职业 ?

这些功能或许对您的职业生涯有所帮助？

“ [ˈneɪzmiθ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] he203
“ **Nasmyth felt the blood rise into his face , but he203**
“ 纳斯密斯 毛毡 这 血 上升 进入 他的 脸 , 但 he203

纳斯密斯感到血液涌上脸颊, 但他203

[læft] .
laughed .
笑了 .

笑了。

“ [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhævnt] [pru:vɔd] [ʌv; əv][ˈeni] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [hɪðərˈtu:] .
“ **They certainly haven't proved of any great benefit to me hitherto** .
“ 他们 当然 还没有 已证实 的 任何 伟大的 益处 到 我 迄今为止 .

“到目前为止, 它们对我并没有带来任何巨大的好处。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][soʊ] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] . “
It is scarcely likely that they will do so either in the cañon . “
它 是 几乎 可能 那 他们 将要 做 所以 任何一个 在 这 峡谷 . “

他们不太可能在峡谷里这样做。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ?
“ **Then you are still determined on directing operations in person ?**
“ 然后 你 是 仍然 决定 在 导演 运营 在 人 ?

“那么你仍然决心亲自指挥运营吗? ”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [jʊr; jər]
I was commencing to wonder if you had any reason for modifying your
我 曾是 开始 到 想知道 如果 你 有 任何 原因 为了 修改 你的

[plænz] .

plans .
计划 .

我开始怀疑你修改计划是不是有什么原因。

” [ðə; ði][ˈmænz] [toʊn] [wʌz; wəz][draɪ] , [bʌt; bət] ˈneɪzmiθ [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ” **The man's tone was dry , but Nasmyth met his gaze , which was now** 这 男人的 语气 曾是 干燥 , 但 纳斯密斯 遇见 他的 目光 , 哪个 曾是 现在 [ɪnˈkwɪzətɪv] . **inquisitive** . 好奇 .

“那人的语气很冷淡，但纳斯密斯迎上了他的目光，那目光此刻充满了好奇。

” [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈti:] , ” **If it is in my power to do it ,** 如果 它 是 在 我的 力量 到 做 它 ,

“如果我有能力这样做，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rʌn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , ” [sed] ˈneɪzmiθ . **I shall certainly run the water out of the valley , ” said Nasmyth .** 我 将 当然 跑步 这 水 出去 的 这 谷 , ” 说 纳斯密斯 .

“我一定会把山谷里的水排干，”纳斯密斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , **Then he swung round and strolled away ,** 然后 他 摇摆 圆形的 和 漫步 离开 ,

然后他转身漫步离开。

[waɪl] [ˈwɪz,betʃ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] . **while Wisbech smiled in a fashion which suggested that he was pleased .** 尽管 威斯贝奇 微笑 在 一个 时尚 哪个 建议 那 他 曾是 高兴 .

而威斯贝奇则面带微笑，似乎很高兴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈleɪtər] [wen] ˈneɪzmiθ , **It was some little time later when Nasmyth ,** 它 曾是 一些 小的 时间 之后 什么时候 纳斯密斯 ,

不久之后，纳斯密斯

[ˈpeɪsɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ˈɪŋɡl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪnlet] , **pacing moodily over the white shingle beside the winding inlet ,** 踱步 情绪低落 超过 这 白色的 卵石 旁 这 绕线 进口 ,

他神情忧郁地在蜿蜒海湾旁的白色鹅卵石滩上踱步，

[keɪm] [əˈpɑːn] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] . **came upon Violet Hamilton sitting in the shadow of a great boulder .** 来了 之上 紫色 汉密尔顿 坐着 在 这 阴影 的 一个 伟大的 巨石 .

偶然间，他看到维奥莱特·汉密尔顿正坐在一块巨石的阴影里。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [laɪt] [dres] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [peɪl] [ˈtɪntɪŋ] , **The girl's light dress matched the rock's pale tinting ,** 这 女孩们 光 裙子 匹配 这 摇滚的 苍白 着色 ,

女孩的浅色连衣裙与岩石的淡色调相得益彰。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] . **and he did not see her until he was within a yard or two of her .** 和 他 做过 不是 看 她 直到 他 曾是 之内 一个 院子 或者 二 的 她 .

直到他走到离她一两码远的地方，才看到她。

[hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːpənd] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . **He stopped abruptly , with a deepened colour in his face .** 他 停止 突然 , 和 一个 加深 颜色 在 他的 脸 .

他突然停了下来，脸色变得通红。

[ˈvaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , **Violet made a sign , which seemed to invite him to sit down ,** 紫色 制成 一个 符号 , 哪个 似乎 到 邀请 他 到 坐 向下 ,

维奥莱特做了个手势，似乎是在邀请他坐下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [him'self] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and he stretched himself out upon the shingle close in front of her .
和 他 拉伸 他自己 出去 之上 这 卵石 关闭 在 正面 的 她 .

他伸展身体，躺在她面前的鹅卵石滩上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [hɪr] ,
" It is very hot in the house this afternoon , but it is cool and quiet here ,
" 它 是 非常 热的 在 这 房子 这 下午 , 但 它 是 凉爽的 和 安静的 这里 ,
" 今天下午屋里很热，但这里凉爽又安静。"

" [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" she observed .
" 她 观察到 .

她说道。

[ˈneɪzmiθ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ɪn]
Nasmyth glanced at the still water and the shadow that the pines which clung in
纳斯密斯 瞥了一眼 在 这 仍然 水 和 这 阴影 那 这 松树 哪个 紧紧抓住 在
[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [flʌŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈrɑ:ks] [saɪd] .
the crevices flung athwart the dark rock's side .
这 缝隙 扔 横穿 这 黑暗的 摇滚的 边 .

纳斯密斯瞥了一眼平静的水面，以及松树从岩缝中伸出的阴影，这阴影横亘在黑暗的岩石侧面。

" [ˈstɪlnəs] [ˈsʌmtaɪmz] [mi:nz] [stæg'neɪ(ə)n] .
" Stillness sometimes means stagnation .
" 寂静 有时 方法 停滞 .

“静止有时意味着停滞。”

[mɪs] [ˈhæmɪltən] , " [hi:; hi] [sed] .
Miss Hamilton , " he said .
错过 汉密尔顿 , " 他 说 .

“汉密尔顿小姐，”他说。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The girl flashed a quick glance at him .
这 女孩 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

女孩飞快地瞥了他一眼。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [dʌz] ; [bʌt; bət] , [ˌæftər] [ɔ:l] ,
" Well , " she rejoined , " I suppose it does ; but , after all ,
" 出色地 , " 她 重新加入 , " 我 认为 它 做 ; 但 , 后 全部 ,
" 嗯，”她回答说，“我想的确如此；但是，归根结底，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] .
that is a question we need not discuss .
那 是 一个 问题 我们 需要 不是 讨论 .

这个问题我们无需讨论。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [hɑ:rd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'bɔ:ŋ] ?
What were you thinking of so hard as you came along ?
什么 是 你 思维 的 所以 难的 作为 你 来了 沿着 ?

你一路走来都在想些什么呢？

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [stept] [ə'pɑ:n] [maɪ] [dres] . "
You didn't see me until you almost stepped upon my dress . "
你 没有 看 我 直到 你 几乎 步 之上 我的 裙子 . "

你差点踩到我的裙子才发现我。

“ [ðæt] , ” [sed] ['neizmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɪz] [pru:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [veri] [hɑ:rd]
“ **That** , ” **said Nasmyth** , **with a laugh** , “ **is proof that I was thinking very hard**
“ 那 , ” 说 纳斯密斯 , 和 一个 笑 , “ 是 证明 那 我 曾是 思维 非常 难的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

“那,”纳斯密斯笑着说,“证明我当时确实在认真思考。”

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] . “ -
It's not a thing I often indulge in , **but I was thinking of the Bush** . ” **204**
它是 不是 一个 事物 我 经常 放纵 在 , 但 我 曾是 思维 的 这 衬套 . “ -

我并不经常这样做,但我当时想到了布什。”204

“ [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] ? ”
“ **You sometimes feel you would like to be back there** ? ”
“ 你 有时 感觉 你 会 喜欢 到 是 后退 那里 ? ”

“你有时是不是会想回到那里?”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['neizmiθ] [rɪ'flektɪvli] ; “ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ,
“ **No** , ” **answered Nasmyth reflectively** ; “ **I suppose I ought to feel that** ,
“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 反思地 ; “ 我 认为 我 应该 到 感觉 那 ,

“不,”纳斯密斯若有所思地回答道,“我想我应该有这种感觉。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][du:] . “
but I'm not sure that I do . ”
但 我是 不是 当然 那 我 做 . “

但我不太确定我是否真的有这种感觉。

“ [ɑ:] , ” ['vaɪələt] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ **Ah** , ” **Violet remarked** ,
“ 啊 , ” 紫色 评论 ,

“啊,”维奥莱特说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tould][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ænd]
“ **you have told me a good deal at one time or another about your life and**
“ 你 有 讲述 我 一个 好的 交易 在 一 时间 或者 其他 关于 你的 生活 和
[frendz] [ðer; ðər] ,
friends there ,
朋友们 那里 ,

“你曾经跟我讲过很多关于你在那里的生活和朋友的事情,

[bʌt; bət][aɪ][ɔ:lmoust] ['fænsɪd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
but I almost fancied now and then that you were keeping something back .
但 我 几乎 幻想 现在 和 然后 那 你 是 保持 某物 后退 .

但我偶尔会觉得你好像有所隐瞒。

[æftər][ɔ:l] “ - - [ænd; ænd][ji:; jɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - “ [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
After all “ - - **and she smiled at him** - - “ **I suppose that would have been**
后 全部 “ - - 和 她 微笑 在 他 - - “ 我 认为 那 会 有 到过
[ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .
only natural .
仅有的 自然的 .

“毕竟,”她对他笑了笑,“我想那也是理所当然的。”

“ ['neizmiθ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ænd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Nasmyth raised himself on one elbow** , **and looked hard at her** .
“ 纳斯密斯 提高 他自己 在 一 弯头 , 和 看起来 难的 在 她 .

纳斯密斯用一只胳膊肘撑起身子,目光锐利地盯着她。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **Well** , ” **he admitted** , “ **there was one thing I did not tell you** ,
“ 出色地 , ” 他 承认 , “ 那里 曾是 一 事物 我 做过 不是 告诉 你 ,

“好吧,”他承认道,“有一件事我没告诉你。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] .
though I had meant to do so sooner or later .
尽管 我 有 意思是 到 做 所以 很快 或者 之后 :

虽然我迟早都会这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔ:rənt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] . " **You see , there was nothing to warrant it in the meanwhile .** "
你 看 , 那里 曾是 没有什么 到 保证 它 在 这 同时 :

你看，在此期间，没有任何理由这样做。

" [ɑː] , " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ 'tiː][kən'sɜ:rnz] [mɪs] - ?
" **Ah , " queried the girl , " it concerns Miss Waynefleet ?** "
" 啊 , " 查询 这 女孩 , " 它 担忧 错过 - ?

“啊,”女孩问道,“这与韦恩弗利特小姐有关吗? ”

" - [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
" **Nasmyth's face grew suddenly grave .** "
" - 脸 生长 突然 严重 :

纳斯密斯的脸色突然变得严肃起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] [hɪm'self] [haʊ] [fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] .
He did not ask himself how she came to know .
他 做过 不是 问 他自己 如何 她 来了 到 知道 :

他没有问自己她是怎么知道的。

[ɪn'diːd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .
Indeed , for the time being , that did not seem to matter .
的确 , 为了 这 时间 存在 , 那 做过 不是 似乎 到 事情 :

事实上，就目前而言，这似乎并不重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , ['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɑ:ptɪd]
There was , it seemed , only one course open to him , and he adopted
那里 曾是 , 它 似乎 , 仅有的 一 课程 打开 到 他 , 和 他 已采用
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

似乎他只有一条路可走，而他也选择了这条路。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" **Yes , " he answered , " I will tell you about her .** "
" 是的 , " 他 回答 , " 我 将要 告诉 你 关于 她 :

“是的,”他回答说,“我会告诉你关于她的事。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
" **He had meant to be brief and matter - of - fact in his narrative ,**
" 他 有 意思是 到 是 简短的 和 事情 - 的 - 事实 在 他的 叙述 ,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] ,
but as he proceeded ,
但 作为 他 继续 ,

“他原本打算叙述得简洁明了，但随着叙述的进行，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
the subject carried him away .
这 主题 携带 他 离开 :

话题让他完全沉浸其中。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nfəs] [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm]
Indeed , he was scarcely conscious that Miss Hamilton was intently watching him
的确 , 他 曾是 几乎 有意识的 那 错过 汉密尔顿 曾是 专注地 观看 他
,
/
,

事实上，他几乎没有意识到汉密尔顿小姐正全神贯注地看着他。

[fɔːr; fər] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbɔːrə] - [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for once more he seemed to feel Laura Waynefleet's eyes fixed upon his face ,
为了 一次 更多的 他 似乎 到 感觉 劳拉 - 眼睛 固定的 之上 他的 脸 ,
他似乎又一次感觉到劳拉·韦恩弗利特的目光紧紧地盯着他的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [stɪl] .
and they were clear and brave and still .
和 他们 是 清除 和 勇敢的 和 仍然 .
他们思路清晰、勇敢沉着。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][drəˈmætɪk] [fɔːrs] ,
He spoke with a certain dramatic force ,
他 辐 和 一个 肯定 戏剧性 力量 ,
他说话时语气充满戏剧张力。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
and it was a somewhat striking picture he drew of the girl .
和 它 曾是 一个 有些 引人注目 图片 他 画 的 这 女孩 .
他画的那幅女孩画像颇为引人注目。

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][led] .
Violet could realize her personality and the self - denying life that she led .
紫色 可以 意识到 她 性格 和 这 自己 - 否认 生活 那 她 引领 .
维奥莱特意识到了自己的性格以及她所过着的自我否定的生活。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
It is possible that Nasmyth had told her more than he intended ,
它 是 可能的 那 纳斯密斯 有 讲述 她 更多的 比 他 故意的 ,
纳斯密斯可能告诉了她比他预想的更多的事情。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] .
when he broke off for a moment with a startling abruptness .
什么时候 他 打破 离开 为了 一个 片刻 和 一个 令人震惊 突兀 .
他突然停顿了一下，令人猝不及防。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I believe she saved my life** , " **he added** .
" 我 相信 她 已保存 我的 生活 , " 他 额外 .
“我相信她救了我的命，”他补充道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [əˈɡen] .
" **She certainly gave me back my courage** , **and set me on my feet again** .
" 她 当然 给予 我 后退 我的 勇气 , 和 放 我 在 我的 脚 再次 .
“她确实让我重拾勇气，重新站了起来。”

" [ˈvaɪələt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] her205
" **Violet looked at him with a strained expression in her205**
" 紫色 看起来 在 他 和 一个 紧张 表达 在 her205
“维奥莱特神情紧张地看着他，眼神中流露出一种紧张的神情。”

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

" [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" **And because of that she will have a hold upon you while you live** .
" 和 因为 的 那 她 将要 有 一个 抓住 之上 你 尽管 你 居住 .
“正因如此，她会在你活着的时候一直控制着你。”

" [ˈneɪzmiθ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] .
" **Nasmyth seemed to consider this** .
" 纳斯密斯 似乎 到 考虑 这 .
纳斯密斯似乎考虑过这一点。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .

“ **I think I shall always realize what I owe to her** .

“ 我 思考 我 将 总是 意识到 什么 我 欠 到 她 .

“我想我永远都会记得我对她的恩情。”

[stɪl] - - [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? - - [ðæt] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst][aɪ] [wʊd] [ˈventʃər]

Still - - and how shall I say it ? - - that recognition is the most I would venture

仍然 - - 和 如何 将 我 说 它 ? - - 那 认出 是 这 最多 我 会 风险投资

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] ,

to offer ,

到 提供 ,

不过——我该怎么说呢？——这便是我所能给予的最高评价了。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [frʌm; frəm][em 'i:] .

or that she would accept from me .

或者 那 她 会 接受 从 我 .

或者她会接受我给她的东西。

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈheɪstɪli] .

“ **He stopped for a moment , and then went on a trifle hastily** .

“ 他 停止 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 一个 琐事 草草 .

他停顿了一会儿，然后匆匆继续往前走。

“ [ˈbɔ:rə] - [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [kəm'pæʃənət]

“ **Laura Waynfleet could never have taken more than a half - compassionate**

“ 劳拉 - 可以 绝不 有 已采取 更多的 比 一个 一半 - 富有同情心

[ˈɪntrəst] [ɪn][em 'i:] , “ [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .

interest in me , “ he asserted .

兴趣 在 我 , “ 他 断言 .

“劳拉·韦恩弗利特对我的关心，最多也只是半心半意而已，”他断言道。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ˈeni] [daʊt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . “

“ **There could scarcely be any doubt upon that point** . “

“ 那里 可以 几乎 是 任何 怀疑 之上 那 观点 . “

“这一点几乎毋庸置疑。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [hæf] - [kəm'pæʃənət] ? “

“ **You said half - compassionate ? “**

“ 你 说 一半 - 富有同情心 ? “

“你说的是半同情心？ ”

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈneɪzmiθ] ; “ [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [aɪ 'ti:] .

“ **Yes , “ replied Nasmyth ; “ I almost think that describes it** .

“ 是的 , “ 回复 纳斯密斯 ; “ 我 几乎 思考 那 描述 它 .

“是的，”纳斯密斯回答说；“我几乎认为这描述了它。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em][ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪsə'bɪlətɪz] . “

You see , I am naturally aware of my own disabilities . “

你 看 , 我 是 自然 意识到的 的 我的 自己的 残疾 . “

你看，我自然而然地意识到自己的缺陷。

“ [stɪl] , “ [pə'sɪstɪd] [ˈvaɪələt] , “ [ʃi:; ʃi] [nə:st] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

“ **Still , “ persisted Violet , “ she nursed you when you were very ill , and , as**

“ 仍然 , “ 持续 紫色 , “ 她 护理 你 什么时候 你 是 非常 患病的 , 和 , 作为

[ju:; jʊ] [sed] ,

you said ,

你 说 ,

“但是，”维奥莱特继续说道，“你病得很重的时候，她照顾过你，而且，正如你所说，

[set] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] [ə'gen] .

set you on your feet again .

放 你 在 你的 脚 再次 .

让你重新站起来。

[ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
That would probably count for a good deal with her .
 那 会 大概 数数 为了 一个 好的 交易 和 她 .
 对她来说, 这大概算是一笔不错的交易了。

" ['neɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['dʒestʃər] .
" Nasmyth made a hasty gesture .
 " 纳斯密斯 制成 一个 仓促 手势 .
 纳斯密斯匆忙地做了个手势。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
" You don't understand .
 " 你 不 理解 .
 你不明白。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ɑ:n] ['eni] [dʌm] ['kri:tʃər] .
She would no doubt have taken pity on any dumb creature .
 她 会 不 怀疑 有 已采取 遗憾 在 任何 哑的 生物 .
 她无疑会怜悯任何愚笨的生物。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help][,aɪ 'ti:] .
She did it because she could not help it .
 她 做过 它 因为 她 可以 不是 帮助 它 .
 她这样做是因为她情不自禁。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] .
One could fancy that kind of thing was born in her .
 一 可以 想要 那 种类 的 事物 曾是 出生 在 她 .
 人们或许会觉得她天生就具备这种特质。

" [ˈvaɪələt][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
" Violet did not speak for a moment or two .
 " 紫色 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 或者 二 .
 维奥莱特沉默了一会儿。

[ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] ['eni]
Although it still remained uncertain whether the girl in the Bush had any
 虽然 它 仍然 剩余 不确定 无论 这 女孩 在 这 衬套 有 任何
 ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [set] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
tenderness for the man she had set upon his feet again ,
 压痛 为了 这 男人 她 有 放 之上 他的 脚 再次 ,
 尽管目前仍不确定灌木丛中的那个女孩是否对她扶起的那个男人怀有任何怜悯之情,

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kwɪt] [pli:z] [ˈvaɪələt] .
he had spoken of her in a manner which did not quite please Violet .
 他 有 说 的 她 在 一个 方式 哪个 做过 不是 相当 请 紫色 .
 他谈论她的方式让维奥莱特很不高兴。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ventʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Well , " she ventured , with a little diffident glance at him ,
 " 出色地 , " 她 冒险 , 和 一个 小的 羞怯 瞥一眼 在 他 ,
 "嗯,"她试探着说, 带着一丝羞涩地看了他一眼。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
" some day you will go back into the Bush .
 " 一些 天 你 将要 去 后退 进入 这 衬套 .
 "总有一天你会回到丛林里去。"

" ['neɪzmiθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Nasmyth nodded .
 " 纳斯密斯 点头 .
 纳斯密斯点了点头。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
“ **Yes** , ” **he said** , “ **I think that's certain** .
” 是的 , ” 他 说 , ” 我 思考 那就是 肯定 .

“是的,”他说,“我认为这一点是肯定的。”

[ɪn][fækt] , [ɪts] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ɡʊʊ] [bæk] ['veri] [su:n] .
In fact , it's probable that I shall go back very soon .
在 事实 , 它是 可能 那 我 将 去 后退 非常 很快 .

事实上,我很有可能很快就会回去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
As it happens , I have undertaken a big and rather difficult thing ,
作为 它 发生 , 我 有 已 一个 大的 和 相当 难的 事物 ,

碰巧的是,我承担了一项规模庞大且相当困难的任务。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [lɪft] [ʌp] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [sək'sesf(ə)] .
which will give me a considerable lift up if I am successful .
哪个 将要 给 我 一个 大量 举起 向上 如果 我 是 成功的 .

如果我成功了,这将极大地提升我的信心。

“ [hi:; hi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
” **He lay silent for a minute before he turned to her again** .
” 他 躺 沉默的 为了 一个 分钟 前 他 转向 到 她 再次 .

他沉默了一会儿,然后再次转向她。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn]
” **You see , I have been some time in this country , and never have done**
” 你 看 , 我 有 到过 一些 时间 在 这 国家 , 和 绝不 有 完毕

[ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] . -
anything worth mentioning . 206
任何事物 值得 提及 . -

“你看,我在这国家待了一段时间,却从未做过任何值得一提的事。”206

['tʃɑ:pɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] ['ju:sf(ə)] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt]
Chopping trees and driving cattle are no doubt useful occupations , but they don't
切碎 树木 和 驾驶 牛 是 不 怀疑 有用 职业 , 但 他们 不

[li:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
lead to anything .
带领 到 任何事物 .

砍树和放牛无疑是有用的职业,但它们并不能带来任何好处。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n][maɪ][prəʊ'beɪ(ə)n] .
I feel that I am , so to speak , on my probation .
我 感觉 那 我 是 , 所以 到 说话 , 在 我的 缓刑 .

我觉得自己现在就像处于试用期一样。

[aɪ][hæv; həv] [sti:l] [tu:; tə][wɪn][maɪ][spɜ:rz] . “
I have still to win my spurs . ”
我 有 仍然 到 赢 我的 马刺 . ”

我还没有赢得我的马刺荣誉。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] [mɪs] - [geɪv] [ju:; jʊ] ?
” **I wonder if that is one of the ideas Miss Waynefleet gave you ?**
” 我 想知道 如果 那 是 一 的 这 想法 错过 - 给予 你 ?

“我想知道这是否是韦恩弗利特小姐给你的建议之一？”

“ ['neɪzmiθ] [smaɪld] .
” **Nasmyth smiled** .
” 纳斯密斯 微笑 .

纳斯密斯笑了。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
“ **I really believe it originated with her , but , as a matter of fact ,**
“ 我 真的 相信 它 起源于 和 她 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
“我真的相信这起源于她,但事实上,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [wɪt] [ɪz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
it might have gone no further , which is an admission .
它 可能 有 已消失 不 更远 , 哪个 是 一个 入学 .
事情可能就此结束了,这本身也是一种承认。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn] [ðoʊz] [spɜːrɜː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ][kɑːnt]
the desire to win those spurs has been growing so strong of late that I can't
这 欲望 到 赢 那些 马刺 有 到过 生长 所以 强的 的 晚的 那 我 不能
[rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] .
resist it .
抵抗 它 .
最近,我越来越渴望赢得那些马刺,以至于我无法抗拒。

[ɪn][wʌn] [wei] , [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
In one way , I scarcely think that is very astonishing .
在 一 方式 , 我 几乎 思考 那 是 非常 惊人 .
从某种意义上说,我认为这并不令人惊讶。

“ [ˈvaɪələt] [ləkt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Violet looked away from him , for she saw the gleam in his eyes ,**
“ 紫色 看起来 离开 从 他 , 为了 她 锯 这 闪耀 在 他的 眼睛 ,
“维奥莱特别过脸去,因为她看到了他眼中的光芒。”

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət]
and fancied she understood what the new motive he had hinted at
和 幻想 她 理解 什么 这 新的 动机 他 有 暗示 在
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .
她觉得自己明白了他暗示的新动机可能是什么。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
Still , he did not appear disposed to mention it .
仍然 , 他 做过 不是 出现 处置 到 提到 它 .
但他似乎并不想提及此事。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] ?
“ **Then you would have to go away ?**
“ 然后 你 会 有 到 去 离开 ?
“那你就得离开吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntuː] - [feɪs] .
A flush crept into Nasmyth's face .
一个 冲洗 悄悄地爬 进入 - 脸 .
纳斯米斯的脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
She was a woman of his own caste , and probably without intending it ,
她 曾是 一个 女士 的 他的 自己的 种姓 , 和 大概 没有 意图 它 ,
她和他同属一个阶层, 而且可能并非有意如此。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [[oʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she had shown him in many ways that she was not averse from him .
她 有 所示 他 在 许多 方式 那 她 曾是 不是 反 从 他 .
她已经用多种方式向他表明, 她并不讨厌他。

[hiː, hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He felt his heart beat fast when for a moment she met his gaze .
他 毛毡 他的 心 打 快速地什么时候 为了 一个 片刻 她 遇见 他的 目光 .
当她对视的那一瞬间, 他感到自己的心跳加速。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
“ **The trouble is that if I do not go I shall never have the right to come back**
” 这 麻烦 是 那 如果 我 做 不是 去 我 将 绝不 有 这 正确的 到 来 后退
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
“问题是, 如果我不去, 我就永远没有权利再回来了。”

[hiː, hi][təʊld][hɜːr; hər] .
“ **he told her .**
” 他 讲述 她 .
“他告诉她。”

[ðen] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **Then , ” replied the girl very softly , “ you wish to come back ? ”**
” 然后 , ” 回复 这 女孩 非常 轻轻 , ” 你 希望 到 来 后退 ? ”
“那么,”女孩轻声回答, “你想回来吗? ”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] .
“ **That is why I am going .**
” 那 是 为什么 我 是 去 .
这就是我去的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [spɜːrɪz][tuː; tə][wɪn] .
There are those spurs to win .
那里 是 那些 马刺 到 赢 .
这些都是取胜的动力。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][mɑːrk] . “
I have to make my mark . ”
我 有 到 制作 我的 标记 : “
我必须留下自己的印记。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [mɑːrk] , [ˈɪznt] [ˌaɪˈtiː] ?
“ **But it is sometimes a little difficult to make one's mark , isn't it ?**
” 但 它 是 有时 一个 小的 难的 到 制作 一个人的 标记 , 不是 它 ?
“但是, 有时候想要脱颖而出有点难, 不是吗? ”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæzədəs] [ɪn] [ðæt]
You may be ever so long , and it must be a little hazardous in that
你 可能 是 曾经 所以 长的 , 和 它 必须 是 一个 小的 危险 在 那
[ˈhɔːrəb(ə)][ˈkænjən] . “
horrible cañon . ”
可怕 峡谷 : “
你可能会待很久, 在那可怕的峡谷里肯定有点危险。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
“ **If it gives me the right to come back** ,

“ 如果 它 给予 我 这 正确的 到 来 后退 ,

“如果这能让我有权回来,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] . “
I think it will be very well worth while . “

我 思考 它 将要 是 非常 出色地 值得 尽管 . “

我认为这非常值得。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [sək'si:d] , [ˈæftər] [ɔ:l] ? “
“ **But suppose you don't succeed , after all ?** “

“ 但 认为 你 不 成功 , 后 全部 ? “

“但如果最终还是失败了呢? ”

“ [ðæt] , “ [əd'mɪtɪd] [ˈneɪzmiθ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈdərənt] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
“ **That , “ admitted Nasmyth , “ is a thing I daren't contemplate , because , if it**
“ 那 , “ 承认 纳斯密斯 , “ 是 一个 事物 我 不敢 沉思 , 因为 , 如果 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,

发生 ,

“那件事,”纳斯密斯承认道,“我不敢去想,因为,如果那件事真的发生了,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] that207
it is scarcely likely that207

它 是 几乎 可能 that207

207 的可能性微乎其微。

[ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈbɑ:nəvɪstə] [wʊd] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [əˈgen] .
any of my friends at Bonavista would ever be troubled with me again .

任何 的 我的 朋友们 在 博纳维斯塔 会 曾经 是 麻烦 和 我 再次 .

我在博纳维斯塔的任何朋友以后都不会再跟我来往了。

“ [ˈvaɪələt] [lʊkt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ **Violet looked away from him** :

“ 紫色 看起来 离开 从 他 :

维奥莱特别过脸去, 不去看他。

“ [ɑ:] , “ [ɪ:; ɪ] [sed] , “ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ?
“ **Ah , “ she said , “ don't you think that would be a little hard on them ?**

“ 啊 , “ 她 说 , “ 不 你 思考 那 会 是 一个 小的 难的 在 他们 ?

“啊,”她说,“你不觉得这对他们来说有点太难了吗? ”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡəʊ] [əˈwei] ?
Is it very easy for you to go away ?

是 它 非常 简单的 为了 你 到 去 离开 ?

离开对你来说很容易吗?

“ [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **The restraint Nasmyth had imposed upon himself suddenly deserted him** .

“ 这 克制 纳斯密斯 有 强加 之上 他自己 突然 荒凉的 他 .

“纳斯密斯强加给自己的克制突然消失了。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:zɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] .
He moved a little nearer to her , and seized one of her hands .

他 已搬 一个 小的 更近 到 她 , 和 查获 一 的 她 双手 .

他走近她一些, 抓住了她的一只手。

[ɪ:; ɪ] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
She sat still , and made no effort to draw it away from him .

她 卫星 仍然 , 和 制成 不 努力 到 画 它 离开 从 他 .

她一动不动地坐着, 没有丝毫想要把它从他身边拿走的意思。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi]
“ **I had never meant to say what I am going to say just now , ” he**
“ 我 有 绝不 意思是 到 说 什么 我 是 去 到 说 只是 现在 , ” 他
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“我原本从未想过要说出我刚才要说的话,”他宣称。

“ [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪft] [tuː; tə]
“ **I had meant to wait until there was something successfully accomplished to**
“ 我 有 意思是 到 等待 直到 那里 曾是 某物 成功地 完成 到
[maɪ] [ˈkredit] .
my credit .
我的 信用 .

“我原本打算等到自己取得一些值得称赞的成就之后再说。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˈθrɪftlɪs] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ədˈventʃərər] - - [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [θɪŋz]
I am , you see , a thriftless , wandering adventurer - - one who has taken things
我 是 , 你 看 , 一个 节俭 , 漫游 冒险家 - - 一 WHO 有 已采取 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
as they came ,
作为 他们 来了 ,

你看,我是一个不爱节俭、四处漂泊的冒险家——一个随遇而安的人。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪriəs] .
and never has been serious .
和 绝不 有 到过 严肃的 .

而且从来没有认真对待过。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlsʊʊ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
When I have shown that I can also be something else ,
什么时候 我 有 所示 那 我 能 还 是 某物 别的 ,

当我证明我还可以成为其他类型的人时,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [ˈfɔːrməli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː] .
I shall ask you formally if you will marry me .
我 将 问 你 正式地 如果 你 将要 结婚 我 .

我将正式向你求婚。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Until then the thing is , of course , out of the question .
直到 然后 这 事物 是 , 的 课程 , 出去 的 这 问题 .

在此之前,这件事当然是不可能的。

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **He broke off for a moment** ,
“ 他 打破 离开 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下,

[ænd; ʌnd] [held] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .
and held her silent by a gesture until he went on again .
和 握住 她 沉默的 经过 一个 手势 直到 他 去 在 再次 .

他用手势制止了她,让她保持沉默,直到他继续说下去。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I have been swept away , and even if you were willing to make it** ,
“ 我 有 到过 扫荡 离开 , 和 甚至 如果 你 是 愿意的 到 制作 它 ,

“我被彻底征服了,即使你愿意这样做,

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈpraɪmɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I would take no promise from you .
我 会 拿 不 承诺 从 你 .

我不会接受你的任何承诺。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [friː] .
Until I have won the right to come back you must be absolutely free .
直到 我 有 韩元 这 正确的 到 来 后退 你 必须 是 绝对地 自由的 .
在我赢得返回的权利之前，你必须享有绝对的自由。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ,
Now you know this ,
现在 你 知道 这 ,
现在你知道了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈwaɪzər] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'veɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
it would be very much wiser if I went away as soon as possible . ”
它 会 是 非常 很多 更明智 如果 我 去 离开 作为 很快 作为 可能的 . ”
如果我尽快离开，那才是明智之举。

“ [ɑː] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ Ah , ” the girl answered with a thrill in her voice ,
“ 啊 , ” 这 女孩 回答 和 一个 刺激 在 她 嗓音 ,
“啊,”女孩兴奋地回答道。

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ whenever you come back you will find me ready to listen to you .
“ 每当 你 来 后退 你 将要 寻找 我 准备好 到 听 到 你 .
“无论你何时回来，我都会随时倾听你的声音。”

“ [ˈneɪzmiθ] [let][hɜːr; hər][hænd][goʊ] .
“ Nasmyth let her hand go .
“ 纳斯密斯 让 她 手 去 .
纳斯密斯放开了她的手。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , ” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɔːt] [feɪl] .
“ Now , ” he asserted , “ I think I cannot fail .
“ 现在 , ” 他 断言 , ” 我 思考 我 不能 失败 .
“现在,”他断言，“我认为我不会失败。”

[stɪl] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [friː] .
Still , it must be remembered that you are absolutely free .
仍然 , 它 必须 是 记得 那 你 是 绝对地 自由的 .
但是，你必须记住，你是完全自由的。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
“ He would have said something more ,
“ 他 会 有 说 某物 更多的 ,
他本来还会说更多的话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ]
but there was just then a laugh and a patter of feet on the path
但 那里 曾是 只是 然后 一个 笑 和 一个 语调 的 脚 在 这 小路

[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,
但就在这时，上方的小路上传来一阵笑声和脚步声。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [gests] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] . -
and , looking up , he saw two of Mrs . Acton's guests descending the bluff . 208
和 , 寻找 向上 , 他 锯 二 的 太太 . 行动 客人 下降 这 虚张声势 . -
他抬头望去，看到阿克顿太太的两位客人正从悬崖上走下来。208

[ˈneɪzmiθ] [ˈɡoʊz] [əˈweɪ]
NASMYTH GOES AWAY
纳斯米斯 去 离开

纳斯米思消失了

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈneɪzmiθ] ,
Mrs . Acton was sitting on the veranda next morning when Nasmyth ,
太太 . 阿克顿 曾是 坐着 在 这 阳台 下一个 早晨 什么时候 纳斯密斯 ,
第二天早上, 阿克顿太太正坐在阳台上, 这时纳斯米斯走了过来。

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [kəʊld][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] , [keɪm] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
fresh from a swim in the deep cold water of the inlet , came up across the
新鲜的 从 一个 游泳 在 这 深的 寒冷的 水 的 这 进口 , 来了 向上 穿过 这
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

刚从入海口冰冷的深水中游完泳, 就穿过空地走了过来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [klɪr] [ɡloʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə]
It had brought a clear glow into his bronzed skin and a brightness to
它 有 带来 一个 清除 辉光 进入 他的 古铜色 皮肤 和 一个 亮度 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

它使他古铜色的皮肤泛起了光泽, 也使他的双眼更加明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [læf] [hæd; həd]
and as he flung a word to a man who greeted him , his laugh had
和 作为 他 扔 一个 单词 到 一个 男人 WHO 问候 他 , 他的 笑 有
[ə; eɪ] [kliːn] ,
a clean ,
一个 干净的 ,

当他向一个向他打招呼的人随口说了几句话时, 他的笑声清脆悦耳。

[ˈhoʊlsəm] [rɪŋ] .
wholesome ring .
健康 戒指 .

健康戒指。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] ,
He walked straight toward the veranda , and Mrs . Acton , sitting still ,
他 步行 直的 朝向 这 阳台 , 和 太太 . 阿克顿 , 坐着 仍然 ,
他径直走向阳台, 而阿克顿夫人则静静地坐在那里。

[ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [ˈskruːtəni] .
favoured him with a very keen and careful scrutiny .
受青睐 他 和 一个 非常 敏锐的 和 小心 审查 .

对他进行了非常敏锐和仔细的审查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [laɪt] [ˈflænəlz] , [wɪt] , [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [wel] ;
He was dressed in light flannels , which , she admitted , became him rather well ;
他 曾是 穿着 在 光 法兰绒 , 哪个 , 她 承认 , 成为 他 相当 出色地 ;
他穿着浅色法兰绒衬衫, 她承认, 这身衣服很适合他;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪð] [ˈɡreɪsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [moʊst] .
but it was the lithe gracefulness of his movements that she noticed most .
但 它 曾是 这 轻盈 优美 的 他的 移动 那 她 注意到 最多 .
但她最注意到的还是他轻盈优雅的身姿。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] , [hæf] - ['wɪmzɪk(ə)] ['mænər] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [wʌn] [hɜ:r; hər]
His easy , half - whimsical manner had their effect on her ; they won her
他的 简单的 , 一半 - 异想天开 方式 有 他们的 影响 在 她 ; 他们 韩元 她
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

他轻松随意、略带古怪的举止对她产生了影响；赢得了她的好感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plezər] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [æt; ət]['bə:nəvɪstə] .
He was the kind of guest she had pleasure in welcoming at Bonavista .
他 曾是 这 种类 的 客人 她 有 乐趣 在 欢迎 在 博纳维斯塔 .

他是博纳维斯塔酒店她非常乐意接待的那种客人。

[hi:; hi][went] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] , ['stɑ:pɪŋ] [nɪr] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
He went up the veranda stairway , and , stopping near where she was sitting ,
他 去 向上 这 阳台 楼梯 , 和 , 停止 靠近 在哪里 她 曾是 坐着 ,

他走上阳台的台阶，在她坐着的地方附近停了下来，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looked down at her with a curious little glow in his eyes .
看起来 向下 在 她 和 一个 好奇的 小的 辉光 在 他的 眼睛 .

他低头看着她，眼中闪过一丝好奇的光芒。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][soʊ] [su:n] .
She started , for she had not expected to see it there so soon .
她 开始 , 为了 她 有 不是 预期的 到 看 它 那里 所以 很快 .

她吓了一跳，因为她没想到这么快就能看到它。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **You seem unusually satisfied with everything this morning , ” she observed** .
” 你 似乎 异常地 使满意 和 一切 这 早晨 , ” 她 观察到 .

“你今天早上似乎对一切都异常满意,”她说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
“ **There is probably some cause for it ?**
” 那里 是 大概 一些 原因 为了 它 ?

“这或许是有原因的吧？ ”

” [ˈneɪzmiθ] [læft] .
“ **Nasmyth laughed** .
” 纳斯密斯 笑了 .

纳斯密斯笑了。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] .
“ **I believe I am** .
” 我 相信 我 是 .

我相信我是。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['træŋkwɪl] [kən'tentmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['vɜ:rtʃʊ] .
As I dare say you have noticed , tranquil contentment is one of my virtues .
作为 我 敢 说 你 有 注意到 , 宁静 满意 是 一 的 我的 美德 .

想必您已经注意到，内心平静满足是我的优点之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['i:zi] [tu:; tə]['eksərsaɪz][æt; ət]['bə:nəvɪstə] . “
It is , however , one that is remarkably easy to exercise at Bonavista . ”
它 是 , 然而 , 一 那 是 非常 简单的 到 锻炼 在 博纳维斯塔 . ”

然而，在博纳维斯塔进行这项运动却非常容易。”

“ [stri] , [kən'tentmənt] [dʌz] [nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['kæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['veri] [fɑ:r][ɪn] [ðɪs]
“ **Still , contentment does not , as a rule , carry a young man very far in this**
“ 仍然 , 满意 做 不是 , 作为 一个 规则 , 携带 一个 年轻的 男人 非常 远的 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“然而，在这个国家，安于现状通常不会让一个年轻人走得很远。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
it is now and then a little difficult to distinguish between it and
它 是 现在 和 然后 一个 小的 难的 到 区分 之间 它 和
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [les] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [,aɪ 'ti:] . “ -
something else that is less creditable to the man who possesses it . ” **209**
某物 别的 那 是 较少的 可信赖的 到 这 男人 WHO 拥有 它 . ” -
有时很难将它与一些对拥有它的人来说不太光彩的东西区分开来。”209

[ˈneɪzmiθ] [smaɪld] [ɡʊd] - .
Nasmyth smiled good - humouredly .
纳斯密斯 微笑 好的 - 幽默地 .
纳斯密斯露出了和蔼的笑容。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] ['fɜ:rtən] [tu:] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Well , ” he replied , “ I have discovered that if you worry Fortune too much she**
“ 出色地 , ” 他 回复 , ” 我 有 发现 那 如果 你 担心 财富 也 很多 她
[rɪ'zents] [,aɪ 'ti:] ,
resents it ,
怨恨 它 ,
“嗯,”他回答说,“我发现,如果你让命运女神过于担忧,她会对此感到不满。”

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and flies away from you .
和 苍蝇 离开 从 你 .
然后飞离你。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'li:][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɜ:r; fər][ðə; ðɪ]['kwaɪətli] [ɪk'spektənt]
It seems to me there is something to be said for the quietly expectant
它 似乎 到 我 那里 是 某物 到 是 说 为了 这 悄悄 怀孕
[ˈætɪtʊ:d] .
attitude .
态度 .
我觉得这种静观其变的态度值得称道。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟 ,

[wʌŋ] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['efərt] ['pɑ:səbli]
one is now and then given much more than one could by any effort possibly
一 是 现在 和 然后 给定 很多 更多的 比 一 可以 经过 任何 努力 可能
[dɪ'zɜ:rvi] .
deserve .
应得 .
有时，一个人会得到远超自己努力所能应得的回报。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” **Mrs . Acton noticed the faint ring in his voice .**
” 太太 . 阿克顿 注意到 这 头晕的 戒指 在 他的 嗓音 .

阿克顿太太注意到他声音里微弱的颤音。

” [ɑː] , ” [iː; ji] [sed] , ” [ðen] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæz; hæz] [brɪˈfɔːləŋ] [juː; jʊ] ?
” **Ah , ” she said , ” then something of that kind has befallen you ?**
” 啊 , ” 她 说 , ” 然后 某物 的 那 种类 有 发生 你 ?

“啊,”她说,“那么,你也遇到了类似的事情吗?”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
Hadn't you better come to the point ?
之前没有 你 更好的 来 到 这 观点 ?

你难道不应该直奔主题吗?

” [ˈneɪzmiθ] [brɪˈkeɪm] [greɪv] .
” **Nasmyth became grave .**
” 纳斯密斯 成为 严重 .

纳斯密斯神情凝重。

” [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
” **Madam , ” he said , ” I have a confession to make .**
” 女士 , ” 他 说 , ” 我 有 一个 忏悔 到 制作 .

“夫人,”他说,“我有一件事要坦白。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ˈjestərdeɪ] ,
I am very much afraid I lost my head yesterday ,
我 是 非常 很多 害怕的 我 丢失的 我的 头 昨天 ,

我非常害怕我昨天失去了理智。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
and I should not be astonished if you were very angry with me .
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 你 是 非常 生气的 和 我 .

如果你因此对我非常生气,我也不应该感到惊讶。

” [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfɪdəns] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [huː] [ˈstreɪtnd]
” **He spoke with a certain diffidence , and Mrs . Acton , who straightened**
” 他 辐 和 一个 肯定 羞怯 , 和 太太 . 阿克顿 , who 拉直

[hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
herself in her chair ,
她自己 在 她 椅子 ,

“他说话时有些羞怯, 阿克顿夫人则在椅子上挺直了身子,

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
watched him steadily while he made his confession .
观看 他 稳步 尽管 他 制成 他的 忏悔 .

在他坦白认罪时,我始终注视着他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][deprəˈkeɪ(ə)n] .
He paused with a gesture of deprecation .
他 暂停 和 一个 手势 的 弃用 .

他停顿了一下,做出了一个自责的手势。

” [ɪn][wʌŋ] [sens] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈfɑːli] ,
” **In one sense , it is a preposterous folly ,**
” 在 一 感觉 , 它 是 一个 荒谬 蠢事 ,

从某种意义上说,这是一种荒谬的愚蠢行为。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfɑːli] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] ,
but I am not quite sure that folly is not now and then better than wisdom ,
但 我 是 不是 相当 当然 那 蠢事 是 不是 现在 和 然后 更好的 比 智慧 ,

但我不太确定,有时候愚蠢是否真的比智慧更好。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

” [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] . ”
” It has certainly proved to be so in my case . ”
” 它 有 当然 已证实 到 是 所以 在 我的 案件 . ”
“就我而言，情况确实如此。”

” [noʊ] [daʊt] .
” No doubt .
” 不 怀疑 .

“无疑。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [toʊn] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] .
” Mrs Acton's tone was suggestive .
” 太太 . 行动 语气 曾是 暗示性的 .

“阿克顿夫人的语气意味深长。”

” [aɪ ˈti:][ɪz] , [haʊˈevər] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
” It is , however , Miss Hamilton I am most interested in .
” 它 是 , 然而 , 错过 汉密尔顿 我 是 最多 感兴趣的 在 .

“不过，我最感兴趣的是汉密尔顿小姐。”

” [ˈneɪzmiθ] [spred] [wʌn][hænd][aʊt] [ˈfɔ:rsəbli] .
” Nasmyth spread one hand out forcibly .
” 纳斯密斯 传播 一 手 出去 强制 .

纳斯密斯用力伸出一只手。

” [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [fri:] .
” I want you to understand that she is absolutely free .
” 我 想 你 到 理解 那 她 是 绝对地 自由的 .

“我想让你们明白，她完全自由了。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuʊld][ju:; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
I have only told you because you once mentioned that you considered her a
我 有 仅有的 讲述 你 因为 你 一次 提及 那 你 经过考虑的 她 一个
[wɔ:rd][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
ward of yours .
病房 的 你的 .

我之所以告诉你，是因为你曾经说过你把她当作你的监护对象。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [els] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Nothing will be said to anybody else , and , if she should change her mind ,
没有什么 将要 是 说 到 任何人 别的 , 和 , 如果 她 应该 改变 她 头脑 ,
她不会告诉任何人，而且，如果她改变主意，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
I will not complain .
我 将要 不是 抱怨 .

我不会抱怨。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
In fact , I have decided that it would be most fitting for me to go away .
在 事实 , 我 有 决定 那 它 会 是 最多 配件 为了 我 到 去 离开 .
”
”
”

事实上，我已经决定，对我来说，离开才是最合适的选择。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [ə'sɜ:rtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:ðər] [tu:] [ˈdʒenərəs] [ɔ:r][nɑ:t] [kwɑɪt]
“ **I think** , “ **asserted Mrs . Acton** , “ **you have been either too generous or not quite**
“ 我 思考 , “ 断言 太太 : 阿克顿 , “ 你 有 到过 任何一个 也 慷慨的 或者 不是 相当
[ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] .
generous enough .
慷慨的 足够的 :

“我认为,”阿克顿夫人断言,“你要么太慷慨了, 要么还不够慷慨。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɪz] [ðæt] [wen] [fɔ:r; fər][wʌns] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
The trouble with men of your kind is that when for once they take the trouble
这 麻烦 和 男人 的 你的 种类 是 那 什么时候 为了 一次 他们 拿 这 麻烦
[tu:; tə] [rɪˈflekt] ,
to reflect ,
到 反映 ,

你们这类男人的问题在于, 当他们终于肯花心思反思的时候,

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [tu:] [ˈkɔ:ʃəs] . “
they become too cautious . “
他们 变得 也 谨慎 :

他们变得过于谨慎了。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [græsp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] . “ -
“ **I'm afraid I don't quite grasp the point of that** . “ **210**
“ 我是 害怕的 我 不 相当 抓牢 这 观点 的 那 : “ -

“恐怕我不太明白你的意思。”210

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:ðər] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **You should either have said nothing , which is the course you ought to have**
“ 你 应该 任何一个 有 说 没有什么 , 哪个 是 这 课程 你 应该 到 有
[əˈdɔ:ptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

“你本应该保持沉默, 这才是你应该采取的做法,

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
or a little more .
或者 一个 小的 更多的 :

或者更多一些。

[aɪ][ˈfænsɪ][ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [jɔ:r'self]
I fancy Violet would have been just as pleased if you had shown yourself
我 想要 紫色 会 有 到过 只是 作为 高兴 如果 你 有 所示 你自己
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
determined to make sure of her .
决定 到 制作 当然 的 她 :

我想, 如果你表现出决心要确保她安全, Violet 也会同样高兴的。

“ [ˈneɪzmiθ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [hu:] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
“ **Nasmyth stood silent , and Mrs . Acton , who surveyed him again with**
“ 纳斯密斯 站立 沉默的 , 和 太太 : 阿克顿 , WHO 调查 他 再次 和
[ˈθɔ:tf(ə)l] [aɪz] ,
thoughtful eyes ,
周到 眼睛 ,

纳斯密斯沉默不语, 阿克顿夫人若有所思地再次打量着他。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
was not surprised that he should have appealed to the girl's imagination .
曾是 不是 惊讶 那 他 应该 有 上诉 到 这 女孩们 想像力 :

他能唤起女孩的想象力, 这一点并不令他感到意外。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [li:n] ['sɪmətri] , [ænd; ənd] [streɪt] [ʌv; əv] [lɪm] .
The man was of a fine lean symmetry , and straight of limb .
这 男人 曾是 的 一个 美好的 倾斜 对称 , 和 直的 的 肢 .

这名男子身材匀称匀称，四肢笔直。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [laɪf][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The stamp of a clean life was on him ,
这 邮票 的 一个 干净的 生活 曾是 在 他 ,

他身上带着清白生活的印记。

[ˈʃʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [brɑ:nzɪd] [skɪn] , [waɪl]
showing itself in the brightness of his eyes and his clear bronzed skin , while
显示 本身 在 这 亮度 的 他的 眼睛 和 他的 清除 古铜色 皮肤 , 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他的双眼炯炯有神，古铜色的肌肤透着健康的光泽，而他当时.....

[æz; əz] ['wɪz,betʃ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['neɪzmiθ] [fɪtʃər] .
as Wisbech had said , the classical Nasmyth features .
作为 威斯贝奇 有 说 , 这 古典 纳斯密斯 特征 .

正如威斯贝奇所说，古典纳斯密斯的特征。

[ðɪ:z] [θɪŋz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [æktən] [əd'mɪtɪd] , ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [feɪnt]
These things , as Mrs . Acton admitted , counted for something , while the faint
这些 事物 , 作为 太太 . 阿克顿 承认 , 计数 为了 某物 , 尽管 这 头晕的
[laɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
lines upon his face ,
线条 之上 他的 脸 ,

正如艾克顿夫人所承认的那样，这些事情确实有意义，而他脸上的淡淡皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['hɑ:rdnəs] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krept] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃɪ]
and the suggestive hardness that now and then crept into it , were , she
和 这 暗示性的 硬度 那 现在 和 然后 悄悄地爬 进入 它 , 是 , 她
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

她断定，偶尔流露出的那种暧昧的坚硬感，

['lɑ:kli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [kjəri'a:səti] .
likely to excite a young woman's curiosity .
可能 到 激发 一个 年轻的 女性的 好奇心 .

可能会引起年轻女性的好奇心。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] [bleɪm] ,
" **Well , " she said , " I feel myself considerably to blame ,**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 感觉 我 相当 到 责备 ,

“嗯,”她说,“我觉得我自身也负有很大责任。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [get] [rɪd]
and I may admit that I had at first intended to make my husband get rid
和 我 可能 承认 那 我 有 在 第一的 故意的 到 制作 我的 丈夫 得到 摆脱
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

我承认，我最初是想让我丈夫把你赶走的。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] .
I really don't know why I didn't .
我 真的 不 知道 为什么 我 没有 .

我真的不知道我为什么没那么做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .

You can make what you like of that .
你 能 制作 什么 你 喜欢 的 那 .

你可以随意处置这件事。

” [ˈneɪzmiθ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] .

” Nasmyth bowed with a deferential smile , and she laughed .
” 纳斯密斯 鞠躬 和 一个 尊重 微笑 , 和 她 笑了 .

纳斯密斯恭敬地鞠了一躬，脸上带着微笑，然后笑了。

“ [stiɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [əˈwei] .

” Still , ” she said , ” you must go away .
” 仍然 , ” 她 说 , ” 你 必须 去 离开 .

“但是,”她说,“你必须离开。”

[ˈvaɪələt][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,

Violet must be free to change her mind , and , after all ,
紫色 必须 是 自由的 到 改变 她 头脑 , 和 , 后 全部 ,

维奥莱特应该有改变主意的自由，毕竟，

[ɪts] [kənˈsəʊlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][nɑːt] [siːn] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .

it's consoling to reflect that she has not seen so very much of you yet .
它是 安慰 到 反映 那 她 有 不是 已见 所以 非常 很多 的 你 然而 .

令人欣慰的是，她还没有怎么见过你。

[ɪn][wʌn] [wei] , [aɪˈtiː] [wʊd] [pliːz] [emˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

In one way , it would please me if she did .
在 一 方式 , 它 会 请 我 如果 她 做过 .

从某种意义上说，如果她那样做，我会很高兴。

[aɪˈtiː] [wʊd] [friː] [emˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .

It would free me of a rather heavy responsibility .
它 会 自由的 我 的 一个 相当 重的 责任 .

这将使我摆脱一项相当沉重的责任。

” [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːfniŋ] [aɪz] .

” She stopped a moment , and looked at him with softening eyes .
” 她 停止 一个 片刻 , 和 看起来 在 他 和 软化 眼睛 .

她停顿了一下，用温柔的眼神看着他。

“ [goʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvæli] ,

” Go and run the water out of that valley ,
” 去 和 跑步 这 水 出去 的 那 谷 ,

“去把山谷里的水排干。”

[ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvaɪzɪd] .

or do anything else that will make a mark , ” she advised .
或者 做 任何事物 别的 那 将要 制作 一个 标记 , ” 她 建议 .

她建议说：“或者做任何其他能留下印记的事情。”

- [feɪs] [wʌz; wəz][set] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : ” [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Nasmyth's face was set as he replied : “ If the thing is in any way possible ,
- 脸 曾是 放 作为 他 回复 : ” 如果 这 事物 是 在 任何 方式 可能的 ,

纳斯密斯面无表情地回答道：“如果这件事有任何可能的话，

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

it shall be done .
它 将 是 完毕 .

必须执行。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː] [vɪkˈtɔːriə] [əˈɡen] [tuː; tə] - [deɪ] .

I think I will go into Victoria again to - day .
我 思考 我 将要 去 进入 维多利亚 再次 到 - 天 .

我想我今天还会再去维多利亚。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɾ] ,
” He turned away and left her ,
” 他 转向 离开 和 左边 她 ,

他转身离开了她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊər] [l'eɪtər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˈvaɪələt] [ˈsɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]
and it was an hour later when she came upon Violet sitting alone in a
和 它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 她 来了 之上 紫色 坐着 独自的 在 一个
[ˈfeɪdi] [wɔ:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [paɪnz] .
shady walk beneath the pines .
阴凉 走 下面 这 松树 .

一个小时后，她发现维奥莱特独自一人坐在松树下的阴凉小路上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [sɪ'vɪrli] . -
She looked at the girl severely . 211
她 看起来 在 这 女孩 严重 . -

她严厉地看了那个女孩一眼。 211

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
” If I had been quite sure of what was going on ,
” 如果 我 有 到过 相当 当然 的 什么 曾是 去 在 ,

“如果我当时完全清楚发生了什么事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ə'wei] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
I should have sent that young man away , ” she remarked .
我 应该 有 发送 那 年轻的 男人 离开 , ” 她 评论 .

“我真应该把那个年轻人赶走，”她说道。

” [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] .
” As it is , I am very glad that he is going to Victoria .
” 作为 它 是 , 我 是 非常 高兴的 那 他 是 去 到 维多利亚 .

“我很高兴他要去维多利亚。”

[ˈvaɪələt] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [ˈfaɪli] .
” Violet slipped an arm about Mrs . Acton's neck and kissed her shyly .
” 紫色 滑倒了 一个 手臂 关于 太太 . 行动 脖子 和 亲吻 她 害羞地 .

“维奥莱特将一只胳膊搭在阿克顿太太的脖子上，害羞地吻了她一下。”

” [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkru:əl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ]
” You would never have been so cruel , and now you are going to be my
” 你 会 绝不 有 到过 所以 残忍的 , 和 现在 你 是 去 到 是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“你以前绝不会这么残忍，现在你将成为我的朋友。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈkænjən] .
” I don't want him to go back to that horrible cañon .
” 我 不 想 他 到 去 后退 到 那 可怕 峡谷 .

“我不想让他回到那个可怕的峡谷。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [smaɪld] .
” Mrs . Acton smiled .
” 太太 . 阿克顿 微笑 .

阿克顿夫人笑了。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [feɪk] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ I almost feel that I could shake both of you ,
“ 我 几乎 感觉 那 我 可以 摇 两个都 的 你 ,
“我感觉我几乎可以摇醒你们俩。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmɑːr(ə)l] [maɪ] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][jər; jər] [brɪˈhæf] .
but I suppose I shall have to marshal my forces on your behalf .
但 我 认为 我 将 有 到 元帅 我的 力量 在 你的 代表 .
但我想我必须为你集结我的力量。

“ [ʃiː; ʃi][set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][plænz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪnˈveɪdɪd] [ˈæktənz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
“ She set about her plans that evening , when she invaded Acton's smoking - room ,
“ 她 放 关于 她 计划 那 晚上 , 什么时候 她 入侵 行动 吸烟 - 房间 ,
“那天晚上，她开始实施她的计划，闯入了阿克顿的吸烟室。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [smaɪl] .
and her husband listened to her with a little dry smile .
和 她 丈夫 听着 到 她 和 一个 小的 干燥 微笑 .
她的丈夫听着她的话，脸上带着一丝苦笑。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl]
“ I guess this is about the first time I have ever known you to do a real
“ 我 猜测 这 是 关于 这 第一的 时间 我 有 曾经 已知 你 到 做 一个 真实的
[ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
foolish thing ,
愚蠢 事物 ,
“我想这大概是我第一次见到你做这么愚蠢的事。”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ he observed .
“ 他 观察到 .
他说道。

“ [wel] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , “ [aɪˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][maɪ] [ˈkredit] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn]
“ Well , “ said Mrs . Acton , “ it is , perhaps , to my credit that I have done one
“ 出色地 , “ 说 太太 . 阿克顿 , “ 它 是 , 也许 , 到 我的 信用 那 我 有 完毕 一
[naʊ] .
now .
现在 .

“嗯,”艾克顿夫人说, “也许, 我现在已经完成了一件, 这应该算是我的功劳吧。”
[ˈeniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .
Anyway , I like the man .
反正 , 我 喜欢 这 男人 .

总之, 我挺喜欢这个人。
“ [ˈæktən][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
“ Acton nodded .
“ 阿克顿 点头 .

阿克顿点了点头。
“ [oʊ] , [jes] ; “ [hiː; hi] [əˈɡriːd] , “ [ðæts] [kwɑɪt] [kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
“ Oh , yes ; “ he agreed , “ that's quite comprehensible .
“ 哦 , 是的 ; “ 他 同意 , “ 那就是 相当 可理解的 .

“哦, 是的;”他同意道, “这完全可以理解。”
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [toʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
There's a good deal of tone about him ,
有 一个 好的 交易 的 语气 关于 他 ,
他很有个性,

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but except with women that's not a thing that counts in this country .
但 除了 和 女性 那就是 不是 一个 事物 那 计数 在 这 国家 .
但在这个国家，除了女性之外，这都不重要。

[ɪts] [ðə; ði] ['bɒldɔ:g] [grɪp][ænd; ənd][grɪt] [ðæt] [goʊz] ['fɑ:rðɪst] [hɪr] - - ['eniweɪ] ,
It's the bulldog grip and grit that goes farthest here - - anyway ,
它是 这 斗牛犬 紧握 和 砂砾 那 去 最远 这里 - - 反正 ,
在这里，真正起作用的是像斗牛犬一样的毅力和韧性——总之。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][noʊ] ['mʌni] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] . "
when a man has no money behind him . "
什么时候 一个 男人 有 不 钱 在后面 他 . "
当一个男人身无分文的时候。"

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] ['neɪzmiθ] [ə; eɪ] [wi:k] [mæn] ? "
" You wouldn't consider Nasmyth a weak man ? "
" 你 不会 考虑 纳斯密斯 一个 虚弱的 男人 ? "
“你不认为纳斯密斯是个软弱的人吗？”

" [nɑ:t][ɪn][wʌn] [wei] .
" Not in one way .
" 不是 在 一 方式 .
“从某种意义上说，并非如此。”

[wen] ['hi:z] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , ['hi:l] ['stɪf(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪt] ,
When he's right up against it , he'll stiffen himself and fight ,
什么时候 他是 正确的 向上 反对 它 , 地狱 变硬 他自己 和 斗争 ,
当他陷入绝境时，他会振作起来反击。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [streɪn] ['slækənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][let][goʊ] [tu:] ['i:zəli] .
but when the strain slackens a little his kind are apt to let go too easily .
但 什么时候 这 拉紧 放松 一个 小的 他的 种类 是 易于 到 让 去 也 容易地 .
但当压力稍稍缓解时，他们这类人就容易轻易放弃。

" [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'rekt] ,
" This , as a matter of fact , was more or less correct ,
" 这 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 更多的 或者较少的 正确的 ,
“事实上，这或多或少是正确的。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æktənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌs] - ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
but Mrs . Acton's intention was not to discuss Nasmyth's character , and she
但 太太 . 行动 意图 曾是 不是 到 讨论 - 特点 , 和 她
[smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
smiled at her husband .
微笑 在 她 丈夫 .
但阿克顿太太的目的并非讨论纳斯密斯的品行，她对丈夫笑了笑。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ; " [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Well , " she announced ; " I expect you to take a hand in the thing .
" 出色地 , " 她 宣布 ; " 我 预计 你 到 拿 一个 手 在 这 事物 .
“好吧,”她宣布道，“我希望你能参与其中。”

" ['æktənz] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Acton's gesture was expressive of resignation .
" 行动 手势 曾是 富有表现力的 的 辞职 .
“阿克顿的举动表达了无奈之情。”

" [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] .
" I guessed it .
" 我 猜对了 它 .
我猜对了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [frendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
it seems to me that young man has quite enough friends to give him a
它 似乎 到 我 那 年轻的 男人 有 相当 足够的 朋友们 到 给 他 一个
[ʃʌv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:l'redɪ] .
shove here and there already .
推 这里 和 那里 已经 .

我觉得这个年轻人朋友够多了，应该能时不时地帮他一把。

[tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeəz; ðəz] ['wɪz,betʃ] . " -
To begin with , there's Wisbech . " 212
到 开始 和 , 有 威斯贝奇 . " -

首先，有威斯贝奇。”212

" [wʌt] [wʊd] ['wɪz,betʃ] [du:] ? "
" What would Wisbech do ? "
" 什么 会 威斯贝奇 做 ? "

“威斯贝奇会怎么做？”

" [nʌ:t] [mʌt] .
" Not much .
" 不是 很多 .

“不多。”

" [ænd; ənd]['æktən] [smaɪld] [ʌndər'stændɪŋli] .
" And Acton smiled understandingly .
" 和 阿克顿 微笑 理解地 .

“阿克顿理解地笑了笑。”

" [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['nefju:] [fi:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .
" He means to let his nephew feel his own feet .
" 他 方法 到 让 他的 侄子 感觉 他的 自己的 脚 .

“他想让他的侄子感受一下自己的脚。”

['hi:z] [ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] .
He's a sensible man .
他是 一个 明智的 男人 .

他是个明事理的人。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] ['gɔ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪm][tu:; tə][du:][maɪ]
Then there's that man Gordon from the Bush , and it seems I'm to do my
然后 有 那 男人 戈登 从 这 衬套 , 和 它 似乎 我是 到 做 我的
[jer] , [tu:] .
share , too .
分享 , 也 .

还有那个来自丛林的戈登，看来我也得尽一份力。

[ges] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['neɪzmiθ] , [aɪ'd] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Guess if I was Nasmyth , I'd say ' thank you ,
猜测 如果 我 曾是 纳斯密斯 , ID 说 - 感谢 你 ,

我想如果我是纳斯密斯，我会说“谢谢”，

- [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪ'dʌʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ju: 'es] . " "
" and go right ahead without listening to one among the crowd of us . " "
- 和 去 正确的 前方 没有 聆听 到 一 之中 这 人群 的 我们 . " "

“他们根本不听我们任何人的意见，一意孤行。”

“ [ðæt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [sed] , ” [ˈɪznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

“ **That** , ” **Mrs . Acton said** , “ **isn't quite the question** .

“ 那 , ” 太太 : 阿克顿 说 , “ 不是 相当 这 问题 :

“那,”艾克顿夫人说,“并不是问题的关键。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

I think I pointed out what I expect from you .

我 思考 我 尖 出去 什么 我 预计 从 你 :

我想我已表明了我对你的期望。

“ [ˈæktənz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

“ **Acton's eyes twinkled** .

“ 行动 眼睛 闪烁 :

阿克顿的眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [dɪd] , ” [hi:; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hær] .

“ **You did** , ” **he assured her** .

“ 你 做过 , ” 他 保证 她 :

“你做到了,”他向她保证。

“ [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [set] [θɪŋz] [ɪn] [treɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

“ **I'll try to set things in train the first time I go down to the city** .

“ 患病的 尝试 到 放 事物 在 火车 这 第一的 时间 我 去 向下 到 这 城市 :

“我第一次去城里的时候,会努力把事情安排妥当。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [veɪg] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .

“ **This was somewhat vague , but Mrs . Acton was satisfied** .

“ 这 曾是 有些 模糊的 , 但 太太 : 阿克顿 曾是 使满意 :

“这说法有些含糊,但艾克顿夫人很满意。”

[ˌnevəðəʊles] , [fɪ:; fi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [nekst] [ˌæftərˈnu:n]

Nevertheless , she said nothing to Nasmyth on the subject , and next afternoon

尽管如此 , 她 说 没有什么 到 纳斯密斯 在 这 主题 , 和 下一个 下午

[hi:; hi] [left] [ˈbʌ:nəvɪstə] [fɔ:r; fər] [vɪkˈtɔ:riə] .

he left Bonavista for Victoria .

他 左边 博纳维斯塔 为了 维多利亚 :

然而,她没有就此事对纳斯密斯说任何话,第二天下午他就离开博纳维斯塔前往维多利亚。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [lænd]

A day or two later he called by appointment at the office of a certain land

一个 天 或者 二 之后 他 称为 经过 预约 在 这 办公室 的 一个 肯定 土地

[ˌeksplɔɪˈteɪ](ə)n] [ˈeɪdʒənsɪ] ,

exploitation agency ,

开发 机构 ,

一两天后,他按约来到某土地开发机构的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈhʌtən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and found Hutton waiting for him .

和 成立 赫顿 等待 为了 他 :

他发现赫顿正在等他。

[ˈhʌtən] , [hu:] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

Hutton , who sat with his elbows on the table , pointed to a chair .

赫顿 , WHO 卫星 和 他的 肘部 在 这 桌子 , 尖 到 一个 椅子 :

赫顿双肘撑在桌子上,指着一把椅子。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ?

“ **You have taken my view of the thing** ?

“ 你 有 已采取 我的 看法 的 这 事物 ?

“你认同我的观点吗? ”

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] ['kwestʃənɪŋ] [tʊn] .
” he said in a questioning tone .
” 他 说 在 一个 提问 语气 .

“他用疑问的语气说道。”

” [ɪf] [ju:l] [sɪt] [daʊn] [ə; ei] ['mɪnɪt] , [aɪ] [kɔ:l][maɪ][klɜ:rk][ɪn] , [ænd; ənd] ['hi:l] [get][ðə; ði] ['pepərz] ['redi]
” If you'll sit down a minute , I'll call my clerk in , and he'll get the papers ready
” 如果 你会 坐 向下 一个 分钟 , 患病的 称呼 我的 职员 在 , 和 地狱 得到 这 文件 准备好
.
.
.

“请您稍等片刻，我叫我的职员过来，他会准备好文件。”

” ['neɪzmiθ] [smaɪld] .
” Nasmyth smiled .
” 纳斯密斯 微笑 .

纳斯密斯笑了。

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][du:] [ðæt] [dʒʌst] [jet] .
” I don't think you need trouble to do that just yet .
” 我 不 思考 你 需要 麻烦 到 做 那 只是 然而 .

“我认为你现在还不需要为此惹麻烦。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈɔ:fər] .
You see , I haven't the least intention of closing with your offer .
你 看 , 我 还没有 这 至少 意图 的 结束 和 你的 提供 .

你看，我根本没打算接受你的报价。

” [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['hʌtən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi]
” It is just possible that Hutton had expected this , but , in any case , he
” 它 是 只是 可能的 那 赫顿 有 预期的 这 , 但 , 在 任何 案件 , 他
[bɪ'treɪd] [noʊ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
betrayed no astonishment .
背叛 不 惊讶 .

“赫顿或许早就预料到了这一点，但无论如何，他并没有表现出任何惊讶。”

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
He leaned forward , regarding his visitor with an almost expressionless face .
他 倾斜 向前 , 关于 他的 游客 和 一个 几乎 面无表情 脸 .

他向前倾身，面无表情地看着来访者。

” [ðen] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ” [aɪ] [hɪr] [jɔ:; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . ”
” Then , ” he returned , ” I'll hear your proposition . ”
” 然后 , ” 他 返回 , ” 患病的 听到 你的 主张 . ”

“那么,”他回答说,“我会听听你的提议。”

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm]
” What do you think of the one I had the pleasure of making you some
” 什么 做 你 思考 的 这 一 我 有 这 乐趣 的 制作 你 一些
[taɪm] [ə'gəʊ] ?
time ago ?
时间 前 ?

“你觉得我前段时间为你做的那一个怎么样？”

” ['neɪzmiθ] [ɪn'kwaɪəd] .
” Nasmyth inquired .
” 纳斯密斯 询问 .

纳斯密斯问道。

” [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Quite out of the question .
” 相当 出去 的 这 问题 .

“完全不可能。”

” [ˈneɪzmiθ] [ˈsmɑɪld] .
” **Nasmyth smiled** .
” 纳斯密斯 微笑 .

纳斯密斯笑了。

” [ðæt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ” [ɪz][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [æz; əz][aɪ] [ˈkʊdnt] [riˈpiːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] -
” **That** , ” **he remarked** , ” **is in one sense a pity** , **as I couldn't repeat it to** -
” 那 , ” 他 评论 , ” 是 在 一 感觉 一个 遗憾 , 作为 我 不能 重复 它 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“从某种意义上说，这很可惜，因为我今天没能重现那次经历。”他说道。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
If we are to do business together , **I should have to ask you for a**
如果 我们 是 到 做 商业 一起 , 我 应该 有 到 问 你 为了 一个
considerably213
considerably213
considerably213

如果我们要合作做生意，我应该会要求你提供相当多的213

[ˈlɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪfɪt] .
larger share of the profit .
更大的 分享 的 这 利润 .

获得更大的利润份额。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ]
In fact , **I was wondering if you could see your way to offer half as much**
在 事实 , 我 曾是 好奇 如果 你 可以 看 你的 方式 到 提供 一半 作为 很多
[əˈgen] .
again .
再次 .

事实上，我想知道您是否能再提供一半的价格。

” [ˈhʌtən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɑːrˈdɑːnɪk] [əˈmjuːzmənt] .
” **Hutton gazed at him with sardonic amusement** .
” 赫顿 凝视 在 他 和 讽刺的 娱乐 .

赫顿带着嘲讽的笑意凝视着他。

” [oʊ] , ” [hiː; hi] [riˈplaɪd] , ” [hæz; həz] [ˈsʌmbɑːdi] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
” **Oh** , ” **he replied** , ” **has somebody left you a fortune** ,
” 哦 , ” 他 回复 , ” 有 某人 左边 你 一个 财富 ,
“哦,”他回答说,“有人给你留下了一笔遗产吗?”

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [θruː] [ðæt] [ˈvæli] ?
or are they going to run a railroad through that valley ?
或者 是 他们 去 到 跑步 一个 铁路 通过 那 谷 ?

或者他们打算在那片山谷里修建铁路?

” [ˈneɪzmiθ] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
” **Nasmyth sat silent a moment or two** ,
” 纳斯密斯 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 ,

纳斯密斯沉默了一会儿，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ɪnˈdɪfrəns] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈtɑːlərəbli] [wel] .
and it happened that his easy indifference served him tolerably well .
和 它 发生 那 他的 简单的 漠不关心 服务 他 勉强可以接受出色地 .

而他这种漠不关心的态度，恰好对他大有裨益。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['ki:nər] [mæn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tu;; tə][get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
Had he been a keener man , the anxiety to get about his work in the
有 他 到过 一个 更敏锐 男人 , 这 焦虑 到 得到 关于 他的 工作 在 这
['kænjən] ,
cañon ,
峡谷 ,

如果他更热衷于此，他或许就不会那么急于在峡谷里工作了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sensəb(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv][led][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ;
of which he was certainly sensible , might have led to his undoing ;
的 哪个 他 曾是 当然 明智的 , 可能 有 引领 到 他的 撤销 ;
他对此当然很明智，但这或许也导致了他的失败；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə:d] [θru:] [ʌn'du:] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] .
but he was not one who often erred through undue precipitancy .
但 他 曾是 不是 一 WHO 经常 犯错 通过 过度 慌张 .
但他并非那种经常因鲁莽行事而犯错的人。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
The waiting fight was , perhaps , the one for which he was particularly
这 等待 斗争 曾是 , 也许 , 这 一 为了 哪个 他 曾是 特别
[ə'dæptɪd] .
adapted .
改编 .

或许，等待的战斗才是他最擅长的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu;; tə] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
If anything , he was rather too much addicted to holding out his hand ,
如果 任何事物 , 他 曾是 相当 也 很多 上瘾 到 保持 出去 他的 手 ,
如果说有什么缺点的话，那就是他太喜欢伸出手去帮助别人了。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ðə; ði][mæn] [wɪ'daʊt] ['kæpɪt(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [pər'tɪkjələrli]
and he realized that it behooves the man without capital to be particularly
和 他 已实现 那 它 理应 这 男人 没有 首都 到 是 特别
['werɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] .
wary in his negotiations with the one in possession of money .
警惕 在 他的 谈判 和 这 一 在 拥有 的 钱 .

他意识到，没有资本的人在与有钱人谈判时，应该格外谨慎。

[hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ['hæmɪltən] [ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
His recent interview with Violet Hamilton also had a stirring effect on him ,
他的 最近的 面试 和 紫色 汉密尔顿 还 有 一个 搅拌 影响 在 他 ,
他最近接受维奥莱特·汉密尔顿的采访也对他产生了深刻的影响。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi;; hi][sæt]['kwaiətli] [prɪ'perd] [tu;; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and now he sat quietly prepared to hold his own .
和 现在 他 卫星 悄悄 准备 到 抓住 他的 自己的 .
现在他静静地坐着，准备应对一切。

" [noʊ] , " [hi;; hi] [dɪ'klerd] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
" No , " he declared , " there has been no particular change in my affairs .
" 不 , " 他 声明 , " 那里 有 到过 不 特别的 改变 在 我的 事务 .
“不,”他宣称，“我的情况并没有什么特别的变化。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
I have only been thinking things over ,
我 有 仅有的 到过 思维 事物 超过 ,
我一直在思考一些事情。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][get][ðə; ði][tɜ:rmz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . "
and it seems to me I ought to get the terms I mentioned . "
和 它 似乎 到 我 我 应该 到 得到 这 条款 我 提及 . "
我觉得我应该得到我提到的那些条件。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ] .
“ Then you had better try .
“ 然后 你 有 更好的 尝试 .

“那你最好试试。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [lænd] ['eɪdʒənsɪz] .
It won't be from any of the accredited land agencies .
它 惯于 是 从 任何 的 这 认证 土地 机构 .
它不会来自任何一家正规的土地代理机构。

“ ['neɪzmiθ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] .
“ Nasmyth noticed the faint ring in his companion's voice .
“ 纳斯密斯 注意到 这 头晕的 戒指 在 他的 同伴的 嗓音 .

纳斯密斯注意到同伴声音中一丝不易察觉的颤音。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [blʌf] .
This , it seemed to him , was not bluff .
这 , 它 似乎 到 他 , 曾是 不是 虚张声势 .

在他看来,这并非虚张声势。

[ðə; ði] [mæn] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
The man , he believed , meant what he said .
这 男人 , 他 相信 , 意思是 什么 他 说 .

他相信这个人说的是真心话。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [kwɔɪt] [ʃər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ You seem quite sure of it , “ he observed .
“ 你 似乎 相当 当然 的 它 , “ 他 观察到 .

“你似乎对此很有把握,”他说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['hʌtən] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
As a matter of fact , Hutton was , but he felt annoyed with himself .
作为 一个 事情 的 事实 , 赫顿 曾是 , 但 他 毛毡 恼怒 和 他自己 .

事实上,赫顿的确如此,但他对自己感到懊恼。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ Well , “ he said ,
“ 出色地 , “ 他 说 ,

“嗯,”他说。

“ [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [nəʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [prə:pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [meɪd]
“ I naturally know what they would think of any proposition like the one you made
“ 我 自然 知道 什么 他们 会 思考 的 任何 主张 喜欢 这 一 你 制成

[em 'i:] .
me :
我 .

“我当然知道他们会如何看待你向我提出的这种建议。”

['eniweɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [traɪ] [ðəm; ðəm] .
Anyway , as I suggested , all you have to do is to try them .
反正 , 作为 我 建议 , 全部 你 有 到 做 是 到 尝试 他们 .

总之,正如我建议的那样,你只需要尝试一下就好。

“ [ə'gen] ['neɪzmiθ] , ['kɑ:ŋəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] was214
“ Again Nasmyth , conscious that his companion was214
“ 再次 纳斯密斯 , 有意识的 那 他的 伴侣 was214

“纳斯密斯再次意识到他的同伴是214

[ʌnəb'tru:sɪvli] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] .
unobtrusively watching him , sat silent a moment or two .
不引人注目地 观看 他 , 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 .

她不引人注意地观察着他,沉默地坐了一会儿。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [broʊk] [wið; wiθ] [ˈhʌtən] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
He knew that if he broke with Hutton he might have considerable difficulty in
他 知道 那 如果 他 打破 和 赫顿 他 可能 有 大量 困难 在
[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪəd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [ɪn]
raising the money he required from any corporation interested in such matters in
提高 这 钱 他 必需的 从 任何 公司 感兴趣的 在 这样的 事情 在
[ðæt] [ˈsɪti] ;
that city ;
那 城市 ;

他知道，如果他与赫顿决裂，他可能很难从该市任何对这类事情感兴趣的公司筹集到他所需的资金；
[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈnʌðər] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but he had also another plan in his mind .
但 他 有 还 其他 计划 在 他的 头脑 .
但他心中还有另一个计划。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [wʊd] [pru:v] [səkˈsesf(ə)] ,
He was far from sure that the scheme would prove successful ,
他 曾是 远的 从 当然 那 这 方案 会 证明 成功的 ,
他并不十分确定这个计划会成功。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and it was at least certain that it would cost him a good deal of
和 它 曾是 在 至少 肯定 那 它 会 成本 他 一个 好的 交易 的
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
trouble to carry it out .
麻烦 到 携带 它 出去 .
至少可以肯定的是，执行这件事会给他带来很多麻烦。

“ [ðen] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
“ **Then I don't think I need keep you any longer ,**
” 然后 我 不 思考 我 需要 保持 你 任何 更长 ,
“那我想我没必要再留你了。”
“ [hi:; hi] [toʊld] [ˈhʌtən] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
“ **he told Hutton after a long pause .**
” 他 讲述 赫顿 后 一个 长的 暂停 .
“他沉默良久后对赫顿说道。”

“ [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **I'll leave the thing over for a day or two ,**
” 患病的 离开 这 事物 超过 为了 一个 天 或者 二 ,
“我会把这东西放一两天。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [send] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊˈtel] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
and you can send across to my hotel if you wish to discuss it again .
和 你 能 发送 穿过 到 我的 酒店 如果 你 希望 到 讨论 它 再次 .
如果你想再次讨论此事，可以把信息发送到我的酒店。

“ [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈhʌtən] , [hu:] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm]
“ **He rose and reached out for his hat , and Hutton , who watched him**
” 他 玫瑰 和 达到 出去 为了 他的 帽子 , 和 赫顿 , WHO 观看 他
[krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
cross the room ,
叉 这 房间 ,
他站起身，伸手去拿帽子，而看着他穿过房间的赫顿，

[wʌz; wəz] [wʌnz] [ɔ:r] [twais] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
was once or twice on the point of calling him back .
曾是 一次 或者 两次 在 这 观点 的 呼叫 他 后退 .
曾有一两次我差点给他回电话。

[ˈhʌtən] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [həʊ'veər] ,
Hutton did not speak , however ,
赫顿 做过 不是 说话 , 然而 ,

然而，赫顿没有说话。

[sɪns] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈneɪzmiθ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] - - [wɪtʃ]
since he fancied that Nasmyth would presently return of his own accord - - which
自从 他 幻想 那 纳斯密斯 会 目前 返回 的 他的 自己的 符合 - - 哪个
[wʌz; wəz][æn; ən] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [pru:vɪd] [ʌn'wɔ:rəntɪd] .
was an expectation that proved unwarranted .
曾是 一个 期待 那 已证实 毫无根据的 .

因为他以为纳斯密斯很快就会自行返回——事实证明这种期望是多余的。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The office was on the second floor of a big stone building , and ,
这 办公室 曾是 在 这 第二 地面 的 一个 大的 石头 建筑 , 和 ,
办公室位于一栋大型石砌建筑的二楼，而且，

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˈneɪzmiθ] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:r(ə)l][ɪn]
as he descended the stairway , Nasmyth fancied he caught sight of Martial in
作为 他 下降 这 楼梯 , 纳斯密斯 幻想 他 捕捉 视线 的 马歇尔 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] .
the entrance - hall .
这 入口 - 大厅 .

纳斯密斯走下楼梯时，他觉得好像在门厅里看到了马歇尔。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃʊr] , [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd]
Before he could be quite sure , the man turned down a corridor , and
前 他 可以 是 相当 当然 , 这 男人 转向 向下 一个 走廊 , 和
[ˈneɪzmiθ] ,
Nasmyth ,
纳斯密斯 ,

还没等他完全确定，那人就拐进了一条走廊，纳斯密斯，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈmætər] , [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
who did not trouble himself about the matter , went out into the street .
WHO 做过 不是 麻烦 他自己 关于 这 事情 , 去 出去 进入 这 街道 .
他对此毫不在意，径直走到了街上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ˈsætɪsfɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ment] ,
He was not altogether satisfied that he had done wisely , but he meant ,
他 曾是 不是 共 使满意 那 他 有 完毕 明智地 , 但 他 意思是 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

他并不完全满意自己是否做出了明智的选择，但他至少是这么认为的。

[tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] .
to wait until events should prove him wrong .
到 等待 直到 活动 应该 证明 他 错误的 .
等待事实证明他是错的。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wer] [ˈhʌtən] [sæt] , [ænd; ənd] [smaɪld]
A few minutes later , Martial strolled into the office where Hutton sat , and smiled
一个 很少 分钟 之后 , 马歇尔 漫步 进入 这 办公室 在哪里 赫顿 卫星 , 和 微笑
[æt; ət][hɪm; ɪm][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
at him suggestively .
在 他 暗示性地 .
几分钟后，马夏尔踱步走进赫顿所在的办公室，意味深长地朝他笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ] , [æz; əz][ˈæktən][hæd; həd][wʌns][tʊʊld] ['neizmiθ] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd]
He was also , as Acton had once told Nasmyth , interested in the land
他 曾是 还 , 作为 阿克顿 有 一次 讲述 纳斯密斯 , 感兴趣的 在 这 土地
[eksplɔɪ'teɪ](ə)n] ['bɪznəs] ,
exploitation business ,
开发 商业 ,

正如阿克顿曾经告诉纳斯密斯的那样，他对土地开发生意也很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['hʌtən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
and it was evident that Hutton had expected him .
和 它 曾是 明显 那 赫顿 有 预期的 他 .

很明显，赫顿早就料到他会来。

“ ['neizmiθ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ” ['mɑːrj(ə)l] [əb'zɜːrvd] ; “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .
” Nasmyth has been here , ” Martial observed ; “ I saw him on the stairway .
” 纳斯密斯 有 到过 这里 , ” 马歇尔 观察到 ; ” 我 锯 他 在 这 楼梯 .

“纳斯密斯来过这里,”马歇尔说道;“我在楼梯上看到了他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɑːt][hʊʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I suppose you got hold of him ?
我 认为 你 得到 抓住 的 他 ?

我想你已经联系上他了吧?

“ ['hʌtənz] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz][ˈfɔːrsəbli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
” Hutton's gesture was forcibly expressive of annoyance .
” 赫顿的 手势 曾是 强制 富有表现力的 的 烦恼 .

“赫顿的手势强烈地表达了他的恼怒。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
” As a matter of fact , I didn't , ” he confessed .
” 作为 一个 事情 的 事实 , 我 没有 , ” 他 坦白 .

“事实上，我没有,”他坦白道。

“ [ðə; ði]['mænz] ['iːðər] [kən'sɪdərəbli] [smɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] credit215
” The man's either considerably smarter than I gave him credit215
” 这 男人的 任何一个 相当 更聪明 比 我 给予 他 credit215

“这个人要么比我预想的要聪明得多，要么就是聪明得多。”

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd] , [ˈɑːbstɪnət] [fuːl] .
for being , or a thick - headed , obstinate fool .
为了 存在 , 或者 一个 厚的 - 标题 , 顽固 傻子 .

因为是，或者说是一个愚钝、固执的傻瓜。

[ðə; ði] [wʌnz] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The one's as hard to handle as the other .
这 一个人的 作为 难的 到 处理 作为 这 其他 .

这两个都一样难对付。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['greɪtli] ['mætər] .
I don't know which he is , and it doesn't greatly matter .
我 不 知道 哪个 他 是 , 和 它 不 非常 事情 .

我不知道他是哪一个，但这也无关紧要。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] [seɪm] . “
The result's the same . ”
这 结果 这 相同的 . ”

结果是一样的。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] ['lætər] ; ” [ænd; ənd][ˈmɑːrj(ə)l] [læft] .
” I guess it's the latter ; ” and Martial laughed .
” 我 猜测 它是 这 后者 ; ” 和 马歇尔 笑了 .

“我想应该是后者吧。”马夏尔笑着说。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒɡræm]
“ **Well , since you can't come to terms , have you any notion what his programme**
“ 出色地 , 自从 你 不能 来 到 条款 , 有 你 任何 概念 什么 他的 程序
[ɪz] ? ”
is ? ”
是 ? ”

“既然你们无法达成一致，那你们知道他的纲领是什么吗？”

“ [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʊr] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] .
“ **It's not a sure thing that he has one .**
“ 它是 不是 一个 当然 事物 那 他 有 一 .

“他是否拥有一个还不能确定。”

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
Anyway , he didn't mention it .
反正 , 他 没有 提到 它 .

总之，他没提这件事。

[wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
We'll let him wait a day or two .
出色地 让 他 等待 一个 天 或者 二 .

我们让他等一两天。

[ɪts] [kwɔːt] [ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [traɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːtəz] [ˈpiːp(ə)l] .
It's quite likely he'll try the Charters people .
它是 相当 可能 地狱 尝试 这 包机 人们 .

他很可能会尝试联系 Charters 公司。

“ [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] ,
“ **Both of them smiled ,**
“ 两个都 的 他们 微笑 ,

两人都笑了，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [men] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈferz]
for it was then not an unusual thing for the men interested in such affairs
为了 它 曾是 然后 不是 一个 异常 事物 为了 这 男人 感兴趣的 在 这样的 事务
[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [hænd] [ɪn] [ˈeni] [diːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
to put their heads together and take a joint hand in any deal that seemed to
到 放 他们的 头部 一起 和 拿 一个 联合的 手 在 任何 交易 那 似乎 到
[ˈwɔːrənt] [aɪ ˈtiː] ,
warrant it ,
保证 它 ,

因为在当时，对这类事情感兴趣的人聚在一起，共同参与任何看起来值得的交易，并不是什么不寻常的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]
and when they did so , the results were not , as a rule , encouraging to
和 什么时候 他们 做过 所以 , 这 结果 是 不是 , 作为 一个 规则 , 鼓励 到
[ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪdər] .
the outsider .
这 局外人 .

而当他们这样做时，结果通常不会让局外人感到鼓舞。

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [səˈdʒestɪvli; səgˈdʒestɪvli] .
Martial looked at his comrade suggestively .
马歇尔 看起来 在 他的 同志 暗示性地 .

马夏尔意味深长地看了他的战友一眼。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːtəz] [ˈjestərdeɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I had a talk with Charters yesterday , ” he said .**
“ 我 有 一个 讲话 和 包机 昨天 , ” 他 说 .

“我昨天和查特斯谈过了，”他说。

“ [hi:; hi][tʊʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
“ **He told me that if there was anything in it** ,
“ 他 讲述 我 那 如果 那里 曾是 任何事物 在 它 ,
“ 他告诉我, 如果里面有什么,

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [gʊʊ] .
he didn't expect us to let the thing go .
他 没有 预计 我们 到 让 这 事物 去 .
他没想到我们会就此罢休。

“ ['hʌtən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Hutton thought for a moment** .
“ 赫顿 想法 为了 一个 片刻 .
赫顿沉思片刻。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [sel] [kwart] [ə; eɪ] [fju:] [rænt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;
“ **One could sell quite a few ranches in the valley** ;
“ 一 可以 卖 相当 一个 很少 牧场 在 这 谷 ;
“ 山谷里有很多牧场可以卖掉;

[bʌt; bət] [ɪts] ['gʊʊŋ][tu:; tə][kɔ:st][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] ,
but it's going to cost considerable to run the water out ,
但 它是 去 到 成本 大量 到 跑步 这 水 出去 ,
但把水抽干需要花费相当大的成本。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kwart] [pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n] ['enɪbɑ:di] [aɪ'd] [fi:l] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn]
and I can't quite put my hand on anybody I'd feel like trusting with the work in
和 我 不能 相当 放 我的 手 在 任何人 ID 感觉 喜欢 信任 和 这 工作 在
[ðə; ði]['kænjən] .
the cañon .
这 峡谷 .

我实在想不出有谁值得我信任, 可以把峡谷里的工作交给他。

[ɪts] ['gʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
It's going to be difficult .
它是 去 到 是 难的 .

这将很困难。

[bɪ'saɪdz] , ['neɪzmiθ] [hæz; həz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][fɜ:rst]['ɑ:p(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
Besides, Nasmyth has what you might call a first option on the land .
除了 , 纳斯密斯 有 什么 你 可能 称呼 一个 第一的 选项 在 这 土地 .
此外, 纳斯密斯对这块土地拥有所谓的优先购买权。

[ˈnoʊbə:di] [els] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
Nobody else seems to want it ,
无人 别的 似乎 到 想 它 ,
似乎没有人想要它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['eɪvɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] .
and the Crown people have evidently given way on a point or two .
和 这 王冠 人们 有 显然 给定 方式 在 一个 观点 或者 二 .
而王室成员显然在某些方面做出了让步。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðeid] [meɪk] [noʊ] [kən'seɪ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
It's a sure thing they'd make no concession if we show our hands .
它是 一个 当然 事物 他们会 制作 不 让步 如果 我们 展示 我们的 双手 .
如果我们亮出底牌, 他们肯定不会做出任何让步。

“ [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
“ **He broke off for a moment , and flung a quick glance at his visitor** .
“ 他 打破 离开 为了 一个 片刻 , 和 扔 一个 快的 瞥一眼 在 他的 游客 .
他停顿了一下, 迅速瞥了一眼来访者。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ? ”
“ You don't like the man ? ”
“ 你 不 喜欢 这 男人 ？ ”

你不喜欢这个人吗？

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] ['mɑ:r(ə)] – – “ [ðæts] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][fækt] .
“ I don't , ” said Martial – – “ that's a solid fact .
“ 我 不 , ” 说 马歇尔 – – “ 那就是 一个 坚硬的 事实 .

“我不这么认为,”马夏尔说——“这是个确凿的事实。”

[stɪl] , [ɪts] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .
Still , it's not going to count for much .
仍然 , 它是 不是 去 到 数数 为了 很多 .

但这也没什么用。

[ðɪs] “ – – [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] – – “ [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
This “ – – and he waved his hand – – “ is a matter of business .
这 “ – – 和 他 挥手 他的 手 – – “ 是 一个 事情 的 商业 .

“这是生意上的事。”他挥了挥手。

“ [hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ He sat still for a moment or two , with a curious look in his face ;
“ 他 卫星 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 一个 好奇的 看 在 他的 脸 ;

他静静地坐了一会儿, 脸上带着好奇的表情;

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoo'tel] ['æktənz] ['pɑ:rti][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
for he had called at the hotel Acton's party had visited on the night
为了 他 有 称为 在 这 酒店 行动 派对 有 到访 在 这 夜晚
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] .
that he had endeavoured to crawl unobserved on board the Tillicum .
那 他 有 努力 到 爬行 未被观察到的 在 木板 这 蒂利库姆 .

因为他曾到访过阿克顿一行人当晚下榻的酒店, 而就在那天晚上, 他试图悄悄爬上“蒂利库姆号”。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] difficulty216
He had no difficulty216
他 有 不 difficulty216

他没有遇到任何困难216

[ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æktən][ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,
in discovering that Mrs . Acton and Miss Hamilton had spent the night there ,
在 发现 那 太太 . 阿克顿 和 错过 汉密尔顿 有 花费 这 夜晚 那里 ,

得知阿克顿夫人和汉密尔顿小姐在那里过夜后,

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːməɹ] .
which made it evident that the girl could not have been on board the steamer .
哪个 制成 它 明显 那 这 女孩 可以 不是 有 到过 在 木板 这 汽船 .

这清楚地表明, 这名女孩不可能在轮船上。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'kwaiərɪz] [ʌn'tɪl] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He had , however , not made the inquiries until business took him to the
他 有 , 然而 , 不是 制成 这 查询 直到 商业 采取 他 到 这
[hoo'tel] ['sevrəl] [wiːks] ['æftərwəɹdz] ,
hotel several weeks afterwards ,
酒店 一些 周 然后 ,

然而, 直到几周后因公事来到这家酒店, 他才开始进行这些询问。

[ænd; ənd] ['æktənz] ['mænər] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and Acton's manner , when they met in the city ,
和 行动 方式 , 什么时候 他们 遇见 在 这 城市 ,

以及他们在城里相遇时, 阿克顿的态度,

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nɪkətɪv] .
convinced him that the schooner men had been communicative .
确信 他 那 这 大篷车 男人 有 到过 沟通 .

这让他相信，帆船上的水手们是愿意交流的。

[ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
On thinking the matter over ,
在 思维 这 事情 超过 ,

仔细考虑之后，

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] ['neɪzmiθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
it became clear that Nasmyth and the skipper had played a trick on him ;
它 成为 清除 那 纳斯密斯 和 这 船长 有 玩 一个 诡计 在 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

很明显，纳斯密斯和船长耍了他；而且，

[sɪns] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['æktənz] [gʊd] - [wɪl] , [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
since it had cost him Mrs . Acton's good - will , without which he could not
自从 它 有 成本 他 太太 . 行动 好的 - 将要 , 没有 哪个 他 可以 不是
[ə'prəʊtʃ] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
approach Miss Hamilton ,
方法 错过 汉密尔顿 ,

因为这让他失去了阿克顿太太的好感，而没有这份好感，他就无法接近汉密尔顿小姐。

[hi:; hi] ['tʃerɪft] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['gri:vəns] [ə'genst] ['neɪzmiθ] .
he cherished a bitter grievance against Nasmyth .
他 珍爱 一个 苦的 不满 反对 纳斯密斯 .

他对纳斯密斯怀有深深的怨恨。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , “ [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['els,weɪ] , [wʌt] [du:]
“ Well , ” he inquired , “ in case he tries to raise the money elsewhere , what do
“ 出色地 , ” 他 询问 , ” 在 案件 他 尝试 到 增加 这 钱 别处 , 什么 做
[ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? ”
you suggest ? ”
你 建议 ? ”

“那么,”他问道,“如果他尝试从其他地方筹集资金,你有什么建议?”

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [let][hɪm; ɪm][traɪ] , ” ['ænsər] ['hʌtən] .
“ I guess we'll let him try , ” answered Hutton .
“ 我 猜测 出色地 让 他 尝试 , ” 回答 赫顿 .

“我想我们会让他试试,”赫顿回答道。

“ ['hi:z] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [mʌtʃ] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; əɪ] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ]
“ He's not going to raise much when things are humming and every man with
“ 他是 不是 去 到 增加 很多 什么时候 事物 是 哼唱 和 每一个 男人 和
['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɪlz] .
capital is putting it into mines and mills .
首都 是 推杆 它 进入 矿井 和 磨坊 .

“在经济繁荣、所有有资本的人都把钱投入矿山和工厂的情况下，他不会筹集到太多资金。”

[br'saɪdz] , [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] - ['eɪdəntli] [ə; eɪ][bɪg] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
Besides , the work in the cañon's evidently a big undertaking ,
除了 , 这 工作 在 这 - 显然 一个 大的 承诺 ,

此外，峡谷中的工作显然是一项浩大的工程。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] .
and it's going to run into a long bill for labour .
和 它是 去 到 跑步 进入 一个 长的 账单 为了 劳动 .

而且，这将导致一笔不小的人工费账单。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɔːsts] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]
A thing of that kind usually costs four times as much as the man who
一个 事物 的 那 种类 通常 成本 四 时代 作为 很多 作为 这 男人 who
[ˈstɑːrts][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərz] .
starts it figures .
开始 它 数据 .

这类事情的成本通常是发起人预估的四倍。

[wel] , [wi:l] [li:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [rʌnz] [aʊt] [wi:l] [tʃɪp] [ɪn] .
Well, we'll leave him to it, and when his money runs out we'll chip in .
出色地 , 出色地 离开 他 到 它 , 和 什么时候 他的 钱 跑步 出去 出色地 芯片 在 .
好吧, 我们就让他自己想办法, 等他的钱用完了, 我们再凑钱。

" [ˈmɑːrj(ə)l] [læft] .
" **Martial laughed** .
" 马歇尔 笑了 .

马夏尔笑了。

" [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
" **That's very much my notion** .
" 那就是 非常 很多 我的 概念 .

“这正是我所想的。”

[let] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
Let him do the work ,
让 他 做 这 工作 ,

让他去做这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] ['dʌmiːz] [tuː; tə][ˈloʊkɪt][ɔːl][ðə; ði][lənd][hiː; hi] [kɑːnt]
and then jump in and put up our dummies to locate all the land he can't
和 然后 跳 在 和 放 向上 我们的 假人 到 定位 全部 这 土地 他 不能
[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .
take hold of :
拿 抓住 的 .

然后我们跳进去, 放置假人, 找到他无法占领的所有土地。

[wʌnz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔːr] [tuː] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
Once we get a ranch or two recorded ,
一次 我们 得到 一个 牧场 或者 二 记录 ,

一旦我们登记了一两个牧场,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第13/19页

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [wiː; wi][kəd; kəd][get][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] .
there would be a dozen ways we could get a grip on him .
那里 会 是 一个 打 方式 我们 可以 得到 一个 紧握 在 他 .

我们至少有十几种方法可以控制住他。

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈtʃɑːtəz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
Between us and Charters , we ought to break him .
之间 我们 和 包机 , 我们 应该 到 休息 他 .

我们和查特斯联手，应该能把他打败。

" [ðeɪ] [smaɪld] [æɪ; əɪ] [iːtʃ] [ˈðər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈhʌtən] [lʊkt] [ˈθɔːtʃ(ə)l]
" They smiled at each other , but in a moment or two Hutton looked thoughtful
" 他们 微笑 在 每个 其他 , 但 在 一个 片刻 或者 二 赫顿 看起来 周到
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他们相视一笑，但过了一会儿，赫顿又若有所思地看着对方。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [breɪk] [ˈneɪzmiθ] .
" You want to understand , " he said , " it's not my business to break Nasmyth .
" 你 想 到 理解 , " 他 说 , " 它是 不是 我的 商业 到 休息 纳斯密斯 .
"你想明白,"他说,"摧毁纳斯密斯不是我的事。"

[ɪts] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪm][aʊt][fɔːr; fər] .
It's the money I'm out for .
它是 这 钱 我是 出去 为了 .

我是为了钱。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɪziə] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [səˈdʒestɪd] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
In fact , if there's an easier way than the one I suggested , I'm going to take
在 事实 , 如果 有 一个 更轻松 方式 比 这 一 我 建议 , 我是 去 到 拿
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

事实上，如果还有比我建议的方法更简单的方法，我会选择更简单的方法；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] ,
and with that in view ,
和 和 那 在 看法 ,

鉴于此，

[aɪ] [send] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡet] . " -
I'll send up a man or two I can rely on to investigate . " 217
患病的 发送 向上 一个 男人 或者 二 我 能 依靠 在 到 调查 . " -

我会派一两个我信任的人去调查。”217

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˈkrɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ˈkænjən][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
" If they get crawling round that cañon and up and down the valley ,
" 如果 他们 得到 爬行 圆形的 那 峡谷 和 向上 和 向下 这 谷 ,
"如果他们爬进峡谷里，沿着山谷上下爬行，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [set][ðə; ði] [bleɪm] [ˈsetləz] [ˈtɔːkɪŋ] .
it will set the blame settlers talking .
它 将要 放 这 责备 定居者 说 .

这将引发那些指责别人的人的讨论。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] [rʌŋ] ['kwaɪətli] , " ['mɑːrʃ(ə)l] ['kɔːjənd] .
“ **We want the thing run quietly , ” Martial cautioned .**
我们 想 这 事物 跑步 悄悄 , ” 马歇尔 警告 .

“我们希望这件事悄悄进行,”马夏尔告诫道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌtən] .
“ **I guess it can be done , ” replied Hutton .**
“ 我 猜测 它 能 是 完毕 , ” 回复 赫顿 .

“我想应该可以做到,”赫顿回答道。

“ [ðeɪl] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['pleʒər] .
“ **They'll go camping out for pleasure .**
“ 他们会 去 野营 出去 为了 乐趣 .

他们会去露营玩乐。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] [laɪk][aɪ 'tiː] , [aɪl] [send][ðəm; ðəm] ['fɪʃɪŋ] .
In fact , to make the thing more like it , I'll send them fishing .
在 事实 , 到 制作 这 事物 更多的 喜欢 它 , 患病的 发送 他们 钓鱼 .

事实上, 为了让事情更像那样, 我会派他们去钓鱼。

“ ['mɑːrʃ(ə)l][rouz] .
“ **Martial rose .**
“ 马歇尔 玫瑰 .

“马歇尔·罗斯。”

“ ['eniweɪ] , , ” [hiː; hi] [sed] , , ” [aɪl] [liːv] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] . “ -
“ **Anyway , ” he said , “ I'll leave it with you in the meanwhile . ” 218**
“ 反正 , ” 他 说 , ” 患病的 离开 它 和 你 在 这 同时 . ” -

“总之,”他说, “我暂时把它留给你保管吧。”218

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
THE MEN OF THE BUSH
这 男士 的 这 衬套

丛林之子

[ə; eɪ] [kuːl] ['ʃædɔʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɜːz] ,
A cool shadow fell upon the descending trail that wound in among the towering firs ,
一个 凉爽的 阴影 跌倒 之上 这 下降 踪迹 那 伤口 在 之中 这 参天 杉树 ,

一道凉意的阴影落在蜿蜒于高耸冷杉林间的下山小径上。

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [liːg] [ʌv; əv]
and Nasmyth checked his jaded horse as he entered on the last league of
和 纳斯密斯 已检查 他的 厌倦 马 作为 他 进入 在 这 最后的 联盟 的

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
his long ride from the railroad .
他的 长的 骑 从 这 铁路 .

纳斯密斯检查了一下他那匹疲惫的马, 然后开始了从铁路出发的漫长旅程的最后一段路程。

[ðə; ði] [red] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [kloʊðz] ,
The red dust had settled thick upon his city clothes ,
这 红色的 灰尘 有 定居 厚的 之上 他的 城市 衣服 ,

红色的尘土厚厚地落在了他的城市服装上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ɜːrksəm] .
and for the first time he found the restraint of them irksome .
和 为了 这 第一的 时间 他 成立 这 克制 的 他们 烦人的 .

他第一次觉得他们的克制令人恼火。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [hæt][hæd; həd] [ˈtaɪtnd] [ʌnˈplezntli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
The band of his new hat had tightened unpleasantly about his forehead ,
这 乐队 的 他的 新的 帽子 有 收紧 令人不快的 关于 他的 前额 ,
他新帽子的帽带勒得他额头很不舒服。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [krɔːst] ,
and in scrambling up the side of the last high ridge which he had crossed ,
和 在 争抢 向上 这 边 的 这 最后的 高的 岭 哪个 他 有 交叉 ,
在攀爬他翻过的最后一座高山脊的侧面时,

[wʌŋ] [ˈniːtli] - [ˈfɪtɪŋ] [buːt] [hæd; həd] [ɡɔːld] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
one neatly - fitting boot had galled his foot ,
一 整齐地 - 配件 启动 有 恼怒 他的 脚 ,
一只合脚的靴子磨破了他的脚。

[waɪl] [hi;; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪstər] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
while he smiled with somewhat sinister amusement as he felt the grip of the
尽管 他 微笑 和 有些 险恶 娱乐 作为 他 毛毡 这 紧握 的 这
[taɪt] [ˈdʒækɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
tight jacket on his shoulders .
紧的 夹克 在 他的 肩膀 .
当他感受到紧身夹德勒住肩膀时，脸上露出了略带阴险的笑容。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈpetɪ] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər]
These were , as he recognized , petty troubles , and he was rather
这些 是 , 作为 他 认可 , 小气 麻烦 , 和 他 曾是 相当
[əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzent] [ðem; ðəm] ,
astonished that he should resent them ,
惊讶 那 他 应该 怨恨 他们 ,
他意识到这些都是些小麻烦，因此他很惊讶自己竟然会为此感到怨恨。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
as he certainly did .
作为 他 当然 做过 .
他确实做到了。

[hi;; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst]
He remembered that a little while before he had made no complaint against
他 记得 那 一个 小的 尽管 前 他 有 制成 不 抱怨 反对
[ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
the restraints of civilization ,
这 约束 的 文明 ,
他记得不久前，他并没有抱怨过文明的种种限制。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
and had , indeed ,
和 有 , 的确 ,
而且确实如此。

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [laɪf]
begun to shrink from the prospect of going back to the untrammelled life
开始 到 收缩 从 这 前景 的 去 后退 到 这 奔放 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
of the wilderness .
的 这 荒野 .
一想到要回到荒野中不受约束的生活，他就开始感到畏惧。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[æz; əz][hi; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] ['væli]
as he straightened himself in his saddle and gazed down the deep valley
 作为 他 拉直 他自己 在 他的 鞍 和 凝视 向下 这 深的 谷
 [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] ['twɪstɪd] ,
through which the trail twisted ,
 通过 哪个 这 踪迹 扭曲 ,

他挺直身子，在马鞍上凝视着小路蜿蜒穿过的深谷。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [melt] [əˈweɪ] .
he felt the shrinking melt away .
 他 毛毡 这 收缩 融化 离开 .

他感觉自己正在融化，身体也在缩小。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
After all , there was something in the wilderness that appealed to him .
 后 全部 , 那里 曾是 某物 在 这 荒野 那 上诉 到 他 .

毕竟，荒野中某些东西深深吸引着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [smel] [ʌv; əv][əɪ 'ti:] ,
There was vigour in the clean smell of it ,
 那里 曾是 活力 在 这 干净的 闻 的 它 ,
 空气中弥漫着清新的气息，充满活力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the little breeze that fanned his face was laden with the scent of the

和 这 小的 微风 那 扇形 他的 脸 曾是 满载 和 这 香味 的 这

[ˈfɜːz].

firs .

杉树 .

拂过他脸庞的微风中，夹杂着冷杉的清香。

[ðə; ði] [tri:z] [rʊəld] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][sɑ:mber] [bə'tæljənz] [ðæt] ['dwaɪndld] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki]
The trees rolled away before him in sombre battalions that dwindled far up the rocky
 这 树木 滚动 离开 前 他 在 阴沉 营 那 减少 远的 向上 这 岩石
 [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [en'fəʊldɪŋ] [hɪlz] ,
sides of the enfolding hills ,
 侧面 的 这 包含 丘陵 ,
 眼前的树木像一排排阴沉的队伍，绵延至远处环绕山丘的岩石峭壁上，渐渐消失不见。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [strʌk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]
and here and there a flood of sunlight that struck in through the openings
 和 这里 和 那里 一个 洪水 的 阳光 那 击 在 通过 这 开口

[fel] [ɪn] [stri:mz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ɡoʊld][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [trə'mendəs] [trʌŋks] .
fell in streams of burning gold upon their tremendous trunks .
 跌倒 在 溪流 的 燃烧 金子 之上 他们的 巨大的 树干 .

阳光透过树干的缝隙倾泻而下，如同燃烧的金光洒落在它们巨大的树干上。

[brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [haɪts] [roʊz], [mæs] [ɑːn] [mæs], [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] . -
Beyond them the rugged heights rose , mass on mass , against the western sky . 219
 超过 他们 这 崎岖 高度 玫瑰 , 大量的 在 大量的 , 反对 这 西 天空 . -
 在它们之外, 崎岖的山峰层层叠叠, 耸立在西方的天空下。219

[hi:; hi] [rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ædəʊ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He rode into the shadow , and , though he thought of her ,
 他 骑 进入 这 阴影 , 和 , 尽管 他 想法 的 她 ,
 他骑马进入阴影中, 虽然他想起了她,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [les] [ˈriːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
it was curious that Violet Hamilton seemed to become less real to him as
它 曾是 好奇的 那 紫色 汉密尔顿 似乎 到 变得 较少的真实的 到 他 作为
[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
he pushed on down the valley .
他 推动 在 向下 这 谷 .

奇怪的是，随着他继续沿着山谷向下走，维奥莱特·汉密尔顿在他眼中似乎变得越来越不真实了。
[hiː; hi] [ˈveɪgli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
He vaguely felt that he could not carry her with him into the wilderness .
他 依稀 毛毡 那 他 可以 不是 携带 她 和 他 进入 这 荒野 .
他隐约觉得他不能带着她一起进入荒野。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ,
She was a part of the civilization upon which he had once more ,
她 曾是 一个 部分 的 这 文明 之上 哪个 他 有 一次 更多的 ,
她是他再次赖以生存的文明的一部分。

[fɔːr; fəʀ][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
for a time at least , turned his back ,
为了 一个 时间 在 至少 , 转向 他的 后退 ,
至少有一段时间，他背过身去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪt] [hɜːr; həʀ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌɪd]
and he could not fit her into the environment of that wild and rugged
和 他 可以 不是 合身 她 进入 这 环境 的 那 荒野 和 崎岖
[lənd] .
land .
土地 .

他无法让她融入那片荒凉崎岖的土地的环境。
[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi] [rɪˈmembəʀ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]
he remembered with a compassionate tenderness how she had shrunk from
他 记得 和 一个 富有同情心 压痛 如何 她 有 缩小 从
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [ə; eɪ][fəʀˈbɔːrn] ,
it and clung to him – – a forlorn ,
它 和 紧紧抓住 到 他 – – 一个 绝望 ,

他带着怜悯的温柔回忆起她是如何畏缩不前，紧紧依偎着他——一个孤苦伶仃的小女孩。
[bɪˈdræg(ə)ld] [ˈɑːbdʒekt] , [ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈtætərd] [dres] – – [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ˈflaʊndəd] [θruː] [ðə; ði]
bedraggled object , in her tattered dress – – the day they floundered through the
邋遢的 目的 , 在 她 破烂 裙子 – – 这 天 他们 挣扎 通过 这
[ˈdriːpɪŋ] [bʊʃ] ,
dripping Bush ,
滴落 衬套 ,

她衣衫褴褛，蓬头垢面——那天，他们艰难地穿过滴水的灌木丛。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fəʀ][ˈkɑːnflɪkt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and he subconsciously braced himself for conflict as he thought of it .
和 他 潜意识 支撑 他自己 为了 冲突 作为 他 想法 的 它 .
想到这件事，他下意识地做好了应对冲突的准备。

[ðə; ði] ['su:nər] [hɪz; ɪz] [wɜ:r k] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
The sooner his work was over , the sooner he could go back to her ;
这 很快 他的 工作 曾是 超过 , 这 很快 他 可以 去 后退 到 她 ;
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
but there was ,
但 那里 曾是 ,

他的工作越早结束，他就能越早回到她身边；但是，
[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [fɜ:rst] .
as he remembered , a great deal to be accomplished first .
作为 他 记得 , 一个 伟大的 交易 到 是 完成 第一的 .

他记得，在此之前还有很多事情要做。
[ræpt] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Wrapped in thought as he was ,
包装 在 想法 作为 他 曾是 ,
他陷入了沉思之中，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [klaʊd] [ʌv; əv] [wʊd] - [smʊʊk] ['treɪlɪŋ] [aʊt]

he was surprised when he saw a faint blue cloud of wood - smoke trailing out
他 曾是 惊讶 什么时候 他 锯 一个 头晕的 蓝色的 云 的 木头 - 抽烟 尾随 出去
[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['sɑ:mbər]['fɜ:z][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
athwart the sombre firs in the hollow beneath him .
横穿 这 阴沉 杉树 在 这 空洞的 下面 他 .

当他看到一缕淡淡的蓝色木烟从他脚下的山谷中阴森的冷杉树间缓缓升起时，他感到十分惊讶。
[ðen] [tu:] ['fɪgjərz] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , ['mu:vɪŋ] [ʌpwərdz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [treɪl] ,
Then two figures became visible , moving upwards along the strip of trail ,
然后 二 数据 成为 可见的 , 移动 向上 沿着 这 条 的 踪迹 ,
随后，两个身影出现在视野中，沿着小路向上移动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [hɔ:rs] [fɔ:rwərd] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] .
and he drove the jaded horse forward as he recognized them .
和 他 驾驶 这 厌倦 马 向前 作为 他 认可 他们 .
他认出了他们，便驱使着那匹疲惫的马向前走。

[hi:; hi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][ə'vɔɪd]
He lost sight of them for a few minutes as he turned aside to avoid
他 丢失的 视线 的 他们 为了 一个 很少 分钟 作为 他 转向 旁边 到 避免
[ə; eɪ] ['swɑ:mpi] [spɑ:t] ,
a swampy spot ,
一个 沼泽地 点 ,
他为了避开一片沼泽地而转向，有几分钟时间失去了他们的踪影。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][br'haɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
but when he had left it behind they were close ahead in the middle of
但 什么时候 他 有 左边 它 在后面 他们 是 关闭 前方 在 这 中间 的
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

但当他把东西留在原地时，他们已经紧随其后，在小路中间了。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [ðæt] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['stɪflɪ]
and it was with a thrill of pleasure that he swung himself stiffly
和 它 曾是 和 一个 刺激 的 乐趣 那 他 摇摆 他自己 僵硬地
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
from the saddle .
从 这 鞍 .
他带着一丝快感，僵硬地从马鞍上跳了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɑ:nzɪd] [feɪs] , ['gɔ:rdn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

With a smile on his bronzed face , Gordon stood looking at him .
和 一个 微笑 在 他的 古铜色 脸 , 戈登 站立 寻找 在 他 .

戈登面带微笑, 古铜色的脸上带着笑容, 站在那里看着他。

['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sɔɪl] - [steɪnd] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][oʊld] [blu:] [dʌk] ,

Gordon was dressed in soil - stained garments of old blue duck ,
戈登 曾是 穿着 在 土壤 - 染色 服装 的 老的 蓝色的 鸭子 ,

戈登身穿沾满泥土的旧蓝色帆布衣服,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]['flaʊər] - [bæg][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with a patch cut from a cotton flour - bag on one of them .
和 一个 修补 切 从 一个 棉布 面粉 - 包 在 一 的 他们 .

其中一只身上缝着一块用棉布面粉袋剪下来的布。

['b:rə] - [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn]

Laura Waynefleet stood a little nearer , and there was also a welcome in
劳拉 - 站立 一个 小的 更近 , 和 那里 曾是 还 一个 欢迎 在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

劳拉·韦恩弗利特站得更近了一些, 她的眼神中也充满了欢迎之情。

['neɪzmiθ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hoʊm] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ə'mɪdst] [ðæt] [trə'mendəs] [kɑ:lə'neɪd]

Nasmyth noticed how curiously at home she seemed amidst that tremendous colonnade
纳斯密斯 注意到 如何 奇怪的是 在 家 她 似乎 在.....之中 那 巨大的 柱廊

[ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [trʌŋks] .

of towering trunks .
的 参天 树干 .

纳斯密斯注意到, 在那片高耸入云的树干组成的巨大柱廊中, 她显得格外自在。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɔ:rdn] [hu:] [spʊʊk] [fɜ:rst] .

He shook hands with her , but it was Gordon who spoke first .
他 摇晃 双手 和 她 , 但 它 曾是 戈登 WHO 辐 第一的 .

他跟她握了手, 但却是戈登先开口说话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .

" You have come back to us .
" 你 有 来 后退 到 我们 .

“你回到我们身边了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] expecting220

We have been expecting220
我们 有 到过 expecting220

我们一直期待着220

[ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

you , " he said .
你 , " 他 说 .

“你,”他说。

" ['æftər][ɔ:l] , [stɔ:r] [klaʊðz] [ænd; ənd] [θri:] [wel] - [leɪd] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][pɔ:l] [ɑ:n]

" After all , store clothes and three well - laid meals a day are apt to pall on
" 后 全部 , 店铺 衣服 和 三 出色地 - 铺设 餐 一个 天 是 易于 到 灵枢 在

[wʌn] .

one .
一 .

“毕竟, 每天穿商店里的衣服, 吃三顿精心准备的饭菜, 很容易让人感到厌倦。”

" ['neɪzmiθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['b:rə] .

" Nasmyth turned to Laura .
" 纳斯密斯 转向 到 劳拉 .

纳斯密斯转向劳拉。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈʒːdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
“ **I should like to point out that this is the man who urged me to go** ,
“ 我 应该 喜欢 到 观点 出去 那 这 是 这 男人 WHO 敦促 我 到 去 ,
我想指出,正是这个人敦促我去的,

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wʌn] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . “
“ **One can't count on him** . “
“ 一 不能 数数 在 他 . “

“你不能指望他。”

[oʊ] , [jes] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈɡɔːrdn] , “ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] ,
“ **Oh , yes , “ admitted Gordon , “ I certainly did urge you** ,
“ 哦 , 是的 , “ 承认 戈登 , “ 我 当然 做过 敦促 你 ,
“哦,是的,”戈登承认道,“我当然敦促过你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] .
but I guess I knew what the result would be .
但 我 猜测 我 知道 什么 这 结果 会 是 .
但我猜我早就知道结果会是什么。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [juː; jʊ] .
It was the surest way of quieting you .
它 曾是 这 最可靠的 方式 的 安静 你 .
这是让你安静下来的最有效方法。

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [ˈsaːri] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] ?
Anyway , you don't seem sorry to be back again ?
反正 , 你 不 似乎 对不起 到 是 后退 再次 ?
总之,你看起来好像并不后悔再次回来?

“ [ˈneɪzmiθ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈlɔːrə] .
“ **Nasmyth glanced at Laura** .
“ 纳斯密斯 瞥了一眼 在 劳拉 .
纳斯密斯瞥了劳拉一眼。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd] .
“ **No , “ he said ; “ in some respects I'm very glad** .
“ 不 , “ 他 说 ; “ 在 一些 尊重 我是 非常 高兴的 .
“不,”他说;“在某些方面我非常高兴。”

“ [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɡɔːrdənz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] .
“ **He became suddenly self - conscious as he saw Gordon's significant smile** .
“ 他 成为 突然 自己 - 有意识的 作为 他 锯 戈登的 重要的 微笑 .
看到戈登意味深长的笑容,他突然感到有些不自在。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [pərˈhæps] , [meɪd] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
It suggested that he had , perhaps , made too great an admission ,
它 建议 那 他 有 , 也许 , 制成 也 伟大的 一个 入学 ,
这暗示他或许做出了过于重大的坦白。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈiːzɪnis] ,
and he wondered for the first time , with a certain uneasiness ,
和 他 想知道 为了 这 第一的 时间 , 和 一个 肯定 不安 ,
他第一次带着某种不安的心情思考着:

[ˈweðər] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [ænd; ənd] , [ɪf][ðæt] [wʌz; wəz]
whether Gordon had mentioned Miss Hamilton to Laura , and , if that was
无论 戈登 有 提及 错过 汉密尔顿 到 劳拉 , 和 , 如果 那 曾是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

戈登是否曾向劳拉提起过汉密尔顿小姐，如果确实如此，

[wʌt] [mɪs] - [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
what Miss Waynefleet thought about the subject .
什么 错过 - 想法 关于 这 主题 .

韦恩弗利特小姐对此事的看法。

[ˈlɔːrə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Laura talked to him in her old friendly fashion as they walked on towards the
劳拉 谈话 到 他 在 她 老的 友好的 时尚 作为 他们 步行 在 向 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

劳拉一边和他往常友好地交谈，一边和他一起向定居点走去。

[ʌnˈtɪl] [ˈɡɔːrdn] [broʊk] [ɪn] .
until Gordon broke in .
直到 戈登 打破 在 .

直到戈登闯了进来。

" [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
" **I've called the boys together , as you suggested , and fixed up the meeting**
" 我已经 称为 这 男孩们 一起 , 作为 你 建议 , 和 固定的 向上 这 会议
[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
for to - night ,
为了 到 - 夜晚 ,

“我已经按照你的建议把队员们召集起来了，并安排了今晚的会议。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
" **They'll be ready to give you a hearing , after supper , in the hotel .**
" 他们会 是 准备好 到 给 你 一个 听力 , 后 晚餐 , 在 这 酒店 .

“晚饭后，他们会在酒店给你举行听证会。”

" [ˈlɔːrə] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [ˈstaːpɪŋ]
" **Laura left them on the outskirts of the settlement , and Gordon , stopping**
" 劳拉 左边 他们 在 这 郊区 的 这 沉降 , 和 戈登 , 停止
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

劳拉把他们留在定居点边缘，戈登停顿了一下，

[lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [ˈneɪzmiθ] .
looked hard at Nasmyth .
看起来 难的 在 纳斯密斯 .

仔细地打量着纳斯密斯。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pledʒd] [ɔːr'self] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrɪ][æ; ət] [ˈbɑːnəvɪstə] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ?
“ **I suppose you pledged yourself to that girl at Bonavista before you came away ?**
“ 我 认为 你 承诺 你自己 到 那 女孩 在 博纳维斯塔 前 你 来了 离开 ?
“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

“我猜你离开之前就已经向博纳维斯塔的那个女孩许下承诺了吧？”他说道。

“ [aɪ][dɪd] , “ ['neɪzmiθ] [əd'mɪtɪd] .
“ **I did , “ Nasmyth admitted .**
“ 我 做过 , “ 纳斯密斯 承认 .

“我的确这么做了,”纳斯密斯承认道。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
Gordon was silent for a moment or two .
戈登 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

戈登沉默了一会儿。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈpɑːrtli] [ɪk'spektɪd] [aɪ'tiː] , “ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **Of course , I partly expected it , “ he observed .**
“ 的 课程 , 我 部分 预期的 它 , “ 他 观察到 .

“当然,我对此有所预料,”他说道。

“ [ɪn][fækt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ **In fact , when I was talking to Miss Waynefleet about you ,**
“ 在 事实 , 什么时候 我 曾是 说 到 错过 - 关于 你 ,

“事实上,当我跟韦恩弗利特小姐谈论你的时候,

[aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I ventured to predict something of the kind .
我 冒险 到 预测 某物 的 这 种类 .

我大胆预测了类似的事情。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æ; ət] [iːt] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['neɪzmiθ] [smaɪld]
“ **The two men looked at each other for a moment , and then Nasmyth smiled**
“ 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 , 和 然后 纳斯密斯 微笑

.
“ **221**
.

两人对视片刻,然后纳斯密斯笑了。221

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , “ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **You haven't anything else to say , “ he suggested .**
“ 你 还没有 任何事物 别的 到 说 , “ 他 建议 .

“你没什么要说的了,”他暗示道。

“ [noʊ] , “ ['ænsər] [ˈɡɔːrdn] , - - “ [æ; ət] [liːst] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæts] [ˈveri] [mə'tɪriəl] .
“ **No , “ answered Gordon , - - “ at least , nothing that's very material .**
“ 不 , “ 回答 戈登 , - - “ 在 至少 , 没有什么 那就是 非常 材料 .

“不,”戈登回答说,“——至少没有什么实质性的东西。”

[ˈeniweɪ] , [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] ,
Anyway , until we're through with the business we have on hand ,
反正 , 直到 是 通过 和 这 商业 我们 有 在 手 ,

总之,在我们处理完手头的事情之前,

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [gɜːrɪ] [raɪt] [aʊt][ʌ; əv][jɔːr; jər][maɪnd] .
you'll have to put that girl right out of your mind .
你会 有 到 放 那 女孩 正确的 出去 的 你的 头脑 .

你必须把那个女孩从脑海中彻底抹去。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒd(ə)n] [hoʊ'tel] ,
" **They went on towards the little wooden hotel** ,
" 他们 去 在 向 这 小的 木制的 酒店 ,
他们继续朝着那家小木屋旅馆走去,

[ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [felt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd]
and Nasmyth felt unusually thoughtful as he walked beside his jaded
和 纳斯密斯 毛毡 异常地 周到 作为 他 步行 旁 他的 厌倦
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
纳斯密斯走在他那匹疲惫的马旁边，心中涌起一股异乎寻常的沉思。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [læst][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['wɔ:rəntɪd] ,
He recognized that his comrade's last observation was more or less warranted ,
他 认可 那 他的 同志的 最后的 观察 曾是 更多的 或者较少的 有保证 ,
他意识到，他战友的最后意见或多或少是有道理的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]
and it was to some extent a relief to him when they reached the
和 它 曾是 到 一些 程度 一个 宽慰 到 他 什么时候 他们 达到 这
[və'rændə] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [led][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪblz] .
veranda stairway and Gordon led the horse away toward the stables .
阳台 楼梯 和 戈登 引领 这 马 离开 朝向 这 马厩 .
当他们到达阳台楼梯，戈登牵着马走向马厩时，他多少感到如释重负。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [wen] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
It was rather more than an hour later when a specially invited company of
它 曾是 相当 更多的 比 一个 小时 之后 什么时候 一个 特别 受邀 公司 的
[men] [hu:] [hæd; həd] ,
men who had ,
男人 WHO 有 ,
大约一个多小时后，一群特邀的男士.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they said , a stake in the district assembled in the big general room of the
作为 他们 说 , 一个 赌注 在 这 区 组装 在 这 大的 一般的 房间 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
正如他们所说，该地区的利益相关者聚集在酒店的大宴会厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈʌpbrɪŋɪŋ]
There was about a dozen of them , men of different birth and upbringing
那里 曾是 关于 一个 打 的 他们 , 男人 的 不同的 出生 和 教养
,
.
,
他们大约有十几个人，出身和成长背景各不相同。

[ðoʊ] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [geɪz] .
though all had the same quiet brown faces and steadiness of gaze .
尽管 全部 有 这 相同的 安静的 棕色的 面孔 和 稳定性 的 目光 .
虽然他们都有着同样安静的棕色脸庞和坚定的目光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [dʌk] , [ðoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
For the most part , they were dressed in duck , though Waynefleet and the
为了 这 最多 部分 , 他们 是 穿着 在 鸭子 , 尽管 - 和 这
[hoʊ'tel] - ['ki:pər] [wɔ:r] ['sɪti] [kloʊðz] .
hotel - keeper wore city clothes .
酒店 - 守门员 穿着 城市 衣服 .
他们大多穿着鸭绒服，不过韦恩弗利特和旅店老板穿着城里人的衣服。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['berli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [pænlɪd] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ] ['si:də] - ['bɔ:rdz] ;
The room was barely furnished , and panelled roughly with cedar - boards ;
这 房间 曾是 仅仅 提供 , 和 镶板 大致 和 雪松 - 板 ;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [waɪd] ['keɪsmənt] ,
but it had wide casements ,
但 它 有 宽的 窗户 ,
房间里几乎没有家具, 墙面粗糙地用雪松木板镶着; 但它有宽大的落地窗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [sæt][ɪn][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] ['frɔ:θɪŋ] ['rɪvə]
from which those who sat in it could look out upon a strip of frothing river
从 哪个 那些 WHO 卫星 在 它 可以 看 出去 之上 一个 条 的 起泡 河
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər]['fɔ:rɪst] [ðæt] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪlz] .
and the sombre forest that rolled up the rocky hills .
和 这 阴沉 森林 那 滚动 向上 这 岩石 丘陵 .
坐在上面的人可以眺望到一条奔腾的河流和绵延至岩石山丘的幽暗森林。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,
The windows were wide open ,
这 视窗 是 宽的 打开 ,
窗户大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪnəs] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:z] [floʊd]
and the smell of wood - smoke and the resinous odours of the firs flowed
和 这 闻 的 木头 - 抽烟 和 这 树脂状的 气味 的 这 杉树 流动
[ɪn] .
in :
在 .
空气中弥漫着木烟的香味和冷杉的树脂香气。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][menz]['feɪsɪz] ,
A look of expectancy crept into the men's faces ,
一个 看 的 预期 悄悄地爬 进入 这 男士 面孔 ,
男人们脸上浮现出一丝期待的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'weɪ] ,
and the murmur of their conversation suddenly fell away ,
和 这 低语 的 他们的 对话 突然 跌倒 离开 ,
他们低声交谈的声音突然消失了。

[wen] ['neɪzmiθ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdn] [æt; ət][wʌn]
when Nasmyth sat down at the head of the long table with Gordon at one
什么时候 纳斯密斯 卫星 向下 在 这 头 的 这 长的 桌子 和 戈登 在 一
[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
side of him :
边 的 他 :
纳斯密斯坐在长桌的首位, 戈登坐在他旁边。

" [bɔɪz] , " [sed] ['neɪzmiθ] ,
" **Boys ,** " **said Nasmyth** ,
" 男孩们 , " 说 纳斯密斯 ,
“孩子们,”纳斯密斯说道。

" [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['gɔ:rdn] [æskt] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
" **one or two of you know why Gordon asked you here to meet me** ,
" 一 或者 二 的 你 知道 为什么 戈登 问 你 这里 到 见面 我 ,
“你们当中有一两个人知道戈登为什么叫你们来见我,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['rʌfli] [ɪk'spleɪn][maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
but I had better roughly explain my project before I go any further .
但 我 有 更好的 大致 解释 我的 项目 前 我 去 任何 更远 .
但在进一步阐述之前, 我最好先大致解释一下我的项目。

[aɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][kloʊz] [ə'ten](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts]
I'll ask you to give me your close attention for the next three or four minutes
患病的 问 你 到 给 我 你的 关闭 注意力 为了 这 下一个 三 或者 四 分钟
.
:
.

请你在接下来的三四分钟内集中注意力听我说。

" [wen] [hiː; hi] [sta:pt] ['spi:kɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] suggestive222
" **When he stopped speaking there was a very suggestive222**
" 什么时候 他 停止 请讲 那里 曾是 一个 非常 suggestive222

“当他停止说话时，出现了一种非常暗示性的222

[ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
silence for a moment .
沉默 为了 一个 片刻 .

沉默片刻。

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kwɪk] ['tempərəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
Those who heard him had not the quick temperament of the men of the
那些 WHO 听到 他 有 不是 这 快的 气质 的 这 男人 的 这
['westərn] ['sɪtɪz] .
Western cities .
西 城市 .

那些听过他讲话的人，都没有西方城市里那些人那样急躁的性情。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ænd] [θɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʌndər'tʊk]
They lived in the stillness of the Bush , and thought before they undertook
他们 居住地 在 这 寂静 的 这 衬套 , 和 想法 前 他们 承担
['eniθɪŋ] , [ðoʊ] ,
anything , though ,
任何事物 , 尽管 ,

他们生活在静谧的丛林中，做任何事之前都会深思熟虑。

[wen] [ðeɪ] [mu:vɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
when they moved , it was usually to some purpose .
什么时候 他们 已搬 , 它 曾是 通常 到 一些 目的 .

他们搬家通常都是有目的的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːrɪ] ['dʒestʃər] .
One of the men stood up with a deprecatory gesture .
一 的 这 男人 站立 向上 和 一个 贬义的 手势 .

其中一名男子站起身来，做出了一个轻蔑的手势。

" [wel] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'diːə] .
" **Well , " he declared , " it's a great idea** .
" 出色地 , " 他 声明 , " 它是 一个 伟大的 主意 .

“嗯,”他宣称,“这真是个好主意。”

[bɔɪz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][kɔːl][juː 'es] [bleɪm] [fuːlz] [fɔːr; fər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ?
Boys , wouldn't you call us blame fools for not thinking of it before ?
男孩们 , 不会 你 称呼 我们 责备 傻瓜 为了 不是 思维 的 它 前 ?

孩子们，你们难道不觉得我们之前没想到这一点是愚蠢的吗？

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [brɪ'fɔːr] ['enɪbəːdi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" **He sat down suddenly , before anybody answered him** ,
" 他 卫星 向下 突然 , 前 任何人 回答 他 ,

“还没等任何人回答他，他就突然坐了下来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [stiːl] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] .
and the men were still again until another of them rose .
和 这 男人 是 仍然 再次 直到 其他 的 他们 玫瑰 .

众人再次安静下来，直到又有一人站了起来。

“ Nasmyth's not quite through yet , ” he said .
不是 相当 通过 然而 , ” 他 说 .

“纳斯密斯还没完全结束呢,”他说。

“ We'll ask him to go ahead .
出色地 问 他 到 去 前方 .

“我们会请他继续进行。”

“ Gordon leaned forward , and touched his comrade's arm .
戈登 倾斜 向前 , 和 感动 他的 同志的 手臂 .

戈登向前倾身，碰了碰他战友的胳膊。

“ Pitch it to them strong .
沥青 它 到 他们 强的 .

“要强有力地向他们推销。”

You're getting hold , ” he whispered encouragingly .
你是 获得 抓住 , ” 他 低声说道 令人鼓舞的是 .

“你越来越有感觉了,”他低声鼓励道。

For another five minutes Nasmyth spoke as he felt that he had never spoken
为了 其他 五 分钟 纳斯密斯 辐 作为 他 毛毡 那 他 有 绝不 说
before .
前 .

纳斯密斯又说了五分钟话，感觉自己好像从未说过话一样。

He was intent and strung up ,
他 曾是 意图 和 串 向上 ,

他全神贯注，精神抖擞。

and he knew that a great deal depended upon the effect he could make .
和 他 知道 那 一个 伟大的 交易 取决于 之上 这 影响 他 可以 制作 .

他知道，很多事情都取决于他能产生的影响。

He had failed with the men of the cities , who wanted all the profit .
他 有 失败的 和 这 男人 的 这 城市 , WHO 通缉 全部 这 利润 .

他没能赢得城市居民的信任，因为他们想要独占所有利润。

He felt sure that he would henceforward have one or two of them against him ,
他 毛毡 当然 那 他 会 从此以后 有 一 或者 二 的 他们 反对 他 ,

他确信从此以后，他们之中肯定会有一两个人与他作对。

and it was clear that he must either abandon his project or win
和 它 曾是 清除 那 他 必须 任何一个 放弃 他的 项目 或者 赢

over these hard - handed men of the Bush .
超过 这些 难的 - 递交 男人 的 这 衬套 .

很明显，他要么必须放弃他的计划，要么必须赢得布什政府这些强硬派人士的支持。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , ['lɪ(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [fɪŋk]
With them behind him , there was , he felt , little that he need shrink
和 他们 在后面 他 , 那里 曾是 , 他 毛毡 , 小的 那 他 需要 收缩
[frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] .
from attempting .
从 尝试 .

有了他们的支持，他觉得没什么好畏缩的了。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
A ring crept into his voice as he went on ,
一个 戒指 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 作为 他 去 在 ,
[kən'tɪnjuː] [ə'kʌpʃən] [wɪθ] [ə'kʌpʃən]
他继续说道，声音里透着一丝沙哑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hoʊld][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][lɪps] [set][ænd; ənd]
for he knew that he was getting hold as he saw their lips set and
为了 他 知道 那 他 曾是 获得 抓住 作为 他 锯 他们的 嘴唇 放 和
[ðə; ðɪ] ['rezələʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
the resolute expression of their eyes .
这 坚决 表达 的 他们的 眼睛 .

因为他看到他们紧抿的嘴唇和坚定的眼神，就知道自己要得逞了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] , [baɪ] ['strenjuəs] [tɔɪl] , [rʌŋ] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,
They were men who , by strenuous toil , wrung a bare living out of the forest ,
他们 是 男人 WHO , 经过 费力的 辛劳 , 拧干 一个 裸 活的 出去 的 这 森林 ,
[kən'tɪnjuː] [ə'kʌpʃən] [wɪθ] [ə'kʌpʃən]
他们是靠辛勤劳作，在森林里勉强糊口的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ʃɪr] ['derɪŋ] [siːzd]
and now there was laid before them a scheme that in its sheer daring seized
和 现在 那里 曾是 铺设 前 他们 一个 方案 那 在 它是 透明 大胆 查获
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
upon their attention .
之上 他们的 注意力 .

现在摆在他们面前的是一个大胆无畏的计划，它立刻吸引了他们的注意力。

" [bɔɪz] , " ['neɪzmiθ] [kən'kluːdɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jɔːr; jər][hændz] .
" Boys , " Nasmyth concluded , " I am in your hands .
" 男孩们 , " 纳斯密斯 结束 , " 我 是 在 你的 双手 .
[kən'tɪnjuː] [ə'kʌpʃən] [wɪθ] [ə'kʌpʃən]
“孩子们,”纳斯密斯总结道，“我掌握在你们手中。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪ'ntuː][ə'loʊn] .
This thing is too big for me to go into alone .
这 事物 是 也 大的 为了 我 到 去 进入 独自的 .
[kən'tɪnjuː] [ə'kʌpʃən] [wɪθ] [ə'kʌpʃən]
这件事太大了，我一个人进不去。

[stiɪl] , -
Still , it's223
仍然 , -
[kən'tɪnjuː] [ə'kʌpʃən] [wɪθ] [ə'kʌpʃən]
不过，现在是223

[duː] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stændɪŋ]
due to you to say that , while I meant to give you an option of standing
到期的 到 你 到 说 那 , 尽管 我 意思是 到 给 你 一个 选项 的 常设
[ɪn] ,
in ,
在 ,
[kən'tɪnjuː] [ə'kʌpʃən] [wɪθ] [ə'kʌpʃən]
因为你这么说，虽然我的本意是想给你一个替补的选择，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ɪ:][aɪˈti:] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [reɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]
it seemed to me it would simplify the thing if I raised most of the money
它 似乎 到 我 它 会 简化 这 事物 如果 我 提高 最多 的 这 钱
[brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
before I came to you .
前 我 来了 到 你 .

我觉得如果我在来找你之前就筹集到大部分资金，事情就会简单得多。

[ˈmʌni] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [skers] [ɪn][ðə; ði] [bʊ] . "
Money is usually scarce in the Bush . "
钱 是 通常 稀少 在 这 衬套 . "

在布什地区，钱通常很匮乏。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈru:d] - [feɪst] [hoʊˈtel] - [ˈki:pər] , [hu:] [ˈb:lsəʊ] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði]
" That's a fact , " agreed the shrewd - faced hotel - keeper , who also conducted the
" 那就是 一个 事实 , " 同意 这 精明 - 面对 酒店 - 守门员 , WHO 还 实施 这
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

“的确如此，”那位面容精明的旅店老板同意道，他同时也是这家商店的店主。

" [ˈeniweɪ] ,
" Anyway ,
" 反正 ,

“反正，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][foʊks] [hu:] [teɪk] [twelv] [mʌnθs] [tu:; tə] [skwer] [ʌp][ðər; ðər]
when you have to trade with folks who take twelve months to square up their
什么时候 你 有 到 贸易 和 各位 WHO 拿 十二 几个月 到 正方形 向上 他们的
[bɪlz] [ɪn] .
bills in .
账单 在 .

当你不得不和那些需要十二个月才能结清账单的人做交易时。

" [ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [ˈædɪd] :
" Nobody seemed to heed him , and Nasmyth added :
" 无人 似乎 到 注意 他 , 和 纳斯密斯 额外 :

“似乎没有人听他的，”纳斯密斯补充道：

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈkudnt] [du:][aɪˈti:] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
" Well , I found I couldn't do it - - that is , if I wanted to keep anything for
" 出色地 , 我 成立 我 不能 做 它 - - 那 是 , 如果 我 通缉 到 保持 任何事物 为了
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“嗯，我发现我做不到——也就是说，如果我想为自己保留任何东西的话。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
I want you to come in ,
我 想 你 到 来 在 ,

我希望你进来，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and as soon as I hear you're ready to give it your attention ,
和 作为 很快 作为 我 听到 你是 准备好 到 给 它 你的 注意力 ,

一旦我听说你准备好关注这件事，

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ][ˌprɔ:ˌpəˈzɪʃ(ə)n] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
I'll lay a proposition before you .
患病的 躺 一个 主张 前 你 .

我向你提出一个建议。

” [hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tens] [æŋˈzaɪəti] ,
” **He sat looking at them , in a state of tense anxiety ,**
” 他 卫星 寻找 在 他们 , 在 一个 状态 的 紧张 焦虑 ,
他坐着看着他们，神情紧张焦虑。

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
until one of them rose to his feet .
直到 一 的 他们 玫瑰 到 他的 脚 .
直到其中一人站了起来。

” [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
” **I guess you can count upon every one of us , ” he announced .**
” 我 猜测 你 能 数数 之上 每一个 一 的 我们 , ” 他 宣布 .
“我想你们可以指望我们每一个人,”他宣布道。

[ə; eɪ] [ˌri:əˈʃʊrɪŋ] [ˈmɜ:rmər] [ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [felt] [ə; eɪ]
A reassuring murmur ran along the double row of men , and Nasmyth felt a
一个 令人安心 低语 跑 沿着 这 双倍的 排 的 男人 , 和 纳斯密斯 毛毡 一个
[θrɪl] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] .
thrill of exultation .
刺激 的 大喜 .
两排男人之间传来一阵令人安心的低语声，纳斯密斯感到一阵兴奋。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈgrætɪtu:d] .
” **Thank you , boys , ” he said with evident gratitude .**
” 感谢 你 , 男孩们 , ” 他 说 和 明显 感激 .
“谢谢你们，孩子们,”他感激地说。

” [naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] .
” **Now , there are difficulties to be grappled with .**
” 现在 , 那里 是 困难 到 是 缠斗 和 .
“现在，我们需要应对一些困难。”

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [kraʊn] [əˈθɔ:rətɪz] [wʊd] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [li:st] [ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə]
To begin with , the Crown authorities would sooner have leased the valley to
到 开始 和 , 这 王冠 当局 会 很快 有 租赁 这 谷 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
首先，王室当局宁愿把山谷租给我。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈseɪ(ə)n]
and it was some time before they decided that as a special concession
和 它 曾是 一些 时间 前 他们 决定 那 作为 一个 特别的 让步
[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈeɪkər][lɑ:ts][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər]
they would sell it in six hundred and forty acre lots at the lowest figure for
他们 会 卖 它 在 六 百 和 四十 英亩 很多 在 这 最低 数字 为了
[fɜ:rst] - [klæs] [lændz] .
first - class lands .
第一的 - 班级 土地 .
过了一段时间，他们才决定以特许的方式，将这块土地分成 640 英亩的地块，按一流土地的最低价格出售。

[ðə; ði][lɑ:ts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ɔ:f] [ɪn] [rekˈtæŋɡjələr] [blɑ:ks] ,
The lots are to be laid off in rectangular blocks ,
这 很多 是 到 是 铺设 离开 在 矩形的 积木 ,
这些地块将划分成矩形区域。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] ,
and as the valley is narrow and winding ,
和 作为 这 谷 是 狭窄的 和 绕线 ,
由于山谷狭窄蜿蜒，

[ðæt] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bent] ,
that takes in a proportion of heavy timber on the hill bench ,
那 需要 在 一个 部分 的 重的 木材 在 这 爬坡道 长椅 ;
这其中包括山坡上一定比例的重型木材,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['næt(ə)rəl] ['preri] , [wɪt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and will not include quite a strip of natural prairie , which remains with the
和 将要 不是 包括 相当 一个 条 的 自然的 草原 , 哪个 遗迹 和 这
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

而且还不包括相当一部分天然草原，这部分草原仍归王室所有。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ænd][ə'loʊn] [rʌnz] [kloʊz] [ɑːn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] , [ʌv; əv] [wɪt] ,
The cost of the land alone runs close on twenty thousand dollars , of which ,
这 成本 的 这 土地 独自的 跑步 关闭 在 二十 千 美元 , 的 哪个 ;
单单土地成本就接近两万美元，其中，

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] , [aɪ][kæən; kən] [reɪz] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
one way or another , I can raise about eight thousand .
一 方式 或者 其他 , 我 能 增加 关于 八 千 .

无论如何，我大概能筹到八千块钱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hwɪlər] , [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **He looked at Wheeler , who sat near the lower end of the table , and he**
" 他 看起来 在 惠勒 , WHO 卫星 靠近 这 降低 结尾 的 这 桌子 , 和 他
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded . 224
点头 .

他看了看坐在桌子下端的惠勒，点了点头。224

" [maɪ] [ˈɔːfər] [stændz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My offer stands , " he said .**
" 我的 提供 站立 , " 他 说 .

“我的提议仍然有效，”他说。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə'hʌðər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] , " [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] ['duːbiəsli] .
" **You want another twelve thousand dollars , " said the hotel - keeper dubiously .**
" 你 想 其他 十二 千 美元 , " 说 这 酒店 - 守门员 可疑地 .
“你还要再加一万两千美元吗？”旅店老板半信半疑地问道。

" [ɪts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] .
" **It's quite a pile of money .**
" 它是 相当 一个 桩 的 钱 .

“这是一大笔钱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .
" **There was a little laughter from the men .**
" 那里 曾是 一个 小的 笑声 从 这 男人 .
男人们轻笑了一声。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæən; kən] [reɪz] [aɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ə'mʌŋ] [juː 'es]
" **Well , " said one of them , " I guess we can raise it somehow among us**
" 出色地 , " 说 一 的 他们 , " 我 猜测 我们 能 增加 它 不知何故 之中 我们
,
:
,

“嗯，”其中一人说道，“我想我们可以想办法在我们之间把它提出来。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊl] . "
but it's going to be a pull . "
但 它是 去 到 是 一个 拉 . "

但这将是一场拉锯战。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈneizmiθ] , ” [wiː; wi][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
“ **Then** , ” **said Nasmyth** , ” **we have provided for the cost of the land** ,
“ 然后 , ” 说 纳斯密斯 , ” 我们 有 假如 为了 这 成本 的 这 土地 ,
“那么,”纳斯密斯说,“我们已经支付了土地的费用,

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈloʊər] [ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wiː; wi]
but before we lower the fall and cut the drainage trenches in the valley we
但 前 我们 降低 这 落下 和 切 这 引流 战壕 在 这 谷 我们
[wɪl] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [bɪl] - - [ðæt] [ɪz] ,
will run up a big bill - - that is ,
将要 跑步 向上 一个 大的 账单 - - 那 是 ,
但是, 在我们降低落差并在山谷中开挖排水沟之前, 我们将产生一大笔费用——也就是说,

[ɪf] [wiː; wi][ˈhaɪər][hændz] .
if we hire hands .
如果 我们 聘请 双手 .

如果我们雇人的话。

[maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][wɜːrk] [ɑːrˈselvz] ,
My notion is that we undertake the work ourselves ,
我的 概念 是 那 我们 承担 这 工作 我们自己 ,
我的想法是我们自己承担这项工作,

[ænd; ənd][ˈkredit] [ˈevri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jər] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn]
and credit every man with his share in it to count as a mortgage on
和 信用 每一个 男人 和 他的 分享 在 它 到 数数 作为 一个 抵押 在
[ðə; ði] [hoʊl] [lənd][ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .
the whole land that belongs to us :
这 所有的 土地 那 属于 到 我们 :

并按每个人的份额计入其中, 作为对我们所有土地的抵押。

“ - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Waynefleet stood up and waved his hand** .
“ - 站立 向上 和 挥手 他的 手 .
韦恩弗利特站起身, 挥了挥手。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [veɪg] , ” [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **I want to point out that this is very vague** , ” **he objected** .
“ 我 想 到 观点 出去 那 这 是 非常 模糊的 , ” 他 反对 .
“我想指出, 这个说法非常含糊,”他反对道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [əˈraɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] .
“ **The question will arise where the labour is to be applied** .
“ 这 问题 将要 出现 在哪里 这 劳动 是 到 是 应用 .
“接下来就会出现一个问题, 那就是劳动力应该在哪里发挥作用。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
It would , for instance ,
它 会 , 为了 实例 ,
例如, 它会:

[biː; bi] [ˈskersli] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪŋ]
be scarcely judicious to give a man a claim on everybody else for draining
是 几乎 明智的 到 给 一个 男人 一个 宣称 在 大家 别的 为了 排水
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
his own land .
他的 自己的 土地 .
允许一个人因为排干自己土地的水而向所有人索取报酬, 这实在是不明智的。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,
“ **He would have said more** ,
“ 他 会 有 说 更多的 ,
他本来还会说更多,

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑ:m][ʌv; əv] [ˈmætə,wɔ:] [leɪd][ə; eɪ][hɑ:rd][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm]
but that Tom of Mattawa laid a hard hand on his shoulder and jerked him
但 那 汤姆 的 马塔瓦 铺设 一个 难的 手 在 他的 肩膀 和 猛地一抖 他
[bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
back into his chair .
后退 进入 他的 椅子 .

但马塔瓦的汤姆狠狠地拍了一下他的肩膀，把他拽回椅子上。

“ [naʊ] , ” [tɑ:m] [ədˈmɒnɪʃ] , ” [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] .
“ Now , ” Tom admonished , ” you just sit down .

“ 现在 , ” 汤姆 告诫 , ” 你 只是 坐 向下 .

“现在,”汤姆告诫道,“你给我坐下。”

[wen] [ˈneɪzmiθ] [teɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hænd] [ˈhi:l] [pʊt][,aɪˈti:] [θru:] [kwɔɪt] [streɪt] .
When Nasmyth takes this thing in hand he'll put it through quite straight .
什么时候 纳斯密斯 需要 这 事物 在 手 地狱 放 它 通过 相当 直的 .

纳斯密斯一旦接手这件事，就会直接把它处理好。

[wʌt] [ju:d] [du:][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈwʊdnt] [kaʊnt][fɔ:r; fər][faɪv][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ˈeniweɪ] .
What you'd do in a month wouldn't count for five dollars , anyway .
什么 你会 做 在 一个 月 不会 数数 为了 五 美元 , 反正 .

你一个月所做的一切，就算做了，也赚不到五美元。

“ [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [læft] , [ænd; ənd] [ˈhwɪləɹ] [spʊk] [əˈgen] .
“ Everybody laughed , and Wheeler spoke again .

“ 大家 笑了 , 和 惠勒 辐 再次 .

“大家都笑了，惠勒又开口说话了。”

“ [wi:l] [get][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [bɪɡ] [ˈtrentʃɪz] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
“ We'll get over that trouble by cutting so many big trenches only for the general
“ 出色地 得到 超过 那 麻烦 经过 切割 所以 许多 大的 战壕 仅有的 为了 这 一般的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

“我们将通过挖掘许多大沟渠来克服这个困难，而这完全是为了公共利益。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [trʌsˈti:z] . “
In the meanwhile Mr . Nasmyth said something about trustees . ”
在 这 同时 先生 . 纳斯密斯 说 某物 关于 受托人 . ”

与此同时，纳斯密斯先生谈到了受托人的问题。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈneɪzmiθ] .
“ I did , ” said Nasmyth .
“ 我 做过 , ” 说 纳斯密斯 .

“我做了,”纳斯密斯说。

“ [ðə; ðɪ] [kraʊn] [wɪl] [sel] [ɪn] [rekˈtæŋgjələr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈeɪkər] [blɔ:ks] .
“ The Crown will sell in rectangular six hundred and forty acre blocks .
“ 这 王冠 将要 卖 在 矩形的 六 百 和 四十 英亩 积木 .

“王室将以640英亩为单位，按矩形地块出售土地。”

[maɪ][ˌprɔ:pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [θri:] [ˈseprət] [neɪmz] .
My proposition is that we take them up in three separate names .
我的 主张 是 那 我们 拿 他们 向上 在 三 分离 姓名 .

我的建议是，我们用三个不同的名称来接受它们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ˈredʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [di:d] [ɪz]
You have to understand that the man who registers in the Crown deed is
你 有 到 理解 那 这 男人 WHO 登记簿 在 这 王冠 契据 是
[ˈli:g(ə)l] [ˈoʊnər] . “
legal owner . ”
合法的 所有者 . ”

你必须明白，在皇家地契上登记的人才是合法所有者。

“ [ðen] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] . -
“ **Then we're sure of two of them** , ” **declared the hotel - keeper . 225**
“ 然后 是 当然 的 二 的 他们 , ” 声明 这 酒店 - 守门员 : -

“那我们就能确定其中两人了,”旅店老板说道。225

“ ['neizmiθ] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɑ:k] , [ænd; ənd] ['hwɪlər] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Nasmyth takes the first block , and Wheeler the other .**
“ 纳斯密斯 需要 这 第一的 堵塞 , 和 惠勒 这 其他 .

“纳斯密斯拿下第一个方块, 惠勒拿下第二个方块。”

“ ['hwɪlər] [læft] .
“ **Wheeler laughed .**
“ 惠勒 笑了 .

惠勒笑了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][stænd] [aʊt] .
“ **I guess I stand out .**
“ 我 猜测 我 站立 出去 .

“我想我比较特别。”

[æz; əz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtɪzn] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪm][elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kraʊn] [lændz] .
As a United States citizen , I'm not sure I'm eligible to record Crown lands .
作为 一个 团结的 各州 公民 , 我是 不是 当然 我是 有资格的 到 记录 王冠 土地 .

作为美国公民, 我不确定我是否有资格登记皇家土地。

[stiɪl] , [sɪns] ['neizmiθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:ləz, 'dɔləz] ,
Still , since Nasmyth and I are putting up a good many of the dollars ,
仍然 , 自从 纳斯密斯 和 我 是 推杆 向上 一个 好的 许多 的 这 美元 ,
[aɪl] ['nɑ:mɪneɪt] ['gɔ:rdn] .
I'll nominate Gordon .
患病的 提名 戈登 .

不过, 由于我和纳斯密斯出资不少, 所以我提名戈登。

“ [æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] [ðæt] ,
“ **As one man they decided on that** ,
“ 作为 一 男人 他们 决定 在 那 ,

“他们一致决定了这一点,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bɪ; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜ:rd] [trʌ'sti:] [ʌn'tɪl] ['neizmiθ]
but there appeared to be a difficulty about the third trustee until Nasmyth
但 那里 出现 到 是 一个 困难 关于 这 第三 受托人 直到 纳斯密斯
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
turned to them .
转向 到 他们 .

但直到纳斯密斯向他们求助之前, 第三位受托人似乎都遇到了困难。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['mɪstər] . - ,
“ **As you don't seem sure about him , I would like to suggest Mr . Waynefleet** ,
“ 作为 你 不 似乎 当然 关于 他 , 我 会 喜欢 到 建议 先生 : - ,
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“既然你们似乎对他不太确定, 我想推荐韦恩弗利特先生, 孩子们。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ He is a man who has an extensive acquaintance with business and legal
“ 他 是 一个 男人 WHO 有 一个 广泛的 熟人 和 商业 和 合法的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 :

“他对商业和法律事务有着广泛的了解。”

“ There was dead silence for several moments , and the men looked at one
“ 那里 曾是 死的 沉默 为了 一些 时刻 , 和 这 男人 看起来 在 一
[ə'nʌðər] [ʌn'i:zɪli] .
another uneasily .
其他 不安地 :

“一阵死寂持续了好一会儿，男人们不安地互相看着对方。

It was evident that the suggestion was unwelcome to most of
它 曾是 明显 那 这 建议 曾是 不受欢迎 到 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

很明显，他们中的大多数人并不欢迎这个建议。

and Nasmyth was quite aware that he was doing an unpopular thing .
和 纳斯密斯 曾是 相当 意识到的 那 他 曾是 正在做 一个 不受欢迎的 事物 :

纳斯密斯很清楚自己在做一件不受欢迎的事。

In the meanwhile dusk had crept up the valley , and the room was growing
在 这 同时 黄昏 有 悄悄地爬向上 这 谷 , 和 这 房间 曾是 生长
[dɪm] .
dim .
暗淡 :

与此同时，暮色悄然降临山谷，房间里的光线也渐渐昏暗起来。

Perhaps Waynfleet could not see his companions ' faces very well , but it is also
也许 - 可以 不是 看 他的 同伴 - 面孔 非常 出色地 , 但 它 是 还
[ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ,
possible that ,
可能的 那 ,

或许韦恩弗利特看不清同伴们的脸，但也有可能.....

had he been able to do so ,
有 他 到过 有能力的 到 做 所以 ,

如果他能够做到这一点的话，

he would not have troubled himself about the hesitation in most of them .
他 会 不是 有 麻烦 他自己 关于 这 犹豫 在 最多 的 他们 :

他不会在意他们大多数人的犹豫。

There are men of his kind who appear incapable of recognizing the fact that
那里 是 男人 的 他的 种类 WHO 出现 无法 的 识别 这 事实 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvər] .
they are not regarded with general favour .
他们 是 不是 认为 和 一般的 偏爱 :

有些像他这样的人似乎无法认识到自己并不受大众欢迎。

[ˈfaɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spəʊk] .

Finally one of the men spoke .
最后 一 的 这 男人 辐 .

最后，其中一人开口说话了。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] - ,
“ Seeing that the scheme is Nasmyth's ,
“ 看到 那 这 方案 是 - ,

“鉴于该计划是纳斯米斯的，

[aɪ] [ges] [ɪts] [ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
I guess it's only reasonable to fall in with his views as far as we can ,
我 猜测 它是 仅有的 合理的 到 落下 在 和 他的 浏览 作为 远的 作为 我们 能 ,

我想，我们尽可能地顺从他的观点是合情合理的。

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [wiːl] [fɪks] [ɑːn] - .
“ We'll fix on Waynefleet .
“ 出色地 使固定 在 - .

“我们将把目标锁定在韦恩弗利特。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈduːbiəs] [əˈgriːmənt] , [ænd; ənd] - , [huː]
“ There was a murmur of very dubious agreement , and Waynefleet , who
“ 那里 曾是 一个 低语 的 非常 可疑 协议 , 和 - , WHO
[stʊd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

“一阵低声的、非常可疑的赞同声响起，韦恩弗利特站了起来，

[smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈpeɪtrənəɪzɪŋli] .
smiled on the assembly patronizingly .
微笑 在 这 集会 居高临下地 .

他带着居高临下的微笑看着众人。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
His manner suggested that he was about to confer a favour .
他的 方式 建议 那 他 曾是 关于 到 授予 一个 偏爱 .

他的举止表明他即将给予某人帮助。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
“ Our friend was warranted in mentioning that I have been accustomed to
“ 我们的 朋友 曾是 有保证 在 提及 那 我 有 到过 习惯 到
[ˈhændlɪŋ] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] ,
handling affairs of a somewhat similar nature ,
处理 事务 的 一个 有些 相似的 自然 ,

“我的朋友说得没错，我一直习惯处理类似性质的事情。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtər] [ˈmæɡnɪtuːd] , “ he226
but of considerably greater magnitude , “ he226
但 的 相当 更大的 震级 , “ he226

但规模要大得多，”他226

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌt] [əˈbɪlətɪz] [aɪ] [pəˈzeɪs] [æt; ət][jər; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **I have pleasure in placing what abilities I possess at your disposal , gentlemen .**
“ 我 有 乐趣 在 放置 什么 能力 我 具有 在 你的 处理 , 先生们 .
“ 我乐意将我的能力奉献给各位先生。”

“ [ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] , [ˈneɪzmiθ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [laɪt] [ɪn] [ˈɡɔrdənz] [aɪz] .
“ **Though it was growing dark , Nasmyth saw the amused light in Gordon's eyes .**
“ 尽管 它 曾是 生长 黑暗的 , 纳斯密斯 锯 这 觉得好笑 光 在 戈登的 眼睛 .
“ 虽然天色渐暗, 但纳斯密斯还是看到了戈登眼中那一丝戏谑的光芒。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] .
“ **I'm with you in this , ” said Gordon .**
“ 我是 和 你 在 这 , ” 说 戈登 .
“ 在这件事上, 我支持你,”戈登说。

“ [stiːl] , [aɪ] [ˈskersli] [ˈfɪɡjəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [hɪm; ɪm] .
“ **Still , I scarcely figured the boys would have stood him .**
“ 仍然 , 我 几乎 想 这 男孩们 会 有 站立 他 .
“ 不过, 我几乎没料到这些男孩会容忍他。”

“ [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [skiːm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [əˈsembli] [brʊk] [ʌp] ,
“ **They discussed the scheme at length , and when the assembly broke up ,**
“ 他们 讨论 这 方案 在 长度 , 和 什么时候 这 集会 打破 向上 ,
“ 他们详细讨论了这项方案, 会议结束后,

- [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈɡɔːrdn] , [ˈneɪzmiθ] [ænd; ænd] [ˈhwɪlər] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
Waynefleet approached the table where Gordon , Nasmyth and Wheeler sat under a
- 接近 这 桌子 在哪里 戈登 , 纳斯密斯 和 惠勒 卫星 在下面 一个
[bɪɡ][læmp] .
big lamp .
大的 灯 .
“ 韦恩弗利特走到戈登、纳斯密斯和惠勒所在的桌子旁, 桌子下方是一盏大灯。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **There is a point I did not mention at the time .**
“ 那里 是 一个 观点 我 做过 不是 提到 在 这 时间 .
“ 当时我没有提到一点。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [əˈreɪndʒd] , “ [sed]
It seemed to me it was one that could , perhaps , be arranged , ” said
它 似乎 到 我 它 曾是 一 那 可以 , 也许 , 是 安排 , ” 说
Waynefleet .
- .
“ 我觉得这件事或许可以安排,”韦恩弗利特说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **It is , of course ,**
“ 它 是 , 的 课程 ,
“ 当然是这样,

[ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][dəˈrektər][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
usual for a director of any kind to hold a certain financial interest in the
通常 为了 一个 导演 的 任何 种类 到 抓住 一个 肯定 金融的 兴趣 在 这
[skiːm] .
scheme .
方案 .
“ 任何类型的董事通常都会在该计划中持有一定的经济利益。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] .
“ **He looked at Nasmyth , and made a significant gesture .**
“ 他 看起来 在 纳斯密斯 , 和 制成 一个 重要的 手势 .
“ 他看着纳斯密斯, 做了一个意味深长的手势。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
“ **Unfortunately there are not at the moment more than a very few dollars**
“ 很遗憾 那里 是 不是 在 这 片刻 更多的 比 一个 非常 很少 美元
[æɪ; əɪ][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] .
“ **at my disposal** .
“ 在 我的 处理 .

“很遗憾，目前我手头只有几美元。”

[ðə; ði][fækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈhæmpər][maɪ] [ˈefərts] [ɪn][æən; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv]
The fact , you will recognize , is likely to hamper my efforts in an administrative
这 事实 , 你 将要 认出 , 是 可能 到 阻碍 我的 努力 在 一个 行政
[kəˈpæsəti] . “
capacity . ”
容量 . ”

您也明白，这一事实很可能会阻碍我履行行政职责。

“ [prɪˈsaɪsli] ! ” [sed] [ˈneɪzmiθ] .
“ **Precisely !** ” **said Nasmyth** .
“ 恰恰 ! ” 说 纳斯密斯 .

“正是如此！”纳斯密斯说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
“ **It is a matter I have provided for** .
“ 它 是 一个 事情 我 有 假如 为了 .

“我已经安排好了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪkst] [əˈpɑːn]
You will be placed in possession of a holding of the size the others fixed upon
你 将要 是 放置 在 拥有 的 一个 保持 的 这 尺寸 这 其他的 固定的 之上
[æz; əz] [kənˈviːniənt] [wen] [ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ɔːf] . “
as convenient when the blocks are divided off . ”
作为 方便的 什么时候 这 积木 是 分割 离开 . ”

您将获得一块与其他人所分配的面积相同的土地，具体面积将在地块划分完毕后根据实际情况确定。

“ [noʊ][ˈlɑːrdʒər] ? ”
“ **No larger ?** ”
“ 不 更大的 ? ”

“不更大吗？”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ]
“ **No ,** ” **answered Nasmyth ;** “ **I am afraid you will have to be content with**
“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 ; “ 我 是 害怕的 你 将要 有 到 是 内容 和
[ðæt] .
that .
那 .

“不,”纳斯密斯回答说,“恐怕你只能接受这个结果了。”

“ - [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] .
“ **Waynefleet went out , and Gordon turned to Nasmyth** .
“ - 去 出去 , 和 戈登 转向 到 纳斯密斯 .

“韦恩弗利特出去了，戈登转向纳斯密斯。”

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's going to cost you something ,** ” **he said** .
“ 它是 去 到 成本 你 某物 , ” 他 说 .

“这会让你付出一些代价,”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [skiːm] .
“ **You can't charge it on the scheme** .
“ 你 不能 收费 它 在 这 方案 .

“你 cannot 通过该计划收取费用。”

[aɪl] [dɪ'vaɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I'll divide it with you .
患病的 划分 它 和 你 .

我跟你平分。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'streɪnt] [ɪn] - [ˈmænər] .

" There was a slight restraint in Nasmyth's manner .
" 那里 曾是 一个 轻微 克制 在 - 方式 .

“纳斯米斯的举止略显拘谨。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [,aɪ 'ti:] .

" I'm afraid I can't permit it .
" 我是 害怕的 我 不能 允许 它 .

“恐怕我不能允许这种情况发生。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [maɪ] [kleɪm] .

It will be charged against my claim .
它 将要 是 带电 反对 我的 宣称 .

这会从我的索赔中扣除。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

Considering everything , it was a thing I felt I had to do .
考虑 一切 , 它 曾是 一个 事物 我 毛毡 我 有 到 做 .

综合所有因素，我觉得这是我必须要做的事情。

" [ðen] [ˈhwɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [broʊk] [ɪn] . -

" Then Wheeler , who had been quietly watching them , broke in . 227
" 然后 惠勒 , WHO 有 到过 悄悄 观看 他们 , 打破 在 . -

“这时，一直静静观察他们的惠勒闯了进来。”227

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌp] [fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What did you put that image up for , anyway ? " he asked .
" 什么 做过 你 放 那 图像 向上 为了 , 反正 ? " 他 问 .

“你到底为什么要上传那张图片？”他问道。

[ˈɡɔːrdn] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈfæʃ(ə)n] .

Gordon smiled in a significant fashion .
戈登 微笑 在 一个 重要的 时尚 .

戈登露出了意味深长的笑容。

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [ə'fer] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd]

" It's our friend's affair , and I guess he's not going to tell you why he did
" 它是 我们的 朋友们 事务 , 和 我 猜测 他是 不是 去 到 告诉 你 为什么 他 做过

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

“这是我们朋友的事，我想他不会告诉你他为什么这么做。”

[stiɪl] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [aɪ] - [moʊst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Still , in one sense , I ' most think it was up to him .
仍然 , 在 一 感觉 , 我 - 最多 思考 它 曾是 向上 到 他 .

但从某种意义上说，我最认为这取决于他。

" [ˈhwɪlər] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

" Wheeler let the matter drop , and in a few more minutes they went out ,
" 惠勒 让 这 事情 降低 , 和 在 一个 很少 更多的 分钟 他们 去 出去 ,

“惠勒不再追问此事，几分钟后他们就出去了。”

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˈɡɔrdənz] [ræntʃ] . -

and Nasmyth and Gordon turned into the trail that led to Gordon's ranch . 228
和 纳斯密斯 和 戈登 转向 进入 这 踪迹 那 引领 到 戈登的 牧场 . -

于是，纳斯米斯和戈登拐上了通往戈登牧场的那条小路。228

[ˈneɪzmiθ] [ˌsɛts] [tuː; tə] [wɜːrk]

NASMYTH SETS

TO

WORK

纳斯米斯套到工作

纳斯米斯开始工作

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskoːrtʃɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv]

It was a scorching afternoon on the heights above

它曾是 一个 灼热 下午 在 这 高度 多于

;

高处午后酷热难耐。

[wɜː] [ˈrɑːki] [ˌsloʊp] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈfɜːz] [ræn] [fɑːr] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌbluː] [ˈhevəns] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

where rocky slope and climbing firs ran far up towards the blue heavens under a

在哪里 岩石 坡 和 攀登 杉树 跑 远的 向上 向 这 蓝色的 天 在下面 一个

blazing sun

炽烈 太阳

;

在烈日炙烤下，岩石斜坡和攀援冷杉一直延伸到蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌdɪm] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˌdepθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən]

but it was dim and cool in the misty depths of the cañon

但它曾是 暗淡 和 凉爽的 在 这 蒙蒙 深度 的 这 峡谷

;

但在雾气弥漫的峡谷深处，光线昏暗，天气凉爽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfædoʊ] [ɪn] [ðæt] [trəˈmendəs] [ˌrɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌdesəˈleɪʃn]

There was eternal shadow in that tremendous rift and a savage desolation

那里 曾是 永恒 阴影 在 那 巨大的 裂痕 和 一个 野蛮的 荒凉

rolled away from it

滚动 离开 从 它

;

那道巨大的裂缝中笼罩着永恒的阴影，从那里滚滚而来的是一片荒凉；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˌsaʊndz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ækˈtɪvəti] [ræn] [əˈbɔːn] [ɪts] [ˈdʌski] [wɔːlz]

but on this afternoon the sounds of human activity rang along its dusky walls

但在 这 下午 这 声音 的 人类 活动 响铃 沿着 它是 昏暗 墙壁

;

但今天下午，人类活动的声音沿着昏暗的墙壁回荡。

[ðə; ði] [ˌdʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈæksɪz] [fel] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd]

The dull thud of axes fell from a gully that rent the mountain - side

这 乏味的 砰的一声 的 轴 跌倒 从 一个 沟壑 那 租 这 山 - 边

;

斧头沉闷地从山体裂缝中掉落，发出砰砰的声响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfætərd] [ˌrɑːk] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ˌdaʊn]

and now and then a mass of shattered rock came crashing down

和 现在 和 然后 一个 大量的 的 破碎 岩石 来了 崩溃 向下

;

不时地，会有大块碎石轰然落下。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrp] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdrɪlz] [ˌbroʊk] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [θruː] [ðə; ði] [ˌhɔːrs] [ˌrɔːr]

while the sharp clinking of the drills broke intermittently through the hoarse roar

尽管 这 锋利的 叮当声 的 这 演习 打破 间歇性地 通过 这 嘶哑 吼

of the fall

的 这 落下

;

钻头的尖锐叮当声不时地穿透了坠落的沙哑轰鸣声。

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] , [ˈneɪzmiθ] , [stript] [tu:; tə] [blu:] [ʒ:rt] [ænd; ənd][oʊld]
Wet with the spray of the fall , Nasmyth , stripped to blue shirt and old
湿的 和 这 喷 的 这 落下 , 纳斯密斯 , 脱衣舞 到 蓝色的 衬衫 和 老的
[dʌk] [ˈtraʊzərz] ,
duck trousers ,
鸭子 裤子 ,

纳斯密斯被秋风吹拂，身上只剩一件蓝色衬衫和旧帆布裤。

[stəd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæməɹ] ,
stood swinging a heavy hammer ,
站立 摇摆 一个 重的 锤 ,
他站在那里挥舞着一把重锤，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [bɑ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [held]
which he brought down upon the head of the steel bar that his companion held
哪个 他 带来 向下 之上 这 头 的 这 钢 酒吧 那 他的 伴侣 握住
[soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪk] [priˈsɪz(ə)n] .
so many times a minute with rhythmic precision .
所以 许多 时代 一个 分钟 和 节奏 精确 .
他将铁棒狠狠砸向同伴手中的钢棒头部，每分钟有节奏地精准地砸向钢棒头部多次。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Though they changed round now and then , he had done much the same thing
尽管 他们 已更改 圆形的 现在 和 然后 , 他 有 完毕 很多 这 相同的 事物
[sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
since early morning ,
自从 早期的 早晨 ,
虽然他们偶尔会改变方向，但他从清晨开始做的基本上都是同样的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [eɪkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtɑ:lərəbli] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhæməɹ]
and his back and arms ached almost intolerably ; but still the great hammer
和 他的 后退 和 武器 疼痛 几乎 无法容忍地 ; 但 仍然 这 伟大的 锤
[wɜ:rl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
whirled about his head ,
旋转 关于 他的 头 ,
他的背部和手臂疼痛难忍，但那把大锤仍然在他头顶上方飞速旋转。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [dʒɑ:r][əˈpɑ:n]
and while he gasped with the effort , came down with a heavy jar upon
和 尽管 他 倒吸一口气 和 这 努力 , 来了 向下 和 一个 重的 罐 之上
[ðə; ði] [drɪl] .
the drill .
这 钻头 .
他气喘吁吁地使劲一推，结果重重地摔在了钻头上。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [θri:] [ˈfɪgjəɹz] [ˈskræmblɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
So intent was he that he did not notice the three figures scrambling along the
所以 意图 曾是 他 那 他 做过 不是 注意 这 三 数据 争抢 沿着 这
[ˈnæroʊ] [lɔ:g] - [wɜ:rk] [ˈsteɪdʒɪŋ] [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [saɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
narrow log - work staging pinned against the rocky side above the fall ,
狭窄的 日志 - 工作 舞台 已置顶 反对 这 岩石 边 多于 这 落下 ,
他全神贯注，完全没有注意到有三个人正沿着瀑布上方岩石边上狭窄的木栈道匆匆攀爬。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [flʌŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
until his companion flung a word at him .
直到 他的 伴侣 扔 一个 单词 在 他 .
直到他的同伴朝他吼了一句话。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] , [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] .
Turning with a start , he dropped his hammer .
转弯 和 一个 开始 , 他 掉落 他的 锤 .
他猛地转身，手里的锤子掉在了地上。

[hi:; hi] [sɔ:] ['gɔ:rdn] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['b:rə] - ,
He saw Gordon hold out a hand to Laura Waynefleet ,
他 锯 戈登 抓住 出去 一个 手 到 劳拉 - ,
他看到戈登向劳拉·韦恩弗利特伸出了手,

[hu:] [spræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [smu:ð] - [wɔ:rn] [stoʊn] [ðæt]
who sprang down from the staging upon the strip of smooth - worn stone that
WHO 弹簧 向下 从 这 舞台 之上 这 条 的 光滑的 - 磨损 石头 那
[stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] of229
stretched out from the wall of229
拉伸 出去 从 这 墙 of229
他们从舞台上跳下来，落在从229号墙延伸出来的光滑石条上。

[ðə; ði]['kænjən] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [fɔ:l] .
the cañon above the fall .
这 峡谷 多于 这 落下 .
瀑布上方的峡谷。
[ˈhwɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
Wheeler was a few paces behind them .
惠勒 曾是 一个 很少 步幅 在后面 他们 :
惠勒落后他们几步远。

[ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
Nasmyth looked around for his jacket , and , remembering that he had left
纳斯密斯 看起来 大约 为了 他的 夹克 , 和 , 记住 那 他 有 左边
[aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,
it in the gully ,
它 在 这 沟壑 ,
纳斯密斯环顾四周寻找他的外套，这才想起他把它落在了沟里。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
he moved forward to shake hands with his visitors .
他 已搬 向前 到 摇 双手 和 他的 访客 :
他上前与来访者握手。
“ [aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **I scarcely expected to see any of you here** .
“ 我 几乎 预期的 到 看 任何 的 你 这里 :
“我几乎没想到会在这里见到你们。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd]['skræmb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] .
You must have had a hard scramble , ” he said .
你 必须 有 有 一个 难的 争夺 , “ 他 说 :
“你一定费了好大劲才找到地方,”他说。

['gɔ:rdn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Gordon waved his hand .
戈登 挥手 他的 手 :
戈登挥了挥手。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [pli:zd] , [ðoʊ] ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:v] ['teɪkən] ,
“ **You don't say you're pleased , though after the trouble we've taken** ,
“ 你 不 说 你是 高兴 , 尽管 后 这 麻烦 我们已经 已采取 ,
“尽管我们费了这么多周折，但你并没有说你很满意。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
it's a sure thing that you ought to be , ” he declared .
它是 一个 当然 事物 那 你 应该 到 是 , “ 他 声明 :
“你肯定应该这样做,”他宣称。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪm][ˈnɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðæt] [ˈɡʌli] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ˈsʌpər] .
“ **Anyway** , **I'm not going back up that gully until I've had supper** .
“ 反正 , 我是 不是 去 后退 向上 那 沟壑 直到 我已经 有 晚餐 .

“总之，我吃完晚饭之前是不会再回那条沟里的。”

[ˈwi:ləz, ˈhwi:ləz] [held] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈfoʊks] [ˈhævnt] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [məˈʃi:nz] ,
Wheeler's held up because his folks haven't sent him some machines ,
惠勒的 握住 向上 因为 他的 各位 还没有 发送 他 一些 机器 ,
惠勒之所以还能坚持，是因为他父母还没给他寄一些机器。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪd] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [drɪl] .
and I came along to see if I'd forgotten how to hold a drill .
和 我 来了 沿着 到 看 如果 ID 被遗忘的 如何 到 抓住 一个 钻头 .
我顺道来看看自己是不是忘了怎么拿电钻了。

[aɪ][dəʊnt] [kwɪt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] - [keɪm] [fɔ:r; fər] .
I don't quite know what Miss Waynefleet came for .
我 不 相当 知道 什么 错过 - 来了 为了 .
我不太清楚韦恩弗利特小姐来此的目的。

“ [ˈlɔ:rə] [læft] [ɡʊd] - .
“ **Laura laughed good - humouredly** .
“ 劳拉 笑了 好的 - 幽默地 .
劳拉爽朗地笑了。

“ [oʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][maɪ][ɪkˈskju:s] .
“ **Oh** , “ **she said** , “ **I have my excuse** .
“ 哦 , “ 她 说 , “ 我 有 我的 原谅 .
“哦,”她说,“我有我的理由。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æt; ət] [vɪkˈtɔ:riə] ,
My father is at Victoria ,
我的 父亲 是 在 维多利亚 ,
我父亲在维多利亚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and I have been staying with Mrs . Potter for a day or two .
和 我 有 到过 入住 和 太太 . 波特 为了 一个 天 或者 二 .
我在波特太太家住了一两天。

[ʃi:; ʃɪ] [lent] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][kaɪˈju:s] [tu:; tə] [raɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfentənz] [ræntʃ] ,
She lent me a cayuse to ride over to Fenton's ranch ,
她 借出的 我 一个 卡尤斯 到 骑 超过 到 芬顿的 牧场 ,
她借给我一辆马车，让我骑到芬顿的牧场去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪl] [ðer; ðər] [li:dz] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌli] .
and the trail there leads close by the head of the gully .
和 这 踪迹 那里 线索 关闭 经过 这 头 的 这 沟壑 .
那里的步道靠近沟壑的源头。

“ [ˈmætəwɔ:] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɡɔ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
“ **Mattawa looked up at Gordon with a grin** .
“ 马塔瓦 看起来 向上 在 戈登 和 一个 咧嘴笑 .
马塔瓦抬头看着戈登，咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈdrɪlɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] [raɪt] [naʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
“ **If you want to do some drilling , you can start right now** , “ **he remarked** .
“ 如果 你 想 到 做 一些 钻孔 , 你 能 开始 正确的 现在 , “ 他 评论 .
“如果你想进行一些钻探工作，现在就可以开始了,”他说道。

“ [ɡes] [ˈneɪzmiθ] [ˈdʌznt] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **Guess Nasmyth doesn't know he has a back on him** .
“ 猜测 纳斯密斯 不 知道 他 有 一个 后退 在 他 .
“看来纳斯密斯并不知道他背后有人在看着他。”

“ [gɔːrdn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd] ,
“ **Gordon took up the hammer , and ,**
“ 戈登 采取 向上 这 锤 , 和 ,

戈登拿起锤子，然后

[wen] [ˈhwɪləɹ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪəɹ] [ˈweðəɹ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət]
when Wheeler went back to the gully to inquire whether one of the men at
什么时候 惠勒 去 后退 到 这 沟壑 到 查询 无论 一 的 这 男人 在
[wɜːrk][ðəɹ; ðəɹ] [wʊd] [ʌndəɹˈteɪk] [sʌm; səm][ˈtɪmbəɹ] - [ˈskweəɪŋ][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
work there would undertake some timber - squaring he wanted done at the mill ,
工作 那里 会 承担 一些 木材 - 平方 他 通缉 完毕 在 这 磨 ,

当惠勒回到沟壑里询问那里工作的工人是否愿意帮他把锯木厂需要的木材进行方正加工时，

[ˈlɔːrə] - [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [wɜːr; wəɹ][left] [təˈgeðəɹ] .
Laura Waynfleet and Nasmyth were left together .
劳拉 - 和 纳斯密斯 是 左边 一起 .

劳拉·韦恩弗利特和纳斯密斯被留在了一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwetəɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfəɹtəbl] [nɪɹ] [ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈskræmblɪŋ]
It was wetter than was comfortable near the fall , and , scrambling
它 曾是 更湿润 比 曾是 舒服的 靠近 这 落下 , 和 , 争抢
[bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪŋ] ,
back across the staging ,
后退 穿过 这 舞台 ,

秋季临近，地面比预想的要潮湿得多，于是，他们手忙脚乱地爬回舞台上。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldəɹz] [nɪɹ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [ðæt] [swɜːld] [aʊt] [ʌv; əv]
they sat down among the boulders near the foot of the rapid that swirled out of
他们 卫星 向下 之中 这 巨石 靠近 这 脚 的 这 迅速的 那 旋转 出去 的
[ðə; ði] [puːl] .
the pool .
这 水池 .

他们坐在从水潭中奔涌而出的湍急水流脚下的巨石之间。

[ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɔːrə] , [huː] [smaɪld] .
Nasmyth looked at Laura , who smiled .
纳斯密斯 看起来 在 劳拉 , WHO 微笑 .

纳斯密斯看向劳拉，劳拉笑了。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt]
“ **I am afraid I have taken you away from your work , and I haven't**
“ 我 是 害怕的 我 有 已采取 你 离开 从 你的 工作 , 和 我 还没有
[ˈɡɔrdənz] [ɪkˈskjuːs] ,
Gordon's excuse ,
戈登的 原谅 ,

“恐怕我耽误了你的工作，而且我也没有戈登的借口。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

“她说。”

“ [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [driːl] .
“ **He , at least , is able to drill .**
“ 他 , 在 至少 , 是 有能力的 到 钻头 .

“他至少还能钻井。”

“ [ˈneɪzmiθ] [læft] .
“ **Nasmyth laughed .**
“ 纳斯密斯 笑了 .

纳斯密斯笑了。

“ [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [tɑ:m] [si:mz] very230
“ I observe that Tom seems very230
“ 我 观察 那 汤姆 似乎 very230

我注意到汤姆似乎非常230

[ˈkɛrf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , “ [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
careful of his hands , “ he returned .
小心 的 他的 双手 , “ 他 返回 .

“小心别伤到手,”他回答道。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ˈmætər] , [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] .
“ As to the other matter , I am very glad you did come .
“ 作为 到 这 其他 事情 , 我 是 非常 高兴的 你 做过 来 .

至于另一件事,我很高兴你能来。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdrɪlɪŋ] [ˈɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɑ:kju'pei](ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][tɑ:m]
After all , drilling isn't exactly a luxurious occupation ; and while , as Tom
后 全部 , 钻孔 不是 确切地 一个 豪华 职业 ; 和 尽管 , 作为 汤姆
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

毕竟,钻井并不是一份轻松惬意的工作;而且,正如汤姆所说,

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [bæk] ,
I'm a little uncertain about my back ,
我是 一个 小的 不确定 关于 我的 后退 ,

我的背部状况让我有点担心。

[aɪm][kwɑɪt] [ʃʊr] [aɪm][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [eɪk] [ə'bɑ:mɪnəbli]
I'm quite sure I'm in possession of a pair of arms , because they ache abominably
我是 相当 当然 我是 在 拥有 的 一个 一对 的 武器 , 因为 他们 疼痛 极其可憎
.
:
.

我非常确定自己有双胳膊,因为它们疼得厉害。

[brɪ'saɪdz] “ - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈwɪmzɪkli] [rɪ'prɒʊtʃfl] - - “ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk]
Besides “ - - and his gaze was whimsically reproachful - - “ do you really think
除了 “ - - 和 他的 目光 曾是 异想天开地 责备的 - - “ 做 你 真的 思考
[ˈeni] [ɪk'skju:s][ɪz] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em'ɪ:] ? “
any excuse is needed for coming to see me ? “
任何 原谅 是 需要 为了 未来 到 看 我 ? “

此外——“他的目光带着一丝戏谑的责备——“你真的认为来见我还需要什么借口吗? ”

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .
“ In any case , I have one ; there is something I want to say .
“ 在 任何 案件 , 我 有 一 ; 那里 是 某物 我 想 到 说 .

“总之,我有一个问题;我有些话想说。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . “
You see , I have not come across you since the meeting at the settlement . “
你 看 , 我 有 不是 来 穿过 你 自从 这 会议 在 这 沉降 . “

你看,自从和解会议之后,我就没见过你了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ʃɜr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkreɪzi] [ˈventʃər] ?
“ I suppose you object to your father taking any share in our crazy venture ?
“ 我 认为 你 目的 到 你的 父亲 采取 任何 分享 在 我们的 疯狂的 风险投资 ?

“我猜你是反对你父亲参与我们这个疯狂的生意吧? ”

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntu:] [ˈlɔrəz] [tʃi:k] .
“ A faint flicker of colour crept into Laura's cheek .
“ 一个 头晕的 闪烁 的 颜色 悄悄地爬 进入 劳拉的 脸颊 .

“劳拉的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **You know I don't** , ” **she replied** .
“ 你 知道 我 不 , ” 她 回复 .

“你知道我没有,”她回答说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdi:d] ,
“ **It is the one thing I could have wished for him ; indeed** ,
“ 它 是 这 一 事物 我 可以 有 希望 为了 他 ; 的确 ,
“这是我唯一能为他祈求的事; 的确,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] ,
I shall be thankful if he takes a sustaining interest in the scheme ,
我 将 是 感恩 如果 他 需要 一个 维持 兴趣 在 这 方案 ,
如果他能持续关注这项计划, 我将不胜感激。

[æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][du:] .
as he seems disposed to do .
作为 他 似乎 处置 到 做 .

他似乎也打算这么做。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
It will be of benefit to him in many ways .
它 将要 是 的 益处 到 他 在 许多 方式 .

这将对他有好处。

[hi:; hi] [grəʊz] [ˈmu:di] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
He grows moody and discontented at the ranch .
他 生长 情绪化 和 不满 在 这 牧场 .

他在农场里变得喜怒无常, 心怀不满。

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]
“ **She broke off for a moment , and her voice had changed when she went**
“ 她 打破 离开 为了 一个 片刻 , 和 她 嗓音 有 已更改 什么时候 她 去
[ɑ:n] [əˈgen] .
on again .
在 再次 .

她停顿了一会儿, 再次开口时, 声音也变了。

“ [ðer; ðər] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈi:] – – [ju:; jʊ] [prəˈvaɪdɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]
“ **There is one point that troubles me – – you provided my father with the money**
“ 那里 是 一 观点 那 麻烦 我 – – 你 假如 我的 父亲 和 这 钱
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] . “
to take his share in the venture . ”
到 拿 他的 分享 在 这 风险投资 . ”

“有一点让我很困扰——你给了我父亲钱, 让他参与到这个项目中来。”

“ [noʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈneɪzmiθ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , ” explained Nasmyth ; “ I think I can say that I didn't** .
“ 不 , ” 解释 纳斯密斯 ; “ 我 思考 我 能 说 那 我 没有 .

“不,”纳斯密斯解释说; “我想我可以说我没有。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [set] [əˈpɑ:rt][fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [swɑ:mp] [ænd; ənd][ˈvɜ:rdʒɪn]
I have merely set apart for him so many acres of swamp and virgin
我 有 仅仅 放 除 为了 他 所以 许多 英亩 的 沼泽 和 处女
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

我只是为他划出了这么多英亩的沼泽和原始森林。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrɪ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
He will have to earn his title to them by assisting in what we may call
他 将要 有 到 赚 他的 标题 到 他们 经过 协助 在 什么 我们 可能 称呼
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
the administration ,
这 行政 ,

他必须通过协助我们称之为管理的工作来赢得他们的认可。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər] .
as well as by physical labour .
作为 出色地 作为 经过 身体的 劳动 .
以及通过体力劳动。

” [ˈlɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [aɪz] .
” Laura looked at Nasmyth with quiet eyes .
” 劳拉 看起来 在 纳斯密斯 和 安静的 眼睛 .
劳拉平静地看着纳斯密斯。

” [wʊd] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈɡɔːrdn] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɑːrgən][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈeɪkər]
” Would you or Gordon consider it a good bargain to part with a single acre
” 会 你 或者 戈登 考虑 它 一个 好的 便宜货 到 部分 和 一个 单身的 英亩
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ?
for all the advice he can offer you ?
为了 全部 这 建议 他 能 提供 你 ?

“你或戈登会觉得用一英亩土地换取他能提供的所有建议是一笔划算的交易吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .
她问道。

[ˈneɪzmiθ] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɡreɪvli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
Nasmyth sat silent a moment , gravely regarding her .
纳斯密斯 卫星 沉默的 一个 片刻 , 严重地 关于 她 .
纳斯密斯沉默了一会儿，神情严肃地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
There was a little more colour in her face ,
那里 曾是 一个 小的 更多的 颜色 在 她 脸 ,
她的脸色稍微红润了一些。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪrləs] [ˈɑːnəsti] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but her composure and her fearless honesty appealed to him .
但 她 镇定 和 她 无畏 诚实 上诉 到 他 .
但她沉着冷静和无所畏惧的诚实深深吸引了他。

She231
She231
She231
她231

[wʌz; wəz][əˈtaɪəd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [dres] , [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
was attired very plainly in a print dress , made , as he knew , by her own
曾是 穿着 非常 显然 在 一个 打印 裙子 , 制成 , 作为 他 知道 , 经过 她 自己的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

她穿着一件朴素的印花连衣裙，据他所知，这件连衣裙是她自己亲手缝制的。

[ðə; ði] [ɡaʊn] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] .
The gown had somehow escaped serious damage in the scramble down the gully .
这 袍 有 不知何故 逃脱 严肃的 损害 在 这 争夺 向下 这 沟壑 .
在慌乱地爬下沟壑的过程中，这件礼服竟然奇迹般地没有受到严重损坏。

[aɪˈtiː] [ˈhɑːmənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [ˈtɪntɪd] [stoʊn] ,
It harmonized with the pale - tinted stone ,
它 协调 和 这 苍白 - 有色 石头 ,
它与浅色的石头很协调。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈwerər] [ˈfɪtɪd] [ˈkjəriəsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
and it seemed to him that its wearer fitted curiously into her surroundings .
和 它 似乎 到 他 那 它是 佩戴者 适配 奇怪的是 进入 她 周围环境 .
在他看来, 佩戴这件饰品的人与周围的环境奇妙地融为一体。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
He had noticed this often before ,
他 有 注意到 这 经常 前 ,
他以前就经常注意到这种情况。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it had occurred to him that she had acquired something of the
和 它 有 发生 到 他 那 她 有 获得 某物 的 这
[streŋθ] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
strength and unchangeableness of the wilderness .
力量 和 不变性 的 这 荒野 .
他突然意识到, 她似乎获得了某种荒野般的坚韧和永恒。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ðuː] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsuː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈstedfæstnəs] [hæd; həd]
Perhaps she had , though it is also possible that the quiet steadfastness had
也许 她 有 , 尽管 它 是 还 可能的 那 这 安静的 坚定不移 有
[bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] ,
been born in her ,
到过 出生 在 她 ,
或许她确实如此, 但也有可能她那份沉静的坚韧是与生俱来的。

[ænd; ənd] [pəˈfektəd] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] .
and perfected slowly under stress and strain .
和 完善 缓慢地 在下面 压力 和 拉紧 .
在压力和磨砺下慢慢完善。

" [wel] , " ['neɪzmiθ] [broʊk] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
" **Well , " Nasmyth broke out impulsively** ,
" 出色地 , " 纳斯密斯 打破 出去 冲动地 ,
"嗯,"纳斯密斯突然脱口而出,

" [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [blɑːk] [ˈoʊvər] ,
" **if it had been you to whom we made that block over** ,
" 如果 它 有 到过 你 到 谁 我们 制成 那 堵塞 超过 ,
"如果我们当初把那块砖留给的是你,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈæbdɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
I could have abdicated with confidence and have left it all to you .
我 可以 有 退位 和 信心 和 有 左边 它 全部 到 你 .
我本可以自信地退位, 把一切都留给你。

" [ˈbɜːrə] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [brɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ]
" **Laura smiled , and Nasmyth became sensible that his face had grown a**
" 劳拉 微笑 , 和 纳斯密斯 成为 明智的 那 他的 脸 有 生长 一个
[diːpər] [red] .
deeper red .
更深 红色的 .
劳拉笑了, 纳斯密斯这才意识到自己的脸变得更红了。

" [wətˈevər] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Whatever made you say that ? " she asked** .
" 任何 制成 你 说 那 ? " 她 问 .
"是什么让你说出那样的话?"她问道。

“ [aɪ][dəʊnt][kwɔɪ] [noʊ] .
“ **I don't quite know** .
“ 我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

“ - [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] .
“ **Nasmyth's manner was deprecatory** .
“ - 方式 曾是 贬义的 .

纳斯密斯的态度带有贬低意味。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] [ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [əˈkaʊntəbl̩] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ]
“ **After all , it's hardly fair to hold a man accountable for everything he may**
“ 后 全部 , 它是 几乎 公平的 到 抓住 一个 男人 问责制 为了 一切 他 可能
[tʃæns] [tuː; tə][seɪ] .
chance to say .
机会 到 说 .

“毕竟，让一个人为他可能无意中说的每一句话负责，这很不公平。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [aɪˈtiː] .
Anyway , I think I meant it .
反正 , 我 思考 我 意思是 它 .

总之，我想我是认真的。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [stiːl] ,
“ **Something in his voice suggested that he was of the same mind still** ,
“ 某物 在 他的 嗓音 建议 那 他 曾是 的 这 相同的 头脑 仍然 ,
“他语气中的某种东西表明，他的想法依然没有改变。”

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
but Laura glanced at him again .
但 劳拉 瞥了一眼 在 他 再次 .

但劳拉又瞥了他一眼。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
“ **Aren't we getting away from the subject ?**
“ 不是 我们 获得 离开 从 这 主题 ?

我们是不是跑题了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] .
“ **she queried** .
“ 她 查询 .

她问道。

“ [ðə; ði][lənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **The land you made over to my father must have cost you something** .
“ 这 土地 你 制成 超过 到 我的 父亲 必须 有 成本 你 某物 .

“你把土地赠予我父亲，肯定花了不少钱吧。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈræðər] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] ,
It is a thing I rather shrink from mentioning ,
它 是 一个 事物 我 相当 收缩 从 提及 ,

这件事我不太愿意提及。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] ?
but have you any expectation of ever getting the money back ?
但 有 你 任何 期待 的 曾经 获得 这 钱 后退 ?

但你期望能拿回这笔钱吗？

“ [ˈneɪzmiθ] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ʌndərˈstænd] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈæftərwərdz] ,
“ **Nasmyth did not exactly understand , until a considerable time afterwards** ,
“ 纳斯密斯 做过 不是 确切地 理解 , 直到 一个 大量 时间 然后 ,

“纳斯密斯直到很久以后才完全明白，

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
why he was so deeply stirred by what she had said ,
为什么 他 曾是 所以 深 搅拌 经过 什么 她 有 说 ,
为什么他的话让他如此感动?

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fænsɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
and he was quite mistaken in fancying that it was merely her courage
和 他 曾是 相当 错误 在 幻想 那 它 曾是 仅仅 她 勇气
[ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
that touched his heart .
那 感动 他的 心 .
他完全错了，他以为仅仅是她的勇气打动了他的心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər]
In the meanwhile , he was clearly sensible of at least a great pity for
在 这 同时 , 他 曾是 清楚地 明智的 的 在 至少 一个 伟大的 遗憾 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

与此同时，他显然对她抱有极大的同情。
“ [wel] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['oʊpənli] , -
“ **Well , ” he told her , “ we can look at things openly , 232**
”出色地 , ” 他 讲述 她 , ” 我们 能 看 在 事物 公然 , -
“嗯,”他告诉她,“我们可以坦诚地看待问题。”232

[ænd; ænd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and not try to persuade ourselves that they're something else .
和 不是 尝试 到 说服 我们自己 那 它们是 某物 别的 .
不要试图说服自己它们是别的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː] .
I think that is one of the things that you have taught me .
我 思考 那 是 一 的 这 事物 那 你 有 教授 我 .
我认为这是你教给我的东西之一。

[naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
Now , suppose I haven't any expectation of the kind you mention .
现在 , 认为 我 还没有 任何 期待 的 这 种类 你 提到 .
现在，假设我没有任何你提到的那种期望。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [kaʊnt] ?
How does that count ?
如何 做 那 数数 ?
那算什么?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
Didn't you take me in when you found me lying in the snow ?
没有 你 拿 我 在 什么时候 你 成立 我 说谎 在 这 雪 ?
你不是在我躺在雪地里的时候把我收留了吗?

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Isn't it practically certain that I owe my life to you ?
不是 它 几乎 肯定 那 我 欠 我的 生活 到 你 ?
我这条命几乎肯定是你救的，不是吗?

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] ,
Admitting all that ,
承认 全部 那 ,
承认这一切之后，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feɪvər] ,
is there any reason why you shouldn't permit me to offer you a trifling favour ,
是 那里 任何 原因 为什么 你 不应该 允许 我 到 提供 你 一个 琐事 偏爱 ,
你有什么理由不让我帮你一个微不足道的小忙吗?

[nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fa:ðəz] ?
not for your own sake , but your father's ?
不是 为了 你的 自己的 清酒 , 但 你的 父亲的 ?
不是为了你自己, 而是为了你父亲?

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] ['dʒestʃər] .
" **He broke off for a moment with a forceful gesture** .
" 他 打破 离开 为了 一个 片刻 和 一个 有力 手势 :
他用力地停顿了一下。

" [aɪ] [maɪ] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [sə'prest] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kən'venʃən(ə)l]
" **I might , no doubt , have suppressed all this and made some conventional**
" 我 可能 , 不 怀疑 , 有 被抑制 全部 这 和 制成 一些 传统的
[ænsər] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
answer , but , you see ,
回答 , 但 , 你 看 ,
“毫无疑问, 我本可以压抑住这一切, 给出一些常规的回答, 但是, 你看,

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
one has to be honest with you .
一 有 到 是 诚实的 和 你 :
必须对你坦诚相待。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [jɔ:'rself] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Can you persuade yourself that I don't know what you have to bear at the
能 你 说服 你自己 那 我 不 知道 什么 你 有 到 熊 在 这
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,
你能说服自己我不知道你在农场里要忍受什么吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['fa:ðəz] ['mu:di] [ˌdɪskən'tent] [mʌst; məst]['bɜ:rd(ə)n][ju:; jʊ] ?
and how your father's moody discontent must burden you ?
和 如何 你的 父亲的 情绪化 不满 必须 负担 你 ?
你父亲喜怒无常的不满一定给你带来了多大的负担?

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt][ænd; ənd] [fə'gets]
Isn't it clear that if he takes an interest in this project and forgets
不是 它 清除 那 如果 他 需要 一个 兴趣 在 这 项目 和 忘记了
[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] ,
to worry about his little troubles ,
到 担心 关于 他的 小的 麻烦 ,
如果他把注意力放在这个项目上, 而忘记了那些小烦恼, 难道还不够明显吗?

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [laɪf] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
it will make life easier for both of you ?
它 将要 制作 生活 更轻松 为了 两个都 的 你 ?
这会让您俩的生活都更轻松吗?

" ['lɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] .
" **Laura looked at him curiously** .
" 劳拉 看起来 在 他 奇怪的是 :
劳拉好奇地看着他。

" ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][laɪf] .
" **After all , it is my life** .
" 后 全部 , 它 是 我的 生活 :
“毕竟, 这是我的人生。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] ?
Why should you be so anxious to make it easier ?
为什么 应该 你 是 所以 焦虑的 到 制作 它 更轻松 ?

你为什么如此急于让事情变得更容易？

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈtrʌblɪd] [ˈneɪzmiθ] .
” The question troubled Nasmyth .
” 这 问题 麻烦 纳斯密斯 .

这个问题困扰着纳斯密斯。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr]
It seemed to go beyond the reason he had offered her a moment or
它 似乎 到 去 超过 这 原因 他 有 提供 她 一个 片刻 或者
[tuː] [ˈɜːrliər] .
two earlier .
二 早些时候 .

这似乎超出了他刚才向她提出的理由。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə]
it flashed upon him that the fact that he certainly owed a good deal to
它 闪光灯 之上 他 那 这 事实 那 他 当然 欠款 一个 好的 交易 到
[hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪtˈself] [kwɔːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [hiː; hi] [felt] .
her was not in itself quite sufficient to account for the anxiety he felt .
她 曾是 不是 在 本身 相当 充足的 到 帐户 为了 这 焦虑 他 毛毡 .

他突然意识到，他确实欠她很多东西这一事实本身并不足以解释他所感受到的焦虑。

” [wel] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
” Well , ” he answered ,
” 出色地 , ” 他 回答 ,

“嗯,”他回答道。

” [ɪf] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [dəʊnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ,
” if the grounds I mentioned don't appear to warrant my doing what I did ,
” 如果 这 理由 我 提及 不 出现 到 保证 我的 正在做 什么 我 做过 ,

“如果我提到的理由似乎不足以证明我这样做是正确的，

[aɪ] [kɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] .
I can't at the moment think of anything more convincing .
我 不能 在 这 片刻 思考 的 任何事物 更多的 令人信服的 .

我目前想不出还有什么更有说服力的了。

[ɪts] [wʌn] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɔːntɪd]
It's one consolation that you couldn't upset the little arrangement now , if you wanted
它是 一 安慰 那 你 不能 沮丧的 这 小的 安排 现在 , 如果 你 通缉
[tuː; tə] .
to :
到 :

令人欣慰的是，即使你想破坏这种小小的安排，现在也做不到了。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] .
Your father's going into the thing headlong .
你的 父亲的 去 进入 这 事物 一头扎 .

你父亲一头扎进了这件事里。

“ [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈpɪrd] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][fiː; ji] [ɡlɑːnst]
“ **Somewhat to his astonishment the girl appeared embarrassed as she glanced**
“ 有些 到 他的 惊讶 这 女孩 出现 尴尬的 作为 她 瞥了一眼
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

令他有些惊讶的是，女孩似乎有些尴尬，她把目光从他身上移开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈgen] .
It was a moment or two before she looked around again .
它 曾是 一个 片刻 或者 二 前 她 看起来 大约 再次 .

过了一会儿，她才再次环顾四周。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌpˈset] [aɪ ˈtiː] .
“ **she exclaimed , “ I don't want to upset it** .
“ 她 惊呼 , “ 我 不 想 到 沮丧的 它 .

她惊呼道：“我不想惹它生气。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] . -
He has not been so well and contented for several years . 233
他 有 不是 到过 所以 出色地 和 满足 为了 一些 年 . -

他已经好几年没这么健康快乐过了。233

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] .
It has lifted him out of his moodiness .
它 有 抬起 他 出去 的 他的 情绪波动 .

它让他摆脱了低落的情绪。

“ [ðen] [fiː; ji] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Then she leaned a little toward him** .
“ 然后 她 倾斜 一个 小的 朝向 他 .

然后她微微向他倾了倾身子。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ **I dare not refuse this favour from you** .
“ 我 敢 不是 拒绝 这 偏爱 从 你 .

我不敢拒绝你的请求。

“ [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
“ **Nasmyth was puzzled by a vague something in her manner** .
“ 纳斯密斯 曾是 困惑 经过 一个 模糊的 某物 在 她 方式 .

纳斯密斯对她举止中的某种模糊不清的东西感到困惑。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
“ **I certainly can't see why you should want to ; but we'll talk of something else** ,
“ 我 当然 不能 看 为什么 你 应该 想 到 ; 但 出色地 讲话 的 某物 别的 ,

“我实在不明白你为什么要这么做；不过我们还是聊点别的吧。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 .

“他回答道。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [aɪ][hæv; həv][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
“ **As you have noticed , I have set to work** ,
“ 作为 你 有 注意到 , 我 有 放 到 工作 ,

正如你所看到的，我已经开始工作了，

[ðʊʊ] [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪntər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
though I expect it will be winter before we make any very great impression .
尽管 我 预计 它 将要 是 冬天 前 我们 制作 任何 非常 伟大的 印象 .

不过我估计要到冬天我们才能给人留下深刻印象。

" [ˈbɔ:rə] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði] ['glu:mi] ['kænjən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] ['klæmi] ,
" **Laura glanced up the gloomy cañon , which was filled with the river's clammy ,**
" 劳拉 瞥了一眼 向上 这 阴沉 峡谷 , 哪个 曾是 已填 和 这 河流的 湿冷的 ,
[ˈdrɪftɪŋ] [mɪst] .
drifting mist .
漂流 薄雾 .

劳拉抬头望向阴暗的峡谷，峡谷里弥漫着河水潮湿的雾气。

" ['wɪntər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪl] [bi:; bi]['terəb(ə)l] [hɪr] .
" **Winter , " she said , " will be terrible here .**
" 冬天 , " 她 说 , " 将要 是 糟糕的 这里 .

“这里的冬天,”她说,“会非常可怕。”

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɔ:r] [vɪk'tɔ:riə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ? "
Then you are not going back to the coast or Victoria for some time ? "
然后 你 是 不是 去 后退 到 这 海岸 或者 维多利亚 为了 一些 时间 ? "

那你短期内都不打算回海岸边或者维多利亚州了吗？

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
" **Certainly not , if I can help it .**
" 当然 不是 , 如果 我 能 帮助 它 .

“当然不会，如果可以的话。”

" ['neɪzmiθ] [spoʊk] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" **Nasmyth spoke without reflection , but he felt what he said ,**
" 纳斯密斯 辐 没有 反射 , 但 他 毛毡 什么 他 说 ,

纳斯密斯说话不经思考，但他对自己所说的话却深有体会。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest]
and it was a moment before he realized that he might have expressed
和 它 曾是 一个 片刻 前 他 已实现 那 他 可能 有 表达
[hɪm'self] [les] [dɪ'saɪsɪvli] .
himself less decisively .
他自己 较少的 果断地 .

他过了一会儿才意识到，自己刚才的表达可能不够果断。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] ['lɒrəz] [lɪps] .
He saw the smile on Laura's lips .
他 锯 这 微笑 在 劳拉的 嘴唇 :

他看到了劳拉嘴角的微笑。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **So you have heard ? " he asked .**
" 所以 你 有 听到 ? " 他 问 .

“所以你已经听说了？”他问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['gɔ:rdn] ['ʊdənt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
" **There was , of course , no reason why Gordon shouldn't have told you .**
" 那里 曾是 , 的 课程 , 不 原因 为什么 戈登 不应该 有 讲述 你 .

“当然，戈登没有任何理由不告诉你。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:][maɪ'self] , [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
It was a thing I had meant to do myself , only , as it happened ,
它 曾是 一个 事物 我 有 意思是 到 做 我 , 仅有的 , 作为 它 发生 ,

这件事原本是我打算自己做的，只是，事与愿违，

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jɔ] .
I haven't seen you .
我 还没有 已见 你 :

我还没见过你。

[ˈæftər] [ðæt] [læst] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
After that last speech of mine ,
后 那 最后的 演讲 的 矿 ,

在我最后一次演讲之后，

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
I must explain that I feel there is a certain obligation on me to stay away .
我 必须 解释 那 我 感觉 那里 是 一个 肯定 义务 在 我 到 停留 离开 :

我必须解释一下，我觉得我有义务远离那里。

[mɪs] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][em ˈi:] .
Miss Hamilton , as a matter of fact , is not engaged to me .
错过 汉密尔顿 , 作为 一个 事情 的 事实 , 是 不是 已订婚的 到 我 :

事实上，汉密尔顿小姐并没有和我订婚。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈsetld] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] [səkˈsesfəli] .
Nothing can be settled until I carry out this project successfully .
没有什么 能 是 定居 直到 我 携带 出去 这 项目 成功地 :

在我成功完成这个项目之前，任何事情都无法定论。

" [ˈb:rə] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:]
" **Laura Waynefleet's face was very quiet , and he sat silent a moment or two**
" 劳拉 - 脸 曾是 非常 安静的 , 和 他 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二
,
:
,

劳拉·韦恩弗利特的表情十分平静，他沉默地坐了一会儿。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈi:zɪli] [wʌt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
wondering somewhat uneasily what she was thinking .
好奇 有些 不安地 什么 她 曾是 思维 :

我有些不安地想知道她在想什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [ˈslaɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
He was also slightly surprised at himself , for he realized that , after all ,
他 曾是 还 轻微地 惊讶 在 他自己 , 为了 他 已实现 那 , 后 全部 ,

他对自己也略感惊讶，因为他意识到，归根结底，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪziə] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
he had found it considerably easier to stay away than he had expected
他 有 成立 它 相当 更轻松 到 停留 离开 比 他 有 预期的
:
:
:

他发现远离这一切比他预想的要容易得多。

[ɪnˈdi:d] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fju:] [wi:ks] , [wen] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n]
Indeed , during the last few weeks , when every moment of his time had been
的确 , 期间 这 最后的 很少 周 , 什么时候 每一个 片刻 的 他的 时间 有 到过

[ˈɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

事实上，在过去的几周里，他的每一分每一秒都被占据了，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he had thought of nothing except the work before him .
他 有 想法 的 没有什么 除了 这 工作 前 他 :

他满脑子想的都是眼前的工作。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi]
It occurred to him for the first time that it was curious that he
它 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 那 它 曾是 好奇的 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] . -
had been able to do so . 234
有 到过 有能力的 到 做 所以 . -

他这才第一次意识到，自己竟然能做到这一点，真是不可思议。234

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
" You see , " he made haste to explain ,
" 你 看 , " 他 制成 匆忙 到 解释 ,
" 你看 , "他连忙解释道 ,

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðɪs] [skiːm] [aʊt]
" in the meanwhile I must endeavour to put everything except this scheme out
" 在 这 同时 我 必须 努力 到 放 一切 除了 这 方案 出去
[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
of my mind .
的 我的 头脑 .

“与此同时，我必须努力将除此计划之外的一切事情从我的脑海中清除出去。”

" [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈbɜːrə] - [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Again he was troubled by Laura Waynefleet's little smile .
" 再次 他 曾是 麻烦 经过 劳拉 - 小的 微笑 .
"劳拉·韦恩弗利特那抹淡淡的微笑再次让他心神不宁。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪn][wʌn] [wei] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] .
" Yes , " she said ; " in one way , no doubt , that would be the wisest course .
" 是的 , " 她 说 ; " 在 一 方式 , 不 怀疑 , 那 会 是 这 最明智的 课程 .

“是的,”她说; “从某种意义上说,毫无疑问,那将是最明智的做法。”

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
I'm not sure , however , that everybody would have sufficient strength of will .
我是 不是 当然 , 然而 , 那 大家 会 有 充足的 力量 的 将要 .

但我并不确定每个人都有足够的意志力。

" [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Nasmyth said nothing further for a while ,
" 纳斯密斯 说 没有什么 更远 为了 一个 尽管 ,
纳斯密斯一时没有再说话。

[bʌt; bət] - - [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraɪːbəbli] [nɔːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈθɔːtf(ə)l]
but - - though he was probably not aware of this - - his face grew thoughtful
但 - - 尽管 他 曾是 大概 不是 意识到的 的 这 - - 他的 脸 生长 周到
[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [spoʊk] [əˈgen] .
as he gazed at the river until his companion spoke again .
作为 他 凝视 在 这 河 直到 他的 伴侣 辐 再次 .

但是——尽管他可能没有意识到这一点——当他凝视着河流时，他的脸上浮现出沉思的神情，直到他的同伴再次开口说话。

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [mɪs] [ˈhæməltənz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk][fɜːrst] ?
" Was it Miss Hamilton's wish that you should make your mark first ?
" 曾是 它 错过 汉密尔顿的 希望 那 你 应该 制作 你的 标记 第一的 ?
“汉密尔顿小姐是不是希望你第一个崭露头角？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] [dɪˈsaɪsɪvli] ; “ [aɪ][wɑːnt][juː; jɔʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
“ **No** , ” **answered Nasmyth decisively** ; “ **I want you to understand that it was**
“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 果断地 ; “ 我 想 你 到 理解 那 它 曾是
[maɪn] .
mine .
矿 .

“不,”纳斯密斯果断地回答道;“我希望你明白,那是我的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [kənˈkʌːd] [ɪn][aɪˈtiː] .
She merely concurred in it .
她 仅仅 同意 在 它 .

她只是表示同意而已。

“ [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
“ **He changed the subject abruptly** .
“ 他 已更改 这 主题 突然 .

他突然转移了话题。

“ [tel] [ˌemˈiː][əˈbaʊt] [jɔːrˈself] . “
“ **Tell me about yourself** . “
“ 告诉 我 关于 你自己 . “

“说说你自己。”

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .
“ **There is so little to tell** .
“ 那里 是 所以 小的 到 告诉 .

“没什么可说的。”

[wʌn] [deɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] ,
One day is so much like another with me ;
一 天 是 所以 很多 喜欢 其他 和 我 ;

对我来说,每一天都差不多。

[ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈbɪzɪr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈleɪtli] .
only I have been rather busier than usual lately .
仅有的 我 有 到过 相当 更繁忙 比 通常 最近 .

只是我最近比平时要忙一些。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪkˈspensɪz] .
My father has had to cut down expenses .
我的 父亲 有 有 到 切 向下 开支 .

我父亲不得不削减开支。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][haɪrd] [mæn] .
We have no hired man .
我们 有 不 雇用 男人 .

我们没有雇工。

“ [ˈneɪzmiθ] [set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] [kloʊzd] [wʌn][hænd] .
“ **Nasmyth set his lips and half - consciously closed one hand** .
“ 纳斯密斯 放 他的 嘴唇 和 一半 - 有意识地 关闭 一 手 .

纳斯密斯抿紧嘴唇,半梦半醒地握紧了一只手。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɜːr; həɾ]
It seemed to him an almost intolerable thing that this girl should waste her
它 似乎 到 他 一个 几乎 无法容忍 事物 那 这 女孩 应该 浪费 她
[juːθ] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ˈdræŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][loʊn] [bʊʃ] .
youth and sweetness dragging out a life of unremitting toil in the lone Bush .
青年 和 甜味 拖拽 出去 一个 生活 的 不懈 辛劳 在 这 孤独 衬套 .

在他看来,这女孩竟然要浪费自己的青春和甜美,在孤零零的灌木丛中过着无休止的辛劳生活,这简直令人难以忍受。

[sti:l] , [waɪl] [hɜ: r; hə r] [ˈfɑ: ðə r] [lɪ v d] , [ðer; ðə r][wʌ z; wə z] [ˈnʌ θɪ ŋ] [els] [ʃi:; ʃɪ][kʊ d; kəd] [lʊ k] [ˈfɔ: r wə r d][tu:; tə]
Still , while her father lived , there was nothing else she could look forward to
仍然 , 尽管 她 父亲 居住地 , 那里 曾是 没有什么 别的 她 可以 看 向前 到
,
:
,

然而, 在她父亲在世的时候, 她就没有任何其他盼头了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊ d; kəd][ɪˈmæ dʒɪ n] [həʊ] [ðə; ðɪ] [lɔ: ŋ] [ˈkʌ lə r ləs] [ˈjɪ r z] [wʊ d] [rʊ l] [əˈweɪ] [wɪ ð; wɪ θ]
and he could imagine how the long colourless years would roll away with
和 他 可以 想象 如何 这 长的 无色 年 会 卷 离开 和
[hɜ: r; hə r] ,
her ,
她 ,

他能想象到, 漫长而黯淡的岁月将如何随着她的离去而消逝。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][bɔ: st][hɜ: r; hə r] [ˈfreʃ nəs] [ænd; ənd] [gru:] [hɑ: r d][ænd; ənd][wɔ: r n][wɪ ð; wɪ θ] [ˈpetɪ] [ˈkɛ r z]
while she lost her freshness and grew hard and worn with petty cares
尽管 她 丢失的 她 新鲜 和 生长 难的 和 磨损 和 小气 关心
[ænd; ənd] [ˈleɪ bər] [ðæt] [ˈni: dɪ d] [ə; eɪ] [strɔ: ŋ gər] [ɑ: r m][ðæn; ðən][hɜ: r z] .
and labour that needed a stronger arm than hers .
和 劳动 那 需要 一个 更强 手臂 比 她的 :

她失去了青春活力, 变得疲惫不堪, 被琐碎的烦恼和劳作所累, 而这些都需要比她更强壮的手臂才能完成。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪ t] [groʊ] [ˌdɪ skənˈtentɪ d] , [hi:; hi] [ˈfæ nsɪ d] , [ænd; ənd][pərˈhæ ps][ə; eɪ][ˈtraɪ f(ə)l] [ˈbɪ tər] ,
She might grow discontented , he fancied , and perhaps a trifle bitter ,
她 可能 生长 不满 , 他 幻想 , 和 也许 一个 琐事 苦的 ,
:
他心想, 她可能会变得不满, 甚至有些怨恨。

[ðʊ θ] [hi:; hi][kʊ d; kəd][nɑ: t][ɪˈmæ dʒɪ n][hɜ: r; hə r] [bɪˈkʌ mɪ ŋ] [ˈkwɛ r ə ləs] .
though he could not imagine her becoming querulous .
尽管 他 可以 不是 想象 她 成为 抱怨的 :
:
但他无法想象她会变得爱抱怨。

[æ z; ə z] [ʃet] [ðer; ðə r][wʌ z; wə z][ə; eɪ] [greɪ t] [ˈpeɪ (ə) ns] [ɪ n][hɜ: r; hə r] [ˈstedɪ] [aɪ z] . -
As yet there was a great patience in her steady eyes . 235
作为 然而 那里 曾是 一个 伟大的 耐心 在 她 稳定的 眼睛 : -
:
她沉稳的眼神中依然流露出极大的耐心。235

[ðen] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪ m] [ˈevɪ də nt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [gest] [wʌ t] [hi:; hi][wʌ z; wə z] [ˈθɪ ŋ kɪ ŋ] .
Then it became evident that she guessed what he was thinking .
然后 它 成为 明显 那 她 猜对了 什么 他 曾是 思维 :
:
后来很明显, 她猜到了他在想什么。

“ [ˈsʌ mtaɪ m z] [aɪ] [fi: l] [ðə; ðɪ][ˈprɑ: spekt] [ɪ n] [frʌ nt] [ʌ v; ə v][em ˈi:][ɪ z][nɑ: t][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræ ktɪ v] [wʌ n] ,
“ **Sometimes I feel the prospect in front of me is not a very attractive one ,**
” 有时 我 感觉 这 前景 在 正面 的 我 是 不是 一个 非常 吸引人的 一 ,
:
“有时我觉得摆在我面前的前景并不那么吸引人,”

“ [ʃi:; ʃɪ] [riˈspɒ ndɪ d] [ɪ n] [ˈæ nsər] [tu:; tə][hɪ z; ɪ z] [θɔ: ts] .
” **she responded in answer to his thoughts .**
” 她 回应 在 回答 到 他的 想法 :
:
她回应了他的想法。

“ [sti:l] , [wʌ n][kæ n; kən][get] [ˈʊ θ vər] [ðæt] [baɪ][nɑ: t] [rɪˈgɑ: rdɪ ŋ] [aɪ ˈti:][æ z; ə z][ə; eɪ][ˈprɑ: spekt] [æt; ə t][ɔ: l] .
” **Still , one can get over that by not regarding it as a prospect at all .**
” 仍然 , 一 能 得到 超过 那 经过 不是 关于 它 作为 一个 前景 在 全部 :
:
“不过, 只要完全不去把它当作一种可能性, 就可以克服这个问题。”

[aɪ ˈti:] [ˈsɪ mplɪ faɪ z] [ðə; ðɪ] [θɪ ŋ] [wen] [wʌ n] [teɪ ks] [aɪ ˈti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
It simplifies the thing when one takes it day by day .
它 简化 这 事物 什么时候 一 需要 它 天 经过 天 :
:
如果按部就班地来, 事情就会变得简单。

” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

” She smiled at him .
” 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

” [ˈderɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈwaɪzli] .

” Derrick, you have done wisely .
” 德里克 , 你 有 完毕 明智地 .

“德里克，你做得非常明智。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .

I think you need a sustaining purpose and a woman to work for .
我 思考 你 需要 一个 维持 目的 和 一个 女士 到 工作 为了 .

我认为你需要一个能够让你坚持下去的目标，以及一个值得你为之奋斗的女人。

” - [feɪs] [peɪld] .

” Nasmyth's face paled .
” - 脸 苍白 .

纳斯米斯的脸色苍白了。

” [jes] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈdraɪli] ; ” [aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ədˈmɪ(ə)n] ,

” Yes, he agreed dryly; it is, perhaps, rather a significant admission ,
” 是的 , ” 他 同意 干巴巴地 ; ” 它 是 , 也许 , 相当 一个 重要的 入学 ,

“是的，”他冷冷地同意道，“这或许是一个相当重要的承认。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

but I really think I do .
但 我 真的 思考 我 做 .

但我真的觉得我有。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhwɪlər] [keɪm] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ]

” It was a relief to both of them that Wheeler came floundering along the
” 它 曾是 一个 宽慰 到 两个都 的 他们 那 惠勒 来了 挣扎 沿着 这

[ˈɪŋɡl] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl][ʌv; əv][ˈwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

shingle just then with a box and a coil of wire in his hand .
卵石 只是 然后 和 一个 盒子 和 一个 线圈 的 金属丝 在 他的 手 .

“就在这时，惠勒跌跌撞撞地沿着鹅卵石路走过来，手里拿着一个盒子和一卷电线，这让他们俩都松了一口气。”

” [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [ˈneɪzmiθ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

” I've brought you a little present, Nasmyth, he announced .
” 我已经 带来 你 一个 小的 展示 , 纳斯密斯 , ” 他 宣布 .

“我给你带了一份小礼物，纳斯密斯，”他宣布道。

” [ˈfaɪərɪŋ][baɪ] [fjuːz] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [spreɪ] [əˈbaʊt] ,

” Firing by fuse is going to be uncertain when there's so much spray about ,
” 射击 经过 保险丝 是 去 到 是 不确定 什么时候 有 所以 很多 喷 关于 ,

“在如此多的飞溅物中，用引信点火是无法保证的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈlektɪk] [ˈfɪksɪŋ] .

and I sent down for this electric fixing .
和 我 发送 向下 为了 这 电的 定影 .

我派人去修理这个电器。

[wɪː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] .

We can charge it for you at any time at the mill .
我们 能 收费 它 为了 你 在 任何 时间 在 这 磨 .

我们随时都可以在工厂为您收费。

[hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [jet] ?

Have you put in any giant - powder yet?
有 你 放 在 任何 巨大的 - 粉末 然而 ?

你已经放过巨型粉末了吗？

“ [ˈneɪzmiθ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɔ:l] ,
“ **Nasmyth said they had not fired a heavy charge about the fall** ,
“ 纳斯密斯 说 他们 有 不是 被解雇 一个 重的 收费 关于 这 落下 ,
纳斯密斯说，他们并没有就坠落事件提出重罪指控。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [hoʊlz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwi:lɜ-z, ˈhwi:lɜ-z] [aɪz]
but that there were several holes ready for filling , and Wheeler's eyes
但 那 那里 是 一些 孔 准备好 为了 填充 , 和 惠勒的 眼睛
[ˈtwɪŋkəld] .
twinkled .
闪烁 .

但还有几个洞等着被填上，惠勒的眼睛闪闪发光。
“ [aɪm] [kwart] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm quite anxious to try this little toy , “ he said** .
“ 我是 相当 焦虑的 到 尝试 这 小的 玩具 , “ 他 说 .
“我很想试试这个小玩具,”他说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈræntʃər] [geɪv] [em ˈi:][æŋ; ən][oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [[ɑ:t] - [ɡʌn] ,
“ **When I was young , a rancher gave me an old played - out shot - gun** ,
“ 什么时候 我 曾是 年轻的 , 一个 牧场主 给予 我 一个 老的 玩 - 出去 射击 - 枪 ,
“我小时候，一个牧场主给了我一把旧旧的猎枪，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æ; ət] [sʌŋ] - [ʌp] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [[u:t] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I was out at sun - up next morning to shoot something .
和 我 曾是 出去 在 太阳 - 向上 下一个 早晨 到 射击 某物 .
第二天清晨，太阳刚升起，我就出去拍摄一些东西了。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [mɪs] -
That's the kind of being a man is , Miss Waynefleet .
那就是 这 种类 的 存在 一个 男人 是 , 错过 -
韦恩弗利特小姐，这就是男人该有的样子。

[pʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɑ:tld] - [ʌp] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Put any kind of bottled - up power in his hands ,
放 任何 种类 的 瓶装 - 向上 力量 在 他的 双手 ,
把任何形式的权力都交到他手中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and he feels he must get up and make a bang with it .
和 他 感觉 他 必须 得到 向上 和 制作 一个 砰 和 它 .
他觉得自己必须振作起来，大干一场。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] . “
After all , I guess it's fortunate that he does . “
后 全部 , 我 猜测 它是 幸运 那 他 做 . “
毕竟，我想他这么做也算是一件好事吧。

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [men] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Are all men like that ?**
“ 是 全部 男人 喜欢 那 ?
所有男人都这样吗？

“ [ˈbɔ:rə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʌndərtəʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **Laura asked with a strange undertone in her voice** .
“ 劳拉 问 和 一个 奇怪的 底色 在 她 嗓音 .
劳拉用一种奇怪的语气问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈhwɪlər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] .
“ **Most of them , “ said Wheeler , with an air of reflection** .
“ 最多 的 他们 , “ 说 惠勒 , 和 一个 空气 的 反射 .
“他们中的大多数,”惠勒若有所思地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[ju:; jʊ][du:] [rʌn] [ə'krɔ:s] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['bɑ:tld] ['paʊər] ['kerfəli]
you do run across one here and there who would put the bottled power carefully
你 做 跑步 穿过 一 这里 和 那里 WHO 会 放 这 瓶装 力量 小心
away236
away236
away236

你偶尔会遇到一些人，他们会小心翼翼地把瓶装电力收起来236

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第14/19页

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] , [wen] [aɪ 'ti:] [went] [ɔːf] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['sʌmbədi] .
for fear that , when it went off , it might hurt him or somebody .
为了 害怕 那 , 什么时候 它 去 离开 , 它 可能 伤害 他 或者 某人 .

担心它爆炸时会伤到他或其他人。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [æt; ət] [læst] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
The trouble is that when a man of that kind at last makes up his mind to
这 麻烦 是 那 什么时候 一个 男人 的 那 种类 在 最后的 制作 向上 他的 头脑 到
[juːz] [aɪ 'ti:] ['hiːz] [kwɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [hæz; həz] ['grædʒuəli] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
use it he's quite likely to find that the power has gradually leaked out of the
使用 它 他是 相当 可能 到 寻找 那 这 力量 有 逐步地 泄露 出去 的 这
[ˈbɔːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

问题是, 当这样的人最终下定决心使用它时, 他很可能会发现力量已经逐渐从瓶子里泄漏出来了。

['paʊəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .
Power's a very curious thing .
权力 一个 非常 好奇的 事物 .

权力真是个奇妙的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [juːz] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .
If you don't use it , it has a way of evaporating .
如果 你 不 使用 它 , 它 有 一个 方式 的 蒸发 .

如果不使用, 它就会蒸发掉。

[ɪ] ['ɡɔːrdn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ænd; ænd] ['bɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Gordon had joined them in the meanwhile , and Laura looked at him .**
戈登 有 加入 他们 在 这 同时 , 和 劳拉 看起来 在 他 .

“这时戈登也加入了他们, 劳拉看着他。”

[juː; jʊ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **You agree with that ? " she asked .**
" 你 同意 和 那 ? " 她 问 .

“你同意吗?”她问道。

['ɡɔrdənz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] [ɡrɪm] .
Gordon's smile was suggestively grim .
戈登的 微笑 曾是 暗示性地 严峻 .

戈登的笑容意味深长, 却又透着一丝阴冷。

[oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , yes , " he said .**
" 哦 , 是的 , " 他 说 .

“哦, 是的,”他说。

[aɪ] [ges] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [sez] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈfɔːrsfl] [θɪŋz] .
" **I guess our friend now and then says some rather forceful things .**
" 我 猜测 我们的 朋友 现在 和 然后 说道 一些 相当 有力 事物 .

“我想我们的朋友偶尔会说一些相当强硬的话。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .
Anyway , he has hit it with this one .
反正 , 他 有 打 它 和 这 一 .

总之, 他这次成功了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət]
For instance , there was that little matter of the man who was sick at
为了 实例 , 那里 曾是 那 小的 事情 的 这 男人 WHO 曾是 生病的 在
[hɪz; ɪz] [mɪl] .
his mill .
他的 磨 .

例如，磨坊里有个男人生病了，这算是件小事吧。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] [ænd; ænd][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp] .
A surgeon with nerve and hands could have fixed him up .
一个 外科医生 和 神经 和 双手 可以 有 固定的 他 向上 .
只要有个胆识和医术的外科医生，就能治好他。

[wiː; wi] " - - [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] - - " [pækt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]
We " - - and he made an expressive gesture - - " packed him out to
我们 " - - 和 他 制成 一个 富有表现力的 手势 - - " 包装 他 出去 到
[vɪk'tɔːrɪə] .
Victoria .
维多利亚 .

我们——“他做了一个夸张的手势——“把他送到了维多利亚。”

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [wel] ,
" He laughed harshly as he went on : " Well ,
" 他 笑了 严厉地 作为 他 去 在 : " 出色地 ,
他一边发出刺耳的笑声，一边继续说道：“好吧，

[ðæts] ['pɑːrtli] [waɪ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk][ɑːn] [ðɪs] ['kænjən] ,
that's partly why we're going to set our mark on this cañon ,
那就是 部分 为什么 是 去 到 放 我们的 标记 在 这 峡谷 ,
这也是我们决定在这个峡谷留下印记的部分原因。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [kwɔɪt] [pleɪd] [aʊt] [jet] .
if it's only to make it clear that we're not quite played out yet .
如果 它是 仅有的 到 制作 它 清除 那 是 不是 相当 玩 出去 然而 .
哪怕仅仅是为了表明我们还没有完全被淘汰。

[juːl] [ræm] [ðæt] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv][jər; jər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['paʊdə] , ['derɪk] .
You'll ram that hole full of your strongest powder , Derrick .
你会 内存 那 洞 满的 的 你的 最强 粉末 , 德里克 .
德里克，你要把那个洞灌满你最强劲的火药。

" ['neɪzmiθ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli]
" Nasmyth turned and waved his hand to a man at the foot of the gully
" 纳斯密斯 转向 和 挥手 他的 手 到 一个 男人 在 这 脚 的 这 沟壑
.
.
.

纳斯密斯转过身，向沟底的一个人挥了挥手。

" [brɪŋ] [em 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['mæɡəziːn] !
" Bring me down the magazine !
" 带来 我 向下 这 杂志 !
“把杂志拿下来给我！ ”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .
他命令道。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] [ðæt] [rɑːk] [brɪfɔːr] ['sʌpər] .
" We're going to split that rock before supper .
" 是 去 到 分裂 那 岩石 前 晚餐 .
“晚饭前我们要把那块石头劈开。”

” [ðə; ði][mæn] , [hu:] [ˈdisəˈpɪrd] , [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][bɑ:ks] ,
“ **The man , who disappeared , came back again with an iron box ,**
” 这 男人 , WHO 消失 , 来了 后退 再次 和 一个 铁 盒子 ,
“那个失踪的男人带着一个铁箱子回来了,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈneɪzmiθ] , [hu:] [ˈskræmbld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv]
and for the next few minutes Nasmyth , who scrambled about the rocks above
和 为了 这 下一个 很少 分钟 纳斯密斯 , WHO 打乱 关于 这 岩石 多于
[ðə; ði] [fɔ:l] ,
the fall ,
这 落下 ,

接下来的几分钟里, 纳斯密斯在瀑布上方的岩石上攀爬来爬去,
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈwaɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
taking a coil of thin wire with him , was busy .
采取 一个 线圈 的 薄的 金属丝 和 他 , 曾是 忙碌的 .
他拿着一卷细电线, 忙着呢。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
When he rejoined his companions ,
什么时候 他 重新加入 他的 同伴 ,
当他重新与同伴们会合时,

[hi:; hi][led][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈelf]
he led them a little further down the cañon until he pointed to a shelf
他 引领 他们 一个 小的 更远 向下 这 峡谷 直到 他 尖 到 一个 架子
[ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
of rock from which they had a clear view of the fall .
的 岩石 从 哪个 他们 有 一个 清除 看法 的 这 落下 .
他带领他们沿着峡谷又往下走了一段, 直到他指着一块岩石平台, 从那里他们可以清楚地看到瀑布。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
A handful of men had clambered down the gully ,
一个 少数 的 男人 有 攀爬 向下 这 沟壑 ,
几个男人爬下了山沟,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] .
and now they stood in a cluster upon the strip of shingle .
和 现在 他们 站立 在 一个 簇 之上 这 条 的 卵石 .
现在, 他们三五成群地站在那条木瓦片上。

[ˈneɪzmiθ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Nasmyth indicated them with a wave of his hand before he held a little
纳斯密斯 表明的 他们 和 一个 海浪 的 他的 手 前 他 握住 一个 小的
[ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [bræs] [pegz] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] .
wooden box with brass pegs projecting from it up to Laura .
木制的 盒子 和 黄铜 钉子 投影 从 它 向上 到 劳拉 .
纳斯密斯挥了挥手, 示意他们, 然后举起一个带有黄铜钉的小木盒递给劳拉。

” [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪɡ] [tʃɑ:rdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] seem237
“ **It's the first big charge we have fired , and they seem237**
” 它是 这 第一的 大的 收费 我们 有 被解雇 , 和 他们 seem237
“这是我们发起的第一项重大指控, 他们似乎237

[tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] , ” [hi:; hi] [sed] .
to feel it's something of an event , ” he said .
到 感觉 它是 某物 的 一个 事件 , ” 他 说 .
他说: “感觉这像是一件大事。”

” [ɪn] [wʌn] [wei] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreiʃn] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] [wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] ,
“ **In one way , it's a declaration of war we're making ,**
” 在 一 方式 , 它是 一个 宣言 的 战争 是 制作 ,
“从某种意义上说, 我们这是在宣战。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'genst] [ju: 'es] .

and there is a good deal against us .
和 那里 是 一个 好的 交易 反对 我们 .

而且我们面临着诸多不利因素。

[ju:; jʊ][fɪt] [ðɪs] [plʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sa:kɪt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] . "

You fit this plug into the socket when you're ready . "
你 合身 这 插头 进入 这 插座 什么时候 你是 准备好 . "

准备好后，把这个插头插进插座里就行了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['bɔ:rə] .

" You mean me to fire the charge ? " inquired Laura .
" 你 意思是 我 到 火 这 收费 ? " 询问 劳拉 .

“你是说让我撤销指控吗？”劳拉问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['neɪzmiθ] ['kwaɪətli] .

" Yes , " answered Nasmyth quietly .
" 是的 , " 回答 纳斯密斯 悄悄 .

“是的，”纳斯密斯轻声回答。

" [ɪts] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][set][ju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .

" It's fitting that you should be the one to set us at our work .
" 它是 配件 那 你 应该 是 这 一 到 放 我们 在 我们的 工作 .

“由你来安排我们的工作真是再合适不过了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ,

If it hadn't been for you , I should certainly not have taken this thing up ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 应该 当然 不是 有 已采取 这 事物 向上 ,

如果不是你，我肯定不会接下这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .

and now I want to feel that you are anxious for our success .
和 现在 我 想 到 感觉 那 你 是 焦虑的 为了 我们的 成功 .

现在，我希望感受到你对我们的成功感到迫切的期盼。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] ['ɪntu:] ['bɔ:rə] - [feɪs] .

" A faint flush of colour crept into Laura Waynfleet's face .
" 一个 头晕的 冲洗 的 颜色 悄悄地爬 进入 劳拉 - 脸 .

“劳拉·韦恩弗利特的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

- ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:m] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]

Nasmyth's marriage to the dark - eyed girl whom Gordon had described to
- 婚姻 到 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 谁 戈登 有 描述 到

[hɜ:r; hər] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] ,

her depended on the success of this venture ,
她 取决于 在 这 成功 的 这 风险投资 ,

纳斯密斯能否与戈登向她描述的那位黑眼睛女孩结婚，取决于这次投资能否成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and that was a fact which had its effect on her .
和 那 曾是 一个 事实 哪个 有 它是 影响 在 她 .

这件事对她产生了影响。

[sti:l] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [ðə; ði] [ski:m] [wəd] [hæv; həv] [ˈgreɪtər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
Still , she felt , the scheme would have greater results than that , and , turning
仍然 , 她 毛毡 , 这 方案 会 有 更大的 结果 比 那 , 和 , 转弯
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

然而, 她觉得这个计划的效果会比这更好, 于是, 她神情严肃起来,

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] .
she glanced at the men who had gathered upon the shingle .
她 瞥了一眼 在 这 男人 WHO 有 聚集 之上 这 卵石 .
她瞥了一眼聚集在木瓦片上的男人们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [təˈɡeðər] ,
They looked very little and feeble as they clustered together ,
他们 看起来 非常 小的 和 微弱 作为 他们 聚类 一起 ,
它们聚在一起时显得非常渺小虚弱。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪˈmi:v(ə)] [ˈfɔ:rsɪz]
in face of that almost overwhelming manifestation of the great primeval forces
在 脸 的 那 几乎 压倒 表现 的 这 伟大的 原始 力量
[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rɪft] .
against which they had pitted themselves in the bottom of the tremendous rift .
反对 哪个 他们 有 凹坑 他们自己 在 这 底部 的 这 巨大的 裂痕 .
面对那几乎势不可挡的原始力量的展现, 他们把自己置于巨大裂缝的底部。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ræŋ]
It seemed curious that they did not shrink from the roar of the river which rang
它 似乎 好奇的 那 他们 做过 不是 收缩 从 这 吼 的 这 河 哪个 响铃
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsɑ:nərəs] [toʊnz] ,
about them in sonorous tones ,
关于 他们 在 响亮的 音调 ,
令人费解的是, 他们并没有因为周围回荡的洪流声而退缩。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] - [ˈfraʊdɪd] [fɔ:l]
as she looked across the mad rush of the rapid and the spray - shrouded fall
作为 她 看起来 穿过 这 疯狂的 匆忙 的 这 迅速的 和 这 喷 - 被遮蔽的 落下
[tu:; tə][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ,
to the stupendous walls of rock that shut them in ,
到 这 惊人的 墙壁 的 岩石 那 关闭 他们 在 ,
她望向湍急的河水和飞溅的水花笼罩的瀑布, 以及将他们困在其中的巍峨岩壁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
the thing they had undertaken seemed almost impossible .
这 事物 他们 有 已 似乎 几乎 不可能的 .
他们所做的事情似乎几乎是不可能完成的。

[ˈhwɪlər] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ɡes] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd]
Wheeler appeared to guess her thoughts , for he smiled as he pointed
惠勒 出现 到 猜测 她 想法 , 为了 他 微笑 作为 他 尖
[tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] - [klæd] [ˈfɪɡjərz] .
to the duck - clad figures .
到 这 鸭子 - 覆膜 数据 .
惠勒似乎猜到了她的心思, 因为他指着那些穿着鸭子服的人影笑了。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [ɪn][wʌn] [wei] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kraʊd] .
“ **Well** , “ **he declared** , “ **in one way they're an insignificant crowd** .
“ 出色地 , “ 他 声明 , “ 在 一 方式 它们是 一个 微不足道 人群 .
“ 嗯 , “ 他宣称 , “ 从某种意义上说 , 他们是一群微不足道的人。”

[veri] [lɪt(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] - [bɪg] .
Very little to look at ; and this cañon's big .
非常 小的 到 看 在 ; 和 这 - 大的 .
没什么可看的 ; 而且这个峡谷很大。

[stiɪ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [sʌmhəʊ] ['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Still , I guess they're somehow going through with the thing .
仍然 , 我 猜测 它们是 不知何故 去 通过 和 这 事物 .
不过 , 我猜他们最终还是会把这件事办成。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] “ - - [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [wɪð; wɪθ] [sʌd(ə)n]
It seems to me “ - - and he nodded to her with sudden
它 似乎 到 我 “ - - 和 他 点头 到 她 和 突然
[rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] - - “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'di:ə]
recognition of her part in the project - - “ it was a pretty idea
认出 的 她 部分 在 这 项目 - - “ 它 曾是 一个 漂亮的 主意
[ʌv; əv] - [wen] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
of Nasmyth's when he asked you to start them at it .
的 - 什么时候 他 问 你 到 开始 他们 在 它 .
在我看来——“他突然意识到她在项目中的作用 , 朝她点了点头——“纳斯密斯让你开始做这件事 , 这真是个不错的想法。”

“ ['bɜ:rə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] had238
“ **Laura remembered that the leader of the men had238**
“ 劳拉 记得 那 这 领导者 的 这 男人 had238
劳拉记得 , 这些人的头目有238

[wʌnz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'b:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] .
once said that he belonged to her .
一次 说 那 他 属于 到 她 .
他曾说过他属于她。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ki:] .
She smiled , and raised the hand that held the firing key .
她 微笑 , 和 提高 这 手 那 握住 这 射击 钥匙 .
她笑了笑 , 举起了拿着点火钥匙的手。

“ [bɔɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] - - [nɑ:t] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Boys , “ she said , “ it's a big thing you have undertaken - - not the getting of**
“ 男孩们 , “ 她 说 , “ 它是 一个 大的 事物 你 有 已 - - 不是 这 获得 的
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
“ 孩子们 , “ 她说 , “ 你们承担了一件大事——不是指获得金钱 ,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
but the beating of the river ,
但 这 殴打 的 这 河 ,
但是 , 河流的拍打 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [tɔ:l] [oʊts] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ədʒ] [wer] ['oʊnlɪ] [ðə; ði] ['səʊər] [swɑ:mp] - ['grɑ:sɪz]
and the raising of tall oats and orchards where only the sour swamp - grasses
和 这 提高 的 高的 燕麦 和 果园 在哪里 仅有的 这 酸的 沼泽 - 草
[gru:] .
grew :
生长 :
还有种植高燕麦和果园的地方 , 那里只生长酸涩的沼泽草。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
“ **She turned and for a moment looked into Nasmyth's eyes , as she added**
“ 她 转向 和 为了 一个 片刻 看起来 进入 - 眼睛 , 作为 她 额外
[ˈsɪmpli] :
simply :
简单地 :

她转过身，与纳斯密斯对视了一会儿，然后简单地补充道：

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Good luck to you .**
“ 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

“ [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər][hænd][əˈpaːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] ,
“ **She dropped her hand upon the little box ,**
“ 她 掉落 她 手 之上 这 小的 盒子 ,
她把手放在了那个小盒子上，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ][rent] [ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði] [smuːð] - [wɔːrn] [stretʃ] [lʌ; əv]
and in another moment or two a rent opened in the smooth - worn stretch of
和 在 其他 片刻 或者 二 一个 租 打开 在 这 光滑的 - 磨损 拉紧 的
[rɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːl] .
rock above the fall .
岩石 多于 这 落下 .

又过了一两分钟，瀑布上方光滑的岩石上出现了一道裂缝。

[aʊt] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ɑːt] [ə; eɪ] [bleɪz] [lʌ; əv] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ˈbrɪliəns] [wɪð; wɪθ]
Out of it there shot a blaze of light that seemed to grow in brilliance with
出去 的 它 那里 射击 一个 火焰 的 光 那 似乎 到 生长 在 辉煌 和
[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] ,
incredible swiftness ,
极好的 速度 ,

从中射出一道耀眼的光芒，而且这光芒似乎以惊人的速度变得越来越明亮。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [spred] [ɪtˈself][əˈpaːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ]
until it spread itself apart in a dazzling corruscation .
直到 它 传播 本身 除 在 一个 耀眼的 闪烁 .

直到它向四周扩散开来，发出耀眼的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][detəˈneɪ(ə)n] ,
Then the roar of the river was drowned in the detonation ,
然后 这 吼 的 这 河 曾是 溺水 在 这 爆炸 ,

随后，河水的轰鸣声被爆炸声淹没。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [klaʊdz] [lʌ; əv] [smoʊk] [wɜːrɪ] [ʌp] .
and long clouds of smoke whirled up .
和 长的 云 的 抽烟 旋转 向上 .

缕缕青烟腾空而起。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [ˈʃaʊəz] [lʌ; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [lʌ; əv] [ˈliːpɪŋ] [rɑːk] [ðæt]
Through the smoke rose showers of stones and masses of leaping rock that
通过 这 抽烟 玫瑰 淋浴 的 石头 和 群众 的 跳跃 岩石 那
[smoʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [kræʃ] [əˈpaːn][ðə; ði] [wɔːlz] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
smote with a jarring crash upon the walls of the cañon .
猛击 和 一个 刺耳的 碰撞 之上 这 墙壁 的 这 峡谷 .

烟雾中夹杂着如雨般的石块和成堆的跳石，它们猛烈地撞击着峡谷的墙壁，发出震耳欲聋的巨响。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsplæʃɪŋ] [ðæt] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
After that came a great splashing that died away suddenly ,
后 那 来了 一个 伟大的 溅起水花 那 死亡 离开 突然 ,

随后传来一阵巨大的水花声，但很快就消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈpɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnu:li]
and there was only the hoarse roar of the river pouring through the newly
和 那里 曾是 仅有的 这 嘶哑 吼 的 这 河 浇注 通过 这 新
[ˈoʊpənd][gæp] .
opened gap .
打开 差距 .

只有河水从新出现的缺口中奔涌而出的沙哑咆哮声。

[ˈlɔ:rə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] .
Laura turned and handed the box to Nasmyth .
劳拉 转向 和 递交 这 盒子 到 纳斯密斯 .

劳拉转身把盒子递给了纳斯密斯。

“ [naʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] ,
” **Now** , ” **she said** , ” **I have done my part** ,
” 现在 , ” 她 说 , ” 我 有 完毕 我的 部分 ,
“现在,”她说,“我已经尽力了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wʌn] .
and I am only sorry that it is such a trifling one .
和 我 是 仅有的 对不起 那 它 是 这样的 一个 琐事 一 .
我只是遗憾这件事如此微不足道。

” [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Nasmyth looked at her with a gleam in his eyes** .
” 纳斯密斯 看起来 在 她 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 .
纳斯密斯目光闪烁地看着她。

[hi: hi] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
He answered softly : “ You are behind it all .
他 回答 轻轻 : ” 你 是 在后面 它 全部 .
他轻声回答:“这一切都是你一手策划的。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn]
It is due to you that I am making some attempt to use the little power in
它 是 到期的 到 你 那 我 是 制作 一些 试图 到 使用 这 小的 力量 在
[maɪ] [pəˈzeʃn] ,
my possession ,
我的 拥有 ,
正因为有你,我才尝试运用我所拥有的微弱力量。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [melt] [əˈweɪ] . ” -
instead of letting it melt away . ” 239
反而 的 出租 它 融化 离开 : ” -
而不是让它消逝。”239

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈderɪk]
THE DERRICK
这 钻井架

德里克

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [frɔ:st][hæd; həd] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [haɪts] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði]
A bitter frost had crept down from the snow - clad heights that shut the
一个 苦的 霜 有 悄悄地爬 向下 从 这 雪 - 覆膜 高度 那 关闭 这
[ˈkænjən][ɪn] ,
cañon in ,
峡谷 在 ,
凛冽的寒风从白雪皑皑的山巅悄然袭来,将峡谷封闭起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [təʊn] ,
and the roar of the river had fallen to a lower tone ,
和 这 吼 的 这 河 有 倒下 到 一个 降低 语气 ,
河水的咆哮声渐渐低沉下来。

[wen] ['neɪzmiθ] [stəd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʃɪvərɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [bɔːg] [ˈʃænti]
when Nasmyth stood one morning shivering close by the door of his rude log shanty
什么时候 纳斯密斯 站立 一 早晨 瑟瑟发抖 关闭 经过 这 门 的 他的 粗鲁的 日志 棚屋
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
at the foot of the gully .
在 这 脚 的 这 沟壑 .
一天早晨，纳斯密斯站在他那简陋的木屋门口，瑟瑟发抖，木屋位于山沟脚下。

[ðə; ði] [feɪnt] [ɡreɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈklɪrər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
The faint grey light was growing slightly clearer , **and he could see the**
这 头晕的 灰色的 光 曾是 生长 轻微地 更清晰 , 和 他 可以 看 这
[ˈklʌstərɪŋ] [spruːsɪz] ,
clustering spruces ,
聚类 云杉 ,
昏暗的灰色光线渐渐变得清晰起来，他能看到成簇的云杉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ɡliːm] [ˈspektrəli] [wer] [ðer; ðər][dɑːrk] [ˈmæsiːz] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
in the hollow , gleam spectrally where their dark masses were streaked with
在 这 空洞的 , 闪耀 光谱 在哪里 他们的 黑暗的 群众 是 条纹 和
[ˈdelɪkət] [ˈsɪlvər] [ˈfɪlɪɡriː] .
delicate silver filigree .
精美的 银 丝细工 .
在空洞中，它们黑暗的躯体上闪烁着幽灵般的光芒，那里曾点缀着精致的银色细丝。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈɡlɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Across the river there was a dull glimmer from the wall of rock ,
穿过 这 河 那里 曾是 一个 乏味的 微光 从 这 墙 的 岩石 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [spreɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlæsi] [krʌst] .
which the freezing spray had covered with a glassy crust .
哪个 这 冷冻 喷 有 涵盖 和 一个 玻璃状 地壳 .
冷冻喷雾在其表面形成了一层玻璃状的硬壳。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [bɔːŋ] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪpɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,
Though it had not been long exposed to the nipping morning air ,
尽管 它 有 不是 到过 长的 裸露 到 这 轻咬 早晨 空气 ,
虽然它暴露在清晨凛冽的空气中时间不长，
[ˈneɪzmiθ] [felt] [hɪz; ɪz][dæmp] [dɪr] - [haɪd] [ˈdʒækɪt] [ˈsləʊli] [ˈstɪfɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nasmyth felt his damp deer - hide jacket slowly stiffening , **and the edge of the**
纳斯密斯 毛毡 他的 潮湿 鹿 - 隐藏 夹克 缓慢地 刚度 , 和 这 边缘 的 这
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
纳斯密斯感到他那件潮湿的鹿皮夹克慢慢变硬，袖口边缘也开始僵硬起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [kəˈmenst] [tuː; tə][ræsp][hɪz; ɪz] [rɔː] [ænd; ʌnd]
which had been wet through the day before , commenced to rasp his raw and
哪个 有 到过 湿的 通过 这 天 前 , 开始 到 锉刀 他的 生的 和
[ˈswʊləŋ] [rɪsts] .
swollen wrists .
肿 手腕 .
前一天一直湿漉漉的手腕开始摩擦他红肿的手腕。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]
He stood still for a minute or two listening to the river and stretching
他 站立 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 聆听 到 这 河 和 伸展
[hɪm'self] ['wɪrəli] ,
himself wearily ,
他自己 疲劳 ,

他静静地站了一两分钟，听着河水潺潺，疲惫地伸了个懒腰。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [eɪkt] ,
for his back and shoulders ached ,
为了 他的 后退 和 肩膀 疼痛 ,
因为他的背部和肩膀疼痛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] ['stɪfnəs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd]
and there was a distressful stiffness in most of his joints that had
和 那里 曾是 一个 令人痛苦的 刚性 在 最多 的 他的 关节 那 有
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzər] ,
resulted from exposure ,
结果 从 接触 ,
由于长期暴露在严寒中，他的大部分关节都出现了令人痛苦的僵硬感。

[ɪn] [spreɪ] - [drentʃt] ['kloʊðɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [frɔ:st] .
in spray - drenched clothing , to the stinging frost .
在 喷 - 湿透了 衣服 , 到 这 刺痛 霜 .
身穿被水雾浸透的衣服，忍受着刺骨的霜冻。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
This , however , did not greatly trouble him ,
这 , 然而 , 做过 不是 非常 麻烦 他 ,
然而，这并没有让他感到特别困扰。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [mʌst; məst][bi:; bi] [disrɪ'gɑ:dɪd] [ɪf] [ðə; ði]
since he had long realized that physical discomfort must be disregarded if the
自从 他 有 长的 已实现 那 身体的 不适 必须 是 被忽视 如果 这
[wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [ɑ:n] .
work was to be carried on .
工作 曾是 到 是 携带 在 .
因为他早就意识到，如果要继续工作，就必须忽略身体上的不适。

[men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] , [tɔɪl] ['strenjuəsli] [ɪn] [ðæt] [waɪld][lænd] .
Men , for the most part , toil strenuously in that wild land .
男人 , 为了 这 最多 部分 , 辛劳 竭尽全力 在 那 荒野 土地 .
大部分男性都在这片荒野中辛勤劳作。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɛnsɪst] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
it is only by the tensest effort of which flesh and blood are capable that the
它 是 仅有的 经过 这 最紧张 努力 的 哪个 肉 和 血 是 有能力的 那 这
['wɪldərnəs] [ɪz]['brookən][tu:; tə]['mænz][dɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] ,
wilderness is broken to man's domination ,
荒野 是 破碎的 到 男人的 统治 ,
只有通过血肉之躯所能达到的最艰苦卓绝的努力，才能将荒野征服，使其臣服于人类的统治之下。

[fɔːr; fər] [θruːˈaʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈkɔːstli] [məˈkæni(ə)l] [əˈplaɪənsɪz] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet]

for **throughout** **much** **of** **it** **costly** **mechanical** **appliances** **have** **not** **as** **yet**

为了 自始至终 很多 的 它 昂贵 机械的 电器 有 不是 作为 然而

[dɪsˈpleɪst] [wel] - [ˈhɑːdnd] [ˈmʌs(ə)l] .

displaced **well** - **hardened** **muscle** .

流离失所 出色地 - 硬化 肌肉 .

因为在大部分时间里，昂贵的机械设备尚未取代强壮的肌肉。

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hu:] [baɪz] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ræntʃ] [hæz; həz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈmʌni] [left]
In most cases the Bushman who buys a forest ranch has scarcely any money left
 在 最多 案例 这 布须曼人 WHO 购买 一个 森林 牧场 有 几乎 任何 钱 左边
 [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] . -
when he has made the purchase . 240
 什么时候 他 有 制成 这 购买 . -

大多数情况下，购买林地的布须曼人在完成购买后几乎身无分文。240

[hiː; hi][faɪndz][d̩ə; ði][lənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [fiːt] [ˈfɜːz] , [wɪtʃ] [məʌst; məst][biː; bi] [fɛld]
He finds the land covered with two - hundred - feet firs , which must be felled
他 发现 这 土地 涵盖 和 二 - 百 - 脚 杉树 , 哪个 必须 是 倒下
, [ænd; ɐnd] [sɔːn] [ʌp] ,
, and sawn up ,
, 和 锯切 向上 ,
他发现这片土地上长满了两百英尺高的冷杉，这些冷杉必须砍伐并锯成木材。

[ænd; ʌnd] [rould] ['ɪntu:] [paɪlz] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
and rolled into piles for burning by his own hand ,
 和 滚动 进入 堆 为了 燃烧 经过 他的 自己的 手 ,
 他亲手将它们卷成一堆, 准备焚烧。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈhændəld] [tri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən][fɔ:rm] ['eni] [klɪr]
and only those who have handled trees of that kind can form any clear
 和 仅有的 那些 WHO 有 处理 树木 的 那 种类 能 形式 任何 清除

[kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪn'teɪlz] .
conception of the labour such work entails .
 概念 的 这 劳动 这样的 工作 包含 .

只有那些处理过这类树木的人才能清楚地了解这项工作所需的劳动量。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [klɪəd] [lænd] [wɪl] [jɪ:ld] [ə; eɪ] ['skænti] ['sʌstənəns] ,
It is a long time before the strip of cleared land will yield a scanty sustenance ,
 它 是 一个 长的 时间 前 这 条 的 已清除 土地 将要 屈服 一个 稀少 维持 .

and in the meanwhile the Bushman must, every now and then ,
和 在 这 同时 这 布须曼人 必须 , 每一个 现在 和 然后 ,

hire himself out track - grading on the railroads or chopping trails to obtain the
 聘请 他自己 出去 追踪 - 等级 在 这 铁路 或者 切碎 小径 到 获得 这
 [ˈmaɪni] [ðæt] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn] [ti:] [ænd; ənd][pɔ:rk][ænd; ənd][ˈflaʊər] .
money that keeps him in tea and pork and flour .
 钱 那 保持 他 在 茶 和 猪肉 和 面粉 .
 他靠在铁路上平整轨道或砍伐小路来挣钱，以此维持生计，购买茶叶、猪肉和面粉。
 [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi; hi] [iksˈpekts] [ˈhʌθɪŋ] [els] ,

As a rule , he expects nothing else ,

作为 一个 规则 , 他 预期 没有什么 别的 ,

他通常别无所求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get] [kwɪt] [ɪ'hʌf] [wɜ:rk] .
and there are times when he does not get quite enough work .
和 那里 是 时代 什么时候 他 做 不是 得到 相当 足够的 工作 .

但有时他也会遇到工作不够多的情况。

[men] [riəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [grəʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈtaɪərləs] ,
Men reared in this fashion grow hard and tireless ,
男人 饲养 在 这 时尚 生长 难的 和 不知疲倦 ,

在这种环境下长大的人会变得坚韧不拔、不知疲倦。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Nasmyth had been called upon to lead a band of them .
和 纳斯密斯 有 到过 称为 之上 到 带领 一个 乐队 的 他们 .

纳斯密斯被召来领导他们中的一群人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][du:][,aɪˈti:] , [soʊ][fɑ:r] ,
He had contrived to do it , so far ,
他 有 人为的 到 做 它 , 所以 远的 ,

到目前为止, 他已经设法做到了。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈstɑ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but it was not astonishing that the toil had left a mark on him .
但 它 曾是 不是 惊人 那 这 辛劳 有 左边 一个 标记 在 他 .

但辛劳在他身上留下印记并不令人惊讶。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [aɪs] - [keɪk] [ˈkrækəl] , [æz; əz][,aɪˈti:] [lept] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
He heard the drifting ice - cake crackle , as it leapt the fall ,
他 听到 这 漂流 冰 - 蛋糕 裂纹 , 作为 它 跳跃 这 落下 ,

他听到漂浮的冰块在跌落时发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræʃ] [ʌv; əv][,aɪˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] .
and the sharp crash of it upon the boulders in the rapid .
和 这 锋利的 碰撞 的 它 之上 这 巨石 在 这 迅速的 .

以及它在湍急的水流中撞击巨石的猛烈撞击声。

[,aɪˈti:][ˈdʒɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌlər] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn] [ɪntərˈmɪtənt] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [i:tʃ] [ˈhevi]
It jarred on the duller roar of the river in intermittent detonations as each heavy
它 罐装 在 这 更暗淡 吼 的 这 河 在 间歇性的 爆炸 作为 每个 重的

[mæs] [swept] [daʊn] .
mass swept down .
大量的 扫荡 向下 .

每当一个沉重的物体冲下来, 它就会发出断断续续的爆炸声, 与河流低沉的轰鸣声形成鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
There was , however , no other sound , and seizing a hammer ,
那里 曾是 , 然而 , 不 其他 声音 , 和 抓住 一个 锤 ,

然而, 除此之外再无其他声响, 于是他抓起一把锤子,

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ˈaɪəɹn] [ʃi:t] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [paɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he struck a suspended iron sheet until a voice fell across the pines from the
他 击 一个 暂停 铁 床单 直到 一个 嗓音 跌倒 穿过 这 松树 从 这

[ˈʃædəʊɪ] [ˈɡʌli] .
shadowy gully .
阴暗的 沟壑 .

他敲击着悬挂的铁板, 直到一个声音从阴暗的沟壑中传来, 穿过松树林。

“ [ges] [wi:l] [bi:; bi] [daʊn] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [laɪt] [ɪ'hʌf] , ” [,aɪˈti:] [sed] .
“ **Guess we'll be down soon as it's light enough ,** ” **it said .**
“ 猜测 出色地 是 向下 很快 作为 它是 光 足够的 , ” 它 说 .

“看来我们很快就能下山了, 因为天已经亮了。”它说道。

[ðən] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjænti] .
Then another voice rose from the shanty .
然后 其他 嗓音 玫瑰 从 这 棚屋 .

这时，棚屋里又传来一个声音。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [si:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][aʊər] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" The boys won't see to make a start for half an hour , " it said .
" 这 男孩们 惯于 看 到 制作 一个 开始 为了 一半 一个 小时 , " 它 说 .
"孩子们至少半小时后才能开始比赛,"声明中写道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
" I don't know any reason why you shouldn't shut the door and come right in .
" 我 不 知道 任何 原因 为什么 你 不应该 关闭 这 门 和 来 正确的 在 .
"我不知道你有什么理由不关上门进来。"

[ˈbrekfəsts] [ˈredi] .
Breakfast's ready .
早餐 准备好 .
早餐准备好了。

" [ˈneɪzmiθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjænti] ,
" Nasmyth turned and went into the shanty ,
" 纳斯密斯 转向 和 去 进入 这 棚屋 ,
纳斯密斯转身走进了棚屋。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
conscious that it would cost him an effort to get out of it again .
有意识的 那 它 会 成本 他 一个 努力 到 得到 出去 的 它 再次 .
他意识到再次脱身需要付出努力。

[ə; eɪ] [stoʊv] [snæpt] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkouzɪli][wɔ:rm] .
A stove snapped and crackled in the one room , which was cosily warm .
一个 火炉 咄咄 和 噼啪作响 在 这 一 房间 , 哪个 曾是 舒适地 温暖的 .
房间里炉子噼啪作响，温暖舒适。

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd] - [sæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [ˈempti] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈteɪbl] ,
Gordon and Waynefleet sat before the two big empty cases that served for table ,
戈登 和 - 卫星 前 这 二 大的 空的 案例 那 服务 为了 桌子 ,
戈登和韦恩弗利特坐在两个用作桌子的大空箱子前。

[ænd; ənd] [ˈmætəwɔ:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdlɪŋ] [pɔ:rk][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] blackened241
and Mattawa was ladling pork on to their plates from a blackened241
和 马塔瓦 曾是 舀 猪肉 在 到 他们的 盘子 从 一个 blackened241
马塔瓦正用勺子把猪肉从一个黑乎乎的241号锅里舀到他们的盘子里。

[ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ˈneɪzmiθ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈheɪstɪli] ,
frying - pan , Nasmyth sat down and ate hastily ,
煎炸 - 平底锅 , 纳斯密斯 卫星 向下 和 吃 草草 ,
纳斯密斯坐下，用煎锅匆匆吃了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ru:f] - [bi:mz] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
while the light from the lamp hanging beneath the roof - beams fell upon his face
尽管 这 光 从 这 灯 绞刑 下面 这 屋顶 - 光束 跌倒 之上 他的 脸
,
.
,

屋梁下悬挂的灯火照在他的脸上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈrʌfənd] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [spreɪ] [ænd; ənd][frɔ:st] .
which was gaunt and roughened by the sting of bitter spray and frost .
哪个 曾是 瘦削 和 粗糙 经过 这 蜚 的 苦的 喷 和 霜 .
它瘦削而粗糙，饱受严寒的喷雾和霜冻的侵袭。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] [krækt] .

His hands were raw and cracked .
他的 双手 是 生的 和 裂纹 .

他的双手又红又裂。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [rɑːk] - [dʌmp] [hoʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed]

" I want to get that rock - dump hove out of the pool before it's dark , " he said .
" 我 想 到 得到 那 岩石 - 倾倒 霍夫 出去 的 这 水池 前 它是 黑暗的 , " 他 说 .
.
.
.

“我想在天黑之前把那台倾倒石头的铲车从水池里弄出来,”他说。

" [wʌn] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [aɪs] - [ˈkrʌstɪd] [ˈrɑːks] [baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] .

" One can't see to crawl over those ice - crusted rocks by firelight .
" 一 不能 看 到 爬行 超过 那些 冰 - 结壳 岩石 经过 火光 .

“在火光下，根本看不清那些结冰的岩石，无法爬过去。”

" [ˈɡɔːrdn] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmætə,wɔː] , [huː] [grɪnd] .

" Gordon glanced at Mattawa , who grinned .
" 戈登 瞥了一眼 在 马塔瓦 , WHO 咧嘴一笑 .

戈登瞥了一眼马塔瓦，马塔瓦咧嘴一笑。

" [wel] , " [sed] [ˈmætə,wɔː] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn] ,

" Well , " said Mattawa , " it was only yesterday when I fell in ,
" 出色地 , " 说 马塔瓦 , " 它 曾是 仅有的 昨天 什么时候 我 跌倒 在 ,

“嗯,”马塔瓦说,“我昨天才掉进去。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and I figured Charly was going right under the fall the day before .
和 我 想 查理 曾是 去 正确的 在下面 这 落下 这 天 前 .

我猜想查理前一天就会被瀑布吞噬。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [get][ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [waɪl] [ɪts] [laɪt] . "

Oh , yes , I guess we'd better get the thing through while it's light . "
哦 , 是的 , 我 猜测 我们会 更好的 得到 这 事物 通过 尽管 它是 光 . "

哦，是的，我想我们最好趁着天亮把这事办完。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [səˈspend]

" I have felt inclined to wonder if it wouldn't be advisable to suspend
" 我 有 毛毡 倾斜 到 想知道 如果 它 不会 是 建议 到 暂停

[ɑːpəˈeɪʃənz] [ɪf] [ðɪs] [frɔːst] [kənˈtɪnjuːz] ,

operations if this frost continues ,
运营 如果 这 霜 继续 ,

“我一直在想，如果这种霜冻天气持续下去，暂停作业是不是更明智一些。”

" [sed] - [rɪˈflektɪvli] .

" said Waynefleet reflectively .
" 说 - 反思地 .

韦恩弗利特若有所思地说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrtər] [leɪz] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [kənˈtɪnjuəsli] , "

" Our charter lays it down that the work is to be carried on continuously , "
" 我们的 宪章 躺下 它 向下 那 这 工作 是 到 是 携带 在 持续 , " [ˈænsər] [ˈɡɔːrdn] .

answered Gordon .
回答 戈登 .

戈登回答说：“我们的章程规定这项工作必须持续进行。”

“ [sti:l] , [ɑ:n] [du:] [ˈnoʊtɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈti:] [pəˈmits] [ə; eɪ] [ˈsta:pɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] [ɪkˈsi:diŋ] [wʌn]
“ **Still , on due notice being given , it permits a stoppage of not exceeding one**
“ 仍然 , 在 到期的 注意 存在 给定 , 它 许可证 一个 停止 的 不是 超过 一
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“不过，只要提前发出适当通知，就允许停工不超过一个月。”

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ɔ:r][ɪnˈsu:pərəb(ə)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
owing to stress of weather or insuperable natural difficulties .
欠款 到 压力 的 天气 或者 不可逾越 自然的 困难 .

由于恶劣天气或无法克服的自然困难。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] ,
As a matter of fact , even with the fire going ,
作为 一个 事情 的 事实 , 甚至 和 这 火 去 ,

事实上，即使火势正旺，

[ɪts] [ˈpræktikli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][frɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
it's practically impossible to keep the frost out of the stone .
它是 几乎 不可能的 到 保持 这 霜 出去 的 这 石头 .

几乎不可能完全阻止霜冻进入石头。

“ [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Nasmyth looked up sharply** .
“ 纳斯密斯 看起来 向上 尖锐地 .

纳斯密斯猛地抬起头。

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɡoʊz] [ɑ:n] .
“ **The work goes on** .
“ 这 工作 去 在 .

工作仍在继续。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈsta:pɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
There will be no stoppage of any kind .
那里 将要 是 不 停止 的 任何 种类 .

不会有任何形式的停摆。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
We can't afford it .
我们 不能 买得起 它 .

我们负担不起。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][kɔ:st][ju: ˈes] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
The thing already has cost us two or three times as much as I had
这 事物 已经 有 成本 我们 二 或者 三 时代 作为 很多 作为 我 有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

这件事的花费已经是我预期的两到三倍了。

“ [ˈɡɔ:rdn] [lʊkt] [əˈmju:zd] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
“ **Gordon looked amused , though he said nothing further** .
“ 戈登 看起来 觉得好笑 , 尽管 他 说 没有什么 更远 .

戈登看起来很开心，但他没有再说一句话。

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Nasmyth was up against it , with his back to the wall ,
纳斯密斯 曾是 向上 反对 它 , 和 他的 后退 到 这 墙 ,

纳斯密斯陷入了绝境，背水一战。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][hæd; həd] [raʊzd] [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but that fact had roused all the resolution there was in him ,
但 那 事实 有 唤醒 全部 这 解决 那里 曾是 在 他 ,
但这件事激发了他全部的决心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][ˌsaɪn][ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] .
and he had shown no sign of flinching .
和 他 有 所示 不 符号 的 畏缩 .
他丝毫没有退缩的迹象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ɔ:r][feɪl] [ɪɡnəˈmɪniəsli] ,
It was evident that he must fight or fail ignominiously ,
它 曾是 明显 那 他 必须 斗争 或者 失败 耻辱地 ,
很明显, 他必须战斗, 否则就会耻辱地失败。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡrɪmə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz] [i:tʃ] [freʃ] [ˈɑ:bstək(ə)]
and he had grown grimmer and more determined as each fresh obstacle
和 他 有 生长 更糟糕 和 更多的 决定 作为 每个 新鲜的 障碍
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [waɪl] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [wi:ks] [roʊld] [ɑ:n] .
presented itself while the strenuous weeks rolled on .
呈现 本身 尽管 这 费力的 周 滚动 在 :
随着艰苦的几周过去, 每一个新的障碍都接踵而至, 他变得越来越严肃, 也越来越坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmætəwɔ:] [ɡrɪnd] [æt; ət]
There was silence for a few minutes , and then Mattawa grinned at
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 马塔瓦 咧嘴一笑 在

Waynefleet . 242

沉默了几分钟后, 马塔瓦冲着韦恩弗利特咧嘴一笑。242

“ [aɪ] [ɡes] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [ˈfri:zɪŋ] ,
“ I I guess you've got to keep that rock from freezing ,
“ 我 猜测 你已经 得到 到 保持 那 岩石 从 冷冻 ,
我想你得防止那块石头冻住才行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] [wen] [aɪ][ləest] [lʊkt] [aʊt] , “ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
and the fire was kind of low when I last looked out , “ he remarked .
和 这 火 曾是 种类 的 低的 什么时候 我 最后的 看起来 出去 , “ 他 评论 .
“我上次往外看的时候, 火势还比较弱,”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] - [roʊz] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
With a frown of resignation Waynefleet rose wearily and went out ,
和 一个 皱眉 的 辞职 - 玫瑰 疲劳 和 去 出去 ,
韦恩弗利特无奈地皱着眉头, 疲惫地起身走了出去。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
for it was his part to keep a great fire going day and night .
为了 它 曾是 他的 部分 到 保持 一个 伟大的 火 去 天 和 夜晚 .
因为他的职责就是日夜不停地照看熊熊燃烧的篝火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd] ,
This was one of the few things he could do , and ,
这 曾是 一 的 这 很少 事物 他 可以 做 , 和 ,
这是他为数不多能做的事情之一, 而且

[ðoo] [aɪ ˈti:] [ɪnˈteɪld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rdi] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
though it entailed a good deal of sturdy labour with the axe , he had ,
尽管 它 包含 一个 好的 交易 的 结实的 劳动 和 这 斧头 , 他 有 ,
虽然这需要用斧头进行大量的体力劳动, 但他还是做到了。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] - [əˈstɑːnɪʃmənt] , [əˈkɑːmplɪʃt] [aɪˈtiː] [ˈriːz(ə)nəbli] [wel] .
somewhat to his comrades' astonishment , accomplished it reasonably well .
有些 到 他的 同志们 - 惊讶 , 完成 它 合理 出色地 .
令他的战友们颇感意外的是，他完成得相当不错。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈneɪzmiθ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
In another minute or two Nasmyth followed him ,
在 其他 分钟 或者 二 纳斯密斯 随后 他 ,
又过了一两分钟，纳斯密斯也跟了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈklætʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæntɪ] , [ˈhaɪər]
and when the rest of the men came clattering down from the shanty , higher
和 什么时候 这 休息 的 这 男人 来了 咔嗒咔嗒 向下 从 这 棚屋 , 更高
[ʌp][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
up the gully ,
向上 这 沟壑 ,
当其余的人从山沟上方的棚屋里噼里啪啦地下来时，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] .
they set to work .
他们 放 到 工作 .
他们开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði]
There was just light enough to see by , and no more , for , though the
那里 曾是 只是 光 足够的 到 看 经过 , 和 不 更多的 , 为了 , 尽管 这
[frɔːst][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] ,
frost was bitter ,
霜 曾是 苦的 ,
光线仅够勉强看清东西，没有更多光线，因为，尽管霜冻刺骨，

[ˈhevi] [snoʊ] - [klaʊdz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
heavy snow - clouds hung about the hills .
重的 雪 - 云 悬挂 关于 这 丘陵 .
厚重的雪云笼罩着山峦。

[ˈʃɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [spreɪ] ,
Shingle and boulders were covered with frozen spray ,
卵石 和 巨石 是 涵盖 和 冷冻 喷 ,
石板和巨石上覆盖着冻雾。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [spiə] [ʌv; əv][aɪs] [stretʃt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [fɔːl] .
and long spears of ice stretched out into the pool below the fall .
和 长的 长矛 的 冰 拉伸 出去 进入 这 水池 以下 这 落下 .
长长的冰柱伸入瀑布下方的水潭中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv][aɪs] [droʊv] [əˈθwɔːrt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdetəneɪtɪŋ] [ˈkrækl]
Now and then a block of ice drove athwart them with a detonating crackle
现在 和 然后 一个 堵塞 的 冰 驾驶 横穿 他们 和 一个 引爆 裂纹
.
:
.
不时有一块冰块带着爆炸般的噼啪声从他们面前飞过。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsʌmər] ,
The pool was lower than it had been in summer ,
这 水池 曾是 降低 比 它 有 到过 在 夏天 ,
泳池的水位比夏天时低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [frɔːθt] [ɪn][ˈæŋɡri] [ˈedɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and the stream frothed in angry eddies in the midst of it ,
和 这 溪流 起泡的 在 生气的 涡流 在 这 中间 的 它 ,
溪流在中央翻腾起愤怒的漩涡，激起阵阵泡沫。

[wer] [ˈfætərd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [rent] [baɪ][ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [leɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
where shattered masses of rock rent by the blasting charges lay as they had
在哪里 破碎 群众 的 岩石 租 经过 这 爆破 收费 躺 作为 他们 有
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

爆炸产生的碎石散落在地，原封不动地躺在那里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
It was essential that the rock should be cleared away ,
它 曾是 基本的 那 这 岩石 应该 是 已清除 离开 ,
必须把那块石头清理掉。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈredwʊd] [lɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [fʊt] [let][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɑ:kɪt] [swʌŋ] [baɪ]
and a great redwood log with a rounded foot let into a socket swung by
和 一个 伟大的 红杉 日志 和 一个 圆润 脚 让 进入 一个 插座 摇摆 经过
[ˈwaɪər][roʊp] [gaɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pu:l] .
wire rope guys above the pool .
金属丝 绳索 伙计们 多于 这 水池 .

还有一根巨大的红杉原木，底部呈圆形，插入一个插槽中，用钢丝绳悬挂在游泳池上方。

[əˈnʌðər] [ˈwaɪər][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈaɪərŋ] [klɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Another wire rope with a pair of iron claws at the end of it ran over a
其他 金属丝 绳索 和 一个 一对 的 铁 爪子 在 这 结尾 的 它 跑 超过 一个
[blɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][tu:; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] [brɪˈloʊ] ,
block at the head of the log to the winch below ,
堵塞 在 这 头 的 这 日志 到 这 绞盘 以下 ,
另一根末端带有铁爪的钢丝绳绕过原木顶端的滑轮，连接到下方的绞车上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈderɪk] [ænd; ænd][ɪts] [ˈfɪtɪŋz] [hæd; həd][kɔ:st] [ˈneɪzmiθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
and the primitive derrick and its fittings had cost Nasmyth a great deal
和 这 原始 钻井架 和 它是 配件 有 成本 纳斯密斯 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

而那台简陋的起重机及其配件花费了纳斯密斯一大笔钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈɑ:rdʒuəs] [ˈleɪbər] .
as well as a week's arduous labour .
作为 出色地 作为 一个 本周 艰巨 劳动 .
以及一周的艰苦劳动。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [æpəˈræʔəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [səbˈmɜ:rdʒd] [rɑ:k] , [ænd; ænd] ,
They swung the apparatus over the pile of submerged rock , and ,
他们 摇摆 这 设备 超过 这 桩 的 湮 岩石 , 和 ,
他们将装置摆动到水下岩石堆上方，然后，

[wen] [ðə; ði] [klɔ:z] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ðeɪ] [ˈhoʊv] [æt; ət][ðə; ði] [wɪntʃ] ,
when the claws fell with a splash , they hove at the winch ,
什么时候 这 爪子 跌倒 和 一个 溅 , 他们 霍夫 在 这 绞盘 ,
爪子落下时溅起水花，它们便向绞盘驶去。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [i:tʃ] [ˈhænd(ə)] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m]
two of them at each handle , until a mass of stone rose from the stream
二 的 他们 在 每个 处理 , 直到 一个 大量的 的 石头 玫瑰 从 这 溪流
.
:
.

每个把手上放两个，直到一大块石头从溪流中升起。

[ðen] [wʌn] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['slækənd] , [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] [hɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,
Then one guy was slackened , and another hauled upon ,
然后 一 盖伊 曾是 松弛 , 和 其他 拖拽 之上 ,
然后一个人的手臂放松了, 另一个人则被拉了上去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɑ:k] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] [let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] . -
until the rock swung over the shingle across the river , where they let it fall . 243
直到 这 岩石 摇摆 超过 这 卵石 穿过 这 河 , 在哪里 他们 让 它 落下 . -
直到那块石头荡过河对岸的鹅卵石滩, 他们才让它落下。 243

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [paɪl] [wʊd] [bi; bi] [ju:st] [tu; tə] [bɪld] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [brɔ:t]
Part of the growing pile would be used to build the road by which they brought
部分 的 这 生长 桩 会 是 用过的 到 建造 这 路 经过 哪个 他们 带来
[sə'plaɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡʌli] .
supplies down the gully .
补给品 向下 这 沟壑 .
一部分不断堆积的石料将被用来修建道路, 以便他们能沿着沟壑运送物资。

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['ɑ:rdʒuəs] [ɪ'hʌf] , [sɪns] [fɔ:r] [men] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði]
In itself the work was arduous enough , since four men alone could toil at the
在 本身 这 工作 曾是 艰巨 足够的 , 自从 四 男人 独自的 可以 辛劳 在 这
[wɪnt] ,
winch ,
绞盘 ,
这项工作本身就十分艰苦, 因为光是操作绞盘就需要四个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðeɪ] [reɪzd] [wɜ:r; wər] ['pɑ:ndərəs] .
and some of the masses they raised were ponderous .
和 一些 的 这 群众 他们 提高 是 沉重的 .
他们筹集的一些物资数量庞大。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [hju:n] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [teɪl]
there was scarcely room for four persons on the shelf hewn out above the tail
那里 曾是 几乎 房间 为了 四 人 在 这 架子 凿 出去 多于 这 尾巴
[ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
of the pool ,
的 这 水池 ,
泳池尾部上方凿出的平台上, 勉强能容纳四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
and the narrow strip of stone was slippery with ice .
和 这 狭窄的 条 的 石头 曾是 滑 和 冰 .
那条狭窄的石板路结满了冰, 走起来很滑。

[faɪn] [spreɪ] [ðæt] [froʊz] [ɑ:n][ɔ:l][aɪ 'ti:] [tʌt] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ,
Fine spray that froze on all it touched whirled about the workers ,
美好的 喷 那 冻住了 在 全部 它 感动 旋转 关于 这 工人 ,
细密的雾气接触到的一切都瞬间冻结, 并在工人们周围旋转飞舞。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['frægmənt] [ðæt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:z] [fel]
and every now and then a heavy fragment that slipped from the claws fell
和 每一个 现在 和 然后 一个 重的 分段 那 滑倒了 从 这 爪子 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [splæʃ] .
with a great splash .
和 一个 伟大的 溅 .
时不时地, 从爪子上滑落的沉重碎片会溅起巨大的水花。

- [rɪsts] [gru:] [rɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ˈdʒækɪt] ,
Nasmyth's wrists grew raw from the rasp of the hide jacket ,
- 手腕 生长 生的 从 这 锉刀 的 这 隐藏 夹克 ,
- 纳斯米斯的手腕被皮夹克的粗糙面料磨得通红。

[ænd; ɐnd][waɪd] [kræks] [ˈoʊpənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
and wide cracks opened in his fingers .
和 宽的 裂缝 打开 在 他的 手指 .
- 他的手指裂开了大口子。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈfɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I remember it as cold as this only once before** , ” **he said** .
“ 我 记住 它 作为 寒冷的 作为 这 仅有的 一次 前 , ” 他 说 .
- “我只记得以前遇到过一次这么冷的天气,”他说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [aɪ] [spɛnt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlɔ:ɡɪŋ] [kæmp][ænd; ɐnd]
“ **It was during the few days I spent between the logging camp and**
“ 它 曾是 期间 这 很少 天 我 花费 之间 这 日志记录 营 和
- [ræntʃ] .
Waynefleet's ranch .
- 牧场 .
- “那是在我往返于伐木营地和韦恩弗利特牧场之间的那几天里。”

“ [ˈmætəwɔ:] , [hu:] [hoʊv][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈhænd(ə)l] , [ɡrɪnd] .
“ **Mattawa , who hove on the same handle , grinned** .
“ 马塔瓦 , WHO 霍夫 在 这 相同的 处理 , 咧嘴一笑 .
- “握着同一把手的马塔瓦咧嘴一笑。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [bleɪm] [hɑ:rd] [ˈweðər] [waɪl] [aɪ ˈti:]
“ **Well , he said , this is a tolerable sample of blame hard weather while it**
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 这 是 一个 可容忍的 样本 的 责备 难的 天气 尽管 它
[ˈlæsts] ,
lasts ,
持续时间 ,
- “嗯,”他说,“这算是把责任推卸给恶劣天气的一个可以接受的例子,趁着恶劣天气还在持续。”

[bʌt; bət][wi:; wi][get] [mʌnθs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bæk] [i:st] .
but we get months of it back East .
但 我们 得到 几个月 的 它 后退 东方 .
- 但东部地区要经历几个月的这种天气。

[stɪl] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][dəʊnt][wɜ:rk] [ðen] .
Still , I guess we don't work then .
仍然 , 我 猜测 我们 不 工作 然后 :
- 不过,我想那我们就没法一起工作了。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ənˈles] [wɪə(r)] [ˈtʃɑ:pɪŋ] , [wi:; wi][sɪt] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .
No , sir , unless we're chopping , we sit tight round the stove .
不 , 先生 , 除非 是 切碎 , 我们 坐 紧的 圆形的 这 火炉 .
- 不,先生,除非我们在切菜,否则我们就围坐在炉子旁。

“ [ˈmætəwɔ:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .
“ **Mattawa was right in this** .
“ 马塔瓦 曾是 正确的 在 这 .
- “马塔瓦在这件事上是对的。”

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑ:gɜ:z] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] [pəˈli:s] ,
Excepting the loggers and the Northwest Police ,
除外 这 日志记录器 和 这 西北 警察 ,
- 除了伐木工人和西北警察之外,

[men] [du:] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [æt; ət] [ðæt] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [bæk] [i:st] ,
men do not work in the open at that temperature back East ,
男人 做 不是 工作 在 这 打开 在 那 温度 后退 东方 ,
在东部地区, 男人们不会在那种温度下露天工作。

[nɔ:r] [wʊd] [ðei] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [koʊld] [kən'tɪnjuəs] .
nor would they attempt it on the Pacific Slope were the cold continuous .
也不 会 他们 试图 它 在 这 太平洋 坡 是 这 寒冷的 连续的 .
即使寒冷天气持续, 他们也不会太平洋沿岸尝试这样做。

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [hæf] [ʌv; əv] ['brɪtɪ] [kə'lʌmbiə] , [haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['weðər]
In the western half of British Columbia , however , long periods of severe weather
在 这 西 一半 的 英国 哥伦比亚 , 然而 , 长的 时期 的 严重 天气
[ɑ:r; ər] [rər] .
are rare .
是 稀有的 .
然而, 在不列颠哥伦比亚省西部, 长时间的恶劣天气并不常见。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)] [zoʊn] , [swept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dæmp] , [wɔ:rm] ['bri:zɪz] ,
It is a variable zone , swept now and then by damp , warm breezes ,
它 是 一个 多变的 区 , 扫荡 现在 和 然后 经过 潮湿 , 温暖的 微风 ,
这是一个气候多变的区域, 时不时会有潮湿温暖的微风吹拂。

[ænd; ənd] [men] [tel] [ʌv; əv] ['feltərd] ['væliz] [wer] ['flaʊərz] [bloʊ] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
and men tell of sheltered valleys where flowers blow the year round ,
和 男人 告诉 的 避难所 山谷 在哪里 花朵 吹 这 年 圆形的 ,
人们讲述着那些与世隔绝的山谷, 那里一年四季鲜花盛开。

[ðoʊ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ræmb(ə)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['prɑ:vɪns] ['evər]
though very few of those who ramble up and down the Mountain Province ever
尽管 非常 很少 的 那些 WHO 漫谈 向上 和 向下 这 山 省 曾经
[tʃæns] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
chance upon them .
机会 之上 他们 .
不过, 在山区省份四处游荡的人中, 很少有人会偶然发现它们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] ['ri:dʒənz] [dɪ'sendz]
But there are times when the devastating cold of the Polar regions descends
但 那里 是 时代 什么时候 这 毁灭性的 寒冷的 的 这 极性 地区 下降
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['loʊnli] ['reɪndʒɪz] ,
upon the lonely ranges ,
之上 这 孤独 范围 ,
但有时, 极地地区的严寒会降临到这些孤寂的山脉上。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [frɔ:st] - [baʊnd] ['kænjən] .
as it had done upon the frost - bound cañon .
作为 它 有 完毕 之上 这 霜 - 边界 峡谷 .
就像它在冰封的峡谷中所做的那样。

[ðoʊz] [hu:] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪzmiθ] [wɜ:r; wər] ['hardnd] [men] , -
Those who toiled with Nasmyth were hardened men , 244
那些 WHO 辛勤劳作 和 纳斯密斯 是 硬化 男人 , -
与纳斯密斯一起劳作的人都是意志坚定的人, 244

[ænd; ənd] [ðei] [held] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [krækt] [hændz] [klentʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪntʃ] - ['hændlz] ,
and they held on with cracked hands clenched on the winch - handles ,
和 他们 握住 在 和 裂纹 双手 紧握 在 这 绞盘 - 把手 ,
他们用布满裂纹的双手紧紧抓住绞盘把手。

[ɔ:r] [ðei] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['aɪsi] ['ʃæloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðer; ðər] [bu:ts] , [ʌn'tɪl] ,
or they splashed through the icy shallows with the water in their boots , until ,
或者 他们 溅起 通过 这 冰冷的 浅滩 和 这 水 在 他们的 靴子 , 直到 ,
或者他们趟过冰冷的浅水, 水灌进靴子里, 直到.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] ,
a little before their dinner - hour ,
一个 小的 前 他们的 晚餐 - 小时 ,

在他们晚餐时间前不久，

[wen] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stəd] [ˈstreɪnɪŋ] [baɪ] - [saɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈderɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
when three of them stood straining by Nasmyth's side beneath the derrick as a
什么时候 三 的 他们 站立 紧张 经过 - 边 下面 这 钻井架 作为 一个
[mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
mass of rock rose slowly to the surface of the pool .
大量的 的 岩石 玫瑰 缓慢地 到 这 表面 的 这 水池 .

当时，他们三人站在纳斯米斯身旁，在起重机下方奋力支撑着，一大块岩石缓缓升到水池表面。

[ˈmætəwɔː] [glɑːnst] [æt; ət] [ðɪs] [wert] [ˈduːbiəsli] ,
Mattawa glanced at this weight dubiously ,
马塔瓦 瞥了一眼 在 这 重量 可疑地 ,

马塔瓦怀疑地瞥了一眼这个重量，

[ænd; ænd] [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪər] [gai] [ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [spreɪ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
and then up at the wire guy that gleamed with frozen spray high above his
和 然后 向上 在 这 金属丝 盖伊 那 闪闪发光 和 冷冻 喷 高的 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

然后抬头看向高高在上、被冰冻水雾闪闪发光的电线工。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess we've dropped on to a big one this time** , " **he said** .
" 我 猜测 我们已经 掉落 在 到 一个 大的 一 这 时间 , " 他 说 .

“看来我们这次是碰上个大家伙了，”他说。

" [ɪːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈheɪvərðən'er] [wen] [wiː; wi] [hiːv] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **She's going to be heavier when we heave her clear of the river** .
" 她是 去 到 是 较重 什么时候 我们 举 她 清除 的 这 河 .

“当我们把她从河里拖出来的时候，她会更重。”

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
" **This , of course , was correct** ,
" 这 , 的 课程 , 曾是 正确的 ,

“这当然是正确的。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈefərt]
and it was clear to Nasmyth that it was only by a strenuous effort
和 它 曾是 清除 到 纳斯密斯 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 费力的 努力
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðen] .
that his comrades were raising the stone then .
那 他的 同志们 是 提高 这 石头 然后 .

纳斯米斯很清楚，他的同伴们当时是费了九牛二虎之力才举起这块石头的。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
Still , it must be lifted , and he tightened his grasp upon the handle .
仍然 , 它 必须 是 抬起 , 和 他 收紧 他的 抓牢 之上 这 处理 .

但还是得把它抬起来，于是他握紧了把手。

" [hiːv] !
" **Heave** !
" 举 !

“呼！

[lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] !
Lift her out !
举起 她 出去 !

把她抬出去！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [veɪnz] [roʊz] ['swɒlən] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['fɹɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðei] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðei] [əu'beɪd]
The veins rose swollen on their foreheads , and they gasped as they obeyed
这 静脉 玫瑰 肿 在 他们的 额头 , 和 他们 倒吸一口气 作为 他们 服从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们额头上的青筋暴起，喘着粗气服从了他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [roʊz] ['drɪpɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [kri:kɪŋ] [oʊvər'hed] .
but as the stone rose dripping there was an ominous creaking overhead .
但 作为 这 石头 玫瑰 滴落 那里 曾是 一个 不祥的 嘎吱作响 开销 .

但随着石柱滴水，头顶传来一阵不祥的吱嘎声。

” [ges] [fɪ:z] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] - [boʊlts] , ” [kraɪd] [wʌŋ] .
” Guess she's drawing the anchor - bolts , ” cried one .
” 猜测 她是 绘画 这 锚 - 螺栓 , ” 哭 一 .

“看来她是在画地锚螺栓啊，”其中一人喊道。

” [wi:l] [fetʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] .
” We'll fetch the whole thing down .
” 出色地 拿来 这 所有的 事物 向下 .

“我们会把所有东西都搬下来。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [hɜ:r; hər] [rʌŋ] ?
Shall I let her run ?
将 我 让 她 跑步 ?

我该让她跑吗？

” ['neɪzmiθ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪərn] ['hoʊld,fæst] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'boʊv] .
” Nasmyth flung a sharp glance at the big iron holdfast sunk in the rock above .
” 纳斯密斯 扔 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 大的 铁 坚守 沉没 在 这 岩石 多于 .

纳斯密斯猛地瞥了一眼上方岩石中嵌着的巨大铁制锚点。

[ðer; ðər] [wʊd] , [hi:; hi] [nu:] , [bi:; bi] ['trʌb(ə)] [ɪf] [ðæt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['waɪər] [gai] [geɪv] [wei] ,
There would , he knew , be trouble if that or the wire guy gave way ,
那里 会 , 他 知道 , 是 麻烦 如果 那 或者 这 金属丝 盖伊 给予 方式 ,

他知道，如果那东西或者电线工松动了，就会出问题。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['hæzəd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]
but it was only at some hazard that anything could be done in the
但 它 曾是 仅有的 在 一些 冒险 那 任何事物 可以 是 完毕 在 这
[ˈkænjən] .
cañon .
峡谷 .

但只有冒着一定的风险，才能在峡谷里做任何事情。

” [hoʊld] [ɑ:n] !
” Hold on !
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
” he said hoarsely .
” 他 说 沙哑地 .

“他声音嘶哑地说。”

“ [slæk] [ðæt] [gai] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ] [swɪŋ] .
“ **Slack that guy , and let her swing .**
“ 松弛 那 盖伊 , 和 让 她 摇摆 .

“放开那家伙，让她挥棒吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋk] [ænd; ənd][dʒɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kɫɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ɔ:f][ðem; ðəm] ;
“ **There was a clink and jar as the clutch took the weight off them ;**
“ 那里 曾是 一个 碰杯 和 罐 作为 这 离合器 采取 这 重量 离开 他们 ;
“离合器松开时，发出了一声叮当声和震动声；

[ə; eɪ][ˈwaɪər][roʊp] [set] [ʌp][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈræspɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡɔ:rdn] [dʒɜ:rɪk] [ə; eɪ] [ˈɡaɪdɪŋ] - [laɪn]
a wire rope set up a harsh rasping , and as Gordon jerked a guiding - line
一个 金属丝 绳索 放 向上 一个 残酷的 粗糙 , 和 作为 戈登 猛地一抖 一个 指导 - 线
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
across the river ,
穿过 这 河 ,

钢丝绳发出刺耳的摩擦声，戈登猛地将一根引导绳甩过河面。

[ðə; ði] [greɪt] [bu:m] [swʌŋ] , [ˈtreɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the great boom swung , trailing the heavy stone just above the water .
这 伟大的 繁荣 摇摆 , 尾随 这 重的 石头 只是 多于 这 水 .

巨大的吊杆摆动着，拖着沉重的石头悬在水面上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [kri:k] [gru:] [ˈfɑ:rpər] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] .
Then the ominous creak grew sharper , and one of them shouted .
然后 这 不祥的 吱嘎声 生长 更锐利 , 和 一 的 他们 喊叫 .

随后，那不祥的吱嘎声变得更加尖锐，其中一人大声喊叫起来。

“ [dʒʌmp] !
“ **Jump !**
“ 跳 !

“跳！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ] ! ” -
“ **She's going ! ” 245**
“ 她是 去 ! ” -

“她要走了！ ”245

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ,
Two of them sprang on the instant into the pool ,
二 的 他们 弹簧 在 这 立即的 进入 这 水池 ,
其中两人立刻跳入泳池。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [aɪs] - [keɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈræpɪd][æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv]
and washed out with the crackling ice - cake into the rapid at the tail of
和 洗过 出去 和 这 噼啪作响 冰 - 蛋糕 进入 这 迅速的 在 这 尾巴 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

然后和噼啪作响的冰块一起被冲进了尾部的急流中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [moʊst][men] [hu:] [kʊd; kəd] [swɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət]
It was precisely what most men who could swim would have done , but
它 曾是 恰恰 什么 最多 男人 WHO 可以 游泳 会 有 完毕 , 但
[ˈneɪzmiθ] [steɪd] ,
Nasmyth stayed ,
纳斯密斯 入住 ,

这正是大多数会游泳的男人会做的事，但纳斯密斯却留了下来。

[ænd; ʌnd][ˈmætəwɔː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and Mattawa stayed with him .

和 马塔瓦 入住 和 他 .

马塔瓦就和他待在一起。

[ˈneɪzmiθ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,

Nasmyth did not think very clearly ,

纳斯密斯 做过 不是 思考 非常 清楚地 ,

纳斯密斯的思路不太清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [wʌt] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈderɪk] [hæd; həd]

but he remembered subconsciously what the construction of that derrick had

但 他 记得 潜意识 什么 这 建造 的 那 钻井架 有

[kɔːst][hɪm; ɪm] .

cost him .

成本 他 .

但他潜意识里还记得建造那座起重机花了他多少钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlevər] [wɪt] [wʊd] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ʌnd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] .

There was a lever which would release the load and let it run .

那里 曾是 一个 杠杆 哪个 会 发布 这 加载 和 让 它 跑步 .

有一个控制杆可以释放负载，使机器运转起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd][ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

He had his hand on it when he turned to his companion .

他 有 他的 手 在 它 什么时候 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转身看向同伴时，手正放在上面。

“ [stri:p] [ðæt] [ˈhænd(ə)] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Strip that handle , Tom , ” he said .

“ 条 那 处理 , 汤姆 , ” 他 说 .

“把手拆下来，汤姆，”他说。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [kraɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz] [ɪts] [spæn] [fel] [wɪð; wɪθ]

The iron crank that would have hurled him into the river as its span fell with

这 铁 曲柄 那 会 有 投掷 他 进入 这 河 作为 它是 跨度 跌倒 和

[ə; eɪ] [ˈræt(ə)] ,

a rattle ,

一个 嘎嘎作响 ,

那根铁曲柄本会把他甩进河里，因为它的横梁会随着一声巨响落下。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈperəl] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlevər] [hiː; hi] [grɑːspt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and that was one peril gone ; but the lever he grasped was difficult to

和 那 曾是 一 危险 已消失 ; 但 这 杠杆 他 抓住 曾是 难的 到

[muːv] ,

move ,

移动 ,

这样一来，一个危险解除了；但他握住的杠杆却很难转动。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ʌnd] [nʌm] .

and his hands were stiff and numb .

和 他的 双手 是 僵硬的 和 麻木的 .

他的双手僵硬麻木。

[stɪl] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈmætəwɔː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli]

Still he persisted , and Mattawa watched him , because there was only

仍然 他 持续 , 和 马塔瓦 观看 他 , 因为 那里 曾是 仅有的

[ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

room for one ,

房间 为了 一 ,

但他仍然坚持，马塔瓦注视着 他，因为那里只能容纳一个人。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪd] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
until there was a crash above them , and the tilted top of the great
直到 那里 曾是 一个 碰撞 多于 他们 , 和 这 斜 顶部 的 这 伟大的
[bu:m] [keɪm] [daʊn] .
boom came down .
繁荣 来了 向下 .

直到他们头顶传来一声巨响，倾斜的大吊杆顶端掉了下来。

[ˈmætəwɔ:] , [ˈflætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:k] [saɪd] ,
Mattawa , flattened against the rock side ,
马塔瓦 , 扁平的 反对 这 岩石 边 ,
马塔瓦，被压扁在岩石边上，

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pu:l] ,
held his breath as the mass of timber rushed towards the pool ,
握住 他的 气息 作为 这 大量的 的 木材 匆忙 向 这 水池 ,
他屏住呼吸，看着那一大堆木材朝水池冲过来。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [sɔ:] [ðæt] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
and next moment saw that Nasmyth was no longer standing on the shelf .
和 下一个 片刻 锯 那 纳斯密斯 曾是 不 更长 常设 在 这 架子 .
下一刻，人们发现纳斯密斯已经不在架子上了。

['neɪzmiθ] [leɪ] ['pɑ:rtli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃætərd] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
Nasmyth lay partly beneath the shattered winch , and his face was grey ,
纳斯密斯 躺 部分 下面 这 破碎 绞盘 , 和 他的 脸 曾是 灰色的 ,
纳斯密斯半躺在破碎的绞盘下，脸色灰白。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [red] [skɑ:r] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
except for a red scar down one side of it .
除了 为了 一个 红色的 瘢痕 向下 一 边 的 它 .
除了身体一侧有一道红色疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mætəwɔ:] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi]
His eyes , however , were open , and Mattawa gasped with relief when he
他的 眼睛 , 然而 , 是 打开 , 和 马塔瓦 倒吸一口气 和 宽慰 什么时候 他
[hɜ:rd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [spi:k] .
heard the injured man speak .
听到 这 受伤 男人 说话 .
然而，他的眼睛是睁着的，当马塔瓦听到受伤的人说话时，他如释重负地倒吸了一口气。

" [aɪ 'ti:] [klɪrd] [maɪ]['bɔ:di] .
" **It cleared my body .**
" 它 已清除 我的 身体 .
“它清除了我体内的毒素。”

[aɪm][fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [sed] ['neɪzmiθ] .
I'm fast by the hand , " said Nasmyth .
我是 快速地 经过 这 手 , " 说 纳斯密斯 .
“我牵手很快，”纳斯密斯说。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest] ['skræmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ]
Three or four minutes had slipped by before the rest scrambled upon the ledge
三 或者 四 分钟 有 滑倒了 经过 前 这 休息 打乱 之上 这 壁架
[wɪð; wɪθ] ,
with handspikes ,
和 手钉 ,
三四分钟过去了，其余的人才拿着冰爪爬上岩架。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ðə; ði] ['redwɒd] [lɔ:g]
and then it cost them a determined effort before they moved the redwood log
和 然后 它 成本 他们 一个 决定 努力 前 他们 已搬 这 红杉 日志
[æɪn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] .
an inch or two .
一个 英寸 或者 二 .

然后，他们费了九牛二虎之力才将红杉原木移动了一两英寸。

[ˈɡɔ:rdn] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ] - [saɪd] , [dru:] [ðə; ði] [krʌft] [ɑ:rm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
Gordon , kneeling by Nasmyth's side , drew the crushed arm from under it .
戈登 , 跪着 经过 - 边 , 画 这 碎 手臂 从 在下面 它 .

戈登跪在纳斯密斯身边，将他被压住的手臂从下面抽了出来。

[ˈneɪzmiθ] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [wʌn] ['elboʊ] ,
Nasmyth raised himself on one elbow ,
纳斯密斯 提高 他自己 在 一 弯头 ,

纳斯密斯用一只胳膊肘撑起身子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['rʌlpi] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪst] .
and lifted a red and pulpy hand that hung from the wrist .
和 抬起 一个 红色的 和 稀烂 手 那 悬挂 从 这 手腕 .

他抬起一只红肿不堪、手腕耷拉着的手。

[wɪð; wɪθ] [æɪn; ən] ['efərt] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raɪ] , [hi:; hi] ['streɪtnd] [aɪ 'ti:] .
With an effort that set his face awry , he straightened it .
和 一个 努力 那 放 他的 脸 错误 , 他 拉直 它 .

他用力地把脸捋直，但动作却让他的表情变得有些扭曲。

" [aɪ] [kæn; kən] [mu:v] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can move it , " he said .
" 我 能 移动 它 , " 他 说 .

“我可以搬动它，”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [gɔ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . " -
" I don't know how it got under the thing , or what hit me in the face . " 246
" 我 不 知道 如何 它 得到 在下面 这 事物 , 或者 什么 打 我 在 这 脸 . " -

“我不知道它是怎么钻到那东西底下的，也不知道是什么东西打到了我的脸。”246

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['i:ðər] , " [sed] [ˈɡɔ:rdn] ['kwaiətli] .
" It doesn't matter , either , " said Gordon quietly .
" 它 不 事情 , 任何一个 , " 说 戈登 悄悄 .

“这也没关系，”戈登平静地说。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] ?
" Can you get up ?
" 能 你 得到 向上 ?

你能起来吗？

" [ˈneɪzmiθ] [blɪŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Nasmyth blinked at him .
" 纳斯密斯 眨眼 在 他 .

纳斯密斯眨了眨眼看着他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Of course , " he answered .
" 的 课程 , " 他 回答 .

“当然，”他回答道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] .
" As a general thing , I walk with my legs .
" 作为 一个 一般的 事物 , 我 走 和 我的 腿 .

“总的来说，我走路主要靠腿。”

[ðeə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] .

They're not hurt .
它们是 不是 伤害 :

他们没有受伤。

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈstægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈɡɔ:rdn] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
“ Nasmyth staggered to his feet , and , while Gordon grasped his shoulder ,
“ 纳斯密斯 交错 到 他的 脚 , 和 , 尽管 戈登 抓住 他的 肩膀 ,
纳斯密斯踉跄着站了起来, 戈登抓住了他的肩膀,

[ˈflaʊndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɔ:g] [ˈsteɪdʒɪŋ] [leɪd] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði][fɔ:l] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈænti] .
floundered over the log staging laid athwart the fall and back to the shanty .
挣扎 超过 这 日志 舞台 铺设 横穿 这 落下 和 后退 到 这 棚屋 .
他跌跌撞撞地越过横跨山坡的木栈道, 回到了棚屋。

[ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Gordon was busy with him there for some time .
戈登 曾是 忙碌的 和 他 那里 为了 一些 时间 :

戈登在那里和他待了一段时间。

[ˈæftər][ðə; ði] [krʌʃt] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] [ˈɡɔ:rdn] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
After the crushed hand had been bound up Gordon flung the door open and
后 这 碎 手 有 到过 边界 向上 戈登 扔 这 门 打开 和
[spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [aʊtˈsaɪd] .
spoke to the men outside .
辐 到 这 男人 外部 :

包扎好被压碎的手后, 戈登猛地推开门, 和外面的人说话。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbroʊkən] , “ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ It's only his hand , and there's nothing broken , ” he announced .
“ 它是 仅有的 他的 手 , 和 有 没有什么 破碎的 , ” 他 宣布 :

“只是手受伤了, 没有骨折,”他宣布道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [ˈdɪnər] .
“ You can get your dinner .
“ 你 能 得到 你的 晚餐 :

“你可以去吃晚饭了。”

[wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ˈhi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪk] [ʌp] [wen] [ju:v] [ˈi:tn] .
We'll see about heaving the derrick up when you've eaten .
出色地 看 关于 起伏 这 钻井架 向上什么时候 你已经 吃 :

等你吃完饭, 我们再想办法把起重机吊起来。

“ [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɪld] - [paɪp] .
“ He went back and filled Nasmyth's pipe .
“ 他 去 后退 和 已填 - 管道 :

他回去把纳斯密斯的烟斗装满了烟灰。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] [hɜ:rts] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I expect it hurts , ” he said .
“ 我 预计 它 疼痛 , ” 他 说 :

“我想这会很疼,”他说。

[ˈneɪzmiθ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Nasmyth nodded .
纳斯密斯 点头 :

纳斯密斯点了点头。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [kwart] [ɪˈnʌf] . “
“ Yes , ” he replied , “ quite enough . “
“ 是的 , ” 他 回复 , ” 相当 足够的 :

“是的,”他回答说, “足够了。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [its] [ˈeni] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
“ **Well** , ” **said Gordon** , “ **I don't know that it's any consolation** , ”
出色地 , ” 说 戈登 , ” 我 不 知道 那 它是 任何 安慰 ,
“ 嗯 , ” 戈登说 , “ 我不知道这是否能给你带来任何安慰。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspəʊz] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ]
but if you expose it at this temperature , it's going to hurt you
但 如果 你 暴露 它 在 这 温度 , 它是 去 到 伤害 你
[kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] .
considerably more .
相当 更多的 .

但如果你把它暴露在这个温度下 , 它会对你造成更大的伤害。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dəʊnt]
You can't do anything worth while with one hand , and that the one you don't
你 不能 做 任何事物 值得 尽管 和 一 手 , 和 那 这 一 你 不
[ˈdʒen(ə)rəli] [juːz] ,
generally use ,
一般来说 使用 ,

单手做不了任何有价值的事情 , 而且必须是你平时不用的那只手。

[iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɑːr aɪ ˈpiː] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [tuː] .
There's a rip upon your face that may give you trouble , too .
有 一个 撕裂 之上 你的 脸 那 可能 给 你 麻烦 , 也 .

你脸上的裂口也可能给你带来麻烦。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] . “
I'm going to pack you out to - morrow . ”
我是 去 到 盒 你 出去 到 - 明天 . ”

我明天就要把你送出去。

“ [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɡoʊ] . ”
“ **The difficulty is that I'm not disposed to go** . ”
“ 这 困难 是 那 我是 不是 处置 到 去 . ”

“问题是我并不想去。”

“ [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] .
“ **Your wishes are not going to be consulted** . ”
“ 你的 愿望 是 不是 去 到 是 咨询 . ”

“你的意愿不会被考虑。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈlðər] [weɪ] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
If there's no other way , I'll appeal to the boys .
如果 有 不 其他 方式 , 患病的 上诉 到 这 男孩们 .

如果实在没有其他办法 , 我就只能求助于孩子们了。

[aɪˈd] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [mæn] ,
I'd let you stay if you were a reasonable man ,
ID 让 你 停留 如果 你 是 一个 合理的 男人 ,

如果你是个讲道理的人 , 我会让你留下。

[ænd; ænd] [wʊd] [laɪ] [ˈkwaɪət] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [hænd] [ɡɑːt] [ˈbetər] ;
and would lie quiet beside the stove until that hand got better ;
和 会 说谎 安静的 旁 这 火炉 直到 那 手 得到 更好的 ;

然后她会安静地躺在炉子旁 , 直到那只手痊愈 ;

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪts] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ki:p] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [jʊə(r)] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] -
but since it's quite clear that nobody could keep you there , you're starting to -
 但 自从 它是 相当 清除 那 无人 可以 保持 你 那里 , 你是 开始 到 -
 ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] - [ræntʃ] .
morrow for Waynefleet's ranch .
 明天 为了 - 牧场 .

但很明显没有人能留住你，所以你明天就要去韦恩弗利特的牧场了。

" [ˈɡɔ:rdn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" Gordon turned to Waynefleet .
 " 戈登 转向 到 - .
 戈登转向韦恩弗利特。

" [wi:l] [leɪ] [ju:; jʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" We'll lay you off for a week .
 " 出色地 躺 你 离开 为了 一个 星期 .
 “我们会让你停工一周。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] , [ˈeniweɪ] ,
There's a little business waiting at the settlement , anyway ,
 有 一个 小的 商业 等待 在 这 沉降 , 反正 ,
 总之，定居点那边还有点生意等着我去做。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] [tu:lz] [ænd; ænd] [prəˈvɪznz] [ɪn] .
and you can see about getting the new tools and provisions in .
 和 你 能 看 关于 获得 这 新的 工具 和 条款 在 .
 您可以了解一下如何获取新的工具和设备。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [rɪˈli:f] .
" Waynefleet's face was expressive of a vast relief .
 " - 脸 曾是 富有表现力的 的 一个 广阔的 宽慰 .
 韦恩弗利特的脸上露出如释重负的表情。

The247
The247
 The247
 The247

[fju:] [ˈbɪtər] [wi:ks] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkænjən][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈki:nnəs]
few bitter weeks spent in the cañon had taken a good deal of the keenness
 很少 苦的 周 花费 在 这 峡谷 有 已采取 一个 好的 交易 的 这 敏锐
 [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪˈspleɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he had once displayed out of him .
 他 有 一次 显示 出去 的 他 .
 在峡谷里度过的几个痛苦的星期，让他曾经展现出的那种敏锐的头脑大打折扣。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [səˈdʒestɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌn] ,
" I certainly think the arrangement suggested is a very desirable one ,
 " 我 当然 思考 这 安排 建议 是 一个 非常 理想 一 ,
 “我当然认为所提出的安排是非常理想的。”

" [hi:; hi] [əˈɡri:d] " [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] - [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn]
" he agreed " I am quite sure that Miss Waynefleet will have much pleasure in
 " 他 同意 " 我 是 相当 当然 那 错过 - 将要 有 很多 乐趣 在
 [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈneɪzmiθ] .
looking after Nasmyth .
 寻找 后 纳斯密斯 .
 他同意道：“我非常确信韦恩弗利特小姐会很乐意照顾纳斯密斯。”

" [ˈɡɔ:rdn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] .
" Gordon turned to Nasmyth .
 " 戈登 转向 到 纳斯密斯 .
 戈登转向纳斯密斯。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈprəʊtest][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ **Now** , ” **he said** , “ **you can protest just as much as you like** , **but still** , ”
“ 现在 , ” 他 说 , “ 你 能 反对 只是 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 仍然 , ”
“ 现在 , ” 他说 , “ 你可以尽情抗议 , 但是 , ”

[æz; əz] [juːl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs]
as you'll start to - morrow if we have to tie you on to the pack - horse
作为 你会 开始 到 - 明天 如果 我们 有 到 领带 你 在 到 这 盒 - 马
,
,
,

如果你明天就要被绑在驮马上，那就开始吧。

[ɪts] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [juːz] .
it's not going to be very much use .
它是 不是 去 到 是 非常 很多 使用 .
它用处不大。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɜːrs] [jɜː; jər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
You can nurse your hand for a week ,
你 能 护士 你的 手 为了 一个 星期 ,
你可以护理手一周，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɔːrɪŋ] -
and then go on to Victoria and see if you can pick up a boring -
和 然后 去 在 到 维多利亚 和 看 如果 你 能 挑选 向上 一个 无聊的 -
[məʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][wɑːnt] [tʃiːp] .
machine of the kind we want cheap .
机器 的 这 种类 我们 想 便宜的 .
然后去维多利亚看看能不能买到我们想要的那种便宜的钻孔机。

“ [ˈneɪzmiθ] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [məʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [bɪfɔːr] [ˈveri]
“ **Nasmyth , who was aware that the machine must be purchased before very**
“ 纳斯密斯 , WHO 曾是 意识到的 那 这 机器 必须 是 购买 前 非常
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
纳斯密斯意识到，这台机器必须尽快购买。

[səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]
submitted with the best grace he could , and , though his hand was
提交 和 这 最好的 优雅 他 可以 , 和 , 尽管 他的 手 曾是
[ˈpeɪnf(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,
他以尽可能优雅的姿态接受了，尽管他的手很痛，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
he contrived to sleep most of the afternoon .
他 人为的 到 睡觉 最多 的 这 下午 .
他设法睡了几乎整个下午。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
Now that he was disabled and could not work , he began to feel the
现在 那 他 曾是 已禁用 和 可以 不是 工作 , 他 开始 到 感觉 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .
现在他残疾了，无法工作，开始感到压力很大。

[hiː; hi][set] [aʊt] [wið; wiθ] - [æt; ət] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He set out with Waynefleet at sunrise next morning ,
他 放 出去 和 - 在 日出 下一个 早晨 ,
第二天清晨, 他与韦恩弗利特一同出发了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,
and they passed the day scrambling over the divide ,
和 他们 通过了 这 天 争抢 超过 这 划分 ,
他们花了一整天的时间翻越分水岭。

[ænd; ʌnd] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['wiðərd] [fɜːrn][ænd; ʌnd] ['θɪkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]
and winding in and out among withered fern and thickets as they descended
和 绕线 在 和 出去 之中 干枯 蕨类 和 灌木丛 作为 他们 下降
[ə; eɪ] ['rɔːki] ['væli] .
a rocky valley :
一个 岩石 谷 :
他们沿着岩石山谷向下走, 蜿蜒穿过枯萎的蕨类植物和灌木丛。

[hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪziə] ['pæθweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃiːtɪd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]
Here and there they found an easier pathway on the snow - sheeted reaches of
这里 和 那里 他们 成立 一个 更轻松 路径 在 这 雪 - 床单 到达 的
[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [striːm] ,
a frozen stream ,
一个 冷冻 溪流 ,
他们时不时地会在冰封溪流被积雪覆盖的河段上找到一条更容易通行的小路。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [plʌndʒ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wen] [ðə; ði][aɪs]
and only left it to plunge once more into the undergrowth when the ice
和 仅有的 左边 它 到 暴跌 一次 更多的 进入 这 灌木丛 什么时候 这 冰
['kræklɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
crackled under them :
噼啪作响 在下面 他们 :
当脚下的冰层发出噼啪声时, 它才再次纵身跃入灌木丛中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
They had a pack - horse with them ,
他们 有 一个 盒 - 马 和 他们 ,
他们带了一匹驮马。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [lə'bɔːrɪəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
for now and then one of the men made a laborious journey to the
为了 现在 和 然后 一 的 这 男人 制成 一个 费力的 旅行 到 这
['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ,
settlement for provisions ,
沉降 为了 条款 ,
有时, 这些人中会有人跋山涉水去定居点采购补给。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [θruː] [ɔːr][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['pɑːrtli] [hjuːn]
and in places a fallen tree had been chopped through or a thicket partly hewn
和 在 地方 一个 倒下 树 有 到过 切碎 通过 或者 一个 灌木丛 部分 凿
[ə'weɪ] .
away :
离开 :
有些地方, 倒下的树木被砍断, 或者灌木丛被部分砍伐。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl]
That , however , did little to relieve the difficulties of the march , for the trail
那 , 然而 , 做过 小的 到 缓解 这 困难 的 这 行进 , 为了 这 踪迹
[wʌz; wəz] [ruːdrɪ'mentri] ,
was rudimentary ,
曾是 基本的 ,
然而, 这并没有减轻行军的困难, 因为道路十分简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [sɪˈvɪrli] [ˈtækst][ðə; ði]
and the first two leagues of it would probably have severely taxed the
和 这 第一的 二 联赛 的 它 会 大概 有 严重 已征税 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [mæn] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
strength of a vigorous man unaccustomed to the Bush .
力量 的 一个 蓬勃 男人 不习惯 到 这 衬套 .

而前两里格的路程，对于一个不习惯丛林地形的强壮男人来说，可能会造成严重的体力消耗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , - [ˈraɪdɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l] , [waɪl] [ˈneɪzmiθ]
But they pushed on , Waynefleet riding when it was possible , while Nasmyth
但 他们 推动 在 , - 骑术 什么时候 它 曾是 可能的 , 尽管 纳斯密斯
[plɒdɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] ,
plodded beside the horse's head ,
蹒跚而行 旁 这 马匹 头 ,

但他们继续前进，韦恩弗利特尽可能骑马，而纳斯密斯则在马头旁边蹒跚而行。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [snəʊ] [broʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] they248
until a cloud of whirling snow broke upon them as they248
直到 一个 云 的 旋转 雪 打破 之上 他们 作为 they248

直到一阵旋风般的雪花袭来，他们248

[ˈflaʊndəd] [θruː] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [ˈθɪnər] [bʊʃ] .
floundered through a belt of thinner Bush .
挣扎 通过 一个 腰带 的 更薄 衬套 .

在灌木丛较稀疏的区域艰难跋涉。

[ðə; ði] [snəʊ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ˈfɪlmi] [foʊldz] , [ˈgæðərɪŋ] [θɪk] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈgaːrmənts]
The snow wrapped them in its filmy folds , gathering thick upon their garments
这 雪 包装 他们 在 它是 电影 折叠 , 采集 厚的 之上 他们的 服装

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and filling their eyes ,
和 填充 他们的 眼睛 ,

雪花如薄雾般包裹着他们，厚厚地积聚在他们的衣物上，遮蔽了他们的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [gruː] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] .
and Nasmyth grew anxious as the daylight suddenly died out .
和 纳斯密斯 生长 焦虑的 作为 这 日光 突然 死亡 出去 .

随着天色骤然消失，纳斯密斯开始感到焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈwaːndər] [wɪˈðəʊt]
They were in a valley , out of which they could not very well wander without
他们 是 在 一个 谷 , 出去 的 哪个 他们 可以 不是 非常 出色地 漫步 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,

他们身处山谷之中，如果不自知，很难走出山谷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ɑːn] , [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈswəːvɪŋ] [raʊnd] [ˈfɔːlən] [triːz] ,
and they stumbled on , smashing into thickets and swerving round fallen trees ,
和 他们 踉跄 在 , 粉碎 进入 灌木丛 和 急转弯 圆形的 倒下 树木 ,

他们跌跌撞撞地继续前行，撞进灌木丛，绕过倒下的树木。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈklɪərə] [treɪl] ,
until they struck a clearer trail ,
直到 他们 击 一个 更清晰 踪迹 ,

直到他们找到更清晰的线索为止。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ðæt] ['neɪzmiθ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [splɪt] - [reɪl] [fens] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt]
and it was with relief that Nasmyth saw a tall split - rail fence close in front
和 它 曾是 和 宽慰 那 纳斯密斯 锯 一个 高的 分裂 - 轨 栅栏 关闭 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

纳斯密斯看到眼前出现了一道高高的木栅栏，顿时松了一口气。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [daʊn] ,
He threw a strip of it down ,
他 扔 一个 条 的 它 向下 ,
他扔下一条布条，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [wen] [hi:; hi] ['dɪmli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]
and then turned to Waynefleet when he dimly made out a blink of light in
和 然后 转向 到 - 什么时候 他 依稀 制成 出去 一个 眨 的 光 在
[ðə; ðɪ][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
the whirling haze of snow .
这 旋转 阴霾 的 雪 .

然后，当他隐约看到漫天飞舞的雪雾中闪过一道光时，便转向了韦恩弗利特。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [mɪs] - , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [pʊt][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ʌp] ,
" If you will go in and tell Miss Waynefleet , I'll try to put the horse up ,
" 如果 你 将要 去 在 和 告诉 错过 - , 患病的 尝试 到 放 这 马 向上 ,
“如果你进去告诉韦恩弗利特小姐，我会试着把马拴起来。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

- [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [snəʊ] .
Waynefleet swung himself down stiffly and vanished into the snow .
- 摇摆 他自己 向下 僵硬地 和 消失了 进入 这 雪 .
韦恩弗利特僵硬地荡了下来，消失在雪地里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][ˈfroʊz(ə)n] ,
He was half frozen ,
他 曾是 一半 冷冻 ,
他当时半冻僵了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['neɪzmiθ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌn] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪt]
and it did not occur to him that Nasmyth had only one hand with which
和 它 做过 不是 发生 到 他 那 纳斯密斯 有 仅有的 一 手 和 哪个
[tu:; tə] [lu:s] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rnɪs] .
to loose the harness .
到 松动的 这 马具 .

他丝毫没有想到纳斯密斯只有一只手可以用来解开缰绳。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] .
It is also possible that he would have made no protest if it had .
它 是 还 可能的 那 他 会 有 制成 不 反对 如果 它 有 .
如果真是那样，他也可能不会提出任何抗议。

['neɪzmiθ] [ri:tft] [ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ]
Nasmyth reached the stable , and contrived to find and to light the
纳斯密斯 达到 这 稳定的 , 和 人为的 到 寻找 和 到 光 这
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

纳斯密斯到达马厩，设法找到并点亮了灯笼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
but he discovered that it would be difficult to do anything more .
但 他 发现 那 它 会 是 难的 到 做 任何事物 更多的 .
但他发现，要再做任何事都将变得很困难。

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd][wʌz; wəz] [nʌmd] .
His sound hand was numbed .
他的 声音 手 曾是 麻木 .
他健康的那只手麻木了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [nɑːt][bend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [held] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
His fingers would not bend , and the buckles of the harness held , in spite of
他的 手指 会 不是 弯曲 , 和 这 扣环 的 这 马具 握住 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] ['efərts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,
尽管他使劲挣扎，他的手指却无法弯曲，而且安全带的扣环也扣不上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistɪd] .
but he persisted .
但 他 持续 .
但他坚持了下来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kænjən][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɜːriəsli] ,
The struggle he was waging in the cañon had stirred him curiously ,
这 斗争 他 曾是 工资 在 这 峡谷 有 搅拌 他 奇怪的是 ,
他在峡谷中进行的斗争激起了他强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] ['ɑːbstək(ə)] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['sævɪdʒ] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
and each fresh obstacle roused him to a half - savage determination .
和 每个 新鲜的 障碍 唤醒 他 到 一个 一半 - 野蛮的 决心 .
每一个新的障碍都激起了他近乎野蛮的决心。

[ðoʊ] [ðə; ði]['æk(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Though the action sent a thrill of pain through him ,
尽管 这 行动 发送 一个 刺激 的 疼痛 通过 他 ,
虽然这一举动让他感到一阵剧痛，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [baʊnd] - [ʌp][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hed,stɔːl] ,
he laid his bound - up hand upon the headstall ,
他 铺设 他的 边界 - 向上 手 之上 这 羁 ,
他把缠着绷带的手放在马笼头上，

[ænd; ənd] [set][hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌk(ə)] .
and set his lips as he tore at a buckle .
和 放 他的 嘴唇 作为 他 撕裂 在 一个 扣上 .
他抿紧嘴唇，用力扯开皮带扣。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['efərt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] .
He felt that if the thing cost him hours of effort he would not be beaten .
他 毛毡 那 如果 这 事物 成本 他 小时 的 努力 他 会 不是 是 被打败 .
他觉得，如果这件事要花费他几个小时的努力，他就不会被打败。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [let][hɪz; ɪz][hænd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
He had , however , let his hand fall back into the bandage that hung from
他 有 , 然而 , 让 他的 手 落下 后退 进入 这 绷带 那 悬挂 从
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,
然而，他的手却不由自主地垂落回脖子上的绷带里。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] - [keɪm] [ɪn] .

when the door opened and Laura Waynefleet came in .
什么时候 这 门 打开 和 劳拉 - 来了 在 :

门开了，劳拉·韦恩弗利特走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
She saw him leaning against the side of the stall , with a greyness in his face
她 锯 他 倾斜 反对 这 边 的 这 摊位 , 和 一个 灰色 在 他的 脸
, which249
, which249
, which249

她看到他倚靠在摊位边上，脸色灰白， 249

[hæd; həd] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [red] [skɑːr] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn]
had an angry red scar down one side of it , and her eyes shone
有 一个 生气的 红色的 瘢痕 向下 一 边 的 它 , 和 她 眼睛 闪耀
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
with compassion .
和 同情 :

她脸颊一侧有一道触目惊心的红色疤痕，眼中闪烁着怜悯的光芒。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Sit down , ” she said .
“ 坐 向下 , ” 她 说 :

“坐下,”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .

“ I will do that .
“ 我 将要 做 那 :

我会这么做。

“ [ˈneɪzmiθ] , [huː] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Nasmyth , who straightened himself , shook his head .
“ 纳斯密斯 , WHO 拉直 他自己 , 摇晃 他的 头 :

纳斯密斯挺直身子，摇了摇头。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [luːs] [ðə; ði] [ˈbʌklz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I can manage it if you will loose the buckles , ” he said .
“ 我 能 管理 它 如果 你 将要 松动的 这 扣环 , ” 他 说 :

“如果你把扣子解开，我可以应付,”他说。

“ [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] [hænd] .

“ One feels a little awkward with only one hand .
“ 一 感觉 一个 小的 尴尬的 和 仅有的 一 手 :

“只有一只手会感觉有点不方便。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪzmiθ] [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn]

“ They did it together , and then Nasmyth sat down , with his face drawn
“ 他们 做过 它 一起 , 和 然后 纳斯密斯 卫星 向下 , 和 他的 脸 绘制

[ænd; ənd] [laɪnd] .

and lined .
和 衬里 :

“他们一起完成了这件事，然后纳斯密斯坐了下来，脸上布满了皱纹和皱纹。”

[ˈlɔːrə] [stʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Laura stood still a moment or two with the lantern in her hand .
劳拉 站立 仍然 一个 片刻 或者 二 和 这 灯笼 在 她 手 :

劳拉手里拿着灯笼，静静地站了一会儿。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [treɪl] .

“ The snow must be deep on the divide , and it is a very rough trail .
“ 这 雪 必须 是 深的 在 这 划分 , 和 它 是 一个 非常 粗糙的 踪迹 :

“分水岭上的积雪一定很深，而且路况非常崎岖。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ?
I suppose you walked all the way ?
我 认为 你 步行 全部 这 方式 ?

我猜你是全程步行的吧？

" [fiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈneɪzmiθ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Nasmyth contrived to smile .
纳斯密斯 人为的 到 微笑 .

纳斯密斯强颜欢笑。

" [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ][eɪˈem] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" As it happens , I am used to it .
" 作为 它 发生 , 我 是 用过的 到 它 .

“碰巧的是，我已经习惯了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] , [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] , [ˈæftər]
" There was a flash of indignation in the girl's eyes , for she had , after
" 那里 曾是 一个 闪光 的 愤慨 在 这 女孩们 眼睛 , 为了 她 有 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“女孩眼中闪过一丝愤慨，因为她毕竟……”

[ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
a spice of temper , and she was naturally acquainted with her father's
一个 香料 的 脾气 , 和 她 曾是 自然 熟人 和 她 父亲的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

她脾气古怪，自然很了解父亲的性格。

[hɜːr; hər][ˈæŋɡər][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [nekst][ˈmoʊmənt] .
Her anger had , however , disappeared next moment .
她 愤怒 有 , 然而 , 消失 下一个 片刻 .

然而，她的怒气却在下一刻消失了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] , " [fiː; ji] [riˈmɑːkt] [ˈæŋkʌsli] .
" You are looking ill , " she remarked anxiously .
" 你 是 寻找 患病的 , " 她 评论 焦虑地 .

“你看上去不太舒服，”她焦急地说。

[ˈneɪzmiθ] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
Nasmyth glanced down at the bandage .
纳斯密斯 瞥了一眼 向下 在 这 绷带 .

纳斯密斯低头看了看绷带。

" [aɪv] [biːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈræðər] [hɑːrd][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hænd][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] .
" I've been working rather hard of late , and this hand is painful .
" 我已经 到过 在职的 相当 难的 的 晚的 , 和 这 手 是 痛苦 .

“我最近工作比较辛苦，这只手很疼。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [ˈdʒestʃər] .
" He made a deprecatory gesture .
" 他 制成 一个 贬义的 手势 .

他做出了一个贬低的手势。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jə] .
“ **I don't know what excuse to offer for troubling you** .
“ 我 不 知道 什么 原谅 到 提供 为了 令人不安的 你 :
“我不知道该如何解释打扰到您。”

[ˈɡɔːrdn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː] . “
Gordon insisted on sending me . ”
戈登 坚持 在 发送 我 : “
戈登坚持要派我来。

“ [juː; jə] [ˈfænsɪ] [aɪ][rɪˈkwaɪər][wʌn][frʌm; frəm][juː; jə] ?
“ **You fancy I require one from you ?**
“ 你 想要 我 要求 一 从 你 ?
你以为我会向你索要一份吗？

“ [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [aɪz] .
“ **Nasmyth looked at her with heavy eyes** .
“ 纳斯密斯 看起来 在 她 和 重的 眼睛 :
纳斯密斯用沉重的眼神看着她。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [juː; jə][dəʊnt] .
“ **No , “ he answered , “ it is evident that you don't** .
“ 不 , “ 他 回答 , “ 它 是 明显 那 你 不 :
“不,”他回答说,“很明显你没有。”

[ˈæftər][ɔːl] , [pərˈhæps][aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [merk] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] .
After all , perhaps I shouldn't have wished to make any excuse .
后 全部 , 也许 我 不应该 有 希望 到 制作 任何 原谅 :
毕竟, 或许我根本不应该找任何借口。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [wen] [aɪ][get] [hɜːrt] , [ɔːr][faɪnd][maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
It seems only natural that when I get hurt , or find myself in any trouble ,
它 似乎 仅有的 自然的 那 什么时候 我 得到 伤害 , 或者 寻找 我 在 任何 麻烦 ,
当我受伤或遇到任何麻烦时, 这似乎是人之常情。

[aɪ][ʃəd; jəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .
I should come to you .
我 应该 来 到 你 :
我应该去找你。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [krept] [ɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
“ **He did not see the colour that crept into her face** ,
“ 他 做过 不是 看 这 颜色 那 悄悄地爬 进入 她 脸 ,
他没有看到她脸上渐渐泛起的红晕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈseɪpən] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rouz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
for his perceptions were not clear then ; but he rose with an effort ,
为了 他的 感知 是 不是 清除 然后 ; 但 他 玫瑰 和 一个 努力 ,
因为当时他的感知并不清晰; 但他还是努力站了起来。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
and together they went back to the house through the snow .
和 一起 他们 去 后退 到 这 房子 通过 这 雪 :
于是他们一起冒着雪回到了房子里。

[ðer; ðər] [ˈneɪzmiθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ][ˈɡɑːrmənts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
There Nasmyth changed his clothes for the dry garments he had brought in
那里 纳斯密斯 已更改 他的 衣服 为了 这 干燥 服装 他 有 带来 在
[ə; eɪ] [vəˈliːs] [ˈstræpt] [tuː; tə] the250
a valise strapped to the250
一个 手提箱 绑带 到 the250
纳斯密斯在那里换上了从行李箱里带来的干衣服, 行李箱绑在250号船上。

[pæk] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['slʌpər][hiː; hi] [fel] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
pack - saddle , and an hour after supper he fell quietly asleep in his chair .
盒 - 鞍 , 和 一个 小时 后 晚餐 他 跌倒 悄悄 睡着了 在 他的 椅子 .
他背着驮鞍, 晚饭后一个小时, 便在椅子上安静地睡着了。

[ðen] ['lɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Then Laura turned to her father .
然后 劳拉 转向 到 她 父亲 .
然后劳拉转向她的父亲。

“ [juː; jʊ] [let] [him; ɪm] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɔːrn] - [aʊt] [ænd; ənd][hɜːrt] !
“ **You let him walk all the way when he is worn - out and hurt !**
“ 你 让 他 走 全部 这 方式 什么时候 他 是 磨损 - 出去 和 伤害 !
“当他筋疲力尽、受伤时, 你却让他走完全程! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjʊːzɪŋli] .
“ **she said accusingly .**
“ 她 说 指责地 .
她指责道。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Waynefleet waved his hand .
- 挥手 他的 手 .
韦恩弗利特挥了挥手。

“ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ;
“ **He insisted on it ;**
“ 他 坚持 在 它 ;
他坚持要这样做;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
and I would like to point out that there is nothing very much the matter with
和 我 会 喜欢 到 观点 出去 那 那里 是 没有什么 非常 很多 这 事情 和
[him; ɪm] .
him :
他 :

我想指出的是, 他并没有什么大问题。
[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['kænjən] ; [ɪn][fækt] ,
We have all been working very hard at the cañon ; in fact ,
我们 有 全部 到过 在职的 非常 难的 在 这 峡谷 ; 在 事实 ,
我们一直在峡谷里辛勤劳作; 事实上,

[aɪ] [kwaɪt] [feɪl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [him; ɪm]
I quite fail to understand why you should be so much more concerned about him
我 相当 失败 到 理解 为什么 你 应该 是 所以 很多 更多的 担心的 关于 他
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ['eɪdɪntli] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [em 'iː] .
than you evidently are about me .
比 你 显然 是 关于 我 .
我实在不明白, 为什么你对他的关心远胜于对我的关心。

[aɪ][eɪ 'em] , [haʊ'evər] ,
I am , however ,
我 是 , 然而 ,
然而, 我是.....

[kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː] .
quite aware that there would be no use in my showing that I resented it .
相当 意识到的 那 那里 会 是 不 使用 在 我的 显示 那 我 怨恨 它 .
我很清楚, 即使我表现出对此感到不满, 也于事无补。

” [ˈlɔːrə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
” **Laura said nothing further** .
” 劳拉 说 没有什么 更远 .

劳拉没有再说下去。

[ˈʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈwaɪzər] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [ˈpeɪ](ə)ns [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
She felt that silence was wiser , for , after all , her patience now and then
她 毛毡 那 沉默 曾是 更明智 , 为了 , 后 全部 , 她 耐心 现在 和 然后
[ˈɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] . -
almost failed her . 251
几乎 失败的 她 . -

她觉得沉默更明智，毕竟，她的耐心时不时会耗尽。251

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[rɪˈælɪtɪz]
REALITIES
现实

现实

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɪz] ,
Though there was bitter frost in the ranges ,
尽管 那里 曾是 苦的 霜 在 这 范围 ,

尽管山脉地区寒风凛冽，

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈeltərd] [ˈfɒrɪsts] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ˈbɑːnəvɪstə] .
it had but lightly touched the sheltered forests that shut in Bonavista .
它 有 但 轻轻 感动 这 避难所 森林 那 关闭 在 博纳维斯塔 .

它只是轻轻触及了环绕博纳维斯塔的隐蔽森林。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈseldəm] [leɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
The snow seldom lay long there ,
这 雪 很少 躺 长的 那里 ,

那里的积雪很少会长时间停留。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪspz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [gliːmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz]
and only a few wisps of it gleamed beneath the northern edge of the pines
和 仅有的 一个 很少 缕缕 的 它 闪闪发光 下面 这 北方 边缘 的 这 松树

.
:
.

只有几缕阳光在松树北缘闪烁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Mrs . Acton , as usual , had gathered a number of guests about her ,
太太 . 阿克顿 , 作为 通常 , 有 聚集 一个 数字 的 客人 关于 她 ,

阿克顿夫人像往常一样，身边聚集了不少客人。

[ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
and Violet Hamilton sat talking with one of them in the great drawing - room
和 紫色 汉密尔顿 卫星 说 和 一 的 他们 在 这 伟大的 绘画 - 房间
[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] .
one evening .
一 晚上 .

一天晚上，维奥莱特·汉密尔顿坐在大客厅里和其中一人聊天。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['briliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['reɪdiəns] [gli:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The room was brilliantly lighted , and the soft radiance gleamed upon the
这 房间 曾是 精彩 照明 , 和 这 柔软的 辐射 闪闪发光 之上 这
['pɑ:lɪft] ['pɑ:kɪtri] [flɔ:r] ,
polished parquetry floor ,
抛光 镶木地板 地面 ,
房间灯光明亮, 柔和的光芒照耀在光洁的拼花地板上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [rʌgz] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] [skɪnz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] .
on which rugs of costly skins were scattered .
在 哪个 地毯 的 昂贵 皮肤 是 疏散 .
上面散落着昂贵的兽皮地毯。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [paɪn] - [lɔ:gz] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɑ:rθ] ,
A fire of snapping pine - logs blazed in the big English hearth ,
一个 火 的 咄咄 松树 - 日志 燃烧的 在 这 大的 英语 炉 ,
英式大壁炉里, 一堆松木柴火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [æərə'mætrɪk] ['freɪgrəns] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and a faint aromatic fragrance crept into the room .
和 一个 头晕的 芳香 香味 悄悄地爬 进入 这 房间 .
一股淡淡的香气飘进了房间。

[mɪs] ['hæmɪltən] [li:nd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ftli] [pædɪd] [laʊndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:bviəsli] ['oʊnli] [meɪd]
Miss Hamilton leaned back in a softly padded lounge that was obviously only made
错过 汉密尔顿 倾斜 后退 在 一个 轻轻 带衬垫 休息室 那 曾是 明显地 仅有的 制成
[fɔ:r; fər] [tu:] ,
for two ,
为了 二 ,
汉密尔顿小姐靠在柔软的沙发垫上, 这沙发显然只适合两个人使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [braʊn] - [aɪd] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pə'tɪkjələr]
and a pleasant - faced , brown - eyed young Englishman , who had no particular
和 一个 令人愉快的 - 面对 , 棕色的 - 眼睛 年轻的 英国人 , WHO 有 不 特别的
['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
business in that country ,
商业 在 那 国家 ,
还有一位面容和善、棕色眼睛的年轻英国男子, 他去那个国家并没有什么特别的目的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but had gone there merely for amusement , sat at the other end of it ,
但 有 已消失 那里 仅仅 为了 娱乐 , 卫星 在 这 其他 结尾 的 它 ,
但他只是去那里消遣, 坐在了另一头。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
regarding her with a smile .
关于 她 和 一个 微笑 .
她面带微笑地看着她。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" After all , " he said reflectively ,
" 后 全部 , " 他 说 反思地 ,
“毕竟,”他若有所思地说,

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [ðə; ði] [snoʊ] [droʊv] [ju: 'es] [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ju:tɪŋ]
" I really don't think I'm very sorry the snow drove us down from our shooting
" 我 真的 不 思考 我是 非常 对不起 这 雪 驾驶 我们 向下 从 我们的 射击
[kæmp][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
camp in the ranges .
营 在 这 范围 .
“我真不觉得因为下雪而把我们从靶场的射击营地赶下来有什么不妥。”

” [ˈvaɪələt] [læft] .
” **Violet laughed** .
” 紫色 笑了 .

维奥莱特笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][went][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
She had met the man before he went into the mountains ,
她 有 遇见 这 男人 前 他 去 进入 这 山脉 ,
她在那个男人进山之前就见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈbɔːnəvɪstə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [naʊ] .
and he had been at Bonavista for a week or two now .
和 他 有 到过 在 博纳维斯塔 为了 一个 星期 或者 二 现在 .
他已经在博纳维斯塔待了一两个星期了。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] ?
” **It was too cold for you up there ?**
” 它 曾是 也 寒冷的 为了 你 向上 那里 ?
“上面太冷了吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] .
” **she queried** .
” 她 查询 .

她问道。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , ” [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] [kəʊld][fɔːr; fər]
” **It was ,** ” **answered the man ,** ” **at least , it was certainly too cold for**
” 它 曾是 , ” 回答 这 男人 , ” 在 至少 , 它 曾是 当然 也 寒冷的 为了
[ˈdʒɑːrdaɪn] ,
Jardine ,
怡和集团 ,
“确实如此,”那人回答说, “至少, 对贾丁来说肯定太冷了。”

[huː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
who came out with me .
WHO 来了 出去 和 我 .

和我一起出来的人。

[hiː; hi][gɔːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪpt] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]
He got one of his feet nipped sitting out one night with the rifle on a high
他 得到 一 的 他的 脚 轻咬 坐着 出去 一 夜晚 和 这 步枪 在 一个 高的
[ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
ledge in the snow ,
壁架 在 这 雪 ,
一天晚上, 他坐在雪地里一个高高的岩架上, 手里拿着步枪, 结果脚被雪夹伤了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][hɪm; ɪm] in252
and when I left him in252
和 什么时候 我 左边 他 in252

当我在252年离开他时

[vænˈkuːvər] [ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [wer]
Vancouver the doctor told him it would be a month before he could wear
温哥华 这 医生 讲述 他 它 会 是 一个 月 前 他 可以 穿
[ə; eɪ] [buːt] [əˈgen] .
a boot again .
一个 启动 再次 .
温哥华的医生告诉他, 他一个月后才能再次穿上护具。

” [hiː; hi] [læft] .
” **He laughed** .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːd] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][get] [ˈhɑːnd] [tuː; tə][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ I have a shrewd suspicion that one has to get hardened to that kind of
“ 我 有 一个 精明 怀疑 那 一 有 到 得到 硬化 到 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我隐隐觉得，一个人必须对那种事习以为常。”

[ænd; ənd] , [ˈʊrli] , [ðɪs] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈnaɪsər] . “
and , surely , this is considerably nicer .”
和 , 一定 , 这 是 相当 更漂亮 . “

而且，这肯定要好得多。”

“ [ðɪs] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈvaɪələt] , [huː] [ˈfænsɪd] [fɪː; fɪ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
“ This , “ repeated Violet , who fancied she understood what he meant ,
“ 这 , “ 重复 紫色 , WHO 幻想 她 理解 什么 他 意思是 ,
“这个,”维奥莱特重复道，她自认为明白他的意思。

“ [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪn] [ˈlʌndən] ,
“ is very much the same thing as you are accustomed to in London ,
“ 是 非常 很多 这 相同的 事物 作为 你 是 习惯 到 在 伦敦 ,
“这和你在伦敦习惯的情况非常相似。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [mɔːr] [lʌɡˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] ,
except that the houses are , no doubt , more luxuriously furnished ,
除了 那 这 房屋 是 , 不 怀疑 , 更多的 奢华地 提供 ,
只不过，这些房子里的家具无疑更加豪华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] . “
and the company is more brilliant and entertaining .”
和 这 公司 是 更多的 杰出的 和 娱乐 . “
而且这家公司更加出色，也更有趣。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
“ You would not expect me to make any admission of that kind ?
“ 你 会 不是 预计 我 到 制作 任何 入学 的 那 种类 ?
你不会指望我会做出那种承认吧？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈprəʊtʃəli] .
“ and the man looked at her reproachfully .
“ 和 这 男人 看起来 在 她 责备地 .
“那男人责备地看着她。”

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈwɔːrəntɪd] . “
“ In any case , it wouldn't be warranted .”
“ 在 任何 案件 , 它 不会 是 有保证 . “
“无论如何，这样做都没有道理。”

“ [ðen] , “ [sed] [ˈvaɪələt] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪˈrəʊniəs] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Then , “ said Violet , “ I must have some very erroneous notions of your
“ 然后 , “ 说 紫色 , “ 我 必须 有 一些 非常 错误 概念 的 你的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænɪnz] .
English mansions .
英语 豪宅 .

“那么,”维奥莱特说，“我一定对你们英国的豪宅有一些非常错误的印象。”

“ [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
“ The man smiled .
“ 这 男人 微笑 .

那人笑了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
” **he said** , “ **I was referring to the company** .
” 他 说 , “ 我 曾是 指 到 这 公司 .

他说：“我指的是那家公司。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [wʌns][ɔ:r] [twais] [brɪ'fɔ:r] ,
” **He had expressed himself in a similar fashion once or twice before** ,
” 他 有 表达 他自己 在 一个 相似的 时尚 一次 或者 两次 前 ,
“他之前也曾一两次以类似的方式表达过自己的想法。”

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
but Violet did not resent it .
但 紫色 做过 不是 怨恨 它 .

但维奥莱特并不怨恨。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ,
She admitted that she rather liked him , **and she did not know that** ,
她 承认 那 她 相当 喜欢 他 , 和 她 做过 不是 知道 那 ,
她承认自己挺喜欢他，而且她并不知道这一点。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət]['bɑ:nəvɪstə] ,
although he had been a week or two at Bonavista ,
虽然 他 有 到过 一个 星期 或者 二 在 博纳维斯塔 ,
虽然他在博纳维斯塔待了一两个星期，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
he had only intended to stay there a few days .
他 有 仅有的 故意的 到 停留 那里 一个 很少 天 .
他原本只打算在那里待几天。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æktən] [ðæt] [ðer; ðər] [mɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
It had naturally occurred to Mrs . Acton that there might be a certain
它 有 自然 发生 到 太太 . 阿克顿 那 那里 可能 是 一个 肯定
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] ,
significance in this ,
意义 在 这 ,

阿克顿夫人自然而然地想到，这件事或许有某种意义。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mɪs'led][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]
but she was misled by the open manner in which another young woman had
但 她 曾是 被误导 经过 这 打开 方式 在 哪个 其他 年轻的 女士 有
[ˈænekt, ə'nekt][hɪm; ɪm] .
annexed him .
附件 他 .

但她却被另一位年轻女子公开占有他的方式所误导。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:ld] -
There were other guests in the room , **and among them was a little bald** -
那里 是 其他 客人 在 这 房间 , 和 之中 他们 曾是 一个 小的 秃 -
[ˈhedɪd] [mæn] ,
headed man ,
标题 男人 ,

房间里还有其他客人，其中有一个秃顶的小个子男人。

[hu:m] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [hɜ:rd] [hæd; həd] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈtendənsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd]
whom Violet had heard had philanthropic tendencies , and was connected
谁 紫色 有 听到 有 慈善 倾向 , 和 曾是 连接
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ski:m] .
with some emigration scheme .
和 一些 移民 方案 .

维奥莱特听说他有慈善倾向，并且与某个移民计划有关。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈæktən] .
This man was talking to Acton .
这 男人 曾是 说 到 阿克顿 .

这个人正在和阿克顿说话。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][dɑɪˈdæktɪk] [ˈmænər] , [ˈtæpɪŋ] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd]
He spoke in a didactic manner , tapping one hand with his gold - rimmed
他 辐 在 一个 教学 方式 , 窃听 一 手 和 他的 金子 - 带边
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

他说话的语气很说教，一边用戴着金边眼镜的手轻轻敲着屏幕。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʃəd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and appeared quite content that the rest should hear him .
和 出现 相当 内容 那 这 休息 应该 听到 他 .

他似乎很乐意让其他人听到他的声音。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈɔfɜ:z] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:ld] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There is no doubt that this country offers us a great field , ” he said .**
“ 那里 是 不 怀疑 那 这 国家 优惠 我们 一个 伟大的 场地 , ” 他 说 .

“毫无疑问，这个国家为我们提供了广阔的发展空间，”他说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rvɪŋ]
“ **In fact , I have already made arrangements for settling a number of deserving**
“ 在 事实 , 我 有 已经 制成 安排 为了 安顿 一个 数字 的 值得
families253
families253
families253

“事实上，我已经安排安置了一些值得帮助的家庭253

[ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
on the land .
在 这 土地 .

在土地上。

[wʌt] [aɪ][eɪˈem] [pərˈtɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks]
What I am particularly pleased with is the manner in which the man who makes
什么 我 是 特别 高兴 和 是 这 方式 在 哪个 这 男人 WHO 制作
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] [ɪz] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
his home here is brought into close contact with Nature .
他的 家 这里 是 带来 进入 关闭 接触 和 自然 .

我尤其感到欣慰的是，居住在这里的人们能够与大自然亲密接触。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [tɜ:rm] [rɪˈku:pərətɪv] .
The effect of this cannot fail to be what one might term recuperative .
这 影响 的 这 不能 失败 到 是 什么 一 可能 学期 恢复性 .

其效果必然是具有恢复作用的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vaɪˈtæləti][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soɪl] ,
There is a vitality to be drawn from the soil ,
那里 是 一个 活力 到 是 绘制 从 这 土壤 ,

土壤中蕴藏着活力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [baɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mæni'fʊold][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [laɪf]
and I have of late been urging the manifold advantages of the simple life
和 我 有 的 晚的 到过 敦促 这 歧管 优势 的 这 简单的 生活
[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ði:z] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
upon those who are interesting themselves in these subjects with me .
之上 那些 WHO 是 有趣的 他们自己 在 这些 主题 和 我 .

近来，我一直在向那些和我一起对这些话题感兴趣的人强调简朴生活的诸多好处。

" [vaɪələt] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Violet glanced at her companion , and saw the amusement in his eyes .**
" 紫色 瞥了一眼 在 她 伴侣 , 和 锯 这 娱乐 在 他的 眼睛 .
维奥莱特瞥了一眼她的同伴，看到了他眼中的笑意。

" [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **Do you all talk like that in England ? " she inquired .**
" 做 你 全部 讲话 喜欢 那 在 英格兰 ? " 她 询问 .
“英国人都这么说话吗？”她问道。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
The man raised his hand reproachfully .
这 男人 提高 他的 手 责备地 .
那人举起手，带着责备的神情。

" [aɪm][ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [tɔ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **I'm afraid some of us talk a good deal of rubbish now and then .**
" 我是 害怕的 一些 的 我们 讲话 一个 好的 交易 的 垃圾 现在 和 然后 .
“恐怕我们当中有些人时不时会说很多废话。”

[sti:l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wi:; wi][dəʊnt] [raʊnd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðæt] [pri'saɪs]
Still , as a matter of fact , we don't round up our sentences in that precise
仍然 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 不 圆形的 向上 我们的 句子 在 那 精确的
[fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
但事实上，我们并不会以那种精确的方式结束句子。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
as he does .
作为 他 做 .
他确实这么做了。

[dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] ['ræðər] ['frægməntəri] .
Just now we're rather fragmentary .
只是 现在 是 相当 片段 .
目前我们还比较零散。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:z] [raɪt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
Of course , he's right to some extent .
的 课程 , 他是 正确的 到 一些 程度 .
当然，他的说法在某种程度上是正确的。

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [laɪf] - - [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
I'm fond of the simple life - - that is , for a month or so ,
我是 喜爱 的 这 简单的 生活 - - 那 是 , 为了 一个 月 或者 所以 ,
我喜欢简单的生活——也就是说，大概一个月左右的时间。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [raɪd] [wɪl] [lænd][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [hoʊ'tel] .
when I know that a two days ' ride will land me in a civilized hotel .
什么时候 我 知道 那 一个 二 天 - 骑 将要 土地 我 在 一个 文明 酒店 .
我知道两天车程就能让我住进一家像样的酒店。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [hu:] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɡoʊ][ɔ:l]
The trouble is that most of the folks who recommend it would certainly go all
这 麻烦 是 那 最多 的 这 各位 WHO 推荐 它 会 当然 去 全部
[tu:; tə]['bɪts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [ðeɪ] [traɪd][aɪ 'ti:] ['pɜ:rsənəli] .
to bits in a few weeks after they tried it personally .
到 比特 在 一个 很少 周 后 他们 尝试 它 亲自 .

问题是，大多数推荐它的人在亲自尝试后，肯定会在几周内彻底崩溃。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['fænsi][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['ja:ndər] ['tʃɑ:pɪŋ] [trə'mendəs] [tri:z] ,
Can you fancy our friend yonder chopping tremendous trees ,
能 你 想要 我们的 朋友 远处 切碎 巨大的 树木 ,
你能想象我们那边那位朋友砍伐参天大树的场景吗？

[ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [snəʊ] [twelv] [ˈaʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flaʊər] - [bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
or walking up to his knees in snow twelve hours with a flour - bag on his back
或者 步行 向上 到 他的 膝盖 在 雪 十二 小时 和 一个 面粉 - 包 在 他的 后退
？
？
？

或者背着面粉袋在齐膝深的雪地里走十二个小时？

" ['vaɪələt] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
" Violet certainly could not .
" 紫色 当然 可以 不是 .
“维奥莱特当然做不到。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fʊl] - [fleʃt] , [ple'θɑ:rɪk] , [ænd; ənd] ['hevi] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk]
The man was full - fleshed , plethoric , and heavy of foot , and he spoke
这 男人 曾是 满的 - 有血有肉的 , 过剩的 , 和 重的 的 脚 , 和 他 辐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θroʊti] [ɡæsp] .
with a throaty gasp .
和 一个 喉音 喘气 .

那人体态丰腴，步履沉重，说话时喉咙里发出喘息声。

" [ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] ['enɪbə:di] [hu:] [kæəd]
" The tilling of the soil , " he went on , apparently addressing anybody who cared
" 这 瓷砖 的 这 土壤 , " 他 去 在 , 显然 解决 任何人 WHO 关心
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,

“耕耘土地,”他继续说道，显然是在对任何愿意倾听的人讲话。

" [ɪz][ˈmænz][ˈnæt(ə)rəl][tæsk] ,
" is man's natural task ,
" 是 男人的 自然的 任务 ,
“这是人类的自然任务，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['neɪtʃəz] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ɑ:r; ər] [felt] [tu:; tə][ðər; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]
and I think Nature's beneficent influences are felt to their fullest extent in the
和 我 思考 自然的 仁慈的 影响 是 毛毡 到 他们的 最 程度 在 这
[praɪ'mi:v(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['westərn] [wʊdz] .
primeval stillness of these wonderful Western woods .
原始 寂静 的 这些 精彩的 西 树林 .

我认为，在这些美丽的西部森林的原始静谧中，大自然的恩惠影响得到了最充分的体现。

" ['vaɪ.ə.ləts] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Violet's companion looked up at her with a smile .
" 紫罗兰的 伴侣 看起来 向上 在 她 和 一个 微笑 .
“维奥莱特的同伴抬头看着她，脸上带着微笑。”

“ [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] ['stɪlnəs] [saʊndz] ['ræðər] [naɪs] ,
“ The primeval stillness sounds rather nice ,
“ 这 原始 寂静 声音 相当 好的 ,
“原始的静谧听起来很不错。”

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] ['iznt] [stɪl] [ɪk'sept] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] , “ -
only it isn't still except you go up into the snow upon the peaks , “ **254**
仅有的 它 不是 仍然 除了 你 去 向上 进入 这 雪 之上 这 高峰 , “ -
只有当你登上雪山之巅，那里才会变得寂静无声。”254

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

“ [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][maɪ] [treɪl] [led] [θru:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
“ In most of the other places my trail led through you can hear the rivers ,
“ 在 最多 的 这 其他 地方 我的 踪迹 引领 通过 你 能 听到 这 河流 ,
“在我走过的其他大部分地方，你都能听到河流的声音，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
and they make noise enough for anything .
和 他们 制作 噪音 足够的 为了 任何事物 .
它们发出的噪音足以引起任何注意。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['jɑ:ndər] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [brɪ'fɔ:r] , [hu:] , [aɪ] ['fænsi] ,
Now , there's a man yonder I haven't seen before , who , I fancy ,
现在 , 有 一个 男人 远处 我 还没有 已见 前 , WHO , 我 想要 ,
现在，那边有个我以前没见过的人，我觉得他挺不错的。

[kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
could tell us something about it if he liked .
可以 告诉 我们 某物 关于 它 如果 他 喜欢 .
如果他愿意的话，可以告诉我们一些相关信息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] .
His face suggests that he knows .
他的 脸 建议 那 他 知道 .
他的表情表明他知道。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['æktən] .
I mean the one talking to Mrs . Acton .
我 意思是 这 一 说 到 太太 . 阿克顿 .
我是指和阿克顿太太说话的那个人。

更强大的力量(The Greater Power)

第15/19页

" [ˈvaɪələt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [nɪr]
" **Violet followed his glance , and saw a man standing beside Mrs . Acton near**
" 紫色 随后 他的 瞥一眼 , 和 锯 一个 男人 常设 旁 太太 . 阿克顿 靠近
[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑ:rθ] ;
the great English hearth ;
这 伟大的 英语 炉 ;

“维奥莱特顺着他的目光望去，看到一个男人站在阿克顿太太旁边，靠近那座巨大的英式壁炉；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
but his face was turned away from her ,
但 他的 脸 曾是 转向 离开 从 她 ,
但他却背对着她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
and it was a moment or two before he looked round .
和 它 曾是 一个 片刻 或者 二 前 他 看起来 圆形的 .
过了一会儿，他才回头看去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [kreɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] -
Then she started , and the blood crept into her cheeks as she met Nasmyth's
然后 她 开始 , 和 这 血 悄悄地爬 进入 她 脸颊 作为 她 遇见 -
[geɪz] .
gaze .
目光 .

然后她开口了，当她与纳斯密斯目光相遇时，脸颊泛起了红晕。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ʃi:; ʃi] [ləst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] - - [tʃeɪndʒd] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst]
He had changed since she last saw him - - changed , she felt , in an almost
他 有 已更改 自从 她 最后的 锯 他 - - 已更改 , 她 毛毡 , 在 一个 几乎
[ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
disconcerting fashion .
令人不安 时尚 .

自从她上次见到他以来，他已经变了一——她觉得，这种变化几乎令人不安。

[hi:; hi] [wɔ:r] [pleɪn] [ˈsɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv]
He wore plain city clothes , and they hung about him with a suggestive
他 穿着 清楚的 城市 衣服 , 和 他们 悬挂 关于 他 和 一个 暗示性的
[ˈslæknəs] .
slackness .
松懈 .

他穿着朴素的都市服装，衣服松松垮垮地挂在他身上，透着一股暧昧的意味。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [ænd; ənd] [ˈrʌfənd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] ;
His face was darkened and roughened by exposure to the winter winds ;
他的 脸 曾是 变暗 和 粗糙 经过 接触 到 这 冬天 风 ;
他的脸被冬日的寒风吹得黝黑粗糙；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][stɜ:rɪn] ,
it had grown sharp and stern ,
它 有 生长 锋利的 和 船尾 ,
它变得尖锐而严厉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] [red] [ska:r] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and there was a disfiguring red scar down one side of it .
和 那里 曾是 一个 毁容 红色的 瘢痕 向下 一 边 的 它 .
脸的一侧有一道触目惊心的红色疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,
His eyes were keen and intent ,
他的 眼睛 是 敏锐的 和 意图 ,
他眼神锐利而专注。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst]
and there was a look in them that she did not remember having noticed
和 那里 曾是 一个 看 在 他们 那 她 做过 不是 记住 拥有 注意到
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

她注意到他们眼中有一种她以前从未注意到的神情。
[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['kerləs] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
while he seemed to have lost his careless gracefulness of manner .
尽管 他 似乎 到 有 丢失的 他的 粗心 优美 的 方式 .

而他似乎失去了往日那种漫不经心的优雅风度。
[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][step] [siːmd] ['dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Even his step seemed different as he moved towards her .
甚至 他的 步 似乎 不同的 作为 他 已搬 向 她 .

他走向她时，连步伐都似乎不一样了。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] ['niːðər] [ɪg'zæktli] [ʌndər'stʊd] [waɪ] ,
It was , though neither exactly understood why ,
它 曾是 , 尽管 两者都不 确切地 理解 为什么 ,

确实如此，尽管他们两人都不太明白为什么。
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
a difficult moment for both of them when he stopped close by her side ,
一个 难的 片刻 为了 两个都 的 他们 什么时候 他 停止 关闭 经过 她 边 ,

当他停在她身边时，对他们两人来说都是一个艰难的时刻。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊ] ['ɪziə] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'lʊʊn] .
and it was made no easier by the fact that they were not alone .
和 它 曾是 制成 不 更轻松 经过 这 事实 那 他们 是 不是 独自的 .

更糟糕的是，他们并非孤身一人。
[ˈvaɪələt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] [roʊz] .
Violet turned to her companion , who rose .
紫色 转向 到 她 伴侣 , WHO 玫瑰 .

维奥莱特转向她的同伴，同伴站了起来。
" ['mɪstər] . ['kɑːrʃɔːltən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mr . Carshalton , from the Old Country , she said .
" 先生 . 卡沙尔顿 , 从 这 老的 国家 , " 她 说 .

“卡沙尔顿先生，来自老家，”她说。
" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['neɪzmiθ] .
" This is Mr . Nasmyth .
" 这 是 先生 . 纳斯密斯 .

“这位是纳斯密斯先生。”
" ['kɑːrʃɔːltən] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" Carshalton nodded .
" 卡沙尔顿 点头 .

卡沙尔顿点了点头。
" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Glad to meet you .
" 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
 惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗？

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
 ” 他 说 .

他说。

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][aʊt] [tu:; tə] [mis] ['hæmɪltən] .
” As it happens , I had just pointed you out to Miss Hamilton .
 ” 作为 它 发生 , 我 有 只是 尖 你 出去 到 错过 汉密尔顿 .

“碰巧，我刚才正向汉密尔顿小姐指着你呢。”

[wi:; wi][wɜ:; wə] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] - - [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] , [ðə; ði] [greɪt]
We were talking about the wilderness - - or , to be more precise , the great
 我们 是 说 关于 这 荒野 - - 或者 , 到 是 更多的 精确的 , 这 伟大的
 [praɪ'mi:v(ə)l] ['stɪlnəs] .
primeval stillness .
 原始 寂静 .

我们当时在谈论荒野——或者更准确地说，是伟大的原始寂静。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I ventured to suggest that you could tell us something about it .
 我 冒险 到 建议 那 你 可以 告诉 我们 某物 关于 它 .

我斗胆建议，您能否告诉我们一些相关信息。

” ['neɪzmiθ] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” Nasmyth smiled significantly .
 ” 纳斯密斯 微笑 显著地 .

纳斯密斯意味深长地笑了。

” [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ” I255
” Well , ” he replied , ” I255
 ” 出色地 , ” 他 回复 , ” I255

“嗯，”他回答说，“I255

[hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
have certainly spent a few months in the wilderness .
 有 当然 花费 一个 很少 几个月 在 这 荒野 .

确实在荒野中度过了几个月。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
That is one of the results .
 那 是 一 的 这 结果 .

这是结果之一。

” [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,
” He meant to indicate the hand that hung by his side in a thick ,
 ” 他 意思是 到 表明 这 手 那 悬挂 经过 他的 边 在 一个 厚的 ,

“他本想指着垂在身侧的那只手，那 hands 很厚重，

[sɔ:ft] [glʌv] [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [hi:; hi] [meɪd] ,
soft glove by the gesture he made ,
 柔软的 手套 经过 这 手势 他 制成 ,

他做出的手势像是在说“柔软的手套”。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌŋ] [ðæt] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['kɑ:; rʃɔ:ltən] [glɑ:nst] [æt; ət] .
but it was the other one that Violet and Carshalton glanced at .
 但 它 曾是 这 其他 一 那 紫色 和 卡沙尔顿 瞥了一眼 在 .

但维奥莱特和卡沙尔顿瞥了一眼的是另一个。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [ˈbætəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊpənd][ɪn] [rɔː] [red] [kræks] [ˈʌndər]
It was scarred and battered , and had opened in raw red cracks under
它 曾是 疤痕 和 伤痕累累 , 和 有 打开 在 生的 红色的 裂缝 在下面
[ðə; ði][frɔːst] .
the frost .
这 霜 .

它伤痕累累，破败不堪，在霜冻下裂开了鲜红的裂缝。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈkɑːrʃɔːltən] ,
“ **Ah ! ” said Carshalton ,**
“ 啊 ! ” 说 卡沙尔顿 ,

“啊！”卡沙尔顿说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [əˈʃʊrɪŋ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ðæt] [ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **I think I was quite warranted in assuring Miss Hamilton that it was a good**
“ 我 思考 我 曾是 相当 有保证 在 保证 错过 汉密尔顿 那 它 曾是 一个 好的
[diːl] [ˈnaɪsər] [hɪr] .
deal nicer here .
交易 更漂亮 这里 .

“我认为我有充分的理由向汉密尔顿小姐保证，这里比她那里好得多。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
You see , I was up in the ranges for a week or two .
你 看 , 我 曾是 向上 在 这 范围 为了 一个 星期 或者 二 .

你看，我在靶场待了一两个星期。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmræd] , [huː] [sæt] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
I had to come down with my comrade , who sat out one night in the snow .
我 有 到 来 向下 和 我的 同志 , WHO 卫星 出去 一 夜晚 在 这 雪 .

我不得不陪着我的战友一起下来，他曾在雪地里待了一整夜。

[ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ˈdɪdnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The primeval stillness didn't agree with him .
这 原始 寂静 没有 同意 和 他 .

他并不喜欢那种原始的静谧。

“ [hiː; hi] [met] [ˈvaɪ.ə.ləts] [aɪz] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **He met Violet's eyes , and next moment glanced across the room .**
“ 他 遇见 紫罗兰的 眼睛 , 和 下一个 片刻 瞥了一眼 穿过 这 房间 .

“他与维奥莱特的目光相遇，下一刻，他的目光扫过房间的另一边。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈæktən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't think I've spoken to Mr . Acton this evening , ” he said .**
“ 我 不 思考 我已经 说 到 先生 . 阿克顿 这 晚上 , ” 他 说 .

“我想我今晚还没有和阿克顿先生说过话，”他说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] .
“ **We'll have a talk about the wilderness by - and - by , Mr . Nasmyth .**
“ 出色地 有 一个 讲话 关于 这 荒野 经过 - 和 - 经过 , 先生 . 纳斯密斯 .

“纳斯密斯先生，我们以后再谈谈荒野的问题吧。”

“ [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˈvaɪ.ə.ləts][saɪd] .
“ **He strolled away , and Nasmyth sat down by Violet's side .**
“ 他 漫步 离开 , 和 纳斯密斯 卫星 向下 经过 紫罗兰的 边 .

他踱步离开，纳斯密斯则在维奥莱特身边坐了下来。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə] [steɪ] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **I fancied the man meant to stay , ” he remarked .**
“ 我 幻想 这 男人 意思是 到 停留 , ” 他 评论 .

“我原以为这个人会留下来，”他说道。

[ˈvaɪələt] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈsaɪləntli]
Violet leaned back in the lounge , and looked at him a moment or two silently
紫色 倾斜 后退 在 这 休息室 , 和 看起来 在 他 一个 片刻 或者 二 默默
.
:
.

维奥莱特靠在休息室的椅背上，默默地看了他一两分钟。

[hɜːr; hær] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
Her thoughts were confused , and she was uneasy .
她 想法 是 使困惑 , 和 她 曾是 不安 .
她思绪混乱，心神不宁。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːrʃɔːltən] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
she almost wished it had not been so easy to make Carshalton understand that
她 几乎 希望 它 有 不是 到过 所以 简单的 到 制作 卡沙尔顿 理解 那
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ;
she wished him to go away ;
她 希望 他 到 去 离开 ;

她几乎希望让卡沙尔顿明白她希望他离开这件事不要那么容易；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
for the fact that she had been able to do so by merely looking at him
为了 这 事实 那 她 有 到过 有能力的 到 做 所以 经过 仅仅 寻找 在 他
[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
suggested that there was at least a certain confidence between them ,
建议 那 那里 曾是 在 至少 一个 肯定 信心 之间 他们 ,
她仅仅通过眼神就能做到这一点，这表明他们之间至少存在一定的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and she was unwilling to admit that such was the case .
和 她 曾是 不情愿 到 承认 那 这样的 曾是 这 案件 .
她不愿承认事实如此。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [pɔɪnt] .
That , however , was only a minor point .
那 , 然而 , 曾是 仅有的 一个 次要的 观点 .
但这只是一个小问题。

[waɪl] [ˈkɑːrʃɔːltən] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] ,
While Carshalton had spoken of the simple life ,
尽管 卡沙尔顿 有 说 的 这 简单的 生活 ,
虽然卡沙尔顿曾谈到过简单的生活，

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and admitted that a few weeks of it was quite enough for him ,
和 承认 那 一个 很少 周 的 它 曾是 相当 足够的 为了 他 ,
他承认，短短几周就足够让他受够了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [hæd; həd] [spent]
she had thought with a certain tenderness of the man who had spent
她 有 想法 和 一个 肯定 压痛 的 这 男人 WHO 有 花费
[mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
months of strenuous toil in the misty depths of the cañon .
几个月 的 费力的 辛劳 在 这 蒙蒙 深度 的 这 峡谷 .
她带着一丝温柔的心情想到了那个在峡谷深处迷雾缭绕中辛勤劳作数月的男人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
She was glad of this ,
她 曾是 高兴的 的 这 ,

她对此感到高兴。

[ænd; ənd] [felt] [ə; ei] [slart] [kəm'pʌŋk(ə)n] ['ʊʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and felt a slight compunction over the fact that she had seldom thought of
和 毛毡 一个 轻微 愧疚 超过 这 事实 那 她 有 很少 想法 的
him256
him256
him256

她对自己很少想起他这件事感到一丝愧疚。256

[ʌv; əv] [leit] .
of late .
的 晚的 .

最近。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wen] [ʃiː, ʃi] [sɔ:] [him; ɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
when she saw him bearing the marks of those months of effort on his body
什么时候 她 锯 他 轴承 这 标记 的 那些 几个月 的 努力 在 他的 身体
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [feɪs] ,
and in his worn face ,
和 在 他的 磨损 脸 ,

当她看到他身上和饱经风霜的脸上都留有几个月辛勤劳作的痕迹时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌnz] [dʌn]
she was sensible that she shrank from him , as she had once done
她 曾是 明智的 那 她 缩小 从 他 , 作为 她 有 一次 完毕
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dri:ri] ,
from the dreary ,
从 这 凄凉 ,

她很理智，所以她躲避他，就像她曾经躲避那个阴郁的人一样。

['dri:pɪŋ] ['wɪldərnəs] .
dripping wilderness .
滴落 荒野 .

滴水的荒野。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdiskən'sɜ:rtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
This was disconcerting , but she could not drive out the feeling .
这 曾是 令人不安 , 但 她 可以 不是 驾驶 出去 这 感觉 .

这让她感到不安，但她却无法摆脱这种感觉。

[hɪz; ɪz][wɔ:rn] [feɪs] ['veɪgli] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
His worn face vaguely troubled her , and she was sorry for him ,
他的 磨损 脸 依稀 麻烦 她 , 和 她 曾是 对不起 为了 他 ,
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz] ['ska:d] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [hændz] .
but she would not have liked to touch his scarred and roughened hands .
但 她 会 不是 有 喜欢 到 触碰 他的 疤痕 和 粗糙 双手 .

但她并不想触碰他那双伤痕累累、粗糙不堪的手。

[ʃiː, ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
She glanced at the injured hand inquiringly .
她 瞥了一眼 在 这 受伤 手 询问地 .

她疑惑地瞥了一眼受伤的手。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wel] [əˈɡen] .
“ It is almost well again .
“ 它 是 几乎 出色地 再次 .

“它几乎完全康复了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , " [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈbriːfli] .
It was crushed beneath a mass of timber , “ he told her briefly .
它 曾是 碎 下面 一个 大量的 的 木材 , “ 他 讲述 她 简要地 .

“它被压在一大堆木材下面了,”他简短地告诉她。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [soʊ][fɑːr] [left][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
Conscious that the meeting so far left a good deal to be desired ,
有意识的 那 这 会议 所以 远的 左边 一个 好的 交易 到 是 想要的 ,
意识到迄今为止的会议还有很多不足之处,

[ˈvaɪələt][sæt] [stiːl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Violet sat still a moment .
紫色 卫星 仍然 一个 片刻 .

维奥莱特静静地坐了一会儿。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hæv; həv]
It certainly had not afforded her the pleasure she might reasonably have
它 当然 有 不是 提供 她 这 乐趣 她 可能 合理 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

它当然没有给她带来她理所当然可能期待的快乐。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [riˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] .
and she subconsciously resented the fact .
和 她 潜意识 怨恨 这 事实 .

她潜意识里对此感到愤恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] [ɪn][ðə; ði]
There was also , as she noticed , a suggestion of uneasiness in the
那里 曾是 还 , 作为 她 注意到 , 一个 建议 的 不安 在 这
[ˈmænz] [ˈskaːd] [feɪs] .
man's scarred face .
男人的 疤痕 脸 .

她还注意到，男人脸上那道伤疤似乎也透露出一丝不安。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I have been in Victoria a few days , “ he explained .
“ 我 有 到过 在 维多利亚 一个 很少 天 , “ 他 解释 .

“我在维多利亚待了几天,”他解释说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] ,
“ There was a machine I had to buy ,
“ 那里 曾是 一个 机器 我 有 到 买 ,

“我当时必须买一台机器，

[ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuːː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
and one or two other matters had to be attended to .
和 一 或者 二 其他 事情 有 到 是 参加 到 .

还有一两件事需要处理。

[ðen] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈfɔrwədɪd] [frʌm; frəm] - [ræntʃ] ,
Then I got a letter forwarded from Waynfleet's ranch ,
然后 我 得到 一个 信 转发 从 - 牧场 ,

然后我收到了一封从韦恩弗利特牧场转寄来的信，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstər] . ['æktən] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
from which it appeared that Mr . Acton wished to see me .
从 哪个 它 出现 那 先生 : 阿克顿 希望 到 看 我 :

由此看来，阿克顿先生似乎想见我。

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['spɑ:rk(ə)] [krept] ['ɪntu:]['vaɪələt] ['hæməltənz] [aɪz] .
" A faint sparkle crept into Violet Hamilton's eyes .
" 一个 头晕的 火花 悄悄地爬 进入 紫色 汉密尔顿的 眼睛 :

“维奥莱特·汉密尔顿的眼中闪过一丝淡淡的光芒。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ,
" It is evident , " she observed ,
" 它 是 明显 , " 她 观察到 ,

“显而易见,”她说道。

" [ðæt] [wi:; wi][bəuθ][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
" that we both find it a little difficult to say the right thing . "
" 那 我们 两个都 寻找 它 一个 小的 难的 到 说 这 正确的 事物 : "

“我们俩都觉得很难说出合适的话。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'mɪs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
" I'm afraid I am now and then a little remiss in that respect .
" 我是 害怕的 我 是 现在 和 然后 一个 小的 疏忽 在 那 尊重 :

“恐怕我在这方面偶尔会有些疏忽。”

[sti:l] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] ?
Still , how have I offended ?
仍然 , 如何 有 我 被冒犯了 ?

那么，我究竟哪里冒犯了别人呢？

" ['vaɪələt] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" Violet contrived to smile .
" 紫色 人为的 到 微笑 :

维奥莱特强颜欢笑。

" [aɪm] [nɔ:t] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [soʊ] ['fʊli] [wʌt]
" I'm not sure it was particularly judicious of you to explain so fully what
" 我是 不是 当然 它 曾是 特别 明智的 的 你 到 解释 所以 完全 什么
[brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
brought you here .
带来 你 这里 :

“我不确定你如此详细地解释你来这里的原因是否特别明智。”

['kʊdn't] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [em 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Couldn't you have left me to suggest another reason that would have been a
不能 你 有 左边 我 到 建议 其他 原因 那 会 有 到过 一个
['lɪt(ə)] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] ?
little more satisfactory ?
小的 更多的 令人满意的 ?

难道你就不能让我提出另一个更令人满意的理由吗？

" ['neɪzmiθ] [læft] .
" Nasmyth laughed .
" 纳斯密斯 笑了 :

纳斯密斯笑了。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" My dear , you know I have been longing to see you . "
" 我的 亲爱的 , 你 知道 我 有 到过 渴望 到 看 你 : "

“亲爱的，你知道我一直很想见你。”

“ [ɑ:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʃər] .

“ **Ah ！** ” **exclaimed Violet** , “ **I am not altogether sure** .

“ 啊 ！ ” 惊呼 紫色 , “ 我 是 不是 共 当然 .

“啊！”维奥莱特惊呼道，“我不太确定。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈdɑ:nd] [wʌt] [ju:; jʊ]
I could almost fancy that you have been thinking of nothing beyond what you

我 可以 几乎 想要 那 你 有 到过 思维 的 没有什么 超过 什么 你

[ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈkænjən] . “ -
are doing in that horrible cañon . ” **257**

是 正在做 在 那 可怕 峡谷 . ” -

我几乎可以肯定，你脑子里除了在那个可怕的峡谷里做的事情之外，什么都没想。”257

[ˈneɪzmiθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈprəʊtest] , [ðəʊ] ['vaɪələt][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ]
Nasmyth raised his hand in protest , though Violet was quick to notice the

纳斯密斯 提高 他的 手 在 反对 , 尽管 紫色 曾是 快的 到 注意 这

[ʌn'i:zɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
uneasiness in his face ;

不安 在 他的 脸 ;

纳斯密斯举手表示抗议，但维奥莱特很快注意到他脸上的不安；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][wɔ:rn] [lʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈpɪti] .
but now the worn look in it roused her pity .

但 现在 这 磨损 看 在 它 唤醒 她 遗憾 .

但现在它破旧的样子激起了她的怜悯之心。

“ [wel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Well** , ” **she said** ,

“ 出色地 , ” 她 说 ,

“嗯,”她说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] .
“ **you can show how anxious you were by staying here at least a week** .

“ 你 能 展示 如何 焦虑的 你 是 经过 入住 这里 在 至少 一个 星期 .

“你至少在这里待一周，就能表明你有多焦虑。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] .
I want you to stay .

我 想 你 到 停留 .

我想请你留下来。

[brɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪl] .
Besides , you must for another reason - - you are looking almost ill .

除了 , 你 必须 为了 其他 原因 - - 你 是 寻找 几乎 患病的 .

此外，你还有另一个原因——你看上去病恹恹的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ]
“ **There was , for the first time , a softness in her voice that stirred the**

“ 那里 曾是 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 柔软 在 她 嗓音 那 搅拌 这

[mæn] ,
man ,

男人 ,

“她声音里第一次流露出的温柔，深深触动了那个男人。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌn'i:zɪnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɪr] .
but the uneasiness that had troubled him did not disappear .

但 这 不安 那 有 麻烦 他 做过 不是 消失 .

但一直困扰着他的不安感并没有消失。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [grʊʊ] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪt]
Indeed , it seemed to grow stronger as he glanced about the room , which
的确 , 它 似乎 到 生长 更强 作为 他 瞥了一眼 关于 这 房间 , 哪个
[wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:r'tɪstɪkli] ,
was furnished artistically ,
曾是 提供 艺术上 ,
事实上, 当他环顾四周时, 这种感觉似乎越来越强烈, 房间里的家具摆设都很有艺术气息。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
and flooded with light .
和 被淹 和 光 .
灯光璀璨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæktənz] [gests] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] ,
Mrs . Acton's guests were of the station to which he had belonged ,
太太 . 行动 客人 是 的 这 车站 到 哪个 他 有 属于 ,
阿克顿太太的客人都是他以前所属的那个部门的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪt]
and he would once have found the sound of their voices and their light
和 他 会 一次 有 成立 这 声音 的 他们的 声音 和 他们的 光
[ˈlæftər] [ˈplez(ə)nt] .
laughter pleasant .
笑声 令人愉快的 .
他曾经会觉得他们的声音和轻快的笑声令人愉悦。

[ði:z] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][ɔ:ŋgər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
These , however , were things that no longer appealed to him ,
这些 , 然而 , 是 事物 那 不 更长 上诉 到 他 ,
然而, 这些东西他已经不再感兴趣了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and he was conscious of a feverish impatience to get back to his
和 他 曾是 有意识的 的 一个 发烧 不耐烦 到 得到 后退 到 他的
[wɜ:rk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['kænjən] .
work again in the misty cañon .
工作 再次 在 这 蒙蒙 峡谷 .
他感到一种焦躁不安的心情, 迫不及待地想要回到雾气弥漫的峡谷中继续工作。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ,
“ **I'm afraid , ” he replied gravely ,**
“ 我是 害怕的 , ” 他 回复 严重地 ,
“恐怕不行,”他严肃地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **it will be out of the question for me to stay just now .**
“ 它 将要 是 出去 的 这 问题 为了 我 到 停留 只是 现在 .
“我现在绝对不可能留下来。”

[ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:;][æt; ət][ðə; ði]['kænjən] ;
There is so much to do at the cañon ;
那里 是 所以 很多 到 做 在 这 峡谷 ;
峡谷里有很多事情可以做;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɜ:rk] [θru:] .
and I think you know why I am so anxious to carry the work through .
和 我 思考 你 知道 为什么 我 是 所以 焦虑的 到 携带 这 工作 通过 .
我想你应该明白我为什么如此急切地想要完成这项工作。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] ,
“ **The girl looked at him in a curious fashion ,**
“ 这 女孩 看起来 在 他 在 一个 好奇的 时尚 ,
女孩好奇地看着他,

[ænd; ʌnd] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [əˈwer][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
and though she was probably not aware of it , there was doubt in her
和 尽管 她 曾是 大概 不是 意识到的 的 它 , 那里 曾是 怀疑 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

虽然她可能没有意识到，但她眼神中却流露出疑虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wiθ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
For the moment she was troubled with a sense of comprehension ,
为了 这 片刻 她 曾是 麻烦 和 一个 感觉 的 理解 ,
此刻，她被一种难以理解的感觉所困扰。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwɔt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ðæt]
and she could not be quite sure whether it was only on her account that
和 她 可以 不是 是 相当 当然 无论 它 曾是 仅有的 在 她 帐户 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] .
he was so determined to carry out the project .
他 曾是 所以 决定 到 携带 出去 这 项目 :

她无法确定他如此决心完成这个项目是否仅仅是因为她。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **Well , she told him** , ”
“ 出色地 , ” 她 讲述 他 ,
“ 嗯 , ” 她告诉他 ,

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæktən][ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I know that Mr . Acton and your uncle are anxious to see you** . ”
“ 我 知道 那 先生 : 阿克顿 和 你的 叔叔 是 焦虑的 到 看 你 :
“ 我知道阿克顿先生和你叔叔都很想见你。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [s əˈdʒestʃənz] [tuː; tə][pʊt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
In fact , I believe they have some suggestions to put before you ,
在 事实 , 我 相信 他们 有 一些 建议 到 放 前 你 ,
事实上，我相信他们有一些建议要向你提出。

[ænd; ʌnd] [ðʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and though I do not know exactly what it is ,
和 尽管 我 做 不是 知道 确切地 什么 它 是 ,
虽然我并不完全清楚它是什么，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] .
I imagine that you need not go back to the Bush if you will do what they wish .
我 想象 那 你 需要 不是 去 后退 到 这 衬套 如果 你 将要 做 什么 他们 希望 :
我想，如果你按他们的意愿去做，就不必再回到布什了。

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] .
“ **She broke off and glanced at him wistfully** . ”
“ 她 打破 离开 和 瞥了一眼 在 他 怅然地 :
她停下脚步，若有所思地看了他一眼。

“ [ˈderɪk] , [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪˈsaɪd] [ˈræʃli] .
“ **Derrick , you won't decide rashly** . ”
“ 德里克 , 你 惯于 决定 贸然 :
“德里克，你不能草率做决定。”

[aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
I don't want you to stay away from me .
我 不 想 你 到 停留 离开 从 我 :
我不想你远离我。

“ [ˈneɪzmiθ] [ˈsmɑɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] ; [bʌt; bət][wʌn][ˌʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] companions258
” **Nasmyth smiled reassuringly ; but one of Violet's companions258**
” 纳斯密斯 微笑 令人安心 ; 但 一 的 紫罗兰的 companions258

纳斯密斯露出了令人安心的微笑；但维奥莱特的同伴之一258

[əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,
approached them just then ,
接近 他们 只是 然后 ,
就在那时，我走近了他们。

[ænd; ʌnd] [wen] [fiː; fi] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ʌnd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
and when she leaned upon the back of the lounge and spoke to the girl ,
和 什么时候 她 倾斜 之上 这 后退 的 这 休息室 和 辐 到 这 女孩 ,
[ˈneɪzmiθ] [roʊz] .
Nasmyth rose .
纳斯密斯 玫瑰 .

当她倚在沙发靠背上和女孩说话时，纳斯密斯站了起来。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsiːdəɹ] [hɔːl] ,
He crossed the room , and a few minutes later , in the big cedar hall ,
他 交叉 这 房间 , 和 一个 很少 分钟 之后 , 在 这 大的 雪松 大厅 ,
他穿过房间，几分钟后，在宽敞的雪松木大厅里，

[keɪm] [əˈpɑːn][ə; ei][mæn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [lænd][ˈeɪdʒənsi] .
came upon a man connected with the Crown land agency .
来了 之上 一个 男人 连接 和 这 王冠 土地 机构 .

遇到一个与皇家土地管理局有关的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] , [huː] [sæt] [daʊn] [baɪ][aɪˈtiː] ,
There was an open fire in the hall , and the man , who sat down by it ,
那里 曾是 一个 打开 火 在 这 大厅 , 和 这 男人 , who 卫星 向下 经过 它 ,
大厅里燃着一堆明火，那人坐在火堆旁，

[ˈɔːfərd] [ˈneɪzmiθ] [ə; ei][sɪˈɡɑːr] .
offered Nasmyth a cigar .
提供 纳斯密斯 一个 雪茄 .

递给纳斯密斯一支雪茄。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juːˈes][fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈmɑːkt] .
” **Mrs . Acton will excuse us for a few minutes , ” the Stranger remarked .**
” 太太 . 阿克顿 将要 原谅 我们 为了 一个 很少 分钟 , ” 这 陌生人 评论 .
“阿克顿夫人请允许我们暂时离开一会儿，”陌生人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
” **You are evidently fresh from the Bush .**
” 你 是 显然 新鲜的 从 这 衬套 .
“你显然刚从丛林里出来。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ?
How are you getting on there ?
如何 是 你 获得 在 那里 ?

你那边情况怎么样？

“ [ˈneɪzmiθ] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
” **Nasmyth told him , and the man looked thoughtful .**
” 纳斯密斯 讲述 他 , 和 这 男人 看起来 周到 .
纳斯密斯告诉他，那人若有所思。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ˈhoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
” **You don't hold all the valley , ” the man said .**
” 你 不 抓住 全部 这 谷 , ” 这 男人 说 .
“你不可能占领整个山谷，”那人说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [foʊks][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] [ðæts] [stiɪ]
“ **I wonder if you know that folks are taking an interest in the land that's still**
“ 我 想知道 如果 你 知道 那 各位 是 采取 一个 兴趣 在 这 土地 那就是 仍然
[ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] ？ ”
unrecorded ？ ”
未记录的 ？ ”

“我想知道您是否了解，人们对那些尚未登记的土地很感兴趣？”

“ [aɪ] [dəʊnt] , “ [sed] [ˈneɪzmiθ] .
“ **I don't , “ said Nasmyth .**
“ 我 不 , “ 说 纳斯密斯 .

“我不这么认为,”纳斯密斯说。

“ [ɪts] [ˈmoʊstli] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [klɪr] .
“ **It's mostly heavy timber that would cost a deal to clear .**
“ 它是 大多 重的 木材 那 会 成本 一个 交易 到 清除 .

“这些木材大多是重型木材，清理起来会花费一大笔钱。”

[ˈeni] [wei] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈkudnt] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hoʊld] ,
Any way , as we couldn't take up any more than we hold ,
任何 方式 , 作为 我们 不能 拿 向上 任何 更多的 比 我们 抓住 ,

总之，因为我们不可能携带超过我们所拥有的物品，

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈfekt] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] . “
it doesn't appear to affect me at all . ”
它 不 出现 到 影响 我 在 全部 . ”

这似乎对我没有任何影响。

“ [wel] , “ [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃɔr] [əˈbaʊt] .
“ **Well , “ returned his companion , “ that's a point I'm not quite sure about .**
“ 出色地 , “ 返回 他的 伴侣 , “ 那就是 一个 观点 我是 不是 相当 当然 关于 .

“嗯,”他的同伴回答说,“这一点我不太确定。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][hoʊld][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] [ˈtʃɑːrtər] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
You only hold a provisional charter to lower the river .
你 仅有的 抓住 一个 临时 宪章 到 降低 这 河 .

你只持有降低河水水位的临时许可证。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌnˈwəːkt] [ˈhoʊldɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈɪndʒər]
There's only one unworked holding near the valley , and , as you couldn't injure
有 仅有的 一 未加工的 保持 靠近 这 谷 , 和 , 作为 你 不能 损伤

[ˈeniːbədiːz] [ˈprɑːpərti] ,
anybody's property ,
任何人的 财产 ,

山谷附近只有一处未开发的土地，而且，由于你不能损坏任何人的财产，

[wiː; wi] [pərˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] .
we permitted you to go ahead .
我们 允许 你 到 去 前方 .

我们允许你继续进行。

[stiɪ] , [ɪf] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪz] [səˈplaɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ðæt]
Still , if any parties supplied us with a sufficient reason for withdrawing that
仍然 , 如果 任何 各方 供应 我们 和 一个 充足的 原因 为了 撤退 那
[pərˈmɪ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

但是，如果任何一方向我们提供了撤回该许可的充分理由，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
we might have to listen to them .
我们 可能 有 到 听 到 他们 .

我们或许不得不听他们的。

” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He broke off for a moment and waved his hand .
” 他 打破 离开 为了 一个 片刻 和 挥手 他的 手 .

他停顿了一下，挥了挥手。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [əˈfɪʃəli] .
” Of course , I'm not speaking officially .
” 的 课程 , 我是 不是 请讲 官方 .

“当然，我这番话并非官方说法。”

[aɪm] [ˈmɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] .
I'm merely giving you a hint that may be useful .
我是 仅仅 给予 你 一个 暗示 那 可能 是 有用 .

我只是给你一个可能有用的提示。

[sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [skru:] [ɑ:n]
Some persons might take up that land with the object of putting the screw on
一些 人 可能 拿 向上 那 土地 和 这 目的 的 推杆 这 拧紧 在
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

有些人可能会占领那块土地，目的是给你施加压力。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get][ˈoʊvər][ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
it would be possible to get over any difficulty they might raise by buying them
它 会 是 可能的 到 得到 超过 任何 困难 他们 可能 增加 经过 购买 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

可以通过收购来解决他们可能提出的任何困难。

” - [lɪps] [kloʊzd] [ˈfɜ:rmli] .
” Nasmyth's lips closed firmly .
” - 嘴唇 关闭 牢牢 .

纳斯米斯紧紧地闭上了嘴唇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz]
He was quite aware that , in view of the state of his finances
他 曾是 相当 意识到的 那 , 在 看法 的 这 状态 的 他的 财政
,
,
,

他非常清楚，鉴于他当时的财务状况，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][əˈdɑ:pt] .
the course suggested was not one that he could adopt .
这 课程 建议 曾是 不是 一 那 他 可以 采纳 .

他无法接受建议的方案。

” [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
” What kind of people are they ?
” 什么 种类 的 人们 是 他们 ?

“他们是什么样的人？”

” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['fæɪ(ə)n] .
His companion laughed in an ominous fashion .
他的 伴侣 笑了 在 一个 不祥的 时尚 ；

他的同伴发出了一声不祥的笑声。

" Small259
" **Small259**
" Small259

“Small259

[ˈræntʃəz] ,
ranchers ,
牧场主 ,

牧场主们

[ðoʊ] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [men] [kə'nektɪd]
though it's just possible that there may be some of the big men connected
尽管 它是 只是 可能的 那 那里 可能 是 一些 的 这 大的 男人 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['bɪznəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with the land business behind them .
和 这 土地 商业 在后面 他们 ；

不过也不排除他们背后可能有一些与土地交易有关的大人物。

[ðə; ði][bɪɡ] [prə'məʊtəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ækt] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌmi] .
The big promoters occasionally prefer to act through a dummy .
这 大的 发起人 偶尔 更喜欢 到 行为 通过 一个 假的 ；

大型推广商有时会选择通过代理人进行操作。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get] [men] [huː] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] ,
Our object is , of course , to get men who will cultivate the land ,
我们的 目的 是 ， 的 课程 ， 到 得到 男人 WHO 将要 培育 这 土地 ；
我们的目的当然是找到愿意耕种土地的人。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['mɪrli] ['wɒnts] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] .
and keep it out of the hands of anyone who merely wants to hold it .
和 保持 它 出去 的 这 双手 的 任何人 WHO 仅仅 想要 到 抓住 它 ；
并阻止任何仅仅想拥有它的人获得它。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪl] [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [maɪ] [sju'piəriəz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'd] [sed] [soʊ] [mʌt]
while I'm far from sure my superiors would be pleased to hear I'd said so much
尽管 我是 远的 从 当然 我的 上级 会 是 高兴 到 听到 ID 说 所以 很多
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ；

虽然我不太确定我的上级是否会乐意听到我对你说了这么多，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] .
there's one piece of advice I can offer .
有 一 片 的 建议 我 能 提供 ；

我只能提供一条建议。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪzmiθ] [kɑːnfɪ'denʃəli] .
" He leaned forward and looked at Nasmyth confidentially .
" 他 倾斜 向前 和 看起来 在 纳斯密斯 保密 ；

他向前倾身，自信地看着纳斯密斯。

“ [get] [ðæt] [wɜ:rk] [θru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jɔ][kæn; kən] .

“ **Get that work through as soon as you can** .

“ 得到 那 工作 通过 作为 很快 作为 你 能 .

“尽快完成这项工作。”

[wʌns] [ju:; jɔ] ['lɒʊər] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['nɒʊbə:di][kʊd; kəd] [kəm'pel] [ju:; jɔ][tu:; tə][pʊt] [,aɪ 'ti:]

Once you lower the level of the river , nobody could compel you to put it

一次 你 降低 这 等级 的 这 河 , 无人 可以 迫使 你 到 放 它

[bæk] [ə'gen] .

back again .

后退 再次 .

一旦降低了河流的水位，没有人能强迫你把它恢复原状。

[eni] [mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [lənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . “

Any man who wanted land would have to buy it as it was . “

任何 男人 WHO 通缉 土地 会 有 到 买 它 作为 它 曾是 . “

任何想要土地的人都必须按现状购买。

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ræntʃ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [prɪ'fɜ:r] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər]

“ **A man who wished to start a ranch would naturally prefer it with the water**

“ 一个 男人 WHO 希望 到 开始 一个 牧场 会 自然 更喜欢 它 和 这 水

[rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . “

run out of it . “

跑步 出去 的 它 . “

“一个想开办牧场的人，自然会希望牧场的水源已经枯竭。”

“ [prɪ'saɪsli] ! “ ['ɑ:rgju:d] - [ɪn'fɔ:rmənt] .

“ **Precisely ! “ argued Nasmyth's informant** .

“ 恰恰 ! “ 争论 - 线人 .

“正是如此！”纳斯密斯的线人反驳道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jɔ][gɑ:t][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .

“ **That is why you got the charter** .

“ 那 是为什么 你 得到 这 宪章 .

“这就是你获得特许经营权的原因。”

[sti:l] , [aɪ] ['wɔznt] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['mɪrli] [wɪft] [tu:; tə] [ræntʃ] .

Still , I wasn't contemplating the man who merely wished to ranch .

仍然 , 我 不是 沉思 这 男人 WHO 仅仅 希望 到 牧场 .

然而，我并没有考虑那个只想经营牧场的人。

“ [hɪz; ɪz] [smaɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [nɒʊ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

“ **His smile suggested that he intended to say no more upon that subject** ,

“ 他的 微笑 建议 那 他 故意的 到 说 不 更多的 之上 那 主题 ,

他的微笑表明他不想再就此事多说了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] ,

and when he turned and glanced through the doorway into the lighted room ,

和 什么时候 他 转向 和 瞥了一眼 通过 这 门口 进入 这 照明 房间 ,

当他转身，透过门口瞥向灯火通明的房间时，

[ˈneɪzmiθ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['vaɪələt] ['hæmɪltən] .

Nasmyth saw that he was looking at Violet Hamilton .

纳斯密斯 锯 那 他 曾是 寻找 在 紫色 汉密尔顿 .

纳斯密斯发现他正看着维奥莱特·汉密尔顿。

[ˈneɪzmiθ] [ˈɔ:lsoʊ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['kɑ:ʃɔ:ltən] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['si:tɪd] [br'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

Nasmyth also noticed that Carshalton was once more seated beside the girl .

纳斯密斯 还 注意到 那 卡沙尔顿 曾是 一次 更多的 坐着 旁 这 女孩 .

纳斯密斯还注意到，卡沙尔顿又一次坐在了女孩旁边。

“ [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
“ **I rather like that Englishman** , ” **declared the stranger** .
“ 我 相当 喜欢 那 英国人 , ” 声明 这 陌生人 .
“我挺喜欢那个英国人的,”陌生人说道。

“ [ˈæktən] [əˈpærəntli] [gets] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ **Acton apparently gets on with him** , **too** .
“ 阿克顿 显然 获得 在 和 他 , 也 .
“显然,阿克顿和他相处得也很好。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] .
He seems to have been here some time .
他 似乎 到 有 到过 这里 一些 时间 .
他似乎在这里待了一段时间了。

[ɪn] [fækt] , [waɪl] [ɪts] [ˈnoʊbə:di] [ˈelsɪz] [ˈbɪznəs] ,
In fact , while it's nobody else's business ,
在 事实 , 尽管 它是 无人 其他人的 商业 ,
事实上,虽然这与其他人无关,

[aɪv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I've been inclined to wonder what Miss Hamilton thinks of him .
我已经 到过 倾斜 到 想知道 什么 错过 汉密尔顿 思考 的 他 .
我一直很想知道汉密尔顿小姐对他的看法。

“ [ˈneɪzmiθ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Nasmyth made no reply , but the observation slightly troubled him** .
“ 纳斯密斯 制成 不 回复 , 但 这 观察 轻微地 麻烦 他 .
纳斯密斯没有回答,但这句话让他略感不安。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈæktən] [krɒːst] [ðə; ði] [hɔːl] .
A little later Acton crossed the hall .
一个 小的 之后 阿克顿 交叉 这 大厅 .
过了一会儿,阿克顿穿过了大厅。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **If you can give us a few minutes** ,
“ 如果 你 能 给 我们 一个 很少 分钟 ,
“如果您能抽出几分钟时间,

[jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
your uncle and I have something to put before you , ” he said .
你的 叔叔 和 我 有 某物 到 放 前 你 , “ 他 说 .
“你叔叔和我有些事要告诉你,”他说。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] . ” -
“ **I'll go along with you to my room** . ” **260**
“ 患病的 去 沿着 和 你 到 我的 房间 : ” -
“我跟你一起回我房间吧。”260

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ˈneɪzmiθ] [dɪˈsaɪdʒ]
NASMYTH DECIDES
纳斯密斯 决定
纳斯密斯决定

[ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [stʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈæktənz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈneɪzmiθ] [ˈentəd]
A shaded lamp stood on the table of Acton's room , and , as Nasmyth entered
一个 阴影 灯 站立 在 这 桌子 的 行动 房间 , 和 , 作为 纳斯密斯 进入
, [hiː; hi] [sɔː] [ˈwɪz,betʃ] ,
he saw Wisbech ,
他 锯 威斯贝奇 ,
阿克顿房间的桌子上摆着一盏带灯罩的台灯, 纳斯密斯走进时, 看到了威斯贝奇。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
whom he had not met since his arrival ,
谁 他 有 不是 遇见 自从 他的 到达 ,
他自抵达以来就没见过这个人。
[ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊndʒ] - [tʃer] .
sitting just inside the light of it in a lounge - chair .
坐着 只是 里面 这 光 的 它 在 一个 休息室 - 椅子 .
坐在躺椅上, 沐浴在灯光下。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
He strode forward and shook hands with his uncle .
他 大步走 向前 和 摇晃 双手 和 他的 叔叔 .
他大步上前, 和叔叔握手。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɔːt][jɔː; jər] [ˈletər] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][dʒəˈpæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Until I got your letter I almost fancied you were in Japan ,” he said .**
“ 直到 我 得到 你的 信 我 几乎 幻想 你 是 在 日本 , ” 他 说 .
“直到收到你的信, 我还以为你在日本呢,”他说。

[ˈwɪz,betʃ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Wisbech smiled at him .
威斯贝奇 微笑 在 他 .
威斯贝奇对他笑了笑。

“ [aɪ][fæl; fəl] [ˈpraːbəbli] [stɑːrt] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] .
“ **I shall probably start very shortly .**
“ 我 将 大概 开始 非常 不久 .
我可能很快就会开始工作。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [hæf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
In fact , I never expected to stay here half so long as I have done ,
在 事实 , 我 绝不 预期的 到 停留 这里 一半 所以 长的 作为 我 有 完毕 ,
事实上, 我从未想过自己会在这里待这么久。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [,em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
but I found a good deal to interest me in this country ,
但 我 成立 一个 好的 交易 到 兴趣 我 在 这 国家 ,
但我发现这个国家有很多我感兴趣的東西。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and it's twenty years since I have been away from business for more than
和 它是 二十 年 自从 我 有 到过 离开 从 商业 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
a week or two .
一个 星期 或者 二 .
我已经二十年没有离开商界超过一两周了。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [maɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] ,
The works were mine until very recently ,
这 作品 是 矿 直到 非常 最近 ,
这些作品直到不久前都还是我的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz][naʊ][wen][aɪm][na:t][ɔ:ltə'geðər][ˈsɑ:ri][aɪm][ˈmɪrli][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv]
but there are times now when I'm not altogether sorry I'm merely a director of
但那里是时代现在什么时候我不是共对不起我是仅仅一个导演
的
[ðə; ði][ˈkʌmpəni]
the company
这公司

但现在有时候，我并不是完全后悔自己只是公司的一名董事。

"[æktən][leɪd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][dru:] [aʊt][ə; eɪ][tʃer][fɔ:r; fər]
" Acton laid a handful of cigars on the table , and drew out a chair for
" 阿克顿 铺设 一个 少数 的 雪茄 在 这 桌子 , 和 画 出去 一个 椅子 为了
[ˈneɪzmiθ]
Nasmyth
纳斯密斯

“阿克顿把几支雪茄放在桌子上，然后拉出一把椅子给纳斯密斯坐下。

"[wel][hi:; hi][rɪ'plaɪd][rɪ'flektɪvli]
" Well , " he replied reflectively ,
" 出色地 , " 他 回复 反思地 ,
" 嗯 , " 他若有所思地回答道。

"[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʊd][di:l][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][ðæt][wʊd][ˈɪntrəst][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn]
" there is a good deal in this country that would interest a sensible man ,
" 那里 是 一个 好的 交易 在 这 国家 那 会 兴趣 一个 明智的 男人 ,
" 这个国家有很多东西能引起一个明智的人的兴趣 , "

[bʌt; bət][aɪm][na:t][ʃʊr][ðæts][ɪg'zæktli][wʌt][hæz; həz][kept][ˈmɪstər].[ˈwɪz,bet][soʊ][lɔ:ŋ][ɪn][vɪk'tɔ:riə]
but I'm not sure that's exactly what has kept Mr . Wisbech so long in Victoria .
但 我是 不是 当然 那就是 确切地 什么 有 保留 先生 . 威斯贝奇 所以 长的 在 维多利亚 .
但我不太确定这是否就是威斯贝奇先生在维多利亚州停留这么久的真正原因。

[aɪv][ə; eɪ][pɔɪnt][ɔ:r][tu:] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˈleɪtər][bʌt; bət][aɪl][let][hɪm; ɪm][spi:k][fɜ:rst]
I've a point or two to mention later , but I'll let him speak first .
我已经 一个 观点 或者 二 到 提到 之后 , 但 患病的 让 他 说话 第一的 .
我稍后还有一两点要补充，但还是让他先说吧。

[ɪts][hɪz; ɪz][ə'fer]
It's his affair .
它是 他的 事务 .
这是他的私事。

"[ˈneɪzmiθ][sæt][daʊn]
" Nasmyth sat down ,
" 纳斯密斯 卫星 向下 ,
纳斯密斯坐了下来，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t][ɪ'mi:diətli][ˈnoʊtɪs][ðæt][waɪl][æktən][hæd; həd][pleɪst][hɪz; ɪz][tʃer][wer]
and he did not immediately notice that while Acton had placed his chair where
和 他 做过 不是 立即地 注意 那 尽管 阿克顿 有 放置 他的 椅子 在哪里
[ðə; ði][laɪt][strʌk][fʊl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs]
the light struck full upon his face ,
这 光 击 满的 之上 他的 脸 ,
他并没有立刻注意到，阿克顿把椅子放在了阳光直射他脸的位置。

[ˈwɪz,bet][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:rðər][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈʃædoʊ][kæst][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
Wisbech sat a little farther back in the shadow cast by the shade of the lamp .
威斯贝奇 卫星 一个 小的 更远 后退 在 这 阴影 投掷 经过 这 阴影 的 这 灯 .
威斯贝奇坐在灯罩投下的阴影里，位置稍靠后一些。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æktən][sɔ:t][ðə; ði][ˈdɪməɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m]
After a moment Acton sought the dimmer part of the room .
后 一个 片刻 阿克顿 寻求 这 调光器 部分 的 这 房间 .
过了一会儿，阿克顿走到房间光线较暗的地方。

[ˈwɪz,betʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] .
Wisbech turned to Nasmyth .
威斯贝奇 转向 到 纳斯密斯 .

威斯贝奇转向纳斯密斯。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I understand that you expect to marry Miss Hamilton by - and - by , ” he said .
“ 我 理解 那 你 预计 到 结婚 错过 汉密尔顿 经过 - 和 - 经过 , ” 他 说 .
: .

“我听说你打算不久后迎娶汉密尔顿小姐,”他说。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] thought261
“ No doubt you have thought261 .
“ 不 怀疑 你 有 thought261

毫无疑问,你已经考虑过261

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][waɪf] [ɑ:n] ? ”
over the question of what you're going to keep a wife on ? ”
超过 这 问题 的 什么 你是 去 到 保持 一个 妻子 在 ? ”

关于你打算用多少钱留住妻子这个问题?

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ;
“ I admit that it's one that has caused me a good deal of anxiety ;
“ 我 承认 那 它是 一 那 有 导致 我 一个 好的 交易 的 焦虑 ;

“我承认这件事让我非常焦虑;

“ [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [li:nd] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ and Nasmyth leaned forward , with his elbows on the table .
“ 和 纳斯密斯 倾斜 向前 , 和 他的 肘部 在 这 桌子 .

纳斯密斯向前倾身,双肘撑在桌子上。

“ [sti:l] , [aɪ 'tiː][ˈhæznt] [ˈtrʌblɪd] [ˌem 'iː][kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] .
“ Still , it hasn't troubled me quite so much of late .
“ 仍然 , 它 还没有 麻烦 我 相当 所以 很多 的 晚的 .

“不过,最近这件事并没有让我太困扰。”

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] ,
If I succeed with the scheme I have in hand ,
如果 我 成功 和 这 方案 我 有 在 手 ,

如果我手头的计划成功了,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈventʃər] [ʌv; əv]
it will bring me money enough to make a start with a larger venture of
它 将要 带来 我 钱 足够的 到 制作 一个 开始 和 一个 更大的 风险投资 的
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

它将给我带来足够的资金,让我能够着手开展一项规模更大的同类项目。

[ɔːr][tuː; tə][ˈɪneɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ˈræntʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
or to enable me to undertake ranching on a reasonably extensive scale .
或者 到 使能够 我 到 承担 牧场 在 一个 合理 广泛的 规模 .

或者使我能够进行相当大规模的牧场经营。

[wen] [ðə; ði][lənd][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
When the land is ready for cultivation ,
什么时候 这 土地 是 准备好 为了 栽培 ,

当土地适宜耕种时,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] ,
and you haven't to face the initial cost of getting rid of heavy timber ,
和 你 还没有 到 脸 这 最初的 成本 的 获得 摆脱 的 重的 木材 ,
而且你无需承担处理重型木材的初始成本。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] . "
the business is a profitable one . "
这 商业 是 一个 有利可图 一 . "
这家公司盈利状况良好。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli]
" **It is possible that Miss Hamilton would not care to live at even a tolerably**
" 它 是 可能的 那 错过 汉密尔顿 会 不是 关心 到 居住 在 甚至 一个 勉强可以接受
[ɪkˈstensɪv] [ræntʃ] .
extensive ranch .
广泛的 牧场 .
“汉密尔顿小姐可能并不愿意居住在哪怕是一个面积相当大的牧场里。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
She has been accustomed to comfort of every kind and cheerful society ,
她 有 到过 习惯 到 舒适 的 每一个 种类 和 快乐 社会 ,
她早已习惯了各种舒适的生活和欢乐的社交环境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [waɪl] ,
and there can't be very much of either in the Bush ; while ,
和 那里 不能 是 非常 很多 的 任何一个 在 这 衬套 ; 尽管 ,
而灌木丛中这两种东西应该都不会很多；同时，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [səˈdʒest] ,
if you undertake any further work of the kind you suggest ,
如果 你 承担 任何 更远 工作 的 这 种类 你 建议 ,
如果你继续从事你建议的那种工作，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][mɑːrk] .
it would be a few years before you made your mark .
它 会 是 一个 很少 年 前 你 制成 你的 标记 .
你还需要几年时间才能崭露头角。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [mɪs] [ˈhæmɪltən]
I'm not sure it would be reasonable to expect a young woman like Miss Hamilton
我是 不是 当然 它 会 是 合理的 到 预计 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 汉密尔顿
[tuː; tə] [weɪt] [ɪnˈdefɪnətli] .
to wait indefinitely .
到 等待 无限期 .
我不确定要求像汉密尔顿小姐这样的年轻女性无限期地等待是否合理。

" [ˈneɪzmiθ] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Nasmyth flushed a little** .
" 纳斯密斯 酡 一个 小的 .
纳斯密斯脸颊微微泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd]
" **I think , he replied , that is a question which concerns Miss Hamilton and**
" 我 思考 , " 他 回复 , " 那 是 一个 问题 哪个 担忧 错过 汉密尔顿 和
[em ˈiː][əˈloʊn] .
me alone .
我 独自的 .
“我认为，”他回答说，“这个问题只关乎我和汉密尔顿小姐。”

" [ˈæktən] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Acton leaned forward in his chair .**
" 阿克顿 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

阿克顿向前倾身，身体前倾。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [siːmz] [tuː; tə] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [hɜːr; hər] , [tuː] .
" **Mrs . Acton seems to fancy it concerns her , too .**
" 太太 . 阿克顿 似乎 到 想要 它 担忧 她 , 也 .

“艾克顿夫人似乎也觉得这件事与她有关。”

[ɪn] [fækt] , [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
In fact , that's one reason why I wrote to you .
在 事实 , 那就是 一 原因 为什么 我 写道 到 你 .

事实上，这也是我写信给你的原因之一。

[wel] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
Well , I'm going to lay before you a business proposition .
出色地 , 我是 去 到 躺 前 你 一个 商业 主张 .

好，我将向你们提出一个商业提案。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌprɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheklə] [ˈmɪnərəl] [ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrn] ?
You have probably heard of the Hecla Mineral Exploitation concern ?
你 有 大概 听到 的 这 赫克拉 矿物 开发 忧虑 ?

您可能听说过赫克拉矿产开发公司？

[ɪts] [rʌn] [baɪ] [tuː] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
It's run by two friends of mine ,
它是 跑步 经过 二 朋友们 的 矿 ,

它由我的两个朋友经营，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kleɪmz] .
who have made a great deal of money out of their claims .
WHO 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 出去 的 他们的 索赔 .

他们通过这些索赔赚取了大量金钱。

[ðeə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ˈeldərli] , [ænd; ænd] [ɑːr; ər] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] – – [ə; eɪ] [mæn]
They're getting elderly , and are open to take in a younger man – – a man
它们是 获得 老年 , 和 是 打开 到 拿 在 一个 年轻 男人 – – 一个 男人
[ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
of education ,
的 教育 ,

他们年纪大了，愿意收留一个年轻点的、受过良好教育的男子。

[huː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæts] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
who has some acquaintance with the work that's done in the Bush .
WHO 有 一些 熟人 和 这 工作 那就是 完毕 在 这 衬套 .

对布什州的工作有所了解的人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld] [naʊ] , [ænd; ænd] [hoʊld] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrn] .
He must take hold now , and hold stock in the concern .
他 必须 拿 抓住 现在 , 和 抓住 库存 在 这 忧虑 .

他现在必须抓住机会，持有这家公司的股份。

[hɪəz] [ðə; ði] [læst] [ˈletər] [ðeɪ] [roʊt] [em ˈiː] .
Here's the last letter they wrote me .
这里是 这 最后的 信 他们 写道 我 .

这是他们写给我的最后一封信。

" [hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] , [huːz] [feɪs] grew262
" **He passed it across to Nasmyth , whose face grew262**
" 他 通过了 它 穿过 到 纳斯密斯 , 谁 脸 grew262

他把东西递给了纳斯密斯，纳斯密斯的脸色顿时变得.....

[ˈiːgər] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑrdnd] [əˈgen] .
eager , and then suddenly hardened again .
渴望的 , 和 然后 突然 硬化 再次 .

一开始很热情, 然后突然又变得冷淡起来。

[ðə; ði][kənˈsɜːrn][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [rɪˈpjuːt] ,
The concern in question was , as he had heard , one of excellent reput ,
这 忧虑 在 问题 曾是 , 作为 他 有 听到 , 一 的 出色的 声誉 ,
他听说, 这家公司是一家声誉极佳的公司。

[ænd; ənd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] .
and supposed to be carrying on a profitable mining business .
和 据称 到 是 携带 在 一个 有利可图 矿业 商业 .

并且应该在经营一家盈利的采矿企业。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's out of the question that I should raise the capital , ” he said .**
“ 它是 出去 的 这 问题 那 我 应该 增加 这 首都 , ” 他 说 .

“我根本不可能筹集资金,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] , ” [ˈwɪz,betʃ] [brook] [ɪn][ˈkwaɪətli] .
“ **The money can be raised , ” Wisbech broke in quietly .**
“ 这 钱 能 是 提高 , ” 威斯贝奇 打破 在 悄悄 .

“钱是可以筹集到的,”威斯贝奇低声插话道。

“ [aɪl] [baɪ] [ðæt] [stɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn][aɪˈtiː] ,
“ **I'll buy that stock for you , and , if you insist on it ,**
“ 患病的 买 那 库存 为了 你 , 和 , 如果 你 坚持 在 它 ,

“我会帮你买下那支股票, 如果你坚持的话,

[juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .
you can treat it as a loan .
你 能 对待 它 作为 一个 贷款 .

你可以把它当作贷款来对待。

“ [ˈneɪzmiθ] [sæt] [ˈveri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [kloʊzd] [wʌn][hɑːrd][hænd] .
“ **Nasmyth sat very still for a moment or two , and slowly closed one hard hand .**
“ 纳斯密斯 卫星 非常 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 缓慢地 关闭 一 难的 手 .

纳斯密斯静静地坐了一会儿, 然后慢慢地合上了一只坚硬的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm] [ˈwɪz,betʃ] ,
He had never expected such an offer from Wisbech ,
他 有 绝不 预期的 这样的 一个 提供 从 威斯贝奇 ,

他从未想过会收到威斯贝奇的这样的邀请。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪf] [hiː; hi]
and he recognized that it would free him of all his difficulties if he
和 他 认可 那 它 会 自由的 他 的 全部 他的 困难 如果 他

[əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] .
accepted it .
公认 它 .

他意识到, 如果接受它, 就能摆脱所有困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] .
There was , however , an obstacle in the way .
那里 曾是 , 然而 , 一个 障碍 在 这 方式 .

然而, 他们面前却有一个障碍。

“ [wel] , ” [æskt] [ˈwɪz,betʃ] [ˈveri] [ˈdraɪli] , “ [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈheklə] [ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
“ **Well** , ” **asked Wisbech very dryly** , “ **isn't the Hecla Minerals good enough for**
出色地 , ” 问 威斯贝奇 非常 干巴巴地 , “ 不是 这 赫克拉 矿物 好的 足够的 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“那么, ”威斯贝奇冷冷地问道, “赫克拉矿业公司的产品还不够好吗? ”

“ [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæktən] .
“ **Nasmyth looked at Acton** .
“ 纳斯密斯 看起来 在 阿克顿 .

纳斯密斯看着阿克顿。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] – – [naʊ] ? ”
“ **I must go there – – now** ? ”
“ 我 必须 去 那里 – – 现在 ? ”

“我必须去那里——现在吗? ”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
“ **That is one of the conditions** .
“ 那 是 一 的 这 状况 .

这是其中一个条件。

[ðeɪ] [waːnt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈkekiwɪtʃ] , [huː] [ˈhæznt] [bɪn] [wel] [ˈleɪtli] ,
They want to fix the thing before Kekewich , who hasn't been well lately ,
他们 想 到 使固定 这 事物 前 kekewich , WHO 还没有 到过 出色地 最近 ,

他们想在凯凯维奇之前把事情解决好, 他最近身体不太好。

[ˈstaːrts] [iːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌmɑːntriˈɔːl] .
starts East on a trip to Montreal .
开始 东方 在 一个 旅行 到 蒙特利尔 .

从东部出发, 前往蒙特利尔。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] -
I promised to wire if you were willing to go down and see them to -
我 承诺 到 金属丝 如果 你 是 愿意的 到 去 向下 和 看 他们 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
tomorrow :
明天 .

我答应如果你明天愿意下去见他们, 我就给你汇款。

“ [ˈneɪzmiθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪz,betʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .
“ **Nasmyth turned to Wisbech , and his voice was strained** .
“ 纳斯密斯 转向 到 威斯贝奇 , 和 他的 嗓音 曾是 紧张 .

纳斯密斯转向威斯贝奇, 声音有些沙哑。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , [sɜːr] ,
“ **I am under many obligations to you already , sir** ,
“ 我 是 在下面 许多 义务 到 你 已经 , 先生 ,

先生, 我已经对您负有许多义务了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [jɔːr; jər] [dʒenəˈrɑːsəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
but I'm sorry I can't profit by your generosity in this case , ” he said .
但 我是 对不起 我 不能 利润 经过 你的 慷慨 在 这 案件 , “ 他 说 .

“但很抱歉, 我无法从您的慷慨中获益, ”他说。

“ [waɪ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈwɪz,betʃ] [ˈfɑːrpli] .
“ **Why** ? ” **queried Wisbech sharply** .
“ 为什么 ? ” 查询 威斯贝奇 尖锐地 .

“为什么? ”威斯贝奇厉声问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈsplɛrn] .
“ **It's a little difficult to explain** .
“ 它是 一个 小的 难的 到 解释 .

“这有点难以解释。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɑʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [maɪn] .
You see , the idea of lowering the river was mine .
你 看 , 这 主意 的 降低 这 河 曾是 矿 .

你看，降低河水位的想法是我提出的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ˈjɑːndər] [hæv; həv] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ðer; ðər] [ræntʃ] ,
Some of the boys up yonder have mortgaged their ranches ,
一些 的 这 男孩们 向上 远处 有 抵押贷款 他们的 牧场 ,

那边有些小伙子甚至抵押了他们的牧场。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈevri] [ˈdɑːləɹ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .
and put every dollar they could raise in that way into the scheme .
和 放 每一个 美元 他们 可以 增加 在 那 方式 进入 这 方案 .

并将他们通过这种方式筹集到的每一美元都投入到该计划中。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ;
They look to me to put the thing through ;
他们 看 到 我 到 放 这 事物 通过 ;

他们指望我把事情办妥；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get][ðer; ðər] [ˈmʌni] [bæk] [əˈɡen] . “
so that they may get their money back again . ”
所以 那 他们 可能 得到 他们的 钱 后退 再次 . ”

这样他们就能把钱要回来了。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌŋ] [els] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ?
“ **Is there no one else who could do that** ?
“ 是 那里 不 一 别的 WHO 可以 做 那 ?

难道没有其他人能做这件事吗？

“ [ˈæktən] [æskt] .
“ **Acton asked** .
“ 阿克顿 问 .

阿克顿问道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [ˈɡɔːrdn] .
“ **It seems to me there's nothing wrong with that man Gordon** .
“ 它 似乎 到 我 有 没有什么 错误的 和 那 男人 戈登 .

“在我看来，戈登这个人没有任何问题。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “ -
I guess you could leave it to him . ” 263
我 猜测 你 可以 离开 它 到 他 . ” -

我想你可以把这件事交给他处理。”263

[ˈneɪzmiθ] [felt] [ðæt] [ˈwɪz,betʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈtentnɪs] .
Nasmyth felt that Wisbech was watching him with a curious intentness .
纳斯密斯 毛毡 那 威斯贝奇 曾是 观看 他 和 一个 好奇的 专注 .

纳斯米斯感觉威斯贝奇正带着一种好奇的专注目光注视着他。

“ [ˈɡɔːrdn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] ,
“ **Gordon , he answered slowly** ,
“ 戈登 , “ 他 回答 缓慢地 ,

“戈登,”他缓缓回答道。

“ [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
“ **is at least as well fitted to lead the boys as I am** .
“ 是 在 至少 作为 出色地 适配 到 带领 这 男孩们 作为 我 是 .

“至少和我一样适合领导这些男孩们。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

In fact , I might go farther than that .
在 事实 , 我 可能 去 更远 比 那 .

事实上, 我可能还会走得更远。

[ˈæftər][ɔːl] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

After all , however , there is a little more to be said .
后 全部 , 然而 , 那里 是 一个 小的 更多的 到 是 说 .

不过, 还有一些话要说。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ænd][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

” He stopped abruptly , and sat silent a moment or two , leaning with one

” 他 停止 突然 , 和 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 , 倾斜 和 一

[ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

elbow on the table ,

弯头 在 这 桌子 ,

他突然停了下来, 沉默地坐了一会儿, 一只胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and the light full upon his face .
和 这 光 满的 之上 他的 脸 .

阳光洒在他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ænd]

There was trouble in his expressive eyes , but his mouth was tense and

那里 曾是 麻烦 在 他的 富有表现力的 眼睛 , 但 他的 嘴 曾是 紧张 和

[ˈɡrɪmli] [ˈrezəluːt] .

grimly resolute .

阴沉地 坚决 .

他那双充满表现力的眼睛里透着忧虑, 但他的嘴唇却紧绷着, 表情坚定而冷峻。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd]

He remembered the pleasant summer days that he and Violet Hamilton had

他 记得 这 令人愉快的 夏天 天 那 他 和 紫色 汉密尔顿 有

[spent] [təˈgeðər] ,

spent together ,

花费 一起 ,

他回忆起和维奥莱特·汉密尔顿一起度过的那些美好的夏日时光。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] ,

but he also heard the roar of the river in the misty depths of the cañon ,

但 他 还 听到 这 吼 的 这 河 在 这 蒙蒙 深度 的 这 峡谷 ,

但他也听到了峡谷深处迷雾中传来的河水咆哮声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [striːm] - [ˈdrɪvɪn] [paɪnz] .

and the crash of stream - driven pines .
和 这 碰撞 的 溪流 - 驱动 松树 .

以及溪流吹拂下松树的嘎吱声。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊndz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]

The familiar sounds rang in his ears , rousing him to action , and something in

这 熟悉的 声音 响铃 在 他的 耳朵 , 振奋人心的 他 到 行动 , 和 某物 在

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈspɒndɪd] .

his nature responded .

他的 自然 回应 .

熟悉的声音在他耳边响起, 唤醒了 他, 促使他采取行动, 他内心深处的某种东西也随之做出了反应。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

In the meanwhile there was a heavy silence in the room .
在 这 同时 那里 曾是 一个 重的 沉默 在 这 房间 .

与此同时, 房间里一片死寂。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊslɪ] , [ænd; ənd][ˈæktən] , [hu:] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
His companions watched him closely , and Acton , who looked round for a
他的 同伴 观看 他 密切 , 和 阿克顿 , WHO 看起来 圆形的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他的同伴们密切地注视着他，阿克顿环顾四周片刻后，

[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ɡlɪnt] [ɪn] - [aɪz] .
noticed the suggestive glint in Wisbech's eyes .
注意到 这 暗示性的 闪烁 在 - 眼睛 .

注意到威斯贝奇眼中闪烁着暧昧的光芒。

[ˈneɪzmiθ] ['streɪtnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
Nasmyth straightened himself suddenly .
纳斯密斯 拉直 他自己 突然 .

纳斯密斯突然挺直了身子。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ I know what I am turning my back upon , ” he added .
“ 我 知道 什么 我 是 转弯 我的 后退 之上 , ” 他 额外 .

“我知道我背弃的是什么，”他补充道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈpraɪ:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ə'hʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] .
“ It is very probable that I shall never get another opportunity of this kind again .
“ 它 是 非常 可能 那 我 将 绝不 得到 其他 机会 的 这 种类 再次 .

“我很有可能再也不会有这样的机会了。”

[stiɪl] , [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tu:; tə][maɪ'self] .
Still , I owe the boys something , and I feel I owe a little to myself .
仍然 , 我 欠 这 男孩们 某物 , 和 我 感觉 我 欠 一个 小的 到 我 .

不过，我还是亏欠孩子们一些东西，而且我觉得我也亏欠自己一些东西。

[ðɪs] [ski:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][bɪɡ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ʌndər'teɪkən] .
This scheme in the cañon is the first big thing I have ever undertaken .
这 方案 在 这 峡谷 是 这 第一的 大的 事物 我 有 曾经 已 .

峡谷里的这个工程是我迄今为止承担的第一个大项目。

[aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I can't quite make the way that I look at it clear to you ,
我 不能 相当 制作 这 方式 那 我 看 在 它 清除 到 你 ,

我没办法完全向你解释清楚我的看法，

[bʌt; bət] “ - - [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wʌn][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fæɪtɪk] [ˈfæɪ(ə)n]
but “ - - and he brought one hand down on the table in an emphatic fashion
但 “ - - 和 他 带来 一 手 向下 在 这 桌子 在 一个 强调 时尚
- - “ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [breɪks] [em 'i:][ɔ:r][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [θru:] .
- - “ I feel that I must go on until it breaks me or I put it through .
- - “ 我 感觉 那 我 必须 去 在 直到 它 休息 我 或者 我 放 它 通过 .

但是”——他用一只手重重地拍在桌子上——“我觉得我必须坚持下去，直到我崩溃或者我把它完成为止。

“ [ˈwɪz,betʃ] [ˈnɔɪzɪli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [ænd; ənd][ˈæktən] [læft] - - [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd]
“ Wisbech noisily thrust his chair back , and Acton laughed - - a laugh that had
“ 威斯贝奇 喧闹地 推力 他的 椅子 后退 , 和 阿克顿 笑了 - - 一个 笑 那 有
[ə; eɪ][feɪnt] [rɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
a faint ring in it .
一个 头晕的 戒指 在 它 .

威斯贝奇用力地把椅子往后一推，阿克顿笑了——他的笑声带着一丝淡淡的颤音。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˈpa:rtli] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , ” [sed] [ˈæktən] .
“ Well , I guess I partly expected this , ” said Acton .
“ 出色地 , 我 猜测 我 部分 预期的 这 , ” 说 阿克顿 .

“嗯，我想我多少也预料到了这一点，”阿克顿说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃər] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrɪvəz] [nɑ:t] [ˈɡooɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ju:; jɒ] .
“ Mr Nasmyth, it's a sure thing that river's not going to break you .
“ 先生 : 纳斯密斯 ; 它是一个 当然 事物 那 河流的 不是 去 到 休息 你 :
“ 纳斯密斯先生, 可以肯定的是, 那条河不会把你冲垮。”

“ [ˈneɪzmiθ] [ləkt] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ˈwɪz,bet] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz]
“ Nasmyth looked embarrassed, but next moment Wisbech laid a hand upon his
“ 纳斯密斯 看起来 尴尬的 , 但 下一个 片刻 威斯贝奇 铺设 一个 手 之上 他的
[ˈʃoʊldər] . -
shoulder . 264
肩膀 : -

纳斯密斯显得有些尴尬, 但下一刻, 威斯贝奇便将一只手搭在了他的肩膀上。264
“ [ˈderɪk] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] , “ [ɪf] [ju:; jɒ] [hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈɔ:fər] , [aɪ] [ˈwʊdnt]
“ Derrick, he said simply, if you had closed with my offer, I wouldn't
“ 德里克 , “ 他 说 简单地 , “ 如果 你 有 关闭 和 我的 提供 , 我 不会
[hæv; həv] [bleɪmd] [ju:; jɒ] ,
have blamed you ,
有 被指责 你 ,
“德里克,“他简单地说, “如果你接受了我的报价, 我不会怪你。”

[bʌt; bət] [aɪˈd] [hæv; həv] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [ˈdu:ti] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd]
but I'd have felt I had done my duty then, and I'd never have made
但 ID 有 毛毡 我 有 完毕 我的 责任 然后 , 和 ID 绝不 有 制成
[ju:; jɒ] [əˈnʌðər] .
you another .
你 其他 :
但那时我会觉得我已经尽到了自己的责任, 我绝不会再让你经历第二次。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɡooɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
As it is, when things are going wrong,
作为 它 是 , 什么时候 事物 是 去 错误的 ,
事实上, 当事情进展不顺利时,
[ɔ:l] [ju:; jɒ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] .
all you have to do is to send a word to me .
全部 你 有 到 做 是 到 发送 一个 单词 到 我 :
你只需要给我发个信息就行了。

“ [ðen] , [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˈæktən] , [hu:z] [ɪkˈspre(ə)n] [tʃeɪndʒd]
“ Then, to the relief of his companions, Acton, whose expression changed
“ 然后 , 到 这 宽慰 的 他的 同伴 , 阿克顿 , 谁 表达 已更改
[ˈsʌd(ə)nli] , [broʊk] [ɪn] [əˈɡen] .
suddenly, broke in again .
突然 , 打破 在 再次 :
“然后, 令同伴们松了一口气的是, 阿克顿的表情突然变了, 他又插话进来了。”

“ [wel] , “ [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] ,
“ Well, he commented,
“ 出色地 , “ 他 评论 ,
“嗯,“他评论道。

“ [aɪm] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃər] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wɪl] [lək] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt]
“ I'm not quite sure that Miss Hamilton will look at the thing from Nasmyth's point
“ 我是 不是 相当 当然 那 错过 汉密尔顿 将要 看 在 这 事物 从 - 观点
[ʌv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 :
“我不太确定汉密尔顿小姐是否会从纳斯密斯的角度看待这件事。”

[aɪ] [ges] [wi:l] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æktən] .
I guess we'll leave him to explain it to her and Mrs . Acton .
我 猜测 出色地 离开 他 到 解释 它 到 她 和 太太 : 阿克顿 :

我想我们还是让他去向她和阿克顿太太解释吧。

" ['neɪzmiθ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .
" **Nasmyth fancied that the explanation would not be an easy task .**
" 纳斯密斯 幻想 那 这 解释 会 不是 是 一个 简单的 任务 :

纳斯密斯认为，解释这件事并不是一件容易的事。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndə'teɪkən]
In fact , it was one he shrank from , but it had to be undertaken
在 事实 , 它 曾是 一 他 缩小 从 , 但 它 有 到 是 已
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

事实上，他很害怕这件事，但这件事必须要做，而且

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
leaving the others , he went back to the drawing - room .
离开 这 其他的 , 他 去 后退 到 这 绘画 - 房间 :

他留下其他人，回到了客厅。

[vaɪələt] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] ,
Violet Hamilton was surrounded by several companions ,
紫色 汉密尔顿 曾是 包围 经过 一些 同伴 ,

维奥莱特·汉密尔顿身边围着几个同伴，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt]
and he did not approach her until she glanced at him as she slipped out
和 他 做过 不是 方法 她 直到 她 瞥了一眼 在 他 作为 她 滑倒了 出去
[ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['si:dər] [hɔ:l] .
into the big cedar hall .
进入 这 大的 雪松 大厅 :

直到她溜进那座宽大的雪松大厅时瞥了他一眼，他才走近她。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
She sat down on a lounge near the fire , and he leaned upon the arm of
她 卫星 向下 在 一个 休息室 靠近 这 火 , 和 他 倾斜 之上 这 手臂 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她坐在火炉旁的躺椅上，他则倚靠在躺椅的扶手上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
looking down on her with grave misgivings .
寻找 向下 在 她 和 严重 疑虑 :

他居高临下地看着她，心中充满深深的疑虑。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [bi:; bi]
He recognized that it was scarcely reasonable to expect that she would be
他 认可 那 它 曾是 几乎 合理的 到 预计 那 她 会 是
['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
satisfied with the decision he had made .
使满意 和 这 决定 他 有 制成 :

他意识到，指望他对他的决定感到满意，几乎是不合理的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ʃɜ:; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['æktən] ?
" **You have seen your uncle and Acton ?**
" 你 有 已见 你的 叔叔 和 阿克顿 ?

“你见过你叔叔和阿克顿吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Yes** , “ **answered Nasmyth** ; “ **I have something to tell you** .
“ 是的 , “ 回答 纳斯密斯 ; “ 我 有 某物 到 告诉 你 .
“ 是的, ”纳斯密斯回答说, “我有话要告诉你。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
“ **The girl turned towards him quickly** .
“ 这 女孩 转向 向 他 迅速地 .

女孩迅速转过身看向他。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] ? “
“ **she said** , “ **you are not going to do what they proposed** ? “
“ 她 说 , “ 你 是 不是 去 到 做 什么 他们 建议的 ? “
她说: “你不打算按他们提议的那样做吗? ”

“ [aɪm] [ˈsaːri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ **I'm sorry the thing they suggested was out of the question** .
“ 我是 对不起 这 事物 他们 建议 曾是 出去 的 这 问题 .
“很抱歉, 他们提出的建议行不通。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
You will let me tell you what it was ?
你 将要 让 我 告诉 你 什么 它 曾是 ?

你愿意让我告诉你那是什么吗?

“ [ˈvaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [əˈsent] , [ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] [spəʊk] [ˈkwaɪətli][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] .
“ **Violet made a sign of assent** , **and Nasmyth spoke quietly for a minute or two** .
“ 紫色 制成 一个 符号 的 同意 , 和 纳斯密斯 辐 悄悄 为了 一个 分钟 或者 二 .

维奥莱特表示同意, 纳斯密斯低声说了一两分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃiːks] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then a faint flush crept into the girl's cheeks and a sparkle into her eyes .
然后 一个 头晕的 冲洗 悄悄地爬 进入 这 女孩们 脸颊 和 一个 火花 进入 她 眼睛 .
然后, 女孩的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕, 眼中闪过一丝光芒。

“ [juː; jʊ] [sed] [noʊ] !
“ **You said no** !
“ 你 说 不 !

“你说不! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **she interrupted** .
“ 她 中断 .

她打断道。

“ [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
“ **I felt I had to** .
“ 我 毛毡 我 有 到 .

“我觉得我必须这么做。”

[ðer; ðær] [si:md] [noʊ] [ˈlðær] [kɔ:rs] [ˈoʊpən][tu:; tə][em ˈi:] .

There seemed no other course open to me .
那里 似乎 不 其他 课程 打开 到 我 .

我似乎没有其他出路了。

" [ˈvaɪələt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [bɪˈwɪldərmənt] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [spoʊk] [əˈɡen]
" Violet looked at him in evident bewilderment , and Nasmyth spoke again
" 紫色 看起来 在 他 在 明显 困惑 , 和 纳斯密斯 辐 再次
[ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
deprecatingly .
贬义地 .

“维奥莱特一脸困惑地看着他，纳斯密斯又贬低地说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , " he265
" You see , " he265
" 你 看 , " he265

“你看,”他265

[ɪkˈspleɪnd] , " [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈræntʃəz] . "
explained , " I felt I had to keep faith with those ranchers . "
解释 , " 我 毛毡 我 有 到 保持 信仰 和 那些 牧场主 . "

他解释说：“我觉得我必须信守对那些牧场主的承诺。”

" [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
" Didn't it occur to you that you had also to keep faith with me ?
" 没有 它 发生 到 你 那 你 有 还 到 保持 信仰 和 我 ?

“难道你没想过你也应该信守对我的承诺吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʃɑ:rpli] .
" she inquired sharply .
" 她 询问 尖锐地 .

她厉声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" I think that was the one thing I was trying to do .
" 我 思考 那 曾是 这 一 事物 我 曾是 尝试 到 做 .

“我想，那正是我当时努力想做的事情。”

" [ˈvaɪələt] [ˈʃoʊd] [noʊ] [saɪn][ˈʌ; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n] [ˈneɪzmiθ]
" Violet showed no sign of comprehension , and it was borne in upon Nasmyth
" 紫色 显示 不 符号 的 理解 , 和 它 曾是 出生 在 之上 纳斯密斯
[ðen] [ðæt] ,
then that ,
然后 那 ,

“维奥莱特没有表现出任何理解的迹象，纳斯密斯这才意识到，

[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ˈlɔ:rə] - [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [hæd; həd]
in her place , Laura Waynefleet would have understood the motives that had
在 她 地方 , 劳拉 - 会 有 理解 这 动机 那 有
[ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [ðem; ðəm] .
influenced him , and applauded them .
影响 他 , 和 鼓掌 他们 .

如果换作是劳拉·韦恩弗利特，她会理解影响他的动机，并为此鼓掌。

" [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear , " he said ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“亲爱的,”他说。

“ [kɑ:nt][ju:; jʊ][ʌndər'stænd][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][leɪd][æn; ən][ɑ:blɪ'geɪʃn][ɑ:n][em 'i:][tu:; tə][pleɪ][ə; eɪ]
“ **can't you understand that you have laid an obligation on me to play a**
“ 不能 你 理解 那 你 有 铺设 一个 义务 在 我 到 玩 一个
['kredɪtəbl][pɑ:rt]?
creditable part?
可信赖的 部分 ?

“难道你不明白你已经赋予了我扮演一个称职角色的义务吗? ”

[aɪ]['kudnt][tɜ:rn][maɪ][bæk][ɑ:n][maɪ]['kɒmreɪdz][naʊ][ðæt][ðeɪ][hæv; həv]['mɔ:ɡɪdʒd][ðer; ðər]
I couldn't turn my back on my comrades now that they have mortgaged their
我 不能 转动 我的 后退 在 我的 同志们 现在 那 他们 有 抵押贷款 他们的
[pə'zeɪnz][, [ænd; ənd] ,
possessions , and ,
财产 , 和 ,
我的战友们已经抵押了所有财产，我不能对他们置之不理，而且

[ðoʊ][aɪ][θɪŋk]['ɡɔ:rdn][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðər][kʊd; kəd][li:d][ðem; ðəm][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ]
though I think Gordon or one of the others could lead them as well as I
尽管 我 思考 戈登 或者 一 的 这 其他的 可以 带领 他们 作为 出色地 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
虽然我认为戈登或其他任何人也能像我一样领导他们，

[wen][aɪ][æskt][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:] ,
when I asked them to join me ,
什么时候 我 问 他们 到 加入 我 ,
当我邀请他们加入我时，

[aɪ]['tæstɪli][pledʒd][maɪ'self][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][krʌft][ɔ:r][hæd; həd][ə'tʃi:vɪd]
I tacitly pledged myself to hold on until we were crushed or had achieved
我 默许地 承诺 我 到 抓住 在 直到 我们 是 碎 或者 有 已达成
[sək'ses] .
success .
成功 .
我暗自发誓，一定要坚持到底，直到我们彻底失败或取得胜利。

['hi:; hi][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər]['wɪstfəli][wen][hi:; hi][stɑ:pt]['spi:kɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][meɪd][ə; eɪ]
“ **He looked at her wistfully when he stopped speaking ; but she made a**
“ 他 看起来 在 她 怅然地 什么时候 他 停止 请讲 ; 但 她 制成 一个
[dʒestʃər][ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nʃ] .
gesture of impatience .
手势 的 不耐烦 .
他停下说话时，眼神中充满了渴望；但她却做出了不耐烦的手势。

[ðə; ðɪ][wʌn][θɪŋ][klɪr][tu:; tə][em 'i:][ɪz][ðæt][ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][dʌn][wʌt]['mɪstər] . ['æktən]
“ **The one thing clear to me is that if you had done what Mr . Acton**
“ 这 一 事物 清除 到 我 是 那 如果 你 有 完毕 什么 先生 . 阿克顿
[sə'dʒestɪd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd][ɪn][vɪk'tɔ:riə] ,
suggested you could have lived in Victoria ,
建议 你 可以 有 居住地 在 维多利亚 ,
“我清楚地知道，如果你按照阿克顿先生的建议去做，你就可以住在维多利亚了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][si:n][em 'i:]['ɔ:lməʊst][wen'evər][ju:; jʊ][wɪʃt] , “ [ʃi:; ʃi][dɪ'klerd] .
and have seen me almost whenever you wished , ” she declared .
和 有 已见 我 几乎 每当 你 希望 , “ 她 声明 .
“只要你想见我，我几乎都会见，”她说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈræntʃəz] [mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Some of those ranchers must know a good deal more about work of the**
“ 一些 的 那些 牧场主 必须 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 工作 的 这
[kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
kind you are doing than you do ,
种类 你 是 正在做 比 你 做 ,
“有些牧场主肯定比你更了解你正在做的这类工作。”

[ænd; ænd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈti:][ɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈli:st]
and , if you had explained it all to them , they would have released
和 , 如果 你 有 解释 它 全部 到 他们 , 他们 会 有 发布
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
如果你把事情来龙去脉都告诉他们，他们就会释放你。

“ [ˈneɪzmiθ] [saɪd] .
“ **Nasmyth sighed** .
“ 纳斯密斯 叹了口气 :
纳斯密斯叹了口气。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ]
Apart from the obligation to his comrades , there were other motives which
除 从 这 义务 到 他的 同志们 , 那里 是 其他 动机 哪个
[hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] .
had influenced him :
有 影响 他 :
除了对战友的责任之外，还有其他一些动机影响了他。

[hi:; hi] [ˈveɪgli] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪn] [ðɪs]
He vaguely felt that it was incumbent on him to prove his manhood in this
他 依稀 毛毡 那 它 曾是 现任 在 他 到 证明 他的 男子气概 在 这
[ɑ:rdʒuəs] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
arduous grapple with Nature ,
艰巨 抓钩 和 自然 ,
他隐约觉得，在这场与大自然的艰苦斗争中，他有责任证明自己的男子气概。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəsələs] [laɪf] , [tu:; tə] [ˈvɪndɪkət] [hɪmˈself] .
and , after a purposeless life , to vindicate himself .
和 , 后 一个 无目的 生活 , 到 表白 他自己 :
在虚度一生之后，他要证明自己的清白。
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [æz; əz] [ˈgɔ:rdn] [hæd; həd] [sed] , [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈgɑ:tn] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The wilderness , as Gordon had said , had also gotten hold of him ,
这 荒野 , 作为 戈登 有 说 , 有 还 获得 抓住 的 他 ,
正如戈登所说，荒野也控制了他。

[ænd; ænd] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] .
and that described what had befallen him reasonably well .
和 那 描述 什么 有 发生 他 合理 出色地 :
这相当准确地描述了他所遭遇的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [men] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][men][ʌv; əv][edʒuˈkeɪf(ə)n] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈwestərn]
There are many men , and among them men of education , in those Western
那里 是 许多 男人 , 和 之中 他们 男人 的 教育 , 在 那些 西
[ˈfɒrɪsts] [hu:] ,
forests who ,
森林 WHO ,
在西部的那些森林里，有很多男人，其中不乏受过教育的人，他们：

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [drɪl] , [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [let] [ðem; ðəm] go266
having once taken up the axe and drill , can never wholly let them go266
拥有 一次 已采取 向上 这 斧头 和 钻头 , 能 绝不 完全 让 他们 go266
一旦拿起斧头和钻头, 就永远无法彻底放下它们266

[əˈgen] .
again .
再次 .
再次。

[ðɪːz] [men] [groʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [məˈroʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [hoʊld] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
These men grow restless and morose in the cities , which seldom hold them long .
这些 男人 生长 不安 和 忧郁 在 这 城市 , 哪个 很少 抓住 他们 长的 .
这些男人在城市里变得焦躁不安, 情绪低落, 而城市也很少能让他们久留。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [pɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
The customs of civilization pall on them ,
这 海关 的 文明 灵柩 在 他们 ,
文明的习俗令他们感到厌倦。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntent] [kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [tɔɪl] [niː] - [diːp] [ɪn] [səm; səm] [ˈfrɔːθɪŋ]
and content comes to them only when they toil knee - deep in some frothing
和 内容 来 到 他们 仅有的 什么时候 他们 辛劳 膝盖 - 深的 在 一些 起泡
[ˈræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,
只有当他们奋力投身于湍急的溪流中时, 才能获得满足感。

[ɔːr] [hjuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈwægən] - [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈfɔːrɪst] .
or hew the new waggon - road through a stupendous forest .
或者 槎 这 新的 车皮 - 路 通过 一个 惊人的 森林 .
或者在茂密的森林中开凿一条新的马车道。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [noʊ] ,
Why this should be they do not exactly know ,
为什么 这 应该 是 他们 做 不是 确切地 知道 ,
他们也不清楚为什么会这样。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and very few of them trouble themselves about the matter .
和 非常 很少 的 他们 麻烦 他们自己 关于 这 事情 .
很少有人会为此费心。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɡreɪt] [tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn]
Perhaps it is a subconscious recognition of the first great task that was laid on
也许 它 是 一个 潜意识 认出 的 这 第一的 伟大的 任务 那 曾是 铺设 在
[mæn] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfruːtʃ(ə)] .
man to subdue the earth and to make it fruitful .
男人 到 征服 这 地球 和 到 制作 它 卓有成效 .
也许这是潜意识里对人类被赋予的第一个伟大任务的认识, 那就是征服地球并使其富饶。

[ˈneɪzmiθ] , [æt; ət] [liːst] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Nasmyth , at least , heard the river .
纳斯密斯 , 在 至少 , 听到 这 河 .
至少纳斯密斯听到了河水的声音。

[ɪts] [hɔːrs] [rɔːr] [ræn] [ɪnˈsɪstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Its hoarse roar rang insistently in his ears ,
它是 嘶哑 吼 响铃 坚持不懈 在 他的 耳朵 ,
它那沙哑的咆哮声在他耳边反复回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and he braced himself for the conflict that must be fought out in the
和 他 支撑 他自己 为了 这 冲突 那 必须 是 战斗 出去 在 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
depths of the cañon .
深度 的 这 峡谷 .

他做好了在峡谷深处进行战斗的准备。

[ðɪːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
These , however , were feelings that he could not well express , and once more
这些 , 然而 , 是 情怀 那 他 可以 不是 出色地 表达 , 和 一次 更多的
[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['vaɪ.əl.əts] [kɑːmprɪ'hensj(ə)n] .
he doubted Violet's comprehension .
他 怀疑 紫罗兰的 理解 .

然而，这些感受他却难以表达，他再次怀疑维奥莱特是否能理解。

“ [maɪ] [daɪr] , ” [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ˈhʌmbli] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ My dear , he told her humbly , I am sorry ; but there was , I think ,
“ 我的 亲爱的 , “ 他 讲述 她 谦卑地 , “ 我 是 对不起 ; 但 那里 曾是 , 我 思考 ,
“ 亲爱的 , ” 他谦卑地对她说 , “ 我很抱歉 ; 但是 , 我想 ,

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
only one thing I could do .
仅有的 一 事物 我 可以 做 .

我只有一事可做。

“ [ˈvaɪələt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] ,
“ Violet , looking up , saw that his face was stern ,
“ 紫色 , 寻找 向上 , 锯 那 他的 脸 曾是 船尾 ,

维奥莱特抬起头，看到他脸色严肃。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [rɪ'pʌl](ə)n [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and became sensible of a faint and perplexing repulsion from him .
和 成为 明智的 的 一个 头晕的 和 令人费解 排斥 从 他 .

渐渐地，他开始对他产生了一种淡淡的、令人费解的厌恶感。

[hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɡreɪsflnəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [geɪ] [ɔːr]
His languid gracefulness had vanished , and he was no longer gay or
他的 慵懒的 优美 有 消失了 , 和 他 曾是 不 更长 同性恋或者
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

他那慵懒优雅的气质消失了，他也不再快乐或风趣了。

[ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˌelɪ'mentl] [ˈfɔːrsflnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
A rugged elemental forcefulness had come uppermost in him ,
一个 崎岖 元素 力量 有 来 最上层 在 他 ,

他体内涌动着一股粗犷而原始的力量，占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and this was a thing she did not understand .
和 这 曾是 一个 事物 她 做过 不是 理解 .

而这是她无法理解的事情。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [fɪː; fɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡreɪv] , [ˈsɪrɪəs] [mæn] .
Involuntarily she shrank from this grave , serious man .
不由自主 她 缩小 从 这 严重 , 严肃的 男人 .

她不由自主地躲开了这位严肃认真的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] [ˈnuːli] [hiːld] [kʌt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
There was a disfiguring newly healed cut on one of his cheeks ,
那里 曾是 一个 毁容 新 已治愈 切 在 一 的 他的 脸颊 ,

他脸颊上有一道新近愈合的、影响美观的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rəbli] ['ska:d] .
and his hand was raw and horribly scarred .
和 他的 手 曾是 生的 和 糟糕透了 疤痕 .

他的手又红又肿，伤痕累累。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ləst] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ You have changed since you were last here , ” she said , looking at him
“ 你 有 已更改 自从 你 是 最后的 这里 , ” 她 说 , 寻找 在 他
[wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vl] .
with disapproval .
和 不赞成 .

“你和上次来的时候不一样了,”她一边说着，一边不满地看着他。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ Perhaps you really are a little sorry to leave me , but I think that is all .
“ 也许 你 真的 是 一个 小的 对不起 到 离开 我 , 但 我 思考 那 是 全部 .
“或许你真的有点舍不得离开我，但我想也就仅此而已了。”

[æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kænjən] .
At least , you will not be sorry to get back to the cañon .
在 至少 , 你 将要 不是 是 对不起 到 得到 后退 到 这 峡谷 .
至少，你不会后悔回到峡谷。

“ ['neɪzmiθ] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Nasmyth started a little .
“ 纳斯密斯 开始 一个 小的 .

纳斯密斯开始有点儿.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
It was a thing that he would at one time certainly not have expected ,
它 曾是 一个 事物 那 他 会 在 一 时间 当然 不是 有 预期的 ,
这是他以前绝对想不到的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪm'peɪj(ə)ns] [tu:; tə][get] [bæk]
but he realized now that he was driven by a fierce impatience to get back
但 他 已实现 现在 那 他 曾是 驱动 经过 一个 凶猛的 不耐烦 到 得到 后退
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
to the work he had undertaken .
到 这 工作 他 有 已 .

但他现在意识到，驱使他回去继续他已经开始的工作的是一种强烈的急切心情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ə' stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , ” he267
“ I think that is not astonishing in one respect , ” he267
“ 我 思考 那 是 不是 惊人 在 一 尊重 , ” he267

“我认为从某种意义上说，这并不令人惊讶,”他267

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

“ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['pra:dʒekt; prədʒekt] [θru:] .
“ I told you why I feel that I must carry the project through .
“ 我 讲述 你 为什么 我 感觉 那 我 必须 携带 这 项目 通过 .
“我已经告诉过你为什么我觉得我必须把这个项目完成。”

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][,eɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The sooner I am successful , the sooner I can come back to you .
这 很快 我 是 成功的 , 这 很快 我 能 来 后退 到 你 .
我越早成功，就能越早回到你身边。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] .
” The girl laughed somewhat bitterly .
” 这女孩笑了有些苦涩地 .

女孩苦笑了一下。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [əˈweɪ] .
” If you would only be sensible , you need not go away .
” 如果你 会 仅有的 是 明智的 , 你 需要 不是 去 离开 .

“如果你明智一些，你就不必离开了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [fɔr] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [kʌmz] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Are you quite sure it is not the project that comes first with you ?

你确定对你来说，最重要的不是这个项目吗？

” [ʃi:; ʃi] [ˈkwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

[ˈneɪzmiθ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [kri:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Nasmyth felt the blood creep into his face ,
纳斯密斯 毛毡 这 血 潜行者 进入 他的 脸 ,

纳斯密斯感到血液涌上了他的脸颊。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
for it suddenly dawned on him that the suggestion she had made

为了 它 突然 黎明 在 他 那 这 建议 她 有 制成

[wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈwɔ:rəntɪd] .
was to some extent warranted .
曾是 到 一些 程度 有保证 .

他突然意识到，她提出的建议在某种程度上是有道理的。

” [maɪ] [daɪ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , ” [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
” My dear , ” he answered quietly , ” you must try to bear with me .
” 我的 亲爱的 , ” 他 回答 悄悄 , ” 你 必须 尝试 到 熊 和 我 .

“亲爱的,”他平静地回答,“你一定要体谅我。”

” [ˈvaɪələt][roʊz] .
” Violet rose .
” 紫色 玫瑰 .

“紫罗兰玫瑰。”

” [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] ? ”
” Well , ” she said , ” when do you go away ? ”
” 出色地 , ” 她 说 , ” 什么时候 做 你 去 离开 ? ”

“那么,”她说,“你什么时候走? ”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
” In the morning .
” 在 这 早晨 .

“在早晨。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” There was resentment in the girl's expression .
” 那里 曾是 怨恨 在 这 女孩们 表达 .

女孩的表情中流露出怨恨。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][ˈprəʊtest] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **Since you have made up your mind to go , I will make no protest , ” she**
“ 自从 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 去 , 我 将要 制作 不 反对 , ” 她
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“既然你已经决定要走，我也不会反对，”她说道。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn]
Then , with a swift change of manner , she turned and laid her hand upon
然后 , 和 一个 迅速 改变 的 方式 , 她 转向 和 铺设 她 手 之上
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

然后，她突然改变态度，转身将手放在他的手臂上。
“ [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **After all , I suppose you must go .**
“ 后 全部 , 我 认为 你 必须 去 .
“毕竟，我想你总得走吧。”

[ˈderɪk] , [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [əˈweɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] !
Derrick , you won't stay away very long !
德里克 , 你 惯于 停留 离开 非常 长的 !
德里克，你不会离开太久的！

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [təˈgeðər] ,
“ **They went into the drawing - room together ,**
“ 他们 去 进入 这 绘画 - 房间 一起 ,
他们一起走进了客厅，

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈneɪzmiθ] ,
and half an hour had passed when Mrs . Acton beckoned to Nasmyth ,
和 一半 一个 小时 有 通过了 什么时候 太太 . 阿克顿 招手 到 纳斯密斯 ,
半小时过去了，阿克顿太太向纳斯密斯招了招手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈælkəʊv] .
and he followed her into an adjoining alcove .
和 他 随后 她 进入 一个 相邻的 壁龛 .
他跟着她走进了隔壁的壁龛。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈprəʊtʃəli] .
She sat down and looked at him reproachfully .
她 卫星 向下 和 看起来 在 他 责备地 .
她坐了下来，责备地看着他。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] ; “ [ɪn][fækt] , [aɪ] [fiːl] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrt] .
“ **I am very angry with you , ” she asserted ; “ in fact , I feel distinctly hurt .**
“ 我 是 非常 生气的 和 你 , ” 她 断言 ; “ 在 事实 , 我 感觉 明显地 伤害 .
“我非常生你的气,”她断言; “事实上，我感到非常受伤。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] . “
You have not come up to my expectations . ”
你 有 不是 来 向上 到 我的 期望 . “
你没有达到我的预期。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈneɪzmiθ] [ˈkwaɪətli] .
“ **I'm sorry , ” replied Nasmyth quietly .**
“ 我是 对不起 , ” 回复 纳斯密斯 悄悄 .
“对不起,”纳斯密斯轻声回答道。

“ [stɪl] , [aɪm][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] .
“ **Still , I'm not astonished** .
“ 仍然 , 我是 不是 惊讶 .

“不过，我并不感到惊讶。”

[jɔːr; jər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] .
Your indignation is perfectly natural .
你的 愤慨 是 完美 自然的 .

你的愤慨完全可以理解。

[aɪ][felt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈæktən] [meɪd] [em 'i:][ðə; ðɪ][ˈɔ:fər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
I felt at the time Mr . Acton made me the offer that he had been
我 毛毡 在 这 时间 先生 . 阿克顿 制成 我 这 提供 那 他 有 到过
[ˈprɔ:mptɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
prompted by you .
提示 经过 你 .

当时我觉得艾克顿先生向我提出这个提议是受到了你的启发。

[ðæt] “ - - [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [ˈdʒestʃər] - - “ [ɪz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm]
That “ - - and he made a deprecatory gesture - - “ is one reason why I'm
那 “ - - 和 他 制成 一个 贬义的 手势 - - “ 是 一 原因 为什么 我是
[ɪ'speʃəli] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈprɔ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
especially sorry I couldn't profit by it .
尤其 对不起 我 不能 利润 经过 它 .

“那件事”——他做了个自责的手势——“是我特别遗憾没能从中获利的原因之一。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Mrs . Acton sat silent a moment or two , regarding him thoughtfully** .
“ 太太 . 阿克顿 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 , 关于 他 深思熟虑 .

“艾克顿夫人沉默了一会儿，若有所思地看着他。

“ [wel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] , “ [frʌm; frəm] [naʊ] I268
“ **Well , “ she declared , “ from now I268**
“ 出色地 , “ 她 声明 , “ 从 现在 I268

“好吧,”她宣布道,“从现在起, I268

[eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
am afraid you must depend upon yourself .
是 害怕的 你 必须 依赖 之上 你自己 .

恐怕你只能依靠自己了。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔːr; jər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
I have tried to be your friend , and it seems that I have failed .
我 有 尝试 到 是 你的 朋友 , 和 它 似乎 那 我 有 失败的 .

我努力想和你做朋友,但看来我失败了。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkænjən] ? “
Will you be very long at the cañon ? “
将要 你 是 非常 长的 在 这 峡谷 ? “

你会在峡谷里待很久吗？

“ [ɪf] [ɔ:l] [goʊz][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [sɪks] [mʌnθs] .
“ **If all goes as I expect it , six months** .
“ 如果全部 去 作为 我 预计 它 , 六 几个月 .

“如果一切按我的预期进行,六个月。”

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r][lɔ:ŋgər] .
If not , I may be a year , or longer .
如果 不是 , 我 可能 是 一个 年 , 或者 更长 .

否则,我可能要等一年,甚至更久。

[aɪ][jæl; ʒəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] . "

I shall certainly not come back until I am successful . "

我 将 当然 不是 来 后退 直到 我 是 成功的 . "

我一定不会在成功之前回来。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ][jʊd; ʒəd] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]

" That is , of course , in one sense the kind of decision I should expect you to

" 那 是 , 的 课程 , 在 一 感觉 这 种类 的 决定 我 应该 预计 你 到

[meɪk] .

make .

制作 .

“当然，从某种意义上说，这正是我应该预料到你会做出的决定。”

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ][ˈkredit]

It does you credit .

它 做 你 信用 .

这能为你增光添彩。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪm][na:t] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [waɪz] .

Unfortunately , I'm not sure that it's wise .

很遗憾 , 我是 不是 当然 那 它是 明智的 .

很遗憾，我不确定这样做是否明智。

" [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æprɪ'hensɪn] .

" Nasmyth looked at her with quick apprehension .

" 纳斯密斯 看起来 在 她 和 快的 忧虑 .

纳斯密斯带着一丝担忧迅速地看了她一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [,em 'i:] [waɪ] [,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] ?

" I wonder , " he said , " if you would tell me why it isn't ?

" 我 想知道 , " 他 说 , " 如果 你 会 告诉 我 为什么 它 不是 ?

“我想知道,”他说,“你能否告诉我为什么不行? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [weɪ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , " [maɪ] [vju:z] [ɑ:r; ər] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [na:t]

" Mrs . Acton appeared to weigh her words , " My views are , naturally , not

" 太太 . 阿克顿 出现 到 称重 她 字 , " 我的 浏览 是 , 自然 , 不是

[ˈɔ:lweɪz] [kə'rekt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .

always correct , " she answered .

总是 正确的 , " 她 回答 .

“艾克顿夫人似乎斟酌了一下措辞，她回答说：‘我的观点当然并不总是正确的。’”

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ][jʊd; ʒəd] [ˈskersli] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

" Even if they were , I should scarcely expect you to be guided by them .

" 甚至 如果 他们 是 , 我 应该 几乎 预计 你 到 是 引导 经过 他们 .

“即使他们真的有这样的决定，我也不指望你会听从他们的指导。”

[stiɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][bi:; bi][waɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .

Still , I think it would not be wise of you to stay away very long .

仍然 , 我 思考 它 会 不是 是 明智的 的 你 到 停留 离开 非常 长的 .

不过，我认为你长时间离开并不是明智之举。

" [ʃi:; ʃi] [ˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" She rose , and smiled at him .

" 她 玫瑰 , 和 微笑 在 他 .

她站起身，对他笑了笑。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] .

" It is advice that may be worth taking .

" 它 是 建议 那 可能 是 值得 采取 .

“这条建议或许值得采纳。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Now I must go back to the others .
现在 我 必须 去 后退 到 这 其他的 .

现在我必须回去见其他人了。

" ['neɪzmiθ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][pɔːrti'ler; pɔːrt'jer; pɔːr'tɪr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntəd]
" **Nasmyth pushed aside the portieres for her , and then sauntered**
" 纳斯密斯 推动 旁边 这 门 为了 她 , 和 然后 漫步
[ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
into the hall ,
进入 这 大厅 ,

纳斯密斯为她拉开门帘，然后踱步走进大厅。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] . -
where in a very thoughtful mood , he sat down by the fire . 269
在哪里 在 一个 非常 周到 情绪 , 他 卫星 向下 经过 这 火 . -

他心事重重地坐在火炉旁。269

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[wʌn] ['naɪts] [tæsk]
ONE NIGHT'S TASK
一 夜晚 任务

一夜的任务

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv]['wɜːɪlɪŋ, 'hwɜːɪlɪŋ] [snoʊ] , [wen] ['neɪzmiθ] , [huː] [led]
Daylight was dying out in a flurry of whirling snow , when Nasmyth , who led
日光 曾是 垂死 出去 在 一个 阵雪 的 旋转 雪 , 什么时候 纳斯密斯 , WHO 引领
[ə; eɪ][ˈdʒeɪdɪd] [hɔːrs] ,
a jaded horse ,
一个 厌倦 马 ,

天色渐暗，漫天飞雪中，这时，纳斯密斯牵着一匹疲惫的马，

[ˈflaʊndəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]
floundered down from the steep rock slopes of the divide into the shelter of
挣扎 向下 从 这 陡 岩石 连续下坡 的 这 划分 进入 这 庇护所 的
[ðə; ði][dɑːrk] [paɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪ] .
the dark pines about the head of the gully .
这 黑暗的 松树 关于 这 头 的 这 沟壑 .

从分水岭陡峭的岩坡上跌跌撞撞地跌落到沟壑源头周围茂密的松树林中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
It was a little warmer there , and he was glad of it , for he
它 曾是 一个 小的 更温暖 那里 , 和 他 曾是 高兴的 的 它 , 为了 他
[wʌz; wəz] [tʃɪld] ,
was chilled ,
曾是 冷藏 ,

那里稍微暖和一些，他很高兴，因为他觉得冷。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [klaɪm] .
in spite of the toilsome climb .
在 尽管如此 的 这 辛苦 爬 .

尽管攀登过程十分艰辛。

[ðə; ði][dɑ:rk] [baʊz] [weɪld] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ]
The dark boughs wailed above him , tossing athwart his path a haze of sliding
这 黑暗的 树枝 哀嚎 多于 他 , 抛掷 横穿 他的 小路 一个 阴霾 的 滑动
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

头顶上，黑暗的树枝发出呜咽声，卷起一阵阵滑落的雪花，遮蔽了他的去路。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'fɔ:rɪŋ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [drɪlz] ,
but he caught a faint and reassuring clink of drills ,
但 他 捕捉 一个 头晕的 和 令人安心 碰杯 的 演习 ,
但他隐约听到了钻头的叮当声，这声音令人安心。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
and straightened himself as he clambered down between the trees .
和 拉直 他自己 作为 他 攀爬 向下 之间 这 树木 .
他一边在树间爬下来，一边挺直了身子。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The sound had a bracing effect on him ,
这 声音 有 一个 支撑 影响 在 他 ,
这声音让他精神一振。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)] [θrɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['klæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəɹ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
and he felt a curious little thrill as the clamour of the river came up to
和 他 毛毡 一个 好奇的 小的 刺激 作为 这 叫嚣 的 这 河 来了 向上 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [lɔ:n] [pʌl'seɪʃənz] .
him in long pulsations .
他 在 长的 脉动 .
当河流的喧嚣声以长而有力的脉动向他袭来时，他感到一种奇特的兴奋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laʊdəɹ] [wen] ['gɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][æks][ɪn]
The sound of the waters was growing louder when Gordon , with a big axe in
这 声音 的 这 水 曾是 生长 更大声 什么时候 戈登 , 和 一个 大的 斧头 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

水声越来越大，这时戈登手里拿着一把大斧子，

[mə'tɪəri:ə,ləɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæ,dooz] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
materialized out of the shadows , and strode forward impulsively at the sight
实体化 出去 的 这 阴影 , 和 大步走 向前 冲动地 在 这 视线
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
她从阴影中现身，一见到他就冲动地大步向前走去。

“ [hænd] ['betəɹ] ?
“ Hand better ?
” 手 更好的 ?

“手好些了吗? ”

[wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'hʌðəɹ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [hi:; hi]
We're glad to see you ; but you might have stayed another day or two , " he
是 高兴的 到 看 你 ; 但 你 可能 有 入住 其他 天 或者 二 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“我们很高兴见到你；不过你本可以再待上一两天，”他说。

[ˈneɪzmiθ] [læft] .
Nasmyth laughed .
纳斯密斯 笑了 .

纳斯密斯笑了。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
“ Well , ” replied he , “ perhaps it's a little curious , considering everything ,

“ 出色地 , ” 回复 他 , “ 也许 它是 一个 小的 好奇的 , 考虑 一切 ,

“ 嗯 , ” 他回答说 , “ 考虑到所有情况 , 这或许有点奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə][get] [bæk] [əˈgen] .
but I was impatient to get back again .
但 我 曾是 不耐烦 到 得到 后退 再次 .

但我迫不及待地想再次回去。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪd] .
In fact , I feel more at home each time I scramble down from the divide .
在 事实 , 我 感觉 更多的 在 家 每个 时间 我 争夺 向下 从 这 划分 .

事实上 , 每次我从山脊上爬下来 , 我都感觉更像回到了家。

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈslaɪdɪŋ] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪm] [waɪt] [reɪndʒ][ænd; ænd][ræŋks]
“ He glanced round through the sliding snow at the dim white range and ranks

“ 他 瞥了一眼 圆形的 通过 这 滑动 雪 在 这 暗淡 白色的 范围 和 排名

[ʌv; əv] [ˈtaʊəɪŋ] [paɪnz] ,
of towering pines ,
的 参天 松树 ,

他透过滑落的积雪环顾四周 , 只见一片朦胧的白色山脉和成排高耸的松树。

[ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and , as he did so ,
和 , 作为 他 做过 所以 ,

而当他这样做的时候 ,

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ænd; ænd][ðə; ðɪ][weɪl][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [swei] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd]
the roar of the river and the wail of trees that swayed beneath a fierce wind

这 吼 的 这 河 和 这 哀号 的 树木 那 摇摆 下面 一个 凶猛的 风

[fɪld] [ðə; ðɪ] [rɑːk] - [wɔːld] [ˈhɑːləʊ] .
filled the rock - walled hollow .
已填 这 岩石 - 有围墙的 空洞的 .

河水咆哮 , 树木在狂风中摇曳 , 发出呜咽声 , 回荡在岩石环绕的山谷中。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pərˈsɪstənt] [kɪŋk] [ʌv; əv] [drɪlz] [ænd; ænd] [θʌd] [ʌv; əv][ˈæksɪz] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] ,
Then the persistent clink of drills and thud of axes broke out again ,
然后 这 执着的 碰杯 的 演习 和 砰的一声 的 轴 打破 出去 再次 ,

随后 , 钻头的叮当声和斧头的砰砰声再次响起。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [blɜːrd] [waɪt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
while here and there the blurred white figure of a toiling man emerged from

尽管 这里 和 那里 这 模糊 白色的 数字 的 一个 辛勤劳作 男人 出现 从

[ðə; ðɪ] [snoʊ] .
the snow :
这 雪 .

不时有模糊的白色身影从雪地中浮现出来 , 那是辛勤劳作的男人。

[aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ] picture270
It was a picture270
它 曾是 一个 picture270

这是一张图片270

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌn]ju:zd; ʌn'ju:st[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]
that a man unused to the wilderness might have shrunk from , but
那 一个 男人 未使用的 到 这 荒野 可能 有 缩小 从 , 但
[ˈɡɔ:rdn] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mraəd] .
Gordon understood his comrade .
戈登 理解 他的 同志 .
对于一个不习惯荒野的人来说, 这或许会让他退缩, 但戈登理解他的同伴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər]
They were engaged in a great struggle , with the powers of savage Nature
他们 是 已订婚的 在 一个 伟大的 斗争 , 和 这 权力 的 野蛮的 自然
[ə'reɪd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ;
arrayed against them ;
排列 反对 他们 ;
他们与大自然的强大力量展开了一场艰苦卓绝的斗争;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
but it was with a curious quickening of all the strength that was in
但 它 曾是 和 一个 好奇的 加速 的 全部 这 力量 那 曾是 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但与此同时, 他们体内所有的力量都奇妙地加速涌现出来。

[ˈment(ə)][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] , [ðæt] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
mental and physical , that they braced themselves for the conflict .
精神的 和 身体的 , 那 他们 支撑 他们自己 为了 这 冲突 .
他们在精神和身体上都做好了迎接冲突的准备。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **I have a thing or two to tell you ,**
” 我 有 一个 事物 或者 二 到 告诉 你 ,
我有些话想跟你说,
[bʌt; bət] [wi:l] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæntɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [fɜ:rst] .
but we'll get into the shanty and have supper first .
但 出色地 得到 进入 这 棚屋 和 有 晚餐 第一的 .
但我们先到棚屋里吃晚饭吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['kwɪtɪŋ] [wɜ:rk] , “ [rɪ'mɑ:kt] [ˈɡɔ:rdn] .
The boys are just quitting work , ” remarked Gordon .
这 男孩们 是 只是 辞职 工作 , ” 评论 戈登 .
“这些小伙子们只是辞职了,”戈登说道。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [treɪl] , [ðoʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd]
They clambered down over a practicable trail , though part of it was covered
他们 攀爬 向下 超过 一个 切实可行的 踪迹 , 尽管 部分 的 它 曾是 涵盖
[di:p] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
deep with snow ,
深的 和 雪 ,
他们沿着一条尚可通行的山路往下爬, 尽管其中一部分路段被厚厚的积雪覆盖。

[krept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪər] [ðæt] [bleɪzd]
crept in and out among the boulders by the light of a great fire that blazed
悄悄地爬 在 和 出去 之中 这 巨石 经过 这 光 的 一个 伟大的 火 那 燃烧的
[ə'boʊv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
above the fall ,
多于 这 落下 ,
借着瀑布上方熊熊燃烧的大火的光芒, 在巨石间悄悄地进进出出。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmætə,wɔː] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈjænti] .
and found Mattawa laying a meal out when they reached the shanty .

和 成立 马塔瓦 躺下 一个 一顿饭 出去 什么时候 他们 达到 这 棚屋 .

他们到达棚屋时，发现马塔瓦正在摆放食物。

[ˈniːðər] [ˈneizmiθ] [nɔːr] [ˈɡɔːrdn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] ,
Neither Nasmyth nor Gordon said anything of consequence until after the meal ,

两者都不 纳斯密斯 也不 戈登 说 任何事物 的 结果 直到 后 这 一顿饭 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈneizmiθ] ,
and then Nasmyth ,

和 然后 纳斯密斯 ,

纳斯密斯和戈登在饭后才说了些重要的话，然后纳斯密斯说：

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪr] - [haɪd] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [dʌk] [ˈtraʊzərz] ,
who had put on his deer - hide jacket and duck trousers ,

WHO 有 放 在 他的 鹿 - 隐藏 夹克 和 鸭子 裤子 ,

他穿上了鹿皮夹克和鸭绒裤，

[flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈempti] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [spruːs]
flung himself down in an empty packing - case that was stuffed with soft spruce

扔 他自己 向下 在 一个 空的 包装 - 案件 那 曾是 填充 和 柔软的 云杉

[ˈtwɪgz] ,
twigs ,

树枝 ,

他纵身跃入一个装满柔软云杉树枝的空包装箱里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
and looked about him with a smile of contentment .

和 看起来 关于 他 和 一个 微笑 的 满意 .

他环顾四周，脸上露出满意的笑容。

[ə; eɪ] [læmp] [hʌŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] [gliːmd] [əˈpɑːn] [ˈæksɪz] , [drɪlz] , [ˈaɪərn] [wedʒz] ,
A lamp hung above him , and its light gleamed upon axes , drills , iron wedges ,

一个 灯 悬挂 多于 他 , 和 它是 光 闪闪发光 之上 轴 , 演习 , 铁 楔形 ,

[ænd; ənd] [ˈkrɔːs,kʌt] [sɔːz] ,
and crosscut saws ,

和 横切 锯子 ,

他头顶上方悬挂着一盏灯，灯光照耀着斧头、钻头、铁楔和横切锯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃekərd] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [lɔːg]
and made a chequered pattern of brightness and shadow on the rude log

和 制成 一个 方格 图案 的 亮度 和 阴影 在 这 粗鲁的 日志

[wɔːlz] .
walls .

墙壁 .

在粗糙的原木墙上投下明暗交错的图案。

[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈkoʊzi] [wɔːrmθ] ,
A glowing stove diffused a cosy warmth ,

一个 发光 火炉 扩散 一个 舒适 温暖 ,

温暖的炉火散发出阵阵暖意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ]
and the little room was filled with the odours of tobacco and drying

和 这 小的 房间 曾是 已填 和 这 气味 的 烟草 和 烘干

[buːts] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
boots and clothes .

靴子 和 衣服 .

小房间里弥漫着烟草味和晾晒靴子、衣服的气味。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['wɪz,bet] ？ ” [əb'zɜ:rvd] ['gɔ:rdn] 。

“ **I suppose you saw Wisbech ？** ” **observed Gordon** 。

“ 我 认为 你 锯 威斯贝奇 ？ ” 观察到 戈登 。

“我想你肯定去过威斯贝奇了吧？”戈登问道。

“ [mɪs] - [tuʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ” **Miss Waynfleet told one of the boys , who was through at the settlement** , ”

“ 错过 - 讲述 一 的 这 男孩们 , WHO 曾是 通过 在 这 沉降 , ”

“韦恩弗利特小姐告诉其中一个男孩，他当时正在接受安置，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:d] [get][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][ɔ:r]['æktən]

that she had a note from him asking if she'd get a letter he or Acton

那 她 有 一个 笔记 从 他 问 如果 棚 得到 一个 信 他 或者 阿克顿

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] 。

had written into your hands as soon as possible 。

有 书面 进入 你的 双手 作为 很快 作为 可能的 。

她收到他的一张便条，上面写着请她尽快将他或阿克顿写的一封信送到你手中。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [kwɪt] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] 。

He seems to be making quite a stay in this country 。”

他 似乎 到 是 制作 相当 一个 停留 在 这 国家 。”

他似乎打算在这个国家待上一段时间。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [steɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [b:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪzmiθ] 。

“ **He has stayed several months longer than he intended** , ” **replied Nasmyth** 。

“ 他 有 入住 一些 几个月 更长 比 他 故意的 , ” 回复 纳斯密斯 。

“他比原计划多待了几个月，”纳斯密斯回答说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ；

“ **I believe he did it on my account** ；

“ 我 相信 他 做过 它 在 我的 帐户 ；

“我相信他是替我做的；

[bʌt; bət] ['hi:z] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'ven] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] 。

but he's going on again in a week or two 。

但 他是 去 在 再次 在 一个 星期 或者 二 。

但他一两周后还会再来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət]['bɔ:nəvɪstə] 。

I saw him at Bonavista 。

我 锯 他 在 博纳维斯塔 。

我在博纳维斯塔见过他。

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz] - ？ ” -

Where's Waynfleet ？ ” **271**

在哪里？ - ？ ” -

韦恩弗利特在哪儿？“271

“ [aɪ] [ges] ['hi:z] [ɪn] [vɪk'tɔ:riə] 。”

“ **I guess he's in Victoria** 。”

“ 我 猜测 他是 在 维多利亚 。”

“我猜他应该在维多利亚。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] 。

“ **I didn't come across him** 。

“ 我 没有 来 穿过 他 。

“我没有遇到他。”

[wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ？

What took him there ？

什么 采取 他 那里 ？

他去那里是做什么的？

" [gɔːrðn] [læft] .
" **Gordon laughed** .
" 戈登 笑了 .

戈登笑了。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪznəs] .
" **He said it was business** .
" 他 说 它 曾是 商业 .

他说这是生意。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊdnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['tʃiːpər] .
Wanted to see if we couldn't get our tools and powder cheaper .
通缉 到 看 如果 我们 不能 得到 我们的 工具 和 粉末 更便宜 .

想看看能不能以更低的价格买到工具和粉末。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
As a matter of fact , it would be a relief if that could be done .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 会 是 一个 宽慰 如果 那 可以 是 完毕 .

事实上，如果能做到这一点，那将是一件令人欣慰的事。

[ˈeni] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kwaɪt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hʌŋ] [ɑːn] ['ræðər] [lɔːŋgər]
Any way , he has been working quite hard , and has hung on rather longer
任何 方式 , 他 有 到过 在职的 相当 难的 , 和 有 悬挂 在 相当 更长

[ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
than I expected .
比 我 预期的 .

总之，他一直非常努力，而且坚持的时间比我预想的要长得多。

[æd,mɪnɪ'streɪʃənz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
Administration's his strong point .
政府的 他的 强的 观点 .

行政管理是他的强项。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɑːpɪŋ] .
He doesn't like chopping .
他 不 喜欢 切碎 .

他不喜欢切菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第16/19页

" ['gɔrdənz] ['feɪs] [gru:] [greɪv] .
" **Gordon's face grew grave** .
" 戈登的 脸 生长 严重 .

戈登的脸色变得严肃起来。

" [ɪn] [wʌn] [wei] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] ['hi:z] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
" **In one way it's rather a pity he's fond of talking** .
" 在 一 方式 它是 相当 一个 遗憾 他是 喜爱 的 说 .

从某种意义上说，他喜欢说话这件事有点可惜。

[aɪm] - [moʊst] [ə'freɪd] ['sʌmbɑ:di] [meɪ] [stɑ:rt] [hɪm; ɪm] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]
I'm ' most afraid somebody may start him discouraging on what we're doing over a
我是 - 最多 害怕的 某人 可能 开始 他 论述 在 什么 是 正在做 超过 一个
[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sr'gɑ:r] .
glass of wine and a cigar .
玻璃 的 葡萄酒 和 一个 雪茄 .

我最担心的是有人会一边喝着葡萄酒，一边抽着雪茄，一边跟他谈论我们正在做的事情。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
I like a man of that kind where I can put my hand on him .
我 喜欢 一个 男人 的 那 种类 在哪里 我 能 放 我的 手 在 他 .

我喜欢那种我可以把手放在他身上的男人。

['hi:z] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wi:k] [spɑ:ts] .
He's one of our weak spots .
他是 一 的 我们的 虚弱的 地点 .

他是我们的一个薄弱环节。

" ['neɪzmiθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Nasmyth nodded** .
" 纳斯密斯 点头 .

纳斯密斯点了点头。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm sorry I didn't know he was in the city , " he said** .
" 我是 对不起 我 没有 知道 他 曾是 在 这 城市 , " 他 说 .

“很抱歉，我不知道他在城里，”他说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? "
" **How are you getting on ?** "
" 如何 是 你 获得 在 ? "

你最近怎么样？

" [sætɪs'fæktərəli] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [goʊz] .
" **Satisfactorily , so far as the work goes** .
" 令人满意地 , 所以 远的 作为 这 工作 去 .

“就目前的工作而言，结果令人满意。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['blæstɪŋ] ['hedɪŋ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] ,
We have pushed the blasting heading well under the fall ,
我们 有 推动 这 爆破 标题 出色地 在下面 这 落下 ,

我们已经将爆破头推到了瀑布下方很远的地方。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [em 'i:] .
but there's a thing that has been worrying me .
但 有 一个 事物 那 有 到过 令人担忧 我 .

但有一件事一直让我担心。

[aɪd] [gɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [dʌn] ,
I'd gone across the range to see what the boys in the valley had done ,
ID 已消失 穿过 这 范围 到 看 什么 这 男孩们 在 这 谷 有 完毕 ,

我穿过山脉去看看山谷里的男孩们都做了些什么。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] .
when a man came in .
什么时候 一个 男人 来了 在 .

这时，一个男人走了进来。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [hi:; hi] [ri'zentɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [traɪɪŋ] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['rɪvər] .
It appears he resented our trying to lower the river .
它 出现 他 怨恨 我们的 尝试 到 降低 这 河 .

他似乎对我们试图降低河水水位的做法感到不满。

['mætəwɔ:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Mattawa saw him .
马塔瓦 锯 他 .

马塔瓦看到了他。

" ['mætəwɔ:] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Mattawa looked up with a grin .**
" 马塔瓦 看起来 向上 和 一个 咧嘴笑 .

马塔瓦抬起头，咧嘴一笑。

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" **He said he'd a claim up at the head of the valley ,**
" 他 说 他会 一个 宣称 向上 在 这 头 的 这 谷 ,

“他说他在山谷尽头拥有一块地，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][kwɪt] [wɜ:rk] [raɪt] [ə'weɪ] .
and we had got to quit work right away .
和 我们 有 得到 到 辞职 工作 正确的 离开 .

我们不得不立刻辞职。

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['hi:d] [get][ðə; ði] [kraʊn] ['pi:p(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][stɔ:p][ju: 'es] .
If we didn't he'd get the Crown people or the court to stop us .
如果 我们 没有 他会 得到 这 王冠 人们 或者 这 法庭 到 停止 我们 .

如果我们不这样做，他就会找检方或法院来阻止我们。

[hi:; hi] [laɪkt] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
He liked plenty of water round his ranch .
他 喜欢 很多 的 水 圆形的 他的 牧场 .

他喜欢牧场周围有充足的水源。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Some of the boys got a little riled with him ,
一些 的 这 男孩们 得到 一个 小的 激怒 和 他 ,

有些男孩对他有点生气了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . "
and they took him up the gully and put him on his horse . "
和 他们 采取 他 向上 这 沟壑 和 放 他 在 他的 马 . "

他们把他抬到山沟里，让他骑上马。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌp] ['jɑ:ndər] , " [dɪ'klerd] ['neɪzmiθ] ['ɡreɪvli] .
" **I never heard of a claim up yonder , " declared Nasmyth gravely .**
" 我 绝不 听到 的 一个 宣称 向上 远处 , " 声明 纳斯密斯 严重地 .

“我从没听说过那边有人提出索赔，”纳斯密斯严肃地说道。

" [wel] , " [sed] ['gɔ:rdn] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
" **Well , " said Gordon , " I believe there is one .**
" 出色地 , " 说 戈登 , " 我 相信 那里 是 一 .

“嗯，”戈登说，“我相信有一个。”

[ˈsʌmbɑːdi] [rɪˈkɔːrdɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ,
Somebody recorded it a long while ago , and did nothing on it , but ,
某人 记录 它 一个 长的 尽管 前 , 和 做过 没有什么 在 它 , 但 ,
很久以前有人录下了这段音频, 但一直没有进行任何处理, 然而.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [lænd] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][stændz] .
as it was bought land , his title stands .
作为 它 曾是 买 土地 , 他的 标题 站立 .
由于土地是购买的, 他的所有权仍然有效。

[ˈpɑːtər] [sez] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
Potter says he understood the man was dead .
波特 说道 他 理解 这 男人 曾是 死的 .
波特说他当时以为那人已经死了。
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][juː ˈes] . " -
It may be an attempt to get some money out of us . " 272
它 可能 是 一个 试图 到 得到 一些 钱 出去 的 我们 . " -
这可能是想从我们身上骗取一些钱财。”272

[ˈneɪzmiθ] [sæt] [ˈθɔːtʃəli] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
Nasmyth sat thoughtfully silent a moment or two .
纳斯密斯 卫星 深思熟虑 沉默的 一个 片刻 或者 二 .
纳斯密斯若有所思地沉默了一会儿。
" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi]
" One of the Crown people hinted at something of the kind , " he
" 一 的 这 王冠 人们 暗示 在 某物 的 这 种类 , " 他
[sed] .
said .
说 .
他说: “王室的一名工作人员暗示过类似的事情。”

" [naʊ] [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][juː ˈes][baɪ] [ˈselɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
" Now I scarcely think any of the boys would go back on us by selling out his
" 现在 我 几乎 思考 任何 的 这 男孩们 会 去 后退 在 我们 经过 销售 出去 他的
[lænd] ? "
land ? "
土地 ? "
“现在我几乎不认为这些男孩中会有人背叛我们, 把土地卖掉? ”

" [nɑːt][wʌn] .
" Not one .
" 不是 一 .
一个也没有。

[ˈeni] [wei] , [aɪ] [ɡes] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][duː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] .
Any way , I guess they could hardly do it without the consent of the trustees .
任何 方式 , 我 猜测 他们 可以 几乎 做 它 没有 这 同意 的 这 受托人 .
总之, 我想如果没有受托人的同意, 他们很难做到这一点。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊərz] .
You and I are not likely to give ours .
你 和 我 是 不是 可能 到 给 我们的 .
你我都不太可能付出自己的。
" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .
他停顿了一下。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [aɪ] [ges] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] .
“ **Well** , ” **he added** , ” **I guess Waynefleet could be depended on** .
“ 出色地 , ” 他 额外 , ” 我 猜测 - 可以 是 取决于 在 .
“ 嗯 , ” 他补充道 , “ 我想韦恩弗利特是值得信赖的。”

“ [ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Nasmyth said nothing for almost a minute** , **and both recognized that the**
“ 纳斯密斯 说 没有什么 为了 几乎 一个 分钟 , 和 两个都 认可 那 这
[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
silence was significant .
沉默 曾是 重要的 .
纳斯密斯沉默了将近一分钟 , 两人都意识到这种沉默意义非凡。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [əˈbrʌptli] .
Then he rose abruptly .
然后 他 玫瑰 突然 .

然后他突然站了起来。

“ [ɪn][wʌn] [ˈeɪp] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ɪz][wʌn][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] ,
“ **In one shape or other the trouble you suggested is one we will have to face** ,
“ 在 一 形状 或者 其他 这 麻烦 你 建议 是 一 我们 将要 有 到 脸 ,
“ 无论以何种形式 , 你提到的问题我们都必须面对。”

“ [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
“ **he commented** .
“ 他 评论 .

他评论道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [ˈhedɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **That's why I'm going to fire a big charge in the blasting heading to - night** .
“ 那就是 为什么 我是 去 到 火 一个 大的 收费 在 这 爆破 标题 到 - 夜晚 .
“ 所以今晚我要在爆破区引爆一大批炸药。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [əˈbɔ:ŋ] , [tɑ:m] .
You can bring the giant - powder along , Tom .
你 能 带来 这 巨大的 - 粉末 沿着 , 汤姆 .
汤姆 , 你可以把那团巨型粉末带上。

“ [ˈmætəwɔ:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd]
“ **Mattawa appeared to be amazed , and Gordon stared at his comrade**
“ 马塔瓦 出现 到 是 惊叹 , 和 戈登 凝视 在 他的 同志
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously :
奇怪的是 .

“马塔瓦似乎很惊讶 , 戈登好奇地盯着他的同伴。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈfaɪər] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [naʊ] , [ju:l] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
“ **If you fire that charge now , you'll naturally make an end of the heading** ,
“ 如果 你 火 那 收费 现在 , 你会 自然 制作 一个 结尾 的 这 标题 ,
“ 如果你现在发射那枚炸弹 , 自然会终结这次进攻。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [jʊr; jər][ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:l][ænd; ənd] [blɒʊ]
and I understood your notion was to drive right under the fall and blow
和 我 理解 你的 概念 曾是 到 驾驶 正确的 在下面 这 落下 和 吹
[ðə; ði] [hoʊl] [ledʒ] [aʊt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
the whole ledge out at one time ,
这 所有的 壁架 出去 在 一 时间 ,
我理解你的想法是直接开车到瀑布下方 , 一次性炸毁整个岩架。

“ [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈɡɔ:rdn] .
“ **objected Gordon** .
“ 反对 戈登 .

戈登反对道。

“ [ges] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɔːf] , [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
“ **Guess if you just rip the top of the rock off , as far as we have**
“ 猜测 如果 你 只是 撕裂 这 顶部 的 这 岩石 离开 , 作为 远的 作为 我们 有
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“我猜, 如果我们把岩石顶部掀开, 就我们目前所处的境地而言,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][kwɑːt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ˈtʌn(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
it will take us quite a while to make another tunnel , and money ,
它 将要 拿 我们 相当 一个 尽管 到 制作 其他 隧道 , 和 钱 ,
修建另一条隧道需要相当长的时间, 而且需要资金。

[æz; əz][aɪ] [ˈniːdnt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] . “
as I needn't remind you , is running out .”
作为 我 不必 提醒 你 , 是 跑步 出去 . “
我不用提醒你, 这东西快用完了。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [ə'griːd] [ˈneɪzmiθ] .
“ **Exactly !** ” **agreed Nasmyth** .
“ 确切地 ! ” 同意 纳斯密斯 .
“正是如此! ”纳斯密斯赞同道。

“ [ðæt] [ˈekstrə][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ,
“ **That extra work will have to be faced** ,
“ 那 额外的 工作 将要 有 到 是 面对 ,
“这些额外的工作必须面对,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kæn; kən][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ]
but if I can get a big charge in to - night I can cut down the ridge a
但 如果 我 能 得到 一个 大的 收费 在 到 - 夜晚 我 能 切 向下 这 岭 一个
[fʊt] [ɔːr] [tuː] .
foot or two .
脚 或者 二 .
但如果我今晚能发动一次强力充电, 就能把山脊削低一两英尺。

[tuː] [fiːt] [les] [ˈwɔːtər] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Two feet less water will count for something in the valley ,
二 脚 较少 的 水 将要 数数 为了 某物 在 这 谷 ,
山谷里水位下降两英尺会产生影响。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and I'm going to make sure of it .
和 我是 去 到 制作 当然 的 它 .
我一定会确保这一点。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
It seems certain that somebody will try to stop us by - and - by .
它 似乎 肯定 那 某人 将要 尝试 到 停止 我们 经过 - 和 - 经过 .
似乎可以肯定的是, 迟早会有人试图阻止我们。

“ [ˈɡɔːrdn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][hɑːrd] [ɡlɪnt] [ɪn] - [aɪz] ,
“ **Gordon noticed the hard glint in Nasmyth's eyes** ,
“ 戈登 注意到 这 难的 闪烁 在 - 眼睛 ,
戈登注意到纳斯密斯眼中闪过一丝冷峻的光芒。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ment]
and knew that now when he was being pushed back to the wall he meant
和 知道 那 现在 什么时候 他 曾是 存在 推动 后退 到 这 墙 他 意思是
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,
他知道, 既然现在被逼到了墙角, 他就要反抗。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .

and would not shrink from a sacrifice .
和 会 不是 收缩 从 一个 牺牲 .

并且不会畏惧做出牺牲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðæt] [ʌŋkəmˈpli:tɪd] [ˈhedɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔ:st] ,
They had driven that uncompleted heading at a heavy cost ,
他们 有 驱动 那 未完成 标题 在 一个 重的 成本 ,

他们为推进那条未完工的路段付出了沉重的代价。

[ˈkʌtɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈgæləri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
cutting at first an open gallery in the face of the rock ,
切割 在 第一的 一个 打开 画廊 在 这 脸 的 这 岩石 ,

首先在岩面上开凿一个露天通道，

[drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
drenched with the spray of the fall .
湿透了 和 这 喷 的 这 落下 .

被秋雨的雾气淋湿。

Then273
Then273
Then273

然后273

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈtʌn(ə)] [hju:n] [aʊt][baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] ,
they had crawled into the dripping tunnel hewn out by sheer force of muscle ,
他们 有 爬行 进入 这 滴落 隧道 凿 出去 经过 透明 力量 的 肌肉 ,

他们爬进了靠蛮力开凿出来的、滴水的隧道里。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈpaʊdər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ]
for it was seldom that powder could be used , and they had only a
为了 它 曾是 很少 那 粉末 可以 是 用过的 , 和 他们 有 仅有的 一个

[wɔ:rn] - [aʊt] [məʃi:n] ,
worn - out machine ,
磨损 - 出去 机器 ,

因为那种粉末很少能用到，而且他们只有一台破旧的机器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ˈkraʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [daʊn] [ɑ:n]
and had toiled crouching with scarcely room to bring a hammer down on
和 有 辛勤劳作 蹲伏 和 几乎 房间 到 带来 一个 锤 向下 在

[wedʒ] [ɔ:r][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [drɪl] ,
wedge or to hold the drill ,
楔 或者 到 抓住 这 钻头 ,

他们不得不蹲着费力地干活，几乎没有空间用锤子砸楔子或握住钻头。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ɑ:d] [ˈfɪjərz] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈrɪvər] [pɔ:d] [ɪn][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
while from odd fissures the icy river poured in on them .
尽管 从 奇怪的 裂缝 这 冰冷的 河 倾倒 在 在 他们 .

冰冷的河水从奇特的裂缝中倾泻而下，浇在他们身上。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [ɔ:l] [ðæt] [sɪˈvɪr] [ˈefərt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpræktɪkli] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
Now , it seemed , all that severe effort was to be practically thrown away ,
现在 , 它 似乎 , 全部 那 严重 努力 曾是 到 是 几乎 抛掷 离开 ,

现在看来，之前付出的所有努力似乎都要付诸东流了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
but he recognized that his comrade was right .
但 他 认可 那 他的 同志 曾是 正确的 .

但他意识到他的同志是对的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə] [meɪk] [ʃər] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪ] [ˈsʌmbəːdi] [set]
It was wiser to make sure of two feet than to wait until somebody set
它 曾是 更明智 到 制作 当然 的 二 脚 比 到 等待 直到 某人 放
[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .
the law in motion and stopped the work .
这 法律 在 运动 和 停止 这 工作 。

与其等到有人启动法律程序叫停工程，不如事先确保留出两英尺的距离。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈsɪmplɪ] ; “ [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ Yes , ” he assented simply ; “ I guess it has to be done .
“ 是的 , ” 他 同意 简单地 ; “ 我 猜测 它 有 到 是 完毕 .
“ 是的 , ” 他 简单地同意道 ; “ 我想这件事必须要做。 ”

“ [ˈmætə,wɑː] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmægəziːn] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [leɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [stɪks] [ʌv; əv]
“ Mattawa entered with the magazine , and Nasmyth laid out several sticks of
“ 马塔瓦 进入 和 这 杂志 , 和 纳斯密斯 铺设 出去 一些 棍子 的
[ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [nɪr] [ðə; ðɪ][stoʊv] .
giant - powder near the stove .
巨大的 - 粉末 靠近 这 火炉 。

“马塔瓦带着弹药库进来了，纳斯密斯在炉子附近摆放了几根巨型火药棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][rɪsk][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [ˈfriːzɪz] ,
There was a certain risk in this , but giant - powder freezes ,
那里 曾是 一个 肯定 风险 在 这 , 但 巨大的 - 粉末 冰冻 ,
这样做确实存在一定的风险，但巨型粉末冻结，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [wʌn][mʌst; məst] [θɔː] [aɪˈtiː][aʊt] .
and when that happens one must thaw it out .
和 什么时候 那 发生 一 必须 解冻 它 出去 。
当这种情况发生时，必须将其解冻。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈræɪtɪk] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi]
It is a singularly erratic compound of nitro - glycerine , which requires to be
它 是 一个 单独地 不稳定的 化合物 的 硝基 - 甘油 , 哪个 需要 到 是
[ˈfaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdetəneɪtər] ,
fired by a powerful detonator ,
被解雇 经过 一个 强大的 雷管 ,
它是一种性质极其不稳定的硝化甘油化合物，需要用强力雷管引爆。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈmɪrli] [ɪɡˈnaɪtɪd] , [bɜːrn] [ˈhɑːrmləsli] .
and , if merely ignited , burns harmlessly .
和 , 如果 仅仅 点燃 , 烧伤 无害地 。
即使只是点燃，燃烧也不会造成危害。

[wʌn] [kæn; kən][wɔːrm][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [stoʊv] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈflæt(ə)n][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
One can warm it at a stove , or even flatten it with a hammer ,
一 能 温暖的 它 在 一个 火炉 , 或者 甚至 压平 它 和 一个 锤 ,
可以放在炉子上加热，甚至可以用锤子敲平。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˌʌndrɪˈzaɪərd] [ækˈtɪvəti] - - [ðæt] [ɪz] ,
without stirring it to undesired activity - - that is ,
没有 搅拌 它 到 不想要的 活动 - - 那 是 ,
而不使其发生不必要的活动——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] - - [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃæns] [tæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [ˈhænd(ə)][ɔːr]
as a rule - - but now and then a chance tap with a pick - handle or
作为 一个 规则 - - 但 现在 和 然后 一个 机会 轻敲 和 一个 挑选 - 处理 或者
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒɒʊlt] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [luːs] [ɪts] [trəˈmendəs] [pəˌtenʃiˈælitɪz] .
a little jolt suffices to loose its tremendous potentialities .
一个 小的 颠簸 足够了 到 松动的 它是 巨大的 潜力 。
通常情况下是这样——但偶尔，用镐柄轻轻一敲或稍稍震动就足以使其失去巨大的潜力。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [men] [ˈnɪrəst] [aɪ ˈtiː][ɑːr; əɹ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][nɑːt] [ˈʃætərd] , [bʌt; bət] [dɪˈzɑːlvd]
In such cases the men nearest it are usually not shattered , but dissolved
在 这样的 案例 这 男人 最近的 它 是 通常 不是 破碎 , 但 溶解
[ˈɪntuː][ðer; ðər][kəmˈpəʊnənt][ˈɡæsɪz] .
into their component gases .
进入 他们的 成分 气体 .

在这种情况下，离它最近的人通常不会被击碎，而是分解成组成他们的气体。

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ˈniːdɪŋ] [ðə; ði]
Nasmyth was quite aware of this as he sat by the stove kneading the
纳斯密斯 曾是 相当 意识到的 的 这 作为 他 卫星 经过 这 火炉 揉捏 这
[ˈdetn,eɪtəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ʌp][tuː; tə][wɔːrm] .
detonators into the sticks that he held up to warm .
雷管 进入 这 棍子 那 他 握住 向上 到 温暖的 .
Nasmyth对此心知肚明，他坐在炉子旁，把引爆器揉进他举起来取暖的木棍里。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][set] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [hændz][wɜːr; wər] [ˈstedɪ] ,
His lips were set , but his scarred hands were steady ,
他的 嘴唇 是 放 , 但 他的 疤痕 双手 是 稳定的 ,
he嘴唇紧抿，但满是伤疤的双手却很稳。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rɪsk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] .
for another risk more or less did not count for very much in the cañon .
为了 其他 风险 更多的 或者较少的 做过 不是 数数 为了 非常 很多 在 这 峡谷 .
至于其他风险，在峡谷里几乎可以忽略不计。

[wʌns] , [haʊˈevər] , [ˈmætə,wɔː] [ˈventʃərd] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
Once , however , Mattawa ventured a protest .
一次 , 然而 , 马塔瓦 冒险 一个 反对 .
然而，马塔瓦曾冒险发起过一次抗议。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈstɪks] [kwɑɪt] [hɑːt] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ I guess that stick's quite hot enough , ” he observed .
“ 我 猜测 那 棍子的 相当 热的 足够的 , ” 他 观察到 .
“我猜那根棍子够烫的,”他说道。

[ˈneɪzmiθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Nasmyth said nothing , but went on with his work ,
纳斯密斯 说 没有什么 , 但 去 在 和 他的 工作 ,
Nasmyth什么也没说，继续工作。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd][fjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] , [ænd; ənd]
until at length he laid the sticks and fuses in the magazine , and
直到 在 长度 他 铺设 这 棍子 和 保险丝 在 这 杂志 , 和
[ˈsɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
signalling to the others ,
信号传导 到 这 其他的 ,
最后他把木棍和引信放进弹药库，并向其他人发出信号。

[muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
moved towards the door .
已搬 向 这 门 .
朝门口走去。

[ðə; ði] [snəʊ] [biːt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] they274
The snow beat into their faces when they274
这 雪 打 进入 他们的 面孔 什么时候 they274
雪花拍打在他们的脸上，他们274

[went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ˌɜ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːl] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti]

went outside , and the glare of the fire above the fall emphasized the obscurity

去 外部 , 和 这 强光 的 这 火 多于 这 落下 强调 这 朦胧

.

:

.

走到外面，瀑布上方火光的照射更衬托出周围的昏暗。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [flʌŋ] [æn; ən] [evəˈnes(ə)nt] [flæʃ] [ˌɜ; əv] [ˈreɪdiəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [puːl]

Now the flames flung an evanescent flash of radiance across the whirling pool

现在 这 火焰 扔 一个 转瞬即逝 闪光 的 辐射 穿过 这 旋转 水池

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [ˈrɑːks] [saɪd] ,

and the dark rock's side ,

和 这 黑暗的 摇滚的 边 ,

火焰在旋转的水池和黑色的岩石侧面投下一道转瞬即逝的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [smɪr] [ˌɜ; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbraɪtnəs] [waɪl] [ə; eɪ] [heɪz] [ˌɜ; əv]

and then sank again to a dim smear of yellow brightness while a haze of

和 然后 沉没 再次 到 一个 暗淡 涂抹 的 黄色的 亮度 尽管 一个 阴霾 的

[ˈveɪpər] [wɜːrl] [əˈmɪdst][ðə; ði] [snəʊ] ,

vapour whirled amidst the snow ,

汽 旋转 在.....之中 这 雪 ,

然后又沉入一片昏暗的黄色光晕中，雪中弥漫着一层薄雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [waɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði][ˈkænjən] .

for a high wind swept through the cañon .

为了 一个 高的 风 扫荡 通过 这 峡谷 .

一阵强风席卷了峡谷。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər]

Sometimes they could see the boulders among which they stumbled , and the river

有时 他们 可以 看 这 巨石 之中 哪个 他们 踉跄 , 和 这 河

[ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

frothing at their feet ,

起泡 在 他们的 脚 ,

有时他们能看到自己绊倒的巨石，以及脚下翻腾的河水。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [ˈɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [ˈdæzld]

but for the most part they saw nothing , and groped onward with dazzled

但 为了 这 最多 部分 他们 锯 没有什么 , 和 摸索 向前 和 眼花缭乱

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

但大多数情况下，他们什么也没看到，只能茫然地摸索着前进。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ˈneɪzmiθ] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsteɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [puːl]

until at last Nasmyth swung himself up on the narrow staging that overhung the pool

直到 在 最后的 纳斯密斯 摇摆 他自己 向上 在 这 狭窄的 舞台 那 悬垂 这 水池

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɔːl] ,

beneath the fall ,

下面 这 落下 ,

最后，纳斯密斯荡着身子爬上了瀑布下方水池上方狭窄的平台。

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɪks] [ˌɜ; əv][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [dʒoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ˌɜ; əv][ðə; ði]

and Gordon heard the sticks of giant - powder jolt against the side of the

和 戈登 听到 这 棍子 的 巨大的 - 粉末 颠簸 反对 这 边 的 这

[ˈmæɡəziːn] .

magazine .

杂志 .

戈登听到巨型火药棒撞击弹匣侧壁的声音。

[ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmɹædz] ['tempər] ,
That alone would have sufficed to indicate the state of his comrade's temper ,
那 独自的 会 有 足够了 到 表明 这 状态 的 他的 同志的 脾气 ,
单凭这一点就足以表明他那位战友的脾气。

[fɔːr; fər][soʊ][faːr][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] , [men]['hænd(ə)l]['dʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [ˈveri] ['tendərli] .
for so far as it is possible , men handle giant - powder very tenderly .
为了 所以 远的 作为 它 是 可能的 , 男人 处理 巨大的 - 粉末 非常 温柔地 .
男人尽可能地小心翼翼地处理巨型粉末。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['steɪdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n]
There was no rail to the narrow staging , which was glazed with frozen
那里 曾是 不 轨 到 这 狭窄的 舞台 , 哪个 曾是 釉面 和 冷冻
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,
狭窄的舞台没有护栏，舞台表面喷涂了一层冰冻喷雾。

[ænd; ənd] [wen] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'loːŋ] [,aɪ 'tiː] ,
and when Gordon was half - way along it ,
和 什么时候 戈登 曾是 一半 - 方式 沿着 它 ,
当戈登走到一半的时候，

[ðə; ði]['faɪər] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][sæŋk] ['sʌd(ə)nli] .
the fire flung out a gush of radiance and sank suddenly .
这 火 扔 出去 一个 喷 的 辐射 和 沉没 突然 .
火焰迸发出耀眼的光芒，随即骤然熄灭。

[ðen] [θɪk] [smoʊk] [wɜːrl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [stɔːpt]
Then thick smoke whirled about him , and for a moment or two he stopped
然后 厚的 抽烟 旋转 关于 他 , 和 为了 一个 片刻 或者 二 他 停止
[ænd; ənd] [gɑːspt] ,
and gasped ,
和 倒吸一口气 ,
随后浓烟在他周围翻腾，他停顿了一两秒，倒吸了一口气。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] .
feeling for the rock with a cautious hand .
感觉 为了 这 岩石 和 一个 谨慎 手 .
小心翼翼地用手摸索着石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrl]
He was aware that the man who slipped from the staging would be whirled
他 曾是 意识到的 那 这 男人 WHO 滑倒了 从 这 舞台 会 是 旋转
[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edi] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][fɔːl] .
round with the eddy and drawn down beneath the fall .
圆形的 和 这 涡流 和 绘制 向下 下面 这 落下 .
他知道，从舞台上滑落的人会被漩涡卷起，然后被拉到瀑布下面。

[ə; eɪ] [hɑːrf] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
A harsh voice came out of the darkness .
一个 残酷的 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗 .
黑暗中传来一个刺耳的声音。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Am I to wait here half the night ?**
" 是 我 到 等待 这里 一半 这 夜晚 ?
难道我要在这里等上半夜吗？

" [aɪ 'tiː] [æskt] .
" **it asked** .
" 它 问 .
它问道。

[ˈɡɔːrdn] [went] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmspektli] , [ˈbruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [ˈfɪŋɡərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Gordon went on circumspectly , bruising his numbed fingers now and then upon the
戈登 去 在 谨慎地 , 瘀伤 他的 麻木 手指 现在 和 然后 之上 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

戈登小心翼翼地继续前行，不时用麻木的手指在石头上磕出淤青。

[ʌnˈtɪl] [wʌns] [mɔːr] [ə; ei] [bleɪz] [broʊk] [aʊt] ,
until once more a blaze broke out ,
直到 一次 更多的 一个 火焰 打破 出去 ,

直到再次发生火灾，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈneɪzmiθ] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ˈoʊvər][ə; ei][paɪl][ʌv; əv] [ˈætərd] [rɑːk] .
and he saw Nasmyth floundering in haste over a pile of shattered rock .
和 他 锯 纳斯密斯 挣扎 在 匆忙 超过 一个 桩 的 破碎 岩石 .

他看到纳斯密斯慌忙地跌跌撞撞地越过一堆碎石。

[ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
The magazine was slung over his shoulder ,
这 杂志 曾是 吊着 超过 他的 肩膀 ,

杂志斜挎在他的肩上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
and now and then it struck his back or the side of the rock .
和 现在 和 然后 它 击 他的 后退 或者 这 边 的 这 岩石 .

不时地，它会击中他的背部或岩石侧面。

[waɪl] [ˈɡɔːrdn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːvd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmspektli] ,
While Gordon would have been relieved had his comrade acted more circumspectly ,
尽管 戈登 会 有 到过 松了口气 有 他的 同志 行动 更多的 谨慎地 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] .
he was not surprised .
他 曾是 不是 惊讶 .

如果他的战友行事更谨慎一些，戈登会感到欣慰，但他并不感到意外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [nuː] , [taɪmz] [wen] [men] [ˈʌndər] [streɪn] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][æn; ən]
There were , he knew , times when men under strain broke out into an
那里 是 , 他 知道 , 时代 什么时候 男人 在下面 拉紧 打破 出去 进入 一个
[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfjʊri] .
unreasoning fury .
不讲道理 愤怒 .

他知道，有时候，人在压力之下会爆发出不理智的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [hjuːɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈperələs] [saɪd][ʌv; əv] a275
He had seen one hewing savagely on the perilous side of a275
他 有 已见 一 砍伐 野蛮地 在 这 危险的 边 的 a275

他曾看到一只手在275号公路危险的一侧凶狠地砍伐树木。

[trəˈmendəs] [ˈtɒtərɪŋ] [triː] ,
tremendous tottering tree ,
巨大的 颤巍巍 树 ,

巨大的摇摇欲坠的大树，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɡrɪmli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][boʊlts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt] [seɪv] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrɪŋəz]
and another grimly driving the bolts that could not save it into the stringers
和 其他 阴沉地 驾驶 这 螺栓 那 可以 不是 节省 它 进入 这 纵梁

[ʌv; əv][ə; ei] [kəˈlæpsɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
of a collapsing wooden bridge .
的 一个 崩溃 木制的 桥 .

另一名男子神情严肃地将无法挽救桥梁的螺栓钉入即将坍塌的木桥的纵梁中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] , [nɑːt][ɪɡ'zæktli] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,
It was , as he recognized , not exactly courage that they had displayed ,
它 曾是 , 作为 他 认可 , 不是 确切地 勇气 那 他们 有 显示 ,
他意识到, 他们所展现的并非真正的勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['sævɪdʒrɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [njuə] ['kʌntrɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
but the elemental savagery that in the newer countries , at least ,
但 这 元素 野蛮 那 在 这 较新的 国家 , 在 至少 ,
但至少在新兴国家, 那种原始的野蛮性依然存在。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪz] [ɑːn][hɑːrd] - ['drɪvŋ] [men] [graʊnd] [daʊn] [baɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] - ['hoʊldəz] , [ɔːr]
now and then seizes on hard - driven men ground down by mortgage - holders , or
现在 和 然后 逮捕 在 难的 - 驱动 男人 地面 向下 经过 抵押 - 持有者 , 或者
[ruːɪnd] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd][frɔːst] .
ruined by flood and frost .
毁坏 经过 洪水 和 霜 .
时不时地, 它会盯上那些被抵押贷款人压垮、或者被洪水和霜冻摧毁的勤奋努力的人。

[wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər][ləst] [ɡrɪm][ˈprəʊtest]
With man and Nature against them they would make their last grim protest
和 男人 和 自然 反对 他们 他们 会 制作 他们的 最后的 严峻 反对
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .
before they were crushed .
前 他们 是 碎 .
在人类和自然的双重压迫下, 他们将在被彻底碾碎之前发出最后的悲壮抗议。

[ˈɡɔːrdn] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] .
Gordon once or twice had been conscious of the same fierce desire .
戈登 一次 或者 两次 有 到过 有意识的 的 这 相同的 凶猛的 欲望 .
戈登曾一两次感受到过这种强烈的渴望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['neɪzmiθ] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
He could sympathize with Nasmyth , but , after all ,
他 可以 同情 和 纳斯密斯 , 但 , 后 全部 ,
他或许能理解纳斯密斯, 但毕竟,

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bæŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ['paʊdər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [ʌŋ.sə'reɪ'mʊniəs]
he wished he would not bang the giant - powder about in that uncereemonious
他 希望 他 会 不是 砰 这 巨大的 - 粉末 关于 在 那 随便
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
我真希望自己不要以那种粗鲁的方式把那团巨大的粉末到处乱扔。

" [liːv] [ðə; ði] ['mæɡəziːn] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Leave the magazine yonder , and we'll bring it along , " he cried .
" 离开 这 杂志 远处 , 和 出色地 带来 它 沿着 , " 他 哭 .
“把杂志留在那边, 我们带过来,”他喊道。
[ˈneɪzmiθ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɡɔːrdn] [ænd; ənd][ˈmætəwɔː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
Nasmyth made no answer , but he waited until Gordon and Mattawa joined him
纳斯密斯 制成 不 回答 , 但 他 等待 直到 戈登 和 马塔瓦 加入 他
,
.
,

纳斯密斯没有回答, 而是等到戈登和马塔瓦跟上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [ðəm'selvz] [daʊn] [frɑm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈfelf] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
and they lowered themselves down from a rock shelf on to a pile of
和 他们 降低 他们自己 向下 从 一个 岩石 架子 在 到 一个 桩 的
[ˈbroʊkən] [rɑ:k] ,
broken rock ,
破碎的 岩石 ,

他们从岩架上缓缓下降到一堆碎石上。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedi] [swɜ:lɪd] .
about which the eddy swirled .
关于 哪个 这 涡流 旋转 .

涡流围绕着它旋转。

[ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The spray of the fall beat upon them , and the roar of it was
这 喷 的 这 落下 打 之上 他们 , 和 这 吼 的 它 曾是
[bɪˈwɪldərɪŋ] ,
bewildering ,
扑朔迷离 ,

秋叶飞溅的水花拍打着他们，轰鸣声震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [wen] [ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
but the noise was softened when they crawled into the entrance of a narrow
但 这 噪音 曾是 软化 什么时候 他们 爬行 进入 这 入口 的 一个 狭窄的
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

但当他们爬进一条狭窄隧道的入口时，噪音就小了很多。

[ˈmætəwɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
Mattawa , with considerable difficulty , struck a match ,
马塔瓦 , 和 大量 困难 , 击 一个 匹配 ,

马塔瓦费了好大劲才划动一根火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ˈstri:md] [aʊt] [frɑm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l][ləmp][hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a pale light streamed out from the little metal lamp he fastened in his
和 一个 苍白 光 流媒体 出去 从 这 小的 金属 灯 他 系紧 在 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

他把一盏小金属灯别在帽子上，灯里透出一道微弱的光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər]
The light showed the ragged roof of the tunnel and the rivulet of icy water
这 光 显示 这 破烂不堪 屋顶 的 这 隧道 和 这 溪流 的 冰冷的 水
[ðæt] [ˈfloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
that flowed in the bottom of it .
那 流动 在 这 底部 的 它 .

灯光照亮了隧道破损的顶部和隧道底部流淌的冰冷溪流。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] ,
They crawled forward through the water for a few yards ,
他们 爬行 向前 通过 这 水 为了 一个 很少 码 ,

他们匍匐前进了几码，趟过水面。

[ˈveɪnlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈdelju:dʒ] [wɪtʃ] [ˈbroʊk] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frɑm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] ,
vainly trying to avoid the deluge which broke upon them from the fissures ,
徒劳地 尝试 到 避免 这 洪水 哪个 打破 之上 他们 从 这 裂缝 ,
他们徒劳地试图躲避从裂缝中倾泻而下的洪水，

[ænd; ɐnd] [ˈfɑɪnəli] [sæt] [daʊn] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbrʊʊkən] [rɑːk] .
and finally sat down dripping on a pile of broken rock .
和 最后 卫星 向下 滴落 在 一个 桩 的 破碎的 岩石 :

最后，他浑身湿透地坐在了一堆碎石上。

[ˈneɪzmiθ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈgɔːrdn] [druː] [ðə; ði]
Nasmyth took out his pipe , and was lighting it when Gordon drew the
纳斯密斯 采取 出去 他的 管道 , 和 曾是 灯光 它 什么时候 戈登 画 这
[ˈmæɡəziːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
magazine away from him .
杂志 离开 从 他 :

纳斯密斯拿出烟斗，正要点燃时，戈登把杂志从他手中拿走了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hiː; hi]
“ You might just as well have done that before you opened the thing , ” he
“ 你 可能 只是 作为 出色地 有 完毕 那 前 你 打开 这 事物 , ” 他
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 :

“你完全可以在打开它之前就这么做，”他评论道。

“ [ˈeniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
“ Anyway , if you merely want to sit down ,
“ 反正 , 如果 你 仅仅 想 到 坐 向下 ,

“总之，如果你只是想坐下来，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæntɪ] . ” -
it would have been quite as comfortable in the shanty . ” 276
它 会 有 到过 相当 作为 舒服的 在 这 棚屋 : ” -

住在棚屋里也一样舒服。”276

[ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] ;
Nasmyth was silent for several moments ;
纳斯密斯 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 ;

纳斯密斯沉默了片刻；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
then he turned to the other two men with a wry smile .
然后 他 转向 到 这 其他 二 男人 和 一个 讽刺 微笑 :

然后他转向另外两人，脸上带着一丝苦笑。

“ [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [droʊv] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːlz] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
“ I don't quite know how we drove this heading with the tools we had ,
“ 我 不 相当 知道 如何 我们 驾驶 这 标题 和 这 工具 我们 有 ,
“我不太清楚我们当时是如何利用现有的工具走到这一步的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
but I can't think of any means of saving it , ” he said .
但 我 不能 思考 的 任何 方法 的 保存 它 , ” 他 说 :

“但我不知道有什么办法可以挽救它，”他说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] - - [ˈmɑːr(ə)] ,
“ There are men with money - - Martial ,
“ 那里 是 男人 和 钱 - - 马歇尔 ,

“有些人有钱——马歇尔，

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [wʌt]
and more of them - - in the cities waiting to take away from us what
和 更多的 的 他们 - - 在 这 城市 等待 到 拿 离开 从 我们 什么
[wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] ,
we expect to get ,
我们 预计 到 得到 ,

而且还有更多——在那些伺机夺走我们期望得到的一切的城市里，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]
and since we have to fight them , it seems to me advisable to
和 自从 我们 有 到 斗争 他们 , 它 似乎 到 我 建议 到
[straɪk] [wer] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] .
strike where it's possible .
罢工 在哪里 它是 可能的 .

既然我们必须与他们作战，我认为明智的做法是尽可能地打击他们。

" [hiː; hi] [læft] ['haːrʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" ['ðeɪrəl] [biː; bi] [tuː] [fiːt] [les] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . " There'll be two feet less water in the valley before the morning . " "
" 将会 是 二 脚 较少的 水 在 这 谷 前 这 早晨 . " "
"到明天早上，山谷里的水位将下降两英尺。"

" [bʌt; bət][noʊ] ['hedɪŋ] , " [kraɪd] ['mætə,wɔː] .
" But no heading , " cried Mattawa .
" 但 不 标题 , " 哭 马塔瓦 .

“但是没有标题,”马塔瓦喊道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪzmiθ] ['sɪmpli] , " [wiːl] [stɑːrt] [ə'hʌðər] [wʌn] .
" Well , " replied Nasmyth simply , " we'll start another one .
" 出色地 , " 回复 纳斯密斯 简单地 , " 出色地 开始 其他 一 .

“好吧,”纳斯密斯简单地回答道，“我们会再开一个。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [tuː] [hoʊlz] ['jɑːndər] .
I notice two holes yonder .
我 注意 二 孔 远处 .

我注意到那边有两个洞。

[wiːl] [drɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [wʌn] , [tɑːm] .
We'll drill a third one , Tom .
出色地 钻头 一个 第三 一 , 汤姆 .

汤姆，我们再钻第三个。

" ['neɪzmiθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [sɪns] ['sʌnraɪz] , [ɪn] ['bɪtər] [frɔːst][ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]
" Nasmyth had been in the saddle since sunrise , in bitter frost and whirling
" 纳斯密斯 有 到过 在 这 鞍 自从 日出 , 在 苦的 霜 和 旋转
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

“纳斯密斯从日出就一直骑在马鞍上，忍受着严寒和漫天飞舞的雪花。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['mætə,wɔː] [siːzd] [ə; eɪ] [drɪl] .
but he picked up a hammer , and Mattawa seized a drill .
但 他 挑选 向上 一个 锤 , 和 马塔瓦 查获 一个 钻头 .

但他拿起了一把锤子，马塔瓦则抓起了一把钻头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [strʌk] [hæf] ['kraʊtʃɪŋ]
There was no room to swing the hammer , and Nasmyth struck half crouching
那里 曾是 不 房间 到 摇摆 这 锤 , 和 纳斯密斯 击 一半 蹲伏
 , [waɪl] ,
 , while ,
 , 尽管 ,

没有足够的空间挥动锤子，纳斯密斯半蹲着击打，与此同时，

['tʃɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
chilly as the heading was , the perspiration dripped from him ,
寒冷 作为 这 标题 曾是 , 这 汗 滴落 从 他 ,

尽管天气寒冷，他还是汗流浹背。

[ænd; ænd][ðə; ði] [veɪnz] [roʊz] ['swɒlən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and the veins rose swollen on his forehead .
和 这 静脉 玫瑰 肿 在 他的 前额 .
他额头上的血管肿胀隆起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
He was up against it ,
他 曾是 向上 反对 它 ,
他处境艰难。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [straɪks] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [wen] [hi:; hi][ɪz] [prest] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
and a man strikes hardest when he is pressed back to the wall .
和 一个 男人 罢工 最难 什么时候 他 是 按下 后退 到 这 墙 .
当一个人被逼到墙角时，他的反击会最为猛烈。

['gɔ:rdn] [sæt][ænd; ænd] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] ,
Gordon sat and watched them ,
戈登 卫星 和 观看 他们 ,
戈登坐着看着他们。

[bʌt; bət] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['dʒɑ:rɪŋ] [θʌd] - - [hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['mægəzi:n]
but - - for the rock rang with each jarring thud - - he wrapped the magazine
但 - - 为了 这 岩石 响铃 和 每个 刺耳的 砰的一声 - - 他 包装 这 杂志
[ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['dʒækɪt] ,
in his wet jacket ,
在 他的 湿的 夹克 ,
但是——因为每次撞击都伴随着岩石的嘎吱声——他用湿外套把杂志包了起来。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['neɪzmiθ] ['faɪnəli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['hæmər] .
and it was a relief to him when Nasmyth finally dropped the hammer .
和 它 曾是 一个 宽慰 到 他 什么时候 纳斯密斯 最后 掉落 这 锤 .
当纳斯密斯最终采取行动时，他如释重负。

" [naʊ] , " [sed] ['neɪzmiθ] , " [wi:l] [fɪl] ['evri] [hoʊl][ræm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
" Now , " said Nasmyth , " we'll fill every hole ram to the top .
" 现在 , " 说 纳斯密斯 , " 出色地 充满 每一个 洞 内存 到 这 顶部 .
“现在,”纳斯密斯说,“我们要把每个洞都填满, 直到顶上。”

" ['mætəwɔ:] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [krɔ:ld] [bæk] ,
" Mattawa placed the giant - powder in the holes , and they crawled back ,
" 马塔瓦 放置 这 巨大的 - 粉末 在 这 孔 , 和 他们 爬行 后退 ,
“马塔瓦把巨型粉末放进洞里, 然后他们爬了回去。”

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪn] ['waɪəz, 'waɪəz]['æftər][ðem; ðəm] ,
trailing a couple of thin wires after them ,
尾随 一个 夫妻 的 薄的 电线 后 他们 ,
他们身后拖着几根细电线,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] ['ɪŋɡl] [nɪr] [ðə; ði] ['ɡʌli] ,
until they reached the strip of shingle near the gully ,
直到 他们 达到 这 条 的 卵石 靠近 这 沟壑 ,
直到他们到达沟壑附近的砾石带,

[wen] ['neɪzmiθ] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [plʌɡ] .
when Nasmyth made the connection with the firing - plug .
什么时候 纳斯密斯 制成 这 联系 和 这 射击 - 插头 .
当纳斯密斯与点火塞连接时。

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [fleɪm] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
A streak of vivid flame leapt out of the rock ,
一个 条纹 的 生动 火焰 跳跃 出去 的 这 岩石 ,
一道耀眼的火焰从岩石中跃出,

[ænd; ənd][ðə; ði][detə'nei](ə)n][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['pɔ:rɪŋ] [θru:]
and the detonation was followed by the roar of the river pouring through
和 这 爆炸 曾是 随后 经过 这 吼 的 这 河 浇注 通过
[ðə; ði] ['nu:li] ['oʊpənd][gæp] .
the newly opened gap .
这 新 打开 差距 :
爆炸声之后，是河水从新打开的缺口中奔涌而出的轰鸣声。

['neɪzmiθ] [tɜ:rnd] without277
Nasmyth turned without277
纳斯密斯 转向 without277

纳斯密斯转身离开277

[ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [plɒdɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæntɪ] .
a word and plodded back to the shanty .
一个 单词 和 蹒跚而行 后退 到 这 棚屋 :

说了句话，便拖着脚步走回了棚屋。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [met][hɪm; ɪm] .
A group of men who had scrambled down the gully met him .
一个 团体 的 男人 WHO 有 打乱 向下 这 沟壑 遇见 他 :

一群从沟壑里爬下来的人遇到了他。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'sta:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [bɔɪz] ?
” **You were a little astonished to see me , boys ?**
” 你 是 一个 小的 惊讶 到 看 我 , 男孩们 ?
“孩子们，看到我的时候是不是有点惊讶？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he said with a question in his voice .**
” 他 说 和 一个 问题 在 他的 嗓音 :
“他用疑问的语气说道。”

[ðen] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 :

然后他笑了。

“ [aɪv] ['faɪərd][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑ:rdʒ] ,
” **I've fired a big charge ,**
” 我已经 被解雇 一个 大的 收费 ,

“我发出了重罚，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'nʌðər] ['hedɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [sʌn] - [ʌp] .
and I guess you'll have to start another heading as soon as it's sun - up .
和 我 猜测 你会 有 到 开始 其他 标题 作为 很快 作为 它是 太阳 - 向上 :

我想，太阳一升起，你就得开始写另一个标题了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪks'pɑ:stjʊlətəri]
” **It was evident that the men were disconcerted , and an expostulatory**
” 它 曾是 明显 那 这 男人 是 不安 , 和 一个 解释性的
['mɜ:rmər] [roʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
murmur rose from them .
低语 玫瑰 从 他们 :

“很明显，男人们感到不安，他们发出了一阵责备的低语。”

[aɪ 'ti:] ['si:st] , [haʊ'evər] , [wen] ['neɪzmiθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
It ceased , however , when Nasmyth waved his hand .
它 停止 , 然而 , 什么时候 纳斯密斯 挥手 他的 手 :

然而，当纳斯密斯挥了挥手时，喧闹声就停止了。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“ **I had to do it , boys , ” he declared .**
“ 我 有 到 做 它 , 男孩们 , ” 他 声明 .

“我不得不这么做, 伙计们,”他宣称。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðəm; ðəm] ['strenjuəs] [tɔɪl][tuː; tə][draɪv] [ðæt] ['hedɪŋ] ,

It had cost them strenuous toil to drive that heading ,
它 有 成本 他们 费力的 辛劳 到 驾驶 那 标题 ,

他们为此付出了艰辛的努力。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrs] [ə'ʃʊərəns]

but one could have fancied that they were satisfied with the terse assurance
但 一 可以 有 幻想 那 他们 是 使满意 和 这 简洁 保证

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðəm; ðəm] .

he offered them .
他 提供 他们 .

但人们可能会认为, 他们对他的简短保证感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [fɪt][tuː; tə] [liːd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stedfæst]

He had proved himself fit to lead them , and they had a steadfast
他 有 已证实 他自己 合身 到 带领 他们 , 和 他们 有 一个 坚定不移

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confidence in him .
信心 在 他 .

他已经证明自己有能力强领导他们, 他们也对他充满信心。

“ [wel] , ” ['kɑːməntəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“ **Well , ” commented one of the men , “ in that case ,**
“ 出色地 , ” 评论 一 的 这 男人 , ” 在 那 案件 ,

“嗯,”其中一人评论道, “既然如此,

[aɪ] [ges] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] .

I guess all we have to do is to start right off at the other one .
我 猜测 全部 我们 有 到 做 是 到 开始 正确的 离开 在 这 其他 一 .

我想我们只需要直接从另一个开始就行了。

“ ['neɪzmiθ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪ] .

“ **Nasmyth opened the door of the shanty .**
“ 纳斯密斯 打开 这 门 的 这 棚屋 .

纳斯密斯打开了棚屋的门。

“ [aɪ] [felt] [juːd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I felt you'd look at it that way , boys , ” he said .**
“ 我 毛毡 你会 看 在 它 那 方式 , 男孩们 , ” 他 说 .

“我觉得你们会这么想, 孩子们,”他说。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['leɪtər] .

“ **I'll explain the thing later .**
“ 患病的 解释 这 事物 之后 .

“我稍后会解释这件事。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪd] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm a little played out to - night .
我是 一个 小的 玩 出去 到 - 夜晚 .

我今晚有点累了。

“ [ðə; ði][men] [plɒdɪd] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz]

“ **The men plodded away up the gully , and in another few minutes Nasmyth was**
“ 这 男人 蹒跚而行 离开 向上 这 沟壑 , 和 在 其他 很少 分钟 纳斯密斯 曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] . -

sound asleep . 278
声音 睡着了 . -

“男人们沿着沟壑艰难地向上走去, 又过了几分钟, 纳斯密斯就睡着了。”278

[wen] [ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,
When the platform was built , the working face was narrow ,
什么时候 这 平台 曾是 建造 , 这 在职的 脸 曾是 狭窄的 ,
平台建成时, 工作面很窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˈji:lɪdɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [tu:l] .
and the rock of a kind that yielded very slowly to the cutting - tool .
和 这 岩石 的 一个 种类 那 产生 非常 缓慢地 到 这 切割 - 工具 .
还有一种岩石, 用切割工具很难将其切削开来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wel] - [ˈhɑ:dnd] [ˈmʌs(ə)l] ,
They had no power but that of well - hardened muscle ,
他们 有 不 力量 但 那 的 出色地 - 硬化 肌肉 ,
他们除了强壮的肌肉之外, 没有任何其他力量。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [hæd; həd] [ˈeni] [pərtɪkjələr] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .
and none of the workers had any particular knowledge of engineering .
和 没有任何 的 这 工人 有 任何 特别的 知识 的 工程 .
而且这些工人都没有任何工程方面的知识。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [nu:] [ˈhedɪŋ] [ˈtɔɪlsəmli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][fɔ:l] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [rɑ:k] [ˈfɪʃəd] [baɪ]
They pushed the new heading toilsomely beneath the fall , working in rock fissured by
他们 推动 这 新的 标题 辛勤地 下面 这 落下 , 在职的 在 岩石 裂纹 经过
[ðə; ði][læst] [ɪkˈsploʊʒn] ,
the last explosion ,
这 最后的 爆炸 ,
他们费力地将新的掘进机推到瀑布下方, 在上次爆炸造成的岩石裂缝中作业。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ɪn][ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
through which the water poured in on them ,
通过 哪个 这 水 倾倒 在 在 他们 ,
水就是从那里倾泻而下的,

[waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz] [wen] [ðə; ði][frɔ:st] [brʊk] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ]
while the river rose when the frost broke up and was succeeded by a
尽管 这 河 玫瑰 什么时候 这 霜 打破 向上 和 曾是 成功了 经过 一个
[wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] .
week or two of torrential rain .
星期 或者 二 的 滂沱 雨 .
冰霜消融后, 河水上涨, 随后又下了一两周的暴雨。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [swɜ:ld] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði]
The water swirled high among the boulders , and had crept almost to the
这 水 旋转 高的 之中 这 巨石 , 和 有 悄悄地爬 几乎 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
mouth of the heading ,
嘴 的 这 标题 ,
水流在巨石间翻腾, 几乎漫到了河口。

[wen] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ˈhwɪlər] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌnti] .
when one evening Wheeler walked into the shanty .
什么时候 一 晚上 惠勒 步行 进入 这 棚屋 .
一天晚上, 惠勒走进了这间棚屋。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
He said nothing of any consequence until supper was over ,
他 说 没有什么 的 任何 结果 直到 晚餐 曾是 超过 ,
晚饭结束前, 他一句话也没说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and he then took a newspaper out of his pocket .
和 他 然后 采取 一个 报纸 出去 的 他的 口袋 .
然后他从口袋里掏出一份报纸。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [raʊnd] ？ ” [hiː; hi] [æskt] 。

“ **Have you had any strangers round ?** ” **he asked** 。

“ 有 你 有 任何 陌生人 圆形的 ？ ” 他 问 。

他问：“你家有没有来过陌生人？ ”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪ] 。

“ **No** , ” **answered Nasmyth** , **with a dry smile** 。

“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 , 和 一个 干燥 微笑 。

“不,”纳斯密斯干笑着回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] 。

“ **That is** , **they didn't get any farther than the head of the gully** . **279** ” 那 是 , 他们 没有 得到 任何 更远 比 这 头 的 这 沟壑 。

也就是说, 他们没能走到沟壑的源头。279

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get]

Two of them turned up one wet day , **and when they found they couldn't get**

二 的 他们 转向 向上 一 湿的 天 , 和 什么时候 他们 成立 他们 不能 得到

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

在一个下雨天, 其中两人来了, 结果发现自己下不去。

[ðeɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈræðər] [ˈfɔːrsəbli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] 。

they explained rather forcibly what they thought of me 。

他们 解释 相当 强制 什么 他们 想法 的 我 。

他们相当强硬地表达了他们对我的看法。

“ [ˈhwɪlər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] 。

“ **Wheeler nodded** , **and handed the paper across to him** 。

“ 惠勒 点头 , 和 递交 这 纸 穿过 到 他 。

惠勒点点头, 把纸递给了他。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] 。

“ **I guess you did quite right** , ” **he said** 。

“ 我 猜测 你 做过 相当 正确的 , ” 他 说 。

“我想你做得相当不错,”他说。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɑːr; ər][ɑːn]

“ **This should make it clear that some of the city men with money are on**

“ 这 应该 制作 它 清除 那 一些 的 这 城市 男人 和 钱 是 在

[ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] 。

our trail 。

我们的 踪迹 。

“这应该足以说明, 城里一些有钱人正在跟踪我们。”

“ [ˈneɪzmiθ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

“ **Nasmyth glanced at the paper** ,

“ 纳斯密斯 瞥了一眼 在 这 纸 ,

纳斯密斯瞥了一眼那张纸,

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɪmbər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [belt] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]

and saw a notification that certain timber rights in the forest belt surrounding the

和 锯 一个 通知 那 肯定 木材 权利 在 这 森林 腰带 周围 这

[ˈvæli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] 。

valley had been applied for 。

谷 有 到过 应用 为了 。

并看到一份通知, 称已申请了山谷周围森林带的某些木材采伐权。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɑːtəz] [ˈpiːp(ə)l] ！

“ **The Charters people** ！

“ 这 包机 人们 ！

“Charters 的人们！ ”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 :

“他宣称。”

” [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [vɪk'tɔ:riə] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
” When I was in Victoria I had a talk with them .
” 什么时候 我 曾是 在 维多利亚 我 有 一个 讲话 和 他们 :

“我在维多利亚的时候和他们谈过。”

[aɪ] [ˈpɑ:rtli] [ɪk'spektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I partly expected something of the kind .
我 部分 预期的 某物 的 这 种类 :

我对此有所预料。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræntʃər] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ]
By the way , I got a notification from the rancher I mentioned that , if I
经过 这 方式 , 我 得到 一个 通知 从 这 牧场主 我 提及 那 , 如果 我
[kən'tɪnju:d] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
continued operations ,
持续 运营 ,

对了, 我收到了我之前提到的那位牧场主的通知, 说如果我继续经营下去,

[prə'si:dɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'ɡʌn] [ə'ɡenst] [em 'i:] . “
proceedings would be begun against me . ”
诉讼程序 会 是 开始 反对 我 : ”

“将会对我提起诉讼。”

” [ðeɪ] [mi:n] [ˈbɪznəs] , “ [ˈkɑ:mentəd] [ˈhwɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] .
” They mean business , ” commented Wheeler , with a snap in his dark eyes .
” 他们 意思是 商业 , ” 评论 惠勒 , 和 一个 折断 在 他的 黑暗的 眼睛 :

“他们是认真的,”惠勒评论道, 他那双深邃的眼睛里闪过一丝锐利。

” [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
” It seems to me there are several of them in the thing ,
” 它 似乎 到 我 那里 是 一些 的 他们 在 这 事物 ,

“在我看来, 这东西里有好几个这样的人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪk'spekt][tu:; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
and they evidently expect to get their hands on the valley one way or another .
和 他们 显然 预计 到 得到 他们的 双手 在 这 谷 一 方式 或者 其他 :

他们显然希望无论如何都能控制这个山谷。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] ,
In all probability their idea is to let you get most of the work in ,
在 全部 可能性 他们的 主意 是 到 让 你 得到 最多 的 这 工作 在 ,

他们的想法很可能是让你完成大部分工作。

[ænd; ənd] [ðen] [sker] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈselɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ɔ:fər] .
and then scare you into selling out for what they like to offer .
和 然后 吓 你 进入 销售 出去 为了 什么 他们 喜欢 到 提供 :

然后恐吓你, 让你为了他们提供的东西而出卖自己。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [bɪg] [tri:z] [ˈkʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˈleɪtli] ? “
Have you had any big trees coming along lately ? ”
有 你 有 任何 大的 树木 未来 沿着 最近 ? ”

最近有没有长出什么大树?

” [jes] , “ [ˈænsər] [ˈmætə,wɔ:] , “ [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . “
” Yes , ” answered Mattawa , “ one or two went over the fall this afternoon . ”
” 是的 , ” 回答 马塔瓦 , ” 一 或者 二 去 超过 这 落下 这 下午 : ”

“是的,”马塔瓦回答说, “今天下午有一两个人从瀑布上摔下去了。”

“ [drift] [ɔ:gz] ? ”
“ **Drift logs ?** ”
“ 漂移 日志 ? ”

“漂流原木？”

“ [tu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['bræntɪz] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [ðem; ðəm] .
“ **Two had the branches chopped off them** .
“ 二 有 这 分支 切碎 离开 他们 .

“其中两只树枝被砍掉了。”

“ [ˈhwɪlər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
“ **Wheeler made a sign of comprehension** .
“ 惠勒 制成 一个 符号 的 理解 .

惠勒做了个表示理解的手势。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [prɪˈdɪktɪd] ,
“ **Well , ” he predicted** ,
“ 出色地 , ” 他 预测 ,

“嗯,”他预测道,

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [brɪˈfɔ:ɹ] [ˈveri] [ɔ:n] .
“ **you're going to see a good many more of that kind before very long** .
“ 你是 去 到 看 一个 好的 许多 更多的 的 那 种类 前 非常 长的 .

“不久之后, 你就会看到更多类似的情况。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['neɪzmiθ] .
“ **He turned to Nasmyth** .
“ 他 转向 到 纳斯密斯 .

他转向纳斯密斯。

“ [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ['ʊʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **I'm going to stay over to - morrow** .
“ 我是 去 到 停留 超过 到 - 明天 .

“我明天要留宿。”

[ðə; ði] ['mɪlz] [held] [ʌp] [ə'gen] .
The mill's held up again .
这 磨坊的 握住 向上 再次 .

磨坊又一次经受住了考验。

[wɪ:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [breɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] [nu:] ['fɪksɪŋz] [ɪn] .
We had an awkward break , and I can't get the new fixings in .
我们 有 一个 尴尬的 休息 , 和 我 不能 得到 这 新的 固定装置 在 .

我们之间出现了尴尬的裂痕, 我没法把新的配件装上去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
You can tell me how you're getting on .
你 能 告诉 我 如何 你是 获得 在 .

你可以告诉我你进展如何。

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
“ **They talked until late that night** ,
“ 他们 谈话 直到 晚的 那 夜晚 ,

他们一直聊到深夜。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] ['haɪər] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
and on awakening next morning found the river higher and thick with
和 在 唤醒 下一个 早晨 成立 这 河 更高 和 厚的 和
[ˈʃætərd] [aɪs] .
shattered ice .
破碎 冰 .

第二天早上醒来, 发现河水上涨, 河面上布满了碎冰。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , and280

It had also crept into the heading , and280
它 有 还 悄悄地爬 进入 这 标题 , and280

它也悄然出现在标题中, 并且280

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [niː] - [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər] .

the men who worked in it were knee - deep in water .
这 男人 WHO 工作 在 它 是 膝盖 - 深的 在 水 .

在里面工作的男人们都浸泡在齐膝深的水中。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

They , however , went on as usual ,
他们 , 然而 , 去 在 作为 通常 ,

然而, 他们照常继续进行着。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðæt] [ˈsevrəl] [greɪt] [triːz] [lept] [ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] ,

and it was in the afternoon that several great trees leapt the fall , and ,
和 它 曾是 在 这 下午 那 一些 伟大的 树木 跳跃 这 落下 , 和 ,

就在下午, 几棵大树从瀑布上倒了下来,

[ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd] , [wɜːrl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .

driving down the rapid , whirled away into the black depths of the cañon .
驾驶 向下 这 迅速的 , 旋转 离开 进入 这 黑色的 深度 的 这 峡谷 .

顺着湍急的水流而下, 旋入峡谷漆黑的深处。

[ˈhwɪlər] , [huː] [stʊd] [ˈwʌtɪŋ] [əˈtentɪvli] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [droʊv] [baɪ] .

Wheeler , who stood watching attentively , nodded as the trees drove by .
惠勒 , WHO 站立 观看 认真地 , 点头 作为 这 树木 驾驶 经过 .

惠勒站在那里专注地看着, 看着树木飞驰而过, 他不时点头。

“ [ˈhemləːk] .

“ Hemlock .
” 铁杉 .

“毒芹。”

[ðæts] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈmɪlɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

That's not going to count for milling purposes , " he observed .
那就是 不是 去 到 数数 为了 铣削 目的 , " 他 观察到 .

“那对碾磨来说不算数,”他说道。

[ˈneɪzmiθ] , [huː] [keɪm] [ʌp] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Nasmyth , who came up dripping wet , sat down on a boulder and took out his
纳斯密斯 , WHO 来了 向上 滴落 湿的 , 卫星 向下 在 一个 巨石 和 采取 出去 他的

[paɪp] .

pipe .
管道 .

浑身湿透的纳斯密斯上来后, 坐在一块巨石上, 掏出烟斗。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Did you expect anything else ? ” he asked .
” 做过 你 预计 任何事物 别的 ? ” 他 问 .

“你还期待别的吗?”他问道。

[ˈhwɪlər] [læft] .

Wheeler laughed .
惠勒 笑了 .

惠勒笑了。

“ [aɪm][nɑːt] [[ʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

“ I'm not sure that I did .
” 我是 不是 当然 那 我 做过 .

我不确定我是否做到了。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][men] [hu:] [wɑ:nt] [ðooz] [ˈtɪmbər] [raɪts] [dəunt] [ˈfɪgjər] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [mʌt]]
It seems to me the men who want those timber rights don't figure on doing much
它 似乎 到 我 这 男人 WHO 想 那些 木材 权利 不 数字 在 正在做 很多
[ˈmɪlɪŋ] .
milling :
铣削 :

在我看来，那些想要获得木材开采权的人似乎并不打算进行大量的木材加工。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
" He looked up sharply .
" 他 看起来 向上 尖锐地 :

他猛地抬起头。

" [ðɪs] [wʌnz] [red] [ˈsi:dər] .
" This one's red cedar .
" 这 一个人的红色的 雪松 :

“这是红雪松木。”

" [əˈnʌðər] [greɪt] [trʌŋk] [lept] [ðə; ði][fɔ:l] , [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [pu:l] ,
" Another great trunk leapt the fall , swept round the pool ,
" 其他 伟大的 树干 跳跃 这 落下 , 扫荡 圆形的 这 水池 ,
又一棵粗壮的树干跃过瀑布，环绕着水池，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈfætərd] [rɑ:k] [wɪtʃ] [sti:l]
and then brought up with a crash upon the pile of shattered rock which still
和 然后 带来 向上 和 一个 碰撞 之上 这 桩 的 破碎 岩石 哪个 仍然
[leɪ] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] .
lay athwart the head of the rapid .
躺 横穿 这 头 的 这 迅速的 :

然后猛地撞到横亘在急流源头的碎石堆上，发出了一声巨响。

[ˈneɪzmiθ] [roʊz][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [ˈwɪrəli] .
Nasmyth rose and straightened himself wearily .
纳斯密斯 玫瑰 和 拉直 他自己 疲劳 :

纳斯密斯起身，疲惫地挺直了身子。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)lɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [aɪ][ˈhædnt] [hoʊv] [ðæt] [rɑ:k] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈderɪk] .
" It's a trifle unfortunate I hadn't hove that rock out with the derrick .
" 它是 一个 琐事 不幸 我 之前没有 霍夫 那 岩石 出去 和 这 钻井架 :

“有点可惜我当时没用起重机把那块石头撬出来。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [ɪf] [ðə; ði][b:ɡ][wəʊnt] [swɪŋ] [klɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
We'll have to take hold if the log won't swing clear , " he said .
出色地 有 到 拿 抓住 如果 这 日志 惯于 摇摆 清除 , " 他 说 :

“如果原木摆不开，我们就得抓住它，”他说。

[ðə; ði] [tri:] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The tree swung a little ,
这 树 摇摆 一个 小的 ,

树轻轻摇晃了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈθɪnər] [hed] [ʌv; əv][aɪˈti:] [droʊv] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst]
and then the thinner head of it drove in among the boulders and stuck fast
和 然后 这 更薄 头 的 它 驾驶 在 之中 这 巨石 和 卡住 快速地
:
:
:

然后，它较细的头部插入巨石之间，牢牢地卡住了。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In another moment a shout rose from a man standing on the ledge above the
在 其他 片刻 一个 喊 玫瑰 从 一个 男人 常设 在 这 壁架 多于 这
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

片刻之后，从悬崖上方的岩架上传来一声喊叫。
“ [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][bɪg][bɔ:gz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:n] !
“ **Quite a batch of big logs coming along !**
“ 相当 一个 批 的 大的 日志 未来 沿着 !
“一大批大原木运来了! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called** .
“ 他 称为 .
他打电话来。

[ˈneɪzmiθ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['hwɪlər] , [hu:] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Nasmyth thrust his pipe into his pocket , and Wheeler , who watched him ,
纳斯密斯 推力 他的 管道 进入 他的 口袋 , 和 惠勒 , WHO 观看 他 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded :
点头 .

纳斯密斯把烟斗塞进口袋，看着他的惠勒点了点头。
“ [ðeɪl] [dʒæm][ænd; ənd][paɪl] [ʌp] , “ [sed] ['hwɪlər] .
“ **They'll jam and pile up , “ said Wheeler .**
“ 他们会 果酱 和 桩 向上 , “ 说 惠勒 .
“它们会堵塞并堆积起来,”惠勒说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] ['wɑ:ntɪd] .
“ **I guess that's what the other folks wanted .**
“ 我 猜测 那就是 什么 这 其他 各位 通缉 .
“我想这就是其他人想要的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [klɪr] .
You have got to keep them clear .
你 有 得到 到 保持 他们 清除 .
你必须保持它们畅通无阻。

“ [ɪn] [ə'hʌðər] [fju:] ['moʊmənts] [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] [ˈaɪərn] [ʃi:t] ,
“ **In another few moments Nasmyth was beating a suspended iron sheet ,**
“ 在 其他 很少 时刻 纳斯密斯 曾是 殴打 一个 暂停 铁 床单 ,
“又过了一会儿，纳斯密斯开始捶打一块悬挂着的铁板，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] ['klæŋgər] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][men] ['flaʊndəd]
and while its clangour broke through the roar of the river the men floundered
和 尽管 它是 铿锵 打破 通过 这 吼 的 这 河 这 男人 挣扎
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡl] .
towards him over the shingle .
向 他 超过 这 卵石 .

当它的铿锵声穿透了河水的咆哮声时，男人们跌跌撞撞地越过鹅卵石滩向他走来。
[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['æksɪz] , and281
One or two of them had axes , and281
一 或者 二 的 他们 有 轴 , and281
其中一两个人有斧头，281

[ðə; ði][rest] , ['rʌŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæntɪ] , [brɔ:t] [aʊt] [sɔ:z] [ænd; ənd] .
the rest , running into the shanty , brought out saws and handspikes .
这 休息 , 跑步 进入 这 棚屋 , 带来 出去 锯子 和 手钉 .
其余的人跑进棚屋，拿出锯子和手持木桩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ][hju:dʒ][lɔ:g] [kræʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wʌn] [held] [fæst] ,
In the meanwhile a huge log crashed upon the one held fast ,
在 这 同时 一个 巨大的 日志 崩溃了 之上 这 一 握住 快速地 ,
与此同时, 一根巨大的原木砸在了紧紧抓住的那个人身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ðooʊz] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊəd]
and there was no need to tell any of the men that those which followed
和 那里 曾是 不 需要 到 告诉 任何 的 这 男人 那 那些 哪个 随后
[wʊd] [ˈræpɪdli] [paɪl] [ʌp] [ˈɪntu:][æn; ən][ˌɪnɪkˈstri:kəbl,ɪnˈekstri:kəbl][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪntəˈlɒkt] [ˈtɪmbər] .
would rapidly pile up into an inextricable confusion of interlocked timber .
会 快速 桩 向上 进入 一个 密不可分 困惑 的 互锁 木材 .
无需告诉任何人, 接下来的那些木头会迅速堆积成错综复杂的交错木头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði]
There was only one thing to be done , and that was to cut away the
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 和 那 曾是 到 切 离开 这
[fɜ:rst][lɔ:g] ,
first log ,
第一的 日志 ,
只剩下一件事要做, 那就是砍掉第一根原木。

[wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
which would hold them back , as soon as possible .
哪个 会 抓住 他们 后退 , 作为 很快 作为 可能的 .
这将尽快阻止他们。

[ðə; ði][men] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
The men set to work ,
这 男人 放 到 工作 ,
男人们开始干活,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrekləsli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
two or three of them running recklessly along the rounded top of the slippery
二 或者 三 的 他们 跑步 鲁莽地 沿着 这 圆润 顶部 的 这 滑
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
其中两三个沿着光滑树干圆顶肆意奔跑,

[wɪtʃ] [roʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæmərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
which rolled a little as it hammered upon the rock .
哪个 滚动 一个 小的 作为 它 锤击 之上 这 岩石 .
它一边敲击岩石, 一边滚动了一段距离。

[ˈmætəwɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈkrɔ:s,kʌt] [sɔ:] , [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [səbˈmɜ:rdʒd] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn]
Mattawa , with a big crosscut saw , crouched on the half - submerged pile of stone
马塔瓦 , 和 一个 大的 横切 锯 , 蹲着 在 这 一半 - 湮 桩 的 石头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
and a comrade ,
和 一个 同志 ,
马塔瓦蹲在半淹没的石堆上, 手里拿着一把大型横切锯, 他的同伴也蹲在那里。

[hu:] [si:zd] [ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈhænd(ə)l] , [held] [hɪmˈself] [ˈsʌmhaʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [trʌŋk] [baɪ][hɪz; ɪz]
who seized its opposite handle , held himself somehow on the second trunk by his
WHO 查获 它是 对面的 处理 , 握住 他自己 不知何故 在 这 第二 树干 经过 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
他抓住另一侧的把手, 用膝盖勉强支撑着自己, 把自己固定在第二个树干上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ðeɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,
It was difficult to understand how they could work at all ,
它 曾是 难的 到 理解 如何 他们 可以 工作 在 全部 ,
很难理解它们究竟是如何运作的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˌʌndər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
but they were accustomed to toiling under embarrassing conditions .
但 他们 是 习惯 到 辛勤劳作 在下面 尴尬的 状况 .
但他们早已习惯在令人难堪的条件下辛勤劳作。

[ðə; ðɪ] [sɔː] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈbɪtn] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrk] [wen] [əˈnʌðər] [ɔːg] [draʊv] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈgenst]
The saw had hardly bitten through the bark when another log drove grinding against
这 锯 有 几乎 被咬 通过 这 吠 什么时候 其他 日志 驾驶 研磨 反对
[ðə; ðɪ] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
锯子刚切开树皮, 另一根木头就嘎吱作响地撞了过来。

[ænd; ənd] - [kəmˈpænjən] , [huː] [let] [ðə; ðɪ] [ˈhænd(ə)] [goʊ] , [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Mattawa's companion , who let the handle go , fell forward on his face .
和 - 伴侣 , WHO 让 这 处理 去 , 跌倒 向前 在 他的 脸 .
马塔瓦的同伴松开了把手, 向前摔倒在地, 脸朝下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
He was up again in a moment ,
他 曾是 向上 再次 在 一个 片刻 ,
他很快又站了起来。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [stʌk] [fæst] [waɪl] [ɔːg] [ˈæftər] [ɔːg] [draʊv] [ˈsmæʃɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈgroʊɪŋ] [məs] .
and after that stuck fast while log after log drove smashing upon the growing mass .
和 后 那 卡住 快速地 尽管 日志 后 日志 驾驶 粉碎 之上 这 生长 大量的 .
之后, 原木一棵接一棵地猛烈撞击着不断增大的木堆, 牢牢地固定在那里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [roʊz] [ʌp] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] ,
Sometimes the one he clung to rose up under him ,
有时 这 一 他 紧紧抓住 到 玫瑰 向上 在下面 他 ,
有时他紧紧抓住的那只手会从他身下抬起来,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪˈtiː] [sæŋk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [waɪl] [əˈnʌðər] [greɪt] [bʌt]
and sometimes it sank until he crouched in the water while another great butt
和 有时 它 沉没 直到 他 蹲着 在 这 水 尽管 其他 伟大的 屁股
[krept] [ʌp] [əˈpɑːn] [ˌaɪˈtiː] ,
crept up upon it ,
悄悄地爬向上 之上 它 ,
有时它会沉入水中, 直到他蹲伏在水里, 而另一只巨大的屁股会慢慢爬上来。

[ænd; ənd] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [məʊst; məst] [biː; bi] [kraʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and it seemed that he must be crushed between them .
和 它 似乎 那 他 必须 是 碎 之间 他们 .
他似乎被夹在他们中间了。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [sɔː] [ˈrɑːspt] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhiːvɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ˈtɪmbər] .
Still , the saw rasped steadily through the heaving , grinding timber .
仍然 , 这 锯 粗糙的 稳步 通过 这 起伏 , 研磨 木材 .
然而, 锯子依然有节奏地锯着起伏的、嘎吱作响的木材。
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈperələs] [wɜːrk] ,
It was perilous work ,
它 曾是 危险的 工作 ,
这是一项危险的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but it was clear to all of them that it had to be done .
但 它 曾是 清除 到 全部 的 他们 那 它 有 到 是 完毕 .
但他们所有人都很清楚，这件事必须要做。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈneɪzmiθ] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdn] [stəd] [niː] - [diːp] [əˈmɪdst][ðə; ði] [waɪt] [fɒm]
In the meanwhile Nasmyth and Gordon stood knee - deep amidst the white foam
在 这 同时 纳斯密斯 和 戈登 站立 膝盖 - 深的 在.....之中 这 白色的 泡沫
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] .
of the rapid .
的 这 迅速的 .
与此同时，纳斯密斯和戈登站在齐膝深的湍急水流中，周围是白色的泡沫。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [fiːt] ,
The water was icy cold , and it was with difficulty they kept their feet ,
这 水 曾是 冰冷的 寒冷的 , 和 它 曾是 和 困难 他们 保留 他们的 脚 ,
水冰冷刺骨，他们费了好大劲才站稳脚跟。

[waɪl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [lept] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
while every now and then a shower of spray that leapt out from among the
尽管 每一个 现在 和 然后 一个 淋浴 的 喷 那 跳跃 出去 从 之中 这
[ˈtɪmbər] [fel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
timber fell upon them .
木材 跌倒 之上 他们 .
不时有水花从树林间飞溅而出，落在他们身上。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [tuː] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,
The logs were already two deep at that spot ,
这 日志 是 已经 二 深的 在 那 点 ,
那里原木已经堆积了两层了。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [tɑːp] [graʊnd] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][ɪts] [prest] -
and one great top ground steadily forward over the others as its pressed -
和 一 伟大的 顶部 地面 稳步 向前 超过 这 其他的 作为 它是 按下 -
down282
down282
down282
而其中一块巨大的顶部地势稳步向前，压倒了其他地势较低的地势282

[bʌt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɑːn][baɪ] [ðoʊz] [brˈhaɪnd] .
butt was driven on by those behind .
屁股 曾是 驱动 在 经过 那些 在后面 .
屁股被后面的人撞了一下。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)]
One could almost have fancied it was bent on escaping from the horrible
一 可以 几乎 有 幻想 它 曾是 弯曲 在 逃脱 从 这 可怕
[kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] [trʌŋks] [ðæt] [muːvd] [ɑːn][wʌn] [əˈhʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
confusion of piled - up trunks that moved on one another under the impact of the
困惑 的 堆积 - 向上 树干 那 已搬 在 一 其他 在下面 这 影响 的 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .
人们几乎可以想象，它一心想要逃离洪水冲击下相互碰撞、堆积如山的树干所造成的可怕混乱。

[mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kræʃ] [ˈæftər] [kræʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈklæməɪ]
More were sweeping on , and crash after crash rang through the hoarse clamour
更多的 是 扫荡 在 , 和 碰撞 后 碰撞 响铃 通过 这 嘶哑 叫嚣
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
of the fall .
的 这 落下 .
更多的人乘风破浪而来，一声接一声的撞击声响彻沙哑的秋风。

[ˈneɪzmiθ] [felt] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rl] [ðə; ði] [ˈhevi] [æks][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
Nasmyth felt very feeble as he whirled the heavy axe about his head ,
纳斯密斯 毛毡 非常 微弱 作为 他 旋转 这 重的 斧头 关于 他的 头 ,
纳斯密斯挥舞着沉重的斧头，感到浑身无力。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪvli] [bɪɡ] .
for that mass of timber was impressively big .
为了 那 大量的 的 木材 曾是 令人印象深刻 大的 .
那一大堆木材体积非常庞大。

[hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dɪr] - [haɪd] [ˈdʒækɪt] ,
He had torn off his deer - hide jacket ,
他 有 撕裂 离开 他的 鹿 - 隐藏 夹克 ,
他撕掉了鹿皮外套，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊkt] [blu:] [ʃɜ:rt] [geɪpt] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [æt; ət] [ˈevri] [hi:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his soaked blue shirt gaped open to his waist at every heave of his
和 他的 浸泡过 蓝色的 衬衫 张开的 打开 到 他的 腰部 在 每一个 举 的 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他湿透的蓝色衬衫随着他肩膀的每一次耸动而敞开到腰部。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
He stood in icy water , but the perspiration dripped from him as he
他 站立 在 冰冷的 水 , 但 这 汗 滴落 从 他 作为 他
[swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [blɒʊ] .
swung with every blow .
摇摆 和 每一个 吹 .
他站在冰冷的水中，但随着每一次挥拳，汗水都从他身上滴落。

[ðoʊ] [sʌm; səm][men][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θju:z] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [kæn; kən] [ˈnevər] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
Though some men with good thews and sinews can never learn to use the
尽管 一些 男人 和 好的 那些 和 肌腱 能 绝不 学习 到 使用 这
[æks][tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rpəs] ,
axe to any purpose ,
斧头 到 任何 目的 ,
虽然有些肌肉发达、力气很大的人却永远学不会如何使用斧头，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃɑ:p] ,
he could chop ,
他 可以 劈 ,
他能砍东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [bleɪd] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ]
and the heavy blade he whirled rang with a rhythmic precision in the widening
和 这 重的 刀刃 他 旋转 响铃 和 一个 节奏 精确 在 这 扩大
[nɑ:tʃ] ,
notch ,
缺口 ,
他挥舞的沉重刀刃在逐渐扩大的缺口中发出有节奏的精准声响。

[ðen] [flæʃt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
then flashed about his head ,
然后 闪光灯 关于 他的 头 ,
然后眼前闪过一丝景象，

[ænd; ʌnd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] - [kræk] [ˈɪntu:][ðə; ði][gæp]
and fell with a chunk that was sharp as a whip - crack into the gap
和 跌倒 和 一个 块 那 曾是 锋利的 作为 一个 鞭 - 裂缝 进入 这 差距
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后一块锋利如鞭子的碎片再次掉进了缝隙里。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ˈɡɔrdənz] [æks] [swept] [daʊn] ,
In between Gordon's axe swept down ,
在 之间 戈登的 斧头 扫荡 向下 ,
在戈登的斧头劈下来的间隙,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bleɪdz] [flæʃt] [ə'θwɔ:rt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈɔ:bits] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔ:r] [klæʃ] .
and the blades flashed athwart each other's orbits without a check or clash .
和 这 刀片 闪光灯 横穿 每个 其他的 轨道 没有 一个 查看 或者 冲突 .
两把刀刃在彼此的轨道上交叉飞驰，没有发生任何阻碍或碰撞。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [ə'kwairə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'fɪ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
It requires years to acquire that kind of proficiency with the axe ,
它 需要 年 到 获得 那 种类 的 熟练程度 和 这 斧头 ,
要练就那样的斧技，需要多年的练习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [wɪl] [ænd; ʌnd]
but the result is a perfecting of the co - operation between will and
但 这 结果 是 一个 完善 的 这 合作 - 手术 之间 将要 和
[ˈhardnd] [ˈmʌs(ə)] .
hardened muscle .
硬化 肌肉 .
但其结果是意志与强壮肌肉之间合作的完善。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [bəʊθ][kʊd; kəd] [tʃɑ:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔ:s,kʌt]
It was fortunate that both could chop , for the men with the crosscut
它 曾是 幸运 那 两个都 可以 劈 , 为了 这 男人 和 这 横切
[ə'pɪrd] [ɪn] [ˈdɪfə'kəltɪz] .
appeared in difficulties .
出现 在 困难 .
幸好他们俩都会劈砍，因为会横切的人似乎遇到了困难。

[ðə; ði] [tri:] [bent][ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['streɪnɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [kʌt] [ə'pa:n][ðə; ði] [sɔ:]
The tree bent on the pile of rock , and in straining closed the cut upon the saw
这 树 弯曲 在 这 桩 的 岩石 , 和 在 紧张 关闭 这 切 之上 这 锯
.
:
.
树木弯曲着压在石堆上，用力一压，锯子就锯开了切口。

[ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈhæmə] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn]
Another man who had joined them was endeavouring to hammer a wedge in
其他 男人 WHO 有 加入 他们 曾是 努力 到 锤 一个 楔 在
,
!
,
另一名加入他们的男子正试图用锤子将楔子钉入洞中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tempt] [si:md] [ˈfju:t(ə)] .
but with that crushing weight against him the attempt seemed futile .
但 和 那 压碎 重量 反对 他 这 试图 似乎 徒劳 .
但面对如此沉重的压力，他的尝试似乎注定徒劳。

[hiː; hi] [pə'sistɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [waɪt] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,
He persisted , however , and stood above the white froth of the rapid ,
他 持续 , 然而 , 和 站立 多于 这 白色的 泡沫 的 这 迅速的 ,
但他坚持了下来, 站在湍急水流的白色泡沫之上。

[ə; eɪ]['pjuːni] ['fɪɡjər] ['dwɔːrft] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɑːk] [wɔːl] ,
a puny figure dwarfed by the tremendous rock wall ,
一个 弱小 数字 矮小的 经过 这 巨大的 岩石 墙 ,
在巍峨的岩壁映衬下, 一个渺小的身影显得格外渺小。

[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['hæməɹ] .
whirling what appeared to be a wholly insignificant hammer .
旋转 什么 出现 到 是 一个 完全 微不足道 锤 .
他挥舞着一把看起来毫不起眼的锤子。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [mæs] ['meɪkɪŋ] [ɪnɪ'fektɪv] ['efərts] [tuː; tə]
His comrades were scattered about the grinding mass making ineffective efforts to
他的 同志们 是 疏散 关于 这 研磨 大量的 制作 无效 努力 到
[hiːv] [ə; eɪ] [bʌt] [ɔːr][tɑːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
heave a butt or top clear of the others with their handspikes ,
举 一个 屁股 或者 顶部 清除 的 这 其他的 和 他们的 手钉 ,
他的同伴们散落在研磨物堆中, 徒劳地用手中的尖刺试图将残渣或残渣从其他残渣中挑出来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['oʊnli][wʌn] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] , -
but there was clearly only one vulnerable point of attack , 283
但 那里 曾是 清楚地 仅有的 一 易受伤害的 观点 的 攻击 , -
但显然只有一个易受攻击的点, 283

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['neɪzmiθ] [ænd; ənd] ['ɡɔːrdn] [wɜːr; wər] [hjuːɪŋ] [æt; ət] .
and that was the one Nasmyth and Gordon were hewing at .
和 那 曾是 这 一 纳斯密斯 和 戈登 是 砍伐 在 .
而那正是纳斯密斯和戈登正在研究的那把枪。

['hwɪlər] , [huː] [felt][ðə; ði] ['ten](ə)n] , [waːtʃt] [ðəm; ðəm] , ['klʌtʃɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd]
Wheeler , who felt the tension , watched them , clutching hard upon an unlighted
惠勒 , WHO 毛毡 这 紧张 , 观看 他们 , 紧握 难的 之上 一个 未点亮
[paɪp] .
pipe .
管道 .
感受到紧张气氛的惠勒看着他们, 紧紧抓住一根未点燃的烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [gruː] ['ræpɪdli] ['lɑːrdʒər] , [wʌns]
He was aware that if the mass of timber , which grew rapidly larger , once
他 曾是 意识到的 那 如果 这 大量的 的 木材 , 哪个 生长 快速 更大的 , 一次
[wedʒd] [ɪt'self] [fæst] ,
wedged itself fast ,
楔形 本身 快速地 ,
他意识到, 如果那团迅速增大的木材一旦牢牢楔入,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flʌd] [brʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] ;
it might be a month or two before a flood broke it up ;
它 可能 是 一个 月 或者 二 前 一个 洪水 打破 它 向上 ;
可能要过一两个月才会被洪水冲垮;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsʊʊ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] , [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][menz]
but he had also sense enough to recognize that , since most of the men's
但 他 有 还 感觉 足够的 到 认出 那 , 自从 最多的 的 这 男士
['efərts] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] ,
efforts were futile ,
努力 是 徒劳 ,
但他也足够明智地认识到, 既然大多数人的努力都是徒劳的,

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt] [sti:l] .
he might just as well sit still .
他 可能 只是 作为 出色地 坐 仍然 :

他最好还是保持沉默。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [hju:n] [θru:] [wen] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bent] ['aʊtwərdz] ,
The trunk was partly hewn through when the top of it bent outwards ,
这 树干 曾是 部分 凿 通过 什么时候 这 顶部 的 它 弯曲 向外 ,
树干顶部向外弯曲时, 部分树干被砍穿了。

[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [flæʃt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and Gordon flashed an anxious glance at it .
和 戈登 闪光灯 一个 焦虑的 瞥一眼 在 它 :

戈登焦急地瞥了它一眼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wedʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'pɑ:n][ænd; ənd]
It was evident that if none of the others wedged themselves in upon and
它 曾是 明显 那 如果没有任何 的 这 其他的 楔形 他们自己 在 之上 和
[ri:ɪn'fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'hɑ:nd] [wʊd] ['ɔ:rtli] [rend][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'pɑ:rt] .
reinforced it the weight behind would shortly rend the trunk apart .
加强型 它 这 重量 在后面 会 不久 撕裂 这 树干 除 :
很明显, 如果其他人都不挤上去加固, 后面的重量很快会把树干撑裂。

[ðen] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['perələs] [wʌn] ,
Then the position would become a particularly perilous one ,
然后 这 位置 会 变得 一个 特别 危险的 一 ,

那么, 这个处境就会变得格外危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʊd] [breɪk] [ə'wei] [ɪn] [ker'ɑ:tɪk] ['ru:ɪn] ,
for the whole mass would break away in chaotic ruin ,
为了 这 所有的 大量的 会 休息 离开 在 混乱 废墟 ;

因为整个群体将会在混乱的废墟中分崩离析。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [stʊd] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and he and his comrade stood close in front of it ;
和 他 和 他的 同志 站立 关闭 在 正面 的 它 ;

他和他的同伴紧挨着它站在那里;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [haʊ] [mʌt] ['fɜ:rðər] [streɪn] [ðə; ði] [tri:] [wʊd] [ber] ,
but he could not tell how much further strain the tree would bear ,
但 他 可以 不是 告诉 如何 很多 更远 拉紧 这 树 会 熊 ,

但他无法判断这棵树还能承受多大的压力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [hju:] [ðə; ði] [nɔ:tɪ] [æz; əz] [di:p]
and he recognized that it was desirable to hew the notch as deep
和 他 认可 那 它 曾是 理想 到 槎 这 缺口 作为 深的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'lɪŋkwɪt] ['tʃɑ:pɪŋ] .
as possible before he relinquished chopping .
作为 可能的 前 他 放弃 切碎 :

他意识到, 在停止砍伐之前, 最好尽可能地把缺口砍深一些。

[ðə; ði]['æksɪz] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [tu:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ]
The axes rang for another two minutes , **and then there was a sudden crash**
这 轴 响铃 为了 其他 二 分钟 , 和 然后 那里 曾是 一个 突然 碰撞
,
:
,

斧头声又响了两分钟, 然后突然传来一声巨响。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['hwɪlə] [ðæt][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][tu:mʌlt][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt]
and a cry from Wheeler that was drowned in the tumult of sound that
和 一个 哭 从 惠勒 那 曾是 溺水 在 这 骚乱 的 声音 那
[rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['tɪmbə] .
rose from the liberated timber .
玫瑰 从 这 解放 木材 .

惠勒的一声呼喊被从解放的木材中升起的喧嚣声淹没了。

[greɪt] [bɔ:gz] [riəd] [ðer; ðər] [bʌts] [ɔ:r][tɑ:ps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [mæs] .
Great logs reared their butts or tops out of the heaving mass .
伟大的 日志 饲养 他们的 屁股 或者 最高额 出去 的 这 起伏 大量的 .
[sʌm; səm] [rould] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [ðæt] [krept] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Some rolled round and disappeared beneath those that crept upon them ,
一些 滚动 圆形的 和 消失 下面 那些 那 悄悄地爬 之上 他们 ,
[sʌm; səm] [rould] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [ðæt] [krept] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
巨大的原木从翻腾的土堆中露出根部或顶部。

[sʌm; səm] [rould] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [ðæt] [krept] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Some rolled round and disappeared beneath those that crept upon them ,
一些 滚动 圆形的 和 消失 下面 那些 那 悄悄地爬 之上 他们 ,
[sʌm; səm] [rould] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [ðæt] [krept] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
有些滚来滚去，消失在爬到它们身上的生物下面。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['ætərd] [trʌŋk] , [dʒæmd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt]
but for a moment or two the shattered trunk , jammed down by the weight
但 为了 一个 片刻 或者 二 这 破碎 树干 , 卡住 向下 经过 这 重量
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
但有一两秒钟，那被压在上面的重物压住的断裂树干，

[held][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪd] .
held them back from the plunge into the rapid .
握住 他们 后退 从 这 暴跌 进入 这 迅速的 .
[held][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪd] .
阻止了他们跳入湍急的河水中。

[aɪ 'ti:] [smæft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [ðæt] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [rent] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] ['sləʊli] [geɪv] [wei] ,
It smashed among the rocks that ground and rent it as it slowly gave way ,
它 粉碎 之中 这 岩石 那 地面 和 租 它 作为 它 缓慢地 给予 方式 ,
[aɪ 'ti:] [smæft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [ðæt] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [rent] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] ['sləʊli] [geɪv] [wei] ,
它撞击在岩石间，岩石不断碾碎并撕裂着它，最终缓缓崩塌。

[ænd; ʌnd] ['hwɪlə] [ræn][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv] ['fɪŋɡl] [ðæt][prə'dʒektɪd][ə; eɪ]
and Wheeler ran his hardest towards a strip of shingle that projected a
和 惠勒 跑 他的 最难 向 一个 条 的 卵石 那 预计 一个
['ɪt(ə)]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə] .
little into the river .
小的 进入 这 河 .
[ænd; ʌnd] ['hwɪlə] [ræn][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv] ['fɪŋɡl] [ðæt][prə'dʒektɪd][ə; eɪ]
惠勒拼尽全力朝着河里伸入一小段的鹅卵石滩跑去。

[hi:; hi] [sɔ:] ['neɪzmiθ] , [hu:] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [daʊn'stri:m] [tɔ:rdz]
He saw Nasmyth , who had evidently lost his footing , driving downstream towards
他 锯 纳斯密斯 , WHO 有 显然 丢失的 他的 立足点 , 驾驶 下游 向
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
[aɪ 'ti:] ,
他看到纳斯密斯显然失去了平衡，正驾车顺流而下朝它驶去。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][bɔ:gz] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and knew that in another moment or two the logs would be upon him .
和 知道 那 在 其他 片刻 或者 二 这 日志 会 是 之上 他 .
[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][bɔ:gz] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
他知道再过一两分钟，原木就会压在他身上。

['neɪzmiθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['swɪmɪŋ] .
Nasmyth was not exactly swimming .
纳斯密斯 曾是 不是 确切地 游泳 .
[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][bɔ:gz] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
纳斯密斯当时并不擅长游泳。

[ɪn][fækt] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] , [wʌn][ˈkænə:t] [swɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [nɔ:r] [wen] there284
In fact , strictly speaking , one cannot swim in a rapid , nor when there284
在 事实 , 严格 请讲 , 一 不能 游泳 在 一个 迅速的 , 也不 什么时候 there284

事实上, 严格来说, 一个人既不能在急流中游泳, 也不能在284处游泳

[ɪz][ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər][kæn; kən][wʌn][get][əˈpɑ:n] [wʌnz] [fi:t] .
is only three or four feet of water can one get upon one's feet .
是 仅有的 三 或者 四 脚 的 水 能 一 得到 之上 一个人的 脚 .

水深只有三四英尺, 只能勉强够到脚。

[hi:; hi] [rʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [went] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ˈhwɪlər] ,
He rolled over and over , went down and came up again , until Wheeler ,
他 滚动 超过 和 超过 , 去 向下 和 来了 向上 再次 , 直到 惠勒 ,
他翻来覆去, 倒下又爬起来, 直到惠勒

[ˈflaʊndərɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held][ɑ:n] [ˈdespərətli] ,
floundering into the foaming water , clutched him , and held on desperately ,
挣扎 进入 这 起泡 水 , 紧握 他 , 和 握住 在 绝望地 ,
她挣扎着进入翻滚的泡沫水中, 紧紧抓住他, 拼命地不放。

[ðoo] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt][ʌ; əv][ɪts] [ˈsɑ:kɪt] .
though he felt that his arm was being drawn out of its socket .
尽管 他 毛毡 那 他的 手臂 曾是 存在 绘制 出去 的 它是 插座 .

虽然他感觉自己的胳膊好像要从肩关节里脱出来了。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈwei] , [tu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsʌmbɑ:di] [græbd] [hɪz; ɪz]
He would probably have been swept away , too , had not somebody grabbed his
他 会 大概 有 到过 扫荡 离开 , 也 , 有 不是 某人 抓住 他的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

要不是有人抓住了他的外套, 他可能也会被卷走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and he heard a hoarse voice behind him .
和 他 听到 一个 嘶哑 嗓音 在后面 他 .

他听到身后传来沙哑的声音。

“ [hi:v] ！
” **Heave ！**
” 举 ！

“呼！

” [aɪ ˈti:] [sed] – – “ [hi:v] ！
” **it said – – “ heave ！**
” 它 说 – – ” 举 ！

它说——“呼！ ”

” [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ˈwi:ləz, ˈhwi:ləz][ɑ:rm] [brˈkeɪm] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [held] [fæst] ,
” **The strain on Wheeler's arm became intolerable , but somehow he held fast ,**
” 这 拉紧 在 惠勒的 手臂 成为 无法容忍 , 但 不知何故 他 握住 快速地 ,
“惠勒的手臂承受的压力越来越大, 但他还是坚持了下来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔ:lɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] .
and just then there was an appalling crash and roar .
和 只是 然后 那里 曾是 一个 令人震惊 碰撞 和 吼 .

就在这时, 传来一声可怕的巨响和轰鸣声。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [ˈbækwərdz] ,
He felt himself being dragged backwards ,
他 毛毡 他自己 存在 拖拽 向后 ,

他感觉自己被一股力量向后拖拽,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt] [fel] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] ['neɪzmiθ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:t]
and in another moment fell heavily upon the shingle with Nasmyth across his feet
和 在 其他 片刻 跌倒 重度 之上 这 卵石 和 纳斯密斯 穿过 他的 脚
.
:
.

片刻之后，他重重地摔倒在鹅卵石地上，纳斯密斯横躺在他的脚边。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæf] [deɪzd] , [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][b:gz] [draɪv] [baɪ] , [ˈroʊlɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] ,
Blinking about him half dazed , he saw the logs drive by , rolling , grinding ,
眨眼 关于 他 一半 茫然 , 他 锯 这 日志 驾驶 经过 , 滚动 , 研磨 ,
[ˈsmæʃɪŋ] ,
smashing ,
粉碎 ,
.
:
.
他半梦半醒地眨着眼，看到原木滚滚而过，翻滚、碾压、撞击。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'ʌðər] .
and falling on one another .
和 坠落 在 一 其他 .

然后互相摔倒在地。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rl] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [br'gæən][tu;: tə][daɪ]
Then , as they whirled down the rapid , and the roar they made began to die
然后 , 作为 他们 旋转 向下 这 迅速的 , 和 这 吼 他们 制成 开始 到 死
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
.
:
.
然后，当它们顺着湍急的水流飞驰而下时，它们发出的轰鸣声也渐渐消失了。

[hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ˈgæspɪŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he looked round , and saw several gasping men standing close behind him .
他 看起来 圆形的 , 和 锯 一些 喘息 男人 常设 关闭 在后面 他 .
.
:
.
他环顾四周，看到几个气喘吁吁的男人站在他身后。

" [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Guess that was quite a near thing , " said one of them " .
" 猜测 那 曾是 相当 一个 靠近 事物 , " 说 一 的 他们 .
.
:
.
“看来真是千钧一发啊，”其中一人说道。

" [ˈeni] [weɪ] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑ:ntɹækt][ju;: jʊ][kæn; kən] [ʃɒr] [ˈfɪgjər] [ɑ:n] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Any way , in this kind of contract you can sure figure on trouble .
" 任何 方式 , 在 这 种类 的 合同 你 能 当然 数字 在 麻烦 .
.
:
.
“总之，在这种类型的合同中，你肯定会预料到会出现问题。”

" [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kə'rekt] ,
" This , as a matter of fact , was perfectly correct ,
" 这 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 完美 正确的 ,
.
:
.
“事实上，这完全正确。”

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][æ; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˈperəl][tu;: tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ðæt] [sɔ:] - [b:gz][ɑ:r; ər]
for it is only at considerable peril to life and limb that saw - logs are
为了 它 是 仅有的 在 大量 危险 到 生活 和 肢 那 锯 - 日志 是
[ˈdraɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [tu;: tə][ə; eɪ] [ˈwestərn] [mɪl] .
driven down the rivers to a Western mill .
驱动 向下 这 河流 到 一个 西 磨 .
.
:
.

只有冒着生命和肢体极大的危险，才能将锯材沿河运送到西部的锯木厂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi;: bi] [ˈgɑɪdɪd] [θru:] [i:t] [ˈɔ:kwərd] [pæs][ænd; ənd] [ˈfrɔ:θɪŋ] [ˈræpɪd] ,
They must be guided through each awkward pass and frothing rapid ,
他们 必须 是 引导 通过 每个 尴尬的 经过 和 起泡 迅速的 ,
.
:
.
他们必须有人引导才能通过每一个狭窄的通道和湍急的河段。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [hu:] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][paɪk][ænd; ʌnd] - [frʌm; frəm][wʌn]
and the men who undertake it spring with pike and peevie from one
和 这 男人 WHO 承担 它 春天 和 梭鱼 和 - 从 一
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [trʌŋks] [tju:'mʌltjuəsli] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] .
to another while the rolling trunks tumultuously charge on .
到 其他 尽管 这 滚动 树干 剧烈地 收费 在 .
而那些执行这项任务的人则拿着长矛和尖刺从一个地方跳到另一个地方，滚动的树干轰隆隆地向前冲去。

[nʊsbɑ:di] , [hʌs'evər] , [trʌblɪd] [hɪm'self] [eni] [fɜ:rðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
Nobody , however , troubled himself any further about the matter ,
无人 , 然而 , 麻烦 他自己 任何 更远 关于 这 事情 ,
然而，没有人再为此事费心了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ðə; ði][men][hæd; həd][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði]
and in a few more minutes the men had set to work again heaving the
和 在 一个 很少 更多的 分钟 这 男人 有 放 到 工作 再次 起伏 这
[rɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:g][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪk] .
rocks that had held up the first log out of the river with the derrick .
岩石 那 有 握住 向上 这 第一的 日志 出去 的 这 河 和 这 钻井架 .
几分钟后，男人们又开始用起重机将压住第一根原木的石头从河里吊出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ʊsʊvər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]
It was not until supper was over , and he sat with his companions in
它 曾是 不是 直到 晚餐 曾是 超过 , 和 他 卫星 和 他的 同伴 在
[ðə; ði] ['ʃæntɪ] ,
the shanty ,
这 棚屋 ,
直到晚饭后，他和同伴们坐在棚屋里，

[ðæt] ['hwɪlər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ə'gen] .
that Wheeler referred to the affair again .
那 惠勒 指 到 这 事务 再次 .
惠勒再次提到了这件事。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪzmiθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . -
He looked at Nasmyth with a smile . 285
他 看起来 在 纳斯密斯 和 一个 微笑 . -
他微笑着看着纳斯密斯。285

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðoʊz] [lɔ:gz] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess it's fortunate you got those logs away , " he said .**
" 我 猜测 它是 幸运 你 得到 那些 日志 离开 , " 他 说 .
"我想你把那些木头搬走真是太幸运了,"他说。
" [ɪts] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [hu:] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm] [lu:s] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['fɪgjərd]
" **It's probably a little more than the men who turned them loose on you figured**
" 它是 大概 一个 小的 更多的 比 这 男人 WHO 转向 他们 松动的 在 你 想
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] . "
you could do . "
你 可以 做 . "
"这可能比那些放他们来对付你的人预想的要难一些。"

" [ðæt] , " [ə'gri:d] ['neɪzmiθ] , " [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
" **That , " agreed Nasmyth , " is very much my own opinion .**
" 那 , " 同意 纳斯密斯 , " 是 非常 很多 我的 自己的 观点 .
"那,"纳斯密斯同意道，“完全是我个人的看法。”
" ['hwɪlər] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Wheeler filled his pipe .**
" 惠勒 已填 他的 管道 .
惠勒装满了烟斗。

“ [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] , “ [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [ˈtɪmbər] [raɪts] ,
“ **Now** , “ **he said reflectively** , “ **anybody can apply for timber rights** ,
“ 现在 , “ 他 说 反思地 , “ 任何人 能 申请 为了 木材 权利 ,
“ 现在, ”他若有所思地说, “任何人都可以申请伐木权,

[ænd; ʌnd] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] ,
and bid for them at public auction ,
和 出价 为了 他们 在 民众 拍卖 ,
并在公开拍卖会上竞拍它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sɪˈkjuəz] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [kʌt] [ʌp] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈevri] **but the man who secures them must cut up so many thousand feet every**
但 这 男人 WHO 确保 他们 必须 切 向上 所以 许多 千 脚 每一个
[mʌnθ] .
month :
月 :

但是负责保护它们的人每个月都必须切割数千英尺的木材。

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
Since that's the case ,
自从 那就是 这 案件 ,

既然如此,

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [ˈlɑːkli] [tuː; tə] [bɪd] [fɔːr; fər] [ˈtɪmbər] [raɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
it's quite evident that nobody is likely to bid for timber rights round the valley ,
它是 相当 明显 那 无人 是 可能 到 出价 为了 木材 权利 圆形的 这 谷 ,
很明显, 不太可能有人会竞标山谷周围的木材开采权。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtəz] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪl] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈɪnlet] ,
except the Charters people , who have a little mill on the Klatchquot Inlet ,
除了 这 包机 人们 , WHO 有 一个 小的 磨 在 这 - 进口 ,
除了查特斯一家, 他们在克拉奇科特湾边有一座小磨坊。

[ænd; ʌnd] [ðeid] [ˈpraːbəbli] [get] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [raɪts] - [moʊst] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
and they'd probably get the timber rights ' most for nothing ,
和 他们会 大概 得到 这 木材 权利 - 最多 为了 没有什么 ,
他们很可能“几乎不花什么钱”就获得木材开采权。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔː] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] **though they might have to put in a new saw or two with the object of**
尽管 他们 可能 有 到 放 在 一个 新的 锯 或者 二 和 这 目的 的
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] . “
satisfying the Legislature . ”
令人满意 这 立法机关 : “

虽然他们可能不得不添置一两台新锯子, 以满足立法机关的要求。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪː] [haʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] [ɑːn] [ˈhemləːk] [ɪn] [vjuː] **It's rather difficult to see how they expect to make a profit on hemlock in view**
“ 它是 相当 难的 到 看 如何 他们 预计 到 制作 一个 利润 在 铁杉 在 看法
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːgz] [ðer; ðər] ,
of what it would cost them to get the logs there ,
的 什么 它 会 成本 他们 到 得到 这 日志 那里 ,
“考虑到将原木运到那里所需的成本, 很难理解他们如何指望从铁杉木材中获利。”

“ [ˈɡɔːrdn] [brook] [ɪn] .
“ **Gordon broke in** .
“ 戈登 打破 在 :

戈登插话道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] .
“ **They don't want to make a profit** .
“ 他们 不 想 到 制作 一个 利润 :
“他们不想盈利。”

" [ˈhwɪləɹ] [smaɪld] .
" **Wheeler smiled** .
" 惠勒 微笑 .

惠勒笑了。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ɪts] [ðer; ðər] ['prɒʊgræm] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tʃi:p] ,
" **Seems to me it's their programme to get hold of the rights cheap** ,
" 似乎 到 我 它是 他们的 程序 到 得到 抓住 的 这 权利 便宜的 ,
" 在我看来，这是他们为了低价拿下版权而采取的策略。"

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜːri] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði][lɔːgz] [θruː] [ðɪs] ['kænjən] .
and then worry you because they can't run the logs through this cañon .
和 然后 担心 你 因为 他们 不能 跑步 这 日志 通过 这 峡谷 .
然后他们会让你担心，因为他们无法通过这个峡谷运行日志。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][lənd][ɔːr] [raɪts] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
The Legislature won't give you land or rights to do nothing with ,
这 立法机关 惯于 给 你 土地 或者 权利 到 做 没有什么 和 ,
立法机构不会给你土地或权利让你无所事事。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwat] ['laɪkli] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪl][ə; eɪ][noʊtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [jʊɹ; jər] ['wɜːrkɪŋz]
and it's quite likely the Charters people will file a notification that your workings
和 它是 相当 可能 这 包机 人们 将要 文件 一个 通知 那 你的 运作
[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .
are the obstacle .
是 这 障碍 .
宪章管理方很可能会提交一份通知，指出你的做法是造成障碍的原因。

[stɪl] , [ðeid] ['praːbəbli] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] [fɜːrst] .
Still , they'd probably make you an offer first .
仍然 , 他们会 大概 制作 你 一个 提供 第一的 .
不过，他们很可能会先给你一个报价。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] - - ['hændɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
If you let them in on the ground - floor - - handed them a big slice of the
如果 你 让 他们 在 在 这 地面 - 地面 - - 递交 他们 一个 大的 片 的 这
['væli] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - - [ðeid] [let] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['tɪmbər] [raɪts] .
valley or something of the kind - - they'd let up on their timber rights .
谷 或者 某物 的 这 种类 - - 他们会 让 向上 在 他们的 木材 权利 .
如果你让他们从底层做起——给他们一大片山谷之类的东西——他们就会放弃他们的伐木权。

[aɪm][nɔːt] [ʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] [gʊd] ['mɪlɪŋ] [fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [mɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['praːfɪt] .
I'm not sure they could run good milling fir to that mill at a profit .
我是 不是 当然 他们 可以 跑步 好的 铣削 冷杉 到 那 磨 在 一个 利润 .
我不确定他们能否盈利地为那家工厂提供优质的冷杉木材加工服务。

" [ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" **A grim look crept into Nasmyth's face** .
" 一个 严峻 看 悄悄地爬 进入 - 脸 .
纳斯米斯的脸上浮现出一丝阴沉的神色。

['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Difficulties were crowding thick upon him ,
困难 是 拥挤 厚的 之上 他 ,
困难如潮水般涌来，让他焦头烂额。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz]['evər][ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]
and though he was as determined as ever on proceeding with the work
和 尽管 他 曾是 作为 决定 作为 曾经 在 进行中 和 这 工作
,
/
,
尽管他仍然决心继续这项工作，

[hi:; hi][ɔ:ɪmoʊst] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʼoʊnli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .
he almost felt that it would be only until they crushed him .
他 几乎 毛毡 那 它 会 是 仅有的 直到 他们 碎 他 .

他几乎觉得，这一切只会持续到他们把他碾碎为止。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] Charters286
It seems to me we are in the hands of the Charters286
它 似乎 到 我 我们 是 在 这 双手 的 这 Charters286

“在我看来，我们现在掌握在 Charters286 手中。”

[pi:p(ə)l] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði][kænjən] [klɪr] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
people , unless I can keep the cañon clear , ” he commented .
人们 , 除非 我 能 保持 这 峡谷 清除 , ” 他 评论 .

“除非我能保持峡谷畅通，否则人们.....”他评论道。

[wi:lɜ:z, 'hwi:lɜ:z] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Wheeler's eyes twinkled .
惠勒的 眼睛 闪烁 .

惠勒的眼睛闪闪发光。

[wel] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [ðeə(r)] [smɑ:rt] .
Well , ” he returned , ” they're smart .
出色地 , ” 他 返回 , ” 它们是 聪明的 .

“嗯,”他回答说, “他们很聪明。”

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [kʌm] [ə'krɔ:s] [smɑ:rt][foʊks] [hu:] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ə'keɪz(ə)nəli] .
I have , however , come across smart folks who missed a point or two occasionally .
我 有 , 然而 , 来 穿过 聪明的 各位 WHO 错过 一个 观点 或者 二 偶尔 .

不过，我也遇到过一些聪明人，他们偶尔也会忽略一两个要点。

[naʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [red] ['si:dər][ɪb:gz] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['hemlɑ:k] .
Now , I saw a couple of red cedar logs among that hemlock .
现在 , 我 锯 一个 夫妻 的 红色的 雪松 日志 之中 那 铁杉 .

我在那片铁杉林里看到了几根红杉木。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mætəwɔ:] .
He glanced at Mattawa .
他 瞥了一眼 在 马塔瓦 .

他瞥了一眼马塔瓦。

[tɑ:m] , [ju:v] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Tom , you've been round the head of the valley .
汤姆 , 你已经 到过 圆形的 这 头 的 这 谷 .

“汤姆，你已经走遍了山谷的尽头。”

[dɪd][ju:; jʊ] [straɪk] ['eni] [tri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌp] ['jɑ:ndər] ? "
Did you strike any trees of that kind up yonder ? ”
做过 你 罢工 任何 树木 的 那 种类 向上 远处 ? ”

你有没有在那边撞到过那种树？

[ə; eɪ] [fju:] , " ['ænsər] ['mætəwɔ:] .
A few , ” answered Mattawa .
一个 很少 , ” 回答 马塔瓦 .

“有几个,”马塔瓦回答道。

[ɪts] [kwɑɪt] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] . "
It's quite likely there are more . ”
它是 相当 可能 那里 是 更多的 . ”

“很可能还有更多。”

[ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
A sure thing .
一个 当然 事物 .

“绝对没问题。”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbər] - [raɪt] [ˈprɑːspektɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You and I are going out timber - right prospecting at sun - up to - morrow .
你 和 我 是 去 出去 木材 - 正确的 勘探 在 太阳 - 向上 到 - 明天 .
明天日出时分，你和我一起去勘探木材资源。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [red] [ˈsiːdər] [ˈɪŋɡlɪz] [fæst] [ˈɪnʌf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn]
Just now they can't get red cedar shingles fast enough on to the Eastern
只是 现在 他们 不能 得到 红色的 雪松 带状疱疹 快速地 足够的 在 到 这 东
[ˈmaːrkəts, ˈmaːrkɪts] .
markets .
市场 .

现在东部市场对红雪松木瓦的需求量远远不够。
“ [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [læft] [ə; eɪ][sɔːft] [læf] , [waɪl] [ˈhwɪlər] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
” **Nasmyth looked up and Gordon laughed a soft laugh , while Wheeler waved his**
” 纳斯密斯 看起来 向上 和 戈登 笑了 一个 柔软的 笑 , 尽管 惠勒 挥手 他的
[hænd] .
hand .
手 .

纳斯密斯抬起头，戈登轻轻地笑了笑，而惠勒则挥了挥手。
“ [ˈeniwʌn] [kæən; kən][bɪd][fɔːr; fər][ˈtɪmbər] [raɪts] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” **Anyone can bid for timber rights ,” he declared .**
” 任何人 能 出价 为了 木材 权利 , ” 他 声明 .
“任何人都可以竞标木材开采权,”他宣称。

“ [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][fʊʊks][ɑːr; ər][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [mɪl] .
” **Now , our folks are open for any business , and we have got a mill .**
” 现在 , 我们的 各位 是 打开 为了 任何 商业 , 和 我们 有 得到 一个 磨 .
“现在，我们的人民欢迎任何生意，而且我们还有一家磨坊。”

[ɪts] [nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] [mʌt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] - [ˈsplɪtɪŋ] [plænt][ɪn] .
It's not going to cost much to put a shingle - splitting plant in .
它是 不是 去 到 成本 很多 到 放 一个 卵石 - 分裂 植物 在 .
种植一株能劈开瓦片的植物花费不多。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːzi] [ˈwɔːtər] - [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnlet] , [wer] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [kæən; kən] [loʊd] ,
We have easy water - carriage to the Inlet , where a schooner can load ,
我们 有 简单的 水 - 运输 到 这 进口 , 在哪里 一个 大篷车 能 加载 ,
我们可以轻松地通过水路运输到入海口，在那里帆船可以装载货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːtəz] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [toʊ] [ðer; ðər] [rɔː] [məˈtɪriəl] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə]
and the Charters people would have to tow their raw material right along to
和 这 包机 人们 会 有 到 拖 他们的 生的 材料 正确的 沿着 到
[ðer; ðər] [mɪl] .
their mill .
他们的 磨 .

查特斯人则不得不把原材料一路拖到他们的工厂。
[bɪˈsaɪdɪz] , [ðæt] [ˈɪnˌlets] [ə; eɪ] [bleɪm] [ˈɔːkwərd] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ɪn] .
Besides , that Inlet's a blame awkward place to get a schooner in .
除了 , 那 入口 一个 责备 尴尬的 地方 到 得到 一个 大篷车 在 .
此外，那个入海口对于一艘帆船来说实在是个非常尴尬的地方。

[ɪts] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ˈɪŋɡlɪz] [weɪ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
It's quite clear to me we could cut shingles way cheaper than they could .
它是 相当 清除 到 我 我们 可以 切 带状疱疹 方式 更便宜 比 他们 可以 .
在我看来，我们切割瓦片的成本肯定比他们低得多。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **He paused for a moment .**
” 他 暂停 为了 一个 片刻 .
他停顿了一下。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈmɪlɪŋ] [ˈsi:dər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfəʊks] [wɪl] [meɪk]
“ **Yes** , ” **he said** , “ **if there's milling cedar near the valley** , **our folks will make**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 如果 有 铣削 雪松 靠近 这 谷 , 我们的 各位 将要 制作
[ðer; ðər] [bɪd] .
their bid .
他们的 出价 .

“是的,”他说,“如果山谷附近有可供加工的雪松,我们的人就会出价。”

[ɪf] [ˈtʃɑ:təz] [ˈwɒnts] [ðoʊz] [raɪts] , [ˈhi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
If Charters wants those rights , **he'll have to put up the money** ,
如果 包机 想要 那些 权利 , 地狱 有 到 放 向上 这 钱 ,
如果查特斯想要这些权利, 他就得先出钱。

[ænd; ænd] [ɪts] [kwɪt] [ˈlaɪkli] [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]
and it's quite likely we'll take them up in spite of him if I'm satisfied with
和 它是 相当 可能 出色地 拿 他们 向上 在 尽管如此 的 他 如果 我是 使满意 和
[maɪ] [ˈpra:spektɪŋ] .
my prospecting .
我的 勘探 .

即使他反对, 如果我对自己的勘探工作感到满意, 我们也很可能会接受这些提议。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
In that case , **we're not going to worry you about the cañon** .
在 那 案件 , 是 不是 去 到 担心 你 关于 这 峡谷 .
既然如此, 我们就不让你担心峡谷的事了。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[wi:; wi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [lɔ:g] [fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ]
we would probably make you a proposition at so much the log for running
我们 会 大概 制作 你 一个 主张 在 所以 很多 这 日志 为了 跑步
[ðə; ði] [tri:z] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
the trees down for us .
这 树木 向下 为了 我们 .

我们可能会给你开个条件, 只要你帮我们砍伐树木, 就给你足够的木材作为报酬。

“ [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **He filled his pipe again** , **and Nasmyth looked at him with relief in his**
“ 他 已填 他的 管道 再次 , 和 纳斯密斯 看起来 在 他 和 宽慰 在 他的
[aɪz] . -
eyes . **287**
眼睛 . -

他再次装满烟斗, 纳斯密斯看着他, 眼中流露出如释重负的神情。287

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdu:ti]
A PAINFUL DUTY
一个 痛苦 责任

一项痛苦的任务

[θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['hwɪlə] [hæd; həd] [dɪ'skʌst]
Three months had slipped away since the evening on which Wheeler had discussed
三 几个月 有 滑倒了 离开 自从 这 晚上 在 哪个 惠勒 有 讨论
[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] - [ˈsplɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
the subject of shingle - splitting with his companions .
这 主题 的 卵石 - 分裂 和 他的 同伴 .

自从惠勒和同伴们讨论劈瓦片的那天晚上以来，已经过去了三个月。

[ˈneɪzmiθ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈænti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] .
Nasmyth stood outside the shanty in the drenching rain .
纳斯密斯 站立 外部 这 棚屋 在 这 浸透 雨 .

纳斯密斯站在棚屋外，冒着倾盆大雨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wet][ænd; ənd][ˈmaɪri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
He was very wet and miry , and his face was lined and worn ,
他 曾是 非常 湿的 和 溷 , 和 他的 脸 曾是 衬里 和 磨损 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈfɛɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪnd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] ,
他浑身湿透，满身泥泞，脸上布满皱纹，饱经风霜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˈefərt] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
for the three months of unremitting effort had left their mark on him .
为了 这 三 几个月 的 不懈 努力 有 左边 他们的 标记 在 他 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˈefərt] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
三个月不懈的努力在他身上留下了深刻的印记。

[ˈhwɪlə] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [raɪts] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti]
Wheeler had secured the timber rights in question , and that was one difficulty
惠勒 有 安全 这 木材 权利 在 问题 , 和 那 曾是 一 困难
[ˈhwɪlə] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [raɪts] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti]
overcome ,
克服 ,
[ˈhwɪlə] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [raɪts] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti]
惠勒已经获得了相关的木材开采权，这算是克服了一个困难。

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][kæst]
but Nasmyth had excellent reasons for believing that the men who had cast
但 纳斯密斯 有 出色的 原因 为了 相信 那 这 男人 WHO 有 投掷
[ˈkʌvətəs] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][get]
covetous eyes upon the valley had by no means abandoned the attempt to get
贪婪的 眼睛 之上 这 谷 有 经过 不 方法 弃 这 试图 到 得到
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
possession of at least part of it .
拥有 的 在 至少 部分 的 它 .
[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][kæst]
但纳斯密斯有充分的理由相信，那些对山谷垂涎三尺的人绝没有放弃占有山谷至少一部分的企图。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [flʌd] [ænd; ənd][frɔ:st] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
He had had flood and frost against him , and his money was
他 有 有 洪水 和 霜 反对 他 , 和 他的 钱 曾是
[ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
rapidly running out .
快速 跑步 出去 .
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [flʌd] [ænd; ənd][frɔ:st] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
他遭遇了洪水和霜冻的侵袭，他的钱也迅速耗尽了。

[ə; eɪ][waɪld] [flʌd] [swept] [θru:] [ðə; ði][ˈkænjən] .
A wild flood swept through the cañon .
一个 荒野 洪水 扫荡 通过 这 峡谷 .
[ə; eɪ][waɪld] [flʌd] [swept] [θru:] [ðə; ði][ˈkænjən] .
一场猛烈的洪水席卷了峡谷。

[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The heading was filled up , so that no one could even see the mouth of it ,
这 标题 曾是 已填 向上 , 所以 那 不 一 可以 甚至 看 这 嘴 的 它 ,
[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
标题被填满了，以至于谁也看不到它的开口。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][rɑ:k][hi;; hi][hæd; həd][paɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɪŋɡl][hæd; həd][bɪn][swept][ˈɪntu:][ðə; ði]
and half the rock he had piled upon the shingle had been swept into the
和 一半 这 岩石 他 有 堆积 之上 这 卵石 有 到过 扫荡 进入 这
[ˈræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ;

他堆放在鹅卵石滩上的石头有一半被湍急的水流冲走了。

[wer][aɪ'ti:][hæd; həd][fɔ:rmɪd][ə; eɪ][dæm][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈboʊldərz][ðæt][kɒd; kəd][bi:: bi][rɪ'mu:vɪd][ˈoʊnli]
where it had formed a dam among the boulders that could be removed only
在哪里 它 有 形成 一个 坝 之中 这 巨石 那 可以 是 已移除 仅有的
[æt; ət][ə; eɪ][ˈhevi][ɪk'spendɪtʃər][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ˈpaʊdər][wen][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fel]
at a heavy expenditure of time and powder when the water fell .
在 一个 重的 支出 的 时间 和 粉末 什么时候 这 水 跌倒 .
水流在巨石间形成了一道堤坝，只有在洪水来临时，花费大量时间和粉末才能将其移除。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn][aʊt][ɪn][ˈbɔ:di] ,
He was worn out in body ,
他 曾是 磨损 出去 在 身体 ;

他身体疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˈsævɪdʒ][frʌm; frəm][ˈbi:ɪŋ][fɔɪld][baɪ][ðə; ði][ˈswɒʊləŋ][ˈrɪvər][æt; ət][i:tʃ][ə'tempt][hi;; hi][meɪd] ,
and savage from being foiled by the swollen river at each attempt he made ,
和 野蛮的 从 存在 挫败 经过 这 肿 河 在 每个 试图 他 制成 ,
他每次尝试都因河水暴涨而受挫，变得十分凶狠。

[bʌt; bət][waɪl][ðə; ði][ɑ:dʒ][ə'genst][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ˈræpɪdli][ˈgroʊɪŋ][ˈheviərðən'er][hi;; hi][ment][tu:; tə]
but while the odds against him were rapidly growing heavier he meant to
但 尽管 这 赔率 反对 他 是 快速 生长 较重 他 意思是 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

尽管他所处的不利境地越来越大，但他决心战斗到底。

[ə; eɪ][ˈsaɪwə:ʃ][ˈɪndiən][hu:m][hi;; hi][hæd; həd][haɪrd][æz; əz][ˈmesɪndʒər][bɪ'twi:n][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd]
A Siwash Indian whom he had hired as messenger between the cañon and
一个 锡瓦什 印度 谁 他 有 雇用 作为 信使 之间 这 峡谷 和
[ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][hæd; həd][dʒʌst][ə'raɪvd] ,
the settlement had just arrived ,
这 沉降 有 只是 到达的 ;
他雇佣的一名锡瓦什印第安人作为峡谷和定居点之间的信使刚刚到达。

[ænd; ənd][ˈɡɔ:rdn] , [hu:] [stɒd][ɪn][ðə; ði][ˈdɔ:rweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃænti] ,
and Gordon , who stood in the doorway of the shanty ,
和 戈登 , WHO 站立 在 这 门口 的 这 棚屋 ,
戈登站在棚屋门口，

[tɒk][ə; eɪ][ˈnu:zpeɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet][ˈpækɪt][hi;; hi][hæd; həd][brɔ:t] .
took a newspaper out of the wet packet he had brought .
采取 一个 报纸 出去 的 这 湿的 包 他 有 带来 .
他从带来的湿漉漉的包裹里拿出一份报纸。

[ˈɡɔ:rdn][tɜ:rnd][tu:; tə][ˈneɪzmiθ][wen][hi;; hi][ˈoʊpənd][aɪ'ti:] . -
Gordon turned to Nasmyth when he opened it . 288
戈登 转向 到 纳斯密斯 什么时候 他 打开 它 : -
戈登打开它时转向了纳斯密斯。288

"[wi:lɜ:z, 'hwi:lɜ:z][ˈgetrɪŋ][ə'hed] , " [hi;; hi][sed] .
" Wheeler's getting ahead , " he said .
" 惠勒的 获得 前方 , " 他 说 .

“惠勒正在取得领先，”他说。

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['si:dər]
“ **Here's his announcement that his concern is turning out a high - grade cedar**
“ 这里是 他的 公告 那 他的 忧虑 是 转弯 出去 一个 高的 - 年级 雪松
[ʃɪŋɡl] .
shingle .
卵石 .

“他宣布，他正在努力生产高品质的雪松木瓦。
[ðæts] [sætɪs'fæktəri] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:] [goʊz] .
That's satisfactory so far as it goes .
那就是 令人满意的 所以 远的 作为 它 去 .

就目前而言，这已经令人满意了。
[aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [wi:d] [hæv; həv] [held] [aʊt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wi:; wi]
I don't quite know how we'd have held out if it hadn't been for the money we
我 不 相当 知道 如何 我们会 有 握住 出去 如果 它 之前没有 到过 为了 这 钱 我们
[gɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜ:gz] [daʊn] .
got from him for running the logs down .
得到 从 他 为了 跑步 这 日志 向下 .

如果没有他给我们运木材的钱，我真不知道我们该如何撑下去。
“ [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['i:gər] .
“ **Then his voice grew suddenly eager** .
“ 然后 他的 嗓音 生长 突然 渴望的 .

“然后他的声音突然变得急切起来。”
“ [traɪ][tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['derɪk] :
“ **Try to get hold of the significance of this , Derrick** :
“ 尝试 到 得到 抓住 的 这 意义 的 这 , 德里克 :
“德里克，试着理解这件事的意义:”

- [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][,aɪ 'ti:][ɑ:n][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [,prɒpə'zɪfənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
' We have got it on reliable authority that certain propositions for the
- 我们 有 得到 它 在 可靠的 权威 那 肯定 命题 为了 这
[eksplɔɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] - [belt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ] [bju:t] [drɪ'vaɪd] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][leɪd]
exploitation of the virgin forest - belt beyond the Butte Divide will shortly be laid
开发 的 这 处女 森林 - 腰带 超过 这 比尤特 划分 将要 不久 是 铺设
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
before the Legislature .
前 这 立法机关 .

“我们从可靠消息来源得知，有关开发比尤特分水岭以外原始森林带的某些提案将很快提交立法机关。”
[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['lɪbərəl] [sə'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['pra:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]
It is expected that liberal support will be afforded to a project for
它 是 预期的 那 自由主义 支持 将要 是 提供 到 一个 项目 为了
[ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['wæɡən] - [roʊdʒ] ,
the making of new waggon - roads ,
这 制作 的 新的 车皮 - 道路 ,

预计修建新货车道路的项目将获得各方支持。
[ænd; ænd][wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɜ:rt(ə)n][dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl]
and we believe that if the scheme is adopted certain gentlemen in this city will
和 我们 相信 那 如果 这 方案 是 已采用 肯定 先生们 在 这 城市 将要
[ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪt] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['sɜ:rɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['westərn] ['ɪnlets] . -
endeavour to inaugurate a steamboat service with the Western inlets . '
努力 到 就职典礼 一个 汽船 服务 和 这 西 入口 . -

我们相信，如果这项计划得以实施，本市的一些先生将会努力开通连接西部海湾的汽船航线。
“ [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He waved his hand** .
“ 他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

“ [wen] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈpeɪpər] [meɪks] [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **When this particular paper makes an assertion of that kind , there's something**
“ 什么时候 这 特别的 纸 制作 一个 断言 的 那 种类 , 有 某物
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
going on , “ he added .
去 在 , “ 他 额外 .

“当这篇论文做出这样的断言时，肯定有蹊跷，”他补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [roʊdz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
“ **It's a sure thing that if those roads are made ,**
“ 它是 一个 当然 事物 那 如果 那些 道路 是 制成 ,
“可以肯定的是，如果这些道路修建起来，

[aɪˈtiː] [wɪl] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [sents] [ɑːn][tuː; tə] [ˈevri] [ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][lænd]
it will put another thirty or forty cents on to every dollar's worth of land
它 将要 放 其他 三十 或者 四十 分 在 到 每一个 美元 值得 的 土地
[wɪə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] . “
we're holding . “
是 保持 . “

这将使我们持有的每一美元土地增值三四十美分。

“ [ɪɡˈzæktli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈneɪzmiθ] , [huːz] [tens] [feɪs] [dɪd][nɑːt][rɪˈlæks] .
“ **Exactly , “ replied Nasmyth , whose tense face did not relax .**
“ 确切地 , “ 回复 纳斯密斯 , 谁 紧张 脸 做过 不是 放松 .
“正是如此，”纳斯密斯回答道，他紧绷的脸没有放松下来。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪˈtiː] [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ; [bʌt; bət] ,
“ **That is , it would , if we had run the water out of the valley ; but ,**
“ 那 是 , 它 会 , 如果 我们 有 跑步 这 水 出去 的 这 谷 ; 但 ,
“也就是说，如果我们将山谷里的水全部排干，就会出现这种情况；但是，

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [kʌt] [daʊn] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [jet] ,
as it happens , we haven't cut down very much of the fall yet ,
作为 它 发生 , 我们 还没有 切 向下 非常 很多 的 这 落下 然而 ,
事实上，我们还没有大幅减少秋季的落差。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men][wiː; wi][hæv; həv] [əˈɡenst] [juːˈes] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən]
and this thing is going to make the men we have against us keener than
和 这 事物 是 去 到 制作 这 男人 我们 有 反对 我们 更敏锐 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

这件事只会让那些与我们为敌的人比以往任何时候都更加凶猛。

[ðeə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ˈplɑːtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [juːˈes] [naʊ] .
They're probably plotting how to strike us now .
它们是 大概 绘制 如何 到 罢工 我们 现在 .
他们现在可能正在密谋如何袭击我们。

[get] [ðoʊz] [ˈletərz] [ˈoʊpən] .
Get those letters open .
得到 那些 信件 打开 .
把信打开。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **There was anxiety in his voice ,**
“ 那里 曾是 焦虑 在 他的 嗓音 ,
他的声音里带着焦虑，

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪpt] [ˈoʊpən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊps] .
and Gordon started when he had ripped open one or two of the envelopes .
和 戈登 开始 什么时候 他 有 撕裂 打开 一 或者 二 的 这 信封 .
戈登撕开一两个信封后就开始了。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **This looks like business** , ” **he remarked** ,
“ 这 看起来 喜欢 商业 , ” 他 评论 ,
“这看起来像是生意,”他评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twɔɪs] [ˈhændəld]
as he glanced at a letter from a lawyer who had once or twice handled
作为 他 瞥了一眼 在 一个 信 从 一个 律师 WHO 有 一次 或者 两次 处理
- [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Nasmyth's affairs in the city .
- 事务 在 这 城市 .
他瞥了一眼律师的来信，这位律师曾一两次处理过纳斯密斯在城里的事务。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [felps] .
“ **It's from Phelps** .
“ 它是 从 菲尔普斯 .
“这是菲尔普斯说的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] , [ənˈles] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈraɪvd]
He says he has been notified that , unless an agreement can be arrived
他 说道 他 有 到过 已通知 那 , 除非 一个 协议 能 是 到达的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
他说他已被告知，除非达成协议，否则

[prəˈsiːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [heɪms] ,
proceedings will be taken by a man called Hames ,
诉讼程序 将要 是 已采取 经过 一个 男人 称为 哈姆斯 ,
诉讼程序将由一位名叫哈姆斯的人主持。
[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
who claims to hold one hundred acres on the western side of the valley ,
WHO 索赔 到 抓住 一 百 英亩 在 这 西 边 的 这 谷 ,
声称在山谷西侧拥有100英亩土地的人

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm] altering289
to restrain you from altering289
到 抑制 你 从 altering289
阻止你更改289

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈlev(ə)] .
the river level .
这 河 等级 .
河流水位。

- - [ˈhiːz] [ðə; ði][mæn] [wiːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɔːlˈredi] - - [aɪˈtiː] [siːmz] , [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈækj(ə)n] ,
Atterly - - he's the man we've heard from already - - it seems , is taking action ,
非常 - - 他是 这 男人 我们已经 听到 从 已经 - - 它 似乎 , 是 采取 行动 ,
[tuː] . “
too . ”
也 . “
阿特利——就是我们之前已经听到他消息的那个人——似乎也在采取行动。

“ [heɪms] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈneɪzmiθ] .
“ **Hames ? ” repeated Nasmyth** .
“ 哈姆斯 ? ” 重复 纳斯密斯 .
“哈姆斯? ”纳斯密斯重复道。

“ [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I've never heard of him** .
“ 我已经 绝不 听到 的 他 .
“我从来没听说过他。”

[ˈeni] [wei] , [hiː hi] [kɑːnt] [hoʊld][lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [said] .

Any way , he can't hold land on the western side .
任何 方式 , 他 不能 抓住 土地 在 这 西 边 :

总之, 他不可能守住西边的土地。

[wiː wi] [ˈhævnt] [soʊld][æn; ən][ˈeɪkər] .

We haven't sold an acre .
我们 还没有 卖 一个 英亩 :

我们一英亩地都没卖出去。

" [hiː hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [ˈɡɔːrdn] .

He stopped a moment , and looked hard at Gordon .
" 他 停止 一个 片刻 , 和 看起来 难的 在 戈登 :

他停顿了一下, 仔细地看了戈登一眼。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈsæŋkjənd] [aɪ ˈtiː] ,

That is , I haven't sanctioned it ,
" 那 是 , 我 还没有 已制裁 它 ,

也就是说, 我没有批准这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [huː] [wʊd]

and I believe there's nobody holding a share in the project who would
和 我 相信 有 无人 保持 一个 分享 在 这 项目 WHO 会

[ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][juː ˈes] .

go back on us .
去 后退 在 我们 :

我相信, 持有该项目股份的人中, 没有人会背弃我们。

" [ˈɡɔːrdn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ˈɪndɪkətɪŋ] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Gordon made a gesture indicating his doubt in the subject ,
" 戈登 制成 一个 手势 表明 他的 怀疑 在 这 主题 ,

戈登做了个手势, 表示他对这个问题表示怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第17/19页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and they looked at each other for half a minute .

和 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一半 一个 分钟 .

他们互相对视了半分钟。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt][gəʊ][kwɑɪt][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [læft]
“ I'm afraid I can't go quite as far as that , ” he replied , and laughed
” 我是 害怕的 我 不能 去 相当 作为 远的 作为 那 , ” 他 回复 , 和 笑了
[ˈhɑ:rʃli] .
harshly .
严厉地 .

“恐怕我不能做到那样,”他回答道, 然后狠狠地笑了。

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] [baɪ]
“ As it stands recorded , the land could be transferred to anyone by
” 作为 它 站立 记录 , 这 土地 可以 是 转移 到 任何人 经过
Waynefleet .

“根据现有记录, 韦恩弗利特可以将这块土地转让给任何人。

[ˈeni] [wei] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [blɔ:k] .
Any way , it seems to be in his block .
任何 方式 , 它 似乎 到 是 在 他的 堵塞 .
总之, 它似乎就在他的街区里。

[felps] ['saɪts][ðə; ði] ['baʊndri] - [pəʊsts] .
Phelps cites the boundary - posts .
菲尔普斯 引用 这 边界 - 帖子 .

菲尔普斯引用了界桩。

“ [ˈneɪzmiθ] [kloʊzd] [wʌn][hænd] [taɪt] .
“ Nasmyth closed one hand tight .
” 纳斯密斯 关闭 一 手 紧的 .

纳斯密斯紧紧握住一只手。

- , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['wetɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Waynefleet , who had found the constant wetting too much for him ,
- , WHO 有 成立 这 持续的 润湿 也 很多 为了 他 ,
韦恩弗利特觉得不停地尿床让他难以忍受。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kænjən][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
had left the cañon a week or two before this morning ,
有 左边 这 峡谷 一个 星期 或者 二 前 这 早晨 ,
今天早上之前一两周就离开了峡谷。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz] [nɪr] .
on which it was evident a crisis of some sort was near .
在 哪个 它 曾是 明显 一个 危机 的 一些 种类 曾是 靠近 .
显然, 某种危机即将到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] ,
He had complained of severe pains in his back and joints ,
他 有 抱怨 的 严重 疼痛 在 他的 后退 和 关节 ,
他曾抱怨背部和关节剧烈疼痛,

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][dəm; ðəm][nɒʊ][wɜ:rd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and had sent them no word after his departure .
和 有 发送 他们 不 单词 后 他的 离开 .

他离开后没有给他们发任何消息。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈneɪzmiθ] .
“ **Is there anything from him ?** ” **asked Nasmyth** .
“ 是 那里 任何事物 从 他 ? ” 问 纳斯密斯 .

“他有什么消息吗？”纳斯密斯问道。

[ˈɡɔ:rdn] [pɪkt] [aʊt][æn; ən] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
Gordon picked out an envelope and opened it .
戈登 挑选 出去 一个 信封 和 打开 它 .

戈登挑了一个信封，打开了它。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][nɒʊt][frʌm; frəm] [mɪs] - .
“ **Here's a note from Miss Waynefleet** .
“ 这里是 一个 笔记 从 错过 - .

“这是韦恩弗利特小姐的便条。”

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪɜ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][wʌns] .
She desires you to ride across at once .
她 欲望 你 到 骑 穿过 在 一次 .

她希望你立刻骑马过去。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [ˈneɪzmiθ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
“ **With a troubled face Nasmyth stood still in the rain another minute** .
“ 和 一个 麻烦 脸 纳斯密斯 站立 仍然 在 这 雨 其他 分钟 .

纳斯密斯一脸忧虑地在雨中又站了一分钟。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pæk] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][stɑ:rt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsaɪləns] .
“ **I'll take the pack - horse and start now ,** ” **he said after a brief silence** .
“ 患病的 拿 这 盒 - 马 和 开始 现在 , ” 他 说 后 一个 简短的 沉默 .

“我这就骑上驮马出发,”他沉默片刻后说道。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɪs] - , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [vɪkˈtɔ:riə] .
“ **When I have seen Miss Waynefleet , I'll go right on to Victoria** .
“ 什么时候 我 有 已见 错过 - , 患病的 去 正确的 在 到 维多利亚 .

“等我见完韦恩弗利特小姐，我就直接去见维多利亚。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
“ **He turned and gazed at the river** .
“ 他 转向 和 凝视 在 这 河 .

他转过身，凝视着河流。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈhedɪŋ] [baɪ][ˈeni] [mi:nz] ,
“ **If one could get into the heading by any means** ,
“ 如果 一 可以 得到 进入 这 标题 经过 任何 方法 ,

“如果能以任何方式进入标题中，

[aɪˈd][ˈfaɪər] [ˈevri] [stɪk] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [ɪn][aɪ ˈti:][fɜ:rst] .
I'd fire every stick of giant - powder in it first .
ID 火 每一个 戳 的 巨大的 - 粉末 在 它 第一的 .

我会先把里面所有的巨型火药都点燃。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
Unfortunately , the thing is out of the question .
很遗憾 , 这 事物 是 出去 的 这 问题 .

很遗憾，这件事根本不可能。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈɡʌli] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] ,
“ **In a few moments he was scrambling up the gully , and Gordon** ,
“ 在 一个 很少 时刻 他 曾是 争抢 向上 这 沟壑 , 和 戈登 ,

“片刻之后，他便奋力爬上了沟壑，而戈登.....”

[hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jænti] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] ['veri]
who went into the shanty and lighted his pipe , sat gazing at the letters very
WHO 去 进入 这 棚屋 和 照明 他的 管道 , 卫星 凝视 在 这 信件 非常
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

他走进棚屋，点燃烟斗，坐在那里若有所思地凝视着那些信件。

They290
They290
They290
他们290
[hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['eni] ['li:g(ə)] [ɪk'spensɪz] .
had no money to spare for any legal expenses .
有 不 钱 到 空闲的 为了 任何 合法的 开支 .
没有余钱支付任何法律费用。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊdər]
he was far from sure they had enough to supply them with powder
他 曾是 远的 从 当然 他们 有 足够的 到 供应 他们 和 粉末
[ænd; ənd] [prə'vɪznz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] .
and provisions until their task was accomplished .
和 条款 直到 他们的 任务 曾是 完成 .

他非常不确定他们是否有足够的火药和补给品来维持他们的任务完成。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [grɪm] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɔ:'lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
During the long grim fight in the cañon they had borne almost all that could be
期间 这 长的 严峻 斗争 在 这 峡谷 他们 有 出生 几乎 全部 那 可以 是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
expected of flesh and blood ,
预期的 的 肉 和 血 ,
在峡谷中那场漫长而残酷的战斗中，他们几乎承受了血肉之躯所能承受的一切苦难。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] , [hu:] [sæt] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
and it was unthinkable that the city man , who sat snug in his office and
和 它 曾是 不可思议 那 这 城市 男人 , WHO 卫星 舒适 在 他的 办公室 和
[plɒtɪd] ,
plotted ,
绘制 ,
而那个舒舒服服地坐在办公室里密谋的城里人，是不可想象的。

[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['græspɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:fɪt] .
should lay grasping hands upon the profit .
应该 躺 抓握 双手 之上 这 利润 .
应该攫取利润。

[stɪl] , [ðæt] [si:md] ['pɑ:səb(ə)] [naʊ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .
Still , that seemed possible now that somebody had betrayed them .
仍然 , 那 似乎 可能的 现在 那 某人 有 背叛 他们 .
不过，既然有人背叛了他们，这似乎就有可能了。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
Meantime , **Nasmyth** **had** **swung** **himself** **into** **the** **pack** - **saddle** , **and** , **in** **the** **rain**
与此同时 , 纳斯密斯 有 摇摆 他自己 进入 这 盒 - 鞍 , 和 , 在 这 雨 ,
 ,
 ,
 ,

与此同时，纳斯密斯翻身上驮鞍，在雨中，

[wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] .
was **scrambling** **up** **the** **rocky** **slopes** **of** **the** **divide** .
曾是 争抢 向上 这 岩石 连续下坡 的 这 划分 .

他正艰难地攀爬着分水岭的岩石斜坡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)]
He **had** **not** **changed** **his** **clothing** , **and** **it** **would** **have** **availed** **him** **little**
他 有 不是 已更改 他的 衣服 , 和 它 会 有 已利用 他 小的
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
if **he** **had** ,
如果 他 有 ,

他没有换衣服，即使换了也无济于事。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [raɪd] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
since **there** **was** **a** **long** **day's** **ride** **before** **him** .
自从 那里 曾是 一个 长的 天 骑 前 他 .

因为他还要骑一整天的车。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
The **trail** **was** **a** **little** **easier** **than** **it** **had** **been** ,
这 踪迹 曾是 一个 小的 更轻松 比 它 有 到过 ,

这条路比之前好走一些了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [huː] [led][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [hjuːn] [θruː] [sʌm; səm]
for **each** **man** **who** **led** **the** **pack** - **horse** **along** **it** **had** **hewn** **through** **some**
为了 每个 男人 WHO 引领 这 盒 - 马 沿着 它 有 凿 通过 一些
[ˈɑːbstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,

每个牵着驮马前行的人，都砍伐过一道障碍物。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [səˈfɪʃntli] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
but **it** **was** **still** **sufficiently** **difficult** , **and** **every** **here** **and** **there** **a**
但 它 曾是 仍然 足够 难的 , 和 每一个 这里 和 那里 一个
[ˈfrɔːθɪŋ] [ˈtɔːrənt] [swept] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] .
frothing **torrent** **swept** **across** **it** .
起泡 激流 扫荡 穿过 它 .

但即便如此，路途依然十分艰难，不时会有汹涌的洪流席卷而来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sloʊps] [ʌv; əv] [wet] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskræmblɪd] [ˈoʊvər] ,
There **were** **slopes** **of** **wet** **rock** **to** **be** **scrambled** **over** ,
那里 是 连续下坡 的 湿的 岩石 到 是 打乱 超过 ,

有湿滑的岩石斜坡需要攀爬通过。

[ˈsevrəl] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərgroʊθ] [ðæt] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
several **leagues** **of** **dripping** **forest** **thick** **with** **undergrowth** **that** **clung** **about** **the** **narrow**
一些 联赛 的 滴落 森林 厚的 和 灌木丛 那 紧紧抓住 关于 这 狭窄的
[treɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaʊndəd] [θruː] ,
trail **to** **be** **floundered** **through** ,
踪迹 到 是 挣扎 通过 ,

几里长的湿漉漉的森林，灌木丛生，沿着狭窄的小路蜿蜒而行，令人寸步难行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][gret] ['splæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ɔːr] [tə'ren](ə)l][reɪn] [bi:t]
and all the time the great splashes from the boughs or torrential rain beat
和 全部 这 时间 这 伟大的 水花 从 这 树枝 或者 滂沱 雨 打
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

树枝溅起的水花或倾盆大雨不断地拍打着他。

[ɪn][ˈpleɪsɪz][hiː; hi][led][ðə; ði][pæk] - [hɔːrs] , [ɪn][ˈpleɪsɪz][hiː; hi][roʊd] ,
In places he led the pack - horse , in places he rode ,
在 地方 他 引领 这 盒 - 马 , 在 地方 他 骑 ,
有时他牵着驮马, 有时他骑马。

[ænd; ənd][dʌsk][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn] [wen] [hiː; hi][sɔː] [ə; eɪ][blɪŋk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] -
and dusk was closing in when he saw a blink of light across Waynefleet's
和 黄昏 曾是 结束 在 什么时候 他 锯 一个 眨 的 光 穿过 -
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

暮色渐浓时, 他看到韦恩弗利特空地上闪过一道光亮。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
In another few minutes he had led the jaded horse into the stable , and
在 其他 很少 分钟 他 有 引领 这 厌倦 马 进入 这 稳定的 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

又过了几分钟, 他把那匹疲惫的马牵进了马厩, 然后,

[splæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hæd; həd]
splashed with mire , and with the water running from his clothes , had
溅起 和 沼泽 , 和 和 这 水 跑步 从 他的 衣服 , 有
[lɪmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [dɔːr] .
limped to the homestead door .
跛行 到 这 家园 门 .

他浑身沾满泥浆, 衣服上的水也流了下来, 一瘸一拐地走到家门口。

[ˈneɪzmiθ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɔːrə] - ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stoʊv] .
Nasmyth opened the door and saw Laura Waynefleet sitting by the stove .
纳斯密斯 打开 这 门 和 锯 劳拉 Waynefleet 坐着 经过 这 火炉 .

纳斯密斯打开门, 看到劳拉·韦恩弗利特坐在炉子旁。

[ʃiː; ʃɪ][ˈstaːrtɪd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
She started as he came in .
她 开始 作为 他 来了 在 .

他进来的时候, 她就开始动了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I have been expecting you , " she said .
" 我 有 到过 期待 你 , " 她 说 .

“我一直在等你,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
She gave him her hand and her eyes met his with a look of anxiety
她 给予 他 她 手 和 她 眼睛 遇见 他的 和 一个 看 的 焦虑
.
:
.

她向他伸出手, 眼神中带着焦虑与他对视。

[ʃiː ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
She noticed his appearance of weariness and the condition of his clothing .
她 注意到 他的 外貌 的 疲劳 和 这 状况 的 他的 衣服 .

她注意到他看起来很疲惫，而且衣着也很破旧。

“ [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['slʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] , ” [ʃiː ʃi] ['ædɪd] .
“ **I can get you something dry to put on ,” she added .**
“ 我 能 得到 你 某物 干燥 到 放 在 , ” 她 额外 .

“我可以给你拿件干爽的衣服穿,”她补充道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['neɪzmiθ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] .
“ **No ,” said Nasmyth , “ you must not trouble .**
“ 不 , ” 说 纳斯密斯 , ” 你 必须 不是 麻烦 .

“不,”纳斯密斯说,“你不必麻烦我。”

I291
I291
I291

I291

[wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [æz; əz][wet] [ə'gen] , [suːn] ['æftər][aɪ] [liːv] [hɪr] .
would be quite as wet again , soon after I leave here .
会 是 相当 作为 湿的 再次 , 很快 后 我 离开 这里 .

我离开这里后不久，这里就会再次变得潮湿。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . “
If I can borrow a horse , I must push on to the railroad in an hour .”
如果 我 能 借 一个 马 , 我 必须 推 在 到 这 铁路 在 一个 小时 . ”

如果我能借到一匹马，我必须在一个小时内赶到铁路边。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] ['bɔːrə] .
“ **To - night ?” asked Laura .**
“ 到 - 夜晚 ? ” 问 劳拉 .

“今晚吗? ”劳拉问道。

“ ['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænjən] , [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **After riding in from the cañon , it's out of the question .**
“ 后 骑术 在 从 这 峡谷 , 它是 出去 的 这 问题 .

“从峡谷里骑进来之后，这根本不可能。”

[bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [fɔːrd] .
Besides , you could never get through the Willow Ford .
除了 , 你 可以 绝不 得到 通过 这 柳 福特 .

此外，你根本不可能通过柳树渡口。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] .
Listen to the rain .
听 到 这 雨 .

听雨声。

“ ['neɪzmiθ] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [læʃ] [ðə; ði]
“ **Nasmyth sank wearily into the nearest chair , and heard the deluge lash the**
“ 纳斯密斯 沉没 疲劳 进入 这 最近的 椅子 , 和 听到 这 洪水 睫毛 这
[ʃɪŋɡld] [ruːf] .
shingled roof .
瓦片 屋顶 .

纳斯密斯疲惫地瘫坐在最近的椅子上，听见洪水拍打着瓦片屋顶。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I'm afraid it must be done ,” he declared .**
“ 我是 害怕的 它 必须 是 完毕 , ” 他 声明 .

“恐怕必须这么做了,”他宣称。

[ˈlɔːrə] [leɪd] [ˈsʌpər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Laura laid supper upon the table ,
劳拉 铺设 晚餐 之上 这 桌子 ,

劳拉把晚餐摆在桌上。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi]
and insisted that he should eat before she made any reference to the object she
和 坚持 那 他 应该 吃 前 她 制成 任何 参考 到 这 目的 她

[hæd; həd][ɪn][hænd] .
had in hand .
有 在 手 .

她坚持要他先吃东西，才肯提及她手里拿着的东西。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈstiːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Then , while he sat beside the stove with his clothes steaming , she looked at
然后 , 尽管 他 卫星 旁 这 火炉 和 他的 衣服 蒸煮 , 她 看起来 在

[hɪm; ɪm] [ˈstedəli] ,
him steadily ,
他 稳步 ,

然后，当他坐在炉子旁，衣服冒着热气时，她目不转睛地看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
and a little colour crept into her face .
和 一个 小的 颜色 悄悄地爬 进入 她 脸 .

她的脸上泛起了一丝红晕。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **I wonder if you can guess why I sent for you ?**
" 我 想知道 如果 你 能 猜测 为什么 我 发送 为了 你 ?

“不知道你能不能猜到我为什么叫你来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ?
" **Where is your father ?**
" 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

" [ˈneɪzmiθ] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" **Nasmyth asked abruptly** .
" 纳斯密斯 问 突然 .

“纳斯密斯突然问道。”

" [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] .
" **In Victoria** .
" 在 维多利亚 .

“在维多利亚州。

[hiː; hi] [left] [sɪks] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
He left six days ago .
他 左边 六 天 前 .

他六天前离开了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][noʊ] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] . "
I suppose he sent you no word that he was going . "
我 认为 他 发送 你 不 单词 那 他 曾是 去 . "

我想他大概没跟你打招呼吧。”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] [ˈveri] [ˈdraɪli] , “ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] .
“ **No** , ” **answered Nasmyth very dryly** , “ **he certainly didn't** .
“ 不 , ” 回答 纳斯密斯 非常 干巴巴地 , “ 他 当然 没有 .
“不,”纳斯密斯冷冷地回答道,“他当然没有。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I don't think I could have expected it from him .
我 不 思考 我 可以 有 预期的 它 从 他 .
我真没想到他会这么做。

“ [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [er] ,
“ **He sat silent for almost a minute , looking at her with a troubled air** ,
“ 他 卫星 沉默的 为了 几乎 一个 分钟 , 寻找 在 她 和 一个 麻烦 空气 ,
他沉默了将近一分钟,神情忧虑地看着她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
and though Laura was very quiet , her manner was vaguely suggestive of
和 尽管 劳拉 曾是 非常 安静的 , 她 方式 曾是 依稀 暗示性的 的
[ˈtenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .
虽然劳拉很安静,但她的举止却隐隐透露出紧张的情绪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈneɪzmiθ] [huː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It was Nasmyth who broke the silence .
它 曾是 纳斯密斯 WHO 打破 这 沉默 .
是纳斯密斯打破了沉默。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] , [mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I believe you have something to tell me , Miss Waynefleet , “ he said** .
“ 我 相信 你 有 某物 到 告诉 我 , 错过 - , “ 他 说 .
“我相信你有些话要对我说,韦恩弗利特小姐,”他说。

“ [stiːl] , [aɪ] [wəd] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] .
“ **Still , I would sooner you didn't , if it will hurt you** .
“ 仍然 , 我 会 很快 你 没有 , 如果 它 将要 伤害 你 .
“不过,如果这样做会伤害到你,我宁愿你不要这样做。”

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ɪts] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
it's rather more than possible that I can arrive at the information by some
它是 相当 更多的 比 可能的 那 我 能 到达 在 这 信息 经过 一些
[ˈʌðər] [miːnz] .
other means .
其他 方法 .
我很有可能通过其他途径获得这些信息。

“ [ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [gruː] [ˈpleɪnər] [ɪn] [ˈbrɛz] [feɪs] ,
“ **The tinge of colour grew plainer in Laura's face** ,
“ 这 色调 的 颜色 生长 更朴素 在 劳拉的 脸 ,
劳拉脸上的红晕越来越明显。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
but it was evident that she laid a firm restraint upon herself .
但 它 曾是 明显 那 她 铺设 一个 公司 克制 之上 她自己 .
但很明显,她对自己有很强的约束力。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ 'tiː][hæz; hæz][hɜːrt][em 'iː] [ˈhɔːrəbli] [ɔːl'redi] .
“ **she cried** , “ **it has hurt me horribly already** .
“ 她 哭 , “ 它 有 伤害 我 糟糕透了 已经 .

她哭着说：“我已经非常伤心了。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can't get over the shame of it .
我 不能 得到 超过 这 耻辱 的 它 .

我始终无法释怀。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
But that isn't what I meant to speak of .
但 那 不是 什么 我 意思是 到 说话 的 .

但我并不是想说这个。

[aɪ] [fiːl] “ - - [ænd; ənd][hɜːr; hær] [vɔɪs] [gruː] tense292
I feel “ - - and her voice grew tense292
我 感觉 “ - - 和 她 嗓音 生长 tense292

我感觉”——她的声音变得紧张起来292

[ænd; ənd] [streɪnd] - - “ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and strained - - “ I must try to save you and the others from a
和 紧张 - - “ 我 必须 尝试 到 节省 你 和 这 其他的 从 一个
[piːs] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['tretʃəri] .
piece of wicked treachery .
片 的 邪恶 背信弃义 .

紧张地说：“我必须尽力保护你和其他人免受邪恶的背叛。

“ [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] , [bʌt; bət]
“ **She straightened herself , and there was a flash in her eyes , but**
“ 她 拉直 她自己 , 和 那里 曾是 一个 闪光 在 她 眼睛 , 但
[ˈneɪzmiθ] [reɪzd] [wʌn][hænd] .
Nasmyth raised one hand .
纳斯密斯 提高 一 手 .

她挺直了身子，眼中闪过一丝光芒，但纳斯密斯举起了一只手。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [prəu'testɪd] , [ɔːl'moʊst] ['stɜːrnlɪ] , “ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] .
“ **No , “ he protested , almost sternly , “ I can't let you do this** .
“ 不 , “ 他 抗议 , 几乎 严厉地 , “ 我 不能 让 你 做 这 .
“不,”他几乎严厉地抗议道，“我不能让你这样做。”

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
You would remember it ever afterwards with regret .
你 会 记住 它 曾经 然后 和 后悔 .

此后你将永远为此感到后悔。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈefərt] ,
“ **The girl seemed to nerve herself for an effort** ,
“ 这 女孩 似乎 到 神经 她自己 为了 一个 努力 ,
“女孩似乎在鼓起勇气尝试一下。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] [ˈkwaɪət] .
and when she spoke her voice was impressively quiet .
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 令人印象深刻 安静的 .

她说话时声音非常轻柔，令人印象深刻。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ You must listen and try to understand , ” she said .

你 必须 听 和 尝试 到 理解 , ” 她 说 .

“你必须倾听并努力理解,”她说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wəd] [hɜ:rt][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

“ It is not only because it would hurt me to see you and the others

“ 它 是 不是 仅有的 因为 它 会 伤害 我 到 看 你 和 这 其他的

[trɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt]

tricked out of what you have worked so hard for that

被骗了 出去 的 什么 你 有 工作 所以 难的 为了 那

“这不仅仅是因为看到你和其他人被骗走你们辛辛苦苦争取来的东西我会很难过，

[aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .

I feel I must tell you .

我 感觉 我 必须 告诉 你 .

我觉得我必须告诉你。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ˈnevər][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]

If there was nothing more than that , I might , perhaps , never have told you

如果 那里 曾是 没有什么 更多的 比 那 , 我 可能 , 也许 , 绝不 有 讲述 你

, [ˈæftər][ɔ:l] .

, after all .

, 后 全部 .

如果仅此而已，或许我根本就不会告诉你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjeɪmfl] [θɪŋ] .

I want to save my father from a shameful thing .

我 想 到 节省 我的 父亲 从 一个 可耻 事物 .

我想阻止父亲做一件丢脸的事。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈdi:pənd] [æz; əz]

“ Her voice broke away , and the crimson flush on her face deepened as

“ 她 嗓音 打破 离开 , 和 这 赤红 冲洗 在 她 脸 加深 作为

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [əˈgen] .

she went on again .

她 去 在 再次 .

“她的声音断断续续，脸上的绯红随着她继续说道而加深。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [sel] [lænd] [ðæt] [kɑ:nt] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [əˈsɜ:rtɪd]

“ He has been offering to sell land that can't belong to him , ” she asserted

“ 他 有 到过 提供 到 卖 土地 那 不能 属于 到 他 , ” 她 断言

[əˈkju:zɪŋli] .

accusingly .

指责地 .

“他一直在兜售不属于他的土地,”她指责道。

[ˈneɪzmiθ] [felt] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər]

Nasmyth felt sorry for her , and he made an attempt to offer her

纳斯密斯 毛毡 对不起 为了 她 , 和 他 制成 一个 试图 到 提供 她

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .

a grain of consolation .

一个 粮食 的 安慰 .

纳斯密斯对她感到同情，并试图给予她一些安慰。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈeɪkəs][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ A few acres are really his , ” he said .

“ 一个 很少 英亩 是 真的 他的 , ” 他 说 .

他说：“其中有几英亩地确实是他的。”

“ [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I made them over to him . ”
“ 我 制成 他们 超过 到 他 . ”

“我把它交给了他。”

“ [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ski:m] [pruːvd]
“ To be his only if he did his share , and when the scheme proved
“ 到 是 他的 仅有的 如果 他 做过 他的 分享 , 和 什么时候 这 方案 已证实
[səkˈsesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,

“只有当他尽到自己的责任，并且计划成功后，他才能拥有这一切。”

“ [ˈbɔːrə] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ Laura interrupted .
“ 劳拉 中断 .

劳拉打断道。

“ [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][sould][ðem; ðəm] ,
“ I know , if he has sold them ,
“ 我 知道 , 如果 他 有 卖 他们 ,

“我知道，如果他已经把它们卖掉了，

[wʌt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][juː; jʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər]
what an opportunity of harassing you it will give the men who are
什么 一个 机会 的 骚扰 你 它 将要 给 这 男人 WHO 是
[ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
plotting against you :
绘制 反对 你 .

这将给那些密谋陷害你的人提供多么好的机会来骚扰你啊！

[stiɪl] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [pərˈhæps] , [breɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
Still , now you know , you can , perhaps , break off the bargain .
仍然 , 现在 你 知道 , 你 能 , 也许 , 休息 离开 这 便宜货 .

不过，既然你现在知道了，或许可以解除协议了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] “ – – [ænd; ənd][fiː; fi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
I want you to do what you can ” – – and she glanced at him with
我 想 你 到 做 什么 你 能 ” – – 和 她 瞥了一眼 在 他 和
[ə; eɪ] [tens] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] – – “ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”
a tense look in her eyes – – “ if it is only to save him . ”
一个 紧张 看 在 她 眼睛 – – “ 如果 它 是 仅有的 到 节省 他 . ”

“我希望你尽你所能”——她眼神紧张地看了他一眼——“哪怕只是为了救他。”

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈneɪzmiθ] [ˈkwaɪətli] , “ [ɪz] , [fɔːr; fər][kwɑɪt] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][aɪ]
“ That , ” replied Nasmyth quietly , “ is , for quite another reason , the object I
“ 那 , ” 回复 纳斯密斯 悄悄 , “ 是 , 为了 相当 其他 原因 , 这 目的 我
[hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
have in view .
有 在 看法 .

“那，”纳斯密斯平静地回答说，“正是出于另一个原因，我所关注的目标。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [juːˈes]
I would like you to understand that I have guessed that he had failed us
我 会 喜欢 你 到 理解 那 我 有 猜对了 那 他 有 失败的 我们
[ɔːˈredi] .
already .
已经 .

我希望你们明白，我早就猜到他让我们失望了。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

It may be some little consolation .
它 可能 是 一些 小的 安慰 .

或许这能带来些许安慰。

[naʊ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . " -

Now , perhaps , you had better tell me exactly what you know . " 293
现在 , 也许 , 你 有 更好的 告诉 我 确切地 什么 你 知道 . " -

现在，或许你最好把你所知道的一切都告诉我。”293

[ˈlɔːrə] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈneɪzmiθ] [hæd; həd]

Laura did so , and it proved to be no more than Nasmyth had

劳拉 做过 所以 , 和 它 已证实 到 是 不 更多的 比 纳斯密斯 有

[səˈspektɪd] .

suspected .

怀疑 .

劳拉照做了，结果证明这和纳斯密斯的猜测完全一致。

[ˈletərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] ,

Letters had passed between Waynefleet and somebody in Victoria ,

信件 有 通过了 之间 - 和 某人 在 维多利亚 ,

韦恩弗利特和维多利亚州的某人之间有过书信往来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪti] [tuː] [men] ,

and the day after he left for that city two men ,

和 这 天 后 他 左边 为了 那 城市 二 男人 ,

他离开去那个城市的第二天，有两个男人，

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

who had evidently crossed him on the way , arrived at the ranch .

WHO 有 显然 交叉 他 在 这 方式 , 到达的 在 这 牧场 .

显然在路上与他发生冲突的人到达了牧场。

[wʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [heɪms] ,

One said his name was Hames ,

一 说 他的 姓名 曾是 哈姆斯 ,

其中一人说他名叫哈姆斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][səˈpouʒd; səˈpouʒɪd][ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd]

and his conversation suggested that he supposed the girl was acquainted

和 他的 对话 建议 那 他 据称 这 女孩 曾是 熟人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] .

with her father's affairs .

和 她 父亲的 事务 .

他的谈话表明，他认为这个女孩了解她父亲的事情。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [,aɪˈtiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈpəːtʃəst] ,

In any case , what he said made it clear that he had either purchased ,

在 任何 案件 , 什么 他 说 制成 它 清除 那 他 有 任何一个 购买 ,

总之，他的话清楚地表明他要么已经购买了，要么.....

[ɔːr][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [frʌm; frəm] - , [ˈsɜːrt(ə)n][lænd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

or was about to purchase from Waynefleet , certain land in the valley .

或者 曾是 关于 到 购买 从 - , 肯定 土地 在 这 谷 .

或者正准备从韦恩弗利特手中购买山谷中的某块土地。

[ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] , [ˈlɔːrə] [ˌʌndərˈstʊd] , [set] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər]

After staying half an hour , the men had , Laura understood , set out again for

后 入住 一半 一个 小时 , 这 男人 有 , 劳拉 理解 , 放 出去 再次 为了

[vɪkˈtɔːriə] .

Victoria .

维多利亚 .

劳拉了解到，他们停留了半个小时后，又启程前往维多利亚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ˈneɪzmiθ] [sæt] [ˈθɔːtfəli] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
When she had told him this , Nasmyth sat thoughtfully silent a minute or two .
什么时候 她 有 讲述 他 这 , 纳斯密斯 卫星 深思熟虑 沉默的 一个 分钟 或者 二 .

当她把这件事告诉他时, 纳斯密斯若有所思地沉默了一两分钟。

[hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] ,
Her courage and hatred of injustice had stirred him deeply ,
她 勇气 和 仇恨 的 不公正 有 搅拌 他 深 ,
她的勇气和对不公正的憎恨深深地打动了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
for he knew what it must have cost her to discuss the subject of
为了 他 知道 什么 它 必须 有 成本 她 到 讨论 这 主题 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈrɔːŋduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her father's wrongdoing with him .
她 父亲的 不当行为 和 他 .

因为他知道, 和父亲谈论她父亲的过错这件事, 对她来说一定付出了多大的代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][wʌns] [mɔːr] [oʊvərˈwelmiŋli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He was also once more overwhelmingly sorry for her .
他 曾是 还 一次 更多的 压倒性的 对不起 为了 她 .
他再次对她感到无比同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] ,
There was nobody she could turn to for support or sympathy ,
那里 曾是 无人 她 可以 转动 到 为了 支持 或者 同情 ,
她找不到任何人可以寻求支持或同情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔɪlɪŋ] [heɪms] ,
and it was evident that if he succeeded in foiling Hames ,
和 它 曾是 明显 那 如果 他 成功了 在 箔片 哈姆斯 ,
很明显, 如果他成功挫败了哈姆斯,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈeɪliənert] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
it would alienate her from her father .
它 会 离间 她 从 她 父亲 .
这将使她与父亲关系疏远。

- , [hiː; hi] [felt] ,
Waynefleet , he felt ,
- , 他 毛毡 ,
韦恩弗利特, 他觉得,

[wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv]
was not likely to forgive her for the efforts she had made to save
曾是 不是 可能 到 原谅 她 为了 这 努力 她 有 制成 到 节省
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][æŋ; ən][ækt][ʌv; əv][ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [ˈtretʃəri] .
him from being drawn into an act of profitable treachery .
他 从 存在 绘制 进入 一个 行为 的 有利可图 背信弃义 .
他不太可能原谅她为阻止他卷入有利可图的背叛行为而做出的努力。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,
“ **Well , ” he said after a moment's thought ,**
” 出色地 , ” 他 说 后 一个 瞬间 想法 ,
“嗯,”他想了想说道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ,
“ **I am going on to Victoria to see what can be done ,**
” 我 是 去 在 到 维多利亚 到 看 什么 能 是 完毕 ,
“我将前往维多利亚州, 看看能做些什么。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [em 'i:] .
but there is another matter that is troubling me .
 但 那里 是 其他 事情 那 是 令人不安的 我 .
 但还有另一件事困扰着我。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
I wonder if it has occurred to you that your father will find it very difficult
 我 想知道 如果 它 有 发生 到 你 那 你的 父亲 将要 寻找 它 非常 难的
 [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [rænt] [wen] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] .
to stay on at the ranch when the part he has played becomes apparent .
 到 停留 在 在 这 牧场 什么时候 这 部分 他 有 玩 变成 明显 .
 我不知道你是否意识到，当你父亲所扮演的角色暴露出来时，他会很难继续留在农场。

[aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [vɪn'dɪktɪv] . "
I am almost afraid the boys will be vindictive . "
 我 是 几乎 害怕的 这 男孩们 将要 是 报复心强的 . "
 我几乎担心这些男孩会报复我。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [rænt] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
" I believe he has not expected to carry on the ranch much longer .
 " 我 相信 他 有 不是 预期的 到 携带 在 这 牧场 很多 更长 .
 “我相信他并没有打算继续经营这个牧场太久。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hevɪli] ['mɔ:ɡɪdʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] . "
It is heavily mortgaged , and he has been continually pressed for money . "
 它 是 重度 抵押贷款 , 和 他 有 到过 持续 按下 为了 钱 . "
 他背负着沉重的抵押贷款，而且一直面临着资金短缺的压力。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['eni] [plænz] ?
" Has he any plans ?
 " 有 他 任何 计划 ?
 他有什么计划吗？

" ['bɔ:rə] [smaɪld] ['wɪrəli] .
" Laura smiled wearily .
 " 劳拉 微笑 疲劳 .
 劳拉疲惫地笑了笑。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [plænz] .
" He has always plans .
 " 他 有 总是 计划 .
 他总是有计划的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n] Puget294
I believe he intends to go to one of the towns on Puget294
 我 相信 他 意图 到 去 到 一 的 这 城镇 在 Puget294
 我相信他打算去普吉特海湾294号公路沿线的某个城镇。

[saʊnd] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ][lænd]['eɪdʒənsɪ] .
Sound , and start a land agency .
 声音 , 和 开始 一个 土地 机构 .
 声音，并创办一家土地代理公司。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['dʒestʃər] .
" She made a dejected gesture .
 " 她 制成 一个 垂头丧气 手势 .
 她沮丧地做了个手势。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
" I don't expect him to succeed in it , but perhaps I could earn a little .
 " 我 不 预计 他 到 成功 在 它 , 但 也许 我 可以 赚 一个 小的 .
 “我不指望他能成功，但我或许能赚点小钱。”

” [ˈneɪzmiθ] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **Nasmyth set his lips tight , and there was concern in his face .**
” 纳斯密斯 放 他的 嘴唇 紧的 , 和 那里 曾是 忧虑 在 他的 脸 .

纳斯密斯紧抿着嘴唇，脸上露出担忧的神色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [fərˈlɔːrɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfrendləs] .
She looked very forlorn , and he knew that she was friendless .
她 看起来 非常 绝望 , 和 他 知道 那 她 曾是 没有朋友 .

她看起来很孤单，他知道她没有朋友。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [əˈdrɪft] ,
He could hardly bring himself to contemplate the probability of her being cast adrift ,
他 可以 几乎 带来 他自己 到 沉思 这 可能性 的 她 存在 投掷 漂流 ,

他几乎无法想象她被遗弃漂流的可能性。

[ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] , [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪnˈvɔːlv] [hɜːr; hər] [ɪn] [freʃ] [dɪˈzæstər] ,
saddled with a man who , it was evident , would only involve her in fresh disasters ,
鞍 和 一个 男人 WHO , 它 曾是 明显 , 会 仅有的 涉及 她 在 新鲜的 灾难 ,

她被迫嫁给一个显然只会让她陷入新灾难的男人。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and , he fancied , reproach her as the cause of them .
和 , 他 幻想 , 责备 她 作为 这 原因 的 他们 .

而且，他幻想着把这一切归咎于她。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [krept] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A gleam of anger crept into his eyes .
一个 闪耀 的 愤怒 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝怒火。

” [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
” **If your father had only held on with us , I could have saved you this ,**
” 如果 你的 父亲 有 仅有的 握住 在 和 我们 , 我 可以 有 已保存 你 这 ,
“如果你的父亲当初没有离开我们，我就能救你了。”

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
” **he observed .**
” 他 观察到 .

他说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˈlɔːrəz] [smaɪl] .
There was a great sadness in Laura's smile .
那里 曾是 一个 伟大的 悲伤 在 劳拉的 微笑 .

劳拉的笑容中带着深深的悲伤。

” [stiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ” [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
” **Still , she replied , he didn't , and perhaps you couldn't have expected it**
” 仍然 , ” 她 回复 , ” 他 没有 , 和 也许 你 不能 有 预期的 它
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“但是，”她回答说，“他没有，也许你也不能指望他会这样做。”

[hiː; hi] [siːz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈnevər] [traɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
He sees only the difficulties , and I am afraid never tries to face them .
他 看到 仅有的 这 困难 , 和 我 是 害怕的 绝不 尝试 到 脸 他们 .

他只看到困难，恐怕他从来不会尝试去面对它们。

“ [ˈneɪzmiθ] [felt] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

” **Nasmyth felt his self - control deserting him** .
” 纳斯密斯 毛毡 他的 自己 - 控制 逃兵 他 .

纳斯密斯感到自己的自制力正在离他而去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [gɜːrl]
He was conscious of an almost overwhelming desire to save the girl

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [dɪsˈɑːnɪsti] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] ,
from the results of her father's dishonesty and folly ,

他强烈地感受到自己想要拯救这个女孩，让她免受父亲的欺骗和愚蠢行为所带来的后果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
and he could see no way in which it could be done .

他想不出任何办法可以做到这一点。

[ðen] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd]
Then it was borne in upon him that in another moment or two he would
[ˈprɑːbəbli] [seɪ] [ɔːr] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈɡret] [ˈæftərwərdz] ,
probably say or do something that he would regret afterwards ,

他随即意识到，再过一两分钟，他很可能会说出或做出一些事后会后悔的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈzent] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈstɪfli] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and she would resent , and , rising stiffly , he held out his hand .

她会心生怨恨，于是他僵硬地站起身，伸出手。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I must push on to the railroad , ” he said** ,

“我必须继续向铁路方向前进，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [klæsp] .
and he held the hand she gave him in a firm clasp .

他紧紧握住她递给他的手。

“ [mɪs] - , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
” **Miss Waynfleet , you saved my life** ,

” 错过 - , 你 已保存 我的 生活 ,
“韦恩弗利特小姐，你救了我的命。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
and I believe I owe you quite as much in other ways .

我相信我在其他方面也同样亏欠你。

[ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juːˈes] [kæn; kən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsrɪˈɡɑːrd] .
It's a fact that neither of us can attempt to disregard .

它是 一个 事实 那 两者都不 的 我们 能 试图 到 漠视 .

这是我们两人都无法忽视的事实。

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpraɪmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ]
I want you to promise that you will , at least , not leave the ranch without telling
[emˈiː] .
me .
我 .

我希望你答应我，至少不要不告诉我一声就离开牧场。

” [ˈlɔːrə] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” **Laura flashed a quick glance at him** ,
” 劳拉 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 他 ,
劳拉迅速瞥了他一眼，

[ænd; ænd][pər'hæps][fɪ; jɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hi; hi] [sə'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [geɪz] ,
and perhaps she saw more than he suspected in his insistent gaze ,
和 也许 她 锯 更多的 比 他 怀疑 在 他的 坚持 目光 ,
或许，在她那执拗的目光中，她看到了比他所怀疑的更多东西。

[fɔːr; fər][fɪ; jɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
for she strove to draw her hand away .
为了 她 努力 到 画 她 手 离开 .
因为她努力想把手抽回来。

[hi; hi] [held] [aɪ 'tiː][fæst] , [haʊ'evər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [θrɪld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] beat295
He held it fast , however , while his nerves thrilled and his heart beat295
他 握住 它 快速地 , 然而 , 尽管 他的 神经 激动不已 和 他的 心 beat295
然而，他紧紧握住它，尽管他神经紧张，心跳加速。295

[ˈfjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

愤怒地。

[hi; hi] [rɪ'membər] [ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] [ˈveɪgli] ,
He remembered Violet Hamilton vaguely ,
他 记得 紫色 汉密尔顿 依稀 ,
他对维奥莱特·汉密尔顿的印象很模糊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [gɜːrɪl][tuː; tə] [hu:m]
but there came upon him a compelling desire to draw this girl to whom
但 那里 来了 之上 他 一个 引人注目的 欲望 到 画 这 女孩 到 谁
[hi; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
he owed so much into his arms and comfort her .
他 欠款 所以 很多 进入 他的 武器 和 舒适 她 .
但他心中涌起一股强烈的愿望，想要将这个他亏欠良多的女孩拥入怀中，安慰她。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They both stood very still a moment ,
他们 两个都 站立 非常 仍然 一个 片刻 ,
他们两人静静地站了一会儿。

[ænd; ænd] [ˈneɪzmiθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
and Nasmyth heard the snapping of the stove with a startling distinctness .
和 纳斯密斯 听到 这 啪啪 的 这 火炉 和 一个 令人震惊 明显 .
纳斯密斯清晰地听到了炉子断裂的声音。

[ðen] – – [ænd; ænd]
Then – – and
然后 – – 和

然后——以及

[aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈefərt] – – [hi; hi] [let] [hɜːr; hər][hænd][goʊ] .
it cost him a strenuous effort – – he let her hand go .
它 成本 他 一个 费力的 努力 – – 他 让 她 手 去 .
他费了好大劲才放开她的手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] , ” [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ˈhɔːrslɪ] .
” **You will promise** , ” **he insisted hoarsely** .
” 你 将要 承诺 , ” 他 坚持 沙哑地 .
“你会答应的,”他沙哑地坚持道。

“ [jes] , “ [ænsər] [ˈb:rə] , “ [brɪʃ:r] [aɪ][gʊʊ] [əˈweɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Yes** , “ **answered Laura** , “ **before I go away I will tell you** .
“ 是的 , “ 回答 劳拉 , “ 前 我 去 离开 我 将要 告诉 你 :
“ 是的 , “ 劳拉回答说 , “ 在我离开之前 , 我会告诉你 . ”

“ [ˈneɪzmiθ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
“ **Nasmyth went out into the blackness and the rain** ,
“ 纳斯密斯 去 出去 进入 这 黑 和 这 雨 ,
纳斯密斯走进了黑暗和雨中 ,

[waɪl] [ˈb:rə] [sæt] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] .
while Laura sat trembling until she heard the beat of his horse's hoofs .
尽管 劳拉 卫星 发抖 直到 她 听到 这 打 的 他的 马匹 蹄子 .
劳拉坐在那里瑟瑟发抖 , 直到听到他马蹄的脚步声 .

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [ˈloʊər] , [ə; eɪ] [lɪmp] [ˈhʌldɪd] [ˈfɪgjər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkænvəs] [tʃer] .
Then she sank lower , a limp huddled figure , in the canvas chair .
然后 她 沉没 降低 , 一个 跛行 蜷缩着 数字 , 在 这 帆布 椅子 .
然后她瘫倒在帆布椅上 , 蜷缩成一团 , 身体无力 .

[ðə; ði] [stoʊv] [snæpt] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)] [ˈweɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ,
The stove snapped noisily , and the pines outside set up a doleful wailing , but ,
这 火炉 啪啪 喧闹地 , 和 这 松树 外部 放 向上 一个 悲伤的 哀嚎 , 但 ,
[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
except for that ,
除了 为了 那 ,
炉子发出噼啪的响声 , 外面的松树发出凄厉的呜咽声 , 但除此之外 ,

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ræntʃ] .
it was very still in the desolate ranch .
它 曾是 非常 仍然 在 这 荒凉 牧场 .
荒凉的牧场里一片寂静 .

[ˈneɪzmiθ] [roʊd] [ɑ:n] [ˈʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:]
Nasmyth rode on until he borrowed a fresh horse from a man who lived a few
纳斯密斯 骑 在 直到 他 借来的 一个 新鲜的 马 从 一个 男人 WHO 居住地 一个 很少
[maɪlz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
miles along the trail .
英里 沿着 这 踪迹 .
纳斯密斯继续前行 , 直到他从住在小路几英里外的一个人那里借到一匹新马 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
There was a cheerful light from the windows as he rode into a little
那里 曾是 一个 快乐 光 从 这 视窗 作为 他 骑 进入 一个 小的
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
他骑马进入一个小村落时 , 窗户里透出明快的灯光 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [led] [θru:] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ]
and the trail to the railroad led through dripping forest and over a
和 这 踪迹 到 这 铁路 引领 通过 滴落 森林 和 超过 一个
[ˈtaʊərɪŋ] [reɪndʒ] ,
towering range ,
参天 范围 ,
通往铁路的小路穿过湿漉漉的森林 , 翻越一座巍峨的山脉 .

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [drɔ:] [ˈbraɪd(ə)] .
but he did not draw bridle .
但 他 做过 不是 画 辔 .
但他没有拉缰绳 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,
He was aching all over , and the water ran from his garments ,
他 曾是 疼痛 全部 超过 , 和 这 水 跑 从 他的 服装 ,
他浑身疼痛, 水从他的衣服上流了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [ðen] ,
but he scarcely seemed to feel his weariness then ,
但 他 几乎 似乎 到 感觉 他的 疲劳 然后 ,
但他当时似乎几乎感觉不到疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] ['rezəluːtli] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ʌp][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [treɪl] .
and he pushed on resolutely through the rain up the climbing trail .
和 他 推动 在 坚决地 通过 这 雨 向上 这 攀登 踪迹 .
他毅然决然地冒着雨沿着登山小径向上攀登。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] ['æftərwərdz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ]
He remembered very little of that ride afterwards , or what he thought about during
他 记得 非常 小的 的 那 骑 然后 , 或者 什么 他 想法 关于 期间
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
事后他几乎不记得那次骑行的经历, 也不记得骑行过程中自己在想些什么。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æt; ət] - [rænt]
The strain of the last few minutes he had passed at Waynefleet's ranch
这 拉紧 的 这 最后的 很少 分钟 他 有 通过了 在 - 牧场
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [deɪzd] ,
had left him dazed ,
有 左边 他 茫然 ,
在韦恩弗利特牧场度过的最后几分钟让他精疲力竭, 头晕目眩。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmnəs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['wɪrɪnəs] .
and part of his numbness , at least , was due to weariness .
和 部分 的 他的 麻木 , 在 至少 , 曾是 到期的 到 疲劳 .
至少, 他麻木的部分原因是疲惫造成的。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ['skræmbld]
Several times he was almost flung from the saddle as the horse scrambled
一些 时代 他 曾是 几乎 扔 从 这 鞍 作为 这 马 打乱
[daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [rɑːk] .
down a slope of rock .
向下 一个 坡 的 岩石 .
马儿在岩石斜坡上乱窜, 他好几次差点从马鞍上摔下来。

['wɪloʊ] - ['bræntɪz] [læʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Willow - branches lashed him as he pushed through the thickets ,
柳 - 分支 鞭打 他 作为 他 推动 通过 这 灌木丛 ,
他穿过灌木丛时, 被柳枝抽打着。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [grɪm] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd]
and in one place it was only by a grim effort that he drove the frightened
和 在 一 地方 它 曾是 仅有的 经过 一个 严峻 努力 那 他 驾驶 这 害怕
[biːst] [tuː; tə][fɔːrd][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [kriːk] .
beast to ford a flooded creek .
兽 到 福特 一个 被淹 溪 .
在一处地方, 他费了九牛二虎之力才把受惊的野兽赶过一条被洪水淹没的小溪。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskɜ:rtɪd] , [wer] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz]
Then there was a strip of hillside to be skirted , where the slope was
然后 那里 曾是 一个 条 的 山坡 到 是 裙摆 , 在哪里 这 坡 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [[ɪr] beneath296
almost sheer beneath296
几乎 透明 beneath296

然后还有一段需要绕过的山坡，那里的坡度几乎是垂直的。296

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] ,
the edge of the winding trail ,
这 边缘 的 这 绕线 踪迹 ,
蜿蜒小径的边缘，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [drouv] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [bi:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the rain that drove up the valley beat into his eyes .
和 这 雨 那 驾驶 向上 这 谷 打 进入 他的 眼睛 .
山谷里倾盆而下的雨水打在他的眼睛上。

[sti:l] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [roʊd] [hæf] [əˈsli:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪnɪŋ]
Still he held on , and two hours after sunrise rode half asleep into the little mining
仍然 他 握住 在 , 和 二 小时 后 日出 骑 一半 睡着了 进入 这 小的 矿业
[taʊn] .
town .
镇 .

但他还是坚持了下来，日出两小时后，他半睡半醒地骑马进入了那个小小的矿业小镇。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [mæn]
There was a train in the station , and , turning the horse over to a man
那里 曾是 一个 火车 在 这 车站 , 和 , 转弯 这 马 超过 到 一个 男人
[hi:; hi] [met] ,
he met ,
他 遇见 ,

车站里停着一列火车，他把马交给了遇到的一个男人，

[hi:; hi] [klaɪmd] , [ˈdrɪpɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:r] . -
he climbed , dripping as he was , into a car . 297
他 攀登 , 滴落 作为 他 曾是 , 进入 一个 车 . -
他浑身湿透，爬进一辆车里。297

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ə; eɪ] [ˈfju:t(ə)] [ski:m]
A FUTILE SCHEME
一个 徒劳 方案
徒劳的计划

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [æt; ət] [ˈbɑ:nəvɪstə] [wen] [ˈneɪzmiθ] ,
There was bright sunshine at Bonavista when Nasmyth ,
那里 曾是 明亮的 阳光 在 博纳维斯塔 什么时候 纳斯密斯 ,
纳斯密斯在博纳维斯塔时，阳光灿烂。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈæktən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔ:riə] [ðə; ði]
who had been told at the station that Acton had arrived from Victoria the
WHO 有 到过 讲述 在 这 车站 那 阿克顿 有 到达的 从 维多利亚 这
[deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
day before ,
天 前 ,
车站工作人员曾告诉他们，阿克顿前一天从维多利亚州抵达。

[ˈlɪmpt] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [ə; eɪ]
limped out from the shadow of the surrounding Bush , and stood still a
跛行 出去 从 这 阴影 的 这 周围 衬套 , 和 站立 仍然 一个
[ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
moment or two ,
片刻 或者 二 ,

他一瘸一拐地从周围灌木丛的阴影中走了出来，站了一会儿，停顿了一下。

[ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [trɪm] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈterəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] .
glancing across the trim lawn and terrace towards the wooden house .
瞥了一眼 穿过 这 修剪 草地 和 阳台 向 这 木制的 房子 .
[ˈlʊk] [ˈtʌrəs] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊs] .
目光越过修剪整齐的草坪和露台， 望向那栋木屋。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈdwelɪŋ] , [geɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbraɪtli] [ˈpeɪntɪd] [ˈlætɪs] [ˈʌtər] , [ˈdeɪnti] [ˈskroʊl] -
The spacious dwelling , gay with its brightly painted lattice shutters , dainty scroll -
这 宽敞 住宅 , 同性恋 和 它是 明亮地 绘 格子 百叶窗 , 纤巧 滚动 -
[wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌkɒləˈneɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləs] ,
work , and colonnades of wooden pillars ,
工作 , 和 柱廊 的 木制的 柱子 ,

这座宽敞的住宅，色彩明快，配有色彩鲜艳的格子百叶窗、精致的卷轴花纹和木柱廊。

[ˈroʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈwʊdʒ] ,
rose against the sombre woods ,
玫瑰 反对 这 阴沉 树林 ,
[ˈwʊdʒ] [ˈsɑːmbər] [ˈwʊdʒ] .
在阴暗的树林映衬下， 它冉冉升起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɡests]
and he wondered with some anxiety whether Mrs . Acton had many guests
和 他 想知道 和 一些 焦虑 无论 太太 . 阿克顿 有 许多 客人
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 :

他有些焦虑地想知道，阿克顿太太的房间里是不是有很多客人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrən] [ˈaʊt]
He had no desire to fall in with any strangers , for he was worn out
他 有 不 欲望 到 落下 在 和 任何 陌生人 , 为了 他 曾是 磨损 出去
[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] ,
and aching ,
和 疼痛 ,

他不想和任何陌生人来往，因为他筋疲力尽，浑身疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkænjən] .
and he still wore the old duck clothing in which he had left the cañon .
和 他 仍然 穿着 这 老的 鸭子 衣服 在 哪个 他 有 左边 这 峡谷 .
[ˈkænjən] [ˈwɔːr] [ˈkænjən] .
他仍然穿着离开峡谷时穿的那件旧鸭绒服。

[aɪˈtiː] [maɪt] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
It might , he fancied ,
它 可能 , 他 幻想 ,
[ˈfænsɪd] [ˈmaɪt] [ˈfænsɪd] .
他心想，或许如此。

[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]
be possible to slip into the house and change before he presented himself
是 可能的 到 滑 进入 这 房子 和 改变 前 他 呈现 他自己
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] ,
to Mrs . Acton ,
到 太太 : 阿克顿 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈæktən] [ˈmɪsɪz] .
他有可能溜进屋里换身衣服，然后再去见阿克顿太太。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][ɪn][ðə; ði] [vəˈliːs] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn]
though he was by no means sure that the garments in the valise he carried in
尽管 他 曾是 经过 不 方法 当然 那 这 服装 在 这 手提箱 他 携带 在
[hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər][draɪ] .
his hand were dry .
他的 手 是 干燥 :

但他并不确定手里拿着的箱子里的衣服是否是干的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbəːdi][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
He could see nobody on the terrace ,
他 可以 看 无人 在 这 阳台 ,
他没看到露台上有人。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwəd] ['heɪstɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][kɑːnstər'nei(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn]
and moved forward hastily until he stopped in consternation as he crossed one
和 已搬 向前 草草 直到 他 停止 在 惊愕 作为 他 交叉 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændəz] .
of the verandas .
的 这 阳台 :

他匆匆向前走去，直到穿过其中一个走廊时，才惊愕地停了下来。

[ðə; ði] ['sʌnlait] ['striːmd] [ɪn] ,
The sunlight streamed in ,
这 阳光 流媒体 在 ,
阳光倾泻而入，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæktən][ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['hæmɪltən] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪt] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
and Mrs . Acton and Violet Hamilton sat upon the seat which ran along the
和 太太 . 阿克顿 和 紫色 汉密尔顿 卫星 之上 这 座位 哪个 跑 沿着 这
[bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
back of it .
后退 的 它 :

阿克顿夫人和维奥莱特·汉密尔顿坐在靠背上的长椅上。

[ðə; ði][gɜːrɪl] ['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
The girl started when she saw him , and Nasmyth stood looking down on her ,
这 女孩 开始 什么时候 她 锯 他 , 和 纳斯密斯 站立 寻找 向下 在 她 ,
女孩看到他时吓了一跳，纳斯密斯站在那里，居高临下地看着她。

[wɔːrɪn][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːkmənz] [ɡɑːrb] ['klɪŋɪŋ] , [taɪt] [ænd; ənd]
worn in face and heavy - eyed , with his workman's garb clinging , tight and
磨损 在 脸 和 重的 - 眼睛 , 和 他的 工人的 外衣 依恋 , 紧的 和
['maɪər] - [steɪnd] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
mire - stained , about his limbs .
沼泽 - 染色 , 关于 他的 四肢 :

他面容憔悴，双眼昏花，工人的工作服紧贴着他的四肢，上面沾满了泥垢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
There was , however , a certain grimness in his smile .
那里 曾是 , 然而 , 一个 肯定 阴郁 在 他的 微笑 .
然而，他的笑容中却带着一丝阴郁。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈgɜːɪlz][stɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['moʊməntəri] ['frɪŋkɪŋ] ,
He had seen the girl's start and her momentary shrinking ,
他 有 已见 这 女孩们 开始 和 她 瞬间 收缩 ,
他看到了女孩的起步和她短暂的畏缩，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and it occurred to him that there was a significance in the fact that
和 它 发生 到 他 那 那里 曾是 一个 意义 在 这 事实 那
[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['greɪtli] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] . -
it had not greatly hurt him . 298
它 有 不是 非常 伤害 他 . -

他突然意识到，这件事并没有给他造成太大伤害，这其中必有深意。 298
“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , ” [hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzɪd] .
“ **I must make my excuses for turning up in this condition , ” he apologized .**
“ 我 必须 制作 我的 借口 为了 转弯 向上 在 这 状况 , ” 他 道歉 .
“我必须为自己以这种状态出现而道歉,”他道歉说。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [reɪnd]
“ **I had to start for the railroad at a moment's notice , and it rained**
“ 我 有 到 开始 为了 这 铁路 在 一个 瞬间 注意 , 和 它 下雨了
[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
all the way ,
全部 这 方式 ,
“我接到通知后必须立刻赶往铁路，而且一路都在下雨。”

[waɪl] , [wen] [aɪ] [ri:tft] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - .
while , when I reached it , the train was in the depôt .
尽管 , 什么时候 我 达到 它 , 这 火车 曾是 在 这 - .
然而，当我到达那里时，火车已经在车站了。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['ræðər] ['ɜ:rdʒənt] .
You see , my business is rather urgent .
你 看 , 我的 商业 是 相当 紧迫的 .
你看，我的事比较紧急。

“ ['mɪsɪz] . ['æktən] [læft] .
“ **Mrs . Acton laughed .**
“ 太太 . 阿克顿 笑了 .
阿克顿夫人笑了。

“ ['eɪdəntli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Evidently , ” she said :**
“ 显然 , ” 她 说 .
“显然如此,”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['stɑ:rtld] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
“ **I think we were both a trifle startled when we saw you .**
“ 我 思考 我们 是 两个都 一个 琐事 惊慌 什么时候 我们 锯 你 .
“我想我们看到你的时候，我们俩都有些吃惊。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['sɪriəsli] [rɔ:ŋ] ,
I should be sorry to hear that anything had gone seriously wrong ,
我 应该 是 对不起 到 听到 那 任何事物 有 已消失 严重地 错误的 ,
听到出了什么严重的问题，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['flɒdn] .
but you remind one of the man who brought the news of Flodden .
但 你 提醒 一 的 这 男人 WHO 带来 这 消息 的 弗洛登 .
但你让人想起带来弗洛登战役消息的那个人。

“ ['neɪzmiθ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
“ **Nasmyth made a quick gesture of denial .**
“ 纳斯密斯 制成 一个 快的 手势 的 拒绝 .
纳斯密斯迅速地做出了否认的手势。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] ['breɪvli] , “ ['aʊər; ɑ:r] ['stændərd] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [jet] ,
“ **Well** , ” **he announced bravely** , “ **our standard is flying yet** ,
” 出色地 , ” 他 宣布 勇敢地 , ” 我们的 标准 是 飞行 然而 ,
“ 嗯 , ” 他 勇敢地 宣布 , “ 我们的 标准 依然 很高 。 ”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmʊst] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'hʌðər] ['ræli] [ɔ:r] [tu:] .
and I almost think we can make another rally or two .
和 我 几乎 思考 我们 能 制作 其他 集会 或者 二 .
我 几乎 觉得 我们 还能 再 发起 一 两次 集会 。

[stiɪl] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [,ri:,in'fɔ:,smənts] .
Still , I have come for reinforcements .
仍然 , 我 有 来 为了 增援部队 .
不过 , 我 此 行 的 目的 是 为了 增援 。

[ˈmɪstər] . ['æktən][ɪz][ɪn] ? “
Mr . Acton is in ? ”
先生 . 阿克顿 是 在 ? ”
阿克顿先生也参与了吗？

“ [hi:; hi][ɪz] .
“ **He is** .
” 他 是 .
“ 他是 。 ”

[æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] ['jestərdeɪ] .
As it happened , he came up from Victoria yesterday .
作为 它 发生 , 他 来了 向上 从 维多利亚 昨天 .
碰巧的是 , 他 昨天 从 维多利亚州 过来 。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'pər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [dʒʌst] [naʊ] .
I believe he is discussing some repairs to the steamer with George just now .
我 相信 他 是 讨论 一些 维修 到 这 汽船 和 乔治 只是 现在 .
我相信 他 现在 正在 和 乔治 讨论 轮船 的 维修 事宜 。

[aɪl] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
I'll send you out a plate of something and a glass of wine .
患病的 发送 你 出去 一个 盘子 的 某物 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
我会 给你 送 一 盘 菜 和 一 杯 酒 。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [lʌntʃ] .
You can't have had any lunch .
你 不能 有 有 任何 午餐 .
你 肯定 没 吃 午饭 。

“ [ˈmɪsɪz] . ['æktən] [roʊz] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] , [hu:] [sæt] [daʊn] , [lʊkt] [æt; ət] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Mrs . Acton rose , and Nasmyth , who sat down , looked at Violet with a**
” 太太 . 阿克顿 玫瑰 , 和 纳斯密斯 , who 卫星 向下 , 看起来 在 紫色 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“ 阿克顿夫人站了起来 , 坐下的纳斯密斯微笑着看着维奥莱特 。 ”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æt; ət] [i:z] .
She was evidently not quite at ease .
她 曾是 显然 不是 相当 在 舒适 .
她 显然 不太 自在 。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['hævnt] ['welkəmd] [em'ɪ:ɪ] ['veri] [ɪ'fju:sɪvli] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **You really haven't welcomed me very effusively , ” he remarked** .
” 你 真的 还没有 欢迎 我 非常 热情洋溢 , ” 他 评论 .
“ 你们 并没有 热情 地 欢迎 我 , ” 他 说道 。

[ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃt] .
The girl flushed .
这 女孩 配 .

女孩脸红了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I don't think I could be blamed for that , " she returned .
" 我 不 思考 我 可以 是 被指责 为了 那 , " 她 返回 .
"我不认为我应该为此受到责备,"她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] . "
" I was startled . "
" 我 曾是 惊慌 . "

“我吓了一跳。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hɔɪd] ?
" And perhaps just a little annoyed ?
" 和 也许 只是 一个 小的 恼怒 ?

“或许还有点恼火？”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [gru:] ['pleɪnər][ɪn]['vaɪ.ə.ləts] [tʃi:ks] .
" The colour grew plainer in Violet's cheeks .
" 这 颜色 生长 更朴素 在 紫罗兰的 脸颊 .

“维奥莱特的脸颊颜色变得暗淡了。”

" [wel] , " [ʃi:; ji] ['əvɜ:d] , " [ðæt] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .
" Well , " she averred , " that isn't so very unnatural .
" 出色地 , " 她 断言 , " 那 不是 所以 非常 不自然 .

“嗯,”她断言,“这倒也不算太不自然。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] .
After all , I don't mind admitting that I wish you hadn't come like this .
后 全部 , 我 不 头脑 承认 那 我 希望 你 之前没有 来 喜欢 这 .
毕竟,我也不介意承认,我希望你不要以这种方式来。

" ['neɪzmiθ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɡreɪvli] .
" Nasmyth glanced down at his attire , and nodded gravely .
" 纳斯密斯 瞥了一眼 向下 在 他的 服装 , 和 点头 严重地 .

纳斯密斯低头看了看自己的装束,郑重地点了点头。

" [ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [brɪ'kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It's certainly not altogether becoming , " he admitted .
" 它是 当然 不是 共 成为 , " 他 承认 .

“这当然不太得体,”他承认道。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [hoʊl] ['drɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I made that hole drilling , but I fancied I had mended the thing .
" 我 制成 那 洞 钻孔 , 但 我 幻想 我 有 已修复 这 事物 .

“我钻孔的时候弄出了那个洞,但我以为我已经把东西修好了。”

[stɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Still , you see , I had to start on the moment ,
仍然 , 你 看 , 我 有 到 开始 在 这 片刻 ,

但是,你看,我必须从那一刻开始。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][moʊst][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] in299
and I rode most of twenty - four hours in299
和 我 骑 最多 的 二十 - 四 小时 in299

我骑车的时间几乎占了24小时,总共299小时。

[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

雨。

[aɪ] [səˈpoʊz] “ – – [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] – – “ [aɪ]
I suppose “ – – and he hesitated while he studied her face – – “ I
我 认为 “ – – 和 他 犹豫了一下 尽管 他 研究 她 脸 – – “ 我
[maɪt] [hæv; həv] [ˈtaɪdɪd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] - ,
might have tidied myself at the depôt ,
可能 有 整理好 我 在 这 - ,
“我想——”他一边打量着她的脸，一边犹豫着说，“我可能在仓库里整理了一下自己。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈveri]
but , as it happened , I didn't think of it , which was , no doubt , very
但 , 作为 它 发生 , 我 没有 思考 的 它 , 哪个 曾是 , 不 怀疑 , 非常
[rɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
wrong of me . “
错误的 的 我 . “
但是，当时我却没想到这一点，这无疑是我非常错误的。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkənˈsɪdərət] .
“ **It was , at least , a little inconsiderate .**
“ 它 曾是 , 在 至少 , 一个 小的 不体贴 .
“这至少有点欠考虑。”

“ [ˈneɪzmiθ] [læft] [ɡʊd] - ,
“ **Nasmyth laughed good - humouredly ,**
“ 纳斯密斯 笑了 好的 - 幽默地 ,
纳斯密斯爽朗地笑了笑，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [nɔːr][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][məst; məst]
though he recognized that neither his weariness nor the fact that it must
尽管 他 认可 那 两者都不 他的 疲劳 也不 这 事实 那 它 必须
[ˈmæɪnfestli] [biː; bi] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn]
manifestly be business of some consequence that had brought him there in
显然 是 商业 的 一些 结果 那 有 带来 他 那里 在
[ðæt] [ɡaɪz] [hæd; həd] [ˈeni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that guise had any weight with her .
那 伪装 有 任何 重量 和 她 .
尽管他意识到，无论是他的疲惫，还是他以这种装扮出现在那里显然是件大事，都无法打动她。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [waɪd] [ˈtɔːləreɪʃn] ,
He had , after all , a wide toleration ,
他 有 , 后 全部 , 一个 宽的 容忍 ,
毕竟，他有着很高的容忍度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
and he acknowledged to himself that her resentment was not unreasonable
和 他 已确认 到 他自己 那 她 怨恨 曾是 不是 不合理
.
:
.
他心想，她的怨恨并非毫无道理。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪdərət] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I've no doubt that I was inconsiderate , “ he said .**
“ 我已经 不 怀疑 那 我 曾是 不体贴 , “ 他 说 .
“我毫不怀疑我当时考虑不周，”他说。

“ [stiːl] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkænjən] . “
“ **Still , you see , I was worried about our affairs in the cañon . “**
“ 仍然 , 你 看 , 我 曾是 担心 关于 我们的 事务 在 这 峡谷 . “
“不过，你知道，我一直很担心我们在峡谷里的事情。”

“ [ðə; ði][ˈkænjən] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈvaɪələt] [rɪˈproʊtʃəli] .
“ **The cañon !** ” **repeated Violet reproachfully** .
“ 这 峡谷 ！ ” 重复 紫色 责备地 .

“峡谷！”维奥莱特责备地重复道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈkænjən] .
“ **It is always the cañon** .
“ 它 是 总是 这 峡谷 .

“总是峡谷。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
I wonder if you remember that it is at least a month since you have written
我 想知道 如果 你 记住 那 它 是 在 至少 一个 月 自从 你 有 书面
[ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][em ˈi:] .
a line to me .
一个 线 到 我 .

我不知道你是否还记得，你已经至少一个月没有给我写信了。

“ [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Nasmyth was disconcerted , for a moment's reflection convinced him that the**
“ 纳斯密斯 曾是 不安 , 为了 一个 瞬间 反射 确信 他 那 这
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tru:] .
accusation was true .
指控 曾是 真的 .

纳斯密斯感到不安，片刻的思考让他确信指控属实。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [kənˈfest] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈfeɪmfəli] [rɪˈmɪs] .
“ **Well , ” he confessed , “ I have certainly been shamefully remiss** .
“ 出色地 , ” 他 坦白 , ” 我 有 当然 到过 可耻地 疏忽 .

“好吧,”他坦白道,“我确实犯了一个令人羞愧的过失。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] [da:n] [tu:; tə] [ˈsʌnset] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Of course , I was busy from dawn to sunset , but , after all ,
的 课程 , 我 曾是 忙碌的 从 黎明 到 日落 , 但 , 后 全部 ,
当然, 我从早忙到晚, 但毕竟.....

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [noʊ][ɪkˈskju:s] .
I'm afraid that is really no excuse .
我是 害怕的 那 是 真的 不 原谅 .

恐怕这真的不能成为借口。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [fraʊnd] .
“ **The girl frowned** .
“ 这 女孩 皱眉 .

女孩皱起了眉头。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
“ **No , ” she said , “ it isn't** .
“ 不 , ” 她 说 , ” 它 不是 .

“不,”她说,“不是的。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈneɪzmiθ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [əˈpɪrd] [dʒʌst] [ðen] ,
“ **It was a slight relief to Nasmyth that a maid appeared just then** ,
“ 它 曾是 一个 轻微 宽慰 到 纳斯密斯 那 一个 女佣 出现 只是 然后 ,

“这时, 一个女仆出现了, 这让纳斯密斯稍稍松了口气。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] .
and he took a glass of wine from the tray she laid upon a little table .
和 他 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 从 这 托盘 她 铺设 之上 一个 小的 桌子 .

他从她放在小桌子上的托盘里拿起一杯酒。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ！
“ **To the brightest eyes in this Province ！**
“ 到 这 最亮的 眼睛 在 这 省 ！
“致本省最明亮的双眼！”

“ [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [fel]
“ **he said , when the servant had gone , and , emptying the glass , he fell**
“ 他 说 , 什么时候 这 仆人 有 已消失 , 和 , 清空 这 玻璃 , 他 跌倒
[ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] [və'reɪʃəsli] .
upon the food voraciously .
之上 这 食物 贪婪地 .
“他说，等仆人走后，他喝光了杯子里的酒，便狼吞虎咽地吃起了食物。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌnə'træktɪv] [gaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][vɪəɪlət] ,
It was unfortunate that in such unattractive guise he had come upon Violet ,
它 曾是 不幸 那 在 这样的 不吸引人 伪装 他 有 来 之上 紫色 ,
真可惜，他竟然以如此不讨喜的形象遇到了维奥莱特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ['ɔːlsʊv][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and the fashion in which he ate also had its effect on her .
和 这 时尚 在 哪个 他 吃 还 有 它是 影响 在 她 .
他的饮食习惯也对她产生了影响。

[ɪn][ðə; ði][ləst] ['θɜːrti] ['ʌʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['heɪsti] [miːl] ,
In the last thirty hours he had had only one hasty meal ,
在 这 最后的 三十 小时 他 有 有 仅有的 一 仓促 一顿饭 ,
过去三十个小时里，他只匆匆吃了一顿饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ][və'ræsəti] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [fə'stɪdiəs] [teɪst] .
and he showed a voracity that offended her fastidious taste .
和 他 显示 一个 贪婪 那 被冒犯了 她 挑剔 品尝 .
他的贪婪令她挑剔的口味感到不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrən] [aʊt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst]
He was worn out and anxious , and since all his thoughts were fixed
他 曾是 磨损 出去 和 焦虑的 , 和 自从 全部 他的 想法 是 固定的
[ə'pɑːn] the300
upon the300
之上 the300
他疲惫不堪，焦虑不安，而且他所有的心思都集中在300上。

['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,
business that he had in hand ,
商业 那 他 有 在 手 ,
他手头上的生意，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæənər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he could not rouse himself to act according to the manner expected of a
他 可以 不是 唤醒 他自己 到 行为 根据 到 这 方式 预期的 的 一个
[lʌvər] [huː] [rɪ'tɜːrən] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .
lover who returns after a long absence .
情人 WHO 返回 后 一个 长的 缺席 .
他无法振作起来，以一个久别重逢的恋人应有的方式行事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌns] [mɔːr] [bɔːrən] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
It was , however , once more borne in upon him that this was significant .
它 曾是 , 然而 , 一次 更多的 出生 在 之上 他 那 这 曾是 重要的 .
然而，他再次意识到这件事意义重大。

[vɪəɪlət] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [felt] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɪm; ɪm] .
Violet , on her part , felt repelled by him .
紫色 , 在 她 部分 , 毛毡 排斥 经过 他 .
而维奥莱特则对他感到厌恶。

[hɪː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][hæd; həd] [[ɑːkt] **He was gaunt and lean , and the state of his garments had shocked** 他 曾是 瘦削 和 倾斜 , 和 这 状态 的 他的 服装 有 震惊 [hɜːr; hər] . **her** . 她 :

他面容憔悴，身材瘦削，衣着破旧，这让她大吃一惊。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbætərd] . **His hands were hard and battered .** 他的 双手 是 难的 和 伤痕累累 : 他的双手粗糙不堪，伤痕累累。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪnti] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ʌnˈduːli] [ˈsensətɪv] , **She was very dainty , and in some respects unduly sensitive ,** 她 曾是 非常 纤巧 , 和 在 一些 尊重 过度 敏感的 , 她非常娇弱，在某些方面又过于敏感。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪf] , **and it did not occur to her that it would have been more natural if ,** 和 它 做过 不是 发生 到 她 那 它 会 有 到过 更多的 自然的 如果 , 她丝毫没有想到，如果.....会不会更自然一些。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [[ˈrɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsensəb(ə)l][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] **in place of shrinking , she had been sensible only of a tender pity for him** 在 地方 的 收缩 , 她 有 到过 明智的 仅有的 的 一个 投标 遗憾 为了 他 : : :

她非但没有退缩，反而对他产生了一种温柔的怜悯之情。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] . **Perhaps there were excuses for her attitude .** 也许 那里 是 借口 为了 她 态度 : 或许她的态度有其理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , **She had never been brought into contact with the grim realities of life ,** 她 有 绝不 到过 带来 进入 接触 和 这 严峻 现实 的 生活 , 她从未接触过生活的残酷现实。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðæt] [bɪˈfɔːlɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][ɪkˈspekt][ðə; ði] [waɪd] **and it is only from those whom that befalls that one can expect the wide** 和 它 是 仅有的 从 那些 谁 那 发生 那 一 能 预计 这 宽的 [ˈsɪmpəθi] [wɪt] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] . **sympathy which springs from comprehension .** 同情 哪个 弹簧 从 理解 :

只有那些经历过这种事的人，才能体会到因理解而产生的广泛同情。

[ˈneɪzmiθ] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [æt; ət][ˈbɑːnəvɪstə][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈspiːtɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] **Nasmyth , lounging at Bonavista with amusing speeches on his lips and his air** 纳斯密斯 , 休闲 在 博纳维斯塔 和 有趣 演讲 在 他的 嘴唇 和 他的 空气 [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈdefərəns] , **of easy deference ,** 的 简单的 尊重 , 纳斯密斯懒洋洋地躺在博纳维斯塔，嘴里说着风趣幽默的话，一副彬彬有礼的样子。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [roʊˈmæntɪk] [ˈfɪgjər] , **had been a somewhat romantic figure ,** 有 到过 一个 有些 浪漫的 数字 , 他曾是一位颇具浪漫色彩的人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glimpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]
and the glimpses of the struggle in the Bush that he had given her
和 这 惊鸿一瞥 的 这 斗争 在 这 衬套 那 他 有 给定 她
[hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
had appealed to her imagination .
有 上诉 到 她 想像力 .
他向她展现的丛林斗争景象激发了她的想象力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
She could feel the thrill of it when she saw it through his eyes with all the
她 可以 感觉 这 刺激 的 它 什么时候 她 锯 它 通过 他的 眼睛 和 全部 这
[ʌnˈplezntli] [ˌriːəˈlɪstɪk] [fɪtʃər] [ˈkerfəli] [waɪpt] [aʊt] ,
unpleasantly realistic features carefully wiped out ,
令人不快的 实际的 特征 小心 擦拭 出去 ,
当她透过他的眼睛看到这一切时，她能感受到那种刺激，因为所有令人不快的现实特征都被小心翼翼地抹去了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but it was different now that he had come back to her with the
但 它 曾是 不同的 现在 那 他 有 来 后退 到 她 和 这
[dʌst] [ænd; ənd] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [freʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
dust and stain of the conflict fresh upon him .
灰尘 和 弄脏 的 这 冲突 新鲜的 之上 他 .
但现在情况不同了，他带着战争的尘埃和污点回到了她身边。

[ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪf] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm]
The evidences of his strife were only repulsive , and she shrank from
这 证据 的 他的 冲突 是 仅有的 丑恶 , 和 她 缩小 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他经历的苦难痕迹令人作呕，她不忍直视。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grʊvɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['empti]
She watched him with a growing impatience until he rose and laid his empty
她 观看 他 和 一个 生长 不耐烦 直到 他 玫瑰 和 铺设 他的 空的
[plert] [əˈsaɪd] .
plate aside .
盘子 旁边 .
她越来越不耐烦地看着他，直到他起身把空盘子放到一边。

" [wel] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
" **Well , " he observed , " you will excuse me** :
" 出色地 , " 他 观察到 , " 你 将要 原谅 我 :
"好吧,"他说道, "请原谅我."
[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈmɪstər] . [æktən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I must see Mr . Acton as soon as I can .
我 必须 看 先生 : 阿克顿 作为 很快 作为 我 能 .
我必须尽快见到阿克顿先生。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **It was not in any way a tactful speech , and Violet resented it** .
" 它 曾是 不是 在 任何 方式 一个 委婉 演讲 , 和 紫色 怨恨 它 .
"这番话一点也不委婉，维奥莱特对此很不满。"
[ðə; ði][mæn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [dɪfɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd]
The man , it seemed , had only deferred the business he had on hand
这 男人 , 它 似乎 , 有 仅有的 延期 这 商业 他 有 在 手
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
for a meal .
为了 一个 一顿饭 .
看来，这个人只是为了吃饭而暂时搁置了手头的工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dis'pleʒər] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She looked at him with her displeasure flashing in her eyes .
她 看起来 在 他 和 她 不满 闪烁 在 她 眼睛 。

她瞪了他一眼，眼中闪过一丝不满。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **In that case , ” she said , “ I should , of course ,**
” 在 那 案件 , ” 她 说 , ” 我 应该 , 的 课程 ,

“既然如此,”她说,“我当然应该.....”

[biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
be sorry to keep you away from him .
是 对不起 到 保持 你 离开 从 他 。

很遗憾让你远离他。

” [ˈneɪzmiθ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] . -
” **Nasmyth gazed at her curiously , but he did not reply . 301**
” 纳斯密斯 凝视 在 她 奇怪的是 , 但 他 做过 不是 回复 。

纳斯密斯好奇地打量着她,但没有回答。301

[hiː; hi] [went] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He went away from her .
他 去 离开 从 她 。

他离开了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈæktənz] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [kən'venʃən(ə)]
A few minutes later when he entered Acton's room he was attired in conventional
一个 很少 分钟 之后 什么时候 他 进入 行动 房间 他 曾是 穿着 在 传统的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 。

几分钟后,当他走进阿克顿的房间时,他已经穿着得体了。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
His host shook hands with him , and then leaned back in a chair ,
他的 主持人 摇晃 双手 和 他 , 和 然后 倾斜 后退 在 一个 椅子 ,

他的主人和他握了握手,然后靠回椅子上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪdəns] .
waiting for him to speak , which he did with a trace of diffidence .
等待 为了 他 到 说话 , 哪个 他 做过 和 一个 痕迹 的 羞怯 。

等着他开口,他开口时带着一丝羞怯。

“ [maɪ] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˈfræŋkli] .
” **My object is to borrow money , ” he explained frankly .**
” 我的 目的 是 到 借 钱 , ” 他 解释 坦率地说 。

“我的目的是借钱,”他坦率地解释道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [em 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] . ”
” **I couldn't resent it in the least if you sent me on to somebody else . ”**
” 我 不能 怨恨 它 在 这 至少 如果 你 发送 我 在 到 某人 别的 。

“如果你把我派给其他人,我一点也不会生气。”

“ [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈæktən] .
” **I'll hear what you have to say in the first case , ” replied Acton .**
” 患病的 听到 什么 你 有 到 说 在 这 第一的 案件 , ” 回复 阿克顿 。

“第一件事,我会听听你的说法,”阿克顿回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] .
” **You had better explain exactly how you stand .**
” 你 有 更好的 解释 确切地 如何 你 站立 。

你最好解释清楚你的立场。

“ [ˈneɪzmiθ] [dɪd][soʊ][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,
” **Nasmyth did so as clearly as he could** ,
” 纳斯密斯 做过 所以 作为 清楚地 作为 他 可以 ,
纳斯密斯尽可能清晰地表达了这一点。

[ænd; ænd][ˈæktən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
and Acton looked at him thoughtfully for a moment or two .
和 阿克顿 看起来 在 他 深思熟虑 为了 一个 片刻 或者 二 .
阿克顿若有所思地看了他一两秒钟。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈpɑ:rtli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] , ” [hi;; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
” **I've been partly expecting this** , ” **he observed** .
” 我已经 到过 部分 期待 这 , ” 他 观察到 .
“我其实已经有所预料了,”他说道。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][lənd][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd]
” **It's quite clear that one or two of the big land exploitation people have a hand**
” 它是 相当 清除 那 一 或者 二 的 这 大的 土地 开发 人们 有 一个 手
[ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
in the thing .
在 这 事物 .
“很明显，有一两个大型土地开发商参与其中。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ˈfɪŋɡər] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
I guess I could put my finger right down on them .
我 猜测 我 可以 放 我的 手指 正确的 向下 在 他们 .
我想我应该能准确地指出问题所在。

[ju;; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [heɪms] ?
You said the man's name was Hames ?
你 说 这 男人的 姓名 曾是 哈姆斯 ?
你说那人名叫哈姆斯？

“ [ˈneɪzmiθ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ˈæktən][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
” **Nasmyth said it was** , **and Acton sat thinking for several minutes** .
” 纳斯密斯 说 它 曾是 , 和 阿克顿 卫星 思维 为了 一些 分钟 .
纳斯密斯说确实如此，阿克顿坐着思考了几分钟。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈhævnt] [bɪn] [kwɑɪt] [smɑ:rt]
” **It seems to me that the folks I have in my mind haven't been quite smart**
” 它 似乎 到 我 那 这 各位 我 有 在 我的 头脑 还没有 到过 相当 聪明的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
“我觉得我脑海中那些人似乎还不够聪明,”

“ [hi;; hi] [dɪˈklerd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” **he declared at length** .
” 他 声明 在 长度 .
他长篇大论地宣称。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsaʊndər] [mæn] .
” **They should have put up a sounder man** .
” 他们 应该 有 放 向上 一个 探鱼器 男人 .
“他们本应该派一个更稳健的球员上场。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [fɪkst] [əˈpɑ:n] .
As it happens , **I know a little about the one they fixed upon** .
作为 它 发生 , 我 知道 一个 小的 关于 这 一 他们 固定的 之上 .
碰巧的是，我对他们选定的那个人略知一二。

[ˈmɪstər] . [heɪms] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] [kleɪm] - [ˈdʒʌmpər] ,
Mr . Hames is what you could call a professional claim - jumper .
先生 . 哈姆斯 是 什么 你 可以 称呼 一个 专业的 宣称 - 套头衫 ,
哈姆斯先生可以说是个职业“抢占土地”者。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɔːt][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
and it's fortunate that there's a weak spot or two in his career .
和 它是 幸运 那 有 一个 虚弱的 点 或者 二 在 他的 职业 .
幸运的是，他的职业生涯中有一两个弱点。

“ [ˈæktən] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] [ˈneɪzmiθ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [tens] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] [tɜːrnd]
” **Acton paused , and Nasmyth waited in tense expectancy until the older man turned**
” 阿克顿 暂停 , 和 纳斯密斯 等待 在 紧张 预期 直到 这 老 男人 转向
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
to him again ,
到 他 再次 ,
阿克顿停顿了一下，纳斯密斯紧张地等待着，直到那位年长的男人再次转向他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a twinkle in his eyes .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
他眼中闪着光芒。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] ,
” **I almost think I can take a hand in this thing , and to commence with ,**
” 我 几乎 思考 我 能 拿 一个 手 在 这 事物 , 和 到 开始 和 ,
“我几乎觉得我可以参与其中，首先，

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːrɪə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ʌnd][kɔːl][aːn][ˈmɪstər] . [heɪms] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
we'll go down to Victoria this afternoon and call on Mr . Hames , ” he added .
出色地 去 向下 到 维多利亚 这 下午 和 称呼 在 先生 . 哈姆斯 , ” 他 额外 .
“我们今天下午会去维多利亚拜访哈姆斯先生，”他补充道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] [lənd] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈredʒɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
” **If he has bought that land , it will probably be registered in his name .**
” 如果 他 有 买 那 土地 , 它 将要 大概 是 挂号的 在 他的 姓名 .
“如果他购买了那块土地，那么土地很可能会登记在他的名下。”

[ðə; ðɪ] [men] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
The men you have against you are rather fond of working in the dark .
这 男人 你 有 反对 你 是 相当 喜爱 的 在职的 在 这 黑暗的 .
你的对手们很喜欢在暗处活动。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] another302
Then we come to another302
然后 我们 来 到 another302
然后我们又来到了另一个302

[pɔɪnt] - - [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzɪst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - , [huː] [went] [bæk] [ɑːn]
point - - what it would be wisest to do with Waynefleet , who went back on
观点 - - 什么 它 会 是 最明智的 到 做 和 - , WHO 去 后退 在
[juː; jʊ] .
you :
你 .
重点是——对于背叛你的韦恩弗利特，最明智的做法是什么。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rænt]] .
You said he had a mortgage on his ranch .
你 说 他 有 一个 抵押 在 他的 牧场 .
你说他有牧场抵押贷款。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hoʊldz][aɪ 'ti:] ?
You know who holds it ?
你 知道 WHO 持有 它 ?

你知道它掌握在谁手里吗？

" [ˈneɪzmiθ] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈæktən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Nasmyth said he did not know , and Acton nodded .**
" 纳斯密斯 说 他 做过 不是 知道 , 和 阿克顿 点头 .

纳斯密斯说他不知道，阿克顿点了点头。

" [ˈeni] [wei] , " [hi:; hi] [rɪˈdʒaɪnd] , " [wi:; wi][kæn; kən] [æsərˈteɪn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **Any way , he rejoined , we can ascertain it in the city .**
" 任何 方式 , " 他 重新加入 , " 我们 能 探明 它 在 这 城市 .

“无论如何，”他回答说，“我们可以在城里查明真相。”

[naʊ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [mæn] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ?
Now , I guess you would like that man run right out of the neighbourhood ?
现在 , 我 猜测 你 会 喜欢 那 男人 跑步 正确的 出去 的 这 邻里 ?

现在，我猜你是想把那个人赶出这个街区吧？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfɪst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi] [dʌn] .
It would be safest , and it might perhaps be done .
它 会 是 最安全 , 和 它 可能 也许 是 完毕 .

这样做最安全，或许也可行。

" [ˈneɪzmiθ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
" **Nasmyth was startled by this suggestion ,**
" 纳斯密斯 曾是 惊慌 经过 这 建议 ,

纳斯密斯对这个提议感到惊讶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] [hi:; hi][sæt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l] .
and with a thoughtful face he sat wondering what was most advisable .
和 和 一个 周到 脸 他 卫星 好奇 什么 曾是 最多 建议 .

他若有所思地坐着，琢磨着什么才是最明智的做法。

[hi:; hi] [bɔ:r] - [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] - [wɪl] ,
He bore Waynefleet very little good - will ,
他 钻孔 - 非常 小的 好的 - 将要 ,

他对韦恩弗利特几乎没有任何好感。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈbɔ:rə] [mʌst; məst] [ʃer] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [bɪˈfel] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
but it was clear that Laura must share any trouble that befell her father ,
但 它 曾是 清除 那 劳拉 必须 分享 任何 麻烦 那 发生 她 父亲 ,

但很显然，劳拉必须分担父亲遭遇的任何苦难。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] [leɪ] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [loʊd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
and he could not at any cost lay a heavier load upon her .
和 他 可以 不是 在 任何 成本 躺 一个 较重 加载 之上 她 .

他无论如何也不能给她施加更重的负担。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈæktən][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .
He was conscious that Acton was watching him intently .
他 曾是 有意识的 那 阿克顿 曾是 观看 他 专注地 .

他意识到阿克顿正全神贯注地看着他。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] .
" **No , he objected , I don't want him driven out .**
" 不 , " 他 反对 , " 我 不 想 他 驱动 出去 .

“不，”他反对道，“我不想让他被赶走。”

[ɪn][ˈfækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈmeɪkɪŋ][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˈeni] **I should be satisfied with making it impossible for him to enter into any**
我 应该 是 使满意 和 制作 它 不可能的 为了 他 到 进入 进入 任何
[əˈreɪndʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əˈgen]. “
arrangement of the kind again.”
安排 的 这 种类 再次 . “
我只要让他不可能再订立任何类似的协议就足够了。

“ [ɪn][ðæt][keɪs], [aɪ][ges][wiːl][traɪ][tuː; tə][baɪ][ʌp][hɪz; ɪz][ˈmɔːrɡɪdʒ], “ [rɪˈmɑːkt][ˈæktən].
“ **In that case, I guess we'll try to buy up his mortgage,** ” **remarked Acton.** ”
“ 在 那 案件 , 我 猜测 出色地 尝试 到 买 向上 他的 抵押 , ” 评论 阿克顿 .
“既然如此, 我想我们会想办法帮他偿还抵押贷款,”阿克顿说道。
“ [ˈlændz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈdɪrə] [ɪn][ðæt][ˈdɪstrɪkt][ˈprez(ə)ntli].
“ **Land's going to be dearer in that district presently.** ”
“ 土地的 去 到 是 更贵 在 那 区 目前 .
“目前该地区的土地价格将会上涨。”

“ [ˈneɪzmiθ][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n].
“ **Nasmyth looked at him with a little confusion.** ”
“ 纳斯密斯 看起来 在 他 和 一个 小的 困惑 .
纳斯密斯有些困惑地看着他。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][kaɪnd], [bʌt; bət], [ˈæftər][ɔːl], [aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][ɑːn][juː; jʊ]. “
“ **It is very kind, but, after all, I have no claim on you.** ”
“ 它 是 非常 种类 , 但 , 后 全部 , 我 有 不 宣称 在 你 . ”
“你真是太客气了, 不过, 说到底, 我对你没有任何要求。”
“ [noʊ], “ [əˈɡriːd][ˈæktən], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl], “ [juː; jʊ][ˈhævnt][ɪn][wʌŋ][wei].
“ **No, ” agreed Acton, with a smile, “ you haven't in one way.** ”
“ 不 , ” 同意 阿克顿 , 和 一个 微笑 , ” 你 还没有 在 一 方式 .
“不,”阿克顿笑着同意道, “从某种意义上说, 你还没有。”

[ðɪs][ɪz], [haʊˈevər], [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][θɪŋ][aɪm][mɔːr][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][siːm][tuː; tə]
This is, however, a kind of thing I'm more at home in than you seem to
这 是 , 然而 , 一个 种类 的 事物 我是 更多的 在 家 在 比 你 似乎 到
[biː; bi],
be ,
是 ,
不过, 这似乎是我比你更擅长的领域。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprəːmɪs][aɪ][meɪd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l].
and there was a little promise I made your uncle.
和 那里 曾是 一个 小的 承诺 我 制成 你的 叔叔 .
我曾向你叔叔许下过一个小小的承诺。

[fɔːr; fər][əˈnʌðər][θɪŋ] “ - - [ænd; ənd][hiː; hi][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd] - - “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]
For another thing ” - - and he waved his hand - - “ I'm going to take a
为了 其他 事物 ” - - 和 他 挥手 他的 手 - - “ 我是 去 到 拿 一个
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈprəːfɪt][ʌv; əv][juː; jʊ].
reasonable profit out of you.
合理的 利润 出去 的 你 .
还有一件事”——他挥了挥手——“我要从你身上榨取合理的利润。”

“ [ˈneɪzmiθ][meɪd][noʊ][ˈfɜːrðər][əbˈdʒɛkʃənz], [ænd; ənd][ðeɪ][set][ʌv; əv][fɔːr; fər][vɪkˈtɔːriə][ðæt][ˌæftərˈnuːn]
“ **Nasmyth made no further objections, and they set out for Victoria that afternoon**
“ 纳斯密斯 制成 不 更远 反对意见 , 和 他们 放 出去 为了 维多利亚 那 下午
.
:
.
纳斯密斯没有再提出异议, 当天下午他们便启程前往维多利亚。

[heɪms] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] ['redɪlɪ] [treɪst] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Hames was , however , not readily traced ; and when , on the following morning ,
哈姆斯 曾是 , 然而 , 不是 容易 追踪 ; 和 什么时候 , 在 这 下列的 早晨 ,
然而, 哈姆斯并不容易找到; 第二天早上,

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['æktənz] ['ɑ:fɪs] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['neɪzmiθ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they sat in Acton's office waiting his appearance , Nasmyth was conscious of a
他们 卫星 在 行动 办公室 等待 他的 外貌 , 纳斯密斯 曾是 有意识的 的 一个
['peɪn(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
painful uncertainty .
痛苦 不确定 .

他们坐在阿克顿的办公室里等待他的出现, 纳斯密斯感到一种痛苦的不安。

[ˈæktən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [heɪms] [wʌz; wəz]
Acton , with a smile on his face , leaned back in his chair until Hames was
阿克顿 , 和 一个 微笑 在 他的 脸 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 直到 哈姆斯 曾是
[ʃʊn] [ɪn] .
shown in .
所示 在 .

阿克顿面带微笑地靠在椅子上, 直到哈姆斯被带进来。

[heɪms] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [brɑ:nz] - [feɪst] [mæn] , plainly303
Hames was a big , bronze - faced man , plainly303
哈姆斯 曾是 一个 大的 , 青铜 - 面对 男人 , plainly303

哈姆斯身材高大, 面色黝黑, 显然是.....303

[drest] [ɪn] ['sɪtɪ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['neɪzmiθ] ['noʊtɪst] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hæf] -
dressed in city clothes , but there was , Nasmyth noticed , a trace of half -
穿着 在 城市 衣服 , 但 那里 曾是 , 纳斯密斯 注意到 , 一个 痕迹 的 一半 -
['fɜ:rtɪv] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
furtive uneasiness in his eyes .
鬼鬼祟祟 不安 在 他的 眼睛 .

他穿着城里人的衣服, 但纳斯密斯注意到, 他的眼神中带着一丝半偷偷摸摸的不安。

[ˈæktən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][stænd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
Acton looked up at him quietly , and let him stand for several moments .
阿克顿 看起来 向上 在 他 悄悄 , 和 让 他 站立 为了 一些 时刻 .

阿克顿静静地抬头看了他一眼, 让他站了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃer] .
Then he waved his hand toward a chair .
然后 他 挥手 他的 手 朝向 一个 椅子 .

然后他朝椅子挥了挥手。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
“ **Won't you sit down ?**
” 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下? ”

[wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] , “ [sed] ['æktən] .
We have got to have a talk , ” said Acton .
我们 有 得到 到 有 一个 讲话 , ” 说 阿克顿 .

“我们得好好谈谈,”阿克顿说道。

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **I'll come right to the point .**
” 患病的 来 正确的 到 这 观点 .

“我就直说了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [lænd] .
You have have been buying land .
你 有 有 到过 购买 土地 .

你一直在购买土地。

" [heɪms] [sæt] [daʊn] .
" **Hames sat down** .
" 哈姆斯 卫星 向下 .

哈姆斯坐了下来。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˈfɪɡjər] [haʊ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I can't quite figure how that concerns you , " he replied** .
" 我 不能 相当 数字 如何 那 担忧 你 , " 他 回复 .
"我不太明白这跟你有什么关系,"他回答说。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈeni] [wei] . "
" **I'm not going to worry about it , any way** . "
" 我是 不是 去 到 担心 关于 它 , 任何 方式 . "
"反正我不会为此担心。"

" [aɪ] [waːnt] [ðæt] [lænd] - - [ðə; ði] [blɑːk] [juː; jə] [bɔːt] [frɑːm; frəm] - . "
" **I want that land - - the block you bought from Waynefleet** . "
" 我 想 那 土地 - - 这 堵塞 你 买 从 - . "
"我想要那块地——你从韦恩弗利特那里买的那块地。"

" [ɪts] [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [əˈsɜːrtɪd] [heɪms] .
" **It's not for sale , " asserted Hames** .
" 它是 不是 为了 销售 , " 断言 哈姆斯 .
"它不出售,"哈姆斯断言。

" [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [aɪl] [get] [ɑːn] .
" **If you have nothing else to put before me , I'll get on** .
" 如果 你 有 没有什么 别的 到 放 前 我 , 患病的 得到 在 .
"如果你没有其他事情要我做, 那我就继续。"

[aɪm] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'm busy this morning .
我是 忙碌的 这 早晨 .

我今天上午很忙。

" [ˈæktən] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Acton leaned forward in his chair** .
" 阿克顿 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

阿克顿向前倾身, 身体前倾。

" [wen] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbɪzi] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪn] [fækt] ,
" **When I'm in the city , I'm usually busy , too , " he said ; " in fact ,**
" 什么时候 我是 在 这 城市 , 我是 通常 忙碌的 , 也 , " 他 说 ; " 在 事实 ,
"我在城里的时候, 通常也很忙,"他说; "事实上,

[aɪv] [dʒʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [juː; jə] ,
I've just three or four minutes to spare for you ,
我已经 只是 三 或者 四 分钟 到 空闲的 为了 你 ,
我只有三四分钟的空闲时间,

[ænd; ænd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and I expect to get through in that time .
和 我 预计 到 得到 通过 在 那 时间 .
我预计能在规定时间内完成。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先,

[juː; jə] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈhʌtən] [ə; eɪ] [noʊt] [frɑːm; frəm] [jʊr; jər] [hoʊˈtel] [wen] [maɪ] [klɜːrk] [keɪm] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
you sent Mr . Hutton a note from your hotel when my clerk came for you .
你 发送 先生 : 赫顿 一个 笔记 从 你的 酒店 什么时候 我的 职员 来了 为了 你 .
当我的职员来接你的时候, 你从酒店给赫顿先生留了张便条。

[hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] .
He never got it .
他 绝不 得到 它 .

他始终没明白。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'ɒʊpənd] .
You can have it back unopened .
你 能 有 它 后退 未开封 .

您可以要求原封不动地退回。

[aɪ] [kæn; kən] [ges] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I can guess what's in the thing .
我 能 猜测 是什么 在 这 事物 .

我大概能猜到里面是什么。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [heɪms] [æn; ən] ['envələʊp] .
" **He handed Hames an envelope** .
" 他 递交 哈姆斯 一个 信封 .

他递给哈姆斯一个信封。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Now , he went on , you can make a fuss about it** ,
" 现在 , " 他 去 在 , " 你 能 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ,
" 现在 , " 他继续说道 , " 你可以对此大惊小怪了 。 "

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [waɪz] .
but I guess it wouldn't be wise .
但 我 猜测 它 不会 是 明智的 .

但我认为这样做并不明智。

['hʌtən] ['dʌznt] [noʊ] [kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
Hutton doesn't know quite as much about you as I do .
赫顿 不 知道 相当 作为 很多 关于 你 作为 我 做 .

赫顿对你的了解远不如我。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði] [læst]
I've had a finger in most of what has been done in this Province the last
我已经 有 一个 手指 在 最多 的 什么 有 到过 完毕 在 这 省 这 最后的
[fju:] ['jɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

过去几年里，本省发生的大部分事情我都参与其中。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [aɪ] [fər'get] [ə; eɪ] [mæn] .
and it's not often I forget a man .
和 它是 不是 经常 我 忘记 一个 男人 .

我很少忘记一个男人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] ['men](ə)n] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['kredɪtəbl]
I guess I could mention one or two little affairs that were not altogether creditable
我 猜测 我 可以 提到 一 或者 二 小的 事务 那 是 不是 共 可信赖的
[wɪt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] .
which you had a share in .
哪个 你 有 一个 分享 在 .

我想我可以提一两件不太光彩的小事，你也参与其中。

“ [heɪms] [læft] .
” Hames laughed .
” 哈姆斯 笑了 .

哈姆斯笑了。

“ [ɪts] [kwɑːt] [ˈlaɪkli] . ”
” It's quite likely . ”
” 它是 相当 可能 . ”

“很有可能。”

“ [stiːl] ,
” Still ,
” 仍然 ,

“仍然，

[wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði]
what you don't know is that I'm on the inside track of what was done when the
什么 你 不 知道 是 那 我是 在 这 里面 追踪 的 什么 曾是 完毕 什么时候 这
[ˈhɑːbsən][fʊʊks] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [blæk] [kræg] [kleɪm] .
Hobson folks jumped the Black Crag claim .
霍布森 各位 跳了起来 这 黑色的 岩 宣称 .

你不知道的是，我掌握着霍布森一家抢占黑岩矿权时的内部情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] . ” -
There was considerable trouble over the matter . ” 304
那里 曾是 大量 麻烦 超过 这 事情 . ” -

这件事引起了相当大的麻烦。”304

[ˈneɪzmiθ] [sɔː] [heɪms] [stɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpærəntli] [breɪst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
Nasmyth saw Hames start , but he apparently braced himself with an effort .
纳斯密斯 锯 哈姆斯 开始 , 但 他 显然 支撑 他自己 和 一个 努力 .

纳斯密斯看到哈姆斯首发，但他显然做好了全力以赴的准备。

“ [ˈeni] [wei] , ” [rɪˈplaɪd] [heɪms] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] - [moʊst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
” Any way , ” replied Hames , “ that was ' most four years ago ,
” 任何 方式 , ” 回复 哈姆斯 , ” 那 曾是 - 最多 四 年 前 ,

“总之，”哈姆斯回答说，“那是大约四年前的事了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːvɪns] [naʊ] .
and there's not a man who had a hand in it in this Province now .
和 有 不是 一个 男人 WHO 有 一个 手 在 它 在 这 省 现在 .

现在，本省已经找不到任何参与其中的人了。

“ [ˈæktən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Acton shook his head .
” 阿克顿 摇晃 他的 头 .

阿克顿摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] .
” There's one .
” 有 一 .

“有一个。”

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][jɔː; jər][ˈpɑːrtnər][oʊkænəɡɑːn][ˈdʒɪm][dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I can put my hand on your partner Okanagon Jim just when I want to .
我 能 放 我的 手 在 你的 伙伴 奥肯那根 吉姆 只是 什么时候 我 想 到 .

我可以随时把手放在你的搭档奥卡纳根·吉姆身上。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [heɪms] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
” There was no doubt that Hames was alarmed .
” 那里 曾是 不 怀疑 那 哈姆斯 曾是 惊慌 .

毫无疑问，哈姆斯感到十分震惊。

“ [ˈdʒɪm][wɹʌz; wəz] [draʊnd] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk]
“ Jim was drowned crossing the river the night the water broke into the Black
“ 吉姆 曾是 溺水 过境 这 河 这 夜晚 这 水 打破 进入 这 黑色的
[kræŋ] [æft] ,
Crag shaft ,
岩 轴 ,

“吉姆在黑岩竖井水涌入的那晚过河时溺水身亡。”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ he declared .
“ 他 声明 .

“他宣称。”

“ [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɹʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ His horse was , and the boys found his hat .
“ 他的 马 曾是 , 和 这 男孩们 成立 他的 帽子 .

“他的马还在，孩子们找到了他的帽子。”

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][kwɑɪt][ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [trɪk] .
That , however , is quite a played - out trick .
那 , 然而 , 是 相当 一个 玩 - 出去 诡计 .

然而，这招已经很老套了。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɔːt][ˈsætɪsfɑɪd] ,
If you're not satisfied ,
如果 你是 不是 使满意 ,

如果您不满意，

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
I can fix it for you to meet him here any time you like .
我 能 使固定 它 为了 你 到 见面 他 这里 任何 时间 你 喜欢 .

我可以安排你随时在这里和他见面。

“ [heɪms] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
“ Hames made a motion of acknowledgment .
“ 哈姆斯 制成 一个 运动 的 致谢 .

哈姆斯做了个表示认可的手势。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - - [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] !
“ I don't want to see him - - that's a sure thing !
“ 我 不 想 到 看 他 - - 那就是 一个 当然 事物 !

“我不想见到他——这是肯定的! ”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wɹʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈdʒɪm][ænd; ʌnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
I guess you know it was fortunate that Jim and two or three of the other
我 猜测 你 知道 它 曾是 幸运 那 吉姆 和 二 或者 三 的 这 其他
[bɔɪz] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [æft] [ðæt] [naɪt] .
boys got out of the shaft that night .
男孩们 得到 出去 的 这 轴 那 夜晚 .

我想你应该知道，吉姆和另外两三个男孩那天晚上能从矿井里出来真是万幸。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [teɪks] [em ˈiː] .
Well , I guess that takes me .
出色地 , 我 猜测 那 需要 我 .

好吧，看来只能由我来做了。

[ɪf] [ˈdʒɪmz] [əˈraʊnd] , [aɪl] [pʊt] [daʊn] [maɪ][kɑːrdz] . “
If Jim's around , I'll put down my cards . ”
如果 吉姆的 大约 , 患病的 放 向下 我的 牌 . ”

如果吉姆在场，我就把牌放下。

“ [its] ['waɪzɪst] , ” [əd'vaɪzɪd] ['æktən] .
“ **It's wisest** , ” **advised Acton** .
“ 它是 最明智的 , ” 建议 阿克顿 :

“这是最明智的做法,”阿克顿建议道。

“ [naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [lənd]
“ **Now** , **I'm going to buy that land**
“ 现在 , 我是 去 到 买 那 土地

“现在, 我要买下那块地。”

- [soʊld][frəm; frəm][juː; jʊ] - - [ɔːr] , ['ræðər] , ['hiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni]
Waynefleet sold from you - - or , rather , he's going to give you your money
- 卖 从 你 - - 或者 , 相当 , 他是 去 到 给 你 你的 钱
[bæk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
back for it .
后退 为了 它 :

Waynefleet 已经从你那里卖掉了东西——或者更确切地说, 他会把钱退给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌtən] - - [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] -
You can arrange the thing with Hutton - - who , I believe , supplied the money -
- 你 能 安排 这 事物 和 赫顿 - - WHO , 我 相信 , 供应 这 钱 -
- ['æftərwərdz] [æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
- afterwards as best you can .
- 然后 作为 最好的 你 能 :

事后你可以和赫顿（我相信是他提供的资金）尽可能地安排好这件事。

“ ['neɪzmiθ] ['fænsɪd] [heɪms] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **Nasmyth fancied Hames was relieved that no more was expected from him** .
“ 纳斯密斯 幻想 哈姆斯 曾是 松了口气 那 不 更多的 曾是 预期的 从 他 :

纳斯米斯认为哈姆斯松了一口气, 因为大家不再对他有更高的期望了。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , ” [əb'zɜːrvd] [heɪms] .
“ **I guess I'm in your hands , ” observed Hames** .
“ 我 猜测 我是 在 你的 双手 , ” 观察到 哈姆斯 :

“看来我只能听你的安排了,”哈姆斯说道。

“ [ðen] , ” ['æktən] [sed] ,
“ **Then , ” Acton said** ,
“ 然后 , ” 阿克顿 说 ,

“然后,”阿克顿说道,

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][maɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **you can wait in my clerk's office until I'm ready to go over with you to**
“ 你 能 等待 在 我的 职员 的 办公室 直到 我是 准备好 到 去 超过 和 你 到
- [hoʊ'tel] .
Waynefleet's hotel .
- 酒店 :

“你可以在我的办公室等候, 等我准备好带你去韦恩弗利特酒店。”

“ [heɪms] [went] [aʊt] , [ænd; ænd]['æktən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['neɪzmiθ] .
“ **Hames went out , and Acton turned to Nasmyth** .
“ 哈姆斯 去 出去 , 和 阿克顿 转向 到 纳斯密斯 :

“哈姆斯出去了, 阿克顿转向纳斯米斯。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['lðər] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
“ **He was hired with a few others to jump the claim he mentioned** ,
“ 他 曾是 雇用 和 一个 很少 其他的 到 跳 这 宣称 他 提及 ,

“他和其他几个人受雇抢占他提到的那块地盘。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and there was trouble over it .
和 那里 曾是 麻烦 超过 它 :

这件事还引发了一些麻烦。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈnevər] [kwaɪt][keɪm] [aʊt] ,
As usual , just what happened never quite came out ,
作为 通常 , 只是 什么 发生 绝不 相当 来了 出去 ,
和往常一样, 究竟发生了什么事始终没有真相大白。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [left] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [ˈskersli] managed305
but that man left his partner to face the boys , who scarcely managed305
但 那 男人 左边 他的 伙伴 到 脸 这 男孩们 , WHO 几乎 managed305
但那人却留下他的同伴独自面对那些男孩, 而那些男孩几乎没能成功305

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naɪt] .
to escape with their lives that night .
到 逃脱 和 他们的 生活 那 夜晚 .
当晚, 他们侥幸逃生。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz] - [ˈmɔːrgɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
The man who holds Waynefleet's mortgage should be here at any moment .
这 男人 WHO 持有 - 抵押 应该 是 这里 在 任何 片刻 .
持有韦恩弗利特抵押贷款的人应该随时都会到场。

" [ðə; ði][mæn] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **The man arrived in a few minutes .**
" 这 男人 到达的 在 一个 很少 分钟 .
“那人几分钟后就到了。”

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][ˈæktən] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
After he had sat down and had taken the cigar Acton offered him ,
后 他 有 卫星 向下 和 有 已采取 这 雪茄 阿克顿 提供 他 ,
他坐下后, 接过阿克顿递给他的雪茄,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] .
he was ready to talk business .
他 曾是 准备好 到 讲话 商业 .
他准备谈生意了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ˈræntʃər] - [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] [ˈæktən] .
" **You have a mortgage on Rancher Waynefleet's holding in the Bush , " said Acton .**
" 你 有 一个 抵押 在 牧场主 - 保持 在 这 衬套 , " 说 阿克顿 .
“你对韦恩弗利特牧场主在布什地区的土地有抵押贷款,”阿克顿说。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] .
" **I understand you've had some trouble in getting what he owes you .**
" 我 理解 你已经 有 一些 麻烦 在 获得 什么 他 欠款 你 .
“我知道你在追讨他欠你的钱方面遇到了一些困难。”

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The man nodded .**
" 这 男人 点头 .
那人点了点头。

" [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's certainly the case , " he said .**
" 那就是 当然 这 案件 , " 他 说 .
“情况确实如此,”他说。

" [aɪ] [bɔːt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [mɪl] ,
" **I bought up quite a lot of land before I laid down the mill ,**
" 我 买 向上 相当 一个 很多 的 土地 前 我 铺设 向下 这 磨 ,
“在建磨坊之前, 我买下了相当多的土地。”

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ][let][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][goʊ] .
but after I did that I let most of it go .
但 后 我 做过 那 我 让 最多 的 它 去 .
但在那之后, 我就放下了大部分事情。

[ɪn][fækt] , [aɪm][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ʌp][ɑ:n] - [ˈhoʊldɪŋ] , [tuː] .
In fact , I'm quite willing to let up on Waynefleet's holding , too .
在 事实 , 我是 相当 愿意的 到 让 向上 在 - 保持 , 也 .
事实上, 我也很乐意放弃对韦恩弗利特的持股要求。

[aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I can't get a dollar out of him . "
我 不能 得到 一个 美元 出去 的 他 . "
我一分钱都从他那儿要不到。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə][sel] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑ:di] ? "
" Have you offered to sell the mortgage to anybody ? "
" 有 你 提供 到 卖 这 抵押 到 任何人 ? "
“你有没有提出过要把抵押贷款卖给别人？”

" [aɪ] [sɔː] [ˈmɑ:r(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:təz] [ˈpi:p(ə)l][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
" I saw Martial and the Charters people not long ago .
" 我 锯 马歇尔 和 这 包机 人们 不是 长的 前 .
“不久前我见过马歇尔和查特斯的人。”

[ðeid] [ɡɪv] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [sents] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:lər] .
They'd give about eighty cents on the dollar .
他们会 给 关于 八十 分 在 这 美元 .
他们大概只会给到原价的八成。

[ˈhʌtən] [sed] [ˈhi:d] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] . "
Hutton said he'd make me a bid , but he didn't . "
赫顿 说 他会 制作 我 一个 出价 , 但 他 没有 . "
赫顿说他会给我报价, 但他没有。

" [wel] , " [sed] [ˈæktən] , " [maɪ] [frend] [hɪr] [ˈwɒnts] [ðæt] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ:rpəs] .
" Well , " said Acton , " my friend here wants that ranch for a particular purpose .
" 出色地 , " 说 阿克顿 , " 我的 朋友 这里 想要 那 牧场 为了 一个 特别的 目的 .
“嗯,”阿克顿说, “我的朋友想要那个牧场是为了一个特殊目的。”

[ˈhi:d] [bɪd][juː; jʊ] [ˈnaɪntɪ] . "
He'd bid you ninety . "
他会 出价 你 九十 . "
他会出价九十。

" [aɪ][kɑ:nt] [duː;][aɪ ˈtiː] .
" I can't do it .
" 我 不能 做 它 .
“我做不到。”

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˈroʊdʒ] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,
If the new roads that have been suggested are made ,
如果 这 新的 道路 那 有 到过 建议 是 制成 ,
如果拟建的新道路得以实施,

[ðə; ði] [ræntʃ] [ɔ:t] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
the ranch ought to bring me a little more .
这 牧场 应该 到 带来 我 一个 小的 更多的 .
这个牧场应该能给我带来更多收入。

[stiɪl] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] .
Still , I don't mind letting you in at what I gave for it .
仍然 , 我 不 头脑 出租 你 在 在 什么 我 给予 为了 它 .
不过, 我不介意让你知道我为此付出了什么。

" [æktən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪzmiθ] .
" Acton looked at Nasmyth .
" 阿克顿 看起来 在 纳斯密斯 .
阿克顿看着纳斯密斯。

“ [ðen] , ” [sed] ['æktən] , “ [wi:l] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
“ **Then** , ” **said Acton** , “ **we'll call it a bargain** .

“ 然后 , ” 说 阿克顿 , “ 出色地 称呼 它 一个 便宜货 .

“那么,”阿克顿说,“我们就称之为的一笔交易吧。”
[ju:; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [em 'i:] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
You can write me a note to that effect ,
你 能 写 我 一个 笔记 到 那 影响 ,
你可以给我写个便条说明情况。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [send] [maɪ] [klɜ:rk] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] ['prez(ə)ntli] .
and I'll send my clerk across with the papers presently .
和 患病的 发送 我的 职员 穿过 和 这 文件 目前 .
我马上派我的办事员把文件送过去。

[ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ʌnd] ['æktən] [roʊz] .
“ **The man went out a few minutes later** , **and Acton rose** .
“ 这 男人 去 出去 一个 很少 分钟 之后 , 和 阿克顿 玫瑰 .
“几分钟后, 那人出去了, 阿克顿站了起来。”

“ [aɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [bæŋk] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌp] [fɔ:r; fər]
“ **I'll charge you bank interest ; but if you care to put the mortgage up for**
“ 患病的 收费 你 银行 兴趣 ; 但 如果 你 关心 到 放 这 抵押 向上 为了
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,
“我会向你收取银行利息; 但如果你愿意出售抵押贷款,

[ju:l] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] - [moʊst] ['eni] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [stɑ:rt] [ðoʊz] [roʊdʒ] ,
you'll get your money back ' most any time after they start those roads ,
你会 得到 你的 钱 后退 - 最多 任何 时间 后 他们 开始 那些 道路 ,
“只要他们开始修路, 你几乎随时都能拿回你的钱。”

“ ['æktən] [sed] [tu:; tə] ['neɪzmiθ] .
“ **Acton said to Nasmyth** .
“ 阿克顿 说 到 纳斯密斯 .

阿克顿对纳斯密斯说。

“ [naʊ] [wi:l] [goʊ] [ə'ɒ:n] [ænd; ʌnd] [kɔ:l] [ɑ:n] - .
“ **Now we'll go along and call on Waynefleet** .
“ 现在 出色地 去 沿着 和 称呼 在 - .
“现在我们去拜访韦恩弗利特。”

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [heɪms] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] later306
“ **They went out with Hames , and a little while later306**
“ 他们 去 出去 和 哈姆斯 , 和 一个 小的 尽管 later306
“他们和哈姆斯出去玩了, 过了一会儿306

[keɪm] [ə'pɑ:n] - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'reændə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [hoʊ'tel] .
came upon Waynefleet sitting on the veranda of a second - rate hotel .
来了 之上 - 坐着 在 这 阳台 的 一个 第二 - 速度 酒店 .
偶然间, 他看到韦恩弗利特坐在一家二流酒店的阳台上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪ'mækjələtli] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
He was dressed immaculately , and with a cigar in his hand , lay in a big
他 曾是 穿着 完美无瑕 , 和 和 一个 雪茄 在 他的 手 , 躺 在 一个 大的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
他衣着考究, 手里拿着一支雪茄, 躺在一张大椅子上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

He started when he saw them .
他 开始 什么时候 他 锯 他们 :

他一看到他们就开始行动了。

[heɪms] [grɪnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Hames grinned , and sat down close in front of him .
哈姆斯 咧嘴一笑 , 和 卫星 向下 关闭 在 正面 的 他 :

哈姆斯咧嘴一笑, 在他面前坐了下来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [ˈbɑ:rgən] .

“ I'm going back on my bargain .
” 我是 去 后退 在 我的 便宜货 :

“我要反悔了。”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔr; jər][lənd] , " [hi:; hi] [sed] .

I want my money and you can keep your land , " he said .
我 想 我的 钱 和 你 能 保持 你的 土地 , " 他 说 :

“我要我的钱, 你的土地你可以留着,”他说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈæktən][hæz; həz][gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [treɪl] ,

“ The fact is Mr . Acton has got on my trail ,
” 这 事实 是 先生 : 阿克顿 有 得到 在 我的 踪迹 ,

“事实是, 阿克顿先生已经盯上我了。”

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ju:z][fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] .

and he's not the kind of man I have any use for fighting .
和 他是 不是 这 种类 的 男人 我 有 任何 使用 为了 斗争 :

而且他也不是那种我愿意与之战斗的人。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ɪn] - [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself]

“ There was consternation in Waynefleet's face , but he straightened himself
” 那里 曾是 惊愕 在 - 脸 , 但 他 拉直 他自己

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .

with an effort .
和 一个 努力 :

韦恩弗利特脸上露出惊愕的神色, 但他还是努力挺直了身子。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈneɪzmiθ] ,

“ I suppose you have brought this man , Mr . Nasmyth ,
” 我 认为 你 有 带来 这 男人 , 先生 : 纳斯密斯 ,

“我想您是把这位纳斯密斯先生带来了吧? ”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwʌt] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] - -

and I scarcely think it is quite what one would have expected from you - -
和 我 几乎 思考 它 是 相当 什么 一 会 有 预期的 从 你 - -

[æt; ət] [li:st] ,

at least ,
在 至少 ,

而且我觉得这完全不像人们预期的那样——至少,

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əˈfɔ:d] [em ˈi:][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [ju:; jʊ][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , " " " "

until you had afforded me the opportunity of offering you an explanation , " " " "
直到 你 有 提供 我 这 机会 的 提供 你 一个 解释 , " " " "

[hi:; hi] [ˈblʌstəd] .

he blustered .
他 虚张声势 :

“直到你给我机会向你解释为止,”他咆哮道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em ˈi:][wʌn] [ðæt] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l][mæn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ?

“ Can you offer me one that any sensible man would listen to ?
” 能 你 提供 我 一 那 任何 明智的 男人 会 听 到 ?

“你能给我提供一个任何一个明智的人都会听进去的方案吗? ”

“ [ˈneɪzmiθ] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
” Nasmyth asked sharply .
” 纳斯密斯 问 尖锐地 .

纳斯密斯厉声问道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] , “ [ˈæktən] [broʊk] [ɪn] .
” He can't , “ Acton broke in .
” 他 不能 , “ 阿克顿 打破 在 .

“他做不到,”阿克顿插嘴道。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
” We're out on business .
” 是 出去 在 商业 .

“我们外出办事了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
You may as well make it clear that we understand the thing .
你 可能 作为 出色地 制作 它 清除 那 我们 理解 这 事物 .

你最好还是明确表示我们理解这件事。

“ - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈæktən][wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [braʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]
” Waynefleet turned and looked at Acton with lifted brows , and had he
” - 转向 和 看起来 在 阿克顿 和 抬起 眉毛 , 和 有 他
[bɪn] [les] [ˈæŋɡri] ,
been less angry ,
到过 较少的 生气的 ,

韦恩弗利特转过身，扬起眉毛看着阿克顿，如果他不那么生气的話，

[ˈneɪzmiθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
Nasmyth could have laughed at his attitude .
纳斯密斯 可以 有 笑了 在 他的 态度 .

纳斯密斯本可以嘲笑他的态度。

- [er] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] .
Waynefleet's air of supercilious resentment was inimitable .
- 空气 的 傲慢 怨恨 曾是 无比 .

韦恩弗利特那副傲慢愤懑的神态是独一无二的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ?
” You have some interest in this affair ?
” 你 有 一些 兴趣 在 这 事务 ?

你对这件事感兴趣吗？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [oʊ] , [jes] , “ [ˈænsər] [ˈæktən] [ˈtʃɪrfəli] .
” Oh , yes , “ answered Acton cheerfully .
” 哦 , 是的 , “ 回答 阿克顿 愉快地 .

“哦，是的,”阿克顿愉快地回答道。

“ [stiːl] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
” Still , you needn't worry about me .
” 仍然 , 你 不必 担心 关于 我 .

“不过，你不用担心我。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hænd] [ðɪs] [mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
All you have to do is to hand this man over the money and record
全部 你 有 到 做 是 到 手 这 男人 超过 这 钱 和 记录
[ðə; ði] [nu:] [seɪl] .
the new sale .
这 新的 销售 .

你只需要把钱交给这个人，然后记录下这笔新的销售交易即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第18/19页

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ˈeni] [ʌnˈplezntnəs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ **We don't want any unpleasantness , but it has to be done .** ”
我们 不 想 任何 不愉快 , 但 它 有 到 是 完毕 .

我们不想发生任何不愉快的事情，但这件事必须要做。

“ - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] .
“ **Waynefleet appeared to recognize that there was no remedy .** ”
- 出现 到 认出 那 那里 曾是 不 补救 .

韦恩弗利特似乎意识到没有补救办法。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [reɪz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [peɪd] ,
“ **In that case there is the difficulty that I can't quite raise the amount paid ,** ”
在 那 案件 那里 是 这 困难 那 我 不能 相当 增加 这 数量 有薪酬的 ,

“在这种情况下，问题在于我无法完全筹集到支付的金额。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .** ”
他 说 .

他说。

“ [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ʌnd][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæv; həv][kɔːst][emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **Travelling and my stay in the city have cost me something .** ”
“ 旅行 和 我的 停留 在 这 城市 有 成本 我 某物 . ”

“旅行和在城里的停留都让我花了不少钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔːrt] ? ” -
“ **How much are you short ?** ” **307** ”
“ 如何 很多 是 你 短的 ? ” -

“你还差多少? ”307

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . ”
“ **About a hundred dollars .** ”
“ 关于 一个 百 美元 . ”

“大约一百美元。”

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæktən] , “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **Then , ” replied Acton , “ I'll take a bill for the money .** ”
“ 然后 , ” 回复 阿克顿 , ” 患病的 拿 一个 账单 为了 这 钱 .

“那么，”阿克顿回答说，“我就接受账单付款。”

[wiːl] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ʌnd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [seɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈredi] .
We'll go along and record the sale as soon as Mr . Nasmyth's ready .
出色地 去 沿着 和 记录 这 销售 作为 很快 作为 先生 . - 准备好 .

等纳斯密斯先生准备好后，我们会去记录这笔交易。

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I expect he has something to say to you .
我 预计 他 有 某物 到 说 到 你 .

我想他应该有话要跟你说。

“ [ˈæktən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ] [heɪms] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd]
“ **Acton went into the hotel with Hames , and there was an awkward** ”
“ 阿克顿 去 进入 这 酒店 和 哈姆斯 , 和 那里 曾是 一个 尴尬的

[ˈsaɪləns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
silence when they had disappeared .
沉默 什么时候 他们 有 消失 .

“阿克顿和哈姆斯一起进了酒店，他们消失后，房间里陷入了尴尬的沉默。”

[ˈneɪzmiθ] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈpɪlə] , [ænd; ənd] - [sæt] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Nasmyth leaned against a wooden pillar , and Waynefleet sat still , waiting for
纳斯密斯 倾斜 反对 一个 木制的 支柱 , 和 - 卫星 仍然 , 等待 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
him to speak .
他 到 说话 .

纳斯密斯靠在一根木柱上，韦恩弗利特静静地坐着，等着他开口说话。

[ˈneɪzmiθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nasmyth turned to him .
纳斯密斯 转向 到 他 .

纳斯密斯转向他。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒd] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [əˈfer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstriktli]
“ **It would , perhaps , be preferable to regard this affair from a strictly**
“ 它 会 , 也许 , 是 优选 到 看待 这 事务 从 一个 严格
[ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
business point of view ,
商业 观点 的 看法 ,
“或许，从纯粹的商业角度来看待这件事会更好。”

“ [sed] [ˈneɪzmiθ] .
“ **said Nasmyth .**
“ 说 纳斯密斯 .

纳斯密斯说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
“ **You are , of course , in our hands ,**
“ 你 是 , 的 课程 , 在 我们的 双手 ,

“你当然在我们的掌控之中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈkredit] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [mɪs] - [frʌm; frəm] [ˈeni]
but to save your credit and to protect Miss Waynefleet from any
但 到 节省 你的 信用 和 到 保护 错过 - 从 任何
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

但为了保住你的信用，也为了避免韦恩弗利特小姐难堪，

[wiː; wi][æɪ; əl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [ˈenibəːdi] [els] .
we shall probably not insist upon your handing over the land to anybody else .
我们 将 大概 不是 坚持 之上 你的 处理 超过 这 土地 到 任何人 别的 .

我们可能不会坚持要求你将土地转让给其他人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
I think we are safe in doing that .
我 思考 我们 是 安全的 在 正在做 那 .

我认为这样做是安全的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɪgnəli] [feɪld] ,
Now that you have signally failed ,
现在 那 你 有 发出信号 失败的 ,

既然你已经彻底失败了，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [nɜːrv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [juː ˈes] [əˈɡen] .
you will not have nerve enough to attempt to betray us again .
你 将要 不是 有 神经 足够的 到 试图 到 背叛 我们 再次 .

你没胆子再背叛我们了。

“ - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Waynefleet waved his hand .**
“ - 挥手 他的 手 .

韦恩弗利特挥了挥手。

“ [aɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] .

“ **I resent the attitude you have adopted** .

“ 我 怨恨 这 态度 你 有 已采用 .

“我反感你采取的这种态度。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
It is not by any means what I am accustomed to , or should have expected

它 是 不是 经过 任何 方法 什么 我 是 习惯 到 , 或者 应该 有 预期的
[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
from you .

从 你 .

这完全不是我所习惯的，也不是我应该对你抱有的期望。

“ ['neɪzmiθ] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ,

“ **Nasmyth felt a faint , contemptuous pity for the man** ,

“ 纳斯密斯 毛毡 一个 头晕的 , 轻蔑的 遗憾 为了 这 男人 ,

纳斯密斯对这个人感到一丝淡淡的、轻蔑的怜悯，

[hu:] [sti] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] ['mænər] .

who still endeavoured to retain his formality of manner .

WHO 仍然 努力 到 保持 他的 正式 的 方式 .

他仍然努力保持着一贯的礼仪风范。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['hæznt] ['eni] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] ['ætɪtu:d] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] ,

“ **I'm afraid that hasn't any great effect on me , and my attitude is , at least** ,

“ 我是 害怕的 那 还没有 任何 伟大的 影响 在 我 , 和 我的 态度 是 , 在 至少 ,

“恐怕这对我影响不大，至少我的态度是……”

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] , “ [hi:; hi] [sed] .

a natural one , “ he said .

一个 自然的 一 , “ 他 说 .

“很自然,”他说。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“ **I believe that Gordon and I can arrange that the boys do not hear of your**

“ 我 相信 那 戈登 和 我 能 安排 那 这 男孩们 做 不是 听到 的 你的

['ri:s(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] ,
recent action ,

最近的 行动 ,

“我相信戈登和我可以安排好一切，让孩子们不会知道你最近的举动。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt] [ɪn] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ,

and though you will take no further part in our affairs ,

和 尽管 你 将要 拿 不 更远 部分 在 我们的 事务 ,

虽然你将不再参与我们的事务，

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] .

you will stay on at the ranch .

你 将要 停留 在 在 这 牧场 .

你将继续留在牧场。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɔ:t] [ʌp] [jʊr; jər] ['mɔ:rgɪdʒ] .

I may mention that I have just bought up your mortgage .

我 可能 提到 那 我 有 只是 买 向上 你的 抵押 .

我得提一下，我已经帮你还清了房贷。

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ʃʊd] [ɪn] - [tʃi:ks] .

“ **A flush of anger showed in Waynfleet's cheeks** .

“ 一个 冲洗 的 愤怒 显示 在 - 脸颊 .

韦恩弗利特的脸颊上泛起了一抹怒火。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ɪn][ˈeni] [weɪ][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ?
“ **Is it in any way your business where I live ?**
“ 是 它 在 任何 方式 你的 商业 在哪里 我 居住 ?
“我住在哪里跟你有什么关系？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , “ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] - - [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː]
“ **No , “ answered Nasmyth , “ not in the least - - that is , as far as it**
“ 不 , “ 回答 纳斯密斯 , “ 不是 在 这 至少 - - 那 是 , 作为 远的 作为 它
[əˈfekts; ˈæf,ekts] [jɔːrˈself] .
affects yourself .
影响 你自己 .
“不,”纳斯密斯回答说,“一点也不——也就是说,就它对你自身的影响而言。”

[stiːl] , [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [mɪs] - [æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ] [freʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti]
Still , I am determined that Miss Waynfleet shall have no fresh cause for anxiety
仍然 , 我 是 决定 那 错过 - 将 有 不 新鲜的 原因 为了 焦虑
.
.
308
.
.
然而,我决心不让韦恩弗利特小姐再有任何忧虑。308

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I don't mind admitting that I owe a great deal to her .
我 不 头脑 承认 那 我 欠 一个 伟大的 交易 到 她 .
我不介意承认,我非常感激她。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He paused for a moment , and then turned to Waynfleet with a**
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 到 - 和 一个
[ˈfɔːrsfl] [ˈdʒestʃər] .
forceful gesture .
有力 手势 .
他停顿了一下,然后转向韦恩弗利特,做了一个有力的手势。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [bæk] [ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] [heɪms] ,
“ **When you have bought back the land from Hames ,**
“ 什么时候 你 有 买 后退 这 土地 从 哈姆斯 ,
“当你从哈姆斯手中买回土地之后,

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ɪn][jɔr; jər] [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ]
I don't suppose you will have a dollar in your possession , and the ranch
我 不 认为 你 将要 有 一个 美元 在 你的 拥有 , 和 这 牧场
[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] .
belongs to me .
属于 到 我 .
我想你身上应该一分钱都没有,而且这牧场是我的。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] - - [æt; ət] [liːst] ,
As I said , you will stay - - at least ,
作为 我 说 , 你 将要 停留 - - 在 至少 ,
正如我所说,你会留下来——至少,

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈsætɪsfai][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [mɪs] -
until you can satisfy me that you can maintain yourself and Miss Waynefleet
直到 你 能 满足 我 那 你 能 维持 你自己 和 错过 -
[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .
in some degree of comfort if you go away .
在 一些 程度 的 舒适 如果 你 去 离开 .

直到你能够让我相信，如果你离开，你能够保证自己和韦恩弗利特小姐的生活有一定程度的舒适。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
Now I believe the others are waiting .
现在 我 相信 这 其他的 是 等待 .

现在我相信其他人都在等待。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'ɔːŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [seɪl] [rɪ'kɔːrdɪd] . " -
We will go along and get the sale recorded . " 309
我们 将要 去 沿着 和 得到 这 销售 记录 . " -

我们会去办理交易记录。”309

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈsekənd] [θɔːts]
SECOND THOUGHTS
第二 想法

再三考虑

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] ['hwɪlər] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]
It was getting dusk when Wheeler swung himself from the saddle near the
它 曾是 获得 黄昏 什么时候 惠勒 摇摆 他自己 从 这 鞍 靠近 这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ,
head of the gully and ,
头 的 这 沟壑 和 ,

暮色渐浓时，惠勒从山沟尽头附近的马鞍上跳了下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the bridle of the jaded horse in his hand ,
和 这 轡 的 这 厌倦 马 在 他的 手 ,

他手里拿着那匹疲惫不堪的的马的缰绳，

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
stood still a few moments looking about him .
站立 仍然 一个 很少 时刻 寻找 关于 他 .

他站在那里，环顾四周，静静地看了看。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [griːn] [træns'pærənsɪ] [stɪl] [ˈʃoʊn] [haɪ] [ʌp] [ə'ʌv] [ðə; ði] [piːks] ,
A wonderful green transparency still shone high up above the peaks ,
一个 精彩的 绿色的 透明度 仍然 闪耀 高的 向上 多于 这 高峰 ,

山峰之上，依然闪耀着美丽的绿色光芒。

[huːz] [ˈdʒæɡɪd][ˈedʒəz, 'edʒɪz] [kʌt][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] [ˈfɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [bluː] - [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv]
whose jagged edges cut into it sharply with the cold blue - white gleam of
谁 锯齿状 边缘 切 进入 它 尖锐地 和 这 寒冷的 蓝色的 - 白色的 闪耀 的

[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

它的锯齿状边缘在冰冷的蓝白色雪光中锐利地切割着它，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
but upon the lower slopes there was a balmy softness in the air ,
但 之上 这 降低 连续下坡 那里 曾是 一个 芳香 柔软 在 这 空气 ,

但山坡较低处却弥漫着温暖柔和的气息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [wið; wiθ][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd]['siːdə] .
which was heavy with the odours of fir and cedar .
哪个 曾是 重的 和 这 气味 的 冷杉 和 雪松 .

空气中弥漫着冷杉和雪松的气味。

[ˈsʌmə] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [lænd] , [bʌt; bət] ['hwilə] , [huː]
Summer was breaking suddenly upon the mountain - land , but Wheeler , who
夏天 曾是 打破 突然 之上 这 山 - 土地 , 但 惠勒 , who
[hæd; həd] [krɒːst] [ðə; ði][dɪˈvaɪd][ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
had crossed the divide in bright sunshine ,
有 交叉 这 划分 在 明亮的 阳光 ,

夏日骤然降临山地，但惠勒却在明媚的阳光下翻越了分水岭。

[wʌz; wəz]['sensəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
was sensible of a certain shrinking as he glanced down into the depths of
曾是 明智的 的 一个 肯定 收缩 作为 他 瞥了一眼 向下 进入 这 深度 的
[ðə; ði]['kænjən] .
the cañon .
这 峡谷 .

当他向下望去，看到峡谷深处时，他感到一阵畏缩。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [mɪst] ['striːmd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
A chilly mist streamed up out of it ,
一个 寒冷 薄雾 流媒体 向上 出去 的 它 ,

一股寒雾从中升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪft] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
and the great rift looked black and grim and forbidding .
和 这 伟大的 裂痕 看起来 黑色的 和 严峻 和 禁止 .

那道巨大的裂缝看起来漆黑、阴森、令人望而生畏。

['hwilə] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dʌski] ['fɪgjə] [brˈniːθ] [ðə; ði]['fɜːz] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [təːrdz] [aɪ 'tiː] ,
Wheeler noticed a dusky figure beneath the firs , and , moving towards it ,
惠勒 注意到 一个 昏暗 数字 下面 这 杉树 , 和 , 移动 向 它 ,

惠勒注意到冷杉树下有一个黑影，于是朝它走去。

[keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wiθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] .
came upon a man with a pipe in his hand , sitting upon a fallen tree .
来了 之上 一个 男人 和 一个 管道 在 他的 手 , 坐着 之上 一个 倒下 树 .

我看到一个男人手里拿着烟斗，坐在倒下的树上。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , [sʌtʃ] ['liːzə]
In view of the strenuous activity that was the rule in the cañon , such leisure
在 看法 的 这 费力的 活动 那 曾是 这 规则 在 这 峡谷 , 这样的 闲暇
[wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl] .
was unusual .
曾是 异常 .

考虑到峡谷中艰苦的活动是常态，这样的休闲时光实属罕见。

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈmaːkt] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['bɪzi] , ['eni] [wei] .
" **Well , " he remarked , " you don't seem busy , any way** .
" 出色地 , " 他 评论 , " 你 不 似乎 忙碌的 , 任何 方式 .

“嗯,”他说道,“反正你看起来也不忙啊。”

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
" **The man grinned** .
" 这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm looking out , " he replied** .
" 我是 寻找 出去 , " 他 回复 .

“我在向外看,”他回答说。

“ [ges] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] ,
“ **Guess I've had my eye on you for the last few minutes** ,
“ 猜测 我已经 有 我的 眼睛 在 你 为了 这 最后的 很少 分钟 ,
“看来我刚才一直在关注你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['wɒdnt] [hæv; həv][gɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ][fɑ:r] .
and a stranger wouldn't have got quite so far .
和 一个 陌生人 不会 有 得到 相当 所以 远的 .
而一个陌生人则不可能走到这一步。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? “
You haven't got any papers from the courts on you ? ”
你 还没有 得到 任何 文件 从 这 法院 在 你 ? “
你身上没有带任何法院的文件吗？

“ [noʊ] , “ [sed] ['hwɪlər] , [hu:] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ['laɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][mæn] , “
“ **No , “ said Wheeler , who noticed that there was a rifle lying near the man , “**
“ 不 , “ 说 惠勒 , WHO 注意到 那 那里 曾是 一个 步枪 说谎 靠近 这 男人 , “
[aɪ] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .
“不,”惠勒说, 他注意到那人旁边躺着一支步枪, “我没有。”

[stɪl] , [ɪf] [aɪ'd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['ɑ:fɪsər] - - - “
Still , if I'd looked like a lawyer or a court officer - - - ”
仍然 , 如果 ID 看起来 喜欢 一个 律师 或者 一个 法庭 官 - - - “
不过, 如果我看起来像个律师或法庭工作人员——”

“ [ðen] , “ [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ʊr] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn] .
“ **Then , “ asserted the man , “ it's a sure thing you wouldn't have got in** .
“ 然后 , “ 断言 这 男人 , “ 它是 一个 当然 事物 你 不会 有 得到 在 .
“那么,”那人断言, “你肯定进不去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['ɪnʌf] ['dʒaɪənt] - powder310
The boys have enough giant - powder310
这 男孩们 有 足够的 巨大的 - powder310
男孩们有足够的巨型粉末310

[ræmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hedɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['bɑ:təm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [tu:] ['mɪnɪts]
rammed into the heading to lift the bottom right out of the cañon two minutes
撞倒 进入 这 标题 到 举起 这 底部 正确的 出去 的 这 峡谷 二 分钟
[ˈæftər] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['streɪndʒər] [kʌmz] [ə'bi:ŋ] .
after any suspicious stranger comes along .
后 任何 可疑的 陌生人 来 沿着 .
在任何可疑的陌生人出现后的两分钟内, 猛烈撞击方向, 将右下角从峡谷中抬起。

“ ['hwɪlər] [læft] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wəz; wəz] ['eɪdənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['neɪzmiθ] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Wheeler laughed , for it was evident to him that Nasmyth had been**
“ 惠勒 笑了 , 为了 它 曾是 明显 到 他 那 纳斯密斯 有 到过
[ˈteɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] ,
taking precautions , and ,
采取 防范措施 , 和 ,
惠勒笑了, 因为他很清楚纳斯密斯一直在采取预防措施, 而且

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .
turning away , he led his horse down the gully .
转弯 离开 , 他 引领 他的 马 向下 这 沟壑 .
他转身, 牵着马沿着沟壑向下走去。

[aɪˈti:] [gru:] [ˈkʊʊldʒ][æz; əz][hi;; hi] [prəˈsi:did] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [bri:z] [swept] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]
It grew colder as he proceeded , and a chilly breeze swept the white mist
它 生长 更冷 作为 他 继续 , 和 一个 寒冷 微风 扫荡 这 白色的 薄雾
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

随着他继续前行，天气越来越冷，一阵寒风吹拂着他周围的白色薄雾。

[ðə; ði] [tri:z] , [ðæt] [ʊk] [bɪg][dra:ps][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ˈweɪlɪŋ] ,
The trees , that shook big drops of moisture down on him , were wailing ,
这 树木 , 那 摇晃 大的 滴 的 水分 向下 在 他 , 是 哀嚎 ,
树木摇晃着，滴落大颗大颗的水珠，在他身上发出哀鸣。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .
but he could hear them only faintly through the clamour of the fall .
但 他 可以 听到 他们 仅有的 淡淡的 通过 这 叫嚣 的 这 落下 .
但他只能透过坠落的喧闹声隐约听到他们的声音。

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][hi;; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ˈloʊər] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
He left the horse with a man he came upon lower down , and ,
他 左边 这 马 和 一个 男人 他 来了 之上 降低 向下 , 和 ,
他把马留给了在山脚下遇到的一个人，然后，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtɜ:z] [edʒ] ,
reaching the shingle at the water's edge ,
到达 这 卵石 在 这 水的 边缘 ,
到达水边的鹅卵石滩，

[sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈderɪk] [swɪŋ] [blæk] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər] .
saw the great derrick swing black athwart the glare of a big fire .
锯 这 伟大的 钻井架 摇摆 黑色的 横穿 这 强光 的 一个 大的 火 .
只见巨大的起重机在熊熊烈火的映照下，黑色的身影横摆而过。

[ðə; ði] [smʊk] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][da:rk] [rɑ:k] [wɔ:l] ,
The smoke whirled about the dark rock wall ,
这 抽烟 旋转 关于 这 黑暗的 岩石 墙 ,
烟雾在黝黑的岩壁上翻腾盘旋。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʌski] [ˈfɪɡjəɹz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ni:] - [di:p] [əˈmɪd][ðə; ði] [waɪt]
and here and there dusky figures were toiling knee - deep amid the white
和 这里 和 那里 昏暗 数据 是 辛勤劳作 膝盖 - 深的 之中 这 白色的
[frɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] .
froth of the rapid .
泡沫 的 这 迅速的 .
不时可以看到一些黝黑的身影在湍急的河水中，齐膝深的白色泡沫中艰难地跋涉。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntu:][aɪˈti:] [əˈɡen] ,
The figures emerged from the blackness and vanished into it again ,
这 数据 出现 从 这 黑 和 消失了 进入 它 再次 ,
那些身影从黑暗中浮现，又消失在黑暗中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈreɪdiəns] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
as the flickering radiance rose and fell .
作为 这 闪烁 辐射 玫瑰 和 跌倒 .
随着闪烁的光芒忽明忽暗。

[ˈskræmblɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
Scrambling to the ledge above the fall ,
争抢 到 这 壁架 多于 这 落下 ,
爬到瀑布上方的岩架上，

[ˈhwɪləɹ] [fəʊnd] [tu:] [men] [ˈstændɪŋ] [nɪɹ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
Wheeler found two men standing near the mouth of the heading ,
惠勒 成立 二 男人 常设 靠近 这 嘴 的 这 标题 ,

惠勒发现有两个男人站在沟口附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pu:l] .
which was just level with the pool .
哪个 曾是 只是 等级 和 这 水池 .

它与泳池齐平。

“ [ˈwɛɹz, ˈhweɹz] [ˈneɪzmiθ] , [bɔɪz] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Where's Nasmyth, boys ?** ” **he inquired** .
“ 在哪里？ 纳斯密斯 , 男孩们 ? ” 他 询问 .

“纳斯密斯在哪儿，伙计们？”他问道。

[ɪnˈsaɪd] , “ [ænsəɹ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Inside** , ” **answered one of the men** .
“ 里面 , ” 回答 一 的 这 男人 .

“里面,”其中一个男人回答道。

“ [ges] [ˈhi:z] [ˈwɛdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] .
“ **Guess he's wedging up the heading** .
“ 猜测 他是 楔形 向上 这 标题 .

“看来他是在顶高球门柱。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [ju:d] [ˈbetəɹ] [krɔ:l] [raɪt] [ɪn] .
If you want him , you'd better crawl right in .
如果 你 想 他 , 你会 更好的 爬行 正确的 在 .

如果你想要他，最好直接爬进去。

“ [ˈhwɪləɹ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **Wheeler glanced down at the black mouth of the tunnel , on which the**
“ 惠勒 瞥了一眼 向下 在 这 黑色的 嘴 的 这 隧道 , 在 哪个 这
[ˈstri:mɪŋ] [ˈreɪdiəns] [fel] .
streaming radiance fell .
流媒体 辐射 跌倒 .

惠勒向下望去，只见隧道漆黑的入口处，一道道光芒倾泻而下。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] [flʊd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti: , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][dɪd]
He fancied that the river flowed into it , and the man's suggestion did
他 幻想 那 这 河 流动 进入 它 , 和 这 男人的 建议 做过
[nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
not appeal to him .
不是 上诉 到 他 .

他想象着河流流入其中，所以那个人的建议并没有打动他。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **Won't you tell him that I'd like a talk with him ?**
“ 惯于 你 告诉 他 那 ID 喜欢 一个 讲话 和 他 ?

“你能不能告诉他，我想和他谈谈？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn] [læft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

“ [ges] [ðæts] [nɑ:tɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Guess that's not going to bring him .
“ 猜测 那就是 不是 去 到 带来 他 .
“看来这样是没办法把他带来。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈeni] [wei] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [lets] [ʌp] .
It will be daylight , any way , before he lets up .
它 将要 是 日光 , 任何 方式 , 前 他 让我们向上 .
无论如何, 他都不会在天亮之前停下来。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [raɪt] [ɪn] .
You'll have to go right in .
你会 有 到 去 正确的 在 .
你得直接进去。

“ [ˈhwɪlər] [drɑ:pt] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ˈsteɪdʒɪŋ] , [əˈkrɔ:s] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈfloʊd] ,
“ Wheeler dropped cautiously upon a slippery staging , across which the water flowed ,
“ 惠勒 掉落 谨慎地 之上 一个 滑 舞台 , 穿过 哪个 这 水 流动 ,
[ænd; ənd] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
and , crawling into the heading ,
和 , 爬行 进入 这 标题 ,
“惠勒小心翼翼地降落在一个湿滑的平台上, 水流从平台上流过, 然后他匍匐前进, 进入河道尽头,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] sled311
with a blinking light in his eyes , fell into a sled311
和 一个 眨眼 光 在 他的 眼睛 , 跌倒 进入 一个 sled311
他双眼闪烁着光芒, 跌入了雪橇311

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbroʊkən] [rɑ:k] .
that was loaded with broken rock .
那 曾是 已加载 和 破碎的 岩石 .
里面装满了碎石。

[hi:; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] ,
He crept round the obstruction ,
他 悄悄地爬 圆形的 这 梗阻 ,
他绕过障碍物,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ni:] - [di:p] [ɪn] [ˈwɔ:tər] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæm]
and a few moments later found himself knee - deep in water before a little dam
和 一个 很少 时刻 之后 成立 他自己 膝盖 - 深的 在 水 前 一个 小的 坝
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] .
that had been thrown across the heading .
那 有 到过 抛掷 穿过 这 标题 .
片刻之后, 他发现自己站在齐膝深的水中, 面前是一道横跨河道的小堤坝。

[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ˈdɪpt] [ˈʃɑ:rpli] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] , [wɪt] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
The heading dipped sharply beyond it , which somewhat astonished him ,
这 标题 浸入 尖锐地 超过 它 , 哪个 有些 惊讶 他 ,
标题突然向下急转弯, 这让他有些惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
and when he had climbed over the barricade , he descended cautiously ,
和 什么时候 他 有 攀登 超过 这 路障 , 他 下降 谨慎地 ,
[ˈɡroʊpɪŋ] [tɔ:rdz] [əˈnʌðər] [laɪt] .
groping towards another light .
摸索 向 其他 光 .
当他翻过路障后, 小心翼翼地往下走, 摸索着寻找另一盏灯。

[bɪg][dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
Big drops of water fell upon him , and here and there a jet of it
大的 滴 的 水 跌倒 之上 他 , 和 这里 和 那里 一个 喷射 的 它
[spɜ:rt] [aʊt] .
spurted out .
喷涌而出 出去 :

大颗大颗的水滴落在他身上，不时还有水柱喷涌而出。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈneɪzmiθ] [ˈlaɪŋ] , [ˈpɑ:rtli] [reɪzɪd] [ɑ:n][wʌŋ] [ˈelboʊ] ,
At last he stopped , and saw Nasmyth lying , partly raised on one elbow ,
在 最后的 他 停止 , 和 锯 纳斯密斯 说谎 , 部分 提高 在 一 弯头 ,
他终于停了下来，看到纳斯密斯躺在地上，用一只胳膊肘撑起半个身子。

[ɪn][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈpeɪnfəli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæməɹ] .
in an inch or two of water , while he painfully swung a heavy hammer .
在 一个 英寸 或者 二 的 水 , 尽管 他 痛苦地 摇摆 一个 重的 锤 .
在几厘米深的水里，他痛苦地挥舞着一把重锤。

[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [pɪləs] , [meɪd] [ʌv; əv] [sɔ:n] - [ʌp][ˈfɜ:z] ,
The heading was lined with stout pillars , made of sawn - up firs ,
这 标题 曾是 衬里 和 肥硕 柱子 , 制成 的 锯切 - 向上 杉树 ,
屋顶两侧竖立着粗壮の木柱，这些木柱是用锯成锯开的冷杉木制成的。

[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] [ˈʌndər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Nasmyth appeared to be driving a wedge under one of them .
和 纳斯密斯 出现 到 是 驾驶 一个 楔 在下面 一 的 他们 .
纳斯密斯似乎正在从其中一人身上捅楔子。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [men][wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
Two or three other men were putting heavy masses of timber into place .
二 或者 三 其他 男人 是 推杆 重的 群众 的 木材 进入 地方 .
另外两三个人正在搬运大量的木材。

[ðə; ði][ˈsmoʊki] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ləmp] [flerɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [əˈbʌv] , [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [wɪð; wɪθ]
The smoky flame of a little lamp flared upon the rock above , which trickled with
这 烟 火焰 的 一个 小的 灯 喇叭口 之上 这 岩石 多于 , 哪个 涓涓细流 和
[ˈmɔɪstʃər] ,
moisture ,
水分 ,
上方岩石上，一盏小灯冒着烟的火焰摇曳生姿，岩石表面渗出阵阵水汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑ:n] - [wet] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [flʌʃt] .
and the light fell upon Nasmyth's wet face , which was deeply flushed .
和 这 光 跌倒 之上 - 湿的 脸 , 哪个 曾是 深 酡 .
光线照在纳斯密斯湿漉漉的脸上，他的脸涨得通红。

[ˈneɪzmiθ] [gɑ:spt] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈmaɪər] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑ:n]
Nasmyth gasped heavily , and great splashes of sand and mire lay thick upon
纳斯密斯 倒吸一口气 重度 , 和 伟大的 水花 的 沙 和 沼泽 躺 厚的 之上
[hɪz; ɪz][tɔ:rn] , [drentʃt] [ʒɜ:rt] .
his torn , drenched shirt .
他的 撕裂 , 湿透了 衬衫 .
纳斯密斯重重地喘着气，大量的沙子和泥浆溅到他破烂湿透的衬衫上。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [si:] [ˈhwɪlər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
He appeared to see Wheeler , for he looked up ,
他 出现 到 看 惠勒 , 为了 他 看起来 向上 ,
他似乎看到了惠勒，因为他抬起了头。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] .
but he did not stop until he had driven the wedge in .
但 他 做过 不是 停止 直到 他 有 驱动 这 楔 在 .
但他直到楔子楔入为止才停手。

[ðən] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ˈwɪrəli] .
Then he rose to his knees and stretched himself wearily .
然后 他 玫瑰 到 他的 膝盖 和 拉伸 他自己 疲劳 .

然后他跪起身来，疲惫地伸了个懒腰。

“ [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈbædli] [ˈfɪfərd] .
“ The rock's badly fissured .
“ 这 摇滚的 糟糕 裂纹 .

“这块岩石裂缝很严重。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtɪmbəːz] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
We've got to get double timbers in as soon as we can , “ he explained .
我们已经 得到 到 得到 双倍的 木材 在 作为 很快 作为 我们 能 , “ 他 解释 .

“我们必须尽快安装双层木材，”他解释说。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈbɔːrɪŋ] .
“ I'm going to do some boring .
“ 我是 去 到 做 一些 无聊的 .

“我要去做一些无聊的事情。”

[wiːl] [goʊ] [əˈbɔːŋ] .
We'll go along .
出色地 去 沿着 .

我们一起去。

“ [ˈhwɪlər] [krept] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [ˈhedɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] .
“ Wheeler crept after him down the inclined heading until they reached the spot
“ 惠勒 悄悄地爬 后 他 向下 这 倾斜 标题 直到 他们 达到 这 点

[wer] [ˈɡɔːrdn] [sæt] [kraʊtʃt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
where Gordon sat crouched over a machine .
在哪里 戈登 卫星 蹲着 超过 一个 机器 .

“惠勒沿着倾斜的巷道悄悄地跟在他后面，直到他们到达戈登蹲在一台机器旁的地方。

[ˈɡɔːrdn] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ˈneɪzmiθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Gordon did not move until Nasmyth seized his shoulders .
戈登 做过 不是 移动 直到 纳斯密斯 查获 他的 肩膀 .

直到纳斯密斯抓住戈登的肩膀，戈登才动弹。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɛdʒɪŋ] ,
“ You can get back to the wedging ,
“ 你 能 得到 后退 到 这 楔形 ,

“你可以回到楔形块的位置，

[ænd; ənd] [send] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aʊt] .
and send two or three boys along to heave the water out .
和 发送 二 或者 三 男孩们 沿着 到 举 这 水 出去 .

并派两三个男孩去把水排出去。

[aɪl] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
I'll keep this thing going , “ he said .
患病的 保持 这 事物 去 , “ 他 说 .

“我会继续做下去，”他说。

[ˈɡɔːrdn] , [huː] [ˈɡriːtɪd] [ˈhwɪlər] , [ˈflaʊndəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhwɪlər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪɪst] .
Gordon , who greeted Wheeler , floundered away , and Wheeler sat down in the driest
戈登 , WHO 问候 惠勒 , 挣扎 离开 , 和 惠勒 卫星 向下 在 这 最干燥

[spɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
spot he could find ,
点 他 可以 寻找 ,

戈登向惠勒打了个招呼，然后狼狈地走开了，惠勒则找了个最干燥的地方坐了下来。

[waɪ] ['neɪzmiθ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] . -
while Nasmyth grasped the handle of the machine . 312
尽管 纳斯密斯 抓住 这 处理 的 这 机器 . -

纳斯密斯紧紧抓住机器的把手。 312

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [smoʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There's no reason why you shouldn't smoke , ” he said .**
“ 有 不 原因 为什么 你 不应该 抽烟 , ” 他 说 .
“你没有理由不抽烟,”他说。

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhwɪlər] , ” [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] .
“ **That , ” replied Wheeler , “ is a point I'm not quite sure about .**
“ 那 , ” 回复 惠勒 , ” 是 一个 观点 我是 不是 相当 当然 关于 .
“这一点,”惠勒回答说,“我不太确定。”

[haʊ] [ˈmeni] [stɪks] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [hæv; həv][juː; jʊ] [ræmd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] ?
How many sticks of giant - powder have you rammed into this heading ?
如何 许多 棍子 的 巨大的 - 粉末 有 你 撞倒 进入 这 标题 ?
你往这个标题里塞了多少根巨型粉末棒?

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
As you know , it's apt to be a little uncertain .
作为 你 知道 , 它是 易于 到 是 一个 小的 不确定 .
如你所知,这往往会有一些不确定性。

“ [ˈneɪzmiθ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [læmp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Nasmyth laughed as he glanced at the flaring lamp above his head .**
“ 纳斯密斯 笑了 作为 他 瞥了一眼 在 这 燃烧 灯 多于 他的 头 .
纳斯密斯瞥了一眼头顶上燃烧的灯,笑了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈhoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][æt; ət][jʊr; jər] [ˈelboʊ] .
“ **There's a hole with a stick in it just at your elbow .**
“ 有 一个 洞 和 一个 戳 在 它 只是 在 你的 弯头 .
“你的肘部附近有个洞,里面插着一根棍子。”

[aɪv] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊlz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
I've been filling the holes as we made them .
我已经 到过 填充 这 孔 作为 我们 制成 他们 .
我一直在填补我们制造的漏洞。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðoʊz] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒɪŋ] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd]
In view of what I expect those folks in the city are arranging , it seemed
在 看法 的 什么 我 预计 那些 各位 在 这 城市 是 安排 , 它 似乎
[ədˈvaɪzəb(ə)] .
advisable .
建议 .
考虑到我预想中城里那些人正在安排的事情,这似乎是明智之举。

“ [ˈhwɪlər] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈiːzɪnis] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Wheeler was sensible of a certain uneasiness as he listened to the**
“ 惠勒 曾是 明智的 的 一个 肯定 不安 作为 他 听着 到 这
[krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [tuːl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərz] .
crunch of the boring tool and the jarring thud of the hammers .
嘎吱声 的 这 无聊的 工具 和 这 刺耳的 砰的一声 的 这 锤子 .
“惠勒听着钻孔工具的咔嚓声和锤子的砰砰声,感到一阵不安。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What are you going so far down for ? ” he asked .**
“ 什么 是 你 去 所以 远的 向下 为了 ? ” 他 问 .
“你为什么要堕落到这么深的地方?”他问道。

“ [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈsaʊndər] [rɑ:k] .
“ To get into sounder rock .
“ 到 得到 进入 探鱼器 岩石 :

“进入更成熟的摇滚乐领域。

[ɪts] [ˈkɔ:stɪŋ] [ju: ˈes][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˈbædli] [sper] ,
It's costing us considerable time that we can badly spare ,
它是 成本 我们 大量 时间 那 我们 能 糟糕 空闲的 ,
这耗费了我们大量宝贵的时间, 而这些时间我们本来就非常宝贵。

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twais] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju: ˈes] .
but once or twice I fancied the whole river was coming in on us .
但 一次 或者 两次 我 幻想 这 所有的 河 曾是 未来 在 在 我们 :
但有一两次, 我感觉整条河都向我们涌来。

[naʊ] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [θru:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [kwɑɪt] [ʃʊr] .
Now we're getting almost through , I want to make quite sure .
现在 是 获得 几乎 通过 , 我 想 到 制作 相当 当然 :
现在我们快要完成了, 我想再确认一下。

“ [ˈhwɪlər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Wheeler nodded .
“ 惠勒 点头 :

惠勒点了点头。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪz] .
“ I guess that's wise .
“ 我 猜测 那就是 明智的 :

“我想这是明智之举。”

[soʊ][fɑ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈhʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “
So far , we have come out ahead of Hutton and the rest of them , “
所以 远的 , 我们 有 来 出去 前方 的 赫顿 和 这 休息 的 他们 , “
[hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] .
he asserted .
他 断言 :

“到目前为止, 我们已经领先于赫顿和其他人,”他断言道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hoʊld][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [raɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [ˈsplɪtɪŋ]
“ Our people hold the timber rights , and we have got the shingle - splitting
“ 我们的 人们 抓住 这 木材 权利 , 和 我们 有 得到 这 卵石 - 分裂
[plænt][ɪn] .
plant in .
植物 在 :

“我们的人民拥有木材开采权, 而且我们已经建好了劈木厂。”

[ju:; jʊ] [ˈhedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn] - [kers] ,
You headed him off in Waynefleet's case ,
你 标题 他 离开 在 - 案件 ,

在韦恩弗利特的案子里, 你阻止了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] [kleɪm] .
and there only remains the man with the old Bush claim .
和 那里 仅有的 遗迹 这 男人 和 这 老的 衬套 宣称 :
只剩下那个拿着老布什牌子的人了。

[ðeəz; ðəz] , [ʌnˈfɔ:rtənətli] , [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
There's , unfortunately , no doubt about his title to the ranch ,
有 , 很遗憾 , 不 怀疑 关于 他的 标题 到 这 牧场 ,
不幸的是, 他对牧场的所有权毋庸置疑。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðə; ði][fʊks][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
and it's a sure thing the folks in the city will put him up again .
和 它是 一个 当然 事物 这 各位 在 这 城市 将要 放 他 向上 再次 .

可以肯定的是，城里的人会再次让他入主白宫。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ？ “
Have you heard from him lately ？ ”
有 你 听到 从 他 最近 ？ ”

你最近有他的消息吗？

“ [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] ['neɪzmiθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I have , ” answered Nasmyth , with a smile .
“ 我 有 , ” 回答 纳斯密斯 , 和 一个 微笑 .

“我有，”纳斯密斯笑着回答。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['ɒfɜ:z] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ As you know , I made him half a dozen different offers to buy him out .
“ 作为 你 知道 , 我 制成 他 一半 一个 打 不同的 优惠 到 买 他 出去 .

“如你所知，我曾向他提出过六种不同的收购方案。”

[hi:; hi]['næt(ə)rəli] ['dɪdnt] [klaʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ru:t] ['traɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [em 'i:] ,
He naturally didn't close with them , but he wrote trying to raise me ,
他 自然 没有 关闭 和 他们 , 但 他 写道 尝试 到 增加 我 ,

他自然没有和他们断绝关系，但他写信试图抚养我长大。

[ænd; ʌnd] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ['ræðər] [wel] .
and kept the thing up rather well .
和 保留 这 事物 向上 相当 出色地 .

而且做得相当不错。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][em 'i:][get][moʊst][ʌv; əv]
it was evident that his friends were quite willing to let me get most of
它 曾是 明显 那 他的 朋友们 是 相当 愿意的 到 让 我 得到 最多 的

[ðə; ði][wɜ:rk] [dʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd] [ðer; ðər][hænd] [tu:] ['vɪzəbli] .
the work done before they showed their hand too visibly .
这 工作 完毕 前 他们 显示 他们的 手 也 明显地 .

很明显，他的朋友们很乐意让我先完成大部分工作，然后再公开表明他们的意图。

[aɪ] ['skersli] ['fænsɪ] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [nɪr][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['getɪŋ] [θru:] , though313
I scarcely fancy they know how near we are to getting through , though313
我 几乎 想要 他们 知道 如何 靠近 我们 是 到 获得 通过 , though313

我几乎不认为他们知道我们离成功有多近，尽管313

[ðæt] ['ræntʃər] ['mænz] ['lɔɪər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [prə'si:dɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . “
that rancher man's lawyer said something about taking proceedings a little while ago . ”
那 牧场主 男人的 律师 说 某物 关于 采取 诉讼程序 一个 小的 尽管 前 . ”

那个牧场主的律师不久前说过要提起诉讼。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [ænd; ʌnd] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] [wʌt]
“ Suppose they went to court , and served you with a notice to quit what
“ 认为 他们 去 到 法庭 , 和 服务 你 和 一个 注意 到 辞职 什么

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ？
you're doing ？
你是 正在做 ？

“假设他们把你告上法庭，并向你发出停止你正在做的事情的通知呢？ ”

” [ˈneɪzmiθ] , [ˈtɜːrniŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] , [ˈskaːd] [hænd][tuː; tə] [ˈsevrəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
” **Nasmyth** , **turning** , **pointed** **with** **a** **wet** , **scarred** **hand** **to** **several** **holes** **in** **the**
” 纳斯密斯 , 转弯 , 尖 和 一个 湿的 , 疤痕 手 到 一些 孔 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
side **of** **the** **heading** ,
边 的 这 标题 ,
纳斯密斯转过身, 用一只湿漉漉的、伤痕累累的手指着页眉侧面的几个洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwaɪər][prəˈdʒektɪd] .
from **which** **a** **wire** **projected** .
从 哪个 一个 金属丝 预计 .
从那里伸出一根电线。
” [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [aɪˈtiː] ,
” **Well** , ” **he** **said** , ” **they'd** **have** **to** **serve** **it** ,
” 出色地 , ” 他 说 , ” 他们会 有 到 服务 它 ,
“嗯,”他说, “他们必须提供这道菜。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [aɪˈd][ɑːr aɪˈpiː][moʊst][ʌv; əv]
and **while** **their** **man** **was** **trying** **to** **get** **down** **the** **gully** **I'd** **rip** **most** **of**
和 尽管 他们的 男人 曾是 尝试 到 得到 向下 这 沟壑 ID 撕裂 最多的 的
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [striːp] [ʌv; əv][ˈkænjən] .
the **bottom** **out** **of** **this** **strip** **of** **cañon** .
这 底部 出去 的 这 条 的 峡谷 .
当他们的人试图下到沟壑时, 我会把这条峡谷底部的大部分都撕掉。

[aɪm][nɔːt] [ʃər] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [rɪdʒ] [ðæts]
I'm **not** **sure** **we** **haven't** **gone** **far** **enough** **already** **to** **split** **up** **the** **whole** **ridge** **that's**
我是 不是 当然 我们 还没有 已消失 远的 足够的 已经 到 分裂 向上 这 所有的 岭 那就是
[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
holding **back** **the** **river** .
保持 后退 这 河 .
我不确定我们是否已经走得足够远, 能够将阻挡河流的整个山脊劈开。

[stiːl] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Still , **I'm** **going** **on** **a** **little** .
仍然 , 我是 去 在 一个 小的 .
不过, 我还要再说一会儿。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃər] .
I **mean** **to** **make** **sure** .
我 意思是 到 制作 当然 .
我的意思是确认一下。

” [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
” **He** **bent** **over** **the** **machine** .
” 他 弯曲 超过 这 机器 .
他俯身靠近机器。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈletərz] ?
” **You** **have** **brought** **up** **some** **letters** ?
” 你 有 带来 向上 一些 信件 ?
你带来了一些信件?

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] , [pərˈhæps] , [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [emˈiː] [əˈɡen] . ”
The **man** **has** , **perhaps** , **been** **trying** **to** **worry** **me** **again** . ”
这 男人 有 , 也许 , 到过 尝试 到 担心 我 再次 . ”
这个人或许又想让我担心了。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhwɪlər] .
” **Two** **or** **three** , ” **replied** **Wheeler** .
” 二 或者 三 , ” 回复 惠勒 .
“两三个吧,”惠勒回答道。

“ [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“ I called at the settlement for them .
“ 我 称为 在 这 沉降 为了 他们 .

“我为他们打电话参加了和解。”

[wʌŋ] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; ei][ˈleɪdi] .

One is evidently from a lady .
— 是 显然 从 一个 女士 .

其中一张显然是女士发的。

“ [ˈneɪzmiθ] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪnti] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“ Nasmyth swung round again and took the little dainty envelope from him .
“ 纳斯密斯 摇摆 圆形的 再次 和 采取 这 小的 纤巧 信封 从 他 .

纳斯密斯再次转过身，从他手中接过那个精致的小信封。

[hiː; hi] [ˌsmiəd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [hændz][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ˌaɪˈtiː] ,

He smeared it with his wet hands as he opened it ,
他 涂抹 它 和 他的 湿的 双手 作为 他 打开 它 ,

他打开瓶子，用湿手抹了抹。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ˈfɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərz] .

and then his voice broke sharply through the thud of the hammers .
和 然后 他的 嗓音 打破 尖锐地 通过 这 砰的一声 的 这 锤子 .

然后，他的声音突然盖过了锤子的砰砰声。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [muːv] ?

“ Can't you move? ”
“ 不能 你 移动 ?

你动不了吗？

[aɪm] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [læmp] , “ [hiː; hi] [sed] .

I'm too far from that lamp , “ he said .
我是 也 远的 从 那 灯 , “ 他 说 .

“我离那盏灯太远了，”他说。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [baɪ] [ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈsmoʊki] , [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] ,

He scrambled by Wheeler and crouched close beneath the smoky, flickering flame ,
他 打乱 经过 惠勒 和 蹲着 关闭 下面 这 烟 , 闪烁 火焰 ,

[ˈdrɪpɪŋ] , [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪər] ,
dripping, spattered with mire ,
滴落 , 溅射 和 沼泽 ,

他从惠勒身边爬过，蹲伏在冒着烟、摇曳不定的火焰下，火焰滴着泥浆，溅满了泥点。

[ænd; ənd] [ˈveri] [grɪm][ɪn] [feɪs] .

and very grim in face .
和 非常 严峻 在 脸 .

面色非常严肃。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈvaɪələt] [ˈhæmɪltən] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [briːf] .

The note was from Violet Hamilton, and it was brief .
这 笔记 曾是 从 紫色 汉密尔顿 , 和 它 曾是 简短的 .

这张纸条是维奥莱特·汉密尔顿写的，内容很简短。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] , “ [ˌaɪˈtiː] [riːd] .

“ I should like to see you as soon as you can get away , “ it read .
“ 我 应该 喜欢 到 看 你 作为 很快 作为 你 能 得到 离开 , “ 它 读 .

“我希望你能尽快抽出时间来见我。”信上写道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [maɪ] [spər] [bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes][pərɪn]
“ **There is something I must say , and since it might spare both of us pain**
“ 那里 是 某物 我 必须 说 , 和 自从 它 可能 空闲的 两个都 的 我们 疼痛
,
!
,

“我必须说些话，而且这或许能让我们俩都免受痛苦，

[aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [naʊ] .
I feel almost tempted to try to explain it now .
我 感觉 几乎 受诱惑 到 尝试 到 解释 它 现在 .

我现在几乎忍不住想解释一下。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʊd] [pərˈhæps][bi:; bi] [wi:k] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈæftər][ɔ:l]
That , however , would perhaps be weak of me , and I think you will , after all
那 , 然而 , 会 也许 是 虚弱的 的 我 , 和 我 思考 你 将要 , 后 全部
,
!
,

然而，那样做或许显得我意志薄弱，而且我认为你最终还是会那样做。

[nɑ:t] [bleɪm] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] .
not blame me very greatly .
不是 责备 我 非常 非常 .

不要过分责怪我。

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ][noʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ˈwɪrəli] .
“ **He flung the note down in the water , and straightened himself wearily .**
“ 他 扔 这 笔记 向下 在 这 水 , 和 拉直 他自己 疲劳 .

他把纸条扔进水里，然后疲惫地直起身子。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ˈbɑ:nəvɪstə] , [ænd; ənd] -
“ **I am invited to go down to Bonavista , and it's314**
“ 我 是 受邀 到 去 向下 到 博纳维斯塔 , 和 -

“我受邀前往博纳维斯塔，现在是314号。”

[ˈtɑ:lərəbli] [klɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [feɪs] , “ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
tolerably clear that I have another trouble to face , ” he announced in a dull
勉强可以接受 清除 那 我 有 其他 麻烦 到 脸 , “ 他 宣布 在 一个 乏味的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“很明显，我还有另一个麻烦要面对，”他用沉闷的语气宣布道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:nwaɪl] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
“ **In the meanwhile there's this heading to be pushed on ,**
“ 在 这 同时 有 这 标题 到 是 推动 在 ,

“与此同时，我们还需要推进这个方向，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [moʊst][ɪz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
and it seems to me that the thing that counts most is what I owe the boys .
和 它 似乎 到 我 那 这 事物 那 计数 最多 是 什么 我 欠 这 男孩们 .

在我看来，最重要的是我亏欠孩子们什么。

“ [ˈhwɪlər] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡɔ:rdn] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ **Wheeler , who had heard something from Gordon , looked at him with**
“ 惠勒 , WHO 有 听到 某物 从 戈登 , 看起来 在 他 和
[ɡreɪv] [ˈsɪmpəθɪ] ,
grave sympathy ,
严重 同情 ,

惠勒从戈登那里听到了一些消息，他带着深深的同情看着戈登。

[bʌt; bət] [ˈneɪzmiθ] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [dʌʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] .
but Nasmyth made an expressive gesture as he glanced down at his attire .
但 纳斯密斯 制成 一个 富有表现力的 手势 作为 他 瞥了一眼 向下 在 他的 服装 .

但纳斯密斯低头看了看自己的衣服，做了一个富有表现力的手势。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **Well** , ” **he remarked** ,
“ 出色地 , ” 他 评论 ,

“嗯,”他说道,

“ [aɪ] [ˈpraːbəbli] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] - - [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [ˈbɔːrər][ʌv; əv] [ˈhedɪŋs]]
“ **I probably look very much what I am - - a played - out borer of headings**
“ 我 大概 看 非常 很多 什么 我 是 - - 一个 玩 - 出去 蛀虫 的 标题

[ænd; ənd] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][dæmz] ,
and builder of dams ,
和 建筑商 的 水坝 ,

“我的样子可能很像我本来的样子——一个老态龙钟的掘土工和筑坝工，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
who has just now everything against him .
WHO 有 只是 现在 一切 反对 他 .

他现在处境极其不利。

[stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] [əˈlʊrɪŋ] [ˈfænsɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Still , I was fool enough to indulge in some very alluring fancies a little while
仍然 , 我 曾是 傻子 足够的 到 放纵 在 一些 非常 诱人 幻想 一个 小的 尽管

[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

然而，不久前我还是傻乎乎地沉迷于一些非常诱人的幻想之中。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhwɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **He turned to Wheeler with a sudden flash in his eyes** .
“ 他 转向 到 惠勒 和 一个 突然 闪光 在 他的 眼睛 .

他突然转向惠勒，眼中闪过一丝光芒。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðʊz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
“ **You can take those letters to Gordon and tell him to open them** .
“ 你 能 拿 那些 信件 到 戈登 和 告诉 他 到 打开 他们 .

“你可以把这些信带给戈登，让他打开它们。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər]
I've a little trouble to grapple with , and I don't feel inclined for
我已经 一个 小的 麻烦 到 抓钩 和 , 和 我 不 感觉 倾斜 为了

[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我遇到了一些小麻烦，不太想和人聊天。

“ [ˈhwɪlər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɹɔːld] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
“ **Wheeler could take a hint , and he crawled away along the heading** ,
“ 惠勒 可以 拿 一个 暗示 , 和 他 爬行 离开 沿着 这 标题 ,

惠勒领会了其中的暗示，他沿着山坡缓缓爬走了。

[waɪl] [ˈneɪzmiθ] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [ˈstrenjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
while Nasmyth toiled for the next half - hour strenuously at the machine .
尽管 纳斯密斯 辛勤劳作 为了 这 下一个 一半 - 小时 竭尽全力 在 这 机器 .

而纳斯密斯则在接下来的半个小时里，在机器旁辛勤劳作。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The perspiration dripped from him .
这 汗 滴落 从 他 .

他浑身是汗。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [əˈraʊnd] ; [ðen] [hi:; hi][let][,aɪˈti:] [gʊv] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He gasped as he ripped the handle around ; then he let it go suddenly ,
他 倒吸一口气 作为 他 撕裂 这 处理 大约 ; 然后 他 让 它 去 突然 ,
他猛地转过把手, 倒吸了一口气; 然后突然松开了手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ][æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] .
and his face became softer as he picked up the letter again .
和 他的 脸 成为 更柔和 作为 他 挑选 向上 这 信 再次 .
他再次拿起信时, 表情变得柔和起来。

“ [wel] , ” [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **Well , ” he told himself , “ I don't think I can blame her , after all ,**
”出色地 , ” 他 讲述 他自己 , ” 我 不 思考 我 能 责备 她 , 后 全部 ,
“嗯,”他对自己说, “我想我终究不能责怪她。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [hɜ:rt] [ɪf] [aɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈweɪtɪŋ] .
and with what she has to say it would hurt if I kept her waiting .
和 和 什么 她 有 到 说 它 会 伤害 如果 我 保留 她 等待 .
考虑到她要说的话, 如果我让她久等, 会让她伤心的。

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃi:n] ,
“ **He sat down again at the machine ,**
” 他 卫星 向下 再次 在 这 机器 ,
他又坐回了机器前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔ:riŋ] [tu:l] [krʌntʃt] [ɑ:n] [ˈstedəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and the boring tool crunched on steadily into the rock until after some time ,
和 这 无聊的 工具 嘎吱作响 在 稳步 进入 这 岩石 直到 后 一些 时间 ,
钻孔工具持续不断地钻入岩石, 过了一段时间后,

[ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈhedɪŋ] ,
a man took his place , and , crouching in the narrow heading ,
一个 男人 采取 他的 地方 , 和 , 蹲伏 在 这 狭窄的 标题 ,
一个男人站到了他的位置上, 蹲在狭窄的巷道里,

[swʌŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæmər] [æz; əz] [ðeɪ] [wedʒd] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈtɪmbɜ:z] [fæst] .
swung the heavy hammer as they wedged the extra timbers fast .
摇摆 这 重的 锤 作为 他们 楔形 这 额外的 木材 快速地 .
他们挥舞着重锤, 快速地将多余的木材楔入木块中。

[ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] [wen] [ˈneɪzmiθ] [krɔ:lɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
A faint grey light was creeping into the eastern sky when Nasmyth crawled out of
一个 头晕的 灰色的 光 曾是 爬行 进入 这 东 天空 什么时候 纳斯密斯 爬行 出去 的
[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] .
the heading and scrambled back to the shanty .
这 标题 和 打乱 后退 到 这 棚屋 .

当纳斯密斯从航道上爬出来, 慌忙跑回小屋时, 东方的天空正缓缓升起一抹淡淡的灰光。

[ˈgɔ:rdn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
Gordon , who was getting up when he entered , looked at him curiously .
戈登 , WHO 曾是 获得 向上什么时候 他 进入 , 看起来 在 他 奇怪的是 .
戈登进来时正要起身, 好奇地看着他。

“ [aɪm][ˈgʊvɪŋ][ˈɪntu:][ˈbɑ:nəvɪstə][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , ” [ˈneɪzmiθ] [sed] .
“ **I'm going into Bonavista after breakfast , ” Nasmyth said .**
” 我是 去 进入 博纳维斯塔 后 早餐 , ” 纳斯密斯 说 .
“我早餐后要去博纳维斯塔,”纳斯密斯说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help][,aɪˈti:] . ” -
“ **I don't want to leave the boys now , but I can't help it . ” 315**
” 我 不 想 到 离开 这 男孩们 现在 , 但 我 不能 帮助 它 . ” -
“我现在不想离开孩子们, 但我没办法。”315

[gɔːrdn] [æskt] [noʊ] [ˌɪndʒu'diʃəs] ['kwɛstʃənz] , [fɔːr; fər] ['hwɪlə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['letər] ,
Gordon asked no injudicious questions , for Wheeler had mentioned the letter ,
戈登 问 不 不明智的 问题 , 为了 惠勒 有 提及 这 信 ,
戈登没有问任何不恰当的问题, 因为惠勒已经提到了那封信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and his comrade's voice had its significance for him .
和 他的 同志的 嗓音 有 它是 意义 为了 他 .
他战友的声音对他来说意义非凡。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [tel] ['mætə,wɔː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] ['redi] .
“ **Then , he said , I'll tell Mattawa to have the horse ready .**
” 然后 , ” 他 说 , ” 患病的 告诉 马塔瓦 到 有 这 马 准备好 .
“那么,”他说,“我会告诉马塔瓦让马做好准备。”

” [ˈneɪzmiθ] [slept] ['saʊndli] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .
” **Nasmyth slept soundly until the meal was laid out .**
” 纳斯密斯 睡着了 稳固地 直到 这 一顿饭 曾是 铺设 出去 .
“纳斯密斯睡得很香, 直到饭菜摆上桌。”

[hiː; hi][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ðæt] [naɪt] .
He rode into the settlement a little before dark that night .
他 骑 进入 这 沉降 一个 小的 前 黑暗的 那 夜晚 .
那天晚上天黑前不久, 他骑马进入了村落。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtɪt] ['bɑːnə,vɪstə] ,
It was the next afternoon when he reached Bonavista ,
它 曾是 这 下一个 下午 什么时候 他 达到 博纳维斯塔 ,
第二天下午他才到达博纳维斯塔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['vaɪələt] ['hæmɪltən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ə'loʊn] .
and he found Violet Hamilton sitting upon the veranda alone .
和 他 成立 紫色 汉密尔顿 坐着 之上 这 阳台 独自的 .
他发现维奥莱特·汉密尔顿独自一人坐在阳台上。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv]
She appeared embarrassed when she saw him , and he leaned against one of
她 出现 尴尬的 什么时候 她 锯 他 , 和 他 倾斜 反对 一 的
[ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
the pillars ,
这 柱子 ,
她看到他时显得有些尴尬, 他则靠在了其中一根柱子上。

[ˈkwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
quietly looking down on her .
悄悄 寻找 向下 在 她 .

他静静地俯视着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] ,
For a moment or two neither of them said anything ,
为了 一个 片刻 或者 二 两者都不 的 他们 说 任何事物 ,
两人沉默了一会儿, 什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈneɪzmiθ] [huː] [brook] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] ['saɪləns] .
and it was Nasmyth who broke the awkward silence .
和 它 曾是 纳斯密斯 WHO 打破 这 尴尬的 沉默 .
是纳斯密斯打破了尴尬的沉默。

“ [aɪ] [felt] ['veri] [ˈbɪtər] [wen] [aɪ][gɔːt] [ðæt] [noʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I felt very bitter when I got that note , he said .**
” 我 毛毡 非常 苦的 什么时候 我 得到 那 笔记 , ” 他 说 .
“收到那张纸条时, 我感到非常痛苦,”他说。

“ [wen] [aɪ] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈriːləɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **When I grappled with the thing , however , I commenced to realize that you**
“ 什么时候 我 缠斗 和 这 事物 , 然而 , 我 开始 到 意识到 那 你
[maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
might be right .
可能 是 正确的 .

“然而，当我认真思考这件事时，我开始意识到你可能是对的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kwɑɪt] [ˈriːləɪzd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] . “
Of course , I quite realized all you wished to imply .”
的 课程 , 我 相当 已实现 全部 你 希望 到 意味着 . “

当然，我完全明白你想表达的意思。

“ [ɑː] ! ” [ænsər] [ðə; ðɪ][gɜːrli] [ˈsɔːftli] , “ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Ah ! ” answered the girl softly , “ then you are not very angry with me .**
“ 啊 ! ” 回答 这 女孩 轻轻 , “ 然后 你 是 不是 非常 生气的 和 我 .

“啊！”女孩轻声回答，“那你并没有很生我的气。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
“ **She leaned forward and met his gaze .**
“ 她 倾斜 向前 和 遇见 他的 目光 .

她向前倾身，与他对视。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [misˈteɪk] . “
“ **I think we were both very nearly making a terrible mistake .**”
“ 我 思考 我们 是 两个都 非常 几乎 制作 一个 糟糕的 错误 . “

“我觉得我们俩差点就犯了一个可怕的错误。”

“ [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][ædˈmɪt] – – [ðæt] [ɪz] , [æt; ət]
“ **I scarcely think that is a thing you could expect me to admit – – that is , at**
“ 我 几乎 思考 那 是 一个 事物 你 可以 预计 我 到 承认 – – 那 是 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“我很难想象你会指望我承认这件事——至少，是这样。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː][goʊz] , “ [sed] [ˈneɪzmiθ] .
as far as my part in it goes , ” said Nasmyth .
作为 远的 作为 我的 部分 在 它 去 , “ 说 纳斯密斯 .

“就我参与其中的部分而言，”纳斯密斯说道。

“ [stiɪl] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvaɪələt] , “ [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
“ **Still , ” replied Violet , “ you admitted that you felt I might be right .**
“ 仍然 , “ 回复 紫色 , “ 你 承认 那 你 毛毡 我 可能 是 正确的 .

“不过，”维奥莱特回答说，“你承认你觉得我可能是对的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [ˈriːləɪzd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
“ **She looked anxious , and Nasmyth realized that , since she might have written**
“ 她 看起来 焦虑的 , 和 纳斯密斯 已实现 那 , 自从 她 可能 有 书面
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
what she had to say ,
什么 她 有 到 说 ,

“她看起来很焦虑，纳斯密斯意识到，既然她可能已经把想说的话写下来了，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
it must have cost her a good deal to break with him personally .
它 必须 有 成本 她 一个 好的 交易 到 休息 和 他 亲自 .

与他分手，对她来说一定付出了很大的代价。

[ðə; ði] ['kɜ:riɔdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔ:mptɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The courage which had prompted her to summon him appealed to him ,
这 勇气 哪个 有 提示 她 到 召唤 他 上诉 到 他 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['æŋgəɹ] ,
and , in place of anger ,
和 , 在 地方 的 愤怒 ,
她召唤他的勇气深深打动了她, 他没有生气, 而是.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
he was conscious of a certain sympathy for her .
他 曾是 有意识的 的 一个 肯定 同情 为了 她 .
他意识到自己对她抱有某种同情。

“ [ɪn] [wʌn] [sens] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **In one sense you were certainly right** , ” **he said** .
“ 在 一 感觉 你 是 当然 正确的 , ” 他 说 .
“从某种意义上说, 你的说法当然是对的,”他说。

“ [wi:; wi] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevəɹ] [hæv; həv]['spʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ]
“ **We belong to different worlds** , **and I should never have spoken to you**
“ 我们 属于 到 不同的 世界 , 和 我 应该 绝不 有 说 到 你
[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .
“我们来自不同的世界, 我不应该那样跟你说话。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ] to316
That is a thing you must try to316
那 是 一个 事物 你 必须 尝试 to316
这是你必须尝试的事情316

[fəɹ'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bleɪm] [jɔ:'rself] .
forgive me , and you have no reason to blame yourself .
原谅 我 , 和 你 有 不 原因 到 责备 你自己 .
请原谅我, 你没有理由自责。

[æz; əz][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [fri:] . “
As I told you at the time , you were free . ”
作为 我 讲述 你 在 这 时间 , 你 是 自由的 . “
正如我当时告诉你的那样, 你自由了。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [ˈvaɪələt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] .
“ **Ah ! ” cried Violet , “ you are very generous** .
“ 啊 ! ” 哭 紫色 , “ 你 是 非常 慷慨的 .
“啊! ”维奥莱特喊道, “你真是太慷慨了。”

[ˈæftəɹ][ɔ:l] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
After all , I expected that from you ,
后 全部 , 我 预期的 那 从 你 ,
毕竟, 我早就料到你会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ʌp] . “
and I think it will not hurt you very much to give me up . ”
和 我 思考 它 将要 不是 伤害 你 非常 很多 到 给 我 向上 . “
我认为放弃我不会对你造成太大伤害。

“ [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [waɪ] ? ” [æskt] [ˈneɪzmiθ] [ˈɡreɪvli] .
“ **I wonder why ? ” asked Nasmyth gravely** .
“ 我 想知道 为什么 ? ” 问 纳斯密斯 严重地 .
“我想知道为什么? ”纳斯密斯严肃地问道。

[ˈvaɪələt][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
Violet sat silent a moment or two , and then looked up at him quietly .
紫色 卫星 沉默的 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 看起来 向上 在 他 悄悄 .
维奥莱特沉默了一会儿, 然后静静地抬头看着他。

“ [oʊ] , ” [jiː; ji] [sed] , “ [juː; jʊ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] !
” **Oh , ” she said , “ you owe so much to that girl in the Bush !**
” 哦 , ” 她 说 , ” 你 欠 所以 很多 到 那 女孩 在 这 衬套 !
“哦,”她说, “你太感谢灌木丛里的那个女孩了! ”

[jiː; ji] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
She would always have come between us .
她 会 总是 有 来 之间 我们 :
她总是会介入我们之间。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
I think you made me recognize it when you told me about her ,
我 思考 你 制成 我 认出 它 什么时候 你 讲述 我 关于 她 ,
你跟我提起她的时候, 我想让我意识到了这一点。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] .
though it was only by degrees I came to understand it clearly .
尽管 它 曾是 仅有的 经过 学位 我 来了 到 理解 它 清楚地 :
虽然我也是逐渐才真正理解的。

” - [feɪs] [flʌʃt] .
” **Nasmyth's face flushed .**
” - 脸 酡 :
纳斯密斯的脸涨得通红。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , “ [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ?
” **That , ” he queried , “ is your reason for wishing to get rid of me ?**
” 那 , ” 他 查询 , ” 是 你的 原因 为了 祝 到 得到 摆脱 的 我 ?
“这就是你想除掉我的理由吗?”他问道。

” [ˈvaɪələt] [lʊkt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” **Violet looked away from him ,**
” 紫色 看起来 离开 从 他 ,
维奥莱特别过脸去, 不去看他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelteɪl] [self] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wen] [jiː; ji] [tɜːrnd]
and there was a telltale self consciousness in her manner when she turned
和 那里 曾是 一个 蛛丝马迹 自己 意识 在 她 方式 什么时候 她 转向
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
to him again .
到 他 再次 :

当她再次转向他时, 她的举止中流露出明显的羞怯。

[ˈneɪzmiθ] , [huː] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [wɪnst] .
Nasmyth , who noticed it , winced .
纳斯密斯 , WHO 注意到 它 , 畏缩 :
注意到这一点的纳斯密斯不禁皱起了眉头。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ˈhæzədɪd] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] . ”
” **Well , ” he hazarded , “ it was , perhaps , not the only one . ”**
” 出色地 , ” 他 危险的 , ” 它 曾是 , 也许 , 不是 这 仅有的 一 : ”
“嗯,”他试探性地说道, “或许, 这并不是唯一一个。”

“ [noʊ] , “ [kənˈfest] [ˈvaɪələt] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪnfluənst] [ˌem ˈiː]
“ **No** , “ **confessed Violet very softly** , “ **there was another thing which influenced me**
“ 不 , “ 坦白 紫色 非常 轻轻 , “ 那里 曾是 其他 事物 哪个 影响 我
[ˈræðər] [mɔːr] .
rather more .
相当 更多的 .

“不,”维奥莱特轻声承认,“还有另一件事对我的影响更大。”

“ [ˈneɪzmiθ] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [stʊd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
“ **Nasmyth** , **who understood her** , **stood silent a moment or two** , **with one hand**
“ 纳斯密斯 , WHO 理解 她 , 站立 沉默的 一个 片刻 或者 二 , 和 一 手
[ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
tightly closed .
紧紧 关闭 .

“纳斯密斯理解她, 沉默地站了一会儿, 一只手紧紧地握在手中。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [feɪs] [aɪ ˈtiː]
“ **In that case there is nothing to be said** , **and I must try to face it**
“ 在 那 案件 那里 是 没有什么 到 是 说 , 和 我 必须 尝试 到 脸 它
[ˈɡreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

“既然如此, 那就没什么好说的了, 我只能尽量优雅地面对。”

“ [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
“ **he told her** .
“ 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

“ [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [mæn] .
“ **Reproaches are not exactly becoming in the case of a discarded man** .
“ 责备 是 不是 确切地 成为 在 这 案件 的 一个 丢弃 男人 .

“对于一个被抛弃的男人来说, 责备并不体面。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt][æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He took off his wide hat as he held out his hand** .
“ 他 采取 离开 他的 宽的 帽子 作为 他 握住 出去 他的 手 .

他摘下宽边帽, 伸出手。

“ [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [hɜːrts][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːz(ə)nəbli]
“ **Miss Hamilton** , **the thing naturally hurts me** , **but perhaps I cannot reasonably**
“ 错过 汉密尔顿 , 这 事物 自然 疼痛 我 , 但 也许 我 不能 合理
[bleɪm] [juː; jʊ] .
blame you .
责备 你 .

“汉密尔顿小姐, 这件事自然会让我感到痛苦, 但我或许不能合理地责怪你。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡʊð] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [naʊ] . “
I'm not sure you could expect me to go any further now . “
我是 不是 当然 你 可以 预计 我 到 去 任何 更远 现在 . “

我不确定你还能指望我继续下去。

“ [ɑː] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
“ **Ah ! “ exclaimed Violet** , “ **you have made it easy** .
“ 啊 ! “ 惊呼 紫色 , “ 你 有 制成 它 简单的 .

“啊! ”维奥莱特惊呼道,“你让一切变得简单了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] - [wɪl] .
I would like to assure you of my good - will .
我 会 喜欢 到 保证 你 的 我的 好的 - 将要 .

我谨向您表达我的善意。

“ [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜ:] [hænd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
“ He held her hand a moment and swung abruptly away .
“ 他 握住 她 手 一个 片刻 和 摇摆 突然 离开 .
他握了她一会儿手，然后突然转身离开。

[hi:; hi] [met] ['mɪsɪz] . [ˈæktən] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
He met Mrs . Acton as he went down a corridor .
他 遇见 太太 . 阿克顿 作为 他 去 向下 一个 走廊 .
他在走廊里遇到了阿克顿夫人。

He317
He317
He317
氦-317

[stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜ:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z]
stopped in front of her , and she looked at him questioningly when she saw
停止 在 正面 的 她 , 和 她 看起来 在 他 质疑地 什么时候 她 锯
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他停在她面前，当她看到他的脸时，她疑惑地看着他。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ekspek'teɪ(ə)nɪz] .
“ I have not come up to expectations .
“ 我 有 不是 来 向上 到 期望 .
“我没有达到预期。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [pər'hæps] , [fɔ:rtʃənət] [mɪs] ['hæmɪltən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
It is , perhaps , fortunate Miss Hamilton found it out when she did , “ he said .
它 是 , 也许 , 幸运 错过 汉密尔顿 成立 它 出去 什么时候 她 做过 , “ 他 说 .
“或许汉密尔顿小姐及时发现这件事是件好事,”他说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦!

['mɪsɪz] . [ˈæktən] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
“ Mrs . Acton replied , “ I told you it would not be well to stay away very long .
“ 太太 . 阿克顿 回复 , “ 我 讲述 你 它 会 不是 是 出色地 到 停留 离开 非常 长的 .
“
“
“
阿克顿太太回答说：“我告诉过你，离开太久是不好的。”

“ [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn] ['eni] [keɪs] , “ ['neɪzmiθ] [dɪ'klerd]
“ I scarcely think the result would have been different in any case , “ Nasmyth declared
“ 我 几乎 思考 这 结果 会 有 到过 不同的 在 任何 案件 , “ 纳斯密斯 声明
.
:
.
“我认为无论如何，结果都不会有所不同,”纳斯密斯宣称。

['mɪsɪz] . [ˈæktən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Mrs . Acton was silent for a moment .
太太 . 阿克顿 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
阿克顿夫人沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
Then she looked at him sharply .
然后 她 看起来 在 他 尖锐地 .
然后她锐利地看了他一眼。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **Where are you going now ?** ” **she asked** .
“ 在哪里 是 你 去 现在 ? ” 她 问 .
“ 你现在要去哪里? ”她问。

“ [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [aɪ] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə] , ” [ˈænsər] [ˈneɪzmiθ] , – – “ [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [ɪn]
“ **Back to the world I belong to** , ” **answered Nasmyth** , – – “ **to the railroad** , **in**
“ 后退 到 这 世界 我 属于 到 , ” 回答 纳斯密斯 , – – “ 到 这 铁路 , 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] .
the first case .
这 第一的 案件 .

“ 回到我所属的世界, ”纳斯米斯回答说, “首先是回到铁路。”
[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I'm not sure that Miss Hamilton would like to feel that I was in the house .
我是 不是 当然 那 错过 汉密尔顿 会 喜欢 到 感觉 那 我 曾是 在 这 房子 .
我不确定汉密尔顿小姐是否愿意感觉我曾待在她家。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] [meɪd] [noʊ][ˈproʊtest] ,
“ **Mrs . Acton made no protest** ,
“ 太太 . 阿克顿 制成 不 反对 ,
阿克顿夫人没有提出任何异议。

[ænd; ænd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ænd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and ten minutes later he had crossed the clearing and plunged into the
和 十 分钟 之后 他 有 交叉 这 清理 和 暴跌 进入 这
[bʊʃ] .
Bush .
衬套 .

十分钟后, 他穿过空地, 钻进了灌木丛。
[ˈmɪsɪz] . [ˈæktən] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][vəˈrændə] , [leɪd][hɜ:r; həɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʃouldər] .
Mrs . Acton , crossing the veranda , laid her hand on the girl's shoulder .
太太 . 阿克顿 , 过境 这 阳台 , 铺设 她 手 在 这 女孩们 肩膀 .
阿克顿太太穿过走廊, 把手放在女孩的肩膀上。

“ [aɪ][ˈnæt(ə)rəli][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jə] ,
“ **I naturally don't know what he said to you** ,
“ 我 自然 不 知道 什么 他 说 到 你 ,
“我当然不知道他跟你说了什么,

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈræðər] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] .
but I can't help believing that he acquitted himself rather well , ” **she observed** .
但 我 不能 帮助 相信 那 他 无罪释放 他自己 相当 出色地 , ” 她 观察到 .
“但我还是觉得他表现得相当不错,”她说道。

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **After all , it must have been a little painful to him** . ”
“ 后 全部 , 它 必须 有 到过 一个 小的 痛苦 到 他 . ”
“毕竟, 这对他来说肯定有点痛苦。”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvaɪələt] .
“ **Perhaps it was** , ” **replied Violet** .
“ 也许 它 曾是 , ” 回复 紫色 .
“也许是吧,”维奥莱特回答道。

“ [sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] .
“ **Still , I don't think it hurt him dreadfully** .
“ 仍然 , 我 不 思考 它 伤害 他 极其糟糕 .
“不过, 我觉得他并没有受到很严重的伤害。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [sə'rmaɪz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['neɪzmiθ] [wɔːkt] [ɑːn]
” **She was more or less correct in this surmise , for , as Nasmyth walked on**
” 她 曾是 更多的 或者较少的 正确的 在 这 推测 , 为了 , 作为 纳斯密斯 步行 在
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
through the Bush ,
通过 这 衬套 ,

“她的推测大体上是正确的，因为当纳斯密斯继续穿过灌木丛时，

[hiː; hi] [br'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'liːf] . -
he became conscious of a faint relief . 318
他 成为 有意识的 的 一个 头晕的 宽慰 . -

他感到一阵轻微的解脱。318

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [læst] [ʃɑːt]
THE LAST SHOT
这 最后的 射击

最后一枪

[ˈlɔːrə] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [stʊd]
Laura Waynfleet was preparing breakfast , and the door of the ranch stood
劳拉 - 曾是 准备 早餐 , 和 这 门 的 这 牧场 站立
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

劳拉·韦恩弗利特正在准备早餐，牧场的大门敞开着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌŋ] - [daʊn] [slɪp] - [reɪlz] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ə'krɔːs]
when she heard the sharp clatter of the flung - down slip - rails in the fence across
什么时候 她 听到 这 锋利的 哒 的 这 扔 - 向下 滑 - 铁轨 在 这 栅栏 穿过
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [dʒɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .
the clearing jar upon the stillness of the surrounding woods .
这 清理 罐 之上 这 寂静 的 这 周围 树林 .

当她听到空地对面栅栏上的滑轨被扔下来的清脆撞击声时，打破了周围树林的寂静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ,
It was early in the morning , and since it was evident that ,
它 曾是 早期的 在 这 早晨 , 和 自从 它 曾是 明显 那 ,
[ðæt] [wɔːz] [ɪt] [wəz] [sɪns] [aɪ 'tiː] [wəz] [eɪvɪdənt] [ðæt] ,
当时是清晨，而且很明显，

[ɪf] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
if the strangers who were approaching came from the settlement ,
如果 这 陌生人 WHO 是 接近 来了 从 这 沉降 ,

如果那些走近的陌生人来自定居点，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
they must have set out as soon as it was light ,
他们 必须 有 放 出去 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,
[ðeɪ] [wəz] [sɪns] [aɪ 'tiː] [wəz] [laɪt] ,
他们一定是天一亮就出发了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɜːrdʒənt] .
she decided that their business was probably urgent .
她 决定 那 他们的 商业 曾是 大概 紧迫的 .

她认为他们的事很可能很紧急。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ˈmeɪkɪŋ] ˈflæpdʒæk] , [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [təːrd]
Laying down the frying - pan in which she was making flapjacks , she moved toward
躺下 向下 这 煎炸 - 平底锅 在 哪个 她 曾是 制作 煎饼 , 她 已搬 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她放下正在煎薄饼的平底锅，走向门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː] [men] [raɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and stood watching two men ride across the clearing in the direction of the
和 站立 观看 二 男人 骑 穿过 这 清理 在 这 方向 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他站在那里，看着两个男人骑马穿过空地，朝着房子的方向走去。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈset(ə)lmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ˈnevər] [siːn] [iːðər] [ʌv; əv]
They did not belong to the settlement , for she had never seen either of
他们 做过 不是 属于 到 这 沉降 , 为了 她 有 绝不 已见 任何一个 的
[ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] ,
them before ,
他们 前 ,

他们不属于这个定居点，因为她以前从未见过他们俩。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] ˈrɪdn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkænjən] .
a fact which made it clear that they had not ridden in from the cañon .
一个 事实 哪个 制成 它 清除 那 他们 有 不是 骑 在 从 这 峡谷 .
这一事实清楚地表明，他们并非从峡谷中骑马而来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ˈnɒʊtɪst] [ðæt] ,
She had quick eyes , and she noticed that ,
她 有 快的 眼睛 , 和 她 注意到 那 ,
她眼疾手快，注意到了这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] ˈrɪdn] ˈveri] [fɑːr] [ðæt] ˈmɔːrniŋ] , [ðer; ðər] ˈhɔːrsɪz] [əˈpɪrd]
although they could not have ridden very far that morning , their horses appeared
虽然 他们 可以 不是 有 骑 非常 远的 那 早晨 , 他们的 马匹 出现
[ˈdʒerɪdɪd] ,
jaded ,
厌倦 ,

虽然他们那天早上可能没走多远，但他们的马看起来很疲惫。

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] ˈpriːviəs] [deɪ] .
which suggested that they had made a long journey the previous day .
哪个 建议 那 他们 有 制成 一个 长的 旅行 这 以前的 天 .
这表明他们前一天进行了长途旅行。

[ðə; ði] [men] [əˈpɪrd] [ˈwɪri] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [əˈkʌstəmd]
The men appeared weary , too , and she imagined that they were not accustomed
这 男人 出现 厌倦 , 也 , 和 她 想象 那 他们 是 不是 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
to the Bush .
到 这 衬套 .

男人们看起来也很疲惫，她猜想他们可能不习惯灌木丛。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] [wʌt] [ðer; ðər]
As she watched them she wondered with a trace of uneasiness what their
作为 她 观看 他们 她 想知道 和 一个 痕迹 的 不安 什么 他们的
[ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
business could be ,
商业 可以 是 ,

她看着他们，心中带着一丝不安，想知道他们究竟是来干什么的。

[ænd; ʌnd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn]
and decided that it was , perhaps , as well that her father was busy in
和 决定 那 它 曾是 , 也许 , 作为 出色地 那 她 父亲 曾是 忙碌的 在
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

她心想, 或许父亲在马厩里忙着是件好事。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] .
where he could not hear them arrive .
在哪里 他 可以 不是 听到 他们 到达 .

他听不到他们到达的声音。

[sɪns] ['gɔ:rdn] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Since Gordon usually called at the ranch when he went down to the
自从 戈登 通常 称为 在 这 牧场 什么时候 他 去 向下 到 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

由于戈登每次去定居点的时候通常都会顺道去牧场看看,

[fi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænjən]
she was more or less acquainted with what was being done at the cañon
她 曾是 更多的 或者较少的 熟人 和 什么 曾是 存在 完毕 在 这 峡谷
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] - [ə'ferz] ,
and with Nasmyth's affairs ,
和 和 - 事务 ,

她对峡谷里发生的事情以及纳斯米斯的事情都或多或少有所了解。

[ænd; ʌnd][fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hə] [gɑ:rd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp]
and she was on her guard when one of the strangers pulled his horse up
和 她 曾是 在 她 警卫 什么时候 一 的 这 陌生人 拉 他的 马 向上
[kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] . -
close in front of her . 319
关闭 在 正面 的 她 . -

当其中一个陌生人勒马靠近她时, 她提高了警惕。319

" [kæn; kən][wi:; wi][ˈhaɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Can we hire a couple of horses here ? " he asked .
" 能 我们 聘请 一个 夫妻 的 马匹 这里 ? " 他 问 .

“我们可以在这里租几匹马吗？”他问道。

" [aʊərz][ɑ:r; ər] [pleɪd] [aʊt] .
" Ours are played out .
" 我们的 是 玩 出去 .

“我们的时代已经过去了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][kaɪ'ju:s]['pʊʊni][ɪn] - [ˈsteɪb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə]
" There was then a cayuse pony in Waynefleet's stable , but it belonged to
" 那里 曾是 然后 一个 卡尤斯 小马 在 - 稳定的 , 但 它 属于 到
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ræntʃər] ,
a neighbouring rancher ,
一个 邻接 牧场主 ,

“当时韦恩弗利特的马厩里有一匹卡尤斯小马, 但它属于邻近的牧场主。”

[ænd; ʌnd] ['lɔ:rə] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
and Laura had no intention of handing it over to the strangers .
和 劳拉 有 不 意图 的 处理 它 超过 到 这 陌生人 .
劳拉根本不打算把它交给陌生人。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ” [fɪ:; jɪ] ['ænsər] .
“ **I'm afraid not** , ” **she answered** .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 她 回答 .

“恐怕不行,”她回答道。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræntʃ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
“ **The only horse on the ranch does not belong to us** ,
“ 这 仅有的 马 在 这 牧场 做 不是 属于 到 我们 ,

“牧场里唯一的那匹马不属于我们,

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] ['haɪər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and I wouldn't care to hire it out unless I had permission .
和 我 不会 关心 到 聘请 它 出去 除非 我 有 允许 .

除非得到许可, 否则我不会把它租出去。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
Besides, I may want it myself .
除了 , 我 可能 想 它 我 .

此外, 我自己也可能想要。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hoʊ'tel] . “
You could have obtained horses at the settlement hotel . ”
你 可以 有 获得 马匹 在 这 沉降 酒店 . ”

你可以在定居点的旅馆里弄到马匹。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [ðər; ðər] . “
“ **We didn't put up there** . ”
“ 我们 没有 放 向上 那里 . ”

“我们没在那里安营扎寨。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
“ **But you must have come through the settlement** .
“ 但 你 必须 有 来 通过 这 沉降 .

但你一定是通过和解协议才得以来的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eɪvɪdəntli] ['rɪdn] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
You have evidently ridden in from the railroad .
你 有 显然 骑 在 从 这 铁路 .

显然你是乘火车来的。

“ [ðə; ði] [mæn] [læft] .
“ **The man laughed** .
“ 这 男人 笑了 .

那人笑了。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪl] [læst] [naɪt] ,
“ **Well, he admitted, we certainly did, but we got off the trail last night** ,
“ 出色地 , ” 他 承认 , ” 我们 当然 做过 , 但 我们 得到 离开 这 踪迹 最后的 夜晚 ,

“嗯,”他承认道, “我们确实去了, 但昨晚我们偏离了路线。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es] [ɪn] [æt; ət] [bʊlənz] [ræntʃ] .
and they took us in at Bullen's ranch .
和 他们 采取 我们 在 在 布伦的 牧场 .

他们收留了我们, 把我们带到了布伦的牧场。

[su:n] ['æftər] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:pər] [tʊəld] [ju: 'es] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [serv] [ə; eɪ] [li:g] [baɪ] ['raɪdɪŋ]
Soon after we started out a chopper told us we could save a league by riding
很快 后 我们 开始 出去 一个 直升机 讲述 我们 我们 可以 节省 一个 联盟 经过 骑术

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
up the valley instead of by the settlement .
向上 这 谷 反而 的 经过 这 沉降 .

我们出发不久, 一架直升机告诉我们, 如果我们沿着山谷骑行而不是绕道定居点, 可以节省一英里。

[dʌz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ?
Does the man you said the horse belonged to live in the neighbourhood ?
做 这 男人 你 说 这 马 属于 到 居住 在 这 邻里 ?
你提到的那位马的主人住在附近吗?

" [ˈbɔːrə] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] .
" **Laura did not answer immediately .**
" 劳拉 做过 不是 回答 立即地 .
劳拉没有立即回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmænz][ˌekspləˈneɪ(ə)n]
She was quick - witted , and she recognized that , while the man's explanation
她 曾是 快的 - 机智的 , 和 她 认可 那 , 尽管 这 男人的 解释
[wʌz; wəz][ˈplɔːzəb(ə)l] ,
was plausible ,
曾是 合情合理 ,
她思维敏捷, 意识到虽然那男人的解释听起来合情合理,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
there were weak points in it .
那里 是 虚弱的 积分 在 它 .
它存在一些不足之处。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɑːrk] ,
For one thing , the previous night had not been dark ,
为了 一 事物 , 这 以前的 夜晚 有 不是 到过 黑暗的 ,
首先, 前一晚并不黑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ɔːf]
and it was difficult to understand how anyone could have wandered off
和 它 曾是 难的 到 理解 如何 任何人 可以 有 漫步 离开
[ðə; ði] [waɪd] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [led] [θruː] [θɪk] [ˌʌndərgroʊθ]
the wide trail to the settlement into the one which led through thick undergrowth
这 宽的 踪迹 到 这 沉降 进入 这 一 哪个 引领 通过 厚的 灌木丛
[tuː; tə] [bʊlənz] [ræntʃ] .
to Bullen's ranch .
到 布伦的 牧场 .
很难理解怎么会有人偏离通往定居点的宽阔小路, 走到穿过茂密灌木丛通往布伦牧场的路上。

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪŋ]
She guessed that the strangers must have had an object in not visiting
她 猜对了 那 这 陌生人 必须 有 有 一个 目的 在 不是 访问
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .
她猜测, 这些陌生人一定有某种目的, 才没有去拜访这个定居点。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Then there was , it seemed to her , something suggestive in the fact that
然后 那里 曾是 , 它 似乎 到 她 , 某物 暗示性的 在 这 事实 那
[ˈbʊlən] ,
Bullen ,
布伦 ,
然后, 在她看来, 布伦的这一举动似乎蕴含着某种暗示:

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪn] - [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] ,
who had a share in Nasmyth's project , and owned several horses ,
WHO 有 一个 分享 在 - 项目 , 和 拥有 一些 马匹 ,
他曾参与纳斯米斯的项目, 并拥有几匹马。

[hæd; həd][nɑ:t] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][eid][ðə; ði] ['trævələz] , [fɔ:r; fər] ,
had not seized upon the opportunity to aid the travellers , for ,
有 不是 查获 之上 这 机会 到 援助 这 旅行者 , 为了 ,
并没有抓住机会帮助这些旅客, 因为,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,
if he had not been willing to lend his horses ,
如果 他 有 不是 到过 愿意的 到 借 他的 马匹 ,
如果他不愿意借出他的马匹,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it could only have been because he was a little dubious about the
它 可以 仅有的 有 到过 因为 他 曾是 一个 小的 可疑 关于 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
这只能是因为他对陌生人有些怀疑。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [laɪvz; livz][æt; ət] [li:st] [æn; ən] -
" The man who owns the horse lives at least an hour's320
" 这 男人 WHO 拥有 这 马 生活 在 至少 一个 -
“马的主人至少能活一个小时”320

[raɪd] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
ride away , " she informed the stranger .
骑 离开 , " 她 知情的 这 陌生人 .
“骑车离开吧,”她告诉陌生人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ? "
" You are going on into the Bush ? "
" 你 是 去 在 进入 这 衬套 ? "
“你要进丛林吗? ”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , " answered the man .
" 是的 , " 回答 这 男人 .
“是的,”那人回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kænjən] ?
" Can you tell us the easiest way to reach the cañon ?
" 能 你 告诉 我们 这 最容易 方式 到 抵达 这 峡谷 ?
“请问到达峡谷最简单的方法是什么? ”

" ['bɔ:rə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:zi:st] [ru:t] ,
" Laura was glad that he had asked for the easiest route ,
" 劳拉 曾是 高兴的 那 他 有 问 为了 这 最容易 路线 ,
劳拉很高兴他选择了最简单的路线。

[fɔ:r; fər] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
for soon after the snow had gone ,
为了 很快 后 这 雪 有 已消失 ,
雪化后不久,

['neɪzmiθ] [hæd; həd]['brʊkən][aʊt][ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['perələs] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði]
Nasmyth had broken out a shorter and somewhat perilous trail over the
纳斯密斯 有 破碎的 出去 一个 较短 和 有些 危险的 踪迹 超过 这
[sti:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .
steepest part of the divide .
最陡峭 部分 的 这 划分 .
纳斯密斯开辟了一条较短但有些危险的小路, 翻越了分水岭最陡峭的部分。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] [naʊ] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːŋɡər] [wei] .
Only the pack - horses now went round by the longer way .
仅有的 这 盒 - 马匹 现在 去 圆形的 经过 这 更长 方式 .

只有驮马会绕远路。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
She thought hard for a moment or two ,
她 想法 难的 为了 一个 片刻 或者 二 ,

她认真地思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði][mæn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [treɪl] .
and then told the man how to find the old trail .
和 然后 讲述 这 男人 如何 到 寻找 这 老的 踪迹 .

然后告诉那人如何找到那条旧路。

[hiː; hi][roʊd] [əˈwei] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈlɒrəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]
He rode away with his companion , and Laura's face was thoughtful when she
他 骑 离开 和 他的 伴侣 , 和 劳拉的 脸 曾是 周到 什么时候 她

[sæt] [daʊn] [əˈgen] .
sat down again .
卫星 向下 再次 .

他和同伴骑马离开了，劳拉重新坐下时，脸上带着若有所思的表情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
She made a hasty breakfast , and went out to the stable .
她 制成 一个 仓促 早餐 , 和 去 出去 到 这 稳定的 .

她匆匆做了早餐，然后去了马厩。

- [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] ,
Waynefleet was still busy when she reached it ,
- 曾是 仍然 忙碌的 什么时候 她 达到 它 ,

韦恩弗利特到达时仍然很忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] - [ˈsæd(ə)l] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she took down the side - saddle before she turned to him .
和 她 采取 向下 这 边 - 鞍 前 她 转向 到 他 .

她取下侧鞍，然后转身看向他。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [jɜːr; jər] [ˈbrekfəst] [ˈredi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][emˈiː] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **I have left your breakfast ready , but you must excuse me , ” she**
“ 我 有 左边 你的 早餐 准备好 , 但 你 必须 原谅 我 , ” 她
[əˈnaʊnst] ;
announced ;
宣布 ;

“我已经把早餐准备好了，但请恕我先告辞了，”她说道；

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænjən] .
“ **I am going to the cañon .**
“ 我 是 去 到 这 峡谷 .

“我要去峡谷。”

“ - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ][hɪz; ɪz][moʊst] [prɪˈsaɪs] [er] ,
“ **Waynefleet raised his brows and looked at her with his most precise air ,**
“ - 提高 他的 眉毛 和 看起来 在 她 和 他的 最多 精确的 空气 ,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

韦恩弗利特扬了扬眉毛，用他那副极其专注的神情打量着她，但是，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
seeing that had no effect , he made a gesture of resignation .
看到 那 有 不 影响 , 他 制成 一个 手势 的 辞职 .

见此方法无效，他便表示无奈。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Very well** , ” **he said** .
“ 非常 出色地 , ” 他 说 .

“很好,”他说。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [em ˈiː]
“ **I presume you do not** , **as usual** , **think it worth while to acquaint me**
“ 我 估 你 做 不是 , 作为 通常 , 思考 它 值得 尽管 到 熟人 我
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] .
with your object .
和 你的 目的 .

“我猜你和往常一样，觉得没有必要向我介绍你的目标。”

“ [ˈbɜːrə] [læft] .
“ **Laura laughed** .
“ 劳拉 笑了 .

劳拉笑了。

“ [aɪm][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
“ **I'm not exactly sure of it myself** .
“ 我是 不是 确切地 当然 的 它 我 .

“我自己也不太确定。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I may tell you a little more when I come back .
我 可能 告诉 你 一个 小的 更多的 什么时候 我 来 后退 .

我回来后可能会告诉你更多。

“ [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [roʊd] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːg] [ɔːr]
“ **She led the horse out** , **and** , **crossing the clearing** , **rode hard for a league or**
“ 她 引领 这 马 出去 , 和 , 过境 这 清理 , 骑 难的 为了 一个 联盟 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她牵着马走了出去，穿过空地，疾驰了一里格左右。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ][ðə; ði] [prints] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz]
and then made sure by the prints of their horses ' feet that the strangers
和 然后 制成 当然 经过 这 印刷 的 他们的 马匹 - 脚 那 这 陌生人
[hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrtər] [treɪl] .
had followed her instructions before she struck into the shorter trail .
有 随后 她 指示 前 她 击 进入 这 较短 踪迹 .

然后，她通过马蹄印确认陌生人已经按照她的指示行事，才踏上了较短的小路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][raɪd] [əˈbɜːŋ] ,
It was scarcely wide enough to ride along ,
它 曾是 几乎 宽的 足够的 到 骑 沿着 ,

路面窄得几乎无法通行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and for a while dense thickets of fern and undergrowth closed in on it .
和 为了 一个 尽管 稠密 灌木丛 的 蕨类 和 灌木丛 关闭 在 在 它 .

一段时间内，茂密的蕨类植物和灌木丛将它包围了起来。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [aɪ ˈtiː][ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ][ˈkwægi, ˈkwɔ-] [swɑːmp] , [ænd; ənd][led] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈræpɪd] [kriːks]
Further on , **it skirted a quaggy swamp** , **and led through several rapid creeks**
更远 在 , 它 裙摆 一个 沼泽地 沼泽 , 和 引领 通过 一些 迅速的 小溪
,
.
,

再往前走，它绕过一片泥泞的沼泽，穿过几条湍急的小溪。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈfɔːləŋ] [triːz] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd] ,
while here and there great fallen trees compelled her to turn aside ,
尽管 这里 和 那里 伟大的 倒下 树木 被迫 她 到 转动 旁边 ;
不时有倒下的大树迫使她绕道而行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪnfəli] [ˈstrʌɡld] [θruː] .
and there were groves of willows to be painfully struggled through .
和 那里 是 小树林 的 柳树 到 是 痛苦地 挣扎 通过 .
还有成片的柳树林需要艰难地穿过。

[ðə; ði][kaɪˈjuːs] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈkʌstəmd] to321
The cayuse she rode was , however , more or less accustomed to321
这 卡尤斯 她 骑 曾是 , 然而 , 更多的 或者较少的 习惯 to321
然而, 她乘坐的马车或多或少已经习惯了321

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
that kind of work ,
那 种类 的 工作 ;
那种工作,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈtɑːləɾəb(ə)l] [ˈpraːɡres] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [dɪˈvaɪd] .
and she made tolerable progress until she reached the foot of the big divide .
和 她 制成 可容忍的 进步 直到 她 达到 这 脚 的 这 大的 划分 .
她一路走来还算顺利, 直到到达大分水岭的底部。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][kaɪˈjuːs] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈɡʌli] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
There she dismounted , and led the cayuse up a steep gully through which a
那里 她 下马 , 和 引领 这 卡尤斯 向上 一个 陡 沟壑 通过 哪个 一个
[ˈtɔːrənt] [pɔːd] .
torrent poured .
激流 倾倒 .
她下了马, 领着独木舟沿着一条陡峭的沟壑向上走去, 沟壑里奔涌着湍急的溪流。

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [əˈmɪdst] [bɪɡ] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈslɪpəri] [ˈɪŋɡl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
They stumbled amidst big boulders and over slippery shingle until they reached the
他们 踉跄 在.....之中 大的 巨石 和 超过 滑 卵石 直到 他们 达到 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
head of the gully ,
头 的 这 沟壑 ,
他们跌跌撞撞地穿过巨石和湿滑的砾石, 最终到达了沟壑的源头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
and then there were almost precipitous slopes of rock to be faced .
和 然后 那里 是 几乎 陡峭 连续下坡 的 岩石 到 是 面对 .
然后, 他们还要面对几乎陡峭的岩坡。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
They climbed for a couple of hours ,
他们 攀登 为了 一个 夫妻 的 小时 ;
他们爬了几个小时,

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ɡɑːspt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Laura gasped with relief when at last she stood upon the crest of the
和 劳拉 倒吸一口气 和 宽慰 什么时候 在 最后的 她 站立 之上 这 波峰 的 这
[dɪˈvaɪd] .
divide .
划分 .
当劳拉终于站在分水岭的顶端时, 她如释重负地喘了口气。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [ˈperələs] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [sʌŋ] [hʌŋ] [loʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,
The descent was perilous , but already the sun hung low above the western hills ,
这 下降 曾是 危险的 ; 但 已经 这 太阳 悬挂 低的 多于 这 西 丘陵 ;
下山的路很危险, 但太阳已经低垂在西边的山丘上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kai'juːs] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ]
and she went down in the saddle with the cayuse slipping and stumbling
和 她 去 向下 在 这 鞍 和 这 卡尤斯 滑倒 和 踉跄
['hɔːrəbli] ,
horribly ,
糟糕透了 ,

她骑着马，马鞍滑倒，踉跄踉，摔得不轻。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] ['feɪntli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
until the roar of the river came faintly up to her .
直到 这 吼 的 这 河 来了 淡淡的 向上 到 她 .

直到她隐约听到河水的咆哮声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['braɪd(ə)] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'taɪər] .
Then she drew bridle , and glanced ruefully at her attire .
然后 她 画 辔 , 和 瞥了一眼 懊悔地 在 她 服装 .

然后她拉起缰绳，懊恼地看了看自己的装束。

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [rent] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)] [ʃuː] [hæd; həd][bɜːrst] .
Her skirt was rent in places , and one little shoe had burst .
她 裙子 曾是 租 在 地方 , 和 一 小的 鞋 有 爆裂 .

她的裙子有好几处破了，一只小鞋子也破了。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrɪn][hɜːr; hər][hæt][ɔːf] [hæd; həd] ['luːsɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [her] ,
A branch that had torn her hat off had loosened a coil of gleaming hair ,
一个 分支 那 有 撕裂 她 帽子 离开 有 松动 一个 线圈 的 闪闪发光 头发 ,
[ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrɪn][hɜːr; hər][hæt][ɔːf] [hæd; həd] ['luːsɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [her] ,
一根树枝扯掉了她的帽子，也扯松了一缕闪亮的秀发。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and , anxious as she was ,
和 , 焦虑的 作为 她 曾是 ,

尽管她很焦虑，

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [set] [ðɪːz] ['mætərz] [streɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː]
she stopped for several minutes to set these matters straight as far as it
她 停止 为了 一些 分钟 到 放 这些 事情 直的 作为 远的 作为 它
[wʌz; wəz] ['pɔːsəb(ə)] .
was possible .
曾是 可能的 .

她停下来花了数分钟时间，尽可能地把这些事情解释清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [æftər][ɔːl] , [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['neɪzmiθ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt]
There was , she felt , after all , no reason why Nasmyth should see her in that
那里 曾是 , 她 毛毡 , 后 全部 , 不 原因 为什么 纳斯密斯 应该 看 她 在 那
[stet] .
state .
状态 .

她觉得，纳斯密斯无论如何都没有理由看到她那副模样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] ,
Then she rode on ,
然后 她 骑 在 ,

然后她继续骑马前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər][ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a little later a man appeared among the pines at the head of the
和 一个 小的 之后 一个 男人 出现 之中 这 松树 在 这 头 的 这
['gʌli] .
gully .
沟壑 .

过了一会儿，一个男人出现在沟壑尽头的松树林中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwiri] [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
She was very weary when she got down beside him .
 她 曾是 非常 厌倦 什么时候 她 得到 向下 旁 他 .
 她跪在他身边时，已经非常疲惫了。

“ [hæv; həv] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [əˈraɪvd] [hɪr] [jet] ?
“ Have two strangers arrived here yet ?
 ” 有 二 陌生人 到达的 这里 然而 ?
 “这里有两位陌生人吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
 ” 她 问 .
 她问道。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ They haven't , “ answered the man .
 ” 他们 还没有 , ” 回答 这 男人 .
 “他们没有，”那人回答道。

[ˈbɔːrə] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Laura was glad she had undertaken the journey when she saw the sudden
 劳拉 曾是 高兴的 她 有 已 这 旅行 什么时候 她 锯 这 突然
 [ɪnˈtɛntnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
intentness of his face .
 专注 的 他的 脸 .
 看到他脸上突然变得专注的神情，劳拉庆幸自己踏上了这段旅程。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ?
“ Two of them are on the trail ?
 ” 二 的 他们 是 在 这 踪迹 ?
 “他们两人正在追踪？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʃɑːrpli] .
“ he inquired sharply .
 ” 他 询问 尖锐地 .
 他厉声问道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈbɔːrə] .
“ Yes , “ said Laura .
 ” 是的 , ” 说 劳拉 .
 “是的，”劳拉说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [treɪl] .
“ They have gone round by the pack - horse trail .
 ” 他们 有 已消失 圆形的 经过 这 盒 - 马 踪迹 .
 他们沿着驮马道绕了一圈。

[aɪ][roʊd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .
I rode in by the new one .
 我 骑 在 经过 这 新的 一 .
 我骑车经过了新的那辆。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː]
“ The man was astonished that she had accomplished the trip , and she saw
 ” 这 男人 曾是 惊讶 那 她 有 完成 这 旅行 , 和 她 锯
 [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] .
that he was troubled .
 那 他 曾是 麻烦 .
 “那人惊讶于她竟然完成了这次旅行，而她看出他很苦恼。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ,
“ **Well** , ” **he advised** ,
“ 出色地 , ” 他 建议 ,

“ 嗯 , ” 他建议道 ,

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] ['neɪzmiθ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **you had better go right on and tell Nasmyth as quick as you can** .
“ 你 有 更好的 去 正确的 在 和 告诉 纳斯密斯 作为 快的 作为 你 能 .
“ 你最好赶紧去告诉纳斯密斯 , 越快越好 . ”

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [get] [ɪn] , [ɔ:r] [aɪ'd] [gʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
It's my business to see no strangers get in , or I'd go with you .
它是 我的 商业 到 看 不 陌生人 得到 在 , 或者 ID 去 和 你 .
我的职责是阻止陌生人进入 , 否则我会和你一起去 .

“ ['bɔ:rə] [left] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] the322
“ **Laura left the horse with him , and , descending the322**
“ 劳拉 左边 这 马 和 他 , 和 , 下降 the322
劳拉把马留给了他 , 然后走下322

[ˈɡʌli] , [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['bɪzi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
gully , found an unusual number of men busy beside the river .
沟壑 , 成立 一个 异常 数字 的 男人 忙碌的 旁 这 河 .
在沟壑中 , 发现河边有很多忙碌的男人 .

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[fi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [mʌst; məst] [hæv; həv]
she believed that all those who had been at work in the valley must have
她 相信 那 全部 那些 WHO 有 到过 在 工作 在 这 谷 必须 有
[krɔ:st] [ðə; ði] [reɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænjən] .
crossed the range to the cañon .
交叉 这 范围 到 这 峡谷 .
她认为所有在山谷里工作的人一定都翻过山脉去了峡谷 .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lsoʊ] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ]
It was also evident from their faces that most of them were in a
它 曾是 还 明显 从 他们的 面孔 那 最多 的 他们 是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['i:gər] [ekspek'teɪʃn] .
state of eager expectation .
状态 的 渴望的 期待 .
从他们的脸上也能看出 , 他们大多数人都处于热切期待的状态 .

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:zuəl] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
Something out of the usual course was clearly going on .
某物 出去 的 这 通常 课程 曾是 清楚地 去 在 .
显然 , 事情的发展有些反常 .

[fi:; ji] [æskt] [fɔ:r; fər] ['neɪzmiθ] ,
She asked for Nasmyth ,
她 问 为了 纳斯密斯 ,

她要找纳斯密斯 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hi:; hi] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bɔ:g]
and a few moments later he came scrambling towards her along the log
和 一个 很少 时刻 之后 他 来了 争抢 向 她 沿着 这 日志
[ˈsteɪdʒɪŋ] .
staging .
舞台 .

片刻之后 , 他沿着木栈道向她跑来 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was , she was quick to notice , a strained look in his eyes ,
那里 曾是 , 她 曾是 快的 到 注意 , 一个 紧张 看 在 他的 眼睛 ,
她很快注意到, 他眼中带着一丝紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but he shook hands with her , and then , remembering the state of
但 他 摇晃 双手 和 她 , 和 然后 , 记住 这 状态 的
[hɜːr; həər][ə'taɪər] ,
her attire ,
她 服装 ,
但他还是和她握了手, 然后, 想起了她当时的穿着,

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
she coloured a little .
她 有色 一个 小的 .
她脸色稍微红了一些。

" [duː; juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Do you expect two men from the city to - night ?
" 做 你 预计 二 男人 从 这 城市 到 - 夜晚 ?
“你预计今晚会有两个城里人来吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

[ˈneɪzmiθ] ['staːrtɪd] .
Nasmyth started .
纳斯密斯 开始 .
纳斯密斯开始了。

" [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] , [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrɪn] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I have , at least , been wondering when they would turn up , " he answered .
" 我 有 , 在 至少 , 到过 好奇 什么时候 他们 会 转动 向上 , " 他 回答 .
“至少我一直在想他们什么时候会出现,”他回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] ?
" There are two men of that kind on the trail ?
" 那里 是 二 男人 的 那 种类 在 这 踪迹 ?
“这条路上有两个这样的人? ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ,
" His voice was sharp and insistent ,
" 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 坚持 ,
他的声音尖锐而坚持,

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [təʊld][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .
and Laura told him hastily about the men who had called at the ranch .
和 劳拉 讲述 他 草草 关于 这 男人 WHO 有 称为 在 这 牧场 .
劳拉匆匆地把来过农场的男人们的情况告诉了他。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [wel] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [aʊər] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi]
" From what you say , they can't well be here for another hour or two , " he
" 从 什么 你 说 , 他们 不能 出色地 是 这里 为了 其他 小时 或者 二 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“听你这么说, 他们不太可能再在这里待上一两个小时,”他说。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and there was a determined glint in his eyes .
和 那里 曾是 一个 决定 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝坚定的光芒。

" [aɪ][ˈfænsɪ] [wi:l] [bi; bi] [θru:] [baɪ] [ðen] .

" I fancy we'll be through by then .

" 我 想要 出色地 是 通过 经过 然后 .

“我想到那时我们应该已经结束了。”

" [hi; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ʌnd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu; tə][ðə; ði][men] .

" He swung around , and raised a hand to the men .

" 他 摇摆 大约 , 和 提高 一个 手 到 这 男人 .

他猛地转身，举起一只手指向那些人。

" [bɔɪz] , [ju:l] [get][ðə; ði][ləst] [hoʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] - [ˈpaʊdər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju; jʊ]

" Boys , you'll get the last holes filled with giant - powder as quick as you

" 男孩们 , 你会 得到 这 最后的 孔 已填 和 巨大的 - 粉末 作为 快的 作为 你

[kæn; kən] ,

can ,

能 ,

“孩子们，你们要尽快把最后几个洞填满巨型粉末。”

[ænd; ʌnd] [ˈkʌp(ə)l] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈbætəri] .

and couple up the firing battery .

和 夫妻 向上 这 射击 电池 .

并将发射电池连接起来。

[wi:l] [lɪft] [ðæt] [rɑ:k] [raɪt] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] .

We'll lift that rock right out when you're ready .

出色地 举起 那 岩石 正确的 出去 什么时候 你是 准备好 .

等你准备好了，我们就把那块石头搬走。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu; tə] [ˈbɜ:rə] .

" He turned again to Laura .

" 他 转向 再次 到 劳拉 .

他又转向劳拉。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ju; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [hi; hi] [sed] .

" I'm not sure you understand all that you have done , " he said .

" 我是 不是 当然 你 理解 全部 那 你 有 完毕 , " 他 说 .

“我不确定你是否明白你所做的一切,”他说。

" [fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

" For one thing , I think ,

" 为了 一 事物 , 我 思考 ,

“首先，我认为，

[ju; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [wen] [wʌt] [wi; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]

you have saved us from being beaten when what we have fought for

你 有 已保存 我们 从 存在 被打败 什么时候 什么 我们 有 战斗 为了

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] .

was almost in our hand .

曾是 几乎 在 我们的 手 .

是你让我们免于战败，我们梦寐以求的胜利几乎就要到手了。

" [hi; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

" He paused for a moment ,

" 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['klʌstəɪŋ] [men][wɪð; wɪθ]
and then his voice became hoarse as he indicated the clustering men with
和 然后 他的 嗓音 成为 嘶哑 作为 他 表明的 这 聚类 男人 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɔ:rsfl] ['dʒestʃər] .
a little forceful gesture .
一个 小的 有力 手势 .

然后，他用略带力道的手势示意聚集在一起的人们，声音变得沙哑起来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [klʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][læst] [ʌ:t] [ˈfaɪərd] .

“ They have come in to see the last shot fired .

” 他们 有 来 在 到 看 这 最后的 射击 被解雇 .

“他们进来是为了见证最后一枪的射出。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] [stɪks] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

We had arranged to put in a few more sticks of powder ,

我们 有 安排 到 放 在 一个 很少 更多的 棍子 的 粉末 ,

我们安排再放几根粉末进去，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['loʊər] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] . -

and then lower the river once for all in another hour or two . 323

和 然后 降低 这 河 一次 为了 全部 在 其他 小时 或者 二 . -

然后，再过一两个小时，就彻底降低河水水位。323

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] ['redi] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ]

Some of the boys are now getting a big supper ready to celebrate the

一些 的 这 男孩们 是 现在 获得 一个 大的 晚餐 准备好 到 庆祝 这

[ə'keɪʒn] ,
occasion ,

场合 ,

有些男孩正在准备丰盛的晚餐来庆祝这个日子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,

but if you hadn't brought us the warning ,

但 如果 你 之前没有 带来 我们 这 警告 ,

但如果你没有给我们带来警告，

[ɪts] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [fe'stɪvəti] .

it's scarcely likely that any of us would have felt much inclined for festivity .

它是 几乎 可能 那 任何 的 我们 会 有 毛毡 很多 倾斜 为了 节日 .

我们当中恐怕很少有人会喜欢庆祝节日。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti] , [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

In all probability , those strangers are bringing an order to restrain me from

在 全部 可能性 , 那些 陌生人 是 带来 一个 命令 到 抑制 我 从

['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
going any further .

去 任何 更远 .

很有可能，这些陌生人是来阻止我继续前进的。

[wʌns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ˈfaɪərd][ðə; ðɪ] [ʌ:t] .

Once it was in my hands , I could not have fired the shot .

一次 它 曾是 在 我的 双手 , 我 可以 不是 有 被解雇 这 射击 .

一旦枪到了我手里，我就不可能开枪了。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] . ”

All we have done would have been thrown away . ”

全部 我们 有 完毕 会 有 到过 抛掷 离开 . ”

我们所做的一切都将付诸东流。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] ['lɔ:rə] , “ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] !

“ Ah ! ” cried Laura , “ that would be intolerable !

” 啊 ! ” 哭 劳拉 , “ 那 会 是 无法容忍 !

“啊！”劳拉喊道，“那简直无法忍受！”

” [ˈneɪzmiθ] [læft] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **Nasmyth laughed significantly** .
” 纳斯密斯 笑了 显著地 .

纳斯密斯意味深长地笑了。

” [ˈeni] [wei] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , ” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɑːn][em ˈiː] , [maɪ] [ˈtʃɑːrtər] [stændz]
” **Any way , ” he declared , ” until the papers are served on me , my charter stands**
” 任何 方式 , ” 他 声明 , ” 直到 这 文件 是 服务 在 我 , 我的 宪章 站立
.
.
.

“无论如何,”他宣称,“在我收到正式文件之前,我的特许状仍然有效。”

[wiːl] [hæv; həv] [ˈskætərd] [ðə; ði] [læst] [striːp] [ʌ; əv] [rɑːk] [wen] [ðʊz] [men] [raɪd] [ɪn] .
We'll have scattered the last strip of rock when those men ride in .
出色地 有 疏散 这 最后的 条 的 岩石 什么时候 那些 男人 骑 在 .

当那些人骑马进来的时候,我们就已经把最后一块岩石都撒完了。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] .
” **He made her a grave little bow** .
” 他 制成 她 一个 严重 小的 弓 .

他郑重地向她微微鞠了一躬。

” [juː; jʊ] [set] [juː ˈes] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You set us to work , ” he said** .
” 你 放 我们 到 工作 , ” 他 说 .

“你让我们开始工作了,”他说。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌnz] [mɔːr] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈbætəri] .
” **It is only fitting that you should once more hold the firing battery** .
” 它 是 仅有的 配件 那 你 应该 一次 更多的 抓住 这 射击 电池 .

“你再次执掌炮兵部队是理所当然的。”

” [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] .
” **He moved away abruptly from her and crawled into the heading** .
” 他 已搬 离开 突然 从 她 和 爬行 进入 这 标题 .

他突然从她身边挪开,爬进了屋檐下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
It was half an hour later when he came back ,
它 曾是 一半 一个 小时 之后 什么时候 他 来了 后退 ,

半小时后他回来了。

[ænd; ənd] [ˈbɪːlmoʊst] [ˈevri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈɡæðərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
and almost every man who had a share in the undertaking gathered upon the
和 几乎 每一个 男人 WHO 有 一个 分享 在 这 承诺 聚集 之上 这
[striːp] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡl] .
strip of shingle .
条 的 卵石 .

几乎所有参与这项事业的人都聚集在木瓦片上。

[ˈnoʊbəːdi] [spoʊk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tens] [ɪkˈspektənsi] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːnzd] [ˈfeɪsɪz] .
Nobody spoke , however , and there was tense expectancy in the bronzed faces .
无人 辐 , 然而 , 和 那里 曾是 紧张 预期 在 这 古铜色 面孔 .

然而,没有人说话,古铜色的脸上洋溢着紧张的期待。

[ˈneɪzmiθ] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈbɜːrə] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ənd] [ˈhwɪlər] ,
Nasmyth beckoned to Laura and moved forward with Gordon , and Wheeler ,
纳斯密斯 招手 到 劳拉 和 已搬 向前 和 戈登 , 和 惠勒 ,
[huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbætəri] .
who carried the battery .
WHO 携带 这 电池 .

纳斯密斯向劳拉招了招手,然后和戈登以及扛着电池的惠勒一起向前走去。

[ˈneɪzmiθ] [ˈswʌŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈhæt][ɔːf][æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] ,
Nasmyth swung his battered hat off as he held out his hand , and Laura ,
纳斯密斯 摇摆 他的 伤痕累累 帽子 离开 作为 他 握住 出去 他的 手 , 和 劳拉 ,
[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
clinging to him ,
依恋 到 他 ,

纳斯密斯一边甩掉他那顶破旧的帽子，一边伸出手，劳拉紧紧地抓着他。

[klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌelf] [ˈʌv; əv] [ˈrɑːk] [ˈwer] [ˌiː; ʃi] [ˈstɒd] [ˈstɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt]
climbed to a shelf of rock where she stood still a moment or two , looking about
攀登 到 一个 架子 的 岩石 在哪里 她 站立 仍然 一个 片刻 或者 二 , 寻找 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她爬到一块岩石平台上，站了一会儿，环顾四周。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈspreɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [ˈwɜːrɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈwɔːl] [ˈʌv; əv] [ˈrɑːk] ,
In front the white spray of the fall whirled beneath the tremendous wall of rock ,
在 正面 这 白色的 喷 的 这 落下 旋转 下面 这 巨大的 墙 的 岩石 ,
[ˈhɜːr; hər] .
前方，瀑布飞溅的白色水雾在巨大的岩壁下翻滚旋转。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈstɒd] [ˈgruːps] [ˈʌv; əv][ˈhɑːrd] - [ˈhændɪd] [ˈmen] , [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði]
and about her stood groups of hard - handed men , who had driven the
和 关于 她 站立 团体 的 难的 - 递交 男人 , WHO 有 驱动 这
[ˈhedɪŋ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈstrenjuəs] , [ɪnˈsɪstənt] [ˈtɔɪl] .
heading with strenuous , insistent toil .
标题 和 费力的 , 坚持 辛劳 :

在她周围站着一群身强力壮的男人，他们辛勤劳作，坚持不懈地开挖了这条沟渠。

[ˌiː; ʃi] [ˈnuː] [ˈwʌt] [ðə; ði] [ˈwɜːrk] [hæd; həd] [ˈkɔːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
She knew what the work had cost them , and could understand the look in
她 知道 什么 这 工作 有 成本 他们 , 和 可以 理解 这 看 在
[ðer; ðər] [ˈstedɪ] [ˈaɪz] .
their steady eyes .
他们的 稳定的 眼睛 :

她知道这项工作让他们付出了什么代价，也能理解他们坚定眼神中的神情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈdepθs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈrɪft] , [ˈbɔːrŋ] [ˈwɪð; wɪθ]
They had faced the river in the depths of the tremendous rift , borne with
他们 有 面对 这 河 在 这 深度 的 这 巨大的 裂痕 , 出生 和
[ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwɪntər] ,
the icy winter ,
这 冰冷的 冬天 ,

他们面对着位于巨大裂谷深处的河流，这条河流伴随着冰冷的冬季而来。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntli] [ˈgræpəld] [ˈwɪð; wɪθ][ˈɑːbstək(ə)][ˈæftər][ˈɑːbstək(ə)] .
and patiently grappled with obstacle after obstacle .
和 耐心 缠斗 和 障碍 后 障碍 :

他耐心地克服了一个又一个障碍。

[ðer; ðər] [ˈmʌni] [hæd; həd][ˈnɔːt] [ˈsəˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] [ˈkɔːstli] [ˈməʃiːnz] .
Their money had not sufficed to purchase them costly machines .
他们的 钱 有 不是 足够了 到 购买 他们 昂贵 机器 :

他们的钱不足以购买昂贵的机器。

[ðeɪ] had324
They had324
他们 had324

他们有324

[ˈpɪtɪd] [ˈstedfæst] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] [ˈmʌs(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði][væst][praɪˈmiːv(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv]
pitted steadfast courage and hardened muscle against the vast primeval forces of
凹坑 坚定不移 勇气 和 硬化 肌肉 反对 这 广阔的 原始 力量 的
[ʌnˈtræmld] [ˈneɪtʃər] .
untrammelled Nature .
奔放 自然 .
将坚定的勇气和强健的体魄与不受约束的大自然的庞大原始力量进行对抗。

[ˈlɔːrə] [felt] [ˈdiːpli] [stɜːrd] [æz; əz][jiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Laura felt deeply stirred as she glanced at them .
劳拉 毛毡 深 搅拌 作为 她 瞥了一眼 在 他们 .

劳拉瞥了他们一眼，心中涌起一股强烈的感动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [ˈrɔːrɪŋ] [flʌd] [ænd; ənd]
They were simple men , but they had faced and beaten roaring flood and
他们 是 简单的 男人 , 但 他们 有 面对 和 被打败 咆哮 洪水 和
[ˈstɪŋɪŋ] [frɔːst] ,
stinging frost ,
刺痛 霜 ,

他们是普通人，但他们曾面对并战胜了咆哮的洪水和刺骨的严寒。

[ˈkeɪrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhæzəd][tuː; tə][laɪf][ɔːr] [lɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðæt]
caring little for the hazard to life or limb as they played their part in that
关怀 小的 为了 这 冒险 到 生活 或者 肢 作为 他们 玩 他们的 部分 在 那
[trəˈmendəs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [drɪl] .
tremendous struggle with axe and drill .
巨大的 斗争 和 斧头 和 钻头 .

他们全然不顾生命和肢体的危险，用斧头和钻头参与了这场艰苦卓绝的斗争。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɔːrə] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈneɪzmiθ] ,
Suddenly Laura became conscious that Nasmyth ,
突然 劳拉 成为 有意识的 那 纳斯密斯 ,

劳拉突然意识到纳斯密斯，

[huː] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪt] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] , [wʌz; wəz]
who held up a little box from which trailed a couple of wires , was
WHO 握住 向上 一个 小的 盒子 从 哪个 拖着 一个 夫妻 的 电线 , 曾是
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

一个人举着一个小盒子，盒子上拖着几根电线，正在说话。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ləst][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [bɔːt] [ðæt] [ˈpaʊdər] .
“ **Our last dollars bought that powder** .
“ 我们的 最后的 美元 买 那 粉末 .

“我们用最后的钱买了那批粉末。”

[wɪʃ] [juː ˈes] [ɡʊd] [lʌk] , “ [hiː; hi] [sed] .
Wish us good luck , ” he said .
希望 我们 好的 运气 , “ 他 说 .

“祝我们好运，”他说。

[ˈlɔːrə] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ˈjelf]
Laura stretched out her hands for the box , and standing upon the rock shelf
劳拉 拉伸 出去 她 双手 为了 这 盒子 , 和 常设 之上 这 岩石 架子
,
.
,
劳拉伸出手去够盒子，然后站在岩石架上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃu:] [bɜ:rst][ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɜ:rt]['bædli] [rent] ,
with one shoe burst and her skirt badly rent ,
和 一 鞋 爆裂 和 她 裙子 糟糕 租 ,
一只鞋子爆了, 裙子也撕破了。

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [spɑ:t][wʌns] [brɪ'fɔ:r] .
raised her voice as she had done in that spot once before .
提高 她 嗓音 作为 她 有 完毕 在 那 点 一次 前 .
她像之前在这个地方那样, 提高了嗓门。

" [bɔɪz] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ju;; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [fæst] [ə'genst] ['veri] ['hevi] [ɑ:dz] .
" **Boys** , " **she said** , " **you have stood fast against very heavy odds** .
" 男孩们 , " 她 说 , " 你 有 站立 快速地 反对 非常 重的 赔率 .
“孩子们,”她说, “你们在极其不利的条件下坚持了下来。”

[meɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ju;; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] - - ['ɔ:tʃədz] , [oʊt] - [fi:ldz] , [wi:t] , [ænd; ənd]['kæt(ə)] - -
May all that you can wish for - - orchards , oat - fields , wheat , and cattle - -
可能 全部 那 你 能 希望 为了 - - 果园 , 燕麦 - 字段 , 小麦 , 和 牛 - -
[bi;; bi] [jɔ:rz] .
be yours .
是 你的 .
愿你梦想成真——果园、燕麦田、小麦和牛群。

[ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['efərts] [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
The prosperity of this country is founded on such efforts as you have made .
这 繁荣 的 这 国家 是 创立 在 这样的 努力 作为 你 有 制成 .
这个国家的繁荣昌盛正是建立在你们所做的努力之上的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smɑɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi; ʃi] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [plʌg] ,
" **With a little smile in her eyes , she fitted in the firing - plug** ,
" 和 一个 小的 微笑 在 她 眼睛 , 她 适配 在 这 射击 - 插头 ,
她眼中带着一丝微笑, 将点火塞装了进去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][ɪk'spænd]['ɪntu:][ə; eɪ]
and in another moment a streak of flame that seemed to expand into a
和 在 其他 片刻 一个 条纹 的 火焰 那 似乎 到 扩张 进入 一个
[brɪ'wɪldərɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
bewildering brilliancy flashed through the spray of the fall .
扑朔迷离 才华横溢 闪光灯 通过 这 喷 的 这 落下 .
又过了一会儿, 一道火焰划破秋叶的雾气, 仿佛迅速膨胀成一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv]
The flash of light was lost in rolling smoke and a tremendous eruption of
这 闪光 的 光 曾是 丢失的 在 滚动 抽烟 和 一个 巨大的 火山爆发 的
[ˈflaɪŋ] [rɑ:k] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [detə'nei](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
flying rock that rang with deafening detonations against the side of the cañon .
飞行 岩石 那 响铃 和 震耳欲聋 爆炸 反对 这 边 的 这 峡谷 .
闪光消失在滚滚浓烟和飞溅的岩石的巨大爆炸声中, 岩石撞击着峡谷侧壁, 发出震耳欲聋的爆炸声。

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] ['haɪər] , [ænd; ənd] [stɪl] [greɪt] [ˈjætərd] [ˈfrægmənts] [keɪm] [ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [aʊt]
The smoke rolled higher , and still great shattered fragments came whirling out
这 抽烟 滚动 更高 , 和 仍然 伟大的 破碎 片段 来了 旋转 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
烟雾越滚越高, 巨大的碎片仍然从中飞速飞溅出来。

[ˈstraɪkɪŋ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] ,
striking boulder and shingle with a heavy crash ,
引人注目 巨石 和 卵石 和 一个 重的 碰撞 ,
重重地撞击巨石和瓦片, 发出沉闷的巨响。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['rɪvər] [roʊz][ɪn] [tuː'mʌltjuəs] ['klæməɹ] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɔːl]
until the roar of the liberated river rose in tumultuous clamour and drowned all
直到 这 吼 的 这 解放 河 玫瑰 在 动荡的 叫嚣 和 溺水 全部
[ʌðər] [saʊnd] .
other sound .
其他 声音 .

直到解放的河流发出震耳欲聋的咆哮声，淹没了所有其他声音。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fəʊmɪŋ] [weɪv] [swept] ['fɔːrwərd] , [ˈwɑːʃɪŋ] [haɪ] [ə'loːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [pɔːd]
A great foaming wave swept forward , washing high along the bank , and poured
一个 伟大的 起泡 海浪 扫荡 向前 , 洗涤 高的 沿着 这 银行 , 和 倾倒
[ˈsiːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] .
seething down the rapid .
沸腾 向下 这 迅速的 .

一道巨大的泡沫巨浪向前席卷而来，高高地冲过河岸，然后汹涌地倾泻而下。

[ˈʃɪŋɡl] [ænd; ənd] ['boʊldər] [wɜːr; wər][bɔːst][ɪn][aɪ 'tiː] .
Shingle and boulder were lost in it .
卵石 和 巨石 是 丢失的 在 它 .
木瓦和巨石都沉入了水中。

[aɪ 'tiː] [droʊv] [ɑːn] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd]['tɜːrdʒɪd] [flʌd] [keɪm] [ɑːn][br'haɪnd] .
It drove on tumultuously , and a mad turgid flood came on behind .
它 驾驶 在 剧烈地 , 和 一个 疯狂的 膨胀的 洪水 来了 在 在后面 .
它汹涌澎湃地向前行驶，身后紧跟着一股汹涌澎湃的洪水。

[ðen] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] [fel] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['klæmbərɪŋ] [aʊt] , in325
Then it slowly fell away again , and a man , clambering out , in325
然后 它 缓慢地 跌倒 离开 再次 , 和 一个 男人 , 攀爬 出去 , in325
然后它又慢慢地塌了下来，一个男人爬了出来，325

[ˈperəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] , [br'niːθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] , [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
peril of being swept away , beneath the dripping rock , flung up a hand .
危险 的 存在 扫荡 离开 , 下面 这 滴落 岩石 , 扔 向上 一个 手 .
随时可能被冲走，在滴水的岩石下，伸出一只手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] ['rɪvər] .
His voice rang harsh and exultant through the sinking roar of the beaten river .
他的 嗓音 响铃 残酷的 和 眉飞色舞 通过 这 下沉 吼 的 这 被打败 河 .
他的声音在被冲刷得沉沉的河水中回荡，既粗犷又兴奋。

" [wiːv] [kʌt] [ðə; ði] [læst] [ledʒ] [kliːn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We've cut the last ledge clean away ,** " **he said** .
" 我们已经 切 这 最后的 壁架 干净的 离开 , " 他 说 .
“我们已经把最后一块岩架彻底凿掉了，”他说。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['neɪzmiθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['lɔːrə] .
A great shout went up , and Nasmyth held out his hand to Laura .
一个 伟大的 喊 去 向上 , 和 纳斯密斯 握住 出去 他的 手 到 劳拉 .
一阵欢呼声响起，纳斯密斯向劳拉伸出了手。

" [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I owe it all to you ,** " **he said with a curious gleam in his eyes** .
" 我 欠 它 全部 到 你 , " 他 说 和 一个 好奇的 闪耀 在 他的 眼睛 .
“这一切都要感谢你，”他眼中闪过一丝好奇的光芒说道。

[ðə; ði] [men] ['truːpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
The men trooped about them both , and , though they were not as a rule
这 男人 成群结队 关于 他们 两个都 , 和 , 尽管 他们 是 不是 作为 一个 规则
[ɪ'fjuːsɪv] ,
effusive ,
热情洋溢 ,

男人们簇拥着他们俩，虽然他们通常并不热情洋溢，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θʌmpt] - ['ʃoʊldə] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
some of them thumped Nasmyth's shoulder and some wrung his hand .
一些 的 他们 猛击 - 肩膀 和 一些 拧干 他的 手 .
他们中有的人捶打纳斯密斯的肩膀，有的人拧他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更强大的力量(The Greater Power)

第19/19页

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Half an hour had slipped by before he was free of them .
一半 一个 小时 有 滑倒了 经过 前 他 曾是 自由的 的 他们 .

他花了半个小时才摆脱他们。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɡʌli] .
He and Laura went slowly back up the climbing gully .
他 和 劳拉 去 缓慢地 后退 向上 这 攀登 沟壑 .

他和劳拉慢慢地沿着攀岩沟往回走。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [stiːl] [ˈstriːmd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ,
It was growing dark , but a light still streamed down between the pines ,
它 曾是 生长 黑暗的 , 但 一个 光 仍然 流媒体 向下 之间 这 松树 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] ,
and Nasmyth ,
和 纳斯密斯 ,

天色渐暗, 但松树间仍有光线倾泻而下, 照耀着纳斯密斯。

[huː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [stʊd] [klaʊz] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
who pointed to a tree that had fallen , stood close by , looking down upon the
WHO 尖 到 一个 树 那 有 倒下 , 站立 关闭 经过 , 寻找 向下 之上 这
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .

他指着一棵倒下的树, 站在附近, 俯视着女孩。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [fɜːrst] ;
“ I will ride back with you presently , but you must rest first ;
“ 我 将要 骑 后退 和 你 目前 , 但 你 必须 休息 第一的 ;
“我马上就和你一起回去, 但你必须先休息一下;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and I have something to say ,
和 我 有 某物 到 说 ,

我有些话想说,

[ðʊʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [hæd; həd]
though if we had not beaten the river I think I should never have had
尽管 如果 我们 有 不是 被打败 这 河 我 思考 我 应该 绝不 有 有
[ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] ,
courage enough ,
勇气 足够的 ,

但如果我们没能渡过这条河, 我想我永远也不会有足够的勇气。

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː] [ɪn] ;
“ When you found me lying in the snow , you took me in ;
“ 什么时候 你 成立 我 说谎 在 这 雪 , 你 采取 我 在 ;
“当你发现我躺在雪地里时, 你收留了我;

[juː; jʊ] [nəːst] [em 'i:] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈpʊːr.pəs] , [ænd; ənd] [set] [em 'i:] [ɑːn] [maɪ] [fiːt]
you nursed me back to life , gave me a purpose , and set me on my feet
你 护理 我 后退 到 生活 , 给予 我 一个 目的 , 和 放 我 在 我的 脚
[əˈgen] .
again .
再次 .

你让我重获新生，给了我目标，让我重新站了起来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊ.mənt] .
" **He paused for a moment** .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [daɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːrɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]
A flush dyed his worn face , and his voice was strained when he went on
一个 冲洗 染色 他的 磨损 脸 , 和 他的 嗓音 曾是 紧张 什么时候 他 去 在
[əˈgen] .
again .
再次 .

他饱经风霜的脸上泛起了一抹红晕，再次开口时，他的声音也变得沙哑起来。

" [wʌn] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ] [wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] - - [aɪ ˈtiː]
" **One result was that I went back to the world I once belonged to - - it**
" 一 结果 曾是 那 我 去 后退 到 这 世界 我 一次 属于 到 - - 它
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [huː] [sent] [em 'i:] - - [ænd; ənd]
was really you who sent me - - and
曾是 真的 你 WHO 发送 我 - - 和
"结果之一就是我回到了我曾经所属的世界——实际上是你把我送回来的——"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪˈfel] [em 'i:] [ðər; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
you know what befell me there , " he said .
你 知道 什么 发生 我 那里 , " 他 说 .

"你知道我在那里遭遇了什么,"他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwɔɪt] [fərˈɡɔːt] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] .
" **I don't think I quite forgot what I owed to you , but I was carried away** .
" 我 不 思考 我 相当 忘了 什么 我 欠款 到 你 , 但 我 曾是 携带 离开 .
"我并不认为我完全忘记了我欠你的人情，但我当时一时冲动。"

[stɪl] , [fiː; fɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːli] [ænd; ənd] [dɪˈskaːrɪd] [em 'i:] .
Still , she recognized her folly and discarded me .
仍然 , 她 认可 她 蠢事 和 丢弃 我 .

然而，她意识到自己的愚蠢，抛弃了我。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [lʌ; əv]
" **He stopped again , and Laura looked at him steadily with a tinge of**
" 他 停止 再次 , 和 劳拉 看起来 在 他 稳步 和 一个 色调 的
[ˈkʌləɪr] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] .
colour in her face .
颜色 在 她 脸 .

他再次停了下来，劳拉目光坚定地看着他，脸上泛起了一丝红晕。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Well , " he continued** ,
" 出色地 , " 他 持续 ,

"嗯,"他继续说道，

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]
“ **that was when I commenced to understand exactly what you had been all**
“ 那 曾是 什么时候 我 开始 到 理解 确切地 什么 你 有 到过 全部
[ə'b:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
along to me .
沿着 到 我 .
“那时我才开始真正明白你对我来说意味着什么。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][æt; ət]['bɑ:nəvɪstə] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst]
I don't know what came upon me at Bonavista ; but though the thing must
我 不 知道 什么 来了 之上 我 在 博纳维斯塔 ; 但 尽管 这 事物 必须
[si:m] [prɪ'pɑ:stərəs] ,
seem preposterous ,
似乎 荒谬 ,
我不知道我在博纳维斯塔发生了什么事；虽然这件事听起来很荒谬，

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] .
I believe I was in love with you then .
我 相信 我 曾是 在 爱 和 你 然后 .
我相信那时我爱上了你。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] bring326
Now I have nothing to bring326
现在 我 有 没有什么 到 bring326
现在我没有什么要带的了326

[ju:; jʊ] .
you .
你 .
你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][maɪ] [wi:k] [pɔɪnts] ,
You know all my weak points ,
你 知道 全部 我的 虚弱的 积分 ,
你知道我的所有弱点，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
and I could not complain if you would not listen to me .
和 我 可以 不是 抱怨 如果 你 会 不是 听 到 我 .
如果你不听我的，我也没办法抱怨。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] . “
But I have come back to you again . ”
但 我 有 来 后退 到 你 再次 . “
但我又回到你身边了。

“ [ɑ:] ! ” [ænsər] ['bɔ:rə] [veri] ['sɔ:ftli] , “ [æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ] [went]
“ **Ah ! ” answered Laura very softly , “ after all , it was fortunate that you went**
“ 啊 ! ” 回答 劳拉 非常 轻轻 , “ 后 全部 , 它 曾是 幸运 那 你 去
[ə'wei] .
away .
离开 .
“啊！”劳拉轻声回答道，“总之，你走了也是一件幸事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] [wen] ['wɪz,bet] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
I think it was a relief to me when Wisbech took you to the city .
我 思考 它 曾是 一个 宽慰 到 我 什么时候 威斯贝奇 采取 你 到 这 城市 .
我觉得威斯贝奇带你去城里玩让我松了一口气。

“ ['neɪzmiθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ænd][fɪ; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Nasmyth looked at her in surprise , and she smiled at him** .
“ 纳斯密斯 看起来 在 她 在 惊喜 , 和 她 微笑 在 他 .
纳斯密斯惊讶地看着她，她对他笑了笑。

“ ['derɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Derrick** , ” **she said** ,
“ 德里克 , ” 她 说 ,

“德里克,”她说。

“ [wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [dæm] [juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] .
“ **once or twice when you were building the dam you fancied that you loved me** .
“ 一次 或者 两次 什么时候 你 是 建筑 这 坝 你 幻想 那 你 喜爱 我 .

“你修筑水坝的时候，有一两次幻想过你爱上了我。”

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] .
I , however , didn't want you to fancy .
我 , 然而 , 没有 想 你 到 想要 .

但我并不想让你显得矫揉造作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [fɑːr] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [em 'iː] .
That was only going far enough to hurt me .
那 曾是 仅有的 去 远的 足够的 到 伤害 我 .

那只会让我感到受伤。

“ ['neɪzmiθ] [stuːpt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
“ **Nasmyth stooped toward her** .
“ 纳斯密斯 弯腰 朝向 她 .

纳斯密斯弯下腰向她走去。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːli] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn 'iːzi] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd]
“ **In the height of my folly I had an uneasy consciousness that I belonged**
“ 在 这 高度 的 我的 蠢事 我 有 一个 不安 意识 那 我 属于

[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“在我最愚蠢的时候，我隐隐觉得我属于你。”

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Afterwards I was sure .
然后 我 曾是 当然 .

之后我就确信无疑了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It was a very real thing , but I naturally shrank from coming to you .
它 曾是 一个 非常 真实的 事物 , 但 我 自然 缩小 从 未来 到 你 .

这件事确实存在，但我自然而然地就不想跟你谈了。

[aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [naʊ] .
I don't quite know how I have gathered the courage now .
我 不 相当 知道 如何 我 有 聚集 这 勇气 现在 .

我也不知道自己是怎么鼓起勇气的。

“ ['bɜːrə] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
“ **Laura sat still , and he laid a hand on her shoulder** .
“ 劳拉 卫星 仍然 , 和 他 铺设 一个 手 在 她 肩膀 .

劳拉静静地坐着，他把手放在她的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Then she turned and looked up at him .
然后 她 转向 和 看起来 向上 在 他 .

然后她转过身，抬头看着他。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ,
“ **Well , ” she confessed very simply** ,
“ 出色地 , ” 她 坦白 非常 简单地 ,

“嗯,”她坦白道，语气十分平静。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm] .
“ **I think I loved you in the days when you were building the dam .**
“ 我 思考 我 喜爱 你 在 这 天 什么时候 你 是 建筑 这 坝 .
“我想我是在你修建水坝的那些年里爱上你的。”

“ [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ˈevər] [rɪˈmembər]
“ **He bent down and kissed her , and neither of them ever remembered**
“ 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 , 和 两者都不 的 他们 曾经 记得
[ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
exactly what they said .
确切地 什么 他们 说 .

“他俯身吻了她，但他们俩都记不清当时说了些什么。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
A few minutes later there was a clatter in the shadow above them ,
一个 很少 分钟 之后 那里 曾是 一个 哒 在 这 阴影 多于 他们 ,
几分钟后，他们头顶的阴影里传来一阵响动。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] , [ɪːtʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪdɪd] [hɔːrs] .
and two men came scrambling down , each leading a jaded horse .
和 二 男人 来了 争抢 向下 , 每个 领导 一个 厌倦 马 .
两个男人手忙脚乱地跑了下来，每人牵着一匹疲惫不堪的马。

[ˈneɪzmiθ] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm]
Nasmyth rose and turned toward them when they stopped close in front of him
纳斯密斯 玫瑰 和 转向 朝向 他们 什么时候 他们 停止 关闭 在 正面 的 他
.
.
.

当他们停在他面前时，纳斯密斯站起身来，转身面向他们。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **You have some business with me ? ” he inquired .**
“ 你 有 一些 商业 和 我 ? ” 他 询问 .
“你找我有什么事吗？”他问道。

[wʌn] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
One of them handed him a sealed paper , and he opened it with
一 的 他们 递交 他 一个 密封 纸 , 和 他 打开 它 和
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

其中一人递给他一份密封的文件，他经过深思熟虑后打开了它。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪkspektɪd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I may as well tell you that I expected this , ” he said .**
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 预期的 这 , ” 他 说 .
“我其实早就预料到会这样了，”他说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈlɔːrə] .
He glanced at Laura .
他 瞥了一眼 在 劳拉 .

他瞥了劳拉一眼。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] [vɪktɔːrɪə] [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [kɔːz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːtɪ][biː; bi]

“ **I am summoned to attend in Victoria and show cause why I should not be**

“ 我 是 被召唤 到 出席 在 维多利亚 和 展示 原因 为什么 我 应该 不是 是

[rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɪndʒərəɪn] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntʃər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

restrained from injuring the holding of a rancher at the head of the valley

克制 从 受伤 这 保持 的 一个 牧场主 在 这 头 的 这 谷

·

·

·

“我被传唤到维多利亚州出庭，说明为什么我不应该被禁止伤害山谷尽头一位牧场主的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][eɪ'lem] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][noʊ]

In the meantime I am instructed to carry on the operations in the cañon no

在 这 与此同时 我 是 指示 到 携带 在 这 运营 在 这 峡谷 不

[ˈfɜːrðər] ·

further ·

更远 ·

与此同时，我接到指示，不得再继续在峡谷中进行任何作业。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ·

“ **He turned to the men** ·

“ 他 转向 到 这 男人 ·

他转向那些男人。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] along327

“ **You should have come along327**

“ 你 应该 有 来 along327

“你应该一起来的327

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ə'ɡoʊ] ·

an hour or two ago ·

一个 小时 或者 二 前 ·

一两个小时前。

[aɪ][dəʊnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ; [ɪn][fækt] ,

I don't propose to do anything further in the cañon ; in fact ,

我 不 提出 到 做 任何事物 更远 在 这 峡谷 ; 在 事实 ,

我并不打算在峡谷里做任何进一步的事情；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] ·

I have accomplished the purpose I had in hand ·

我 有 完成 这 目的 我 有 在 手 ·

我已经完成了我既定的目标。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ɪn] ['eɪvɪdənt]

“ **As his meaning dawned on them , the men gazed at each other in evident**

“ 作为 他的 意义 黎明 在 他们 , 这 男人 凝视 在 每个 其他 在 明显

[ˌkɑːnstər'neɪ](ə)n] ,

consternation ,

惊愕 ,

“当他们明白他的意思时，两人面面相觑，显然十分惊愕。”

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːrə] ·

until one of them turned to Laura ·

直到 一 的 他们 转向 到 劳拉 ·

直到其中一人转向劳拉。

“ [wel] , “ [hiː; hi] ['kɑːmentəd] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ges] [ɪts] [kwɑːt] [ə; eɪ] ['ptɪtɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] ,

“ **Well , “ he commented , “ in that case I guess it's quite a pity we didn't ,**

“ 出色地 , “ 他 评论 , “ 在 那 案件 我 猜测 它是 相当 一个 遗憾 我们 没有 ,

“嗯,”他评论道, “既然如此, 我想我们没能做到真是太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

but I begin to understand the thing .
但 我 开始 到 理解 这 事物 .

但我开始明白这件事了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [tuːld][juː 'es][ðə; ði] [treɪl] .

This is the young lady who told us the trail .
这 是 这 年轻的 女士 WHO 讲述 我们 这 踪迹 .

这位年轻女士就是告诉我们这条路线的。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['ɔːrtər] [wei] .

She must have taken a shorter way .
她 必须 有 已采取 一个 较短 方式 .

她一定是走了条近路。

" ['bɔːrə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Laura smiled at him .
" 劳拉 微笑 在 他 .

劳拉对他笑了笑。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , " [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] ['iːziɪst] [wʌn] .

" You , " she reminded him , " seemed anxious to go by the easiest one .
" 你 , " 她 提醒 他 , " 似乎 焦虑的 到 去 经过 这 最容易 一 .

“你,”她提醒他,“似乎急于选择最简单的方式。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪzmiθ] .

" The other man looked at Nasmyth .
" 这 其他 男人 看起来 在 纳斯密斯 .

另一个人看着纳斯密斯。

" [aɪm] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌtən] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " "

" I'm acting for Hutton , and it seems you have got ahead of him , "
" 我是 表演 为了 赫顿 , 和 它 似乎 你 有 得到 前方 的 他 , " "

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

he observed .
他 观察到 .

“我是替赫顿办事的,看来你已经领先他一步了,”他说道。

" [stiɪl] , [wɪə(r)] [bəuθ] [aʊt][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ber] [juː; jʊ] ['eni] [ɪl] - [wɪl] .

" Still , we're both out on business , and I don't bear you any ill - will .
" 仍然 , 是 两个都 出去 在 商业 , 和 我 不 熊 你 任何 患病的 - 将要 .

“不过,我们俩都是出差在外,我对你没有任何恶意。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊpən][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

In fact , if you're open to make any arrangement , I should be glad to talk to
在 事实 , 如果 你是 打开 到 制作 任何 安排 , 我 应该 是 高兴的 到 讲话 到

[juː; jʊ] .

you .
你 .

事实上,如果你愿意做出任何安排,我很乐意与你交谈。

" ['neɪzmiθ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kʌm] [ænd; ænd][get]

" Nasmyth smiled as he answered : " You can at least come and get
" 纳斯密斯 微笑 作为 他 回答 : " 你 能 在 至少 来 和 得到

[sʌm; səm] ['sʌpər] .

some supper .
一些 晚餐 .

纳斯密斯笑着回答说:“你至少可以过来吃点晚饭。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ænd; ænd][jɔːr; jər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I expect the boys will fix you and your horses for the night .
我 预计 这 男孩们 将要 使固定 你 和 你的 马匹 为了 这 夜晚 .

我希望小伙子们能照顾好你和你的马,让它们安然度过今晚。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [təˈgeðər] ,
“ **They went down the gully together** ,
“ 他们 去 向下 这 沟壑 一起 ,

他们一起顺着沟壑下去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] ,
and a few minutes later walked into the flickering light of a great fire ,
和 一个 很少 分钟 之后 步行 进入 这 闪烁 光 的 一个 伟大的 火 ,
几分钟后,他走进了熊熊燃烧的篝火中,火光摇曳不定。

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈruːdli] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] .
near which a rudely bountiful supper had been laid out .
靠近 哪个 一个 粗鲁地 丰富 晚餐 有 到过 铺设 出去 .

附近摆放着一顿丰盛得有些粗糙的晚餐。

[ˈneɪzmiθ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
Nasmyth pointed to the strangers .
纳斯密斯 尖 到 这 陌生人 .

纳斯密斯指着那些陌生人。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **Boys , ” he said , “ these are the men we expected** ,
“ 男孩们 , ” 他 说 , “ 这些 是 这 男人 我们 预期的 ,

“孩子们,”他说,“这才是我们期待的那种人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [juː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .
but I don't think they mean to worry us now , and they've had a long ride .
但 我 不 思考 他们 意思是 到 担心 我们 现在 , 和 他们有 有 一个 长的 骑 .

但我认为他们现在并不想让我们担心,而且他们已经走了很远的路了。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
“ **He turned to the strangers** .
“ 他 转向 到 这 陌生人 .

他转向了陌生人。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
“ **Won't you sit down ?**
“ 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [smaɪld] .
“ **There was a great burst of laughter , and one of the strangers smiled** .
“ 那里 曾是 一个 伟大的 爆裂 的 笑声 , 和 一 的 这 陌生人 微笑 .

“一阵哄堂大笑,其中一个陌生人笑了。”

“ [wɪə(r)] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈdʒenərəs]
“ **We're in your hands , but I don't know any reason why you shouldn't be generous**
“ 是 在 你的 双手 , 但 我 不 知道 任何 原因 为什么 你 不应该 是 慷慨的
,
.
,

“我们现在掌握在您手中,但我不知道您有什么理由不慷慨解囊。”

[bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
boys , ” he said .
男孩们 , ” 他 说 .

“男孩们,”他说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
He sat down ,
他 卫星 向下 ,

他坐了下来，

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔ:ɾ] [tu:] ['neizmiθ] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rə] [stəd] [sti] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
but for a moment or two Nasmyth and Laura stood still in the glare of
但 为了 一个 片刻 或者 二 纳斯密斯 和 劳拉 站立 仍然 在 这 强光 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

但纳斯密斯和劳拉在火光中愣住了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevriwʌŋ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
and the eyes of everyone were fixed upon them .
和 这 眼睛 的 每个人 是 固定的 之上 他们 .

所有人的目光都集中在他们身上。

[ˈbrɛz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['neizmiθ] [wʌz; wəz][kɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; ei] [nu:] [ˈdɪɡnəti] . -
Laura's face was flushed , but Nasmyth was calm with a new dignity . 328
劳拉的 脸 曾是 酡 , 但 纳斯密斯 曾是 冷静的 和 一个 新的 尊严 . -

劳拉的脸涨得通红，但纳斯密斯却镇定自若，带着一种新的尊严。328

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][du:] , [bɔɪz] ,
“ **We have a little more to do , boys** ,
“ 我们 有 一个 小的 更多的 到 做 , 男孩们 ,
“我们还有一些工作要做，伙计们。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [brˈhaɪnd] , " ['neizmiθ] [spoʊk] [ɪn]
but we have left the toughest of our troubles behind , " Nasmyth spoke in
但 我们 有 左边 这 最难 的 我们的 麻烦 在后面 , " 纳斯密斯 辐 在
[ˈkɔ:nfɪdənt] [toʊnz] .
confident tones .
自信的 音调 .

“但我们已经度过了最艰难的时期，”纳斯密斯自信地说道。

“ [wi:l] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsʌpər] [wen] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
“ **We'll have another supper when we're through with it** ,
“ 出色地 有 其他 晚餐 什么时候 是 通过 和 它 ,
“等我们忙完这件事，再一起吃晚饭。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪˈvent] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and I'll expect every one of you at the biggest event in my life .
和 患病的 预计 每一个 一 的 你 在 这 最大 事件 在 我的 生活 .

我希望你们每个人都能来参加我人生中最重要的事情。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd][fa:ɾ]
“ **There was a great shout that rang through the roar of the rapid and far**
“ 那里 曾是 一个 伟大的 喊 那 响铃 通过 这 吼 的 这 迅速的 和 远的
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [paɪnz] .
across the climbing pines .
穿过 这 攀登 松树 .

“一声响亮的喊叫声穿透了湍急的河流，响彻远处的松树林。”

[ðen] [ðə; ði][men][sæt] [daʊn] ,
Then the men sat down ,
然后 这 男人 卫星 向下 ,

然后男人们坐了下来。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈleɪtər] [wen] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːrli][ˈkwaɪətli]
and it was a little while later when their leader and the girl quietly
和 它 曾是 一个 小的 尽管 之后 什么时候 他们的 领导者 和 这 女孩 悄悄
[slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
slipped away from them .
滑倒了 离开 从 他们 .
过了一会儿，他们的首领和那个女孩悄悄地从他们身边溜走了。

[ðoʊz] [huː] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [sed] [ˈhʌθɪŋ] ,
Those who noticed this said nothing ,
那些 WHO 注意到 这 说 没有什么 ,
注意到这一点的人都保持沉默。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [stɪl] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfaɪər] [wen] [ˈneɪzmiθ] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːrə] [krɒst]
and the men still sat round the snapping fire when Nasmyth and Laura crossed
和 这 男人 仍然 卫星 圆形的 这 啪啪 火 什么时候 纳斯密斯 和 劳拉 交叉
[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪd] .
the ridge of the divide .
这 岭 的 这 划分 .
当纳斯密斯和劳拉越过分水岭的山脊时，男人们仍然围坐在噼啪作响的篝火旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ʌnd] [klɪr] ,
There was a moon above them , and the night was soft and clear ,
那里 曾是 一个 月亮 多于 他们 , 和 这 夜晚 曾是 柔软的 和 清除 ,
他们头顶挂着一轮明月，夜色柔和而澄澈。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈroʊld] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] , [ˈʃædʊʃi] [ænd; ʌnd] [stɪl] .
while the Bush rolled away beneath , shadowy and still .
尽管 这 衬套 滚动 离开 下面 , 阴暗的 和 仍然 .
而灌木丛则在下方缓缓移动，阴影笼罩，一动不动。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [keɪm] [ˈfeɪntli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Only the turmoil of the river came faintly up to them .
仅有的 这 动荡 的 这 河 来了 淡淡的 向上 到 他们 .
只有河水的湍急声隐隐传来。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [sent][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [θɪrɪ] [θruː] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The muffled sound sent a curious thrill through both of them ,
这 闷音 声音 发送 一个 好奇的 刺激 通过 两个都 的 他们 ,
那闷闷的声音让两人都感到一阵莫名的兴奋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ]
but they were silent as they went down the long slope among the climbing
但 他们 是 沉默的 作为 他们 去 向下 这 长的 坡 之中 这 攀登
[paɪnz] .
pin es .
松树 .
但他们一路沉默地沿着长坡向下走，坡上长满了攀援的松树。

[ˈlɔːrə] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
Laura sat in the saddle ,
劳拉 卫星 在 这 鞍 ,
劳拉坐在马鞍上，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ˈsɔːftli][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
looking out on the silent forest with eyes that shone softly in the moonlight ,
寻找 出去 在 这 沉默的 森林 和 眼睛 那 闪耀 轻轻 在 这 月光 ,
她凝视着寂静的森林，双眼在月光下闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [ˈneɪzmiθ] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔːsəz] [ˈbraɪd(ə)] .
and Nasmyth walked beside her , with his hand on the pack - horse's bridle .
和 纳斯密斯 步行 旁 她 , 和 他的 手 在 这 盒 - 马匹 辮 .
纳斯密斯走在她旁边，一只手抓着驮马的缰绳。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɔːrn] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,
They had both borne the stress and strain ,
他们 有 两个都 出生 这 压力 和 拉紧 ,
他们都承受了压力和紧张。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [plɒdɪd] [ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]
but now as the pack - horse plodded on they were conscious only of a deep
但 现在 作为 这 盒 - 马 蹒跚而行 在 他们 是 有意识的 仅有的 的 一个 深的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

但现在，随着驮马继续向前行进，他们只感到深深的满足。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

